

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，对英语教育有着深入的研究和独到的见解。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于“听”和“读”。他提出的“双音阅读”理论，强调通过听力和阅读的有机结合，提高学习效率。他主张从音标入手，通过反复听读，培养语感，掌握发音规律，从而达到流利表达的目的。

叶兴阳先生还强调，英语教育应该注重培养学生的自主学习能力和终身学习习惯。他鼓励学生多听、多读、多练，在实践中不断提高英语水平。

叶兴阳先生认为，英语教育应该注重培养学生的自主学习能力和终身学习习惯。他鼓励学生多听、多读、多练，在实践中不断提高英语水平。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于“听”和“读”。他提出的“双音阅读”理论，强调通过听力和阅读的有机结合，提高学习效率。他主张从音标入手，通过反复听读，培养语感，掌握发音规律，从而达到流利表达的目的。

叶兴阳先生还强调，英语教育应该注重培养学生的自主学习能力和终身学习习惯。他鼓励学生多听、多读、多练，在实践中不断提高英语水平。

叶兴阳先生认为，英语教育应该注重培养学生的自主学习能力和终身学习习惯。他鼓励学生多听、多读、多练，在实践中不断提高英语水平。

叶兴阳先生认为，英语教育应该注重培养学生的自主学习能力和终身学习习惯。他鼓励学生多听、多读、多练，在实践中不断提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 阿尔萨斯的孩子们(the Children Of Alsace) 000001

2. 阿尔萨斯的孩子们(the Children Of Alsace) 000002

3. 阿尔萨斯的孩子们(the Children Of Alsace) 000003

4. 阿尔萨斯的孩子们(the Children Of Alsace) 000004

5. 阿尔萨斯的孩子们(the Children Of Alsace) 000005

6. 阿尔萨斯的孩子们(the Children Of Alsace) 000006

7. 阿尔萨斯的孩子们(the Children Of Alsace) 000007

8. 阿尔萨斯的孩子们(the Children Of Alsace) 000008

9. 阿尔萨斯的孩子们(the Children Of Alsace) 000009

10. 阿尔萨斯的孩子们(the Children Of Alsace) 000010

11. 阿尔萨斯的孩子们(the Children Of Alsace) 000011

12. 阿尔萨斯的孩子们(the Children Of Alsace) 000012

13. 阿尔萨斯的孩子们(the Children Of Alsace) 000013

14. 阿尔萨斯的孩子们(the Children Of Alsace) 000014

15. 阿尔萨斯的孩子们(the Children Of Alsace) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔萨斯的孩子们(The children of Alsace)

第1/15页

[ˌɪŋkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈspeliŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈdɑːkjumənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent hyphenation and spelling in the original document have been
不一致 连字符 和 拼写 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪˈzɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

原文中不一致的连字符和拼写均被保留。

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˈfɜːrðər] [-] [ˈnoʊts] [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɑːtɪd] [laɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ði][tekst] .
Further transcriber's notes are indicated by dotted lines under the text .
更远 转录员的 笔记 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 文本 .

文本下方用虚线标示了转录者的补充说明。

[ˈskroʊl][ðə; ði] [ˈmaʊs] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][tekst] [wɪl] [əˈpɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌv; əv] [æɪlˈsæs]
THE CHILDREN OF ALSACE
这 孩子们 的 阿尔萨斯

阿尔萨斯的孩子们

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌv; əv] [æɪlˈsæs]
THE CHILDREN OF ALSACE
这 孩子们 的 阿尔萨斯

阿尔萨斯的孩子们

([lez] -)
(LES OBERLÉS)
(LES -)

(LES OBERLÉS)

[baɪ]
BY
经过

经过

- [bəˈzæn]
RENÉ BAZIN
- 巴赞

勒内·巴赞

[ˈɔːθər] [ˈʌv; əv] " [ðə; ði] [nʌn] , "
AUTHOR OF " THE NUN , "
作者 的 " 这 尼姑 , "

《修女》的作者

" [rɪˈdempʃ(ə)n] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **REDEMPTION** , " **ETC** .
" 赎回 , " ETC .

“赎回”等等。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['prefəs]
WITH A PREFACE
和 一个 前言

前言

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈændʒɪləʊ][es] . [ˈræpəpɔːrt]
DR . ANGELO S . RAPPOPORT
博士 : 安杰洛 S : 融洽

安杰洛·S·拉波波特博士

[nuː] [jɔːk] [dʒɑːn] [leɪn] [ˈkʌmpəni] -
NEW YORK JOHN LANE COMPANY MCMXII
新的 约克 约翰 车道 公司 -

纽约约翰·莱恩公司 1912

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] BRITAIN5
PRINTED IN GREAT BRITAIN5
打印 在 伟大的 BRITAIN5

英国印刷5

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

- [bəˈzæn][ɪz] [ɔːlˈredi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt]
René Bazin is already known to the English public as a writer of exquisite
- 巴赞 是 已经 已知 到 这 英语 民众 作为 一个 作家 的 精美的

[tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌsensəˈbɪləti] .
charm and wonderful sensibility .
魅力 和 精彩的 感性 .

勒内·巴赞早已被英国公众所熟知，他是一位才华横溢、情感细腻的作家。

" [ðə; ði] [nʌn] , "
" **The Nun** , "
" 这 尼姑 , "

《修女》

" [rɪˈdempʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] " [ðɪs] [maɪ] [sʌn] " [hæv; həv] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [əˈpriːʃətɪv]
" **Redemption** , " **and** " **This My Son** " **have revealed his powers to appreciative**
" 赎回 , " 和 " 这 我的 儿子 " 有 揭晓 他的 权力 到 欣赏的
[ˈriːdɜːz] .
readers .
读者 .

《救赎》和《这是我的儿子》向欣赏他的读者展现了他的才华。

[bəˈzæn][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈraɪtər] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsou][ə; eɪ]
Bazin is not only an original writer , a charming story - teller , but also a
巴赞 是 不是 仅有的 一个 原来的 作家 , 一个 迷人 故事 - 出纳员 , 但 还 一个

[diːp] [ˈθɪŋkər] ,
deep thinker ,
深的 思想家 ,

巴赞不仅是一位独具创意的作家，一位魅力十足的故事讲述者，而且也是一位思想深刻的思想家。

[ə; eɪ] [kliːr] [dɪˈlɪni,eɪtər] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][laɪf] , [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlændskeɪp] - [ˈpeɪntər] ,
a clear delineator of human character and life , a wonderful landscape - painter ,
一个 清除 轮廓线 的 人类 特点 和 生活 , 一个 精彩的 景观 - 画家 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] [ˈri:əlɪst] .
and a bold realist .
和 一个 大胆的 现实主义者 .

他是一位清晰描绘人类性格和生活的画家，一位杰出的风景画家，一位大胆的现实主义画家。

[fɔːr; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈri:əl] [laɪf] , [ˈhʌmb(ə)l] , [ˈpɔɪnjənt] , [ˈpælpɪteɪɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [mi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] .
For it is real life , humble , poignant , palpitating , which we meet in his stories .
为了 它 是 真实的 生活 , 谦逊的 , 令人心酸的 , 心悸 , 哪个 我们 见面 在 他的 故事 .

因为他的故事展现的是真实的生活，平凡、辛酸、令人心跳加速。

[laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] , [ʌv; əv][self] -
Life , full of misery and suffering , but also of pity and charity , of self -
生活 , 满的 的 苦难 和 痛苦 , 但 还 的 遗憾 和 慈善机构 , 的 自己 -
[ˈsækrɪfajs][ænd; ənd][həˈroʊɪk] [treɪts] .
sacrifice and heroic traits .
牺牲 和 英勇 特征 .

人生充满苦难和悲惨，但也充满怜悯和慈善，充满自我牺牲和英雄气概。

[bəˈzæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ədˈmaɪərəɪr][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Bazin is a passionate admirer of Nature ,
巴赞 是 一个 热情的 仰慕者 的 自然 ,

巴赞是一位热爱大自然的狂热爱好者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ˈmænɪfɛst] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər]
and this admiration and love manifest themselves in his preference for
和 这 钦佩 和 爱 显现 他们自己 在 他的 偏爱 为了
[ˈpæstərəl][ænd; ənd][ˈrʊərəl] [si:nz] ,
pastoral and rural scenes ,
牧灵 和 乡村的 场景 ,

这种欣赏和喜爱体现在他对田园风光和乡村景色的偏爱上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈpez(ə)nt] [laɪf] .
and his description of nature and peasant life .
和 他的 描述 的 自然 和 农民 生活 .

以及他对自然风光和农民生活的描写。

[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈklaɪmət] , [em] . [bəˈzæn] [θɪŋks] , [ˈeksərsaɪz][ə; eɪ] [ˈpærəmaʊnt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ]
Nature and climate , M . Bazin thinks , exercise a paramount influence upon the
自然 和 气候 , M . 巴赞 思考 , 锻炼 一个 派拉蒙 影响 之上 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

巴赞先生认为，自然和气候对灵魂有着至关重要的影响。

[ænd; ənd] [prəˈdu:s] [di:p] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [ɪmˈpreʃəns] .
and produce deep and permanent impressions .
和 生产 深的 和 永恒的 印象 .

并留下深刻而持久的印象。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [hæz; həz][hiː; hi][leɪd][soʊ] [mʌtʃ] [stres] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs]
But in none of his books has he laid so much stress upon this mysterious
但 在 没有任何 的 他的 图书 有 他 铺设 所以 很多 压力 之上 这 神秘
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [æz; əz][ɪn] " [leɪz] - ,
influence of a country upon the soul of its inhabitants as in " Les Oberlés ,
影响 的 一个 国家 之上 这 灵魂 的 它是 居民 作为 在 " 莱斯 - ,

但在他的所有著作中，他都没有像在《奥伯莱斯》中那样，如此强调一个国家对其居民灵魂的这种神秘影响。

" [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] ['ɪŋɡlɪʃ] ['riːdɜːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ˈʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˈʌv; əv]
" **which is now placed before English readers under the title of " The Children of**
" 哪个 是 现在 放置 前 英语 读者 在下面 这 标题 的 " 这 孩子们 的
[æl'sæs] .
Alsace .
阿尔萨斯 .

现在，这部作品以《阿尔萨斯的孩子们》为题，呈现在英语读者面前。

" [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˈʌv; əv] [æl'sæs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wəʊz] [ænd; ənd] ['sɔərəʊz] [ænd; ənd]
" **For it is the country of Alsace , with her woes and sorrows and**
" 为了 它 是 这 国家 的 阿尔萨斯 , 和 她 烦恼 和 悲伤 和
['sʌfəriŋz] , [sɪks]
sufferings , 6
苦难 , 6
“因为那是阿尔萨斯这片土地，充满了苦难、悲伤和痛苦，6

[hɜːr; hər] [æspəˈeɪjənz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd] [driːmz] , [wɪtʃ] [spiːks] [tuː; tə] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði]
her aspirations and hopes and dreams , which speaks to us through the
她 抱负 和 希望 和 梦境 , 哪个 说话 到 我们 通过 这
[maʊθ] [ˈʌv; əv] [dʒiːn] - ,
mouth of Jean Oberlé ,
嘴 的 让 - ,
她的抱负、希望和梦想，都通过让·奥贝尔莱的口向我们诉说。

[ðə; ði] [ˈhɪroʊ] , [huː] [mɪ'striəsli] [fiːlz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ˈʌv; əv] [sɔɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd] [ɪz]
the hero , who mysteriously feels the influence of soil upon his soul , and is
这 英雄 , WHO 神秘地 感觉 这 影响 的 土壤 之上 他的 灵魂 , 和 是
[drɔːn] [tuː; tə] [fræns] ,
drawn to France ,
绘制 到 法国 ,
主人公神秘地感受到泥土对他的灵魂产生了影响，并被法国所吸引。

[sɪns] [æl'sæs] [ɪz] ['saɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [joʊk] ,
since Alsace is sighing under the German yoke ,
自从 阿尔萨斯 是 叹息 在下面 这 德语 轭 ,
由于阿尔萨斯正处于德国的统治之下，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [soʊl] [hæz; həz] [fled] [tuː; tə] [fræns] [ðer; ðər] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈʌv; əv]
and her weeping soul has fled to France there to wait the day of
和 她 哭泣 灵魂 有 逃亡 到 法国 那里 到 等待 这 天 的
[dɪ'livəri] [ænd; ənd] ['friːdəm] !
delivery and freedom !
送货 和 自由 !
她哭泣的灵魂逃到了法国，在那里等待着解脱和自由的日子！

" [lez] - , " [ɔːr] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˈʌv; əv] [æl'sæs] ,
" **Les Oberlés , " or " The Children of Alsace ,**
" 莱斯 - , " 或者 " 这 孩子们 的 阿尔萨斯 ,
《Les Oberlés》或《阿尔萨斯的孩子们》

" [pəˈzesɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['nesəsəri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['draːmə] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **possesses all the elements necessary for a real drama , for a great**
" 拥有 全部 这 元素 必要的 为了 一个 真实的 戏剧 , 为了 一个 伟大的
[ˈtrædʒədi] , [ˈneɪmli] ,
tragedy , namely ,
悲剧 , 即 ,
“具备一部真正戏剧、一部伟大悲剧所需的所有要素，即：

[ðə; ði] [klæʃ] [ˈʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['pæɪnz] , [ɪ 'məʊjənz] , [ænd; ənd] ['duːtiz] .
the clash of conflicting passions , emotions , and duties .
这 冲突 的 冲突 激情 , 情绪 , 和 职责 .
相互冲突的激情、情感和责任之间的碰撞。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈpæʃnz] [əˈraɪz] [wer] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [piːs]
And these conflicting passions arise where one has a right to expect peace
和 这些 冲突 激情 出现 在哪里 一 有 一个 正确的 到 预计 和平
[ænd; ənd] [ˌɡʊdˈwɪl] .
and goodwill .
和 善意 .

而当人们理应期待和平与友善时，这些相互冲突的情感便会产生。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [,ɪntrəˈdjuːsɪs][juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd][ˈfæməli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [raɪz]
The author introduces us to a divided family , and we see the husband rise
这 作者 介绍 我们 到 一个 分割 家庭 , 和 我们 看 这 丈夫 上升
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
against his wife ,
反对 他的 妻子 ,

作者向我们展现了一个分裂的家庭，我们看到丈夫与妻子反目成仇。

[ðə; ði] [sʌn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsɪstər] .
the son against his father , and the brother against the sister .
这 儿子 反对 他的 父亲 , 和 这 兄弟 反对 这 姐姐 .

儿子与父亲反目，兄弟与姐妹反目。

[ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ðer; ðər] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd]
Their different modes of thinking and of feeling , their ambitions and
他们的 不同的 模式 的 思维 和 的 感觉 , 他们的 抱负 和
[driːmz] , [tɜːrn] [ðiːz] [ˈbiːɪŋs] ,
dreams , turn these beings ,
梦境 , 转动 这些 生物 ,

他们不同的思维方式和情感模式，他们的抱负和梦想，使这些生物.....

[juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ˈɪntuː] [ˈenəmi] .
united by the ties of blood , into enemies .
团结的 经过 这 领带 的 血 , 进入 敌人 .

血缘相连，反目成仇。

[bʌt; bət] " [lez] - " [ɪz][nɑːtɪˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈdraːmə] , [ˈtrædzɪk] , [ɪˈrepərəb(ə)] ,
But " Les Oberlés " is not only a family drama , tragic , irreparable ,
但 " 莱斯 - " 是 不是 仅有的 一个 家庭 戏剧 , 悲惨 , 无法弥补的 ,

但《贵族》不仅仅是一部家庭剧，它不仅仅是悲剧性的、无法弥补的，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈpɪkts] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] , [ə; eɪ] [lʌv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪzɪk(ə)] ,
but also depicts the love of the native soil , a love almost physical ,
但 还 描绘 这 爱 的 这 本国的 土壤 , 一个 爱 几乎 身体的 ,

但也描绘了对故土的热爱，一种近乎肉体的爱。

[ɪn] [ˈkɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈfɑːðərlænd] .
in conflict with the love for the Greater Fatherland .
在 冲突 和 这 爱 为了 这 更大的 祖国 .

与热爱祖国相冲突。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [tuː] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtjuːtə n] ,
It also shows the clash of two civilisations , the Latin and the Teuton ,
它 还 演出 这 冲突 的 二 文明 , 这 拉丁 和 这 条顿 ,

它也展现了拉丁文明和日耳曼文明两种文明的冲突。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ˈweɪdʒɪŋ][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkəd] [ælˈsæəs]
which for forty years have now been waging war on the soil of conquered Alsace
哪个 为了 四十 年 有 现在 到过 工资 战争 在 这 土壤 的 征服 阿尔萨斯
.
:
.

四十年来，他们一直在被征服的阿尔萨斯土地上发动战争。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [meɪk] " [lez] - " [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈtrædʒɪk][ˈnɑːv(ə)] — [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [fʊl]
All these elements make " Les Oberlés " a really tragic novel — a novel full
全部 这些 元素 制作 " 莱斯 - " 一个 真的 悲惨 小说 — 一个 小说 满的
[ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ˈɪnsɪdənts] ,
of dramatic incidents ,
的 戏剧性 事件 ,

所有这些因素使得《上等兵》成为一部真正悲剧的小说——一部充满戏剧性事件的小说。

[ʌv; əv] [ˈpɔɪnjənt] [siːnz] , [bʌt; bət][ˈɔːlsʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ʌv] .
of poignant scenes , but also full of life and love .
的 令人心酸的 场景 , 但 还 满的 的 生活 和 爱 .

既有感人的场景，也有充满生活气息和爱的场景。

[ə; eɪ] . [es] . [ˈræpəpɔrt] .
A . S . Rappoport .
一个 . S . 融洽 .

AS Rappoport。

[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦，

[noʊˈvembər] - . [ˈsevn]
November 1911 . 7
十一月 - . 7

1911年11月7日

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [ˈfebruəri] [naɪt] [ɪn][ælˈsæs][naɪn]
A February Night in Alsace 9
一个 二月 夜晚 在 阿尔萨斯 9

二月之夜，阿尔萨斯 9

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ðɪ][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] -
The Examination 36
这 考试 -

考试 36

[ˈtʃæptər] [ɑːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði][fɜːrst][ˈfæməli] [ˈmiːtɪŋ] -
The First Family Meeting 55
这 第一的 家庭 会议 -

第一次家庭会议 55

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈɡɑːdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] -
The Guardians of the Hearth 75
这 守护者 的 这 炉 -

炉边守护者 75

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] -
Companions of the Road 88
同伴 的 这 路 -

旅途伙伴 88

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] -
The Frontier 102
这 边境 -

边境102

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈvɪdʒɪl] -
The Easter Vigil 1128
这 复活节 守夜 -

1128年复活节守夜礼

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æt; ət] [kəˈrɒlɪs] -
At Carolis 137
在 卡罗利斯 -

在卡罗利斯137号

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] -
The Meeting 150
这 会议 -

第150次会议

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] - - -
The Dinner at the Brausigs' 163
这 晚餐 在 这 - - -

在布劳西格家的晚宴 163

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn] [səˈspens] -
In Suspense 180
在 悬念 -

悬念180

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði][hɑ:p] - [ˈpɪkɪŋ] -
The Hop - picking 184
这 跳 - 挑选 -

采摘啤酒花 184

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] [ʌv; əv] [oʊbəˈnaɪ] -
The Ramparts of Obernai 216
这 城墙 的 奥伯奈 -

奥伯奈城墙 216

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [læst] [ˈi:vniŋ] -
The Last Evening 232
这 最后的 晚上 -

最后一个夜晚 232

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈdʒɔɪniŋ][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] -
Joining the Regiment 238
加入 这 团 -

加入第238团

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] [ʌv; əv][ðə; ði] -
In the Forest of the Minières 2559
在这森林的这 - -

在米尼埃尔森林 2559

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æl'sæs]
THE CHILDREN OF ALSACE
这 孩子们 的 阿尔萨斯

阿尔萨斯的孩子们

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['februəri] [naɪt] [ɪn] [æl'sæs]
A FEBRUARY NIGHT IN ALSACE
一个 二月 夜晚 在 阿尔萨斯

二月的一个夜晚，在阿尔萨斯

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
The moon was rising above the mists of the Rhine .
这 月亮 曾是 上升 多于 这 薄雾 的 这 莱茵河 .

月亮从莱茵河的薄雾中升起。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vəʊz] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] — [ə; eɪ] [gʊd]
A man who was coming down from the Vosges by a path — a good
一个 男人 WHO 曾是 未来 向下 从 这 孚日山脉 经过 一个 小路 — 一个 好的
[ˈspɔ:rtsmən] [ænd; ənd] [greɪt] ['wɔ:kər] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] — [hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
sportsman and great walker whom nothing escaped — had just caught sight of
运动员 和 伟大的 沃克 谁 没有什么 逃脱 — 有 只是 捕捉 视线 的
[hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv] ['fɔ:rist] [tri:z] .
her through the slope of forest trees .
她 通过 这 坡 的 森林 树木 .

一个从孚日山脉沿着小路下来的男人——一个优秀的运动员和伟大的徒步旅行者，什么都逃不过他的眼睛——刚刚透过山坡上的树林看到了她。

[ðen] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] .
Then he at once stepped into the shadow of the plantations .
然后 他 在 一次 步 进入 这 阴影 的 这 种植园 .

然后他立刻走进了种植园的阴影里。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)] [glæns] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd]
But this single glance through the opening , at the night growing more and
但 这 单身的 瞥一眼 通过 这 开幕 , 在 这 夜晚 生长 更多的 和
[mɔ:r] ['lu:mɪnəs] ,
more luminous ,
更多的 发光的 ,

但透过窗缝瞥了一眼，夜色越来越明亮，

[wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ri:əlaɪz] [ə'freɪ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjʊ:ti] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [hi:; hi]
was sufficient to make him realise afresh the natural beauty amidst which he
曾是 充足的 到 制作 他 意识到 重新 这 自然的 美丽 在.....之中 哪个 他
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

足以让他重新认识到自己所居住的自然美景。

[ðə; ði][mæn] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
The man trembled with delight .
这 男人 颤抖 和 喜 .

那人高兴得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['weðə] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][kɑ:m] — [ə; ei] [slait] [mist] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:louz] .
The weather was cold and calm — a slight mist rose from the hollows .
这 天气 曾是 寒冷的 和 冷静的 — 一个 轻微 薄雾 玫瑰 从 这 空心 .
天气寒冷而平静——山谷中升起一层薄雾。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [jet] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['dʒɔŋkwɪl] [ænd; ənd][waɪld] ['strɔ:berɪz] ,
It did not bring with it yet the scent of jonquils and wild strawberries ,
它 做过 不是 带来 和 它 然而 这 香味 的 水仙花 和 荒野 草莓 ,
它当时还没有带来水仙花和野草莓的香气。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] ['ʌðər] [pər'fju:m] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] [ænd; ənd][noʊ] ['si:z(ə)n] — [ðə; ði]
but only that other perfume which has no name and no season — the
但 仅有的 那 其他 香水 哪个 有 不 姓名 和 不 季节 — 这
[pər'fju:m] [ʌv; əv]['rɑ:zn] ,
perfume of rosin ,
香水 的 松香 ,
但只有另一种香水，它没有名字，也没有季节——松香的香气，

[ʌv; əv] [ded] [li:vz] , [ʌv; əv] [græs] [wʌns] [ə'gen] [groʊn] [gri:n] ,
of dead leaves , of grass once again grown green ,
的 死的 树叶 , 的 草 一次 再次 生长 绿色的 ,
枯叶，草地重新焕发绿意

[ʌv; əv][bɑ:rk] [reɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [freʃ] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
of bark raised on the fresh skin of the trees ,
的 吠 提高 在 这 新鲜的 皮肤 的 这 树木 ,
树皮上凸起的部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [mɔ:s] .
and the breath of that everlasting flower which is the forest moss .
和 这 气息 的 那 永恒 花 哪个 是 这 森林 苔藓 .
还有那永恒之花——森林苔藓的气息。

[ðə; ði] ['trævələ] [bri:ðd] [ɪn] [ðɪs] [smel] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] ; [hi:; hi][dræŋk][aɪ 'ti:][ɪn] [greɪt] [dræfts] ,
The traveller breathed in this smell which he loved ; he drank it in great draughts ,
这 游客 呼吸 在 这 闻 哪个 他 喜爱 ; 他 喝 它 在 伟大的 起草 ,
旅行者深深吸入这股他喜爱的气味；他大口大口地吸吮着。

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [straɪdz] ,
with open mouth , for more than ten strides ,
和 打开 嘴 , 为了 更多的 比 十 步幅 ,
张着嘴，走了十步，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [tu:; tə]
and although accustomed to this nocturnal festival of the forest , to
和 虽然 习惯 到 这 夜 节日 的 这 森林 , 到
[ðɪ:z] [laɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
these lights of heaven ,
这些 灯 的 天堂 ,
虽然早已习惯了森林的夜间庆典，习惯了这些天上的光芒，

[tu:; tə] [ðɪ:z] [pə'fju:mz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [tu:; tə] [ðɪ:z] [rʌslɪŋz] [ʌv; əv]['saɪlənt][laɪf] , [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] :
to these perfumes of earth , to these rustlings of silent life , he said aloud :
到 这些 香水 的 地球 , 到 这些 沙沙声 的 沉默的 生活 , 他 说 大声 :
-
10
-

他对着泥土的芬芳，对着寂静生命的沙沙声，大声说道： 10
" ['brɑ:vou] , ['wɪntər] !
" Bravo , Winter !
" Bravo , 冬天 !
“好样的，温特！ ”

[ˈbrɑ:vʊʃ] , [ðə; ði] [vəʊʒ] ！
Bravo , the Vosges !
Bravo , 这 孚日山脉 ！

沃斯日山脉，太棒了！

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spɔɪl] [ju:; jʊ] .
They have not been able to spoil you .
他们 有 不是 到过 有能力的 到 剧透 你 。

他们没能把你宠坏。

" [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [stɪk] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [sti:l] [les] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
" And he put his stick under his arm in order to make still less noise on the
" 和 他 放 他的 戳 在下面 他的 手臂 在 命令 到 制作 仍然 较少的 噪音 在 这
[sænd][ænd; ənd][paɪn] - ['ni:dlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] .
sand and pine - needles of the winding path .
沙 和 松树 - 针 的 这 绕线 小路 。

“为了减少在蜿蜒小路上的沙子和松针上发出的噪音，他把棍子夹在胳膊下。”

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] :
Then turning his head :
然后 转弯 他的 头 。

然后他转过头去：

" ['kerfəli] , [fi'del] , [gʊd] [frend] .
" Carefully , Fidèle , good friend .
" 小心 , 忠诚 , 好的 朋友 。

“小心点，菲德尔，我的好朋友。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
It is too beautiful .
它 是 也 美丽的 。

太美了。

" [θri:] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [trɒtɪd] [ə; eɪ] ['spænjəl] , [lɔ:ŋ] - [lɪmd] [ænd; ənd] [li:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Three steps behind him trotted a spaniel , long - limbed and lean , with a
" 三 步骤 在后面 他 小跑 一个 西班牙猎犬 , 长的 - 有肢的 和 倾斜 , 和 一个
[noʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,
nose like a greyhound ,
鼻子 喜欢 一个 灵缇犬 ,

“在他身后三步远的地方，跟着一只体型修长、四肢精瘦的西班牙猎犬，它的鼻子像灵缇犬一样。”

[hu:] [si:md] [kwɔɪt] [greɪ] , [bʌt; bət] [hu:] [baɪ] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ænd; ənd] -
who seemed quite grey , but who by daylight was a mixture of fire - and -
WHO 似乎 相当 灰色的 , 但 WHO 经过 日光 曾是 一个 混合物 的 火 - 和 -
['kɔ:fi] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['kʌlər] ,
coffee - and - milk colour ,
咖啡 - 和 - 牛奶 颜色 ,

他外表看起来灰蒙蒙的，但在日光下却呈现出火红、咖啡和牛奶混合的颜色。

[wɪð; wɪθ][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][sɔ:ft] [her] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:z] , ['belɪ] , [ænd; ənd][teɪl] .
with fringes of soft hair marking the outline of his paws , belly , and tail .
和 边缘 的 柔软的 头发 标记 这 大纲 的 他的 爪子 , 腹部 , 和 尾巴 。

爪子、肚子和尾巴周围都长着柔软的毛发。

[ðə; ði] [bi:st] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
The beast seemed to understand his master ,
这 兽 似乎 到 理解 他的 掌握 ,

这头野兽似乎听懂了主人的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæən; ðən][ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ɪn]
for he followed him without making any more noise than the moon made in
为了 他 随后 他 没有 制作 任何 更多的 噪音 比 这 月亮 制成 在
[ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triːz] .
passing over the tops of the pine - trees .
通过 超过 这 最高额 的 这 松树 - 树木 .
因为他悄无声息地跟着他，就像月亮掠过松树顶时发出的声音一样。

[suːn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˌpɪrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ;
Soon the moonlight pierced through the branches ;
很快 这 月光 穿孔 通过 这 分支 ;
很快，月光穿透了树枝；
[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌeɪd] [ɔːr] [ˈswiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] ,
breaking up the shade or sweeping it away from the open spaces ,
打破 向上 这 阴影 或者 扫荡 它 离开 从 这 打开 空间 ,
打破阴影或将其从开放空间扫走，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌspred] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌsloʊps] , [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˌtrʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] , [ɔːr] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm]
it spread out across the slopes , enveloped the trunks of trees , or studded them
它 传播 出去 穿过 这 连续下坡 , 被包裹 这 树干 的 树木 , 或者 带钉的 他们
[wɪð; wɪθ][ˌstɑːrz] ,
with stars ,
和 明星 ,
它铺满了山坡，覆盖了树干，或者点缀着树干，繁星点点。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [koʊld] , [ˈfɔːrmləs] , [ænd; ənd] [bluː] , [kriˈeɪtrɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [seɪm] [triːz] [ə; eɪ] [nuː]
and quite cold , formless , and blue , created out of these same trees a new
和 相当 寒冷的 , 无形 , 和 蓝色的 , 创建 出去 的 这些 相同的 树木 一个 新的
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,
而且相当寒冷、无形、呈蓝色，用这些树木创造了一片新的森林。

[wɪtʃ] [ˈdeɪlaɪt] [ˈnevər] [nuː] .
which daylight never knew .
哪个 日光 绝不 知道 .
那是日光从未察觉到的。
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [kriˈeɪ(ə)n] — [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪŋ] .
It was an immense creation — quick and enchanting .
它 曾是 一个 巨大 创建 — 快的 和 妖娆 .
这是一项规模宏大的创作——既迅速又令人着迷。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ten] [ˈmɪnɪts] .
It took but ten minutes .
它 采取 但 十 分钟 .
只用了十分钟。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈtremər] [fɔːrˈtoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] .
Not a tremor foretold it .
不是 一个 震颤 预言 它 .
事先没有任何预兆。
[em] . [ˈʌlɪrɪtʃ] [ˈbiːlɜː] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnwərd] [pæθ] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
M . Ulrich Biehler continued his downward path , a prey to growing emotion ,
M . 乌尔里希 比勒 持续 他的 向下 小路 , 一个 猎物 到 生长 情感 ,
乌尔里希·比勒先生继续走下坡路，成为日益增长的情绪的牺牲品。

[ˈstuːpɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] ,
stooping sometimes to get a better view of the undergrowth ,
弯腰 有时 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 灌木丛 ,
有时需要弯下腰才能更好地观察灌木丛。

sometimes bending over the ravines with beating heart , but watching with head erect ,
有时 弯曲 超过 这 峡谷 和 殴打 心 , 但 观看 和 头 直立 ,

有时弯腰俯身在峡谷边，心跳加速，但始终昂着头观看。

like the roebucks when about to leave the valleys for the upland pastures .
喜欢 这 狍鹿 什么时候 关于 到 离开 这 山谷 为了 这 高地 牧场 .
就像狍子即将离开山谷前往高地牧场一样。

This enthusiastic traveller , still young in mind , was , however , not a young man .
这 热情的 游客 , 仍然 年轻的 在 头脑 , 曾是 , 然而 , 不是 一个 年轻的 男人 .
这位热情洋溢的旅行者，虽然心态年轻，但实际上已经不是年轻人了。

M . Ulrich Biehler , called M . Ulrich throughout the countryside , was sixty years old
M . 乌尔里希 比勒 , 称为 M . 乌尔里希 自始至终 这 农村 , 曾是 六十 年 老的 ,
.
.
.
乌尔里希·比勒先生（乡下人都叫他乌尔里希先生）六十岁了。

and his hair and beard , almost white , proclaimed his age ;
和 他的 头发 和 胡须 , 几乎 白色的 , 宣布 他的 年龄 ;
他的头发和胡须几乎全白了，这表明他年纪不小了。

but there had been more of the sap of youth in him than in most ,
但 那里 有 到过 更多的 的 这 树液 的 青年 在 他 比 在 最多 ,
但他身上却比大多数人更有青春活力。

just as some possess more bravery or more beauty , and something of this youthfulness he had retained .
只是 作为 一些 具有 更多的 勇敢 或者 更多的 美丽 , 和 某物 的 这
.
.
.
就像有些人天生更勇敢或更漂亮一样，他也保留了一些青春活力。

He lived in the middle of the mountain of Sainte Odile , exactly twelve11
他 居住地 在 这 中间 的 这 山 的 圣特 奥迪尔 , 确切地 twelve11
他住在圣奥迪尔山的山腰，正好十二点一刻。

hundred feet in the air , in a forest - house without any pretension to architecture ,
百 脚 在 这 空气 , 在 一个 森林 - 房子 没有 任何 预张 到 建筑学 ,
在百尺高空，一座没有任何建筑美感的森林小屋里，

and without lands of any sort except the sloping meadow on which it stood ,
和 没有 土地 的 任何 种类 除了 这 倾斜的 草地 在 哪个 它 站立 ,
除了它所处的倾斜草地之外，它没有任何其他土地。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈɔːrtʃərd] , [ˈrævɪdʒd] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] [baɪ][hɑːrd]
and at the back was a very small orchard , ravaged periodically by hard
和 在 这 后退 曾是 一个 非常 小的 果园 , 饱受蹂躏 定期 经过 难的
[ˈwɪntɜːz] .
winters .
冬天 .

后面是一个很小的果园，经常遭受严冬的摧残。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
He had remained faithful to this house , inherited from his father ,
他 有 剩余 忠实 到 这 房子 , 遗传 从 他的 父亲 ,
他一直忠于这座从父亲那里继承来的房子。

[huː] [hæd; həd] [bɔːt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [ˈrezɪdəns] [ˈoʊnli] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði]
who had bought it for a holiday residence only , and here he spent the
WHO 有 买 它 为了 一个 假期 住宅 仅有的 , 和 这里 他 花费 这
[hoʊl] [jɪr] [əˈloʊn] ,
whole year alone ,
所有的 年 独自的 ,

他买下这栋房子只是为了度假，结果却独自一人在这里度过了一整年。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [laɪk] [hɪz; ɪz][ləændz] , [wɜːr; wər][ˈplentɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .
although his friends , like his lands , were plentiful in the plains .
虽然 他的 朋友们 , 喜欢 他的 土地 , 是 丰富 在 这 平原 .
虽然他的朋友像他的土地一样，在平原上很多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [aɪ] [ʌv; əv] [men] ,
He was not shy of men ,
他 曾是 不是 害羞的 的 男人 ,
他并不惧怕男人，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
but he did not like to give up his own way of living ,
但 他 做过 不是 喜欢 到 给 向上 他的 自己的 方式 的 活的 ,
但他不愿意放弃自己的生活方式。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈfænsɪf(ə)] [ˈstɔːrɪz] [təʊld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
consequently there were some fanciful stories told about him .
最后 那里 是 一些 奇幻的 故事 讲述 关于 他 .
因此，关于他的一些离奇故事流传开来。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmˈpeɪn] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər]
They said that in 1870 he had gone through the whole campaign wearing a silver
他们 说 那 在 - 他 有 已消失 通过 这 所有的 活动 穿着 一个 银
[ˈhelmt] ,
helmet ,
头盔 ,

他们说，1870年他参加整个战役时都戴着一顶银色头盔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsher] , [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
from the crest of which hung , instead of horsehair , the hair of a woman .
从 这 波峰 的 哪个 悬挂 , 反而 的 马鬃 , 这 头发 的 一个 女士 .
它的顶端垂挂的不是马鬃，而是女人的头发。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] [ˈledʒənd][wɜːr; wər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
No one could say if this legend were history .
不 一 可以 说 如果 这 传奇 是 历史 .
谁也无法断定这个传说是否已成为历史。

[bʌt; bət] ['twenti] [gʊd] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][æl'sæs][kʊd; kəd][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðer; ðər]
But twenty good people from the plains of Alsace could affirm that there
但 二十 好的 人们 从 这 平原 的 阿尔萨斯 可以 确认 那 那里
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frent] [drə'gu:nz] [ə; ei] [mɔ:r] [ɪndɪ'fætɪgəbl] ['hɔ:rmən] ,
was not among the French Dragoons a more indefatigable horseman ,
曾是 不是 之中 这 法语 龙骑兵 一个 更多的 不懈 骑手 ,
但来自阿尔萨斯平原的二十位好人可以肯定地说, 在法国龙骑兵中, 没有比他更不知疲倦的骑兵了。

[ə; ei]['boʊldər] [skaʊt] , [ə; ei] [mɔ:r] ['tendər] [kəm'pænjən] [ɪn] ['mɪzəri] , [ɔ:r][wʌn] [mɔ:r] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a bolder scout , a more tender companion in misery , or one more forgetful of his
一个 更大胆 侦察 , 一个 更多的 投标 伴侣 在 苦难 , 或者 一 更多的 健忘 的 他的
[oʊn] ['sʌfəriŋ] ,
own suffering ,
自己的 痛苦 ,
一个更勇敢的侦察兵, 一个在苦难中更温柔的伙伴, 或者一个更能忘却自身痛苦的人。

[ðæn; ðən][em] . ['ʌlɪtɪ] , [prə'praɪətər][ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['seɪnti:] [oʊ'di:l] .
than M . Ulrich , proprietor of Heidenbruch , in the mountain of Sainte Odile .
比 M . 乌尔里希 , 业主 的 - , 在 这 山 的 圣特 奥迪尔 .
比圣奥迪尔山上的海登布鲁赫的老板乌尔里希先生还要好。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [frent] ['ʌndər] ['dʒɜ:rmən] [ru:l] .
He had remained French under German rule .
他 有 剩余 法语 在下面 德语 规则 .
在德国统治下, 他仍然保持着法国人的身份。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [wɪt]
That was at once his joy and the cause of the many difficulties which
那 曾是 在 一次 他的 喜悦 和 这 原因 的 这 许多 困难 哪个
[hi:; hi][trʌd] [tu:; tə] [sər'maʊnt] [ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [æz; əz][ə; ei][set] - [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ðeɪ]
he tried to surmount or to endure as a set - off for the favour they
他 尝试 到 超越 或者 到 忍受 作为 一个 放 - 离开 为了 这 偏爱 他们
[ʃʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æl'sæs] .
showed him in allowing him to breathe the air of Alsace .
显示 他 在 允许 他 到 呼吸 这 空气 的 阿尔萨斯 .
这既是他的快乐, 也是他努力克服或忍受诸多困难的原因, 以此来补偿他们允许他呼吸阿尔萨斯空气的恩惠。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; ei][mæn] ['væŋkwɪft] ,
He knew how to make himself respected in the rôle of a man vanquished ,
他 知道 如何 到 制作 他自己 受人尊敬 在 这 角色 的 一个 男人 战败者 ,
['tɒləreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wa:tʃt] .
tolerated , and watched .
容忍 , 和 观看 .
他懂得如何扮演一个被打败、被容忍、被注视的人, 从而赢得尊重。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [kən'seɪ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [ʃʊ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [frent]
There must be no concession which would show forgetfulness of the dear French
那里 必须 是 不 让步 哪个 会 展示 健忘 的 这 亲爱的 法语
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
绝不能做出任何会显得忘记亲爱的法兰西祖国的让步。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ][prə:və'keɪ(ə)n] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['ju:sləs]
but there must be no provocation ; he had no taste for useless
但 那里 必须 是 不 挑衅 ; 他 有 不 品尝 为了 无用
[demən'streɪ(ə)n] .
demonstration .
示范 .
但绝不能有任何挑衅行为; 他不喜欢无谓的示威。

[em] . [ˈʌlɹɪtʃ] [ˈtrævɪld] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [vəʊʒ] , [wer] [hi; hi] [pəˈzest] [ˈfɔɹɪsts] [hɪr] [ænd; ənd]
M . Ulrich travelled much in the Vosges , where he possessed forests here and
M . 乌尔里希 旅行 很多 在 这 孚日山脉 , 在哪里 他 拥有 森林 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

乌尔里希先生曾多次前往孚日山脉, 他在那里拥有零星的林地。

[wɪtʃ] [hi; hi] [lʊkt] [ˈæftər] [hɪmˈself] .
which he looked after himself .
哪个 他 看起来 后 他自己 .

他自己照顾自己。

[hɪz; ɪz] [wʊdʒ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] [ˈmænɪdʒd] [ɪn] [ˈləʊər] [ælˈsæs]
His woods had the reputation of being among the best managed in Lower Alsace
他的 树林 有 这 名声 的 存在 之中 这 最好的 管理 在 降低 阿尔萨斯
.
:
.

他的林地在下阿尔萨斯地区享有盛誉, 被公认为管理最好的林地之一。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [[ʌt] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈɪrɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] , [hæd; həd] , [haʊˈevər] ,
His house , shut up for thirty years because of mourning , had , however ,
他的 房子 , 关闭 向上 为了 三十 年 因为 的 丧 , 有 , 然而 ,
his house was shut up for thirty years because of mourning , he had , however ,
他的房子因丧事而封闭了三十年, 然而,

[ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] .
a reputation for comfort and refinement .
一个 名声 为了 舒适 和 精炼 .

以舒适和精致著称。

[ðə; ði] few12
The few12
这 few12

少数12

[ˈpɜːsənz] , [frentʃ] [ɔːr] [æɪlˈseɪʃjən] ,
persons , French or Alsatians ,
人 , 法语 或者 阿尔萨斯人 ,

人, 法国人或阿尔萨斯人,

[huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [spʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd]
who had crossed the threshold spoke of the graciousness of the host and
WHO 有 交叉 这 临界点 辐 的 这 亲切 的 这 主持人 和
[ðə; ði][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɡests] [ˈwelkəm] .
the art with which he made his guests welcome .
这 艺术 和 哪个 他 制成 他的 客人 欢迎 .

凡是踏进门的人都称赞主人热情好客, 待客之道令人赞叹。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈpesnts] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]
Above all , the peasants loved him , those who had gone through the war with
多于 全部 , 这 农民 喜爱 他 , 那些 WHO 有 已消失 通过 这 战争 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

最重要的是, 那些和他一起经历过战争的农民们都非常爱戴他。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [sʌnz] ,
and even their sons ,
和 甚至 他们的 儿子们 ,

甚至包括他们的儿子,

[hu:] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər][hæts] [wen] [em] . [ˈlɪrɪtʃ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪnjərd]
who took off their hats when M . Ulrich appeared at the corner of their vineyard
WHO 采取 离开 他们的 帽子 什么时候 M . 乌尔里希 出现 在 这 角落 的 他们的 葡萄园
[ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] [lu:ˈsɜ:rn] - [fi:ld] .
or of their lucerne - field .
或者 的 他们的 苜蓿 - 场地 .

当乌尔里希先生出现在他们的葡萄园或苜蓿地角落时，人们纷纷脱帽致敬。

[ðeɪ] [ˈrɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slɪm] ,
They recognised him a long way off because of his slim ,
他们 已确认 他 一个 长的 方式 离开 因为 的 他的 苗条的 ,
他们老远就认出了他，因为他身材苗条。

[tɔ:l] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [ˈoʊnli] [laɪt] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [hi; hi] [bɔ:t] [ɪn][ˈpæɪs]
tall figure and his habit of wearing only light clothes , which he bought in Paris
高的 数字 和 他的 习惯 的 穿着 仅有的 光 衣服 , 哪个 他 买 在 巴黎
,
.
,

他身材高大，而且总是穿着在巴黎买的浅色衣服。

[ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [tʃoʊz] [ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] ,
and invariably chose in shades of brown ,
和 总是 选择 在 色调 的 棕色的 ,
而且总是选择棕色系的颜色。

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][da:rk] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:lnʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
varying from the dark brown of the walnut to the light brown of the
变化 从 这 黑暗的 棕色的 的 这 核桃 到 这 光 棕色的 的 这
[oʊk] .
oak .
橡木 .

颜色从胡桃木的深棕色到橡木的浅棕色不等。

[hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [bɪrd] , [ˈveri] [wel] [kept] ,
His pointed beard , very well kept ,
他的 尖 胡须 , 非常 出色地 保留 ,
他那修剪得非常整齐的尖胡子

[ˈædɪd] [lenkθ; lenθ][tu:; tə][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [fju:] [ˈrɪŋklz] ;
added length to a face which had but little colour and few wrinkles ;
额外 长度 到 一个 脸 哪个 有 但 小的 颜色 和 很少 皱纹 ;
使原本面色苍白、皱纹稀少的脸庞显得更加修长；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [smaɪld] [ˈredɪli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæj; məˈstæj] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpra:ˌmɪnənt] [noʊz] ,
his mouth smiled readily under his moustaches , and his prominent nose ,
他的 嘴 微笑 容易 在下面 他的 胡子 , 和 他的 著名的 鼻子 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [ˈaʊtlaɪn] ,
with its fine outline ,
和 它是美好的 大纲 ,

他的嘴角在胡须下总是挂着笑容，他那轮廓分明的挺拔鼻子，

[ʃoʊd] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [reɪs] ; [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
showed purity of race ; his kind ,
显示 纯度 的 种族 ; 他的 种类 ,
展现了种族的纯洁性；他的同类，

[ɪn'telɪdʒənt] [greɪ] [aɪz] [wʊd] ['kwɪkli] [brɪ'kʌm] ['hɔ:ti] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [ɪf] [wʌn] [spuːk] [ʌv; əv]
intelligent grey eyes would quickly become haughty and defiant if one spoke of
聪明的 灰色的 眼睛 会 迅速地 变得 傲慢 和 桀骜不驯 如果 一 辐 的
[æɪ'sæs] ;
Alsace ;
阿尔萨斯 ;

如果你提起阿尔萨斯，那双聪慧的灰色眼睛很快就会变得傲慢而桀骜不驯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [braʊ] , [wɪtʃ] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dri:miːnəs] [tu:; tə] [ðɪs] [feɪs] [ʌv; əv]
and the wide brow , which imparted a touch of dreaminess to this face of
和 这 宽的 眉头 , 哪个 传授 一个 触碰 的 梦幻般的 到 这 脸 的
[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] ,
a fighting man ,
一个 斗争 男人 ,

还有他那宽阔的额头，给这张战士的脸上增添了一丝梦幻色彩。

[si:md] ['lɑ:rdʒər] [stiɪl] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [tu:] [ber] ['pætʃɪz] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ]
seemed larger still because of two bare patches extending into the thick growth
似乎 更大的 仍然 因为 的 二 裸 补丁 扩展 进入 这 厚的 生长
[ʌv; əv] [stɪf] [ʃɔ:rt] [her] .
of stiff short hairs .
的 僵硬的 短的 头发 .

由于两块裸露的区域延伸到浓密的短硬毛丛中，看起来面积更大。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] ['i:vniŋ] [em] . [ʌlɪrɪʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] -
on this particular evening M . Ulrich had returned from visiting the wood -
在 这 特别的 晚上 M . 乌尔里希 有 返回 从 访问 这 木头 -
[kʌtɪŋ] [goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
cutting going on in in the mountains of the Valley of the Bruche ,
切割 去 在 在 这 山脉 的 这 谷 的 这 - ,

那天晚上，乌尔里希先生刚从布鲁什山谷的山区看完伐木作业回来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] ,
and his servants were not expecting him to go out again ,
和 他的 仆人 是 不是 期待 他 到 去 出去 再次 ,
他的仆人们没想到他还会再出去。

[wen] ['æftər] ['dɪnər] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði][oʊld] ['li:sə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]
when after dinner he said to his servant , the old Lisa , who was waiting at
什么时候 后 晚餐 他 说 到 他的 仆人 , 这 老的 丽莎 , who 曾是 等待 在
[teɪbl] :
table :
桌子 :

晚饭后，他对正在餐桌旁侍候的老女仆丽莎说：

" [maɪ] ['nefju:] , [dʒi:n] , [ə'reɪvz] [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] - ,
" **My nephew , Jean , arrives to - night at Alsheim ,**
" 我的 侄子 , 让 , 到达 到 - 夜晚 在 - ,
“我的侄子让今晚抵达阿尔斯海姆，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
and no doubt if I waited till to - morrow I should see him here ,
和 不 怀疑 如果 我 等待 直到 到 - 明天 我 应该 看 他 这里 ,
毫无疑问，如果我等到明天，我肯定会在这里见到他。

[bʌt; bət][aɪ][prɪfɜːr][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] .
but I prefer to see him down there , and to - night .
但 我 更喜欢 到 看 他 向下 那里 , 和 到 - 夜晚 .
但我更希望看到他待在下面, 而且是今晚。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] ['staːtɪŋ] .
So I am starting .
所以 我 是 开始 .
所以, 我开始了。

[liːv] [ðə; ði] [kiː] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .
Leave the key under the door , and go to bed .
离开 这 钥匙 在下面 这 门 , 和 去 到 床 .
把钥匙放在门下, 然后去睡觉。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [ˈhwiːld] [fɔːr; fər] [fi'del] , [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn]
" **He had immediately whistled for Fidèle , taken his stick and gone down**
" 他 有 立即地 吹口哨 为了 忠诚 , 已采取 他的 戳 和 已消失 向下
[ðə; ði] [pæθ] ,
the path ,
这 小路 ,
他立刻吹口哨叫菲德尔过来, 拿起拐杖沿着小路走了下去。

[wɪtʃ] [ˈentərd] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz] [brɪ'looʊ] - .
which entered the wood at some fifty paces below Heidenbruch .
哪个 进入 这 木头 在 一些 五十 步幅 以下 - .
它从海登布鲁赫下方约五十步处进入树林。

[em] . [ˈʌlɹɪtʃ] [wʌz; wəz][klæd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ,
M . Ulrich was clad , according to his custom ,
M . 乌尔里希 曾是 覆膜 , 根据 到 他的 风俗 ,
按照他的习惯, 乌尔里希先生穿着.....

[ɪn][ə; eɪ] [luːs] [koʊt][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [ded] - [liːf] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] velvet13
in a loose coat and trousers of dead - leaf colour and a velvet13
在 一个 松动的 外套 和 裤子 的 死的 - 叶子 颜色 和 一个 velvet13
身穿宽松的枯叶色外套和长裤, 以及天鹅绒13

[ˈʃuːtɪŋ] - [kæp] .
shooting - cap .
射击 - 帽 .
射击帽。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] ,
He walked quickly ,
他 步行 迅速地 ,
他走得很快,

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
and in less than half an hour he found himself at a place where the
[pæθ] [dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈwaɪdə] [ˈæli] ,
path joined a wider alley ,
小路 加入 一个 更广泛 胡同 ,
不到半小时, 他就来到了小路与一条更宽阔的小巷交汇的地方。

[meɪd] [fɔːr; fər] [pəˈdestriənz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ʌv; əv] [ˈseɪntiː] [oʊˈdiːl] .
made for pedestrians and for the pilgrims of Sainte Odile .
制成 为了 行人 和 为了 这 朝圣者 的 圣特 奥迪尔 .
专为行人和圣奥迪尔朝圣者而建。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɡaɪd] - [bʊks] ,
The place was mentioned in the guide - books ,
这 地方 曾是 提及 在 这 指导 - 图书 ,
旅游指南上提到过这个地方。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃa:dz] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft]
because for a hundred yards one could look down on the course of a swift
因为 为了 一个 百 码 一 可以 看 向下 在 这 课程 的 一个 迅速
[stri:m] [wɪtʃ] ['ləʊər] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] [floʊd] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ;
stream which lower down the plain flowed through the village of Alsheim ;
溪流 哪个 降低 向下 这 清楚的 流动 通过 这 村庄 的 - ;
因为在一百码的范围内，人们可以俯瞰一条湍急的小溪，这条小溪在下游的平原上流经阿尔斯海姆村；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪn][æən; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [ɪn][ðə; ði][æŋɡ(ə)] [fɔ:ɹmd] [baɪ]
and especially because in an opening of the ravine in the angle formed by
和 尤其 因为 在 一个 开幕 的 这 峡谷 在 这 角度 形成 经过
[tu:] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
two slopes of the mountains ,
二 连续下坡 的 这 山脉 ,
尤其是因为在两座山坡形成的夹角处的峡谷开口处，

[wʌn][kʊd; kəd] [si:] , [ɪn] ['deɪlaɪt] , [ə; eɪ]['kɔ:ɹnər][ʌv; əv][æl'sæs] — ['vɪlɪdʒəz] , [fi:ldz] ,
one could see , in daylight , a corner of Alsace — villages , fields ,
一 可以 看 , 在 日光 , 一个 角落 的 阿尔萨斯 — 村庄 , 字段 ,
在白天，可以看到阿尔萨斯的一角——村庄、田野，

[medəʊz] — [ænd; ənd] ['veri] [fɑ:ɹ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [veɪɡ] [stri:k] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪn]
meadows — and very far away a vague streak of silver , which was the Rhine
草地 — 和 非常 远的 离开 一个 模糊的 条纹 的 银 , 哪个 曾是 这 莱茵河
,
,
,
草地——以及很远处一条模糊的银色光带，那是莱茵河。

[ænd; ənd] [bɪ]ʃɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:ɹɪst] — [blu:] [æz; əz][flæks][ænd; ənd]
and beyond that the mountains of the Black Forest — blue as flax and
和 超过 那 这 山脉 的 这 黑色的 森林 — 蓝色的 作为 亚麻 和
['raʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['lu:ps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ɡɑ:rlənd] .
rounded as the loops of a garland .
圆润 作为 这 循环 的 一个 花环 .
更远处是黑森林的群山——蓝得像亚麻，圆得像花环的环。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] , [em] . ['ʌlɹɪtʃ] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æli]
In spite of the night , which limited his vision , M . Ulrich , on arriving in the alley
在 尽管如此 的 这 夜晚 , 哪个 有限的 他的 想象 , M . 乌尔里希 , 在 抵达 在 这 胡同
,
,
,
尽管夜色昏暗，视线受限，但乌尔里希先生到达小巷时，

[lʊkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [θru:] [fɔ:ɹs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,
looked in front of him , through force of habit ,
看起来 在 正面 的 他 , 通过 力量 的 习惯 ,
出于习惯，他看向前方。

[bʌt; bət] [sɔ:] ['oʊnli][ə; eɪ]['traɪæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [sti:l] - ['kʌlərd] ['dɑ:ɹknəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:ɹt][ʌv; əv] [wɪtʃ]
but saw only a triangle of steel - coloured darkness in the upper part of which
但 锯 仅有的 一个 三角形 的 钢 - 有色 黑暗 在 这 上 部分 的 哪个
['ri:əl][sta:ɹz] [ʃoʊn] ,
real stars shone ,
真实的 明星 闪耀 ,
但他看到的只是一块钢灰色的三角形黑暗区域，其中上部闪耀着真正的星星。

[ænd; ənd] ['lʊʊər] [daʊn] [gli:md] ['lu:mi:nəs] [pɔɪnts] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] ,
and lower down gleamed luminous points the same size as the stars ,
和 降低 向下 闪闪发光 发光的 积分 这 相同的 尺寸 作为 这 明星 ,
更低处闪烁着与星星大小相同的发光点,

[ˈlaɪtli] [veɪld] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]'heɪlʊʊ — [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] ['kændlɪz] [ʌv; əv]
lightly veiled and surrounded with a halo — the lamps and candles of
轻轻 含蓄 和 包围 和 一个 光环 — 这 灯 和 蜡烛 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
the village of Alsheim .
这 村庄 的 .

阿尔斯海姆村的灯和蜡烛，在薄雾的笼罩下，仿佛被光环环绕。
[ðə; ði] ['trævələər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪfju:] , [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] ,
The traveller thought of his nephew , whom he was presently to embrace ,
这 游客 想法 的 他的 侄子 , 谁 他 曾是 目前 到 拥抱 ,
[ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] :
and asked himself :
和 问 他自己 :

旅行者想起即将拥抱的侄子，不禁自问：
" [hu:m] [eɪ 'em][aɪ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] ?
" Whom am I going to find ?
" 谁 是 我 去 到 寻找 ?

我要去找谁呢？
[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [brɪ'kʌm] ['æftər] [θri:] ['jɪrɪz] - ['æbsəns] , [ænd; ənd] [θri:] ['jɪrɪz] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ?
What has he become after three years ' absence , and three years in Germany ?
什么 有 他 变得 后 三 年 - 缺席 , 和 三 年 在 德国 ?

离开三年，又在德国生活了三年之后，他变成了什么样的人？
" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pɔ:z] .
" It was only a momentary pause .
" 它 曾是 仅有的 一个 瞬间 暂停 .
这只是短暂的停顿。

[em] . ['ʌlɪrɪʃ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] ,
M . Ulrich crossed the alley , and wishing to go the shortest way ,
M . 乌尔里希 交叉 这 胡同 , 和 祝 到 去 这 最短 方式 ,
乌尔里希先生穿过小巷，想走最短的路，

[pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:ɪst] [ʌv; əv] [greɪt] [bi:tʃ] - [tri:z] ,
passed under the branches of a forest of great beech - trees ,
通过了 在下面 这 分支 的 一个 森林 的 伟大的 山毛榉 - 树木 ,
穿过一片高大山毛榉树林的枝叶，

[wɪtʃ] [sloʊpt] ['sti:pli] [daʊn] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][fɜ:r][plæn'teɪ(ə)n] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][roʊd]
which sloped steeply down towards a fir plantation , where he could regain the road
哪个 倾斜的 陡峭地 向下 向 一个 冷杉 种植园 , 在哪里 他 可以 恢复 这 路
:
:
:
这条路陡峭地向下延伸到一片冷杉林，在那里他可以重新回到路上。

[sʌm; səm] [ded] [li:vz] [stiɪl] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊʊər] ['bræntʃɪz] ,
Some dead leaves still trembled at the ends of the lower branches ,
一些 死的 树叶 仍然 颤抖 在 这 结束 的 这 降低 分支 ,
较低枝条末端的一些枯叶仍在微微颤动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['fɔ:lən][ɑ:n] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] .
but the greater number had fallen on those of the preceding year .
但 这 更大的 数字 有 倒下 在 那些 的 这 前 年 .
但绝大多数人还是落在了前一年。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌn'klʌvəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [sɪlk]
They had not left an inch of the soil uncovered , and as thin as silk
他们 有 不是 左边 一个 英寸 的 这 土壤 裸露 , 和 作为 薄的 作为 丝绸
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们寸土未沾，自己也像丝绸般纤细。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [peɪl] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeɪvmənt] [ɪn; əv] [ɪk'stri:mli] [smu:ð] [laɪt] - [ˈklʌlərd]
and quite pale , they looked like a pavement of extremely smooth light - coloured
和 相当 苍白 , 他们 看起来 喜欢 一个 路面 的 极其 光滑的 光 - 有色
[ˈflægstoʊn] : [ðə; ði] [trʌŋks] ,
flagstones : the trunks ,
石板 : 这 树干 ,

它们颜色很浅，看起来像是由极其光滑的浅色石板铺成的路面：树干，

[ˈmɑ:rblɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] , [ˈregjələr] [æz; əz] [ˈkɑ:ləmz] , [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tɑ:p] ,
marbled with moss , regular as columns , rose to a great height at the top ,
大理石纹 和 苔藓 , 常规的 作为 列 , 玫瑰 到 一个 伟大的 高度 在 这 顶部 ,
-
14
-

苔藓遍布，整齐划一，顶部高耸入云，14

[ˈveri] [haɪ] [ʌp] , [ðə; ði] [tɪps] [lent] [tɔ:rdz] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtenjuəs] [ˈbræntʃɪz]
very high up , the tips leant towards each other , and their tenuous branches
非常 高的 向上 , 这 尖端 倾斜 向 每个 其他 , 和 他们的 脆弱的 分支
[tʌtʃt] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
touched each other ,
感动 每个 其他 ,

高高的树梢彼此倾斜，纤细的枝条相互接触。

[ˈaʊtlaɪnd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [laɪt] [pæs] [θru:] .
outlined the arch , and let the light pass through .
概述 这 拱 , 和 让 这 光 经过 通过 .
[ˈaʊtlaɪnd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [laɪt] [pæs] [θru:] .
outlined the arch , and let the light pass through .
概述 这 拱 , 和 让 这 光 经过 通过 .

勾勒出拱形轮廓，让光线穿过。

[ə; eɪ] [fju:] [bʊʃɪz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ɪn; əv][ðə; ði] [laɪnz] .
A few bushes broke the harmony of the lines .
一个 很少 灌木丛 打破 这 和谐 的 这 线条 .
[ə; eɪ] [fju:] [bʊʃɪz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ɪn; əv][ðə; ði] [laɪnz] .
A few bushes broke the harmony of the lines .
一个 很少 灌木丛 打破 这 和谐 的 这 线条 .

几丛灌木破坏了线条的和谐。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ˈloʊər] [daʊn] ,
About a hundred yards lower down ,
关于 一个 百 码 降低 向下 ,
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ˈloʊər] [daʊn] ,
About a hundred yards lower down ,
关于 一个 百 码 降低 向下 ,

大约再往下走一百码，

[ðə; ði] [ˈbæriər] [ɪn; əv] [ɡri:n] [tri:z] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:rm][ðə; ði] [ˈsɑ:lɪd] [wɔ:l] [ɪn; əv] [ðɪs] [ˈru:ɪnd] [kəˈθi:drəl] .
the barrier of green trees seemed to form the solid wall of this ruined cathedral .
这 障碍 的 绿色的 树木 似乎 到 形式 这 坚硬的 墙 的 这 毁坏 大教堂 .
[ðə; ði] [ˈbæriər] [ɪn; əv] [ɡri:n] [tri:z] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:rm][ðə; ði] [ˈsɑ:lɪd] [wɔ:l] [ɪn; əv] [ðɪs] [ˈru:ɪnd] [kəˈθi:drəl] .
the barrier of green trees seemed to form the solid wall of this ruined cathedral .
这 障碍 的 绿色的 树木 似乎 到 形式 这 坚硬的 墙 的 这 毁坏 大教堂 .

绿树成荫，仿佛构成了这座废弃大教堂的坚固城墙。

[ˈsʌd(ə)nli] [em] . [ˈʌlɪrtʃ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [mæn] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [nɑ:t]
Suddenly M . Ulrich heard a slight noise , which another man would probably not
突然 M . 乌尔里希 听到 一个 轻微 噪音 , 哪个 其他 男人 会 大概 不是
[hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] :
have noticed :
有 注意到 :

突然，乌尔里希先生听到一声轻微的响动，换作其他人可能不会注意到：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈfɜːz] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
it was in front of him , among the green firs towards which he was
它 曾是 在 正面 的 他 , 之中 这 绿色的 杉树 向 哪个 他 曾是
[ədˈvænsɪŋ] .
advancing .
前进 .

它就在他面前，在他正走向的绿色杉树林中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] , [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] ,
It was the sound of a stone rolling down the slopes , faster and faster ,
它 曾是 这 声音 的 一个 石头 滚动 向下 这 连续下坡 , 快点 和 快点 ,
[ˈstɹaɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ænd; ənd] [rɪˈbaʊndɪŋ] .
striking against obstacles and rebounding .
引人注目 反对 障碍 和 反弹 .
[ˈkɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈtʃeɪn] [wɪtʃ] [ˈstɹɒŋlɪ] [wɪtʃ] [ˈfæstər] [ˈfæstər]
碰撞 障碍物 并 反弹 .
[ˈstɹɒŋlɪ] [wɪtʃ] [ˈfæstər] [ˈfæstər]
那是石头从山坡上滚落的声音，速度越来越快。

[ˈstraɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ænd; ənd] [rɪˈbaʊndɪŋ] .
striking against obstacles and rebounding .
引人注目 反对 障碍 和 反弹 .
[ˈkɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈtʃeɪn] [wɪtʃ] [ˈstɹɒŋlɪ] [wɪtʃ] [ˈfæstər] [ˈfæstər]
撞击障碍物并反弹。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɡruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][detəˈneɪʃ(ə)n] , [ˈʃɑːrpli]
The noise grew fainter and fainter and ended with a detonation , sharply
这 噪音 生长 较暗 和 较暗 和 结束 和 一个 爆炸 , 尖锐地
[dɪˈstɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

噪音越来越弱，最后以一声清晰的爆炸声结束。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈpebli] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ]
which proved that the stone had reached the pebbly bottom of the hollow
哪个 已证实 那 这 石头 有 达到 这 卵石状 底部 的 这 空洞的
[ænd; ənd] [splɪt] .
and split .
和 分裂 .

这证明这块石头已经到达了凹陷处的鹅卵石底部并裂开了。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [əˈɡen] [brɪˈkʌm] [ˈsaɪlənt] , [wen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [stoʊn] , [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [stɪl] ,
The forest had again become silent , when a second stone , much smaller still ,
这 森林 有 再次 变得 沉默的 , 什么时候 一个 第二 石头 , 很多 较小的 仍然 ,
[ˈsmɔːlər] [stɪl] ,
森林再次陷入寂静，这时，第二块石头，更小一块，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [aɪˈtiː] [kɔːld] [fɔːrθ] , [ˈɔːlsəʊ][brɪˈɡæən][tuː; tə][roʊl] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
to judge by the sound it called forth , also began to roll along in the shadow .
到 法官 经过 这 声音 它 称为 前进 , 还 开始 到 卷 沿着 在 这 阴影 .
[ˈʃædəʊ] [ˈʃædəʊ]
从它发出的声音判断，它也开始在阴影中滚动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [her] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈɡrɔʊlɪŋ] [tuː; tə]
At the same time the dog's hair stood up , and he came back growling to
在 这 相同的 时间 这 狗的 头发 站立 向上 , 和 他 来了 后退 咆哮 到
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
his master .
他的 掌握 .

与此同时，狗的毛都竖了起来，它低声咆哮着回到主人身边。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , [fɪˈdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Be quiet , Fidèle , " he said .
" 是 安静的 , 忠诚 , " 他 说 .
[ˈfɪdeɪl] [ˈfɪdeɪl]
“安静点，菲德尔，”他说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] !
" They must not see me !
" 他们 必须 不是 看 我 !
[ˌem ˈiː] [ˌem ˈiː]
“他们不能看到我！”

" [em] . ['ʌlɪtʃ] [θɹʌst] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
" **M . Ulrich thrust himself behind the trunk of a tree ,**
" M . 乌尔里希 推力 他自己 在后面 这 树干 的 一个 树 ,
乌尔里希先生躲到一棵树干后面，

[ʌndə'r'stændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wʊd] ,
understanding that a living being was coming up across the wood ,
理解 那 一个 活的 存在 曾是 未来 向上 穿过 这 木头 ,
意识到有生物正穿过树林走来，

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ə'pɪr] .
and guessing who was going to appear .
和 猜测 WHO 曾是 去 到 出现 .
并猜测谁会出现。

[ɪn'di:d] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][paɪn] - [tri:z] , [hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [hed]
Indeed , making a hole in the black curtain of pine - trees , he now saw the head
的确 , 制作 一个 洞 在 这 黑色的 窗帘 的 松树 - 树木 , 他 现在 锯 这 头
,
,
,
果然，当他从松树的黑色帷幕上戳出一个洞时，他看到了那颗头颅。

[ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rleg] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
the two forelegs , and soon the whole body of a horse .
这 二 前腿 , 和 很快 这 所有的 身体 的 一个 马 .
先是两条前腿，然后很快，就变成了一匹马的整个身体。

[ə; eɪ] [waɪt] , ['hɜ:rid] [breθ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [smʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
A white , hurried breath escaped from its nostrils and smoked in the darkness .
一个 白色的 , 慌忙 气息 逃脱 从 它是 鼻孔 和 熏制 在 这 黑暗 .
一股急促的白烟从它的鼻孔中逸出，在黑暗中冒出缕缕青烟。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪ'mens] ['efərts] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] .
The animal was making immense efforts to climb the steep slope .
这 动物 曾是 制作 巨大 努力 到 爬 这 陡 坡 .
这只动物正在竭尽全力地攀爬陡峭的山坡。

[wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] ['mʌslz] [ɪts] ['fɔ:fi:t] ['dʌblɪd] [ʌp] [laɪk] [hʊks] , [ɪts] ['belɪ] [ɔ:l][bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]
With straining muscles its forefeet doubled up like hooks , its belly all but on the
和 紧张 肌肉 它是 前脚 双倍 向上 喜欢 钩子 , 它是 腹部 全部 但 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
它肌肉紧绷，前爪像钩子一样弯曲，腹部几乎贴着地面。

[aɪ 'ti:] [əd'vænst] [baɪ]['dʒɜ:ks] , [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] ['nɔɪzləsli] ,
it advanced by jerks , but almost noiselessly ,
它 先进的 经过 混蛋 , 但 几乎 无声 ,
它断断续续地向前移动，但几乎没有发出任何声音。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] [vedʒə'teɪŋ] [hi:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔɪl] ,
sinking into the moss and the thick mass of vegetation heaped on the soil ,
下沉 进入 这 苔藓 和 这 厚的 大量的 的 植被 堆积如山 在 这 土壤 ,
沉入苔藓和堆积在土壤上的厚厚植被中，

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [dis'pleɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [li:vz] ,
and hardly displacing anything but the leaves ,
和 几乎 位移 任何事物 但 这 树叶 ,
除了树叶之外，几乎没有其他东西被挪动。

[wɪtʃ] [slɪpt] [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈdraːpɪŋ] [ˈwɔːtər] .
which slipped one over the other with a murmur as of dropping water .
哪个 滑倒了 一 超过 这 其他 和 一个 低语 作为 的 下降 水 .
它们一层层滑落，发出如同水滴落般的轻柔声响。

[aɪ ˈtiː] carried15
It carried15
它 carried15

它载有15

[ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] [ˈhɔːrsmən] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈænəməlz] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd]
a pale - blue horseman bending over the animal's neck and shoulders , and
一个 苍白 - 蓝色的 骑手 弯曲 超过 这 动物 脖子 和 肩膀 , 和
[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [ˈɔːlmoʊst] [hɔːrɪˈzɑːntəli] ,
holding his lance almost horizontally ,
保持 他的 槊 几乎 水平方向 ,
一名身着浅蓝色骑装的骑手弯腰俯身在牲畜的脖子和肩膀上，几乎水平地举着长矛。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [nɪr] .
as if an enemy were near .
作为 如果 一个 敌人 是 靠近 .

仿佛敌人就在附近。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [naɪt]
The breath of the man mingled with the breath of the horse in the cold night
这 气息 的 这 男人 混合 和 这 气息 的 这 马 在 这 寒冷的 夜晚
[er] .
air .
空气 .

寒冷的夜空中，人的呼吸与马的呼吸交织在一起。

[ðeɪ] [ədˈvænst] , [ˈʃoʊɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ˈstrʌɡ(ə)] .
They advanced , showing by their bearing the difficulty of the upward struggle .
他们 先进的 , 显示 经过 他们的 轴承 这 困难 的 这 向上 斗争 .
他们奋勇向前，他们的姿态表明了向上奋斗的艰辛。

[suːn] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [kɔːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪdɜːz] [ˈtuːnɪk] ,
Soon the traveller distinguished the yellow cord on the rider's tunic ,
很快 这 游客 杰出的 这 黄色的 绳索 在 这 骑手的 束腰外衣 ,
很快，旅行者就认出了骑手束腰外衣上的黄色绳带。

[ðə; ði] [blæk] [buːts] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈbrɪtʃɪz] , [ðə; ði] [streɪt] [sɔːrd] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the black boots beneath the dark breeches , the straight sword hanging at the
这 黑色的 靴子 下面 这 黑暗的 马裤 , 这 直的 剑 绞刑 在 这
[ˈsæd(ə)] - [baʊ; boʊ] ,
saddle - bow ,
鞍 - 弓 ,
深色马裤下是黑色的靴子，马鞍弓上挂着一把直剑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈriːnɪʃ; ˈre-] [hʊˈzɑːrɪz]
and he recognised a horseman of the regiment of Rhenish Hussars
和 他 已确认 一个 骑手 的 这 团 的 莱茵河 骠骑兵
[ˈɡærɪsn] [æt; ət] [ˈstræsbɜːɡ] ;
garrisoned at Strasburg ;
驻军 在 斯特拉斯堡 ;
他认出其中一人是驻扎在斯特拉斯堡的莱茵骠骑兵团的骑兵；

[ðen] [ˈnɪrər] [sti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [flæg]
then nearer still he was able to distinguish on the black - and - white flag
然后 更近 仍然 他 曾是 有能力的 到 区分 在 这 黑色的 - 和 - 白色的 旗帜
[ʌv; əv][ðə; ði] [ləns] [ə; eɪ] [ˈjeloo] [ˈiːg(ə)] ,
of the lance a yellow eagle ,
的 这 槊 一个 黄色的 鹰 ,
然后走近些, 他辨认出长矛队黑白相间的旗帜上有一只黄色的鹰。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [flæt] [kæp][ə; eɪ] [ˈbiədliːs]
indicating a non - commissioned officer ; he saw under the flat cap a beardless
表明 一个 非 - 委托 官 ; 他 锯 在下面 这 平坦的 帽 一个 无胡须
[feɪs] , [ˈrʌdi] [ænd; ənd] [pərˈspeɪr] ,
face , ruddy and perspiring ,
脸 , 红润 和 出汗 ,
他指着一个士官; 他看到鸭舌帽下是一张没有胡须的脸, 面色红润, 汗涔涔的。

[wɪð; wɪθ] [red] - [braʊn] , [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [aɪz] , [ə; eɪ] [feɪs] [ˈbʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːsəz] [meɪn]
with red - brown , fierce and restless eyes , a face buffeted by the horse's mane
和 红色的 - 棕色的 , 凶猛的 和 不安 眼睛 , 一个 脸 颠簸 经过 这 马匹 鬃毛
[ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
in motion ,
在 运动 ,
它有着红褐色、凶狠而躁动的眼睛, 脸上被奔腾的马鬃拂过。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ]
and frequently turning to the right , and he named under his breath
和 频繁地 转弯 到 这 正确的 , 和 他 命名 在下面 他的 气息
[ˈɡɒtfriːd] [ˈhæm] ,
Gottfried Hamm ,
戈特弗里德 哈姆 ,
他经常向右转, 嘴里低声念叨着戈特弗里德·哈姆的名字。

[ˈkwɔːrtərmæstər] [ɪn][ðə; ði][ˈriːnɪʃ; ˈre-] [hʊˈzɑːrɪz] , [ænd; ənd][sʌn] [ʌv; əv] [ˈhæm] [ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈkɑːnstəbl]
quartermaster in the Rhenish Hussars , and son of Hamm the police - constable
军需 在 这 莱茵河 骠骑兵 , 和 儿子 的 哈姆 这 警察 - 警官
[ʌv; əv] [oʊbəˈnaɪ] .
of Obernai .
的 奥伯奈 .
他是莱茵轻骑兵团的军需官, 也是奥伯奈警察局长哈姆的儿子。

[ðə; ði][mæn] [pæst] [baɪ] , [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [triː] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [em] . [ˈʌlɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ] ;
The man passed by , brushing against the tree behind which M . Ulrich was hiding ;
这 男人 通过了 经过 , 刷牙 反对 这 树 在后面 哪个 M . 乌尔里希 曾是 隐藏 ;
那人走过时, 擦过乌尔里希先生藏身的那棵树;

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the shadow of his body and of his horse stretched across the feet of the
这 阴影 的 他的 身体 和 的 他的 马 拉伸 穿过 这 脚 的 这
[ælˈseɪʃn] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [mɔːs] :
Alsatian and on to the neighbouring moss :
阿尔萨斯 和 在 到 这 邻接 苔藓 :
他和他马的身影投在阿尔萨斯犬的脚边, 一直延伸到附近的苔藓上:

[ðeɪ] [left] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [æn; ən][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈhɑːrnis] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .
they left in their wake an odour of harness and of perspiration .
他们 左边 在 他们的 唤醒 一个 气味 的 马具 和 的 汗 .
他们所到之处, 留下了马具和汗水的气味。

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [tɔːrdz] [ðə; ði]
At the moment when he passed the tree he turned his head again towards the
在 这 片刻 什么时候 他 通过了 这 树 他 转向 他的 头 再次 向 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

当他经过那棵树时，他又把头转向了右边。

[em] . [ˈlɪrɪtʃ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
M . Ulrich looked in the same direction ,
M . 乌尔里希 看起来 在 这 相同的 方向 ,

乌尔里希先生也看向了同一个方向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] - [wʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
which was where the greatest length of the beech - wood could be seen .
哪个 曾是 在哪里 这 最 长度 的 这 山毛榉 - 木头 可以 是 已见 .

那里可以看到最长的山毛榉木。

[θɜːrti] [jaːdz] [ˈfɑːrðər][ɑːn][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈhɔːrsmən] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [træk] ,
Thirty yards farther on he discovered a second horseman coming up the same track ,
三十 码 更远 在 他 发现 一个 第二 骑手 未来 向上 这 相同的 追踪 ,
[ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] ,
then a third ,
然后 一个 第三 ,

再往前走三十码，他发现第二个骑马的人也沿着同一条路过来，然后又发现第三个。

[huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˌsɪluˈet] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv]
who had become no more than a grey silhouette between the columns of
WHO 有 变得 不 更多的 比 一个 灰色的 轮廓 之间 这 列 的
[biːtʃ] - [triːz] [ænd; ənd] [ðen] ,
beech - trees and then ,
山毛榉 - 树木 和 然后 ,

然后，他变成了山毛榉树丛间一个灰色的轮廓，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfædʊvi] [ˈmuːvmənts] , [ˈfɑːrðər][ɑːn] [stɪl] ,
judging by the shadowy movements , farther on still ,
评判 经过 这 阴暗的 移动 , 更远 在 仍然 ,

根据远处模糊的动静判断，

[hiː; hi] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði]
he divined that there were other soldiers and other horses climbing the
他 神谕 那 那里 是 其他 士兵 和 其他 马匹 攀登 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

他预感到还有其他士兵和马匹正在登山。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Suddenly there was a flash in the depths of the wood ,
突然 那里 曾是 一个 闪光 在 这 深度 的 这 木头 ,
突然，树林深处闪过一道光。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈɡloʊwɜːrm] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [baɪ] .
as if a glowworm were flying by .
作为 如果 一个 萤火虫 是 飞行 经过 .

仿佛有一只萤火虫飞过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrdər] .
It was an order .
它 曾是 一个 命令 .

这是一道命令。

[ɔ:l][ðə; ði][men] [tʊk] [wʌn] [step][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] , forming16
All the men took one step to the right , and , forming16

全部 这 男人 采取 一 步 到 这 正确的 , 和 , forming16

所有男人都向右迈了一步，形成16人队形。

[ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] , [ˈsaɪləntli] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər] [mɪˈstɪəriəs]
in single file , silently , without uttering a word , continued their mysterious manoeuvre
在 单身的 文件 , 默默 , 没有 发出声音 一个 单词 , 持续 他们的 神秘 演习
.
:
.

他们排成一列，默默地，一言不发，继续着他们神秘的行动。

[ðə; ði] [ˈæ,douz] [mu:vɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ;
The shadows moved for an instant in the depths of the forest ;

这 阴影 已搬 为了 一个 立即的 在 这 深度 的 这 森林 ;

森林深处，阴影瞬间移动了一下；

[ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [li:vz] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,
the murmur of crushed and falling leaves became more and more indistinct ,
这 低语 的 碎 和 坠落 树叶 成为 更多的 和 更多的 模糊 ,
[ðen] [ˈsi:st] ,
then ceased ,
然后 停止 ,

落叶沙沙作响的声音越来越模糊，然后消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [si:md] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈempti] [ʌv; əv][laɪf] .
and the night seemed once more to be empty of life .

和 这 夜晚 似乎 一次 更多的 到 是 空的 的 生活 .

夜色似乎再次变得空无一人。

" [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈenəmi] , " [sed] [em] . [ˈʌlraɪt] [hæf] [əˈlaʊd] , " [hu:] [ɪz] [kept] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [deɪ]
" A formidable enemy , " said M . Ulrich half aloud , " who is kept in training day
" 一个 强大 敌人 , " 说 M . 乌尔里希 一半 大声 , " WHO 是 保留 在 训练 天
[ænd; ənd] [naɪt] !
and night !
和 夜晚 !

“一个强大的敌人，”乌尔里希先生半自言自语道，“他们日夜接受训练！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] .
There was certainly an officer down there on the path .

那里 曾是 当然 一个 官 向下 那里 在 这 小路 .

小路上确实有一名警官。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈlʊkɪŋ] .
It was in his direction they were all looking .

它 曾是 在 他的 方向 他们 是 全部 寻找 .

他们都朝着他的方向望去。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [ænd; ənd] [ðouz] [ˈnɪrəst] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
He raised his sword , bright in the moonlight , and those nearest saw it .

他 提高 他的 剑 , 明亮的 在 这 月光 , 和 那些 最近的 锯 它 .

他举起剑来，剑身在月光下闪闪发光，离他最近的人都看到了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] .
They all turned .

他们 全部 转向 .

他们都转过身去。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] !
How little noise they made !

如何 小的 噪音 他们 制成 !

他们发出的声音真小！

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [rɪ'si:d] [ænd; ənd] [rɪ'si:d] .
the date of which he saw with astonishment recede and recede .
这 日期 的 哪个 他 锯 和 惊讶 消退 和 消退 .
他惊奇地发现，那个日期一天天远去。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [tru:p] [ɑːn][ðə; ði]
He would sometimes go a long way round in order to avoid a troop on the
他 会 有时 去 一个 长的 方式 圆形的 在 命令 到 避免 一个 部队 在 这
[mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [raʊdz] .
march on the high roads .
行进 在 这 高的 道路 .
他有时会绕很远的路，以避免在大路上行军的军队。

[waɪ] [hæd; həd] [ðoʊz] [hʊ'zɑːrz] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tuː; tə] - ?
Why had those Hussars come to disturb his descent to Alsheim ?
为什么 有 那些 骠骑兵 来 到 打扰 他的 下降 到 - ?
为什么那些骠骑兵会来打扰他下山前往阿尔斯海姆？

[ˈɔːlweɪz] [ðɪːz] , [ˈɔːlweɪz] [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
Always these manœuvres , always this thought of the West away down there ,
总是 这些 机动 , 总是 这 想法 的 这 西方 离开 向下 那里 ,
总是这些举动，总是想着遥远的西方，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tə'hæsesəti] ;
to which they clung with such tenacity ;
到 哪个 他们 紧紧抓住 和 这样的 韧性 ;
他们如此执着地依附于此；

[ˈɔːlweɪz] [ðɪs] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [huː] [praʊz] ['sʌp(ə)] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
always this beast of prey who prowls supple and agile on the summit of the
总是 这 兽 的 猎物 WHO 潜行 柔软 和 敏捷 在 这 首脑 的 这
[vəʊz] ,
Vosges ,
孚日山脉 ,
总是有这样一头身姿矫健、行动敏捷的猛兽在孚日山脉之巅徘徊。

[ænd; ənd] [huː] ['wa:tʃɪz] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [dɪ'sendɪŋ] .
and who watches the moment for descending .
和 WHO 手表 这 片刻 为了 下降 .
并注视着下降的那一刻。

[em] . ['ʌlɪrtʃ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] - [wʊd] [sloʊps] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv]
M . Ulrich went down the beech - wood slopes , his head bent , his mind full of
M . 乌尔里希 去 向下 这 山毛榉 - 木头 连续下坡 , 他的 头 弯曲 , 他的 头脑 满的 的
[sæd] ['memərɪz] ,
sad memories ,
伤心 回忆 ,
乌尔里希先生低着头，沿着山毛榉林的山坡往下走，脑海里满是悲伤的回忆。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] — [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrd]['iːv(ə)n] —
which a word had been sufficient to call up — less than a word even —
哪个 一个 单词 有 到过 充足的 到 称呼 向上 — 较少的 比 一个 单词 甚至 —
[fɔːr; fər][ə'læs] ! ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
for alas ! mingled with them ,
为了 唉 ! 混合 和 他们 ,
只需一句话——甚至不到一句话——就能唤起它们，唉！因为它们混杂其中。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] rise17
and ready to rise17
和 准备好 到 rise17
准备崛起17

[ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

again out of the past , was all the youth of the man .
再次 出去 的 这 过去的 , 曾是 全部 这 青年 的 这 男人 .

仿佛又回到了过去，那是他所有的青春岁月。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔ:g][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He was careful to make no noise , keeping his dog behind him ,
他 曾是 小心 到 制作 不 噪音 , 保持 他的 狗 在后面 他 ,

他小心翼翼地不发出任何声音，把狗留在身后。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kə'reɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and not caressing him when the poor beast rubbed his nose against his
和 不是 爱抚 他 什么时候 这 贫穷的 兽 摩擦 他的 鼻子 反对 他的

['mæstɜ:z] [hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,

master's hand as if to say ,
硕士学位 手 作为 如果 到 说 ,

当这可怜的牲畜用鼻子蹭着主人的手，仿佛在说：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ðen] ?

" What is the matter then ?

" 什么 是 这 事情 然后 ?

“那到底出了什么问题？ ”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [gɔ:n] ?

Are they not gone ?

是 他们 不是 已消失 ?

他们还没走吗？

" [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən] ['aʊər] ,

" In a quarter of an hour ,

" 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

“一刻钟后，

[baɪ][ðə; ði]['waɪdər][roʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] - [wʊd] ,

by the wider road which he re - entered at the end of the beech - wood ,
经过 这 更广泛 路 哪个 他 关于 - 进入 在 这 结尾 的 这 山毛榉 - 木头 ,

他沿着宽阔的道路重新驶入山毛榉林尽头，

[em] . ['ʌlɪtʃ] [geɪnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

M . Ulrich gained the edge of the forest .

M . 乌尔里希 获得 这 边缘 的 这 森林 .

乌尔里希先生到达了森林边缘。

[ə; eɪ] ['ku:lər] , [strɔ:ŋgər] [bri:z] [blu:] [θru:] [ðə; ði][oʊk][ænd; ənd]['heɪz(ə)] [kɒpsɪz] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd]

A cooler , stronger breeze blew through the oak and hazel copses which bordered
一个 冷却器 , 更强 微风 吹 通过 这 橡木 和 榛 小树林 哪个 带边框

[ðə; ði] [pleɪn] .

the plain .

这 清楚的 .

凉爽而强劲的微风吹过平原边缘的橡树和榛树林。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [raɪt] , ['seɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'pli:zd] [ʃrʌŋ]

He stopped and listened towards the right , saying , with a displeased shrug
他 停止 和 听着 向 这 正确的 , 说 , 和 一个 不高兴 耸肩

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] :

of the shoulders :

的 这 肩膀 :

他停下脚步，朝右边侧耳倾听，然后不悦地耸了耸肩说道：

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] !

" That is how they will come back !

" 那 是 如何 他们 将要 来 后退 !

“他们就是这样回来的！ ”

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] !
Not a soul will have heard them !
不是 一个 灵魂 将要 有 听到 他们 ！

没有一个人会听到它们！

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][let][ju: 'es] [fər'get] [ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][seɪ] - [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
For the moment let us forget them and go and say ' How do you do ?
为了 这 片刻 让 我们 忘记 他们 和 去 和 说 - 如何 做 你 做 ?
暂时让我们忘记他们，去问候“你好吗？”

- [tu:; tə][dʒi:n] - .
' to Jean Oberlé .
- 到 让 - .

致让·奥伯莱。

" [em] . ['ʌlɹɪtʃ] [went] [daʊn] [ə; eɪ][læst][bɪt][ʌv; əv] [ɔ:rt] , [sti:p] [pæθ] .
" M . Ulrich went down a last bit of short , steep path .
" M . 乌尔里希 去 向下 一个 最后的 少量 的 短的 , 陡 小路 .

“乌尔里希先生走下了最后一段又短又陡的小路。”

[ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] [steps][ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nz] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [wɪtʃ] [hɪd]
A few more steps and the screens of undergrowth and brushwood which hid
一个 很少 更多的 步骤 和 这 屏幕 的 灌木丛 和 灌木丛 哪个 隐藏
[ðə; ði] [vju:] [wɜ:r; wər] [pæst] .
the view were passed .
这 看法 是 通过了 .

再走几步，就穿过了遮蔽视线的灌木丛和矮树丛。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ɪn'taɪər][skaɪ] [ʌn'veɪld] , [ænd; ənd] [bi'ləʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [frʌnt] ,
He saw the entire sky unveiled , and below him , in front ,
他 锯 这 全部的 天空 揭幕 , 和 以下 他 , 在 正面 ,
他看到整个天空豁然开朗，在他下方，在他前方，

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sa:ftɜ:, 'sɔftɜ:] , [mɔ:r] ['mɪsti] [blu:] ,
to the left and to the right , something of a softer , more misty blue ,
到 这 左边 和 到 这 正确的 , 某物 的 一个 更柔和 , 更多的 蒙蒙 蓝色的 ,
左右两侧则呈现出一种更柔和、更朦胧的蓝色。

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv][æl'sæs] .
the land of Alsace .
这 土地 的 阿尔萨斯 .

阿尔萨斯地区。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ʌv; əv][plænts] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] ,
The smell of the fields and of plants wet with the dew ,
这 闻 的 这 字段 和 的 植物 湿的 和 这 露 ,
田野和沾满露水的植物散发着香气，

[rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
rose from the soil like a harvest of the night .
玫瑰 从 这 土壤 喜欢 一个 收成 的 这 夜晚 .
如同夜间的丰收般从土壤中升起。

[ðə; ði] [waɪnd] [wɑ:ftɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][koʊld] [waɪnd] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pæsər] - [baɪ][ɑ:n] [ðɪs] [pleɪn] ,
The wind wafted it , the cold wind , the familiar passer - by on this plain ,
这 风 飘散 它 , 这 寒冷的 风 , 这 熟悉的 过路人 - 经过 在 这 清楚的 ,
风把它吹了起来，凛冽的寒风，吹拂着这片平原上熟悉的过路人。

[ðə; ði]['vægəbə:nd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
the vagabond companion of the Rhine .
这 流浪汉 伴侣 的 这 莱茵河 .

莱茵河畔的流浪伙伴。

[wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [noʊ] [ˈdiːteɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [wer] [æɪ'sæs] [slept] ,
One could distinguish no detail in the shadow where Alsace slept ,
— 可以 区分 不 细节 在 这 阴影 在哪里 阿尔萨斯 睡着了 ,
在阿尔萨斯沉睡的阴影中, 什么细节都看不清。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] ,
except at a distance of a few hundred yards ,
除了 在 一个 距离 的 一个 很少 百 码 ,
除了几百码的距离之外,

[wer] [laɪnz] [ʌv; əv] [ruːfs] [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] [greɪ] [ˈbelfri] [ˈendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstiːpl] .
where lines of roofs clustered about a round grey belfry ending in a steeple .
在哪里 线条 的 屋顶 聚类 关于 一个 圆形的 灰色的 钟楼 结束 在 一个 尖顶 .
屋顶成排地簇拥着一座圆形的灰色钟楼, 钟楼顶端是一个尖顶。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
That was the village of Alsheim .
那 曾是 这 村庄 的 - .
那是阿尔斯海姆村。

[em] . [ˈʌlɪrtɪʃ] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [əˈɡen] ,
M . Ulrich hastened on and soon found the course of the stream again ,
M . 乌尔里希 加快 在 和 很快 成立 这 课程 的 这 溪流 再次 ,
乌尔里希先生加快脚步, 很快又找到了溪流的方向。

[naʊ] [mɔːr] [ˈræpɪd] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈskɜːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
now more rapid than ever , the bank of which he had skirted in the
现在 更多的 迅速的 比 曾经 , 这 银行 的 哪个 他 有 裙摆 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ;
mountain ;
山 ;
现在水流比以往任何时候都更加湍急, 他之前在山中沿着河岸蜿蜒而行;

[wɔːkt] [əˈbːŋ] [baɪ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [stænd] [aʊt] , [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] ,
walked along by it , and saw stand out , high and massive ,
步行 沿着 经过 它 , 和 锯 站立 出去 , 高的 和 大量的 ,
沿着路走过, 看到一个高大而巨大的物体格外显眼。

[ɪn] [ɪts] [pɑːrk] [ʌv; əv] [triːz] [dɪˈspɔɪld] [baɪ] [ˈwɪntər] , [ðə; ði] [fɜːrst] [haʊs] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [haʊs]
in its park of trees despoiled by winter , the first house of Alsheim — the house
在 它是 公园 的 树木 掠夺 经过 冬天 , 这 第一的 房子 的 - — 这 房子
[ʌv; əv] [ðə; ði] - . -
of the Oberlés . 18
的 这 - . -
在被冬日摧残的树林公园里, 坐落着阿尔斯海姆的第一座房子——奥伯莱斯家族的房子。18

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] ,
It was built on the right of the road , from which it was separated ,
它 曾是 建造 在 这 正确的 的 这 路 , 从 哪个 它 曾是 分开 ,
它建在路的右侧, 与道路分离。

[fɜːrst] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] ,
first by a white wall ,
第一的 经过 一个 白色的 墙 ,
首先是一堵白墙,

[ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz]]
then by a brook which ran through the domain more than two hundred yards
然后 经过 一个 溪 哪个 跑 通过 这 领域 更多的 比 二 百 码
[ˈfɑːrðər] ,
farther ,
更远 ,
然后沿着一条流经领地两百多码的小溪,

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈnesəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈendʒɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfloʊɪŋ] , [ɪnˈlɑːrdʒd]
providing the water necessary for the engines , and then flowing , enlarged
提供 这 水 必要的 为了 这 发动机 , 和 然后 流动 , 放大
[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋli] [dəˈrektɪd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
and cunningly directed , among the trees ,
和 狡猾地 指导 , 之中 这 树木 ,
为发动机提供必要的水源, 然后水流经树林, 水量增加, 水流方向也经过巧妙引导。

[tuː; tə][ɪts] [ˈaʊtlet] .
to its outlet .
到 它是 出路 .

到出口。

[em] . [ˈʌlɪtʃ] [went] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [geɪt] [ʌv; əv] [rɔːt] [ˈaɪərn] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
M . Ulrich went through the large gate of wrought iron which opened on to the
M . 乌尔里希 去 通过 这 大的 门 的 锻 铁 哪个 打开 在 到 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

乌尔里希先生穿过通往公路的那扇巨大的锻铁大门,

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [ˈkiːpərz] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][ˈtɪmbər] -
and passing by the lodge - keeper's cottage , leaving to the right the timber -
和 通过 经过 这 小屋 - 守门员 小屋 , 离开 到 这 正确的 这 木材 -
[jɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv] [paɪld] - [ʌp] [wʊd] ,
yard full of piled - up wood ,
院子 满的 的 堆积 - 向上 木头 ,

经过旅馆主人的小屋, 右边是堆满木柴的木材场,

[ʌv; əv] [kriːs] - [krɔːst] [plæŋks] , [ʌv; əv] [poʊlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈedʒ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [left] [ˈævənuː] ,
of cris - crossed planks , of poles , and of sheds , he took the left avenue ,
的 克里斯 - 交叉 木板 , 的 杆子 , 和 的 棚屋 , 他 采取 这 左边 大街 ,
他穿过纵横交错的木板、电线杆和棚屋, 选择了左边的大道。

[wɪtʃ] [wuːnd] [bɪˈtwiːn] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] ,
which wound between clumps of trees and the lawn ,
哪个 伤口 之间 团块 的 树木 和 这 草地 ,

蜿蜒于树丛和草坪之间,

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈstɔːrɪd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrmər]
and reached the flight of steps before a two - storied house , with dormer
和 达到 这 航班 的 步骤 前 一个 二 - 有故事的 房子 , 和 天窗
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

然后走到一栋两层楼房前的台阶前, 这栋楼房有老虎窗。

[bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [stoʊn] [ʌv; əv] [sæˈveərn] [ænd; ənd] [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
built of the red stone of Saverne and dating from the middle of the
建造 的 这 红色的 石头 的 萨韦尔内 和 约会 从 这 中间 的 这
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

该建筑采用萨韦尔讷红砂岩建造, 始建于本世纪中叶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
It was half - past eight .
它 曾是 一半 - 过去的 八 .

当时是八点半。

[hi:; hi] [went] ['i:gərlɪ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m]

He went eagerly up to the first floor and knocked at the door of a room

他 去 急切地 向上 到 这 第一的 地面 和 敲门 在 这 门 的 一个 房间

.

:

.

他兴冲冲地跑到一楼，敲了敲一间房门。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] ['ænsər] :

A young voice answered :

一个 年轻的 嗓音 回答 :

一个稚嫩的声音回答道：

" [kʌm] [ɪn] !

" Come in !

" 来 在 !

“进来！

" [em] . ['ʌlɪɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['ʃu:tɪŋ] - [kæp] .

" M . Ulrich had not time to take off his shooting - cap .

" M . 乌尔里希 有 不是 时间 到 拿 离开 他的 射击 - 帽 .

“乌尔里希先生来不及摘下他的射击帽。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [drɔ:n] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,

He was seized round the neck , drawn forward , and embraced by his nephew ,

他 曾是 查获 圆形的 这 脖子 , 绘制 向前 , 和 拥抱 经过 他的 侄子 ,

[dʒi:n] - , [hu:] [sed] :

Jean Oberlé , who said :

让 - , WHO 说 :

他被人掐住脖子，拉到前面，被他的侄子让·奥伯莱抱住，让·奥伯莱说道：

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [ʌŋk(ə)l] ['ʌlɪɪtʃ] !

" Good evening , Uncle Ulrich !

" 好的 晚上 , 叔叔 乌尔里希 !

“晚上好，乌尔里希叔叔！ ”

[ɑ:] !

Ah !

啊 !

啊！

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] !

How glad I am !

如何 高兴的 我 是 !

我真是太高兴了！

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ! "

What a good idea ! "

什么 一个 好的 主意 ! "

真是个好主意！

" [kʌm] , [let][goʊ][ʌv; əv][em 'i:] !

" Come , let go of me !

" 来 , 让 去 的 我 !

“来吧，放开我！ ”

[gʊd] ['i:vnɪŋ] , [maɪ][dʒi:n] !

Good evening , my Jean !

好的 晚上 , 我的 让 !

晚上好，我的珍！

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] ? "
" You have just arrived ? "
" 你 有 只是 到达的 ? "

您刚到吗？

" [aɪ][gɔ:t] [hɪr] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] [,æftər'nu:n] .
" I got here at three o'clock this afternoon .
" 我 得到 这里 在 三 点钟 这 下午 .

我今天下午三点到的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "
I should have come to see you to - morrow , you know ! "
我 应该 有 来 到 看 你 到 - 明天 , 你 知道 ! "

你知道吗，我本该明天来看你的！

" [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" I was certain of it !
" 我 曾是 肯定 的 它 !

我对此深信不疑！

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [weɪt] [soʊ] [lɔ:n] .
But I could not wait so long .
但 我 可以 不是 等待 所以 长的 .

但我等不了那么久。

[aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ænd] [si:] [juː; jʊ] .
I simply had to come down and see you .
我 简单地 有 到 来 向下 和 看 你 .

我必须下来看看你。

[aɪ 'ti:][ɪz] [θri:] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [juː; jʊ] , [dʒi:n] !
It is three years since I saw you , Jean !
它 是 三 年 自从 我 锯 你 , 让 !

珍，我已经三年没见到你了！

[let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ! "
Let me look at you ! "
让 我 看 在 你 ! "

让我好好看看你！

" [æt; ət][jʊr; jər] ['li:ʒər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['læfɪŋ] .
" At your leisure , " said the young man , laughing .
" 在 你的 闲暇 , " 说 这 年轻的 男人 , 笑 .

“您有空的时候再说吧，”年轻人笑着说。

" [hæv; həv][aɪ] [tʃeɪndʒd] ?
" Have I changed ?
" 有 我 已更改 ?

我变了吗？

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['leðərn] [ɑ:rm] - [tʃer] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , [ænd; ænd][sæt]
" He had just pushed a leathern arm - chair up to his uncle , and sat
" 他 有 只是 推动 一个 皮革 手臂 - 椅子 向上 到 他的 叔叔 , 和 卫星
[daʊn] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
down facing him ,
向下 面向 他 ,

他刚把一把皮质扶手椅推到他叔叔面前，然后对着他坐了下来。

[ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌŋ] [ænd; ænd] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
on a sofa covered with a rug and placed against the wall .
在 一个 沙发 涵盖 和 一个 小地毯 和 放置 反对 这 墙 .

在铺着地毯、靠墙放置的沙发上。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɑ:n] [wɪt] [bə:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][læmp][ʌv; əv]
Between them there was a table , on which burned a little oil lamp of
之间 他们 那里 曾是 一个 桌子 , 在 哪个 烧伤 一个 小的 油 灯 的
[tʃeɪst] ['met(ə)l] .
chased metal .
追逐 金属 .

他们之间有一张桌子，桌子上点着一盏雕花金属小油灯。

[nɪr] [baɪ] [θru:] the19
Near by through the19
靠近 经过 通过 the19

附近通过19

[ˈwɪndəʊ] , [hu:z] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ə'saɪd] ,
window , whose curtains were drawn aside ,
窗户 , 谁 窗帘 是 绘制 旁边 ,

窗户，窗帘被拉到一边

[ðə; ðɪ][pɑ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɔ:l] ['mʊʃnləs] [ænd; ənd]['sɑ:lətəri][ɪn][ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] .
the park could be seen all motionless and solitary in the moonlight .
这 公园 可以 是 已见 全部 静止不动 和 孤 在 这 月光 .

月光下，公园静谧而孤寂。

[em] . [ˈʌlɪtɪ] ['skru:tɪnaɪzd][dʒi:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kjərɪ'ɑ:səti][æt; ət][wʌns] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [praʊd] .
M . Ulrich scrutinised Jean with a curiosity at once affectionate and proud .
M . 乌尔里希 仔细审查 让 和 一个 好奇心 在 一次 亲热 和 自豪的 .

乌尔里希先生用一种既充满喜爱又令人自豪的好奇心审视着让。

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
He had grown — he was a little taller than his uncle .
他 有 生长 — 他 曾是 一个 小的 更高 比 他的 叔叔 .

他长高了——比他叔叔略高一些。

[hɪz; ɪz]['sɑ:lɪd] [æl'seɪʃn] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ]['kwaɪət] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [laɪnz] .
His solid Alsatian face had taken on a quiet firmness and more pleasing lines .
他的 坚硬的 阿尔萨斯 脸 有 已采取 在 一个 安静的 硬度 和 更多的 令人愉悦 线条 .

他那张轮廓分明的阿尔萨斯面孔，变得沉稳而坚定，线条也更加优美。

[hɪz; ɪz] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] ['θɪkər] ,
His brown moustache was thicker ,
他的 棕色的 胡子 曾是 较厚 ,

他的棕色胡须更浓密了。

[hɪz; ɪz] ['i:zi] ['dʒestʃərz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
his easy gestures were now those of a man who has seen the world .
他的 简单的 手势 是 现在 那些 的 一个 男人 WHO 有 已见 这 世界 .

他原本轻松的举止，如今却像是一位见多识广的人。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌðərnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən]
He might have been mistaken for a Southerner because of the Italian
他 可能 有 到过 错误 为了 一个 南方人 因为 的 这 意大利语
['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvn] [tʃi:ks] ,
paleness of his shaven cheeks ,
苍白 的 他的 剃光 脸颊 ,

他剃过脸，脸颊泛着意大利人特有的苍白，所以人们可能会把他误认为是南方人。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ] ['ʃædəʊ] ,
of his eyes encircled with shadow ,
的 他的 眼睛 包围 和 阴影 ,

他的眼睛周围笼罩着阴影，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
because of his dark hair which he wore parted at the side ,
因为 的 他的 黑暗的 头发 哪个 他 穿着 分手了 在 这 边 ,
因为他留着侧分的深色头发,

[ænd; ænd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] ['oʊpənɪŋ] ['oʊvər] [faɪn] ['helθi] [tiːθ] ,
and because of his pale lips opening over fine healthy teeth ,
和 因为 的 他的 苍白 嘴唇 开幕 超过 美好的 健康 牙齿 ,
因为他苍白的嘴唇张开, 露出了健康漂亮的牙齿,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɔːr] [smaɪld] .
which he showed when he spoke or smiled .
哪个 他 显示 什么时候 他 辐 或者 微笑 .
他说话或微笑时都会流露出这一点。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [saɪnz] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][æl'sæs] .
But several signs marked him a Child of Alsace .
但 一些 标志 标记 他 一个 孩子 的 阿尔萨斯 .
但种种迹象表明他是一位阿尔萨斯之子。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði]
The width of his face across the cheek - bones , his eyes green as the
这 宽度 的 他的 脸 穿过 这 脸颊 - 骨头 , 他的 眼睛 绿色的 作为 这
['fɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] ,
forests of the Vosges ,
森林 的 这 孚日山脉 ,
他脸型宽阔, 颧骨突出, 眼睛像孚日山脉的森林一样翠绿。

[ænd; ænd][ðə; ði] [skwer] [tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
and the square chin of the peasants of the valley .
和 这 正方形 下巴 的 这 农民 的 这 谷 .
还有山谷里农民们方方正正的下巴。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænfɑːðər]
He had inherited some of their characteristics , for his great grandfather
他 有 遗传 一些 的 他们的 特征 , 为了 他的 伟大的 祖父
[hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [pləʊ] .
had guided the plough .
有 引导 这 犁 .
他继承了他们的一些特征, 因为他的曾祖父曾是犁地的领路人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] ['stɜːrdi] ['hɔːrsmənz] ['bɑːdi] .
He had their sturdy horseman's body .
他 有 他们的 结实的 骑手的 身体 .
他拥有他们健壮的骑兵体格。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)]['ɔːlsəʊ] [gest] , [baɪ][ðə; ði] ['juːθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] , [ðæt]
The uncle also guessed , by the youthfulness of the glance which met his , that
这 叔叔 还 猜对了 , 经过 这 青春 的 这 瞥一眼 哪个 遇见 他的 , 那
[dʒiːn] - ,
Jean Oberlé ,
让 - ,
叔叔从与他对视的眼神中流露出的年轻神情, 也猜到那是让·奥贝尔莱。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌnz] [mɔːr] ,
the man of twenty - four , whom he was now looking at once more ,
这 男人 的 二十 - 四 , 谁 他 曾是 现在 寻找 在 一次 更多的 ,
他现在再次看向的, 是那个二十四岁的男人。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] ['mɔːrəli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['fɔːrmərli] .
was not very different morally from him whom he had known formerly .
曾是 不是 非常 不同的 道德上 从 他 谁 他 有 已知 以前 .
在道德上, 他与他以前认识的那个人并没有太大的不同。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] !
" **No** , " **he said** , **after a long pause** , " **you are the same** !
" 不 , " 他 说 , 后 一个 长的 暂停 , " 你 是 这 相同的 !
" 不 , "他沉默良久后说道, "你们是一样的! "

— [ˈoʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] — [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈtʃeɪndʒɪz] . " **only you are a man — I was afraid of greater changes** . "
— 仅有的 你 是 一个 男人 — 我 曾是 害怕的 的 更大的 变化 . "
——只有你是男人——我害怕更大的变化。

" [ænd; ænd] [waɪ] ? " **And why ?** "
" 和 为什么 ? "
为什么?

" [brˈkəz, brˈkɔːz] , [maɪ] [bɔɪ] , [æt; ət][jɔː; jər][eɪdʒ] [ˈspeʃəli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒəːnɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
" **Because** , **my boy** , **at your age especially there are certain journeys which are**
" 因为 , 我的 男生 , 在 你的 年龄 尤其 那里 是 肯定 旅程 哪个 是
[ˈkruːʃ(ə)l] [tests] . **crucial tests** .
至关重要的 测试 .
"因为, 孩子, 尤其是在你这个年纪, 有些旅程是至关重要的考验。"

[bʌt; bət][fɜːrst] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ɪɡˈzæktli] ? " **But first, where do you come from , exactly ?** "
" 但 第一的 , 在哪里 做 你 来 从 , 确切地 ? "
但首先, 你究竟来自哪里?

" [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] , [wer] [aɪ] [pæst] [maɪ] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . **From Berlin , where I passed my Referendar examination** .
" 从 柏林 , 在哪里 我 通过了 我的 全民公投 考试 .
"我在柏林通过了公民资格考试。"

" [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [læft] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrki] [læf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈprest] [ˈkwɪkli] , **The uncle laughed a jerky laugh , which he repressed quickly** ,
" 这 叔叔 笑了 一个 肉干 笑 , 哪个 他 压抑 迅速地 ,
叔叔发出了一声干涩的笑声, 但他很快又忍住了。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [bɪrd] . - **and which was lost in his grey beard . 20**
和 哪个 曾是 丢失的 在 他的 灰色的 胡须 . -
而这一切都消失在他灰白的胡须里了。20

" [let] [juː ˈes][kɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [ɪn] [drɔɪt] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] — [ɪf] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [wɪl] . " **Let us call that the Licence en droit examination — if you kindly will** . "
" 让 我们 称呼 那 这 执照 英文 所有权 考试 — 如果 你 亲切地 将要 . "
"我们不妨称之为法学执照考试——如果您愿意的话。"

" [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] , [ˈʌŋk(ə)l] . " **Most willingly , uncle** . "
" 最多 心甘情愿 , 叔叔 . "
"非常乐意, 叔叔。"

" [ðen] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [fʊlər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ænd][wʌn] [mɔːr] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , **Then give me a fuller explanation and one more up - to - date** ,
" 然后 给 我 一个 更丰满 解释 和 — 更多的 向上 - 到 - 日期 ,
"那么请给我一个更完整的解释, 以及一个更新的信息。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][diˈplɒmə][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr]
for you must have had your diploma in your pocket more than a year
为了 你 必须 有 有 你的 文凭 在 你的 口袋 更多的 比 一个 年
.
:
.

因为你的毕业证书肯定在口袋里放了一年多了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [taɪm] ? "
What have you done with your time ? "
什么 有 你 完毕 和 你的 时间 ? "

你都把时间都花在哪儿了？

" [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
" **It's very simple** .
" 它是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[ðə; ði] [jɪr] [brɪfɔːr] [læst][aɪ] [pæst] [maɪ][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][bɜːr'lɪn] ,
The year before last I passed my examination , as you know , in Berlin ,
这 年 前 最后的 我 通过了 我的 考试 , 作为 你 知道 , 在 柏林 ,
如你所知, 前年我在柏林通过了考试。

[soʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [lɔː] ['stʌdiz] .
so finishing my law studies .
所以 精加工 我的 法律 研究 .

所以, 我即将完成我的法律学业。

[læst] [jɪr] [aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tɪl] ['ɔːgəst] .
Last year I worked with a lawyer till August .
最后的 年 我 工作 和 一个 律师 直到 八月 .

去年我一直和一位律师一起工作到八月份。

[ðen] [aɪ] ['trævlɪd] [θruː] [bəu'hiːmiə] , ['hʌŋgəri] , [kroʊ'eɪjə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] — [wɪð; wɪθ]
Then I travelled through Bohemia , Hungary , Croatia , and the Caucasus — with
然后 我 旅行 通过 波西米亚 , 匈牙利 , 克罗地亚 , 和 这 高加索 — 和
['faːðəz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
father's permission .
父亲的 允许 .

然后, 在父亲的允许下, 我游历了波西米亚、匈牙利、克罗地亚和高加索地区。

[aɪ] [tʊk] [sɪks] [mʌnθs] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
I took six months over it .
我 采取 六 几个月 超过 它 .

我花了六个月的时间才完成。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][tuː; tə][get][maɪ] ['stuːdənts] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [fer'wel]
I returned to Berlin to get my student's luggage and to pay some farewell
我 返回 到 柏林 到 得到 我的 学生 行李 和 到 支付 一些 告别
['vɪzɪts] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ'em] . "
visits — and here I am . "
访问 — 和 这里 我 是 . "

我回到柏林是为了取回学生的行李, 并进行一些告别拜访——然后我就到了这里。

" [wel] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['faːðər] ?
" **Well , and your father ?**
" 出色地 , 和 你的 父亲 ?

“那么, 你父亲呢? ”

[ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
In my haste to see you again I have not asked after him .
在 我的 匆忙 到 看 你 再次 我 有 不是 问 后 他 .

我急于再次见到你, 所以没有问起他的情况。

[ɪz][hi:; hi] [wel] ? "
 Is he well ? "
 是 他 出色地 ? "

他身体还好吗？

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] . "
 " He is not here . "
 " 他 是 不是 这里 . "

他不在这里。

" [wʌt] !
 " What !
 " 什么 !

“什么！

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] ?
 Was he obliged to be absent on the very evening of your return ?
 曾是 他 有义务 到 是 缺席的 在 这 非常 晚上 的 你的 返回 ?

他是否必须在你返回当晚不在场？

" [dʒi:n] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bɪtərnəs] :
 " Jean answered with a little bitterness :
 " 让 回答 和 一个 小的 苦味 :

让带着一丝苦涩回答道：

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnsələɪ] [vɔ:n]
 " He was obliged to be present at a great dinner at the Councillor von
 " 他 曾是 有义务 到 是 展示 在 一个 伟大的 晚餐 在 这 议员 冯

Boscher's .
 - .

“他不得不出席在冯·博舍议员家举行的盛大晚宴。”

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ]['sɪstər] .
 He has taken my sister .
 他 有 已采取 我的 姐姐 .

他带走了我妹妹。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [rɪ'sep(ə)n] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .
 It is a very grand reception , it seems .
 它 是 一个 非常 盛大 接待 , 它 似乎 .

看来这是一场非常盛大的招待会。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] .
 " There was a short silence .
 " 那里 曾是 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默。

[ðə; ði] [tu:] [men] [smaɪld] [noʊ][b:ŋgər] .
 The two men smiled no longer .
 这 二 男人 微笑 不 更长 .

两人脸上的笑容消失了。

[ðeɪ] [felt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [kwat] [nɪr] — [ðə; ði] [su'pri:m] ['kwestʃən] , [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑ:n]
 They felt between them — quite near — the supreme question , imposing itself upon
 他们 毛毡 之间 他们 — 相当 靠近 — 这 最高 问题 , 气势磅礴 本身 之上

[ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] [θri:] ['mɪnɪts] - [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
 them after a three minutes ' conversation ,
 他们 后 一个 三 分钟 - 对话 ,

在短短三分种的交谈后，他们之间——非常接近——一个至关重要的问题浮现在他们面前。

[ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [wɪtʃ] [ju'haɪts][ænd; ənd]
that exasperating and fatal question which cannot be avoided , which unites and
那 可气 和 致命的 问题 哪个 不能 是 避免 , 哪个 联合 和
[di'vaɪdɪz] ,
divides ,
分割 ,

那个令人恼火又致命的问题，无法回避，它既能团结人心，又能造成分裂。

[wɪtʃ] ['lɜ:ks] [bɪ'ni:θ] [ɔ:l][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈɪntərko:rs] , [ˈɑ:nərs] , [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪnstɪ'tuʃənz] ,
which lurks beneath all social intercourse , honours , mortifications , and institutions ,
哪个 潜伏者 下面 全部 社会的 交往 , 荣誉 , 苦行 , 和 机构 ,
它潜藏在所有社会交往、荣誉、苦行和制度之下。

[ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ˈjʊrəp] [ˈlʌndər] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
the question which has kept Europe under arms for thirty years .
这 问题 哪个 有 保留 欧洲 在下面 武器 为了 三十 年 .

这个问题让欧洲陷入了三十年的战火之中。

" [aɪ] [daɪnd] [ə'loʊn] , " [sed] [dʒi:n] , " [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈgrænfa:ðər] . "
" I dined alone , " said Jean , " that is to say , with my grandfather . "
" 我 用餐 独自的 , " 说 让 , " 那 是 到 说 , 和 我的 祖父 . "
“我独自一人用餐,”让说道,“也就是说,我和我的祖父一起用餐。”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [pʊr] [mæn] .
" Not much of a companion , poor man .
" 不是 很多 的 一个 伴侣 , 贫穷的 男人 .
“可怜的人，真是个不太称职的伙伴。”

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈveri] [ɪn'fɜ:rm] ? "
Is he not always so depressed , and so very infirm ? "
是 他 不是 总是 所以 郁闷 , 和 所以 非常 虚弱 ? "
他难道不是一直都那么沮丧，那么虚弱吗？

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ! " -
" But his mind is very much alive , I assure you ! " 21
" 但 他的 头脑 是 非常 很多 活 , 我 保证 你 ! " -
“但我向你保证，他的思维非常活跃！”21

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsaɪləns] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [em] . [ˈʌlɪtʃ] [æskt] , [ˈhezə'teɪtɪŋli] :
There was a second silence , after which M . Ulrich asked , hesitatingly :
那里 曾是 一个 第二 沉默 , 后 哪个 M . 乌尔里希 问 , 犹豫地 :
又是一阵沉默，之后乌尔里希先生犹豫地问道：

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] ?
" And my sister ?
" 和 我的 姐姐 ?
“那我妹妹呢？”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
Your mother ?
你的 母亲 ?
你的母亲？

[ɪz][ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
Is she with them ?
是 她 和 他们 ?
她和他们在一起吗？

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] .
" The young man nodded an affirmative .
" 这 年轻的 男人 点头 一个 肯定 .
年轻人点头表示肯定。

[ðə; ði] ['eldə] ['mænz] [gri:f] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [dʒi:n]
The elder man's grief was so intense that he turned away his eyes so that Jean
这 长老 男人的 悲伤 曾是 所以 激烈的 那 他 转向 离开 他的 眼睛 所以 那 让
[maɪ] [na:t] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌfəriŋ] [ðei] [ɪk'sprest] .
might not see all the suffering they expressed .
可能 不是 看 全部 这 痛苦 他们 表达 :

老人的悲痛如此强烈，以至于他别过脸去，不让让看到他们所表现出的所有痛苦。

[hi;; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] [tjæns] [tu;; tə][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['kʌlər] [baɪ] [ðæt] ['mæstər][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [ɑ:rt]
He raised them by chance to a water - colour by that master of decorative art
他 提高 他们 经过 机会 到 一个 水 - 颜色 经过 那 掌握 的 装饰性的 艺术
, [s'pɪndlər] ,
, **Spindler** ,
, 纺锤 ,

他偶然间将他们引向了装饰艺术大师斯宾德勒的一幅水彩画。

['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [θri:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æ'l'seɪʃn] ['gɜ:ɪlz] [ə'mju:zɪŋ]
hanging on the wall , and which represented three beautiful Alsatian girls amusing
绞刑 在 这 墙 , 和 哪个 代表 三 美丽的 阿尔萨斯 女孩们 有趣
[ðəm'selvz] ['swɪŋɪŋ] .
themselves swinging .
他们自己 摇摆 :

挂在墙上的一幅画，描绘了三个美丽的阿尔萨斯女孩在荡秋千玩耍的场景。

['kwɪkli] [hi;; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ænd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['brʊkən]
Quickly he looked his nephew straight in the face , and , his voice broken
迅速地 他 看起来 他的 侄子 直的 在 这 脸 , 和 , 他的 嗓音 破碎的
[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [sed] :
with emotion , said :
和 情感 , 说 :

他迅速直视着侄子的眼睛，声音哽咽着说：

" [ænd; ænd][ju;; jʊ] ?
" **And you ?**
" 和 你 ?

“你呢？”

[ju;; jʊ] , [tu:] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnsələ] [vɑ:n] [bɔʃɜ-]
You , too , could have dined with the Councillor von Boscher ,
你 , 也 , 可以 有 用餐 和 这 议员 冯 博舍尔 ,

你也可以和冯·博舍议员共进晚餐。

[kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] ['ɪntɪmət] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dʒɜ:mənz] .
considering how intimate you are with these Germans .
考虑 如何 亲密的 你 是 和 这些 德国人 .

考虑到你和这些德国人关系如此亲密。

[dɪd][ju;; jʊ][na:t] [wɪ] [tu;; tə] ['fɑ:lʊʃ] [jʊr; jər] ['perənts] ? "
Did you not wish to follow your parents ? "
做过 你 不是 希望 到 跟随 你的 父母 ? "

你不想继承父母的衣钵吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

" [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , ['sɪmpli] .
" **The word was said decidedly , simply** .
" 这 单词 曾是 说 绝对地 , 简单地 .

这句话说得斩钉截铁，简洁明了。

[bʌt; bət][em] . [ˈʌlɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][hi:; hi] [sɔ:t] .
But M. Ulrich had not got the information he sought .
但 M ． 乌尔里希 有 不是 得到 这 信息 他 寻求 ．

但乌尔里希先生并没有得到他想要的信息。

[jes] , [dʒi:n] - [hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][mæn] .
Yes , Jean Oberlé had certainly become a man .
是的 , 让 - 有 当然 变得 一个 男人 ．

是的，让·奥伯莱确实已经长大成人了。

[hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [bleɪm] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
He refused to blame his family ,
他 拒绝 到 责备 他的 家庭 ,

他拒绝责怪家人。

[tu:; tə] [vɔɪs] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ˌækjuˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to voice any opinion which would be an accusation of the others .
到 嗓音 任何 观点 哪个 会 是 一个 指控 的 这 其他的 ．

发表任何会构成对他人指责的意见。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈæksent] :
His uncle continued with the same ironical accent :
他的 叔叔 持续 和 这 相同的 讽刺 口音 ．

他的叔叔继续用同样的讽刺口吻说道：

" [nevərðəˈles] , [maɪ] [ˈnefju:] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪntər] [θru:] [jər; jər][bɜ:rlɪn] [səkˈsesɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdɪnd]
" Nevertheless , my nephew , all the winter through your Berlin successes were dinned
" 尽管如此 , 我的 侄子 , 全部 这 冬天 通过 你的 柏林 成功 是 晚餐

[ˈɪntu:][maɪ] [ɪrɪz] .
into my ears .
进入 我的 耳朵 ．

“然而，我的侄子，整个冬天，你在柏林取得的辉煌战绩都让我津津乐道。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spər] [em ˈi:] .
They did not spare me .
他们 做过 不是 空闲的 我 ．

他们没有放过我。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] [fer] [ˈenəmi] .
I knew you were dancing with our fair enemies .
我 知道 你 是 跳舞 和 我们的 公平的 敌人 ．

我知道你正和我们美丽的敌人共舞。

[aɪ] [nu:] [ðər; ðər] [neɪmz] . "
I knew their names . "
我 知道 他们的 姓名 ． "

我知道他们的名字。

" [oʊ] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , " [sed] [dʒi:n] [ˈsɪriəsli] ,
" Oh , I beg you , " said Jean seriously ,
" 哦 , 我 求 你 , " 说 让 严重地 ,

“哦，我求求你了，”让认真地说。

" [du:][nɑ:t][let][ju: ˈes][dʒʊʊk] [əˈbʌʊt] [ði:z] [ˈkwɛstʃənz] — [laɪk] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [der] [nɑ:t] [feɪs] [ðəm; ðəm]
" do not let us joke about these questions — like people who dare not face them
" 做 不是 让 我们 开玩笑 关于 这些 问题 — 喜欢 人们 who 敢 不是 脸 他们

[ænd; ənd] [gɪv] [ðər; ðər] [əˈpɪnjən] .
and give their opinion .
和 给 他们的 观点 ．

“我们不要拿这些问题开玩笑——就像那些不敢面对这些问题并发表意见的人一样。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][frʌm; frəm] [jɔːrɪ] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈʌŋk(ə)] — [ə; eɪ]
I have had a different education from yours , it is true , uncle — a
我 有 有 一个 不同的 教育 从 你的 , 它 是 真的 , 叔叔 — 一个
[ˈdʒɜːrmən][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] .
German education .
德国 教育 .

叔叔，我的教育确实和您不同——我接受的是德国教育。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri]
But that does not diminish my love for this country ; on the contrary
但 那 做 不是 减少 我的 爱 为了 这 国家 ; 在 这 相反
但这并不会减少我对这个国家的热爱；恰恰相反.....

" [em] . ['ʌlɹɪtʃ] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [prest] [ðæt] [ʌv; əv][dʒiːn] .
" **M . Ulrich stretched his hand across the table and pressed that of Jean .**
" M . 乌尔里希 拉伸 他的 手 穿过 这 桌子 和 按下 那 的 让 .
“乌尔里希先生把手伸过桌子，按在了让的手上。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] .
" So much the better , " he said .
" 所以 很多 这 更好的 , " 他 说 .
“那就再好不过了，”他说。

" [dɪd][juː; jʊ] [daʊt] [aɪˈtiː] ? " -
" Did you doubt it ? " 22
" 做过 你 怀疑 它 ? " 22
你对此表示怀疑吗？ 22

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [aɪˈtiː] , [maɪ][tʃaɪld] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" I did not doubt it , my child — I did not know .
" 我 做过 不是 怀疑 它 , 我的 孩子 — 我 做过 不是 知道 .
“我并没有怀疑，我的孩子——我不知道。”

[aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [peɪn][ˌemˈiː] — [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [kənˈvɪkʃənz] [səˈrendərd] . "
I see so many things that pain me — and so many convictions surrendered . "
我 看 所以 许多 事物 那 疼痛 我 — 和 所以 许多 定罪 投降 . "
我看到太多令我痛苦的事情，也看到太多信念的动摇。

" [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ˈaʊər; ɑːr][ælˈsæs][ɪz] [ˈʃʊn] [baɪ][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - .
" The proof that I love our Alsace is shown by my intention to live in Alsheim .
" 这 证明 那 我 爱 我们的 阿尔萨斯 是 所示 经过 我的 意图 到 居住 在 - .
"
"
"
“我打算在阿尔斯海姆定居，这证明了我对阿尔萨斯的热爱。”

" [wʌt] ! " [sed] [em] . ['ʌlɹɪtʃ] , [ˈstjuːpɪfaɪd] .
" What ! " said M . Ulrich , stupefied .
" 什么 ! " 说 M . 乌尔里希 , 目瞪口呆 .
“什么！”乌尔里希先生惊愕地说道。

" [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] — [æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər]
" You give up the idea of entering the German Administration — as your father
" 你 给 向上 这 主意 的 进入 这 德语 行政 — 作为 你的 父亲
[dɪˈzaɪəz] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd][duː] ?
desires you should do ?
欲望 你 应该 做 ?
“你放弃了进入德国政府部门的想法——就像你父亲希望你做的那样？”

[aɪˈtiː][ɪz] [ɡreɪv] — [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪ](ə)n] .
It is grave — a serious thing , my friend , to rob him of his ambition .
它 是 严重 — 一个 严肃的 事物 , 我的 朋友 , 到 抢 他 的 他的 志向 .
朋友，剥夺他的抱负是一件非常严重的事情。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

You **were** **the** **subject** **of** **the** **future** .
你 是 这 主题 的 这 未来 :

你曾是未来的主角。

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? "

Does **he** **know** ? "
做 他 知道 ? "

他知道吗?

" [hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði]
" **He** **suspects** ; **but** **we** **have** **not** **yet** **had** **any** **explanations** **on** **the**
" 他 嫌疑人 ; 但 我们 有 不是 然而 有 任何 解释 在 这
[ˈmætər] .

matter .
事情 :

“他有所怀疑；但我们尚未就此事得到任何解释。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [sɪns] [maɪ] [rɪˈtʜ:n] . "

I **have** **not** **had** **time** **since** **my** **return** . "
我 有 不是 有 时间 自从 我的 返回 : "

我回来后一直没时间。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jʊː; jʊ][duː] ?

" **And** **what** **will** **you** **do** ?
" 和 什么 将要 你 做 ?

那你打算怎么办?

" [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [smaɪl] [riːəˈpiəd] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][dʒiːn] - .

" **The** **youthful** **smile** **reappeared** **on** **the** **lips** **of** **Jean Oberlé** .
" 这 青春 微笑 再次出现 在 这 嘴唇 的 让 - :

让·奥伯莱的脸上再次浮现出青春的笑容。

" [aɪ][[æɫ; ʃəl][kʌt] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [æz; əz][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [fɪˈliːp] [dʌz] ;

" **I** **shall** **cut** **wood** , **as** **he** **does** , **as** **my** **grandfather** **Phillipe** **does** ;
" 我 将 切 木头 , 作为 他 做 , 作为 我的 祖父 菲利普 做 ;

“我将像他一样砍柴，就像我的祖父菲利普一样；

[aɪ][[æɫ; ʃəl][ˈset(ə)] [əˈmʌŋ] [jʊː; jʊ] [hɪr] .

I **shall** **settle** **among** **you** **here** .
我 将 定居 之中 你 这里 :

我将在这里定居下来。

[wen] [aɪ] [ˈtrævld] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd][ɪn] [ˈɔːstriə] , [ˈæftər][maɪ][ɪgzæmɪˈneiʃ(ə)n] ,

When **I** **travelled** **in** **Germany** **and** **in** **Austria** , **after** **my** **examination** ,
什么时候 我 旅行 在 德国 和 在 奥地利 , 后 我的 考试 ,

考试结束后，我去德国和奥地利旅行时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈstɑːdi] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] , [ðə; ði] [sɔː] - [mɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
it **was** **chiefly** **that** **I** **might** **study** **the** **forests** , **the** **saw** - **mills** , **and** **the**
它 曾是 主要 那 我 可能 学习 这 森林 , 这 锯 - 磨坊 , 和 这
[ˈfæktɪz; ˈfæktərɪz] [laɪk] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] .

factories **like** **our** **own** .
工厂 喜欢 我们的 自己的 :

主要原因是我想研究一下像我们自己的森林、锯木厂和工厂。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwiːpɪŋ] ? "

You **are** **weeping** ? "
你 是 哭泣 ? "

你在哭吗?

" [nɑ:t] [kwɑɪt] .
" **Not quite** .
" 不是 相当 .

不完全是。

" [em] . [ˈʌlɹɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwi:pɪŋ] ,
" **M . Ulrich was not weeping** ,
" M . 乌尔里希 曾是 不是 哭泣 ,

乌尔里希先生没有哭泣，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [wet] [ˈaɪ,lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə] .
but he was obliged to dry his wet eyelids with the tip of his finger .
但 他 曾是 有义务 到 干燥 他的 湿的 眼睑 和 这 提示 的 他的 手指 .

但他不得不使用指尖擦干湿润的眼皮。

" [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" **It would be for joy , in any case , my dear boy** .
" 它 会 是 为了 喜悦 , 在 任何 案件 , 我的 亲爱的 男生 .

“无论如何，这都是为了高兴，我亲爱的孩子。”

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] .
Oh , for a true and great joy .
哦 , 为了 一个 真的 和 伟大的 喜悦 .

啊，多么渴望真正的、巨大的快乐啊！

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈferθf(ə)] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [lʌv] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
To see you faithful to what I love best in the world .
到 看 你 忠实 到 什么 我 爱 最好的 在 这 世界 .

看到你忠于我最爱的事物。

[tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] — [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [əkˈsept] [əˈpɔɪntmənts]
To keep you with us — to see you determined not to accept appointments
到 保持 你 和 我们 — 到 看 你 决定 不是 到 接受 预约
[ænd; ənd] [ˈɑ:nərs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈvaɪəleɪtɪd][jɜ:; jər] [ˈkʌntri]
and honours from those who have violated your country :
和 荣誉 从 那些 WHO 有 违反 你的 国家 :

为了让你们留在我们身边——为了让你们下定决心不接受那些侵犯你们国家的人授予的任命和荣誉.....

[jes] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [aɪ] [dɜ:d] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dri:m]
Yes , it was the dream I dared no longer dream
是的 , 它 曾是 这 梦 我 敢于 不 更长 梦 :

是的，那是我再也不敢做的梦.....

[ˈoʊnli] , [kwɑɪt] [ˈfræŋkli] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] .
Only , quite frankly , I cannot understand it .
仅有的 , 相当 坦率地说 , 我 不能 理解 它 .

坦白说，我无法理解。

[aɪ][eɪˈem] [sərˈpraɪzd] .
I am surprised .
我 是 惊讶 .

我很惊讶。

[waɪ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [jɜ:; jər] [ˈfa:ðər] , [ɔ:r] [laɪk] [lu:ˈsi:ˈen] ,
Why are you not like your father , or like Lucienne ,
为什么 是 你 不是 喜欢 你的 父亲 , 或者 喜欢 露西恩 ,

你为什么不像你父亲，也不像露西恩？

[hu:] [hæv; həv][soʊ][ˈoʊpənli] [ˈrælɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ?
who have so openly rallied to the enemy ?
WHO 有 所以 公然 集结 到 这 敌人 ?

究竟是谁如此公开地投靠了敌人？

[juː; jʊ] ['stʌdɪd] [lɔ:] [ɪn] ['mju:nɪk] , [ɪn] [bɔ:n] , [ɪn] ['haɪdlbɜ:ʌ] , [ɪn][bɜ:r'lɪn] ;
You studied law in Munich , in Bonn , in Heidelberg , in Berlin ;
你 研究 法律 在 慕尼黑 , 在 波恩 , 在 海德堡 , 在 柏林 ;
你曾在慕尼黑、波恩、海德堡、柏林学习法律；
[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [pæst] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [wɪ'ðəʊt] speaking23
you have just passed four years in Germany , without speaking23
你 有 只是 通过了 四 年 在 德国 , 没有 speaking23
你在德国已经待了四年，却从未说过话。23

[ʌv; əv][jɔr; jər] ['kɑ:lɪdʒ] ['jɪrz] .
of your college years .
的 你的 大学 年 .
你的大学时代。
[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [br'kʌmɪŋ] ['dʒɜ:rmən] ? "
How did you avoid becoming German ? "
如何 做过 你 避免 成为 德语 ? "
你是如何避免变成德国人的？

" [aɪ][,eɪ 'em] [les] [səʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
" I am less so than you . "
" 我 是 较少的 所以 比 你 . "
“我不如你。”
" [ðæt] [ɪz]['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)l] . "
" That is hardly possible . "
" 那 是 几乎 可能的 . "
“这几乎不可能。”

" [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] .
" Less than you , because I know them better .
" 较少的 比 你 , 因为 我 知道 他们 更好的 .
“不如你，因为我更了解他们。”
©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔萨斯的孩子们(The children of Alsace)

第2/15页

[aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm][baɪ] [kəm'pærɪsn] .
I have judged them by comparison .
我 有 评判 他们 经过 比较 .

我通过比较来评判它们。

[wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'fɪəriəz] . "
Well , they are our inferiors . "
出色地 , 他们 是 我们的 下等人 . "

“他们是我们的下等人。”

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] .
" Well , I am pleased .
" 出色地 , 我 是 高兴 .

“嗯，我很高兴。”

[wi:; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
We hear nothing but the opposite of this .
我们 听到 没有什么 但 这 对面的 的 这 .

我们听到的都是截然相反的说法。

[ɪn] [fræns] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ðɪ] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒŋkərəz] [ʌv; əv] - [kən'tɪnju:z] [wɪ'dəʊt]
In France , above all , the praise of the conquerors of 1870 continues without
在 法国 , 多于 全部 , 这 称赞 的 这 征服者 的 - 继续 没有
[ɪntər'mɪʃ(ə)n] .
intermission .
中场休息 .

尤其是在法国，对 1870 年征服者的赞扬之声从未间断。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tʌtʃt] [baɪ][em] . ['ʊlɪks] [ɪ'moʊ(ə)n] , [li:nd] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ðɪ]['soʊfə] ,
" The young man , touched by M . Ulrich's emotion , leaned no longer on the sofa ,
" 这 年轻的 男人 , 感动 经过 M . 乌尔里希的 情感 , 倾斜 不 更长 在 这 沙发 ,
[bʌt; bət] ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərdz] ,
but bending forwards ,
但 弯曲 前进 ,

“年轻人被乌尔里希先生的情绪所感动，不再倚靠在沙发上，而是向前倾身，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][læmp] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪz] [ə'pɪr] [mɔ:r] ['brɪliənt] , [sed] :
his face lit up by the lamp , which made his green eyes appear more brilliant , said :
他的 脸 点燃向上 经过 这 灯 , 哪个 制成 他的 绿色的 眼睛 出现 更多的 杰出的 , 说 :

灯光照亮了他的脸，让他的绿眼睛显得更加明亮，他说道：

" [du:][nɑ:t] [mɪs'teɪk] [em 'i:] , ['ʌŋk(ə)l] ['ʌlɪtʃ] .
" Do not mistake me , Uncle Ulrich .
" 做 不是 错误 我 , 叔叔 乌尔里希 .

“别误会我的意思，乌尔里希叔叔。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [heɪt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
I do not hate the Germans , and in that I differ from you .
我 做 不是 恨 这 德国人 , 和 在 那 我 不同 从 你 .

我并不仇恨德国人，在这一点上我和你不同。

[aɪ]['i:v(ə)n][əd'maɪər][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ædmərəb(ə)l] .
I even admire them , for in some things they are admirable .
我 甚至 钦佩 他们 , 为了 在 一些 事物 他们 是 令人钦佩的 .

我甚至很欣赏他们，因为在某些方面他们确实令人钦佩。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [frendz] [aɪ] [ɪ'sti:m] ['grentli] .
Among them I have friends I esteem greatly .
之中 他们 我 有 朋友们 我 尊重 非常 .

其中有一些我非常尊敬的朋友。

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [ʌðər] .
I shall have others .
我 将 有 其他的 .

我还会再要一些。

[aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; ei][,dʒenə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ,
I belong to a generation which has not seen what you have seen ,
我 属于 到 一个 一代 哪个 有 不是 已见 什么 你 有 已见 ,

我属于没有见过你们所见之物的一代人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɪvd] ['dɪfrəntli] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['kɒŋkəd] ! "
and which has lived differently — I have not been conquered ! "
和 哪个 有 居住地 不同 — 我 有 不是 到过 征服 ! "

而我，过着截然不同的生活——我没有被征服！

" ['hæpɪli] , [nɑ:t] ! "
" Happily , not ! "
" 快乐地 , 不是 ! "

“幸好不是！ ”

" ['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [fi:l] [maɪ'self] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
" Only the more I know them , the more I feel myself different from them ;
" 仅有的 这 更多的 我 知道 他们 , 这 更多的 我 感觉 我 不同的 从 他们 ;

“我越了解他们，就越觉得自己与他们不同；

[aɪ] [fi:l] [aɪ][,ei 'em][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [reɪs] ,
I feel I am of another race ,
我 感觉 我 是 的 其他 种族 ,

我觉得自己属于另一个种族。

[wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['kætəɡɔ:ri] [ʌv; əv][aɪ'di:lz]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t]['entər] , [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [su:'pɪriər]
with another category of ideals into which they do not enter , which I find superior
和 其他 类别 的 理想 进入 哪个 他们 做 不是 进入 , 哪个 我 寻找 优越的

,
!
,

还有另一类理想，他们并不属于这一类，而我认为这类理想更胜一筹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [aɪ][kɔ:l] - [fræns] . - "
and which , without knowing why , I call ' France . ' "
和 哪个 , 没有 会心 为什么 , 我 称呼 - 法国 . - "

而我，不知为何，却称之为“法国”。

" ['brɑ:vʊʊ] , [dʒi:n] , ['brɑ:vʊʊ] !
" Bravo , Jean , bravo !
" Bravo , 让 , 太棒了! !

“好样的，吉恩，好样的！ ”

" [ðə; ði][oʊld] [drə'gu:n] ['ɑ:fɪsər] [bent] ['fɔ:rwərd] — [hi:; hi][ɔ:'lsʊʊ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [peɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði]
" The old dragoon officer bent forward — he also was quite pale — and the
" 这 老的 龙骑兵 官 弯曲 向前 — 他 还 曾是 相当 苍白 — 和 这

[tu:] [men][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['sepə'reɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
two men were only separated by the width of the table .
二 男人 是 仅有的 分开 经过 这 宽度 的 这 桌子 .

“那位老龙骑兵军官向前倾身——他的脸色也很苍白——两人之间只隔着一张桌子的宽度。

" [wʌt] [aɪ][kɔːl] [fræns] , [ˈʌŋk(ə)] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ,
" **What I call France , uncle , what I have in my heart , like a dream ,** ,
" 什么 我 称呼 法国 , 叔叔 , 什么 我 有 在 我的 心 , 喜欢 一个 梦 ,
" 我称之为法国的地方, 叔叔, 我心中的法国, 就像一个梦,

[ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] [θɔːt] . "
is a country where there is a greater facility for thought . "
是 一个 国家 在哪里 那里 是 一个 更大的 设施 为了 想法 . "
这是一个思想更开放的国家。

" [jes] — — "
" **Yes — —** "
" 是的 — — "
" 是的 - "

" [fɔːr; fər] [spi:tʃ] — — "
" **For speech — —** "
" 为了 演讲 — — "
" 关于演讲—— "

" [ðæts] [aɪ 'ti:] ! " -
" **That's it ! " 24**
" 那就是 它 ! " -
" 就是这样! "24

" [fɔːr; fər] ['læftər] . "
" **For laughter .** "
" 为了 笑声 . "
" 为了博君一笑。 "

" [haʊ] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
" **How right you are !** "
" 如何 正确的 你 是 ! "
" 你说得太对了! "

" [wer] [səʊlz] [hæv; həv] ['ɪnfɪnət] [ˈjeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] !
" **Where souls have infinite shades of colour !**
" 在哪里 灵魂 有 无限 色调 的 颜色 !
" 灵魂拥有无限的色彩! "

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌn] [lʌvz] ,
A country that has the charm of a woman one loves ,
一个 国家 那 有 这 魅力 的 一个 女士 一 爱 ,
一个拥有如心上人般魅力的国家

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜːr; wər][ə; eɪ] [stiɪl] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)] [æl'sæs] .
as it were a still more beautiful Alsace .
作为 它 是 一个 仍然 更多的 美丽的 阿尔萨斯 .
仿佛一个更加美丽的阿尔萨斯。

" [bəʊθ][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ænd][em] . [ˈʌlɪtʃ] [druː] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
" **Both had risen , and M . Ulrich drew his nephew towards him ,** ,
" 两个都 有 升起 , 和 M . 乌尔里希 画 他的 侄子 向 他 ,
两人都站了起来, 乌尔里希先生把他的侄子拉到自己身边。

[ænd; ænd] [prest] [ðæt] ['fɜːrvənt] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and pressed that fervent head against his breast .
和 按下 那 热切 头 反对 他的 胸部 .
然后将那颗炽热的头颅紧紧地贴在他的胸膛上。

" ['frentmən] ! " [sed] [hiː; hi] , " ['frentmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mæroʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊnz] ,
" **Frenchman ! " said he , " Frenchman to the marrow of your bones ,** ,
" 法国人 ! " 说 他 , " 法国人 到 这 骨髓 的 你的 骨头 ,
"法国佬! "他说, "骨子里都是法国佬! "

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][jɔː; jər] [veɪnz] ！
and in every drop of blood in your veins ！
和 在 每一个 降低 的 血 在 你的 静脉 ！
在你血管里的每一滴血里！

[maɪ] [pɔːr] [bɔɪ] ！
My poor boy ！
我的 贫穷的 男生 ！

我可怜的孩子！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊldər]['mænz] ['oʊldər] ：
The young man continued , his head still resting on the older man's shoulder ：
" 这 年轻的 男人 持续 ， 他的 头 仍然 休息 在 这 老 男人的 肩膀 ：
“年轻人继续说道，他的头仍然靠在老年人的肩膀上：

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['kænɔːt] [lɪv; laɪv]['oʊvər] ['jɑːndər] — [ə'krɔːs] [ðə; ði] [raɪn] — [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][fæl; fəl]
That is why I cannot live over yonder — across the Rhine — and why I shall
" 那 是 为什么 我 不能 居住 超过 远处 — 穿过 这 莱茵河 — 和 为什么 我 将
[lɪv; laɪv] [hɪr] ！ " **live here ！** "
居住 这里 ！ "
“这就是为什么我不能住在莱茵河对岸，而要住在这里的原因！”

" [wel] [maɪt] [aɪ] [seɪ] - [pɔːr] [bɔɪ] - ！
Well might I say ' poor boy ' ！
" 出色地 可能 我 说 - 贫穷的 男生 - ！

“哎呀，我只能说‘可怜的孩子’！ ”

" [ænsər] [em] . [ʌlɪrɪtʃ] .
answered M . Ulrich .
" 回答 M . 乌尔里希 .

“M. Ulrich 回答道。

" [ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] — [ə'læs] ！
All is changed — alas ！
" 全部 是 已更改 — 唉 ！

“一切都变了——唉！ ”

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ɪn][jɔː; jər] [hoʊm] .
Even here in your home .
甚至 这里 在 你的 家 .

即使在你家里也是如此。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] , [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [jɔːrɪz] .
You will suffer , Jean , with a nature like yours .
你 将要 遭受 , 让 , 和 一个 自然 喜欢 你的 .
珍，你这种性格注定要吃苦头。

[aɪ] [ʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [naʊ] — ['evriθɪŋ] .
I understand everything now — everything .
我 理解 一切 现在 — 一切 .
我现在什么都明白了——所有的一切。

" [ðen] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [goʊ] ：
Then letting his nephew go ：
" 然后 出租 他的 侄子 去 ：

然后放走了他的侄子：

" [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
How glad I am I came to - night .
" 如何 高兴的 我 是 我 来了 到 - 夜晚 .
“我真庆幸今晚来了。”

[sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [kwɑɪt] [kloʊz] [tuː; tə][em 'iː] .

Sit down there quite close to me .
坐 向下 那里 相当 关闭 到 我 :

请坐到离我近一点的地方。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [dʒiːn] , [maɪ][dʒiːn] !

We have so much to say to each other — Jean , my Jean !
我们 有 所以 很多 到 说 到 每个 其他 — 让 , 我的 让 !

我们有很多话想对彼此说——珍, 我的珍!

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ] [saɪd] , [ˈhæpi] , [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

" They sat down side by side , happy , on the sofa .
" 他们 卫星 向下 边 经过 边 , 快乐的 , 在 这 沙发 :

他们并排坐在沙发上, 看起来很开心。

[em] . [ˈʌlɹɪtʃ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [bɜːd] [ˈɪntuː][ɪts] [həˈbɪtʃuəl] [wel] - [gruːmd] [ˈniːtnəs] .

M . Ulrich stroked his pointed beard into its habitual well - groomed neatness .
M : 乌尔里希 抚摸 他的 尖 胡须 进入 它是 习惯性的 出色地 - 修剪过的 整洁 :

乌尔里希先生捋了捋他那尖尖的胡须, 使之像往常一样整齐利落。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

He recovered from his emotion , and said :
他 恢复 从 他的 情感 , 和 说 :

他平复了情绪, 说道:

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈspʊʊkən] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,

" Do you know that by speaking of France as we have spoken this evening ,
" 做 你 知道 那 经过 请讲 的 法国 作为 我们 有 说 这 晚上 ,

“你知道吗, 像我们今晚这样谈论法国,

[wiː; wi][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ?

we have committed misdemeanours such as I delight in ?
我们 有 坚定的 轻罪 这样的 作为 我 喜 在 ?

我们是否犯过我乐于见到的那种不当行为?

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] .

It is not allowed .
它 是 不是 允许 :

这是不允许的。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈhæm] [hæd; həd] [hɜːrd] [juː ˈes] ,

If we had been out of doors and Hamm had heard us ,
如果 我们 有 到过 出去 的 门 和 哈姆 有 听到 我们 ,

如果我们当时在户外, 而哈姆听到了我们的谈话,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːdəli] [delt] [wɪð; wɪθ] — [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)]

we should have been speedily dealt with — there would have been an official
我们 应该 有 到过 迅速地 已处理 和 — 那里 会 有 到过 一个 官方的

[rɪˈpɔːrt] ! "

report ! "
报告 ! "

我们本应得到迅速处理——肯定会有一份正式报告!

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . "

" I met him this afternoon . "
" 我 遇见 他 这 下午 : "

“我今天下午见过他。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [pæs] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [dʒʌst] [naʊ] .

" And I saw the son pass by in the depths of the wood just now .
" 和 我 锯 这 儿子 经过 经过 在 这 深度 的 这 木头 只是 现在 :

“我刚才看见那儿子从树林深处经过。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsə] [ɪn][ðə; ði]['riːniʃ; 're-] [hʊ'zɑːrz] — [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ]
He is a non - commissioned officer in the Rhenish Hussars — the regiment which
他 是 一个 非 - 委托 官 在 这 莱茵河 骠骑兵 — 这 团 哪个
[wɪl] [suːn] [biː; bi] [jɔːrz] .
will soon be yours .
将要 很快 是 你的 .

他是莱茵轻骑兵团的一名士官——不久之后，这个团就将属于你了。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aɪ] [hɪr] ? " -
Is that the carriage I hear ? " 25
是 那 这 运输 我 听到 ? " -

我听到的是马车的声音吗？“25

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] !
" **Listen , then !**
" 听 , 然后 !

“听着！ ”

" [ðeɪ] ['lɪsnd] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] ,
" **They listened , gazing out of the window at the park ,**
" 他们 听着 , 凝视 出去 的 这 窗户 在 这 公园 ,

他们一边听着，一边望着窗外的公园，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fʊl] [haɪ] [muːn] ;
which was lit up by the full high moon ;
哪个 曾是 点燃向上 经过 这 满的 高的 月亮 ;

那里被高悬的满月照亮；

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪər][wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [waɪt] ['ævə,njəs] ,
at the lawn in the shape of a lyre with its two white avenues ,
在 这 草地 在 这 形状 的 一个 竖琴 和 它是 二 白色的 途径 ,

在形似竖琴的草坪上，有两条白色的林荫道，

[æt; ət][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ænd] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði][taɪl] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .
at the clumps of trees , and farther on the tile roofs of the saw - mill .
在 这 团块 的 树木 , 和 更远 在 这 瓦 屋顶 的 这 锯 - 磨 .

在成片的树丛中，以及更远处的锯木厂的瓦片屋顶上。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [sluːs] ,
Not a sound could be heard save the fall of the brook at the factory sluice ,
不是 一个 声音 可以 是 听到 节省 这 落下 的 这 溪 在 这 工厂 水闸 ,

除了工厂水闸处小溪落下的声音外，什么声音也听不到。

[ə; eɪ] [mə'haːtənəs] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [naʊ] [nɪr] , [naʊ] [fɑːr] ,
a monotonous sound which seemed now near , now far ,
一个 单调 声音 哪个 似乎 现在 靠近 , 现在 远的 ,

一种单调的声音，时而近在咫尺，时而又遥不可及。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ænd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ]
according to the direction and strength of the freshening wind which
根据 到 这 方向 和 力量 的 这 清新 风 哪个

[wʌz; wəz] [naʊ] ['bləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,
was now blowing from the north - east ,
曾是 现在 吹 从 这 北 - 东方 ,

根据目前从东北方向吹来的逐渐增强的风向和风力来看，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ti:drəl] [ˈplætfɔ:rm] , " [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈʌlɪtʃ] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstræsɒzɡ] .
" from the Cathedral platform , " as Uncle Ulrich said , thinking of Strasburg .
" 从 这 大教堂 平台 , " 作为 叔叔 乌尔里希 说 , 思维 的 斯特拉斯堡 .
" "从大教堂的平台上,"乌尔里希叔叔说道, 他当时想着斯特拉斯堡。

" [noʊ] ; [wʌt] [ju:; jʊ] [hɪr] , " [sed] [dʒi:n] - , [ˈæftər] [ˈɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" No ; what you hear , " said Jean Oberlé , after listening for a while ,
" 不 ; 什么 你 听到 , " 说 让 - , 后 聆听 为了 一个 尽管 ,
" "不, 你听到的,"让·奥伯莱听了一会儿后说道。

" [ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:s] .
" is the noise of the sluice .
" 是 这 噪音 的 这 水闸 .
" "那是水闸的声音。"

[ˈfɑ:ðər] [təʊld][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][moʊlʃaɪm][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈlev(ə)n] - [ˈθɜ:rti] Father told the coachman to go to Molsheim to wait for the eleven - thirty
父亲 讲述 这 马车夫 到 去 到 莫尔塞姆 到 等待 为了 这 十一 - 三十
[treɪn] .
train .
火车 .
" 父亲告诉马车夫去莫尔塞姆等十一点半的火车。

[wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [tʃæt] .
We have time to chat .
我们 有 时间 到 聊天 .
" 我们有时间聊聊。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ɡʊd] [ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" They had time , and they made good use of it .
" 他们 有 时间 , 和 他们 制成 好的 使用 的 它 .
" "他们有时间, 而且他们充分利用了时间。"

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [spi:k] [ˈsɔ:ftli] , [wɪˈðəʊt] [heɪst] [ɔ:r] [ˈdɪfɪkəlti] ,
They began to speak softly , without haste or difficulty ,
他们 开始 到 说话 轻轻 , 没有 匆忙 或者 困难 ,
" 他们开始轻声细语, 不慌不忙, 也不费力。

[laɪk] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [əˈɡri:] [ɑ:n] [rɪˈsen]lz [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [naʊ]
like those who have recognised that they agree on essentials and who can now
喜欢 那些 WHO 有 已确认 那 他们 同意 在 必需品 和 WHO 能 现在
[ˈseɪfli] [ˈoʊpən][ʌp] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈkwɛstʃənz] ,
safely open up all other questions ,
安全 打开 向上全部 其他 问题 ,
" 就像那些已经意识到他们在基本问题上达成共识, 现在可以安心地提出所有其他问题的人一样,

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] .
even the smallest .
甚至 这 最小 .
" 哪怕是最小的。

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈvɑ:ləntəri] [ˈsɜ:rvis] [dʒi:n][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə][pəʊˈspəʊn]
They spoke of the year's voluntary service Jean had been allowed to postpone
他们 辐 的 这 年 自愿 服务 让 有 到过 允许 到 推迟
[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [fɔ:r] ,
until he was twenty - four ,
直到 他 曾是 二十 - 四 ,
" 他们谈到了让·被允许推迟到24岁才参加的那年的志愿服务。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [nu:] [laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [ˈstræsɪbɜ:ɡ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [i:z]
and of that new life he was going to begin at Strasburg — of the ease
和 的 那 新的 生活 他 曾是 去 到 开始 在 斯特拉斯堡 — 的 这 舒适
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈsʌndɪ] [tu:; tə] - .
with which he could come nearly every Sunday to Alsheim .
和 哪个 他 可以 来 几乎 每一个 星期日 到 - .

以及他在斯特拉斯堡即将开始的新生活——他几乎每个星期天都可以轻松地来到阿尔斯海姆。

[ðen] , [ðɪs] [dɪr] [neɪm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈpi:tɪd] ,
Then , this dear name having been repeated ,
然后 , 这 亲爱的 姓名 拥有 到过 重复 ,

然后，这个亲切的名字被重复了一遍，

[ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈnefju:] [tʊk] [ˈplezər] [ɪn][ðer; ðər] [rekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [fɜ:rst][ʌv; əv]
uncle and nephew took pleasure in their recollections of the country , first of
叔叔 和 侄子 采取 乐趣 在 他们的 回忆 的 这 国家 , 第一的 的
- ,
Alsheim ,
- ,

叔侄二人津津乐道地回忆着这个国家，首先是阿尔斯海姆。

[ðen] [ʌv; əv][ˈseɪntɪ:] [oʊˈdi:l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rist] - [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [oʊbɜːnaɪ] , [ʌv; əv]
then of Sainte Odile , of the forest - dwelling of Heidenbruch , of Obernai , of
然后 的 圣特 奥迪尔 , 的 这 森林 - 住宅 的 - , 的 奥伯奈 , 的
[sæˈveərɪn] ,
Saverne ,
萨韦尔内 ,

然后是圣奥迪尔人，海登布鲁赫森林居民，奥伯奈人，萨韦尔讷人，

[wer] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈfɒrɪsts] , [ʌv; əv] - , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈleɪʃnz] .
where the uncle had forests , of Guebwiller , where he had relations .
在哪里 这 叔叔 有 森林 , 的 - , 在哪里 他 有 关系 .

叔叔在格布维莱尔拥有森林，他在那里有亲戚。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ælˈsæs] [ðeɪ] [ɪˈvəukt] .
It was Alsace they evoked .
它 曾是 阿尔萨斯 他们 唤起 .

他们唤起了人们对阿尔萨斯的记忆。

[ðeɪ] [ˈθɜ:ɾəli] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] .
They thoroughly understood one another .
他们 彻底 理解 — 其他 .

他们彼此非常了解。

[ðeɪ] [smʊʊkt] , [ðer; ðər] [legz] [krɔ:st] , [ˈsi:tɪd] [wʌn] [ɪn] [i:tʃ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
They smoked , their legs crossed , seated one in each corner of the sofa ,
他们 熏制 , 他们的 腿 交叉 , 坐着 — 在 每个 角落 的 这 沙发 ,

他们翘着二郎腿，一人坐在沙发的一角，抽着烟。

[ˈletɪŋ] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] [flʊʊ] [ˈfri:li] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] .
letting their words flow freely , and laughing often .
出租 他们的 字 流动 自由 , 和 笑 经常 .

他们畅所欲言，笑声不断。

[ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [prəˈlɔ:ŋd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɜ:rist] [ˈkʊku:] [kla:k] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər]
Their conversation was so prolonged that the Black Forest cuckoo clock hanging over
他们的 对话 曾是 所以 延长 那 这 黑色的 森林 布谷鸟 钟 绞刑 超过
[ðə; ði] [dɔ:r] [strʌk] [ˈmɪdnʌɪt] . -
the door struck midnight . 26
这 门 击 午夜 . -

他们的谈话持续了很久，以至于挂在门上的黑森林布谷鸟钟敲响了午夜钟声。26

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [jɜ:; jər] ['grænfa:ðər] ? " [æskt] [em] . ['ʌlɪtʃ] , ['getɪŋ]
" Do you suppose we have disturbed your grandfather ? " asked M . Ulrich , getting
" 做 你 认为 我们 有 不安 你的 祖父 ？ " 问 M . 乌尔里希 , 获得
 [ʌp] ,
up ,
向上 ,

“您觉得我们打扰到您祖父了吗？”乌尔里希先生站起身问道。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ruːm]
and pointing with his hand to the wall which separated the young man's room
 和 指向 和 他的 手 到 这 墙 哪个 分开 这 年轻的 男人的 房间
 [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
from that of the sick man .
 从 那 的 这 生病的 男人 .

他用手指着将年轻人的房间与病人的房间隔开的墙壁。

" [noʊ] , " [sed] [dʒi:n] ;
 " **No** , " **said Jean** ;
 " 不 , " 说 让 ;

“不,”让说道；

" [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [sliːps] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] — [aɪ] [eɪ 'em] [fɔːr] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr]
" he hardly sleeps at all now — I am sure it has pleased him to hear
 " 他 几乎 睡觉 在 全部 现在 — 我 是 当然 它 有 高兴 他 到 听到
 [em 'iː] [læf] .
me laugh .
 我 笑 .

“他现在几乎彻夜难眠——我相信听到我的笑声他一定很高兴。”

[æz; əz][maɪ][ˈfæməli] [left] [em ˈiː][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

As my family left me at five o'clock I spent a good deal of my time with

作为 我的 家庭 左边 我 在 五 点钟 我 花费 一个 好的 交易 的 我的 时间 和

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

下午五点家人离开后，我大部分时间都和他在一起。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
and I watched him closely .
 和 我 观看 他 密切 .

我仔细观察着他。

[hiː; hi] ['hiːrɪz] [ænd; ɐnd] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] .
He hears and understands everything .
 他 听到 和 明白 一切

他什么都听得到，什么都明白。

[hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd]

He recognised your voice , I am sure , and perhaps he has caught a word

他 已确认 你的 嗓音 , 我 是 当然 , 和 也许 他 有 捕捉 一个 单词

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] . "

here and there . "

这里 和 那里 . "

我确信他认出了你的声音，或许还听到了几个字。

" [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **That will have pleased him , my boy .**
" 那 将要 有 高兴 他 , 我的 男生 .
"孩子，他一定会很高兴的。"

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [oʊld][æl'sæs], [ðæt] [ˈkʌntri] [wɪt] [si:mz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfæbjələs] [tuː; tə]
He belongs to the very old Alsace , that country which seems almost fabulous to
他 属于 到 这 非常 老的 阿尔萨斯 , 那 国家 哪个 似乎 几乎 太棒了 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他来自古老的阿尔萨斯，那个在你看来近乎梦幻般的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪt] [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [bɪˈbɔːŋ] , [ɔːlˈðoo] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌt] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][em] .
and to which I also belong , although I am much younger than M . Oberlé .
和 到 哪个 我 还 属于 , 虽然 我 是 很多 年轻 比 M . - .

我也属于这个群体，尽管我比奥伯莱先生年轻得多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˈfrentʃ] , [ðæt] [æl'sæs], [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz]
It was wholly French , that Alsace , and not a man of that time has
它 曾是 完全 法语 , 那 阿尔萨斯 , 和 不是 一个 男人 的 那 时间 有
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

阿尔萨斯完全是法国的，那个时代的人没有一个改变。

[lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈgrænfɑːðər] — [lʊk] [æt; ət][oʊld] [ˈbəstɪn] .
Look at your grandfather — look at old Bastian .
看 在 你的 祖父 — 看 在 老的 巴斯蒂安 .

看看你的祖父——看看老巴斯蒂安。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][dʒenəˈreɪ(ə)n] [huː] [ˈsʌfərd] .
We are the generation who suffered .
我们 是 这 一代 WHO 遭受 .

我们是饱受苦难的一代。

[wiː; wi] [ˌreprɪˈzent] [ˈɡriːf] — [wiː; wi] [ˈʌðər] .
We represent grief — we others .
我们 代表 悲伤 — 我们 其他的 .

我们代表悲伤——我们他人。

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪmˈbɒdɪz] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] . "
Your father embodies resignation ."
你的 父亲 体现 辞职 . "

你父亲身上体现的就是一种听天由命的精神。

" [ænd; ənd][aɪ] ?
" **And I ?**
" 和 我 ?

“那我呢？ ”

" [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈʌlɪrɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
" **Uncle Ulrich looked at the young man , with his far - seeing eyes , and said :**
" 叔叔 乌尔里希 看起来 在 这 年轻的 男人 , 和 他的 远的 - 看到 眼睛 , 和 说 :

乌尔里希叔叔用他那双目光深邃的眼睛看着那个年轻人，说道：

" [juː; jʊ] — [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈroʊməns] .
" **You — oh , you are Romance .**
" 你 — 哦 , 你 是 浪漫 .

你——哦，你就是浪漫。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
" **They would have smiled , both of them , but they could not ,**
" 他们 会 有 微笑 , 两个都 的 他们 , 但 他们 可以 不是 ,

“他们俩本来都会笑的，但是他们笑不出来。”

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['pɜ:rfɪktli] ['ækjərət] ,
as if that word had been too perfectly accurate ,
作为 如果 那 单词 有 到过 也 完美 准确的 ,
仿佛那个词太过准确,

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['hju:mən][d'ʒʌdʒmənts] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [feɪt]
which is not always the case with human judgments — as if they felt that Fate
哪个 是 不是 总是 这 案件 和 人类 判决 — 作为 如果 他们 毛毡 那 命运
[wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
was there in this room ,
曾是 那里 在 这 房间 ,
但人类的判断并非总是如此——仿佛他们觉得命运就在这个房间里。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hu:] [rɪ'pi:tɪd] [tu;; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æt; ət][ðə; ði]
invisible , who repeated to them at the bottom of their hearts at the
无形的 , WHO 重复 到 他们 在 这 底部 的 他们的 心 在 这
[seɪm] [taɪm] :
same time :
相同的 时间 :

无形之人，同时在他们内心深处重复着：
" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] — " [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['roʊməns] .
" **Yes , it is true — " this one is Romance** .
" 是的 , 它 是 真的 — " 这 一 是 浪漫 .
“是的，没错——这是浪漫故事。”

" [ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'presɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊnli][tu;; tə][bi;; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]
" **The grief which was oppressing them was only to be explained by the**
" 这 悲伤 哪个 曾是 压迫 他们 曾是 仅有的 到 是 解释 经过 这
[ɪmɪnəns] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['mɪstəri] .
imminence of life's mystery .
迫在眉睫 的 生活的 神秘 .
“他们所承受的悲痛，只能用生命奥秘的临近来解释。”

[aɪ 'ti:]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
It faded away .
它 褪色 离开 .
它渐渐消失了。

[em] . ['ʌlɹɪtʃ] [rɪ:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
M . Ulrich reached out his hand to his nephew ,
M . 乌尔里希 达到 出去 他的 手 到 他的 侄子 ,
乌尔里希先生向他的侄子伸出了手，
[mɔ:ɹ] ['greɪvli] [ðæn; ðən][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðæt] [wɜ:rd][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
more gravely than he would have done if that word had not escaped him ,
更多的 严重地 比 他 会 有 完毕 如果 那 单词 有 不是 逃脱 他 ,
如果不是脱口而出那个词，他会比现在更加严肃地对待这件事。

[wɪtʃ] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
which he did not regret , but which remained present with him .
哪个 他 做过 不是 后悔 , 但 哪个 剩余 展示 和 他 .
他并不后悔，但这件事却一直萦绕在他心头。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [dʒi:n] .
" **Good - bye , dear Jean** .
" 好的 - 再见 , 亲爱的 让 .
“再见，亲爱的琼。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] wait27
I would rather not wait27
我 会 相当 不是 wait27
我宁愿不等27

[fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
for my brother - in - law .
为了 我的 兄弟 - 在 - 法律 .

送给我姐夫。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] ['ætɪtuːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
I do not know what attitude I should take up towards him .
我 做 不是 知道 什么 态度 我 应该 拿 向上 向 他 .

我不知道应该对他采取什么态度。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː] [wʊd] [ɪm'bærəs] [em 'iː] .
All you have told me would embarrass me .
全部 你 有 讲述 我 会 尴尬 我 .

你告诉我的那些事，都会让我感到难堪。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [naɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
You will wish him good night for me .
你 将要 希望 他 好的 夜晚 为了 我 .

替我祝他晚安。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
I will go home through the woods by moonlight .
我 将要 去 家 通过 这 树林 经过 月光 .

我将借着月光穿过树林回家。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][maɪ] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm]
What a pity I have not my gun with me and the good luck to come

什么 一个 遗憾 我 有 不是 我的 枪 和 我 和 这 好的 运气 到 来
[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ɡraʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] [wʊd] .
across a brace of grouse in the fir wood .
穿过 一个 支撑 的 松鸡 在 这 冷杉 木头 .

真可惜我没带枪，也没那么幸运能在杉树林里遇到两只松鸡。

" [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['kerf(ə)l] [steps] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpiːt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsiːdʒ]
" **To reach the staircase he took some careful steps on the carpet in the passage**

" 到 抵达 这 楼梯 他 采取 一些 小心 步骤 在 这 地毯 在 这 通道
.
:
.

“他小心翼翼地踩着走廊里的地毯，一步一步走向楼梯。”

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [dʒiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" **Uncle , " said Jean , in a low tone** ,
" 叔叔 , " 说 让 , 在 一个 低的 语气 ,

“叔叔,”让低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] — [aɪ]
" **if you would go to my grandfather I am sure he would be pleased — I**

" 如果 你 会 去 到 我的 祖父 我 是 当然 他 会 是 高兴 — 我
[eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][nɔːt] ['sliːpiŋ] .
am sure he is not sleeping .
是 当然 他 是 不是 睡眠 .

“如果你去看看我的祖父，我相信他会很高兴——我相信他现在一定没有睡着。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['ʌlɪtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [stɔːpt] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .
" **Uncle Ulrich , who was walking in front , stopped and retraced his steps** .
" 叔叔 乌尔里希 , who 曾是 步行 在 正面 , 停止 和 重走 他的 步骤 .

走在前面的乌尔里希叔叔停了下来，原路返回。

[dʒi:n] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [nɪr] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈfɜ:rst][ˈɪntu:]
Jean turned the handle of the door near which he was , and going first into
让 转向 这 处理 的 这 门 靠近 哪个 他 曾是 ; 和 去 第一的 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ;

让·转动他身旁那扇门的把手，第一个走了进去。

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊɜ-d] [vɔɪs] :
said , in a lowered voice :
说 , 在 一个 降低 嗓音 :

他压低声音说道：

" [ˈgrænfɑ:ðər] , [aɪ] [brɪŋ] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] — [ˈʌŋk(ə)l] [ˈʌlɪrɪtʃ] — [hu:] [wɪʃɪz] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] .
" **Grandfather , I bring you a visitor — Uncle Ulrich — who wishes to see you .**
" 祖父 , 我 带来 你 一个 游客 — 叔叔 乌尔里希 — WHO 愿望 到 看 你 .
“爷爷，我带了一位访客——乌尔里希叔叔——来见您。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈsemi - [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] , [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" **They were in the semi - darkness of a large room , the curtains of which**
" 他们 是 在 这 半 - 黑暗 的 一个 大的 房间 ; 这 窗帘 的 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] ,
had been drawn ,
有 到过 绘制 ,
“他们身处一间大房间的半明半暗之中，房间的窗帘都拉上了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnaɪt.laɪt] , [ɪn][trænsˈpærənt] [ˈtʃaɪnə] ,
and a nightlight , in transparent china ,
和 一个 夜灯 , 在 透明的 中国 ;

还有一盏透明瓷质的夜灯，

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
placed at the end of the room on the left between the closed window and
放置 在 这 结尾 的 这 房间 在 这 左边 之间 这 关闭 窗户 和
[ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
a bed which occupied the corner ,
一个 床 哪个 占领 这 角落 ;
放置在房间左侧尽头，在紧闭的窗户和占据角落的床之间。

[wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [laɪt] .
was the sole light .
曾是 这 唯一 光 .

那是唯一的光源。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlu:mɪnəs] [ˈheɪləʊ] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]
On the table beside the bed , in the little luminous halo which surrounded the
在 这 桌子 旁 这 床 , 在 这 小的 发光的 光环 哪个 包围 这
[ˈnaɪt.laɪt] ,
nightlight ,
夜灯 ;

床边的桌子上，在夜灯周围那小小的发光光环里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkru:səfɪks][ʌv; əv] [ˈkɑ:pər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʃaɪnɪŋ]
was a small crucifix of copper , and a gold watch , the only shining
曾是 一个 小的 十字架 的 铜 ; 和 一个 金子 手表 ; 这 仅有的 灼灼
[ˈɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
objects in the room .
对象 在 这 房间 ;

房间里仅有的两件闪闪发光的物品是一尊小小的铜十字架和一块金表。

[ɪn][ðə; ði][bed][æn; ən][ʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən]['laɪɪŋ] ,
In the bed an old man was sitting rather than lying ,
在 这 床 一个 老的 男人 曾是 坐着 相当 比 说谎 ,
床上躺着一位老人,但他是坐着的,而不是躺着的。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪ] [wʊl] ['krɔːsoʊvər] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hed]
his shoulders covered with a grey wool crossover , his back and head
他的 肩膀 涵盖 和 一个 灰色的 羊毛 跨界车 , 他的 后退 和 头
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['pɪləʊz] ,
supported by pillows ,
有 经过 枕头 ,
他双肩披着灰色羊毛披肩,背部和头部枕着枕头。

[hɪz; ɪz][hændz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃiːts] , [wɪtʃ] [stiːl] [kept][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] .
his hands hidden under the sheets , which still kept the folds of the linen press .
他的 双手 隐 在下面 这 纸张 , 哪个 仍然 保留 这 折叠 的 这 亚麻布 按 .
他的双手藏在床单下,床单上仍然保留着亚麻布熨烫机的褶皱。

[ə; eɪ] ['tæpəstri] ['rɪbənd] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [bel] - [kɔːrd][ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒ] ,
A tapestry riband , serving as bell - cord and finishing in a fringe ,
一个 挂毯 丝带 , 服务 作为 钟 - 绳索 和 精加工 在 一个 边缘 ,
一条织锦缎带,既可作铃铛绳,又以流苏收尾。

[riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
reached to the middle of the bed .
达到 到 这 中间 的 这 床 .
伸手到床中央。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪmpətənt] .
The man who was sleeping or waking there was impotent .
这 男人 WHO 曾是 睡眠 或者 醒来 那里 曾是 阳痿 .
当时在那里睡觉或醒来的那个人是阳痿患者。

[laɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wɪð'drɔɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪðɪn] .
Life with him was withdrawing more and more within .
生活 和 他 曾是 撤退 更多的 和 更多的 之内 .
与他在一起,我的生活越来越封闭。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
He walked and moved with difficulty .
他 步行 和 已搬 和 困难 .
他行走和行动都很困难。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [spəʊk] .
He no longer spoke .
他 不 更长 辐 .
他不再说话了。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θɪk] , [peɪl] [tʃiːks] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [muːvd] ['oʊnli][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [θriː]
Under his thick , pale cheeks his mouth moved only to eat and to say three
在下面 他的 厚的 , 苍白 脸颊 他的 嘴 已搬 仅有的 到 吃 和 到 说 三
[wɜːrdz] — [θriː] [kraɪz] — always28
words — three cries — always28
字 — 三 哭泣 — always28
他那厚厚的、苍白的脸颊下,嘴唇翕动,只在吃饭和说三个字——三声哭喊——时才会动一下。28

[ðə; ði] [seɪm] : " ['hʌŋgər] , [θɜːrst] .
the same : " Hunger , Thirst .
这 相同的 : " 饥饿 , 口渴 .
同样：“饥饿,口渴。

[gəʊ] [ə'wei] !
Go away !
去 离开 !

离开！

" [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsi:nai] [ˈleɪzɪnəs] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][tu:; tə] [hæn] , [ðə; ði][dʒɔ:] [ðæt] [hæd; həd]
" A sort of senile laziness allowed his jaw to hang , the jaw that had
" 一个 种类 的 衰老 懒惰 允许 他的 颞 到 悬挂 , 这 颞 那 有
[kəˈmɑ:ndɪd] [ˈmeni] [men] .
commanded many men .
命令 许多 男人 .

“一种老年痴呆的懒散使他的下巴耷拉着，而这下巴曾经威严地统领着许多男人。”

[em] . [ˈʌlrɪtʃ] [ænd; ɐnd][dʒi:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði]
M . Ulrich and Jean went to the middle of the room without his giving the
M . 乌尔里希 和 让 去 到 这 中间 的 这 房间 没有 他的 给予 这
[li:st] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
least sign that he was conscious of their presence .
至少 符号 那 他 曾是 有意识的 的 他们的 在场 .

乌尔里希先生和让走到房间中央，而他丝毫没有表现出意识到他们的存在。

[ðɪs] [pʊr] [ˈhju:mən][ˈru:ɪn][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði]
This poor human ruin was , however , the same man who had founded the
这 贫穷的 人类 废墟 曾是 , 然而 , 这 相同的 男人 WHO 有 创立 这
[ˈfækt(ə)rɪ][æt; ət] - ,
factory at Alsheim ,
工厂 在 - ,

然而，这个可怜的、如今已颓废不堪的人，正是当年在阿尔斯海姆创办工厂的那个人。

[hu:] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [prəˈpraɪətər] ,
who had raised himself from the condition of a little country proprietor ,
WHO 有 提高 他自己 从 这 状况 的 一个 小的 国家 业主 ,
他白手起家，从一个乡村小地主变成了现在这样的人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈlektɪd] [prəuˈtest, ˈprəu-] [ˈdepjuti] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ænd; ɐnd] [hɜ:rd] [ɪn]
who had been elected protesting deputy , who had been seen and heard in
WHO 有 到过 当选 抗议 副 , WHO 有 到过 已见 和 听到 在
[ðə; ði] [ˈraɪkstɑ:ʌ] ,
the Reichstag ,
这 国会大厦 ,

他是一位当选的抗议议员，曾在国会大厦出现并发表过言论。

[ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈrekəɡnaɪzɪd] [raɪts] [ʌv; əv][ælˈsæs] [ænd; ɐnd] [dɪˈmændɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [prɪns]
claiming the unrecognised rights of Alsace and demanding justice of Prince
声称 这 未被识别 权利 的 阿尔萨斯 和 要求 正义 的 王子
[ˈbɪzma:rk] .
Bismarck .
俾斯麦 .

主张阿尔萨斯未被承认的权利，并要求为俾斯麦亲王伸张正义。

[ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] , [ɪmˈprɪznd] , [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt]
Intelligence was watching , imprisoned , like the flame which lit up the room that
智力 曾是 观看 , 被监禁 , 喜欢 这 火焰 哪个 点燃向上 这 房间 那
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

情报部门如同当晚照亮房间的火焰一般，被囚禁着，静静地注视着；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
but it expressed itself no longer .
但 它 表达 本身 不 更长 .

但它不再表现出来了。

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌn,ɪntəˈrʌptɪd] [dri:m] [wʌt] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] [mʌst; məst] [pæs] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['ment(ə)]
In this uninterrupted dream what men and things must pass before the mental
在 这 不间断 梦 什么 男人 和 事物 必须 经过 前 这 精神的
[ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][æl'sæs] ,
vision of him who knew the whole of Alsace ,
想象 的 他 WHO 知道 这 所有的 的 阿尔萨斯 ,
在这场不间断的梦境中, 对于一位熟知整个阿尔萨斯的人来说, 哪些人和事会在他的脑海中一一闪过?

[hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
who had gone through it in every direction ,
WHO 有 已消失 通过 它 在 每一个 方向 ,
那些从各个方向都经历过这一切的人,

[hu:] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ɪts] [waɪt] [waɪnz][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
who had drunk of its white wines at all the tables of the rich and the
WHO 有 醉 的 它是 白色的 葡萄酒 在 全部 这 表格 的 这 富有的 和 这
[pʊr] ;
poor ;
贫穷的 ;

那些曾在富人和穷人的餐桌上喝过这种白葡萄酒的人;
[ˈtrævələər] , [ˈmɜ:rtʃənt] , [ˈfɔ:rɪstər] , [ænd; ənd][ˈpeɪtriət] !
traveller , merchant , forester , and patriot !
游客 , 商人 , 林务员 , 和 爱国者 !
旅行家、商人、林务员和爱国者!

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] — [ðɪs] [ˈrɪŋk(ə)ld] [bɔ:ld] [hed] , [ðɪs] [ˈlʌʊərɪŋ] [feɪs] , [ðɪ:z] [ˈhevi]
And it was he — this wrinkled bald head , this lowering face , these heavy
和 它 曾是 他 — 这 皱 秃 头 , 这 降低 脸 , 这些 重的
[aɪ,lɪdz] , [brɪtwi:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] ,
eyelids , between which a slow ,
眼睑 , 之间 哪个 一个 慢的 ,
正是他——这张满是皱纹的秃头, 这张低垂的脸, 这张沉重的眼睑, 其间传来一阵缓慢的.....

[sæd] [aɪ] [slɪpt] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmu:vəbl] [slɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel]
sad eye slipped to and fro like a billiard ball in the immovable slit of a bell
伤心 眼睛 滑倒了 到 和 弗 喜欢 一个 台球 球 在 这 不可移动的 缝隙 的 一个 钟
.
:
.

悲伤的眼神像台球在钟形窗框的缝隙里来回滑动。
[haʊˈevər] , [ðə; ði] [tu:] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðəm; ðəm]
However , the two visitors had the impression that his gaze rested on them
然而 , 这 二 访客 有 这 印象 那 他的 目光 休息 在 他们
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl] [ˈpleʒər] .
with an unusual pleasure .
和 一个 异常 乐趣 .

然而, 这两位访客都感觉他的目光带着一种异乎寻常的愉悦感落在他们身上。
[ðeɪ] [kept] [ˈsaɪləns] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][let] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈseɪvər] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They kept silence so as to let the old man savour the sweetness of a
他们 保留 沉默 所以 作为 到 让 这 老的 男人 品尝 这 甜味 的 一个
[θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] ,
thought they would never ,
想法 他们 会 绝不 ,
他们保持沉默, 好让老人细细品味他们永远无法体会的甜蜜思绪。

[ˈnevər] [noʊ] .
never know .
绝不 知道 .
谁也说不准。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['ʌlɪtʃ] [went] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]
Then Uncle Ulrich went near the bed , and , placing his hand upon the arm of
然后 叔叔 乌尔里希 去 靠近 这 床 , 和 , 放置 他的 手 之上 这 手臂 的
[f'li:peɪ] - ,
Philippe Oberlé ,
菲利普 - ,

然后, 乌尔里希叔叔走到床边, 把手放在菲利普·奥伯莱的胳膊上,

['bendɪŋ] [daʊn] ['slɑɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][tu:; tə] [mɔ:r] ['i:zəli] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz]
bending down slightly to be nearer his ear and to more easily meet his eyes
弯曲 向下 轻微地 到 是 更近 他的 耳朵 和 到 更多的 容易地 见面 他的 眼睛
,
,
,
微微弯下腰, 靠近他的耳朵, 以便更容易地与他对视。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [reɪzɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] :
which were raised with difficulty :
哪个 是 提高 和 困难 :
这些都难以提出:

" [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [em] . - , [jɜr; jər] ['grænsʌn] [ænd; ənd][maɪ'self] .
" **We have talked a good deal , M . Oberlé , your grandson and myself .**
" 我们 有 谈话 一个 好的 交易 , M . - , 你的 孙子 和 我 .
“奥伯莱先生, 您的孙子和我谈了很多。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] — [jɜr; jər][dʒi:n] !
He is a good fellow — your Jean !
他 是 一个 好的 同伴 — 你的 让 !
他是个好人——你的让!

" [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ['sləʊli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][pə'zi(ə)n]
" **A movement of the whole upper part of the body slowly changed the position**
" 一个 移动 的 这 所有的 上 部分 的 这 身体 缓慢地 已更改 这 位置
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
of the head of the old man ,
的 这 头 的 这 老的 男人 ,
老人的上半身整体动作缓慢地改变了头部的位置。

[hu:] [wʌz; wəz] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] . -
who was trying to see his grandson . 29
WHO 曾是 尝试 到 看 他的 孙子 . -
他当时正想见见他的孙子。 29

" [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] , " [hu:z] [steɪ] [ɪn][bɜ:r'lɪn][hæz; həz][nɑ:t] [spɔɪld]
" **A good fellow , " continued the forester , " whose stay in Berlin has not spoiled**
" 一个 好的 同伴 , " 持续 这 林务员 , " 谁 停留 在 柏林 有 不是 被宠坏了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
“他是个好人,”护林员继续说道, “在柏林待了一段时间并没有让他变坏。”

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [æn; ən] [æl'seɪʃn] , [ə; eɪ] ['pætriət] .
He has remained worthy of you — an Alsatian , a patriot .
他 有 剩余 值得 的 你 — 一个 阿尔萨斯 , 一个 爱国者 .
他依然配得上你——一个阿尔萨斯人, 一个爱国者。

[hi:; hi] [dʌz] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] .
He does you honour .
他 做 你 荣誉 .
他会为你争光。

" [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈtʰaɪni] [ˈfloʊtɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
" **Though there was only the tiny floating light in the room** ,
" 尽管 那里 曾是 仅有的 这 微小的 漂浮的 光 在 这 房间 ,
" 尽管房间里只有一盏微弱的漂浮灯 ,

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈʌlɹɪtʃ] [ænd; ənd][dʒi:n] [θɔ:t] [ðeɪ] [pərˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Uncle Ulrich and Jean thought they perceived a smile on the face of the old
叔叔 乌尔里希 和 让 想法 他们 感知 一个 微笑 在 这 脸 的 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

乌尔里希叔叔和让觉得他们好像看到老人脸上露出了微笑。

[ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [soʊl] [stɪl] [jʌŋ] .
the answer from a soul still young .
这 回答 从 一个 灵魂 仍然 年轻的 .
一个依然年轻的灵魂给出的答案。

[ðeɪ] [ˈkwaɪətli] [wɪðˈdruː] , [ˈseɪɪŋ] :
They quietly withdrew , saying :
他们 悄悄 退出 , 说 :
他们悄悄地退了回去，说道：

" [gʊd] [naɪt] , [em] . - .
" **Good night , M . Oberlé .**
" 好的 夜晚 , M . - .
“晚安，奥伯莱先生。”

[gʊd] [naɪt] , [ˈgrænfɑ:ðər] .
Good night , grandfather .
好的 夜晚 , 祖父 .
晚安，爷爷。

" [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪt.laɪt] [ˈflɪkəd] , [dɪsˈpleɪsɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædʊz] ; [ðə; ði] [dɔ:r]
" **The flame of the nightlight flickered , displacing lights and shadows ; the door**
" 这 火焰 的 这 夜灯 闪烁 , 位移 灯 和 阴影 ; 这 门
[wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
was shut ,
曾是 关闭 ,
“夜灯的火焰摇曳不定，光影交错；门关着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntəˈrʌptɪd] [dri:m] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
and the interrupted dream continued in the room ,
和 这 中断 梦 持续 在 这 房间 ,
被打断的梦境在房间里继续上演。

[wer] [ˈhɑ:rdli] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈentəd] [sɪns] [ˈsʌnset] [seɪv] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbelfri]
where hardly anything had entered since sunset save the hours struck in the belfry
在哪里 几乎 任何事物 有 进入 自从 日落 节省 这 小时 击 在 这 钟楼
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - .
of the church of Alsheim .
的 这 教会 的 - .
自日落以来，除了阿尔斯海姆教堂钟楼敲响的报时声外，几乎没有任何东西进入过这里。

[em] . [ˈʌlɹɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈpɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkers] .
M . Ulrich and his nephew parted at the foot of the staircase .
M . 乌尔里希 和 他的 侄子 分手了 在 这 脚 的 这 楼梯 .
乌尔里希先生和他的侄子在楼梯脚下告别。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] , [ðə; ði] [græs] [ɔ:l] [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔ:st] .
The night was cold , the grass all white with frost .
这 夜晚 曾是 寒冷的 , 这 草 全部 白色的 和 霜 .
夜里很冷，草地上结满了霜。

" [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] ！ " [sed] [em] . [ˈʌlɹɪtʃ] ； " [aɪ][jæl; jəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][æt; ət] - .
" **Good time for walking ！ " said M . Ulrich ； " I shall expect you at Heidenbruch .**
" 好的 时间 为了 步行 ！ " 说 M . 乌尔里希 ； " 我 将 预计 你 在 - .

“正是散步的好时机！”乌尔里希先生说，“我将在海登布鲁赫等你。”

" [hiː; hi] [ˈhwiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːg] , [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [ɪts] [red] - [braʊn] [hed] , [sed] ；
" **He whistled for his dog , and stroking its red - brown head , said ；**
" 他 吹口哨 为了 他的 狗 ， 和 抚摸 它是红色的 - 棕色的 头 ， 说 ；
他吹了声口哨叫来他的狗，一边抚摸着它红棕色的脑袋，一边说道：

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] ,
" **Take me home ,**
" 拿 我 家 ，
带我回家，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌer ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [driːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [bɔɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] ！
for I am going to dream all the time of what that boy told me ！
为了 我 是 去 到 梦 全部 这 时间 的 什么 那 男生 讲述 我 ！
因为我会一直梦见那个男孩告诉我的事！

" [ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌjaːdz] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Scarcely had he gone some few hundreds of yards — the sound of his**
" 几乎 有 他 已消失 一些 很少 数百 的 码 — 这 声音 的 他的
[ˈfʊtstep] [kʊd; kəd] [stiːl] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɒd] [ʌv; əv] - —
footstep could still be heard on the road going up towards the Wood of Urlosen —
脚步 可以 仍然是 听到 在 这 路 去 向上 向 这 木头 的 - —
[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒiːn] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɒtɪŋ] [ˈhɔːrsɪz]
when in the calm of the night Jean caught the sound of the trotting horses
什么时候 在 这 冷静的 的 这 夜晚 让 捕捉 这 声音 的 这 小跑 马匹
[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊbəˈnaɪ] [ˈdɪstrɪkt] .
coming from the Obernai district .
未来 从 这 奥伯奈 区 .

“他刚走了几百码——通往乌尔洛森森林的路上还能听到他的脚步声——就在寂静的夜里，让听到了从奥伯奈地区传来的马蹄声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːz] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmetld] [roʊd] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [fleɪlz] [ɑːn][ə; eɪ]
The noise of their shoes striking the metalled road sounded like flails on a
这 噪音 的 他们的 鞋 引人注目 这 金属 路 听起来 喜欢 连枷 在 一个
[ˈθreɪɪŋ] - [flɔːr] ；
threshing - floor ；
脱粒 - 地面 ；

他们的鞋子敲击在金属路面上的声音，听起来就像连枷敲击打谷场一样；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʊərəl] [saʊnd] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] ； [ˌaɪ ˈtiː] [brook] [noʊ] [rest] .
it was a rural sound , and not disturbing ； it broke no rest .
它 曾是 一个 乡村的 声音 ， 和 不是 令人不安 ； 它 打破 不 休息 .

那是一种乡村的声音，并不扰人，也没有打扰到睡眠。

[fɪˈdɛl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
Fidèle , who was barking furiously towards the edge of the forest ,
忠诚 ， WHO 曾是 叫声 愤怒地 向 这 边缘 的 这 森林 ，
菲德尔朝着森林边缘狂吠不止。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [tʌŋ] .
must have had other reasons to show her teeth and give tongue .
必须 有 有 其他 原因 到 展示 她 牙齿 和 给 舌头 .

她肯定有其他原因才露出牙齿和伸舌头。

[dʒiːn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] .
Jean listened to the carriage coming nearer .
让 听着 到 这 运输 未来 更近 .

琼听着马车越来越远近的声音。

[su:n] [ðə; ði] [nɔɪz] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] , [ðen] [br'keɪm] ['dedənd] ,
Soon the noise grew less and less , then became deadened ,
很快 这 噪音 生长 较少的 和 较少的, 然后 成为 麻木 ,
声音渐渐小了, 最后变得寂静无声。

[ænd; ənd][hi:: hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [hæd; həd] [pæst] [br'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and he knew that the carriage had passed between the walls of the village
和 他 知道 那 这 运输 有 通过了 之间 这 墙壁 的 这 村庄
, [ɔ:r] at30
, or at30
, 或者 at30

他知道马车已经穿过了村墙之间, 或者说, 在30
[li:st] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ɔ:tjədʒ] [wɪt]] [meɪd] - [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ə; eɪ]
least had entered the circle of orchards which made Alsheim in the summer a
至少 有 进入 这 圆圈 的 果园 哪个 制成 - 在 这 夏天 一个
[nest] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [tri:z] ,
nest of apple - trees ,
巢 的 苹果 - 树木 ,
至少已经进入了那片果园环绕的区域, 使得阿尔斯海姆在夏天变成了一个苹果树的巢穴。

['tʃeri:z] , [ænd; ənd] ['wɔ:lnʌts] .
cherries , and walnuts .
樱桃 , 和 核桃 .
樱桃和核桃。

[ðen] [aɪ 'ti:] [sweld] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [klɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
Then it swelled and sounded clear like a train coming out of a tunnel .
然后 它 肿胀 和 听起来 清除 喜欢 一个 火车 未来 出去 的 一个 隧道 .
然后声音越来越大, 听起来像火车驶出隧道一样清晰。

[ðə; ði]['græv(ə)l] [skrʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] .
The gravel scrunched at the end of the avenue .
这 碎石 皱巴巴的 在 这 结尾 的 这 大街 .
大道尽头的碎石发出嘎吱声。

[tu:] [læmps] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] ; [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [rʌbz] ,
Two lamps turned and passed rapidly across the park ; the grass , the shrubs ,
二 灯 转向 和 通过了 快速 穿过 这 公园 ; 这 草 , 这 灌木 ,
两盏灯转动着, 快速掠过公园; 草地、灌木丛,

[ðə; ði] ['ləʊəɹ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] ,
the lower trunks of trees ,
这 降低 树干 的 树木 ,
树干下部,

[ə'roʊz] [ə'brʌptli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][æz; əz] [ə'brʌptli] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
arose abruptly out of the darkness and as abruptly sank back into it again ,
出现 突然 出去 的 这 黑暗 和 作为 突然 沉没 后退 进入 它 再次 ,
突然从黑暗中升起, 又突然沉入黑暗中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bru:əm] [stɔ:pt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] .
and the brougham stopped before the house .
和 这 布鲁厄姆 停止 前 这 房子 .
马车停在了房子前。

[dʒi:n] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [went] [daʊn] [ænd; ənd]
Jean , who had remained at the top of the staircase , went down and
让 , WHO 有 剩余 在 这 顶部 的 这 楼梯 , 去 向下 和
[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
opened the door .
打开 这 门 .
一直站在楼梯顶端的让走下楼梯, 打开了门。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][gɔːt][aʊt][æt; ət][wʌns] ; [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈroʊzi] ,
A young girl got out at once ; her face was rosy ,
一个 年轻的 女孩 得到 出去 在 一次 ; 她 脸 曾是 红润 ;
一个年轻女孩立刻下了车; 她脸色红润。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɔːl][ɪn] [waɪt] — [waɪt] [mænˈtɪlə] , [koʊt][ʌv; əv] [waɪt] [wʊl] , [ænd; ɐnd]
and she was wrapped all in white — white mantilla , coat of white wool , and
和 她 曾是 包装 全部 在 白色的 — 白色的 曼蒂拉 , 外套 的 白色的 羊毛 , 和
[waɪt] [ʃuːz] .
white shoes .
白色的 鞋 .

她全身都穿着白色——白色头巾、白色羊毛外套和白色鞋子。

[ɪn] [ˈpæsiŋ] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [er] , [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
In passing , almost in the air , she bent to the right ,
在 通过 , 几乎 在 这 空气 , 她 弯曲 到 这 正确的 ,
她几乎腾空而起, 向右弯下腰, 擦身而过。

[dʒʌst] [tʌtʃt] [ˈdʒiːnz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ɐnd][hæf] [ˈoʊpənd] [tuː] [lɪps] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ]
just touched Jean's forehead with a kiss , and half opened two lips heavy with
只是 感动 牛仔裤 前额 和 一个 吻 , 和 一半 打开 二 嘴唇 重的 和
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

她只是轻轻吻了一下让的额头, 然后半张开双唇, 睡意朦胧。

" [gʊd] [naɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] .
" Good night , little brother .
" 好的 夜晚 , 小的 兄弟 .

“晚安, 弟弟。”

" [ænd; ɐnd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][skɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [græsp] , [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈmuːvmənts] ,
" And picking up her skirt with a loose grasp , with wavering movements ,
" 和 挑选 向上 她 裙子 和 一个 松动的 抓牢 , 和 摇摆不定 移动 ,
“她用松松垮垮的手, 摇摇晃晃地提起自己的裙子,

[hɜːr; həɹ] [hed] [ɔːˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
her head already on the pillow as it were ,
她 头 已经 在 这 枕头 作为 它 是 ,
她的头仿佛已经枕在枕头上了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ɐnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] .
she went up the stairs and disappeared into the vestibule .
她 去 向上 这 楼梯 和 消失 进入 这 前厅 .
她走上楼梯, 消失在门厅里。

" [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [əˈθɔːrətərɪv] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
" Good evening , my son , " said the authoritative voice of a man .
" 好的 晚上 , 我的 儿子 , " 说 这 权威性 嗓音 的 一个 男人 .
“晚上好, 我的孩子,”一个男人威严的声音说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][juːˈes] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈrɔːŋ] .
" You have waited for us ; you were wrong .
" 你 有 等待 为了 我们 ; 你 是 错误的 .
“你们一直等着我们; 你们错了。”

[kʌm] [ˈkwɪkli] , [ˈmɑːnɪkə] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [hɔːt] .
Come quickly , Monica , the horses are very hot .
来 迅速地 , 莫妮卡 , 这 马匹 是 非常 热的 .
莫妮卡, 快来, 马很热。

[aɪ'ʌ:st] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [twelv] ['li:təz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Auguste , you will give them twelve litres to - morrow .
奥古斯特 , 你 将要 给 他们 十二 升 到 - 明天 .

奥古斯特, 你明天要给他们十二升水。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [dʒi:n] .
You would have done better to have gone with us , Jean .
你 会 有 完毕 更好的 到 有 已消失 和 我们 , 让 .

珍, 你当初应该和我们一起走的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [naɪs] .
It was all very nice .
它 曾是 全部 非常 好的 .

一切都很美好。

[em] . [vɑ:n] [bɔʃɜ] [æskt] [twais] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
M . von Boscher asked twice about you .
M . 冯 博舍尔 问 两次 关于 你 .

冯·博舍先生曾两次询问过你的情况。

" [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [spoʊk] [ðʌs] , [naʊ] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" The person who spoke thus , now to one and now to the other ,
" 这 人 WHO 辐 因此 , 现在 到 一 和 现在 到 这 其他 ,

“那个人一会儿对这个说话, 一会儿又对那个说话,

[hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [tu:; tə] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒi:n] ,
had had time to get out of the carriage , to shake hands with Jean ,
有 有 时间 到 得到 出去 的 这 运输 , 到 摇 双手 和 让 ,

他有时间下车, 和让握手。

[tu:; tə][tɜ:rn] [tɔ:rdʒ] ['mædəm] - , [sti:l] ['si:ti:d] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
to turn towards Madame Oberlé , still seated in the back of the carriage ,
到 转动 向 夫人 - , 仍然 坐着 在 这 后退 的 这 运输 ,

转身看向仍然坐在马车后部的奥伯莱夫人,

[tu:; tə][ɡoʊ][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
to go half - way up the flight of steps ,
到 去 一半 - 方式 向上 这 航班 的 步骤 ,

走到楼梯一半的位置,

[tu:; tə] [ɪn'spekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [ðə; ði] [tu:] [blæk] ['hɔ:rsɪz] ,
to inspect with the eye of a connoisseur the two black horses ,
到 检查 和 这 眼睛 的 一个 行家 这 二 黑色的 马匹 ,

像鉴赏家一样仔细审视这两匹黑马,

[hu:z] [wet] [bæks] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][soʊp] .
whose wet backs looked as if they had been rubbed with soap .
谁 湿的 背部 看起来 作为 如果 他们 有 到过 摩擦 和 肥皂 .

他们湿漉漉的后背看起来像是用肥皂擦过一样。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪ] ['wɪskəɜz] [freɪmd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] [feɪs] ; [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][wʌz; wəz] [ʌn'bʌtnd] ,
His grey whiskers framed a full and solid face ; his overcoat was unbuttoned ,
他的 灰色的 胡须 框 一个 满的 和 坚硬的 脸 ; 他的 大衣 曾是 解开纽扣 ,

他灰白的胡须勾勒出一张饱满而坚实的脸庞; 他的大衣敞开着。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɜ:rt] , [wer] [θəri:] Rhine31
showing the open waistcoat and the shirt , where three Rhine31
显示 这 打开 马甲 和 这 衬衫 , 在哪里 三 Rhine31

露出敞开的马甲和衬衫, 其中有三个 Rhine31

[stoʊnz] [ʃoʊn] ; [hɪz; ɪz] [ˌɔ:rəˈtɔ:rɪkl] [hænd][ˈoʊnlɪ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
stones shone ; his oratorical hand only appeared a moment .
石头 闪耀 ; 他的 演说 手 仅有的 出现 一个 片刻 .

石头闪闪发光; 他雄辩的手势只出现了一瞬间。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] ,
After having given his opinion and his orders ,
后 拥有 给定 他的 观点 和 他的 订单 ,
在表达了他的意见和命令之后,

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - — [ˈvɪdʒɪlənt][ˈmæstər] [hu:] [fərˈɡɑːt] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈkwɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l]
Joseph Oberlé — vigilant master who forgot nothing — quickly raised his double
约瑟夫 - — 警惕的 掌握 WHO 忘了 没有什么 — 迅速地 提高 他的 双倍的
[tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] ,
chin and fixed his eyes on the end of the enclosure ,
下巴 和 固定的 他的 眼睛 在 这 结尾 的 这 外壳 ,
约瑟夫·奥伯勒——一位警觉的大师，什么都记得清清楚楚——迅速抬起双下巴，目光锁定在围栏的尽头。

[wer] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ʌv; əv] [feld] [ˈtriːz] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] ,
where the pyramids of felled trees were resting ,
在哪里 这 金字塔 的 倒下 树木 是 休息 ,
在倒下的树木堆成的金字塔形的地方,

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ˈvɪzəb(ə)l] ,
to see if there were any signs of fire visible ,
到 看 如果 那里 是 任何 标志 的 火 可见的 ,
查看是否有任何可见的火灾迹象,

[ɔːr] [ɪf] [ˈeni] [ˈfædʊʊ] [ˈpraʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ; [ðen] ,
or if any shadow prowled round the saw - mill ; then ,
或者如果 任何 阴影 潜行 圆形的 这 锯 - 磨 ; 然后 ,
或者，如果有阴影在锯木厂附近徘徊；那么，

[ˈnɪmbli] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈflaɪt] [ʌv; əv][steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði]
nimbley mounting the second flight of steps two at a time , he entered the
敏捷地 安装 这 第二 航班 的 步骤 二 在 一个 时间 , 他 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .
他身手敏捷地一步两级地登上第二段台阶，走进了房子。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
His son had answered nothing .
他的 儿子 有 回答 没有什么 .
他的儿子一言不发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈmædəm] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
He was helping Madame Oberlé out of the carriage , taking from her
他 曾是 帮助 夫人 - 出去 的 这 运输 , 采取 从 她
[hɜːr; hər] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][fæn] ,
her gloves and fan ,
她 手套 和 扇子 ,
他正扶着奥伯莱夫人下马车，接过她的手套和扇子。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] :
and asking :
和 问 :
并问道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈmʌðər] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
" **You are not so very tired , are you , mother darling ?**
" 你 是 不是 所以 非常 疲劳的 , 是 你 , 母亲 亲爱的 ?
“您不是很累吗，亲爱的妈妈？ ”

" [hɜːr; hər] [dɪr] [aɪz] [smaɪld] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [maʊθ] [sed] :
" **Her dear eyes smiled , her long mouth said** :
" 她 亲爱的 眼睛 微笑 , 她 长的 嘴 说 :
她那双迷人的眼睛笑了，她那长长的嘴唇说道:

" [nɑ:t] [tu:] [ˈtaɪərd] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , [naʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" **Not too tired ; but it is not for me , now , my dear .**
" 不是 也 疲劳的 ; 但 它 是 不是 为了 我 ; 现在 ; 我的 亲爱的 :
“我倒不是很累；但是，亲爱的，现在我没心情休息。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [oʊld] ['mʌðər] !
You have an old mother !
你 有 一个 老的 母亲 !

你有一位年迈的母亲！

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sʌn] — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [praɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" **She leaned on the arm of her son — from a mother's pride more than**
" 她 倾斜 在 这 手臂 的 她 儿子 — 从 一个 母亲的 自豪 更多的 比
[frʌm; frəm] [nəˈsesəti] .
from necessity .
从 必要性 :

她靠在儿子的胳膊上——与其说是出于需要，不如说是出于母亲的骄傲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnət] ['sædnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [æsk] [dʒi:n] ,
There was infinite sadness in her smile , and she seemed to ask Jean ,
那里 曾是 无限 悲伤 在 她 微笑 , 和 她 似乎 到 问 让 ,
她的笑容中充满了无尽的悲伤，她似乎在问吉恩：

[æt; ət] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [waɪl] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , " [ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n]
at whom she looked while going up the steps , " You forgive me for having gone
在 谁 她 看起来 尽管 去 向上 这 步骤 , " 你 原谅 我 为了 拥有 已消失
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

她一边走上台阶一边看着他，问道：“你原谅我去过那里吗？”

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] .
I have suffered .
我 有 遭受 :

我受苦了。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [dres] .
" **She was wearing a black satin dress .**
" 她 曾是 穿着 一个 黑色的 缎 裙子 :

她当时穿着一件黑色缎面连衣裙。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈdaɪəmənds] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] , [sti:l] [blæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lər] [ʌv; əv] [blu:] [fɑ:ks] [ɑ:n]
She had diamonds in her hair , still black , and a collar of blue fox on
她 有 钻石 在 她 头发 , 仍然 黑色的 , 和 一个 衣领 的 蓝色的 狐狸 在
[hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 :

她乌黑的头发上戴着钻石，肩上披着一条蓝色的狐狸皮项圈。

[dʒi:n] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [kwi:n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] ['elɪɡəns]
Jean thought she looked like an unhappy queen , and he admired the elegance
让 想法 她 看起来 喜欢 一个 不开心 女王 , 和 他 钦佩 这 优雅
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] ,
of her head ,
的 她 头 ,

让觉得她看起来像个不快乐的女王，但他很欣赏她优雅的造型。

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [faɪn] ['kæərɪdʒ] .
of her walk , and her fine carriage .
的 她 走 , 和 她 美好的 运输 :

她的步伐，以及她优雅的仪态。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [æɪ'seɪʃn] ['fæməli] ,
She was of an old Alsatian family ,
她 曾是 的 一个 老的 阿尔萨斯 家庭 ,
她出身于一个古老的阿尔萨斯家族。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪm'self] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] [hiː; hi] [[oʊd] ['oʊnli]
and he felt himself the son of this woman with a pride he showed only
和 他 毛毡 他自己 这 儿子 的 这 女士 和 一个 自豪 他 显示 仅有的
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to her .
到 她 .

他觉得自己是这个女人的儿子，这种自豪感只对她展现。
[hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ] ,
He accompanied her ,
他 伴随 她 ,
他陪着她，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔːɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nɪrər]
giving her his arm all the time so as to have the joy of being nearer
给予 她 他的 手臂 全部 这 时间 所以 作为 到 有 这 喜悦 的 存在 更近
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

他总是挽着她的胳膊，只为了享受与她亲近的快乐。
[ænd; ənd][tuː; tə][stɔːp][hɜːr; həɹ][ɑːn] ['nɪrli] ['evri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
and to stop her on nearly every step of the staircase .
和 到 停止 她 在 几乎 每一个 步 的 这 楼梯 .
几乎每走一步楼梯都要拦住她。

" ['mæmə] , [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [æn; ən] ['eksələnt] ['iːvniŋ] .
" **Mamma , I have spent an excellent evening** .
" 妈妈 , 我 有 花费 一个 出色的 晚上 .
妈妈，我度过了一个美好的夜晚。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'liʃəs] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] !
It would have been delicious if only you had been there !
它 会 有 到过 可口的 如果仅有的 你 有 到过 那里 !
如果你当时在场就好了，那味道肯定棒极了！

[ɪ'mædʒɪn] , [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈʌlɹɪʃ] [keɪm] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm]
Imagine , Uncle Ulrich came at half - past eight , and he only set out for home
想象 , 叔叔 乌尔里希 来了 在 一半 - 过去的 八 , 和 他 仅有的 放 出去 为了 家
[æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ,
at midnight ,
在 午夜 ,
想象一下，乌尔里希叔叔八点半才到，直到午夜才出发回家。

[dʒʌst] [naʊ] . " -
just now . " **32**
只是 现在 . " -
刚才。”32

['mædəm] - [smaɪld] [ə; eɪ] ['melənkaːli] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] :
Madame Oberlé smiled a melancholy smile and said :
夫人 - 微笑 一个 忧郁 微笑 和 说 :
奥伯莱夫人露出一丝忧郁的微笑，说道：

" [hiː; hi] ['nevər] ['staːps][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
" **He never stops as long as that for us** .
" 他 绝不 停止 作为 长的 作为 那 为了 我们 .
“他从来没有为我们停过这么长时间。”

[hi:; hi] [ki:ps] [ə'wei] . "
He keeps away . "

他 保持 离开 . "

他一直躲着他。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [hi:; hi] [ki:ps] [ə'wei] !
You mean to say that he keeps away !

" 你 意思是 到 说 那 他 保持 离开 !

你的意思是说他躲着我！

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I will bring him back to you .

我 将要 带来 他 后退 到 你 .

我会把他带回来给你。

" [fi:; fi] [stɔ:pt] [ɪn] [hɜ:r; hær] [tɜ:rn] , [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [sʌn] , [hu:m] [fi:; fi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [sɪns]
She stopped in her turn , looked at this son , whom she had not seen since

" 她 停止 在 她 转动 , 看起来 在 这 儿子 , 谁 她 有 不是 已见 自从

[ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
the afternoon ,

这 下午 ,

她也停了下来，看着这个她从下午就没见过的儿子。

[ænd; ænd] [smaɪld] [mɔ: r] [geɪli] .
and smiled more gaily .

和 微笑 更多的 兴高采烈地 .

笑容更加灿烂了。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['brʌðər] ? "
You love my brother ? "

" 你 爱 我的 兄弟 ? "

你爱我哥哥？

" ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
Better than I used to .

" 更好的 比 我 用过的 到 .

比以前好多了。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] . "
I seem to have just discovered him . "

我 似乎 到 有 只是 发现 他 . "

我好像刚发现他。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [bɪ'fɔ:r] . "
You were too young before . "

" 你 是 也 年轻的 前 . "

你以前太年轻了。

" [ænd; ænd] [haʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tɔ:kt] !
And how we have talked !

" 和 如何 我们 有 谈话 !

我们聊了多少啊！

[wi:; wi] [ə'gri:] [ɑ:n] [ɔ:l] [pɔɪnts] .
We agree on all points .

我们 同意 在 全部 积分 .

我们对所有要点都表示同意。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][məˈtɜːrnl(ə)] [aɪz] [sɔːt] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The gentle maternal eyes sought those of her child in the twilight of the**
" 这 温和的 母体 眼睛 寻求 那些 的 她 孩子 在 这 暮 的 这
[ˈsterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

“在楼梯的暮色中，温柔的母亲目光寻找着孩子的身影。

" [oʊ] , [ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Oh , all ? " she asked** .
" 哦 , 全部 ? " 她 问 .

“哦，全部吗？”她问道。

" [jes] , [ˈmæmə] , [ɑːn][ɔːl] !
" **Yes , mamma , on all !**
" 是的 , 妈妈 , 在 全部 !

“是的，妈妈，全部都行！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
" **They had arrived at the top of the stairs** .
" 他们 有 到达的 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

他们已经到达了楼梯顶端。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [glʌvd] [ˈfɪŋgə] [ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
She placed her gloved finger on her mouth .
她 放置 她 戴手套 手指 在 她 嘴 .

她把戴着手套的手指放在嘴唇上。

[ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .
She withdrew her arm which she had placed in that of her son .
她 退出 她 手臂 哪个 她 有 放置 在 那 的 她 儿子 .

她抽回了搭在儿子胳膊上的那只胳膊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [ˈfeɪsɪŋ] [em] . [fɪˈliːpeɪ] - [ruːm] .
She was at the door of her room , facing M . Philippe Oberlé's room .
她 曾是 在 这 门 的 她 房间 , 面向 M . 菲利普 - 房间 .

她站在自己房间的门口，正对着菲利普·奥伯莱先生的房间。

[dʒiːn] [kɪst] [hɜːr; hər] , [wɪðˈdruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Jean kissed her , withdrew a little , returned to her ,
让 亲吻 她 , 退出 一个 小的 , 返回 到 她 ,

珍吻了她一下，稍稍退后了一些，又回到她身边。

[ænd; ænd] [prest] [hɜːr; hər][wʌns] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsaɪləntli] .
and pressed her once again to his heart silently .
和 按下 她 一次 再次 到 他的 心 默默 .

他默默地再次将她拥入怀中。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwʊmən] [drest]
Then he took a few steps down the passage , looked again at this woman dressed
然后 他 采取 一个 很少 步骤 向下 这 通道 , 看起来 再次 在 这 女士 穿着

[ɪn] [blæk] ,
in black ,
在 黑色的 ,

然后他沿着走廊走了几步，再次看向这位身穿黑衣的女子。

[ænd; ænd] [huːm] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsuːtɪd] [soʊ] [wel] — [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [waɪt] [hændz]
and whom mourning suited so well — so simple with her drooping white hands
和 谁 丧 适合 所以 出色地 — 所以 简单的 和 她 下垂 白色的 双手

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [rɪˈrekt] [hed] ,
and her erect head ,
和 她 直立 头 ,

她身着丧服的样子真是太合适了——她那双白皙下垂的双手和昂首挺胸的头颅，显得那么朴素。

[soʊ][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] , [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ɪn] [ɪkˈspre(ə)n] .
so firm of feature , so gentle in expression .

所以 公司 的 特征 , 所以 温和的 在 表达 .
五官端正, 表情温和。

[hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈgeɪli] :
He murmured gaily :

他 低声说道 兴高采烈地 :

他兴高采烈地低声说道 :

" [seɪnt] [ˈmaːnɪkə] - , [preɪ] [fɔːr; fər][juː ˈes] !
" Saint Monica Oberlé , pray for us !

" 圣 莫妮卡 - , 祈祷 为了 我们 !
圣莫尼卡·奥伯莱, 请为我们祈祷!

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] -
" She did not seem to hear him , but she remained , her hand on the door -
" 她 做过 不是 似乎 到 听到 他 , 但 她 剩余 , 她 手 在 这 门 -
[ˈhænd(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈentərɪŋ] ,
handle without entering ,
处理 没有 进入 ,

她似乎没听到他的话, 但她仍然站在那里, 手放在门把手上, 没有进去。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][dʒiːn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , [dʒiːn] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈbækwɜːdz] [step][baɪ][step]
as long as Jean could see her , Jean , who was going backwards step by step
作为 长的 作为 让 可以 看 她 , 让 , who 曾是 去 向后 步 经过 步
,
!
,

只要珍妮还能看到她, 珍妮就一步一步地后退着。

[ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
farther away , into the shadows of the passage .

更远 离开 , 进入 这 阴影 的 这 通道 .
更远的地方, 进入通道的阴影中。

[hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈdʒɔɪfl] , [hɪz; ɪz][maɪnd] full33
He entered his room , his heart joyful , his mind full33

他 进入 他的 房间 , 他的 心 快乐 , 他的 头脑 full33
他走进房间, 心中充满喜悦, 思绪万千。

[ʌv; əv] [θɔːts] ,
of thoughts ,
的 想法 ,

思绪,

[ɔːl] [ðoʊz] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈiːvniŋ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði]
all those thoughts of the past evening coming back now with swift flight in the
全部 那些 想法 的 这 过去的 晚上 未来 后退 现在 和 迅速 航班 在 这
[ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
solitude of the present .
孤独 的 这 展示 .

昨晚的种种思绪此刻如疾风骤雨般袭来, 在此刻的孤独中消散。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Feeling that he would not sleep at once , he opened the window .

感觉 那 他 会 不是 睡觉 在 一次 , 他 打开 这 窗户 .
他觉得自己一时半会儿睡不着, 于是打开了窗户。

[ðə; ði][kəʊld] [er] [bluː] [ˈstedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .
The cold air blew steadily from the north - east .
这 寒冷的 空气 吹 稳步 从 这 北 - 东方 .

冷空气持续不断地从东北方向吹来。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [fled] .
The mist had fled .
这 薄雾 有 逃亡 .

雾气散去了。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ru:m] [dʒi:n] [kʊd; kəd] [si:] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [waɪd] [stri:p] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['hɪli] [graʊnd] ,
From his room Jean could see , beyond the wide strip of cultivated hilly ground ,
从 他的 房间 让 可以 看 , 超过 这 宽的 条 的 栽培 丘陵 地面 ,
从让的房间里, 他可以看到, 越过那片宽阔的耕地丘陵地带,

[ðə; ði] ['fɒrɪsts] [wer] ['jædʊz] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [wu:nd] [ænd; ənd] [ʌn'waʊnd] [hɜ:r; hər] [fəʊldz] ,
the forests where Shadow all night long wound and unwound her folds ,
这 森林 在哪里 阴影 全部 夜晚 长的 伤口 和 解开 她 折叠 ,
整夜, 影子都在森林里缠绕和舒展她的褶皱,

[ə'weɪ] [tu;; tə] [ðə; ði] [haɪts] [kraʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [ə; eɪ] [spaɪkt] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['eɪnfənt]
away to the heights crowned here and there by a spiked cluster of ancient
离开 到 这 高度 加冕 这里 和 那里 经过 一个 尖峰 簇 的 古老的
woods ,
树林 ,
一路向上, 到达山顶, 山顶上不时点缀着一簇簇长满尖刺的古老树林。

[wɪtʃ] [brʊk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [ri:ðd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ɪn] [stɑ:rz] .
which broke the line of hills and wreathed itself about in stars .
哪个 打破 这 线 的 丘陵 和 花环 本身 关于 在 明星 .

它冲破了山峦的界限, 周围环绕着繁星。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [em] . [ʌlɪrɪtʃ] .
He tried to find the house of M . Ulrich .
他 尝试 到 寻找 这 房子 的 M . 乌尔里希 .

他试图找到乌尔里希先生的家。

[ænd; ənd] [ɪn] [θɔ:t] [hi;; hi] [sɔ:] [ə'gen] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] ,
And in thought he saw again him who ought to be arriving home ,
和 在 想法 他 锯 再次 他 WHO 应该 到 是 抵达 家 ,

思绪中, 他又仿佛看到了那个本该回家的人。

[wen] ['vɔɪsɪz] [brɪ'gæən] [tu;; tə] [sɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
when voices began to sing on the edge of the forest .
什么时候 声音 开始 到 唱歌 在 这 边缘 的 这 森林 .

这时, 森林边缘开始传来歌声。

[ə; eɪ] ['fɪvər] [ʌv; əv] ['plezər] [si:zd] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
A shiver of pleasure seized the nerves of the young man , who was a
一个 颤抖 的 乐趣 查获 这 神经 的 这 年轻的 男人 , WHO 曾是 一个
passionate musician .
热情的 音乐家 .

这位热爱音乐的年轻人, 一股愉悦的颤栗涌上心头。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [tu:n] .
The voices were beautiful , young , and in tune .
这 声音 是 美丽的 , 年轻的 , 和 在 调 .

他们的声音优美、年轻、和谐。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sɜ:rt(ə)nli] , [pər'hæps] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] .
There were more than twenty of them certainly , perhaps thirty or fifty .
那里 是 更多的 比 二十 的 他们 当然 , 也许 三十 或者 五十 .

肯定不止二十个, 也许有三十个, 也许有五十个。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
He missed the words because of the distance .
他 错过 这 字 因为 的 这 距离 :

因为距离太远，他没听清对方的话。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔːrgən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
It was like the sound of an organ in the night .
它 曾是 喜欢 这 声音 的 一个 器官 在 这 夜晚 :

那声音就像夜空中传来的管风琴声。

[ðeɪ] [flʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪnd] [ʌv; əv] [æl'sæs] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['rɪðəm] .
They flung out to the wind of Alsace a song of a spirited rhythm .
他们 扔 出去 到 这 风 的 阿尔萨斯 一个 歌曲 的 一个 精神抖擞 韵律 :

他们将一首节奏欢快的歌声抛向阿尔萨斯的风中。

[ðen] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːrdz] [riːtʃt] ['dʒiːnz] [ɪrɜː] .
Then three distinct words reached Jean's ears .
然后 三 清楚的 字 达到 牛仔裤 耳朵 :

这时，珍妮的耳朵里传来了三个清晰的词语。

[hiː; hi] [ʃ'rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , [ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ʌndər'stʊd] [æt; ət] [wʌns] .
He shrugged his shoulders , irritated with himself for not having understood at once .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 受刺激 和 他自己 为了 不是 拥有 理解 在 一次 :

他耸了耸肩，懊恼自己没能立刻明白过来。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌv; əv] .
It was a chorus of German soldiers coming back from the manoeuvre of those Rhenish Hussars M . Ulrich had met coming down the mountain .
它 曾是 一个 合唱 的 德语 士兵 未来 后退 从 这 演习 的 那些 莱茵河 骠骑兵 M . 乌尔里希 有 遇见 未来 向下 这 山 :

那是德国士兵的合唱，他们正从莱茵骠骑兵的演习中返回，而乌尔里希先生在下山时就遇到了这些士兵。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ə'weɪk] ,
According to custom , they sang to keep themselves awake ,
根据 到 风俗 , 他们 唱 到 保持 他们自己 醒 ,

按照习俗，他们唱歌是为了让自己保持清醒。

[ænd; ænd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ['fɑːðərlænd] .
and because there was in their songs the power of the word Fatherland .
和 因为 那里 曾是 在 他们的 歌曲 这 力量 的 这 单词 祖国 :

因为在他们的歌曲中蕴含着“祖国”一词的力量。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['melədi] [laɪk] ['mʌfld] ['sɪmbəlz] .
The horses ' hoofs accompanied the melody like muffled cymbals .
这 马匹 - 蹄子 伴随 这 旋律 喜欢 闷音 钹 :

马蹄声伴着旋律，如同低沉的钹声。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ænd] ['vaɪbreɪtɪd] :
The words escaped and vibrated :
这 字 逃脱 和 振动 :

那些话语挣脱束缚，震颤不已：

[stɪmt] [æn; ən] [em aɪ 'tiː] - ['hoʊən] ['klæŋ] ,
Stimmt an mit hellem hohem Klang ,
刺激 一个 密特 - 霍亨 巴生 ,

Stimt an mit hellem hohem Klang,

[stɪmt] [æn; ən][dæs; dɑ:s][laɪd; li:d][ˈdʒə:] [ˈli:də(r)] .
Stimmt an das Lied der Lieder .
刺激 一个 das 撒谎了 德尔 歌曲 .

Stimmt and das Lied der Lieder.

[ˈdiːləs] - ,
Des Vaterlandes Hochgesang ,
德斯 - ,

Des Vaterlandes Hochgesang,

[dæs; dɑ:s] - [hɔ:l] [i:z] [wi:də] .
Das Waldthal hall es wieder .
达斯 - 大厅 es 维德 .

Das Waldthal hall es wieder.

" [dʒi:n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [sɔ:ŋ] . -
" **Jean would have been glad to stop the song . 34**
" 让 会 有 到过 高兴的 到 停止 这 歌曲 . -

“琼会很乐意阻止这首歌的。”34

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈprɑ:vənsəz] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t]
How many times , however , and in all the German Provinces , had he not
如何 许多 时代 , 然而 , 和 在 全部 这 德语 省份 , 有 他 不是
[hɜ:rd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [sɪŋ] ?
heard the soldiers sing ?
听到 这 士兵 唱歌 ?

然而，在德国各省，他究竟听过多少次士兵们的歌声呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [fi:l] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [men] ?
Why should he feel sad at the song of these men ?
为什么 应该 他 感觉 伤心 在 这 歌曲 的 这些 男人 ?

他为何会因这些人的歌声而感到悲伤？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈentər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] ,
Why did the words enter into his soul so painfully ,
为什么 做过 这 字 进入 进入 他的 灵魂 所以 痛苦地 ,

为什么这些话会如此痛苦地刺痛他的灵魂？

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪˈpi:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈmeməri] ?
although he knew them and could repeat them from memory ?
虽然 他 知道 他们 和 可以 重复 他们 从 记忆 ?

虽然他认识这些词，而且能凭记忆复述出来？

[wen] [sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
When some two hundred yards from the village they became silent .
什么时候 一些 二 百 码 从 这 村庄 他们 成为 沉默的 .

在距离村庄大约两百码的地方，他们突然安静了下来。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [hu:f] [kənˈtɪnju:d] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ˈekəʊɪŋ] [əˈbʌv]
Only the clatter of hoofs continued drawing nearer to Alsheim and echoing above
仅有的 这 哒 的 蹄子 持续 绘画 更近 到 - 和 回声 多于
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

只有马蹄声不断向阿尔斯海姆逼近，并在上面回荡。

[dʒi:n] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [pæs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑ:rkɪt] [taʊn] .
Jean leaned forward to see the horsemen pass in the little market town .
让 倾斜 向前 到 看 这 骑兵 经过 在 这 小的 市场 镇 .

珍妮向前倾身，看着骑马的人经过这个小集镇。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] ,
He could see them through a large opening in the wall surrounding the park ,
他 可以 看 他们 通过 一个 大的 开幕 在 这 墙 周围 这 公园 ,
他能透过公园围墙上的一大开口看到他们。

[sɪˈkjɔrd] [baɪ][æn; ən][ˈaɪərn] [geɪt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] [ɪn][ə; eɪ]
secured by an iron gate just in front of the house — a moving mass in a
安全 经过 一个 铁 门 只是 在 正面 的 这 房子 — 一个 移动 大量的 在 一个
[braʊn] [dʌst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [bæk] ,
brown dust that the wind blew back ,
棕色的 灰尘 那 这 风 吹 后退 ,
房子正前方有一扇铁门，门外是一团移动的棕色尘土，被风吹得四处飘散。

[ˈliːnɪŋ] [laɪk] [ˈbɑːrli] [biədʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] .
leaning like barley beards in the ear .
倾斜 喜欢 大麦 胡须 在 这 耳朵 .
像耳朵里长出的麦穗胡须一样倾斜。

[ðə; ði][men] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
The men were not to be distinguished from each other , nor the horses .
这 男人 是 不是 到 是 杰出的 从 每个 其他 , 也不 这 马匹 .
人与人之间不应有任何区别，马匹之间也不应有任何区别。

[dʒiːn] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [peɪn] , " [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] !
Jean thought , with a secret and increasing pain , " How many there are !
让 想法 , 和 一个 秘密 和 增加 疼痛 , " 如何 许多 那里 是 !
珍带着一种隐秘而日益加剧的痛苦想：“到底有多少啊！ ”

" [æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [æt; ət] [ˈmjuːnɪk] , [æt; ət] [ˈhaɪdlbɜː^] ,
" **At Berlin , at Munich , at Heidelberg ,**
" 在 柏林 , 在 慕尼黑 , 在 海德堡 ,
“在柏林，在慕尼黑，在海德堡，

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [əˈraʊzd] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌ; əv] [streŋθ] [wɪðəʊt] [ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [eɪm][ɔːr][ˈɑːbdʒekt] .
they only aroused an idea of strength without any immediate aim or object .
他们 仅有的 被唤醒 一个 主意 的 力量 没有 任何 即时 目的 或者 目的 .
它们只是唤起了人们对力量的认知，而没有任何直接的目标或目的。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈspeʃəli] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] ;
The enemy had not been specially singled out ;
这 敌人 有 不是 到过 特别 单身 出去 ;
敌人并没有被特别针对；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər] .
it was everything opposed to the greatness of the German Empire .
它 曾是 一切 反对 到 这 伟大 的 这 德语 帝国 .
这与德意志帝国的伟大截然相反。

[dʒiːn] - [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌ; əv][ˈredʒɪmənts][ænd; ənd][ðə; ði]
Jean Oberlé had more than once admired the march of regiments and the
让 - 有 更多的 比 一次 钦佩 这 行进 的 军团 和 这
[ˈwʌndərf(ə)] [ˈpaʊər] [ʌ; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kəˈmɑːndɪd] [soʊ] [ˈmeni] [men] .
wonderful power of the man who commanded so many men .
精彩的 力量 的 这 男人 WHO 命令 所以 许多 男人 .
让·奥贝尔莱曾多次赞叹军队的行进，以及统帅众多士兵的指挥官所展现出的惊人力量。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [stɪl] [ˈblʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɔːr] ,
But here on the frontier , on the ground still bloody with the last war ,
但 这里 在 这 边境 , 在 这 地面 仍然 血腥 和 这 最后的 战争 ,
但是，在这片边境地带，在这片仍被上次战争的血迹染红的土地上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmemərɪz] [wɪtʃ] [ˈʃʊd] [ˈoʊnli][tuː] [wel] [huː] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ænd; ənd]
there were memories which showed only too well who was aimed at and
那里 是 回忆 哪个 显示 仅有的 也 出色地 WHO 曾是 旨在 在 和
[ˈθretnd] .
threatened .
威胁 .

有些记忆清楚地表明了谁是攻击目标和受到威胁的对象。

[ðə; ði] [saɪt] — [ðə; ði] [nɔɪz] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈbʊtʃəri] , [ʌv; əv]
The sight — the noise — of the soldiers made him dream of butcheries , of
这 视线 — 这 噪音 — 的 这 士兵 制成 他 梦 的 肉店 , 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

士兵的身影和喧闹声让他梦见屠杀和死亡。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] .
and of the fearful mourning which remains .
和 的 这 可怕 丧 哪个 遗迹 .

以及挥之不去的恐惧和哀悼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
They were passing between the houses .
他们 是 通过 之间 这 房屋 .

他们正从两栋房子之间穿过。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɒdrənz] , [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [biːsts] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
The noise of the squadrons , of men and beasts shook the windows .
这 噪音 的 这 中队 , 的 男人 和 野兽 摇晃 这 视窗 .

机甲、人和牲畜的喧闹声震得窗户都颤抖起来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [siːmd] [əˈsliːp] .
The little town seemed asleep .
这 小的 镇 似乎 睡着了 .

小镇仿佛沉睡着了。

[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][nɔːr][ðer; ðər] [ˈlɪdər] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] ;
Neither the soldiers nor their leaders noticed anything ;
两者都不 这 士兵 也不 他们的 领导人 注意到 任何事物 ;

士兵和他们的指挥官都没有注意到任何事情；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][bed] ,
but in many of the houses a mother woke and sat up in her bed ,
但 在 许多 的 这 房屋 一个 母亲 觉醒 和 卫星 向上 在 她 床 ,

但在许多家庭里，母亲醒来后便坐了起来。

[ˈʃɪvərɪŋ] ; [ə; eɪ][mæn] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðɪːz] [ˈkɒŋkərəz] [ʌv; əv][pæst]
shivering ; a man stretched out his fist and cursed these conquerors of past
瑟瑟发抖 ; 一个 男人 拉伸 出去 他的 拳头 和 被诅咒的 这些 征服者 的 过去的
[deɪz] .
days .
天 .

一个男人瑟瑟发抖，伸出拳头，咒骂着昔日的征服者。

[gɑːd][əˈloʊn] [nuː] [ðə; ði][ˈdraːmə] .
God alone knew the drama .
上帝 独自的 知道 这 戏剧 .

只有上帝才知道这出悲剧。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ] .
They passed by .
他们 通过了 经过 .

他们路过。

[wen] [ðə; ði][ləst][ˈskwɑ:drən] had35
When the last squadron had35
什么时候 这 最后的 中队 had35

当最后一个中队拥有35个单位时

[ˈfɪnɪft] [ˈθroʊɪŋ] [ˈʃæ,douz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] , [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
finished throwing shadows across the road , between the two pillars of the gate ,
完成的 投掷 阴影 穿过 这 路 , 之间 这 二 柱子 的 这 门 ,
[dʒi:n] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ,
Jean thought he saw ,
让 想法 他 锯 ,

当影子投射到路上，穿过大门的两根柱子时，让·伊兹觉得他看到了：

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
in the dust that was settling , a horseman facing the house .
在 这 灰尘 那 曾是 安顿 , 一个 骑手 面向 这 房子 .

在渐渐落下的尘埃中，一个骑马的人正对着房子。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔ:rs] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [ædˈvəns] ?
Was the horse refusing to advance ?
曾是 这 马 拒绝 到 进步 ?

马儿拒绝前进吗？

[noʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .
No ; he was at rest .
不 ; 他 曾是 在 休息 .

不，他已经安息了。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊldən] [pleɪst] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈroʊz; ˈraʊz]
The horseman must be an officer — something golden placed in several rows
这 骑手 必须 是 一个 官 — 某物 金的 放置 在 一些 行
[əˈkrɔ:s] [hi:; ɪz] [breɪst] [ˈspɑ:kld] .
across his breast sparkled .
穿过 他的 胸部 闪闪发光 .

骑马的人一定是位军官——他胸前几排金色的饰物闪闪发光。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [mu:v] , [fɜ:rm][ɪn][hi:z; ɪz][ˈsæd(ə)] , [ˌjʌŋ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [hi:; hi] [geɪzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He did not move , firm in his saddle , young certainly , he gazed in front of him
他 做过 不是 移动 , 公司 在 他的 鞍 , 年轻的 当然 , 他 凝视 在 正面 的 他
.
:
.

他一动不动地坐在马鞍上，虽然年轻，但目光却始终注视着前方。

[ðɪs] [ˈlæstɪd] [ˈskɜ:slɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
This lasted scarcely a minute .
这 持续 几乎 一个 分钟 .

这段时间几乎不到一分钟。

[ðen] [hi:; hi] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði][ˈseɪbər][hi:; hi] [held] [ɪn][hi:z; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [səˈlu:tɪd] ,
Then he lowered the sabre he held in his hand , and having saluted ,
然后 他 降低 这 军刀 他 握住 在 他的 手 , 和 拥有 敬礼 ,
然后他放下手中的佩剑，行了个礼，

[pʊt] [spɜ:rz][tu:; tə][hi:z; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [rʌʃt] [əˈweɪ] .
put spurs to his horse , which rushed away .
放 马刺 到 他的 马 , 哪个 匆忙 离开 .

他给马钉上马刺，马儿飞奔而去。

[ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [dʒi:n] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪˈti:][æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n] ,
The scene had been so quick that Jean might have thought it an illusion ,
这 场景 有 到过 所以 快的 那 让 可能 有 想法 它 一个 错觉 ,

这一切发生得太快了，以至于简可能以为那是一场幻觉。

[ɪf] [ðə; ði] ['gæləp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd][nɑ:t] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .
if the gallop of the beast had not sounded in the village street .
如果 这 驰骋 的 这 兽 有 不是 听起来 在 这 村庄 街道 .

如果不是在村里的街道上听到了那野兽的奔跑声。

" [sʌm; səm] [tu:'tɑ:nɪk] [dʒoʊk] ,
" Some Teutonic joke ,
" 一些 条顿 开玩笑 ,

“一些日耳曼笑话，

" [hi; hi] [θɔ:t] — " [ə; eɪ] [wei] [ðɪs] ['ɑ:fɪsə] [hæz; həz] [faʊnd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [pli:zɪz]
" he thought — " a way this officer has found of saying that the house pleases
" 他 想法 — " 一个 方式 这 官 有 成立 的 说 那 这 房子 请

[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

“他心想——“这位军官找到了一种表达他对这房子满意的方式！ ”

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢！

" [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɪdn] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] [pleɪn]
" The regiment had already left the village and ridden away to the wide plain
" 这 团 有 已经 左边 这 村庄 和 骑 离开 到 这 宽的 清楚的

.
:
.

“该团已经离开村庄，骑马前往广阔的平原。”

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [wʌns] [mɔ:r] .
The houses had gone to sleep once more .
这 房屋 有 已消失 到 睡觉 一次 更多的 .

房子们又一次沉睡了。

[ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [gri:n] [vəʊʒ] .
The wind blew towards the green Vosges .
这 风 吹 向 这 绿色的 孚日山脉 .

风吹向了绿色的孚日山脉。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kwɔ:rtə], [fɑ:r] [ə'wei] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [hɪm] ,
In the opposite quarter , far away now , like a religious hymn ,
在 这 对面的 四分之一 , 远的 离开 现在 , 喜欢 一个 宗教 圣歌 ,

在遥远的另一边，如同宗教赞歌一般，

[roʊz] [ə'gen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['soʊldʒəz] ,
rose again the song of the German soldiers ,
玫瑰 再次 这 歌曲 的 这 德语 士兵 ,

德国士兵的歌声再次响起，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [fɑ:ðərlænd] [waɪlst] [ma:tʃɪŋ] [tɔ:rdz] ['stræsbɜ:g] . -
who were celebrating the German Fatherland whilst marching towards Strasburg . 36
WHO 是 庆祝 这 德语 祖国 而 行军 向 斯特拉斯堡 . -

他们一边庆祝德意志祖国，一边向斯特拉斯堡进军。36

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n]
THE EXAMINATION
这 考试

考试

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] [wen] [dʒi:n][left][hɪz; ɪz] [ru:m]
On the following day the morning was far advanced when Jean left his room
在 这 下列的 天 这 早晨 曾是 远的 先进的 什么时候 让 左边 他的 房间
[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [stoʊn][ʌv; əv] [sæ'veərn] [laɪk]
and appeared on the flight of steps built of the red stone of Saverne like
和 出现 在 这 航班 的 步骤 建造 的 这 红色的 石头 的 萨韦尔内 喜欢
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

第二天清晨，让·皮埃尔离开房间时已是深夜，他出现在用萨韦尔讷红砂岩建造的台阶上，这块砂岩与房子一样。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][pa:rk][ɪn] [tu:] [flaɪts] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [steps] .
which opened on to the park in two flights of long steps .
哪个 打开 在 到 这 公园 在 二 航班 的 长的 步骤 .

入口处有两段长长的台阶，通往公园。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [kloʊðz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd] — ['geɪtərz] [ʌv; əv]
He was dressed in shooting clothes — of which he was fond — gaiters of
他 曾是 穿着 在 射击 衣服 — 的 哪个 他 曾是 喜爱 — 绑腿 的
[blæk] ['leðə] ,
black leather ,
黑色的 皮革 ,

他身着他钟爱的猎装——黑色皮质绑腿，

['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv] [blu:] [wʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][ʌv; əv][sɔ:ft] [felt] ,
breeches and coat of blue wool , with a hat of soft felt ,
马裤 和 外套 的 蓝色的 羊毛 , 和 一个 帽子 的 柔软的 毛毡 ,

蓝色羊毛马裤和外套，配上一顶柔软的毡帽，

[ɪn][ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʌk] [ə; eɪ] [graʊs] ['feðə] .
in the ribbon of which he stuck a grouse feather .
在 这 丝带 的 哪个 他 卡住 一个 松鸡 羽毛 .

他在丝带上插了一根松鸡羽毛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [hi:; hi] [æskt] :
From the steps he asked :
从 这 步骤 他 问 :

他提出的步骤如下：

" [wer] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðə] ?
" **Where is my father ?**
" 在哪里 是 我的 父亲 ?

我父亲在哪里？

" [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [ə'drest] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , ['bɪzi] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ævənu:] , ['ænsər] :
" **The man whom he addressed , the gardener , busy raking the avenue , answered :**
" 这 男人 谁 他 已解决 , 这 园丁 , 忙碌的 耙草 这 大街 , 回答 :

“他所交谈的那个人，也就是正在耙草坪的园丁，回答说：

" [mə'sjɜ:r] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] .
" **Monsieur is in the office at the saw - mill** .
" 先生 是 在 这 办公室 在 这 锯 - 磨 .

“先生在锯木厂的办公室里。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [dʒiːn] - [sɔː] [ɑːn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vəʊz] ['maʊntnɪz]
" **The first thing that Jean Oberlé saw on raising his eyes was the Vosges mountains**
" 这 第一的 事物 那 让 - 锯 在 提高 他的 眼睛 曾是 这 孚日山脉 山脉
,
!
,

“让·奥贝尔莱抬头第一眼看到的就是孚日山脉。”

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv] [paɪnz] , [wɪð; wɪθ] [treɪlz] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊz] , [ænd; ənd]
clothed with forests of pines , with trails of snow in the hollows , and
穿着衣服 和 森林 的 松树 , 和 小径 的 雪 在 这 空心 , 和
[wɪð; wɪθ] [loʊ] ,
with low ,
和 低的 ,

覆盖着松树林，山谷里有积雪的痕迹，低矮的，

['ræpɪd] [klaʊdz] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [piːks] .
rapid clouds hiding the peaks .
迅速的 云 隐藏 这 高峰 .

云层迅速升起，遮蔽了山峰。

[hiː; hi] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
He trembled with joy .
他 颤抖 和 喜悦 .

他喜极而泣。

[ðen] ['hævɪŋ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊɪst] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪnjədz] , [ænd; ənd] [ðen]
Then having gazed at the lowest mountain slopes , at the vineyards , and then
然后 拥有 凝视 在 这 最低 山 连续下坡 , 在 这 葡萄园 , 和 然后
[ðə; ði] [medəʊz] ,
the meadows ,
这 草地 ,

然后，我凝视着最低的山坡、葡萄园，以及草地，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [faʊnd] [ə'gen]
as if to impress on his memory all the details of these places found again
作为 如果 到 令人印象深刻 在 他的 记忆 全部 这 细节 的 这些 地方 成立 再次
['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,
after a long absence ,
后 一个 长的 缺席 ,

仿佛要将这些阔别已久后重现的地方的所有细节都深深地印在他的脑海里。

[ænd; ənd] [ə'boʌv] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and above all with the added satisfaction of remaining among them ,
和 多于 全部 和 这 额外 满意 的 其余的 之中 他们 ,
最重要的是，能够留在他们中间，这更令人感到满足。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [red] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ,
his eyes fastened on the red roofs of the saw - mill ,
他的 眼睛 系紧 在 这 红色的 屋顶 的 这 锯 - 磨 ,
他的目光紧紧盯着锯木厂的红色屋顶，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bæriər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɑːpərti] , [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] ,
which made a barrier at the end of the Oberlé property , on the chimneys ,
哪个 制成 一个 障碍 在 这 结尾 的 这 - 财产 , 在 这 烟囱 ,
这在奥伯莱房产的尽头，也就是烟囱处，形成了一道屏障。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] of37
on the high building where the turbines were , to the right on the course of37
在 这 高的 建筑 在哪里 这 涡轮机 是 , 到 这 正确的 在 这 课程 of37
在涡轮机所在的高楼上，37号公路右侧。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪmbər] - [jɑ:rd] [wens] [ðə; ði]
the mountain stream of Alsheim , and nearer on the timber - yard whence the
这 山 溪流 的 - , 和 更近 在 这 木材 - 院子 何处 这
[fækt(ə)ri][gɑ:t][ɪts] [sə'plaɪz] ,
factory got its supplies ,
工厂 得到 它是 补给品 ,

阿尔斯海姆的山涧溪流，以及更靠近工厂供货木材场的地方，

[ɑ:n][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [tri:z] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] — [bi:mz] , [plæŋks] ,
on the heaps of wood from trees of all sorts — beams , planks ,
在 这 堆积如山 的 木头 从 树木 的 全部 排序 — 光束 , 木板 ,
在堆积如山的木材上，这些木材来自各种各样的树木——梁、木板，

[wɪtʃ] [roʊz][ɪn] ['pɪrəˌmɪdz] [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] [kju:bz] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['æliz] [ænd; ənd][ðə; ði]
which rose in pyramids and enormous cubes , beyond the winding alleys and the
哪个 玫瑰 在 金字塔 和 巨大的 立方体 , 超过 这 绕线 小巷 和 这
[klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] ,
clumps of trees ,
团块 的 树木 ,

它们拔地而起，呈金字塔形和巨大的立方体状，耸立在蜿蜒的小巷和成片的树丛之外。

[sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
some two hundred yards from the house .
一些 二 百 码 从 这 房子 .

离房子大约两百码远。

['dʒɛts] [ʌv; əv] [waɪt] [sti:m] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] ,
Jets of white steam in many places escaped from the roof of the saw - mill ,
喷气式飞机 的 白色的 蒸汽 在 许多 地方 逃脱 从 这 屋顶 的 这 锯 - 磨 ,
锯木厂屋顶多处喷出白色蒸汽，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [laɪk][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌp] [ə'bʌv] .
and rested on the north wind like the clouds up above .
和 休息 在 这 北 风 喜欢 这 云 向上 多于 .

它们像天上的云朵一样，随北风飘荡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tu; tə][ðə; ði] [left] , [krɔ:st] [ðə; ði][pɑ:rk] ,
The young man went to the left , crossed the park ,
这 年轻的 男人 去 到 这 左边 , 交叉 这 公园 ,
年轻人向左走，穿过公园，

['fɔ:rmərli] [plɑ:ntɪd][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][em] . [fɪ'li:peɪ] - ,
formerly planted and designed by M . Philippe Oberlé ,
以前 已种植 和 设计 经过 M . 菲利普 - ,
原先由菲利普·奥伯莱先生种植和设计，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ]['fri:ə(r)][ænd; ənd] [mɔ:r] [hɑ:r'moʊniəs] ['kɔ:rnər]
and which was now beginning to be a freer and more harmonious corner
和 哪个 曾是 现在 开始 到 是 一个 更自由 和 更多的 和谐 角落
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,

这里如今正逐渐成为大自然中更加自由和谐的一隅。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv][oʊk] [trʌŋks] , ['ɛlmz] , [ænd; ənd][paɪnz] ,
and turning towards the piles of oak trunks , elms , and pines ,
和 转弯 向 这 堆 的 橡木 树干 , 榆树 , 和 松树 ,
然后转向那堆橡树干、榆树干和松树干，

[went] [tu; tə] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bɪldɪŋ] .
went to knock at the door of the long building .
去 到 敲 在 这 门 的 这 长的 建筑 .

他走过去敲了敲那栋长形建筑的门。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [glæs] [pə'viliən] [witʃ] [sɜ:rvd] [ðə; ði]['mæstər][fɔ:r; fər][ə; ei]['wɜ:rkru:m,'wɜ:krɒm] .
He entered the glass pavilion which served the master for a workroom .
他 进入 这 玻璃 亭 哪个 服务 这 掌握 为了 一个 工作室 .
他走进了玻璃亭，那是主人的工作室。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] ['letərz] .
He was engaged in reading the day's letters .
他 曾是 已订婚的 在 阅读 这 天 信件 .
他正在阅读当天收到的信件。

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'pɪr] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði]['pepərz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Seeing his son appear , he put the papers on the table ,
看到 他的 儿子 出现 , 他 放 这 文件 在 这 桌子 ,
看到儿子出现，他把文件放在桌子上。

[meɪd] [ə; ei][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [ment] " [aɪ] [ɪk'spektɪd] [jɔ:r; jər]['vɪzɪt] — [sɪt] [daʊn] " —
made a sign with his hand which meant " I expected your visit — sit down " —
制成 一个 符号 和 他的 手 哪个 意思是 " 我 预期的 你的 访问 — 坐 向下 " —
[ænd; ənd] ['mu:viŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] ,
and moving his arm - chair ,
和 移动 他的 手臂 - 椅子 ,
他用手做了个手势，意思是“我早就料到你会来——请坐”——然后挪开了扶手椅。

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说:

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Well , my boy !
" 出色地 , 我的 男生 !
“好啊，我的孩子！ ”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ?
What have you to say to me ?
什么 有 你 到 说 到 我 ?
你想对我说什么？

" [em] . ['dʒɒʊzəf; 'dʒɒʊsəf] - [wʌz; wəz][ə; ei] ['rʌdi] [mæn] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] .
" M . Joseph Oberlé was a ruddy man , quick and authoritative .
" M . 约瑟夫 - 曾是 一个 红润 男人 , 快的 和 权威性 .
“约瑟夫·奥伯莱先生是一位面色红润、反应敏捷、颇具权威的人。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛrvn] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['wɪskərz] , [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Because of his shaven lips , his short whiskers , the correctness of his
因为 的 他的 剃光 嘴唇 , 他的 短的 胡须 , 这 正确性 的 他的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
因为他刮了嘴唇，留了短短的胡须，衣着得体，

[ðə; ði] ['i:zinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mænərz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['teɪkən]
the easiness of his words and manners , he had sometimes been taken
这 容易 的 他的 字 和 礼仪 , 他 有 有时 到过 已采取
[fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['mædʒɪstreɪt] .
for an old French magistrate .
为了 一个 老的 法语 地方法官 .
他言谈举止平和，有时被人误认为是位老法国法官。

[ðə; ði] [mis'teɪk] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪz][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [hu:] [θɔ:t] [ðʌs] .
The mistake did not arise with those who thought thus .
这 错误 做过 不是 出现 和 那些 WHO 想法 因此 .
那些这样想的人并没有犯错。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] -
It had been made by circumstances which had taken M . Joseph Oberlé
它 有 到过 制成 经过 情况 哪个 有 已采取 M . 约瑟夫 -
[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [werˈɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ] ,
in spite of himself from the way wherein he had intended to go ,
在 尽管如此 的 他自己 从 这 方式 其中 他 有 故意的 到 去 ,
这是由于种种机缘巧合, 约瑟夫·奥伯莱先生在无意中偏离了他原本打算走的道路。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪsˌstretʃər][ɔːr]
and which should have led him to some public office in the magistrature or
和 哪个 应该 有 引领 他 到 一些 民众 办公室 在 这 司法机关 或者
[ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
the administration .
这 行政 .
这本应使他获得地方行政部门或政府的某个公职。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnəsti] , [fɪˈliːpeɪ] - , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]
The father , the founder of the dynasty , Philippe Oberlé , son of a race of
这 父亲 , 这 创始人 的 这 王朝 , 菲利普 - , 儿子 的 一个 种族 的
[ˈpez(ə)nt] [prəpˈraɪətəz] ,
peasant proprietors ,
农民 业主 ,
父亲, 也就是王朝的创始人, 菲利普·奥伯莱, 出身于农民地主家庭。

[hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [æt; ət] - [ɪn] - [ðɪs] [məˈkænɪk(ə)l] [sɔː] - [mɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈræpɪdli]
had founded at Alsheim in 1850 this mechanical saw - mill , which had rapidly
有 创立 在 - 在 - 这 机械的 锯 - 磨 , 哪个 有 快速
[ˈprɒspəd] .
prospered .
繁荣昌盛 .
1850 年, 他在阿尔斯海姆创办了这家机械锯木厂, 该厂迅速发展壮大。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ˈveri] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] ,
He had become in a few years rich and powerful , very much beloved ,
他 有 变得 在 一个 很少 年 富有的 和 强大的 , 非常 很多 心爱 ,
短短几年内, 他就变得富有而有权势, 深受爱戴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nɪˈgлектɪd] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] ; increasingly38
because he neglected no means to that end ; increasingly38
因为 他 被忽视的 不 方法 到 那 结尾 ; increasingly38
因为他不遗余力地采取各种手段来实现这一目标; 日益38

[ɪnfluˈenʃ(ə)l] ,
influential ,
有影响 ,
有影响,

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [æt; ət][ɔːl] [fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt]
but without at all foreseeing the events which would one day induce him to put
但 没有 在 全部 预见 这 活动 哪个 会 一 天 诱导 他 到 放
[hɪz; ɪz] [ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ælˈsæz] .
his influence at the service of Alsace .
他的 影响 在 这 服务 的 阿尔萨斯 .
但他完全没有预料到, 有一天, 这些事件会促使他将自己的影响力用于服务阿尔萨斯。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈwɜːrkmən] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
The son of this industrial workman could hardly escape the ambition of being a
这 儿子 的 这 工业的 工人 可以 几乎 逃脱 这 志向 的 存在 一个
[ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃənəri] .
public functionary .
民众 官员 .
这位产业工人的儿子很难摆脱成为公职人员的野心。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] — [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
That is what happened — his education had prepared him for it .
那 是 什么 发生 — 他的 教育 有 准备 他 为了 它 .
事情就是这样发生的——他的教育让他做好了应对这种情况的准备。

[ˈteɪkən] [ˈɜːrli] [frʌm; frəm][ælˈsæs] , [ˈpjuːp(ə)l][fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [liːˈseɪ] [ˈluːɪs] [lə][grænd] ,
Taken early from Alsace , pupil for eight years at the Lycée Louis le Grand ,
已采取 早期的 从 阿尔萨斯 , 瞳孔 为了 八 年 在 这 高中 路易斯 勒 盛大 ,
[ðen] [lɔː] [ˈstuːd(ə)nt] ,
then law student ,
然后 法律 学生 ,
他早年来自阿尔萨斯, 在路易大帝中学学习了八年, 之后攻读法律。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv]
he was at twenty - two years old attached to the office of the Prefect of
他 曾是 在 二十 - 二 年 老的 随附的 到 这 办公室 的 这 长官 的
[ʃəˈrent] ,
Charente ,
夏朗德 ,
他二十二岁时被派驻到夏朗德省省长办公室工作。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [brʊk] [aʊt] .
when the war broke out .
什么时候 这 战争 打破 出去 .
战争爆发之时。

[riˈteɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
Retained for some months by his chief ,
保留 为了 一些 几个月 经过 他的 首席 ,
被他的上司留用了几个月,

[huː] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [pliːz] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmænjʊˈfæktʃərər][ʌv; əv][ælˈsæs] [ɪf] [hiː; hi]
who thought it would please his friend the great manufacturer of Alsace if he
WHO 想法 它 会 请 他的 朋友 这 伟大的 制造商 的 阿尔萨斯 如果 他
[ˈfeltəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfektʃər] [ʌv; əv] [ɑːŋɡuːˈliːm] ;
sheltered the young man behind the walls of the prefecture of Angoulême ;
避难所 这 年轻的 男人 在后面 这 墙壁 的 这 州 的 昂古莱姆 ;
他认为, 如果将这个年轻人庇护在昂古莱姆省政府的围墙之内, 他的朋友——阿尔萨斯的大制造商——就会很高兴;

[ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] [ɪnˈkɔːrpeɪrɪtɪd] [ˈtɑːrdɪli] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [lwaːr] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
then on his demand incorporated tardily in the Army of the Loire , Joseph
然后 在 他的 要求 公司 迟缓地 在 这 军队 的 这 卢瓦尔河谷 , 约瑟夫
- [ˈmɑːtʃt] [mʌtʃ] ,
Oberlé marched much ,
- 行军 很多 ,
然后, 应他的要求, 约瑟夫·奥伯莱姗姗来迟地被编入卢瓦尔河军团, 并进行了多次行军。

[rɪˈtaɪəd] [mʌtʃ] , [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][koʊld] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wel] [ɑːn] [rer] [əˈkeɪzənz] .
retired much , suffered much from cold , and fought well on rare occasions .
退休 很多 , 遭受 很多 从 寒冷的 , 和 战斗 出色地 在 稀有的 场合 .
他经常退役, 经常受冻, 偶尔才能打出一场精彩的比赛。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
When the war was finished he had to make his choice .
什么时候 这 战争 曾是 完成的 他 有 到 制作 他的 选择 .
战争结束后, 他必须做出选择。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈpref(ə)rənsɪz] [ˈoʊnli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]
If he had consulted his personal preferences only , he would have remained
如果 他 有 咨询 他的 个人的 偏好 仅有的 , 他 会 有 剩余
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

如果他只考虑个人喜好,他就会一直是法国人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [kə'rɪr] ,
and he would have continued to follow an administrative career ,
和 他 会 有 持续 到 跟随 一个 行政 职业 ,
他本可以继续从事行政管理工作。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [fjuː] [ˈpɜːrsən(ə)] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːləti][ʌv; əv][æn; ən]
having a taste for authority and few personal opinions on the quality of an
拥有 一个 品尝 为了 权威 和 很少 个人的 意见 在 这 质量 的 一个
[ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] .
order to be transmitted .
命令 到 是 传输 .

对权威有偏好,对要传达的命令的质量很少有个人意见。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪ'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æl'sæs] .
But his father recalled him to Alsace .
但 他的 父亲 召回 他 到 阿尔萨斯 .

但他的父亲把他召回了阿尔萨斯。

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'ɡʌn] [ænd; ənd] [ˈprɒspərɪŋ] .
He implored him not to leave the work begun and prospering .
他 恳求 他 不是 到 离开 这 工作 开始 和 繁荣 .

他恳求他不要放弃已经开始且进展顺利的工作。

[hiː; hi] [sed] : " [maɪ] [ˈɪndəstri] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ˈdʒɜːrmən][baɪ][ˈkɑːŋkwest] ;
He said : " My industry is become German by conquest ;
他 说 : " 我的 行业 是 变得 德语 经过 征服 ;
他说:“我的行业被德国征服了;

[aɪ][ˈkænɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][jɜːr; jər][ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [ˈperɪʃ] .
I cannot leave the instrument of my fortune and your future to perish .
我 不能 离开 这 乐器 的 我的 财富 和 你的 未来 到 沦 .
我不能眼睁睁地看着我的财富和你们的未来之宝就此消亡。

[aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] ,
I detest the Prussians ,
我 厌恶 这 普鲁士人 ,

我憎恨普鲁士人。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ][laɪf] [ˈjuːsfəli] .
but I take the only means which I have of continuing my life usefully .
但 我 拿 这 仅有的 方法 哪个 我 有 的 继续 我的 生活 有用 .

但我只能采取我唯一能让我继续有意义地生活下去的方式。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [aɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [æl'seɪʃn] .
I was a Frenchman , I become an Alsatian .
我 曾是 一个 法国人 , 我 变得 一个 阿尔萨斯 .

我原本是法国人,后来变成了阿尔萨斯人。

[duː][ðə; ði] [seɪm] .
Do the same .
做 这 相同的 .

照做。

[aɪ][hoʊp][,aɪˈti:] [wɪl][nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][lɔ:ŋ] .
I hope it will not be for long .
我 希望 它 将要 不是 是 为了 长的 .

我希望这种情况不会持续太久。

" [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [hæd; həd] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [rɪˈpʌgnəns] — [rɪˈpʌgnəns] [æt; ət]
" Joseph Oberlé had obeyed with real repugnance — repugnance at
" 约瑟夫 - 有 服从 和 真实的 厌恶 — 厌恶 在
[səbˈmɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərə] ,
submitting to the law of the conqueror ,
提交 到 这 法律 的 这 征服者 ,
"约瑟夫·奥伯勒怀着深深的厌恶服从了——厌恶的是屈服于征服者的法律，
[rɪˈpʌgnəns] [æt; ət] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [,ʌv; əv] - , [lɔ:st][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvəʊʒ]
repugnance at living in the village of Alsheim , lost at the foot of the Vosges
厌恶 在 活的 在 这 村庄 的 - , 丢失的 在 这 脚 的 这 孚日山脉
.
:
.

厌恶居住在孚日山脚下偏僻的阿尔斯海姆村。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [kəˈmɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪmˈpruːdn̩s] [,ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ʌnd] [ˈætɪtuːd]
He had even committed at this time imprudences of speech and attitude
他 有 甚至 坚定的 在 这 时间 轻率 的 演讲 和 态度
[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪɡˈretɪd] [naʊ] .
which he regretted now .
哪个 他 后悔 现在 .
他当时甚至在言语和态度上犯了一些轻率的错误，现在他对此感到后悔。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][hæd; həd][ˈlæstɪd] ; [ðə; ði] [ˈfɔ:t(ə)n̩z] [,ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][wɜ:r; wər] [ˈstreŋθənd] ,
For the conquest had lasted ; the fortunes of Germany were strengthened ,
为了 这 征服 有 持续 ; 这 财富 的 德国 是 加强 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] young39
and the young39
和 这 young39

征服已经持续；德国的命运更加稳固，而年轻人39

[mæn] , [əˈsoʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ʌnd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈmæstər][,ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] ,
man , associated with his father and become the master of a factory ,
男人 , 联系 和 他的 父亲 和 变得 这 掌握 的 一个 工厂 ,
一个男人，跟随父亲的脚步，成为一家工厂的老板。

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [meʃɪz] [,ʌv; əv][æn; ən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈsɪmələ] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]
had felt the meshes of an administration similar to the French administration
有 毛毡 这 网格 的 一个 行政 相似的 到 这 法语 行政
, [bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [ˈhæərəsɪŋ; həˈræsɪŋ] ,
, **but more harassing** ,
, 但 更多的 骚扰 ,

曾感受到类似法国政府的行政网，但更加令人厌烦。

[ˈstrɪktɜ:] , [ænd; ʌnd] [ˈbetər] [əuˈbeɪd] , [ˈnɑ:ɪŋ] [ɪtˈself] [ænd; ʌnd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈkloʊzər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
stricter , and better obeyed , knotting itself and drawing closer round him .
更严格 , 和 更好的 服从 , 打结 本身 和 绘画 更近 圆形的 他 .
更加严苛，也更容易被服从，它纠结起来，紧紧地缠绕着他。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ɑ:n] [ˈevri] [əˈkerɜ:n] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪkˈsepʃn] ,
He saw that on every occasion , without any exception ,
他 锯 那 在 每一个 场合 , 没有 任何 例外 ,
他发现，无论在任何情况下，无一例外，

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [əˈθɔːrətɪz] [wɒd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ;
the German authorities would put him in the wrong ;
这 德语 当局 会 放 他 在 这 错误的 ;
德国当局会让他蒙冤；

[ðə; ði] [pəˈliːs] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəriːz] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər][ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ]
the police , the magistrates , the functionaries established for public services which
这 警察 , 这 地方法官 , 这 官员 已确立的 为了 民众 服务 哪个
[hiː; hi] [juːst] [ˈdeɪli] ,
he used daily ,
他 用过的 日常的 ,
警察、地方法官、以及他每天都会用到的公共服务机构的官员们

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [rəʊdʒ] , [ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] , [ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] , [ðə; ði]
the commission of public roads , the railways , the water supply , the forests , the
这 委员会 的 民众 道路 , 这 铁路 , 这 水 供应 , 这 森林 , 这
[ˈkʌstəmz] .
customs .
海关 .
公共道路委员会、铁路委员会、供水委员会、森林委员会、海关委员会。

[ðə; ði] [məˈlevələns] [wɪtʃ] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ɑːn][ɔːl] [saɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv]
The malevolence which he met with on all sides and in all departments of
这 恶意 哪个 他 遇见 和 在 全部 侧面 和 在 全部 部门 的
[ˈdʒɜːrmən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
German administration ,
德语 行政 ,
他在德国政府各部门和各方都遭遇了恶意。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈsʌbdʒekt] ,
although he had become a German subject ,
虽然 他 有 变得 一个 德语 主题 ,
虽然他已成为德国臣民，

[wʌz; wəz] [ˈægrəveɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ʌv; əv]
was aggravated and had become quite a danger to the prosperity of
曾是 加重 和 有 变得 相当 一个 危险 到 这 繁荣 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
the house of Alsheim ,
这 房子 的 - ,
事态进一步恶化，已经对阿尔斯海姆家族的繁荣构成了相当大的威胁。

[wen] , [ɪn] - , [em] . [frɪˈliːpeɪ] - , [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
when , in 1874 , M . Philippe Oberlé , giving to his son the direction of the
什么时候, 在 - , M . 菲利普 - , 给予 到 他的 儿子 这 方向 的 这
[sɔː] - [mɪl] ,
saw - mill ,
锯 - 磨 ,
1874年，菲利普·奥伯莱先生将锯木厂的经营权交给了他的儿子。

[hæd; həd] [ˈjiːlɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsɪstənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [fərˈseɪkən] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
had yielded to the insistences of that poor forsaken country , which wanted to
有 产生 到 这 坚持 的 那 贫穷的 被遗弃的 国家 , 哪个 通缉 到
[meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
make of him ,
制作 的 他 ,
他屈服于那个可怜的、被遗弃的国家的坚持，那个国家想把他培养成.....

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnrəsts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪkstɑːʌ] ,
and did make him , the representative of her interests at the Reichstag ,
和 做过 制作 他 , 这 代表 的 她 兴趣 在 这 国会大厦 ,
并让他成为她在国会的利益代表。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prəu'test, 'prəu-] ['depjutiz] [ʌv; əv][æl'sæs] .

and one of the protesting deputies of Alsace .
和 一 的 这 抗议 副手们 的 阿尔萨斯 :

还有一位来自阿尔萨斯的抗议议员。

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)] [ʌv; əv][em] . [fɪ'li:peɪ] - ,
This experience , the weariness of waiting , the removal of M . Philippe Oberlé ,
这 经验 , 这 疲劳 的 等待 , 这 移动 的 M . 菲利普 - ,

这段经历, 等待的疲惫, 以及菲利普·奥伯莱先生的离任,

[hu:] [spent] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət][bɜ:r'lin] ,
who spent a part of the year at Berlin ,
WHO 花费 一个 部分 的 这 年 在 柏林 ,

曾在柏林度过部分时间的人,

[mɑ:dɪfaɪd] ['sensəbli] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['entəpraɪz] .
modified sensibly the attitude of the young head of the industrial enterprise .
修改的 明智地 这 态度 的 这 年轻的 头 的 这 工业的 企业 :

明智地改变了这位年轻的工业企业负责人的态度。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['fɜ:rʋər] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [gru:] [les] .
His first fervour , and that of others , grew less .
他的 第一的 热情 , 和 那 的 其他的 , 生长 较少的 .

他和其他人最初的热情逐渐消退了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['ænti] - [dʒɜ:rmən] [mænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [æl'seɪŋ] ['pesnts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɛrə] [ænd; ʌnd]
He saw the anti - German manifestations of Alsatian peasants becoming rarer and
他 锯 这 反对 - 德语 表现 的 阿尔萨斯 农民 成为 稀有 和

[mɔ:r] ['pru:d(ə)nt] .
more prudent .
更多的 谨慎 :

他发现阿尔萨斯农民的反德情绪表现得越来越少见, 也越来越谨慎。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli][dɪd] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [fræns] ; [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'si:vd] ['vɪzɪts][frʌm; frəm] [frentʃ]
He hardly did any business with France ; he no longer received visits from French
他 几乎 做过 任何 商业 和 法国 ; 他 不 更长 已收到 访问 从 法语

['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他几乎不再与法国进行任何商业往来; 法国人也不再拜访他了。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['ɪnrəstɪd] [ænd; ʌnd] [kə'mɜ:r(ə)l] ['məʊtɪvz] .
even those made from interested and commercial motives .
甚至 那些 制成 从 感兴趣的 和 商业的 动机 :

甚至包括那些出于利益和商业动机而制作的。

[fræns] , [soʊ] [nɪr] [baɪ] ['dɪstəns] , [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [wɔ:ld] - [ɪn] ['kʌntri] , [[ʌt] [ʌp] ,
France , so near by distance , became like a walled - in country , shut up ,
法国 , 所以 靠近 经过 距离 , 成为 喜欢 一个 有围墙的 - 在 国家 , 关闭 向上 ,

法国, 近在咫尺, 却像一个被围墙环绕的国家, 噤若寒蝉。

[ænd; ʌnd] [wens] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [keɪm] [tu:; tə][æl'sæs] , ['ni:ðər] ['trævələz] [nɔ:r] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
and whence nothing more came to Alsace , neither travellers nor merchandise .
和 何处 没有什么 更多的 来了 到 阿尔萨斯 , 两者都不 旅行者 也不 商品 :

此后, 再也没有旅客或货物运抵阿尔萨斯。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [hi; hi] [rɪ'si:vɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sləʊ] [ə'bəndənmənt]
The newspapers he received left him in no doubt as to the slow abandonment
这 报纸 他 已收到 左边 他 在 不 怀疑 作为 到 这 慢的 放弃
[wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n] [frentʃ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ['kaʊnsəld] [ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
which certain French politicians counselled under the name of wisdom and
哪个 肯定 法语 政治家 建议 在下面 这 姓名 的 智慧 和
[kə:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
concentration .
专注 .

他收到的报纸让他确信无疑，某些法国政客以智慧和专注之名所鼓吹的，是逐渐放弃的生活方式。

[ɪn][ten] ['jɪrɪz] [em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [hæd; həd] [ju:st] [ʌp] , [tɪl] he40
In ten years M . Joseph Oberlé had used up , till he40
在 十 年 M . 约瑟夫 - 有 用过的 向上 , 直到 he40
十年间，约瑟夫·奥伯莱先生的财富耗尽，直到他40岁

[kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɪn] [hɪm'self] ,
could no longer find a trace in himself ,
可以 不 更长 寻找 一个 痕迹 在 他自己 ,
他再也找不到自己的踪迹了。

[ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [tu:; tə][æn; ən]
all that his temperament allowed him of resistance to oppose to an
全部 那 他的 气质 允许 他 的 反抗 到 反对 到 一个
[ɪ'stæblɪʃt] ['pəʊər] .
established power .
已确立的 力量 .
他天性使他有能力反抗既有的权力。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['rælɪd] .
He was rallied .
他 曾是 集结 .
他振作起来了。

[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['ma:nɪkə] ['bi:lə] ,
His marriage with Monica Biehler ,
他的 婚姻 和 莫妮卡 比勒 ,
他与莫妮卡·比勒的婚姻，

[dr'zaird] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ʼɑ:rd(ə)nt]['peɪtriət] [hu:] ['voʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['raɪksta:ʌ]
desired and arranged by the old and ardent patriot who voted in the Reichstag
想要的 和 安排 经过 这 老的 和 热心 爱国者 WHO 投票 在 这 国会大厦
[ə'genst] [prɪns] ['bɪzma:rk] ,
against Prince Bismarck ,
反对 王子 俾斯麦 ,
这是由那位在国会投票反对俾斯麦亲王的年迈而热忱的爱国者所希望和安排的。

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['ætɪtu:d] , [æt; ət][fɜ:rst]['sɪ:krət] ,
had had no influence on his new ideas and attitude , at first secret ,
有 有 不 影响 在 他的 新的 想法 和 态度 , 在 第一的 秘密 ,
[su:n] [sə'spektɪd] ,
soon suspected ,
很快 怀疑 ,
对他的新思想和态度没有产生任何影响，起初是秘密的，很快就被怀疑了。

[ðen] [noʊn] , [ðen] [ə'fɜ:md] , [ðen] ['skændələsli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .
then known , then affirmed , then scandalously published by M . Joseph Oberlé .
然后 已知 , 然后 确认 , 然后 令人震惊地 已发布 经过 M . 约瑟夫 - .
先是为人所知，然后得到证实，最后被 M. Joseph Oberlé 以丑闻的形式公之于众。

[hiː; hi] [geɪv] [pledʒz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðen] ['hɒstɪdʒz] .
" He gave pledges to the Germans , then hostages .
" 他 给予 承诺 到 这 德国人 , 然后 人质 .

他向德国人做出承诺, 然后将他们当作人质。

[hiː; hi] ['əʊvəstept] [ðə; ði] ['baʊndri] .
" He overstepped the boundary .
" 他 越界 这 边界 .

他越界了。

[hiː; hi] [went] ['faːrðər] [ðæn; ðən] [ə'biːdiəns] .
" He went farther than obedience .
" 他 去 更远 比 服从 .

他做得比服从更进一步。

[ðə; ði] ['fɔrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [oʊld][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] , [əd'maɪərəz][ʌv; əv][em] . [fɪ'liːpeɪ]
" The foremen of the factory , old soldiers of France , admirers of M . Philippe
" 这 工头 的 这 工厂 , 老的 士兵 的 法国 , 仰慕者 的 M . 菲利普
" Oberlé ,
" 奥伯莱先生 ,

工厂的工头们, 都是法国老兵, 也是菲利普·奥伯莱先生的仰慕者,

[kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌɡ(ə)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dʒɜːrmənɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][æl'sæs] ,
" companions of his struggle against the Germanisation of Alsace ,
" 同伴 的 他的 斗争 反对 这 德国化 的 阿尔萨斯 ,

他反对阿尔萨斯德意志化的同伴们

[bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mæstər][ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] .
" bore with difficulty the attitude of the new master and blamed him .
" 钻孔 和 困难 这 态度 的 这 新的 掌握 和 被指责 他 .

他难以忍受新主人的态度, 并责怪了他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,
" One of them in a moment of impatience had said to him one day ,
" 一 的 他们 在 一个 片刻 的 不耐烦 有 说 到 他 一 天 ,

其中一人有一天在不耐烦的情绪下对他说:

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] [praʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [laɪk] [juː; jʊ]
" Do you think we are so particularly proud to work for a renegade like you
" 做 你 思考 我们 是 所以 特别 自豪的 到 工作 为了 一个 叛逆者 喜欢 你
?
?
?

“你认为我们会特别自豪地为像你这样的叛逆者工作吗?”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stʃaːdʒd] .
" He had been discharged .
" 他 有 到过 出院 .

他已经出院了。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ɪntə'siːdɪd] , [tɔːkt] , [ænd; ənd]
" His comrades immediately had taken his part , interceded , talked , and
" 他的 同志们 立即地 有 已采取 他的 部分 , 介入 , 谈话 , 和
" [θreɪnd] [ə; eɪ] [straɪk] .
" threatened a strike .
" 威胁 一个 罢工 .

他的同志们立即声援他, 进行调解、谈判, 并威胁要罢工。

" [wel] , [duː][aɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [sed] ; " [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
" Well , do it , " the master had said ; " I shall be delighted .
" 出色地 , 做 它 , " 这 掌握 有 说 ; " 我 将 是 高兴极了 .

“好吧, 去做吧,”师傅说, “我会很高兴的。”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['kwɑːrəlsəm] ['feləʊz] ; [aɪ][fæl; fəl] [rɪ'pleɪs] [juː; jʊ][baɪ] ['dʒɜːmənz] !
You are all quarrelsome fellows ; I shall replace you by Germans !
你 是 全部 爱争吵的 伙伴们 ； 我 将 代替 你 经过 德国人 ！
你们都是些爱吵架的人；我要用德国人取代你们！

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [θret] ,
They did not believe in the threat ,
" 他们 做过 不是 相信 在 这 威胁 ,
他们不相信这种威胁，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [freʃ] ['kraɪsɪs][ə'rouz][em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - ['kæərɪd] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
but when a fresh crisis arose M . Joseph Oberlé carried it into execution
但 什么时候 一个 新鲜的 危机 出现 M . 约瑟夫 - 携带 它 进入 执行
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['leɪtər] ,
a little later ,
一个 小的 之后 ,

但当新的危机出现时，约瑟夫·奥伯莱先生稍后便将其付诸实施。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'kjuːzɪd] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
that he might not be accused of weakness , which he feared more than
那 他 可能 不是 是 被告 的 弱点 , 哪个 他 害怕 更多的 比
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

他害怕被指责软弱，这种恐惧甚至超过了不公正。

[ænd; ænd][brɪ'keɪz, brɪ'koːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kəd; kəd][geɪn][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [rɪ'pleɪsɪn] [ðə; ði]
and because he thought he could gain some advantage by replacing the
和 因为 他 想法 他 可以 获得 一些 优势 经过 替换 这
[æɪl'seɪʃjən] , [kən'tɪnjuəl] ['grʌmblərz] ,
Alsatians , continual grumblers ,
阿尔萨斯人 , 持续的 抱怨者 ,

因为他认为可以通过替换掉那些爱抱怨的阿尔萨斯人来获得一些优势，

阿尔萨斯的孩子们(The children of Alsace)

第3/15页

[baɪ] [ˈwɜːkmən] [frʌm; frəm][ˈbeɪdən][ænd; ənd] [wɜːtəmbɜːg] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd]
by workmen from Baden and Wurtemberg who were better disciplined and
经过 工人 从 巴登 和 符腾堡 WHO 是 更好的 纪律严明的 和
[mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈmænɪdʒd] .
more easily managed .
更多的 容易地 管理 .

由来自巴登和符腾堡的工人完成，这些工人纪律性更强，更容易管理。

[ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [rɪˈpleɪst] .
A third of the employés at the saw - mill had thus been replaced .
一个 第三 的 这 员工 在 这 锯 - 磨 有 因此 到过 替换 .
锯木厂三分之一的员工因此被替换了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdʒɜːrmən] [ˈkaːləni] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstæblɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
A little German colony had been established to the north of the village ,
一个 小的 德语 殖民地 有 到过 已确立的 到 这 北 的 这 村庄 ,
村子北边建立了一个小型德国人聚居区，

[ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər] ,
in the houses built by the master ,
在 这 房屋 建造 经过 这 掌握 ,
在主人建造的房屋里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ælˈseɪʃən] [huː] [rɪˈmeɪnd] [hæd; həd][tuː; tə][bend] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv] [ˈdeɪli]
and the Alsatians who remained had to bend before the argument of daily
和 这 阿尔萨斯人 WHO 剩余 有 到 弯曲 前 这 争论 的 日常的
[bred] .
bread .
面包 .

而留下的阿尔萨斯人也不得不屈服于温饱的考量。

[ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn] - .
That happened in 1882 .
那 发生 在 - .
那是在1882年。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
Some years later ,
一些 年 之后 ,
几年后，

[ðeɪ] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [em] . - [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒiːn][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [bəˈverɪə]
they learned that M . Oberlé had sent his son Jean to be educated in Bavaria
他们 学习 那 M . - 有 发送 他的 儿子 让 到 是 受过教育 在 巴伐利亚
[æt; ət][ðə; ði] [ˈmjuːnɪk] [dʒɪmˈneɪziəm] .
at the Munich gymnasium .
在 这 慕尼黑 健身房 .

他们得知奥伯莱先生已将他的儿子让送到巴伐利亚的慕尼黑文理中学接受教育。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [sent] [ɔːf] [hɪz; ɪz] daughter41
In the same way he sent off his daughter41
在 这 相同的 方式 他 发送 离开 他的 daughter41
他送别女儿的方式也如出一辙⁴¹

[ˌluːsiːˈɛn] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒɜːrmən]
Lucienne , placing her in the charge of the mistress of the most German
露西恩 , 放置 她 在 这 收费 的 这 情妇 的 这 最多 德语
[skuːl] [ɪn][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] ,
school in Baden - Baden ,
学校 在 巴登 - 巴登 ,

露西恩将她托付给巴登-巴登最德国学校的女校长负责管理，

[ðə; ði] - [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
the Mündner boarding - school .
这 - 登机 - 学校 .

明德纳寄宿学校。

[ðɪs] [læst] [ˈmeʒər] [raʊzd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
This last measure roused public opinion most of all .
这 最后的 措施 唤醒 民众 观点 最多 的 全部 .

最后这一措施最能引起公众舆论的关注。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˌpjuːdiˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [æɪˈseɪʃn] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ænd] [ˈɪnfluəns] .
They were furious at this repudiation of Alsatian education and influence .
他们 是 狂怒 在 这 拒绝 的 阿尔萨斯 教育 和 影响 .

他们对这种否定阿尔萨斯教育和影响的行为感到愤怒。

[ðeɪ] [ˈpɪtɪd] [ˈmædəm] - [ðʌs] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][sʌn][ænd; ænd] [dɪˈpraɪvd] , [æz; əz] [ɪf]
They pitied Madame Oberlé thus separated from her son and deprived , as if
他们 可怜的 夫人 - 因此 分开 从 她 儿子 和 被剥夺的 , 作为 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈwɜːrði] ,
she had been unworthy ,
她 有 到过 不配 ,

他们怜悯奥伯莱夫人，她与儿子分离，生活困苦，仿佛她不配拥有这一切。

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; hær][oʊn] [ˈdɔːtər] .
of the right of bringing up her own daughter .
的 这 正确的 的 带来 向上 她 自己的 女儿 .

她有权抚养自己的女儿。

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [rɪˈplaɪd] , " [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɡʊd] .
To all those who blamed him the father replied , " It is for their good .
到 全部 那些 WHO 被指责 他 这 父亲 回复 , " 它 是 为了 他们的 好的 .

父亲对所有责备他的人说：“这是为了他们好。”

[aɪ][hæv; həv] [spɔɪld] [maɪ][laɪf] ; [aɪ][duː][naːt] [wɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spɔɪl] [ðerz] .
I have spoiled my life ; I do not wish them to spoil theirs .
我 有 被宠坏了 我的 生活 ; 我 做 不是 希望 他们 到 剧透 他们的 .

我已经毁了自己的生活，我不希望他们也毁了自己的生活。

[ðeɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ðer; ðər][roʊd][ˈleɪtər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [kəmˈpærəsnz] .
They will choose their road later when they have been able to make comparisons .
他们 将要 选择 他们的 路 之后 什么时候 他们 有 到过 有能力的 到 制作 比较 .

等他们能够进行比较之后，他们会再选择自己的道路。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naːt][hæv; həv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈveri] [juːθ] [ˈkætəlbːɡd] , [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] ,
But I will not have them from their very youth catalogued , pointed at ,
但 我 将要 不是 有 他们 从 他们的 非常 青年 已编目 , 尖 在 ,

但我不会让他们从小就被记录在案、被指指点点，

[ænd; ænd] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [lɪst][æz; əz] [æɪˈseɪʃn] [pəˈraɪəz] .
and inscribed on the official list as Alsatian pariahs .
和 铭文 在 这 官方的 列表 作为 阿尔萨斯 贱民 .

并被列入官方名单，成为阿尔萨斯贱民。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [ðən] , [ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
" **Sometimes he added :** " **You do not understand , then , all the sacrifice that I am**
" 有时 他 额外 : " 你 做 不是 理解 , 然后 , 全部 这 牺牲 那 我 是
[ˈmeɪkɪŋ] !
making !
制作 !

“有时他还会说：‘那么，你们就不明白我所做的所有牺牲了！’

[aɪ][eɪ 'em] ['spəriŋ] [maɪ] [tʃɪldrən] [ðɪːz] ['sækrɪfaɪsɪz] ; [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'vəʊtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
I am sparing my children these sacrifices ; I am devoting myself to them .
我 是 节省 我的 孩子们 这些 牺牲 ; 我 是 奉献 我 到 他们 .

我不会让我的孩子们承受这些牺牲；我会全身心地投入到他们身上。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['sʌfəriŋ] .
But that does not mean that I am not suffering .
但 那 做 不是 意思是 那 我 是 不是 痛苦 .

但这并不意味着我没有遭受痛苦。

" [hiː; hi][dɪd] ['sʌfər] [ɪn][fækt] ,
" **He did suffer in fact ,**
" 他 做过 遭受 在 事实 ,

“事实上，他确实遭受了痛苦。”

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz]
and so much the more that the confidence of the German administration was
和 所以 很多 这 更多的 那 这 信心 的 这 德语 行政 曾是

[hɑːrd][tuː; tə][geɪn] .
hard to gain .
难的 到 获得 .

因此，要赢得德国政府的信任就更加困难了。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['efərt] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['enviəb(ə)] .
The reward of so much effort did not seem enviable .
这 报酬 的 所以 很多 努力 做过 不是 似乎 令人羡慕 .

付出如此多努力所得到的回报似乎并不令人羡慕。

[truː] , [ðoʊz] [ɪn] ['ɑːfɪs] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['flætər] , [tuː; tə] [drɔː] ['nɪrər] , [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [em] .
True , those in office began to flatter , to draw nearer , to seek out M .
真的 , 那些 在 办公室 开始 到 奉承 , 到 画 更近 , 到 寻找 出去 M .

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - ,
Joseph Oberlé ,
约瑟夫 - ,

的确，那些身居要职的人开始阿谀奉承，拉近关系，主动接近约瑟夫·奥伯莱先生。

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['kɑːŋkwɛst] , [ʌv; əv] [wɪt] ['meni] ['dɪstrɪkt] [dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][hæd; həd]
a precious conquest , of which many district directors had
一个 宝贵的 征服 , 的 哪个 许多 区 导演 有

['boʊstɪd] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
boasted in high places .
吹嘘 在 高的 地方 .

这是一项宝贵的战利品，许多地区主管都曾为此在高层大肆吹嘘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] , [waɪlst] ['ləʊdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnvi'teɪʃənz] [ænd; ənd][kaɪnd]
But they watched him , whilst loading him with invitations and kind
但 他们 观看 他 , 而 加载中 他 和 邀请函 和 种类
[ə'tenʃnz] .
attentions .
注意 .

但他们一边观察他，一边向他发出邀请，给予他殷勤。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌhezɪteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌmɪsˈtrʌst] , [ˈskersli] [dɪsˈgaɪzd] ,
He felt the hesitation , the mistrust , scarcely disguised ,
他 毛毡 这 犹豫 , 这 不信任 , 几乎 伪装 ,
他感受到了那份犹豫和不信任, 几乎毫不掩饰。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n] [ˈemfəsaɪz] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ˈmæstərz][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [pli:z] .
sometimes even emphasised by the new masters he wished to please .
有时 甚至 强调 经过 这 新的 大师 他 希望 到 请 .
有时, 他甚至会刻意讨好新主人。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [seɪf] ?
Was he safe ?
曾是 他 安全的 ?
他安全吗?

[hæd; həd][hi:; hi][ˈteɪkən][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænekˈseɪʃn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈment(ə)] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ?
Had he taken the side of the Annexation without any mental reservation ?
有 他 已采取 这 边 的 这 吞并 没有 任何 精神的 预订 ?
他是否毫无保留地站在了吞并一方?

[dɪd][hi:; hi] [səˈfɪntli] [ədˈmaɪər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈdʒi:niəs] , [ˈdʒɜ:rmən][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , [ˈdʒɜ:rmən] [ˈka:mɜ:rs]
Did he sufficiently admire the German genius , German civilisation , German commerce
做过 他 足够 钦佩 这 德语 天才 , 德语 文明 , 德语 商业
, [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈfju:tʃər] ?
, the German future ?
, 这 德语 未来 ?
他是否充分赞赏了德国的才智、德国的文明、德国的商业和德国的未来?

[wʌn][hæd; həd][tu:; tə][ədˈmaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] !
One had to admire so much and so many things !
一 有 到 钦佩 所以 很多 和 所以 许多 事物 !
有很多很多值得欣赏的事物!

[ðə; ði] [ˈænsər] , [haʊˈevər] , [brɪˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [əˈfɜ:rmətɪv] .
The answer , however , became more and more affirmative .
这 回答 , 然而 , 成为 更多的 和 更多的 肯定 .
然而, 答案却变得越来越肯定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [dɪˈzaɪər] to42
There was the acknowledged desire to42
那里 曾是 这 已确认 欲望 to42
人们承认有42个愿望

[meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [dʒi:n] , [ˈentər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈmædʒɪstrəsi] ,
make his son , Jean , enter the German magistracy ,
制作 他的 儿子 , 让 , 进入 这 德语 行政 ,
让他的儿子让进入德国官场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsɪstəˈmætɪk] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈeksaɪ] [ɪmˈpouzd] [ɑ:n]
and there was the systematic continuation of this kind of exile imposed on
和 那里 曾是 这 系统 续篇 的 这 种类 的 流亡 强加 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .
而且, 这种流放制度一直被强加在这个年轻人身上。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈklæsɪk(ə)] [ˈstʌdɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [pæst]
When his classical studies were finished and his final examination passed
什么时候 他的 古典 研究 是 完成的 和 他的 最终的 考试 通过了
[wɪð; wɪθ] [səkˈses] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skəˈlæstɪk] [jɪr] ,
with success at the end of the scholastic year ,
和 成功 在 这 结尾 的 这 学术 年 ,
当他完成古典学业并通过学年结束时的期末考试后,

- , [dʒi:n] [spent] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [bɔ:] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mju:nɪk] ;
1895 , Jean spent his first year of law studies at the University of Munich ;
- , 让 花费 他的 第一的 年 的 法律 研究 在 这 大学 的 慕尼黑 ;
1895年，让在慕尼黑大学度过了他法律学习的第一年；

[hi:; hi][dr'vaɪdɪd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [brɪ'twi:n] [bɑ:n] [ænd; ənd] ['haɪdlbə:ʌ] ; [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] -
he divided the next year between Bonn and Heidelberg ; then took his licentiate's
他 分割 这 下一个 年 之间 波恩 和 海德堡 ; 然后 采取 他的 -
[dɪ'gri:] [æt; ət][bɜ:r'lɪn] ,
degree at Berlin ,
程度 在 柏林 ,
接下来的一年，他分别在波恩和海德堡学习；之后在柏林获得了硕士学位。

[wer] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] .
where he went through the Referendar Examination .
在哪里 他 去 通过 这 全民公投 考试 .
他在那里参加了全民公投考试。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [jɪr] ,
At last , after a fourth year ,
在 最后的 , 后 一个 第四 年 ,
终于，在第四年之后，

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪ'senʃɪət] [ɪn] [bɔ:] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [æt; ət][bɜ:r'lɪn] ,
when as a licentiate in law he entered the office of a lawyer at Berlin ,
什么时候 作为 一个 执照 在 法律 他 进入 这 办公室 的 一个 律师 在 柏林 ,
他以律师助理的身份进入柏林一家律师事务所工作时，

['æftər] [bɔ:ɪŋ] ['træv(ə)l][ɪn] ['fɔ:rən] ['kʌntrɪz] ,
after long travel in foreign countries ,
后 长的 旅行 在 外国的 国家 ,
在国外长期旅行之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tu:; tə] [rest] [brɪ'fɔ:r] ['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
the young man came back to his home to rest before joining a regiment .
这 年轻的 男人 来了 后退 到 他的 家 到 休息 前 加入 一个 团 .
年轻人回到家中休息，准备加入部队。

['tru:lɪ] [ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] ['kæɪɪd] [aʊt] .
Truly the plan had been thoroughly carried out .
真的 这 计划 有 到过 彻底 携带 出去 .
计划确实已彻底执行完毕。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt][laɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪz]['i:v(ə)n] ,
In the first years of his student life , in his holidays even ,
在 这 第一的 年 的 他的 学生 生活 , 在 他的 假期 甚至 ,
在他学生时代的最初几年，甚至在假期里，

[ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]
excepting some days given to his family , his time had been given to
除外 一些 天 给定 到 他的 家庭 , 他的 时间 有 到过 给定 到
[trævəlɪŋ] .
travelling .
旅行 .

除了陪伴家人的几天之外，他的时间都用来旅行了。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪrɪz] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][i:v(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn] -
During the last years he had not even appeared in Alsheim .
期间 这 最后的 年 他 有 不是 甚至 出现 在 - .
近几年他甚至都没在阿尔斯海姆露面。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

The end of it was that the administration no longer suspected him .
这 结尾 的 它 曾是 那 这 行政 不 更长 怀疑 他 .

最终，政府不再怀疑他了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bstək(ə)lɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fʌŋkʃə,neri:z]
one of the great obstacles to a public reconciliation between the functionaries
一 的 这 伟大的 障碍 到 一个 民众 和解 之间 这 官员

[ʌv; əv][æl'sæs][ænd; ənd][em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
of Alsace and M . Joseph Oberlé had disappeared .
的 阿尔萨斯 和 M . 约瑟夫 - 有 消失 .

阿尔萨斯官员与约瑟夫·奥伯莱先生公开和解的一大障碍消失了。

[ðə; ði][oʊld][prəu'test, 'prəu-] ['depjʊtɪ] , [si:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['krɑ:nɪk] , [rɪ'taɪərd]
The old protesting deputy , seized by the illness which became chronic , retired
这 老的 抗议 副 , 查获 经过 这 疾病 哪个 成为 慢性的 , 退休

[frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)][laɪf][ɪn] - .
from political life in 1890 .
从 政治的 生活 在 - .

这位年迈的抗议派议员，因患上慢性疾病，于 1890 年退出政坛。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]['deɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [smaɪlɪz] , [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [ðə; ði] ['feɪvəz]
From that moment dated , for the son , the smiles , the promises , the favours
从 那 片刻 日期 , 为了 这 儿子 , 这 微笑 , 这 承诺 , 这 恩惠

[soʊ] [lɔ:ŋ] [sə'lɪsɪtɪd] .
so long solicited .
所以 长的 征求意见 .

从那一刻起，对于儿子来说，微笑、承诺和长久以来所请求的恩惠都变成了现实。

[em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ˌrɛkəg,naɪzd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] — [ɪn]
M . Joseph Oberlé recognised in the development his affairs had taken — in
M . 约瑟夫 - 已确认 在 这 发展 他的 事务 有 已采取 — 在

[ðə; ði]['ri:nɪʃ; 're-] ['kʌntri] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] — [ɪn][ðə; ði][dɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
the Rhenish country and even beyond it — in the diminution of the official
这 莱茵河 国家 和 甚至 超过 它 — 在 这 减少 的 这 官方的

[rɪ'pɔ:rts] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,
reports directed against his employés ,
报告 指导 反对 他的 员工 ,

约瑟夫·奥伯莱先生从他的事务在莱茵地区乃至更远的地方的发展中，认识到针对他雇员的官方报告有所减少。

[ɔ:r] [ə'genst] [hɪm'self] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [kɑ:ntrə'venʃn] ,
or against himself in cases of contravention ,
或者 反对 他自己 在 案例 的 违规 ,

或在违反规定的情况下对自己不利，

[ɪn][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['defərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ə'fɪʃ(ə)lɪz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] — ['fɔ:rmərlɪ] [ðə; ði]
in the signs of deference which the small officials showed him — formerly the
在 这 标志 的 尊重 哪个 这 小的 官员 显示 他 — 以前 这

[moʊst] ['æərəgənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
most arrogant of all ,
最多 傲慢的 的 全部 ,

从那些小官们对他表现出的恭敬姿态——他以前可是所有人中最傲慢的——

[ɪn][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ru:lɪd] [dɪ'spju:təb(ə)l] [pɔɪnts] , [əb'teɪnd] [ɔ:θə'reɪzɪŋ] ,
in the ease with which he had ruled disputable points , obtained authorisations ,
在 这 舒适 和 哪个 他 有 裁决 有争议的 积分 , 获得 授权 ,

他轻而易举地裁决了有争议的问题，并获得了授权。

[ˈɔːltərd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][ˈdaɪvərz] [pɔɪnts] — [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈlðər] ,
altered the rules in divers points — in all these signs , as well as in others ,
已修改 这 规则 在 潜水员 积分 — 在 全部 这些 标志 , 作为 出色地 作为 在 其他的 ,
修改了潜水员点的规则——在所有这些标志以及其他标志中,

[hiː; hi] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɡʌvərn'mentl] [maɪnd] , [ˈprez(ə)nt] [ˈevriwer] , incarnate43
he recognised that the governmental mind , present everywhere , incarnate43
他 已确认 那 这 政府 头脑 , 展示 到处 , incarnate43
他认识到, 政府的思维无处不在, 并且体现在方方面面⁴³。

[ˈevriwer] [ɪn][ə; ei] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [leɪs] — [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm]
everywhere in a multitude of men of gold lace — was no longer against him
到处 在 一个 民众 的 男人 的 金子 蕾丝 — 曾是 不 更长 反对 他
:
:
:

到处都是身着金边服饰的男子——他们不再与他为敌。
[mɔːr] [ˈdefɪnət] [ədˈvænsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
More definite advances were made to him .
更多的 定 进展 是 制成 到 他 .
他取得了更明确的进展。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˈwɪntər] , [waɪl] [ˌluːsiː'ɛn] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
The preceding winter , while Lucienne , who had returned from the Mündner
这 前 冬天 , 尽管 露西恩 , WHO 有 返回 从 这 -
[skuːl] , [ˈprɪti] , [ˈwɪti] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
school , pretty , witty , charming ,
学校 , 漂亮的 , 机智 , 迷人 ,
前一个冬天, 露西恩从明德纳学校回来, 她漂亮、机智、迷人,

[wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈsælːŋz][ʌv; əv] [ˈstræsbɜːɡ] ,
was dancing in the German salons of Strasburg ,
曾是 跳舞 在 这 德语 沙龙 的 斯特拉斯堡 ,
她曾在斯特拉斯堡的德国沙龙里跳舞。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
the father was talking with the representatives of the Empire .
这 父亲 曾是 说 和 这 代表 的 这 帝国 .
父亲正在与帝国的代表交谈。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [ˈstræsbɜːɡ] , [kaʊnt] [kæəsəwɪts] , [ˈæktɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [ɪn]
One of them , the prefect of Strasburg , Count Kasewitz , acting probably in
— 的 他们 , 这 长官 的 斯特拉斯堡 , 数数 卡塞维茨 , 表演 大概 在
[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [suːˈpɪriər] [ˈɔːrdərz] ,
accordance with superior orders ,
根据 和 优越的 订单 ,
其中一人是斯特拉斯堡的省长卡塞维茨伯爵, 他很可能是奉上级命令行事。

[hæd; həd] [let] [draːp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɡʌvərnmənt] [wʊd] [siː] , [wɪˈðəʊt] [dɪsˈplezər] ,
had let drop that the Government would see , without displeasure ,
有 让 降低 那 这 政府 会 看 , 没有 不满 ,
曾有人透露, 政府会欣然接受, 不会感到不满。

[em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [æz; əz] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdepjʊti] [ɪp] [ɪn][wʌŋ]
M . Joseph Oberlé present himself as candidate for the deputyship in one
M . 约瑟夫 - 展示 他自己 作为 候选人 为了 这 副手 在 —
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv][æl'sæs] ,
of the districts of Alsace ,
的 这 地区 的 阿尔萨斯 ,
约瑟夫·奥伯莱先生毛遂自荐, 竞选阿尔萨斯地区某选区的议员席位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] [wəd] [bi:; bi][gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
and that the official support of the administration would be given to the
和 那 这 官方的 支持 的 这 行政 会 是 给定 到 这
[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][prəu'test, 'prəu-] ['depjuti] .
son of the old protesting deputy .
儿子 的 这 老的 抗议 副 .

政府的官方支持将给予那位参与抗议的老议员的儿子。

[ðɪs] ['pra:spekt] [fɪld] [em] . - [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
This prospect filled M . Oberlé with joy .
这 前景 已填 M . 和 喜悦 .

奥伯莱先生对这个前景感到无比欣喜。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ri'vaɪvd] [ðə; ði] [æm'bɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [hu:] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðen] [rɪ'peɪd]
It had revived the ambition of this man who found himself up to then repaid
它 有 复活 这 志向 的 这 男人 WHO 成立 他自己 向上 到 然后 已偿还
[bʌt; bət] ['bædli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] ,
but badly for the sacrifices of self - respect ,
但 糟糕 为了 这 牺牲 的 自己 - 尊重 ,

这重新燃起了这个人的雄心壮志，他此前虽然得到了回报，但却是因为他牺牲了自尊而得到的惨痛教训。

[f'rendʃɪps] , [ænd; ənd] ['meməɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] .
friendships , and memories , which he had had to make .
友谊 , 和 回忆 , 哪个 他 有 有 到 制作 .

他不得不建立的友谊和回忆。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [nu:] ['enədʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [ə'fɪ(ə)l] ['temprəmənt] ,
It gave new energies and a definite object to this official temperament ,
它 给予 新的 能量 和 一个 定 目的 到 这 官方的 气质 ,
[dɪ'prest] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
depressed by circumstances .
郁闷 经过 情况 .

它为这种因环境而变得压抑的官僚气质注入了新的活力和明确的目标。

[em] . - [sɔ:] [hɪz; ɪz][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪn][aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [aɪ 'ti:] .
M . Oberlé saw his justification in it , without being able to reveal it .
M . 锯 他的 理由 在 它 , 没有 存在 有能力的 到 揭示 它 .

奥伯莱先生从中看到了自己的理由，但他却无法透露出来。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['enərdʒi] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]
He said to himself that , thanks to his energy , to his contempt for
他 说 到 他自己 那 , 谢谢 到 他的 活力 , 到 他的 鄙视 为了
[ju:'tɒpiə] ,
Utopia ,
乌托邦 ,

他心想，多亏了他的精力，多亏了他对乌托邦的蔑视，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [klɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['pa:səb(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɔ:t] ,
to his clear sight of what was possible and what was not ,
到 他的 清除 视线 的 什么 曾是 可能的 和 什么 曾是 不是 ,

他拥有清晰的洞察力，能够分辨什么是可能的，什么是不可能的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fju:tʃər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] — [ə; eɪ][pɑ:r,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] — [ə; eɪ]
he could hope for a future for himself — a participation in public life — a
他 可以 希望 为了 一个 未来 为了 他自己 — 一个 参与 在 民众 生活 — 一个
[pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
part he had believed to be reserved for his son .
部分 他 有 相信 到 是 预订的 为了 他的 儿子 .

他可以期待自己拥有一个未来——参与公共生活——而他原本认为这个角色是留给他儿子的。

[ænd; ʌnd] [ˈhensfɔːrwɜːd] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
And henceforward it would be the answer that he would make to himself ;
和 从此以后 它 会 是 这 回答 那 他 会 制作 到 他自己 ;
从此以后，这将是 he 对自己给出的答案；

[ɪf] [ˈevər] [ə; eɪ] [daʊt] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
if ever a doubt entered his mind ,
如果 曾经 一个 怀疑 进入 他的 头脑 ,
如果他心中有丝毫疑虑，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mjuːt] [ɪnˈsʌlt] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm]
it would be his revenge against the mute insults offered him by some
它 会 是 他的 复仇 反对 这 沉默的 侮辱 提供 他 经过 一些
[ˈbækwɜːd] [ˈpesnts] ,
backward peasants ,
落后 农民 ,
这将是 he 对一些落后农民无声侮辱的报复。

[huː] [fərˈɡɔːt][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ʌnd][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv]
who forgot to recognise him in the streets , and by certain citizens of
WHO 忘了 到 认出 他 在 这 街道 , 和 经过 肯定 公民 的
[ˈstræsbɜːɡ] [ɔːr] - ,
Strasburg or Alsheim ,
斯特拉斯堡 或者 - ,
有些人忘记在街上认出 he , 还有一些斯特拉斯堡或阿尔斯海姆的市民也忘记了这一点。

[huː] [ˈskersli] , [ɔːr][noʊ][lɔːŋɡər] , [səˈluːtid] [hɪm; ɪm] .
who scarcely , or no longer , saluted him .
WHO 几乎 , 或者 不 更长 , 敬礼 他 .
他们几乎不再向他敬礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈveri]
He was therefore now going to receive his son in a frame of mind very
他 曾是 所以 现在 去 到 收到 他的 儿子 在 一个 框架 的 头脑 非常
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
different from that of the past .
不同的 从 那 的 这 过去的 .
因此，他现在将以与以往截然不同的心态迎接儿子的到来。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [hɪmˈself] [ɪn] [fʊl] [ˈpɜːrsən(ə)l] favour44
To - day , when he knew himself in full personal favour44
到 - 天 , 什么时候 他 知道 他自己 在 满的 一个人的 favour44
今天，当他知道自己完全受人宠爱时44

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ælˈsæs] - [ləˈreɪn] ,
with the Government of Alsace - Lorraine ,
和 这 政府 的 阿尔萨斯 - 洛林 ,
与阿尔萨斯-洛林政府合作，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [set][ɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈkæriŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [hiː; hi]
he was less set on his son carrying out to the letter the plan that he
他 曾是 较少的 放 在 他的 儿子 携带 出去 到 这 信 这 计划 那 他
[hæd; həd] [treɪst] [æt; ət][fɜːrst] .
had traced at first .
有 追踪 在 第一的 .
他并不十分希望儿子完全按照 he 最初制定的计划执行。

[dʒiːn][hæd; həd] [ɔːˈredi] [əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [ˌluːsiːˈɛn] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Jean had already assisted his father , as Lucienne was assisting him .
让 有 已经 协助 他的 父亲 , 作为 露西恩 曾是 协助 他 .
让之前就一直在帮助他的父亲，就像露西恩在帮助他的父亲一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] ,
He had been an argument ,
他 有 到过 一个 争论 ,

他曾有过争辩，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪːŋ] - [ɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡʌvərn'mentl]
and one of the causes of this long - expected change of the governmental
和 一 的 这 原因 的 这 长的 - 预期的 改变 的 这 政府
[ˈætɪtʊd] .
attitude :
态度 :

这也是政府态度发生期待已久的转变的原因之一。

[hɪz; ɪz] [kəˌlæbə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] , [bʌt; bət][nɑːt] ['nesəsəri] ; [ænd; ənd]
His collaboration was still going to be useful , but not necessary ; and
他的 合作 曾是 仍然 去 到 是 有用 , 但 不是 必要的 ; 和
[ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

他的合作仍然会有帮助，但并非必要；而父亲，

[wɔːrnd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈluːʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['retɪsnz] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['letərz] ['rɪt(ə)n]
warned by certain allusions and a certain reticence in the last letters written
警告 经过 肯定 暗示 和 一个 肯定 沉默寡言 在 这 最后的 信件 书面
[frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
from Berlin by his son ,
从 柏林 经过 他的 儿子 ,

从他儿子从柏林寄出的最后一封信中，我们能感受到某些暗示和某种沉默。

[dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði]
did not feel so irritated when he thought that perhaps he would not follow the
做过 不是 感觉 所以 受刺激 什么时候 他 想法 那 也许 他 会 不是 跟随 这
[kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈmædʒɪstrəsi][soʊ] ['kerfəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
career in the German magistracy so carefully prepared for him ,
职业 在 这 德语 行政 所以 小心 准备 为了 他 ,

当他想到自己或许无法走上精心为他安排的德国法官之路时，并没有感到那么恼火。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ləst] [θriː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][tɜːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stert] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃənz] .
and would give up his last three years of terms and his State examinations .
和 会 给 向上 他的 最后的 三 年 的 条款 和 他的 状态 考试 :

他将放弃最后三年的学期和国家考试。

[sʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
Such were the reflections of this man , whose life had been guided by the most
这样的 是 这 反思 的 这 男人 , 谁 生活 有 到过 引导 经过 这 最多
[ʌnədʌltəreɪtɪd] [ˈiːɡətɪzəm] ,
unadulterated egotism ,
纯正的 自负 ,

这就是这个人的反思，他的一生都被最纯粹的利己主义所支配。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['vɪzɪt] .
at the moment when he was preparing to receive his son's visit .
在 这 片刻 什么时候 他 曾是 准备 到 收到 他的 儿子的 访问 :

当时他正准备迎接儿子的来访。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒiːn][ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] .
For he had seen Jean and had watched him coming across the park .
为了 他 有 已见 让 和 有 观看 他 未来 穿过 这 公园 :

因为他见过让，也看到他穿过公园走过来。

[em] . - [hæd; həd] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][keɪdʒ]
M . Oberlé had built at the extreme end of the saw - mill a sort of cage
M . - 有 建造 在 这 极端 结尾 的 这 锯 - 磨 一个 种类 的 笼
[ɔ:r] ['fʊtbrɪdʒ] ,
or footbridge ,
或者 人行天桥 ,

奥伯莱先生在锯木厂的尽头建造了一个类似笼子或人行桥的装置。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sɜ:rveɪ] ['evrɪθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
from which he could survey everything at once .
从 哪个 他 可以 民意调查 一切 在 一次 .

他可以从那里同时观察所有情况。

[wʌn] ['wɪndəʊ] ['oʊpənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['tɪmbə] [jɑ:rd] ,
One window opened on to the timber yard ,
一 窗户 打开 在 到 这 木材 院子 ,

其中一扇窗户正对着木材堆场，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fa:ləʊ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['stəʊɪŋ]
and allowed him to follow the movements of the men occupied in stowing
和 允许 他 到 跟随 这 移动 的 这 男人 占领 在 存放

[ə'weɪ] [ænd; ənd] ['trænsɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] .
away and transporting the wood .
离开 和 运输 这 木头 .

并让他能够跟踪那些负责偷运和运输木材的人的行动。

[ə'nʌðər] , [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gleɪzɪd] ['freɪmwɜ:rk] , [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] - ['ki:pəz] ['ʌndər]
Another , composed of a double glazed framework , placed the book - keepers under
其他 , 由 的 一个 双倍的 釉面 框架 , 放置 这 书 - 守门员 在下面

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mæstər] ,
the eye of their master ,
这 眼睛 的 他们的 掌握 ,

另一座由双层玻璃框架构成的建筑，将记账员置于主人的监视之下。

[reɪndʒɪd] [ə'ɔ:n] [ə; eɪ][wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [laɪk] [ðə; ði] ['mæstə-z] [ru:m] ; [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][θɜ:rd] ,
ranged along a wall in a room like the master's room ; and by a third ,
范围 沿着 一个 墙 在 一个 房间 喜欢 这 硕士学位 房间 ; 和 经过 一个 第三 ,

沿着房间的墙壁排列，就像主人的房间一样；还有三分之一，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [pɑ:r'tɪ(ə)n] , [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] ,
that is to say by a glass partition , which separated him from the workshop ,
那 是 到 说 经过 一个 玻璃 分割 , 哪个 分开 他 从 这 车间 ,

也就是说，用玻璃隔断将他与工作室隔开。

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] ['ɪmens] [hɔ:l] [wer] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
he took in at a glance the immense hall where machines of all kinds ,
他 采取 在 在 一个 瞥一眼 这 巨大 大厅 在哪里 机器 的 全部 种类 ,

他一眼就看到了那间巨大的大厅，里面摆放着各种各样的机器。

[greɪt] [sɔ:z] [ɪn] ['leðər] ['bændz] , [kɑ:gd] [wi:lz] , [drɪlz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] , [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] ,
great saws in leather bands , cogged wheels , drills , and planes , were cutting ,
伟大的 锯子 在 皮革 乐队 , 齿轮 车轮 , 演习 , 和 飞机 , 是 切割 ,

['bɔ:rɪŋ] ,
boring ,
无聊的 ,

巨大的锯子用皮带捆扎，齿轮、钻头和刨子，都在进行切割、钻孔等工作。

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] [brɔ:t] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɑ:n] ['slaɪdɪŋ] [gru:vz] .
and polishing trunks of trees brought to them on sliding grooves .
和 抛光 树干 的 树木 带来 到 他们 在 滑动 凹槽 .

并将运送到滑槽上的树干进行打磨抛光。

[ˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [loo] [ˈwʊdwɜ:rk] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɔ:tər] - [gri:n] ; [ɪˈlektɹɪk] [læmps][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ˈʌv; əv]
Round him the low woodwork painted water - green ; electric lamps in the shape of
圆形的 他 这 低的 木工 绘 水 - 绿色的 ; 电的 灯 在 这 形状 的
[ˈvaɪələts] ,
violets ,
紫罗兰 ,

他周围是漆成水绿色的低矮木制品；紫罗兰形状的电灯，

[ðə; ði] [kɔ:l] - [ˈbʌtnz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [plæk] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpedɪmənt] [tu:; tə]
the call - buttons placed on a copper plaque which served as a pediment to
这 称呼 - 按钮 放置 在 一个 铜 牌匾 哪个 服务 作为 一个 山墙 到
[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ˈbjʊroʊ] ,
his work bureau ,
他的 工作 局 ,

呼叫按钮安装在一块铜牌上，这块铜牌是他工作台的三角楣饰。

[ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] , [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] , [laɪt] [tʃerz] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] , [spoʊk] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər]
a telephone , a typewriter , light chairs painted white , spoke of his taste for
一个 电话 , 一个 打字机 , 光 椅子 绘 白色的 , 辐 的 他的 品尝 为了
bright45
bright45
bright45

电话、打字机、漆成白色的轻便椅子，都体现了他对明亮事物的喜好。45

[ˈkʌlərz] , [fɔ:r; fər] [kənˈvi:nɪənt] [ɪnəˈveɪʃnz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈfrædʒ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts] .
colours , for convenient innovations , and for fragile - looking objects .
颜色 , 为了 方便的 创新 , 和 为了 脆弱的 - 寻找 对象 .

颜色，方便创新，以及看起来易碎的物品。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈentər] , [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tɜ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][pa:rk] ;
Seeing his son enter , he had turned towards the window overlooking the park ;
看到 他的 儿子 进入 , 他 有 转向 向 这 窗户 俯瞰 这 公园 ;

看到儿子进来，他便转向俯瞰公园的窗户；

[hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
he had crossed his legs , and placed his right elbow on the desk .
他 有 交叉 他的 腿 , 和 放置 他的 正确的 弯头 在 这 桌子 .

他翘起了二郎腿，把右肘放在桌子上。

[hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈkjʊriəsli] [ðɪs] [tɔ:l] , [θɪn] , [ˈhænsəm] [mən] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:] [sæt] [daʊn] [ˈfeɪsɪŋ]
He examined curiously this tall , thin , handsome man , his son , who sat down facing
他 检查 奇怪的是 这 高的 , 薄的 , 英俊的 男人 , 他的 儿子 , WHO 卫星 向下 面向

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他好奇地打量着眼前这个高瘦英俊的男人，他的儿子，正坐在他对面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] .
and he smiled .
和 他 微笑 .

他笑了。

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
To see him thus , leaning back in his arm - chair , and smiling his own
到 看 他 因此 , 倾斜 后退 在 他的 手臂 - 椅子 , 和 微笑 他的 自己的
[məˈkænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈreləvənt] [smaɪl] ,
mechanical and irrelevant smile ,
机械的 和 无关紧要 微笑 ,

看到他这副模样，靠在扶手椅上，脸上挂着机械而无关紧要的微笑，

[baɪ][ˈoʊnli][dʒʌdʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][fʊl][feɪs][freɪmd][baɪ][tuː][greɪ][ˈwɪskərz] ,
by only judging from the full face framed by two grey whiskers ,
经过 仅有的 评判 从 这 满的 脸 框 经过 二 灰色的 胡须 ,
仅从两道灰白胡须勾勒出的整张脸来看 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪzd][raɪt][hænd] ,
and the gesture of his raised right hand ,
和 这 手势 的 他的 提高 正确的 手 ,
以及他举起右手的动作 ,
[ˈtʌtʃɪŋ][hɪz; ɪz][hed][ænd; ʌnd][ˈpleɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪɡləs] ,
touching his head and playing with the cord of his eyeglass ,
接触 他的 头 和 玩耍 和 这 绳索 的 他的 眼镜 ,
他摸着头, 摆弄着眼镜绳。

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈiːzi][tuː; tə][ʌndərˈstænd][ðə; ði][mɪsˈteɪk][ʌv; əv][ðoʊz][huː][tʊk][em] . -
it would be easy to understand the mistake of those who took M . Oberlé
它 会 是 简单的 到 理解 这 错误 的 那些 WHO 采取 M . -
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] .
for a magistrate .
为了 一个 地方法官 .
很容易理解那些把奥伯莱先生误认为是法官的人的错误。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kloʊzd][ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][braɪt][laɪt] ,
But the eyes , a little closed on account of the bright light ,
但 这 眼睛 , 一个 小的 关闭 在 帐户 的 这 明亮的 光 ,
但因为光线太强, 他的眼睛微微闭着。

[wɜːr; wər][tuː][kwɪk][ænd; ʌnd][tuː][hɑːrd][tuː; tə][bɪˈlɔːŋ][tuː; tə][ˈeni][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
were too quick and too hard to belong to any but a man of action .
是 也 快的 和 也 难的 到 属于 到 任何 但 一个 男人 的 行动 .
它们太过迅猛坚硬, 只有行动派才能驾驭。

[ðeɪ][geɪv][ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l][smaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
They gave the lie to the mechanical smile of his lips .
他们 给予 这 说谎 到 这 机械的 微笑 的 他的 嘴唇 .
他们揭穿了他嘴角那机械般的笑容。

[ðeɪ][hæd; həd][noʊ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˌkjəriˈɑːsəti] , [ˈwɜːrldli][ɔːr][pəˈtɜːrnl] ; [ðeɪ][sɔːt][ˈsɪmpli][ə; eɪ][weɪ] ,
They had no scientific curiosity , worldly or paternal ; they sought simply a way ,
他们 有 不 科学 好奇心 , 世俗 或者 父系 ; 他们 寻求 简单地 一个 方式 ,
他们既没有世俗的好奇心, 也没有父辈的好奇心; 他们只是在寻找一种方法。

[laɪk][ðoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɪps][ˈkæptɪn] — [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pæs][ɑːn] .
like those of a ship's captain — in order to pass on .
喜欢 那些 的 一个 船的 队长 — 在 命令 到 经过 在 .
就像船长的遗愿——为了传承下去。

[ˈskersli][hæd; həd][em] . - [æskt] , " [wʌt][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][tel][emˈiː] ? " [ðæn; ðən][hiː; hi]
Scarcely had M . Oberlé asked , " What have you to tell me ? " than he
几乎 有 M . - 问 , " 什么 有 你 到 告诉 我 ? " 比 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
奥伯莱先生刚问完“你有什么话要告诉我? ”, 就又补充道:

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈmʌðər][ðɪs][ˈmɔːrniŋ] ? "
" Have you spoken with your mother this morning ? "
" 有 你 说 和 你的 母亲 这 早晨 ? "
你今天早上和你妈妈谈过了吗?

" [noʊ] ! "

" **No** ! "

" 不 ！ "

“不！ ”

" [wɪð; wɪθ] [ˌluːsiː'ɛn] ？ "

" **With Lucienne** ？ "

" 和 露西恩 ？ "

“和露西恩一起吗？ ”

" ['niːðər] ； [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] . "

" **Neither ; I have just come from my room** . "

" 两者都不 ； 我 有 只是 来 从 我的 房间 ； "

“都不是；我刚从房间里出来。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] . "

" **It is better so** . "

" 它 是 更好的 所以 ； "

这样更好。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][plænz] [tə'geðər] , [wiː; wi] [tuː] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wʌn]

It is better for us to make our plans together , we two , without any one

它 是 更好的 为了 我们 到 制作 我们的 计划 一起 , 我们 二 , 没有 任何 一

[ɪntər'fɪrɪŋ] .

interfering .

干扰 ；

我们俩最好一起制定计划，不要让任何人干涉。

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ænd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

I have allowed you to return and to stay here precisely that we may

我 有 允许 你 到 返回 和 到 停留 这里 恰恰 那 我们 可能

[ə'reɪndʒ] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] .

arrange your future .

安排 你的 未来 ；

我允许你回来并留在这里，正是为了安排你的未来。

[ˈfɜːrstli] , [jʊr; jər] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑː'ktoʊbər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst]

Firstly , your military service in the month of October , with the fixed

首先 , 你的 军队 服务 在 这 月 的 十月 , 和 这 固定的

[dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] — [eɪ 'em][aɪ]

determination — am I

决心 — 是 我

首先，你十月份的兵役，坚定决心是——我

[raɪt] ？ " — [ænd; ænd][hiː; hi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] — " [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər]

right ? " — and he dwelt on the following words — " to become an officer

正确的 ？ " — 和 他 居住 在 这 下列的 字 — " 到 变得 一个 官

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ？

of the reserve ？

的 这 预订 ？

对吧？ ——他反复琢磨着接下来的话——“成为预备役军官？”

" [dʒiːn] , ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ] [hed] [r'rekt] [ænd; ænd] [streɪt] [lʊk] ,

" **Jean , motionless , with head erect and straight look** ,

" 让 , 静止不动 , 和 头 直立 和 直的 看 ,

“让一动不动，头直直地站着，目光坚定。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈgrævətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər]
and with the charming gravity of a young man who speaks of his future
和 和 这 迷人 重力 的 一个 年轻的 男人 WHO 说话 的 他的 未来
[ænd; ənd] [hu:] [ki:ps] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkwaiət][hoʊld][ɑ:n] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə]
and who keeps a sort of quiet hold on himself which is not quite natural to
和 WHO 保持 一个 种类 的 安静的 抓住 在 他自己 哪个 是 不是 相当 自然的 到
[hɪm; ɪm] : -
him : 46
他 : -

他谈起未来时，带着一种迷人的沉稳，一种年轻人特有的、略显不自然的、克制自我的气质：46

" [jes] , [ˈfa:ðər] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] . "
" Yes , father , that is my intention . "
" 是的 , 父亲 , 那 是 我的 意图 : "
" 是的，父亲，这正是我打算做的。"

" [ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [ɪz] [ðen] [ˈsetld] — [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] ?
" The first point is then settled — and afterwards ?
" 这 第一的 观点 是 然后 定居 — 和 然后 ?
" 第一个问题解决了——然后呢？ "

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rld] .
You have seen the world .
你 有 已见 这 世界 :
你已经见识过世界了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [əˈmʌŋ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
You know the people among whom you are called to live .
你 知道 这 人们 之中 谁 你 是 称为 到 居住 :
你知道你蒙召要生活在哪些人中间。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][rɪˈga:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈmædʒɪstrəsi][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [səkˈsi:dɪŋ]
You know that with regard to the German magistracy the chances of succeeding
你 知道 那 和 看待 到 这 德语 行政 这 机会 的 成功
[ɪnˈkri:st] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] ,
increased some time ago ,
增加 一些 时间 前 ,
你知道，就德国法官职位而言，成功的几率在一段时间前就有所提高。

[brˈkæz, brˈkɔ:z][maɪ] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [ˈbetəd] [ɪn][ælˈsæz] ? "
because my own position has been considerably bettered in Alsace ? "
因为 我的 自己的 位置 有 到过 相当 改进 在 阿尔萨斯 ? "
因为我在阿尔萨斯的处境已经大大改善了？

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] . "
" I know it . "
" 我 知道 它 : "

“我知道这。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈi:kwəli] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈweɪvəd] [ɪn][maɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:ləʊ]
" You know equally well that I have never wavered in my desire to see you follow
" 你 知道 同样地 出色地 那 我 有 绝不 犹豫不决 在 我的 欲望 到 看 你 跟随
[ðə; ði] [kəˈrɪr] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] [ɪf] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [strɔ:ŋɡər]
the career which would have been mine if circumstances had not been stronger
这 职业 哪个 会 有 到过 矿 如果 情况 有 不是 到过 更强
[ðæn; ðən][maɪ] [wɪl] .
than my will .
比 我的 将要 :
“你也同样清楚，我一直渴望看到你从事我原本应该从事的职业，如果不是环境因素战胜了我的意志。

" [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:rd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [wɪl] ,
" **As if this word had suddenly excited in him the strength to will** ,
" 作为 如果 这 单词 有 突然 兴奋的 在 他 这 力量 到 将要 ,
仿佛这句话突然激发了他内心的意志力,

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][em] . - [wɜ:r; wər] [fɪkst] , [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] ['mæstərfl] , [ɑ:n] [ðooz] [ʌv; əv]
the eyes of M . Oberlé were fixed , imperious and masterful , on those of
这 眼睛 的 M . 是 固定的 , 专横 和 精湛 , 在 那些 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

奥伯莱先生的目光坚定而威严地盯着他的儿子。
[laɪk] [ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] .
like the claws of a bird of prey .
喜欢 这 爪子 的 一个 鸟 的 猎物 .

如同猛禽的利爪。
[hi:; hi] [left] [ɔ:f] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪglæs] , [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] :
He left off playing with his eyeglass , and said quickly :
他 左边 离开 玩耍 和 他的 眼镜 , 和 说 迅速地 :
他停止摆弄眼镜, 迅速说道:

" [jɔr; jər] [ləst] ['letəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
" **Your last letters indicated , however , a certain hesitation** .
" 你的 最后的 信件 表明的 , 然而 , 一个 肯定 犹豫 .
“但是, 你最近的几封信中却流露出某种犹豫。”

['ænsər] [em 'i:] .
Answer me :
回答 我 :
回答我。

[wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ?
Will you become a magistrate ?
将要 你 变得 一个 地方法官 ?
你会成为一名法官吗?

" [dʒi:n] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
" **Jean became slightly pale , and answered** :
" 让 成为 轻微地 苍白 , 和 回答 :
吉恩脸色略显苍白, 回答道:

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不!

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [bent] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] ,
" **The father bent forward as if he were going to rise** ,
" 这 父亲 弯曲 向前 作为 如果 他 是 去 到 上升 ,
父亲向前弯下腰, 好像要站起来似的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] [hu:z] ['mɔ: rəl] ['enərdʒi] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ]
and without taking his eyes off him whose moral energy he was weighing
和 没有 采取 他的 眼睛 离开 他 谁 道德 活力 他 曾是 称重
[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] :
and judging at that moment :
和 评判 在 那 片刻 :
他目光始终没有离开过他, 此刻他正在衡量和评判对方的道德力量:

" [əd'mɪnɪstreɪtər] ？ "

" **Administrator** ？ "

" 行政人员 ？ "

“行政人员？ ”

" ['niːðər] .

" **Neither** .

" 两者都不 .

“两者都不。

[ˈnʌθɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] . "

Nothing official . "

没有什么 官方的 . "

尚未正式宣布。

" [ðen] [jɔːr; jər] [lɔː] ['stʌdiz] ？ "

" **Then your law studies** ？ "

" 然后 你的 法律 研究 ？ "

“那么你的法律学习呢？ ”

" ['juːsləs] . "

" **Useless** . "

" 无用 . "

“无用。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ？ "

" **Because** ？ "

" 因为 ？ "

“因为？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [aɪ][hæv; həv][nɔːt]

" **Because** , " **said the young man , trying to steady his voice** , " **I have not**

因为 , " 说 这 年轻的 男人 , 尝试 到 稳定的 他的 嗓音 , " 我 有 不是

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈspɪrɪt] .

the German spirit .

这 德语 精神 .

“因为,”年轻人努力稳住声音说,“我没有德国精神。”

" [em] . - [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['ænsər] .

" **M . Oberlé had not expected this answer** .

" M . - 有 不是 预期的 这 回答 .

奥伯莱先生没想到会得到这样的答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'vaʊəl] .

It was a disavowal .

它 曾是 一个 否认 .

这是否认。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

He started ,

他 开始 ,

他开始说道：

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔː] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]

and instinctively looked into the workshop to make sure that no one had

和 本能地 看起来 进入 这 车间 到 制作 当然 那 不 一 有

[hɜːrd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [gest] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .

heard or even guessed at such words .

听到 或者 甚至 猜对了 在 这样的 字 .

他本能地看向车间, 确保没有人听到或猜到过这些话。

[hi:; hi][met][ðə; ði][reɪzd][aɪz][ʌv; əv][ˈmeni][ˈwɜ:kmən] , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsu:pəvaɪzɪŋ]
He met the raised eyes of many workmen , who thought he was supervising
他 遇见 这 提高 眼睛 的 许多 工人 , WHO 想法 他 曾是 监督
[ðə; ði][wɜ:rk] ,
the work ,
这 工作 ,

他迎上了许多工人的目光，他们以为他是在监督施工。

[ænd; ənd][hu:] [tɜ:rnd][əˈweɪ][æt; ət][wʌns] . -
and who turned away at once . 47
和 WHO 转向 离开 在 一次 . -

他们立刻转身离开。47

[em] . - [tɜ:rnd][əˈgen][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
M . Oberlé turned again to his son .
M . - 转向 再次 到 他的 儿子 .

奥伯莱先生又转向他的儿子。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌɪrɪˈteɪ(ə)n][hæd; həd][si:zd][hɪm; ɪm] .
A violent irritation had seized him .
一个 暴力 刺激 有 查获 他 .

他突然感到一阵强烈的烦躁。

[bʌt; bət][hi:; hi][ʌndərˈstʊd][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][best][nɔ:t][tu:; tə][let][aɪˈti:][bi:; bi][si:n] .
But he understood that it was best not to let it be seen .
但 他 理解 那 它 曾是 最好的 不是 到 让 它 是 已见 .

但他明白最好不要让别人看到。

[fɔ:r; fər][fɪr][ðæt][hɪz; ɪz][hændz][ʃʊd; ʃəd][ʃʊ][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
For fear that his hands should show his agitation ,
为了 害怕 那 他的 双手 应该 展示 他的 搅动 ,

因为他害怕自己的双手会显露出激动之情，

[hi:; hi][hæd; həd][si:zd][ðə; ði][tu:] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer][ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsi:tɪd] ,
he had seized the two arms of the arm - chair in which he was seated ,
他 有 查获 这 二 武器 的 这 手臂 - 椅子 在 哪个 他 曾是 坐着 ,

他紧紧抓住他所坐扶手椅的两条扶手。

[bent][ˈfɔ:rwərd][æz; əz][brɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][naʊ][kənˈsɪdəɪŋ][ðɪs][jʌŋ][mæn][frʌm; frəm][hed][tu:; tə][fʊt]
bent forward as before , but now considering this young man from head to foot
弯曲 向前 作为 前 , 但 现在 考虑 这 年轻的 男人 从 头 到 脚
, [kənˈsɪdəɪŋ][hɪz; ɪz][ˈætɪtu:d] ,
, considering his attitude ,
, 考虑 他的 态度 ,

他像之前那样弯下腰，但现在却从头到脚打量着这个年轻人，审视着他的态度。

[hɪz; ɪz][kloʊðz] , [hɪz; ɪz][ˈmænər] ,
his clothes , his manner ,
他的 衣服 , 他的 方式 ,

他的衣着，他的举止，

[ðɪs][jʌŋ][mæn][hu:] [wʌz; wəz][ˈvɔɪsɪŋ][aɪˈdi:əz][wɪtʃ][si:md][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði]
this young man who was voicing ideas which seemed like a judgment on the
这 年轻的 男人 WHO 曾是 配音 想法 哪个 似乎 喜欢 一个 判断 在 这

[kənˈdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] .
conduct of his father .
执行 的 他的 父亲 .

这位年轻人表达的观点似乎是在评判他父亲的行为。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈsaɪləns] , [hɪz; ɪz][ˈvɔɪs][ˈbroʊkən] , [hi:; hi][æskt] :
After a moment of silence , his voice broken , he asked :
后 一个 片刻 的 沉默 , 他的 嗓音 破碎的 , 他 问 :

沉默片刻后，他声音哽咽地问道：

" [hu:] [hæz; həz] [pʊt] [ju:; jʊ] [ə'genst] [em 'i:] ?
" **Who has put you against me ?**
" WHO 有 放 你 反对 我 ？

谁挑拨你与我为敌？

[jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
Your mother ? "
你的 母亲 ？ "

你的母亲？ "

" [noʊ] [wʌn] , " [sed] [dʒi:n] - ['kwɪkli] .
" **No one , " said Jean Oberlé quickly .**
" 不 一 , " 说 让 - 迅速地 .

“没有人,”让·奥伯莱迅速说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
" **I have nothing against you .**
" 我 有 没有什么 反对 你 .

我对你没有任何意见。

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] ?
Why do you take it like that ?
为什么 做 你 拿 它 喜欢 那 ？

你为什么这么想？

[aɪ] [seɪ] ['sɪmpli] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['spɪrɪt] .
I say simply that I have not the German spirit .
我 说 简单地 那 我 有 不是 这 德语 精神 .

我只能说我没有德国精神。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:n] [kəm'pærɪsn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
It is the result of a long comparison , and nothing else .
它 是 这 结果 的 一个 长的 比较 , 和 没有什么 别的 .

这是经过长时间比较的结果，仅此而已。

" [em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:] [mʌtʃ] .
" **M . Joseph Oberlé saw that he had shown his hand too much .**
" M . 约瑟夫 - 锯 那 他 有 所示 他的 手 也 很多 .

“约瑟夫·奥伯莱先生意识到自己已经暴露得太多了。”

[hi:; hi] [wɪð'dru:] ['ɪntu:] [hɪm'self] ,
He withdrew into himself ,
他 退出 进入 他自己 ,

他把自己封闭起来，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəʊld] ['aɪrəni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]
and putting on that expression of cold irony with which he was accustomed
和 推杆 在 那 表达 的 寒冷的 讽刺 和 哪个 他 曾是 习惯

[tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [tru:] ['sentɪmənts] :
to disguise his true sentiments :
到 伪装 他的 真的 情感 :

他脸上摆出一副冷嘲热讽的表情，这是他惯用的掩饰自己真实感受的方式：

" [ðen] , [sɪns] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [aɪ] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [hæv; həv]
" **Then , since you refuse to follow the career which I destined for you , have**
" 然后 , 自从 你 拒绝 到 跟随 这 职业 哪个 我 注定 为了 你 , 有

[ju:; jʊ] [tʃoʊzn] [ə'nʌðər] ? "
you chosen another ? "
你 选定 其他 ？ "

“既然你拒绝走我为你规划的职业道路，那么你是否选择了其他道路呢？”

" [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'sent] . "

" **Without doubt , with your consent .** "

" 没有 怀疑 , 和 你的 同意 . "

“毫无疑问，这是经过您同意的。”

" [wɪtʃ] ? "

" **Which ?** "

" 哪个 ? "

“哪个？ ”

" [jɔ:rz] .

" **Yours .**

" 此致 .

你的。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ju:; jʊ] .

Do not be mistaken with regard to what I have just told you .

做 不是 是 错误 和 看待 到 什么 我 有 只是 讲述 你 .

不要误解我刚才所说的话。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [fɔ:r; fər][ten] ['tɪrɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪvli] ['dʒɜ:mən] ['sentər] .

I have lived without a quarrel for ten years in an exclusively German centre .

我 有 居住地 没有 一个 争吵 为了 十 年 在 一个 只 德语 中心 .

我在一个全是德国人的城市里和平地生活了十年。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kɔ:st][em 'i:] .

I know what it has cost me .

我 知道 什么 它 有 成本 我 .

我知道我为此付出了什么代价。

[ju:; jʊ][æsk][em 'i:][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

You ask me the result of my experience .

你 问 我 这 结果 的 我的 经验 .

你问我这次经历的结果。

[wel] , [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] ['kærəktər] [ɪz] ['sʌp(ə)li] [ɪ'hʌf] , [ɔ:r] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ] [ɪ'hʌf] [ɪf]

Well , I do not believe that my character is supple enough , or easy - going enough if

出色地 , 我 做 不是 相信 那 我的 特点 是 柔软 足够的 , 或者 简单的 - 去 足够的 如果

[ju:; jʊ] [laɪk] ,

you like ,

你 喜欢 ,

嗯，我不认为我的性格足够灵活，或者说足够随和。

[tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔ:r][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [ə'fɪ(ə)li] .

to do more than that , or to become a German official .

到 做 更多的 比 那 , 或者 到 变得 一个 德语 官方的 .

不仅如此，还可以成为一名德国官员。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsə'beɪ]

I am sure that I should not always understand , and that I should disobey

我 是 当然 那 我 应该 不是 总是 理解 , 和 那 我 应该 违

['sʌmtaɪmz] .

sometimes .

有时 .

我确信我不可能总是理解，有时我也应该违抗命令。

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)li] .

My decision is irrevocable .

我的 决定 是 不可撤销的 .

我的决定不可更改。

[ænd; ʌnd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [jʊə; jər][wɜ:rk] [pli:zɪz] [em 'i:] . "

And , on the contrary , your work pleases me . "
和 , 在 这 相反 , 你的 工作 请 我 . "

相反, 你的作品令我满意。

" [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mænju'fæktʃərər][ɪz] [ɪndɪ'pendənt] ? "

" You imagine that a manufacturer is independent ? "
" 你 想象 那 一个 制造商 是 独立的 ? "

你认为制造商是独立自主的吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ɪndɪ'pendənt] [ðæn; ðən] ['meni] [ɑ:r; ər] . -

" No ; but he is more independent than many are . 48 "
" 不 ; 但 他 是 更多的 独立的 比 许多 是 . -

“不, 但他比许多人更独立。”48

[aɪ] ['stʌdɪd] [ɔ:] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'flek(ə)n] , [wɪ'ðəʊt]

I studied law so that I should not refuse to follow without reflection , without
我 研究 法律 所以 那 我 应该 不是 拒绝 到 跟随 没有 反射 , 没有

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination ,
考试 ,

我学习法律是为了不经思考、不经考核就轻易拒绝服从。

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][em 'i:] .

the way you pointed out to me .
这 方式 你 尖 出去 到 我 .

就像你指出的那样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['trævlz] [wɪt] [ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] , ['evri] [jɪr] . "

But I have profited by the travels which you suggested , every year . "
但 我 有 获利 经过 这 旅行 哪个 你 建议 , 每一个 年 . "

但我每年都从你建议的旅行中受益匪浅。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɪt] [aɪ] [ɪm'pouzd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,

" You may say which I imposed upon you ; that is the truth ,
" 你 可能 说 哪个 我 强加 之上 你 ; 那 是 这 真相 ,

“你可以说这是我强加给你的; 那就是事实,

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] . "

and I am going to explain my reasons . "
和 我 是 去 到 解释 我的 原因 . "

我将解释我的理由。

" [aɪ][hæv; həv] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['ɪndəstri] [wer'evər] [aɪ][kʊd; kəd] — [ɪn]

" I have profited by them to study the forest industry wherever I could — in
" 我 有 获利 经过 他们 到 学习 这 森林 行业 无论 我 可以 — 在

['dʒɜ:rməni] , [ɪn] ['ɔ:striə] ,

Germany , in Austria ,
德国 , 在 奥地利 ,

“我从他们那里受益匪浅, 尽可能地学习林业知识——在德国、奥地利,

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] .

in the Caucasus .
在 这 高加索 .

在高加索地区。

[aɪ][hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mɔ:r] [θɔ:t] [ænd; ʌnd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]

I have given more thought and consideration to those questions than you
我 有 给定 更多的 想法 和 考虑 到 那些 问题 比 你

[maɪ] [sə'pouz] .

might suppose .
可能 认为 .

我对这些问题的思考比你想象的要多得多。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - .
And I wish to live in Alsheim .
和 我 希望 到 居住 在 - .

我希望住在阿尔斯海姆。

[wɪl] [juː; jə] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] ?
Will you allow me to ?
将要 你 允许 我 到 ?

你允许我这么做吗？

" [ðə; ðɪ] ['faːðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst] .
" The father did not answer at first .
" 这 父亲 做过 不是 回答 在 第一的 .

父亲起初没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [səb'mɪtɪd]
He was trying on his son an experiment to which he deliberately submitted
他 曾是 尝试 在 他的 儿子 一个 实验 到 哪个 他 故意地 提交
[ʌðər] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] .
other men who came to treat with him about some important affair .
其他 男人 WHO 来了 到 对待 和 他 关于 一些 重要的 事务 .

他故意让其他前来与他洽谈重要事务的男人也参与到他儿子身上，以此作为他儿子的实验对象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['saɪlənt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [wen] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd]
He was silent at the moment when decisive words were to be expected
他 曾是 沉默的 在 这 片刻 什么时候 决定性 字 是 到 是 预期的
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

在人们期待他发表果断言论的时刻，他却保持沉默。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃənər] , [dɪ'stɜːrbd] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
If the questioner , disturbed , turned away to escape the look which seemed to
如果 这 提问者 , 不安 , 转向 离开 到 逃脱 这 看 哪个 似乎 到
[biː; bi] [ə'presɪv] ,
be oppressive ,
是 压迫性的 ,

如果提问者感到不安，转过身去躲避那似乎令人压抑的目光，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [ðə; ðɪ][eksplə'neɪ(ə)n] [ɔː'lredi] [meɪd] , [em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ['klæst]
or if he renewed the explanation already made , M : Joseph Oberlé classed
或者如果 他 更新 这 解释 已经 制成 , M : 约瑟夫 - 分类
[hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [wiːk] [men] ,
him among weak men ,
他 之中 虚弱的 男人 ,

如果他重复之前已经解释过的内容，约瑟夫·奥伯莱先生就会把他归为软弱之人。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriəz] .
his inferiors .
他的 下等人 .

他的下属。

[dʒiːn] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['faːðəz] [lʊk] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Jean bore his father's look , and did not open his mouth .
让 钻孔 他的 父亲的 看 , 和 做过 不是 打开 他的 嘴 .

让·面露父亲的神色，一言不发。

[em] . - [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['flætərd] .
M . Oberlé was secretly flattered .
M : - 曾是 偷偷 受宠若惊 .

奥伯莱先生暗自感到受宠若惊。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kəm'pli:tli] [fɔːrmd]
He understood that he found himself in the presence of a man completely formed
他理解那他在成立他自己在这在场的的一个男人完全地形成
，
，
，
，
他意识到自己面对的是一个完全成熟的男人。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrezələːt] [, [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ɪn'fleksəb(ə)] [ˈspɪrɪt] .
of a very resolute , and probably inflexible spirit .
的一个非常坚决，和大概不灵活的 精神 。

具有非常坚定，甚至可能有些固执的精神。

[hiː; hi] [nuː] [ˈlðər] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
He knew others like him in the neighbourhood .
他知道其他的喜欢他在 这 邻里 。

他在附近认识一些和他一样的人。

[hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ˈtempər] [, [ænd; ənd] [ˈfɪrd] [aɪˈtiː] .
He secretly appreciated their independence of temper , and feared it .
他偷偷感谢他们的独立 的 脾气 ， 和 害怕 它 。

他暗自欣赏他们独立自主的性情，同时也对此感到畏惧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][kɑːmbɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
With the quickness of combination and organisation habitual to him ,
和 这 速度 的 组合 和 组织 习惯性的 到 他 ，
，
他一贯以迅速的协调和组织能力著称，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] - [də'rektɪd] [baɪ][dʒiːn] [, [ænd; ənd][ðə; ði]
he perceived very clearly the industry of Alsheim directed by Jean , and the
他感知非常清楚地这行业 的 - 指导 经过 让 ， 和 这
[ˈfaːðər] [ʌv; əv][dʒiːn] ,
father of Jean ,
父亲 的 让 ，
，
他非常清楚地认识到让·阿尔斯海姆的工业，以及让的父亲，

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪkstɑːʌ] , [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnən'sɪrɪz] [, [ðə; ði]
Joseph Oberlé , sitting in the Reichstag , admitted among the financiers , the
约瑟夫 - , 坐着 在这 国会大厦 ， 承认 之中 这 金融家 ， 这
[əd'mɪnɪ'streɪtɜːz] ,
administrators ,
管理员 ，
，
约瑟夫·奥伯勒坐在国会大厦里，承认金融家和管理者也包括在内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [men] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] .
and the powerful men of Germany .
和 这 强大的 男人 的 德国 。

以及德国的权贵们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [tuː; tə][sʌm; səm]
He was one of those who know how to turn his mistakes to some
他 曾是 一 的 那些 WHO 知道 如何 到 转动 他的 错误 到 一些
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ，
，
他属于那种懂得如何将错误转化为优势的人。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] [weɪst] .
just as he managed to get something from the factory waste .
只是 作为 他 管理 到 得到 某物 从 这 工厂 浪费 。

就像他设法从工厂废料中弄到一些东西一样。

[ðɪs] [nu:] ['vɪʒ(ə)n] ['sɔfənd] [hɪm; ɪm] .
This new vision softened him .
这 新的 想象 软化 他 :

这种新的观念软化了他的心境。

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['æŋɡri] , [hi:; hi][let][ðə; ði][ai'rɒnik,-kəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'læks] [wɪtʃ] [hi:; hi] had49
Far from being angry , he let the ironical expression relax which he had49
远的 从 存在 生气的 , 他 让 这 讽刺 表达 放松 哪个 他 had49
他非但没有生气, 反而放松了脸上那抹讽刺的表情。⁴⁹

[pʊt][ɑ:n] [waɪl] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt] .
put on while speaking of his son's project .
放 在 尽管 请讲 的 他的 儿子的 项目 :

在谈论他儿子的项目时戴上了它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] ['wɜ:rkʃɑ:p] , [wer]
With a movement of his hand he pointed to the immense workshop , where
和 一个 移动 的 他的 手 他 尖 到 这 巨大 车间 , 在哪里
, [wɪ'dʌʊt] ['si:sɪŋ] ,
, without ceasing ,
, 没有 停止 ,
他挥了挥手, 指向那间巨大的车间, 在那里, 他不停地.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [wɪtʃ] ['slɑɪtli] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊz] ,
with a roar which slightly shook the double windows ,
和 一个 吼 哪个 轻微地 摇晃 这 双倍的 视窗 ,
一声巨响, 双层窗户微微震动。

[ðə; ði] [sti:l] [bleɪdz] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] , [ænd; ənd]
the steel blades entered into the heart of the old trees of the Vosges , and
这 钢 刀片 进入 进入 这 心 的 这 老的 树木 的 这 孚日山脉 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

钢刃刺入孚日山脉古树的树心, 说道:

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['skoʊldɪŋ] :
in a tone of affectionate scolding :
在 一个 语气 的 亲热 责骂 :
带着慈爱责备的语气:

" [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , [maɪ] [sʌn] .
" So be it , my son .
" 所以 是 它 , 我的 儿子 :

“那就这样吧, 我的儿子。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡɪv] [dʒɔɪ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌlɪɪtʃ] .
It will give joy to my father , to your mother , and to Ulrich .
它 将要 给 喜悦 到 我的 父亲 , 到 你的 母亲 , 和 到 乌尔里希 :

这会让我父亲、你的母亲和乌尔里希感到高兴。

[aɪ] [ə'ɡri:] [ðæt] [ju:; jʊ][pʊt][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][wʌŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
I agree that you put me in the wrong on one point with regard to them ,
我 同意 那 你 放 我 在 这 错误的 在 一 观点 和 看待 到 他们 ,
我同意你在某一点上把我弄错了, 关于他们,

[bʌt; bət][ɪn][wʌŋ] [pɔɪnt] ['oʊnli] .
but in one point only .
但 在 一 观点 仅有的 :

但仅在一点上。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [wɪt]
Some years ago I should not have allowed you to refuse the career which
一些 年 前 我 应该 不是 有 允许 你 到 拒绝 这 职业 哪个
[si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
seemed to me the best for you ,
似乎 到 我 这 最好的 为了 你 ,

几年前，我不应该允许你拒绝我认为最适合你的职业选择。

[ænd; ənd] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ju: ˈes][ɔ:l][frʌm; frəm] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪt] [ju:; jʊ][kəd; kəd][nɑ:t]
and which would have saved us all from difficulties which you could not
和 哪个 会 有 已保存 我们 全部 从 困难 哪个 你 可以 不是
[teɪk] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] .
take the measure of .
拿 这 措施 的 .

而这本可以使我们所有人免受你无法预料的困难。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:ˈrself] .
At that moment you were not able to judge for yourself .
在 那 片刻 你 是 不是 有能力的 到 法官 为了 你自己 .
当时你无法自行判断。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wɜ:rk] , [maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] ,
And further , I found my work , my position ,
和 更远 , 我 成立 我的 工作 , 我的 位置 ,
此外，我找到了我的工作和职位。

[tu:] [prɪˈkeriəs] [ænd; ənd] [tu:] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:][ɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
too precarious and too dangerous to pass it on to you .
也 岌岌可危 和 也 危险的 到 经过 它 在 到 你 .
太不稳定也太危险了，不能转交给你。

[ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
That has changed .
那 有 已更改 .
情况已经改变了。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [ɪnˈkri:st] .
My business has increased .
我的 商业 有 增加 .
我的生意增长了。

[laɪf] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈefərts]
Life has become possible for me and for you all , thanks to the efforts
生活 有 变得 可能的 为了 我 和 为了 你 全部 , 谢谢 到 这 努力
,
,
,
感谢大家的努力，我和你们的生活才成为可能。

[ænd; ənd][pərˈhæps][tu:; tə][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [em ˈi:][ɑ:r; ər][nɑ:t] [səˈfɪʃntli]
and perhaps to the sacrifices , for which those about me are not sufficiently
和 也许 到 这 牺牲 , 为了 哪个 那些 关于 我 是 不是 足够
[ˈɡreɪt(ə)] .
grateful .
感激的 .

或许也应该感谢那些做出牺牲的人，而我身边的人对此并没有给予足够的感激。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] .
To - day I admit that the business has a future .
到 - 天 我 承认 那 这 商业 有 一个 未来 .
今天我承认，这家企业有发展前景。

[juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [sək'si:d] [em 'iː] ?
You wish to succeed me ?
你 希望 到 成功 我 ？

你想接替我吗？

[aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] ！
I open the door for you immediately !
我 打开 这 门 为了 你 立即地 ！

我马上为你开门！

[juː; jʊ] [wɪ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs]
You will go through the practical part of your apprenticeship in the seven months
你 将要 去 通过 这 实际的 部分 的 你的 学徒制 在 这 七 几个月
[wɪtʃ] [rɪ'mein] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dʒɔɪn][jɔːr; jər]['redʒɪmənt] .
which remain before you join your regiment .
哪个 保持 前 你 加入 你的 团 。

在加入部队前的七个月里，你将完成学徒生涯的实践部分。

[jes] , [aɪ] [kən'sent] , [bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
Yes , I consent , but on one condition ."
是的 , 我 同意 , 但 在 一 状况 . "
是的，我同意，但有一个条件。

" [wɪtʃ] ? "
" Which ? "
" 哪个 ? "

“哪个？ ”

" [juː; jʊ] [wɪ] [nɑːt][mɪks] [jɔːr'self] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] . "
" You will not mix yourself up with politics . "
" 你 将要 不是 混合 你自己 向上 和 政治 . "
你不得涉足政治。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] . "
" I have no taste for politics . "
" 我 有 不 品尝 为了 政治 . "
我对政治毫无兴趣。

" [ɑː] , [ɪk'skjuːs][em 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [em] . - [wɪð; wɪθ][æni'meiʃ(ə)n] ; " [wiː; wi][mʌst; məst]
" Ah , excuse me , " continued M . Oberlé with animation ; " we must
" 啊 , 原谅 我 , " 持续 M . 和 动画片 ; " 我们 必须
[ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'hʌðər] , [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] ?
understand one another , must we not ?
理解 一 其他 , 必须 我们 不是 ?

“啊，对不起，”奥伯莱先生继续说道，语气中带着一丝激动；“我们必须互相理解，不是吗？ ”

[aɪ][duː;][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [pə'litɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld]
I do not think you have any political ambition for yourself ; you are not old
我 做 不是 思考 你 有 任何 政治的 志向 为了 你自己 ; 你 是 不是 老的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

我认为你没有任何政治抱负；你年纪还不够大。

[ænd; ænd][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .
and perhaps you are not of the right stuff .
和 也许 你 是 不是 的 这 正确的 东西 .
或许你并不适合这份工作。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ][fər'bid] — [aɪ][fər'bid][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ]
And that is not what I forbid — I forbid you to have anything to do with
和 那 是 不是 什么 我 禁止 — 我 禁止 你 到 有 任何事物 到 做 和
[æɪ'seɪʃn] ['ʃu:vɪnɪzəm] ;
Alsatian chauvinism ;
阿尔萨斯 沙文主义 ;

而我禁止的并非如此——我禁止你们与阿尔萨斯沙文主义有任何瓜葛；

[tu:; tə][gʊv] [ə'baʊt] [rɪ'pi:tɪŋ] , [æz; əz] [ʌðər] [du:] , [ɑ:n] ['evri] [ə'keɪzn] — - [fræns] , [fræns] - ;
to go about repeating , as others do , on every occasion — ' France , France ' ;
到 去 关于 重复 , 作为 其他的 做 , 在 每一个 场合 — - 法国 , 法国 - ;
像其他人一样，在各种场合反复说着——“法国，法国”；

[tu:; tə] [wer] [ʌndər] [jʊr; jər][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ə; eɪ] [ˈtraɪkələr] [belt] ;
to wear under your waistcoat a tricolour belt ;
到 穿 在下面 你的 马甲 一个 三色 腰带 ;
在马甲下佩戴三色腰带；

to50
to50
to50

至50

[ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [æɪ'seɪʃn] [ˈstju:dnts] [ʌv; əv] [ˈstræsɒg] , [hu:] , [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ɐnd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [wʌn]
imitate the Alsatian students of Strasbourg , who , to recognise and encourage one
模拟 这 阿尔萨斯 学生 的 斯特拉斯堡 , WHO , 到 认出 和 鼓励 —
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

效仿斯特拉斯堡的阿尔萨斯学生，他们互相认可和鼓励，

[ænd; ɐnd][fʊ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and for the fun of it ,
和 为了 这 乐趣 的 它 ,

而为了好玩，

[ˈwɪs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [ðə; ði][sɪks] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:səˈleɪz] - [fɔ:rm] [jʊr; jər]
whistle in the ears of the police the six notes of the Marseillaise ' Form your
哨 在 这 耳朵 的 这 警察 这 六 笔记 的 这 《马赛曲》 - 形式 你的
[bəˈtæljənɪz] . -
battalions . '
营 . -

在警察耳边吹奏《马赛曲》的六个音符：“组成你们的营。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] [prəˈsi:dɪŋz] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] [brəˈvɑ:dəʊz] , [ænd; ɐnd]
I won't have any of those little proceedings , of those little bravadoes , and
我 惯于 有 任何 的 那些 小的 诉讼程序 , 的 那些 小的 虚张声势 , 和
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt] [rɪks] ,
of those great risks ,
的 那些 伟大的 风险 ,

我不会参与那些小打小闹，不会做那些小打小闹，也不会冒那些巨大的风险。

[maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] !
my dear fellow !
我的 亲爱的 同伴 !

我亲爱的朋友！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fərˈbɪdn̩] [ˌmæənəfəˈsteɪʃənz] [fɔːr; fər][juːˈes] [ˈbɪznəs] [men] [huː] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən]
They are forbidden manifestations for us business men who work in a German
他们 是 禁止 表现 为了 我们 商业 男人 WHO 工作 在 一个 德语
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

对于我们这些在德国经商的人来说，这些都是禁忌的行为。

[ðeɪ] [goʊ] [əˈɡenst] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈefərts] [ænd; ənd] [ɪntrəsts] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [fræns] [huː] [baɪz] .
They go against our efforts and interests , for it is not France who buys .
他们 去 反对 我们的 努力 和 兴趣 , 为了 它 是 不是 法国 WHO 购买 .
[fræns] [ɪz] [ˈhʌndrəd] [liːgz]
这违背了我们的努力和利益，因为购买的不是法国。

[fræns] [ɪz] [ˈveri] [faːr] [əˈweɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [liːgz]
France is very far away , my dear fellow ; she is more than two hundred leagues
法国 是 非常 远的 离开 , 我的 亲爱的 同伴 ; 她 是 更多的 比 二 百 联赛
[frʌm; frəm] [hɪr] ,
from here ,
从 这里 ,

亲爱的朋友，法国很远，离这里超过两百里格。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ˈmuːvmənt] ,
at least one would think so , considering the little noise , movement ,
在 至少 一 会 思考 所以 , 考虑 这 小的 噪音 , 移动 ,
[ˌsɪərənt] [ˈɪn] [ˈɪz]
至少人们会这么认为，因为几乎没有噪音和动静。

[ɔːr] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
or money which come to us from there .
或者 钱 哪个 来 到 我们 从 那里 .
[ˈfʌndz] [ˈɪn]
或者我们从那里获得的资金。

[duː][nɑːt] [fərˈɡet] [ðæt] !
Do not forget that !
做 不是 忘记 那 !
[ˌrɪmɪnd] [ˈɪn]
别忘了这一点!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˌmænjʊˈfæktʃərər] ;
You are by your own wish a German manufacturer ;
你 是 经过 你的 自己的 希望 一个 德语 制造商 ;
[ˌmænjʊˈfæktʃərər]
你自愿成为一名德国制造商；

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrɪn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] .
if you turn your back on the Germans you are lost .
如果 你 转动 你的 后退 在 这 德国人 你 是 丢失的 .
[ˌbɪkəʊn] [ˈɪn]
如果你背弃德国人，你就完了。

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri] , [ʌv; əv][ɪts][pæst] , [ænd; ənd]
Think what you please about the history of your country , of its past , and
思考 什么 你 请 关于 这 历史 的 你的 国家 , 的 它是过去的 , 和
[ʌv; əv][ɪts][ˈprez(ə)nt] .
of its present .
的 它是 展示 .

你可以随意思考你国家的历史，它的过去和现在。

[aɪ][eɪˈem] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
I am ignorant of your opinions on that subject .
我 是 无知 的 你的 意见 在 那 主题 .
[ˌɪn] [ˈɪn]
我不了解你对此事的看法。

[bʌt; bət] [wət'eɪvər] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [iːðər] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪr]
but whatever you think , either try to hold your tongue , or make a career
 但 任何 你 思考 , 任何一个 尝试 到 抓住 你的 舌头 , 或者 制作 一个 职业

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] [els,weər] .
for yourself elsewhere .
 为了 你自己 别处 .

但不管你怎么想，要么就闭嘴，要么就另谋出路。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ɡreɪv] [ænd; ənd][fɜ:rm] .
while the upper part of his face remained grave and firm .
 尽管 这 上 部分 的 他的 脸 剩余 严重 和 公司 .

而他上半张脸的表情依然严肃而坚定。

" [let] [ju: 'es] [hɪr] . "

" **Let us hear** . "

" 让 我们 听到 . "

“让我们听听。”

" [juː; jʊ][duː][naɪt] [noʊ] [hɜːr; hər] ! "

" **You do not know her !** "

" 你 做 不是 知道 她 ! "

你根本不认识她！

[wen] [wʌn][ɪz] [wʌn'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪf(ə)n] , [ðæt] ['neɪblz] [wʌn][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [mʌtʃ] .
When one is oneself of the nation , that enables one to divine much .
 什么时候 一 是 自己 的 这 国家 , 那 启用 一 到 神圣的 很多 .
 当一个人成为国家的一部分时, 他就能预见很多事情。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] ['lðərwaɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
I do not know it otherwise , it is true .
 我 做 不是 知道 它 否则 , 它 是 真的 .
 我不知道还有别的说法，这是真的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][jɔː; jər] [priˈkɔːʃənz] . "
 You have taken your precautions . "
 你 有 已采取 你的 防范措施 . "

你已经采取了预防措施。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ðʊʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wuːnd] — — "
 " **What you say is true , though at the same time you intended to wound** — — "
 " 什么 你 说 是 真的 , 尽管 在 这 相同的 时间 你 故意的 到 伤口 — — "
 "你说的是实话,但同时你也想伤害——"

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] . " -
 " **Not at all** . " 51
 " 不是 在 全部 . " -

“完全不是。”51

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [priˈkɔːʃənz] ,
 " **Yes , I have taken my precautions** ,
 " 是的 , 我 有 已采取 我的 防范措施 ,

是的,我已经采取了预防措施。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [friː] [jɔː; jər][ˈsɪstər][ænd; ænd][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['dedli] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪ(ə)n]
 in order to free your sister and you from that deadly spirit of opposition
 在 命令 到 自由的 你的 姐姐 和 你 从 那 致命 精神 的 反对
 [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː; jər][laɪvz; lɪvz] [ˈbæərən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
 which would have made your lives barren from the beginning ,
 哪个 会 有 制成 你的 生活 荒芜 从 这 开始 ,
 为了将你和你的妹妹从那种致命的对抗精神中解救出来, 否则这种精神从一开始就会让你们的生活变得毫无生气,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪskən'tentɪd] ['piːp(ə)l] , ['paʊərləs] , [pʊr] ;
 which would have made you discontented people , powerless , poor ;
 哪个 会 有 制成 你 不满 人们 , 无力 , 贫穷的 ;

这将使你们成为不满、无权、贫穷的人;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪn][æl'sæs] ,
 there are too many people of that sort in Alsace ,
 那里 是 也 许多 人们 的 那 种类 在 阿尔萨斯 ,

阿尔萨斯这类人太多了。

[huː] ['rendər][noʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [fræns] [ɔːr][tuː; tə][æl'sæs] , [ɔːr][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
 who render no service to France or to Alsace , or to themselves ,
 WHO 使成为 不 服务 到 法国 或者 到 阿尔萨斯 , 或者 到 他们自己 ,

那些既不为法国、阿尔萨斯,也不为自己做出任何贡献的人

[baɪ] [pər'petʃuəli] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ˈdʒɜːrməni][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˈæŋɡər] .
 by perpetually furnishing Germany with reasons for anger .
 经过 永恒地 家具 德国 和 原因 为了 愤怒 .

通过不断地给德国提供愤怒的理由。

[aɪ][duː][nɔːt] [rɪ'ɡret] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][ɪk'spleɪn][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
 I do not regret that you make me explain myself as to the system of
 我 做 不是 后悔 那 你 制作 我 解释 我 作为 到 这 系统 的
 [edʒu'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaird] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
 education which I desired for you ,
 教育 哪个 我 想要的 为了 你 ,

我不后悔让你让我解释我为你设想的教育体系。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ][ə'loʊn] [dɪ'zaird] .
 and which I alone desired .
 和 哪个 我 独自的 想要的 .

而这正是我唯一想要的。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spɜː] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈtraɪəl][aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] ,
I wished to spare you the trial I have borne ,
我 希望 到 空闲的 你 这 审判 我 有 出生 ,
我希望你免于承受我所经历的苦难。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈspʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] : [tuː; tə][feɪl][ɪn][laɪf] .
of which I have just spoken to you : to fail in life .
的 哪个 我 有 只是 说 到 你 : 到 失败 在 生活 .
我刚才也跟你们谈到了这一点：那就是人生的失败。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] .
There is still another reason .
那里 是 仍然 其他 原因 .
还有一个原因。

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ˈkredit] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] !
Ah , I know well that credit will not be given me for that ! !
啊 , 我 知道 出色地 那 信用 将要 不是 是 给定 我 为了 那 ! !
啊, 我知道我这样做不会得到任何赞扬!

[aɪ][,eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [preɪz] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] .
I am obliged to praise myself in my own family .
我 是 有义务 到 称赞 我 在 我的 自己的 家庭 .
在自己的家人面前, 我不得不自夸。

[maɪ][tʃaɪld] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [fræns] ,
My child , it is not possible to have been brought up in France ,
我的 孩子 , 它 是 不是 可能的 到 有 到过 带来 向上 在 法国 ,
我的孩子, 不可能在法国长大。

[tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [fræns] [θruː] [ɔːl] [wʌnz] [ˈænsɛstri] , [ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [frɛntʃ] [ˈkʌltʃər]
to belong to France through all one's ancestry , and not to love French culture
到 属于 到 法国 通过 全部一个人的 祖先 , 和 不是 到 爱 法语 文化
.
:
.
拥有法国血统, 却不热爱法国文化。

" [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðɪs] [freɪz] [prəˈduːst] ,
" **He interrupted himself a moment to see the impression this phrase produced** ,
" 他 中断 他自己 一个 片刻 到 看 这 印象 这 短语 生产 ,
[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ,
and he could see nothing ,
和 他 可以 看 没有什么 ,
他停顿了一下, 想看看这句话会产生怎样的影响, 但他什么也没看到。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpæsəbl] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [dɪˈsaɪdɪdli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
not a movement on the impassible face of his son , who decidedly was a
不是 一个 移动 在 这 忍 脸 的 他的 儿子 , WHO 绝对地 曾是 一个
[ˈhaɪli] [self] - [kənˈtrəʊld] [mæn] .
highly self - controlled man .
高度 自己 - 受控 男人 .

他儿子的脸上没有一丝表情, 他儿子显然是一个非常自律的人。
[ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][,dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɡʌvənd] [em] . - , [meɪd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ]
The implacable desire for justification which governed M . Oberlé , made him go
这 冷酷无情 欲望 为了 理由 哪个 受统治 M . - , 制成 他 去
[ɑːn] :
on :
在 :

奥伯莱先生那股不屈不挠的求证欲望驱使他继续下去:

" [ju:;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] ['feɪvərəbli] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [dʒi:n]
" **You know that the French language is not favourably looked upon here , my dear Jean**
" 你 知道 那 这 法语 语言 是 不是 有利 看起来 之上 这里 , 我的 亲爱的 让
.
:
.

“亲爱的让，你知道法语在这里并不受人待见。”

[ɪn] [bə'veriə] [ju:;; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:ri:k(ə)] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
In Bavaria you had a literary and historical education ,
在 巴伐利亚 你 有 一个 文学 和 历史 教育 ,
在巴伐利亚，你会接受文学和历史教育。

['betər] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðæn; ðən][ju:;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['stræsbɜ:g] .
better from that point of view than you would have had in Strasbourg .
更好的 从 那 观点 的 看法 比 你 会 有 有 在 斯特拉斯堡 .
从这个角度来看，这比你在斯特拉斯堡的情况要好。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:;; tə][drɪ'zæɪər] , [wɪ'dʌʊt] ['predʒʊdɪs] [jʊr; jər]['mæstərz] [ə'genst] [ju:;; jʊ] ,
I was able to desire , without prejudicing your masters against you ,
我 曾是 有能力的 到 欲望 , 没有 偏见 你的 大师 反对 你 ,
我能够怀有渴望，而不使你的主人对你产生偏见，

[ðæt] [ju:;; jʊ][ʊd; ʊd] [hæv; həv] ['meni] ['ekstrə] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] .
that you should have many extra French lessons .
那 你 应该 有 许多 额外的 法语 课程 .
你应该多上几节法语课。

[ɪn][æl'sæs] , [ju:;; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
In Alsace , you and I would both have suffered for that .
在 阿尔萨斯 , 你 和 我 会 两个都 有 遭受 为了 那 .
在阿尔萨斯，你我都会为此付出代价。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪt] ['gaɪdɪd] [em 'i:] .
Those are the motives which guided me .
那些 是 这 动机 哪个 引导 我 :
这些就是我的行动动机。

[ɪk'spɪriəns] [wɪl] [ʃʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
Experience will show whether I was mistaken .
经验 将要 展示 无论 我 曾是 错误 .
经验会证明我是否错了。

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] . "
I did it in any case in good faith , and for your good . "
我 做过 它 在 任何 案件 在 好的 信仰 , 和 为了 你的 好的 . "
无论如何，我这样做都是出于好意，也是为了你好。

" [maɪ] [dɪr] [fɑ:ðər] , " [sed] [dʒi:n] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:;; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ju:;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
" **My dear father , " said Jean , " I have no right to judge what you have done .**
" 我的 亲爱的 父亲 , " 说 让 , " 我 有 不 正确的 到 法官 什么 你 有 完毕 .
“我亲爱的父亲,”让说道，“我没有权利评判您所做的事。”

[wʌt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:;; jʊ] is52
What I can tell you is52
什么 我 能 告诉 你 is52
我可以告诉你的是52

[ðæt] , [θæŋks] [tu:;; tə] [ðæt] [edʒu'keɪ](ə)n][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ,
that , thanks to that education I have received ,
那 , 谢谢 到 那 教育 我 有 已收到 ,
正因为接受了那样的教育，我才.....

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [teɪst] [ɔ:r][.ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈdʒɜ:mən][.sɪvələ'zeɪ(ə)n] ,
if I have not an unbounded taste or admiration for German civilisation ,
如果 我 有 不是 一个 无界 品尝 或者 钦佩 为了 德语 文明 ,
如果我对德国文明没有无限的兴趣或钦佩,

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] .
I have at least the habit of living with the Germans .
我 有 在 至少 这 习惯 的 活的 和 这 德国人 .
我至少有和德国人一起生活的习惯。

[ænd; ənd][aɪ][.er 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][æl'sæs] .
And I am persuaded that I could live with them in Alsace .
和 我 是 被说服 那 我 可以 居住 和 他们 在 阿尔萨斯 .
我确信我可以和他们一起在阿尔萨斯生活。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ][.er 'em][nɑ:t][soʊ] [[ʊr] [ʌv; əv]
" The father raised his eyebrows as if he would say , " I am not so sure of
" 这 父亲 提高 他的 眉毛 作为 如果 他 会 说 , " 我 是 不是 所以 当然 的
that . "
那 . "
父亲扬起眉毛, 仿佛要说: “我对此不太确定。”

" [maɪ][aɪ'di:əz] , [ʌp][tu:; tə] [naʊ] , [hæv; həv] [meɪd] [.em 'i:][noʊ] [ˈenəmi] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] ;
" My ideas , up to now , have made me no enemy in Germany ;
" 我的 想法 , 向上 到 现在 , 有 制成 我 不 敌人 在 德国 ;
“到目前为止, 我的思想还没有在德国树敌;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][.em 'i:] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][də'rekt][ə; eɪ] [so:] - [mɪl] [ɪn][æn; ən][ˈænɛkst, ə'nekst]
and it seems to me that one can direct a saw - mill in an annexed
和 它 似乎 到 我 那 一 能 直接的 一个 锯 - 磨 在 一个 附件
[ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [[oʊn] [ju:; jʊ] . "
country with the opinions I have just shown you . "
国家 和 这 意见 我 有 只是 所示 你 . "
依我看, 凭借我刚才展示的观点, 一个人完全可以经营一家被吞并国家的锯木厂。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] [em] . - [ˈsɪmpli] .
" I hope so , " said M . Oberlé simply .
" 我 希望 所以 , " 说 M . 简单地 .
“我希望如此,”奥伯莱先生简单地说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ək'sept] [.em 'i:] ?
" Then you accept me ?
" 然后 你 接受 我 ?
“那么你接受我吗? ”

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
I come to you ?
我 来 到 你 ?
我去找你?

" [fɔ:r; fər] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmæstər] [prest] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɑ:n][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈbʌt(ə)n] .
" For answer the master pressed his finger on an electric button .
" 为了 回答 这 掌握 按下 他的 手指 在 一个 电的 按钮 .
“主人按下电按钮作为回应。”

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [məʃi:n] [hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri]
A man came up the steps which led from the machine hall to the observatory
一个 男人 来了 向上 这 步骤 哪个 引领 从 这 机器 大厅 到 这 天文台
[ðæt] [em] . - [hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt] ,
that M . Oberlé had had built ,
那 M . 有 有 建造 ,
一名男子沿着从机械大厅通往奥伯莱先生建造的天文台的台阶走上来。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][wʌn][sɔː] [ə; eɪ][skwer][blɑːnd][bɪrd]
and opened the port - hole , and in the opening one saw a square blond beard
和 打开 这 港口 - 洞 , 和 在 这 开幕 一 锯 一个 正方形 金发 胡须
, [bɔːŋ][her] ,
, long hair ,
, 长的 头发 ,
打开舷窗, 透过舷窗可以看到一个留着方形金色胡须、长头发的人。

[ænd; ənd][tuː] [aɪz][laɪk][tuː][bluː][ˈdʒɛmz] .
and two eyes like two blue gems .
和 二 眼睛 喜欢 二 蓝色的 宝石 .
两只眼睛像两颗蓝色的宝石。

" [ˈvɪlhɛlm,'wɪl-] , " [sed][ðə; ði][ˈmæstər][ɪn][ˈdʒɜːrmən] , " [juː; jʊ][wɪl][meɪk][maɪ][sʌn][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ]
" Wilhelm , " said the master in German , " you will make my son conversant with
" 威廉 , " 说 这 掌握 在 德语 , " 你 将要 制作 我的 儿子 熟人 和
[ðə; ði][wɜːrks] ,
the works ,
这 作品 ,
“威廉,”师傅用德语说, “你要让我的儿子熟悉这些作品。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][wiː; wi][hæv; həv][meɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
and you will explain to him the purchases we have made for the
和 你 将要 解释 到 他 这 购买 我们 有 制成 为了 这
[pæst][sɪks][mʌnθs] .
past six months .
过去的 六 几个月 .
你要向他解释我们过去六个月的采购情况。

[frʌm; frəm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ][hiː; hi][wɪl][əˈkʌmpəni][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][raʊnd][ʌv; əv][ˈvɪzɪts][tuː; tə][wer]
From to - morrow he will accompany you in your round of visits to where
从 到 - 明天 他 将要 陪伴 你 在 你的 圆形的 的 访问 到 在哪里
[ðə; ði][ˈfɛlɪŋz][ænd; ənd][ˈkʌtɪŋz][ɑːr; ər][ˈbiːɪŋ][ˈkæɪrɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈɪntrəsts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .
the fellings and cuttings are being carried out in the interests of the firm .
这 感觉 和 插条 是 存在 携带 出去 在 这 兴趣 的 这 公司 .
从明天起, 他将陪同你巡视公司正在进行的伐木和切割作业地点。

" [ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][ʃʌt][əˈɡen] .
" The door was shut again .
" 这 门 曾是 关闭 再次 .
门又关上了。

[ðæt][jʌŋ][ɪnˈθuːziæst] , [ðə; ði][ˈelɪɡənt][dʒiːn] - , [wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
That young enthusiast , the elegant Jean Oberlé , was standing in front of his
那 年轻的 爱好者 , 这 优雅的 让 - , 曾是 常设 在 正面 的 他的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .
那位年轻的爱好者, 优雅的让·奥贝尔, 正站在他父亲面前。

[hiː; hi][held][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sed] , [peɪl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] :
He held out his hand to him and said , pale with joy :
他 握住 出去 他的 手 到 他 和 说 , 苍白 和 喜悦 :
他向他伸出手, 脸色苍白, 喜极而泣地说:
" [naʊ][aɪ][eɪˈem][əˈɡen][sʌm; səm][wʌn][ɪn][æɪl'sæs] !
" Now I am again some one in Alsace !
" 现在 我 是 再次 一些 一 在 阿尔萨斯 !
“现在我又成了阿尔萨斯的一份子! ”

[haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
How I thank you !
如何 我 感谢 你 ！

我真是太感谢你了！

" [ðə; ði] ['faːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['stʌdɪd] [ɪ'fjuːz(ə)n] .
" The father took his son's hand with a somewhat studied effusion .
" 这 父亲 采取 他的 儿子的 手 和 一个 有些 研究 渗出液 .
父亲带着几分刻意的激动，握住了儿子的手。

[hiː; hi] [θɔːt] :
He thought :
他 想法 :

他心想：

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
" He is the image of his mother !
" 他 是 这 图像 的 他的 母亲 ！
“他简直就是他母亲的翻版！”

[ɪn][hɪm; ɪm][aɪ][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv]['mɑːnɪkə] .
In him I find again the spirit , the words , and the enthusiasm of Monica .
在 他 我 寻找 再次 这 精神 , 这 字 , 和 这 热情 的 莫妮卡 .
我再次在他身上找到了莫妮卡的精神、言语和热情。

" [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] : -
" Aloud he said : 53
" 大声 他 说 : -

他大声说道：53

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][eɪm][ɪn] [vjuː] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
" You see , my son , that I have only one aim in view , to make you happy .
" 你 看 , 我的 儿子 , 那 我 有 仅有的 一 目的 在 看法 , 到 制作 你 快乐的 .
“孩子，你看，我只有一个目的，那就是让你幸福。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][aɪ 'tiː] .
I have always had it .
我 有 总是 有 它 .

我一直都有。

[aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʃʊʊz] [fɔːr; fər]
I agree to your adopting a career quite different from the one I chose for
我 同意 到 你的 收养 一个 职业 相当 不同的 从 这 一 我 选择 为了
[juː; jʊ] .
you :
你 .

我同意你选择一条与我为你选择的截然不同的职业道路。

[traɪ] [naʊ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [əʊər; ɑːr] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][jʊr; jər] ['sɪstər] [ʌndə'stændz] [aɪ 'tiː] .
Try now to understand our position as your sister understands it .
尝试 现在 到 理解 我们的 位置 作为 你的 姐姐 明白 它 .
现在试着像你姐姐那样理解我们的立场。

" [dʒiːn] [went] [ə'wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faːðər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [went] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] .
" Jean went away , and his father , a few minutes later , went out also .
" 让 去 离开 , 和 他的 父亲 , 一个 很少 分钟 之后 , 去 出去 还 .
“让走了，几分钟后，他的父亲也出去了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [em] . [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] - [went] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [siː]
But while M . Joseph Oberlé went towards the house , being in haste to see
但 尽管 M . 约瑟夫 - 去 向 这 房子 , 存在 在 匆忙 到 看
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

但当约瑟夫·奥伯莱先生急着去看望女儿，朝房子走去时，

[ðə; ði][ˈoʊnli][kaːnfɪˈdænt; ˌkaːnfɪˈdaːnt; ˈkaːnfɪˌdænt; ˈkaːnfɪˌdaːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][tuː; tə]
the only confidante of his thoughts , and to
这 仅有的 知己 的 他的 想法 , 和 到
[rɪˈpɔːrt] [ðə; ði][ˌkaːnvərˈseɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][wɪð; wɪθ][dʒiːn] ,
report the conversation he had just had with Jean ,
报告 这 对话 他 有 只是 有 和 让 ,
[ˈænd; ənd] [tuː; tə]
他唯一可以倾诉心事的人，以及他刚刚与让的谈话内容，

[ðə; ði] [ˈlætər] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [pæst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
the latter crossed the timber yard to the left , passed before the lodge ,
这 后者 交叉 这 木材 院子 到 这 左边 , 通过了 前 这 小屋 ,
[ˈænd; ənd] [tuː; tə]
后者向左侧穿过木材场，从小屋前经过，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
and took the road to the forest .
和 采取 这 路 到 这 森林 .
[ˈænd; ənd] [tuː; tə]
然后沿着通往森林的小路走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .
But he did not go far , because the luncheon hour was approaching .
但 他 做过 不是 去 远的 , 因为 这 午餐 小时 曾是 接近 .
[ˈænd; ənd] [tuː; tə]
但他并没有走远，因为午餐时间快到了。

[baɪ][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [wuːnd] [ˈʌpwərd] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjədʒ] [ʌv; əv]
By the road that wound upward he reached the region of the vineyards of
经过 这 路 那 伤口 向上 他 达到 这 地区 的 这 葡萄园 的
[ˈænd; ənd] [tuː; tə]
，
Alsheim ,
- ,

沿着蜿蜒向上的道路，他到达了阿尔斯海姆的葡萄园地区。

[brɪˈjaːnd] [ðə; ði][hɑːp] - [fiːldz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ber] , [wer] [ðə; ði][poʊlz] [roʊz] [taɪd] [təˈgeðər] ,
beyond the hop - fields which were still bare , where the poles rose tied together ,
超过 这 跳 - 字段 哪个 是 仍然 裸 , 在哪里 这 杆子 玫瑰 系 一起 ,
[ˈænd; ənd] [tuː; tə]
在仍然光秃秃的啤酒花田之外，竖立着捆扎在一起的木杆，

[laɪk] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
like a stack of arms .
喜欢 一个 堆 的 武器 .
[ˈænd; ənd] [tuː; tə]
就像一堆武器。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][glæd] .
His soul was glad .
他的 灵魂 曾是 高兴的 .
[ˈænd; ənd] [tuː; tə]
他的灵魂感到欣慰。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sɪnz]
When he came to the entrance of a vineyard which he had known since
什么时候 他 来了 到 这 入口 的 一个 葡萄园 哪个 他 有 已知 自从
[hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
his earliest childhood ,
他的 最早 童年 ,
[ˈænd; ənd] [tuː; tə]
当他来到自幼便熟知的那片葡萄园入口时，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [greɪps] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
where he had gathered the grapes in the days of long ago ,
在哪里 他 有 聚集 这 葡萄 在 这 天 的 长的 前 ,
那是他很久以前采摘葡萄的地方。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; ei] [hɪl] [wɪt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]
he climbed on to a hill which overlooked the road and the rows of
他 攀登 在 到 一个 爬坡道 哪个 被忽视的 这 路 和 这 行 的
[vaɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] .
vines at the bottom .
藤蔓 在 这 底部 .

他爬上一座小山，俯瞰着道路和山脚下的葡萄藤。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,
In spite of the grey light , in spite of the clouds and the wind ,
在 尽管如此 的 这 灰色的 光 , 在 尽管如此 的 这 云 和 这 风 ,
尽管光线灰蒙蒙的，尽管乌云密布，狂风呼啸，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ælˈsæs] [ˈbju:ɪf(ə)l] , [dɪˈvaɪnli] [ˈbju:ɪf(ə)l] — [ælˈsæs] , [ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [ˈveri] [ˈdʒentli][ɪn]
he found his Alsace beautiful , divinely beautiful — Alsace , sloping down very gently in
他 成立 他的 阿尔萨斯 美丽的 , 神圣地 美丽的 — 阿尔萨斯 , 倾斜的 向下 非常 轻轻地 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
front of him ,
正面 的 他 ,

他觉得他眼前的阿尔萨斯很美，美得像仙境一般——阿尔萨斯在他面前缓缓倾斜而下。

[ænd; ənd] [bɪˈklʌmɪŋ] [ə; ei] [smu:ð] [pleɪn][wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [strips] [ʌv; əv] [ˈplaʊd]
and becoming a smooth plain with strips of grass and strips of ploughed
和 成为 一个 光滑的 清楚的 和 条状物 的 草 和 条状物 的 耕作
[lənd] ,
land ,
土地 ,

逐渐变成一片平坦的平原，其中点缀着条状的草地和条状的耕地。

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [taɪl] [ru:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt]
and whence the villages here and there lifted their tile roofs and the point
和 何处 这 村庄 这里 和 那里 抬起 他们的 瓦 屋顶 和 这 观点
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbelfrɪz] .
of their belfries .
的 他们的 钟楼 .

于是，各地的村庄纷纷掀开瓦顶，拔起钟楼的尖顶。

[raʊnd] , [ˈaɪsəleɪtɪd] [tri:z] — [ˈli:fləs] [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] — [rɪˈzemblɪd] [draɪ] [ˈθɪs(ə)l] ;
Round , isolated trees — leafless because it was winter — resembled dry thistles ;
圆形的 , 孤立 树木 — 无叶 因为 它 曾是 冬天 — 类似 干燥 蓟 ;
[sʌm; səm][krəʊz][wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] ,
some crows were flying ,
一些 乌鸦 是 飞行 ,

圆形的、孤立的树木——因为是冬天，所以光秃秃的——像干枯的蓟草；一些乌鸦在飞翔。

[helpt] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [ə; ei] [ˈnu:li] [soʊn] [spɔ:t] .
helped by the north wind , and seeking a newly sown spot .
帮助 经过 这 北 风 , 和 寻求 一个 新 播种 点 .
借助北风，它们寻找着新播种的土地。

[dʒi:n] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Jean raised his hands ,
让 提高 他的 双手 ,

让举起了双手。

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪm'breɪs][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][lənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt]
and spread them as if to embrace the expanse of land stretching out
和 传播 他们 作为 如果 到 拥抱 这 广阔 的 土地 伸展 出去
[frʌm; frəm] [oʊbəˈnaɪ] ,
from Obernai ,
从 奥伯奈 ,

并将它们摊开，仿佛要拥抱从奥伯奈延伸出去的广袤土地。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ʌndʒə'leɪənz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][fa:r][æz; əz]['bɑ:r] ,
which he saw in the farthest undulations to the left , as far as Barr ,
哪个 他 锯 在 这 最远 起伏 到 这 左边 , 作为 远的 作为 巴尔 ,
[hæf] ['berɪd] [ʌndər] [ðə; ði] ['ævələntʃ] [ʌv; əv] [paɪnz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .
half buried under the avalanche of pines down the mountain - side .
一半 埋葬 在下面 这 雪崩 的 松树 向下 这 山 - 边 .
[bɪˈsɑ:z] ['hæf] ['maʊnt(ə)n] [daʊn] ['paɪnz] ['ævələntʃ] ['bɪˈsɑ:z] ['saɪd] .
被山坡上倾泻而下的松树掩埋了一半。

" [aɪ] [ʌv] [ðɪ:] , [æɪ] ['hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪ:] ! " -
" **I love thee , Alsace , and I have come back to thee ! " 54**
" 我 爱 你 , 阿尔萨斯 , 和 我 有 来 后退 到 你 ! " -
[aɪ] ['hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪ:] ! " 54
“我爱你，阿尔萨斯，我又回到你身边了！”54

[hi:; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .
[hi:; hi] [kraɪd] .
他哭了。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
He gazed at the village of Alsheim ,
他 凝视 在 这 村庄 的 - ,
[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
他凝视着阿尔斯海姆村，

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [red] [stoʊn] [wɪtʃ] [roʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
at the house of red stone which rose a little below him , and which was
在 这 房子 的 红色的 石头 哪个 玫瑰 一个 小的 以下 他 , 和 哪个 曾是
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;
[hɪz; ɪz] ;
在他脚下略微隆起的那座红石房子里，那是他的房子；

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl][ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:kmen]
then at the other extremity of the pile of houses , inhabited by the workmen
然后 在 这 其他 末端 的 这 桩 的 房屋 , 有人居住的 经过 这 工人
[ænd; ənd] ['pesnts] ,
and peasants ,
和 农民 ,
[ænd; ənd] ['pesnts] ,
然后是在这堆房屋的另一端，居住着工人和农民，

[hi:; hi] [mɑ:rkt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] ['pra:məntɔ:ri] [wɪtʃ] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [smu:ð] [pleɪn] .
he marked a sort of forest promontory which pushed out into the smooth plain .
他 标记 一个 种类 的 森林 海角 哪个 推动 出去 进入 这 光滑的 清楚的 .
[hi:; hi] [mɑ:rkt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] ['pra:məntɔ:ri] [wɪtʃ] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [smu:ð] [pleɪn] .
他标记了一处伸入平坦平原的森林岬角。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ævənu:] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [gru:p] [ʌv; əv] ['li:fləs] [tri:z] , [greɪ] ,
It was an avenue ending in a great group of leafless trees , grey ,
它 曾是 一个 大街 结束 在 一个 伟大的 团体 的 无叶 树木 , 灰色的 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ævənu:] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [gru:p] [ʌv; əv] ['li:fləs] [tri:z] , [greɪ] ,
那是一条大道，尽头是一大片光秃秃的灰色树木。

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:f] .
between which one could see the slopes of a roof .
之间 哪个 一 可以 看 这 连续下坡 的 一个 屋顶 .
[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:f] .
从两块岩石之间可以看到屋顶的斜坡。

[dʒi:n][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm][ɑ:n] [ðɪs] [hæf] - ['hɪd(ə)n] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [gʊd]
Jean let his eyes rest a long time on this half - hidden dwelling , and said : " Good
让 让 他的 眼睛 休息 一个 长的 时间 在 这 一半 - 隐 住宅 , 和 说 : " 好的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

让的目光在这座半隐蔽的住所上停留了许久，然后说道：“你好，

[æɪ'seɪʃn] ['wʊmən] !
Alsatian woman !
阿尔萨斯 女士 !

阿尔萨斯女人！

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em]['gʊvɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Perhaps I am going to find that I love you .
也许 我 是 去 到 寻找 那 我 爱 你 .

或许我会发现我爱你。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
It would be so good to live here with you !
它 会 是 所以 好的 到 居住 这里 和 你 !

能和你一起住在这里该多好啊！

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] , [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] - - [haʊs] , [ænd; ənd] [ri'kɔ:ld]
" The bell rang for luncheon , rang out from the Oberlés ' house , and recalled
" 这 钟 响铃 为了 午餐 , 响铃 出去 从 这 - - 房子 , 和 召回
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] .
him to himself .
他 到 他自己 .

“午饭铃声从奥伯莱斯家传来，把他拉回了现实。”

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] , ['mɪzrəb(ə)l] [saʊnd] ,
It had a thin , miserable sound ,
它 有 一个 薄的 , 悲惨的 声音 ,

它发出一种单薄、凄惨的声音。

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][lʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [lʌv; əv] [fri:] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz]
which gave some idea of the immensity of free space in which the noise
哪个 给予 一些 主意 的 这 浩瀚无垠 的 自由的 空间 在 哪个 这 噪音
[ˈvænɪʃt] [ə'weɪ] ,
vanished away ,
消失了 离开 ,

这使人们对自由空间的浩瀚有了些许了解，噪音在其中消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [lʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [lʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]
and the strength of the tide of the wind which carried it away over the
和 这 力量 的 这 潮 的 这 风 哪个 携带 它 离开 超过 这
[lændz][lʌv; əv][æl'sæs] . -
lands of Alsace . 55
土地 的 阿尔萨斯 . -

以及将其吹向阿尔萨斯地区的强劲风力。55

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'ɑr'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['fæməli] ['mi:tɪŋ]
THE FIRST FAMILY MEETING
这 第一的 家庭 会议

第一次家庭会议

[dʒi:n] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðɪs] [bel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Jean turned slowly towards this bell which was calling him .
让 转向 缓慢地 向 这 钟 哪个 曾是 呼叫 他 .
让缓缓转身，朝着那召唤他的铃铛走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
He was full of joy at this moment .
他 曾是 满的 的 喜悦 在 这 片刻 .
此刻他无比喜悦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɔd] [wɪtʃ] , ['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
He was taking possession of a world which , after some years ,
他 曾是 采取 拥有 的 一个 世界 哪个 , 后 一些 年 ,
他逐渐占据了这个世界，几年后，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]
had just been opened to him and pointed out as his place of
有 只是 到过 打开 到 他 和 尖 出去 作为 他的 地方 的
[hæbrɪ'teɪʃn] , [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
habitation , of work ,
居住地 , 的 工作 ,
刚刚向他敞开，并指出那是他的居住地和工作场所。

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
and of happiness .
和 的 幸福 .
以及幸福。

[ðɪ:z] [wɜ:rdz] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [maɪnd] [dɪ'liʃəsli] .
These words played on his troubled mind deliciously .
这些 字 玩 在 他的 麻烦 头脑 美味 .
这些话在他忧心忡忡的脑海中激起了一阵阵美妙的遐想。

[ðeɪ] [pər'su:d] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['pɔ:rpəsɪz] , [ðoʊz] ['trævələz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfs] ,
They pursued each other like a troop of porpoises , those travellers on the surface ,
他们 追击 每个 其他 喜欢 一个 部队 的 鼠海豚 , 那些 旅行者 在 这 表面 ,
那些在水面上游弋的人们，就像一群海豚一样互相追逐。

[ænd; ænd] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] .
and other words accompanied them .
和 其他 字 伴随 他们 .
还有其他词语伴随而来。

[fæməli] [laɪf] , ['kʌmfərt] , ['soʊ(ə)l] [ə'θɔ:rəti] , [ɪm'belɪʃmənts] , [en'lə:dʒmənts] .
Family life , comfort , social authority , embellishments , enlargements .
家庭 生活 , 舒适 , 社会的 权威 , 装饰 , 扩大 .
家庭生活、舒适、社会权威、装饰、扩建。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [tʊk] [tu:; tə][ɪt'self][ə; eɪ] [neɪm] — " [ðə; ðɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [hoʊm] .
The house took to itself a name — " the paternal home .
这 房子 采取 到 本身 一个 姓名 — " 这 父系 家 .
这栋房子给自己取了个名字——“父辈的家”。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æli] [nɪr] [ðə; ðɪ] [stri:m] ;
" He looked at it with tenderness , following the alley near the stream ;
" 他 看起来 在 它 和 压痛 , 下列的 这 胡同 靠近 这 溪流 ;
他温柔地看着它，沿着溪流旁的小路走去；

[hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
he went up the steps with a feeling of respect ,
他 去 向上 这 步骤 和 一个 感觉 的 尊重 ,
他怀着敬畏之心走上台阶。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [stɪl]
remembering that they had been built by the grandfather to whom the house still
记住 那 他们 有 到过 建造 经过 这 祖父 到 谁 这 房子 仍然
[bɪ'lɔːŋd] ,
belonged ,
属于 ,

他还记得这些房子是房子的主人——祖父建造的，而这栋房子至今仍属于他。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði] [graʊndz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbər] [jɑːrd] .
as also all the grounds except the saw - mill and the timber yard .
作为 还 全部 这 理由 除了 这 锯 - 磨 和 这 木材 院子 .

除了锯木厂和木材场之外的所有场地。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [ɡɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,
After having gone across the entrance hall ,
后 拥有 已消失 穿过 这 入口 大厅 ,

穿过门厅后，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
which extended from the front to the back of the house ,
哪个 扩展 从 这 正面 到 这 后退 的 这 房子 ,

从房子的前面一直延伸到后面，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [læst] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
he opened the last door on the left .
他 打开 这 最后的 门 在 这 左边 .

他打开了左边最后一扇门。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] " [dʌn] [ʌp] " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
The dining - room was the only room which had been " done up " according to
这 用餐 - 房间 曾是 这 仅有的 房间 哪个 有 到过 " 完毕 向上 " 根据 到

[ðə; ði] [də'rek(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .
the directions and the taste of M . Joseph Oberlé .
这 方向 和 这 品尝 的 M . 约瑟夫 - .

餐厅是唯一一个按照约瑟夫·奥伯莱先生的指示和品味进行“装修”的房间。

[waɪlst] [wʌn] [faʊnd] ['els,weɪ] — [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Whilst one found elsewhere — in the drawing - room , the billiard - room , and the
而 一 成立 别处 一 在 这 绘画 - 房间 , 这 台球 - 房间 , 和 这

['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] — [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃər] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['grænfɑːðər] ,
other rooms — the furniture bought by the grandfather ,
其他 房间 一 这 家具 买 经过 这 祖父 ,

虽然在其他地方——客厅、台球室和其他房间里——也发现了祖父购买的家具，

[ʌv; əv] ['jeləʊ] [ɔːr] [ɡriːn] ['juːtrekt] ['velvɪt] [ænd; ənd] [mə'hɑːɡəni] , " [maɪ] [kri'eɪ](ə)n] , " -
of yellow or green Utrecht velvet and mahogany , " My Creation , " 56
的 黄色的 或者 绿色的 乌得勒支 天鹅绒 和 桃花心木 , " 我的 创建 , " -

黄色或绿色乌得勒支天鹅绒和红木，“我的创作”，56

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreɪ](ə)n] [ʌv; əv][em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ʃʊd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]
according to the expression of M . Joseph Oberlé , showed a complete
根据 到 这 表达 的 M . 约瑟夫 - , 显示 一个 完全的

[ˈæbsəns] [ʌv; əv][laɪn] .
absence of line .
缺席 的 线 .

根据约瑟夫·奥伯莱先生的描述，完全没有线条。

['kʌləɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
Colour took the place of style .
颜色 采取 这 地方 的 风格 .

色彩取代了风格。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wið; wiθ]['weɪn,skətiŋ; 'weɪn,skɑ:tiŋ][ʌv; əv] [veɪnd] ['meɪp(ə)l] , [blu:] - [greɪ] ,
The walls were covered with wainscoting of veined maple , blue - grey ,
这 墙壁 是 涵盖 和 护墙板 的 有脉络 枫 , 蓝色的 - 灰色的 ,
[ˈpɜ:rp(ə)l][ɪn] ['pleɪsɪz] , [æʃ] - [greɪ] , [ænd; ənd][pɪŋk] - [greɪ] ,
purple in places , ash - grey , and pink - grey ,
紫色的 在 地方 , 灰 - 灰色的 , 和 粉色的 - 灰色的 ,

墙壁上覆盖着纹理清晰的枫木护墙板, 颜色有蓝灰色、局部紫色、灰白色和粉灰色。

['kʌvəriŋ] [hæf][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
covering half the height of the room .
覆盖 一半 这 高度 的 这 房间 .

占据了房间高度的一半。

[əˈbʌv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [bi:mz] , [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['pænlz] [ʌv; əv] [stretʃt]
Above this , and reaching to the small beams , were four panels of stretched
多于 这 , 和 到达 到 这 小的 光束 , 是 四 面板 的 拉伸
[kloʊθ] ,
cloth ,
布 ,

在此之上, 一直延伸到小梁上的, 是四块绷紧的布料。

['dekəreɪtɪd] [wið; wiθ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [smu:ð] [felt] [reprɪ'zentɪŋ] ['aɪərɪsɪz] , ['hɑ:liha:k] , [vɜ:r'bi:nə] ,
decorated with designs of smooth felt representing irises , hollyhocks , verbena ,
装饰 和 设计 的 光滑的 毛毡 代表 鸢尾花 , 蜀葵 , 马鞭草 ,
[ænd; ənd][glædɪ'əʊlaɪ] .
and gladioli .
和 剑兰 .

饰以光滑毛毡图案, 图案分别为鸢尾花、蜀葵、马鞭草和剑兰。

['evriwɛr] , [æz; əz][fa:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [streɪt] [laɪn][hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:dɪfaɪd] .
Everywhere , as far as possible , the straight line had been modified .
到处 , 作为 远的 作为 可能的 , 这 直的 线 有 到过 修改的 .

在所有可能的地方, 直线都被改变了。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['məʊldɪŋz] [dɪ'skraɪbd] ['kɜ:vz] [wɪtʃ] ['ræmbəld] ['mædli] [laɪk] [stɔ:ks] [ʌv; əv]['trɔ:pɪk(ə)l]
The door mouldings described curves which rambled madly like stalks of tropical
这 门 模具 描述 曲线 哪个 漫无目的地闲聊 疯狂地 喜欢 茎 的 热带
['baɪndwi:d] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] .
bindweed without any apparent reason .
旋花 没有 任何 明显 原因 .

门框上的曲线蜿蜒曲折, 如同热带旋花的茎秆般杂乱无章, 没有任何明显的理由。

[ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kɜ:rvd] .
The framework of the large window was curved .
这 框架 的 这 大的 窗户 曾是 弯曲 .

大窗户的框架是弧形的。

[ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv][bent] ['bɪtʃwɔd] [keɪm] [frʌm; frəm] [vi'enə] .
The chairs of bent beechwood came from Vienna .
这 椅子 的 弯曲 山毛榉木 来了 从 维也纳 .

这些弯曲山毛榉木椅子来自维也纳。

[ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd][noʊ] ['kærəktər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['sɔfənd] [laɪt] ,
The whole had no character , but a charm of softened light ,
这 所有的 有 不 特点 , 但 一个 魅力 的 软化 光 ,

整体上并无特色, 但却散发着柔和光线的魅力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
and a remote resemblance to the vegetable kingdom .
和 一个 偏僻的 相似 到 这 蔬菜 王国 .

与植物界只有一丝相似之处。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][,aɪ ˈti:] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)] .
One would have taken it for the dining - room of a newly married couple .
一 会 有 已采取 它 为了 这 用餐 - 房间 的 一个 新 已婚 夫妻 .
人们会以为这是新婚夫妇的餐厅。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈjuːʒuəl] [ˈteɪbl] [kəmˈpænjənz] [dʒiːn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][ˈhɑːrdli] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd]
The four usual table companions Jean was going to meet there hardly corresponded
这 四 通常 桌子 同伴 让 曾是 去 到 见面 那里 几乎 对应
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒɔɪəs] [ˈpɪktʃər] ,
to this joyous picture ,
到 这 欢乐 图片 ,
让原本要在那里遇到的四个常客， 与这幅欢乐的画面完全不符。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɑːrməni] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there was no harmony between them and the decorations of the
和 那里 曾是 不 和谐 之间 他们 和 这 装饰 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .
它们与房间的装饰格格不入。

[ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪsɪz] , [raʊnd] [ðə; ði] [ˈskwer] [ˈteɪbl] ,
They invariably sat in the same places , round the square table ,
他们 总是 卫星 在 这 相同的 地方 , 圆形的 这 正方形 桌子 ,
他们总是坐在同样的位置，围坐在方桌旁。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [diːp] [əˈfɪnətiːz] [ænd; ʌnd] [ænˈtɪpəθi] .
according to the established order of deep affinities and antipathies .
根据 到 这 已确立的 命令 的 深的 亲和力 和 反感 .
根据既定的深厚亲近感和反感顺序。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ,
The first to the left of the window , the nearest to the glass ,
这 第一的 到 这 左边 的 这 窗户 , 这 最近的 到 这 玻璃 ,
窗户左边第一个，离玻璃最近的那个，

[wɪtʃ] [ʃed] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlevld] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [wʌz; wəz] [ˈmædəm] [ˈmɑːnɪkə]
which shed on her the reflection of its levelled edges , was Madame Monica
哪个 棚 在 她 这 反射 的 它是 平整 边缘 , 曾是 夫人 莫妮卡
- , [tɔːl][ænd; ʌnd] [ˈslendər] ,
Oberlé , tall and slender ,
- , 高的 和 苗条 ,
映照在她身上的是莫妮卡·奥伯莱夫人，她身材高挑纤细。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraʊndɪd] [ænd; ʌnd] [freʃ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [peɪl] , [laɪnd] ,
with a face that had been rounded and fresh , but was now pale , lined ,
和 一个 脸 那 有 到过 圆润 和 新鲜的 , 但 曾是 现在 苍白 , 衬里 ,
[ænd; ʌnd] [θɪn] .
and thin .
和 薄的 .
原本圆润饱满的脸庞，如今却苍白、布满皱纹、面容消瘦。

[ʃɪː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪr] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði]
She gave the impression of a being accustomed only to hear around her the
她 给予 这 印象 的 一个 存在 习惯 仅有的 到 听到 大约 她 这
[wɜːrdz] " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrɔːŋ] .
words " You are wrong .
字 " 你 是 错误的 .
她给人的印象是，她习惯于听到周围只有“你错了”这句话。

" [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [aɪz] , ['veri] ['dʒent(ə)] ,
" Her short - sighted eyes , very gentle ,
" 她 短的 - 目击者 眼睛 , 非常 温和的 ,
" 她那双近视的眼睛，非常温柔，

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [gests] [huː] [wɜːr; wər] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈɔːlweɪz]
glanced at the guests who were introduced to her with a smile always
瞥了一眼 在 这 客人 WHO 是 介绍 到 她 和 一个 微笑 总是
[ˈredi] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ænd; ənd] [feɪd] [əˈweɪ] .
ready to withdraw and fade away .
准备好 到 提取 和 褪色 离开 .
她瞥了一眼被介绍给她的客人，脸上总是带着笑容，随时准备退缩消失。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [pɔːzɪd] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
They only paused after they had looked about for a little time ,
他们 仅有的 暂停 后 他们 有 看起来 关于 为了 一个 小的 时间 ,
他们环顾四周片刻后才停了下来。

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈpʌlst] [ɔːr] [mɪsʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] .
when nothing had repulsed or misunderstood them .
什么时候 没有什么 有 反感 或者 被误解 他们 :
当时没有任何事物令他们反感或误解。

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [klɪr] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [hɑːrt] , -
Then they revealed a clear intelligence , a very kind heart , 57
然后 他们 揭晓 一个 清除 智力 , 一个 非常 种类 心 , -
然后他们展现出了清晰的智慧和一颗非常善良的心，57

[brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃaɪ] [ænd; ənd][sæd] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪˈluːʒnz] [ænd; ənd] [ˈaʊtˌbɜːsts]
become a little shy and sad , but still capable of illusions and outbursts
变得 一个 小的 害羞的 和 伤心 , 但 仍然 有能力的 的 幻觉 和 爆发
[ʌv; əv] [juːθ] .
of youth .
的 青年 :
变得有些害羞和忧郁，但仍然能够拥有青春的幻想和激情。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkerləs] [juːθ] ,
No one could have had a more careless youth ,
不 一 可以 有 有 一个 更多的 粗心 青年 ,
没有人能拥有比他更无忧无虑的青春。

[nɔːr][wʌn] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [les] [ˈfɪtɪŋ] [ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ]
nor one that seemed a less fitting preparation for the part she had to play
也不 一 那 似乎 一个 较少的 配件 准备 为了 这 部分 她 有 到 玩
[ˈleɪtər] .
later .
之后 :
这似乎也为她之后要扮演的角色做好了充分的准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ˈmɑːnɪkə] [ˈbiːləː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæməli] [ˈbiːləː] [ʌv; əv] [oʊbəˈnaɪ] .
She was then called Monica Biehler , of the ancient family Biehler of Obernai .
她 曾是 然后 称为 莫妮卡 比勒 , 的 这 古老的 家庭 比勒 的 奥伯奈 :
她当时的名字是莫妮卡·比勒，来自奥伯奈的古老比勒家族。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [haʊs] ,
From the top of her father's house ,
从 这 顶部 的 她 父亲的 房子 ,
从她父亲的房子顶上，

[huːz] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈgeɪbl] - [end][ˈraɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] ,
whose fortified gable - end rises on the ramparts of the little town ,
谁 强化 山墙 - 结尾 上升 在 这 城墙 的 这 小的 镇 ,
它的坚固山墙耸立在小镇的城墙上，

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪn] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
she saw the immense plain all round her .
她 锯 这 巨大 清楚的 全部 圆形的 她 .

她看到周围是无垠的平原。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪmd] [bɑːks][ænd; ənd] [per] - [triːz] , [ænd; ənd] ['hɔːθɔːrn] , [wer] [ʃiː, ʃi]
The garden full of trimmed box and pear - trees , and hawthorn , where she
这 花园 满的 的 修剪过的 盒子 和 梨 - 树木 , 和 山楂 , 在哪里 她
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,

花园里种满了修剪整齐的黄杨树、梨树和山楂树，她就在那里玩耍。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ˈaɪərn] ['reɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌpraːməˈneɪd] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]
was only separated by an iron railing from the public promenade built on the
曾是 仅有的 分开 经过 一个 铁 栏杆 从 这 民众 长廊 建造 在 这
[oʊld] [wɔːl] ,
old wall ,
老的 墙 ,

它与建在古城墙上的公共长廊之间仅隔着一道铁栏杆。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æl'sæs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [iːtʃ] [deɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [soʊl] ,
so that the vision of Alsace was printed each day on this child's soul ,
所以 那 这 想象 的 阿尔萨斯 曾是 打印 每个 天 在 这 孩子的 灵魂 ,
于是，阿尔萨斯的景象每天都印刻在这个孩子的灵魂深处。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] , [soʊ] ['hæpi] [ðen] — [ʌv] [ʌv; əv][ɪts]
and at the same time love of her country , so happy then — love of its
和 在 这 相同的 时间 爱 的 她 国家 , 所以 快乐的 然后 — 爱 的 它是
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

与此同时，她也深爱着自己的祖国，那时她是多么幸福啊——热爱祖国的美丽。

[ɪts] [piːs] , [ænd; ənd][ɪts] ['lɪbərti] , [ʌv; əv][ɪts] ['vɪlɪdʒəz] , [huːz] [neɪmz] [ʃiː, ʃi] [nuː] ,
its peace , and its liberty , of its villages , whose names she knew ,
它是 和平 , 和 它是 自由 , 的 它是 村庄 , 谁 姓名 她 知道 ,
它的和平与自由，它那些她熟知名字的村庄，

[huːz] ['roʊzi] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːldz]
whose rosy bunches of grapes she could have pointed out among the harvest fields
谁 红润 成捆 的 葡萄 她 可以 有 尖 出去 之中 这 收成 字段
.
:
.

她本可以在丰收的田野中指出那些红彤彤的葡萄串。

['maːnɪkə] ['biːlɜː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [els] .
Monica Biehler knew nothing else .
莫妮卡 比勒 知道 没有什么 别的 .

莫妮卡·比勒对此一无所知。

[ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [left] [oʊbəˈnaɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [spend] [tuː] ['sʌməɹ] [mʌnθs] [ɪn]
She only left Obernai to go with all the family to spend two summer months in
她 仅有的 左边 奥伯奈 到 去 和 全部 这 家庭 到 花费 二 夏天 几个月 在
[ðə; ði] [lɑːdʒ] [æt; ət] - ,
the lodge at Heidenbruch ,
这 小屋 在 - ,

她离开奥伯奈只是为了和全家人一起去海登布鲁赫的度假小屋度过两个月的暑假。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈseɪntiː] [oʊˈdiːl] .
in the Forest of Sainte Odile .
在 这 森林 的 圣特 奥迪尔 .

在圣奥迪尔森林。

[ˈoʊnli] [wʌns] [dɪd][ʃiː; ji] [ˈhæpən] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [vəʊz] , [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] ,
Only once did she happen to cross the Vosges , the year before her wedding ,
仅有的 一次 做过 她 发生 到 又 这 孚日山脉 , 这 年 前 她 婚礼 ,
她一生中只有一次穿越孚日山脉, 那是在她结婚的前一年。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; ei] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn] [ləˈreɪn] .
to make a pilgrimage to Domrémy in Lorraine .
到 制作 一个 朝圣 到 多姆雷米 在 洛林 .

前往洛林地区的栋雷米朝圣。

[ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [deɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .
Those had been three days full of enthusiasm .
那些 有 到过 三 天 满的 的 热情 .

那三天充满了热情。

[ˈmædəm] - [rɪˈmembər] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [dʒɔːɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
Madame Oberlé remembered those three days as the purest joy of her life .
夫人 - 记得 那些 三 天 作为 这 最纯净的 喜悦 的 她 生活 .

奥伯莱夫人回忆说, 那三天是她一生中最纯粹的快乐。

[ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ] : " [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [fræns] .
She would say : " My journey in France .
她 会 说 : " 我的 旅行 在 法国 .

她会说: “我在法国的旅程。”

" [ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪmp(ə)l] ; [ʃiː; ji][hæd; həd] [kept] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [rɪˈtaɪərd][laɪf][æt; ət]
" She had remained simple ; she had kept , in her very retired life at
" 她 有 剩余 简单的 ; 她 有 保留 , 在 她 非常 退休 生活 在
- , [ðə; ði] [ˈiːzi] [fɪrɪz] ,
Alsheim , the easy fears ,
- , 这 简单的 恐惧 ,

“她一直保持着单纯的本性; 在阿尔斯海姆的隐居生活中, 她依然保持着那些容易产生的恐惧。”

[bʌt; bət][ˈɔːlsou][ðə; ði] [sɪnˈserəti] — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
but also the sincerity — the secret boldness of her youthful affection for
但 还 这 诚意 — 这 秘密 大胆 的 她 青春 感情 为了
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] .
the country and for the country people .
这 国家 和 为了 这 国家 人们 .

但还有那份真诚——她年轻时对祖国和人民那份隐秘而大胆的热爱。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [ˈsʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
She had therefore suffered more than another would have done in her place ,
她 有 所以 遭受 更多的 比 其他 会 有 完毕 在 她 地方 ,
因此, 她所遭受的痛苦比换作其他人所遭受的要多得多。

[ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈpɑːrti][ɪn][ælˈsæs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
in seeing her husband draw near to the German party in Alsace , and finally
在 看到 她 丈夫 画 靠近 到 这 德语 派对 在 阿尔萨斯 , 和 最后
[dʒɔɪn][aɪ ˈtiː] .
join it .
加入 它 .

眼见丈夫在阿尔萨斯逐渐接近德国党, 最终加入该党。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn][hɜːr; hər] [æɪˈseɪʃn] [praɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][məˈtɜːr(ə)l] [lʌv] .
She had suffered in her Alsatian pride , and still more in her maternal love .
她 有 遭受 在 她 阿尔萨斯 自豪 , 和 仍然 更多的 在 她 母体 爱 .

她因阿尔萨斯人的骄傲而受苦, 因母爱而受苦更甚。

[fɜːr; fər][ðə; ði][seɪm] [kɔːz] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd][hɜːr; hər] [ˈmɔːrəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [hɜːr; hər]
For the same cause which separated her morally from her husband , her
为了 这 相同的 原因 哪个 分开 她 道德上 从 她 丈夫 , 她
[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
children were taken from her .
孩子们 是 已采取 从 她 .

由于同样的原因，她与丈夫在道德上分崩离析，她的孩子也被夺走了。

[ðə; ði][laɪnz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈfeɪdɪd] [brɪfɔːr] [ɪts] [taɪm] , [kʊd; kəd] each58
The lines on her face , faded before its time , could each58
这 线条 在 她 脸 , 褪色 前 它是 时间 , 可以 each58

她脸上的皱纹，过早地消退了，每一条都清晰可见。58

[hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] [neɪm] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [skɔːrd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] :
have borne a name , that of the grief which had scored them there :
有 出生 一个 姓名 , 那 的 这 悲伤 哪个 有 得分 他们 那里 :

他们背负着一个名字，一个因那里的悲痛而得名的名字：

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪˈspaɪzd] [ˈɡʊdnəs] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [ˈwɔːnɪŋz] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
the line of despised goodness , the line of useless warnings , the line of her
这 线 的 被鄙视的 善良 , 这 线 的 无用 警告 , 这 线 的 她
[ɪnˈsʌltɪd] [ˈkʌntri] ,
insulted country ,
受辱 国家 ,

那条被鄙视的善良之路，那条无用的警告之路，那条她受辱祖国的路，

[ʌv; əv] [ˈsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][dʒiːn][ænd; ənd] [luːˈsiːən] ,
of separation from Jean and Lucienne ,
的 分离 从 让 和 露西恩 ,

与让和露西恩分离，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ʌv] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
of the uselessness of the treasure of love she had stored up for them
的 这 无用性 的 这 宝藏 的 爱 她 有 存储 向上 为了 他们
[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪŋɡ(ə)][ænd; ənd] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] .
during her single and married life .
期间 她 单身的 和 已婚 生活 .

她意识到，她在单身和婚姻生活中为他们积攒的爱的财富毫无用处。

[hɜːr; hər] [ˈbɪtərnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈmædəm] - [hæd; həd][noʊ]
Her bitterness had been the greater because Madame Oberlé had no
她 苦味 有 到过 这 更大的 因为 夫人 - 有 不
[ɪˈluːʒnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈmæʊtɪvz] [wɪtʃ] [ˈɡaɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
illusions as to the true motives which guided her husband .
幻觉 作为 到 这 真的 动机 哪个 引导 她 丈夫 .

奥伯莱夫人之所以更加痛苦，是因为她对丈夫的真实动机毫不怀疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] .
And this he had divined .
和 这 他 有 神谕 .

而他早已预知了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsiːv] ,
He was humiliated by this witness whom he could not deceive ,
他 曾是 受辱 经过 这 证人 谁 他 可以 不是 欺骗 ,

他被这个他无法欺骗的证人羞辱了。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ɪsˈtiːmɪŋ] .
and whom he could not help esteeming .
和 谁 他 可以 不是 帮助 尊敬 .

他不禁对他肃然起敬。

[ʃiː, ʃi] [pəˈsɒnəfaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] .
She personified for him the cause which he had abandoned .
她 拟人化的 为了 他 这 原因 哪个 他 有 弃 .
她让他重新认识了他曾经放弃的事业。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [spuːk] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstəfaɪɪŋ] [hɪmˈself] ,
It was to her he spoke when he felt the need of justifying himself ,
它 曾是 到 她 他 辐 什么时候 他 毛毡 这 需要 的 证明其合理性 他自己 ,
当他觉得需要为自己辩解时, 他就会向她倾诉。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] [wenˈevər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
and he did so whenever he had the chance .
和 他 做过 所以 每当 他 有 这 机会 .
只要有机会, 他就会这样做。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [roʊz] , [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [mjuːt] [ˌdɪsəˈpruːv] .
It was against her that his anger rose , against her mute disapproval .
它 曾是 反对 她 那 他的 愤怒 玫瑰 , 反对 她 沉默的 不赞成 .
他的怒火是冲着她而来, 冲着她无声的反对而来的。

[ˈnevər] [wʌns] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡet] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈɡriː] — [nɑːt]
Never once in twenty years had he been able to get her to agree — not
绝不 一次 在 二十 年 有 他 到过 有能力的 到 得到 她 到 同意 — 不是
[baɪ][wʌn] [wɜːrd] — [ðæt] [æɪˈsæs] [wʌz; wəz] [ˈdʒɜːrmən] .
by one word — that Alsace was German .
经过 — 单词 — 那 阿尔萨斯 曾是 德语 .
二十年来, 他从未让她同意过——哪怕只说一个字——阿尔萨斯是德国的。

[ðɪs] [ˈtɪmɪd] [ˈwʊmən] [ˈjɪːldɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
This timid woman yielded to force but she did not approve of it .
这 胆小 女士 产生 到 力量 但 她 做过 不是 批准 的 它 .
这个胆怯的女人屈服于武力, 但她并不赞同这种做法。

[ʃiː, ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈɪntuː] [ˈdʒɜːrmən] [səˈsaɪətɪ] ;
She followed her husband into German society ;
她 随后 她 丈夫 进入 德语 社会 ;
她跟随丈夫进入了德国上流社会;

[ðer; ðər][ʃiː, ʃi] [bɔːr] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [dɪˈsiːv] [wʌnˈself] [æz; əz]
there she bore herself with such dignity that one could neither deceive oneself as
那里 她 钻孔 她自己 和 这样的 尊严 那 一 可以 两者都不 欺骗 自己 作为
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈætɪtʊːd] ,
to her attitude ,
到 她 态度 ,
她在那儿举止端庄, 令人无法自欺欺人, 她的态度也无可挑剔。

[nɔːr] [ber] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] .
nor bear a grudge against her for it .
也不 熊 一个 怨恨 反对 她 为了 它 .
也不会因此而对她怀恨在心。

[ðer; ðər][ʃiː, ʃi] [ˈseɪfɡɑːrdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈpɪrənsəz] .
There she safeguarded more than appearances .
那里 她 受保护的 更多的 比 外貌 .
在那里, 她守护的不仅仅是外表。

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːrˈself]
A mother , separated from her children , she had not separated herself
一个 母亲 , 分开 从 她 孩子们 , 她 有 不是 分开 她自己
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
from her husband .
从 她 丈夫 .
一位与子女分离的母亲, 并没有与丈夫分离。

[ðeɪ] [stɪl] [juːst] [ðə; ði] [twɪn] - ['bedstedz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

They still used the twin - bedsteads in the same room .
他们 仍然 用过的 这 双 - 床架 在 这 相同的 房间 .

他们仍然在同一个房间里使用两张单人床。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuəl] [siːnz] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ækri'moʊniəs] [ænd; ənd]
They had continual scenes , sometimes on one side , sometimes acrimonious and

他们 有 持续的 场景 , 有时 在 一 边 , 有时

violent on both sides .
暴力 在 两个都 侧面 .

他们之间冲突不断，有时是单方面冲突，有时是双方都发生激烈争吵和暴力冲突。

[ˌnevərðə'les] ['mædəm] - [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ['oʊnli] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [klɪr] -
Nevertheless Madame Oberlé understood that her husband only hated her clear -

尽管如此 夫人 - 理解 那 她 丈夫 仅有的 憎恨 她 清除 -

sightedness and judgment .
视力 和 判断 .

然而，奥伯莱夫人明白，她的丈夫只是恨她的清醒头脑和判断力。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

She hoped she would not always be in the wrong .
她 希望 她 会 不是 总是 是 在 这 错误的 .

她希望她自己不会总是错的。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɡroʊn] [ʌp] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Now that the children were grown up she believed that some very important

现在 那 这 孩子们 是 生长 向上 她 相信 那 一些 非常 重要的

[dɪ'sɪʒənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
decisions would have to be made with regard to them ,

决策 会 有 到 是 制成 和 看待 到 他们 ,

孩子们都长大了，她认为必须就他们的未来做出一些非常重要的决定。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ɔːŋ] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; həɹ] ['nuːməɹəs] [kən'seɪnz] [ʃiː; ʃɪ]
and that by her long patience and by her numerous concessions she

和 那 经过 她 长的 耐心 和 经过 她 很多的 让步 她

[hæd; həd][pər'hæps] [geɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ðen] [ænd; ənd][biː; bi] [hɜːrd] .
had perhaps gained the right to speak then and be heard .

有 也许 获得 这 正确的 到 说话 然后 和 是 听到 .

或许正是凭借她的长期耐心和多次让步，她才赢得了发言权和被倾听的权利。

[nɪr] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; həɹ] [raɪt] , [ðə; ði] ['grænfɑːðər] , -
Near her , and at her right , the grandfather , 59

靠近 她 , 和 在 她 正确的 , 这 祖父 , -

在她身边，在她右边的是祖父，59

[em] . [fɪ'liːpeɪ] - , [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [sæt] .

M . Philippe Oberlé , had always sat .
M . 菲利普 - , 有 总是 卫星 .

菲利普·奥伯莱先生一直坐着。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
For some years , five minutes before the time of the meal the dining - room

为了 一些 年 , 五 分钟 前 这 时间 的 这 一顿饭 这 用餐 - 房间

[dɔːr] [wʊd] ['oʊpən] ,
door would open ,

门 会 打开 ,

有好几年，餐厅的门会在用餐时间前五分钟打开。

[ðə; ði][ʊld][mæn] [wʊd] [klm] [ɪn] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['traɪnɪŋ]
the old man would come in , leaning on the arm of his valet , trying
这 老的 男人 会 来 在 , 倾斜 在 这 手臂 的 他的 代客泊车 , 尝试
[tu:; tə] [wɔ:k] [streɪt] ,
to walk straight ,
到 走 直的 ,

老人走进来，拄着男仆的胳膊，努力保持笔直的步伐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔萨斯的孩子们(The children of Alsace)

第4/15页

[kloʊðd] [ɪn][æn; ən] [ə'na:mələs] ['gɑ:rmənt][ʌv; əv][da:rk] [wʊl] , [hɪz; ɪz] [red] ['rɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] -
clothed in an anomalous garment of dark wool , his red ribbon in his button -
穿着衣服 在 一个 异常的 服装 的 黑暗的 羊毛 , 他的 红色的 丝带 在 他的 按钮 -
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

他身穿一件不寻常的深色羊毛衣服，纽扣孔里系着一条红丝带。

[hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrɪ] [ænd; ənd][bent] , [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] ['nɪrli] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['swʊlən][ænd; ənd]
his head weary and bent , his eyelids nearly closed , his face swollen and
他的 头 厌倦 和 弯曲 , 他的 眼睑 几乎 关闭 , 他的 脸 肿 和
['blʌdləs] .
bloodless .
无血 .

他头颅疲惫地低垂着，双眼几乎闭上，脸部肿胀而苍白。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][la:rdʒ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [greɪ] ;
They placed him in a large chair with arms upholstered in grey ;
他们 放置 他 在 一个 大的 椅子 和 武器 软垫 在 灰色的 ;
他们把他安置在一把大椅子上，椅子的扶手是灰色的；

[ðeɪ] [taɪd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['næpkɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['li:nɪŋ]
they tied his table napkin round his neck , and he waited , his body leaning
他们 系 他的 桌子 餐巾 圆形的 他的 脖子 , 和 他 等待 , 他的 身体 倾斜
[ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] - [bæk] ,
against the chair - back ,
反对 这 椅子 - 后退 ,
他们把他的餐巾系在他的脖子上，他靠在椅背上等待着。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] — [hændz] [peɪl] [æz; əz][wæks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɑ:tɪd] [blu:] [veɪnz]
his hands on the table — hands pale as wax , in which the knotted blue veins
他的 双手 在 这 桌子 — 双手 苍白 作为 蜡 , 在 哪个 这 打结的 蓝色的 静脉
[wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)] .
were distinctly visible .
是 明显地 可见的 .
他的双手放在桌子上——双手苍白如蜡，上面清晰可见盘根错节的蓝色血管。

[wen] [ðə; ði] [ʌðər] [ə'raɪvd] [em] . [dʒoʊzəf; dʒoʊsəf] - [ʃok] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ;
When the others arrived M . Joseph Oberlé shook him by the hand ;
什么时候 这 其他的 到达的 M . 约瑟夫 - 摇晃 他 经过 这 手 ;
其他人到达后，约瑟夫·奥伯莱先生和他握了握手；

[ˌluːsi:'ɛn] [θru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ['ɔ:dəbli] ['spoʊkən][ɪn][hɜ:r; hər]
Lucienne threw him a kiss and a number of words audibly spoken in her
露西恩 扔 他 一个 吻 和 一个 数字 的 字 可听见的 说 在 她
[freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] ;
fresh young voice ;
新鲜的 年轻的 嗓音 ;
露西恩向他抛了个吻，并用她清澈年轻的嗓音说了几句话；

['mædəm] - [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] [lɪps][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['fɔ:rhed]
Madame Oberlé bent down and pressed her faithful lips on the old man's forehead
夫人 - 弯曲 向下 和 按下 她 忠实 嘴唇 在 这 老的 男人的 前额
.
:
.

奥伯莱夫人弯下腰，将她忠诚的嘴唇贴在老人的额头上。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][baɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][sɪt] [daʊn] .
He thanked her by watching her sit down .
他 谢谢 她 经过 观看 她 坐 向下 .

他看着她坐下，以此表达谢意。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] .
He did not look at the others .
他 做过 不是 看 在 这 其他的 .

他没有看其他人。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hi:; hi][əˈloʊn] ,
Then he made the sign of the cross , she and he alone ,
然后 他 制成 这 符号 的 这 叉 , 她 和 他 独自的 ,

然后他划了个十字，只有他和她两个人。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][æl'sæs] [wɪtʃ] [sti:l] [preɪd] .
being a son of that old Alsace which still prayed .
存在 一个 儿子 的 那 老的 阿尔萨斯 哪个 仍然 祈祷 .

我是那个仍然祈祷的古老阿尔萨斯的儿子。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [baɪ] [ðɪs] [ˈneɪbər] [soʊ][ˈsaɪləntli] [ˈtʃærətəbl] , [hu:] [nu:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [teɪsts] ,
And served by this neighbour so silently charitable , who knew all his tastes ,
和 服务 经过 这 邻居 所以 默默 慈善 , WHO 知道 全部 他的 口味 ,

而为他服务的，正是这位默默行善的邻居，他了解他的所有喜好。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈklʌmzɪnəs] , [ænd; ənd] [hu:] [fɔ:ˈstɔ:ld] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [hi:; hi]
his shame of a certain clumsiness , and who forestalled his wishes , he
他的 耻辱 的 一个 肯定 笨拙 , 和 WHO 阻止 他的 愿望 , 他

[ˈbɪɡæn][tu:; tə] [i:t] ,
began to eat ,
开始 到 吃 ,

他为自己笨拙的举止感到羞愧，并且违背了自己的意愿，于是开始进食。

[ˈsloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlækst] [ˈmʌslz] .
slowly , with difficulty moving his relaxed muscles .
缓慢地 , 和 困难 移动 他的 轻松 肌肉 .

缓慢地，他放松的肌肉难以活动。

[hɪz; ɪz] [ˈdri:mi] [hed] [rɪˈmeɪnd] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃer] .
His dreamy head remained leaning against the chair .
他的 梦幻般的 头 剩余 倾斜 反对 这 椅子 .

他迷迷糊糊地靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [ˈnɪrli] [dɪˈstrɔɪd] .
His head alone was watching in a body nearly destroyed .
他的 头 独自的 曾是 观看 在 一个 身体 几乎 损毁 .

他只剩下一颗头颅，孤零零地躺在几乎残破的躯体里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wer] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ænd; ənd][peɪn] [ʌv; əv][wʌŋ] [əˈloʊn] ,
It was the theatre where , for the pleasure and pain of one alone ,
它 曾是 这 剧院 在哪里 , 为了 这 乐趣 和 疼痛 的 一 独自的 ,

那是一个只为一人带来快乐和痛苦的剧院，

[ðer; ðər] [pæst] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)][ˈvɪʒ(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔ:beəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər]
there passed before his mental vision the forebears of those whose names were
那里 通过了 前 他的 精神的 想象 这 祖先 的 那些 谁 姓名 是

[ˈmenʃ(ə)nd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
mentioned before him .
提及 前 他 .

在他的脑海中浮现出那些在他之前被提及的人的祖先的形象。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] .
He did not speak , but he remembered .
他 做过 不是 说话 , 但 他 记得

他没有说话，但他记得。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈskuːlˌbɔɪz] [sleɪt] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd]
Sometimes he drew from his pocket a schoolboy's slate and pencil , and
有时 他 画 从 他的 口袋 一个 男学生 石板 和 铅笔 , 和
[hiː; hi] [roʊt] ,
he wrote ,
他 写道 ,

有时他会从口袋里掏出学生用的石板和铅笔，然后写字，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˈraɪtɪŋ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə]r
with an uncertain writing , two or three words , which he made his neighbour
和 一个 不确定 写作 , 二 或者 三 字 , 哪个 他 制成 他的 邻居
[riːd] ; [sʌm; səm] [ˌrektɪfɪˈkeɪʃn] ,
read ; some rectification ,
读 ; 一些 整改 ,

他用潦草的字迹写了两三个字，让邻居读给他听；并做了一些修改。

[sʌm; səm] [fərˈɡɑːtn] [deɪt] ,
some forgotten date ,
一些 被遗忘的 日期 ,

某个被遗忘的日期，

[hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsəˈpruːv] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz][dʒʌst][ˈspəʊkən][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
his approval or disapproval to join in with the words just spoken on the other
他的 赞同 或者 不赞成 到 加入 在 和 这 字 只是 说 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
side of the table .
边 的 这 桌子 .

他表示同意或不同意加入刚才在桌子对面说的话。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] interested60
Generally they knew when he was interested60
一般来说 他们 知道 什么时候 他 曾是 interested60

他们通常都知道他什么时候感兴趣。60

[baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈaɪˌɪdz] .
by the movement of his heavy eyelids .
经过 这 移动 的 他的 重的 眼睑 .

通过他沉重的眼皮的移动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It was only for a moment .
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

只是一瞬间而已。

[laɪf] [sæŋk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [huːz] [bəːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk]
Life sank again to the depth of the prison whose bars she had tried to shake
生活 沉没 再次 到 这 深度 的 这 监狱 谁 酒吧 她 有 尝试 到 摇
.
:
.

生活再次沉入她曾试图挣脱的牢笼深渊。

[naɪt] [kloʊzd] [ɪn] [wʌnz] [mɔːr] [raʊnd] [ðoʊz] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
Night closed in once more round those thoughts of his , unable to make themselves
夜晚 关闭 在 一次 更多的 圆形的 那些 想法 的 他的 , 无法 到 制作 他们自己
[ɪn'telɪdʒəb(ə)] .
intelligible .
可理解的 .

夜幕再次笼罩着他的思绪，那些思绪变得混乱不堪，难以理解。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
And in spite of being accustomed to it ,
和 在 尽管如此 的 存在 习惯 到 它 ,
尽管已经习以为常，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ruːɪn] [weɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər]
the sight of this suffering and of this ruin weighed on each of the members
这 视线 的 这 痛苦 和 的 这 废墟 称重 在 每个 的 这 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['fæməli] .
of the assembled family .
的 这 组装 家庭 .

眼前的苦难和废墟让在场的每一位家庭成员都感到沉重。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['peɪnf(ə)] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] [huː] [sæt][fɔːr; fər][wʌn] ['iːvənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] -
It was less painful to strangers who sat for one evening at the Alsheim
它 曾是 较少的 痛苦 到 陌生人 WHO 卫星 为了 一 晚上 在 这 -
[ˈteɪbl̩] ,
table ,
桌子 ,

对于在阿尔斯海姆餐桌旁共进晚餐一晚的陌生人来说，痛苦要少一些。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs]
for the grandfather on those days did not try to break the circle of darkness
为了 这 祖父 在 那些 天 做过 不是 尝试 到 休息 这 圆圈 的 黑暗
[ænd; ənd] [deθ] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .
and death which oppressed him .
和 死亡 哪个 受压迫者 他 .

因为在那些日子里，祖父并没有试图打破压迫他的黑暗和死亡的循环。

[ʌn'tɪl] [ðiːz] [læst] ['jɪrz] [em] . [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
Until these last years M . Joseph Oberlé had always continued to present
直到 这些 最后的 年 M : 约瑟夫 - 有 总是 持续 到 展示
[hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his guests to his father ,
他的 客人 到 他的 父亲 ,

直到最近几年，约瑟夫·奥伯莱先生一直都会将客人介绍给他的父亲。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ruːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] : " [duː][nɑːt]['prez(ə)nt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][em 'iː] ,
up to the day when he wrote on his slate : " Do not present any one to me ,
向上 到 这 天 什么时候 他 写道 在 他的 石板 : " 做 不是 展示 任何 一 到 我 ,
直到有一天，他在石板上写道：“不要向我介绍任何人，

[ə'boʊ] [ɔːl] , [noʊ] ['dʒɜːmənz] .
above all , no Germans .
多于 全部 , 不 德国人 .

最重要的是，不要德国人。

[let] [ðem; ðəm] [ək'naːlɪdʒ] [maɪ] ['prez(ə)ns] : [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
Let them acknowledge my presence : that will be enough .
让 他们 承认 我的 在场 : 那 将要 是 足够的 .
让他们承认我的存在就足够了。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['hæbɪt] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [θɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **The son had kept the habit — and it was a touching thought on the**
" 这 儿子 有 保留 这 习惯 — 和 它 曾是 一个 接触 想法 在 这
[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selfɪ] [mæn] — [tu:; tə] [gɪv] ['evri] ['i:vniŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs]
part of this selfish man — to give every evening an account of the business
部分 的 这 自私 男人 — 到 给 每一个 晚上 一个 帐户 的 这 商业
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)rɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [tʃi:f] .
of the factory to the old chief .
的 这 工厂 到 这 老的 首席 .

“儿子一直保持着一个习惯——对于这个自私的男人来说，这是一个令人感动的想法——那就是每天晚上向老厂长汇报工厂的经营情况。

[ˈæftər] ['dɪnər] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði]
After dinner , smoking in the dining - room , while the two women went into the
后 晚餐 , 吸烟 在 这 用餐 - 房间 , 尽管 这 二 女性 去 进入 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

晚饭后，两人在餐厅里抽烟，而两位女士则去了客厅。

[hi:; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪz] [meɪl] , [ðə; ði] [kən'saɪnmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
he told him all about the day's mail , the consignments , and the
他 讲述 他 全部 关于 这 天 邮件 , 这 货物 , 和 这
[ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .
purchases of wood .
购买 的 木头 .

他把当天收到的邮件、货物以及木材采购情况都告诉了他。

[ɔ:l'dʒoʊ] [em] . [fɪ'li:peɪ] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['pɑ:rtnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs]
Although M . Philippe Oberlé was now only the sleeping partner of the business
虽然 M . 菲利普 - 曾是 现在 仅有的 这 睡眠 伙伴 的 这 商业
[hi:; hi] [hæd; həd] ['faʊndɪd] ,
he had founded ,
他 有 创立 ,

尽管菲利普·奥伯莱先生现在只是他所创立的企业的空置合伙人，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [sti:l] .
he was under the illusion that he was advising and directing still .
他 曾是 在下面 这 错觉 那 他 曾是 建议 和 导演 仍然 .
他仍然自以为是在出谋划策、指导他人。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪpəlz] , [paɪnz] [ænd; ənd] ['fɜ:z] ,
He heard talk of the maples , pines and firs ,
他 听到 讲话 的 这 枫树 , 松树 和 杉树 ,
他听到人们谈论枫树、松树和冷杉，
[oʊks] [ænd; ənd] [bi:tʃɪz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bri:ðd] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] .
oaks and beeches among which he had breathed for fifty years .
橡树 和 山毛榉 之中 哪个 他 有 呼吸 为了 五十 年 .

他曾在这片橡树和山毛榉林中呼吸了五十年的空气。

[hi:; hi] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kɑ:nfərəns] , " [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
He thought much of the " conference , " as he called it ,
他 想法 很多 的 这 " 会议 , " 作为 他 称为 它 ,
他非常看好这次他称之为“会议”的活动。

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [hɪm'self] , [tu:; tə] [hɪm'self] ,
as the only moment in the day in which he appeared himself , to himself ,
作为 这 仅有的 片刻 在 这 天 在 哪个 他 出现 他自己 , 到 他自己 ,
那是他一天中唯一一次真正看到自己、看到自己的时刻。

[ænd; ænd][æz; əz][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and as some one of importance in the lives of others .
和 作为 一些 一 的 重要性 在 这 生活 的 其他的 .
并且是他人生活中重要的人。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjædʊz] , [ə; eɪ] [dʌm] [soʊl][ˈprez(ə)nt] , [hu:] [dʒʌdʒd]
Except for that he was only a shadow , a dumb soul present , who judged
除了 为了 那 他 曾是 仅有的 一个 阴影 , 一个 哑的 灵魂 展示 , WHO 评判
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,
除此之外, 他只不过是一个影子, 一个沉默的灵魂, 在场评判着他的家。

[bʌt; bət] [ˈrerli] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] .
but rarely gave voice to his decision .
但 很少 给予 嗓音 到 他的 决定 .
但他很少公开表达自己的决定。

[hɪz; ɪz] [sʌn][ɑ:n][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [dɪsə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His son on some important question disagreed with him .
他的 儿子 在 一些 重要的 问题 不同意 和 他 .
他的儿子在某些重要问题上与他意见相左。

[ˈsi:tɪd] [æt; ət] [ˈteɪbl] [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
Seated at table just opposite his father , M . Joseph Oberlé could make a
坐着 在 桌子 只是 对面的 他的 父亲 , M . 约瑟夫 - 可以 制作 一个
[ˈʃoʊ] [ʌv; əv] addressing61
show of addressing61
展示 的 addressing61
约瑟夫·奥伯莱先生就坐在他父亲对面的桌子旁, 他可以装模作样地向父亲致辞。61

[hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ænd] [ˈdɔ:tər] [ˈoʊnli] ;
himself to his wife and daughter only ;
他自己 到 他的 妻子 和 女儿 仅有的 ;
他只与妻子和女儿保持联系;

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][əˈvɔɪd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈfɪŋgərz] [wɪtʃ] [mu:vɪd]
during the whole of the meal he could avoid seeing the fingers which moved
期间 这 所有的 的 这 一顿饭 他 可以 避免 看到 这 手指 哪个 已搬
[ɪm'peɪntli] [ɔ:r] [wɪtʃ] [roʊt] [tu:; tə] [ˈmædəm] - ,
impatiently or which wrote to Madame Oberlé ,
不耐烦地 或者 哪个 写道 到 夫人 - ,
在整个用餐过程中, 他都尽量避免看到那些不耐烦地动来动去或给奥伯莱夫人写信的手指。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ˈpeɪn(ə)l][ˈsʌbdʒekts] .
but he was not the man to keep off painful subjects .
但 他 曾是 不是 这 男人 到 保持 离开 痛苦 主题 .
但他并不是那种会回避痛苦话题的人。

[laɪk] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Like all those who have had to make a great decision in their lives ,
喜欢 全部 那些 WHO 有 有 到 制作 一个 伟大的 决定 在 他们的 生活 ,
就像所有在生活中不得不做出重大决定的人一样,

[ænd; ænd] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and who have not taken it without a profound disturbance of their
和 WHO 有 不是 已采取 它 没有 一个 深刻的 干扰 的 他们的
[ˈkɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,
而那些没有接受它的人, 他们的良心都受到了深深的谴责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈvɜ:tɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈkwestʃən] .
he was always reverting to the German Question .
他 曾是 总是 恢复 到 这 德语 问题 .

他总是把话题引到德国问题上。

[ˈevriθɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpriːtekst][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [aɪ ˈtiː] , [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] — [ˈveriəs] [fæktz] ,
Everything gave him a pretext to begin it , praise or blame — various facts ,
一切 给予 他 一个 借口 到 开始 它 , 称赞 或者 责备 — 各种各样的 事实 ,
任何事情都给了他一个开始攻击的借口, 无论是赞扬还是指责——各种各样的事实,

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈvents] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈnu:zpeɪpər] , [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑ:rd] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði]
political events announced in the morning's newspaper , a visiting card brought by the
政治的 活动 宣布 在 这 早晨 报纸 , 一个 访问 卡片 带来 经过 这
[ˈpəʊstmən] ,
postman ,
邮差 ,

早晨报纸上刊登的政治事件, 邮递员送来的名片,

[æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][plænks] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈhænoʊvər][ɔ:r] [ˈdrezdən] ,
an order for planks received from Hanover or Dresden ,
一个 命令 为了 木板 已收到 从 汉诺威 或者 德累斯顿 ,
收到来自汉诺威或德累斯顿的木板订单

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɪkˈsprest] [baɪ] [luːˌsiːˈen] [tuː; tə][əkˈsept] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [bɔ:l] .
the wish expressed by Lucienne to accept an invitation to some ball .
这 希望 表达 经过 露西恩 到 接受 一个 邀请 到 一些 球 .
露西恩表达了想要接受舞会邀请的愿望。

[hiː; hi][felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [əˈplɔːd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
He felt the need of applauding himself for what he had done ,
他 毛毡 这 需要 的 鼓掌 他自己 为了 什么 他 有 完毕 ,
他觉得自己有必要为自己的所作所为鼓掌。

[laɪk] [dɪˈfiːtɪd] [ˈdʒenrəlz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
like defeated generals who want to explain the battle ,
喜欢 战败 将军们 WHO 想 到 解释 这 战斗 ,
就像战败的将军想要解释这场战役一样,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [haʊ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [ðəm; ðəm]
and to demonstrate how the force of circumstances had compelled them
和 到 证明 如何 这 力量 的 情况 有 被迫 他们

[tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] .
to act in such or such a manner .
到 行为 在 这样的 或者 这样的 一个 方式 .
并说明环境的力量如何迫使他们以某种方式行事。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈriːsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rtl] [maɪnd][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tuː; tə] [ber] [ɑ:n] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv]
All the resources of his fertile mind were brought to bear on this case of
全部 这 资源 的 他的 沃 头脑 是 带来 到 熊 在 这 案件 的
[ˈkɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

他充分运用自己丰富的智慧来处理这个良心问题。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈrezəlu:t] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈraʊzd] [noʊ] [mɔ:r]
on which he declared himself a long time resolute , and which aroused no more
在 哪个 他 声明 他自己 一个 长的 时间 坚决 , 和 哪个 被唤醒 不 更多的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

他对此表示长期坚定, 此事也未引起更多讨论。

[ˈiːðər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈgrænfɑːðər] [ɔːr][ɑːn] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈprest] [waɪf] ,
either on the part of the sick grandfather or on that of the depressed wife ,
任何一个 在 这 部分 的 这 生病的 祖父 或者 在 那 的 这 郁闷 妻子 ,
无论是生病的祖父, 还是抑郁的妻子,

[huː] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] .
who had decided to keep silence .
WHO 有 决定 到 保持 沉默 .
他们决定保持沉默。

[ˌluːsiːˈen] [əˈloʊn] [əˈpruːvd] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Lucienne alone approved and supported her father .
露西恩 独自的 得到正式认可的 和 有 她 父亲 .
只有露西恩认可并支持她的父亲。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , [wɪtʃ] [ˈdʒʌdʒɪz] [wɪˈðəʊt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
She did it with the decision of youth , which judges without consideration the
她 做过 它 和 这 决定 的 青年 , 哪个 法官 没有 考虑 这
[ɡriːf] [ʌv; əv][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] ,
grief of old people ,
悲伤 的 老的 人们 ,
她这样做是出于年轻人的本能, 不顾及老年人的悲伤。

[ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [wɪˈðəʊt] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
the memories and all the charm of the past , without understanding ,
这 回忆 和 全部 这 魅力 的 这 过去的 , 没有 理解 ,
那些回忆和过去的一切美好, 却无需理解。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ˈoʊnli] .
and as if they were dead things to be dealt with by reason only .
和 作为 如果 他们 是 死的 事物 到 是 已处理 和 经过 原因 仅有的 .
仿佛它们是死物, 只能用理性来对待。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] , [æt; ət][wʌns] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈveri] [sɪnˈsɪr] ;
She was only twenty , at once very proud and very sincere ;
她 曾是 仅有的 二十 , 在 一次 非常 自豪的 和 非常 真诚的 ;
她只有二十岁, 既骄傲又真诚;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːrtləs] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːrˈself] , [æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈneɪtʃər] ,
she had an artless confidence in herself , an impetuous nature ,
她 有 一个 不矫揉造作 信心 在 她自己 , 一个 浮躁 自然 ,
她对自己有一种毫不掩饰的自信, 性格冲动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbjuːti] [ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
and a reputation for beauty only partly justified .
和 一个 名声 为了 美丽 仅有的 部分 合理的 .
而她那美貌的名声也只是部分名副其实。

[tɔːl] , [laɪk][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] , [laɪk][hɜːr; hər] , [wel] [meɪd] ,
Tall , like her mother , and , like her , well made ,
高的 , 喜欢 她 母亲 , 和 , 喜欢 她 , 出色地 制成 ,
她个子很高, 像她母亲一样; 而且, 也像她母亲一样, 身材匀称。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈlɑːrdʒər] [fɪtʃər] [mɔːr] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [æɪlˈseɪʃn] [taɪp]
she had her father's larger features more conformed to the usual Alsatian type
她 有 她 父亲的 更大的 特征 更多的 符合 到 这 通常 阿尔萨斯 类型
— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈθɪkən] .
— **with a tendency to thicken** .
— 和 一个 趋势 到 加厚 .
她继承了父亲较大的五官, 更符合阿尔萨斯犬的典型特征——面部线条较为粗壮。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:di] [wɜ:r; wəɹ] [ɔ:l'redi] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [ˈfɒli] [di'veləpt] .
All the lines of her body were already formed and fully developed .
全部 这 线条 的 她 身体 是 已经 形成 和 完全 发达 :

她身体的线条已经完全形成并发育成熟。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] first62
To those who saw her for the first62
到 那些 WHO 锯 她 为了 这 first62

对于那些在前62年见过她的人来说

[taɪm] , [lu:si:'en] - [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
time , Lucienne Oberlé gave the impression of being a young woman rather than
时间 , 露西恩 - 给予 这 印象 的 存在 一个 年轻的 女士 相当 比
[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
a young girl .
一个 年轻的 女孩 :

当时，露西恩·奥伯莱给人的印象是一位年轻女子，而不是一个年轻女孩。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈmoʊbəl] .
Her face was extremely open and mobile .
她 脸 曾是 极其 打开 和 移动的 :

她的面部表情非常丰富生动。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈlisnd] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] — [nɑ:t] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [ɡri:n]
When she listened , her eyes — not so large as , and of a lighter green
什么时候 她 听着 , 她 眼睛 — 不是 所以 大的 作为 , 和 的 一个 打火机 绿色的
[ðæn; ðən] , [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəz] ,
than , her brother's ,
比 , 她 兄弟 ,

她倾听时，她的眼睛——没有她哥哥的眼睛那么大，颜色也比他哥哥的眼睛浅一些——

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ˈi:kwəli] [ʃɑ:rp] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] — [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði]
her eyes and her mouth equally sharp when she smiled — followed the
她 眼睛 和 她 嘴 同样地 锋利的 什么时候 她 微笑 — 随后 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] .
conversation and told her thoughts .
对话 和 讲述 她 想法 :

她微笑时眼神和嘴角都同样锐利——她跟上谈话，表达自己的想法。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ˈlɪt(ə)] .
She dreamed little .
她 梦见 小的 :

她很少做梦。

[ə'nʌðər] [tʃɑ:rm] [br'saɪdz] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [sək'ses] :
Another charm besides the vivacity of her mind explained her social success :
其他 魅力 除了 这 活泼 的 她 头脑 解释 她 社会的 成功 :

除了她聪颖的头脑之外，她还有另一个魅力，这解释了她在社交方面的成功：

[ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɹəbl] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [red] [lɪps] , [ðə; ði]
the incomparable brightness of her complexion , of her red lips , the
这 无与伦比 亮度 的 她 肤色 , 的 她 红色的 嘴唇 , 这
[ˈsplendər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [fer] [her] ,
splendour of her fair hair ,
辉煌 的 她 公平的 头发 ,

她那无比光彩照人的肤色，她那红润的嘴唇，她那金色秀发的光泽，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtresɪz] [ʌv; əv] [blɑ:nd] [ænd; ənd] [ɔ:bəɹn] [ɪntə'mɪŋɡəld] ,
with its shining tresses of blonde and auburn intermingled ,
和 它是 灼灼 头发 的 金发 和 奥本 交织 ,

她有着闪亮的金发和红棕色交织的秀发，

[soʊ] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd][soʊ] ['hevi] [ðæt][aɪ 'ti:] [broʊk] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [kɒmz] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
so abundant and so heavy that it broke tortoise - shell combs , escaped from
所以 丰富 和 所以 重的 那 它 打破 龟 - 壳 梳子 , 逃脱 从
[ˈheəpɪnz] ,
hairpins ,
发夹 ,

数量如此之多，重量如此之重，以至于能压断玳瑁梳子，从发夹中挣脱出来。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'hɑɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [mæs] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ]
and hung down behind in a heavy mass and obliged her to raise her
和 悬挂 向下 在后面 在 一个 重的 大量的 和 有义务 她 到 增加 她
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

沉重的身影垂在身后，迫使她抬起眉毛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'heiləʊ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
which was enhaloed by the light from it ,
哪个 曾是 光环 经过 这 光 从 它 ,
它被它的光芒笼罩着，

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə] [ˌluːsi:'ɛn] - [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [jʌŋ] ['gɑ:dəs] .
and gave to Lucienne Oberlé the carriage of a proud young goddess .
和 给予 到 露西恩 - 这 运输 的 一个 自豪的 年轻的 女神 .
并将一位骄傲的年轻女神的座驾赐予了露西恩·奥伯莱。

[hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] ['ʌlɪtʃ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈlæfɪŋ] : " [wen] [aɪ] [kɪs] [ju:; jʊ] ,
Her Uncle Ulrich said to her , laughing : " When I kiss you ,
她 叔叔 乌尔里希 说 到 她 , 笑 : " 什么时候 我 吻 你 ,
她的叔叔乌尔里希笑着对她说：“当我吻你的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
I think I am kissing a peach growing in the open air .
我 思考 我 是 接吻 一个 桃 生长 在 这 打开 空气 .
我觉得我正在亲吻一颗露天生长的桃子。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wel] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['tenɪs] [wel] ; [ʃiː; ʃi][swæm][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
" She walked well ; she played tennis well ; she swam to perfection ,
" 她 步行 出色地 ; 她 玩 网球 出色地 ; 她 游泳 到 完美 ,
她走路姿势很好；她网球打得很好；她游泳游得非常出色。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][ðə; ði] ['pepəɹz] [ʌv; əv]['beɪdən] - ['beɪdən][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [ɪ'niʃəls]
and more than once the papers of Baden - Baden had printed the initials
和 更多的 比 一次 这 文件 的 巴登 - 巴登 有 打印 这 首字母
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪn]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] " [ˈaʊər; ɑ:r] [best] ['sketəɹz] .
of her name in articles in which they spoke of " our best skaters .
的 她 姓名 在 文章 在 哪个 他们 辐 的 " 我们的 最好的 滑冰者 .
巴登-巴登的报纸不止一次在文章中刊登了她的名字缩写，文章中谈到了“我们最好的滑冰运动员”。

" [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔː'lredi] [ˈeɪljəneɪtɪd][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
" This physical education had already alienated her from her mother ,
" 这 身体的 教育 有 已经 疏离的 她 从 她 母亲 ,
“这项体育课已经让她和母亲关系疏远了，

[hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wɔːkər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]
who had never been more than a good walker , and was now only a
WHO 有 绝不 到过 更多的 比 一个 好的 沃克 , 和 曾是 现在 仅有的 一个
[fer] [wʌŋ] .
fair one .
公平的 一 .
他以前最多也就是个不错的步行者，现在也只是个一般的步行者了。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] [mɔːr]
But other causes had been at work and had separated them more
但 其他 原因 有 到过 在 工作 和 有 分开 他们 更多的
['diːpli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'revəkəbli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
deeply and more irrevocably from each other .
深 和 更多的 不可逆转地 从 每个 其他 .

但还有其他原因在起作用，使他们之间的隔阂更深、更不可逆转了。

['daʊtləs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'taɪərli] ['dʒɜːrmən][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [skuːl] , [mɔːr]
Doubtless it was the entirely German education of the Mündner school , more
毫无疑问 它 曾是 这 完全 德语 教育 的 这 - 学校 , 更多的
[saɪən'tɪfɪk] , [mɔːr] ['sɔːləm] ,
scientific , more solemn ,
科学 , 更多的 庄严 ,

毫无疑问，这是明德纳学派完全德式的教育，更加科学，更加严谨。

[mɔːr] [pɪ'dæntɪk] , [mɔːr] ['verɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['paɪəs][ðæn; ðən][ðæt] [wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
more pedantic , more varied , and much less pious than that which her mother
更多的 迂腐的 , 更多的 多种多样 , 和 很多 较少的 虔诚的 比 那 哪个 她 母亲
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
had received ,
有 已收到 ,

比她母亲所接受的教义更加迂腐、更加繁杂，也远没有那么虔诚。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒuketɪd][ˈpɑːrtli][æt; ət] [oʊbɜːnaɪ] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv]
who had been educated partly at Obernai , and partly with the nuns of
WHO 有 到过 受过教育 部分 在 奥伯奈 , 和 部分 和 这 修女 的
[ˈnoʊtrə, 'noʊtɜː] - [deɪm] ,
Notre - Dame ,
圣母 - 贵妇人 ,

他曾一部分时间在奥伯奈接受教育，一部分时间在巴黎圣母院的修女那里接受教育。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['diː'les][maɪnuːɜːz][ɪn] ['stræsbɜːg] .
in the convent of the rue des Mineurs in Strasburg .
在 这 修道院 的 这 后悔 德斯 矿工 在 斯特拉斯堡 .

在斯特拉斯堡米纳厄尔街的修道院里。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ji] [meɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
But above all it was owing to the acquaintances she made , and her
但 多于 全部 它 曾是 欠款 到 这 熟人 她 制成 , 和 她
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

但最主要的原因是她结识的朋友和她所处的环境。

[luːsiː'ɛn] , [æm'bɪʃəs] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , -
Lucienne , ambitious like her father , 63
露西恩 , 雄心勃勃 喜欢 她 父亲 , -

露西恩像她父亲一样雄心勃勃，63

[laɪk] [hɪm; ɪm] [bent] [ɑːn] [sək'ses] , [ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][mætɜːrn(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]
like him bent on success , entirely removed from maternal influence , entrusted to
喜欢 他 弯曲 在 成功 , 完全 已移除 从 母体 影响 , 受托 到
['dʒɜːrmən] ['mɪstrɪsɪz] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrɜː] ,
German mistresses for seven years ,
德语 情妇们 为了 七 年 ,

像他一样一心追求成功，完全脱离了母亲的影响，被托付给德国情妇照顾了七年，

[rɪ'siːvd] [ɪn]['dʒɜːrmən] ['fæməlɪz] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['pjuːp(ə)lɪz] ['tʃiːfli] ['dʒɜːrmən] ,
received in German families , living among pupils chiefly German ,
已收到 在 德语 家庭 , 活的 之中 学生 主要 德语 ,

出生于德国家庭，与以德国学生为主的群体共同生活，

[ˈflætərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] — [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
flattered **a** **little** **by** **everybody** **—** **here** **because** **of** **the** **charm** **of** **her**
受宠若惊 一个 小的 经过 大家 — 这里 因为 的 这 魅力 的 她
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

她对每个人都有些受宠若惊——这都是因为她天性中的魅力。

[ðer; ðær][fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈprɑːsələɪtɪzəm] ,
there **for** **political** **motives** **and** **unconscious** **proselytism** ,
那里 为了 政治的 动机 和 无意识 劝人皈依 ,
出于政治动机和无意识的劝诱,

[ˌluːsiːˈen] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][maɪnd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld][ælˈsæs] .
Lucienne **had** **formed** **habits** **of** **mind** **very** **different** **from** **those** **of** **old** **Alsace** .
露西恩 有 形成 习惯 的 头脑 非常 不同的 从 那些 的 老的 阿尔萨斯 .
露西恩的思维习惯与旧阿尔萨斯人的截然不同。

[wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm] , [ʃiː; ji][noʊ] [lɔːŋɡər] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][pæst][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːr][hɜːr; hær]
Once **more** **at** **home** , **she** **no** **longer** **understood** **the** **past** **of** **her** **people** **or** **her**
一次 更多的 在 家 , 她 不 更长 理解 这 过去的 的 她 人们 或者 她
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

回到家乡后，她不再了解自己民族和家族过去。

[fɔːr; fər][hɜːr; hær] , [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːr] [rɪɡˈretɪd] [aɪˈtiː] —
For **her** , **those** **who** **stood** **up** **for** **the** **old** **state** **of** **things** **or** **regretted** **it** **—**
为了 她 , 那些 WHO 站立 向上 为了 这 老的 状态 的 事物 或者 后悔 它 —
[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] ,
her **mother** ,
她 母亲 ,

对她而言，那些维护旧秩序或对此感到后悔的人——比如她的母亲——

[hɜːr; hær] [ˈgrænfɑːðər] , [hɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)l] [ˈʌlɪtʃ] — [wɜːr; wər][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈepək]
her **grandfather** , **her** **uncle** **Ulrich** **—** **were** **the** **representatives** **of** **an** **epoch**
她 祖父 , 她 叔叔 乌尔里希 — 是 这 代表 的 一个 时代
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,

她的祖父，她的叔叔乌尔里希——都是一个已结束时代的代表。

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈætɪtʉːd] [ʌv; əv][maɪnd] .
of **an** **unreasonable** **and** **childish** **attitude** **of** **mind** .
的 一个 不合理 和 幼稚 态度 的 头脑 .
心智不理智，幼稚可笑。

[æt; ət][wʌns] [ʃiː; ji] [pleɪst] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hær] [ˈfɑːðɜːz] [saɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
At **once** **she** **placed** **herself** **on** **her** **father's** **side** **against** **the** **others** .
在 一次 她 放置 她自己 在 她 父亲的 边 反对 这 其他的 .
她立刻站在父亲一边，反对其他人。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
And **she** **suffered** **from** **it** .
和 她 遭受 从 它 .

她因此深受其害。

[aɪˈti:] [dɪˈprest] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [kloʊz] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ðɪs]
It depressed her to be brought into such close contact with persons of this
它 郁闷 她 到 是 带来 进入 这样的 关闭 接触 和 人 的 这
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,

与这类人如此密切接触，让她感到很沮丧。

[huːm] [ðə; ði] - [skuːl] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwɜːrldli] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən]
whom the Mündner school and all her worldly acquaintances of Baden - Baden
谁 这 - 学校 和 全部 她 世俗 熟人 的 巴登 - 巴登
[ænd; ənd] [ˈstræsbʜːg] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz][brˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .
and Strasburg would look upon as behind the times .
和 斯特拉斯堡 会 看 之上 作为 在后面 这 时代 .

明德纳学派以及巴登-巴登和斯特拉斯堡的所有世俗熟人都会认为她落伍了。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [kɑːntrəˈdɪkʃn] .
For two years she had lived in an atmosphere of contradiction .
为了 二 年 她 有 居住地 在 一个 气氛 的 矛盾 .
两年来，她一直生活在矛盾的氛围中。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfæməli][ʃiː; ʃi] [felt] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈsentɪmənts] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər]
For her family she felt conflicting sentiments ; for her mother , for
为了 她 家庭 她 毛毡 冲突 情感 ; 为了 她 母亲 , 为了
[ɪɡˈzæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

她对家人怀有矛盾的情感；例如，对她的母亲，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [truː] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [brˈkæz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]
she felt a true tenderness and a great pity because she belonged to a
她 毛毡 一个 真的 压痛 和 一个 伟大的 遗憾 因为 她 属于 到 一个
[kənˈdemd] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈsentʃəri] .
condemned society and to another century .
谴责 社会 和 到 其他 世纪 .

她感到一种真挚的温柔和深深的怜悯，因为她属于一个被诅咒的社会，属于另一个世纪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈkɒnfɪdənts] .
She had no confidants .
她 有 不 知己 .
她没有知己。

[wʊd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [dʒiːn][biː; bi][wʌn] ?
Would her brother Jean be one ?
会 她 兄弟 让 是 一 ?
她的哥哥让会是其中一员吗？

[ˈrestləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] , [wɔːrŋ]
Restless at his arrival , almost a stranger to him , desiring affection , worn
不安 在 他的 到达 , 几乎 一个 陌生人 到 他 , 渴望 感情 , 磨损
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈfæməli] [ˈkwɔːrəlz] ,
out with family quarrels ,
出去 和 家庭 争吵 ,

他对他的到来感到焦躁不安，对他来说她几乎是个陌生人，她渴望关爱，厌倦了家庭争吵。

[ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [dʒiːn] [wʊd] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ,
and hoping that Jean would place himself on the side she had chosen ,
和 希望 那 让 会 地方 他自己 在 这 边 她 有 选定 ,
她希望让能站在她选择的一边。

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrgjʊmənt] ,
that he would be a support and a new argument ,
那 他 会 是 一个 支持 和 一个 新的 争论 ,
他会成为一种支持, 并提出新的论点。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [dɪ'zaird] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
she at once desired and feared this meeting .
她 在 一次 想要的 和 害怕 这 会议 .
她既渴望又害怕这次会面。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
Her father came to tell her of the conversation he had had with
她 父亲 来了 到 告诉 她 的 这 对话 他 有 有 和
[dʒiːn] .
Jean .
让 .
她父亲来告诉她他和琼的谈话内容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] — [kraɪd] [aʊt]
She had said — cried out
她 有 说 — 哭 出去
她曾说过——她曾哭喊着

[ræðər] — " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [em 'iː][maɪ] ['brʌðər] !
rather — " Thank you for giving me my brother !
相当 — " 感谢 你 为了 给予 我 我的 兄弟 !
更确切地说——“谢谢你给了我我的弟弟! ”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːr] [æt; ət] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" They were all four at table when the young man entered the dining - room .
" 他们 是 全部 四 在 桌子 什么时候 这 年轻的 男人 进入 这 用餐 - 房间 .
“当时他们四个人都在餐桌旁, 这时那个年轻人走进了餐厅。”

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The two women who were facing each other and in the light of the window ,
这 二 女性 WHO 是 面向 每个 其他 和 在 这 光 的 这 窗户 ,
窗外光线下, 两个女人面对面站着。

[tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] , [wʌn] ['swiːtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] that64
turned their heads , one sweetly with a smile that64
转向 他们的 头部 , — 甜蜜地 和 一个 微笑 that64
她们转过头来, 其中一个带着甜美的微笑, 64

[sed] , " [haʊ] [praʊd] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] ! " ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
said , " How proud I am of my child ! " ; the other leaning back on her chair ,
说 , " 如何 自豪的 我 是 的 我的 孩子 ! " ; 这 其他 倾斜 后退 在 她 椅子 ,
她说: “我为我的孩子感到多么骄傲啊! ”; 另一个人则靠在椅子上,

[hɜːr; hər][lɪps] [hæf]['oʊpən] , [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]
her lips half open , her eyes as tender as if he had been her
她 嘴唇 一半 打开 , 她 眼睛 作为 投标 作为 如果 他 有 到过 她
[brɪ'truːðd] [huː] ['entəd] ,
betrothed who entered ,
未婚妻 WHO 进入 ,
她嘴唇半张, 眼神温柔, 仿佛走进来的就是她的未婚夫。

[dɪ'zairəs] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] : " [kʌm] [ænd; ənd][sɪt]
desirous to please and sure of pleasing him , saying aloud : " Come and sit
渴望 到 请 和 当然 的 令人愉悦 他 , 说 大声 : " 来 和 坐
[hɪr] [nɪr] [em 'iː] ,
here near me ,
这里 靠近 我 ,
她渴望取悦他, 并且确信自己能取悦他, 于是大声说道: “来, 坐在我旁边,

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][end][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] ['teɪ̣bl̩] .
at the end of the table .
在 这 结尾 的 这 桌子 .

在桌子的末端。

[aɪ̯][hæ̣v; hə̣v] [meɪ̯d] [maɪ̯'self] [faɪ̯n] [ɪ̯n][jɔ̣r; jə̣r] ['ɑ̣:nər] ！
I have made myself fine in your honour ！
我 有 制成 我 美好的 在 你的 荣誉 ！

为了你，我已经把自己打扮得漂漂亮亮的！

[lʊ̣k] ！
Look ！
看 ！

看！

" [ænd; ə̣nd] ['kɪsɪ̯ŋ] [hɪ̯m; ɪ̯m] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ̯n][ə; eɪ] [loʊ̯] [təʊ̯n] , " [oʊ̯] ,
" and kissing him , she said in a low tone , " Oh ,
" 和 接吻 他 , 她 说 在 一个 低的 语气 , " 哦 ,
“然后吻了他,”她低声说道,“哦,

[haʊ̯] [gʊ̯d] [aɪ̯ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæ̣v; hə̣v][sʌ̣m; sə̣m][wʌ̣n] [jʌ̯ŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊ̯d] ['mɔːrni̯ŋ] [tuː; tə] ！
how good it is to have some one young to say good morning to ！
如何 好的 它 是 到 有 一些 一 年轻的 到 说 好的 早晨 到 ！

能和年轻人说早安真是太好了！

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊ̣k] [ə̣'pɑːn][ɪ̯n][hɜːr; hə̣r] ['bɑːdɪs] [ʌ̣v; ə̣v] [moʊ̯v] ['sʊrə] [saɪ̯lk]
" She knew she was pleasant to look upon in her bodice of mauve surah silk
" 她 知道 她 曾是 令人愉快的 到 看 之上 在 她 紧身胸衣 的 淡紫色 古兰经 丝绸
[trɪ̯md] [wɪ̯ð; wɪ̯θ] [leɪs] [ɪ̯n'sɜːrjŋ] .
trimmed with lace insertion .
修剪过的 和 蕾丝 插入 .

她知道自己穿着饰有蕾丝镶边的淡紫色丝绸紧身胸衣，看起来赏心悦目。

[aɪ̯ 'tiː][ˈɔːlsʊ̯] [geɪ̯v] [hɜːr; hə̣r] ['riːəl] ['plezə̯r] [tuː; tə] [miːt] [ð̣ɪs] ['brʌ̯ðə̯r] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæ̣d; hə̣d][ˈoʊ̯nli] [siːn]
It also gave her real pleasure to meet this brother whom she had only seen
它 还 给予 她 真实的 乐趣 到 见面 这 兄弟 谁 她 有 仅有的 已见
[fɔːr; fə̣r][ə; eɪ][ˈmoʊ̯mənt][læ̣st] [naɪ̯t] ,
for a moment last night ,
为了 一个 片刻 最后的 夜晚 ,

见到昨晚只匆匆一瞥的哥哥，她感到非常高兴。

[bɪ̯'fɔːr] ['kætʃɪ̯ŋ; 'ketʃɪ̯ŋ][ð̣ə; ð̣i] [treɪ̯n] [tuː; tə] ['stræsbɜːg] .
before catching the train to Strasbourg .
前 捕捉 这 火车 到 斯特拉斯堡 .

在搭乘火车前往斯特拉斯堡之前。

[dʒiːn] [θæ̯ŋkt] [hɜːr; hə̣r][wɪ̯ð; wɪ̯θ][ə; eɪ] ['frendli] [glæ̣ns] [ænd; ə̣nd] ['siːtɪd] [hɪ̯m'self] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][end][ʌ̣v; ə̣v]
Jean thanked her with a friendly glance and seated himself at the end of
让 谢谢 她 和 一个 友好的 瞥一眼 和 坐着 他自己 在 这 结尾 的
[ð̣ə; ð̣i] ['teɪ̣bl̩] [bɪ̯'twiːn] [luː'siː'en] [ænd; ə̣nd][hɪz; ɪz] ['mʌ̯ðə̯r] .
the table between Lucienne and his mother .
这 桌子 之间 露西恩 和 他的 母亲 .

让友好地看了她一眼表示感谢，然后在桌子的一端，露西恩和他的母亲之间坐了下来。

[hiː; hi][ən'foʊ̯ldəd][hɪz; ɪz] ['teɪ̣bl̩] ['næpkɪ̯n] , [ænd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i] ['sɜːrvə̯nt] ['vɪktə̯r] , [sʌ̣n] [ʌ̣v; ə̣v][æ̣n; ə̣n] [æ̣l'seɪ̯ŋ]
He unfolded his table napkin , and the servant Victor , son of an Alsatian
他 展开 他的 桌子 餐巾 , 和 这 仆人 胜利者 , 儿子 的 一个 阿尔萨斯
['faːrmə̯r] ,
farmer ,
农民 ,

他展开餐巾，仆人维克托，一位阿尔萨斯农民的儿子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] - [mu:n] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] , [ˈɔ:lweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ]
with his full - moon face and eyes like a little girl's , always afraid of doing
和 他的 满的 - 月亮 脸 和 眼睛 喜欢 一个 小的 女孩们 , 总是 害怕的 的 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
something wrong ,
某物 错误的 ,

他有着圆圆的脸庞和像小女孩一样的眼睛，总是害怕做错事。

[əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ɔ:r] - - , [wen] [em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
approached him , carrying a dish of hors - d'œuvre , when M . Joseph
接近 他 , 携带 一个 盘子 的 马 - - , 什么时候 M . 约瑟夫
- ,
Oberlé ,
- ,

约瑟夫·奥伯莱先生端着一盘开胃菜走近他时，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪft] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz]
who had just finished writing a note in his pocket - book , stroked his whiskers
WHO 有 只是 完成的 写作 一个 笔记 在 他的 口袋 - 书 , 抚摸 他的 胡须
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他刚在钱包里写完一张纸条，就抚摸着胡须说道：

" [ju:; jʊ] [si:] [dʒi:n] - [hɪr] [ˈprez(ə)nt] , [ju:; jʊ][maɪ] [ˈfa:ðər] , [ju:; jʊ][ˈmɑ:nɪkə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
" **You see Jean Oberlé here present , you my father , you Monica , and you**
" 你 看 让 - 这里 展示 , 你 我的 父亲 , 你 莫妮卡 , 和 你
[lu:si:'ɛn] .
Lucienne .
露西恩 .

“你们看，让·奥伯莱在这里，你，我的父亲，你，莫妮卡，还有你，露西恩。”

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Well , I have a piece of news to give you concerning him .
出色地 , 我 有 一个 片 的 消息 到 给 你 有关 他 .

我这里有一条关于他的消息要告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi][jæl; jəl][lɪv; laɪv] [ˈdefɪnətli] [æt; ət] - [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
I have agreed that he shall live definitely at Alsheim and become a
我 有 同意 那 他 将 居住 确实 在 - 和 变得 一个
[ˌmænjʊfæktʃərəɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] [ˈmɜ:rtʃənt] .
manufacturer and a wood merchant .
制造商 和 一个 木头 商人 .

我已经同意他永久居住在阿尔斯海姆，并成为一名制造商和木材商。

" [θri:] [ˈfeɪsɪz] [ˈkʌlərd] [æt; ət][wʌns] ; [ˈi:v(ə)n] [ˈvɪktər] , [ˈfeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] , [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [ɔ:r]
" **Three faces coloured at once ; even Victor , shaking like a leaf , withdrew his hors**
" 三 面孔 有色 在 一次 ; 甚至 胜利者 , 摇晃 喜欢 一个 叶子 , 退出 他的 马
- - [dɪʃ] .
- **d'œuvre dish .**
- - 盘子 .

“三人脸色骤然变红；就连维克托也吓得浑身发抖，把他的开胃菜盘子拿了出来。”

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] ? " [sed] [lu:si:'ɛn] ,
" **Is it possible ? " said Lucienne ,**
" 是 它 可能的 ? " 说 露西恩 ,
" 有可能吗 ? " 露西恩问道。

[hu:] [did][nɑ:t] [wi] [tu:; tə][let][hɜ:r; hə] ['mʌðər] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv]
who did not wish to let her mother see that she had already been told of
WHO 做过 不是 希望 到 让 她 母亲 看 那 她 有 已经 到过 讲述 的
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
the arrangement .
这 安排 .

她不想让母亲看出自己已经知道了这个安排。

" [wɪl] [hi:; hi][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌrefə'rendəri] [kɔ:rs] ? "
" **Will he not finish his referendary course ?** "
" 将要 他 不是 结束 他的 全民公投 课程 ? "

“他难道不会完成他的公投程序吗？ ”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ˈsɜ:rvis] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:lweɪz] ? "
" **After his year's service he will come back here for always ?** "
" 后 他的 年 服务 他 将要 来 后退 这里 为了 总是 ? "

“他服役一年后会永远留在这里吗？ ”

" [jes] ; [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ˈɔ:lweɪz] . " -
" **Yes ; to stay with us always .** " **65**
" 是的 ; 到 停留 和 我们 总是 . " -

“是的，永远和我们在一起。”65

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ʌn'nɜ:rviŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
The second moment of emotion is sometimes more unnerving than the first .
这 第二 片刻 的 情感 是 有时 更多的 令人不安 比 这 第一的 .

第二次情绪爆发有时比第一次更令人不安。

- [ˈaɪ,lɪdz] [ˈflʌtəd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [br'keɪm] [moɪst] .
Lucienne's eyelids fluttered quickly and became moist .
- 眼睑 飘动 迅速地 和 成为 潮湿 .

露西恩的眼皮快速颤动，变得湿润起来。

[ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈtendər] [wɜ:rdz] [ˈtreɪmblɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [red] [lɪps] .
She laughed at the same time , tender words trembling on her red lips .
她 笑了 在 这 相同的 时间 , 投标 字 发抖 在 她 红色的 嘴唇 .

她同时笑了， 温柔的话语在她红润的嘴唇上颤抖着说出来。

" [oʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] .
" **Oh , " said she , " so much the better** .
" 哦 , " 说 她 , " 所以 很多 这 更好的 .

“哦,”她说,“那就更好了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jɜr; jər] [oʊn] [ˈɪntrəst] , [dʒi:n] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
I don't know if it is in your own interest , Jean , but for us ,
我 不 知道 如果 它 是 在 你的 自己的 兴趣 , 让 , 但 为了 我们 ,

我不知道这是否符合你自身的利益，琼，但对我们来说，

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] .
so much the better .
所以 很多 这 更好的 .

那当然更好。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈprɪti] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈli:nɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə] [ˈbrʌðər] ,
" **She was really pretty at that moment , leaning towards her brother** ,
" 她 曾是 真的 漂亮的 在 那 片刻 , 倾斜 向 她 兄弟 ,

“那一刻她真的很漂亮，身体向她哥哥倾斜着。”

[ˈvaɪbrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [feɪnd] .
vibrating with a joy which was not feigned .
振动 和 一个 喜悦 哪个 曾是 不是 假装 .

他浑身洋溢着喜悦，那喜悦绝非伪装。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmædəm] - ,
" I thank you , " said Madame Oberlé ,
" 我 感谢 你 , " 说 夫人 - ,

“谢谢你,”奥伯莱夫人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ges] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]
looking gravely at her husband to try to guess what reason he had
寻找 严重地 在 她 丈夫 到 尝试 到 猜测 什么 原因 他 有
[əu'beɪd] ; " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
obeyed ; " I thank you ,
服从 ; " 我 感谢 你 ,

她神情严肃地看着丈夫，试图猜出他服从的理由；“谢谢你，

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [derd] [tu:; tə][æsk][aɪ ˈti:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
Joseph ; I should not have dared to ask it of you . "
约瑟夫 ; 我 应该 不是 有 敢于 到 问 它 的 你 . "

约瑟夫：我真不敢向你提出这样的要求。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [daɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][məɪnjuˈfæktʃərəɹ] , [ˈbendɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] , "
" But you see , my dear , " answered the manufacturer , bending towards her , "
" 但 你 看 , 我的 亲爱的 , " 回答 这 制造商 , 弯曲 向 她 , "
[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

“但是你看，亲爱的，”制造商回答道，弯下腰靠近她，“你看，

[wen] [prəˈpəʊzlz] [ɑ:r; ər][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [aɪ] [əkˈsept] [ðem; ðəm] .
when proposals are reasonable I accept them .
什么时候 提案 是 合理的 我 接受 他们 .

如果提议合理，我会接受。

[brˈsaɪdz] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkt] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði][wɜ:rd]
Besides , I am so little accustomed to be thanked that for once the word
除了 , 我 是 所以 小的 习惯 到 是 谢谢 那 为了 一次 这 单词
[pli:zɪz] [em ˈi:] .
pleases me .
请 我 .

此外，我很少听到别人感谢，所以这次听到“谢谢”这个词，我感到很开心。

[jes] ; [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
Yes ; we have just had a decisive conversation .
是的 ; 我们 有 只是 有 一个 决定性 对话 .

是的，我们刚刚进行了一次意义重大的谈话。

[dʒi:n] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [maɪ] [ˈbaɪər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌtɪŋz] [ɪn]
Jean will accompany my buyer to - morrow and visit some of our cuttings in
让 将要 陪伴 我的 买方 到 - 明天 和 访问 一些 的 我们的 插条 在
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

Jean 明天将陪同我的买家去参观我们的一些插条。

[aɪ][ˈnevər] [lu:z] [taɪm] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
I never lose time — you know that .
我 绝不 失去 时间 — 你 知道 那 .

我从不浪费时间——你知道的。

" [ˈmædəm] - [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [stretʃ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
" **Madame Oberlé saw the awkward hand of the grandfather stretch towards her** .
" 夫人 - 锯 这 尴尬的 手 的 这 祖父 拉紧 向 她 .

奥伯莱夫人看到祖父笨拙地向她伸出手。

[ʃi:; ji] [tɒk] [ðə; ði] [sleɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ænd; ənd] [ri:d] [ðɪs] [laɪn] :
She took the slate which he held and read this line :
她 采取 这 石板 哪个 他 握住 和 读 这 线 :

她接过他手中的石板，念出了这一行：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
" **That is the final joy of my life** !
" 那 是 这 最终的 喜悦 的 我的 生活 !

“那是我生命中最后的快乐！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɑ:n] [ðɪs] [feɪs] , [ɪkˈspreʃənləs] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk] ,
" **There was no sign of happiness on this face , expressionless as a mask** ,
" 那里 曾是 不 符号 的 幸福 在 这 脸 , 面无表情 作为 一个 面具 ,
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

这张脸上没有一丝喜悦的表情，像戴了面具一样毫无表情，一点也没有。

[ɪf] [nɑ:t][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈfɪkstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [em] . [fɪˈli:peɪ] - [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ,
if not perhaps the fixedness with which M . Philippe Oberlé looked at his son ,
如果 不是 也许 这 固定性 和 哪个 M . 菲利普 - 看起来 在 他的 儿子 ,
或许，菲利普·奥伯莱先生看向儿子的那种坚定眼神才是最重要的。

[hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [ælˈsæs][ænd; ənd][ə; eɪ] [səkˈsesər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
who had given back a child to Alsace and a successor to the family .
WHO 有 给定 后退 一个 孩子 到 阿尔萨斯 和 一个 接班人 到 这 家庭 .

他为阿尔萨斯带来了一个孩子，也为家族带来了一位继承人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈsta:nɪft] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪst] .
He was astonished , and he rejoiced .
他 曾是 惊讶 , 和 他 欣喜若狂 :

他既惊讶又高兴。

[hi:; hi][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
He forgot to eat , and all at the table were like him .
他 忘了 到 吃 , 和 全部 在 这 桌子 是 喜欢 他 .

他忘了吃饭，同桌的人都和他一样。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈɔ:lsəʊ][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [sɜ:rv] ;
The servant also forgot to serve ;
这 仆人 还 忘了 到 服务 ;

仆人也忘记了服侍；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [əˈnaʊnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
he was thinking of the importance he would have in announcing in the
他 曾是 思维 的 这 重要性 他 会 有 在 宣布 在 这
[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] :
kitchen and in the village :
厨房 和 在 这 村庄 :

他想到自己在厨房和村子里宣布这件事的重要性：

" [em] . [dʒi:n][hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] !
" **M . Jean has decided to take the factory** !
" M . 让 有 决定 到 拿 这 工厂 !

“让先生决定接管工厂！ ”

[hi:; hi] [wɪl] ['hevər] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] !
He will never leave the country again !
他 将要 绝不 离开 这 国家 再次 ！

他再也不会离开这个国家了！

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [greɪ] ['meɪp(ə)l] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] four66
" **For some minutes in the dining - room of grey maple each of the four66**
" 为了 一些 分钟 在 这 用餐 - 房间 的 灰色的 枫 每个 的 这 four66

在灰色枫木餐厅里，四个人各自待了几分钟，66

[pɜ:sənz] [hu:] [met][ðer; ðər] ['evri] [deɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dri:m] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['si:krət]
persons who met there every day had a different dream and passed a secret
人 WHO 遇见 那里 每一个 天 有 一个 不同的 梦 和 通过了 一个 秘密
['dʒʌdʒmənt] ;
judgment ;
判断 ；

每天在那里见面的人都有不同的梦境，并进行秘密的判断；

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:tʃ[dɪ'vʌldʒd] ,
each had a vision , which was not divulged ,
每个 有 一个 想象 ， 哪个 曾是 不是 泄露 ，

每个人都有有一个未公开的愿景。

[ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l][ɔ:r][ˈprɑ:bəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrelatɪv] [tu:; tə]
of possible or probable consequences which the event would have relative to
的 可能的 或者 可能 结果 哪个 这 事件 会 有 相对的 到
[hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r'self] ;
him or herself ;
他 或者 她自己 ；

该事件可能或很可能对其自身产生的后果；

[i:tʃ] [felt] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [maɪt] [bi:; bi][kwaɪt] ['dɪfrənt]
each felt disturbed at the thought that to - morrow might be quite different
每个 毛毡 不安 在 这 想法 那 到 - 明天 可能 是 相当 不同的
[frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] .
from what had been imagined .
从 什么 有 到过 想象 。

想到明天可能与想象中的截然不同，每个人都感到不安。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] — ['hæbɪts] , [plænz] , [ə; eɪ] [ru:l] [ək'septɪd] [ɔ:r] [səb'mɪtɪd]
Something was falling to pieces — habits , plans , a rule accepted or submitted
某物 曾是 坠落 到 件 — 习惯 ， 计划 ， 一个 规则 公认 或者 提交
[tu:; tə][fɔ:r; fər] ['jɪrʒ] .
to for years .
到 为了 年 。

有些东西正在分崩离析——习惯、计划、多年来接受或遵守的规则。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][dɪs'ɔ:rdər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [nu:z] .
It was like a disorder , or a defeat mixed with joy at the news .
它 曾是 喜欢 一个 紊乱 ， 或者 一个 击败 混合 和 喜悦 在 这 消息 。

那感觉就像一种混乱，或者说是听到消息后既喜悦又沮丧的复杂情绪。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] [ʌv; əv][maɪnd] .
The youngest of all was the first to regain her freedom of mind .
这 最小的 的 全部 曾是 这 第一的 到 恢复 她 自由 的 头脑 。

年纪最小的那个最先恢复了思想自由。

[lu:; si:'ɛn] [sed] :
Lucienne said :
露西恩 说 ；

露西恩说：

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [br'kæz, br'kɔ:z][dʒi:n] [lʌntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
" Are we not going to have lunch because Jean lunches with us ?
" 是 我们 不是 去 到 有 午餐 因为 让 午餐 和 我们 ?
"难道因为 Jean 和我们一起吃午饭，我们就不一起吃午饭了吗？ "

[maɪ] [daɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][laɪk] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [br'fɔ:r] [ju:; jə] [keɪm] , [nɑ:t] [ˈevrɪ] [deɪ] ,
My dear , we are just like what we were before you came , not every day ,
我的 亲爱的 , 我们 是 只是 喜欢 什么 我们 是 前 你 来了 , 不是 每一个 天 ,
亲爱的, 我们和你来之前一样, 虽然不是每天都这样。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] — [mju:t] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [θɪŋk] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
but sometimes — mute beings who think only for themselves .
但 有时 — 沉默的 生物 WHO 思考 仅有的 为了 他们自己 .
但有时——他们是沉默寡言、只为自己思考的人。

[ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ə'gen] .
That is quite contrary to the charms of meeting again .
那 是 相当 相反 到 这 魅力 的 会议 再次 .
这与重逢的美好感受截然相反。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [br'ɡɪn] [ə'gen] .
We are not going to begin again .
我们 是 不是 去 到 开始 再次 .
我们不会重新开始。

[tel] [em 'i:] ?
Tell me ?
告诉 我 ?
告诉我?

" [ʃi:; ʃɪ][br'gæən][tu:; tə] [læf] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rwəd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [hæd; həd]
" She began to laugh , as if from henceforward misunderstandings had
" 她 开始 到 笑 , 作为 如果 从 从此以后 误会 有
[ˈdɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .
她开始笑了起来, 仿佛从此以后所有的误会都消失了。

[ʃi:; ʃɪ][dʒʊəkt] [ˈwɪtɪli] [ə'baʊt][ˈsaɪlənt] [mi:lz] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [æt; ət] - [ðæt] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət]
She joked wittily about silent meals , about the parties at Alsheim that finished at
她 开玩笑 机智地 关于 沉默的 餐 , 关于 这 各方 在 - 那 完成的 在
[naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
nine o'clock ,
九 点钟 ,
她风趣地开玩笑说起无声的用餐, 还有阿尔斯海姆那些九点才结束的派对。

[ðə; ði] [rer] [ˈvɪzɪts] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][æən; ən][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈstræsbɜ:g]
the rare visits , and the importance of an invitation received from Strasburg
这 稀有的 访问 , 和 这 重要性 的 一个 邀请 已收到 从 斯特拉斯堡
.
:
.
难得的访问, 以及收到斯特拉斯堡邀请的重要性。

[ænd; ænd][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ˈtæstɪli] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
And everybody tacitly encouraged her to speak ill of the past ,
和 大家 默许地 鼓励 她 到 说话 患病的 的 这 过去的 ,
所有人都心照不宣地鼓励她诋毁过去。

[ə'ba:liʃt] [baɪ][ðə; ði][rezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [θɜ:rəli] [ˈhæpi] , [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
abolished by the resolution of this man , thoroughly happy , master of himself ,
废除 经过 这 解决 的 这 男人 , 彻底 快乐的 , 掌握 的 他自己 ,
被这位心满意足、完全掌控自己的人通过决心废除了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
who was watching and studying his sister with astonished admiration .
WHO 曾是 观看 和 学习 他的 姐姐 和 惊讶 钦佩 .

他满怀惊奇和钦佩地观察着他的妹妹。

" [naʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [ɔ:l] [ɪz] ['gʊoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
" Now , " she said , " all is going to change .
" 现在 , " 她 说 , " 全部 是 去 到 改变 .

“现在,”她说,“一切都将改变。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə] [ɑ:k'toʊbə] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [faɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ʌndə] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] .
From now to October we shall be five instead of four under the roof of .
从 现在 到 十月 我们 将 是 五 反而 的 四 在下面 这 屋顶 的 .
Alsheim .

从现在到十月,我们将有五个人而不是四个人住在阿尔斯海姆的屋檐下。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] ['læsts] [ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [juː; jʊ] .
Then you will do your service ; but that only lasts a year — and besides , you .
然后 你 将要 做 你的 服务 ; 但 那 仅有的 持续时间 一个 年 — 和 除了 , 你 .
[wɪl] [hæv; həv] [li:v] ? "
will have leave ? "
将要 有 离开 ? "

然后你将服役; 但这只有一年时间——而且, 你还会休假?

" ['evri] ['sʌndeɪ] . "
" Every Sunday . "
" 每一个 星期日 . "

“每个星期天。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [hɪr] ? " [æskt] ['mædəm] - .
" You will sleep here ? " asked Madame Oberlé .
" 你 将要 睡觉 这里 ? " 问 夫人 - .

“你们要睡在这里吗?”奥伯莱夫人问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] — [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪts] . "
" I should think so — on Saturday nights . "
" 我 应该 思考 所以 — 在 周六 夜晚 . "

“我想应该是这样——尤其是在周六晚上。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] ['juːnɪfɔːrm] .
" And a nice uniform .
" 和 一个 好的 制服 .

“还有一套漂亮的制服。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [luː'siː'en] , " [ðæt] ['ætɪlə] ['tuːnɪk] , ['kɔːrnflaʊə] ['kʌlər] , -
Do you know , " continued Lucienne , " that Attila tunic , cornflower colour , 67
做 你 知道 , " 持续 露西恩 , " 那 阿提拉 束腰外衣 , 矢车菊 颜色 , -

“你知道吗,”露西恩继续说道,“那件阿提拉的束腰外衣, 矢车菊蓝色的, 67

['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] , [blæk] [buːts] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fʊl] [dres] ['siːlskɪn] ['bʌzbi] ,
braided with yellow , black boots ; but above all I like the full dress sealskin busby ,
编织 和 黄色的 , 黑色的 靴子 ; 但 多于 全部 我 喜欢 这 满的 裙子 海豹皮 巴士比 ,
用黄黑相间的靴子编织而成; 但我最喜欢的还是那顶全套的海豹皮礼帽。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [pluːm] [ʌv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['hɔːrsher] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['frɑːgz] .
with its plume of black - and - white horsehair — and the white frogs .
和 它是 羽 的 黑色的 - 和 - 白色的 马鬃 — 和 这 白色的 青蛙 .

它头顶长着黑白相间的马鬃毛——还有白色的青蛙。

[,aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['hæns(ə)m] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] . "

It is one of the handsomest uniforms in our army .
它 是 一 的 这 最英俊的 制服 在 我们的 军队 . "

这是我们军队中最帅气的制服之一。

" [jes] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi] , " ['mædəm] - ['heɪsnd] [tuː; tə]
" Yes , one of the handsomest in the German army , " Madame Oberlé hastened to
" 是的 , 一 的 这 最英俊的 在 这 德语 军队 , " 夫人 - 加快 到
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

“是的，他是德国军队中最英俊的士兵之一，”奥伯莱夫人连忙纠正道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
wishing to make amends for the unlucky words of her daughter ,
祝 到 制作 修改 为了 这 倒霉 字 的 她 女儿 ,

为了弥补女儿那些不吉利的话语，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌb]
for the grandfather had made a gesture with his hand as if to rub
为了 这 祖父 有 制成 一个 手势 和 他的 手 作为 如果 到 擦
[aʊt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊθ] .
out something from the cloth .
出去 某物 从 这 布 .

因为祖父曾用手做了个手势，好像要从布上擦掉什么东西。

[em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - ['ædɪd] , ['læfɪŋ] :
M . Joseph Oberlé added , laughing :
M . 约瑟夫 - 额外 , 笑 :

约瑟夫·奥伯莱先生笑着补充道：

" [ænd; ənd] ['iːkwəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] .
" And equally one of the dearest .
" 和 同样地 一 的 这 亲爱的 .

“也是最亲爱的之一。”

[aɪ][eɪˈem] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs][ˈprez(ə)nt] , [dʒiːn] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][ˈriːniʃ; ˈre-]
I am giving you a nice present , Jean , in leaving you to choose the Rhenish
我 是 给予 你 一个 好的 展示 , 让 , 在 离开 你 到 选择 这 莱茵河
[hʊˈzɑːrz] ,
Hussars ,
骠骑兵 ,

琼，我这是送给你一份好礼物，让你自己选择莱茵轻骑兵团。

[noʊ] . [naɪn] , [æz; əz][jʊər; jər][ˈredʒɪmənt] .
No . 9 , as your regiment .
不 . 9 , 作为 你的 团 .

9号，作为你们的团。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [ɔːf] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ˈmɑːrks] . "
I shall not get off for less than eight thousand marks ."
我 将 不是 得到 离开 为了 较少的 比 八 千 标记 . "

“我绝不会少赔八千马克。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] [ðæt] ? "
As expensive as that ?"
作为 昂贵的 作为 那 ? "

真有那么贵吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I am sure of it .
" 我 是 当然 的 它 ；

我对此深信不疑。

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] [va:n] - , [bɪ'fɔ:r] [tu:] [ˈɑ:fəsəɹz] ,
Only yesterday , at the Councillor Von Boscher's , before two officers ,
仅有的 昨天 , 在 这 议员 冯 - , 前 二 警官 ,
就在昨天, 在冯·博舍议员的住所, 当着两名警官的面,

[aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ɪg'zækt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˌkɒntrə'dɪktɪd] [em 'i:] .
I mentioned the amount which I thought exact , and no one contradicted me .
我 提及 这 数量 哪个 我 想法 精确的 , 和 不 一 矛盾 我 .
我报出了我认为准确的金额, 没有人反驳我。

[ə'fɪʃəli] , [ðə; ði][wʌn] [ˈjɪrɪz] [ˈsɜ:rvis] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:]
Officially , the one year's service man in the infantry should spend two thousand two
官方 , 这 一 年 服务 男人 在 这 步兵 应该 花费 二 千 二
[ˈhʌndrəd] [ma:ks] ;
hundred marks ;
百 标记 ;

官方规定, 步兵一年的服役期应花费2200马克;

[ɪn] [rɪ'æləti] [hi:; hi] [s'pendz] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] .
in reality he spends four thousand .
在 现实 他 花费 四 千 .

实际上他花了四千。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd] [s'pendz] [faɪv]
In the artillery he should spend two thousand seven hundred , and spends five
在 这 炮兵 他 应该 花费 二 千 七 百 , 和 花费 五
[ˈθaʊz(ə)nd] ;
thousand ;
千 ;

在炮兵方面, 他应该花费两千七百, 却花了五千;

[ɪn][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪɹi][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [sti:l] [mɔ:ɹ] ;
in the cavalry the difference is still more ;
在 这 骑兵 这 不同之处 是 仍然 更多的 ;

骑兵的差别就更大了;

[ænd; ənd] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [θri:]
and when people maintain that you can finish the business with three
和 什么时候 人们 维持 那 你 能 结束 这 商业 和 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ma:ks] [ðei] [ɑ:r; əɹ] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
thousand six hundred marks they are making fun of you .
千 六 百 标记 他们 是 制作 乐趣 的 你 .

当人们坚持认为你可以用三千六百马克完成这笔交易时, 他们是在嘲笑你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈrekən] [ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ma:ks] .
You must reckon seven or eight thousand marks .
你 必须 估计 七 或者 八 千 标记 .

你得估算一下七八千马克。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kən'tend] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʌp'hoʊld] . "
That is what I contend , and what I uphold . "
那 是 什么 我 抗衡 , 和 什么 我 坚持 . "

这就是我的观点, 也是我所坚持的。

" [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪz] [ˈædmərəbli] [meɪd] [ʌp] , [ˈfɑ:ðəɹ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [lu:; si:'en] .
" The regiment is admirably made up , father , " interrupted Lucienne .
" 这 团 是 令人钦佩地 制成 向上 , 父亲 , " 中断 露西恩 .

“父亲, 这支部队组成得非常出色,”露西恩打断道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rtʃən] [ɪn][fækt] "

" A good deal of fortune in fact "

" 一个 好的 交易 的 财富 在 事实 "

“实际上，我们拥有相当可观的财富……”

" [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti][ˈɔ:lsoʊ] ,

" A good deal of nobility also ,

" 一个 好的 交易 的 贵族 还 ,

“还有相当一部分贵族，”

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [,mænjuˈfæktʃərəz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

mixed with the sons of the rich manufacturers on the banks of the Rhine .

混合 和 这 儿子们 的 这 富有的 制造商 在 这 银行 的 这 莱茵河 .

与莱茵河畔富裕制造商的儿子们混在一起。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ˌluːsiːˈen] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .

" A quick smile of intelligence passed between Lucienne and her father .

" 一个 快的 微笑 的 智力 通过了 之间 露西恩 和 她 父亲 .

露西恩和她父亲之间交换了一个心照不宣的微笑。

[dʒi:n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] .

Jean was the only one who noticed it .

让 曾是 这 仅有的 一 WHO 注意到 它 .

只有吉恩注意到了这一点。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [ˈstreɪtn] [hɜ:r; hər][lɪps] [wen] [ʃi; ʃi] [sed] :

Scarcely had the young girl had time to straighten her lips when she said :

几乎 有 这 年轻的 女孩 有 时间 到 拉直 她 嘴唇 什么时候 她 说 :

-

68

-

小女孩还没来得及抿紧嘴唇，就说道：68

" [ðə; ði] [ˌvɔ:lənˈtɪr] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɑ:r; ər][ˈteɪkən] [ʌp][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəsəri]

" The volunteer places in the regiment are taken up so quickly that it is necessary

" 这 志愿者 地方 在 这 团 是 已采取 向上 所以 迅速地 那 它 是 必要的

[tu;; tə] [əˈplai] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [get] [wʌn] . "

to apply early in order to get one . "

到 申请 早期的 在 命令 到 得到 一 . "

“该团的志愿兵名额很快就会被填满，所以必须尽早申请才能获得一个名额。”

" [aɪ] [spʊk] [tu;; tə][jɔr; jər][ˈkɜ:rn(ə)] [θri:] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , " [sed] [em] .

" I spoke to your colonel three months ago , " said M . Oberlé .

" 我 辐 到 你的 上校 三 几个月 前 , " 说 M . - .

“我三个月前和你们上校谈过，”奥伯莱先生说。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [tu;; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] .

" You will be recommended to several of the chiefs .

" 你 将要 是 受到推崇的 到 一些 的 这 酋长们 .

“我们会向几位酋长推荐你。”

" [ˌluːsiːˈen] [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈɡɪdɪli] :

" Lucienne chimed in giddily :

" 露西恩 齐声说道 在 欣喜若狂 :

露西恩兴奋地插话道：

" [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [hɪr] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [əˈmjuːzɪŋ] !

" You will be able to bring some here ; it would be amusing !

" 你 将要 是 有能力的 到 带来 一些 这里 ; 它 会 是 有趣 !

“你可以带一些过来；那会很有趣！”

" [dʒi:n][did][nɑ:t] ['ænsər] .
" **Jean did not answer** .
" 让 做过 不是 回答 ；

让没有回答。

[ˈmædəm] - [blʌʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɔ:f(ə)n][dɪd] [wen] [ə; eɪ][wɜ:rd] [tu:] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed]
Madame Oberlé blushed , **as she often did when a word too much had been said**
夫人 - 脸红了 , 作为 她 经常 做过 什么时候 一个 单词 也 很多 有 到过 说
[bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
before her .
前 她 ；

奥伯莱夫人脸红了，就像她经常做的那样，当有人在她面前说了太多话时，她就会脸红。

[ˌluːsiːˈɛn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [əˈgeɪn] , [wen] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [stɔ:pt] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli]
Lucienne was laughing again , **when the grandfather stopped eating** , **and painfully**
露西恩 曾是 笑 再次 , 什么时候 这 祖父 停止 吃 , 和 痛苦地
, [baɪ][ˈdʒɜ:ks] ,
, **by jerks** ,
, 经过 混蛋 ,

露西恩又笑了起来，这时爷爷停止了进食，而且动作十分痛苦，断断续续的。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['peɪnf(ə)l] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][sæd] , [waɪt] [hed] [tɔ:rdz]
each of which must have been painful , **turned his sad** , **white head towards**
每个 的 哪个 必须 有 到过 痛苦 , 转向 他的 伤心 , 白色的 头 向
[hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔ:tər] .
his grand - daughter .
他的 盛大 - 女儿 ；

每一次都一定很痛苦，他悲伤地转过头，看向他的孙女。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊəld] [æl'seɪn] [mʌst; məst][hæv; həv]['spəʊkən][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [veri] ['i:zi] [tu:; tə]
The eyes of the old Alsatian must have spoken a language very easy to
这 眼睛 的 这 老的 阿尔萨斯 必须 有 说 一个 语言 非常 简单的 到
[trænzˈlɛt] ,
translate ,
翻译 ,

那位阿尔萨斯老人的眼神一定诉说着一种很容易解读的语言。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['si:st] ['læfɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
for the young girl ceased laughing , **made a gesture of impatience as if she**
为了 这 年轻的 女孩 停止 笑 , 制成 一个 手势 的 不耐烦 作为 如果 她
[sed] ,
said ,
说 ,

小女孩停止了笑声，不耐烦地做了个手势，仿佛在说：

" [ʊ] ! [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] ,
" **Oh ! I did not remember that you were here** ,
" 哦 ! 我 做过 不是 记住 那 你 是 这里 ,

“哦！我竟然不记得你在这里。”

" [ænd; ənd] [bent] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] - [waɪn] ,
" **and bent towards her father to offer him some Wolxheim wine** ,
" 和 弯曲 向 她 父亲 到 提供 他 一些 - 葡萄酒 ,
"然后她俯身向父亲递上一些沃尔克斯海姆葡萄酒，

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['weɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
but really to escape the reproach she felt weighing on her .
但 真的 到 逃脱 这 责备 她 毛毡 称重 在 她 ；

但实际上，她是为了逃避压在她心头的责备。

[ðə; ði] [θri:] [ˈlðər] , [em] : [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - , [dʒi:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
The three others , M . Joseph Oberlé , Jean , and his mother ,
这 三 其他的 , M : 约瑟夫 - , 让 , 和 他的 母亲 ,

另外三人分别是约瑟夫·奥伯莱先生、让和他的母亲，

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [əˈgri:d] [nɑ:t][tu:; tə] [prəˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [bɪˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if they were agreed not to prolong the incident , began to talk of the
作为 如果 他们 是 同意 不是 到 延长 这 事件 , 开始 到 讲话 的 这
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

仿佛他们已达成共识，不再让事件持续发酵，于是开始谈论服务事宜。

[men][æt; ət][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈnɪkələs] [ˈbærəks] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:ɾɪdli] ,
men at the St . Nicolas barracks , but hurriedly ,
男人 在 这 英石 : 尼古拉斯 兵营 , 但 匆匆 ,

圣尼古拉斯兵营的男人们，但匆匆忙忙地，

[ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ˈju:sləs] [ˈdʒestʃərz] .
multiplying their words and their signs of interest with useless gestures .
乘法 他们的 字 和 他们的 标志 的 兴趣 和 无用 手势 .

他们用无用的手势来重复着他们的言语和感兴趣的信号。

[noʊ][wʌn] [derd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] .
No one dared raise his head in the direction of the grandfather .
不 一 敢于 增加 他的 头 在 这 方向 的 这 祖父 .

没有人敢朝爷爷的方向抬头。

[em] . [fɪˈli:peɪ] - [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪmˈplækəbl] [æz; əz] [rɪˈmɔ:rs]
M . Philippe Oberlé continued to stare with his look as implacable as remorse
M : 菲利普 - 持续 到 盯 和 他的 看 作为 冷酷无情 作为 悔恨
, [æt; ət][hɪz; ɪz][grænd] - [ˈdɔ:tər] ,
, **at his grand - daughter ,**
, 在 他的 盛大 - 女儿 ,

菲利普·奥贝尔莱先生继续用充满悔恨、毫不妥协的目光盯着他的孙女。

[ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪdɪ] [ænd; ənd] [rɪˈɡretəbl] [spi:tʃ] .
guilty of a giddy and regrettable speech .
有罪的 的 一个 头晕 和 令人遗憾 演讲 .

发表了一番轻佻而令人后悔的演讲。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈʃɔ:tnd] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔ:kwərdnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
The meal was shortened owing to the general awkwardness , which had
这 一顿饭 曾是 缩短 欠款 到 这 一般的 尴尬 , 哪个 有
[bɪˈkʌm] [ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] ,
become almost unbearable ,
变得 几乎 难以忍受 ,

由于气氛尴尬，几乎令人难以忍受，用餐时间缩短了。

[wen] [em] . [fɪˈli:peɪ] - , [ˈbɛgd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə] [fərˈget] [wʌt] [lu:ˌsi:ˈɛn]
when M . Philippe Oberlé , begged by his daughter - in - law to forget what Lucienne
什么时候 M : 菲利普 - , 乞求 经过 他的 女儿 - 在 - 法律 到 忘记 什么 露西恩
[hæd; həd] [sed] , [hæd; həd] [ˈænsər] " [noʊ] ,
had said , had answered " No ,
有 说 , 有 回答 " 不 ,

当菲利普·奥贝尔莱先生被儿媳恳求忘记露西恩说过的话时，他回答说：“不，

" [ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [i:t] [ˈfɜ:rðər] .
" **and refused to eat further .**
" 和 拒绝 到 吃 更远 .

然后他拒绝再吃东西。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˌluːsɪˈɛn] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæliz] [ˌʌ; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn]
Ten minutes later , Lucienne went into the alleys of the park , to rejoin
十 分钟 之后 , 露西恩 去 进入 这 小巷 的 这 公园 , 到 重新加入
[hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

十分钟后, 露西恩走进公园的小巷, 与她的哥哥会合。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] out69
who had gone out69
WHO 有 已消失 out69

出去的人69

[bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] .
before and was lighting a cigar .
前 和 曾是 灯光 一个 雪茄 .

之前, 他正在点雪茄。

[ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈprəʊtʃ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
Hearing her approach behind him , he turned round .
听力 她 方法 在后面 他 , 他 转向 圆形的 .

听到她从身后走来, 他转过身去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][noʊ][ˌbːŋgər] [ˈlæfɪŋ] .
She was no longer laughing .
她 曾是 不 更长 笑 .

她不再笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][noʊ][hæt] , [ɪn] [spaɪt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [waɪnd] , [wɪtʃ] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [her] ;
She had put on no hat , in spite of the wind , which disarranged her hair ;
她 有 放 在 不 帽子 , 在 尽管如此 的 这 风 , 哪个 混乱 她 头发 ;

尽管风吹乱了她的头发, 她还是没有戴帽子;

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [ə; eɪ] [ɔːl] [ˌʌ; əv] [waɪt] [wʊl] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
but having thrown a shawl of white wool round her shoulders ,
但 拥有 抛掷 一个 披肩 的 白色的 羊毛 圆形的 她 肩膀 ,

但她却将一条白色羊毛披肩披在了肩上,

[noʊ][ˌbːŋgər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [bʌt; bət] [brɪˈkʌm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ]
no longer trying to charm but become all at once passionate and domineering
不 更长 尝试 到 魅力 但 变得 全部 在 一次 热情的 和 盛气凌人
,
!
,

不再试图讨好, 而是突然变得热情而霸道。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she ran up to him .
她 跑 向上 到 他 .

她跑向他。

" [juː; jʊ] [sɔː] [aɪˈtiː] ?
" **You saw it ?**
" 你 锯 它 ?

你看到了吗?

[aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] !
It is intolerable !
它 是 无法容忍 !

简直无法容忍!

" [dʒi:n] [lɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] ,
" **Jean lit his cigar , clasping his hands to protect the lighted match ,**
" 让 点燃 他的 雪茄 , 紧握 他的 双手 到 保护 这 照明 匹配 ,
让点燃了雪茄, 双手紧紧握住点燃的火柴。

[ðen] ['θroʊɪŋ] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['glɔʊɪŋ] ['vestə] .
then throwing away the glowing vesta .
然后 投掷 离开 这 发光 维斯塔 .
然后把发光的火炬扔掉。

" [wɪ'daʊt] [daʊt] , [bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] . " **Without doubt , but one must learn to put up with it , little one .** "
" 没有 怀疑 , 但 一 必须 学习 到 放 向上 和 它 , 小的 一 . "
“毫无疑问, 但孩子, 你必须学会忍受。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [wʌn] , [ɑ:n] **There is no little one , " she interrupted quickly , " there is a grown - up one , on**
" 那里 是 不 小的 一 , " 她 中断 迅速地 , " 那里 是 一个 生长 - 向上 一 , 在
[ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , **the contrary ,**
这 相反 ,
“没有小孩,”她连忙打断道, “恰恰相反, 有个大人。”

[hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [eksplə'nei](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . **who wants to have a clear explanation with you .**
WHO 想要 到 有 一个 清除 解释 和 你 .
谁想跟你得到一个明确的解释?

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] **We have been separated for a long time , my dear , we must learn to**
我们 有 到过 分开 为了 一个 长的 时间 , 我的 亲爱的 , 我们 必须 学习 到
[noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] , **know each other ,**
知道 每个 其他 ,
亲爱的, 我们已经分开很久了, 我们必须重新了解彼此。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [du:;] [nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] . **for I hardly know you and you do not know me .**
为了 我 几乎 知道 你 和 你 做 不是 知道 我 .
因为我几乎不认识你, 你也不认识我。

[aɪ] [eɪ 'em] ['gɔʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] — [dəʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] — [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] . **I am going to help you — don't be afraid — I came for that .**
我 是 去 到 帮助 你 — 不 是 害怕的 — 我 来了 为了 那 .
我会帮助你的——别害怕——我就是为此而来的。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ædmə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [faɪn] ['kri:tʃər] ['vaɪələntli] [mu:vd] , **" He had a look of admiration for this fine creature violently moved ,**
" 他 有 一个 看 的 钦佩 为了 这 美好的 生物 暴力 已搬 ,
“他用一种钦佩的眼神看着这个被猛烈移动的优美生物,

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'lɪbəreɪtli] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [ðen] , [wɪ'daʊt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mənəs] , **who had deliberately come to him ; then , without losing his calmness ,**
WHO 有 故意地 来 到 他 ; 然后 , 没有 输 他的 平静 ,
那个人是特意来找他的; 然后, 他没有失去冷静,

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænz] ['ɑ:nər] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌdʒ] **feeling that his part and his man's honour commanded him to be judge**
感觉 那 他的 部分 和 他的 男人的 荣誉 命令 他 到 是 法官
[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] , **and not to get excited in his turn ,**
和 不是 到 得到 兴奋的 在 他的 转动 ,
他觉得自己的职责和族人的荣誉要求他保持冷静, 不能在轮到自己时过于激动。

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][wɔːk] [ə'biːn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˌluːʃiː'ɛn] ,
he began to walk along by the side of Lucienne ,
他 开始 到 走 沿着 经过 这 边 的 露西恩 ,
他开始沿着露西恩的身旁走去,

[ɪn][ðə; ði] [ˈæli] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] [ɑːn]
in the alley which ran between a clump of trees on one side and the lawn on
在 这 胡同 哪个 跑 之间 一个 丛 的 树木 在 一 边 和 这 草地 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

在一条小巷里，一边是树丛，另一边是草坪。
" [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][,em 'iː] , [ˌluːʃiː'ɛn] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] "
You can speak to me , Lucienne — you may be sure "
" 你 能 说话 到 我 , 露西恩 — 你 可能 是 当然 "
“你可以跟我说话，露西恩——你完全可以放心.....”

" [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] ?
Of your discretion ?
" 的 你的 审慎 ?
“由您酌情决定吗？”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .
谢谢。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ˈeni] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I do not want any this morning .
我 做 不是 想 任何 这 早晨 .
我今天早上不想吃。

[aɪ] [keɪm] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
I came simply to explain to you my way of thinking on a certain point ,
我 来了 简单地 到 解释 到 你 我的 方式 的 思维 在 一个 肯定 观点 ,
我来只是想向你们解释一下我对某个问题的看法。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈmɪstəri] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
and I am not going to make any mystery about it .
和 我 是 不是 去 到 制作 任何 神秘 关于 它 .
我不会对此故弄玄虚。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɔːlərəb(ə)] .
I repeat that it is intolerable .
我 重复 那 它 是 无法容忍 .
我再说一遍，这是不可容忍的。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [ə'baʊt] [ˈdʒɜːrməni][ɔːr][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [ɪf] [,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ]
You may say nothing here about Germany or the Germans , if it is not something
你 可能 说 没有什么 这里 关于 德国 或者 这 德国人 , 如果 它 是 不是 某物
[bæd] .
bad .
坏的 .

除非是说德国或德国人的坏话，否则你在这里什么都不能说。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
As soon as one has a word of praise or only of justice for them
作为 很快 作为 一 有 一个 单词 的 称赞 或者 仅有的 的 正义 为了 他们
[ˈmæmə] [baɪts] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
mamma bites her lips ,
妈妈 咬 她 嘴唇 ,
只要有人对他们说一句赞扬的话，或者仅仅是说一句公正的话，妈妈就会咬住嘴唇。

[ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪsfl] [si:n] [ænd; ənd] [ˈjeɪmz] [ˌem 'i:] [ɪn] [frʌnt] of 70
and grandfather makes a disgraceful scene and shames me in front of 70
和 祖父 制作 一个 可耻 场景 和 耻辱 我 在 正面 of 70
爷爷当着70位亲友的面大闹一场，让我丢尽了脸。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [æz; əz] ['hæpənd] [dʒʌst] [naʊ] .
the servants , as happened just now .
这 仆人 , 作为 发生 只是 现在 .
仆人们，就像刚才发生的那样。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [vɔ:lən'tɪr] : - [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es] [sʌm; səm] ['ɑ:fəsərz]
Is it a crime to say to a volunteer : ' You will bring us some officers
是 它 一个 犯罪 到 说 到 一个 志愿者 : - 你 将要 带来 我们 一些 警官
[tu:; tə] - - ?
to Alsheim ' ?
到 - - ?
对志愿者说：“请你带一些警官到阿尔斯海姆来”，这算犯罪吗？

[kæn; kən] [wi:; wi] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] ['sɜ:rvɪŋ] [jʊr; jər] [tɜ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['redʒɪmənt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən]
Can we prevent you serving your turn in a German regiment , in a German
能 我们 防止 你 服务 你的 转动 在 一个 德语 团 , 在 一个 德语
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
我们能否阻止你在德国城镇的德国军团服役？

[kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] ['ɑ:fəsərz] [hu:] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒɜ:mənz] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [les] [men] [ʌv; əv]
commanded by officers who , in spite of being Germans , are not the less men of
命令 经过 警官 WHO , 在 尽管如此 的 存在 德国人 , 是 不是 这 较少的 男人 的
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
the world ?
这 世界 ?
由这些军官指挥的部队，尽管他们是德国人，但他们也是不逊于世人的优秀人才？

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['nɜ:rvəsli] ,
" **She walked nervously ,**
" 她 步行 紧张地 ,
她走起路来很紧张，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
and with her right hand twisted a gold chain which she wore on her
和 和 她 正确的 手 扭曲 一个 金子 链 哪个 她 穿着 在 她
[moʊv] ['bɑ:dis] .
mauve bodice .
淡紫色 紧身胸衣 .
她右手捻着一条金链，戴在淡紫色紧身胸衣上。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] , [dʒi:n] , [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ] [ðɪs] [wa:nt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **If you knew , Jean , what I have suffered by this want of liberty in the house ,**
" 如果 你 知道 , 让 , 什么 我 有 遭受 经过 这 想 的 自由 在 这 房子 ,
“珍，如果你知道我因为在家中缺乏自由而遭受了多少痛苦，

[tu:; tə] [faɪnd] [ˈɑʊər; ɑ:r] ['perənts] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ju: 'es] [treɪnd]
to find our parents so different from what they have had us trained
到 寻找 我们的 父母 所以 不同的 从 什么 他们 有 有 我们 受过训练
[tu:; tə] [bi:; bi] .
to be .
到 是 .
发现我们的父母与他们教导我们成为的样子截然不同。

[fɔːr; fər][aɪ][æsk] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ?
" **For I ask , why did they give it to me ?**
" 为了 我 问 , 为什么 做过 他们 给 它 到 我 ?

我问，他们为什么要给我？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'ɡɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] :
" **The young man took the cigar he was smoking from his lips :**
" 这 年轻的 男人 采取 这 雪茄 他 曾是 吸烟 从 他的 嘴唇 :
“年轻人从嘴里拿开了嘴里的雪茄：

" [aʊər; ɑːr][edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌluːsi:'en] ?
" **Our education , Lucienne ?**
" 我们的 教育 , 露西恩 ?

“我们的教育，露西恩？”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [wɪft] [aɪ 'tiː] . "
It was only our father who wished it . "
" 它 曾是 仅有的 我们的 父亲 WHO 希望 它 . "

只有我们的父亲希望如此。

" [hiː; hi][ə'loʊn][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] . "
" **He alone is intelligent . "**
" 他 独自的 是 聪明的 . "

只有他一个人聪明。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][jʊər; jər] ['mʌðər] ? "
" **Oh , how can you speak like that of your mother ? "**
" 哦 , 如何 能 你 说话 喜欢 那 的 你的 母亲 ? "

“哦，你怎么能像你母亲那样说话呢？”

" [ʌndər'stænd] ['klɪrli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪm'bærəst] .
" **Understand clearly , " she answered , embarrassed .**
" 理解 清楚地 , " 她 回答 , 尴尬的 .

“请你听清楚，”她尴尬地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [haɪd] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [huː] [meɪk] [ðə; ði]
" **I am not of those who hide one half of their thoughts and who make the**
" 我 是 不是 的 那些 WHO 隐藏 一 一半 的 他们的 想法 和 WHO 制作 这
[ʌðər] [ʌnrekəɡ'naɪzəbl̩] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] ['læŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ræpt] [ʌp][ɪn] .
others unrecognisable because of the flowery language they are wrapped up in .
其他的 无法辨认 因为 的 这 如花 语言 他们 是 包装 向上 在 .

“我不是那种只隐藏自己一半想法，用华丽辞藻掩盖另一半想法的人。”

[aɪ] [ʌv] ['mæmə] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər][ˈbɔːlsəʊ] .
I love mamma very much more than you think , but I judge her also .
我 爱 妈妈 非常 很多 更多的 比 你 思考 , 但 我 法官 她 还 .

我非常爱妈妈，比你想象的还要爱，但我也会评判她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][rɪ'ɡɑːrdz] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'faɪnd] ;
She is possessed of intelligence as regards household affairs ; she is refined ;
她 是 拥有 的 智力 作为 问候 家庭 事务 ; 她 是 精制 ;

她精通家务，举止优雅。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtərətʃər; 'lɪtərətʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænaːt] [diːl]
she has some little taste for literature , but she cannot deal
她 有 一些 小的 品尝 为了 文学 , 但 她 不能 交易
[ɪn'telɪdʒəntli] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃənz] .
intelligently with general questions .
聪明地 和 一般的 问题 .

她对文学略有兴趣，但她无法理性地处理一般性问题。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] - .
She does not see farther than Alsheim .
她 做 不是 看 更远 比 - .

她的视野范围仅限于阿尔斯海姆。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ʌndərˈstʊd] [fɑ:r] [ˈbetər] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ju: ˈes] [ɪn] [æɪˈsæs] ;
My father has understood far better the position which is given us in Alsace ;
我的 父亲 有 理解 远的 更好的 这 位置 哪个 是 给定 我们 在 阿尔萨斯 ;
我父亲对我们在阿尔萨斯的地位有了更深刻的理解；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoʊrs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [waɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] **he has been enlightened by his intercourse , which is very wide and of all**
他 有 到过 开明 经过 他的 交往 , 哪个 是 非常 宽的 和 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

他通过广泛的、各种各样的交往而获得了启迪。

[baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈmɜ:rʃ(ə)] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n]
by his commercial interest and by his ambition
经过 他的 商业的 兴趣 和 经过 他的 志向

出于他的商业利益和野心.....

" [ænd; ənd][æz; əz][dʒi:n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈmu:vmənt] : " [wʌt] [æmˈbɪʃ(ə)n][du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **And as Jean made a questioning movement : " What ambition do you mean ?**
" 和 作为 让 制成 一个 提问 移动 : " 什么 志向 做 你 意思是 ?
“而让则做出了质疑的举动：‘你指的是什么抱负？’

" [luːsiˈɛn] [kənˈtɪnju:d] : " [aɪ] [sərˈpraɪz] [ju:; jʊ] ; [jes] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] , -
" **Lucienne continued : " I surprise you ; yes , for a young girl , as you said , 71**
" 露西恩 持续 : " 我 惊喜 你 ; 是的 , 为了 一个 年轻的 女孩 , 作为 你 说 , -
露西恩继续说道：“我让你感到惊讶；是的，对于一个年轻女孩来说，正如你所说，71

[aɪ] [si:m] [ɔːˈdeɪʃəs] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪˈrevərənt] .
I seem audacious and even irreverent .
我 似乎 大胆的 和 甚至 不敬的 .

我看起来大胆无畏，甚至有些不敬。

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [tru:] ? "
Is it not true ? "
是 它 不是 真的 ? "

难道不是真的吗？

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "
" **A little** . "
" 一个 小的 : "

“一点。”

" [maɪ] [dɪr] [dʒi:n] ,
" **My dear Jean** ,
" 我的 亲爱的 让 ,

我亲爱的琼，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] — [ˈoʊnli] [ˈhɪndərɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈlu:zɪŋ] [taɪm]
I am only anticipating your own judgment — only hindering you from losing time
我 是 仅有的 预期 你的 自己的 判断 — 仅有的 阻碍 你 从 输 时间
[ɪn] [kəmˈpærətɪv] [saɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈstʌdɪz] .
in comparative psychological studies .
在 比较 心理 研究 .

我只是在等待你自己的判断——只是为了避免你在比较心理学研究上浪费时间。

[ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ][left] [sku:l] [tu:] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'gəʊ] .
You have just come home , I left school two years and a half ago .
你 有 只是 来 家 , 我 左边 学校 二 年 和 一个 一半 前 .
你刚回家, 我已经离开学校两年半了。

[aɪ][eɪ'em] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] ['benɪfɪt] [baɪ][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
I am letting you benefit by my experience .
我 是 出租 你 益处 经过 我的 经验 .
我希望我的经验能对你有所帮助。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ'ti:] : [ʼaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər][ɪz] [æm'biʃəs] .
Well , there is no doubt about it : our father is ambitious .
出色地 , 那里 是 不 怀疑 关于 它 : 我们的 父亲 是 雄心勃勃 .
毫无疑问, 我们的父亲雄心勃勃。

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [sək'ses] .
He has all that is necessary for success .
他 有 全部 那 是 必要的 为了 成功 .
他具备成功所需的一切条件。

[ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]['aɪərn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriəz] , [mʌt] [ˌfleksə'bɪləti][vɪs] - - - [vɪs] [ʼʌðər] , [welθ] ,
A will of iron for his inferiors , much flexibility vis - à - vis others , wealth ,
一个 将要 的 铁 为了 他的 下等人 , 很多 灵活性 视觉 - - - 视觉 其他的 , 财富 ,
对下属铁腕管掣肘, 对他人灵活变通, 拥有财富。

[ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɔ:r]
a quickness of mind which makes him the superior of all the manufacturers or
一个 速度 的 头脑 哪个 制作 他 这 优越的 的 全部 这 制造商 或者
[ˌdʒɜ:rmən] [ə'fɪ(ə)lɪz] [wi:; wi] [mi:t] [hɪr] .
German officials we meet here .
德语 官员 我们 见面 这里 .
他思维敏捷, 比我们在这里遇到的所有制造商或德国官员都要优秀。

[aɪ] ['prɑ:fəsai] [ju:; jʊ] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]
I prophesy you that now that he is in favour with the Stadthaler you will not
我 预言 你 那 现在 那 他 是 在 偏爱 和 这 - 你 将要 不是
[bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪkstɑ:ʌ] . "
be long in seeing him a candidate for the Reichstag . "
是 长的 在 看到 他 一个 候选人 为了 这 国会大厦 . "

我预言, 既然他现在得到了市长的青睐, 你们很快就会看到他成为国会议员的候选人。
" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ˌlu:si:'ɛn] . "
" **That is impossible , Lucienne . "**
" 那 是 不可能的 , 露西恩 . "
“那不可能, 露西恩。”

" [pər'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [ˌnevərðə'les] ; [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
" **Perhaps ; but it will come to pass , nevertheless ; I am sure of it .**
" 也许 ; 但 它 将要 来 到 经过 , 尽管如此 ; 我 是 当然 的 它 .
“或许如此; 但无论如何, 它终将发生; 我对此深信不疑。”

[aɪ][du:;][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [stænd][fɔ:r; fər] [oʊbɜ:nai] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][æl'sæs] ,
I do not say that he will stand for Obernai , but for some place in Alsace ,
我 做 不是 说 那 他 将要 站立 为了 奥伯奈 , 但 为了 一些 地方 在 阿尔萨斯 ,
我并不是说他会竞选奥伯奈, 而是说他会竞选阿尔萨斯的某个地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'lektɪd] ,
and he will be elected ,
和 他 将要 是 当选 ,
他将会当选。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði]
because he will be supported by the Government and he will settle the
因为 他 将要 是 有 经过 这 政府 和 他 将要 定居 这
[praɪs]
price : : : :
价格

因为他会得到政府的支持，而且他会决定价格.....

[pə'r'hæps][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [kælkjə'leɪʃənz] [wen] [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
Perhaps you did not give this a place in your calculations when you decided to
也许 你 做过 不是 给 这 一个 地方 在 你的 计算 什么时候 你 决定 到
[rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə] - ?
return to Alsheim ?
返回 到 - ?

或许你在决定返回阿尔斯海姆时，并没有把这一点考虑在内？

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʌp'set][jʊr; jər][aɪ'di:əz] .
I know I upset your ideas .
我 知道 我 沮丧的 你的 想法 .

我知道我破坏了你的想法。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] [dɪ'stə'bænsɪz] .
You will have many such disturbances .
你 将要 有 许多 这样的 干扰 .

你会遇到很多类似的干扰。

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
What you must know ,
什么 你 必须 知道 ,

你必须知道的是

[maɪ] [dɪr] [dʒi:n] " — [ʃiː; ʃi][leɪd] [stres] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " [dɪr] " — " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
my dear Jean " — she laid stress on the word " dear " — " is that the home of the
我的 亲爱的 让 " — 她 铺设 压力 在 这 单词 " 亲爱的 " — " 是 那 这 家 的 这
['fæməli][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] .
family is not an amusing one .
家庭 是 不是 一个 有趣 一 .

“我亲爱的琼”——她特意强调了“亲爱的”这个词——“是，家里的环境并不有趣。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪrɪ'miːdiəbli] [dɪ'vaɪdɪd] .
We are irremediably divided .
我们 是 无可挽回地 分割 .

我们之间已经无可挽回地分裂了。

" [dʒi:n][ænd; ənd] [ˌluːsi:'ɛn] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz]
" Jean and Lucienne were silent for a moment , because the lodge was
" 让 和 露西恩 是 沉默的 为了 一个 片刻 , 因为 这 小屋 曾是
[kwɑɪt] [nɪr] ;
quite near ;
相当 靠近 ;

让和露西恩沉默了一会儿，因为小屋离得很近；

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈsekənd] ['æli] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
then they turned towards the lawn and took the second alley , which led to the
然后 他们 转向 向 这 草地 和 采取 这 第二 胡同 , 哪个 引领 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

然后他们转向草坪，走了第二条小巷，这条小巷通往房子。

" [ɪrɪ'mi:diəbli] ？
" **Irremediably** ？
" 无可挽回地 ？

“无法挽回吗？”

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðɪs] ？ "
You believe this ？ "
你 相信 这 ？ "

你相信这个吗？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tʃaɪldɪʃ] [tu:; tə] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
" **It would be childish to doubt it** .
" 它 会 是 幼稚 到 怀疑 它 。

怀疑这一点是幼稚的。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'kʌm] [frɛntʃ] [ə'gen] ,
My father will not change and will not become French again ,
我的 父亲 将要 不是 改变 和 将要 不是 变得 法语 再次 ,
我父亲不会改变，也不会再变成法国人了。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][fɔ:r; fər][ˈevər] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
because that would be to give up his future for ever , and many
因为 那 会 是 到 给 向上 他的 未来 为了 曾经 , 和 许多
[kə'mɜ:ɹj(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
commercial advantages .
商业的 优势 。

因为那样就等于永远放弃了他的未来和许多商业优势。

[ˈmæmə] [wɪl] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] to72
Mamma will not change , because she is a woman , and because to72
妈妈 将要 不是 改变 , 因为 她 是 一个 女士 , 和 因为 to72
妈妈不会改变，因为她是女人，而且因为72

[brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l]
become a German would be to give up a sentiment which she thinks very noble
变得 一个 德语 会 是 到 给 向上 一个 情绪 哪个 她 思考 非常 高贵
.
:
.

成为德国人就意味着放弃她认为非常高尚的情感。

[ju:; jʊ] [ˈʃʊrli] [du:][nɑ:t][eɪm][æt; ət] [kənˈvɜ:tiŋ] [ˈgrænfa:ðər] ？
You surely do not aim at converting grandfather ？
你 一定 做 不是 目的 在 转换 祖父 ？

你肯定不是想让爷爷皈依基督教吧？

[wel] [ðen] ？
Well then ？
出色地 然后 ？

那又怎样呢？

" [ʃi:; ʃɪ] [sta:pt] [ænd; ənd] [feɪst] [dʒi:n] .
" **She stopped and faced Jean** .
" 她 停止 和 面对 让 。

她停下脚步，面对吉恩。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [brɪŋ] [pi:s] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfæməli][baɪ] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
" **Well , my dear , as you cannot bring peace into the family by gentleness** ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 作为 你 不能 带来 和平 进入 这 家庭 经过 温柔 ,
“好吧，亲爱的，温柔无法给家庭带来和平，

[brɪŋ] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [strɔ:ŋ] .
bring it by being strong .
带来 它 经过 存在 强的 .

靠坚强去赢得它。

[du:] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['nu:trəl] .
Do not imagine you can remain neutral .
做 不是 想象 你 能 保持 中性的 .

不要以为你可以保持中立。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] , ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] .
Even if you would , circumstances will not permit it .
甚至 如果 你 会 , 情况 将要 不是 允许 它 .

即使你想这么做，情况也不允许。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I am sure of that .
我 是 当然 的 那 .

我对此确信无疑。

[dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] [ɪn] ['evriθɪŋ]
Join with me and father , even if you do not think as we do in everything
加入 和 我 和 父亲 , 甚至 如果 你 做 不是 思考 作为 我们 做 在 一切
.
.
.

即使你在某些方面与我们的想法不同，也请与我和父亲一起加入。

" [aɪ] [hæv; həv] [sɔ:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ʼaʊər; ɑ:r] [saɪd] .
" **I have sought you out to implore you to be on our side** .
" 我 有 寻求 你 出去 到 恳求 你 到 是 在 我们的 边 .

“我特意找到你，恳请你站在我们这边。”

[wen] ['mæmə] [ʌndə'stændz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [rɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [dɪ'fend]
When mamma understands that her two children think her wrong she will defend
什么时候 妈妈 明白 那 她 二 孩子们 思考 她 错误的 她 将要 保卫
[hɜ:r; hər] ['tʃaɪld,hʊdz] ['meməriz] [les] [enər'dʒetɪkli] ;
her childhood's memories less energetically ;
她 童年的 回忆 较少的 精力充沛地 ;

当妈妈意识到她的两个孩子认为她错了的时候，她就会减少对童年记忆的捍卫；

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [əd'vaɪz] ['grænfɑ:ðər] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [demən'streɪʃənz] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ]
she will advise grandfather to abstain from demonstrations like those of to - day
她 将要 建议 祖父 到 弃权 从 示威游行 喜欢 那些 的 到 - 天
.
.
.

她会劝告祖父不要参加类似今天这样的示威活动。

[ænd; ənd] [ʼaʊər; ɑ:r] [mi:lz] [wɪl] [bi:; bi] [les] [laɪk] ['kɒmbæts] [æt; ət] [klaʊz] ['kwɔ:rtərz] .
and our meals will be less like combats at close quarters .
和 我们的 餐 将要 是 较少的 喜欢 战斗 在 关闭 四分之一 .

我们的用餐体验将不再像近距离战斗那样激烈。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ðə; ðɪ] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
We shall command the situation .
我们 将 命令 这 情况 .

我们将掌控局势。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [hoʊp] [fɔ:r; fər] .
It is all that we can hope for .
它 是全部 那 我们 能 希望 为了 .

这就是我们所期望的一切了。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ？

你会？

[ˈpɑːpə][təʊld][ˌem ˈiː] , [ˈkwɪkli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðæt][jər; jær] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wəz; wəz]
Papa told me , quickly this morning , that your tenderness for the Germans was
爸爸 讲述 我 , 迅速地 这 早晨 , 那 你的 压痛 为了 这 德国人 曾是
[nɑːt][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wʌn] .
not a lively one .
不是 一个 热闹 一 .

今天早上爸爸匆匆告诉我，你对德国人的感情并不强烈。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [heɪt] [ðem; ðəm] ? "
But you do not hate them ? "
但 你 做 不是 恨 他们 ？ "

但你不恨他们吗？

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ][ˈoʊnli][æsk][fɔːr; fər] [ˈtɑːlərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌ; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər]
" **I only ask for tolerance and a certain amount of consideration for**
" 我 仅有的 问 为了 宽容 和 一个 肯定 数量 的 考虑 为了
[ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
them — that is to say ,
他们 — 那 是 到 说 ,

“我只要求大家对他们宽容和给予一定的体谅——也就是说，

[fɔːr; fər][juː ˈes] [huː] [siː] [ðem; ðəm] .
for us who see them .
为了 我们 WHO 看 他们 .

对我们这些看到它们的人来说。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ten] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd]
You have lived ten years in Germany ; you will continue to do here what you did
你 有 居住地 十 年 在 德国 ; 你 将要 继续 到 做 这里 什么 你 做过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

你在德国生活了十年；你在这里也会继续做你在德国做的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] ? "
You will not leave the drawing - room when one of them comes to see us ? "
你 将要 不是 离开 这 绘画 - 房间 什么时候 一 的 他们 来 到 看 我们 ？ "

当他们其中一人来拜访我们时，你们不会离开客厅吗？

" [ʌ; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ˌluːsiːˈen] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ækt] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ˈmæmə] ,
But you see , Lucienne , even if I act differently from mamma ,
但 你 看 , 露西恩 , 甚至 如果 我 行为 不同 从 妈妈 ,
但是你看，露西恩，即使我的行为举止和妈妈不一样，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
because my education has made me put up with what is odious to her ,
因为 我的 教育 有 制成 我 放 向上 和 什么 是 令人厌恶的 到 她 ,
因为我的教育让我能够忍受她所厌恶的事情。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər] .
I cannot blame her .
我 不能 责备 她 .

我不能责怪她。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ji; jɪ][ʃəd; ʃəd][bi; bi] [wʌt] [fi; fi][ɪz] . "
I can find the most touching reasons why she should be what she is . "
我 能 寻找 这 最多 接触 原因 为什么 她 应该 是 什么 她 是 . "

我能找到很多令人动容的理由，解释她为什么会成为现在的她。

" ['tʌtʃɪŋ] ? "
" Touching ? "
" 接触 ? "

“触摸？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][faɪnd][ðəm; ðəm] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] .
" I find them unreasonable .
" 我 寻找 他们 不合理 .

我觉得他们不讲道理。

" ['dʒi:nz] [gri:n] [aɪz] [ænd; ənd] - ['laɪtər] [wʌnz] ['kwɛstʃənd] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Jean's green eyes and Lucienne's lighter ones questioned one another for a
" 牛仔裤 绿色的 眼睛 和 - 打火机 一个 被质问 一 其他 为了 一个

[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“让的绿色眼睛和露西恩颜色较浅的眼睛互相凝视了一会儿。”

[ðə; ði] two73
The two73
这 two73

这两个73

[jʌŋ] ['pi:p(ə)] , [bəʊθ] [greɪv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,
young people , both grave , with an expression of astonishment and defiance ,
年轻的 人们 , 两个都 严重 , 和 一个 表达 的 惊讶 和 蔑视 ,
[ˈmezərd] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd] [θɔ:t] :
measured each other and thought :
测量 每个 其他 和 想法 :

两个年轻人神情严肃，带着惊讶和挑衅的神色，互相打量着对方，心想：

" [ɪz][aɪ 'ti:] [fi; fi][aɪ] [sɔ:] [dʒʌst] [naʊ] [soʊ] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['tendər] ? "
" Is it she I saw just now so smiling and so tender ? "
" 是 它 她 我 锯 只是 现在 所以 微笑 和 所以 投标 ? "

“我刚才看到的那个笑容灿烂、温柔体贴的人，是她吗？”

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [hi; hi] [hu:] [ri'zɪsts] [em 'i:] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [brɔ:t] [ʌp] [laɪk][em 'i:] ,
" Is it really he who resists me , a brother brought up like me ,
" 是 它 真的 他 WHO 抵抗 我 , 一个 兄弟 带来 向上 喜欢 我 ,

“难道真的是他，一个和我一样长大的兄弟，在反抗我吗？”

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][em 'i:] ,
and who ought to yield to me ,
和 WHO 应该 到 屈服 到 我 ,

谁应该向我臣服？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] ['oʊ nli] [bɪ 'kə z, bɪ 'kɔ: z] [aɪ] [eɪ 'em] [jʌ ŋ] [ænd; ə nd] [hi:; hi] [ɪ z] [glæ d] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə 'gen] ?
if it were only because I am young and he is glad to see me again ?
如果 它 是 仅有的 因为 我 是 年轻的 和 他 是 高兴的 到 看 我 再次 ?
仅仅是因为我年轻，他很高兴再次见到我吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [wʌ z; wə z] [dɪ s'pli: zd] .
" She was displeased .
" 她 曾是 不高兴 .
她很不高兴。

[ðɪ s] [fɜ: rst] ['mi: tɪ ŋ] [hæ d; hə d] [pleɪ st] [ɪ n] [ɑ: pə 'zi:(ə) n] [ðə; ði] [pə 'tɜ: rnl] ['vaɪ ə lə ns] [wɪ tʃ] [lu: , si: 'en]
This first meeting had placed in opposition the paternal violence which Lucienne
这 第一的 会议 有 放置 在 反对 这 父系 暴力 哪个 露西恩
[hæ d; hə d] [ɪ n'herɪ tɪ d] [ænd; ə nd] [ðə; ði] [ɪ n'fleksə b(ə) l] [wɪ l] [wɪ tʃ] [ðə; ði] ['mʌ ðə r] [hæ d; hə d] [træ nz'mɪ tɪ d] [tu:; tə]
had inherited and the inflexible will which the mother had transmitted to
有 遗传 和 这 不灵活的 将要 哪个 这 母亲 有 传输 到
[hɜ: r; hə r] [sʌ n] .
her son .
她 儿子 .
第一次见面就将露西恩继承的父亲暴力与母亲传给儿子的顽固意志对立起来。

[aɪ 'ti:] [wʌ z; wə z] [lu: , si: 'en] [hu:] [brʊ ŋ k] [ðə; ði] ['saɪ lə ns] .
It was Lucienne who broke the silence .
它 曾是 露西恩 WHO 打破 这 沉默 .
是露西恩打破了沉默。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ: rnd] [tu:; tə] [kən'tɪ nju:] [ðə; ði] [wɔ: k] , [ænd; ə nd] ['feɪ kɪ ŋ] [hɜ: r; hə r] [hed] :
She turned to continue the walk , and shaking her head :
她 转向 到 继续 这 走 , 和 摇晃 她 头 :
她转身继续往前走，摇了摇头：

" [aɪ] [si:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I see , " she said .
" 我 看 , " 她 说 .
“我明白了，”她说。

" [ju:; jʊ] [ɪ 'mæ dʒɪ n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪ l] [hæ v; hə v] [ə; eɪ] [kɑ: nfi'dæ nt; , kɑ: nfi'da: nt; 'kɑ: nfi,dæ nt; 'kɑ: nfi,dɑ: nt] [ɪ n]
" You imagine that you will have a confidante in
" 你 想象 那 你 将要 有 一个 知己 在
['mæ mə] ,
mamma ,
妈妈 ,
你以为妈妈会成为你的知己，

[ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [hu: m] [ju:; jʊ] [kæ n; kən] ['oʊ pən] [jɔ: r; jə r] [hɑ: rt] ['fɒ li] ?
a friend to whom you can open your heart fully ?
一个 朋友 到 谁 你 能 打开 你的 心 完全 ?
一个可以让你完全敞开心扉的朋友？

[ʃi:; ʃɪ] [ɪ z] ['wɜ: rð i] [ʌ v; ə v] [ɔ: l] [rɪ 'spekt] , [maɪ] [dɪ r] .
She is worthy of all respect , my dear .
她 是 值得 的 全部 尊重 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，她值得所有人尊敬。

[bʌ t; bət] [ðə r; ðə r] [ə 'gen] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] [mɪ 'steɪ kən] .
But there again you are mistaken .
但 那里 再次 你 是 错误 .
但你又错了。

[aɪ] [hæ v; hə v] [traɪ d] .
I have tried .
我 有 尝试 .
我试过了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː] ['mɪzrəb(ə)] .

She is , or thinks she is , too miserable .
她 是 , 或者 思考 她 是 , 也 悲惨的 .

她太痛苦了, 或者她认为自己太痛苦了。

[ɔːl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [wɪl] [ɪ'mɪːdiətli] [sɜːrv] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
All you tell her will immediately serve her as an argument in her own
全部 你 告诉 她 将要 立即地 服务 她 作为 一个 争论 在 她 自己的

quarrel .
争吵 .

你说的任何话都会立刻成为她自己争吵中的论据。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] — — "
If you wished , for example , to marry a German — — "
如果 你 希望 , 为了 例子 , 到 结婚 一个 德语 — — "

例如, 如果你想嫁给一个德国人——"

" [noʊ] , [noʊ] ; [bʌt; bət][noʊ] . "
" **No , no ; but no .** "
" 不 , 不 ; 但 不 . "

“不, 不, 绝对不行。”

" [aɪ][eɪ 'em][oʊnli] [sə'pəʊzɪŋ] . "
" **I am only supposing .** "
" 我 是 仅有的 假如 .

我只是猜测。

['mæmə] [wʊd] [gʊv][æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ænd] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] : -
Mamma would go at once to find my father , and would say to him : ' -
妈妈 会 去 在 一次 到 寻找 我的 父亲 , 和 会 说 到 他 : -
[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Look at this !
看 在 这 !

妈妈会立刻去找我爸爸, 然后对他说: “你看这个! ”

[aɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)] !
It is horrible !
它 是 可怕 !

太可怕了!

[aɪ 'tiː][ɪz][jɔːr; jər] [fɔːlt] !
It is your fault !
它 是 你的 过错 !

都是你的错!

[jɔːrz] ! -
Yours ! ' -
此致 ! -

你的!

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] [æɪ'seɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [teɪk]
And if you wished to marry an Alsatian our mother would at once take
和 如果 你 希望 到 结婚 一个 阿尔萨斯 我们的 母亲 会 在 一次 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ænd] [seɪ] :
advantage of it and say :
优势 的 它 和 说 :

如果你想嫁给一个阿尔萨斯人, 我们的母亲会立刻利用这一点说:

- [hiː; hi][ɪz][ɑːn][maɪ] [saɪd] , [ə'genst] [juː; jʊ] , [ə'genst] [juː; jʊ] . -
' He is on my side , against you , against you . ' -
- 他 是 在 我的 边 , 反对 你 , 反对 你 . -

“他站在我这边, 反对你, 反对你。”

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] ['ri:əl] , [tru:] [ˌkɑ:nfrɪ'dænt; ˌkɑ:nfrɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfrɪ,dænt; 'kɑ:nfrɪ,dɑ:nt][æt; ət] - [ɪz]
No , my dear , the real , true **confidante** **at Alsheim is**
不 , 我的 亲爱的 , 这 真实的 , 真的 知己 在 - 是
[ˌluːsɪ:'en] .
Lucienne .
露西恩 .

不, 亲爱的, 阿尔斯海姆真正的知己是露西恩。

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ['dʒi:nz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **She took Jean's hand , and without ceasing to walk she looked up at him ,**
" 她 采取 牛仔裤 手 , 和 没有 停止 到 走 她 看起来 向上 在 他 ,
她握住让的手, 一边走一边抬头看着他。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['juːθfʌnəs] .
her face beaming with life and youthfulness .
她 脸 光芒四射 和 生活 和 青春 .
她脸上洋溢着活力和青春的光芒。

" [brɪ'liːv] [em 'iː] , [let][juː 'es][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **Believe me , let us be frank with each other .**
" 相信 我 , 让 我们 是 坦率 和 每个 其他 .
相信我, 让我们彼此坦诚相待。

[juː; jʊ][duː][nɔːt] [noʊ] [em 'iː] [wel] .
You do not know me well .
你 做 不是 知道 我 出色地 .

你并不了解我。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['trævlɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .
You have travelled so much .
你 有 旅行 所以 很多 .

你去过很多地方。

[aɪ] [ə'stɔːnɪʃ] [juː; jʊ] .
I astonish you .
我 震惊 你 .

我让你大吃一惊。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡreɪt] [fɔːlts] .
You will see that I have great faults .
你 将要 看 那 我 有 伟大的 故障 .

你会发现我有很多缺点。

[aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ˈhɑːrdli][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] ; ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I am proud and selfish , hardly capable of making sacrifices ; something of a
我 是 自豪的 和 自私 , 几乎 有能力的 的 制作 牺牲 ; 某物 的 一个
[flɜːrt] ,
flirt ,
调情 ,

我骄傲自私, 几乎不懂得牺牲; 有点爱调情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] .
but I have no roundabout ways .
但 我 有 不 迂回 方式 .

但我没有绕路的方法。

['leɪtli] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] looking74
Lately , when I was looking74
最近 , 什么时候 我 曾是 looking74

最近, 当我寻找74

[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][jɔː; jər][əˈraɪv(ə)] , [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [dʒɔɪ] ,
forward to your arrival , I promised myself a lasting joy ,
向前 到 你的 到达 , 我 承诺 我 一个 持久 喜悦 ,
期待你的到来, 我向自己许诺了持久的快乐。

[ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [jɔː; jər] [juːθ] [nɪr] [maɪn][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
the joy of having your youth near mine to understand it .
这 喜悦 的 拥有 你的 青年 靠近 矿 到 理解 它 .
能与你一同经历青春的快乐, 让我能够理解你的青春。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊː][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][maɪ][laɪf] ,
I will tell you all that is important in my life ,
我 将要 告诉 你 全部 那 是 重要的 在 我的 生活 ,
我会把生命中所有重要的事情都告诉你。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][duː] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [hɪr] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst]
all that I am resolved to do — I have no one here whom I can trust
全部 那 我 是 已解决 到 做 — 我 有 不 一 这里 谁 我 能 相信
[æbsəˈluːtli] .
absolutely .
绝对地 .

我决心要做的一切——我在这里没有一个可以完全信任的人。

[juː; jʊː] [ˈkænɔːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
You cannot know what I have suffered .
你 不能 知道 什么 我 有 遭受 .

你无法体会我所遭受的痛苦。

[wɪl] [juː; jʊː] ? " **Will you ?** "
将要 你 ? "

你会? "

" [oʊ] [jes] . "
" **Oh yes .** "
" 哦 是的 . "

“哦是的。”

" [juː; jʊː] [wɪl] [tel] [em ˈiː][jɔː; jər] [θɔːts] , [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈspʊʊkən][tuː; tə][juː; jʊː] .
" **You will tell me your thoughts , but above all I shall have spoken to you .**
" 你 将要 告诉 我 你的 想法 , 但 多于 全部 我 将 有 说 到 你 .
“你会告诉我你的想法, 但最重要的是, 我会和你交谈。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɔːt] [ˈsʌfəkert] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
I shall not suffocate , as I have often done in this house .
我 将 不是 窒息 , 作为 我 有 经常 完毕 在 这 房子 .
我不再像以前那样在这所房子里窒息而亡了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊː] .
I shall have many things to tell you .
我 将 有 许多 事物 到 告诉 你 .

我有很多话要告诉你。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; biː][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [riːˈgeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪntɪməsi] [wiː; wiː][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔːst] ,
It will be some way of regaining the intimacy we have almost lost ,
它 将要 是 一些 方式 的 恢复 这 亲密关系 我们 有 几乎 丢失的 ,
这将是一种重新找回我们几乎失去的亲密关系的方式。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɑːrdi][frəˈtɜːrn(ə)] [kəmˈpænjənʃɪp] .
and will give us a little tardy fraternal companionship .
和 将要 给 我们 一个 小的 迟迟 兄弟 友谊 .
并会给我们带来些许迟来的兄弟情谊。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "

What are you thinking about ? "

什么 是 你 思维 关于 ? "

你在想什么？

" [əˈbaʊt] [ðɪs] [pɔːr] [haʊs] .

" About this poor house .

" 关于 这 贫穷的 房子 .

关于这间破旧的房子。

" [luːsiːˈɛn] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [slert] [ruːf] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn] [frʌnt] .

" Lucienne lifted her eyes above the slate roof which rose in front .

" 露西恩 抬起 她 眼睛 多于 这 石板 屋顶 哪个 玫瑰 在 正面 .

露西恩抬起头，目光越过前方高耸的石板屋顶。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪf] [juː; jə] [nuː] [haʊ] [sæd][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] ,

She wished to say , " If you knew how sad it really is ,

她 希望 到 说 , " 如果 你 知道 如何 伤心 它 真的 是 ,

她说：“如果你知道这到底有多悲伤，

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ænd] [sed] :

" then she embraced her brother , and said :

" 然后 她 拥抱 她 兄弟 , 和 说 :

然后她拥抱了哥哥，说道：

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jə] [θɪŋk] [em ˈiː] , [ˈbrʌðər] , [nɔːr][soʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə] [ˈmæmə] .

" I am not so bad as you think me , brother , nor so ungrateful to mamma .

" 我 是 不是 所以 坏的 作为 你 思考 我 , 兄弟 , 也不 所以 忘恩负义 到 妈妈 .

“哥哥，我并不像你认为的那样坏，也没有对妈妈那么忘恩负义。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [rɪˈtʃːrɪn] .

I am going to find her to talk about your return .

我 是 去 到 寻找 她 到 讲话 关于 你的 返回 .

我要去找她谈谈你回来的事。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

She certainly wants to speak of her happiness to some one .

她 当然 想要 到 说话 的 她 幸福 到 一些 一 .

她当然想找个人倾诉她的喜悦。

" [luːsiːˈɛn] [left] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈtʃːrɪnɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈwɔːkɪŋ]

" Lucienne left her brother , turning again to smile at him , and walking

" 露西恩 左边 她 兄弟 , 转弯 再次 到 微笑 在 他 , 和 步行

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɔːdəs] [maɪt] ,

as a goddess might ,

作为 一个 女神 可能 ,

露西恩离开哥哥时，又转身对他微笑，然后像女神一样昂首阔步地走着。

[wɪð; wɪθ] [steps] [friː] [ænd; ænd] [ˈfaɪnli] [pɔɪzd] ,

with steps free and finely poised ,

和 步骤 自由的 和 精细地 准备 ,

步伐轻盈流畅，姿态优美。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [riˈpleɪsɪn] [ðə; ði][pɪnz] [wɪtʃ] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [her] [soʊ][ˈbædli] ,

with her hand replacing the pins which held up her hair so badly ,

和 她 手 替换 这 别针 哪个 握住 向上 她 头发 所以 糟糕 ,

她用手重新别上那些之前用来固定头发的发夹，

[ˌdɪsəˈreɪndʒd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ænd] [bləʊn] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

disarranged as it was by the walk and blown about by the wind ,

混乱 作为 它 曾是 经过 这 走 和 吹 关于 经过 这 风 ,

由于行走时的颠簸和风吹雨打，它变得凌乱不堪。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈsteps] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːr; həɹ][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd]
she took the fifty steps which separated her from the staircase , and
她 采取 这 五十 步骤 哪个 分开 她 从 这 楼梯 , 和
[ˈdɪsəˈpɪəd] . -
disappeared . 75
消失 . -

她迈出与楼梯隔开的五十级台阶，消失了。75

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ]
THE GUARDIANS OF THE HEARTH
这 守护者 的 这 炉

炉边守护者

[wen] [ˌluːˌsiːˈen] [left] [dʒiːn][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
When Lucienne left Jean he had turned round the house ,
什么时候 露西恩 左边 让 他 有 转向 圆形的 这 房子 ,
露西恩离开让的时候，他已经绕着房子走了一圈。

[krɔːst] [ə; eɪ][semiˈsɜːrkjələr] [kɔːrt] [fɔːrmd] [baɪ][ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [kooʃ] - [ˈhaʊzɪz] , [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
crossed a semicircular court formed by stables and coach - houses , then a large
交叉 一个 半圆形 法庭 形成 经过 马厩 和 教练 - 房屋 , 然后 一个 大的
[ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːrdn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] ,
kitchen - garden surrounded by walls ,
厨房 - 花园 包围 经过 墙壁 ,

穿过由马厩和车库组成的半圆形庭院，然后是一个被围墙环绕的大菜园，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]
and opening a private door at the end on the right he found himself in the
和 开幕 一个 私人的 门 在 这 结尾 在 这 正确的 他 成立 他自己 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他推开右侧尽头的一扇私人门，发现自己置身于乡间。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
behind the village of Alsheim .
在后面 这 村庄 的 - .

在阿尔斯海姆村后面。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈlesnd] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] .
His first joy at his return had already lessened and faded .
他的 第一的 喜悦 在 他的 返回 有 已经 减少 和 褪色 .

他归来的最初喜悦已经减弱并消退了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [əˈgen] [ˈsentənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ;
He heard again sentences which had sunk into the depths of his soul ;
他 听到 再次 句子 哪个 有 沉没 进入 这 深度 的 他的 灵魂 ;

他再次听到那些深深烙印在他灵魂深处的话语；

[ðer; ðər] [ˈveri] [ˈæksent] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒestʃər]
their very accent came back to him with the appearance and the gesture
他们的 非常 口音 来了 后退 到 他 和 这 外貌 和 这 手势
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm] .
of the one who had uttered them .
的 这 一 WHO 有 说出 他们 .

说话者的外貌和举止，连他们的口音都让他想起了他们。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sæd] [haʊs] " [ðer; ðər][kwɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔ:l] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd]
He thought of the " sad house " there quite close to the wall which enclosed
他 想法 的 这 " 伤心 房子 " 那里 相当 关闭 到 这 墙 哪个 内
[ðə; ði] [graʊndz] ,
the grounds ,
这 理由 ,

他想起了那座“凄凉的房子”，它离围墙很近。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [aɪ'di:ə][hiː; hi][hæd; həd]
and it pained him to remember what an entirely different idea he had
和 它 痛苦 他 到 记住 什么 一个 完全 不同的 主意 他 有
[fɔ:rmɪd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] - ,
formed years ago of the welcome which awaited him at Alsheim ,
形成 年 前 的 这 欢迎 哪个 等待中 他 在 - ,
一想到多年前自己对阿尔斯海姆的欢迎仪式抱有完全不同的设想，他就感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:lmoʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'moʊ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
and the almost religious emotion he had felt far away ,
和 这 几乎 宗教 情感 他 有 毛毡 远的 离开 ,
还有他在遥远的地方感受到的那种近乎宗教般的感情，

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] , [wen] [hiː; hi] [θɔ:t] ,
in the towns and on the roads of Europe and the East , when he thought ,
在 这 城镇 和 在 这 道路 的 欧洲 和 这 东方 , 什么时候 他 想法 ,
在欧洲和东方的城镇和道路上，当他思考时，

" [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [maɪ] ['sɪstər] !
" My mother , my father , my sister !
" 我的 母亲 , 我的 父亲 , 我的 姐姐 !
“我的母亲，我的父亲，我的姐姐！ ”

[maɪ][fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [sed] [jes] !
My first day at home after my father has said yes !
我的 第一的 天 在 家 后 我的 父亲 有 说 是的 !
爸爸答应我之后，我回家的第一天！

" [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
" The first day had begun .
" 这 第一的 天 有 开始 .
第一天开始了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] - [taɪm] [dri:m] .
It had not been , up to the present , worthy of this old - time dream .
它 有 不是 到过 , 向上 到 这 展示 , 值得 的 这 老的 - 时间 梦 .
直到现在，它都还配不上这个古老的梦想。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bæd] .
Even the weather was bad .
甚至 这 天气 曾是 坏的 .
连天气都很糟糕。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pleɪn] [ʌv; əv][æl'sæs] , [smu:ð] , ['skersli] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv]
Before him the plain of Alsace , smooth , scarcely marked with some lines of
前 他 这 清楚的 的 阿尔萨斯 , 光滑的 , 几乎 标记 和 一些 线条 的
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
他面前是阿尔萨斯平原，平坦开阔，只有零星的树木点缀其间。

[stretʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] , ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['fɒrɪsts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər]
stretched out to the foot of the Vosges , covered with forests which made their
拉伸 出去 到 这 脚 的 这 孚日山脉 , 涵盖 和 森林 哪个 制成 他们的
[haɪt] appear76
height appear76
高度 appear76

一直延伸到孚日山脉脚下，覆盖着茂密的森林，使山脉显得更加巍峨。76

[les] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
less than it was .
较少的 比 它 曾是 .

比以前少了。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [waɪnd] , ['bləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , ['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['væli] [wið; wiθ][ɪts] [kən'tɪnjuəs]
The north wind , blowing from the sea , filling all the valley with its continuous
这 北 风 , 吹 从 这 海 , 填充 全部 这 谷 和 它是 连续的
[ˈweɪlɪŋ] ,
wailing ,
哀嚎 ,

北风从海上吹来，呼啸声响彻整个山谷。

[tʃeɪst] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , ['brəʊkən][ænd; ənd] [hiːpt] [tə'geðər] [laɪk] ['fɜːrəʊz]
chased the dark clouds from the sky , broken and heaped together like furrows
追逐 这 黑暗的 云 从 这 天空 , 破碎的 和 堆积如山 一起 喜欢 沟壑
[ɪn] [fiːldz] ,
in fields ,
在 字段 ,

驱散了天空中的乌云，破碎堆积在一起，如同田野里的犁沟。

[klaʊdz] [fʊl] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][heɪl] , [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'zɑːlɪv] [ɪn][kəm'pækt] ['mæsɪz] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn]
clouds full of rain and hail , which would dissolve in compact masses to fall in
云 满的 的 雨 和 冰雹 , 哪个 会 溶解 在 袖珍的 群众 到 落下 在
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

云层中充满雨水和冰雹，它们会凝聚成紧密的团块，向南方降落。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] .
on the side of the Alps .
在 这 边 的 这 阿尔卑斯山 .

在阿尔卑斯山的一侧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kəʊld] .
It was cold .
它 曾是 寒冷的 .

天气很冷。

['miːnwaɪl] [dʒiːn] - , ['hævɪŋ] [lɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði][lænd]
Meanwhile Jean Oberlé , having looked to the left , from the side where the land
同时 让 - , 拥有 看起来 到 这 左边 , 从 这 边 在哪里 这 土地
[drɪ'klaɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
declined a little ,
拒绝 一个 小的 ,

与此同时，让·奥贝尔莱向左侧，也就是地势略微下降的那一侧望去，

[pər'siːvd] [ðə; ði] ['ævənuː] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
perceived the avenue ending in a little wood , which he had seen in the morning
感知 这 大街 结束 在 一个 小的 木头 , 哪个 他 有 已见 在 这 早晨
,
:
,

他看到大道尽头是一片小树林，这片树林是他早上看到的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əˈgen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and he felt again that his youth called to her .

和 他 毛毡 再次 那 他的 青年 称为 到 她 .

他再次感到自己的青春在召唤着她。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃɒr] [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

He made sure no one was watching him from the windows of his home ,

他 制成 当然 不 一 曾是 观看 他 从 这 视窗 的 他的 家 ,

他确保没有人从家里的窗户往外看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [rʌʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

and he took the path which turned round the village .

和 他 采取 这 小路 哪个 转向 圆形的 这 村庄 .

他沿着绕村的小路走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [træk] [treɪst] [baɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

It was really only a track traced by people going to , and coming from

它 曾是 真的 仅有的 一个 追踪 追踪 经过 人们 去 到 , 和 未来 从

[wɜːrk] .

work .

工作 .

这实际上只是一条人们上下班途中留下的痕迹。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ðə; ði][ˈzɪgzæg][laɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈedz] , [ðə; ði][pɪɡ] - [staɪ] , [ðə; ði]

It followed very nearly the zigzag line made by the sheds , the pig - styes , the

它 随后 非常 几乎 这 之字形 线 制成 经过 这 棚屋 , 这 猪 - 麦粒肿 , 这

[ˈsteɪblz] ,

stables ,

马厩 ,

它几乎完全沿着棚屋、猪圈、马厩构成的之字形路线延伸，

[ðə; ði] [bɑːnz] , [ðə; ði] [ləʊ] [ˈbaʊndrɪz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [məˈnɔːr] - [hiːps] , [faʊl] - [ˈhaʊzɪz] ,

the barns , the low boundaries commanded by the manure - heaps , fowl - houses ,

这 谷仓 , 这 低的 边界 命令 经过 这 肥料 - 堆积如山 , 鸡 - 房屋 ,

谷仓、粪堆划定的低矮边界、鸡舍，

[ɔːl][ðə; ði] [bæk] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]

all the back buildings of the dwellings of Alsheim , which had on the other

全部 这 后退 建筑物 的 这 住宅 的 - , 哪个 有 在 这 其他

[saɪd] ,

side ,

边 ,

阿尔斯海姆所有住宅的后部建筑，在另一侧，

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] [fəˈsɑːd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] , [ə; eɪ][kɑːrt] - [dɔːr] ,

on the road , their principal façade , or at least a white wall , a cart - door ,

在 这 路 , 他们的 主要的 正面 , 或者 在 至少 一个 白色的 墙 , 一个 大车 - 门 ,

在路上，它们的主要立面，或者至少是一面白墙，一个车厢门，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmʌlberi] - [triː] [oʊvərˈfloʊɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

and a great mulberry - tree overflowing the edge of it .

和 一个 伟大的 桑 - 树 溢出 这 边缘 的 它 .

还有一棵巨大的桑树，枝繁叶茂，几乎要从树干边缘掉下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] .

The young man walked quietly on the beaten track .

这 年轻的 男人 步行 悄悄 在 这 被打败 追踪 .

年轻人静静地沿着一条人迹罕至的小路走着。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] - , [reɪzd] [ɪts] [skwer]
He passed the church which , almost in the centre of Alsheim , raised its square
他 通过了 这 教会 哪个 , 几乎 在 这 中心 的 - , 提高 它是 正方形
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,

他经过那座教堂，它几乎位于阿尔斯海姆的中心，耸立着方形的塔楼。

[səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːpl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [pɔɪnt] ,
surmounted by a slate roof in the form of a steeple , with a metal point ,
克服 经过 一个 石板 屋顶 在 这 形式 的 一个 尖顶 , 和 一个 金属 观点 ,
顶部是石板瓦屋顶，呈尖顶状，尖顶顶端有金属尖顶。

[ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪˈnɔːrməs] [ˈwɔːlnʌt] - [triːz] , [ˈsɜːrvɪŋ]
and came to the centre of a group of four enormous walnut - trees , serving
和 来了 到 这 中心 的 一个 团体 的 四 巨大的 核桃 - 树木 , 服务
[æz; əz] [ˈlændmɑːks] ,
as landmarks ,
作为 地标 ,

然后他来到了四棵巨大的核桃树中间，这些核桃树是重要的地标。

[æz; əz] [ˈɔːrnəmənt] [ænd; ænd] [ˈfeltər] [tuː; tə][ðə; ði][læst][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
as ornament and shelter to the last farm in the village .
作为 装饰品 和 庇护所 到 这 最后的 农场 在 这 村庄 .

作为村里最后一个农场的装饰和庇护所。

[ðer; ðər][bɪˈgæən][ðə; ði] [ˈpraɪˌpɑːti] [ʌv; əv][em] . [ˈzævɪr] [ˈbæstʃɪn] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] - ,
There began the property of M . Xavier Bastian , the mayor of Alsheim ,
那里 开始 这 财产 的 M . 泽维尔 巴斯蒂安 , 这 市长 的 - ,

阿尔斯海姆市市长泽维尔·巴斯蒂安先生的财产由此开始。

[ðə; ði][oʊld] [frend] [ʌv; əv][em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] , [rɪtʃ] [ænd; ænd]
the old friend of M . Joseph Oberlé , a man of influence , rich and
这 老的 朋友 的 M . 约瑟夫 - , 一个 男人 的 影响 , 富有的 和
[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ,
patriotic ,
爱国 ,

约瑟夫·奥伯莱先生的老朋友，一位有影响力、富有且爱国的人士，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔萨斯的孩子们(The children of Alsace)

第5/15页

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [hu:z] [haʊs] [dʒi:n][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
and to whose house Jean was going .
和 到 谁 房子 让 曾是 去 .

而珍妮要去的正是谁家。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fleɪlz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ja:rd] .
The sound of flails could be heard in the neighbouring yard .
这 声音 的 连枷 可以 是 听到 在 这 邻接 院子 .

隔壁院子里传来连枷挥舞的声音。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [faɪn] , [bɪɡ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] - - [ˈtenənts] .
It must be the fine , big sons of the Ramspacher , the Bastians ' tenants .
它 必须 是 这 美好的 , 大的 儿子们 的 这 - , 这 - - 租户 .

一定是拉姆斯帕赫家的那些高大英俊的儿子们，他们是巴斯蒂安家的佃户。

[wʌn] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:rmɪ] , [ðə; ði] other77
One had served his time in the German army , the other77
一 有 服务 他的 时间 在 这 德语 军队 , 这 other77

其中一人曾在德国军队服役，另一人77

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] .
was going to join his regiment in the month of November .
曾是 去 到 加入 他的 团 在 这 月 的 十一月 .

他原本打算在十一月加入他的部队。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈθrefɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][bɑ:rn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] .
They were threshing under the barn in the old style .
他们 是 脱粒 在下面 这 谷仓 在 这 老的 风格 .

他们正在谷仓下用传统的方式打谷。

[ˈevri] [ˈɔ:təm] , [ˈevri] [ˈwɪntər] , [wen] [ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z] [stɔ:r] [ʌv; əv][kɔ:rn] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
Every autumn , every winter , when the millers store of corn diminished ,
每一个 秋天 , 每一个 冬天 , 什么时候 这 米勒的 店铺的 玉米 减少 ,

每逢秋季、每逢冬季，当磨坊主的玉米储备减少时，

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][bæd][ˌaʊtˈsaɪd] , [ðeɪ] [sprɛd] [aʊt][sʌm; səm] [ʃi:vz] [ɪn][ðə; ði]
and when the weather was bad outside , they spread out some sheaves in the
和 什么时候 这 天气 曾是 坏的 外部 , 他们 传播 出去 一些 捆 在 这
[ˈfeltər] ,
shelter ,
庇护所 ,

当外面天气恶劣时，他们就在棚子里摊开一些麦捆。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [fleɪlz] [strʌk] [ˈblaɪðli] [ænd; ʌnd] [ˈɡæləpt] [laɪk][kəʊlts][let] [lu:s] [ɪn] [haɪ] [græs] .
and their flails struck blithely and galloped like colts let loose in high grass .
和 他们的 连枷 击 兴高采烈地 和 疾驰 喜欢 小马驹 让 松动的 在 高的 草 .

他们的连枷轻快地挥舞着，像在草丛中奔跑的骏马。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
Nothing had stopped the tradition .
没有什么 有 停止 这 传统 .

没有什么能阻止这一传统。

" [ˈɪznt] [maɪ] - [oʊld] ? " [sed] [dʒi:n][tu:; tə] [hɪmˈself] .
" Isn't my Alsheim old ? " said Jean to himself .
" 不是 我的 - 老的 ? " 说 让 到 他自己 .

“我的阿尔斯海姆是不是太旧了？”让自言自语道。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] [veri] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu; tə][bi; bi] ['rɛkəg,naɪzd] ,
Although he was very anxious not to be recognised ,
虽然 他 曾是 非常 焦虑的 不是 到 是 已确认 ,

尽管他非常担心被人认出来，

[hi; hi] [ə'prʊʊtft] [ðə; ði] ['lætɪst] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ,
he approached the latticed door which opened on to the fields on this side ,
他 接近 这 晶格状 门 哪个 打开 在 到 这 字段 在 这 边 ,

他走向那扇通往这边田野的格子门，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][æŋ; əŋ] [ʌn'hɑ:rnɪst] [kɑ:rt] ,
and if he did not see the workers , hidden by an unharnessed cart ,
和 如果 他 做过 不是 看 这 工人 , 隐 经过 一个 未加束缚 大车 ,

如果他没有看到躲在未拴绳马车后面的工人们，

[hi; hi] [sɔ:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] ,
he saw again with a friendly smile the yard of the old farm ,
他 锯 再次 和 一个 友好的 微笑 这 院子 的 这 老的 农场 ,

他带着友好的微笑再次看到了那座老农场的院子。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][rʊʊd] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [ə'pærəntli] ['freɪmwɜ:rk]
a kind of road bordered with buildings which were only apparently framework
一个 种类 的 路 带边框 和 建筑物 哪个 是 仅有的 显然 框架

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɜ:rθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bi:mz] ,
with a little earth between the wooden beams ,
和 一个 小的 地球 之间 这 木制的 光束 ,

一种道路两旁林立着建筑物，这些建筑物看起来只是框架结构，木梁之间填满了少量泥土。

[ə; eɪ] [demən'streɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [evə'læstɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
a demonstration of the everlasting strength of the chestnut which had
一个 示范 的 这 永恒 力量 的 这 板栗 哪个 有

['fɜ:rnɪft] [ðə; ði][dʒæm] , [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] ['pi:sɪz] ,
furnished the jambs , the raising pieces ,
提供 这 门框 , 这 提高 件 ,

这是对栗木永恒坚固性的展示，栗木被用来制作门框和立柱。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bælkənɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the wooden balconies , and the framework of the windows .
这 木制的 阳台 , 和 这 框架 的 这 视窗 .

木制阳台和窗户框架。

[noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
No one heard him , no one saw him .
不 一 听到 他 , 不 一 锯 他 .

没有人听到他的声音，也没有人看到他。

[hi; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [brɪ'gæn][tu; tə] [bi:t] ['vaɪələntli] .
He went on his way and his heart began to beat violently .
他 去 在 他的 方式 和 他的 心 开始 到 打 暴力 .

他继续赶路，心跳开始剧烈起来。

[fɔ:r; fər] ['ɪmi:diətli] ['æftər][ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [pæθ] [fel] , [æt; ət] [raɪt]
For immediately after the farm of the Ramspachers , the path fell , at right
为了 立即地 后 这 农场 的 这 - , 这 小路 跌倒 , 在 正确的

['æŋglz] ,
angles ,
角度 ,

过了拉姆斯帕赫家的农场后，小路立刻呈直角向下延伸，

[tuː; tə][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['tʃeri] - [triːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
to an avenue of cherry - trees leading from the village to the house
到 一个 大街 的 樱桃 - 树木 领导 从 这 村庄 到 这 房子
[ʌv; əv][em] . ['bæstʃɪn] .
of M . Bastian .
的 M . 巴斯蒂安 .

从村庄到巴斯蒂安先生家，有一条樱花树大道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bæd] ['weðər] [ðə; ði] ['meɪər] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm]
It was not probable that in this bad weather the Mayor would be far from
它 曾是 不是 可能 那 在 这 坏的 天气 这 市长 会 是 远的 从
[hoʊm] .
home .
家 .

在这种恶劣天气下，市长不太可能远离家乡。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][dʒiːn] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [oʊ'diːl] ;
In a few moments Jean would speak with him ; he would meet Odile ;
在 一个 很少 时刻 让 会 说话 和 他 ; 他 会 见面 奥迪尔 ;
[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɪf] [fiː; ji][wɜːr; wər] [brɪ'trouðd] .
he would find some means of knowing if she were betrothed .
他 会 寻找 一些 方法 的 会心 如果 她 是 未婚妻 .
[miːnz] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɪf] [fiː; ji][wɜːr; wər] [brɪ'trouðd] .
过一会儿，让会和他说话；他会见到奥黛尔；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɪf] [fiː; ji][wɜːr; wər] [brɪ'trouðd] .
he would find some means of knowing if she were betrothed .
他 会 寻找 一些 方法 的 会心 如果 她 是 未婚妻 .
[oʊ'diːl] .
Odile .
奥迪尔 .

奥黛尔。

[ɔːl] ['dʒiːnz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
All Jean's early childhood was full of that name .
全部 牛仔裤 早期的 童年 曾是 满的 的 那 姓名 .
[dʒiːnz] [ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
珍的整个童年时期都充斥着这个名字。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][em] . ['bæstʃɪn] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði] ['pleɪfeloʊ] [ʌv; əv] [luːsiː'ɛn]
The daughter of M . Bastian had formerly been the playfellow of Lucienne
这 女儿 的 M . 巴斯蒂安 有 以前 到过 这 玩伴 的 露西恩
[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒiːn] [wen] [ðə; ði][evə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . - [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ə'fɜːmd]
and of Jean when the evolution of M . Oberlé had not been affirmed
和 的 让 什么时候 这 进化 的 M . - 有 不是 到过 确认
[ænd; ənd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ;
and known in the country - side ;
和 已知 在 这 国家 - 边 ;

巴斯蒂安先生的女儿以前是露西恩和让的玩伴，那时奥伯莱先生的成就还没有在乡下得到证实和为人所知；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][fiː; ji][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃɑːrmɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒiːn] [sɔː] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]
a little later she had become the charming vision which Jean saw again at the
一个 小的 之后 她 有 变得 这 迷人 想象 哪个 让 锯 再次 在 这
[ˈmjuːnɪk] [dʒɪm'neɪziəm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - ;
Munich Gymnasium when he thought of Alsheim ;
慕尼黑 健身房 什么时候 他 想法 的 - ;

不久之后，她就变成了让在慕尼黑文理中学想起阿尔斯海姆时再次看到的迷人景象；

[ðə; ði] [jʌŋ] , ['groʊɪŋ] [gɜːrli] , [huːm] [wʌn] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
the young , growing girl , whom one saw in the holidays , on Sundays in church ,
这 年轻的 , 生长 女孩 , 谁 一 锯 在 这 假期 , 在 星期日 在 教会 ,
[huːm] one78
whom one78
谁 one78

那个年轻、正在成长的女孩，人们在假期里、星期天在教堂里都能见到她， 78

[sə'lu:tɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [mə'sjɜ:r] [ɔ:r] ['mædəm] - [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ,
saluted without approaching when Monsieur or Madame Oberlé were present ,
敬礼 没有 接近 什么时候 先生 或者 夫人 - 是 展示 ,
当奥伯莱先生或夫人在场时, 行礼但未走近。

[bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] ['hɑ:rɪvɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
but also the passer - by of the grape harvest and of the woods ,
但 还 这 过路人 - 经过 的 这 葡萄 收成 和 的 这 树林 ,
但也包括葡萄采摘季和树林中的过路人,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:kər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:r; fər] [ˌluːʃi:'en] [ɔ:r][fɔ:r; fər][dʒi:n] [met] [æt; ət][ðə; ði]
and the walker who had a smile for Lucienne or for Jean met at the
和 这 沃克 WHO 有 一个 微笑 为了 露西恩 或者 为了 让 遇见 在 这
[tɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] .
turn of a road .
转动 的 一个 路 .
在路口, 一位行人对露西恩或让露出了微笑。

[wʌt] ['si:kɹət] [ɪn'tʃæntmənt] [dɪd] [ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv] - [pə'zes] , [brɔ:t] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði]
What secret enchantment did this girl of Alsheim possess , brought up entirely in the
什么 秘密 魅力 做过 这 女孩 的 - 具有 , 带来 向上 完全 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
这个在阿尔斯海姆长大的乡村女孩, 究竟拥有怎样的秘密魅力?

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrɜ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ] - [deɪm] [ɪn]
except for two or three years passed with the nuns of Notre - Dame in
除了 为了 二 或者 三 年 通过了 和 这 修女 的 圣母 - 贵妇人 在
['stræsbɜ:g] ,
Strasburg ,
斯特拉斯堡 ,
除了在斯特拉斯堡圣母院修女院度过的两三年时光之外,

[nɑ:t] ['wɜ:rldli] — [les] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ˌluːʃi:'en] , [mɔ:r] ['saɪlənt][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɡreɪv] ?
not worldly — less brilliant than Lucienne , more silent and more grave ?
不是 世俗 — 较少的 杰出的 比 露西恩 , 更多的 沉默的 和 更多的 严重 ?
不谙世事——不如露西恩那样才华横溢, 更加沉默寡言, 也更加沉稳?
[ðə; ði] [seɪm] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
The same , no doubt , as the country where she was born .
这 相同的 , 不 怀疑 , 作为 这 国家 在哪里 她 曾是 出生 .
毫无疑问, 这与她出生的国家的情况相同。

[dʒi:n][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [æl'sæs] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'ɡet]
Jean had left her , as he had left Alsace , without being able to forget
让 有 左边 她 , 作为 他 有 左边 阿尔萨斯 , 没有 存在 有能力的 到 忘记
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
让·皮埃尔离开了她, 就像他离开阿尔萨斯一样, 但他始终无法忘记她。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [ɔ:rt] [steɪ] [ɪn] - ,
He had forbidden himself to see her during his last short stay in Alsheim ,
他 有 禁止 他自己 到 看 她 期间 他的 最后的 短的 停留 在 - ,
在他最后一次短暂居住在阿尔斯海姆期间, 他曾禁止自己与她见面。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['tru:lɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][oʊ'di:l] [wəd]
in order to prove himself and to find out if truly the memory of Odile would
在 命令 到 证明 他自己 和 到 寻找 出去 如果 真的 这 记忆 的 奥迪尔 会
[rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sepə'reɪʃn] ,
resist a long separation ,
抵抗 一个 长的 分离 ,

为了证明自己，也为了探究奥黛丽的记忆是否真的能够经受住长时间的分离，

[ˈstʌdɪz] , [ænd; ənd] [ˈtrævlz] .
studies , and travels .
研究 , 和 旅行 .

学习和旅行。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] : " [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,
He had thought : " If she marries in the interval ,
他 有 想法 : " 如果 她 结婚 在 这 间隔 ,
他当时想：“如果她在这段时间结婚，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] ,
it will be a proof that she has never thought of me ,
它 将要 是 一个 证明 那 她 有 绝不 想法 的 我 ,
这将证明她从未想过我。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][nɔ:t] [wi:p] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and I shall not weep for her .
和 我 将 不是 哭泣 为了 她 .

我不会为她哭泣。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] ['mærid] .
" She had not married .
" 她 有 不是 已婚 .

她未婚。

['nʌθɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
Nothing showed that she was engaged .
没有什么 显示 那 她 曾是 已订婚的 .

没有任何迹象表明她订婚了。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʒi:n][wʌz; wəz] ['gouɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
And certainly Jean was going to see her again .
和 当然 让 曾是 去 到 看 她 再次 .

珍妮肯定还会再见到她。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [nɔ:t][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] ['ævənu:] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['bju:ti] ,
He preferred not to go down the wild cherry avenue , celebrated for its beauty ,
他 首选 不是 到 去 向下 这 荒野 樱桃 大街 , 著名 为了 它是 美丽 ,
他宁愿不去那条以美景著称的野樱桃大道。

[wɪtʃ] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] - - ['pra:pərtɪ] .
which guarded the Bastians ' property .
哪个 守卫 这 - - 财产 .

它负责守卫巴斯蒂安家族的财产。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ðə; ði] [fju:] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['kʌntri] ,
The people of the little town , the few workers in the neighbouring country ,
这 人们 的 这 小的 镇 , 这 很少 工人 在 这 邻接 国家 ,
[ɔ:!'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fju:] ,
although they were few ,
虽然 他们 是 很少 ,

小镇上的居民，以及邻国为数不多的工人，虽然人数不多，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈrɛkəg,nəɪzd] [ðə; ði] [ˌmænɪəˈfæktʃə-z] [sʌn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv]
would have recognised the manufacturer's son going to the Mayor of Alsheim's .
会 有 已确认 这 制造商的 儿子 去 到 这 市长 的 - .

应该能认出制造商的儿子去拜访阿尔斯海姆市长。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [trɪmd] [ˈblækθɔːrn] [hedʒ] , [wɪtʃ] [bəʊndɪd] [ðə; ði] [ˈæli] ,
He followed the trimmed blackthorn hedge , which bounded the alley ,
他 随后 这 修剪过的 黑刺李 对冲 , 哪个 有界 这 胡同 ,

他沿着修剪整齐的黑刺李树篱走去，树篱是小巷的边界。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [red] [zːrθ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [græs] [left][baɪ][ðə; ði] [plaʊ] [æt; ət]
walking on the red earth or on the narrow border of grass left by the plough at

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
the edge of the ditch .
这 边缘 的 这 沟 .

走在红色的土地上，或者走在沟渠边犁留下的狭窄的草地上。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪlz] [ɪn][ðə; ði][bəːrn] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
Behind him the noise of the flails in the barn followed him ,
在后面 他 这 噪音 的 这 连枷 在 这 谷仓 随后 他 ,

他身后传来谷仓里连枷的敲击声。

[ˈfeɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
fading in the distance and scattered by the wind .
褪色 在 这 距离 和 疏散 经过 这 风 .

渐渐消失在远方，被风吹散。

[dʒiːn] [æskt] [hɪmˈself] : " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈprəʊtʃ] [em] . [ˈbæstʃɪn] ?
Jean asked himself : " How shall I approach M . Bastian ?
让 问 他自己 : " 如何 将 我 方法 M . 巴斯蒂安 ?

让问自己：“我该如何接近巴斯蒂安先生呢？”

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] ?
How will he receive me ?
如何 将要 他 收到 我 ?

他会如何接待我？

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[aɪ] [əˈraɪv] ; [aɪ][eɪˈem][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] !
I arrive ; I am supposed to be ignorant of much !
我 到达 ; 我 是 据称 到 是 无知 的 很多 !

我到了；我应该对很多事情一无所知！

" [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ðə; ði] [ˈævənuː] [ʌv; əv][waɪld] [ˈtʃeriːz]
" Two hundred yards to the south of the farm the avenue of wild cherries

[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,

农场南边两百码处，野樱桃树大道就到了尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊv] , which79
and the grove , which79
和 这 树林 , which79

还有那片树林，79

[wʌn] [sɔ:] [frʌm; frəm][soʊ][fa:r] [ɔ:f] , ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [soʊn] [fi:ldz] .
one saw from so far off , bordered the sown fields .
一 锯 从 所以 远的 离开 , 带边框 这 播种 字段 .

从很远的地方就能看到播种田的边界。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] [tri:z] , [oʊks] , [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['eɪlmz] ,
The wood was composed of fine old trees , oaks , planes , and elms ,
这 木头 曾是 由 的 美好的 老的 树木 , 橡树 , 飞机 , 和 榆树 ,
这片林地由许多古树组成, 包括橡树、悬铃木和榆树。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ber] [ʌv; əv] [li:vz] — ['ʌndər] [wɪtʃ] ['evərgri:n] [tri:z] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] : [paɪnz] ,
at this time bare of leaves — under which evergreen trees had grown up : pines ,
在 这 时间 裸 的 树叶 — 在下面 哪个 常绿 树木 有 生长 向上 : 松树 ,
- , [ænd; ənd] ['lɒrəlz] .
spindletrees , and laurels .
- , 和 月桂树 .

此时树叶凋零, 树下却长满了常绿树木: 松树、卫矛和月桂树。

[dʒi:n] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] ['fa:ləʊ] [ðə; ði] [hedʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kɜ:rvd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [lu:'sɜ:rn] [tu; tə]
Jean continued to follow the hedge as it curved across a field of lucerne to
让 持续 到 跟随 这 对冲 作为 它 弯曲 穿过 一个 场地 的 苜蓿 到
[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [geɪt] ,
a rustic gate ,
一个 乡村 门 ,

让继续沿着树篱走, 树篱蜿蜒穿过一片苜蓿地, 一直走到一扇简陋的栅栏门前。

[wɪð; wɪθ][wɔ:rn] [peɪnt] [ænd; ənd][hæf] ['raɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [roʊz] [brɪ'twi:n] [tu:] [dʒæm] .
with worn paint and half rotten , which rose between two jambs .
和 磨损 画 和 一半 烂 , 哪个 玫瑰 之间 二 门框 .

油漆剥落, 半腐烂, 从两根门框之间拔地而起。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['sændstəʊn] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
A piece of sandstone thrown across the ditch served as a bridge .
一个 片 的 砂岩 抛掷 穿过 这 沟 服务 作为 一个 桥 .

一块被扔过沟渠的砂岩充当了一座桥。

[ðə; ði] ['lɔ:rəl] - [tri:z] ['grəʊɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] ['blækθɔ:rn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The laurel - trees growing out over the fence of blackthorn on each side of the
这 月桂树 - 树木 生长 出去 超过 这 栅栏 的 黑刺李 在 每个 边 的 这
['ʌpraɪt] [poʊsts] ,
upright posts ,
直立 帖子 ,

月桂树从竖立的木桩两侧的黑刺李篱笆上伸了出来,

[kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [æt; ət] [tu:] [ja:dz] .
closed in the view at two yards .
关闭 在 这 看法 在 二 码 .

视野被遮挡了两码。

[wen] [dʒi:n] [keɪm] [nɪr] , [ə; eɪ] ['blækbɜ:rd] [flu:] [ɔ:f] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [noʊt] .
When Jean came near , a blackbird flew off , uttering a warning note .
什么时候 让 来了 靠近 , 一个 黑鸟 飞翔 离开 , 发出声音 一个 警告 笔记 .

珍妮走近时, 一只黑鸟飞走了, 发出警告的叫声。

[dʒi:n] [rɪ'membər] [ðæt] [tu; tə] ['entər] [wʌn] [hæd; həd] ['oʊnli][tu; tə] [pæs] [wʌnz] [hænd] [θru:] [ðə; ði]
Jean remembered that to enter one had only to pass one's hand through the
让 记得 那 到 进入 一 有 仅有的 到 经过 一个人的 手 通过 这
[hedʒ] [ænd; ənd][tu; tə] [lɪft] [æn; ən] ['aɪərn] [hʊk] .
hedge and to lift an iron hook .
对冲 和 到 举起 一个 铁 钩 .

珍记得, 要进去只需要把手伸过树篱, 然后举起一个铁钩。

[soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] ,
So he opened the door , and , a little uneasy at his audacity ,
所以 他 打开 这 门 , 和 , 一个 小的 不安 在 他的 大胆 ,
于是他打开了门, 但同时也为自己的大胆举动感到有些不安。

[greɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['geɪtərz] [baɪ][ðə; ði][oʊvər'groʊn] ['bræntɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æli]
grazed from his coat to his gaiters by the overgrown branches of an alley
放牧 从 他的 外套 到 他的 绑腿 经过 这 长得太茂盛了 分支 的 一个 胡同
[fɑːr] [tuː] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['evər] ['entəd] ,
far too narrow and hardly ever entered ,
远的 也 狭窄的 和 几乎 曾经 进入 ,
他的外套到绑腿都被狭窄小巷里杂草丛生的树枝刮伤了, 这条小巷几乎无人问津。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sændɪd] [speɪs] , [pæst] ['sevrəl] [klʌmps] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [edʒd]
he came out on to a sanded space , passed several clumps of shrubs edged
他 来了 出去 在 到 一个 打磨 空间 , 通过了 一些 团块 的 灌木 边缘
[wɪð; wɪθ][bɑːks] ,
with box ,
和 盒子 ,
他走到一片铺满沙子的空地上, 经过几丛边缘长着黄杨木的灌木丛,

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][frʌm; frəm] - .
and arrived at the house on the far side from Alsheim .
和 到达的 在 这 房子 在 这 远的 边 从 - .
然后到达了阿尔斯海姆对岸的房子。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pleɪn] - [triːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [plɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ]
Here there were plane - trees more than a hundred years old , planted in a
这里 那里 是 飞机 - 树木 更多的 比 一个 百 年 老的 , 已种植 在 一个
['semi] - ['sɜːrk(ə)] ,
semi - circle ,
半 - 圆圈 ,
这里种植着一些树龄超过百年的悬铃木, 呈半圆形排列。

[wɪtʃ] ['feltəd] [ə; eɪ]['taɪni] [bɔːn] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðer; ðər] ['bræntɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][æn; ən]
which sheltered a tiny lawn and spread their branches over the tiles of an
哪个 避难所 一个 微小的 草地 和 传播 他们的 分支 超过 这 瓷砖 的 一个
[oʊld] ,
old ,
老的 ,
它们庇护着一小片草坪, 并将枝条伸展到一栋老房子的瓦片上。

[loʊ] , [skwɑːt] [haʊs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] ['bælkənɪz] [prə'dʒektɪd] , ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] [oʊvər'hæŋɪŋ]
low , squat house , from which two balconies projected , topped with overhanging
低的 , 蹲 房子 , 从 哪个 二 阳台 预计 , 顶峰 和 悬垂
[ruːfs] .
roofs .
屋顶 .
低矮的房屋, 有两个阳台伸出, 阳台上方是悬挑的屋顶。

[stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] , ['presəz, 'presɪz] , [bɑːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biː] - [haɪv] [fɔːrmd] [ðə; ði][kən,tɪnju'eɪ](ə)n]
Store - rooms , presses , barns , and a bee - hive formed the continuation
店铺 - 房间 , 出版社 , 谷仓 , 和 一个 蜜蜂 - 蜂巢 形成 这 续篇
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɜːz] [haʊs] , [wer] [ə'bʌndəns] ,
of the master's house , where abundance ,
的 这 硕士学位 房子 , 在哪里 丰富 ,
储藏室、压榨室、谷仓和一个蜂箱构成了主人住宅的延伸部分, 那里物产丰富。

[gʊd] ['heitʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [æɫ'seɪʃn] ['hoʊmli] ['spɪrɪt][wɜːr; wər][ɪn]
good nature , and the simplicity of the old Alsatian homely spirit were in
好的 自然 , 和 这 简单 的 这 老的 阿尔萨斯 家常的 精神 是 在
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 .

善良的本性和阿尔萨斯人淳朴的民风都显露无疑。

[dʒiːn] , [kept] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz] ,
Jean , kept back for a moment by the irresistible attraction of these places ,
让 , 保留 后退 为了 一个 片刻 经过 这 无法抗拒 景点 的 这些 地方 ,
[ˈleɪtɪd] .
让·被这些地方的迷人魅力所吸引, 一时驻足不前。

[wʌns][soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] , [ðə; ði] [ruːf] ,
once so familiar to him , looked at the plane - trees , the roof ,
一次 所以 熟悉的 到 他 , 看起来 在 这 飞机 - 树木 , 这 屋顶 ,
[ˈhæŋɡmən] .
他曾经如此熟悉的景象, 让他望向了悬铃木和屋顶。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bælkəni] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈaɪvi] [gruː] .
a window with a balcony on which ivy grew .
一个 窗户 和 一个 阳台 在 哪个 常春藤 生长 .
[ˈwɪndəʊ] .
一扇窗户, 窗外有个阳台, 上面爬满了常春藤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] -
He was going to take the few steps which separated him from the half -
他 曾是 去 到 拿 这 很少 步骤 哪个 分开 他 从 这 一半 -
[ˈoʊpən] [dɔːr] ,
open door ,
打开 门 ,
[ˈoʊpən] .
他正要迈出那几步, 走向那扇半开的门。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ə; eɪ][tɔːl] [mæn] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [meɪd] [ə; eɪ]
when on the threshold a tall man appeared , and recognising the visitor made a
什么时候 在 这 临界点 一个 高的 男人 出现 , 和 识别 这 游客 制成 一个
[saɪn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
sign of surprise .
符号 的 惊喜 .

当门外出现一个高个子男人时, 他认出了来访者, 并露出惊讶的表情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em] . ['zævɪr] ['bæstɪn] .
It was M . Xavier Bastian .
它 曾是 M . 泽维尔 巴斯蒂安 .
[ˈzævɪr] .
是泽维尔·巴斯蒂安先生。

[noʊ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɜːˈsteɪn] was80
No man of sixty years of age in the division of Erstein was80
不 男人 的 六十 年 的 年龄 在 这 分配 的 埃尔斯坦 was80
[ˈeɪlɪstɪn] .
埃尔斯坦分部中没有一个人六十岁的人是80岁

[mɔːr] [rɒʊˈbʌst][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈjuːθfl] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .
more robust or of a more youthful turn of mind .
更多的 强壮的 或者 的 一个 更多的 青春 转动 的 头脑 .
[ˈmɔːr] .
更强壮或心态更年轻。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪd] [ˈʃəʊldəz] , [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [hed] , [æz; əz] [waɪd] [brɪˈloʊ] [æz; əz] [əˈbʌv] , [kwɑːtɪ]
He had wide shoulders , a massive head , as wide below as above , quite
他 有 宽的 肩膀 , 一个 大量的 头 , 作为 宽的 以下 作为 多于 , 相当
[waɪt] [her] ,
white hair ,
白色的 头发 ,
[ˈwʌɪt] .
他肩膀宽阔, 头颅硕大, 上下宽度相当, 头发几乎全白。

[dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [ʃɔːrt] [ˈlɑːks] [ˌoʊvərlæpɪŋ] [iːtʃ] [ˈðəʊ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpə] [lɪp] [ˈʃeɪvŋ] ,
divided in short locks overlapping each other , his cheeks and the upper lip shaven ,
分割 在 短的 锁 重叠 每个 其他 , 他的 脸颊 和 这 上 唇 剃光 ,
[ðə; ði][noʊz] [laːrdʒ] ,
the nose large ,
这 鼻子 大的 ,

他的头发分成几缕短发，彼此交叠，脸颊和上唇都刮干净了，鼻子很大。

[ðə; ði] [aɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [greɪ] , [ðə; ði] [maʊθ] [θɪk'set] ,
the eyes fine and grey , the mouth thickset ,
这 眼睛 美好的 和 灰色的 , 这 嘴 粗壮 ,
[ˈiːz] [ˈfʌɪn] [ˈaɪz] [ˈgreɪ] [ˈmaʊθ] [ˈθɪk'set] ,
眼睛细长呈灰色，嘴唇厚实。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌpriːpəˈzeɪsɪŋ] [praɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
and on his countenance the sort of prepossessing pride of those who have
和 在 他的 面容 这 种类 的 令人着迷 自豪 的 那些 WHO 有
[ˈnevə] [ˌnoʊn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
never known fear of anything .
绝不 已知 害怕 的 任何事物 .

他脸上带着一种令人敬畏的骄傲，那是那些从未感受过恐惧的人才会有。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [frɑːk] - [kəʊt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈnoʊtəb(ə)l] [æl'seɪʃjən] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
He wore the long frock - coat to which many notable Alsatians remained faithful ,
他 穿着 这 长的 连衣裙 - 外套 到 哪个 许多 值得注意的 阿尔萨斯人 剩余 忠实 ,
[ˈhiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [frɑːk] - [kəʊt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈnoʊtəb(ə)l] [æl'seɪʃjən] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
他穿着长款礼服，许多著名的阿尔萨斯人都一直钟爱这种礼服。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [sʌtʃ] [æz; əz] - ,
even in the villages such as Alsheim ,
甚至 在 这 村庄 这样的 作为 - ,
[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [sʌtʃ] [æz; əz] - ,
即使在像阿尔斯海姆这样的村庄，

[wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɑːstuːm] [ɔːr] [ˈeni] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd]
where the inhabitants have no special costume or any memory of having had
在哪里 这 居民 有 不 特别的 戏服 或者 任何 记忆 的 拥有 有
[ˈeni] .
any .
任何 .

当地居民既没有特殊的服饰，也没有任何关于曾经拥有过服饰的记忆。

[ˈsiːɪŋ] [dʒiːn] - , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ˈdænd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
Seeing Jean Oberlé , whom he had often dandled on his knees , he made a
看到 让 - , 谁 他 有 经常 摆弄 在 他的 膝盖 , 他 制成 一个
[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] .
movement of surprise .
移动 的 惊喜 .

看到他经常抱在膝上的让·奥伯莱，他露出了惊讶的表情。

" [ɪz] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **Is it you , my boy ?**
" 是 它 你 , 我的 男生 ?

“是你吗，孩子？”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv] [æl'sæs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈmoʊstli] [juːst] ,
" **he said , in the dialect of Alsace , which he mostly used ,**
" 他 说 , 在 这 方言 的 阿尔萨斯 , 哪个 他 大多 用过的 ,
[ˈhiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv] [æl'sæs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈmoʊstli] [juːst] ,
“他用他主要使用的阿尔萨斯方言说道：”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [frentʃ] .
and with which he was more familiar than with French .
和 和 哪个 他 曾是 更多的 熟悉的 比 和 法语 .
[ˈænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] .
他更熟悉英语而不是法语。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

" **What has happened to bring you here ?** "

" 什么 有 发生 到 带来 你 这里 ? "

是什么事让你来到这里？

" [ˈnʌθɪŋ] , [em] . [ˈbæstɪn] , [ɪf] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] .

" **Nothing , M . Bastian , if not that I have just come home .**

" 没有什么 , M . 巴斯蒂安 , 如果 不是 那 我 有 只是 来 家 .

“巴斯蒂安先生，没什么，只是我刚回家而已。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [æɪ'seɪŋ] , [huː] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [prest] [aɪ 'tiː] ,

" **He held out his hand to the old Alsatian , who took it , pressed it ,**

" 他 握住 出去 他的 手 到 这 老的 阿尔萨斯 , WHO 采取 它 , 按下 它 ,

他向那位年迈的阿尔萨斯人伸出手，那人握住他的手，紧紧地握住。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [lɔːst] [ðæt] [ˈgeɪəti] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and suddenly lost that gaiety which had been in his welcome , for he

和 突然 丢失的 那 欢乐 哪个 有 到过 在 他的 欢迎 , 为了 他

[θɔːt] :

thought :

想法 :

他突然失去了原本的喜悦，因为他想到：

" [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ten] [ˈjɪrz] [sɪns] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [læst] [keɪm] [hɪr] ,

" **It is now ten years since your father last came here ,**

" 它 是 现在 十 年 自从 你的 父亲 最后的 来了 这里 ,

“你父亲上次来这里已经是十年前的事了。”

[ten] [ˈjɪrz] [ðæt] [jɔːr; jər][ˈfæməli][ænd; ənd] [maɪn][hæv; həv] [bɪn] [ˈenəmi] .

ten years that your family and mine have been enemies .

十 年 那 你的 家庭 和 矿 有 到过 敌人 .

你我两家已经敌对十年了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈduːɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

" **But he only said , in answer to himself , and as if doing away with**

" 但 他 仅有的 说 , 在 回答 到 他自己 , 和 作为 如果 正在做 离开 和

[æn; ən][əb'dʒek(ə)n] :

an objection :

一个 异议 :

但他只是自言自语地说，仿佛是为了消除某种异议：

" [kʌm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [dʒiːn] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][fɔːr; fər] [wʌns] .

" **Come in all the same , Jean ; there is no harm for once .**

" 来 在 全部 这 相同的 , 让 ; 那里 是 不 伤害 为了 一次 .

“无论如何，进来吧，琼；这一次没什么坏处。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈglædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] .

" **But the gladness of the first meeting was gone , and did not return .**

" 但 这 欢乐 的 这 第一的 会议 曾是 已消失 , 和 做过 不是 返回 .

“但是第一次见面时的喜悦已经消失了，再也没有回来。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][jɔːr; jər][lænd] ? " [æskt] [dʒiːn] , [huː] [dɪd][nɑːt]

" **How did you know that I was on your land ?** " **asked Jean , who did not**

" 如何 做过 你 知道 那 我 曾是 在 你的 土地 ? " 问 让 , WHO 做过 不是

[ʌndərˈstænd] .

understand .

理解 .

“你怎么知道我在你的土地上？”让问道，他不明白。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] ? "

" **Did you hear me ?** "

" 做过 你 听到 我 ? "

你听到我说话了吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] .
" **No ; I heard the blackbird .**
" 不 ; 我 听到 这 黑鸟 .

不，我听到的是黑鸟的叫声。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['sɜ:rvənt] ,
I thought it was my servant ,
我 想法 它 曾是 我的 仆人 ,

我以为是我的仆人，

[hu:m] [aɪ][hæv; həv][sent] [tu:; tə] [oʊbəˈnaɪ] [tu:; tə][get] [ðə; ði][læmps][ʌv; əv][maɪ] [vɪk'tɔ:riə] ['mended] .
whom I have sent to Obernai to get the lamps of my victoria mended .
谁 我 有 发送 到 奥伯奈 到 得到 这 灯 的 我的 维多利亚 已修复 .

我已派他到奥伯奈去修理我维多利亚的灯。

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
Come into the hall .
来 进入 这 大厅 .

请进大厅。

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [reprə'beɪʃən] : -
" **He thought , with a feeling of regret and reprobation : 81**
" 他 想法 , 和 一个 感觉 的 后悔 和 非难 : -

他心想，心中充满悔恨和谴责：81

" [æz; əz][jʊr; jər] ['fa:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rðɪ] .
" **As your father used to come in when he was worthy .**
" 作为 你的 父亲 用过的 到 来 在 什么时候 他 曾是 值得 .

“就像你父亲以前有资格进来时那样。”

" [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd][bəʊθ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] "
" **In the corridor to the left he opened a door , and both went into the "**
" 在 这 走廊 到 这 左边 他 打开 一个 门 , 和 两个都 去 进入 这 "
[bɪg] [ru:m] ,
big room ,
大的 房间 ,

“他在左侧走廊打开一扇门，两人一起走进了‘大房间’，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m]
" **which was at the same time the dining - room and the reception - room**
" 哪个 曾是 在 这 相同的 时间 这 用餐 - 房间 和 这 接待 - 房间

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] ['sɪtɪzn] ,
of this rich citizen ,
的 这 富有的 公民 ,

“这里同时也是这位富裕市民的餐厅和接待室。”

[er] [ʌv; əv][ləændz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ænsesetərz] ,
heir of lands and of the traditions of a long series of ancestors ,
继承人 的 土地 和 的 这 传统 的 一个 长的 系列 的 祖先 ,

土地和众多祖先传统的继承人，

[hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['semətəri] .
who had only left the house at Alsheim for the cemetery .
WHO 有 仅有的 左边 这 房子 在 - 为了 这 公墓 .

他离开阿尔斯海姆的家只是为了去墓地。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌn] [sti:l] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
Nearly all the picturesque furniture which one still meets with in the old houses of
几乎 全部 这 如画 家具 哪个 一 仍然 满足 和 在 这 老的 房屋 的
['rʊərəl][æl'sæs][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][em] . ['bæstʃɪn] .
rural Alsace had disappeared from the dwelling of M . Bastian .
乡村的 阿尔萨斯 有 消失 从 这 住宅 的 M . 巴斯蒂安 .

在阿尔萨斯乡村老房子里还能见到的那些充满风景如画的家具，几乎都从巴斯蒂安先生的住所消失了。

[noʊ] [mɔːr] [kɑːvd] [ˈkʌbədʒ] ; [noʊ] [mɔːr] [tʃerz] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [wʊd] ,
No more carved cupboards ; no more chairs of solid wood ,
不 更多的 雕刻 橱柜 ; 不 更多的 椅子 的 坚硬的 木头 ;
不再有雕花橱柜；不再有实木椅子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæks] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃerz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ; [noʊ] [klɑːk] [ɪn][ɪts] [ˈpeɪntɪd] [keɪs] ;
with the backs cut in the shape of hearts ; no clock in its painted case ;
和 这 背部 切 在 这 形状 的 心 ; 不 钟 在 它是 绘 案件 ;
背面呈心形；彩绘外壳内没有钟表；

[noʊ] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
no more little weights at the windows .
不 更多的 小的 重量 在 这 视窗 .
窗户上不再挂小重物了。

[ðə; ði] [fjuː] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [bɪɡ] , [ˈskweɪ] , [laɪt] [hɔːl] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈkʌbəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The few chairs in the big , square , light hall , the table , the cupboard , and the
这 很少 椅子 在 这 大的 , 正方形 , 光 大厅 , 这 桌子 , 这 橱柜 , 和 这
[bɪɡ] [tʃest] ,
big chest ,
大的 胸部 ;
宽敞明亮的大厅里只有几把椅子、一张桌子、一个橱柜和一个大箱子。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpiːˈetɑː] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,
on the top of which was the cast of a Pietà not known to fame ,
在 这 顶部 的 哪个 曾是 这 投掷 的 一个 圣母怜子图 不是 已知 到 名声 ;
其上放置着一尊并不出名的圣母哀子像的石膏像。

[wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] [ˈwɔːlnʌt] .
were all of polished walnut .
是 全部 的 抛光 核桃 .
全部都是抛光胡桃木材质。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld][wʌz; wəz][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [stoʊv] [ʌv; əv][ˈfɑːɑːns; feɪˈɑːns] ,
The only thing that was old was the historical stove of faience ,
这 仅有的 事物 那 曾是 老的 曾是 这 历史 火炉 的 陶器 ,
唯一一件古老的东西是那台历史悠久的陶制炉灶。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][ˈmæstər] - [ʌv; əv] [ˈstræsbɜːɡ] ,
bearing the signature of Master Hugelin of Strasbourg ,
轴承 这 签名 的 掌握 - 的 斯特拉斯堡 ,
带有斯特拉斯堡的胡格林大师的签名，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [em] . [ˈbæstɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and of which M . Bastian was as proud as if it had been a
和 的 哪个 M . 巴斯蒂安 曾是 作为 自豪的 作为 如果 它 有 到过 一个
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .
巴斯蒂安先生对此感到无比自豪，就像对待一件珍宝一样。

[əˈbaʊt] [tuː] - [θɜːrð] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
About two - thirds down the room , between the stove and the table ,
关于 二 - 三分之一 向下 这 房间 , 之间 这 火炉 和 这 桌子 ,
在房间大约三分之二的位置，炉灶和桌子之间，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [drest] [ɪn] [blæk] , [ˈræðər] [staʊt] , [ˈhævɪŋ] [ˈregjələr]
a woman of about fifty was sitting , dressed in black , rather stout , having regular
一个 女士 的 关于 五十 曾是 坐着 , 穿着 在 黑色的 , 相当 肥硕 , 拥有 常规的
[ˌθɪk] [ˈfiːtʃər] ,
, thick features ,
厚的 特征 ,
一位大约五十岁左右的妇女坐在那里，身穿黑色衣服，身材略显丰满，五官端正而轮廓分明。

[ˈbændz][ʌv; əv][greɪ][her] , [ðə; ði][ˈfɔːrhed][ˈɔːlmoʊst][wɪˈðəʊt][laɪnz] , [faɪn][lɔːŋ][ˈaɪ,braʊz] ,
bands of grey hair , the forehead almost without lines , fine long eyebrows ,
乐队的灰色的头发 , 这前额几乎没有线条 , 美好的长的眉毛 ,
几缕灰白的头发, 额头几乎没有皱纹, 眉毛修长而精致。

[ænd; ənd][aɪz][æz; əz][daːrk][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kʌm][frʌm; frəm][ðə; ði][saʊθ] , [kɑːm][ænd; ənd]
and eyes as dark as if she had come from the south , calm and
和眼睛作为黑暗的作为如果她有来从这南 , 冷静的和
[ˈdɪgnɪfaɪd] ,
dignified ,
凝重 ,

她的眼睛深邃如南方人, 平静而端庄。
[wɪtʃ][ʃiː; ʃi][ˈlɪftɪd][fɜːrst][tuː; tə][dʒiːn][ænd; ənd][ðen][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhʌzbænd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][æsk] ,
which she lifted first to Jean and then to her husband as if to ask ,
哪个她抬起第一的到让和然后到她丈夫作为如果到问 ,
她先举起手给琼看, 然后又举起手给丈夫看, 仿佛在询问。

"[haʊ][dʌz][hiː; hi][kʌm][hɪr] ?
" **How does he come here ?**
" 如何做他来这儿 ?
他怎么会来这里?

"[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsoʊɪŋ][ðə; ði][hem][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈbliːtʃt][ˈlɪnɪn][ʃiːt] , [wɪtʃ][fel][əˈbaʊt][hɜːr; hər]
" **She was sewing the hem of an unbleached linen sheet , which fell about her**
" 她曾是缝纫这她们的一个未漂白亚麻布床单 , 哪个跌倒关于她
[ɪn][bɪɡ][foʊldz] .
in big folds .
在大的折叠 :

她正在缝制一块未经漂白的亚麻床单的下摆, 床单在她身上形成大片褶皱。
[ˈsiːɪŋ][dʒiːn][ˈentər] , [ʃiː; ʃi][drɒːpt][aɪˈtiː] .
Seeing Jean enter , she dropped it .
看到让进入 , 她掉落它 :

看到珍进来, she就把东西掉在了地上。
[ʃiː; ʃi][rɪˈmeɪnd][dʌm][wɪð; wɪθ][sərˈpraɪz] , [nɔːt][ʌndərˈstændɪŋ][haʊ][hɜːr; hər][ˈhʌzbænd][kʊd; kəd][brɪŋ]
She remained dumb with surprise , not understanding how her husband could bring
她剩余哑的和惊喜 , 不是理解如何她丈夫可以带来
[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][sʌn] ,
to her the son ,
到她她这儿子 ,

她惊讶得说不出话来, 不明白丈夫怎么会把儿子带到她面前。
[ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrenɪgeɪd][ˈfɑːðər] , [ˈtreɪtər][tuː; tə][ælˈsæs] .
educated in Germany , of a renegade father , traitor to Alsace .
受过教育在德国 , 的一个叛逆者父亲 , 叛徒到阿尔萨斯 :

在德国接受教育, 父亲是个叛逆者, 背叛了阿尔萨斯。
[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][θriː][ˈbrʌðərz][kɪld][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][ʌv; əv][fræns] .
During the war she had had three brothers killed in the service of France .
期间这战争她有有有三兄弟被杀在这服务的法国 :

战争期间, 她的三个兄弟都在为法国效力时阵亡。
"[aɪ][met][hɪm; ɪm][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][siː][emˈiː] , "[em] . [ˈbæstɪn][sed] , as82
" **I met him coming to see me , " M . Bastian said , as82**
" 我遇见他未来到看我 , " M . 巴斯蒂安说 , as82
“我遇见他来见我,”巴斯蒂安先生说, as82

[ɪf][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪmˈself] , "[ænd; ənd][aɪ][ˈbɛɡd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈentər] , [məˈriː] . "
if to excuse himself , " and I begged him to enter , Marie . "
如果到原谅他自己 , " 和我我乞求他到进入 , 玛丽 : "
如果他要找借口离开, “我恳求他进来, 玛丽。”

" [gʊd] [deɪ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Good day , madame ,** " **said the young man ,**
" 好的 天 , 夫人 , " 说 这 年轻的 男人 ,
"夫人，您好。”年轻人说道。

[hu:] [wʌz; wəz][hɜ:rt][baɪ][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [ʌv; əv] ['mædəm] [bəstʃɪnz] [fɜ:rst]
who was hurt by the astonishment and coolness of Madame Bastian's first
WHO 曾是 伤害 经过 这 惊讶 和 凉爽 的 夫人 巴斯蒂安的 第一的
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,
谁被巴斯蒂安夫人第一眼流露出的惊讶和冷漠所伤？

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
and who had stopped in the middle of the hall .
和 WHO 有 停止 在 这 中间 的 这 大厅 .
还有谁停在了大厅中央？

" [oʊld] ['memərɪz] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] . "
" **Old memories brought me here .** "
" 老的 回忆 带来 我 这里 . "
“是旧时的回忆把我带到了这里。”

" [gʊd] [deɪ] , [dʒi:n] .
" **Good day , Jean .**
" 好的 天 , 让 .
“你好，珍。”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , ['pepər] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['pi:əni:z] .
" **The words died away before reaching the walls , papered with old peonies .**
" 这 字 死亡 离开 前 到达 这 墙壁 , 纸质的 和 老的 牡丹 .
“这些话语还没来得及传到贴满老牡丹花的墙壁上就消失了。”

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hɪr] [ðem; ðəm] .
One could hardly hear them .
一 可以 几乎 听到 他们 .
几乎听不见他们的声音。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [wʌz; wəz][soʊ]['kru:əl] [ðæt] [dʒi:n] [gru:] [peɪl] , [ænd; ənd][em] . ['bəstʃɪn] ,
The silence which followed was so cruel that Jean grew pale , and M . Bastian ,
这 沉默 哪个 随后 曾是 所以 残忍的 那 让 生长 苍白 , 和 M . 巴斯蒂安 ,
随之而来的沉默如此残酷，以至于让·巴斯蒂安脸色苍白，而巴斯蒂安先生.....

[hu:] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'hænd][dʒi:n] , [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] ['dʒentli]
who had shut the door , and who , a little behind Jean , was scolding gently
WHO 有 关闭 这 门 , 和 WHO , 一个 小的 在后面 让 , 曾是 责骂 轻轻地
,
:
,
是谁关上了门，又是谁站在让的身后，轻轻地责备着她？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðoʊz] ['bju:trɪf(ə)l] , [sɪ'vɪr] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['wʊmən]
with a shake of the head , those beautiful , severe eyes of the Alsatian woman
和 一个 摇 的 这 头 , 那些 美丽的 , 严重 眼睛 的 这 阿尔萨斯 女士
,
:
,
阿尔萨斯女人摇了摇头，她那双美丽而严厉的眼睛里闪过一丝冷漠。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] ['loʊər] [ðəm'selvz] , [ɪntə'vi:nd] , ['seɪɪŋ] :
which did not lower themselves , intervened , saying :
哪个 做过 不是 降低 他们自己 , 介入 , 说 :
那些不愿降低身份的人介入进来，说道：

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][ju:; jə] , [mə'ri:] ,
" I have not told you , Marie ,
" 我 有 不是 讲述 你 , 玛丽 ,
" "我还没告诉你，玛丽，

[ðæt][aɪ][sɔ:] [aʊər; ɑ:r] [frend] ['ʌlɹɪtʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][aʊər; ɑ:r] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] ['seɪnti:] [oʊ'di:l] .
that I saw our friend Ulrich this morning in our vineyards of Sainte Odile .
那 我 锯 我们的 朋友 乌尔里希 这 早晨 在 我们的 葡萄园 的 圣特 奥迪尔 .
今天早上我在圣奥迪尔的葡萄园里见到了我们的朋友乌尔里希。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - .
He spoke to me of this boy's return to Alsheim .
他 辐 到 我 的 这 男孩们 返回 到 - .
他跟我谈到了这个男孩返回阿尔斯海姆的事。

[hi:; hi] [ə'fɔrd] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'grætʃələɪt] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ]
He assured me that we ought to congratulate ourselves that we are going
他 保证 我 那 我们 应该 到 祝贺 我们自己 那 我们 是 去
[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ['set(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
to see his nephew settle in the country .
到 看 他的 侄子 定居 在 这 国家 .
他向我保证，我们应该感到高兴，因为我们将看到他的侄子在这个国家定居下来。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][aʊərz] .
He told me that he was one of ours .
他 讲述 我 那 他 曾是 一 的 我们的 .
他告诉我，他是我们的一员。

" [ðə; ði]['saɪlənt][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [æl'seɪʃn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnkrə'du:ləti] ,
" The silent lips of the Alsatian wore a vague smile of incredulity ,
" 这 沉默的 嘴唇 的 这 阿尔萨斯 穿着 一个 模糊的 微笑 的 怀疑 ,
" "阿尔萨斯犬沉默的嘴唇上浮现出一丝难以置信的淡淡微笑，

[wɪtʃ] [daɪd][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [daɪd] .
which died as the words died .
哪个 死亡 作为 这 字 死亡 .
它随着语言的消亡而消亡。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['bæstʃɪn] [ə'gen] [brɪ'gæn][tu:; tə] [soʊ] .
And Madame Bastian again began to sew .
和 夫人 巴斯蒂安 再次 开始 到 缝 .
于是巴斯蒂安夫人又开始缝纫了。

[dʒi:n] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [peɪl] , [æz; əz] [jet] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)] [ðæn; ðən] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
Jean turned round , pale , as yet more miserable than irritated ,
让 转向 圆形的 , 苍白 , 作为 然而 更多的 悲惨的 比 受刺激 ,
琼转过身来，脸色苍白，看起来比生气更痛苦。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][em] . ['bæstʃɪn] :
and said in a low voice to M . Bastian :
和 说 在 一个 低的 嗓音 到 M : 巴斯蒂安 :
他低声对巴斯蒂安先生说：

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [aʊər; ɑ:r] [tu:] ['fæməlɪz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] ,
" I knew that our two families were divided ,
" 我 知道 那 我们的 二 家庭 是 分割 ,
我知道我们两家已经反目成仇，

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent][æz; əz] [ðeɪ] ['eɪvɪdəntli] [ɑ:r; ər] .
but not to such an extent as they evidently are .
但 不是 到 这样的 一个 程度 作为 他们 显然 是 .
但显然没有达到如此严重的程度。

[aɪ] [left] - [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
I left Alsheim some time ago .
我 左边 - 一些 时间 前 .

我离开阿尔斯海姆已经有一段时间了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kʌm] . "
You will excuse me for having come ."
你 将要 原谅 我 为了 拥有 来 . "

请原谅我的到来。

" [steɪ] , [steɪ] !
" Stay , stay !
" 停留 , 停留 !

“留下来，留下来！ ”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
I will explain to you .
我 将要 解释 到 你 .

我会向你解释。

[br'liːv] [em 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [noʊ][ænrɪ'mɑːsəti] [wət'evər] , ['niːðər] [wʌn]
Believe me that we have nothing against you , no animosity whatever , neither one
相信 我 那 我们 有 没有什么 反对 你 , 不 敌意 任何 , 两者都不 一
[nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
nor the other .
也不 这 其他 .

请相信我，我们对你没有任何敌意，没有任何仇恨，双方都一样。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][dʒiːnz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] :
" The old man placed his hand on Jean's arm in a friendly manner :
" 这 老的 男人 放置 他的 手 在 牛仔裤 手臂 在 一个 友好的 方式 :

老人友好地把手放在让的胳膊上：

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [laɪk] [ðæt] .
" I do not want you to go like that .
" 我 做 不是 想 你 到 去 喜欢 那 .

“我不希望你就这样离开。”

[noʊ] ; [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] you83
No ; since you are here I will not let you say that I have sent you83
不 ; 自从 你 是 这里 我 将要 不是 让 你 说 那 我 有 发送 you83

不，既然你在这里，我就不会让你说是我派你来的83

[ə'weɪ] [wɪ'daʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] .
away without doing the honours .
离开 没有 正在做 这 荣誉 .

不履行职责就离开了。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [weɪ] ['hevi] [ɑːn][em 'iː] .
The thought would weigh heavy on me .
这 想法 会 称重 重的 在 我 .

这个想法会让我感到沉重。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! "
I will not ! "
我 将要 不是 ! "

我不会！

" [noʊ] , [em] . ['bæstʃɪn] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
" No , M . Bastian , I ought not to be here .
" 不 , M . 巴斯蒂安 , 我 应该 不是 到 是 这里 .

“不，巴斯蒂安先生，我不应该在这里。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ˈðə; ði] [weɪ] ; [aɪ] [ˈkænɑ:t] [steɪ] [wʌn] [ˈɪnstənt] .

I am in the way ; I cannot stay one instant .
我 是 在 这 方式 ; 我 不能 停留 一 立即的 .

我挡路了，一刻也不能停留。

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ɡooʊ] [əˈweɪ] .

" He moved to go away .
" 他 已搬 到 去 离开 .

他转身要走。

[ðə; ði][ˈsɑːlɪd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] - [ˈfɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪst] [hiː; hi] [held] .

The solid hand of the old Mayor of Alsheim fastened round the wrist he held .
这 坚硬的 手 的 这 老的 市长 的 - 系紧 圆形的 这 手腕 他 握住 .

阿尔斯海姆老市长那只结实的大手紧紧地攥住了他握着的手腕。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ænd; ənd] [brˈkeɪm] [hɑːr] .

His voice rose and became harsh .
他的 嗓音 玫瑰 和 成为 残酷的 .

他的声音提高了，变得刺耳起来。

" [ˈprez(ə)ntli] .

" Presently .
" 目前 .

目前。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][æt; ət] [liːst] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][səˈvɪləti][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ɔːl] [huː]

But do not at least refuse the civility I am accustomed to show to all who
但 做 不是 在 至少 拒绝 这 礼貌 我 是 习惯 到 展示 到 全部 WHO

[kʌm] [hɪr] .

come here .
来 这里 .

但至少请不要拒绝我一贯以来对所有来访者展现的礼貌。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

It is the custom of the country and of the house .
它 是 这 风俗 的 这 国家 和 的 这 房子 .

这是国家和家族的习俗。

[drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dʒiːn] - , [ɔːr][aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈpjuːdiət] [juː; jʊ] ,

Drink with me , Jean Oberlé , or I shall repudiate you ,
喝 和 我 , 让 - , 或者 我 将 否认 你 ,

让·奥伯莱，要么陪我喝一杯，要么我就与你断绝关系。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈrekəɡnaɪz] [iːtʃ] [ˈlðər] .

and we shall not even recognise each other .
和 我们 将 不是 甚至 认出 每个 其他 .

我们甚至都不会认出彼此。

" [dʒiːn] [rɪˈmembər] [ðæt] [noʊ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [ˈbɑːr][ɔːr] [oʊbəˈnaɪ] ,

" Jean remembered that no house in the country round Barr or Obernai ,
" 让 记得 那 不 房子 在 这 国家 圆形的 巴尔 或者 奥伯奈 ,

让记得，巴尔或奥伯奈周围的乡村里没有一栋房子，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] , [pəˈzest] [ˈbetər] [ˈresəpɪz][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [biːm] - [triː] -

not even the oldest and richest , possessed better recipes for making beam - tree -
不是 甚至 这 最老 和 最富有的 , 拥有 更好的 食谱 为了 制作 光束 - 树 -

[ˈberi] [ˈbrændi] [ɔːr] [ˈtʃeri] [ˈbrændi] ,

berry brandy or cherry brandy ,
浆果 白兰地 或者 樱桃 白兰地 ,

即使是最年长、最富有的人，也没有更好的制作白兰地或樱桃白兰地的配方。

[ɔːr] [ˈeldəberi] [waɪn] , [ɔːr] [waɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [greɪps] , [ɔːr] [sprɪŋ] [drɪŋks] .
or elderberry wine , or wine made with dried grapes , or spring drinks .

或者 接骨木 葡萄酒 , 或者 葡萄酒 制成 和 干燥 葡萄 , 或者 春天 饮料 .
或者接骨木果酒, 或者用葡萄干酿造的酒, 或者春季饮品。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊld] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] - [wəd] [biː; bi] [ˈdiːpli] [hɜːrt][baɪ][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] ,
He saw that the old Mayor of Alsheim would be deeply hurt by a refusal ,
他 锯 那 这 老的 市长 的 - 会 是 深 伤害 经过 一个 拒绝 ,
他意识到, 如果遭到拒绝, 阿尔斯海姆的老市长会非常伤心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɔːrdʒiˈæləti] [wɪˈðəʊt]
and that the offer was a means of showing his cordiality without
和 那 这 提供 曾是 一个 方法 的 显示 他的 亲切 没有
[ˌdɪsəˈvaʊɪŋ] [ɪn][wɜːrdz] ,
disavowing in words ,
否认 在 字 ,

而这一提议是为了表达他的友好之意, 同时又不至于在言语上否认。

[ɔːr][ɪn] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [kwiːn] , [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] ,
or in thought , the mother , queen , and mistress of the big house ,
或者 在 想法 , 这 母亲 , 女王 , 和 情妇 的 这 大的 房子 ,
或者在思想上, 她是这座大宅的母亲、女王和女主人。

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] [ɡest] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɡest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
who continued to ignore the guest , because the guest was the son of
WHO 持续 到 忽略 这 客人 , 因为 这 客人 曾是 这 儿子 的
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] -
Joseph Oberlé .
约瑟夫 - .

他继续无视这位客人, 因为这位客人是约瑟夫·奥伯勒的儿子。

" [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" So be it , " he said .
" 所以 是 它 , " 他 说 .

“那就这样吧,”他说。

[ðen] [em] . [ˈbæstfɪn] [kɔːld] , " [oʊˈdiːl] !
Then M . Bastian called , " Odile !
然后 M . 巴斯蒂安 称为 , " 奥迪尔 !

然后巴斯蒂安先生喊道：“奥黛丽！ ”

" [ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] , [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] , [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" The hands that held the linen , near the stove , rested on the folds of her
" 这 双手 那 握住 这 亚麻布 , 靠近 这 火炉 , 休息 在 这 折叠 的 她
[blæk] [dres] ,
black dress ,
黑色的 裙子 ,

“那只拿着亚麻布的手, 在炉子旁, 搭在她黑色连衣裙的褶皱上,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri]
and for half a minute there were three human beings , each with very
和 为了 一半 一个 分钟 那里 是 三 人类 生物 , 每个 和 非常
[ˈdɪfrənt] [θɔːts] ,
different thoughts ,
不同的 想法 ,

在短短半分钟内, 出现了三个人, 他们各自怀揣着截然不同的想法。

[hu:] [ə'veitɪd] [hɜ:r; hær] [hu:] [wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ˈentər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɑ:n]
who awaited her who was going to enter at the end of the room , on
WHO 等待中 她 WHO 曾是 去 到 进入 在 这 结尾 的 这 房间 , 在
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

谁在等她, 谁要从房间尽头的右侧进来,

[nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:lnʌt] ['kʌbəd] .
near the great walnut cupboard .
靠近 这 伟大的 核桃 橱柜 .

在大胡桃木橱柜附近。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ˈɪntu:][ðə; ði]
She came out of the shadow of a neighbouring room and advanced into the
她 来了 出去 的 这 阴影 的 一个 邻接 房间 和 先进的 进入 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

她从隔壁房间的阴影中走出来, 走向光亮处。

[waɪl] [dʒi:n] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][dɪd] [wel] [tu:; tə]
while Jean controlled his feelings and was saying to himself , " I did well to
尽管 让 受控 他的 情怀 和 曾是 说 到 他自己 , " 我 做过 出色地 到
[rɪ'membər] [hɜ:r; hær] ! "
remember her ! "
记住 她 ! "

让·克制住自己的情绪, 心想: “我没忘记她, 我做得真好! ”

" [gɪv] [ɪm 'i:][ðə; ði][ˈoʊldɪst] ['brændɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
" Give me the oldest brandy that we have , " said the father .
" 给 我 这 最老 白兰地 那 我们 有 , " 说 这 父亲 .

“把我们家最老的白兰地给我,”父亲说。

[oʊ'di:l] ['bæstɪn] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] , -
Odile Bastian had at first smiled at her father , 84
奥迪尔 巴斯蒂安 有 在 第一的 微笑 在 她 父亲 , -

奥黛丽·巴斯蒂安起初对她的父亲笑了笑, 84

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
whom she saw near the door , then she had , with a movement of her
谁 她 锯 靠近 这 门 , 然后 她 有 , 和 一个 移动 的 她
[braʊn] ['aɪ,braʊz] ,
brown eyebrows ,
棕色的 眉毛 ,

她看见门口有个男人, 于是她扬了扬棕色的眉毛,

[ʃoʊn] [hɜ:r; hær] [ə'stɔ:nɪzmənt] , [wɪ'daʊt] [dɪs'plezər] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['rɛkəg.naɪzd] [dʒi:n] - [nɪr]
shown her astonishment , without displeasure , when she recognised Jean Oberlé near
所示 她 惊讶 , 没有 不满 , 什么时候 她 已确认 让 - 靠近
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

当她认出让·奥伯莱就在他身边时, 她表现出惊讶, 但并没有不悦;

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hær] ['mʌðər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hær]
then the smile had disappeared when she saw her mother , bending over her
然后 这 微笑 有 消失 什么时候 她 锯 她 母亲 , 弯曲 超过 她
[wɜ:rk] - ['teɪbl] ,
work - table ,
工作 - 桌子 ,

当她看到母亲弯腰在工作台上工作时, 笑容消失了。

[dʌm] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
dumb and holding herself aloof from what was going on around her .
哑的 和 保持 她自己 超然 从 什么 曾是 去 在 大约 她 .
她愚钝而冷漠，对周围发生的事情漠不关心。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] [hiːvd] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd]
Then her bosom heaved , the words she was going to say were arrested
然后 她 怀 喘息 , 这 字 她 曾是 去 到 说 是 被捕
[bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] ;
before reaching her lips ;
前 到达 她 嘴唇 ;
然后她的胸口剧烈起伏，原本要说的话还没说出口就戛然而止了；

[ænd; ənd] [ooˈdiːl] [ˈbæstɪn] , [tuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] [nɑːt] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [əˈfrʌnt] ,
and Odile Bastian , too intelligent not to guess the affront ,
和 奥迪尔 巴斯蒂安 , 也 聪明的 不是 到 猜测 这 冒犯 ,
而奥黛丽·巴斯蒂安，她太聪明了，不可能猜不到这是对她的侮辱。

[tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtrʌb(ə)l] , [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli]
too much a woman to emphasise the secret trouble , had simply and silently
也 很多 一个 女士 到 强调 这 秘密 麻烦 , 有 简单地 和 默默
[əuˈbeɪd] .
obeyed .
服从 .
她太像个女人了，不愿强调内心的苦恼，只是默默地服从了。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃest] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡ]
She had sought a key in the drawer of a chest , had gone to the big
她 有 寻求 一个 钥匙 在 这 抽屉 的 一个 胸部 , 有 已消失 到 这 大的
[ˈkʌbərd] ,
cupboard ,
橱柜 ,
她曾在箱子的抽屉里找钥匙，然后去了大橱柜那里。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [toʊz] ,
and raising herself on the tips of her toes ,
和 提高 她自己 在 这 尖端 的 她 脚趾 ,
她踮起脚尖，
[wʌn] [hænd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
one hand leaning on one of the doors at the top of the piece of furniture ,
一 手 倾斜 在 一 的 这 门 在 这 顶部 的 这 片 的 家具 ,
一只手倚在家具顶部的一扇门上，

[hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ʃiː; ji] [ˈrænsækt] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
her head thrown back , she ransacked the depths of the hiding - place .
她 头 抛掷 后退 , 她 洗劫一空 这 深度 的 这 隐藏 - 地方 .
她仰着头，翻遍了藏身之处的深处。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɡɜːrl] , [bʌt; bət] [mɔːr] [dɪˈveləpt] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈdʒiːnz]
She was just the same girl , but more developed , who had lived in Jean's
她 曾是 只是 这 相同的女孩 , 但 更多的 发达 , WHO 有 居住地 在 牛仔裤
[ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
memory for years ,
记忆 为了 年 ,
她还是那个女孩，只是更加成熟了，多年来她一直活在珍的记忆中。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] [ˈooʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and who had followed him over the world .
和 WHO 有 随后 他 超过 这 世界 .
以及那些追随他走遍世界各地的人。

[hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [mɑːrkt] , [ænd; ənd]
Her eyebrows were of the same colour , long and finely marked , and
她 眉毛 是 的 这 相同的 颜色 , 长的 和 精细地 标记 , 和
[ðə; ði] [ˈlæʃɪz] ,
the lashes ,
这 睫毛 ,

她的眉毛颜色相同，又长又细，睫毛也很漂亮。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [aɪz] , [ˈslaɪtli] [əˈpɑːrt] , [wer] [dwelt] [ə; eɪ] [soʊl] [æt; ət] [rest] , [wɜːr; wər] [diːp]
and even the eyes , slightly apart , where dwelt a soul at rest , were deep
和 甚至 这 眼睛 , 轻微地 除 , 在哪里 居住 一个 灵魂 在 休息 , 是 深的
[ænd; ənd] [ˈpæʃənət] .
and passionate .
和 热情的 .

甚至连那双微微张开的眼睛，里面住着一颗平静的灵魂，也深邃而充满激情。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][em] . [ˈbæstʃɪn] [hæd; həd][ɑːn] a85
In a moment M . Bastian had on a85
在 一个 片刻 M . 巴斯蒂安 有 在 a85

片刻之后，巴斯蒂安先生穿上了85号衣服。

[stænd] [tuː] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [kʌt] [ˈkrɪst(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪg] - [ˈbelɪd] [blæk] [ˈbɑːt(ə)l] .
stand two glasses of cut crystal and a big - bellied black bottle .
站立 二 眼镜 的 切 水晶 和 一个 大的 - 肚子 黑色的 瓶子 .

摆放两杯切割水晶玻璃杯和一个大肚黑酒瓶。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [druː] [aʊt] , [wɪˈðaʊt]
He took the bottle in one hand and with the other he drew out , without
他 采取 这 瓶子 在 一 手 和 和 这 其他 他 画 出去 , 没有
[ˈeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
shaking it ,
摇晃 它 ,

他一手拿着瓶子，另一只手不晃动地把它掏了出来。

[ə; eɪ][kɔːrk] [wɪtʃ] [sweld] [aʊt][æz; əz][aɪ ˈtiː] [left][ðə; ði] [nek] , [ˈbiːɪŋ] [dæmp][æz; əz] [ˈsæpwɜd] [ɪn] [sprɪŋ]
a cork which swelled out as it left the neck , being damp as sapwood in spring
一个 软木 哪个 肿胀 出去 作为 它 左边 这 脖子 , 存在 潮湿 作为 边材 在 春天
[taɪm] .
time .
时间 .

软木塞离开颈部时会膨胀，因为它像春天的边材一样潮湿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [raɪp] [fruːt] [wʌz; wəz] [dɪˈfjuːzd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the same time a smell of ripe fruit was diffused under the beams of the
在 这 相同的 时间 一个 闻 的 成熟 水果 曾是 扩散 在下面 这 光束 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

与此同时，一股成熟水果的香味从房间的横梁下飘散开来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪfti] [ˈɪrɪz] [oʊld] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **It is fifty years old , " said he ,**
" 它 是 五十 年 老的 , " 说 他 ,

“它已经有五十年历史了，”他说。

[ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈkɜːr] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
pouring a little of the liqueur into each of the glasses .
浇注 一个 小的 的 这 酒 进入 每个 的 这 眼镜 .

将少量利口酒倒入每个杯子中。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsɪrɪəsli] , " [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][jər; jər] [helθ] , [dʒiːn] - , [ænd; ənd][tuː; tə][jər; jər]
He added seriously , " I drink to your health , Jean Oberlé , and to your
他 额外 严重地 , " 我 喝 到 你的 健康 , 让 - , 和 到 你的
[rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] - !
return to Alshiem !
返回 到 - !

他严肃地补充道：“我祝愿让·奥伯莱身体健康，并祝愿你重返阿尔斯海姆！ ”

" [bʌt; bət][dʒiːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd]
" But Jean , without answering directly , and with every one silent , and
" 但 让 , 没有 回答 直接地 , 和 和 每一个 一 沉默的 , 和
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ooˈdiːl] ,
looking at Odile ,
寻找 在 奥迪尔 ,

“但是让没有直接回答，大家都沉默不语，她看着奥黛尔，

[huː] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd] [huː] , [ˈstændɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'genst] [aɪ ˈtiː] ,
who had withdrawn to the cupboard , and who , standing erect against it ,
WHO 有 撤回 到 这 橱柜 , 和 WHO , 常设 直立 反对 它 ,
他退到橱柜里，然后直立着靠在橱柜上，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈpleɪfeləʊ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
was also looking at and studying her old playfellow returned to his
曾是 还 寻找 在 和 学习 她 老的 玩伴 返回 到 他的
[ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] , [sed] :
native country , said :
本国的 国家 , 说 :

她还在观察和研究她以前的玩伴回到祖国的情况，他说：

" [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][æl'sæs] !
" I drink to the land of Alsace !
" 我 喝 到 这 土地 的 阿尔萨斯 !

我为阿尔萨斯这片土地干杯！

" [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
" By the tone of the words , by the gesture of the hand raising the little
" 经过 这 语气 的 这 字 , 经过 这 手势 的 这 手 提高 这 小的
[ˈspɑːrklɪŋ] [glæs] ,
sparkling glass ,
闪闪发光 玻璃 ,

从说话的语气，从举起那只闪闪发光的小酒杯的动作，

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
by the look fixed on the end of the room ,
经过 这 看 固定的 在 这 结尾 的 这 房间 ,

从房间尽头那凝视的目光来看，

[sʌm; səm][wʌn] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][æl'sæs] [wʌz; wəz] [hɪr] [pəˈsɒnəfaɪd] [ænd; ənd]
some one understood that the land of Alsace was here personified and
一些 一 理解 那 这 土地 的 阿尔萨斯 曾是 这里 拟人化的 和
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

有人明白，阿尔萨斯这片土地在这里被拟人化，并存在于此。

[ðə; ði] [tɔːl] , [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈliːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
The tall , beautiful daughter of the Bastians remained motionless , leaning against the
这 高的 , 美丽的 女儿 的 这 - 剩余 静止不动 , 倾斜 反对 这
[ˈkʌbərd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

巴斯蒂安家高挑美丽的女儿一动不动地倚在橱柜上。

[wɪtʃ] [freɪmd] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [ˈjeləʊɪ] [ˈjædəʊ] .
which framed her in its yellowish shadow .
哪个 框 她 在 它是 淡黄色 阴影 .
在它泛黄的阴影中，她显得格外娇小。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ðæt] [wi:t] [hæz; həz] [wen] [aɪ ˈti:] [weɪvz] [æt; ət][ə; eɪ]
But her eyes had the brightness that wheat has when it waves at a
但 她 眼睛 有 这 亮度 那 小麦 有 什么时候 它 波浪 在 一个
[breθ] [ʌv; əv][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
breath of wind in the sunshine ,
气息 的 风 在 这 阳光 ,
但她的眼睛却像阳光下微风吹拂的麦穗一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and without turning her head , without ceasing to look straight in front of
和 没有 转弯 她 头 , 没有 停止 到 看 直的 在 正面 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她头也不转，目光始终直视前方。

[hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈsləʊli] [ˈləʊɜːd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [ˈseɪɪŋ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
her eyelids slowly lowered and shut , saying thank you !
她 眼睑 缓慢地 降低 和 关闭 , 说 感谢 你 !
她的眼皮缓缓下垂，闭上了，仿佛在说谢谢！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
And that was all .
和 那 曾是 全部 .
事情就是这样。

[ˈmædəm] [ˈbæstʃɪn] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊkt] [ʌp] .
Madame Bastian had not even looked up .
夫人 巴斯蒂安 有 不是 甚至 看起来 向上 .
巴斯蒂安夫人甚至都没抬头。

[oʊˈdi:l][hæd; həd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [dʒiːn] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Odile had said not a word — Jean bowed and went out .
奥迪尔 有 说 不是 一个 单词 — 让 鞠躬 和 去 出去 .
奥黛尔一句话也没说——让鞠了一躬，走了出去。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] - [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [aʊtˈsaɪd] .
The old Mayor of Alsheim rejoined him outside .
这 老的 市长 的 - 重新加入 他 外部 .
阿尔斯海姆的老市长在外面与他会合。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡɑːrdn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I will go with you to the other end of my garden** , " **he said** ,
" 我 将要 去 和 你 到 这 其他 结尾 的 我的 花园 , " 他 说 ,
“我会陪你到我家花园的另一头去,”他说。

" [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː ˈes] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfaːðər] ,
" **for it is better for us — for you — and for your father** ,
" 为了 它 是 更好的 为了 我们 — 为了 你 — 和 为了 你的 父亲 ,
因为这对我们、对你和你的父亲都有好处，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
that you should not be seen coming down the avenue .
那 你 应该 不是 是 已见 未来 向下 这 大街 .
你不应该被人看到沿着这条大道走来。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [si:m] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] . " -
You will seem to be coming from the fields . " 86
你 将要 似乎 到 是 未来 从 这 字段 . " -
你会看起来像是从田野里走出来的一样。”86
" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ðɪs] [hæz; həz] [br'kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][æən; ən]['æŋɡri]
" What a strange country this has become ! " said the young man in an angry
" 什么 一个 奇怪的 国家 这 有 变得 ! " 说 这 年轻的 男人 在 一个 生气的
[tuːn] .
tone .
语气 .

“这个国家变得多么奇怪啊！”年轻人愤怒地说。
" [br'kəz, br'kɔːz][jʊː; jʊ][duː][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][maɪ] ['faːðər] [jʊː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'siːv]
" Because you do not hold the same opinions as my father you cannot receive
" 因为 你 做 不是 抓住 这 相同的 意见 作为 我的 父亲 你 不能 收到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“因为你与我父亲的观点不同，所以你不能接待我。”
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [liːv] [jʊː; jʊ][aɪ][mʌst; məst][duː][soʊ] ['siːkrətli] ,
and when I leave you I must do so secretly ,
和 什么时候 我 离开 你 我 必须 做 所以 偷偷 ,
当我离开你的时候，我必须秘密地离开。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ]
and after having had to submit to the insult of a silence which
和 后 拥有 有 到 提交 到 这 侮辱 的 一个 沉默 哪个
[wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
was hard to bear .
曾是 难的 到 熊 .

在不得不忍受难以忍受的沉默侮辱之后。
[aɪ][kæn; kən] [tel] [jʊː; jʊ] [ðæt] !
I can tell you that !
我 能 告诉 你 那 !
我可以告诉你！

" [hiː; hi] [spəʊk] ['lɑʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
" He spoke loudly enough to be heard from the house ,
" 他 辐 高声 足够的 到 是 听到 从 这 房子 ,
“他说话的声音很大，即使在房子里也能听到。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .
from which he was only a few steps away .
从 哪个 他 曾是 仅有的 一个 很少 步骤 离开 .
他当时离那里只有几步之遥。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['peɪnləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɒtɪsəb(ə)l] ,
The usual paleness of his complexion was more noticeable ,
这 通常 苍白 的 他的 肤色 曾是 更多的 显 ,
他原本就苍白的肤色现在更加明显了。

[ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][dʒɔːz] ,
and emotion contracted the muscles of his neck and jaws ,
和 情感 合同 这 肌肉 的 他的 脖子 和 下颚 ,
情绪激动之下，他脖子和下巴的肌肉都紧绷起来。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪk'spre(ə)n] .
and all his face had a tragic expression .
和 全部 他的 脸 有 一个 悲惨 表达 .
他脸上满是悲怆的神情。

[em] . [ˈbæstʃɪn] [led] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] .
M . Bastian led him on .
M . 巴斯蒂安 引领 他 在 .

M. Bastian 引诱了他。

" [aɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wei] , " [hi; hi] [sed] , " [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi]
" I have another reason for taking you that way , " he said , " it will be
" 我 有 其他 原因 为了 采取 你 那 方式 , " 他 说 , " 它 将要 是
[bɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

“我带你走那条路还有另一个原因,”他说,“那条路会更长。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and I have things to explain to you .
和 我 有 事物 到 解释 到 你 .

我有些事情要跟你解释。

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈgrævld] , [wɪtʃ] [went] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪn] - [tri:z] ,
" They took a path that was not gravelled , which went by the plane - trees ,
" 他们 采取 一个 小路 那 曾是 不是 砾石 , 哪个 去 经过 这 飞机 - 树木 ,
他们选择了一条没有铺碎石的小路, 这条路经过梧桐树丛。

[pæst] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [ðen] [krɔ:st] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wʊd] .
passed a kitchen garden and then crossed a little wood .
通过了 一个 厨房 花园 和 然后 交叉 一个 小的 木头 .

经过一个菜园, 然后穿过一片小树林。

" [ju:; jʊ] [du:ɪ] [na:t] [ˌʌndərˈstænd] , [daɪr] [bɔɪ] , " [sed] [em] . [ˈbæstʃɪn] ,
" You do not understand , dear boy , " said M . Bastian ,
" 你 做 不是 理解 , 亲爱的 男生 , " 说 M . 巴斯蒂安 ,
“你不明白, 孩子,”巴斯蒂安先生说。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɜ:rm] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [hɑ:rʃ] ,
in a voice which was firm without being harsh ,
在 一个 嗓音 哪个 曾是 公司 没有 存在 残酷的 ,
语气坚定而不生硬,

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [na:t] [jet] [ˈri:əli] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] .
" because you have not yet really lived among us .
" 因为 你 有 不是 然而 真的 居住地 之中 我们 .
因为你们还没有真正生活在我们中间。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [na:t] [tʃeɪndʒd] ; [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [deɪts] [bæk] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
It has not changed ; what you see dates back for thirty years .
它 有 不是 已更改 ; 什么 你 看 日期 后退 为了 三十 年 .
它没有改变; 你看到的景象可以追溯到三十年前。

" [θru:] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
" Through an opening in the trees they saw a little bit of the plain ,
" 通过 一个 开幕 在 这 树木 他们 锯 一个 小的 少量 的 这 清楚的 ,
透过树丛间的空隙, 他们看到了平原的一小部分。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbelfri] [ʌv; əv] [ˈbɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blu:] [vəʊz] [ˈmaʊntnz] [əˈbʌv]
with the belfry of Barr in the distance , and the blue Vosges mountains above
和 这 钟楼 的 巴尔 在 这 距离 , 和 这 蓝色的 孚日山脉 山脉 多于
[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] .
and beyond .
和 超过 .
远处是巴尔的钟楼, 更远处是蔚蓝的孚日山脉。

" [ˈfɔːrmərli] , " [kənˈtɪnjuːd] [em] . [ˈbæstʃɪn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈveɪɡli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [ˈaʊər; ɑːr]
" **Formerly** , " **continued M . Bastian , pointing vaguely to the country , " our**
" 以前 , " 持续 M : 巴斯蒂安 , 指向 依稀 到 这 国家 , " 我们的
[ælˈsæs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ˈfæməli] .
Alsace was just one family .
阿尔萨斯 曾是 只是 一 家庭 .

“以前,”巴斯蒂安先生继续说道, 模糊地指向这个国家, “我们的阿尔萨斯只是一个家族。”

[bɪɡ] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [təˈgeðər] .
Big and little knew each other and lived happily together .
大的 和 小的 知道 每个 其他 和 居住地 快乐地 一起 .
大个子和小个子彼此认识, 并且幸福地生活在一起。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
You know that even now I make no difference between rich and poor ,
你 知道 那 甚至 现在 我 制作 不 不同之处 之间 富有的 和 贫穷的 ,
你知道, 即使到了现在, 我也不会区别对待富人和穷人。

[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˈstræsbɜːɡ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʊd] - [ˈkʌtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
between a citizen of Strasburg and a wood - cutter from the mountain .
之间 一个 公民 的 斯特拉斯堡 和 一个 木头 - 刀具 从 这 山 .
斯特拉斯堡市民与山上的伐木工之间的故事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] — [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [əˈweɪ] , [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] ,
But what is done is done — we have been torn away , against our will ,
但 什么 是 完毕 是 完毕 — 我们 有 到过 撕裂 离开 , 反对 我们的 将要 ,
[frʌm; frəm] [fræns] ,
from France ,
从 法国 ,
但事已至此——我们被迫违背自己的意愿离开法国。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ˈbruːtəli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wiː; wi] [dɪd] [naːt] [seɪ] - [jes] . -
and treated brutally because we did not say ' Yes . '
和 治疗 残酷地 因为 我们 做过 不是 说 - 是的 . -
因为我们没有说“是”, 就遭到了残酷对待。

[wiː; wi] [ˈkænaːt] [rɪˈvʊʊlt] — we87
We cannot revolt — we87
我们 不能 反叛 — we87
我们不能反抗——我们87

[ˈkænaːt] [draɪv] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæstərz] , [huː] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɔːr] [ˈaʊər; ɑːr]
cannot drive away our masters , who know nothing about our hearts or our
不能 驾驶 离开 我们的 大师 , WHO 知道 没有什么 关于 我们的 心 或者 我们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
无法驱逐我们的主人, 他们对我们的内心和生活一无所知。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [naːt] [ædˈmɪt] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] ,
But we do not admit them to our friendship ,
但 我们 做 不是 承认 他们 到 我们的 友谊 ,
但我们不承认他们是我们的朋友。

[ˈniːðər] [ðəm; ðəm] [nɔːr] [ðoʊz] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] [huː] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] .
neither them nor those amongst us who have taken the side of the stronger .
两者都不 他们 也不 那些 在 我们 WHO 有 已采取 这 边 的 这 更强 .
既不是他们, 也不是我们当中那些站在强者一边的人。

" [hi:; hi] [sta:pt] [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [nɑ:t] [ˈwiʃɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t]
" He stopped speaking for a moment , not wishing to say all that he thought
" 他 停止 请讲 为了 一个 片刻 , 不是 祝 到 说 全部 那 他 想法
[ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
on this subject ,
在 这 主题 ,
他沉默了一会儿, 不想把自己在这个问题上的所有想法都说出来。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈdʒi:nz][hænd] .
and went on , taking Jean's hand .
和 去 在 , 采取 牛仔裤 手 .
然后, 他牵起吉恩的手继续往前走。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
" You are very angry with my wife because of her reception of you ;
" 你 是 非常 生气的 和 我的 妻子 因为 的 她 接待 的 你 ;
“你因为我妻子接待你而非常生气;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ ˈti: , [ˈni:ðər] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] .
but you are not the cause of it , neither is she .
但 你 是 不是 这 原因 的 它 , 两者都不 是 她 .
但这不是你的错, 也不是她的错。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [daʊt] [wɪt] [rests] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɪz] [ˈlɪftɪd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn]
Until the doubt which rests on you is lifted , you are he who was educated in
直到 这 怀疑 哪个 休息 在 你 是 抬起 , 你 是 他 WHO 曾是 受过教育 在
[ˈdʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ,
在你消除疑虑之前, 你就是那个在德国接受教育的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ɪz] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
and the woman you have just seen is this country .
和 这 女士 你 有 只是 已见 是 这 国家 .
你刚才看到的这位女性, 就是这个国家。
[rɪˈflekt] — [ju:; jʊ][məst; məst][nɑ:t] [ber] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] .
Reflect — you must not bear a grudge against her .
反映 — 你 必须 不是 熊 一个 怨恨 反对 她 .
想想看——你千万不能对她怀恨在心。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t]ɔ:l] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][ælˈsæs] , [wi:; wi][men] ;
We have not all been faithful to Alsace , we men ;
我们 有 不是 全部 到过 忠实 到 阿尔萨斯 , 我们 男人 ;
我们男人并非都忠于阿尔萨斯;
[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ænd; ənd][hæv; həv] [mɔ:r] ɔ:r] [les] [ˈrɛkəɡ,naɪzd]
and the best of us have compromised and have more or less recognised
和 这 最好的 的 我们 有 受损 和 有 更多的 或者较少的 已确认

[ðə; ði] [nu:] [ˈmæstər] .
the new master .
这 新的 掌握 .
我们当中最优秀的人也做出了妥协, 或多或少地承认了新的统治者。
[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — [ɑ:] ! [dʒi:n] - ,
Not so the women — Ah ! Jean Oberlé ,
不是 所以 这 女性 — 啊 ! 让 - ,
但女性就不是这样了——啊! 让·奥伯莱,

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [kɜ:riɔʒ] [tu:; tə][dis'kleɪm][ðem; ðəm][i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel]
I have not the courage to disclaim them even when you whom I love so well
我 有 不是 这 勇气 到 放弃 他们 甚至 什么时候 你 谁 我 爱 所以 出色地
[ɑ:r; ər][ðə; ði][s'ʌbdʒekt] .
are the subject .
是 这 主题 .

即使我深爱的你，是这些事的主角，我也没有勇气否认它们。

[ʼaʊər; ɑ:r] [æɫ'seɪn] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni][ˈɔ:rd(ə)neri] [wei] [wen] [ðeɪ] [du:][nɑ:t]
Our Alsatian women are not insulting you in any ordinary way when they do not
我们的 阿尔萨斯 女性 是 不是 侮辱 你 在 任何 普通的 方式 什么时候 他们 做 不是
[rɪ'si:v] [ju:; jʊ] ;
receive you ;
收到 你 ;

我们的阿尔萨斯妇女不接待您并不是以任何普通的方式侮辱您；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkæriŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] .
they are defending their country , they are carrying on the war .
他们 是 防守 他们的 国家 , 他们 是 携带 在 这 战争 .

他们在保卫自己的国家，他们仍在继续战争。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [aɪz] .
" The old man had tears in his red and wrinkled eyes .
" 这 老的 男人 有 眼泪 在 他的 红色的 和 皱 眼睛 .

老人布满皱纹的红眼睛里噙满了泪水。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [em 'i:][ˈleɪtər] , " [sed] [dʒi:n] .
" You will know me later , " said Jean .
" 你 将要 知道 我 之后 , " 说 让 .

“你以后就会了解我了，”吉恩说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][end][lʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɑ:rk] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [dɔ:r] [æz; əz] [ˈmoʊldɪ]
They were at the end of the little park before a wooden door as mouldy
他们 是 在 这 结尾 的 这 小的 公园 前 一个 木制的 门 作为 发霉的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as the other .
作为 这 其他 .

他们站在小公园的尽头，面前是一扇和其他门一样发霉的木门。

[em] . [ˈbæstʃɪn] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
M . Bastian opened it ,
M . 巴斯蒂安 打开 它 ,

巴斯蒂安先生打开了它，

[ʃʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hænd][ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm][æt; ət][ðə; ði][end][lʌ; əv][ðə; ði] [wʊd]
shook the young man's hand and stayed a long time at the end of the wood
摇晃 这 年轻的 男人的 手 和 入住 一个 长的 时间 在 这 结尾 的 这 木头
[ˈwɒtʃɪŋ] [dʒi:n][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][get] [ˈsmɔ:lər] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,
watching Jean go away and get smaller on the plain ,
观看 让 去 离开 和 得到 较小的 在 这 清楚的 ,

她和年轻人握了握手，然后在树林尽头待了很久，看着让的身影渐渐消失在平原上。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈvaɪələntli] .
his head bent against the wind , which was still blowing , and more violently .
他的 头 弯曲 反对 这 风 , 哪个 曾是 仍然 吹 , 和 更多的 暴力 .

他低着头迎着风，风还在吹，而且越吹越猛烈。

[dʒi:n][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
Jean was troubled to the depth of his soul .
让 曾是 麻烦 到 这 深度 的 他的 灵魂 .

让·的内心深处充满了忧虑。

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [i:tʃ] ['fæməli][ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['kʌntri] [hi:; hi][felt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
Between him and each family in this old country he felt he was going to
之间 他 和 每个 家庭 在 这 老的 国家 他 毛毡 他 曾是 去 到
[faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
find his father .
寻找 他的 父亲 .

他觉得，在这个古老的国度里，他与每个家庭都有可能找到自己的父亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tə:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He was suffering from having been born in the house towards which he was
他 曾是 痛苦 从 拥有 到过 出生 在 这 房子 向 哪个 他 曾是
[ˈgoʊɪŋ] .
going .
去 .

他因出生在他即将前往的那栋房子里而感到痛苦。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][oʊ'di:l][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [swɪ:t] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] [deɪ] ,
He saw the image of Odile as the only sweet thing of this first day ,
他 锯 这 图像 的 奥迪尔 作为 这 仅有的 甜的 事物 的 这 第一的 天 ,
[ˈgoʊɪŋ] .
going .
去 .

在他看来，奥黛丽的形象是这第一天唯一美好的事物。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sləʊli] , ['sləʊli] ['kloʊzɪŋ] . -
and her eyes were slowly , slowly closing . 88
和 她 眼睛 是 缓慢地 , 缓慢地 结束 . -
[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
COMPANIONS OF THE ROAD
同伴 的 这 路
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈveri] ['dɪfɪkəlt]
travelling very difficult .
旅行 非常 难的 .

旅途伙伴

[ðə; ði] ['wɪntər] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [em] . - [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒi:n]
The winter did not allow M . Oberlé's ideas about the professional education of Jean
这 冬天 做过 不是 允许 M . - 想法 关于 这 专业的 教育 的 让
[tu:; tə][bi:; bi] ['kæərɪd] [aʊt] [ɪg'zæktli] .
to be carried out exactly .
到 是 携带 出去 确切地 .
[səʊ][dʒi:n] [peɪd] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] ['sentərz] ['sɪtʃuəɪtɪd] [nɪr]
So Jean paid only two or three visits to the wood - cutting centres situated near
所以 让 有薪酬的 仅有的 二 或者 三 访问 到 这 木头 - 切割 中心 位于 靠近
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈveri] ['dɪfɪkəlt] .
travelling very difficult .
旅行 非常 难的 .

冬天的天气使得奥伯莱先生关于让的职业教育的想法无法完全实现。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] , [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [θɪk] , [meɪd]
The snow which remained on the summits of the Vosges , without being thick , made
这 雪 哪个 剩余 在 这 峰会 的 这 孚日山脉 , 没有 存在 厚的 , 制成
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈveri] ['dɪfɪkəlt] .
travelling very difficult .
旅行 非常 难的 .

孚日山脉山顶上残留的积雪虽然不厚，但给通行带来了很大的困难。

[səʊ][dʒi:n] [peɪd] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] ['sentərz] ['sɪtʃuəɪtɪd] [nɪr]
So Jean paid only two or three visits to the wood - cutting centres situated near
所以 让 有薪酬的 仅有的 二 或者 三 访问 到 这 木头 - 切割 中心 位于 靠近
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈveri] ['dɪfɪkəlt] .
travelling very difficult .
旅行 非常 难的 .

因此，让只去了阿尔斯海姆附近和孚日山脉山谷的伐木中心两三次。

[ðə; ði] [iks'kæ:ʃənz] [tu;; tə] [mɔ:r] ['distənt] ['pleɪsɪz] [wɜ:r; wə] [pʊt] [ɔ:f] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ] ['wɔ:rmə] ['si:z(ə)n] .
The excursions to more distant places were put off for a warmer season .
这 短途旅行 到 更多的 遥远 地方 是 放 离开 为了 一个 更温暖 季节 .
前往较远地方的旅行被推迟到天气更暖和的时候。

[bʌt; bət] [hi;; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [kju:b] [ə; eɪ] [paɪn] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bi:tʃ] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
But he learned to cube a pine or a beech without making a mistake ,
但 他 学习 到 立方体 一个 松树 或者 一个 山毛榉 没有 制作 一个 错误 ,
但他学会了如何精准地将松木或山毛榉木切成方块，而不会出错。

[tu;; tə] ['vælju:] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ 'ti:] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
to value it according to the place it occupied in the forest ,
到 价值 它 根据 到 这 地方 它 占领 在 这 森林 ,
根据它在森林中所处的位置来估价，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
according to the height of the trunk below the branches , the appearance of
根据 到 这 高度 的 这 树干 以下 这 分支 , 这 外貌 的
[ðə; ði] [bɑ:rk] ,
the bark ,
这 吠 ,
根据树干在树枝下方的高度、树皮的外观，

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] ,
which indicated the health of the tree ,
哪个 表明的 这 健康 的 这 树 ,
这表明树木健康状况良好。

[ænd; ənd] [baɪ] [ʌðər] [kælkjə'leɪʃənz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['kwɔ:ləti] ['entərs] , [wɪtʃ]
and by other calculations into which a kind of divining quality enters , which
和 经过 其他 计算 进入 哪个 一个 种类 的 占卜 质量 进入 , 哪个
['kænɔ:t] [bi;; bi] [tɔ:t] ['eniwɛr] ,
cannot be taught anywhere ,
不能 是 教授 任何地方 ,
以及其他一些运用某种占卜能力的计算方法，这种能力是无法在任何地方传授的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['ekspɜ:rt] .
and which makes the expert .
和 哪个 制作 这 专家 .
而这正是专家的特质。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)rɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
His father initiated him into the working of the factory and the management
他的 父亲 启动 他 进入 这 在职的 的 这 工厂 和 这 管理
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ,
of the machines ,
的 这 机器 ,
他的父亲引导他进入工厂工作，学习机器的操作和管理。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [əg'ri:mənts] ,
the reading of agreements ,
这 阅读 的 协议 ,
阅读协议，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['ɪrɜz] [kept] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] - [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [seɪl] [ænd; ənd]
and the traditions of fifty years kept up by the Oberlés regarding sale and
和 这 传统 的 五十 年 保留 向上 经过 这 - 关于 销售 和
['kærɪdʒ] ['ka:ntræktɪz] .
carriage contracts .
运输 合同 .
以及奥伯勒家族五十年来一直保持的关于买卖和运输合同的传统。

[hi:; hi][pʊt][him; ɪm][ˈɪntu:] [rɪˈleɪ(ə)ŋɪp] [wɪð; wɪθ] [tu:] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
He put him into relationship with two officials of the administration of the
他 放 他 进入 关系 和 二 官员 的 这 行政 的 这
[ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [ˈstræsbʊg] ,
forests of Strasburg ,
森林 的 斯特拉斯堡 ,
他安排他与斯特拉斯堡森林管理局的两名官员建立关系。

[hu:] [ʃʊd] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪs] ,
who showed themselves very ready to be of service ,
WHO 显示 他们自己 非常 准备好 到 是 的 服务 ,
他们表现出非常乐于助人的态度,
[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][dʒi:n][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][him; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] [ðə; ði] [nu:] [ˈfɔ:rist]
and proposed to Jean to explain to him personally the new forest
和 建议的 到 让 到 解释 到 他 亲自 这 新的 森林
[ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ,
legislation ,
立法 ,
并提议亲自向让解释新的森林法。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sti:l] [nu:] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
of which he still knew but little .
的 哪个 他 仍然 知道 但 小的 .
对此他仍然知之甚少。
" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] , " [kʌm] [tu:; tə] [si:] me89
" **Come** , " **said the younger** , " **come to see me89**
" 来 , " 说 这 年轻 , " 来 到 看 me89
“来吧,”年轻的那个说,“来见我89。”

[æt; ət][maɪ] [ˈɔ:fɪs] ,
at my office ,
在 我的 办公室 ,
在我的办公室,
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
and I will tell you more things you will find it useful to know than you
和 我 将要 告诉 你 更多的 事物 你 将要 寻找 它 有用 到 知道 比 你
[wɪl] [lɜ:rn] [ɪn] [bʊks] .
will learn in books .
将要 学习 在 图书 .
我会告诉你很多你从书本上学不到的有用知识。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪn] [ɪz] [əˈhʌðə] [θɪŋ] .
For the law is the law , but the administration is another thing .
为了 这 法律 是 这 法律 , 但 这 行政 是 其他 事物 .
法律就是法律, 但执行又是另一回事。
" [dʒi:n] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][ˈpra:fɪt] [wen] [əˈkeɪzənz] [ˈɔ:fərd] [ðəmˈselvz] .
" **Jean promised to profit when occasions offered themselves** .
" 让 承诺 到 利润 什么时候 场合 提供 他们自己 .
“让承诺会在机会出现时获利。”

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [wi:ks] [went] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
But several weeks went by without his having the time to go to the town .
但 一些 周 去 经过 没有 他的 拥有 这 时间 到 去 到 这 镇 .
但好几个星期过去了, 他都没有时间去镇上。
[ðen] [ma:rtʃ] [keɪm] [ɪn][ˈmaɪldli][ænd; ənd] [meltɪd] [ðə; ði] [snəʊz] .
Then March came in mildly and melted the snows .
然后 行进 来了 在 轻微地 和 融化 这 雪 .
三月来势温和, 积雪融化了。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ðə; ði] [brʊks] [sweld] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
In a week , and much earlier than usual , the brooks swelled to overflowing ,
在 一个 星期 , 和 很多 早些时候 比 通常 , 这 布鲁克斯 肿胀 到 溢出 ,
短短一周内, 溪水就比往常提前很多上涨到溢出河面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [pi:ks] [ʌ; əv][ðə; ði] [vəʊz] [ænd; ənd][ˈseɪnti:] [oʊˈdi:l] [wɪtʃ] [wʌn][kɒd; kəd] [si:]
and the high peaks of the Vosges and Sainte Odile which one could see
和 这 高的 高峰 的 这 孚日山脉 和 圣特 奥迪尔 哪个 一 可以 看
[frʌm; frəm] - ,
from Alsheim ,
从 - ,
从阿尔斯海姆可以看到孚日山脉和圣奥迪尔山的高峰。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [sləʊps] [ænd; ənd] [pæðz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
which had had their slopes and paths white with snow ,
哪个 有 有 他们的 连续下坡 和 路径 白色的 和 雪 ,
它们的山坡和道路原本都被白雪覆盖,

[əˈpɪrd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌmə] [roʊbz] [ʌ; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] [peɪl] [ɡri:n] .
appeared in their summer robes of dark and pale green .
出现 在 他们的 夏天 长袍 的 黑暗的 和 苍白 绿色的 .
她们身着深绿色和浅绿色的夏日长袍出现。

[ðə; ði] [wɔ:ks] [raʊnd] - [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]
The walks round Alsheim were going to be exquisite and such as the young
这 散步 圆形的 - 是 去 到 是 精美的 和 这样的 作为 这 年轻的
[mæn][hæd; həd] [ˈpɪktəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈju:θf] [ˈmemərɪz] .
man had pictured to himself in his youthful memories .
男人 有 如图所示 到 他自己 在 他的 青春 回忆 .
在阿尔斯海姆周围散步将会非常惬意, 就像这位年轻人在年轻记忆中描绘的那样。

[ðə; ði] [hoʊm] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][ʌ; əv][ˈfæməli][ˈju:nəti] ,
The home , without being a model of family unity ,
这 家 , 没有 存在 一个 模型 的 家庭 统一 ,
这所房子, 虽然不是家庭和睦的典范,

[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [noʊ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [si:n] [wɪtʃ] [əˈkɜ:rd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər]
had witnessed no repetition of the painful scene which occurred the day after
有 目击者 不 重复 的 这 痛苦 场景 哪个 发生 这 天 后
[ˈdʒi:nz] [rɪˈtɜ:n] .
Jean's return .
牛仔裤 返回 .
并没有目睹让回来第二天发生的痛苦场景再次重现。

[ɪn] [i:tʃ] [kæmp][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ˈnoʊtɪd][ænd; ənd] [di:dz] [əbˈzɜ:rvd] ,
In each camp words were noted and deeds observed ,
在 每个 营 字 是 著名的 和 契约 观察到 ,
每个营地都记录了言语, 观察了行为。

[wɪtʃ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [brɪˈkʌm] [ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts][ʌ; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
which would one day become arguments and subjects of reproach and discussion
哪个 会 一 天 变得 论点 和 主题 的 责备 和 讨论
,
:
,
这些事日后会成为争论的焦点, 成为人们指责和讨论的话题。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] [tru:s] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔ:zɪz] .
but just now there was a sort of truce brought about by different causes .
但 只是 现在 那里 曾是 一个 种类 的 休战 带来 关于 经过 不同的 原因 .
但就在刚才, 由于各种原因, 双方达成了一种休战协议。

[ɪn][em] . [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈzɑɪər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]
In M . Joseph Oberlé it was the desire not to be wrong in his son's
在 M . 约瑟夫 - 它 曾是 这 欲望 不是 到 是 错误的 在 他的 儿子的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

M. Joseph Oberlé 的愿望是不要在儿子眼中犯错；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈjuːsf(ə)] ,
for his son was going to be useful ,
为了 他的 儿子 曾是 去 到 是 有用 ,
[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
and he did not wish to be accused of provocation .
和 他 做过 不是 希望 到 是 被告 的 挑衅 .
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈjuːsf(ə)] ,
因为他的儿子将来会派上用场。

[ɪn] [ˌluːsiːˈen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]
In Lucienne it was the diversion which the presence of her brother had
在 露西恩 它 曾是 这 导流 哪个 这 在场 的 她 兄弟 有
[brɔːt] [ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] ,
brought into her life ,
带来 进入 她 生活 ,
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]
对露西恩来说，是哥哥的出现给她的生活带来了乐趣。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] , [nɑːt] [jet] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˈtræv(ə)]
and the interest , not yet exhausted , that she took in his tales of travel
和 这 兴趣 , 不是 然而 筋疲力尽的 , 那 她 采取 在 他的 故事 的 旅行
[ænd; ænd][ˈstuːd(ə)nt][laɪf] .
and student life .
和 学生 生活 .
[ænd; ænd][ˈstuːd(ə)nt][laɪf] [hæd; həd] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]
他对他的旅行和学生生活故事的兴趣依然浓厚。

[ɪn] [ˈmædəm]
In Madame
在 夫人
[ɪn] [ˈmædəm]
在夫人
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ˈsʌfər] ,
Oberlé it was fear of making her son suffer ,
- - 它 曾是 害怕 的 制作 她 儿子 遭受 ,
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈsʌfər] [ˈmeɪkɪŋ]
奥伯莱说，她害怕让儿子受苦。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈeɪliːəˌneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði][ˈfæməli] [fjuːd] .
and of alienating him by letting him see the family feuds .
和 的 疏离的 他 经过 出租 他 看 这 家庭 世仇 .
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈsʌfər] [ˈmeɪkɪŋ]
让他看到家庭纷争，从而疏远他。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [tʃeɪndʒd] .
Nothing had really changed .
没有什么 有 真的 已更改 .
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈsʌfər] [ˈmeɪkɪŋ]
一切都没有改变。
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊʊnli][ə; eɪ][suːpərˈfɪ(ə)] [ˈgeɪəti] , [æən; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [piːs] , [ə; eɪ] [truːs] .
There was only a superficial gaiety , an appearance of peace , a truce .
那里 曾是 仅有的 一个 浅 欢乐 , 一个 外貌 的 和平 , 一个 休战 .
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈsʌfər] [ˈmeɪkɪŋ]
只有表面上的欢乐，和平的假象，以及暂时的休战。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈlðoʊ] [dʒi:n] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈɡri:mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][maɪndz] [əˈraʊnd]
But although Jean felt that the agreement of the hearts and minds around
但 虽然 让 毛毡 那 这 协议 的 这 心 和 思想 大约
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əl] ,
him was not real ,
他 曾是 不是 真实的 ,

但尽管让觉得周围人的心意并不真正认同，

[hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [spent] [lɔ:n] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈmɔ:rəl][ˈsɑ:lətu:d] . -
he enjoyed it because he had spent long years in moral solitude . 90
他 享受 它 因为 他 有 花费 长的 年 在 道德 孤独 . -

他很享受这种生活，因为他已经多年处于道德上的孤独之中。90

[ðə; ði] [ˈwʌrɪs] [ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈels,wer] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t]
The worries and clashing of interests came from elsewhere , and were not
这 担忧 和 冲突 的 兴趣 来了 从 别处 , 和 是 不是
[ˈwɑ:ntɪŋ] .
wanting .
想要 .

担忧和利益冲突来自其他地方，而且并不缺乏。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] [dʒi:n][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
Nearly every day Jean had occasion to go through the village of Alsheim ,
几乎 每一个 天 让 有 场合 到 去 通过 这 村庄 的 - ,

几乎每天，让都有机会经过阿尔斯海姆村。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [θri:] [roʊdʒ] [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ][fɔ:rk] ,
which was built on each side of three roads forming a fork ,
哪个 曾是 建造 在 每个 边 的 三 道路 成型 一个 叉 ,

它建在三条道路分叉处的两侧，

[ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [prɔ:ŋz] [tɔ:rdʒ]
the handle of which was the mountain side , and the two prongs towards
这 处理 的 哪个 曾是 这 山 边 , 和 这 二 叉状物 向

[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

它的把手朝向山体一侧，两个叉子朝向平原一侧。

[æt; ət][ðə; ði][ˌbaɪfərˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtævərn] , [ðə; ði][swɑ:n] , [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
At the bifurcation was the tavern , the Swan , which took up a corner of
在 这 分岔 曾是 这 酒馆 , 这 天鹅 , 哪个 采取 向上 一个 角落 的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈskweɪ] .
the church square .
这 教会 正方形 .

在岔路口有一家名为“天鹅”的酒馆，它占据了教堂广场的一个角落。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] [roʊd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə] - ,
A little farther on , on the left road leading to Bernhardsweiler ,
一个 小的 更远 在 , 在 这 左边 路 领导 到 - ,

再往前走一点，在通往伯恩哈兹魏勒的左侧道路上，

[dwelt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈwɜkmən] [ɪnˈɡeɪdʒd] [baɪ][em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - , [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ɪn]
dwelt the German workmen engaged by M . Joseph Oberlé , and lodged in
居住 这 德语 工人 已订婚的 经过 M . 约瑟夫 - , 和 已提交 在

[ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊzɪz] [ɔ:l] [əˈlaɪk] ,
little houses all alike ,
小的 房屋 全部 同样 ,

约瑟夫·奥伯勒先生雇佣的德国工人居住于此，他们都住在一样的小屋里。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] .
each with a little garden in front .
每个 和 一个 小的 花园 在 正面 .

每家门前都有一个小花园。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [wətˈevər] [pɑːrt][ʌv; əv] - [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt]
So that in whatever part of Alsheim he showed himself , the young man could not
所以 那 在 任何 部分 的 - 他 显示 他自己 , 这 年轻的 男人 可以 不是
[help] [ˈriːdɪŋ] ,
help reading ,
帮助 阅读 ,

因此，无论他出现在阿尔斯海姆的哪个角落，这个年轻人都忍不住要读书。

[ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][met] , [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈiːkwəli]
in the faces and gestures of those he met , different opinions , and all equally
在 这 面孔 和 手势 的 那些 他 遇见 , 不同的 意见 , 和 全部 同样地
[dɪˈstresɪŋ] .
distressing .
令人痛心 .

从他遇到的每个人的面容和举止中，他都能感受到不同的意见，而所有这些意见都同样令人沮丧。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] — [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] , [ˈbetər] [ˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [mɔːr]
The Germans and their wives — the workmen , better disciplined and more
这 德国人 和 他们的 妻子们 — 这 工人 , 更好的 纪律严明的 和 更多的
[teɪm] - [ˈspɪrɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ælˈseɪʃjən] ,
tame - spirited than the Alsations ,
驯服 - 精神抖擞 比 这 阿尔萨斯人 ,

德国人和他们的妻子——工人们，比阿尔萨斯人更有纪律性，性情也更温顺，

[fɪərɪŋ] [ɔːl] [əˈθɔːrəti] [wɪˈðəʊt] [rɪˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
fearing all authority without respecting it ,
害怕 全部 权威 没有 尊重 它 ,

惧怕一切权威却不尊重它，

[ˈkwɔːrtərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
quartered in a corner of Alsheim by the hatred of the population on which they
四分 在 一个 角落 的 - 经过 这 仇恨 的 这 人口 在 哪个 他们
[hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] [sʌm; səm] [deɪ] ,
hoped to take vengeance some day ,
希望 到 拿 复仇 一些 天 ,

他们被困在阿尔斯海姆的一个角落里，那里的人们憎恨他们，他们希望有朝一日能够向他们复仇。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] , [ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [noʊ][taɪz]
when they should be the more numerous , having with the other inhabitants no ties
什么时候 他们 应该 是 这 更多的 很多的 , 拥有 和 这 其他 居民 不 领带
[ʌv; əv][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
of origin ,
的 起源 ,

而他们本应是更多的人，却与其他居民没有任何血缘关系。

[ˈfæməli] , [ˈkʌstəmz] , [ɔːr] [rɪˈlɪdʒən] — [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [ɪnˈdɪfrəns] [ɔːr] [hɑːˈstɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði]
family , customs , or religion — could only have indifference or hostility for the
家庭 , 海关 , 或者 宗教 — 可以 仅有的 有 漠不关心 或者 敌意 为了 这
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

家庭、习俗或宗教——对主人只能是冷漠或敌意。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbædli] [dɪsˈgaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrtɪv]
which were badly disguised by the salutations of the men , and the furtive
哪个 是 糟糕 伪装 经过 这 问候 的 这 男人 , 和 这 鬼鬼祟祟
[smɑɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
smiles of the women .
微笑 的 这 女性 .

男人们的问候和女人们的偷偷微笑，都很好地掩盖了这一点。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælˈseɪjən] [wɜːr; wər] [les] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] .
But many of the Alsations were less under restraint .
但 许多 的 这 阿尔萨斯人 是 较少的 在下面 克制 .

但许多阿尔萨斯人受到的约束较少。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It was enough that Jean had entered the business and that he was
它 曾是 足够的 那 让 有 进入 这 商业 和 那 他 曾是
[siːn] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
seen constantly with his father ,
已见 不断地 和 他的 父亲 ,

让·巴雷特进入这个行业，并且经常被看到和他父亲在一起，这就足够了。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [dɪsəˈpruːv] [tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for their disapproval to extend to him .
为了 他们的 不赞成 到 延长 到 他 .

他们的不满也延伸到了他身上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [kənˈtempt] ,
He saw himself covered with a prudent contempt ,
他 锯 他自己 涵盖 和 一个 谨慎 鄙视 ,

他觉得自己被一种审慎的轻蔑所笼罩。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspres] [tɔːrdz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈneɪbərz] .
the kind that little people can always express towards powerful neighbours .
这 种类 那 小的 人们 能 总是 表达 向 强大的 邻居 .

这是小人物总能对强大的邻居表达的那种情绪。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈwɜːkmən] , [ðə; ði] [ˈleɪbəərə] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
The forest workmen , the labourers , the women ,
这 森林 工人 , 这 劳工 , 这 女性 ,

林业工人、劳工、妇女们

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [prɪˈtendɪd] [nɔːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [pæst] , [ˈʌðər]
and even the children pretended not to see him when he passed , others
和 甚至 这 孩子们 假装 不是 到 看 他 什么时候 他 通过了 , 其他的
[wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈhaʊzɪz] ;
withdrew into their houses ;
退出 进入 他们的 房屋 ;

甚至连孩子们在他经过时都假装没看见他，其他人则躲回了屋里；

[ˈʌðər] , [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [ɪˈspeʃəli] ,
others , the old ones especially ,
其他的 , 这 老的 一个 尤其 ,

其他人，尤其是那些年纪大的人，

[wɔːtʃt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər]
watched the rich man come and go as if he had been from another
观看 这 富有的 男人 来 和 去 作为 如果 他 有 到过 从 其他
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

看着那个富翁来来往往，就像他来自另一个国家一样。

[ðoʊz] [hu:] [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst] [sainz] [ʌv; əv] [ri'spekt] were91
Those who showed the most signs of respect were91
那些 WHO 显示 这 最多 标志 的 尊重 were91

表现得最尊重他人的人有91人。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɔ:r][ðə; ði] , [ɔ:r][ðə; ði] [ri'lei[nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the tradesmen or the employés , or the relations of the employés of the house .
这 商人 或者 这 员工 , 或者 这 关系 的 这 员工 的 这 房子 .
该房屋的商贩或雇员，或雇员的亲属。

[ænd; ənd][dʒi:n] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ri:'oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wu:nd] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi]
And Jean found it difficult to bear the reopening of this wound each time he
和 让 成立 它 难的 到 熊 这 重新开放 的 这 伤口 每个 时间 他
[left] [ðə; ði][pɑ:rk] .
left the park .
左边 这 公园 .

每次离开公园，让都难以承受伤口再次裂开的痛苦。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['hwaɪtʃɔ:ft] [neɪv] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
On Sunday , at church , in the whitewashed nave , he waited for the coming
在 星期日 , 在 教会 , 在 这 粉刷过的 中殿 , 他 等待 为了 这 未来
[ʌv; əv][oʊ'di:l] .
of Odile .
的 奥迪尔 .

星期天，在教堂里，在粉刷成白色的中殿里，他等待着奥黛丽的到来。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:t] [ri'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fæməli][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
To reach the seat reserved for her family for years ,
到 抵达 这 座位 预订的 为了 她 家庭 为了 年 ,
为了获得多年来一直为她家族保留的席位，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [saɪd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [nɪr] [dʒi:n] .
which was the first on the Epistle side , she had to pass near Jean .
哪个 曾是 这 第一的 在 这 书信 边 , 她 有 到 经过 靠近 让 .
这是书信一侧的第一条路，她必须从让附近经过。

[ʃi:; ʃi] [pæst] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
She passed , with her father and her mother ,
她 通过了 , 和 她 父亲 和 她 母亲 ,
她和她的父母一起去世了。

[wɪ'daʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒi:n][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][em] .
without any of them appearing to know that Jean was there , and M .
没有 任何 的 他们 出现 到 知道 那 让 曾是 那里 , 和 M .
- , [ænd; ənd] [lu:si:'en] .
Oberlé , and Lucienne .
- , 和 露西恩 .

他们似乎都不知道让、奥伯莱先生和露西恩在那里。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mæs] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
She only smiled at the end of Mass , when she came down the aisle ,
她 仅有的 微笑 在 这 结尾 的 大量的 , 什么时候 她 来了 向下 这 走道 ,
她只在弥撒结束时，沿着过道走过来时才露出笑容。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hoʊl] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['frendli] ['feɪsɪz] , [æt; ət] ['wɪmɪn] , [oʊld][men] ,
but she smiled at whole rows of friendly faces , at women , old men ,
但 她 微笑 在 所有的 行 的 友好的 面孔 , 在 女性 , 老的 男人 ,
但她对着一排排友善的面孔微笑，对着妇女、老人，

[æ̃t; ət][bɪg] [bɔɪz] [hu:] [wɒd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æ̃t; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
at big boys who would have died for her , and at the children of
在 大的 男孩们 WHO 会 有 死亡 为了 她 , 和 在 这 孩子们 的
[ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
the choir ,
这 唱诗班 ,

对那些愿意为她献出生命的大男孩们，以及唱诗班的孩子们，

[ðə; ði] [ˈtʃæntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkɒŋkɔːdiə] , " [hu:] [ˈskæmpəd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ˈsækristi] [dɔːr] ,
the chanters of the " Concordia , " who scampered off by the sacristy door ,
这 吟唱者 的 这 " 康考迪亚 , " WHO 四处逃窜 离开 经过 这 圣器室 门 ,
那些从圣器室门口匆匆逃走的“协和合唱团”的吟唱者们

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [səˈluːt] , [səˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [æ̃t; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈdɔːtər]
to be able to salute , surround , and welcome at the door the daughter
到 是 有能力的 到 礼炮 , 环绕 , 和 欢迎 在 这 门 这 女儿
[ʌv; əv][em] . [ˈbæstʃɪn] ,
of M . Bastian ,
的 M . 巴斯蒂安 ,

能够向巴斯蒂安先生的女儿敬礼、簇拥并迎接她，

[ðə; ði] [æ̃lˈseɪʃn] [gɜːrɪ] , [ðə; ði] [frend] , [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [pʊr] [ˈvɪlɪdʒ] ;
the Alsatian girl , the friend , the beloved of all this poor village ;
这 阿尔萨斯 女孩 , 这 朋友 , 这 心爱 的 全部 这 贫穷的 村庄 ;
这位阿尔萨斯姑娘，是这个贫困村庄所有人的朋友和挚爱；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [əˈweɪ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæ̃n; ðən] [ˈmædəm] - ,
she did not give away more money than Madame Oberlé ,
她 做过 不是 给 离开 更多的 钱 比 夫人 - ,
她捐出的钱并不比奥伯莱夫人多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [noʊ] [ˈtretʃəri] ,
but they knew that there was no division in her house , no treachery ,
但 他们 知道 那 那里 曾是 不 分配 在 她 房子 , 不 背信弃义 ,
但他们知道她家没有分裂，没有背叛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvælɪz]
and that the only difference between it and the other houses in the valleys
和 那 这 仅有的 不同之处 之间 它 和 这 其他 房屋 在 这 山谷
[ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][æ̃lˈsæ̃s] [wʌz; wəz][ɪts] [welθ] .
and mountains of Alsace was its wealth .
和 山脉 的 阿尔萨斯 曾是 它是 财富 .
它与阿尔萨斯山谷和山区的其他房屋唯一的区别就是它的财富。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒiːn] ?
What did she think of Jean ?
什么 做过 她 思考 的 让 ?
她对吉恩有什么看法？

[ʃiː; ʃi] , [huːz] [aɪz] [ˈnevər] [spoʊk] [ɪn][veɪn] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æ̃t; ət][hɪm; ɪm] .
She , whose eyes never spoke in vain , did not look at him .
她 , 谁 眼睛 绝不 辐 在 徒劳 , 做过 不是 看 在 他 .
她一向目光炯炯，从不空洞地表达情感，所以她没有看他。

[ʃiː; ʃi] [huː] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [roʊdʒ] [naʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
She who used to speak to him in the roads now said nothing .
她 WHO 用过的 到 说话 到 他 在 这 道路 现在 说 没有什么 .
以前常在街上和他说话的她，现在一言不发。

[ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈdʒiːnz] [nuː] [laɪf] [pæst] [əˈweɪ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] - .
The first month of Jean's new life passed away like this in Alsheim .
这 第一的 月 的 牛仔裤 新的 生活 通过了 离开 喜欢 这 在 - .
让在阿尔斯海姆的新生活的第一个月就这样过去了。

[ðen] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Then spring was born .
然后 春天 曾是 出生 .

然后春天来了。

[em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [ˈweɪtɪd] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] ,
M Joseph Oberlé waited two days and then ,
M 约瑟夫 - 等待 二 天 和 然后 ,

约瑟夫·奥伯勒先生等了两天后，

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rtʃ] - [tri:z] [bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
seeing the buds of his birch - trees burst in the sunshine ,
看到 这 花蕾 的 他的 桦木 - 树木 爆裂 在 这 阳光 ,

看到他家的白桦树花苞在阳光下绽放，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] :
he said to his son on the third day :
他 说 到 他的 儿子 在 这 第三 天 :

第三天，他对儿子说：

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [əˈprentɪs] [naʊ] [tu:; tə][gʊð][əˈloʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈspekt] [ˈaʊər; ɑ:r]
" **You are a good enough apprentice now to go alone and inspect our**
" 你 是 一个 好的 足够的 学徒 现在 到 去 独自的 和 检查 我们的

[ˈtɪmbər] - [jɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [vəʊz] .
timber - yard in the Vosges .
木材 - 院子 在 这 孚日山脉 .

“你现在已经足够优秀，可以独自去孚日山脉检查我们的木材场了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt] .
You will get ready to start .
你 将要 得到 准备好 到 开始 .

你将做好开始的准备。

[ðɪs] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] .
This year I have made exceptional purchases .
这 年 我 有 制成 非凡的 购买 .

今年我进行了一些非常棒的购物。

[aɪ][hæv; həv] [ˈkʌtɪŋz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌkt] ,
I have cuttings as far as the Schlucht ,
我 有 插条 作为 远的 作为 这 Schlucht ,

我的插条一直延伸到施卢赫特河。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [vəʊz] .
and to visit them you will have to visit nearly all the Vosges .
和 到 访问 他们 你 将要 有 到 访问 几乎 全部 这 孚日山脉 .

要想参观它们，你几乎得游遍孚日山脉。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , -
I give you no instructions , 92
我 给 你 不 指示 , -

我不会给你任何指示，92

[ˈoʊnli] [əbˈzɜ:rv] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] ,
only observe , and bring me a report ,
仅有的 观察 , 和 带来 我 一个 报告 ,

你只需观察，然后给我汇报。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊt] [daʊn] [jɔr; jər] [ɑ:bzɜˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌtɪŋz] . "
in which you will note down your observations of each of our cuttings . "
在 哪个 你 将要 笔记 向下 你的 观察 的 每个 的 我们的 插条 . "

请在文中记录你对我们每株插条的观察结果。

" [wen] [jæɪ; ʃəl][aɪ][stɑ:rt] ? "

" **When shall I start ?** "

" 什么时候 将 我 开始 ? "

我什么时候可以开始？

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz][ˈoʊvər] .

" **To - morrow , if you like — the winter is over .**

" 到 - 明天 , 如果 你 喜欢 — 这 冬天 是 超过 .

“明天，如果你愿意的话——冬天就结束了。”

" [em] . - [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə]ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [ni:d]

" **M . Oberlé said that with the assurance of a man who has had need**

" M . - 说 那 和 这 保证 的 一个 男人 WHO 有 有 需要

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [weðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,

to know the weather like a peasant ,

到 知道 这 天气 喜欢 一个 农民 ,

奥伯莱先生以一个像农民一样需要了解天气的人的口吻说道：

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [aɪ ˈti:] .

and who knows it .

和 WHO 知道 它 .

谁知道呢。

[hi:; hi][hæd; həd] , [bɪˈfɔ:r] [ˈspi:kɪŋ] ,

He had , before speaking ,

他 有 , 前 请讲 ,

在开口说话之前，他曾.....

[ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][lɪst][tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈperd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋz] [ʌv; əv] [wʊd] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [haʊs]

ordered a list to be prepared of the cuttings of wood bought by the house

订购 一个 列表 到 是 准备 的 这 插条 的 木头 买 经过 这 房子

[i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [steɪt] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmjʊ:nz] ,

either from the German State or from the Communes ,

任何一个 从 这 德语 状态 或者 从 这 公社 ,

下令编制一份清单，列出该房屋从德国政府或公社购买的木材插条。

[ɔ:r][frʌm; frəm] [ˈpraɪvət] [ˈpi:p(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [dəˈrek(ə)nz][ɑ:n][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ðeɪ]

or from private people , with the detailed directions on the position they

或者 从 私人的 人们 , 和 这 详细的 方向 在 这 位置 他们

[ɑ:kjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,

occupied in the mountains ,

占领 在 这 山脉 ,

或者从私人人士那里获得，并附有他们在山中占据位置的详细说明，

[ænd; ənd][hi:; hi] [gɜv] [ðɪs] [lɪst][tu:; tə][dʒi:n] .

and he gave this list to Jean .

和 他 给予 这 列表 到 让 .

他把这份清单给了吉恩。

[ðer; ðər][wɜ:ɪ; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkʌtɪŋz] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhoʊl] [len]kθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] ,

There were a dozen cuttings distributed over the whole length of the Vosges ,

那里 是 一个 打 插条 分布式 超过 这 所有的 长度 的 这 孚日山脉 ,

孚日山脉全长范围内分布着十几处树干残骸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃlʌkt]

from the valley of the Bruche on the north to the mouth of the Schlucht

从 这 谷 的 这 - 在 这 北 到 这 嘴 的 这 Schlucht

·
:
·

从北部的布鲁赫山谷到施卢赫特河口。

[ðə; ði][nekst][deɪ][dʒi:n][pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪnɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][fʊ:z][ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
The next day Jean put a little linen and a change of shoes in a bag ,
这 下一个 天 让 放 一个 小的 亚麻布 和 一个 改变 的 鞋 在 一个 包 ,
第二天, 珍妮把一些床单和一双换洗的鞋子装进了一个包里。

[ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ˈtelɪŋ][ˈeni][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n][ˈhɜ:rid][tu:; tə][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] ,
and without telling any one of his intention hurried to the mountain ,
和 没有 讲述 任何 一 的 他的 意图 慌忙 到 这 山 ,
他没有告诉任何人他的意图, 就匆匆赶往山上。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:dʒ][ʌv; əv] - .
and up to the lodge of Heidenbruch .
和 向上 到 这 小屋 的 - .
一直到海登布鲁赫旅馆。

[ðə; ði][skwer][haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɡri:n][ˈʃʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmedəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rist][ɔ:l]
The square house , with green shutters , and the meadow , and the forest all
这 正方形 房子 , 和 绿色的 百叶窗 , 和 这 草地 , 和 这 森林 全部
[raʊnd][ðə; ði][ˈklɪrɪŋ] ,
round the clearing ,
圆形的 这 清理 ,
那栋方形的房子, 有着绿色的百叶窗, 还有草地, 以及环绕着空地的森林。

[wɜ:r; wər][ˈsmʊʊkɪŋ][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][ˈfaɪər][hæd; həd][dɪˈvəʊəd] [ðə; ði][hi:θ][ænd; ənd][ɡræs] ,
were smoking as if a fire had devoured the heath and grass ,
是 吸烟 作为 如果 一个 火 有 吞噬 这 希思 和 草 ,
浓烟滚滚, 仿佛一场大火吞噬了荒地和草地。

[ænd; ənd][left][ðə; ði][bi:tʃ][ænd; ənd][paɪnz][ɪnˈtækt] .
and left the beech and pines intact .
和 左边 这 山毛榉 和 松树 完好无损的 .
而山毛榉和松树则保持原状。

[lɔ:ŋ][ri:θs][ʌv; əv][mɪst][si:mɪd][tu:; tə][ˈeməneɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɡrəʊ]
Long wreaths of mist seemed to emanate from the soil , and to grow
长的 花圈 的 薄雾 似乎 到 发出 从 这 土壤 , 和 到 生长
[ˈtenʃuəs] , [ænd; ənd][ˌjuˈnaɪtɪŋ] ,
tenuous , and uniting ,
脆弱的 , 和 联合 ,
长长的雾气环似乎从土壤中散发出来, 变得稀薄而交织在一起。

[lu:z][ðəmˈselvz][ɪn][ðə; ði][ləʊ][klaʊdz] , [wɪtʃ][ɡlaɪdɪd][əˈlɔ:ŋ] ,
lose themselves in the low clouds , which glided along ,
失去 他们自己 在 这 低的 云 , 哪个 滑翔 沿着 ,
他们迷失在低垂的云层中, 云层缓缓滑过。

[ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvæləɪz][ænd; ənd][ˈɡəʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈsləʊps][tɔ:rdz][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈmɑ:nəsteri]
rising from the valleys and going up the slopes towards the invisible monastery
上升 从 这 山谷 和 去 向上 这 连续下坡 向 这 无形的 修道院
[ʌv; əv][ˈseɪntɪ:] [əʊˈdi:l] .
of Sainte Odile .
的 圣特 奥迪尔 .
从山谷中升起, 沿着山坡向上, 朝着隐匿的圣奥迪尔修道院走去。

[ðə; ði][hju:ˈmɪdəti][ˈpenətreɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈveri][ˈdepθs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rist] .
The humidity penetrated to the very depths of the forests .
这 湿度 渗透 到 这 非常 深度 的 这 森林 .
湿气渗透到了森林的最深处。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈevriwɛr] .
It was everywhere .
它 曾是 到处 .
它无处不在。

[dra:ps][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði][paɪn] [ˈni:dlz] ,
Drops of water shone on the pine needles ,
滴 的 水 闪耀 在 这 松树 针 ,
水滴在松针上闪闪发光。

[ˈstri:md] [ɪn] [θredz] [daʊn][ðə; ði] [ber] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃɪz] , [ˈpɑ:lɪft] [ðə; ði] [ˈpeblz] ,
streamed in threads down the bare trunks of the beeches , **polished the pebbles** ,
流媒体 在 线程 向下 这 裸 树干 的 这 山毛榉 , 抛光 这 鹅卵石 ,
[sweld] [ðə; ði] [ˈmeni] [mɔ:sɪz] ,
swelled the many mosses ,
肿胀 这 许多 苔藓 ,
缕缕细丝顺着光秃秃的山毛榉树干流淌而下，磨光了鹅卵石，使许多苔藓膨胀起来。

[ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [ɑ:n] [ded] [li:vz] , [went] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði]
and travelling over the land , **and flowing on dead leaves** , **went to swell the**
和 旅行 超过 这 土地 , 和 流动 在 死的 树叶 , 去 到 膨胀 这
[brʊks] ,
brooks ,
布鲁克斯 ,
水流淌过大地，落在枯叶上，汇入溪流，最终奔腾而起。

[hu:z] [ˈkeɪdənst] [sɔ:ŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] — [ðə; ði] [ˈgræshɑ:pər] [ʌv; əv] [ˈwɪntər]
whose cadenced song could be heard on all sides — the grasshopper of winter
谁 有节奏的 歌曲 可以 是 听到 在 全部 侧面 — 这 蚱蜢 的 冬天
[hu:z] [sɔ:ŋ] [ˈnevər] [si:sɪz] . -
whose song never ceases . **93**
谁 歌曲 绝不 停止 . -
它的鸣叫声四面八方都能听到——那是冬天的蚱蜢，它的鸣叫永不停息。93

[dʒi:n] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˌpæliˈsɜrd] [ˈpeɪntɪd] [ɡri:n] , [wɪtʃ]
Jean went up to the middle of the wooden palisade painted green , **which**
让 去 向上 到 这 中间 的 这 木制的 栅栏 绘 绿色的 , 哪个
[səˈraʊndɪd] - ,
surrounded Heidenbruch ,
包围 - ,
让走到环绕海登布鲁赫的绿色木栅栏中间，

[pæst] [θru:] [ðə; ði] [ɡert] ,
passed through the gate ,
通过了 通过 这 门 ,
穿过大门，
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈɡerli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [kloʊzd]
and in the front of the lodge called out gaily to the windows closed
和 在 这 正面 的 这 小屋 称为 出去 兴高采烈地 到 这 视窗 关闭

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:g] ,
because of the fog ,
因为 的 这 多雾路段 ,
在旅馆前面，人们兴高采烈地对着因雾而紧闭的窗户喊话。

" [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈʌlɪrɪt] .
" **Uncle Ulrich** .
" 叔叔 乌尔里希 .
“乌尔里希叔叔。”

" [ə; eɪ][kæp] [əˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] ,
" **A cap appeared behind the window panes** ,
" 一个 帽 出现 在后面 这 窗户 窗格 ,
“窗玻璃后面出现了一顶帽子，

[ðə; ði][kæp][ʌv; əv][æn; ən] [æɫ'seɪn] [ˈwʊmən] [hu:] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bɪɡ] [blæk] [ˈrɪbənz] —
the cap of an Alsatian woman who takes care of her big black ribbons —
这 帽 的 一个 阿尔萨斯 女士 WHO 需要 关心 的 她 大的 黑色的 丝带 —
[ænd; ənd] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði][kæp][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
and under the cap there was the smile of an old friend .
和 在下面 这 帽 那里 曾是 这 微笑 的 一个 老的 朋友 .
一顶阿尔萨斯妇女的帽子，她精心打理着她的大黑丝带——帽子下是一位老朋友的微笑。

" [ˈlaɪz] , [tel] [ˈʌŋk(ə)] !
" **Lise , tell uncle !**
" 莉丝 , 告诉 叔叔 !
莉丝，告诉叔叔！

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][læst] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [feɪs] ,
" **This time the last window to the left opened , and the refined face ,**
" 这 时间 这 最后的 窗户 到 这 左边 打开 , 和 这 精制 脸 ,
“这一次，左边最后一扇窗户打开了，映入眼帘的是一张精致的脸庞，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwa:tʃəɹ] ,
the eyes of a watcher ,
这 眼睛 的 一个 观察者 ,
观察者的眼睛，

[ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [bɪɹd] [ʌv; əv][em] . [ˈʌlɹɪt] [ˈbi:lɜ:] [wɜ:r; wəɹ] [freɪmd] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈʌtəɹ] [θroʊn]
the pointed beard of M . Ulrich Biehler were framed between two shutters thrown
这 尖 胡须 的 M . 乌尔里希 比勒 是 框 之间 二 百叶窗 抛掷
[bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l] .
back against the white wall .
后退 反对 这 白色的 墙 .
乌尔里希·比勒先生的尖胡子被两扇向后推到白墙上的百叶窗框了起来。

" [ˈʌŋk(ə)] , [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wʊd] - [ˈkʌtɪŋ] [ˈpleɪsɪz][tu:; tə][ˈvɪzɪt] .
" **Uncle , I have at least a dozen wood - cutting places to visit .**
" 叔叔 , 我 有 在 至少 一个 打 木头 - 切割 地方 到 访问 .
“叔叔，我至少还有十几个伐木场要去看看。”

[aɪ] [brˈɡɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [tu:; tə] - [deɪ]
I begin this morning , and I come to take you for a companion , to - day
我 开始 这 早晨 , 和 我 来 到 拿 你 为了 一个 伴侣 , 到 - 天
, [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
, **to - morrow ,**
, 到 - 明天 ,
我今天早上出发，今天、明天，我来接你作伴。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] "
and every day "
和 每一个 天 "
每一天.....

" [twelv] [ˈdʒə:nɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , " [ˈænsəɹ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [hu:] [li:nd] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st]
" **Twelve journeys in the forest , " answered his uncle , who leaned , his arms crossed**
" 十二 旅程 在 这 森林 , " 回答 他的 叔叔 , WHO 倾斜 , 他的 武器 交叉
,
,
“十二次森林之旅，”他的叔叔回答道，他倚着身子，双臂交叉抱在胸前。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈendɪŋ] [tu:; tə] [lent] !
on the window sill , " this is a fine ending to Lent !
在 这 窗户 窗台 , " 这 是 一个 美好的 结束 到 大斋期 !
窗台上写着：“这是斋戒期的一个美好结尾！ ”

[ˈmaɪ] [ˈkɑːmpləmənts] [ɑːn][jʊər; jər] [ˈmiː(ə)n] ！
My compliments on your mission ！
我的 赞美 在 你的 使命 ！

我对你们的任务表示赞赏！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] - [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [ˈmæskjələɪn] [feɪs] [reɪzɪd]
" He looked at his nephew in walking - clothes , his strong , masculine face raised
" 他 看起来 在 他的 侄子 在 步行 - 衣服 , 他的 强的 , 男性 脸 提高
[ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ；
in the fog ；
在 这 多雾路段 ；

“他看着穿着便服的侄子，侄子强壮而充满男子气概的脸庞在雾中若隐若现；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] ,
he was thinking that one could have sworn that he was a French officer ,
他 曾是 思维 那 一 可以 有 宣誓 那 他 曾是 一个 法语 官 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他当时想，人们几乎可以肯定他是一名法国军官，然后，

[ˈkæriɪd] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
carried away by his imagination ,
携带 离开 经过 他的 想像力 ,

他沉浸在自己的想象中，

[hiː; hi][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ɔːr][naɪt][hiː; hi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [ˈvɪzɪtər] .
he forgot to say whether or not he would accompany his morning visitor .
他 忘了 到 说 无论 或者 不是 他 会 陪伴 他的 早晨 游客 .

他忘了说他是否会陪同早晨的访客。

" [kʌm] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒiːn] .
" Come , uncle , " continued Jean .
" 来 , 叔叔 , " 持续 让 .

“来吧，叔叔，”让继续说道。

" [kʌm] ！
" Come ！
" 来 ！

“来！

[dəʊnt] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] ！
Don't refuse me ！
不 拒绝 我 ！

不要拒绝我！

[wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] ； [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [em ˈiː][ælˈsæs] . "
We will sleep in the inns ; you will show me Alsace . "
我们 将要 睡觉 在 这 旅馆 ； 你 将要 展示 我 阿尔萨斯 . "

我们将住在客栈里；你将带我游览阿尔萨斯。

" [aɪ] [wɔːkt] [ˈsev(ə)n] [liːgz] [ˈjestərdeɪ] , [maɪ] [frend] ！ "
" I walked seven leagues yesterday , my friend ！ "
" 我 步行 七 联赛 昨天 , 我的 朋友 ！ "

“我昨天走了七里路，我的朋友！ ”

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈoʊnli][duː][sɪks][tuː; tə] - [deɪ] . "
" We will only do six to - day . "
" 我们 将要 仅有的 做 六 到 - 天 . "

“我们今天只做六个。”

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] ？ "

" You really want me to come ? "

" 你 真的 想 我 到 来 ？ "

“你真的想让我来吗？ ”

" [æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈʌlɪtɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl]

" An absence of three years , Uncle Ulrich , think of that , and a whole

" 一个 缺席 的 三 年 , 叔叔 乌尔里希 , 思考 的 那 , 和 一个 所有的

[edʒuˈkeɪ](ə)n][tuː; tə][goʊ] [θruː] ！ "

education to go through ! "

教育 到 去 通过 ！ "

“乌尔里希叔叔，你想想，三年没见，还要完成一整年的学业呢！ ”

" [wel] ！

" Well !

" 出色地 ！

“出色地！

[aɪ][wəʊnt] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] , [dʒiːn] ; [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]

I won't refuse you , Jean ; I am too delighted that you should have thought of

我 惯于 拒绝 你 , 让 ; 我 是 也 高兴极了 那 你 应该 有 想法 的

[em ˈiː] .

me .

我 .

我不会拒绝你，琼；你能想到我，我太高兴了。

[aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] the94

I have even a second reason for agreeing to the94

我 有 甚至 一个 第二 原因 为了 同意 到 the94

我还有第二个理由同意94年的提议。

[ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

journey and to thank you for it .

旅行 和 到 感谢 你 为了 它 .

旅程，并为此感谢。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] .

I will tell you presently .

我 将要 告诉 你 目前 .

我稍后会告诉你。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

" He shut the window .

" 他 关闭 这 窗户 .

他关上了窗户。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [dʒiːn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl][ðə; ði][oʊld][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,

In the silence of the woods Jean heard him call the old valet ,

在 这 沉默 的 这 树林 让 听到 他 称呼 这 老的 代客泊车 ,

在寂静的树林中，让听到他呼唤老男仆。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] [ɪn] - .

who was second in command in Heidenbruch .

WHO 曾是 第二 在 命令 在 - .

他是海登布鲁赫的二号人物。

" [pi(:)'εə] ！

" Pierre !

" 皮埃尔 ！

“皮埃尔！ ”

[pi(:)'ɛə] ! Pierre ! 皮埃尔 !			皮埃尔!		
[ɑ:] ! Ah ! 啊 !			啊!		
[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! there you are ! 那里 你 是 !			你终于来了!		
[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][fɔ:r; fər] [twelv] [deɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] . We are going for twelve days into the mountains . 我们 是 去 为了 十二 天 进入 这 山脉 .			我们要进山十二天。		
[aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . I take you with me . 我 拿 你 和 我 .			我带你一起走。		
[ju:; jʊ] [wɪl] [pæk] [maɪ][bæg] ; [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈneɪfju:z] [bæg] . You will pack my bag ; put it on your back with my nephew's bag . 你 将要 盒 我的 包 ; 放 它 在 你的 后退 和 我的 侄子的 包 .			你要帮我收拾行李，把它和我侄子的书包一起背在背上。		
[teɪk] [jʊr; jər] [ˌju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪlɪz] , [jʊr; jər] [stɪk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɪn] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] Take your shoes with the nails , your stick , and you will go in front to the 拿 你的 鞋 和 这 指甲 , 你的 戳 , 和 你 将要 去 在 正面 到 这 [ˈhɔ:ltɪŋ] - [ˌpleɪs] , halting - place , 停止 - 地方 ,			带上你的钉鞋和拐杖，走到前面去休息的地方。		
[waɪl] [dʒi:n][ænd; ənd][aɪ][goʊ][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋz] . while Jean and I go to visit the cuttings . 尽管 让 和 我 去 到 访问 这 插条 .			而我和珍则去参观插条。		
[du:][nɑ:t] [fər'get] [maɪ] [ˈwɔ:təpru:f] , [nɔ:r][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] [ˈmedɪs(ə)n] [tʃest] . Do not forget my waterproof , nor my pocket medicine chest . 做 不是 忘记 我的 防水的 , 也不 我的 口袋 药品 胸部 .			别忘了我的防水衣和便携式药箱。		
" [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔ:] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈʌlɪrɪt] , [fʊl] [ˌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] " Going into the house , the young man saw Uncle Ulrich , full of business and " 去 进入 这 房子 , 这 年轻的 男人 锯 叔叔 乌尔里希 , 满的 的 商业 和 [ˈreɪdiənt] , radiant , 辐射状 ,			“年轻人走进屋子，看见乌尔里希叔叔，他满脸通红，神采奕奕，忙个不停。”		
[pæs] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , pass him , open the drawing - room door , go to the wall , 经过 他 , 打开 这 绘画 - 房间 门 , 去 到 这 墙 ,			从他身边经过，打开客厅的门，走到墙边，		

[ˈteɪk] [ˈdaʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈkɑːpər] [ɑːn] [tuː] [ˈneɪlz] , [ænd; ənd][ˈɡoʊ] [ˈkwɪkli] [ˈʌpˈsterz] [əˈɡen] .
take down a long object in copper on two nails , and go quickly upstairs again .
拿 向下 一个 长的 目的 在 铜 在 二 指甲 , 和 去 迅速地 楼上 再次 .
取下用两根钉子固定的长铜物体, 然后迅速上楼。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] ? "
" **What are you taking away , uncle ?** "
" 什么 是 你 采取 离开 , 叔叔 ? "
“叔叔, 你要带走什么? ”

" [maɪ] [ˈtelɪskoʊp] . "
" **My telescope .** "
" 我的 望远镜 . "
“我的望远镜。”

" [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][wʌn] . "
" **Such an old one .** "
" 这样的 一个 老的 一 . "
“真是个老古董了。”

" [aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [frend] ; [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbiːlə] .
" **I cling to it , my friend ; it belonged to my great uncle , General Biehler .**
" 我 黏着 到 它 , 我的 朋友 ; 它 属于 到 我的 伟大的 叔叔 , 一般的 比勒 .
“我的朋友, 我一直珍藏着它; 它属于我的叔祖父比勒将军。”

[aɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [æt; ət][ˈjeɪnə] !
It saw the back of the Prussians at Jena !
它 锯 这 后退 的 这 普鲁士人 在 耶拿 !
它目睹了普鲁士军队在耶拿的溃败!

" [hæf] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
" **Half an hour later ,**
" 一半 一个 小时 之后 ,
半小时后,

[ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][em] . [ˈʌlɪtʃ] , [ˈɡeɪtəd] [laɪk]
in the meadow on the slope in front of the house was M . Ulrich , gaitered like
在 这 草地 在 这 坡 在 正面 的 这 房子 曾是 M . 乌尔里希 , 绑腿 喜欢
[dʒiːn] ,
Jean ,
让 ,
在房子前面山坡上的草地上, 乌尔里希先生穿着和让一样的绑腿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

阿尔萨斯的孩子们(The children of Alsace)

第6/15页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft][hæt] , [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz][dɔ:g] ['gæmbəlɪŋ]
with a soft hat , the telescope slung over his shoulder , his dog gambolling
和 一个 柔软的 帽子 , 这 望远镜 吊着 超过 他的 肩膀 , 他的 狗 嬉戏
[raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
round him ;
圆形的 他 ;
他头戴软帽, 肩扛望远镜, 爱犬在他身边嬉戏玩耍;

[oʊld][pi(:)'eə] ['veri] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sɔ:ləm] ,
old Pierre very dignified and solemn ,
老的 皮埃尔 非常 凝重 和 庄严 ,
老皮埃尔非常庄重肃穆,

['kæriŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌmaʊntə'hɪərz] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pæk] [ræpt] [ɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd]
carrying on his mountaineer's shoulders a great pack wrapped in linen and fastened
携带 在 他的 登山者的 肩膀 一个 伟大的 盒 包装 在 亚麻布 和 系紧
[baɪ][stræps] ;
by straps ;
经过 肩带 ;
他肩上扛着一个用亚麻布包裹、用带子固定的大背包;

[ðen] [dʒi:n] - , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [stɑ:f] - ['ɔfɪsɜ:z] [mæp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [nu:] [baɪ]
then Jean Oberlé , bending over a staff - officer's map , which the others knew by
然后 让 - , 弯曲 超过 一个 职员 - 警官们 地图 , 哪个 这 其他的 知道 经过
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
然后是让·奥贝尔莱, 他正弯腰查看一张参谋军官的地图, 其他人对这张地图都烂熟于心。

[dɪ'skʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [weɪz] [tu:; tə][ɡoʊ] — [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
discussing the two ways to go — the way of the baggage and the way of
讨论 这 二 方式 到 去 — 这 方式 的 这 行李 和 这 方式 的
[ðə; ði] ['wɔkɜ:z] .
the walkers .
这 步行者 .
讨论两种出行方式——行李出行方式和步行出行方式。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
The discussion was short .
这 讨论 曾是 短的 .
讨论很简短。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [went] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] ,
The servant went on in front ,
这 仆人 去 在 在 正面 ,
仆人在前面,

['berɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [sli:p] ,
bearing to the left to reach the village where they would sleep ,
轴承 到 这 左边 到 抵达 这 村庄 在哪里 他们 会 睡觉 ,
向左转, 到达他们将要过夜的村庄。

[waɪ] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃu:] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] —
while the uncle and nephew took a path to the middle of the mountain —
尽管 这 叔叔 和 侄子 采取 一个 小路 到 这 中间 的 这 山 —
[ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [ˈiːstərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . -
in a north - easterly direction . 95
在 一个 北 - 东风 方向 . -

叔侄二人则沿着一条小路向东北方向前往山腰。 95

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , " [sed] [em] . [ˈʌlɪtʃ] ,
" So much the better that it is a long way , " said M . Ulrich ,
" 所以 很多 这 更好的 那 它 是 一个 长的 方式 , " 说 M . 乌尔里希 ,
"路途遥远当然更好,"乌尔里希先生说。

[wen] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
when they gained the shade of the wood .
什么时候 他们 获得 这 阴影 的 这 木头 .
当它们进入树林的阴凉处时。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
" So much the better .
" 所以 很多 这 更好的 .
那就更好了。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
I wish it were for a lifetime .
我 希望 它 是 为了 一个 寿命 .
我希望它能持续一生。

[tuː] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] — [wʌt] [ə; eɪ]
Two people who understand one another and go through the forest — what a
二 人们 WHO 理解 一 其他 和 去 通过 这 森林 — 什么 一个
[driːm] !
dream !
梦 !
两个彼此了解的人一起穿越森林——多么美好的梦想啊!

" [hiː; hi] [hæf] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ˈpeɪntəz] [duː] , [ænd; ənd] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [wɪð; wɪθ]
" He half shut his eyes , as painters do , and breathed in the mist with
" 他 一半 关闭 他的 眼睛 , 作为 画家 做 , 和 呼吸 在 这 薄雾 和
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
他像画家一样半闭着眼睛,愉快地吸入薄雾。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" Do you know , " he added , in the way he would have confided to him
" 做 你 知道 , " 他 额外 , 在 这 方式 他 会 有 坦白 到 他
[ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ,
something delightful ,
某物 愉快 ,
“你知道吗?”他补充道,语气就像是在向他透露什么令人愉快的事情一样。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sprɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ?
" Do you know that we have had spring here for three days ?
" 做 你 知道 那 我们 有 有 春天 这里 为了 三 天 ?
你知道我们这里已经过了三天春天吗?

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] — [ðæts] [maɪ] [ˈsekənd] [ˈriːz(ə)n] !
There it is — that's my second reason !
那里 它 是 — 那就是 我的 第二 原因 !
这就是我的第二个理由!

" [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌt] [ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərər][hæd; həd] [sed] [wɪ'ðəʊt]
" The forester said with enthusiasm what the manufacturer had said without
" 这 林务员 说 和 热情 什么 这 制造商 有 说 没有
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

护林员热情地重复了制造商的话，却没有丝毫赞赏之意。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
By the same signs he recognised that a new season had begun .
经过 这 相同的 标志 他 已确认 那 一个 新的 季节 有 开始 .

他从同样的迹象中意识到，新的赛季已经开始了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [əʊt] [tuː; tə][dʒiːn][ðə; ði][paɪn] [bʌdz] , [red] [laɪk][ɑːr'bjʊːtəs] ['berɪz] ;
With his stick he pointed out to Jean the pine buds , red like arbutus berries ;
和 他的 戳 他 尖 出去 到 让 这 松树 花蕾 , 红色的 喜欢 草莓树 浆果 ;

他用棍子指着松树的嫩芽给吉恩看，那些嫩芽红得像红莓一样；

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [baːrk][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [trʌŋks] , [ðə; ði] [ʃuːts] [ʌv; əv][waɪld] ['strɔːberɪz] ['rʌnɪŋ]
the bursting bark on the beech trunks , the shoots of wild strawberries running
这 爆发 吠 在 这 山毛榉 树干 , 这 芽 的 荒野 草莓 跑步
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
along the stones .
沿着 这 石头 .

山毛榉树干上爆裂的树皮，以及沿着石头蔓延的野生草莓嫩芽。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌvəd] ['pɑːθweɪz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [stiːl] [bluː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hɑːlouz] , [ðə; ði]
In the uncovered pathways the north wind still blew , but in the hollows , the
在 这 裸露 路径 这 北 风 仍然 吹 , 但 在 这 空心 , 这
['koʊmz] ,
combes ,
梳子 ,

在未遮蔽的小路上，北风依然吹拂，但在洼地、山谷里，

[ðə; ði] ['feltəd] [spaːts] , [wʌn] [felt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faːg] , [ðə; ði][fɜːrst] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the sheltered spots , one felt , in spite of the fog , the first warmth of the
这 避难所 地点 , 一 毛毡 , 在 尽管如此 的 这 多雾路段 , 这 第一的 温暖 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

在避风的地方，尽管有雾，也能感受到第一缕阳光的温暖。

[wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪks] [men] ['tremb(ə)] ,
which goes to the heart and makes men tremble ,
哪个 去 到 这 心 和 制作 男人 颤抖 ,
它直击人心，令男人战栗。

[ðæt] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] .
that warmth which touches the germ of the plants .
那 温暖 哪个 触摸 这 细菌 的 这 植物 .
触及植物胚芽的那份温暖。

[ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['faːlouz] , [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] ['nefjuː] [lɪvd] [ˈʌndər] [wʊd] .
That day , and during those which followed , uncle and nephew lived under wood .
那 天 , 和 期间 那些 哪个 随后 , 叔叔 和 侄子 居住地 在下面 木头 .
那天以及接下来的几天里，叔侄二人住在木头底下。

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['pɜːrfɪktli] , ['weðər] [ðeɪ] [spʊk] ['fʊli] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt][ɔːr]
They understood one another perfectly , whether they spoke fully on any subject or
他们 理解 一 其他 完美 , 无论 他们 辐 完全 在 任何 主题 或者
[wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
were silent .
是 沉默的 .

无论他们畅所欲言还是保持沉默，他们都能完全理解彼此。

[em] . [ˈʌlɪtʃ] [nuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ] [hɑːrt] .
M . Ulrich knew the forest and the mountains by heart .
M . 乌尔里希 知道 这 森林 和 这 山脉 经过 心 .

乌尔里希先生对森林和山脉了如指掌。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [vəʊz]
He enjoyed this opportunity which had been given him to explain the Vosges
他 享受 这 机会 哪个 有 到过 给定 他 到 解释 这 孚日山脉
[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
and to discover his nephew .
和 到 发现 他的 侄子 .

他很珍惜这次机会，得以向人们介绍孚日山脉，并找到他的侄子。

[ˈdʒiːnz][ˈɑːrd(ə)nt] ['juːθflnəs] ['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'kɔːld] ['baɪɡɔːn] [taɪmz] .
Jean's ardent youthfulness often amused him and recalled bygone times .
牛仔裤 热心 青春 经常 觉得好笑 他 和 召回 逝去的 时代 .

让的那股热情洋溢的青春活力常常让他感到好笑，并让他想起过去的时光。

[ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd] [ˈhʌntər] , ['slʌmbɜːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]
The instincts of the forester and hunter , slumbering in the young man's
这 本能 的 这 林务员 和 猎人 , 沉睡 在 这 年轻的 男人的
[hɑːrt] , [wɜːr; wər] ['raɪpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənɪŋ] .
heart , were ripening and strengthening .
心 , 是 成熟 和 强化 .

年轻人心中沉睡的护林员和猎人的本能正在逐渐成熟和增强。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz][rɪ'vɔʊlts] , [hɪz; ɪz][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] ['θretnɪŋ]
But he had also his rage , his revolts , his juvenile threatening
但 他 有 还 他的 愤怒 , 他的 叛乱 , 他的 少年 威胁
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

但他也有他的愤怒、他的反抗、他少年般的威胁言语，

[ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][ˌprəʊ'testɪd] [bʌt; bət] ['fiːbli] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riːəli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]
against which the uncle protested but feebly , because he really approved of
反对 哪个 这 叔叔 抗议 但 虚弱地 , 因为 他 真的 得到正式认可的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

叔叔对此表示抗议，但声音很弱，因为他其实很赞同他们的做法。

[ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv][æl'sæs] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] first96
The plaint of Alsace rose to his ear for the first96
这 感叹 的 阿尔萨斯 玫瑰 到 他的 耳朵 为了 这 first96

阿尔萨斯的诉求在他耳边响起，最初是96年前。

[taɪm] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [kraɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['oʊnli][hæf]
time , the complaining cry the stranger does not hear and the conqueror only half
时间 , 这 抱怨 哭 这 陌生人 做 不是 听到 和 这 征服者 仅有的 一半
[ˈlɪsnz] [tuː; tə] ,
listens to ,
听着 到 ,

时间，陌生人听不到的抱怨声，征服者也只是敷衍地听着。

[bʌt; bət][kæn; kən][ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] .
but can never understand .
但 能 绝不 理解 .

但我始终无法理解。

[fɔːr; fər][dʒiːn][dɪd][nɑːt][ˈoʊnli] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ; [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
For Jean did not only observe the forest ; he also observed the people of the
为了 让 做过 不是 仅有的 观察 这 森林 ; 他 还 观察到 这 人们 的 这
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

因为让不仅观察森林，他还观察森林里的人们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [ˈfjuːd(ə)l][ɒːds][ɑːn] [huːm] [dɪˈpend] [ə; eɪ]
from the merchants and the officials , feudal lords on whom depend a
从 这 商人 和 这 官员 , 封建 领主们 在 谁 依赖 一个
[ˈmʌltɪtuːd] [ˈɔːlmoʊst][pæst] [ˈnʌmbərɪŋ] ,
multitude almost past numbering ,
民众 几乎 过去的 编号 ,

从商人、官员到封建领主，他们养活了无数的人，几乎无法计数。

[daʊn] [tuː; tə] [ˈwʊdˌkʌtər] , [ˈdʒɑːbɜːz] , [ˈfɛlɜːz] , [ˈkɑːrtɜːz] , [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈbɜːnɜːz] , [daʊn] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
down to woodcutters , jobbers , fellers , carters , charcoal burners , down even to
向下 到 伐木工 , 批发商 , 伙计们 , 卡特 , 木炭 燃烧器 , 向下 甚至 到
[ˈwɒndərəz] , [ˈʃepərdz] , [ænd; ənd][ˈswaɪn.hɜː(r)d] ,
wanderers , shepherds , and swineherds ,
流浪者 , 牧羊人 , 和 养猪户 ,

从伐木工、杂工、伐木工、车夫、烧炭工，甚至到流浪汉、牧羊人和养猪人，

[ˈpedlər] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] , [ˈfriːbuːtərz] , [ˈpoʊtʃɜːz] , [ˈmɜːrtl] [ˈgæðərə] , [huː] [ˈɔːlsoʊ] [ˈgæðər]
pedlars of dead wood , freebooters , poachers , myrtle gatherers , who also gather
小贩 的 死的 木头 , 自由掠夺者 , 偷猎者 , 桃金娘 采集者 , WHO 还 收集
[ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd][waɪld] [ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd] [ˈræzˌberiːz] .
mushrooms and wild strawberries and raspberries .
蘑菇 和 荒野 草莓 和 覆盆子 .

贩卖枯木的小贩、非法劫掠者、偷猎者、桃金娘采摘者，他们也采摘蘑菇、野生草莓和覆盆子。

[ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈʌlɪtɪ] , [ɔːr] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfædoʊ] , [hiː; hi] [əˈraʊzd] [noʊ] [səsˈpɪʃənz] .
Introduced by Uncle Ulrich , or passing by in his shadow , he aroused no suspensions .
介绍 经过 叔叔 乌尔里希 , 或者 通过 经过 在 他的 阴影 , 他 被唤醒 不 怀疑 .

无论是由乌尔里希叔叔介绍，还是在他的阴影下经过，他都没有引起任何人的怀疑。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [ɪn][ðər; ðər][wɜːrdz] , [ðər; ðər] [ˈsaɪləns] ,
He talked freely with the people — in their words , their silence ,
他 谈话 自由 和 这 人们 — 在 他们的 字 , 他们的 沉默 ,

他与人们自由交谈——用他们的言语，用他们的沉默。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
and in the atmosphere in which he lived day and night ,
和 在 这 气氛 在 哪个 他 居住地 天 和 夜晚 ,

在他日夜生活的那种氛围中，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrbd] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈveri] [soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
he absorbed unto himself the very soul of his race .
他 吸收 到 他自己 这 非常 灵魂 的 他的 种族 .

他将自己种族的灵魂完全吸收进了自己体内。

[ˈmeni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [fræns] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,
Many did not know France , among the young ones ,
许多 做过 不是 知道 法国 , 之中 这 年轻的 一个 ,

许多年轻人对法国并不了解。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðooz] [hæd; həd] [fræns]
and could not have said if they loved her , but even those had France
和 可以 不是 有 说 如果 他们 喜爱 她 , 但 甚至 那些 有 法国
[ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .
in their veins .
在 他们的 静脉 .

他们或许说不出是否爱她，但即使是这些人，他们的血液里也流淌着法国的基因。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] .
They did not get on with the German .
他们 做过 不是 得到 在 和 这 德语 .

他们和那个德国人相处得并不融洽。

[ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [ə; eɪ] [lʊk] , [æn; ən][əˈlu:ʒ(ə)n] , [[ʊʊd] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [dɪsˈdeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [æɪˈseɪʃn]
A gesture , a look , an allusion , showed the secret disdain of the Alsatian
一个 手势 , 一个 看 , 一个 典故 , 显示 这 秘密 蔑视 的 这 阿尔萨斯
[ˈpez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ŋkərər] .
peasant for his conqueror .
农民 为了 他的 征服者 .

一个手势、一个眼神、一个暗示，都流露出阿尔萨斯农民对征服者的隐秘蔑视。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʊʊk] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛɹ] ,
The idea of a yoke was everywhere ,
这 主意 的 一个 轭 曾是 到处 ,

枷锁的概念无处不在。

[ænd; ænd] [ˈevriwɛɹ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ænˈtɪpəθi] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæstər] [hu:] [ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]
and everywhere there was antipathy against the master who only knew how to
和 到处 那里 曾是 反感 反对 这 掌握 WHO 仅有的 知道 如何 到
[ˈɡʌvəɹn] [baɪ] [fɪr] .
govern by fear .
治理 经过 害怕 .

到处都弥漫着对这位只会用恐惧统治的统治者的反感。

[ˈʌðər] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [wɪð; wɪθ] [trəˈdɪʃnz] ,
Other young men of the families with traditions ,
其他 年轻的 男人 的 这 家庭 和 传统 ,

其他来自有传统家庭的年轻人，

[ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈperənts] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ˈfeɪθf(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
instructed by their parents in the history of the past , faithful without any
指示 经过 他们的 父母 在 这 历史 的 这 过去的 , 忠实 没有 任何
[prɪˈsaɪs] [hoʊp] ,
precise hope ,
精确的 希望 ,

他们从小就被父母灌输历史知识，虽然忠诚却没有任何具体的希望。

[kəmˈpleɪnd] [ðæt][ðə; ði] [pʊɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ænd] [pleɪn] [wɜ:r; wər] [dɪˈnaɪd] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ænd]
complained that the poor of the mountain and plain were denied justice and
抱怨 那 这 贫穷的 的 这 山 和 清楚的 是 否认 正义 和
[səbˈdʒektɪd][tu:; tə] [əˈnɔɪənsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [rɪˈɡretɪŋ]
subjected to annoyances if they were suspected of the crime of regretting
受 到 烦心事 如果 他们 是 怀疑 的 这 犯罪 的 后悔
[fræns] .
France .
法国 .

抱怨说，山区和平原的穷人如果被怀疑犯了“怀念法国”的罪行，就会被剥夺正义并遭受骚扰。

[ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [pleɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌstəm] ['ɑ:fəsərz] , [ɑ:n][ðə; ði]
They spoke of the tricks played by way of revenge on the custom officers , on the
他们 辐 的 这 技巧 玩 经过 方式 的 复仇 在 这 风俗 警官 , 在 这
[pə'li:s] ,
police ,
警察 ,

他们谈到了对海关官员和警察进行报复的种种伎俩，

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [gɑ:rd] — [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gri:n] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɪrə'li:z] [hæt]
on the forest guard — proud of their green uniform and of their Tyrolese hat
在 这 森林 警卫 — 自豪的 的 他们的 绿色的 制服 和 的 他们的 蒂罗尔 帽子
— [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rɪŋ] ,
— the stories of smuggling and desertion ,
— 这 故事 的 走私 和 逃兵 ,
森林护卫队队员们——他们以绿色制服和蒂罗尔帽为荣——讲述着走私和逃兵的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:sə'leɪz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tævnə:nz] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔ:z] , [ʌv; əv] [feɪts] [ɑ:n] [frentʃ] [lænd]
of the Marseillaise sung in the taverns with closed doors , of fêtes on French land
的 这 《马赛曲》 唱 在 这 酒馆 和 关闭 门 , 的 节日 在 法语 土地
,
:
,

在紧闭大门的酒馆里高唱的《马赛曲》，在法国大地上举行的盛大节日，

[ʌv; əv] [pə:kwəzɪ'ʌnz] , [dɑ:mrɪ'sɪliəri; dʊʊmrɪ'sɪliəri][ˈvɪzɪts][ænd; ənd] [pə'sju:ts] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪk][ɔ:r]['trædʒɪk]
of perquisitions , domiciliary visits and pursuits , of the comic or tragic
的 征用令 , 住所 访问 和 追求 , 的 这 漫画 或者 悲惨
[ˈdu:əl] , ['ju:sləs] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ,
duel , useless and exasperating ,
决斗 , 无用 和 可气 ,
搜查令、家访和追捕，滑稽或悲剧的决斗，无用且令人恼火的，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] a97
between the strength of a97
之间 这 力量 的 a97

a97 的强度之间

[greɪt] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌŋ] .
great country and the mind of a small one .
伟大的 国家 和 这 头脑 的 一个 小的 一 .

伟大的国家，却有着渺小的心灵。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] ['sʌfərd] , [ɪts] [θɔ:ts] , [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ænsesetərz] , [θru:] ['hæbɪt]
When the latter suffered , its thoughts , inherited from ancestors , through habit
什么时候 这 后者 遭受 , 它是 想法 , 遗传 从 祖先 , 通过 习惯
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'fek](ə)n] ,
and from affection ,
和 从 感情 ,

当后者遭受苦难时，它从祖先那里继承而来的思想，源于习惯和情感，

[went] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .
went over the mountains .
去 超过 这 山脉 .

翻越了群山。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði][ʊʊld][foʊk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em] . ['ʊlɪks] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [meɪk]
There were also the old folk , and it was M . Ulrich's delight to make
那里 是 还 这 老的 民间 , 和 它 曾是 M . 乌尔里希的 喜 到 制作
[ðem; ðəm] [tɔ:k] .
them talk .
他们 讲话 .

还有那些老人，让乌尔里希先生开口说话成了他的乐趣。

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔ:r]
When on the roads , and in the villages , he saw a man of fifty years or
什么时候 在 这 道路 , 和 在 这 村庄 , 他 锯 一个 男人 的 五十 年 或者
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

当他走在路上, 或者在村庄里时, 他看到一个五十岁或以上的老人,

[ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] [æɫ'seɪn] ,
and he knew him to be an Alsatian ,
和 他 知道 他 到 是 一个 阿尔萨斯 ,
他知道他是只阿尔萨斯犬。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [hi;; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['rɛkəg,naɪzd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]
it was seldom that he himself was not recognised and that a mysterious
它 曾是 很少 那 他 他自己 曾是 不是 已确认 和 那 一个 神秘
[smaɪl] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'per] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - :
smile did not prepare the question for the Master of Heidenbruch :
微笑 做过 不是 准备 这 问题 为了 这 掌握 的 - :

他本人很少不被人认出来, 而神秘的微笑也总是能为海登布鲁赫大师的提问做好准备:

" [kʌm] , [ɪz] [ðɪs] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [frend] — [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] ?
" **Come , is this not another friend — a child of our family ?**
" 来 , 是 这 不是 其他 朋友 — 一个 孩子 的 我们的 家庭 ?
“等等, 这不是我们的另一个朋友吗——我们家的孩子? ”

" [ɪf] [em] . ['ʌlɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
" **If M . Ulrich , by the expression of the face , by the movement of the eyes ,**
" 如果 M . 乌尔里希 , 经过 这 表达 的 这 脸 , 经过 这 移动 的 这 眼睛 ,
“如果乌尔里希先生通过面部表情、眼神,

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fɪr] ['sʌmtaɪmz] , [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] , [hi;; hi] ['ædɪd] [ɪn]
by a little fear sometimes , felt that his conclusion was justified , he added in
经过 一个 小的 害怕 有时 , 毛毡 那 他的 结论 曾是 合理的 , 他 额外 在
[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
a low voice :
一个 低的 嗓音 :

他有时带着一丝恐惧, 觉得自己的结论是正确的, 他低声补充道:

" [ju;; jʊ] — [ju;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] !
" **You — you have the face of a French soldier !**
" 你 — 你 有 这 脸 的 一个 法语 士兵 !
“你——你长着一张法国士兵的脸! ”

" [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [smaɪlz] [ɔ:r] [terz] , ['sʌd(ə)n] [[ɑ:ks] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
" **Then there were smiles or tears , sudden shocks to the heart ,**
" 然后 那里 是 微笑 或者 眼泪 , 突然 冲击 到 这 心 ,
然后, 有人微笑, 有人落泪, 有人突然心潮澎湃。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['pælər] , [flʌʃɪŋz] , [paɪps] ['teɪkən][frʌm; frəm]
which changed the expression of the face pallors , flushings , pipes taken from
哪个 已更改 这 表达 的 这 脸 苍白 , 冲洗 , 管道 已采取 从
[ðə; ði]['kɔ:rənər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪps] ,
the corner of the lips ,
这 角落 的 这 嘴唇 ,

这改变了面部表情, 出现苍白、潮红、嘴角抽搐等症状。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n] , [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] , [ə; eɪ][hænd] [ˈreɪzd] , [tɜ:rnd] [pɑ:m] [ˈʌɒtwərdz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][brɪm]
and often , very often , a hand raised , turned palm outwards , touching the brim
和 经常 , 非常 经常 , 一个 手 提高 , 转向 棕榈 向外 , 接触 这 帽檐
[ʌv; əv][ðə; ði] [felt] [hæt] ,
of the felt hat ,
的 这 毛毡 帽子 ,
而且经常, 非常频繁地, 一只手举起来, 掌心向外, 触碰着毡帽的帽檐。
[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [səˈlu:t] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈtrævələz] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] .
thus making the military salute , as long as the two travellers were in sight .
因此 制作 这 军队 礼炮 , 作为 长的 作为 这 二 旅行者 是 在 视线 .
因此, 只要这两个旅行者在视线范围内, 他们就会行军礼。
" [du:][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈʌlɪtʃ] , [kwɑ:t] [ˈsɔ:ftli] ;
" Do you see him ? " said Uncle Ulrich , quite softly ;
" 做 你 看 他 ? " 说 叔叔 乌尔里希 , 相当 轻轻 ;
“你看到他了吗? ”乌尔里希叔叔轻声问道;
" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊ:gl] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] - [lɑ:] [ˌkæsˈket] . -
" if he had a bugle he would play ' La Casquette . '
" 如果 他 有 一个 号角 他 会 玩 - 拉 卡斯凯特 . -
“如果他有一支号角, 他就会吹奏《La Casquette》。”
" [dʒi:n] - [ˈnevər] [ˈsi:st] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
" Jean Oberlé never ceased talking of France .
" 让 - 绝不 停止 说 的 法国 .
让·奥伯莱从未停止谈论法国。
[hi:; hi] [æskt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪdʒ] :
He asked when he came to the top of a mountain ridge :
他 问 什么时候 他 来了 到 这 顶部 的 一个 山 岭 :
他登上山脊顶端时问道:
" [ɑ:r; ər][wi:; wi][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ?
" Are we far from the frontier ?
" 是 我们 远的 从 这 边境 ?
我们离边疆还远吗?
" [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ælˈsæs][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] " [ˈdʒent(ə)l] [ru:l] " —
" He made the uncle tell him what Alsace was like under the " gentle rule " —
" 他 制成 这 叔叔 告诉 他 什么 阿尔萨斯 曾是 喜欢 在下面 这 " 温和的 规则 " —
[wʌt] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [i:tʃ] [ænd; ʌnd][ɔ:l] ,
what liberty was enjoyed by each and all ,
什么 自由 曾是 享受 经过 每个 和 全部 ,
“他让叔叔告诉他, 在‘温和统治’下, 阿尔萨斯是什么样子——每个人都享有怎样的自由,
[haʊ] [ðə; ði] [taʊnz] [wɜ:r; wər] [ədˈmɪnɪstəd] ?
how the towns were administered ?
如何 这 城镇 是 管理 ?
这些城镇是如何管理的?
[wʌt] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈʒɑ:nda:mz] — [hu:m] [em] . [ˈʌlɪtʃ]
What difference was there between the French gendarmes — whom M . Ulrich
什么 不同之处 曾是 那里 之间 这 法语 宪兵 — 谁 M . 乌尔里希
[ˈmenʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] [æz; əz] [gʊd] [ˈfeləʊz] ,
mentioned with a friendly smile as good fellows ,
提及 和 一个 友好的 微笑 作为 好的 伙伴们 ,
法国宪兵——乌尔里希先生友好地笑着称他们为好人——和他们之间有什么区别呢?

[nɑ:t] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] — [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['dʒɜ:mən] ['ʒɑ:nda:mz] , [ˈka:mən] [ɪnˈfɔ:məz] ,
not too hard on the poor — and these German gendarmes , common informers ,
不是 也 难的 在 这 贫穷的 — 和 这些 德国 宪兵 , 常见的 告密者 ,
[ˈbru:t(ə)] ,
brutal ,
野蛮 ,

对穷人不要太苛刻——而这些德国宪兵，普通的告密者，残暴的，

[ˈɔ:lweɪz] [əˈfɪʃəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [zi:l] , [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ælˈsæs] of98
always officious and full of zeal , whom the whole of the Alsace of98
总是 爱管闲事的 和 满的 的 热情 , 谁 这 所有的 的 这 阿尔萨斯 of98
他总是爱管闲事，充满热情，整个阿尔萨斯地区都对他赞不绝口。

[tu:; tə] - [deɪ] [heitɪd] ?
to - day hated ?
到 - 天 憎恨 ?

今天被憎恨吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpri:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈempaɪər] [hu:] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]
What was the name of that prefect of the First Empire who placed by the
什么 曾是 这 姓名 的 那 长官 的 这 第一的 帝国 WHO 放置 经过 这
[ˈroʊdsɑɪd] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ælˈsæs] [bentʃɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ʌv; əv] [tu:] [tiəz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈɡoʊɪŋ]
roadsides of Lower Alsace benches of stone of two tiers so that the women going
路边 的 降低 阿尔萨斯 长椅 的 石头 的 二 层级 所以 那 这 女性 去

[tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] ,
to market could sit down ,
到 市场 可以 坐 向下 ,

第一帝国时期，有一位总督在下阿尔萨斯的道路两旁放置了两层石凳，以便前往集市的妇女们可以坐下休息。请问他叫什么名字？

[ænd; ənd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][loʊd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ?
and place at the same time their load above them ?
和 地方 在 这 相同的 时间 他们的 加载 多于 他们 ?

同时将他们的重物放在他们上方？

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] - - , [maɪ] [bɔɪ] . "
" The marquis de Lezay Marnésia , my boy . "
" 这 侯爵 德 - - , 我的 男生 . "

“莱泽·玛尼西亚侯爵，我的孩子。”

" [tel] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:tɪsts] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdepjʊtɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ʌv; əv]
" Tell me the story of our artists , of our deputies in the old days , of
" 告诉 我 这 故事 的 我们的 艺术家 , 的 我们的 副手们 在 这 老的 天 , 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪʃəp] .
our bishops .
我们的 主教们 .

“给我讲讲我们艺术家的故事，讲讲我们过去代表的故事，讲讲我们主教的故事。”

[tel] [em ˈi:] [wʌt] [ˈstræsbɜ:g] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪn][jʊr; jər] [ju:θ] ,
Tell me what Strasbourg was like in your youth ,
告诉 我 什么 斯特拉斯堡 曾是 喜欢 在 你的 青年 ,

请告诉我你年轻时斯特拉斯堡是什么样子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [bənd] [pleɪd] [æt; ət] [kənteɪdʒ] ?
and what a sight it was when the military band played at Contades ?
和 什么 一个 视线 它 曾是 什么时候 这 军队 乐队 玩 在 康塔德斯 ?

军乐队在孔塔德斯演奏时，那真是一幅壮观的景象！

" [em] . [ˈʌlɹɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [wɪtʃ] [ˈmɪŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
" **M . Ulrich , with the joy of living over again which mingles with all our**
" M . 乌尔里希 , 和 这 喜悦 的 活的 超过 再次 哪个 混合 和 全部 我们的
[ˈmemərɪz] ,
memories ,
回忆 ,

"M. Ulrich, 带着重生的喜悦, 这喜悦与我们所有的记忆交织在一起,
[rɪˈmembər] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] .
remembered and related .
记得 和 有关的 .

被记住并与之相关。
[waɪl] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] [hiː; hi] [went] [θruː]
While climbing and descending the intersections of the Vosges he went through
尽管 攀登 和 下降 这 交叉路口 的 这 孚日山脉 他 去 通过
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [frentʃ] [ælˈsæs] .
the history of French Alsace .
这 历史 的 法语 阿尔萨斯 .

在攀登和下降孚日山脉的十字路口时, 他了解了法国阿尔萨斯的历史。
[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][let] [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [hɑːrt] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːp] .
He had only to let his ardent heart speak , and it made him weep .
他 有 仅有的 到 让 他的 热心 心 说话 , 和 它 制成 他 哭泣 .

他只需让炽热的内心诉说, 便会潸然泪下。
[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] -
It also made him sing , with the gaiety of a child , the songs of Nadaud
它 还 制成 他 唱歌 , 和 这 欢乐 的 一个 孩子 , 这 歌曲 的 -
,
/
,

它还让他像个孩子一样欢快地唱起了纳多的歌曲。
[ʌv; əv] [beɪˈrɑːʒeɪ] , [lɑː] [mɑːsəˈleɪz] , [ɔːr][ðə; ði][oʊld][noʊˈeɪlz] ,
of Béranger , La Marseillaise , or the old Noels ,
的 贝朗热 , 拉 《马赛曲》 , 或者 这 老的 诺埃尔斯 ,
贝朗热 (Béranger)、马赛曲 (La Marseillaise) 或老诺埃尔斯 (Noels) ,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
which he sang to the pointed arches of the forest .
哪个 他 唱 到 这 尖 拱门 的 这 森林 .
他向森林的尖拱发出歌声。

[dʒiːn] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [iːvəʊˈkeɪʃn] [ʌv; əv][oʊld][ælˈsæs] ,
Jean took such a passionate interest in these evocations of old Alsace ,
让 采取 这样的 一个 热情的 兴趣 在 这些 唤起 的 老的 阿尔萨斯 ,
让这些描绘古老阿尔萨斯的事物表现出了浓厚的兴趣,

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][rɪˈvəʊlts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and he so naturally entered into the hatreds and revolts of the present
和 他 所以 自然 进入 进入 这 仇恨 和 叛乱 的 这 展示
[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
that his uncle ,
那 他的 叔叔 ,
他如此自然而然地融入了当下的仇恨和反抗之中, 以至于他的叔叔,

[hu:] [wʌz; wəz][æ; ət][fɜ:rst] [pli:zd] [æt; ət][aɪ'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , ['endɪd] [baɪ]
who was at first pleased at it as a sign of good family , ended by
 WHO 曾是 在 第一的 高兴 在 它 作为 一个 符号 的 好的 家庭 , 结束 经过
 ['grʊvɪŋ] [ʌn'i:zi] .
growing uneasy .
 生长 不安 .

起初他为此感到高兴, 认为这是家庭和睦的标志, 但最终却感到不安。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɑːmz][tuː; tə][æn; ən][ˈoʊld] [ˈtiːtʃər] ,
One evening , when they had given alms to an old teacher ,
 一 晚上 , 什么时候 他们 有 给定 施舍 到 一个 老的 老师 ,
 一天晚上, 当他们施舍给一位老教师之后,

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [frentʃ] ,
deprived of the right of teaching French ,
 被剥夺的 的 这 正确的 的 教学 法语 ,
 被剥夺了教授法语的权利,

[ænd; ʌnd] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['mɪzəri] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][get][ə, eɪ]['dʒɜːrmən]
and reduced to misery because she was too old to get a German
 和 减少 到 苦难 因为 她 曾是 也 老的 到 得到 一个 德语

[dɪ'plɒmə] ,
diploma ,
 文凭 ,

因为年纪太大无法获得德国文凭，她陷入了痛苦之中。

[ˈdʒi:nz] [ˈæŋɡər] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
Jean's anger had carried him away .
 牛仔褲 憤怒 有 攜帶 他 离开 .
 让·的怒火冲昏了头脑。

" [maɪ] [dɪr] [dʒi:n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [na:t] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː] [fɑːr] .
" My dear Jean , " said the uncle , " you must be careful not to go too far .
 " 我的 亲爱的 让 , " 说 这 叔叔 , " 你 必须 是 小心 不是 到 去 也 远的 .
 "我亲爱的琼,"叔叔说,"你一定要小心,不要走得太远。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['dʒɜːmənz] .
You have to live with Germans .
 你 有 到 居住 和 德国人 .
 你必须和德国人一起生活。

" [sɪns] [ðen] [em] . [ˈʌlɹɪtʃ] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [rɪˈtʃːrɪŋ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Since then M . Ulrich had avoided returning so often to the question of the
" 自从 然后 M . 乌尔里希 有 避免 返回 所以 经常 到 这 问题 的 这
 [ˌænekˈseɪʃn] .
annexation .
 吞并 .

“从那以后，乌尔里希先生就避免再频繁地谈及吞并问题。

[bʌt; bət][ə'laɪs] !
But alas !
 但 唉 !
 但是，唉！

[ˌaɪˈtiː][wɒlː; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][æl'sæs] , [ˌaɪˈtiː][wɒlː; wəz][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [roʊd] ,
it was the whole of **Alsace** , it was the **landscape** , the **descending** road ,
 它 曾是 这 所有的 的 阿尔萨斯 , 它 曾是 这 景观 , 这 下降 路 ,
 那是整个阿尔萨斯, 那是那里的风景, 那是下坡路。

[ðə; ði] [sain] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʃɑ:p] , [ðə; ði] ['wɪmənz] [dres] , [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
the sign of some shop , the women's dress , the type of men , the sight of
这 符号 的 一些 店铺 , 这 女性的 裙子 , 这 类型 的 男人 , 这 视线 的
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

一些商店的招牌、妇女的穿着、男人的类型、士兵的身影

[ðə; ði] [,fɔ:tifi'keɪʒənz] [æɪ; əɪ][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] - [pəʊst] , the99
the fortifications at the top of a hill , a finger - post , the99
这 防御工事 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 , 一个 手指 - 邮政 , the99
山顶的防御工事, 路标, 99

[ˈdɪfrənt] ['aɪtəmz][ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [æɪ'seɪŋ] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [ɪn]
different items in a newspaper bought in the Alsatian inn where they had dined in
不同的 项目 在 一个 报纸 买 在 这 阿尔萨斯 客栈 在哪里 他们 有 用餐 在
[ðə; ði] ['i:vniŋ] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [ðer; ðər][maɪndz] [bæk]
the evening — it was every hour of the day which called their minds back
这 晚上 — 它 曾是 每一个 小时 的 这 天 哪个 称为 他们的 思想 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æɪ'sæs] ,
to the condition of Alsace ,
到 这 状况 的 阿尔萨斯 ,

他们在晚上用餐的阿尔萨斯小酒馆里买的报纸上刊登着各种各样的文章——一天中的每一刻, 都让他们想起阿尔萨斯的状况。

[ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] ['kɔŋkəd] [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'sɪməˌleɪtɪd] .
a nation conquered but not assimilated .
一个 国家 征服 但 不是 同化 .
一个被征服但未被同化的民族。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [em] . [ˈʌlɪtʃ] ['ænsər] [mɔ:r] ['kerləsli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['hɪndər]
In vain did M . Ulrich answer more carelessly and quickly — he could not hinder
在 徒劳 做过 M . 乌尔里希 回答 更多的 粗心大意 和 迅速地 — 他 可以 不是 阻碍
['dʒi:nz] [θɔ:t] [frʌm; frəm] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði][rouəd][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
Jean's thought from travelling the road to the unknown .
牛仔裤 想法 从 旅行 这 路 到 这 未知 .
乌尔里希先生漫不经心地快速回答, 但徒劳无功——他无法阻止让的思绪踏上通往未知的道路。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊʒ] ,
And when they climbed together a neck of the Vosges ,
和 什么时候 他们 攀登 一起 一个 脖子 的 这 孚日山脉 ,
当他们一起攀登孚日山脉的一个山脊时,

[ðə; ði] ['eldər] [mæn] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ['dʒi:nz] [aɪz] ['træv(ə)] [tu:; tə] [si:k]
the elder man saw with pleasure and apprehension Jean's eyes travel to seek
这 长老 男人 锯 和 乐趣 和 忧虑 牛仔裤 眼睛 旅行 到 寻找
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [west] ,
the horizon on the west ,
这 地平线 在 这 西方 ,
老人既高兴又担忧地看到吉恩的目光向西方的地平线望去。

[ænd; ənd] [geɪz] [ðer; ðər][æz; əz][æɪ; əɪ][sʌm; səm] [lʌvd] [feɪs] .
and gaze there as at some loved face .
和 目光 那里 作为 在 一些 喜爱 脸 .
凝视着那里, 就像凝视着某个心爱的面孔。

[ˈdʒi:n][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [bɔ:ŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [i:st] [ɔ:r][ðə; ði] [saʊθ] .
Jean did not look so long at the east or the south .
让 做过 不是 看 所以 长的 在 这 东方 或者 这 南 .
吉恩没有长时间地向东或向南望去。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] ,
A fortnight was employed in visiting the forest of the Vosges ,
一个 两星期 曾是 受雇 在 访问 这 森林 的 这 孚日山脉 ;
他们花了两周时间游览孚日山脉的森林。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [em] . ['ʌlɪtʃ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - ['oʊnli] [twɑɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
and during this time M. Ulrich came back to Heidenbruch only twice for some
和 期间 这 时间 M . 乌尔里希 来了 后退 到 - 仅有的 两次 为了 一些
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

在此期间，乌尔里希先生只两次回到海登布鲁赫，每次都待了几小时。

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [tʊk] [pleɪs] ['oʊnli][ɑːn][pɑːm] ['sʌndeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
The separation took place only on Palm Sunday , in a village of the Valley of
这 分离 采取 地方 仅有的 在 棕榈 星期日 , 在 一个 村庄 的 这 谷 的
[ˈmɪnstər] .
Münster .
明斯特 .

分离只发生在棕枝主日，地点是明斯特山谷的一个村庄。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːvɪŋɪŋ] — [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] ['væliːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
It was evening — the hour when the valleys of the German side of the
它 曾是 晚上 — 这 小时 什么时候 这 山谷 的 这 德语 边 的 这
[ˈmaʊntɪnz] [wɜːr; wər][kwɪt] [bluː] ,
mountains were quite blue ,
山脉 是 相当 蓝色的 ,
当时已是傍晚——德国一侧的山谷呈现出一片蔚蓝的景象。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][læst] [paɪnz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]
and there was only a strip of light on the last pines which surrounded the
和 那里 曾是 仅有的 一个 条 的 光 在 这 最后的 松树 哪个 包围 这
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

只有树荫周围最后几棵松树上透出一丝光亮。

[em] . ['ʌlɪtʃ] ['biːlɜː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪfjuː] , [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] .
M. Ulrich Biehler had already said good - bye to this nephew , his dearest friend .
M . 乌尔里希 比勒 有 已经 说 好的 - 再见 到 这 侄子 , 他的 亲爱的 朋友 .
乌尔里希·比勒先生已经向他的侄子，他最亲爱的朋友，道别了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [oʊbɜːnaɪ] , [em] . ['ʌlɪtʃ] ,
The servant had taken the train that same morning for Obernai , M. Ulrich ,
这 仆人 有 已采取 这 火车 那 相同的 早晨 为了 奥伯奈 , M . 乌尔里希 ,
那天早上，仆人乘火车去了奥伯奈，M. Ulrich，

[ðə; ði] ['kɑːləɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] [tɜːrnd] [ʌp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] ,
the collar of his cloak turned up because the cold was piercing ,
这 衣领 的 他的 披风 转向 向上 因为 这 寒冷的 曾是 冲孔 ,
因为天气寒冷刺骨，他竖起了斗篷的领子。

[hæd; həd][dʒʌst] ['hwaɪld] [tuː; tə] [fɪˈdɛl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] , [wen] [dʒiːn] , [ɪn][hɪz; ɪz]
had just whistled to Fidèle and was leaving the inn , when Jean , in his
有 只是 吹口哨 到 忠诚 和 曾是 离开 这 客栈 , 什么时候 让 , 在 他的
[bluː] ['hʌntɪŋ] - ['kɑːstuːm] ,
blue hunting - costume ,
蓝色的 打猎 - 戏服 ,
让·伊斯特伍德刚向菲德尔吹了声口哨，正要离开旅店，这时，身穿蓝色猎装的让·伊斯特伍德走了进来。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

without a hat , came down the flight of steps .
没有 一个 帽子 , 来了 向下 这 航班 的 步骤 .

他没戴帽子, 走下了台阶。

" [əˈɡen] [ɡʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Again good - bye , " he said .
" 再次 好的 - 再见 , " 他 说 .

“再次道别,”他说。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈveri] [ʌpˈset] , [ænd; ʌnd][nɑːt] [ˈwɪfɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː] ,

And as the uncle , very upset , and not wishing to show it ,
和 作为 这 叔叔 , 非常 沮丧的 , 和 不是 祝 到 展示 它 ,

而作为叔叔, 他非常难过, 但又不想表现出来。

[meɪd] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][əˈvɔɪd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtremjələs] —

made a sign with his hand to avoid words which might be tremulous —
制成 一个 符号 和 他的 手 到 避免 字 哪个 可能 是 颤抖的 —

他用手比划了一下, 以免说出那些可能颤抖的话——

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ləst] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒiːn] .

" I will go with you to the last house of the village , " continued Jean .
" 我 将要 去 和 你 到 这 最后的 房子 的 这 村庄 , " 持续 让 .

“我将陪你到村子里的最后一户人家去,”让继续说道。

" [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] — —

" Why , my boy , it is useless to prolong — —
" 为什么 , 我的 男生 , 它 是 无用 到 延长 — —

“孩子, 再拖延也没用——”

" [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , -

" His head turned towards his uncle , and his uncle , 100
" 他的 头 转向 向 他的 叔叔 , 和 他的 叔叔 , -

“他的头转向他的叔叔, 他的叔叔, 100

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][ruːd] , [dʒiːn][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɔːk] .

looking down the road , Jean began to walk .
寻找 向下 这 路 , 让 开始 到 走 .

珍恩望着前方的道路, 开始向前走去。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [ɪn][hɪz; ɪz][kəˈdʒoʊlɪŋ] [jʌŋ] [vɔɪs] :

He commenced in his cajoling young voice :
他 开始 在 他的 哄骗 年轻的 嗓音 :

他用稚嫩而充满哄劝的嗓音说道:

" [aɪ][eɪˈem] [ɪnɪkˈspresəbli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈʌlɪrtʃ] , [ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ]

" I am inexpressibly sorry to leave you , Uncle Ulrich , and I must tell you
" 我 是 难以言喻地 对不起 到 离开 你 , 叔叔 乌尔里希 , 和 我 必须 告诉 你

[waɪ] .

why .
为什么 .

“乌尔里希叔叔, 我非常不舍得离开您, 我必须告诉您原因。”

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [brɪˈfɔːr] [wʌŋ] [sez] [ˈtwenti] [wɜːrdz] .

You understand before one says twenty words .
你 理解 前 一 说道 二十 字 .

不到二十个字你就明白了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][kɑːntrəˈdɪkt] [əˈɡresɪvli] : [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [əˈpɪnjən] ,

You do not contradict aggressively : when you are not of my opinion ,
你 做 不是 顶撞 咄咄逼人 : 什么时候 你 是 不是 的 我的 观点 ,

你不会咄咄逼人地反驳: 当你与我意见相左时,

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [jɔː; jər] [maʊθ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [waɪt] [bɜːd] [raɪz] — [ðæt]
I know it by your mouth , which makes the point of your white beard rise — that
我 知道 它 经过 你的 嘴 , 哪个 制作 这 观点 的 你的 白色的 胡须 上升 — 那

[ɪz] [ɔːl] .
is all .
是 全部 .

我从你的嘴里就能听出来，你的白胡子都竖起来了——仅此而已。

[juː; jʊ] [ɑːr; ə] [kaɪnd] .
You are kind .
你 是 种类 .

你真善良。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [get] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] .
You do not get angry , and I feel you are very decided .
你 做 不是 得到 生气的 , 和 我 感觉 你 是 非常 决定 .

你不会生气，我觉得你非常果断。

[ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [aɪˈdiːəz] [ɔːl] [siːm] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm]
Other people's ideas all seem familiar to you — you are able to answer them
其他 人们的 想法 全部 似乎 熟悉的 到 你 — 你 是 有能力的 到 回答 他们

[soʊ] [iːˈzəli] ;
so easily ;
所以 容易地 ;

别人的想法你都觉得很熟悉——你能轻松地回答它们；

[juː; jʊ] [ɑːr; ə] [rɪˈspektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wiːk] .
you are respected by the weak .
你 是 受人尊敬 经过 这 虚弱的 .

你受到弱者的尊敬。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] . "
I was not accustomed to that on the other side of the Rhine . "
我 曾是 不是 习惯 到 那 在 这 其他 边 的 这 莱茵河 . "

莱茵河对岸的景象我以前从未见过。

" [baː] ! [baː] ! "
" **Bah ! bah !** "
" 呸 ! 呸 ! "

“咩！咩！”

" [aɪ] [iːv(ə)n] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː; jər] [fɜːz] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] . "
" **I even appreciate your fears about me** . "
" 我 甚至 欣赏 你的 恐惧 关于 我 . "

“我甚至很感激你对我的担忧。”

" [maɪ] [fɜːz] ? "
" **My fears ?** "
" 我的 恐惧 ? "

“我的恐惧？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [ˈɪntrəsts] [ˌem 'iː]
Do you think that I did not see that there is another question which interests me
做 你 思考 那 我 做过 不是 看 那 那里 是 其他 问题 哪个 兴趣 我

[ɪnˈtensli] ,
intensely ,
强烈地 ,

你认为我没注意到还有另一个我非常感兴趣的问题吗？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ˈspʊkən][tuː; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] ?
and of which you have not spoken to me for six days ?
和 的 哪个 你 有 不是 说 到 我 为了 六 天 ?
而你已经六天没跟我提起这件事了?

" [ðɪs] [taɪm] [dʒi:n][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [ʌŋkəlz] [ˈprɒʃaɪl] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fʊl] [feɪs] ,
" **This time Jean did not see his uncle's profile ; he saw his full face ,**
" 这 时间 让 做过 不是 看 他的 叔叔的 轮廓 ; 他 锯 他的 满的 脸 ;
“这一次，让没有看到他叔叔的侧脸，而是看到了他的整张脸。”

[ænd; ənd][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkjəs] .
and its expression was a little anxious .
和 它是 表达 曾是 一个 小的 焦虑的 .
它的表情有些焦虑。

" [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][dɪd] [ðæt] [ˈpɜ:rpəsli] , " [sed] [em] . [ˈʌlɪtʃ] .
" **My boy , I did that purposely , " said M . Ulrich .**
" 我的 男生 , 我 做过 那 故意 , " 说 M . 乌尔里希 .
“我的孩子，我是故意这么做的，”乌尔里希先生说。

" [wen] [juː; jʊ] [ˈkwestʃənd] [em 'i:] , [aɪ][ˈtʊɒld][juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑ:r; ər] .
" **When you questioned me , I told you what we were and what we are .**
" 什么时候 你 被质问 我 , 我 讲述 你 什么 我们 是 和 什么 我们 是 .
“当你质问我时，我告诉你我们过去是什么，现在是什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪnˈsɪst] [tuː] [mʌtʃ] ,
And then I saw that I must not insist too much ,
和 然后 我 锯 那 我 必须 不是 坚持 也 很多 ,
然后我意识到我不能坚持得太过分了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːf] .
because you would be full of grief .
因为 你 会 是 满的 的 悲伤 .
因为你会充满悲伤。

[juː; jʊ] [siː] , [ɡriːf] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [juːθ] ,
You see , grief is good for me ; but for you , youth ,
你 看 , 悲伤 是 好的 为了 我 ; 但 为了 你 , 青年 ,
你看，悲伤对我有益；但对你，年轻人来说，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; əd][stɑ:rt][ɔːf] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [rʌŋ] [ə; eɪ]
it is better that you should start off like the horses which have not yet run a
它 是 更好的 那 你 应该 开始 离开 喜欢 这 马匹 哪个 有 不是 然而 跑步 一个
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
最好像那些从未跑过赛的马一样，从零开始。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [weɪt] .
and only carry a very slight weight .
和 仅有的 携带 一个 非常 轻微 重量 .
而且重量非常轻。

" [ðə; ði] [læst] [haʊs] [wʌz; wəz] [pæst] .
" **The last house was passed .**
" 这 最后的 房子 曾是 通过了 .
“最后一栋房子通过了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [striːm] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈboʊldərz] ,
They were in the country , between a stream strewn with many boulders ,
他们 是 在 这 国家 , 之间 一个 溪流 散落的 和 许多 巨石 ,
他们身处乡间，一条溪流两岸遍布巨石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:p] [sloʊp] [wɪt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ʌp] [əˈbʌv] .
and a steep slope which joined the forest up above .

和 一个 陡 坡 哪个 加入 这 森林 向上 多于 .

以及与上方森林相连的陡坡。

" [tu:] [leɪt] , " [sed] [dʒi:n] - , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] , " [tu:] [leɪt] ;
" **Too late** , " **said Jean Oberlé** , **holding out his hand** **and** **stopping** , " **too late** ;
" 也 晚的 , " 说 让 - , 保持 出去 他的 手 和 停止 , " 也 晚的 ;
“太晚了,”让·奥贝尔勒说着,伸出手停了下来,“太晚了;

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:] [mʌt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈʌlɪt] .
you have said too much , Uncle Ulrich .

你 有 说 也 很多 , 叔叔 乌尔里希 .

乌尔里希叔叔,您说得太多了。

[aɪ] [fi:l] [aɪ] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊldər] [taɪmz] , as101
I feel I belong to the older times , **as101**

我 感觉 我 属于 到 这 老 时代 , as101

我觉得自己属于过去的时代, as101

[ju:; jʊ][du:] .
you do .

你 做 .

你做。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] , [æz; əz][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌkt] .
And so much the worse , **as to - tomorrow I go up to the Schlucht** .

和 所以 很多 这 更糟 , 作为 到 - 明天 我 去 向上 到 这 Schlucht .

更糟糕的是,明天我还要去峡谷。

[aɪ][ʌel; ʃəl] [si:] [hɜ:r; həɾ] — [aɪ][ʌel; ʃəl] [seɪ] [ɡʊd] [deɪ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [fræns] !
I shall see her — I shall say good day to our country of France !

我 将 看 她 — 我 将 说 好的 天 到 我们的 国家 的 法国 !

我将会见到她——我将向我们的祖国法兰西道别!

" [hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlætəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
" **He laughed as he uttered these words** .

" 他 笑了 作为 他 说出 这些 字 .

他说这些话时笑了。

[em] . [ˈʌlɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][ɔ:r] [twais] [tu:; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] ,
M . Ulrich shook his head once or twice to scold him , but without answering ,

M . 乌尔里希 摇晃 他的 头 一次 或者 两次 到 骂 他 , 但 没有 回答 ,

乌尔里希先生摇了摇头,似乎在责备他,但没有回答。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪst] . -
and he went away into the mist . **102**

和 他 去 离开 进入 这 薄雾 . -

于是他消失在了迷雾中。102

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ðə; ði] [frʌnˈtɪr]
THE FRONTIER

这 边境

边疆

[ðə; ði][nekst][deɪ][dʒi:n][ˈstɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ][ɑ:n][fʊt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkʌtɪŋ][bɔ:t][baɪ]
The next day Jean started in the morning on foot to go to the cutting bought by
这 下一个 天 让 开始 在 这 早晨 在 脚 到 去 到 这 切割 买 经过
[ðə; ði][haʊs][ʌv; əv]
the House of Oberlé,
这 房子 的
第二天一早，让就步行前往奥伯莱家族购买的那块地皮。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntnɪz][ɪnˈkləʊzɪŋ][ðə; ði][ˈvæli]
which was situated on the crest of the mountains, enclosing the valley,
哪个 曾是 位于 在 这 波峰 的 这 山脉 , 封闭 这 谷 ,
它位于山脊之上，环抱着山谷。
[tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][nek][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌkt][ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rist][ʌv; əv]
to the left of the neck of the Schlucht, in the forest of Stosswihr.
到 这 左边 的 这 脖子 的 这 Schlucht , 在 这 森林 的
在施卢赫特峡谷颈部的左侧，在斯托斯维尔森林中。

[ðə; ði][wei][wʌz; wəz][lɔ:ŋ]—[ðə; ði][sɔɪl][meɪd][ˈslɪpəri][baɪ][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][ˈʃaʊər];[brˈsaɪdɪz]
The way was long — the soil made slippery by a recent shower; besides,
这 方式 曾是 长的 — 这 土壤 制成 滑 经过 一个 最近的 淋浴 ; 除了 ,
路途漫长——刚下过一场雨，泥土变得湿滑；此外，

[dʒi:n][lɔ:st][ˈsevrəl][ˈaʊərz][ɪn][ˈɡʊʊɪŋ][raʊnd][ə; eɪ][ɡreɪt][rɑ:k][hi:; hi][ɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][klaɪmd]
Jean lost several hours in going round a great rock he ought to have climbed.
让 丢失的 一些 小时 在 去 圆形的 一个 伟大的 岩石 他 应该 到 有 攀登
让·基尔希斯坦绕着一块他本该攀爬的大石头走了好几个小时。

[ðə; ði][ˌæftərˈnu:n][wʌz; wəz][wel][ədˈvænst][wen][hi:; hi][keɪm][tu:; tə][ə; eɪ][wʊd][ˈkæbɪn][æt; ət][ðə; ði]
The afternoon was well advanced when he came to a wood cabin at the
这 下午 曾是 出色地 先进的 什么时候 他 来了 到 一个 木头 舱 在 这
[pleɪs][wer][ðə; ði][raʊd][ˈendɪd]:
place where the road ended:
地方 在哪里 这 路 结束 :
下午时分，他来到路尽头的一间木屋前：

[dʒʌst][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈfɔ:rmən][hu:][dəˈrektɪd]
just the time to talk to the German foreman who directed,
只是 这 时间 到 讲话 到 这 德语 领班 WHO 指导 ,
正好有时间和那位负责指导的德国工头谈谈。

[ˈʌndər][ðə; ði][su:pərˈvɪz(ə)ŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rist][ədˌmɪnɪˈstreɪŋ][ðə; ði][ˈfelɪŋ][ænd; ænd][ˈtrænsɜ:rt][ʌv; əv]
under the supervision of the forest administration, the felling and transport of
在下面 这 监督 的 这 森林 行政 , 这 感觉 和 运输 的
[ðə; ði][ˈfɜ:z];
the firs;
这 杉树 ;
在森林管理部门的监督下，砍伐和运输冷杉；

[ænd; ænd][ðə; ði][jʌŋ][mæn], [kənˈtɪnju:ɪŋ][hɪz; ɪz][klaɪm]
and the young man, continuing his climb,
和 这 年轻的 男人 , 继续 他的 爬 ,
而那个年轻人，则继续向上攀登。

[pæst][ðə; ði][ˈwɜkmən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɪmbər]—[jɑ:rd][ˈkʌmɪŋ][daʊn][brˈfɔ:r][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
passed the workmen from the timber - yard coming down before the end of the
通过了 这 工人 从 这 木材 - 院子 未来 向下 前 这 结尾 的 这
[deɪ]
day,
天 ,
在一天结束前，我经过了从木材厂下来的工人们。

[tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
to regain the valley .
到 恢复 这 谷 .

夺回山谷。

[ðə; ði] [sʌn] , [stiːl] [ˈsplendɪd] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The sun , still splendid , was about to disappear on the other side of the
这 太阳 , 仍然 灿烂 , 曾是 关于 到 消失 在 这 其他 边 的 这
[vəʊz] .
Vosges .
孚日山脉 .

太阳依旧灿烂，但即将消失在孚日山脉的另一侧。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [naʊ] [kwɑɪt] [nɪr] ; [haʊˈevər]
Jean was thinking with a beating heart of the frontier now quite near ; however
让 曾是 思维 和 一个 殴打 心 的 这 边境 现在 相当 靠近 ; 然而
,
:
,

琼心潮澎湃地想着近在咫尺的边境；然而，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
he would not ask the way of the men who saluted him in passing ,
他 会 不是 问 这 方式 的 这 男人 WHO 敬礼 他 在 通过 ,
他不会询问那些向他敬礼的路人该往哪里走。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [iˈməʊʃənz] ,
for he prided himself on hiding his emotions ,
为了 他 自豪 他自己 在 隐藏 他的 情绪 ,
因为他一直以善于隐藏自己的情绪而自豪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊdˌkʌtər]
and his words might have betrayed him before this gang of woodcutters
和 他的 字 可能 有 背叛 他 前 这 帮派 的 伐木工
[rɪˈliːst] [frʌm; frəm][wɜːrk] ,
released from work ,
发布 从 工作 ,
而他那些话或许已经出卖了他，让这群下班的伐木工措手不及。

[ænd; ənd] [ˈkjəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
and curious at the meeting .
和 好奇的 在 这 会议 .
并对会议感到好奇。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
He entered the cutting they had just left .
他 进入 这 切割 他们 有 只是 左边 .
他进入了他们刚刚离开的切口。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [paɪn] - [triːz] , [bˈrɑːntʃles] [ænd; ənd] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːrk] , [wɜːr; wər]
Around him the pine - trees , branchless and despoiled of their bark , were
大约 他 这 松树 - 树木 , 无枝 和 掠夺 的 他们的 吠 , 是
[ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] , [wɪtʃ] they103
lying on the slopes , which they103
说谎 在 这 连续下坡 , 哪个 they103

他周围的松树光秃秃的，树皮也被剥落，横七竖八地躺在山坡上，它们103

[siːmd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌŋks] .
seemed to light up by the whiteness of their trunks .
似乎 到 光 向上 经过 这 白人 的 他们的 树干 .
它们似乎被自己洁白的树干照亮了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [roʊld] — [ænd; ənd] [stɑ:pt] — [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [waɪ] .
They had rolled — and stopped — one could not see why .
他们 有 滚动 — 和 停止 — — 可以 不是 看 为什么 .
它们滚动了一会儿，然后停了下来——让人不明白为什么。

[æ:t; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [pel] - [mel] [laɪk]
At other times they had made a barrier and placed themselves pell - mell like
在 其他 时代 他们 有 制成 一个 障碍 和 放置 他们自己 佩尔 - 梅尔 喜欢
[ˈspɪlɪkɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [geɪm] [bɔ:rd] .
spilikins on a game board .
斯皮利金 在 一个 游戏 木板 .
有时他们会设置障碍，然后像棋盘上的斯皮利金一样胡乱地把自己摆放好。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [ˈwɜ:rkməŋ] , [æn; ən][oʊld][məŋ] [drest] [ɪn][dɑ:rk]
In the high forest there only remained one workman , an old man dressed in dark
在 这 高的 森林 那里 仅有的 剩余 — 工人 , 一个 老的 男人 穿着 在 黑暗的
[kloʊðz] [hu:] ,
clothes who ,
衣服 WHO ,
高高的森林里只剩下一个工人，一个穿着深色衣服的老人，他

[ˈni:lɪŋ] , [taɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd]
kneeling , tied up in his handkerchief , a store of mushrooms he had gathered
跪着 , 系 向上 在 他的 手帕 , 一个 店铺 的 蘑菇 他 有 聚集
.
:
.
他跪在地上，用手帕包着他采摘的一堆蘑菇。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [stʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi]
When he had finished tying the ends of the red stuff with his clumsy
什么时候 他 有 完成的 捆绑 这 结束 的 这 红色的 东西 和 他的 笨拙
[ˈfɪŋgərz] [hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] ,
fingers he got up ,
手指 他 得到 向上 ,
他用笨拙的手指把红色绳子的两端系好后，就站了起来。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwʊləŋ] [kæp] [wel] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [drɪ'send] ,
pushed his woollen cap well on to his head , and began to descend ,
推动 他的 羊毛 帽 出色地 在 到 他的 头 , 和 开始 到 下降 ,
他把羊毛帽戴得更紧了，然后开始往下摘。
[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔ:s] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪsts]
with long strides over the moss , his mouth open to the odour of the forests
和 长的 步幅 超过 这 苔藓 , 他的 嘴 打开 到 这 气味 的 这 森林
.
:
.

他迈着大步走过苔藓，张开嘴巴，贪婪地嗅着森林的气息。

" [ɑ:] , " [sed] [dʒi:n] , " [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [maɪ][məŋ] .
" **Ah , " said Jean , " one minute , my man .**
" 啊 , " 说 让 , " — 分钟 , 我的 男人 .
“啊,”让说道，“稍等片刻，我的朋友。”

" [ðə; ði][məŋ] [brɪ'twi:n] [tu:] [ɪ'mens] [paɪn] [trʌŋks] , [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk] ,
" **The man between two immense pine trunks , himself the colour of the bark ,**
" 这 男人 之间 二 巨大 松树 树干 , 他自己 这 颜色 的 这 吠 ,
[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
turned his head .
转向 他的 头 .
“站在两棵巨大的松树干之间的那个人，他的肤色和树皮一样，转过头来。

" [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['nɪərəst] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkt] ? "

" **Which is my nearest way to get to the neck of the Schlucht ?** "

" 哪个 是 我的 最近的 方式 到 得到 到 这 脖子 的 这 Schlucht ? "

"我该如何走才能到达峡谷的咽喉部位？"

" [ɡoʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , [ðə; ði] [wei] [aɪ][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ʌp] [ə'ɡen] .

" **Go down by the waterfall , the way I go , and then turn up again .**

" 去 向下 经过 这 瀑布 , 这 方式 我 去 , 和 然后 转动 向上 再次 .

"沿着我常走的路走到瀑布那里, 然后再折返回来。"

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ɡoʊ][ʌp][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] [ˈjɑːdz] , [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː]

But do not go up there another two hundred yards , for then you go down into

但 做 不是 去 向上 那里 其他 二 百 码 , 为了 然后 你 去 向下 进入

[fræns] ;

France ;

法国 ;

但不要再往上走两百码, 因为那样就到法国境内了;

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [pæðz] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌkt] .

you will find paths which will lead you to the Schlucht .

你 将要 寻找 路径 哪个 将要 带领 你 到 这 Schlucht .

你会发现一些小路, 它们会带你到达峡谷。

[ɡʊd] ['iːvnɪŋ] ! "

Good evening ! "

好的 晚上 ! "

晚上好! "

" [ɡʊd] ['iːvnɪŋ] !

" **Good evening !**

" 好的 晚上 !

“晚上好!

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ræŋ] [aʊt] , [suːn] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði][væst] ['saɪləns] .

" **The words rang out , soon lost in the vast silence .**

" 这 字 响铃 出去 , 很快 丢失的 在 这 广阔的 沉默 .

话语响起, 很快便消失在茫茫的寂静之中。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][dʒiːn] - [haːrt] : " [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn]

But one of them went on speaking to Jean Oberlé's heart : " You will go down

但 一 的 他们 去 在 请讲 到 让 - 心 : " 你 将要 去 向下

[ˈɪntuː] [fræns] .

into France .

进入 法国 .

但其中一人继续对让·奥贝尔莱说：“你将下到法国去。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ðɪs] [mɪ'striəs] [fræns] ,

" **He was in a hurry to see her , this mysterious France ,**

" 他 曾是 在 一个 匆忙 到 看 她 , 这 神秘 法国 ,

他急着想见她, 这个神秘的法国女人。

[wɪtʃ] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ʃiː; ʃi] ,

which held such a large place in his dreams , in his life — she ,

哪个 握住 这样的 一个 大的 地方 在 他的 梦境 , 在 他的 生活 — 她 ,

她在他的梦境和生活中占据了如此重要的位置——她,

[huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] ,

who had destroyed the unity of his family because the older members ,

WHO 有 损毁 这 统一 的 他的 家庭 因为 这 老 成员 ,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ,

some of them at least ,

一些 的 他们 在 至少 ,

他破坏了家庭的团结, 因为年长的成员, 至少其中一些人,

[rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
remained faithful to her charms .
剩余 忠实 到 她 魅力 .

始终对她的魅力不离不弃。

[fræns] ,
France ,
法国 ,

法国，

[fɔːr; fər] [hu:m] [soʊ] [ˈmeni] [æɪˈseɪʃən] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][fɔːr; fər] [hu:m] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlðər]
for whom so many Alsatians had died and for whom so many others
为了 谁 所以 许多 阿尔萨斯人 有 死亡 和 为了 谁 所以 许多 其他的
[wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪks]
were waiting and whom they were loving with that silent love which makes
是 等待 和 谁 他们 是 爱 和 那 沉默的 爱 哪个 制作
[ˈhɑːrts] [sæd] .
hearts sad .
心 伤心 .

许多阿尔萨斯人为了他们而死，还有许多阿尔萨斯人正在等待着他们，他们用那种令人心碎的无声的爱爱着他们。

[soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃɪ][frʌm; frəm] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈdʒeləsli] [kept] — [ʃiː; ʃɪ][fɔːr; fər]
So near him — she from whom he had been so jealously kept — she for
所以 靠近 他 — 她 从 谁 他 有 到过 所以 嫉妒 保留 — 她 为了
[hu:m] [ˈʌŋk(ə)] [ˈʌlɪrɪtʃ] ,
whom Uncle Ulrich ,
谁 叔叔 乌尔里希 ,

她离他如此之近——她曾让他如此嫉妒地与她隔绝——她，是乌尔里希叔叔所爱慕的对象，

[em] . [ˈbæstɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [fɪˈliːpeɪ] ,
M . Bastian , his mother , his grandfather Philippe ,
M . 巴斯蒂安 , 他的 母亲 , 他的 祖父 菲利普 ,

巴斯蒂安先生、他的母亲、他的祖父菲利普

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][lʌv; əv] [ˈlðər] [sed] [ə; eɪ] [prer] [ˈevri] [naɪt] !
and thousands and thousands of others said a prayer every night !
和 数千 和 数千 的 其他的 说 一个 祷告 每一个 夜晚 !

-
104
-

还有成千上万的人每晚都祈祷！ 104

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp][ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [drɪˈsent] [ɑːn][ðə; ðɪ]
In a few minutes he had reached the top and begun his descent on the
在 一个 很少 分钟 他 有 达到 这 顶部 和 开始 他的 下降 在 这
[ˈlðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

几分钟后，他就到达了山顶，开始从另一侧下山。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [triːz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɜːrt(ə)n] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
But the trees formed a thick curtain round him .
但 这 树木 形成 一个 厚的 窗帘 圆形的 他 .

但树木在他周围形成了一道厚厚的帷幕。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [speɪs] [tuː; tə] [siː] [fræns] .
And he began to run to find a road and a free space to see France .
和 他 开始 到 跑步 到 寻找 一个 路 和 一个 自由的 空间 到 看 法国 .

于是他开始奔跑，寻找一条路和一片空地，以便去看看法国。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪm'self] [ˈɔ:lməʊst] [fɔ:l] , [hed] [ˈfɔ:rməʊst] ,
He took pleasure in sliding down and letting himself almost fall , head foremost ,
他 采取 乐趣 在 滑动 向下 和 出租 他自己 几乎 落下 , 头 首先 ,
[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ˈoʊpənɪŋ] .
seeking the desired opening .
寻求 这 想要的 开幕 .

他乐于滑下去，几乎要摔倒，头朝前，寻找着理想的开口。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
On this side of the mountain the sun was touching the earth ;
在 这 边 的 这 山 这 太阳 曾是 接触 这 地球 ;
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
山的这一侧，太阳照耀着大地；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sti:l] [wɔ:rm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [paɪnz] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔ:l] .
here and there the air was still warm ; but the pines always made a wall .
这里 和 那里 这 空气 曾是 仍然 温暖的 ; 但 这 松树 总是 制成 一个 墙 .
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sti:l] [wɔ:rm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [paɪnz] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔ:l] .
有些地方空气依然温暖，但松树总是形成一道屏障。

" [hɔ:lt] ! " [kraɪd] [ə; eɪ][mən] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" Halt ! " cried a man , showing himself suddenly ,
" 停止 ! " 哭 一个 男人 , 显示 他自己 突然 ,
[hɔ:lt] ! [kraɪd] [ə; eɪ][mən] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“站住！”一个男人突然现身，喊道。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
and coming out from behind the trunk of a tree .
和 未来 出去 从 在后面 这 树干 的 一个 树 .
[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
从树干后面探出头来。

[dʒi:n] [went] [ɑ:n] [ˈrʌnɪŋ] [sʌm; səm] [steps] — [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] .
Jean went on running some steps — carried away by the impetus .
让 去 在 跑步 一些 步骤 — 携带 离开 经过 这 动力 .
[dʒi:n] [went] [ɑ:n] [ˈrʌnɪŋ] [sʌm; səm] [steps] — [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] .
让·马奎特又跑了几步——他被这股冲劲冲走了。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [əˈfɪʃ(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Then he came back to the customs official who had called to him .
然后 他 来了 后退 到 这 海关 官方的 WHO 有 称为 到 他 .
[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [əˈfɪʃ(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
然后他回到了叫住他的海关官员那里。

[ðen] [ðə; ði][mən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbrɪɡəˈdɪr] , [jʌŋ] [ænd; ənd][skwɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈfektɪv] [aɪz] ,
Then the man , who was a brigadier , young and squat , with defective eyes ,
然后 这 男人 , WHO 曾是 一个 准将 , 年轻的 和 蹲 , 和 有缺陷的 眼睛 ,
[ðen] [ðə; ði][mən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbrɪɡəˈdɪr] , [jʌŋ] [ænd; ənd][skwɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈfektɪv] [aɪz] ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][waɪld] ,
a little wild ,
一个 小的 荒野 ,
[ðen] [ðə; ði][mən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbrɪɡəˈdɪr] , [jʌŋ] [ænd; ənd][skwɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈfektɪv] [aɪz] ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][waɪld] ,
a little wild ,
一个 小的 荒野 ,

然后，那个年轻矮胖、双目失明、有点野性、军衔为准将的男人，

[tu:] [ˈlʌ:ks] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [her] [ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] - [set] [feɪs] — [ðə; ði] [ˈri:əl] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən]
two locks of yellow hair framing the thick - set face — the real type of a man
二 锁 的 黄色的 头发 框架 这 厚的 - 放 脸 — 这 真实的 类型 的 一个 男人
[tu:] [ˈlʌ:ks] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [her] [ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] - [set] [feɪs] — [ðə; ði] [ˈri:əl] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən]
[ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] ,
of the Vosges ,
的 这 孚日山脉 ,
[tu:] [ˈlʌ:ks] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [her] [ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] - [set] [feɪs] — [ðə; ði] [ˈri:əl] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən]
[ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] ,
of the Vosges ,
的 这 孚日山脉 ,

两缕金黄色的头发垂在棱角分明的脸庞两侧——这才是孚日山脉男人的典型形象。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mən][ænd; ənd] [sed] :
looked at the young man and said :
看起来 在 这 年轻的 男人 和 说 :
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mən][ænd; ənd] [sed] :
他看了看那个年轻人，说道：

" [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)][dɪd][ju:; jʊ] [rʌn] ?
" Why the devil did you run ?
" 为什么 这 魔鬼 做过 你 跑步 ?
[waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)][dɪd][ju:; jʊ] [rʌn] ?
你为什么 要 逃跑？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)ləɹ] . "
 " **I thought you were a smuggler** . "
 " 我 想 你 是 一 个 走 私 者 " . "

我以为你是走私犯。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ɪn] [fræns] "
 " **I was trying to find a place to see a landscape in France** "
 " 我 曾 是 尝 试 到 寻 找 一 个 地 方 到 看 一 个 景 观 在 法 国 " . "

“我当时想找个地方看看法国的风景.....”

" [dʌz] [ðæt] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] ?
 " **Does that interest you ?**
 " 做 那 兴 趣 你 ？ "

你对此感兴趣吗？

[ju:; jʊ][a:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] ? "
 " **You are from the other side ?** "
 " 你 是 从 这 其 他 边 ？ " . "

你是来自另一边的吗？

" [jes] . "
 " **Yes** . "
 " 是 的 . " . "

“是的。”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] ? "
 " **Not a Prussian all the same ?** "
 " 不 是 一 个 普 鲁 士 全 部 这 相 同 的 ？ " . "

“但终究不是普鲁士人？ ”

" [nʊʊ] ; [æn; ən] [ælˈseɪʃn] .
 " **No ; an Alsatian** .
 " 不 ； 一 个 阿 尔 萨 斯 . "

不，是阿尔萨斯犬。

" [ðə; ðɪ][mæn] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] !
 " **The man smiled slightly and said , " That is better !**
 " 这 男 人 微 笑 轻 微 地 和 说 , " 那 是 更 好 的 ! "

那人微微一笑，说道：“这样好多了！ ”

" [bʌt; bət][dʒi:n] [kənˈtɪnju:d] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
 " **But Jean continued without taking up the conversation , and as if he**
 " 但 让 持 续 没 有 采 取 向 上 这 对 话 , 和 作 为 如 果 他
 [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] ,
 had forgotten his question ,
 有 被 遗 忘 的 他 的 问 题 ,

但让没有继续谈论此事，仿佛忘记了自己的问题。

[tu:; tə] [lək] [æt; ət] [ðɪs] [pʊɹ] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [fræns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
 to look at this poor officer of France , his face , his uniform ,
 到 看 在 这 贫 穷 的 官 的 法 国 , 他 的 脸 , 他 的 制 服 ,
 看看这位可怜的法国军官，他的脸，他的制服，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfʊtəgræf] [ðəm; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
 and to photograph them on his mind .
 和 到 照 片 他 们 在 他 的 头 脑 .

他心中一直想着要把他们拍下来。

[ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪsər] [si:md] [əˈmju:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kju:riˈɑ:səti][ænd; ənd] [sed] , [ˈlæfɪŋ] :
 The officer seemed amused at his curiosity and said , laughing :
 这 官 似 乎 觉 得 好 笑 在 他 的 好 奇 心 和 说 , 笑 :

警官似乎被他的好奇心逗乐了，笑着说：

" [ɪf] [aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [vju:] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æftər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [em 'i:] .
" **If it is a view you are after , you have only to follow me .**
" 如果 它 是 一个 看法 你 是 后 , 你 有 仅有的 到 跟随 我 .
" 如果你想要欣赏美景, 只需跟随我."

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɒfɜːz] [em 'i:] [tuː; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] ['tri:tmənt] . " -
I have one which the Government offers me to complete my treatment . " 105
我 有 一 哪个 这 政府 优惠 我 到 完全的 我的 治疗 . " -
政府为我提供了一项治疗方案, 用于完成我的疗程。" 105

[ðeɪ] [bəuθ] [br'gæən] [tuː; tə] [læf] ,
They both began to laugh ,
他们 两个都 开始 到 笑 ,
他们俩都笑了起来。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðɜːz] [aɪz] ['kwɪkli] — [les] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər]
looking straight into each other's eyes quickly — less for what the customs officer
寻找 直的 进入 每个 其他的 眼睛 迅速地 — 较少的 为了 什么 这 海关 官
[hæd; həd] [sed] [ðæn; ðən] [br'kæz, br'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər] [i:tʃ]
had said than because of a certain sympathy which they felt for each
有 说 比 因为 的 一个 肯定 同情 哪个 他们 毛毡 为了 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

他们迅速地对视了一眼——与其说是因为海关官员说的话, 不如说是因为彼此之间产生了一种同情。
" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , " [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['daɪɪŋ] [daʊn] .
" **We have no time to lose , " said the brigadier , " the sun is dying down .**
" 我们 有 不 时间 到 失去 , " 说 这 准将 , " 这 太阳 是 垂死 向下 .
" 我们没有时间可以浪费了, " 准将说, " 太阳快要落山了。"

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
" **They went on under the vault of pines ,**
" 他们 去 在 在下面 这 金库 的 松树 ,
他们继续在松树的掩映下前行,

['tɜːrniŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [klɪf] [ʌv; əv] [ber] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌplɑːntɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
turning round a cliff of bare rocks on which were planted at some distance
转弯 圆形的 一个 悬崖 的 裸 岩石 在 哪个 是 已种植 在 一些 距离
[tuː] [pəʊsts] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['dʒɜːrməni] ['endɪd] [ænd; ænd] [wer] [fræns] [br'gæən] ,
two posts marking the spot where Germany ended and where France began ,
二 帖子 标记 这 点 在哪里 德国 结束 和 在哪里 法国 开始 ,
转身, 来到一处光秃秃的岩石峭壁前, 不远处竖立着两根木桩, 分别标志着德国的边界和法国的边界。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] , [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪt]
and at the end point , which was like a spur in the green , on a straight
和 在 这 结尾 观点 , 哪个 曾是 喜欢 一个 刺 在 这 绿色的 , 在 一个 直的
['plætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,
终点就像绿色草坪上的一个尖刺, 位于一个笔直的平台,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [bed] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
which had its bed down in the forest ,
哪个 有 它是 床 向下 在 这 森林 ,
它的床铺在森林深处,

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wa:tʃ] - [haʊs] [ʌv; əv] ['hevi] [plæŋks] [ʌv; əv] [paɪnz] [neɪld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːmz] .
they found a watch - house of heavy planks of pines nailed on to the beams .
他们 成立 一个 手表 - 房子 的 重的 木板 的 松树 钉子 在 到 这 光束 .
他们发现了一个用钉在横梁上的厚重松木板搭建的瞭望室。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [æn; ən] [ɪ'mens] ['lændskeɪp] , [wɪtʃ] [went][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
From there one could see an immense landscape , which went on and on ,
从那里一可以看一个巨大景观 , 哪个去在和在 ,
从那里可以看到一望无际的壮丽景色。

[ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈhju:mən] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
sloping down — as far as human eye could see .
倾斜的 向下 — 作为 远的 作为 人类 眼睛 可以 看 .
向下倾斜——一直延伸到人眼所能看到的尽头。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][ə; eɪ] [peɪl] ['ɡoʊldən] [laɪt] [beɪðd] [ðə; ði] ['terəst]
In this moment and in the setting sun a pale golden light bathed the terraced
在 这 片刻 和 在 这 环境 太阳 一个 苍白 金的 光 洗澡 这 梯田
[lændz] ,
lands ,
土地 ,
此时此刻, 夕阳西下, 一片淡金色的光芒洒在层层叠叠的梯田上。

[ˈfɒrɪsts] , [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] , [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
forests , villages , and rivers , the lakes of Retournemer and Longemer ,
森林 , 村庄 , 和 河流 , 这 湖泊 的 - 和 - ,
[ˈsɔ:fnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈli:f] ,
softening the reliefs ,
软化 这 救济 ,
森林、村庄和河流, 以及雷图尔内梅尔湖和隆格梅尔湖, 柔化了地势的起伏。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][kɔ:rn][ɑ:n] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [lændz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [hi:θ] .
and casting a colour like that of corn on uncultivated lands covered with heath .
和 铸件 一个 颜色 喜欢 那 的 玉米 在 未开垦的 土地 涵盖 和 希思 .
在长满石楠的未耕地上, 投射出类似玉米的颜色。

[dʒi:n] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə][ɪnˈtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪpt] ['saɪləns] ,
Jean remained standing , drinking in the picture to intoxication , and kept silence ,
让 剩余 常设 , 喝 在 这 图片 到 中毒 , 和 保留 沉默 ,
[waɪl] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n] [ɪnˈkri:st] .
while his emotion increased .
尽管 他的 情感 增加 .
让·基恩仍然站着, 沉浸在画面中, 直到神魂颠倒, 一言不发, 而他的情绪却愈发高涨。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
He felt that the whole depth of his soul was full of joy .
他 毛毡 那 这 所有的 深度 的 他的 灵魂 曾是 满的 的 喜悦 .
他感到自己整个灵魂深处都充满了喜悦。

" [haʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
" **How beautiful it is !**
" 如何 美丽的 它 是 !
“多么美丽啊! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] , [hu:] [wʌz; wəz][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
The brigadier of customs , who was observing him from the corner of
这 准将 的 海关 , WHO 曾是 观察 他 从 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,
海关准将正用眼角余光观察着他,

[wʌz; wəz] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ʌnˈstɪntɪd] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd]
was **flattered** **by** **the** **other's** **unstinted** **praise** **of** **his** **native** **district** **and**
曾是 受宠若惊 经过 这 其他的 毫不吝嗇 称赞 的 他的 本国的 区 和
[ˈænsər] :
answered :
回答 :

对方毫不吝嗇地赞扬他的家乡，他感到受宠若惊，于是回答道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈtaɪərɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈsʌməɹ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [wɔːk] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
" It is tiring , but in summer it is good to walk — for those who have
" 它 是 令人疲惫 , 但 在 夏天 它 是 好的 到 走 — 为了 那些 WHO 有
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

“虽然很累，但在夏天散步是件好事——对于那些有时间的人来说。”

[ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [seɪnt] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
People come from Gérardmer , and from Saint Dié and Remiremont and
人们 来 从 - , 和 从 圣 - 和 - 和
[frʌm; frəm] [ˈfɑːrðər] [stiːl] .
from farther still .
从 更远 仍然 .

人们从热拉尔梅、圣迪耶、雷米雷蒙以及更远的地方来到这里。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðer; ðər] — —
Many people come from over there — —
许多 人们 来 从 超过 那里 — —
很多人来自那边——

" [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [rɪˈvɜːrst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈbækwərdz] ,
" Over his shoulder , with his thumb reversed and turned backwards ,
" 超过 他的 肩膀 , 和 他的 拇指 反转 和 转向 向后 ,
“他越过肩膀，拇指反向转动，

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
he pointed to the country beyond the frontier .
他 尖 到 这 国家 超过 这 边境 .
他指向边境之外的国度。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [leɪ] [ðə; ði] three106
Jean was shown in which direction lay the three106
让 曾是 所示 在 哪个 方向 躺 这 three106
让·巴顿向他展示了三106号物体所在的方向。

[taʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] [əˈfɪ(ə)l] [hæd; həd][ˈspoʊkən] .
towns of which the Custom House official had spoken .
城镇 的 哪个 这 风俗 房子 官方的 有 说 .
海关官员提到的那些城镇。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] .
But he only followed his own thought with attention .
但 他 仅有的 随后 他的 自己的 想法 和 注意力 .
但他只专注于自己的想法。

[wʌt] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklɪərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]
What delighted him was the clearness of the air , and the idea of the
什么 高兴极了 他 曾是 这 清晰度 的 这 空气 , 和 这 主意 的 这
[ɪˈlɪmɪtəbl̩] ,
illimitable ,
无限的 ,
令他感到欣喜的是空气的清新，以及无限广阔的概念。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [fə'tɪləti] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]
of the sweetness of life and of fertility which came to his mind at the
的 这 甜味 的 生活 和 的 生育力 哪个 来了 到 他的 头脑 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [lənd] .
sight of the French land .
视线 的 这 法语 土地 .

看到法国的土地，他脑海中浮现出生活的美好和丰饶的景象。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [fræns] , [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ,
It was all he knew of France , what he had read ,
它 曾是 全部 他 知道 的 法国 , 什么 他 有 读 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʼʌŋk(ə)l] ['ʌlɪtʃ] [tɔ:k]
and what he had heard his mother , grandfather , and uncle Ulrich talk
和 什么 他 有 听到 他的 母亲 , 祖父 , 和 叔叔 乌尔里希 讲话
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

以及他从母亲、祖父和叔叔乌尔里希那里听到的那些事，

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [tu:; tə][hɪm'self] , ['memərɪz] ['berɪd] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
what he had pictured to himself , memories buried deep in his mind ,
什么 他 有 如图所示 到 他自己 , 回忆 埋葬 深的 在 他的 头脑 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [mɪnɪʃnəl] [hɪz; ɪz] [hɪz; ɪz]
he had heard of his mother , grandfather , and uncle Ulrich
他 有 听到 他的 母亲 , 祖父 , 和 叔叔 乌尔里希
[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [mɪnɪʃnəl] [hɪz; ɪz] [hɪz; ɪz]
he had heard of his mother , grandfather , and uncle Ulrich
他 有 听到 他的 母亲 , 祖父 , 和 叔叔 乌尔里希

[wɪtʃ] [roʊz] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
which rose again suddenly like millions of grains of corn to the call of the sun
哪个 玫瑰 再次 突然 喜欢 百万 的 谷物 的 玉米 到 这 称呼 的 这 太阳
[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [mɪnɪʃnəl] [hɪz; ɪz] [hɪz; ɪz]
he had heard of his mother , grandfather , and uncle Ulrich
他 有 听到 他的 母亲 , 祖父 , 和 叔叔 乌尔里希

它们像数百万粒玉米一样，在太阳的召唤下再次迅速升起。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] , [ə'lɔ:n] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;
The brigadier was seated on a bench , along the side of the hut ;
这 准将 曾是 坐着 在 一个 长椅 , 沿着 这 边 的 这 小屋 ;
[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [mɪnɪʃnəl] [hɪz; ɪz] [hɪz; ɪz]
he had heard of his mother , grandfather , and uncle Ulrich
他 有 听到 他的 母亲 , 祖父 , 和 叔叔 乌尔里希

准将坐在小屋旁边的长凳上；

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌ:kɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] .
he had taken his short pipe from his pocket and was smoking .
他 有 已采取 他的 短的 管道 从 他的 口袋 和 曾是 吸烟 .
[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [mɪnɪʃnəl] [hɪz; ɪz] [hɪz; ɪz]
he had heard of his mother , grandfather , and uncle Ulrich
他 有 听到 他的 母亲 , 祖父 , 和 叔叔 乌尔里希

他从口袋里掏出短烟斗，开始抽烟。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tɜ:rn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
When he saw the visitor turn towards him , his eyes full of tears ,
什么时候 他 锯 这 游客 转动 向 他 , 他的 眼睛 满的 的 眼泪 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [mɪnɪʃnəl] [hɪz; ɪz] [hɪz; ɪz]
he had heard of his mother , grandfather , and uncle Ulrich
他 有 听到 他的 母亲 , 祖父 , 和 叔叔 乌尔里希

当他看到来访者转向他，眼中噙满泪水时，

[ænd; ənd] [si:t] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [hi:; hi] [gest] ['dʒi:nz] ['fi:lɪŋz] ;
and seat himself on the bench , he guessed Jean's feelings ;
和 座位 他自己 在 这 长椅 , 他 猜对了 牛仔裤 情怀 ;
[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [mɪnɪʃnəl] [hɪz; ɪz] [hɪz; ɪz]
he had heard of his mother , grandfather , and uncle Ulrich
他 有 听到 他的 母亲 , 祖父 , 和 叔叔 乌尔里希

他坐在长椅上，猜到了让的感受；

[fɔ:r; fər]['dʒi:nz][ˌædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [hæd; həd] [rɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
for Jean's admiration of the picturesque had escaped him ,
为了 牛仔裤 钦佩 的 这 如画 有 逃脱 他 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [mɪnɪʃnəl] [hɪz; ɪz] [hɪz; ɪz]
he had heard of his mother , grandfather , and uncle Ulrich
他 有 听到 他的 母亲 , 祖父 , 和 叔叔 乌尔里希

因为让·对如画美景的欣赏与他无缘。

[ðoʊz] [wɜːr; wəɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [iˈkwɑːləti] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [men] .
Those were from the heart , and a sublime equality united the two men .
那些 是 从 这 心 , 和 一个 升华 平等 团结的 这 二 男人 .
这些都是发自内心的, 一种崇高的平等将两人联系在一起。

[haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [ˈstɪfnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
However , as he did not dare to question he stiffened his neck , until the
然而 , 作为 他 做过 不是 敢 到 问题 他 僵硬 他的 脖子 , 直到 这
[ˈmʌslz] [wɜːr; wəɹ][ˈvɪzəb(ə)l] ,
muscles were visible ,
肌肉 是 可见的 ,
然而, 由于他不敢质疑, 他便僵硬地挺直脖子, 直到肌肉清晰可见。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ˈsaɪləntli] .
and began to study the horizon silently .
和 开始 到 学习 这 地平线 默默 .
于是他开始默默地观察地平线。

" [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [dʒiːn] .
" **What part of France do you come from ?** " **asked Jean .**
" 什么 部分 的 法国 做 你 来 从 ? " 问 让 .
“你来自法国的哪个地方？”让问道。

" [əˈbaʊt] [faɪv] [liːɡz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] . "
" **About five leagues from here , in the mountain .** "
" 关于 五 联赛 从 这里 , 在 这 山 . "
“离这里大约五里格, 在山上。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sɜːrvd] [jʊɹ; jər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ?
" **Have you served your time in the army ?**
" 有 你 服务 你的 时间 在 这 军队 ?
你是否服过兵役？

[ðə; ði] [brɪɡəˈdɪr] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈkwɪkli] [tʌtʃt]
" **The brigadier took his pipe from his mouth and his hand quickly touched**
" 这 准将 采取 他的 管道 从 他的 嘴 和 他的 手 迅速地 感动
[ðə; ði][ˈmed(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
the medal hanging on his breast .
这 勋章 绞刑 在 他的 胸部 .
准将从嘴里拿出烟斗, 手迅速摸了摸挂在胸前的勋章。

" [sɪks] [ˈjɪrz] , " [sed] [hiː; hi] — " [tuː] [ˈfɜːləʊz] .
" **Six years ,** " **said he —** " **two furloughs .**
" 六 年 , " 说 他 — " 二 休假 .
“六年,”他说——“两次强制休假。”

[wen] [aɪ] [left] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmed(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm]
When I left I was a sergeant , with this medal , which I brought back from
什么时候 我 左边 我 曾是 一个 军士 , 和 这 勋章 , 哪个 我 带来 后退 从
[ˈtɑːŋ,kwɪn] .
Tonquin .
汤金 .
我离开时是一名士官, 戴着这枚勋章, 这是我从汤金带回来的。

[ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
A fine time when it is finished .
一个 美好的 时间 什么时候 它 是 完成的 .
完工后会非常美好。

" [hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] ['trævələz] [huː] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [rɪ'membərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]
" He spoke like travellers who prefer the remembrance of a journey but all the
" 他 辐 喜欢 旅行者 WHO 更喜欢 这 纪念 的 一个 旅行 但 全部 这
[seɪm] [hæv; həv][nɔːt] [dis'laɪkt] [əɪ 'tiː] .
same have not disliked it .
相同的 有 不是 不喜欢 它 .

“他说话的口吻就像是喜欢回忆旅程，但又不讨厌旅程的旅行者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :

And	he	continued	:
和	他	持续	:

他接着说:

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] ["hɑːrdər] . "

" **With you , they say it is harder .** "

" 和 你 , 他们 说 它 是 更难 . "

“他们说，和你在一起更难。”

" [jes] . "	
" Yes . "	
" 是的 . "	
	"是的。"

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] ['dʒɜ:rmeni][ɪz][ə; eɪ] great107
 " **I have always heard it said Germany is a great107**
 " 我 有 总是 听到 它 说 德国 是 一个 great107
 我一直听说德国是一个伟大的国家。

[ˈkʌntri] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔ:fɪsə] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsoʊldʒə] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈrelatɪvz] [æz; əz][ɪn] [fræns] .
country , but the officer and the soldier are not relatives as in France .
 国家 , 但 这 官 和 这 士兵 是 不是 亲属 作为 在 法国 .
 虽然是在同一个国家，但军官和士兵不像在法国那样是亲属关系。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɡoʊldən] ['lændskeɪp] [br'keɪm] ['tɔ:ni] [ɪn] ['pleɪsɪz]
" The sun was going down ; the great golden landscape became tawny in places
 " 这 太阳 曾是 去 向下 ; 这 伟大的 金的 景观 成为 黄褐色 在 地方
 [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l] [ɪn] ['ʃædəʊ] .
and purple in shadow .
 和 紫色的 在 阴影 .

“太阳正在落山；金色的壮丽景色有的地方变成了黄褐色，有的地方变成了紫色。”

[ðɪs] ['pɜ:rp(ə)] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [klaʊdz] [ɑ:n] ['ʃædəʊd] [sləʊps] [ænd; ɐnd]
This purple spread with the rapidity of racing clouds on shadowed slopes and
 这 紫色的 传播 和 这 快速 的 赛车 云 在 阴影 连续下坡 和
 [veɪld] [pleɪnz] — [haʊ] [dʒi:n] - [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [strɔ:ŋ] [laɪt] !
veiled plains — how Jean Oberlé would have loved to see you again in strong light !
 含蓄 平原 — 如何 让 - 会 有 喜爱 到 看 你 再次 在 强的 光 !
 这片紫色如同疾驰的云朵般迅速蔓延在阴影笼罩的山坡和朦胧的平原上——让·奥贝尔莱多么希望再次在强光下看到你！

[hiː hi] [æskt] :
He asked :
 他 问 :
 他问道:

" [du:] [ju:; jʊ] [ˈevə] [si:] [ˈeni] [diˈzə:təz] ?
 " Do you ever see any deserters ?
 " 做 你 曾经 看 任何 逃兵 ?

你见过逃兵吗?

" [ðəʊz] [hu:] [pæs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'ɡɪnz] [ɑ:r; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [nɑ:t] [noʊn] ,
 " **Those who pass the frontier before their service begins are naturally not known** ,
 " 那些 WHO 经过 这 边境 前 他们的 服务 开始 是 自然 不是 已知 ,
 “那些在服役开始前越过边境的人，自然不为人知。”

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ælˈsæz] - [ləˈreɪn] [ˈredʒɪmənts][ænd; ənd] [huː] [ˈdezərt] [ɪn]
only the soldiers serving in the Alsace - Lorraine regiments and who desert in
仅有的 这 士兵 服务 在 这 阿尔萨斯 - 洛林 军团 和 WHO 沙漠 在
[ˈjuːnɪfɔːrm] .
uniform .
制服 :

只有在阿尔萨斯-洛林军团服役并穿着军装逃跑的士兵。

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

“是的;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈsevrəl] [pʊr] [ˈfeləʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] [ɔːr] [huːz]
I have seen several poor fellows who had been too severely punished or whose
我 有 已见 一些 贫穷的 伙伴们 WHO 有 到过 也 严重 受到惩罚 或者 谁
[ˈtempərz] [wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] .
tempers were too proud .
脾气 是 也 自豪的 :

我见过一些可怜的人，他们要么受到了过重的惩罚，要么因为脾气太暴躁而受苦。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈdezərt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;
You will say that some desert from our side too , and it is true ;
你 将要 说 那 一些 沙漠 从 我们的 边 也 , 和 它 是 真的 ;
[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;
你会说我们这边也有一些沙漠，这确实如此；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nʌːt][soʊ] [ˈmeni] — —
but then they are not so many — —
但 然后 他们 是 不是 所以 许多 — —

但他们的数量并不多——

" [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtendərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfɒrɪsts] :
" **Shaking his head and looking tenderly at the sleeping forests :**
" 摇晃 他的 头 和 寻找 温柔地 在 这 睡眠 森林 :
[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;
他摇了摇头，温柔地望着沉睡的森林：

" [wen] [wʌn] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌn][kæn; kən] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **When one belongs to this side , you see , one can speak ill of it ,**
" 什么时候 — 属于 到 这 边 , 你 看 , 一 能 说话 患病的 的 它 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;
“如果你属于这一方，你就会明白，你可以说它的坏话。”

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][nʌːt][ˈsætɪsfaɪd] [ˈels,wer] .
but one is not satisfied elsewhere .
但 — 是 不是 使满意 别处 :

但人们在其他地方却无法感到满足。

[juː; jʊ][duː][nʌːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [sɜːr] ,
You do not know the country , sir ,
你 做 不是 知道 这 国家 , 先生 ,

先生，您并不了解这个国家。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][wʌn] [wʊd] [swer] [juː; jʊ] [bɪˈlɒːŋd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and yet to look at you one would swear you belonged to it .
和 然而 到 看 在 你 一 会 发誓 你 属于 到 它 :

然而，只要看一眼你，人们就会断定你是其中一员。

" [dʒiːn] [felt] [hɪmˈself] [ˈgetɪŋ] [red] ; [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nʌːt] [ˈænsər] .
" **Jean felt himself getting red ; his throat was dry ; he could not answer .**
" 让 毛毡 他自己 获得 红色的 ; 他的 喉 曾是 干燥 ; 他 可以 不是 回答 :

让感到脸涨得通红；喉咙发干；他无法回答。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] , [sed] :
" **And the man , thinking that he had taken a liberty , said :**
" 和 这 男人 , 思维 那 他 有 已采取 一个 自由 , 说 :

那人觉得自己说错话了, 便说道:

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [sɜ:r] ; [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [hu:m] [wʌn] [mi:ts] ;
" **Excuse me , sir ; one never knows whom one meets ;**
" 原谅 我 , 先生 ; 一 绝不 知道 谁 一 满足 ;

“打扰一下, 先生; 谁也不知道会遇到谁;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [nɑ:t][tu; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ði:z] [θɪŋz] .
and it is better not to talk about these things .
和 它 是 更好的 不是 到 讲话 关于 这些 事物 .

最好不要谈论这些事情。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈtɪnju:] [maɪ] [raʊndz] [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [əˈɡen] .
I must continue my rounds and go down again .
我 必须 继续 我的 回合 和 去 向下 再次 .

我必须继续巡逻, 再次下楼。

" [hi; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə] [səˈlu:t] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈfæʃ(ə)n] ; [dʒi:n] [tɒk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest]
" **He was going to salute in military fashion ; Jean took his hand and pressed**
" 他 曾是 去 到 礼炮 在 军队 时尚 ; 让 采取 他的 手 和 按下

[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“他正要行军礼; 让握住他的手, 按了一下。”

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] , [maɪ] [frend] , " [hi; hi] [sed] .
" **You are not mistaken , my friend , " he said .**
" 你 是 不是 错误 , 我的 朋友 , " 他 说 .

“你没看错, 我的朋友,”他说。

[ðen] , [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [hi; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] - [keɪs] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
Then , feeling in his pocket , he held out his cigar - case to him .
然后 , 感觉 在 他的 口袋 , 他 握住 出去 他的 雪茄 - 案件 到 他 .

然后, 他摸了摸口袋, 把雪茄盒递给了他。

" [kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] !
" **Come , take a cigar !**
" 来 , 拿 一个 雪茄 !

来, 抽根雪茄!

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] ,
" **And then , with a kind of childish joy ,**
" 和 然后 , 和 一个 种类 的 幼稚 喜悦 ,

然后, 带着一种孩子般的喜悦,

[hi; hi] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] [əˈfɪʃ(ə)l] [held] [aʊt] . -
he emptied his case into the hand which the Custom House official held out . 108
他 清空 他的 案件 进入 这 手 哪个 这 风俗 房子 官方的 握住 出去 . -

他把箱子里的东西全部倒进了海关官员伸出的手里。108

" [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [ju; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈpleʒər] .
" **Take them all ; you will give me pleasure .**
" 拿 他们 全部 ; 你 将要 给 我 乐趣 .

“把它们都拿走吧; 你会让我高兴的。”

[du:][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [em ˈi:] !
Do not refuse me !
做 不是 拒绝 我 !

不要拒绝我!

" [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fræns] .
" **It seemed as if he wanted to give something to France .**
" 它 似乎 作为 如果 他 通缉 到 给 某物 到 法国 :
“他似乎想为法国做点什么。”

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər]
The brigadier hesitated for a moment , and closed his hand over
这 准将 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 关闭 他的 手 超过
[ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
them , saying :
他们 , 说 :

准将犹豫片刻，然后把手捂住它们，说道：

" [aɪ] [wɪl] [smoʊk] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
" **I will smoke them on Sunday .**
" 我 将要 抽烟 他们 在 星期日 :

“我星期天会抽它们。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
Thank you , sir !
感谢 你 , 先生 !

谢谢您，先生！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [ˈɪmi:diətli] [ɪn][ðə; ði]['fɜ:z]
" **He saluted quickly , and was lost to sight almost immediately in the firs**
" 他 敬礼 迅速地 , 和 曾是 丢失的 到 视线 几乎 立即地 在这 杉树
[ðæt] [kloʊð] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
that clothe the mountains .
那 衣服 这 山脉 :

他迅速敬了个礼，随即消失在覆盖群山的杉树林中。

[dʒi:n] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Jean heard his footsteps growing fainter in the distance .
让 听到 他的 脚步声 生长 较暗 在 这 距离 :

让听见他的脚步声在远处渐渐消失。

[ə'boʊv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Above all , he heard echoing in his soul , and with indescribable emotion ,
多于 全部 , 他 听到 回声 在 他的 灵魂 , 和 和 无法形容 情感 ,
最重要的是，他听到了灵魂深处的回响，带着难以言喻的情感，

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [mæn] .
the words of this unknown man .
这 字 的 这 未知 男人 :

这位不知名男子的话语。

" [ju:; jʊ] [bɪ'lo:ŋ] [tu:; tə][ju: 'es] . "
" **You belong to us .** "
" 你 属于 到 我们 : " "

“你属于我们。”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'lo:ŋ] [hɪr] ; [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ;
" **Yes , I belong here ; I feel it , I see it ;**
" 是的 , 我 属于 这里 ; 我 感觉 它 , 我 看 它 ;

“是的，我属于这里；我能感觉到，我看到了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] [em 'iː] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
and that explains to me so many things in my life .
和 那 解释 到 我 所以 许多 事物 在 我的 生活 .
这解释了我生活中很多事情。

" [ðə; ði] ['jædou] [dɪ'sendɪd] .
" The shadow descended .
" 这 阴影 下降 .
阴影降临了。

[dʒiːn] [sɔː] [ðə; ði] [lænd] ['dɑːrkənɪŋ] .
Jean saw the land darkening .
让 锯 这 土地 变暗 .
珍妮看到大地渐渐变暗。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] ,
He thought of those of his family who had fought there ,
他 想法 的 那些 的 他的 家庭 WHO 有 战斗 那里 ,
他想起了那些曾在那里战斗过的家人，

[raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] ,
round the villages submerged by the night ,
圆形的 这 村庄 湮 经过 这 夜晚 ,
夜幕降临，村庄周围一片汪洋。

[soʊ] [ðæt] [æl'sæs] [ʊd; əd] [rɪ'meɪn] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] [stretʃt] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
so that Alsace should remain united to that great country stretched out before him .
所以 那 阿尔萨斯 应该 保持 团结的 到 那 伟大的 国家 拉伸 出去 前 他 .
以便阿尔萨斯能够与他面前那片伟大的土地保持统一。

" [swiːt] ['kʌntri] — [maɪ] ['kʌntri] — ['evri] [wʌn] [hæz; həz] ['tendər] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]
" Sweet country — my country — every one has tender words for her ; and
" 甜的 国家 — 我的 国家 — 每一个 — 有 投标 字 为了 她 ; 和
[aɪ] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] [kʌm] ?
I , why did I come ?
我 , 为什么 做过 我 来 ?
“亲爱的祖国——我的祖国——每个人都对她赞不绝口；而我，我为何而来？”

[waɪ] [eɪ 'em] [aɪ] [æz; əz] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; jɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] ?
Why am I as moved as if she were living before me ?
为什么 是 我 作为 已搬 作为 如果 她 是 活的 前 我 ?
为什么我感觉她仿佛就活在我面前一样，这让我深受感动？

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [bluː] [brɪ'gæn] ,
" In a little while , on the fringe of the sky just where the blue began ,
" 在 一个 小的 尽管 , 在 这 边缘 的 这 天空 只是 在哪里 这 蓝色的 开始 ,
“过一会儿，在天空边缘，就在蓝色开始的地方，

[rouz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .
rose the evening star .
玫瑰 这 晚上 星星 .
晨星升起。

[ə'loʊn] , [feɪnt] [bʌt; bət] ['dɒmineɪtɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [aɪ'diːə] .
Alone , faint but dominating as an idea .
独自的 , 头晕的 但 占据主导地位 作为 一个 主意 .
孤零零的，微弱的，但作为一种理念却占据主导地位。

[dʒiːn] [rouz] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [kwɔɪt] [dɑːrk] ,
Jean rose ; the night was becoming quite dark ,
让 玫瑰 ; 这 夜晚 曾是 成为 相当 黑暗的 ,
琼起身；夜色渐渐暗了下来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
and he took the path which follows the crest of the hills ;
和 他 采取 这 小路 哪个 跟随 这 波峰 的 这 丘陵 ;

他选择了沿着山脊的小路；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] .
but he could not take his eyes from the star .
但 他 可以 不是 拿 他的 眼睛 从 这 星星 .

但他却无法将目光从那颗星星上移开。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈsaɪləns] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd] [vəʊz] ,
Walking all alone in the deep silence , on the summit of the divided Vosges ,
步行 全部 独自的 在 这 深的 沉默 , 在 这 首脑 的 这 分割 孚日山脉 ,

独自一人漫步在寂静无声的孚日山脉之巅，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr][ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjædʊv] [brɪˈniːθ] :
he said to the star and to the shadow beneath :
他 说 到 这 星星 和 到 这 阴影 下面 :

他对星辰和它下方的影子说：

" [aɪ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
" **I belong to you ; I am happy to have seen you .**
" 我 属于 到 你 ; 我 是 快乐的 到 有 已见 你 .

“我属于你；我很高兴见到你。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪtənz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] !
It frightens me to love you as I do !
它 吓唬 我 到 爱 你 作为 我 做 !

如此爱你让我感到害怕！

" [suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] magnificent109
" **Soon he reached the frontier , and by the magnificent109**
" 很快 他 达到 这 边境 , 和 经过 这 magnificent109

“不久他就到达了边境，并凭借着壮丽的109

[roʊd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [flʌkt] , [went] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] - [lənd] .
road crossing the Schlucht , went back again into the German - land .
路 过境 这 Schlucht , 去 后退 再次 进入 这 德语 - 土地 .

穿过峡谷的道路，又回到了德国境内。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [wiːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət] - ,
The following day , the Tuesday of Holy Week , he was again at Alsheim ,
这 下列的 天 , 这 周二 的 圣 星期 , 他 曾是 再次 在 - ,

第二天，也就是圣周的星期二，他又去了阿尔斯海姆。

[ænd; ʌnd][ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] .
and handed to his father the report he had drawn up .
和 递交 到 他的 父亲 这 报告 他 有 绘制 向上 .

然后将他撰写的报告交给了他的父亲。

[ˈevri] [wʌn] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈpleʒər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ]
Every one welcomed his return with such evident pleasure that he was very much
每一个 一 欢迎 他的 返回 和 这样的 明显 乐趣 那 他 曾是 非常 很多

[tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
touched by it .
感动 经过 它 .

大家对他的归来都表现出了由衷的喜悦，这让他非常感动。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌkt] .
" At the Schlucht .
" 在 这 Schlucht ；

在 Schlucht。

[juː; jʊ][ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] .
You cannot imagine the emotion it made me feel .
你 不能 想象 这 情感 它 制成 我 感觉 ；
你无法想象我当时的心情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːk] — [laɪk] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
It was a shock — like a revelation .
它 曾是 一个 震惊 — 喜欢 一个 启示 ；
这令人震惊，就像醍醐灌顶。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] .
You do not seem to understand me .
你 做 不是 似乎 到 理解 我 ；
你似乎不理解我的意思。

" [fiː; ji] [ˈænsər] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] :
" She answered in an indifferent manner :
" 她 回答 在 一个 冷漠 方式 ；
她冷漠地回答道：

" [jes] ; [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] .
" Yes ; I am delighted that you were pleased .
" 是的 ； 我 是 高兴极了 那 你 是 高兴 ；
“是的，我很高兴你满意。”

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
It ought to be a very fine excursion at this time of the year .
它 应该 到 是 一个 非常 美好的 短途旅行 在 这 时间 的 这 年 ；
在这个季节，这应该是一次非常棒的短途旅行。

[ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ?
The first spring flowers , are there not ?
这 第一的 春天 花朵 , 是 那里 不是 ?
春天第一批花朵已经盛开了，不是吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
And the breeze in the woods ?
和 这 微风 在 这 树林 ？
林间的微风呢？

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ðæt] !
Ah , my dear boy , there is so much convention in all that !
啊 , 我的 亲爱的 男生 , 那里 是 所以 很多 习俗 在 全部 那 ！
啊，我亲爱的孩子，这里面有很多约定俗成的规矩啊！

" [dʒiːn][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .
" Jean did not go on .
" 让 做过 不是 去 在 ；
“吉恩没有继续下去。”

[fiː; ji][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈvɔɪs] , [wɪt] [fiː; ji] [ˈmɒdʒuleɪtɪd] ,
She it was who continued , and in a confidential voice , which she modulated ,
她 它 曾是 WHO 持续 , 和 在 一个 机密的 嗓音 , 哪个 她 调制 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [ˈmɑːrvələsli] [ˈmjuːzɪk(ə)] :
and made marvellously musical :
和 制成 奇妙地 音乐 ；
是她继续说道，语气带着一种神秘的、略带抑扬顿挫的意味，听起来非常悦耳动听：

" [hɪr] [wi:v] [hæd; həd][grænd][ˈvɪzɪts] — [oʊ] , [ˈvɪzɪts] [wɪt] [ˈhɪrli] [kɔ:st][ə; eɪ] [si:n] .
" **Here we've had grand visits — oh , visits which nearly cost a scene .**
" 这里 我们已经 有 盛大 访问 — 哦 , 访问 哪个 几乎 成本 一个 场景 .
“我们在这里进行过盛大的访问——哦，这些访问差点酿成大祸。”

[ɪˈmædʒɪn] , [tu:] [ˈdʒɜ:mən][ˈɑ:fəsərz] [keɪm] [ləst] [ˈwenzdeɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
Imagine , two German officers came last Wednesday in a motor car to the lodge ,
想象 , 二 德语 警官 来了 最后的 周三 在 一个 发动机 车 到 这 小屋 ,
想象一下，上周三，两名德国军官乘汽车来到旅馆。

[ænd; ənd] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sɔ:] - [mɪlz] .
and asked permission to see the saw - mills .
和 问 允许 到 看 这 锯 - 磨坊 .
并请求允许参观锯木厂。

Happily110
Happily110
Happily110
快乐110

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈmʌftɪ] .
they were in mufti .
他们 是 在 常服 .
他们穿着便服。

[ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)l] [ˈoʊnli] [sɔ:] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] .
The Alsheim people only saw two gentlemen like any others .
这 - 人们 仅有的 锯 二 先生们 喜欢 任何 其他的 .
阿尔斯海姆人看到的只是两个和其他人一样的绅士。

[ˈveri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ; [æn; ən][oʊld][wʌn] — [ə; eɪ] [ˈkɑ:məndənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Very fashionable ; an old one — a commandant , and a young one with a
非常 时髦 ; 一个 老的 — — 一个 指挥官 , 和 一个 年轻的 — 和 一个
[grænd] [er] ,
grand air ,
盛大 空气 ,
非常时髦；一位是年长的——一位指挥官，还有一位年轻但气场强大的。

[ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][səˈsaɪəti] .
and accustomed to society .
和 习惯 到 社会 .
并且习惯了社会。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ][tu:; tə][ˈpɑ:pə] !
If you had seen him bow to papa !
如果 你 有 已见 他 弓 到 爸爸 !
如果你见过他向爸爸鞠躬的样子！

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
I was in the park .
我 曾是 在 这 公园 .
我当时在公园里。

[ðeɪ] [boʊd] [tu:; tə][em ˈi:] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] , [ˈpɜ:rsənəli]
They bowed to me too , and visited the whole of the works , personally
他们 鞠躬 到 我 也 , 和 到访 这 所有的 的 这 作品 , 亲自
[kənˈdʌktɪd] [baɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] .
conducted by our father .
实施 经过 我们的 父亲 .
他们也向我鞠躬，并参观了所有工程，这些工程都是由我们父亲亲自带领的。

[waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [ˈɪdiət] [ˈvɪktər] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈgrænfɑːðər] ,
While this was going on that idiot Victor informed grandfather ,
尽管 这 曾是 去 在 那 笨蛋 胜利者 知情的 祖父 ,
就在这时, 那个笨蛋维克多告诉了爷爷:

[huː] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
who showed he was annoyed when we came in .
WHO 显示 他 曾是 恼怒 什么时候 我们 来了 在 .
我们进来时, 他表现出很不耐烦。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] , [ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] .
I ought to have run away , it appears .
我 应该 到 有 跑步 离开 , 它 出现 .
看来我当时应该逃走的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] — - [maɪ] [haʊs] ,
As the gentlemen did not enter the house — ' my house ,
作为 这 先生们 做过 不是 进入 这 房子 — - 我的 房子 ,
由于这些先生们没有进入房子——“我的房子”,

- [æz; əz] [ˈgrænfɑːðər] [sez] — [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .
' as grandfather says — his irritation did not last long .
- 作为 祖父 说道 — 他的 刺激 做过 不是 最后的 长的 .
正如爷爷所说——他的恼怒并没有持续多久。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] — —
However , there was a sequel — —
然而 , 那里 曾是 一个 续集 — —
然而, 还有续集——

" [luːˌsiːˈen] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstaɪf(ə)ld] [læf] .
" **Lucienne laughed a little stifled laugh .**
" 露西恩 笑了 一个 小的 窒息 笑 .
露西恩发出了一声压抑的轻笑。

" [maɪ] [dɪr] , [ˈmædəm] [ˈbæstɪn] [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][em ˈiː] . "
" **My dear , Madame Bastian did not approve of me . "**
" 我的 亲爱的 , 夫人 巴斯蒂安 做过 不是 批准 的 我 . "
“亲爱的, 巴斯蒂安夫人并不喜欢我。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [ˈprez(ə)nt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] , [wen] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən]
" **You were then present during their visit to the works , when these gentlemen**
" 你 是 然后 展示 期间 他们的 访问 到 这 作品 , 什么时候 这些 先生们
— — "
— — "
— — "
“当时您在他们参观工厂的时候也在场, 当时这些先生们——”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
“是的。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? "
" **All the time ? "**
" 全部 这 时间 ? "
“一直都是这样吗? ”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [kept] [em ˈiː] .
" **My father kept me .**
" 我的 父亲 保留 我 .
我父亲把我留下了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][du:] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['meɪɜ:z] [waɪf] .
In any case , I do not see how that should affect the Mayor's wife .
在 任何 案件 , 我 做 不是 看 如何 那 应该 影响 这 市长的 妻子 :

总之, 我不明白这怎么会对市长夫人产生影响。

[bʌt; bət] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [maɪ] [dɪr] , [læst] ['sʌndeɪ] [æt; ət]
But I had such a cold bow from her , my dear , last Sunday at
但 我 有 这样的 一个 寒冷的 弓 从 她 , 我的 亲爱的 , 最后的 星期日 在
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] .
the church door .
这 教会 门 .

但上周日我在教堂门口却受到了她冷淡的鞠躬, 亲爱的。

[du:] [ju:; jʊ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] - - ['baʊz, 'boʊz] ? "
Do you care about the Bastians ' bows ? "
做 你 关心 关于 这 - - 弓 ? "

你在乎巴斯蒂安人的弓箭吗?

" [jes] ; [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] ['pi:p(ə)l] . "
" Yes ; in the same way that I care for the greetings of all good people . "
" 是的 ; 在 这 相同的 方式 那 我 关心 为了 这 问候 的 全部 好的 人们 : "
“是的, 就像我珍惜所有好心人的问候一样。”

" [gʊd] ['pi:p(ə)l] — [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [laɪf] [ɪz] !
" Good people — yes ; but they do not know what life is !
" 好的 人们 — 是的 ; 但 他们 做 不是 知道 什么 生活 是 !
“好人——没错; 但他们不懂生活! ”

[tu:; tə] [bi:; bi] [bleɪmd] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi]
To be blamed by them is just the same to me as if I were to be
到 是 被指责 经过 他们 是 只是 这 相同的 到 我 作为 如果 我 是 到 是
[bleɪmd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'dʒɪpʃn] ['mʌmi] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
blamed by an Egyptian mummy come to life for the purpose .
被指责 经过 一个 埃及人 木乃伊 来 到 生活 为了 这 目的 .
被他们责怪, 对我来说就如同被一个复活的埃及木乃伊责怪一样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] : - [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [goʊ][ænd; ənd] [ræp]
I should answer : ' You do not understand anything about it ; go and wrap
我 应该 回答 : - 你 做 不是 理解 任何事物 关于 它 ; 去 和 裹
[jɔ:r'self] [ʌp] [ə'gen] . -
yourself up again . '
你自己 向上 再次 : -

我应该回答: “你对此一无所知; 回去把自己裹得严严实实吧。”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪ][du:] — [ju:; jʊ] , [maɪ] ['brʌðər] ?
Is it not strange that you do not think as I do — you , my brother ?
是 它 不是 奇怪的 那 你 做 不是 思考 作为 我 做 — 你 , 我的 兄弟 ?

难道你不觉得奇怪吗, 我的兄弟, 你的想法和我不一样?

" [dʒi:n] [stroʊkt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skri:n] .
" Jean stroked the hand which was raised in front of him to make a screen .
" 让 抚摸 这 手 哪个 曾是 提高 在 正面 的 他 到 制作 一个 屏幕 .
让抚摸着举到身前挡住去路的那只手。

" ['i:v(ə)n] ['mʌmi:z] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ,
" Even mummies can judge of certain things of our time ,
" 甚至 木乃伊 能 法官 的 肯定 事物 的 我们的 时间 ,
“即使是木乃伊也能对我们这个时代的某些事情做出判断。”

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] — [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] . " -
my darling — the things which are of all times . " 111
我的 亲爱的 — 这 事物 哪个 是 的 全部 时代 . " -

我的爱人——那些永恒不变的事物。”111

" [oʊ] ! [haʊ] ['sɪriəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Oh ! how serious you are** .
" 哦 ！ 如何 严肃的 你 是 ：

“哦！你还真是认真的。”

[kʌm] [naʊ] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] [rɔːŋ] ?
Come now , where was I wrong ?
来 现在 , 在哪里 曾是 我 错误的 ?

说吧，我到底错在哪里了？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɪn][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ?
Was it in going for a walk ?
曾是 它 在 去 为了 一个 走 ?

是在散步的时候吗？

[ɪn][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ?
In not looking away ?
在 不是 寻找 离开 ?

难道不应该移开视线吗？

[ɪn] ['ænsər] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ?
In answering a greeting ?
在 回答 一个 问候 ?

在回应问候时？

[ɪn] [əu'beɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [təʊld][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [steɪ] ? "
In obeying my father , who told me to come and stay ? "
在 服从 我的 父亲 , WHO 讲述 我 到 来 和 停留 ? "

我听从了父亲的吩咐，来到这里留下来。

" [noʊ] ; [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] ! "
" **No ; assuredly not !** "
" 不 ; 当然 不是 ! "

“不，绝对不是！ ”

" [wʌt] [hɑːrm][hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
" **What harm have I done ?** "
" 什么 伤害 有 我 完毕 ? "

我究竟做错了什么？

" [nʌn] .
" **None** .
" 没有任何 。

“没有任何。

[aɪ][hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒɜːrmən][ˈgɜːlz] .
I have danced with many German girls .
我 有 跳舞 和 许多 德语 女孩们 。

我曾和许多德国女孩跳过舞。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ək'naɪɪdʒ] [æn; ən] ['ɒfɪsɜːz] ['griːtɪŋ] . "
You can acknowledge an officer's greeting . "
你 能 承认 一个 警官们 问候 。

你可以回应警官的问候。

" [ðen] [aɪ][dɪd] [raɪt] ? "
" **Then I did right ?** "
" 然后 我 做过 正确的 ? "

“那我做得对吧？ ”

" [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [jes] .
" **As a fact , yes** .
" 作为 一个 事实 , 是的 。

“事实上，是的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['sɔərəʊz] [ə'raʊnd][ju: 'es] — ['ri:əl] ['sɔərəʊz] , [ænd; ənd][soʊ]['noʊb(ə)] .
But there are so many sorrows around us — real sorrows , and so noble .
但 那里 是 所以 许多 悲伤 大约 我们 — 真实的 悲伤 , 和 所以 高贵 .
但我们周围有很多悲伤——真实的悲伤, 而且是如此高尚的悲伤。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðei] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['dʒestʃər]
You must remember that they all come to life again at a word , or a gesture
你 必须 记住 那 他们 全部 来 到 生活 再次 在 一个 单词 , 或者 一个 手势
."
."
."
你必须记住, 只要一句话或一个手势, 他们就会重新活过来。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [kən'sɪdər] [ðæt] .
" **I shall never consider that .**
" 我 将 绝不 考虑 那 .
我绝不会考虑那样做。

[sɪns] [wʌt] [aɪ][du:][ɪz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] , [noʊ][wʌn][ʃəl] ['evər][sta:p][em 'i:] .
Since what I do is not wrong , no one shall ever stop me .
自从 什么 我 做 是 不是 错误的 , 不 一 将 曾经 停止 我 .
既然我做的事情没有错, 就没有人能阻止我。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? "
Do you hear ? "
做 你 听到 ? "
你听到了吗?

" [ðæt] [ɪz] [wer] [wi:; wi] ['dɪfər] , [lu:;si:'en] .
" **That is where we differ , Lucienne .**
" 那 是 在哪里 我们 不同 , 露西恩 .
“这就是我们分歧所在, 露西恩。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz] ;
It is not so much in our ideas ;
它 是 不是 所以 很多 在 我们的 想法 ;
问题不在于我们的想法;

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [jɔr; jər][edʒu'keɪ](ə)n][prɪ'vents, pri:'vents][ju:; jʊ]
it is in a whole range of feelings which your education prevents you
它 是 在 一个 所有的 范围 的 情怀 哪个 你的 教育 阻止 你
[frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] .
from possessing .
从 拥有 .
它包含着一系列情感, 而你的教育却让你无法拥有这些情感。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['wɒndəd] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['tɑ:pɪks] . -
" **He kissed her , and the conversation wandered to different topics . 112**
" 他 亲吻 她 , 和 这 对话 漫步 到 不同的 主题 . -
他吻了她, 然后话题就转到了其他事情上。112

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章
[ðə; ði] ['i:stər] ['vɪdʒɪl]
THE EASTER VIGIL
这 复活节 守夜
复活节守夜礼

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] ['setld] [faɪn] .
The weather had settled fine .
这 天气 有 定居 美好的 .

天气晴朗。

[dʒi:n] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [æɪl'sæs] [ɪn] [fʊl] [sprɪŋ] [ˈɡlɔ:ri] .
Jean found the plain of Alsace in full spring glory .
让 成立 这 清楚的 的 阿尔萨斯 在 满的 春天 荣耀 .

让·巴托尔发现阿尔萨斯平原正值春光明媚。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['oʊnli] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [mɪkst] ['plezər] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [hi:; hi] [hæd; həd]
However , he only felt a faint and mixed pleasure in the sight he had
然而 , 他 仅有的 毛毡 一个 头晕的 和 混合 乐趣 在 这 视线 他 有
[lɒŋd] [fɔ:r; fər] .
longed for .
渴望 为了 .

然而，对于他一直渴望看到的景象，他只感到一丝淡淡的、复杂的愉悦。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] [mɔ:ɹ] [ʌp'set] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [keəd] [tu:; tə] [oʊn] [tu:; tə]
He came back from this excursion more upset than he cared to own to
他 来了 后退 从 这 短途旅行 更多的 沮丧的 比 他 关心 到 自己的 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

这次旅行回来后，他比自己愿意承认的还要沮丧。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [neɪjəns] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə]
It had revealed to him the opposition of the two nations — that is to
它 有 揭晓 到 他 这 反对 的 这 二 国家 — 那 是 到
[seɪ] , [ʌv; əv] [tu:] [maɪndz] ,
say , of two minds ,
说 , 的 二 思想 ,

它向他揭示了这两个国家的对立——也就是说，两国意见不一。

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['meməri] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ,
the persistent memory of many of the poor ,
这 执着的 记忆 的 许多 的 这 贫穷的 ,
许多穷人心中挥之不去的记忆

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [wɪt] [ðer; ðər] ['pru:d(ə)nt] [ænd; ənd]
and the difficulty they found to make a livelihood which their prudent and
和 这 困难 他们 成立 到 制作 一个 生计 哪个 他们的 谨慎 和
['i:v(ə)n] ['hɪd(ə)n] [ə'pɪnjənz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
even hidden opinions created for them .
甚至 隐 意见 创建 为了 他们 .

他们谨慎甚至隐秘的观点给他们带来了谋生的困难。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ['betər] [naʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [pa:rt] [hɪz; ɪz] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði]
He understood better now how difficult a part his would be to play in the
他 理解 更好的 现在 如何 难的 一个 部分 他的 会 是 到 玩 在 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

他现在更明白自己在家庭中扮演的角色有多么艰难了。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:ɹks] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] [æɪl'sæs] .
at the works , in the village , in Alsace .
在 这 作品 , 在 这 村庄 , 在 阿尔萨斯 .

在阿尔萨斯的村庄里，在工厂里。

[ðə; ði] ['pleʒər] [hi;; hi] [felt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [kən,grætʃə'leɪ(ə)nɪz]
The pleasure he felt the morning after his return at his father's congratulations
这 乐趣 他 毛毡 这 早晨 后 他的 返回 在 他的 父亲的 恭喜!
[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]
on the report of the forest cultivation by the House of Oberlé made only a
在 这 报告 的 这 森林 栽培 经过 这 房子 的 - 制成 仅有的 一个
[ɔ:rt] [dar'vɜ:rʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:ri] .
short diversion in the midst of this worry .
短的 导流 在 这 中间 的 这 担心 .

第二天早上，他父亲祝贺他奥伯莱家族的森林开垦工作进展顺利，这让他感到高兴，但这件烦心事只是暂时的。
[hi;; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu;; tə] [ə'pɪr] [kwaɪt] ['hæpi] ,
He tried in vain to appear quite happy ,
他 尝试 在 徒劳 到 出现 相当 快乐的 ,
他徒劳地试图装出一副很高兴的样子。

[ænd; ənd][hi;; hi]['du:li] [dɪ'si:vd] [ðooʊz] [hu:z] ['ɪntrəst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [dɪ'si:vd] .
and he duly deceived those whose interest it was to be deceived .
和 他 正式地 受骗 那些 谁 兴趣 它 曾是 到 是 受骗 .
他成功地欺骗了那些理应被欺骗的人。

" [maɪ][dʒi:n] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu;; tə][sɪt] [daʊn]
" My Jean , " said his mother , kissing him as he was going to sit down
" 我的 让 , " 说 他的 母亲 , 接吻 他 作为 他 曾是 去 到 坐 向下
[tu;; tə] ['brekfəst] ,
to breakfast ,
到 早餐 ,
“我的吉恩,”他母亲说着，在他准备坐下来吃早餐时亲吻了他一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [lʊk] ['splendɪd] .
" I think you look splendid .
" 我 思考 你 看 灿烂 .
我觉得你看起来棒极了。

[ðə; ði] [strɔ:n] - [er] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [jʊr; jər] [pʊr] ['mæmə] !
The strong Alsheim air agrees with you , and also being near your poor mamma !
这 强的 - 空气 同意 和 你 , 和 还 存在 靠近 你的 贫穷的 妈妈 !
"
"
"
阿尔斯海姆清新的空气很适合你，而且离你可怜的妈妈也很近！

" ['fænsi] [ðæt] ! " [sed] [lu:si:'en] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['veri] ['glu:mi] ! "
" Fancy that ! " said Lucienne , " and I thought him very gloomy ! "
" 想要 那 ! " 说 露西恩 , " 和 我 想法 他 非常 阴沉 ! "
“真是没想到！”露西恩说，“我还以为他很忧郁呢！”

" ['bɪznəs] , " [ɪk'spleɪnd] [em] . [dʒooʊzəf; 'dʒooʊsəf] - , turning113
" Business , " explained M . Joseph Oberlé , turning113
" 商业 , " 解释 M . 约瑟夫 - , turning113
“生意,”约瑟夫·奥伯勒先生解释道， 113

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , " ['kɛrɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
towards the window where his son was sitting , " cares of business .
向 这 窗户 在哪里 他的 儿子 曾是 坐着 , " 关心 的 商业 .
朝他儿子坐着的窗边说：“有事要办。”

[hi;; hi][hæz; həz] ['hændɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] ['pʌblɪkli] ;
He has handed me a report , on which I must congratulate him publicly ;
他 有 递交 我 一个 报告 , 在 哪个 我 必须 祝贺 他 公开 ;
他递给我一份报告，我必须公开向他表示祝贺；

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wel] [drɔːn] [ʌp] , [ˈveri] [klɪr] ,
it is very well drawn up , very clear ,
它是 非常 出色地 绘制 向上 , 非常 清除 ,

它写得非常好, 非常清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [iˈkɒnəmaɪz] , [ɪn] [fɔːr] [ˈpleɪsɪz][æt; ət] [liːst]
and the result of which will be that I shall economise , in four places at least
和 这 结果 的 哪个 将要 是 那 我 将 节约 , 在 四 地方 在 至少
,
!
,

其结果就是, 我至少要在四处地方节省开支。

[ɪn][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt][ʌv; əv][maɪ] [triːz] .
in the transport of my trees .
在 这 运输 的 我的 树木 .

在我的树木运输过程中。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈfɑːðər] ?
You understand , father ?
你 理解 , 父亲 ?

您明白吗, 父亲?

" [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
" The grandfather made a sign with his head .
" 这 祖父 制成 一个 符号 和 他的 头 .

爷爷用头做了个手势。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [slæt] , [ænd; ənd] [ˈʃəʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
But he finished writing something on the slate , and showed it to his
但 他 完成的 写作 某物 在 这 石板 , 和 显示 它 到 他的
[ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
daughter - in - law .
女儿 - 在 - 法律 .

但他还是在石板上写完了一些东西, 并把它拿给儿媳看。

" [hæz; həz][hiː; hi] [ɔːˈredi] [siːn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wiːp] ?
" Has he already seen the country weep ?
" 有 他 已经 已见 这 国家 哭泣 ?

他是否已经看到这个国家在哭泣?

" [ˈmædəm] [ˈmɑːnɪkə] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [aʊt] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .
" Madame Monica rubbed the sentences out quickly with her fingers .
" 夫人 莫妮卡 摩擦 这 句子 出去 迅速地 和 她 手指 .

莫妮卡夫人迅速用手指擦掉了这些句子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ʌnˈiːzi] ,
The others looked at her , and all were uneasy ,
这 其他的 看起来 在 她 , 和 全部 是 不安 ,

其他人看着她, 都感到不安。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
as if there had been some painful explanation between them .
作为 如果 那里 有 到过 一些 痛苦 解释 之间 他们 .

仿佛他们之间曾有过一段痛苦的经历。

[dʒiːn] [əˈgen] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [ˈɪntɪmət] [ˈsaːrəʊ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈremədi] .
Jean again experienced that intimate sorrow for which there is no remedy .
让 再次 经验丰富的 那 亲密的 悲哀 为了 哪个 那里 是 不 补救 .

珍妮再次体验到了那种无法治愈的切肤之痛。

[ɔːl][ðə; ði][æftərˈnuːn][hiː; hi][wɜːrkt][ɪn][ðə; ði][ˈɑːfɪs][æt; ət][ðə; ði][sɔː] - [mɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
All the afternoon he worked in the office at the saw - mills , but he was
全部 这 下午 他 工作 在 这 办公室 在 这 锯 - 磨坊 , 但 他 曾是
[dɪˈstræktɪd][ænd; ænd][ˈdriːmi] .
distracted and dreamy .
愣 和 梦幻般的 .
整个下午他都在锯木厂的办公室里工作, 但他心不在焉, 经常走神。

[hiː; hi][rɪˈflektɪd][ðæt][ˌluːsiːˈen][wʊd][goʊ][əˈweɪ][wʌn][deɪ] , [ænd; ænd][ðæt][ˈnʌθɪŋ][wʊd][biː; bi]
He reflected that Lucienne would go away one day , and that nothing would be
他 反映 那 露西恩 会 去 离开 一 天 , 和 那 没有什么 会 是
[ˈɔːltərd] ;
altered ;
已修改 ;
他想到露西恩总有一天会离开, 而一切都不会改变;

[ðæt][ðə; ði][ˈgrænfɑːðər][maɪt][ˌdɪsəˈpɪr][ˈɔːlsʊ] , [ænd; ænd][ðæt][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][wʊd][stɪl][goʊ][ɑːn]
that the grandfather might disappear also , and that the division would still go on
那 这 祖父 可能 消失 还 , 和 那 这 分配 会 仍然 去 在
.
:
.
祖父也可能消失, 分裂的局面仍将继续。

[ɔːl][ðə; ði][plænz][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wen][fɑːr][əˈweɪ] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][hɪmˈself]
All the plans that he had had when far away , the hope of being himself
全部 这 计划 那 他 有 有 什么时候 远的 离开 , 这 希望 的 存在 他自己
[ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,
a diversion ,
一个 导流 ,
他远在他乡时的所有计划, 以及他希望自己成为某种消遣的愿望, 都化为泡影。

[ʌv; əv][ˈbrɪŋɪŋ][piːs] , [ʌv; əv][ˌjuˈnaɪtɪŋ][ðem; ðəm][ɔːr][ʌv; əv][ˈɡɪvɪŋ][ðem; ðəm][æn; ən][əˈpɪrəns][ʌv; əv]
of bringing peace , of uniting them or of giving them an appearance of
的 带来 和平 , 的 联合 他们 或者 的 给予 他们 一个 外貌 的
[ˈjuːniən] :
union :
联盟 :

带来和平, 使他们团结起来, 或者使他们看起来团结一致:
[ɔːl][ðæt][əˈpɪrd][ˈtʃaɪldɪʃ][tuː; tə][hɪm; ɪm][naʊ] .
all that appeared childish to him now .
全部 那 出现 幼稚 到 他 现在 .
现在他觉得这一切都很幼稚。

[hiː; hi][sɔː][ðæt][ˌluːsiːˈen][hæd; həd][ˈspʊkən][ˈtruːli][wen][ʃiː; ʃi][meɪd][fʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈluːʒnz] .
He saw that Lucienne had spoken truly when she made fun of his illusions .
他 锯 那 露西恩 有 说 真的 什么时候 她 制成 乐趣 的 他的 幻觉 .
他这才意识到, 露西恩嘲笑他的幻想时说的是实话。

[noʊ] , [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][æɪlˈsæz] .
No , the evil was not in his family , it was in the whole of Alsace .
不 , 这 邪恶的 曾是 不是 在 他的 家庭 , 它 曾是 在 这 所有的 的 阿尔萨斯 .
不, 邪恶不在他的家族里, 而是在整个阿尔萨斯。

[ˈiːv(ə)n][ɪf][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][neɪm][ˈlɪvd][æt; ət] - , [dʒiːn] - [wʊd][miːt][æt; ət][hɪz; ɪz]
Even if no one of his name lived at Alsheim , Jean Oberlé would meet at his
甚至 如果 不 一 的 他的 姓名 居住地 在 - , 让 - 会 见面 在 他的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
即使阿尔斯海姆没有一个叫让·奥伯莱的人住在那里, 他也会去敲门。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [əˈmʌŋ][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmən] , [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ðə; ði] [seɪm]
in the village , among his workmen , his clients , and his friends the same
在这 村庄 , 之中 他的 工人 , 他的 客户 , 和 他的 朋友们 这 相同的
[əˈnɔɪəns] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmoʊmənts] ,
annoyance at certain moments ,
烦恼 在 肯定 时刻 ,
在村里, 在他的工人、客户和朋友中, 某些时候都会出现同样的令人恼火的情况。

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɛstʃən] .
always the same question .
总是 这 相同的 问题 .
总是同样的问题。

[ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [wɪl] [nɔːr] [ˈeni] [wɪl] [laɪk] [hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [dɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ˈiːðər] [naʊ] [ɔːr][ˈleɪtər] .
Neither his will nor any will like his could deliver his race , either now or later .
两者都不 他的 将要 也不 任何 将要 喜欢 他的 可以 递送 他的 种族 , 任何一个 现在 或者 之后 .
无论是他的意志, 还是任何与他相似的意志, 都无法拯救他的种族, 无论现在还是将来。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmelənkəːli] [muːd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [oʊˈdiːl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv]
In this melancholy mood the idea of seeing Odile again , and making her love
在 这 忧郁 情绪 这 主意 的 看到 奥迪尔 再次 , 和 制作 她 爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
在这种忧郁的情绪中, 他想到了再次见到奥黛丽, 并让她爱上自己。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] him114
came back to him114
来了 后退 到 him114
回到他身边114

[ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and took possession of his mind .
和 采取 拥有 的 他的 头脑 .
并占据了他的心智。

[huː] [els] [bɪˈsaɪdʒ] [oʊˈdiːl][kʊd; kəd] [meɪk] [laɪf][æt; ət] - [əkˈseptəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Who else besides Odile could make life at Alsheim acceptable to him ,
WHO 别的 除了 奥迪尔 可以 制作 生活 在 - 可接受 到 他 ,
除了奥迪尔, 还有谁能让他接受在阿尔斯海姆的生活?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈskætəd] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [ˈfrendz] ,
and bring back his scattered and suspicious friends ,
和 带来 后退 他的 疏散 和 可疑的 朋友们 ,
并把他那些四散而又疑心重重的朋友们带回来。

[ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv] " [oʊld][ælˈsæs] " ?
and re - establish the name of Oberlé in the esteem of " Old Alsace " ?
和 关于 - 建立 这 姓名 的 - 在 这 尊重 的 " 老的 阿尔萨斯 " ?
并重塑奥伯莱在“古老阿尔萨斯”的声誉?

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [tɔːrdz] [huːm] [hɪz; ɪz]
He saw now that she was more than a pretty woman towards whom his
他 锯 现在 那 她 曾是 更多的 比 一个 漂亮的 女士 向 谁 他的
[ˈjuːθf] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] [sɔːŋ] ;
youthful heart went out in song ;
青春 心 去 出去 在 歌曲 ;
他现在明白, 她不仅仅是一个让他年轻时为之倾倒的美丽女子;

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [piːs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] ,
he saw in her peace and dignity ,
他 锯 在 她 和平 和 尊严 ,
他从她的平静和尊严中看到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [streŋθ] [ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈfju:tʃər] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and the only strength possible in the difficult future which awaited him .
和 这 仅有的 力量 可能的 在 这 难的 未来 哪个 等待中 他 .
而这正是他面对艰难未来所能拥有的唯一力量。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkri:tʃər] [hu:m] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [hɪr] .
She was the brave and faithful creature whom he needed here .
她 曾是 这 勇敢的 和 忠实 生物 谁 他 需要 这里 .
她正是他在这里所需要的勇敢忠诚的化身。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ?
How to tell her ?
如何 到 告诉 她 ?

我该怎么告诉她？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔萨斯的孩子们(The children of Alsace)

第7/15页

[haʊ̯] [tuː; tə][faɪnd][æ̃n; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ˈfriːli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv]
How to find an opportunity to speak freely to her , without the risk of
如何 到 寻找 一个 机会 到 说话 自由 到 她 , 没有 这 风险 的
[ˈbiːɪŋ] [sər'praɪzd] ,
being surprised ,
存在 惊讶 ,

如何找到机会和她自由交谈，而又不至于让她感到意外？

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈtrʌblɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːrdərli] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈdʒeləs] [ˈfæməli] ?
and troubling this orderly and jealous family ?
和 令人不安的 这 秩序 和 嫉妒的 家庭 ?

给这个秩序井然却又充满嫉妒的家庭带来麻烦？

[ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt][æt; ət] - .
Evidently not at Alsheim .
显然 不是 在 - .

显然阿尔斯海姆并非如此。

[ðən] [wer] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] ?
Then where should he arrange to meet her ?
然后 在哪里 应该 他 安排 到 见面 她 ?

那么他应该在哪里和她见面呢？

[æ̃nd; ə̃nd] [haʊ̯] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fɔːr'wɔːrɪn] [hɜːr; həɹ] ?
And how could he forewarn her ?
和 如何 可以 他 警告 她 ?

他怎么可能事先警告她呢？

[dʒiːn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
Jean thought of this all the evening .
让 想法 的 这 全部 这 晚上 .

珍妮整个晚上都在想这件事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈmɔːndi] [ˈθɜːrzdəɪ] ,
The next day , Maundy Thursday ,
这 下一个 天 , 濯足节 周四 ,

第二天，圣周四，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈkæθəliːk] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði] [tuːm] [wʊd] [biː; bi] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
was the day on which in Catholic churches the Tomb would be decorated with
曾是 这 天 在 哪个 在 天主教 教堂 这 墓 会 是 装饰 和
[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

在这一天，天主教教堂会用鲜花装饰圣墓。

[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] , [mə'tɪriəlz] , [æ̃nd; ə̃nd] [tɔːtʃɪz] [pleɪst] [ɪn] [ledʒ] , [wer] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l]
branches of trees , materials , and torches placed in ledges , where the faithful
分支 的 树木 , 材料 , 和 火炬 放置 在 壁架 , 在哪里 这 忠实

[ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðə; ði][hoʊst] .
hasten to adore the Host .
趋 到 崇拜 这 主持人 .

树枝、材料和火炬被放置在壁架上，信徒们争相朝拜圣体。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ['weðər] , [klɪr] , [i:v(ə)n] [tu:] [klɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
It was beautiful weather , clear , even too clear for the time of year ,
它 曾是 美丽的 天气 , 清除 , 甚至 也 清除 为了 这 时间 的 年 ,
天气晴朗, 阳光明媚, 甚至对于这个季节来说过于晴朗了。

[wen] ['klɪrnəs] [kɔ:lz] [ʌp] [mɪst] [ɔ:r] [reɪn] .
when clearness calls up mist or rain .
什么时候 清晰度 呼叫 向上 薄雾 或者 雨 .
当晴朗的天气带来雾气或雨水。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [lu:si:'en] [ɪn][em] . [fɪ'li:peɪ] -
After he had talked with his mother and Lucienne in M . Philippe Oberlé's
后 他 有 谈话 和 他的 母亲 和 露西恩 在 M . 菲利普 -
[ru:m] — [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [held] [ə; eɪ][ˈfæməli]
room — it was the first time that he had felt that his home held a family
房间 — 它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 毛毡 那 他的 家 握住 一个 家庭
— [dʒi:n] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɔ:tʃədz] ,
— Jean went towards the orchards ,
— 让 去 向 这 果园 ,

在菲利普·奥贝尔勒先生的房间里和母亲以及露西恩谈过话之后——这是他第一次感受到自己的家是一个真正的家——让
朝着果园走去。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] - ,
which are behind the houses of Alsheim ,
哪个 是 在后面 这 房屋 的 - ,
位于阿尔斯海姆房屋后面,

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [rʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] [ə'gəʊ][tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n]
and followed the road which he had taken a few weeks ago to call on
和 随后 这 路 哪个 他 有 已采取 一个 很少 周 前 到 称呼 在
[ðə; ði] -
the Bastians .
这 - .

他沿着几周前拜访巴斯蒂安一家时走过的那条路继续前行。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] - - [fɑ:rm][hi:; hi] [tɒk] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ʌp] [tu:; tə]
But a little beyond the Ramspachers ' farm he took the path which up to
但 一个 小的 超过 这 - - 农场 他 采取 这 小路 哪个 向上 到
[ðer; ðər][ræn][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævənu:] ,
there ran at right angles to the avenue ,
那里 跑 在 正确的 角度 到 这 大街 ,
但过了拉姆斯帕彻家的农场不远, 他就走上了一条小路, 这条小路一直与大道呈直角延伸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rʊd] .
and was now parallel with it , and with it joined the village road .
和 曾是 现在 平行线 和 它 , 和 和 它 加入 这 村庄 路 .
现在它与这条路平行, 并与村道相连。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [weɪst] [lænd] ,
He came out on to a piece of waste land ,
他 来了 出去 在 到 一个 片 的 浪费 土地 ,
他来到了一片荒地上,

[ju:st] [fɔ:r; fər][kɑ:rts] [baɪ] ['meni] ['fɑ:rmɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .
used for carts by many farmers on the plain .
用过的 为了 购物车 经过 许多 农民 在 这 清楚的 .
平原上的许多农民用它来拉车。

[ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
The neighbouring fields were deserted .
这 邻接 字段 是 荒凉的 .
邻近的田野空无一人。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rjəli] [skri:nd] [baɪ][ə; eɪ] bank115
The road was partially screened by a bank115
这 路 曾是 部分 筛选 经过 一个 bank115

道路部分被银行遮挡。

[ʌv; əv] [z:rθ] [ˌplɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈheɪz(ə)l] - [tri:z] .
of earth planted with hazel - trees .
的 地球 已种植 和 榛 - 树木 .

种植了榛树的土地。

[dʒi:n] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [kwɪk] - [set] [hedʒ] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] - - [ˈprɑ:pərti] ,
Jean walked along the quick - set hedge which ran round the Bastians ' property ,
让 步行 沿着 这 快的 - 放 对冲 哪个 跑 圆形的 这 - - 财产 ,
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
approached the village ,
接近 这 村庄 ,

让沿着巴斯蒂安家周围的速生树篱走去，走向村庄。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .
and came back again .
和 来了 后退 再次 .

然后又回来了。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [oʊˈdi:l] [wʊd] [su:n] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He hoped that Odile would soon come into the path on the other side of the
他 希望 那 奥迪尔 会 很快 来 进入 这 小路 在 这 其他 边 的 这
[hedʒ] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] - [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:m] .
hedge to go to the Alsheim church to pray at the Tomb .
对冲 到 去 到 这 - 教会 到 祈祷 在 这 墓 .

他希望奥黛丽很快就能走到篱笆另一边的小路上，去阿尔斯海姆教堂的墓前祈祷。

[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [ˌmi:tiŋz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
The remembrance of former meetings , at the same place and on the same
这 纪念 的 以前的 会议 , 在 这 相同的 地方 和 在 这 相同的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

在同一地点、同一天，缅怀以往的会面。

[hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
had come into his mind , and had decided him .
有 来 进入 他的 头脑 , 和 有 决定 他 .

这个想法浮现在他的脑海中，并让他做出了决定。

[æz; əz][hi:; hi][bɪˈgæn][ðə; ði] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [si:n]
As he began the walk for the third time he saw what he had not seen
作为 他 开始 这 走 为了 这 第三 时间 他 锯 什么 他 有 不是 已见
[æt; ət][fɜ:rst] .
at first .
在 第一的 .

当他第三次开始散步时，他看到了第一次没有看到的東西。

" [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" How wonderful , " he said to himself .
" 如何 精彩的 , " 他 说 到 他自己 .

“太好了，”他自言自语道。

" [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !
" The road was made for her !
" 这 路 曾是 制成 为了 她 ！

这条路是为她而设的！

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ævənuː] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði]
" At the end of the avenue , for more than two hundred yards in front , the
" 在 这 结尾 的 这 大街 , 为了 更多的 比 二 百 码 在 正面 , 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

“在大道尽头，向前延伸两百多码，栅栏，

[ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ruːf] [əˈpɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs]
the clumps of trees , a small portion of the long roof appeared in a marvellous
这 团块 的 树木 , 一个 小的 部分 的 这 长的 屋顶 出现 在 一个 奇妙
[freɪm] .
frame .
框架 .

成片的树木，以及长长的屋顶的一小部分，构成了一个奇妙的画框。

[ðə; ði] [oʊld] ['tʃeri] - [triːz] [hæd; həd] ['flaʊərd] [ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The old cherry - trees had flowered all together in the same week with the
这 老的 樱桃 - 树木 有 开花的 全部 一起 在 这 相同的 星期 和 这
[ˈɑːmənd] - [triːz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [pɜː] - [triːz] .
almond - trees and the pear - trees .
杏仁 - 树木 和 这 梨 - 树木 .

老樱桃树、杏树和梨树都在同一周开花了。

[ðə; ði] [pɜː] - [triːz] ['blaːsəm] [ɪn] [ˈklʌstərz] , [ðə; ði] [ˈɑːmənd] - [triːz] [ɪn] [ˈstɑːrz] ; [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪld]
The pear - trees blossom in clusters , the almond - trees in stars ; as for the wild
这 梨 - 树木 开花 在 集群 , 这 杏仁 - 树木 在 明星 ; 作为 为了 这 荒野
[ˈtʃeri] - [triːz] ,
cherry - trees ,
樱桃 - 树木 ,

梨树成簇开花，杏树星状开花；至于野樱桃树，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [trænˈsplæntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] — [ðeɪ] ['blaːsəm] [ˈɪntuː] [waɪt] [ˈdɪstɑːf] [ʌv; əv]
from the forest transplanted to the plain — they blossom into white distaffs of
从 这 森林 移植 到 这 清楚的 — 他们 开花 进入 白色的 女式 的
[bluːm] .
bloom .
盛开 .

从森林移植到平原——它们绽放出洁白的花朵。

[raʊnd] [ðə; ði] [səbˈstænj(ə)l] ['bræntʃɪz] , [ˈswʊlən] [ænd; ænd] ['kʌlərd] [red] [wɪð; wɪθ] [sæp] ,
Round the substantial branches , swollen and coloured red with sap ,
圆形的 这 重大的 分支 , 肿 和 有色 红色的 和 树液 ,
[ˌbrʌʃtəz] [wɪθ] [sæp] ,
粗壮的枝干周围，枝干因树液而膨胀并呈红色。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [waɪt] [kəˈrɒʊlə, kəˈrɑːlə] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [ˈsnəʊfleɪks] , [ˈtremblɪd] [ɑːn] [ðər; ðər]
thousands of white corollas like a drift of snowflakes , trembled on their
数千 的 白色的 花冠 喜欢 一个 漂移 的 雪花 , 颤抖 在 他们的
[ˈfrædʒ(ə)l] [stɔːks] ,
fragile stalks ,
脆弱的 茎 ,

成千上万朵白色花冠，如同雪花般飘落，在纤细的花茎上颤抖着。

[ænd; ænd] [soʊ] [θɪk] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɪtˈself] .
and so thick were they that in many places one could not see the branch itself .
和 所以 厚的 是 他们 那 在 许多 地方 一 可以 不是 看 这 分支 本身 .

树枝非常茂密，以至于在很多地方都看不到树枝本身。

[ˈevri] [tri:] [kæst][its] [ˈflaʊəri] [ˈspɪndlz] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] .
Every tree cast its flowery spindles in all directions .

每一个 树 投掷 它是 如花 纺锤 在 全部 方向 .

每棵树都向四面八方伸出盛开的花朵。

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] - [tri:z] [wɜ:r; wər][oʊld] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:]
So many of the cherry - trees were old that from one side of the avenue
所以 许多 的 这 樱桃 - 树木 是 老的 那 从 一 边 的 这 大街
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ɪntəˈmɪŋɡəld] .
to the other the points of the flowering branches touched and intermingled .

到 这 其他 这 积分 的 这 开花 分支 感动 和 交织 .

许多樱花树都非常古老，从大道的一侧到另一侧，开花的枝条尖端相互接触、交织在一起。

[ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] [ˈklʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhʌvər] [wɪŋz] .
A swarm of bees covered them with hovering wings .

一个 蜂群 的 蜜蜂 涵盖 他们 和 悬停 翅膀 .

一群蜜蜂用盘旋的翅膀将他们笼罩起来。

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈhʌni] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [weɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] ,
A subtle odour of honey floated in waves down the avenue ,

一个 微妙的 气味 的 蜂蜜 漂浮 在 波浪 向下 这 大街 ,

一股淡淡的蜂蜜香气沿着大道缓缓飘来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [fɑ:r] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] ,
and was wafted on the wind far away to the plain , to the fields ,

和 曾是 飘散 在 这 风 远的 离开 到 这 清楚的 , 到 这 字段 ,

随风飘荡到遥远的平原，飘荡到田野。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈskersli] [ˈklʌvəd] [graʊnd] [səˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
to the scarcely covered ground surprised by this feeling of spring .

到 这 几乎 涵盖 地面 惊讶 经过 这 感觉 的 春天 .

来到这片几乎寸草不生的土地上，感受着春天的气息。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈoʊpən] [ˈvæli] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][vaɪ][wɪð; wɪθ] [ði:z] [fɔ:r; fər]
There were no trees in the large open valley which could vie with these for

那里 是 不 树木 在 这 大的 打开 谷 哪个 可以 争夺 和 这些 为了

[ˈsplendər] — only116
splendour — only116

辉煌 — only116

在这片开阔的山谷中，没有哪棵树能与这些树木的壮丽景色相媲美——只有116棵。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] — [ænd; ənd] [kwaɪt] [kloʊz] , [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈwɔ:lnʌt] - [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] -
to the right — and quite close , the four walnut - trees of the Ramspachers

到 这 正确的 — 和 相当 关闭 , 这 四 核桃 - 树木 的 这 -

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [li:vz] ,
had begun to show their leaves ,

有 开始 到 展示 他们的 树叶 ,

右边不远处，拉姆斯帕赫家的四棵核桃树已经开始长出叶子了。

[ænd; ənd] [si:md] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈbræntʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [iˈnæməlz] [ɪnˈkrʌstɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm]
and seemed with their heavy branches to be enamels encrusting the farm

和 似乎 和 他们的 重的 分支 到 是 珐琅 结壳 这 农场

[wɔ:lz] .
walls .

墙壁 .

它们粗壮的枝干仿佛珐琅彩，镶嵌在农场的墙壁上。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] [baɪ] — [ðə; ði] [ˈpetl z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] - [ˈblɒsəmz] [fel] [ɪn] [ˈʃaʊə-z] .
The minutes passed by — the petals of the cherry - blossoms fell in showers .

这 分钟 通过了 经过 — 这 花瓣 的 这 樱桃 - 花朵 跌倒 在 淋浴 .

时间一分一秒地过去——樱花的花瓣如雨般飘落。

[ænd; ənd][lɒs] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈlætʃ] [ðə; ði] [geɪt] — [aɪˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !
And lo , here is a woman stooping to unlatch the gate — it is she !
和 洛 , 这里 是 一个 女士 弯腰 到 解锁 这 门 — 它 是 她 !
瞧, 这里有个女人弯腰去开门——就是她!

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ˈɑːnwərdz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
She stands erect , and walks onwards in the middle of the path ,
她 站立 直立 , 和 散步 开始 在 这 中间 的 这 小路 ,
她直立着身子, 沿着小路中央继续向前走。

[brɪˈtwiːn] [ɪts] [tuː] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [græs] — [kwɑɪt] [ˈsləʊli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [geɪzɪŋ] [ˈʌpwərdz] .
between its two borders of grass — quite slowly , for she is gazing upwards .
之间 它是 二 边界 的 草 — 相当 缓慢地 , 为了 她 是 凝视 向上 .
在两片草地之间——走得很慢, 因为她正抬头仰望。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈblɒsəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] .
She is looking at the white blossoms which are open .
她 是 寻找 在 这 白色的 花朵 哪个 是 打开 .
她正望着盛开的白色花朵。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbraɪdz] [ˈwedɪŋ] [riːθ] , [æn; ən][aɪˈdiːə][soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] ,
The idea of a bride's wedding wreath , an idea so familiar to young girls ,
这 主意 的 一个 新娘的 婚礼 花圈 , 一个 主意 所以 熟悉的 到 年轻的 女孩们 ,
新娘的婚礼花环, 这个对年轻女孩来说如此熟悉的形象,

[ˈpaːsɪz] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
passes through her mind .
通过 通过 她 头脑 .
这个想法在她脑海中闪过。

[oʊˈdiːl] [dʌz] [nɑːt] [smaɪl] , [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [feɪs] [biːmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌpˈlɪftɪd] [lʊk] ,
Odile does not smile , only her face beams with an uplifted look ,
奥迪尔 做 不是 微笑 , 仅有的 她 脸 光束 和 一个 提升 看 ,
奥黛丽没有微笑, 只是脸上带着一丝欣喜的神情。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [ænd; ənd]
and an involuntary stretching out of her hands gives the greeting and
[θæŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ɜːrθ] .
thanks of her youth to the joyous earth .
谢谢 的 她 青年 到 这 欢乐 地球 .
她不由自主地伸出双手, 向这片欢乐的大地表达她青春的问候和感谢。

[ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [daʊn] [tɔːrdz] - .
She goes down towards Alsheim .
她 去 向下 向 - .
她朝阿尔斯海姆方向走去。

[ɑːn][hɜːr; hər][fɜːr][kæp] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈraʊndɪd] [tʃiːks] , [ɑːn][hɜːr; hər] [bluː] [klɒːθ] [dres] ,
On her fur cap , on her rounded cheeks , on her blue cloth dress ,
在 她 毛皮 帽 , 在 她 圆润 脸颊 , 在 她 蓝色的 布 裙子 ,
在她毛茸茸的帽子上, 在她圆润的脸颊上, 在她蓝色的布裙上,

[ðə; ði][waɪld] [ˈtʃeri] - [ˈtriːz] [ʃed] [ðer; ðər] [ˈblɒsəmz] .
the wild cherry - trees shed their blossoms .
这 荒野 樱桃 - 树木 棚 他们的 花朵 .
野樱桃树落花落叶。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɪriəs] .
She is serious .
她 是 严肃的 .
她是认真的。

[ɪn][hɜ:r; hər] [left] [hænd][ʃi:; ʃɪ] ['kæri:z] [ə; eɪ] [prer] [bʊk] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
In her left hand she carries a prayer book , half hidden in the folds of her
在 她 左边 手 她 携带 一个 祷告 书 , 一半 隐 在 这 折叠 的 她
[skɜ:rt] .
skirt .
裙子 .

她左手拿着一本祈祷书，一半藏在裙子的褶皱里。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'loʊn] .
She thinks she is alone .
她 思考 她 是 独自的 .

她觉得自己孤身一人。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [spi:kʰs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The splendour of the day speaks to her .
这 辉煌 的 这 天 说话 到 她 .

这美好的一天深深打动了她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['læŋɡwɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
But there is nothing languid about her .
但 那里 是 没有什么 慵懒的 关于 她 .

但她身上丝毫没有慵懒的气质。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][væliənt] ['kri:tʃər] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [feɪs] [laɪf] ['breɪvli] .
She is a valiant creature ; she is made to face life bravely .
她 是 一个 英勇 生物 ; 她 是 制成 到 脸 生活 勇敢地 .

她是个勇敢的生物；她天生就应该勇敢地面对生活。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [si:k] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] , [ɑ:r; ər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['mæstərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Her eyes , which seek the tree - tops , are alive and masters of her
她 眼睛 , 哪个 寻找 这 树 - 最高额 , 是 活 和 大师 的 她
[θɔ:ts]
thoughts ,
想法 ,

她那双总是眺望树梢的眼睛，充满活力，完全掌控着她的思绪。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [dri:m] .
and do not give themselves up to a tempting dream .
和 做 不是 给 他们自己 向上 到 一个 诱人的 梦 .

不要让自己陷入诱人的梦想中。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] , ['nevər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [dʒi:n][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
She was drawing near , never suspecting that Jean was waiting for her .
她 曾是 绘画 靠近 , 绝不 怀疑 那 让 曾是 等待 为了 她 .

她走近了，却丝毫没有想到珍会在那里等着她。

[ðə; ði] [mi:l] - [taɪm] ['endɪd] , [ðə; ði][ju:zuəl] ['nɔɪzɪz] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
The meal - time ended , the usual noises were going on in the village of Alsheim ,
这 一顿饭 - 时间 结束 , 这 通常 噪音 是 去 在 在 这 村庄 的 - ,
['rʌmblɪŋ] [kɑ:rt] - [wi:lz] ,
rumbling cart - wheels ,
隆隆声 大车 - 车轮 ,

饭点结束了，阿尔斯海姆村里又恢复了往常的喧闹声，马车轮隆隆作响。

['bɑ:kɪŋ] [dɔ:gz] , ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] , [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['sɒfənd]
barking dogs , voices of men , of children calling to each other , but all softened
叫声 狗 , 声音 的 男人 , 的 孩子们 呼叫 到 每个 其他 , 但 全部 软化
[baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
by the distance ,
经过 这 距离 ,

狗吠声、男人的声音、孩子们的呼喊声，但都被距离柔化了。

[ˈskætərd] [ɪn][ðə; ði][væst] [ˈeriəl] [speɪs] , [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] ,
scattered in the vast aerial space , drowned in the tide of the wind ,
疏散 在 这 广阔的 天线 空间 , 溺水 在 这 潮 的 这 风 ,
散落在广袤的天空中, 被风的浪潮淹没,
[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaɪd][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [lu:s] [ænd; ənd] [fɔ:lz] [ˈɪntu:]
as is the noise of a clod of earth which has become loose and falls into
作为 是 这 噪音 的 一个 泥块 的 地球 哪个 有 变得 松动的 和 瀑布 进入
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

就像一块松动的泥土落入大海时发出的声音一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] , [dʒiːn] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] stood117
As she came near , Jean took off his hat and stood117
作为 她 来了 靠近 , 让 采取 离开 他的 帽子 和 stood117
她走近时, 让·皮埃尔脱下帽子站了起来。
[ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
up a little on the other side of the hedge .
向上 一个 小的 在 这 其他 边 的 这 对冲 .
稍微往树篱另一侧走一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hu:] [wɔ:kt] [bɪˈtwi:n] [tu:] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] , [ɔ:lˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]
And she who walked between two walls of blossoms , although she was gazing
和 她 WHO 步行 之间 二 墙壁 的 花朵 , 虽然 她 曾是 凝视
[ʌpwərdz] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [hed] ,
upwards , turned her head ,
向上 , 转向 她 头 ,
她行走在两道花墙之间, 虽然仰望着天空, 却转过头去。
[hɜ:r; hə] [glæns] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜ:r; hə] .
her glance still full of the spring which had excited her .
她 瞥一眼 仍然 满的 的 这 春天 哪个 有 兴奋的 她 .
她的眼神中依然充满着令她兴奋的春意。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" **Oh , is that you ?**
" 哦 , 是 那 你 ?
“哦, 是你吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [græs] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃeri] - [ˈtriːz] [wɜ:r; wər]
And she came at once across the strip of grass where the cherry - trees were
和 她 来了 在 一次 穿过 这 条 的 草 在哪里 这 樱桃 - 树木 是
[ˈplɑːntɪd] ,
planted ,
已种植 ,
她立刻就来到了种植樱桃树的那片草地上。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [wer] [dʒiːn][wʌz; wəz] .
up to the place in the hedge where Jean was .
向上 到 这 地方 在 这 对冲 在哪里 让 曾是 .
一直走到珍妮所在的树篱位置。

" [aɪ] [ˈkænaɪt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈfriːli] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I cannot come to you freely as I used to , " he said ,**
" 我 不能 来 到 你 自由 作为 我 用过的 到 , " 他 说 ,
“我不能像以前那样自由地来找你们了,”他说。

" [soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jə] .
" **so I came to wait for you** .
" 所以 我 来了 到 等待 为了 你 .

所以我来等你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jə] "
I have a favour to ask of you "
我 有 一个 偏爱 到 问 的 你 "

我有个忙想请你帮.....”

" [ə; eɪ] ['feɪvər] ?
" **A favour ?**
" 一个 偏爱 ?

帮个忙？

[ænd; ʌnd][juː; jə] [seɪ] [ðæt] [soʊ] ['sɪriəsli] !
And you say that so seriously !
和 你 说 那 所以 严重地 !

你居然还这么认真地说！

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
" **She tried to smile , but her lips refused** .
" 她 尝试 到 微笑 , 但 她 嘴唇 拒绝 .

她想笑，但她的嘴唇却不听使唤。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪ'kʌm] [peɪl] .
They had both become pale .
他们 有 两个都 变得 苍白 .

他们俩脸色都变得苍白。

" [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] , " [sed] [dʒiːn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] ;
" **I am going , " said Jean , as if he was making a grave declaration ;**
" 我 是 去 , " 说 让 , 作为 如果 他 曾是 制作 一个 严重 宣言 ;

“我要走了,”让说道，仿佛在做出一个严肃的宣告；

" [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['seɪntiː] [oʊ'sdiːl][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə]
" **I am going up to Sainte Odile the day after to - tomorrow — I shall go to**
" 我 是 去 向上 到 圣特 奥迪尔 这 天 后 到 - 明天 — 我 将 去 到

[hɪr] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [ɪn] ['iːstər] .
hear the bells ring in Easter .
听到 这 铃铛 戒指 在 复活节 .

“后天我要去圣奥迪尔——我要去听复活节的钟声。”

[ɪf] [juː; jə][ˈbːlsəʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] — — "
If you also asked for permission to come — — "
如果 你 还 问 为了 允许 到 来 — — "

如果你也请求允许前来——”

" [juː; jə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] ?
" **You have made a vow ?**
" 你 有 制成 一个 发誓 ?

你发过誓吗？

" [hiː; hi] ['ænsər] :
" **He answered :**
" 他 回答 :

他回答说：

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
" **Something like it** .
" 某物 喜欢 它 .

差不多是这样。

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'loʊn] .

I must speak to you — to you alone .
我 必须 说话 到 你 — 到 你 独自的 .

我必须和你单独谈谈。

" [oʊ'di:l] [wɪð'dru:] ['slɑɪtli] .

" Odile withdrew slightly .
" 奥迪尔 退出 轻微地 .

奥黛尔微微后退。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [dʒi:n]

With something of fear in her look she was trying to find out if Jean
和 某物 的 害怕 在 她 看 她 曾是 尝试 到 寻找 出去 如果 让

[wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] — [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡest] [ə'raɪt] .

was speaking the truth — if she had guessed aright .
曾是 请讲 这 真相 — 如果 她 有 猜对了 好的 .

她眼神中带着一丝恐惧，想要弄清楚吉恩说的是否是真话——她的猜测是否正确。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən]['æɡəni][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

He was watching her in an agony of anxiety .
他 曾是 观看 她 在 一个 痛苦 的 焦虑 .

他焦虑万分地看着她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['moʊʃnləs] , ['tremblɪŋ] ,

They were motionless , trembling ,
他们 是 静止不动 , 发抖 ,

他们一动不动，浑身颤抖。

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt]

and so near and yet so far from each other that one would have said that
和 所以 靠近 和 然而 所以 远的 从 每个 其他 那 一 会 有 说 那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θretnɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

they were threatening each other .
他们 是 威胁 每个 其他 .

它们如此接近，却又如此遥远，以至于人们会说它们在互相威胁。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][bəʊθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

And in fact both felt that the peace of their lives was at stake .
和 在 事实 两个都 毛毡 那 这 和平 的 他们的 生活 曾是 在 赌注 .

事实上，他们都感到自己平静的生活受到了威胁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]

They were not children , but a man and a woman of a strong and
他们 是 不是 孩子们 , 但 一个 男人 和 一个 女士 的 一个 强的 和

['pæʃənət] [reɪs] .

passionate race .
热情的 种族 .

他们不是孩子，而是一个强壮而充满激情的种族的一对男女。

[ɔ:l][ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə'sɜ:rtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [brʊk] [θru:] [ðə; ði]

All the powers of their being asserted themselves and broke through the
全部 这 权力 的 他们的 存在 断言 他们自己 和 打破 通过 这

['hæknɪd] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

hackneyed commonplaces of custom ,
老套的 俗语 的 风俗 ,

他们的一切力量都得以展现，并突破了陈腐的习俗束缚。

[bɪ'kəz, br'kɔ:z][ɪn] [ði:z] ['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] , " [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

because in these simple words , " I must speak to you ,
因为 在 这些 简单的 字 , " 我 必须 说话 到 你 ,

因为用这些简单的话语来说，“我必须和你谈谈，

" [oʊ'di:l][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪt'self] ,
" **Odile** **had** **heard** **the** **breath** **of** **a** **soul** **which** **was** **giving** **itself** ,
" 奥迪尔 有 听到 这 气息 的 一个 灵魂 哪个 曾是 给予 本身 ,
奥黛丽听到了灵魂的呼吸, 那灵魂正在奉献自己。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn] . -
and **which** **demande**d **a** **return** . **118**
和 哪个 要求 一个 返回 . -
并要求退款。118

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ævənu:] [ðə; ði][oʊld] [tʃeri] - [tri:z] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [waɪt] ['dɪstɑ:f] [ʌv; əv] ['blɑ:səm] ,
In **the** **deserted** **avenue** **the** **old** **cherry** - **trees** **lifted** **their** **white** **distaffs** **of** **blossom** ,
在 这 荒凉的 大街 这 老的 樱桃 - 树木 抬起 他们的 白色的 女式 的 开花 ,
在空旷的林荫大道上, 古老的樱花树高高扬起洁白的花穗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['flaʊər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] ['restɪŋ] .
and **in** **the** **cup** **of** **each** **flower** **the** **spring** **sun** **was** **resting** .
和 在 这 杯子 的 每个 花 这 春天 太阳 曾是 休息 .
春日的阳光静静地沐浴在每一朵花的花蕊里。

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" **The** **day** **after** **to** - **morrow** ?
" 这 天 后 到 - 明天 ?
“后天?”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [æt; ət] ['seɪntɪ:] [oʊ'di:l] — [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] ?
" **she** **said** , " **at** **Sainte** **Odile** — **to** **hear** **the** **bells** **ring** ?
" 她 说 , " 在 圣特 奥迪尔 — 到 听到 这 铃铛 戒指 ?
她说: “在圣奥迪尔教堂——去听钟声响起?”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
" **She** **repeated** **what** **he** **had** **said** .
" 她 重复 什么 他 有 说 .
她重复了他说过的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [geɪz] [di:pər] [ɪntu:] [ðoʊz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n]
But **that** **was** **to** **gain** **time** , **and** **to** **gaze** **deeper** **into** **those** **eyes** **fixed** **upon**
但 那 曾是 到 获得 时间 , 和 到 目光 更深 进入 那些 眼睛 固定的 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
但那是为了争取时间, 也是为了更深入地凝视那双注视着她的眼睛。

[aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [gri:n] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
eyes **which** **looked** **like** **the** **green** **depths** **of** **the** **forest** .
眼睛 哪个 看起来 喜欢 这 绿色的 深度 的 这 森林 .
眼睛如同森林深处的绿色一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .
There **was** **a** **great** **calm** **in** **the** **plain** **and** **in** **the** **next** **village** .
那里 曾是 一个 伟大的 冷静的 在 这 清楚的 和 在 这 下一个 村庄 .
平原和邻近的村庄一片宁静。

[ðə; ði] [wɪnd] ['si:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊmənt] — [oʊ'di:l] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
The **wind** **ceased** **for** **a** **moment** — **Odile** **turned** **away** .
这 风 停止 为了 一个 片刻 — 奥迪尔 转向 离开 .
风停了一会儿——奥黛丽转过身去。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I** **will** **go** , " **she** **said** .
" 我 将要 去 , " 她 说 .
“我会去的,”她说。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪkˈspləɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈfɜːrðər] .
Neither of them explained themselves further .
两者都不 的 他们 解释 他们自己 更远 .

他们两人都没有进一步解释。

[ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [kɑːrt] [roʊld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [nɑːt][faːr][ɔːf] .
A covered cart rolled along the road , not far off .
一个 涵盖 大车 滚动 沿着 这 路 , 不是 远的 离开 .

不远处，一辆篷车沿着道路缓缓驶来。

[ə; eɪ][məən] [ʃʌt] [ðə; ði] [ɡert] [θruː] [wɪtʃ] [kɑːrts] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] - - [faːrm] .
A man shut the gate through which carts pass to the Bastians ' farm .
一个 男人 关闭 这 门 通过 哪个 购物车 经过 到 这 - 农场 .

一名男子关上了通往巴斯蒂安农场的马车通道大门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒiːn][hæd; həd] [sed] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
But the great thing was Jean had said what he had to say .
但 这 伟大的 事物 曾是 让 有 说 什么 他 有 到 说 .

但最重要的是，让已经把该说的话都说完了。

[ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈekəʊd] [ænd; ənd][ˌɑːrˈliː] - [ˈekəʊd] .
In the profound depths of their souls the words echoed and re - echoed .
在 这 深刻的 深度 的 他们的 灵魂 这 字 回声 和 关于 - 回声 .

这些话语在他们灵魂深处回荡，一遍又一遍地回响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][ˈbɜːŋɡər] [əˈloʊn] .
They were no longer alone .
他们 是 不 更长 独自的 .

他们不再孤单了。

[bəʊθ][hæd; həd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [ɪnˈkloʊzd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn]
Both had the sacred moment of their meeting enclosed , as it were , in
两个都 有 这 神圣 片刻 的 他们的 会议 内 , 作为 它 是 , 在
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们仿佛将相遇的神圣瞬间珍藏在了自己心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [dʌz] [wen]
and they fell back on their own thoughts as the earth in the furrows does when
和 他们 跌倒 后退 在 他们的 自己的 想法 作为 这 地球 在 这 沟壑 做 什么时候

[ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
the sowing is done ,
这 播种 是 完毕 ,

于是，他们便像播种完毕后犁沟里的泥土一样，重新陷入了自己的思绪中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒəːmineɪtɪŋ] [siːd] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspænd] .
and the germinating seed is beginning to expand .
和 这 发芽 种子 是 开始 到 扩张 .

发芽的种子开始膨胀。

[oʊˈdiːl] [went] [əˈweɪ] .
Odile went away .
奥迪尔 去 离开 .

奥黛尔走了。

[dʒiːn][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
Jean admired the healthy and beautiful woman disappearing along the road .
让 钦佩 这 健康 和 美丽的 女士 消失 沿着 这 路 .

珍妮欣赏着眼前这位健康美丽的女子渐渐消失在路边。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [wel] , [wɪˈðəʊt] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈbɔːdi] .
She walked well , without swinging her body .
她 步行 出色地 , 没有 摇摆 她 身体 .

她走路姿态很好，身体没有摇晃。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪt] [nek] ,
Above the white neck ,
多于 这 白色的 脖子 ,

白色颈部上方，

[dʒiːn] [pleɪst] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [æɪˈseɪn] [ˈwɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv]
Jean placed in imagination the big black bows of the Alsatian women who live
让 放置 在 想像力 这 大的 黑色的 弓 的 这 阿尔萨斯 女性 WHO 居住
[brɪˈʒɑːnd] [ˈstræsbɜːɡ] .
beyond Strasburg .
超过 斯特拉斯堡 .

让·马特爾想象着住在斯特拉斯堡郊外的阿尔萨斯妇女们佩戴的大黑色蝴蝶结。

[ʃiː, ʃi][noʊ][ˈlɔːŋɡər] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈtʃeri] - [triːz] .
She no longer raised her eyes towards the cherry - trees .
她 不 更长 提高 她 眼睛 向 这 樱桃 - 树木 .

她不再抬头看向樱花树。

[ʃiː, ʃi] [let][hɜːr; həɹ][skɜːrt] [treɪl] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [swept] [ðə; ði] [ɡræs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌst] [flaɪ] ,
She let her skirt trail , and it swept the grass , making a little dust fly ,
她 让 她 裙子 踪迹 , 和 它 扫荡 这 草 , 制作 一个 小的 灰尘 飞 ,
她让裙摆拖曳，拂过草地，扬起一阵尘土。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] [ˈblɒsəmz] , [wɪtʃ] [fluː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [brɪˈfɔːr]
and the petals of cherry blossoms , which flew about a little in the wind before
和 这 花瓣 的 樱桃 花朵 , 哪个 飞翔 关于 一个 小的 在 这 风 前
[ˈdaɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

还有樱花的花瓣，在风中飘舞片刻后便凋零了。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
The day after to - morrow was slow in coming .
这 天 后 到 - 明天 曾是 慢的 在 未来 .

后天迟迟不来。

[dʒiːn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] : -
Jean had said to his father : 119
让 有 说 到 他的 父亲 : -

让曾对他的父亲说：119

" [sʌm; səm] [ˈpɪlɡrɪmz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈseɪntiː] [oʊˈdiːl][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈiːstər]
" **Some pilgrims are going up to Sainte Odile on Saturday to hear the Easter**
" 一些 朝圣者 是 去 向上 到 圣特 奥迪尔 在 周六 到 听到 这 复活节
[ˈbelz] .
bells .
铃铛 .

“一些朝圣者将于周六前往圣奥迪尔教堂聆听复活节钟声。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ðər; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
I have never been there at this time .
我 有 绝不 到过 那里 在 这 时间 .

我从未在这个时间段去过那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː][nɑːt][maɪnd] , [aɪ ˈtiː] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] .
If you do not mind , it is an excursion I should much like to make .
如果 你 做 不是 头脑 , 它 是 一个 短途旅行 我 应该 很多 喜欢 到 制作 .

如果您不介意，我很想去一次这样的旅行。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] .
" He did not mind .
" 他 做过 不是 头脑 .

他并不介意。

[dʒi:n][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][ˈwɪndəʊ] [wen] [hi:; hi][wʊk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
Jean opened his window when he woke that morning .
让 打开 他的 窗户 什么时候 他 觉醒 那 早晨 .

那天早上，让醒来后打开了窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɑ:g] .
There was a thick fog .
那里 曾是 一个 厚的 多雾路段 .

当时雾很浓。

[ðə; ði][fi:ldz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
The fields near the house were invisible .
这 字段 靠近 这 房子 是 无形的 .

房子附近的田野看不见。

" [ju:; jʊ][wɪl][nɑ:t][goʊ][ɪn] [ðɪs] ['weðər] ? " [æskt] [ˌluːsiːˈen] ,
" You will not go in this weather ? " asked Lucienne ,
" 你 将要 不是 去 在 这 天气 ? " 问 露西恩 ,

“你不会冒这种天气去吗？”露西恩问道。

[wen] [ʃi:; ʃi][sɔ:][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ]
when she saw her brother come into the dining - room , where she was drinking
什么时候 她 锯 她 兄弟 来 进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里 她 曾是 喝
[hɜ:r; hər] ['tʃɔ:klət] .
her chocolate .
她 巧克力 .

当她看到哥哥走进餐厅时，她正在餐厅里喝巧克力。

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] . "
" Yes , I shall go . "
" 是的 , 我 将 去 . "

“好的，我去。”

" [ju:; jʊ][wɪl] [si:] ['nʌθɪŋ] . "
" You will see nothing . "
" 你 将要 看 没有什么 . "

你什么也看不到。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] . "
" I shall hear . "
" 我 将 听到 . "

“我会听取意见。”

" [ɪz][aɪˈti:] [ðen] [soʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ? "
" Is it then so extraordinary ? "
" 是 它 然后 所以 非凡的 ? "

“那它真的那么不寻常吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌemˈi:] ?
" Then will you take me ?
" 然后 将要 你 拿 我 ?

那么你愿意带我走吗？

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [waɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈseɪntiː][oʊˈdiːl] .

" **She did not wish to go to Sainte Odile** .
" 她 做过 不是 希望 到 去 到 圣特 奥迪尔 .

她不想去圣奥迪尔。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ɡəʊn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]
Dressed in a light morning - gown trimmed with lace , and drinking her
穿着 在 一个 光 早晨 - 袍 修剪过的 和 蕾丝 , 和 喝 她

[ˈtʃɔːklət] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [sɪps] ,
chocolate in little sips ,
巧克力 在 小的 啜饮 ,

她身着饰有蕾丝边的浅色晨礼服，小口小口地喝着巧克力，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][stɑːp][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɑːn]
she had no intention whatever of doing anything but stop her brother on
她 有 不 意图 任何 的 正在做 任何事物 但 停止 她 兄弟 在

[hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

his way and kiss him .
他的 方式 和 吻 他 .

她原本只是想拦住哥哥，吻他，并没有别的意思。

" [ˈsɪriəsli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ʌp][ðer; ðər] ? "

" **Seriously , are you making a kind of pilgrimage up there ?** "
" 严重地 , 是 你 制作 一个 种类 的 朝圣 向上 那里 ? "

“说真的，你是去那里朝圣吗？ ”

" [jes] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] — —

" **Yes — a kind of — —**
" 是的 — 一个 种类 的 — —

“是的——一种——”

" [ˈbendɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [kʌp] ,

" **Bending at this moment over her cup** ,
" 弯曲 在 这 片刻 超过 她 杯子 ,

“此时她正弯腰低头看着她的杯子，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kwɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][wɜːrds] .

she did not see the quick smile which accompanied the words .
她 做过 不是 看 这 快的 微笑 哪个 伴随 这 字 .

她没有看到话语背后那抹转瞬即逝的微笑。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪtərli] :

She answered a little bitterly :
她 回答 一个 小的 苦涩地 :

她略带苦涩地回答道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [dɪˈvəʊt] .

" **You know I'm not devout** .
" 你 知道 我是 不是 虔诚的 .

你知道我并不虔诚。

[aɪ] [fʊlˈfɪl] [maɪ][ɑːbləˈgeɪʃənz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [bʌt; bət][ˈpɔːrliˈpɔːrli] ,

I fulfil my obligations as a Catholic but poorly ,
我 实现 我的 义务 作为 一个 天主教 但 差 ,

我履行了作为天主教徒的义务，但做得并不好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv][dɪˈvəʊʃ(ə)n][duː][nɑːt] [tempt] [emˈiː] .

and the practices of devotion do not tempt me .
和 这 实践 的 虔诚 做 不是 诱惑 我 .

虔诚的修行并不能诱惑我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [feɪθ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

But you , you have more faith than I have .
但 你 , 你 有 更多 的 信仰 比 我 有 .

但是你比我更有信仰。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

I am going to tell you what you ought to ask for — it will be worth a
我 是 去 到 告诉 你 什么 你 应该 到 问 为了 — 它 将要 是 值得 一个
[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
pilgrimage ,
朝圣 ,

我要告诉你你应该祈求什么——这将值得你为此朝圣一趟。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

" [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][tuːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpæʃənət] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzd]

" She changed her tone , and her voice became suddenly passionate ; she raised
" 她 已更改 她 语气 , 和 她 嗓音 成为 突然 热情的 ; 她 提高
[hɜːr; hər] [ˈaɪbraʊz] ,
her eyebrows ,
她 眉毛 ,

她改变了语气，声音突然变得激动起来；她扬起了眉毛，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [self] - [wɪld] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

her eyes were at once self - willed and affectionate , and she said :
她 眼睛 是 在 一次 自己 - 意志 和 亲热 , 和 她 说 :

她的眼神既任性又充满爱意，她说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] perfection120

" You must ask for that miracle of perfection120
" 你 必须 问 为了 那 奇迹 的 perfection120

你必须祈求那完美的奇迹120

[ə'mʌŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] .

among women who will live with you here .
之中 女性 WHO 将要 居住 和 你 这里 .

和你一起住在这里的女性中。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈmærid] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi][ˈterəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .

When I am married and go away life will be terrible for you here .
什么时候 我 是 已婚 和 去 离开 生活 将要 是 糟糕的 为了 你 这里 .

等我结婚离开后，你在这里的日子就不好过了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ə'loʊn][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkwɔrəlz] ,

You will have to bear all alone the misery of the family quarrels ,
你 将要 有 到 熊 全部 独自的 这 苦难 的 这 家庭 争吵 ,

你将独自承受家庭争吵带来的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] .

and the suspicions of the peasants .
和 这 怀疑 的 这 农民 .

以及农民们的猜疑。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˈpɪti] [juː; jʊ] .

You will have no one to pity you .
你 将要 有 不 一 到 遗憾 你 .

没有人会同情你。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɑ:rt][tu:; tə] [pleɪ] .
That is the part to play .
那 是 这 部分 到 玩 .

这就是我应该扮演的角色。

[æsk][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [geɪ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:njəns] [faɪn]
Ask for some one strong enough , gay enough , and with a conscience fine
问 为了 一些 一 强的 足够的 , 同性恋 足够的 , 和 和 一个 良心 美好的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] ,
enough to do it ,
足够的 到 做 它 ,

找一个足够强壮、足够同性恋、并且良心足够健全的人来做这件事。

[sɪns] [ju:; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][æt; ət] -
since you would live at Alshiem .
自从 你 会 居住 在 - .

因为你会住在阿尔斯海姆。

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [θɔ:t] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] . "
You see , my thought is that of a friend . "
你 看 , 我的 想法 是 那 的 一个 朋友 . "

你看，我的想法是朋友式的。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [frend] .
" **Of a great friend .**
" 的 一个 伟大的 朋友 .

“一位伟大的朋友。”

" [ðeɪ] [kɪst] [i:tʃ] [ʌðər] .
" **They kissed each other .**
" 他们 亲吻 每个 其他 .

他们互相亲吻了。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈpɪlgrɪm] , [gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] ! "
" **Good - bye , Pilgrim , good - bye — good luck ! "**
" 好的 - 再见 , 朝圣 , 好的 - 再见 — 好的 运气 ! "

“再见了，朝圣者，再见——祝你好运！ ”

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - bye .**
" 好的 - 再见 .

“再见。

" [dʒi:n][gɑ:t] [ə'weɪ] .
" **Jean got away .**
" 让 得到 离开 .

“吉恩逃脱了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [tɜ:rnd] [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,
He was soon in the park , turned after passing through the gate ,
他 曾是 很快 在 这 公园 , 转向 后 通过 通过 这 门 ,

他很快就进了公园，穿过大门后转身离开。

[went] [θru:] [ðə; ði][hɑ:p] - [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪnjədz] , [ænd; ənd][soʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
went through the hop - fields and the vineyards , and so into the forest .
去 通过 这 跳 - 字段 和 这 葡萄园 , 和 所以 进入 这 森林 .

穿过啤酒花田和葡萄园，就进入了森林。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [fɒl] [ʌv; əv] [mɪst] .
The forest was also full of mist .
这 森林 曾是 还 满的 的 薄雾 .

森林里也充满了雾气。

[ðə; ði] ['serid] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [paɪnz] , [wɪt] [tʊk] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [baɪ] [stɔ:rm] ,
The serried masses of pines , which took the hill as it were by storm ,
这 串联 群众 的 松树 , 哪个 采取 这 爬坡道 作为 它 是 经过 风暴 ,
成片的松树仿佛席卷了整座山丘, 密密麻麻地生长着。

[ə'pɪrd] [greɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] [bəŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] ,
appeared grey from one bank of the stream to the other ,
出现 灰色的 从 一 银行 的 这 溪流 到 这 其他 ,
从溪流的一岸到另一岸, 河面看起来都是灰色的。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [bɔ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [wɪ'ðəʊt] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
and were almost immediately lost in a thick mist without sun and without
和 是 几乎 立即地 丢失的 在 一个 厚的 薄雾 没有 太阳 和 没有
shadow .
阴影 .

我们几乎立刻就迷失在了没有阳光也没有阴影的浓雾中。

[dʒi:n] [dɪd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['bi:tn] [træk] .
Jean did not go up the beaten track .
让 做过 不是 去 向上 这 被打败 追踪 .
吉恩没有走寻常路。

[hi:; hi] [went] ['geɪli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [nɑ:t] [tu:] [sti:p] ,
He went gaily climbing up the woods when not too steep ,
他 去 兴高采烈地 攀登 向上 这 树林 什么时候 不是 也 陡 ,
他兴高采烈地爬上树林, 只要坡度不太陡。

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
and stopping sometimes to take breath and to listen if he could not
和 停止 有时 到 拿 气息 和 到 听 如果 他 可以 不是
catch above as below ,
抓住 多于 作为 以下 ,
有时他会停下来喘口气, 如果听不清上面的声音, 也会听不清下面的声音。

['sʌmwɐ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
somewhere in the mysterious and impenetrable mists of the mountain ,
某处 在 这 神秘 和 坚不可摧 薄雾 的 这 山 ,
在山脉神秘而浓重的迷雾中,

['i:ðər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [oʊ'sdi:l] [ɔ:r] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .
either the voice of Odile or the chant of the pilgrims .
任何一个 这 嗓音 的 奥黛丽 或者 这 呗 的 这 朝圣者 .
要么是奥黛丽的声音, 要么是朝圣者的歌声。

[bʌt; bət] [noʊ] ; [hi:; hi] ['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
But no ; he only heard the rushing of water ,
但 不 ; 他 仅有的 听到 这 匆忙 的 水 ,
但他没有; 他只听到了流水声。

[ɔ:r] [pər'hæps] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] ,
or perhaps the voice of some one calling to his dog ,
或者 也许 这 嗓音 的 一些 一 呼叫 到 他的 狗 ,
或许是某人呼唤他家狗的声音,

[ɔ:r] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [kɔ:l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pʊr] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] [oʊbɜ-naɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ded] [stɪks] [wɪð; wɪθ]
or the timid call of some poor peasant of Obernai picking up dead sticks with
或者 这 胆小 称呼 的 一些 贫穷的 农民 的 奥伯奈 挑选 向上 死的 棍子 和
his child ,
他的 孩子 ,
或者是奥伯奈某个贫穷农民带着孩子捡枯枝时发出的怯懦的呼喊声。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [wəd] - [ˈpɪkɪŋ] [ˈoʊnli][ɑ:n][ˈθə:zdɪz; -deɪz] .
in spite of the regulation which allows wood - picking only on Thursdays .
在 尽管如此 的 这 规定 哪个 允许 木头 - 挑选 仅有的 在 星期四 :

尽管规定只允许在星期四采伐木材。

[ðə; ði] [ˈsɔ:spæn] [mʌst; məst][bɔɪl] [ɑ:n] [ˈi:stər] [ˈsʌndeɪ] !
The saucepan must boil on Easter Sunday !
这 平底锅 必须 熬 在 复活节 星期日 !

复活节星期天，锅里的水必须烧开！

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [fɑ:g] [wɪtʃ] [hɪd] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði]
And was not this fog which hid everything a divine protection against the
和 曾是 不是 这 多雾路段 哪个 隐藏 一切 一个 神圣的 保护 反对 这
[ˈfɔ:rɪst] [ɡɑ:rd] ?
forest guard ?
森林 警卫 ?

难道这层遮蔽一切的迷雾不正是神灵用来抵御森林守卫的保护吗？

[dʒi:n] [ɪkˈspɪəriənst] [ɡreɪt] [ˈplezər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɑ:ləteri] , [stɪf] [klaɪm] .
Jean experienced great pleasure from this solitary , stiff climb .
让 经验丰富的 伟大的 乐趣 从 这 孤 , 僵硬的 爬 :

珍妮从这次孤独而艰辛的攀登中获得了极大的乐趣。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][oʊˈdi:l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
As he went up he thought of Odile more and more ,
作为 他 去 向上 他 想法 的 奥迪尔 更多的 和 更多的 ,

他越往上走，就越想起奥黛丽。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] glad121
and he was more and more glad121
和 他 曾是 更多的 和 更多的 glad121

他越来越高兴了121

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [ˈhoʊli] [pleɪs] [ʌv; əv][ælˈsæs][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] —
that he had chosen this holy place of Alsace in which to meet her —
那 他 有 选定 这 圣 地方 的 阿尔萨斯 在 哪个 到 见面 她 —

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] — [ˈdʌbli] [əˈfektɪŋ] .
and this day — doubly affecting .
和 这 天 — 双倍 影响 :

他选择在阿尔萨斯这个圣地与她相遇——而且还是在这一天——这更令人感动。

[ˈevriwɛr] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbju:ɪtɪf(ə)] - [wɪtʃ] [ˈkɑ:rpəts][ðə; ði] [ˈra:ki] [sloʊps] [ənˈfoʊldəd]
Everywhere around him the beautiful scalefern which carpets the rocky slopes unfolded
到处 大约 他 这 美丽的 - 哪个 地毯 这 岩石 连续下坡 展开

[ɪts] [ˈvelvɪt] [frɑ:nd] .
its velvet fronds .
它是 天鹅绒 叶状体 :

他周围到处都是美丽的鳞蕨，它们像地毯一样铺满了岩石斜坡，展开了天鹅绒般的叶片。

[ɑ:n][ɔ:l] [læst] [ˈjɪrz] [[u:ts] [ʌv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [li:vz] ; [ðə; ði][fɜ:rst]
On all last year's shoots of honeysuckle there were little leaves ; the first
在 全部最后的 年 芽 的 金银花 那里 是 小的 树叶 ; 这 第一的

[ˈstrɔ:berɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈflaʊər] ,
strawberries were in flower ,
草莓 是 在 花 ,

去年长出的金银花嫩芽上都长出了小叶子；第一批草莓已经开花了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
and the first lilies of the valley .
和 这 第一的 百合花 的 这 谷 :

还有第一批铃兰。

[ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] , [wɪt] [ɑ:r; ər] [soʊ] [faɪn] [ɪn] ['seɪnti:] [oʊ'di:l] , ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['heri] [stɔ:ks] ,
The geraniums , which are so fine in Sainte Odile , lifted their hairy stalks ,
这 天竺葵 , 哪个 是 所以 美好的 在 圣特 奥迪尔 , 抬起 他们的 毛茸茸 茎 ,
圣奥迪尔的那些美丽的香叶天竺葵, 抬起了毛茸茸的茎秆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['hwɔ:tl] ['berɪz] [ænd; ənd] ['bɪlberi] [ænd; ənd] ['ræz,beri:z] , [ðæt] [ɪz]
and the multitude of whortle berries and bilberries and raspberries , that is
和 这 民众 的 冬青树 浆果 和 越橘 和 覆盆子 , 那 是
[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ʌndərgroʊθ] ,
the entire undergrowth ,
这 全部的 灌木丛 ,
还有大量的越橘、蓝莓和覆盆子, 那就是整个灌木丛。

[hoʊl] [fi:ldz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [brɪ'gæən][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðer; ðər]
whole fields of it , began to pour out on the breeze the perfume of their
所有的 字段 的 它 , 开始 到 倒 出去 在 这 微风 这 香水 的 他们的
['mu:vɪŋ] [sæp] .
moving sap .
移动 树液 .
整片田野的植物都开始向微风中散发出流动汁液的芬芳。

[ðə; ði] [fɑ:g] [ri'teɪnd] [ðɪ:z] [fju:] [sents] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [net] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]
The fog retained these few scents and kept them in like a net work on the
这 多雾路段 保留 这些 很少 气味 和 保留 他们 在 喜欢 一个 网 工作 在 这
[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] .
sides of the Vosges .
侧面 的 这 孚日山脉 .
雾气保留了这些淡淡的气味, 并像一张网一样将它们困在孚日山脉两侧。

[dʒi:n] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə] - , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]
Jean came close to Heidenbruch , looked at the green shutters and went on
让 来了 关闭 到 - , 看起来 在 这 绿色的 百叶窗 和 去 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .
让走到海登布鲁赫跟前, 看了看绿色的百叶窗, 然后继续往前走。

" [ʌŋk(ə)l] ['ʌlɪtʃ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] ,
" Uncle Ulrich , " he murmured , " you would be glad if you saw me ,
" 叔叔 乌尔里希 , " 他 低声说道 , " 你 会 是 高兴的 如果 你 锯 我 ,
“乌尔里希叔叔,”他低声说, “如果你见到我, 你会很高兴的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wer] [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] , [pər'hæps] , [aɪ][æɪ; ʃəl]
and if you knew where I am going , and with whom , perhaps , I shall
和 如果 你 知道 在哪里 我 是 去 , 和 和 谁 , 也许 , 我 将
[bi:; bi] ['prez(ə)ntli] !
be presently !
是 目前 !
如果你知道我要去哪里, 以及我即将和谁在一起!

" [fi'del] [bɑ:rkt] , [hæf] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
" Fidèle barked , half asleep , but did not come .
" 忠诚 吠叫 , 一半 睡着了 , 但 做过 不是 来 .
“菲德尔半睡半醒地吠叫着, 但没有过来。”

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
The mountain was again deserted .
这 山 曾是 再次 荒凉的 .
山上再次空无一人。

[ə; eɪ] ['bʌzəd] [kɔ:lɪ] [ə'blʌ] [ðə; ði][mɪst] .

A buzzard called above the mist .
一个 秃鹰 称为 多于 这 薄雾 .

一只秃鹰在雾霭之上鸣叫。

[dʒi:n] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðɪs] [wei] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhəd] ,

Jean , who had not been this way since his childhood ,
让 , WHO 有 不是 到过 这 方式 自从 他的 童年 ,

让·皮埃尔, 他自幼以来就不是这样的。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['pi:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

enjoyed the wildness and peacefulness of the place .
享受 这 野性 和 宁静 的 这 地方 .

享受了这里的原始与宁静。

[hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['haɪər] [pɑ:rt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] ['stræsbɜ:g] ,

He reached the higher part , which is the property of the bishopric of Strasburg ,
他 达到 这 更高 部分 , 哪个 是 这 财产 的 这 主教区 的 斯特拉斯堡 ,

他到达了地势较高的地方, 那里属于斯特拉斯堡主教区。

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ðə; ði] " ['peɪgən] [wɔ:l] " [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [fɔ:r; fər][ten] [maɪlz] ,

and followed the " pagan wall " which surrounds the summit for ten miles ,
和 随后 这 " 异教徒 墙 " 哪个 周围环境 这 首脑 为了 十 英里 ,

然后沿着环绕山顶的“异教徒长城”走了十英里,

[ðæt] [hi; hi] [maɪt] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [sku:l] - [bɔɪ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .

that he might recall his school - boy impressions of long ago .
那 他 可能 记起 他的 学校 - 男生 印象 的 长的 前 .

或许他会想起很久以前学生时代的印象。

[æt; ət] [mɪd'deɪ] [hi; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] - [rɑ:k] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

At midday he had passed the Männelstein rock and entered the
在 正午 他 有 通过了 这 - 岩石 和 进入 这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['kɔ:rtʃɑ:rd] ,

convent courtyard ,
修道院 庭院 ,

中午时分, 他经过了曼内尔斯坦岩, 进入了修道院的庭院。

[bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] ,

built on the mountain top ,
建造 在 这 山 顶部 ,

建于山顶上,

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][oʊld] [stoʊn] [pleɪst] [ə'blʌ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ['fɒrɪsts] ; [ænd; ənd]

a crown of old stone placed above the summit of the pine forests ; and
一个 王冠 的 老的 石头 放置 多于 这 首脑 的 这 松树 森林 ; 和

[ðer; ðər] ,

there ,
那里 ,

松林之巅, 矗立着一座古老的石冠; 而就在那里,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraʊd] , [hi; hi] [faʊnd] [gru:ps] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] , ['kæɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ]

although there was no crowd , he found groups of pilgrims , carriages with
虽然 那里 曾是 不 人群 , 他 成立 团体 的 朝圣者 , 马车 和

['hɔ:rsɪz] [ʌn'hɑ:rnɪst] ,

horses unharnessed ,
马匹 未加束缚 ,

虽然没有熙熙攘攘的人群, 但他还是发现了一些朝圣者, 以及没有套马具的马车。

[ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [laɪm] - [ˈtriːz] , [ˈɡroʊn] [noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [æt; ət] [ðɪs]
fastened to the trunks of ancient lime - trees , grown no one knew how at this
系紧 到 这 树干 的 古老的 酸橙 - 树木 , 生长 不 一 知道 如何 在 这
[ˈæltɪtuːd] ,
altitude ,
高度 ,

绑在古老的菩提树树干上，这些菩提树不知为何生长于此海拔高度。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈkloʊzər] .
and covering with their branches nearly the whole enclosure .
和 覆盖 和 他们的 分支 几乎 这 所有的 外壳 .

它们的枝条几乎覆盖了整个围栏。

[dʒiːn] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wei] ; [hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈtʃæpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
Jean remembered the way ; he went towards the chapels on the right .
让 记得 这 方式 ; 他 去 向 这 小教堂 在 这 正确的 .

让记得路，他朝着右边的教堂走去。

[hiː; hi] merely122
He merely122
他 merely122

他仅仅122

[pæst] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] , [bʌt; bət] [stɔːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
passed through the first , which is painted , but stopped in the second ,
通过了 通过 这 第一的 , 哪个 是 绘 , 但 停止 在 这 第二 ,

穿过了第一个彩绘的展厅，但在第二个展厅停了下来。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪptɪk(ə)] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] , [wer] [laɪz][ðə; ði][wæks] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
with elliptical arches leading to the shrine , where lies the wax figure of
和 椭圆形 拱门 领导 到 这 神社 , 在哪里 谎言 这 蜡 数字 的

[ðə; ði] [ˈpeɪtrəˈnes] [ʌv; əv][ælˈsæs] ,
the patroness of Alsace ,
这 女赞助人 的 阿尔萨斯 ,

椭圆形拱门通往圣殿，圣殿内安放着阿尔萨斯守护神的蜡像。

[ðə; ði] [ˈæbəs] [ˈseɪntiː][oʊˈdiːl] — [soʊ][ˈdʒent(ə)] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɪŋk] [feɪs] , [hɜːr; hər] [veɪl] , [ænd; ənd]
the Abbess Sainte Odile — so gentle , with her pink face , her veil , and
这 女修道院长 圣特 奥迪尔 — 所以 温和的 , 和 她 粉色的 脸 , 她 面纱 , 和

[hɜːr; hər][ˈɡoʊldən][ˈkroʊzər] ,
her golden crozier ,
她 金的 牧杖 ,

圣奥迪尔修女院长——如此温柔，粉嫩的脸庞，面纱，金色的牧杖，

[hɜːr; hər][ˈpɜːrp(ə)][ˈməɪnt(ə)] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrmɪn] .
her purple mantle lined with ermine .
她 紫色的 地幔 衬里 和 貂 .

她身披一件镶有貂皮的紫色斗篷。

[dʒiːn] [nelt] [daʊn] : [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Jean knelt down : with all the strength of his faith he prayed for his home ,
让 跪下 向下 : 和 全部 这 力量 的 他的 信仰 他 祈祷 为了 他的 家 ,

让跪了下来，他用尽全力为自己的家祈祷。

[soʊ] [ˈsædli] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [ɪtˈself] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] ,
so sadly divided against itself , from which he felt glad to be away ,
所以 令人遗憾的是 分割 反对 本身 , 从 哪个 他 毛毡 高兴的 到 是 离开 ,

它内部如此令人悲哀地分裂，他很高兴能远离它。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊˈdiːl] [ˈbəstʃɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ʌv] [trɪst] ,
and that Odile Bastian should not fail to keep this love tryst ,
和 那 奥迪尔 巴斯蒂安 应该 不是 失败 到 保持 这 爱 幽会 ,

奥黛丽·巴斯蒂安不应辜负这段爱情的约会。

[ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .
the hour for which was so near at hand .
这 小时 为了 哪个 曾是 所以 靠近 在 手 .
那一刻已经近在眼前了。
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [soʊl] , [hi:; hi] ['ædɪd] : " [let] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bi:; bi] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə]
As his was a sincere soul , he added : " Let our way be made clear to
作为 他的 曾是 一个 真诚 灵魂 , 他 额外 : " 让 我们的 方式 是 制成 清除 到
[ju: 'es] !
us !
我们 !

他心地善良，又补充道：“请为我们指明方向吧！”
[meɪ] [wi:; wi] ['fɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] !
May we follow it together !
可能 我们 跟随 它 一起 !

让我们一起追随它！
[let] [ju: 'es] [si:] [ɔ:l] ['ɑ:bstək(ə)lɪz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] !
Let us see all obstacles removed from our path !
让 我们 看 全部 障碍 已移除 从 我们的 小路 !
让我们看到前进道路上的所有障碍都被清除！

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv] [æl'sæs] [hæd; həd] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [fɔ:r; fər] ['sentʃəɪz] .
" **The whole of Alsace had knelt at the same spot for centuries** .
" 这 所有的 的 阿尔萨斯 有 跪下 在 这 相同的 点 为了 几个世纪 .
“几个世纪以来，整个阿尔萨斯都跪在同一个地方。”

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [wer] [ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [help] [ðə; ði]
Then he went out to the refectory , where the nuns had begun to help the
然后 他 去 出去 到 这 食堂 , 在哪里 这 修女 有 开始 到 帮助 这
[fɜ:rst] ['vɪzɪtər] .
first visitors .
第一的 访客 .

然后他去了餐厅，修女们已经开始接待第一批来访者了。
[oʊ'di:l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] .
Odile was not there .
奥迪尔 曾是 不是 那里 .

奥黛尔不在场。
['æftər] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔ:ŋ] , ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['lenkθənd; 'leŋθənd] [baɪ] [ðə; ði]
After the lunch , which was very long , being continually lengthened by the
后 这 午餐 , 哪个 曾是 非常 长的 , 存在 持续 加长 经过 这
[ə'raɪv(ə)] [ʌ; əv] [freʃ] ['pɪlgrɪmz] ,
arrival of fresh pilgrims ,
到达 的 新鲜的 朝圣者 ,

午餐时间很长，而且由于不断有新的朝圣者到来，午餐时间还在持续延长。
[dʒi:n] [went] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:nvent, 'kɑ:nvənt] [ɪz]
Jean went hastily to the foot of the great rock on which the convent is
让 去 草草 到 这 脚 的 这 伟大的 岩石 在 哪个 这 修道院 是
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

让·匆匆走到修道院所在的巨石脚下，

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][wʌns][mɔːr][ðə; ði][roʊd][wɪtʃ][kʌmz][frʌm; frəm][seɪnt][ˈneɪbɔːr][ænd; ənd][ˈpaːsɪz][baɪ]
and finding once more the road which comes from Saint Nabor and passes by
和 寻找 一次 更多的 这 路 哪个 来 从 圣 纳博尔 和 通过 经过
[ˈseɪntiː][oʊˈdiːlɪz][wel] ,
Sainte Odile's well ,
圣特 奥迪尔的 出色地 ,

再次找到那条从圣纳博尔方向过来，经过圣奥迪尔井的小路，

[hiː; hi][ˈpoʊstɪd][hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ][θɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wʊd][wɪtʃ][ˌoʊvərˈlʊkt][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]
he posted himself in a thick part of the wood which overlooked a bend in the
他 发布 他自己 在 一个 厚的 部分 的 这 木头 哪个 被忽视的 一个 弯曲 在 这
[roʊd] .
road .
路 .

他躲在一处茂密的树林里，可以俯瞰道路的拐弯处。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fiːt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæroʊ][striːp][ʌv; əv][ˈdaʊntrɔːd(ə)n][ɜːrθ] ,
At his feet was the narrow strip of downtrodden earth ,
在 他的 脚 曾是 这 狭窄的 条 的 受压迫的 地球 ,
他脚下是一条狭窄的、被踩踏过的土地。

[ber][ʌv; əv][græs][ænd; ənd][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][paɪn][ˈniːdlz] , [ænd; ənd][wɪtʃ][siːmd][ˈhæŋɪŋ][ɪn]
bare of grass and covered with pine needles , and which seemed hanging in
裸 的 草 和 涵盖 和 松树 针 , 和 哪个 似乎 绞刑 在
[ðə; ði][er] .
the air .
这 空气 .

地面光秃秃的，没有草，覆盖着松针，松针仿佛悬浮在空中。

[faːr][brɪˈɑːnd][ðæt][pɔɪnt][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][brɪˈkeɪm][soʊ][stiːp][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]
Far beyond that point the slope of the mountain became so steep that he could
远的 超过 那 观点 这 坡 的 这 山 成为 所以 陡 那 他 可以
[siː][noʊ][ˈfaːrðər] .
see no farther .
看 不 更远 .

再往前走，山坡变得非常陡峭，他再也看不到更远的地方了。

[ɪn][klɪr][ˈweðər][juː; jʊ][kʊd; kəd][siː][tuː; tə][raɪt][ænd; ənd][left][tuː] [ˈsʌŋkən][ˈwʊd(ə)n][ˈbʌtrəsɪz] ,
In clear weather you could see to right and left two sunken wooden buttresses ,
在 清除 天气 你 可以 看 到 正确的 和 左边 二 凹陷 木制的 扶壁 ,
天气晴朗时，可以看到左右两侧各有两个下沉式木制扶壁。

[bʌt; bət][naʊ][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][waɪt][mɪst][hɪd][ˈevriθɪŋ] — [ðə; ði][əˈbɪs] , [ðə; ði][sloʊps] ,
but now the curtain of white mist hid everything — the abyss , the slopes ,
但 现在 这 窗帘 的 白色的 薄雾 隐藏 一切 — 这 深渊 , 这 连续下坡 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][triːz] .
and the trees .
和 这 树木 .

但现在，白色的雾气遮蔽了一切——深渊、山坡和树木。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][bluː][ænd; ənd][muːvd][ðə; ði][mɪst] , [huːz][ˈθɪknəs] , [wʌn][kʊd; kəd][fiːl] ,
But the wind blew and moved the mist , whose thickness , one could feel ,
但 这 风 吹 和 已搬 这 薄雾 , 谁 厚度 , 一 可以 感觉 ,
但是风吹动着雾气，雾气浓厚得可以感觉到。

[ˈverɪd][frʌm; frəm][ˈmɪnɪt][tuː; tə][ˈmɪnɪt] .
varied from minute to minute .
多种多样 从 分钟 到 分钟 .
每次变化都不一样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əˈklɒk, əu-] .
It was two o'clock .
它 曾是 二 点钟 :

当时是两点钟。

[ɪn][æn; ən] [ˈʌʊər] [ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈbelz] [wəd] [rɪŋ] .
In an hour the Easter bells would ring .
在 一个 小时 这 复活节 铃铛 会 戒指 :

一个小时候，复活节的钟声就会响起。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][naːt] [naʊ] [biː; bi][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
The people who wanted to hear them could not now be far from the
这 人们 WHO 通缉 到 听到 他们 可以 不是 现在 是 远的 从 这
[ˈsʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,

那些想听他们讲话的人现在应该离山顶不远了。

[ænd; ʌnd][ɪn] the123
and in the123
和 在 the123

在第123页

[greɪt] [ˈsaɪləns] [dʒiːn] [hɜːrd] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm] [biˈləʊ] , [ˈvɔɪsɪz] [ˈblendɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bend]
great silence Jean heard , rising upwards from below , voices blending round the bend
伟大的 沉默 让 听到 , 上升 向上 从 以下 , 声音 混合 圆形的 这 弯曲
[ʌv; ʌv][ðə; ði] [wʊd] .
of the wood .
的 这 木头 :

珍听到一片寂静，从下方传来人声，声音在树林拐弯处交织在一起。

[ðen] [ə; eɪ] [freɪz] [ˈhwiːld] : " [fɔrmɛz] [ˈvɑːs] [bətɛɪlɑːnz] !
Then a phrase whistled : " Formez vos bataillons !
然后 一个 短语 吹口哨 : " 福尔梅兹 vos 营 !

然后一声口哨响起：“Formez vos bataillons!

" [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ælˈseɪŋ] [ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər] [nɪr] .
" warned him that Alsatian students were near .
" 警告 他 那 阿尔萨斯 学生 是 靠近 :

警告他附近有阿尔萨斯学生。

[tuː] [jʌŋ] [men] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈhwiːld] [,əʊvəˈteɪkən] [baɪ] [əˈnʌðər] — [keɪm] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)]
Two young men — he who had whistled overtaken by another — came little by little
二 年轻的 男人 — 他 WHO 有 吹口哨 被超越 经过 其他 — 来了 小的 经过 小的
[aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ʌnd] [went] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈæbi] .
out of the fog and went towards the abbey .
出去 的 这 多雾路段 和 去 向 这 修道院 :

两个年轻人——吹口哨的那个被另一个追上了——渐渐地从雾中走出来，朝着修道院走去。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [pæst] , [ðə; ði] [waɪf] [drest] [ɪn] [blæk] , [hɜːr; hər] [skwer] - [kʌt] [ˈbɑːdɪs]
Then a young couple passed , the wife dressed in black , her square - cut bodice
然后 一个 年轻的 夫妻 通过了 , 这 妻子 穿着 在 黑色的 , 她 正方形 - 切 紧身胸衣
[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈjəˈmiːz] ,
showing a white chemise ,
显示 一个 白色的 衬裙 ,

这时，一对年轻夫妇经过，妻子身穿黑色衣服，方领紧身胸衣下露出白色衬裙。

[ænd; ʌnd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [leɪs] [kæp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhelmit] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ;
and wearing a lace cap like a helmet on her head ;
和 穿着 一个 蕾丝 帽 喜欢 一个 头盔 在 她 头 ;

她头上戴着一顶蕾丝帽，像头盔一样；

[ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['flaʊərd] ['velvɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ə; eɪ]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɑːpər]
the man wore a flowered velvet waistcoat , a jacket with a row of copper
这 男人 穿着 一个 开花的 天鹅绒 马甲 , 一个 夹克 和 一个 排 的 铜
[ˈbʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

那人穿着一件花纹天鹅绒背心，外套上有一排铜质纽扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr][kæp] .
and a fur cap .
和 一个 毛皮 帽 .

还有一顶毛皮帽。

[ˈwaɪsən,bɜːrg] ['pesnts] [θɔːt] [dʒiːn] .
Weissenburg peasants thought Jean .
魏森堡 农民 想法 让 .

魏森堡的农民们认为让。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['flɔːrɪd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [haɪlɪɡənstaɪn] [pæs] , ['tʃætərɪŋ] ,
Then he saw florid women from Alsheim and Heiligenstein pass , chattering ,
然后 他 锯 佛罗里达 女性 从 - 和 海利根斯坦 经过 , 喋喋不休 ,

然后他看到几个来自阿尔斯海姆和海利根斯坦的红发女子边走边聊，

[bʌt; bət][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [æl'seɪʃn] [dres] .
but not showing any trace of Alsatian dress .
但 不是 显示 任何 痕迹 的 阿尔萨斯 裙子 .

但身上丝毫没有阿尔萨斯服饰的痕迹。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnstər] ['væli] , ['ɹekəɡnaɪzəbəl] [baɪ][hɜːr; hər]
Among them was a woman from the Münster valley , recognisable by her
之中 他们 曾是 一个 女士 从 这 明斯特 谷 , 可识别的 经过 她

[kæp][ʌv; əv][dɑːrk] [stʌf] ,
cap of dark stuff ,
帽 的 黑暗的 东西 ,

其中有一位来自明斯特山谷的妇女，她戴着一顶深色帽子，很容易辨认。

[baʊnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnər] ,
bound round her head like the handkerchief of the southerners ,
边界 圆形的 她 头 喜欢 这 手帕 的 这 南方人 ,

她头上缠着一块手帕，就像南方人戴的手帕一样。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [roʊ'zet] .
and decorated in front with a red rosette .
和 装饰 在 正面 和 一个 红色的 玫瑰花结 .

正面饰以红色玫瑰花结。

[tuː] ['mɪnɪts] [slɪpt] [baɪ] .
Two minutes slipped by .
二 分钟 滑倒了 经过 .

两分钟过去了。

[ə; eɪ][step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [ə'pɪrd] — [æn; ən][oʊld] ,
A step was heard through the fog , and a priest appeared — an old ,
一个 步 曾是 听到 通过 这 多雾路段 , 和 一个 牧师 出现 — 一个 老的 ,

['hevi] [mæn] ,
heavy man ,
重的 男人 ,

雾中传来一阵脚步声，一位牧师出现了——一位年迈魁梧的老人。

[huː] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
who wiped his face as he walked .
WHO 擦拭 他的 脸 作为 他 步行 .

他边走边擦脸。

[tu:] [tʃɪldrən] , [ˈveri] [əˈlɜ:rt] ,
Two children , very alert ,
二 孩子们 , 非常 警报 ,

两个孩子, 非常机警。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [bɪˈleɪtɪd] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [gɔ:n] [baɪ] ,
doubtless the belated children of one of the women who had already gone by ,
毫无疑问 这 迟到的 孩子们 的 一 的 这 女性 WHO 有 已经 已消失 经过 ,
[oʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] ,
overtook him ,
超越 他 ,

毫无疑问, 是之前经过的某位妇女的孩子们后来赶上了他。

[ˈgri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [æɪˈseɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [preɪzd] [bi:; bi][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] , [em] . [lə] - !
greeting him in Alsatian with the words , " Praised be Jesus Christ , M . le curé !
问候 他 在 阿尔萨斯 和 这 字 , " 赞扬 是 耶稣 基督 , M . 勒 - !
"
"
"

用阿尔萨斯语向他问好: “赞美耶稣基督, 神父! ”

" [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [pri:st] .

" **For ever and ever ! " answered the priest .**
" 为了 曾经 和 曾经 ! " 回答 这 牧师 .

“直到永远! ”牧师回答道。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [ðəm; ðəm] ;
He did not know them ;
他 做过 不是 知道 他们 ;

他不认识他们;

[hi:; hi][ˈoʊnli] [spoʊk] [tu:; tə][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈgri:tɪŋ]
he only spoke to them to answer the old and beautiful form of greeting
他 仅有的 辐 到 他们 到 回答 这 老的 和 美丽的 形式 的 问候
.
:
.

他只是回应了他们古老而优美的问候方式才和他们说话。

[dʒi:n] , [ˈsi:tɪd] [nɪr] [ə; eɪ][paɪn] - [tri:] [ænd; ənd][hæf] [ˈhɪd(ə)n] ,
Jean , seated near a pine - tree and half hidden ,
让 , 坐着 靠近 一个 松树 - 树 和 一半 隐 ,

珍妮坐在松树旁, 半隐在树荫下,

[hɜ:rd] [æn; ən][oʊld][mæn][oʊvərˈteɪk][ðə; ði] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [seɪ] ,
heard an old man overtake the priest at the bend of the road and say ,
听到 一个 老的 男人 超过 这 牧师 在 这 弯曲 的 这 路 和 说 ,

我听到一位老人在路拐弯处超过了牧师, 说道:

" [preɪzd] [bi:; bi][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] !
" **Praised be Jesus Christ !**
" 赞扬 是 耶稣 基督 !

赞美耶稣基督!

" [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [mʌst; məst] [ðæt] [ˈgri:tɪŋ] [hæv; həv] [ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [vɔ:ltz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **How many times must that greeting have echoed through the vaults of the**
" 如何 许多 时代 必须 那 问候 有 回声 通过 这 金库 的 这
[fɔ:rɪst] !
forest !
森林 !

“这句问候语究竟在森林深处回荡了多少次呢! ”

[dʒi:n] [lʊkt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
Jean looked before him as one in a dream ,
让 看起来 前 他 作为 一 在 一个 梦 ,
让·在他面前的景象如同梦境一般。

[hu:] [si:z] [ˈoʊnli] [veɪg] [ˈfɪgjərz] [wɪˈðəʊt] [əˈtætʃɪŋ] [ˈeni] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] . -
who sees only vague figures without attaching any meaning to them . **124**
WHO 看到 仅有的 模糊的 数据 没有 连接 任何 意义 到 他们 : -
他看到的只是模糊的数字，却不赋予它们任何意义。124

[hi:; hi] [steɪd] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
He stayed like that a short time .
他 入住 喜欢 那 一个 短的 时间 :
他保持这个姿势待了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪmpərˈseptəbl] , [soʊ] [feɪnt] [æz; əz][tu:; tə] [pæs] [ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈhɜ:rd] ,
Then a murmur , almost imperceptible , so faint as to pass almost unheard ,
然后 一个 低语 , 几乎 难以察觉的 , 所以 头晕的 作为 到 经过 几乎 闻所未闻 ,
然后传来一阵低语声，几乎难以察觉，微弱到几乎无人听见。

[ˈwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtwɪtər] [ʌ; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] , [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [fa:g] : " [heɪl] ,
weaker than the twitter of a bird , was borne up on the fog : " **Hail** ,
较弱 比 这 叽叽喳喳 的 一个 鸟 , 曾是 出生 向上 在 这 多雾路段 : " 冰雹 ,
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,
比鸟儿的鸣叫声还要微弱，却在雾气中回荡：“万福，玛丽亚，

[fʊl] [ʌ; əv] [greɪs] ; [ˈblesɪd; blest][ɑ:rt] [ðəʊ] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] !
full of grace ; blessed art thou among women !
满的 的 优雅 ; 蒙福 艺术 你 之中 女性 !
充满恩典；你在妇女中是有福的！

" [əˈnʌðər] [ˈmɜ:rmər] [ˈfa:ləʊd] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ] " [ˈhəʊli] [ˈmeri] , [ˈmʌðər] [ʌ; əv][ga:d] , [preɪ]
" **Another murmur followed , and finished with " Holy Mary , Mother of God , pray**
" 其他 低语 随后 , 和 完成的 和 " 圣 玛丽 , 母亲 的 上帝 , 祈祷
[fɔ:r; fər][ju:ˈes] !
for us !
为了 我们 !

随后又是一阵低语，最后以“圣母玛利亚，天主之母，请为我们祈祷！”结束。
" [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈsɜ:rt(ə)nti] , [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðə; ði]
" **and an involuntary agitation , a mysterious certainty , preceded the**
" 和 一个 非自愿 搅动 , 一个 神秘 肯定 , 之前 这
[əˈpɪrəns] [ʌ; əv] [tu:] [ˈwɪmɪn] .
appearance of two women .
外貌 的 二 女性 :
“在两名女子出现之前，一种不由自主的激动和神秘的确定感油然而生。

[ðeɪ] [wɜ:; wər][bəʊθ] [tɔ:l] .
They were both tall .
他们 是 两个都 高的 :
他们俩个子都很高。

[ðə; ði] [ˈeldər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈspɪnstər] [ʌ; əv] - , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌ; əv]
The elder was an old spinster of Alshiem , whose face was the colour of
这 长老 曾是 一个 老的 单身女子 的 - , 谁 脸 曾是 这 颜色 的
[ðə; ði] [fa:g] ,
the fog ,
这 多雾路段 ,
年长者是阿尔斯海姆的一位老处女，脸色像雾一样苍白。

[ænd; ənd] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈdekəreɪtɪd] [ɑ:n] [fi:st] - [deɪz] .
and who lived in the shadow of the church , which she decorated on feast - days .
和 WHO 居住地 在 这 阴影 的 这 教会 , 哪个 她 装饰 在 盛宴 - 天 .

她住在教堂的阴影下，每逢节日都会装饰教堂。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈwɪri] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ji] [riˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈrouzəri] .
She looked weary , but she smiled as she recited the rosary .
她 看起来 厌倦 , 但 她 微笑 作为 她 背诵 这 念珠 .

她看起来很疲惫，但念诵玫瑰经时脸上却带着微笑。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The younger walked on the right , at the edge of the path , even with the
这 年轻 步行 在 这 正确的 , 在 这 边缘 的 这 小路 , 甚至 和 这
[sloʊp] ,
slope ,
坡 ,

年轻的孩子走在右侧，沿着小路边缘，与坡度齐平。

[hɜ:r; hər] [praʊd] [hed] [reɪzd] .
her proud head raised .
她 自豪的 头 提高 .

她骄傲地抬起头。

[hɜ:r; hər] [fer] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [pi:s] [ʌv; əv][paɪn][bə:rk] , [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] , [roʊˈbʌst]
Her fair hair was like a beautiful piece of pine bark , her body , robust
她 公平的 头发 曾是 喜欢 一个 美丽的 片 的 松树 吠 , 她 身体 , 强壮的
[ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪktli] [prəˈpɔ:rʃənd] ,
and perfectly proportioned ,
和 完美 比例匀称 ,

她金色的头发像一块美丽的松树皮，她的身材健壮匀称。

[stʊd] [aʊt] [kəmˈpli:tli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [skri:n] [ʌv; əv] [ˈklaʊdi] [mɪst] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [bend]
stood out completely from the pale screen of cloudy mist which filled the bend
站立 出去 完全地 从 这 苍白 屏幕 的 多云 薄雾 哪个 已填 这 弯曲
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
of the road .
的 这 路 .

在笼罩着道路弯道的淡黄色薄雾中，它显得格外醒目。

[dʒi:n][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
Jean did not move , nevertheless the younger woman saw him , and turned her
让 做过 不是 移动 , 尽管如此 这 年轻 女士 锯 他 , 和 转向 她
[hed] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
head towards him .
头 向 他 .

让一动不动，但年轻女子看到了他，便转头看向他。

[oʊˈdi:l] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] [prer] , [hɜ:r; hər] [aɪz] , [tɜ:rnd] [tɔ:rdz]
Odile smiled , and without interrupting her prayer , her eyes , turned towards
奥迪尔 微笑 , 和 没有 打断 她 祷告 , 她 眼睛 , 转向 向
[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [sed] :
the summit of the mountain , said :
这 首脑 的 这 山 , 说 :

奥黛丽微微一笑，祷告没有中断，目光转向山顶，说道：

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] .
" I will wait for you up there .
" 我 将要 等待 为了 你 向上 那里 .

“我会在上面等你。”

" [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑ:t] ['slækən] [ðer; ðər] [steps] .
" The two women did not slacken their steps .
" 这 二 女性 做过 不是 放松 他们的 步骤 .
“两位女士没有放慢脚步。”

[wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n] [steps] , [ʌpraɪt] ,
With even steps , upright ,
和 甚至 步骤 , 直立 ,
步伐均匀，挺直，

[ˈmu:vɪŋ] ['slɑɪtli] [ðə; ði][ˈrəʊzəri:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held][ɪn][ðer; ðər][hændz][baɪ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
moving slightly the rosaries which they held in their hands by the swaying of their
移动 轻微地 这 念珠 哪个 他们 握住 在 他们的 双手 经过 这 摇晃 的 他们的
[ˈbɑ:dɪz] ,
bodies ,
身体 ,
随着身体的摇晃，他们手中的念珠也微微晃动。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ʌpwərdz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʊd] .
they mounted upwards , and were hidden in the shadow of the old wood .
他们 安装 向上 , 和 是 隐 在 这 阴影 的 这 老的 木头 .
它们向上攀爬，藏身于老树林的阴影中。

[dʒi:n] [let] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [pæs] [baɪ][ænd; ənd] [ˈfɑ:loʊd] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .
Jean let some moments pass by and followed the same road .
让 让 一些 时刻 经过 经过 和 随后 这 相同的 路 .
让·让·让 稍作停留，然后沿着原路继续前行。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
At the turning ,
在 这 转弯 ,
在转弯处，

[wer] [ðə; ði][roʊd] [bɪˈkʌmz] [streɪt] [ænd; ənd] [krɒsɪz] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tu:; tə]
where the road becomes straight and crosses the crest of the mountain to
在哪里 这 路 变成 直的 和 十字架 这 波峰 的 这 山 到
[ri:tʃ] [ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ,
reach the convent ,
抵达 这 修道院 ,
道路变得笔直，越过山脊到达修道院。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [əˈɡen] .
he saw the two women again .
他 锯 这 二 女性 再次 .
他又看到了那两个女人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kiŋ] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] , [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [əˈraɪvd] , [ðer; ðər] [ˈsʌŋʃeɪdz] [ˈoʊpən] ,
They were walking more quickly , glad to have arrived , their sunshades open ,
他们 是 步行 更多的 迅速地 , 高兴的 到 有 到达的 , 他们的 遮阳伞 打开 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪst] ,
for the mist ,
为了 这 薄雾 ,
他们加快了脚步，很高兴终于到达目的地，打开了遮阳伞，因为雾气弥漫。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈspɜ:rɪst] , [wʌz; wəz] [nʌʊ] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsplæʃɪz] of125
which had not dispersed , was now warm , and there were splashes of125
哪个 有 不是 分散的 , 曾是 现在 温暖的 , 和 那里 是 水花 of125
尚未消散的水流现在变得温暖，并且溅起了125滴水。

[ˈædoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
shadow at the foot of the trees .
阴影 在 这 脚 的 这 树木 .
树下的阴影。

[ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
The sun was going down towards the peaks of the Vosges and towards the
这 太阳 曾是 去 向下 向 这 高峰 的 这 孚日山脉 和 向 这
[pleɪnz] [ʌv; əv] [fræns] [bɪ'jɑ:nd] .
plains of France beyond .
平原 的 法国 超过 .

太阳正缓缓西沉，落向孚日山脉的山峰和更远处的法国平原。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
The pilgrims who had arrived had already made their pilgrimage to the
这 朝圣者 WHO 有 到达的 有 已经 制成 他们的 朝圣 到 这
[ʃraɪn] [ʌv; əv] ['seɪnti:] [oʊ'di:l] ,
shrine of Sainte Odile ,
神社 的 圣特 奥迪尔 ,
已经抵达的朝圣者们此前已经前往圣奥迪尔圣地朝圣。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['kənsə,kreɪtɪd][baɪ] ['paɪəs][ɔ:r] [prə'feɪn] [trə'dɪ](ə)n]
and were hastening to visit the places consecrated by pious or profane tradition
和 是 加速 到 访问 这 地方 已祝圣的 经过 虔诚的 或者 亵渎 传统
: ['seɪnti:] [oʊ'di:lz] [wel] ,
: Sainte Odile's well ,
: 圣特 奥迪尔的 出色地 ,

他们急忙赶去参观那些因虔诚或世俗传统而被奉为圣地的地方：圣奥迪尔井，

[es'ti:] . ['dʒɑ:nz] [wel] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði]['peɪɡən] [wɔ:l] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][ɡoʊt] - [pæθ][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv]
St . John's well , or by the pagan wall along the goat - path to the Rock of
英石 . 约翰的 出色地 , 或者 经过 这 异教徒 墙 沿着 这 山羊 - 小路 到 这 岩石 的
- ,
Männelstein ,
- ,

圣约翰井，或者沿着通往曼内尔斯坦岩的山羊小路，在异教徒的墙边，

[frʌm; frəm] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vju:] ,
from where there is generally such a lovely view ,
从 在哪里 那里 是 一般来说 这样的 一个 迷人的 看法 ,
从那里通常可以欣赏到非常美丽的景色。

[tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛlzbɜ:g] ,
to the tops of the Bloss and the Elsberg ,
到 这 最高额 的 这 花朵 和 这 埃尔斯伯格 ,
登上布洛斯山和埃尔斯伯格山的山顶，

[tu:; tə][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kɑ:slz] [wɪtʃ] [lɪft][ðer; ðər] ['eɪnfənt] ['tɑʊərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] — - ,
to the ruined castles which lift their ancient towers among the pines — Andlau ,
到 这 毁坏 城堡 哪个 举起 他们的 古老的 塔楼 之中 这 松树 — - ,
- , ['lændzbɜ:g] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Spesburg , Landsberg , and others .
- , 兰茨贝格 , 和 其他的 .

到那些耸立在松树间的古老城堡废墟——安德劳、施佩斯堡、兰茨贝格等等。

[dʒi:n] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd][ɡoʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)] .
Jean saw the two women cross the courtyard and go towards the chapel .
让 锯 这 二 女性 叉 这 庭院 和 去 向 这 教堂 .
让看到那两个女人穿过庭院，朝小教堂走去。

[hi:; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [swept] ['ævənu:] , [ə'b:ŋ] [ðə; ði]
He retraced his steps to the beginning of the wind - swept avenue , along the
他 重走 他的 步骤 到 这 开始 的 这 风 - 扫荡 大街 , 沿着 这
[oʊld] ['bɪldɪŋ] ,
old building ,
老的 建筑 ,
他沿着原路返回到那座老建筑旁，这条被风吹拂的大道的起点。

[wɪtʃ] [ri'maɪndz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [wɜːrks][ʌv; əv][oʊld] ['fɔːrts] ,
which reminds one of the advance works of old forts ,
哪个 提醒 一 的 这 进步 作品 的 老的 堡垒 ;
这让人想起古代堡垒的先进工程,

[ænd; ənd]['paːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvɔːltɪd] [pɔːrtʃ] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['entrəns] .
and passes through a vaulted porch used as an entrance .
和 通过 通过 一个 拱形 门廊 用过的 作为 一个 入口 ;
并穿过用作入口的拱形门廊。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][oʊ'diːl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)l][ə'loʊn] ,
Ten minutes later Odile came out of the chapel alone ,
十 分钟 之后 奥迪尔 来了 出去 的 这 教堂 独自的 ;
十分钟后, 奥黛丽独自一人走出了教堂。

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðæt][dʒiːn] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['elsʍer] ['ræðər][ðæn; ðən]
and guessing that Jean Oberlé was waiting for her elsewhere rather than
和 猜测 那 让 - 曾是 等待 为了 她 别处 相当 比
[ɪn] [ðɪs] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] ,
in this courtyard too full of onlookers ,
在 这 庭院 也 满的 的 旁观者 ;
她猜测让·奥贝尔莱是在别处等她, 而不是在这个挤满了围观者的庭院里。

[tʊk] [ðə; ði][roʊd][ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
took the road leading to the forest .
采取 这 路 领导 到 这 森林 ;
沿着通往森林的路走。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔːrɪn][ɑːn] ['mɔːndi] ['θɜːrzdɪ] , [ðə; ði] [seɪm]
She was dressed in the clothes she had worn on Maundy Thursday , the same
她 曾是 穿着 在 这 衣服 她 有 磨损 在 濯足节 周四 ; 这 相同的
[dɑːrk] [dres] ,
dark dress ,
黑暗的 裙子 ;
她穿着和圣周四那天一样的衣服, 那件深色连衣裙。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] [ˈveri] ['sɪmp(ə)l] , [ˈveri] ['juːθfl] , [ænd; ənd] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
but her hat was very simple , very youthful , and suited her to
但 她 帽子 曾是 非常 简单的 ; 非常 青春 ; 和 适合 她 到
[pər'fekʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [strɔː] ,
perfection : a straw ,
完美 : 一个 稻草 ;
但她的帽子非常简单, 非常年轻, 而且非常适合她: 一顶草帽,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [brɪm] [tɜːrɪnd] [ʌp][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [tuːl]
with a wide brim turned up on one side , and trimmed with a twist of tulle
和 一个 宽的 帽檐 转向 向上 在 一 边 ; 和 修剪过的 和 一个 捻 的 薄纱
:
:
:
帽檐宽大, 一侧向上翻折, 并饰以一圈薄纱。

[ʃiː; ʃɪ] ['kæərɪd] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [ˈdʒækɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] .
She carried a summer jacket on her arm , and a sunshade .
她 携带 一个 夏天 夹克 在 她 手臂 ; 和 一个 遮阳伞 ;
她胳膊上挎着一件夏季外套, 手里拿着一副遮阳伞。

[oʊ'diːl] [wɔːkt] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['slɑːtli] [bent] ,
Odile walked quickly , with her head slightly bent ,
奥迪尔 步行 迅速地 ; 和 她 头 轻微地 弯曲 ;
奥黛丽微微低着头, 快步走着。

[æz; əz] [ðoʊz] [wɔ:k] [hu:] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ɔ:r] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈi:ðər] [preɪŋ] [ɔ:r]
as those walk who are not interested in the road , or who are either praying or
作为 那些 走 WHO 是 不是 感兴趣的 在 这 路 , 或者 WHO 是 任何一个 祈祷 或者
[ˈdri:mɪŋ] .
dreaming .
做梦 :

就像那些行走的人，他们对道路漠不关心，或者正在祈祷或做梦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [dʒi:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
When she came near Jean , who was on the right of the portico , she looked up ,
什么时候 她 来了 靠近 让 , WHO 曾是 在 这 正确的 的 这 门廊 , 她 看起来 向上 ,
当她走到站在门廊右侧的让的附近时，她抬起头来。

[ænd; ʌnd] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈstɔ:pɪŋ] :
and said without stopping :
和 说 没有 停止 :

他不停地说：

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪz] [ˈrestɪŋ] .
" The woman who came with me is resting .
" 这 女士 WHO 来了 和 我 是 休息 :

“和我一起来的那位女士正在休息。”

[hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] ! "
Here I am ! "
这里 我 是 ! "

我在这里！ "

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː] ! " [sed] [dʒi:n] .
" It is good of you to have trusted me ! " said Jean .
" 它 是 好的 的 你 到 有 可信 我 ! " 说 让 .

“你信任我真是太好了！”琼说道。

" [kʌm] , [oʊˈdiːl] !
" Come , Odile !
" 来 , 奥迪尔 !

来吧，奥黛丽！

" [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] , [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈævənuː] [plaːntɪd] with126
" He followed , close to her , the avenue planted with126
" 他 随后 , 关闭 到 她 , 这 大街 已种植 with126

他紧随其后，沿着种满126棵鲜花的林荫大道走去。

[ˈsɑːrɪ] [triːz] [dɪˈstɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈwaɪndz] .
sorry trees distorted by the winter winds .
对不起 树木 扭曲 经过 这 冬天 风 :

可怜的树木，被冬日的寒风吹得扭曲变形。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪlʌɪzeɪən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli]
He was so much affected by the realisation of his dream that he could only
他 曾是 所以 很多 做作的 经过 这 实现 的 他的 梦 那 他 可以 仅有的
[θɪŋk] [ænd; ʌnd] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] :
think and speak of one thing :
思考 和 说话 的 一 事物 :

梦想成真让他深受鼓舞，以至于他满脑子想的、说的只有一件事：

[hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][oʊˈdiːl] , [hu:] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈsaɪlənt] ,
his gratitude to Odile , who was absolutely silent ,
他的 感激 到 奥迪尔 , WHO 曾是 绝对地 沉默的 ,

他对奥黛丽表示了感激之情，而奥黛丽则始终沉默不语。

[ˈoʊnli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] — [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
only listening to what he did not say — and as full of emotion as he
仅有的 聆听 到 什么 他 做过 不是 说 — 和 作为 满的 的 情感 作为 他

[wʌz; wəz] .

was .
曾是 .

只听他没说出口的话——尽管他内心充满情感。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [sloʊp] [ˈdaʊnwərdz] ,
They left the road at the place where it begins to slope downwards ,
他们 左边 这 路 在 这 地方 在哪里 它 开始 到 坡 向下 ,

他们离开公路的地方，就在公路开始向下倾斜的地方。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈlɔːfti] [paɪnz] [ɪn] [ˈserɪd] [ræŋks] [wɪtʃ] [liːdz]
and took a path through the forest of lofty pines in serried ranks which leads
和 采取 一个 小路 通过 这 森林 的 高远 松树 在 串联 排名 哪个 线索

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .

round the convent .
圆形的 这 修道院 .

然后沿着一条小路穿过高耸的松树林，这条小路绕着修道院而行。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [sɔː] [ðæt] [oʊˈdiːlz] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv]
There was no one there , and Jean saw that Odile's eyes of the colour of
那里 曾是 不 一 那里 , 和 让 锯 那 奥迪尔的 眼睛 的 这 颜色 的

[raɪp] [kɔːrn] ,

ripe corn ,
成熟 玉米 ,

那里空无一人，让看到奥黛尔的眼睛像熟透的玉米一样红，

[aɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɜːrdz] [hɪm; ɪm] .
eyes deep and serious , were turned towards him .
眼睛 深的 和 严肃的 , 是 转向 向 他 .

他的眼睛深邃而严肃，转向了他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [seɪv] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [draːps] [ʌv; əv] [ˈmoɪstʃər] [ˈfɔːlɪŋ]
There was no sound in the wood save that from the drops of moisture falling
那里 曾是 不 声音 在 这 木头 节省 那 从 这 滴 的 水分 坠落

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] .

from the leaves .
从 这 树叶 .

树林里静悄悄的，只有树叶上滴落的水珠发出沙沙声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They were quite close to each other .
他们 是 相当 关闭 到 每个 其他 .

他们关系很亲密。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [dʒiːn] ,
" **I asked you to come ,** " **said Jean** ,
" 我 问 你 到 来 , " 说 让 ,

“我叫你来的,”让说道。

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
" **so that you should decide what my life is to be** .
" 所以 那 你 应该 决定 什么 我的 生活 是 到 是 .

所以，我的人生该如何度过，就由你来决定吧。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɜːrli] [juːθ] .
You were the love of my early youth .
你 是 这 爱 的 我的 早期的 青年 .

你是我青春期的挚爱。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ʌv] [ˈɔ:lweɪz] !
I want you to be my love always !
我 想 你 到 是 我的 爱 总是 ！

我希望你永远是我的爱人！

" [oʊ'di:lz] [lʊk] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] , [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" Odile's look was far away , lost in the distance .
" 奥迪尔的 看 曾是 远的 离开 , 丢失的 在 这 距离 。

奥黛丽的目光投向远方，消失在茫茫人海中。

[ʃi:; ʃɪ] ['tremblɪd] ['slɑɪtli] , [ænd; ənd] [sed] :
She trembled slightly , and said :
她 颤抖 轻微地 , 和 说 :

她微微颤抖了一下，说道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] ? "
" Have you thought ? "
" 有 你 想法 ? "

你考虑过吗？

" [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ! "
" Of everything ! "
" 的 一切 ！ "

“什么都有！ ”

" [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] ['seprət] [ju: 'es] ? "
" Even of that which may separate us ? "
" 甚至 的 那 哪个 可能 分离 我们 ? "

“即使是那些可能使我们分离的事物？ ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
" What do you mean by that ?
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ?
What are you afraid of ?
什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么？

[ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][dɪsju'nɑɪtɪd]['fæməli] ? "
Of entering a disunited family ? "
的 进入 一个 分裂的 家庭 ? "

进入一个破碎的家庭？

" [nʊ] ! "
" No ! "
" 不 ！ "

“不！ ”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" You would bring them together , I am sure of it .
" 你 会 带来 他们 一起 , 我 是 当然 的 它 。

“我相信你一定能让他们走到一起。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd] [pi:s] .
You would be its joy and peace .
你 会 是 它是 喜悦 和 和平 。

你将成为它的快乐与和平。

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [fɪr] — [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɔːr] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]
What do you fear — my father's or your father's opposition because they are now
什么 做 你 害怕 — 我的 父亲的 或者 你的 父亲的 反对 因为 他们 是 现在
[ˈenəmi] ? "
enemies ? "
敌人 ? "

你害怕的是什么——是我父亲的反对，还是你父亲的反对？因为他们现在是敌人。

" [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [ˈoʊvər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːr]l] .
" **That could be got over ,** " **said the young girl .**
" 那 可以 是 得到 超过 , " 说 这 年轻的 女孩 .

“这件事是可以解决的,”小女孩说。

" [ðen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪkəz, brɪkɔːz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [dɪˈtest] [ˌem ˈiː] , " [sed] [dʒiːn] [ˈheɪstɪli] .
" **Then it is because your mother detests me ,** " **said Jean hastily .**
" 然后 它 是 因为 你的 母亲 厌恶 我 , " 说 让 草草 .

“那是因为你母亲讨厌我,”让急忙说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [heɪt] [ˌem ˈiː] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ?
" **She does hate me , does she not ?**
" 她 做 恨 我 , 做 她 不是 ?

她恨我，对吗？

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪf] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [soʊ] [əˈfensɪv] .
The other day she was so stiff to me , so offensive .
这 其他 天 她 曾是 所以 僵硬的 到 我 , 所以 进攻 .

那天她对我态度非常冷淡，非常无礼。

" [ðə; ði] [fer] [hed] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪˈnaɪəl] .
" **The fair head made a sign of denial .**
" 这 公平的 头 制成 一个 符号 的 拒绝 .

“金发女郎做了个否认的手势。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsloʊər] [ɪn] [brɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] , [ˈsloʊər] [ðæn; ðən] [aɪ]
" **She will be slower in believing in you than my father was , slower than I**
" 她 将要 是 慢点 在 相信 在 你 比 我的 父亲 曾是 , 慢点 比 我
[wʌz; wəz] [maɪˈself] .
was myself .
曾是 我 .

“她相信你的速度会比我父亲慢，比我自己慢。”

[bʌt; bət] when127
But when127
但 when127

但是当127

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [jʊr; jər] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [maɪnd] [tɔːrdz] [ˌælˈsæs] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
she sees that your education has not changed your mind towards Alsace she will
她 看到 那 你的 教育 有 不是 已更改 你的 头脑 向 阿尔萨斯 她 将要
[ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈpredʒʊdisɪz] .
overcome her prejudices .
克服 她 偏见 .

她看出你的教育并没有改变你对阿尔萨斯的看法，她会克服自己的偏见。

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [oʊˈdiːl] [sed] :
" **After a moment's silence Odile said :**
" 后 一个 瞬间 沉默 奥黛尔 说 :

沉默片刻后，奥黛尔说道：

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] .
" **I do not think I am making any mistake .**
" 我 做 不是 思考 我 是 制作 任何 错误 .

我不认为我犯了任何错误。

[tuː; tə] - ['deɪz] ['dɪfəˈkəltɪz] [kæn; kən][biː; bi] [brʌʃt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][juː; jʊ][ɔːr][baɪ][em 'iː] ,
To - day's difficulties can be brushed on one side by you or by me ,
到 - 天 困难 能 是 刷过 在 一 边 经过 你 或者 经过 我 ,
你我都可以对今天的困难视而不见。

[ɔːr][baɪ][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .
or by both of us .
或者 经过 两个都 的 我们 .

或者由我们俩一起。

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
I am only afraid of what I do not know ,
我 是 仅有的 害怕的 的 什么 我 做 不是 知道 ,
我只害怕未知的事物。

[ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [wɪt] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [maɪt] ['ægrəveɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [stert] — — "
the least thing which to - morrow might aggravate such a disturbed state — — "
这 至少 事物 哪个 到 - 明天 可能 加剧 这样的 一个 不安 状态 — — "
明天任何可能加剧这种不安状态的事情——

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] [dʒiːn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɜːz] [æm'bɪ(ə)n] ? "
" I understand , " said Jean , " you are afraid of my father's ambition ? "
" 我 理解 , " 说 让 , " 你 是 害怕的 的 我的 父亲的 志向 ? "
“我明白了,”让说道,“你是害怕我父亲的野心吗? ”

" [pər'hæps] ! "
" Perhaps ! "
" 也许 ! "

“也许! ”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] .
" We have already suffered much from that .
" 我们 有 已经 遭受 很多 从 那 :
我们已经因此遭受了很多痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .
But he is my father .
但 他 是 我的 父亲 .

但他毕竟是我的父亲。

[hiː; hi][ɪz][set][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [em 'iː] [hɪr] ; [hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
He is set on keeping me here ; he says it every day .
他 是 放 在 保持 我 这里 ; 他 说道 它 每一个 天 .

他铁了心要把我留在这里；他每天都这么说。

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ] , [oʊ'diːl] ,
When he knows that I have chosen you , Odile ,
什么时候 他 知道 那 我 有 选定 你 , 奥迪尔 ,
当他知道我选择了你, 奥黛丽时,

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['pɜːrsən(ə)][ˈpraːdʒekts, praː'dʒekts] [wɪt] [wʊd] [prɪ'vent] [ˈaʊər; ɑːr] ['mæɪrɪdʒ] , [hiː; hi]
if he has personal projects which would prevent our marriage , he
如果 他 有 个人的 项目 哪个 会 防止 我们的 婚姻 , 他
[wɪl] [æt; ət] [liːst] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɔːf] .
will at least put them off .
将要 在 至少 放 他们 离开 .

如果他有会影响我们婚姻的个人计划, 他至少会推迟这些计划。

[duː][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [fɪr] ; [wiː; wi][æɪ; əɪ][wɪn] ! "
Do not have any fear ; we shall win ! "
做 不是 有 任何 害怕 ; 我们 将 赢 ! "
不要害怕, 我们一定会赢!

" [wi:; wi][æɫ; ʃəl][wɪn] !
" We shall win !
" 我们 将 赢 ！

我们必胜！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 。

她重复道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [oʊ'di:l] .
" I am sure of it , Odile .
" 我 是 当然 的 它 ， 奥迪尔 。

“我对此深信不疑，奥黛尔。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ][laɪf] , [oʊ'di:l] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , [pər'hæps][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ɪf] [ju:; jʊ]
You will make my life , Odile , which will be difficult , perhaps impossible , if you
你 将要 制作 我的 生活 ， 奥迪尔 ， 哪个 将要 是 难的 ， 也许 不可能的 ， 如果 你
[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] .
were not there .
是 不是 那里 。

奥黛尔，如果没有你，我的生活将会变得艰难，甚至不可能。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
It was for you that I came back to the country .
它 曾是 为了 你 那 我 来了 后退 到 这 国家 。

我回到这个国家就是为了你。

[ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [mʌtʃ] ,
If I tell you that I have travelled much ,
如果 我 告诉 你 那 我 有 旅行 很多 ，

如果我告诉你我去过很多地方，

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
and found no woman who had the charm for me that you have ,
和 成立 不 女士 WHO 有 这 魅力 为了 我 那 你 有 ，

我没有找到任何一位像你一样对我如此有魅力的女子。

[ɔ:r] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][em 'i:] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
or who made the same impression on me — how shall I tell you ?
或者 WHO 制成 这 相同的 印象 在 我 — 如何 将 我 告诉 你 ？

或者，谁给我留下了同样的印象——我该如何告诉你呢？

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [di:p] !
The impression of a mountain stream so fresh and deep !
这 印象 的 一个 山 溪流 所以 新鲜的 和 深的 ！

感觉像是置身于一 片清新深邃的山涧之中！

['evri] [taɪm][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['fju:tʃər] ['mæɪrɪdʒ] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [kʌmz] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
Every time I think of my future marriage your image comes before my eyes .
每一个 时间 我 思考 的 我的 未来 婚姻 你的 图像 来 前 我的 眼睛 。

每次想到未来的婚姻，你的身影就会浮现在我的眼前。

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , [oʊ'di:l] !
I love you , Odile !
我 爱 你 ， 奥迪尔 ！

我爱你，奥黛丽！

" [hi:; hi] [tʊk] [oʊ'di:lz] [hænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
" He took Odile's hand , and she answered ,
" 他 采取 奥迪尔的 手 ， 和 她 回答 ，

他握住奥黛丽的手，她回答说：

[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] .
lifting her eyes to the light coming from above the trees .

举重 她 眼睛 到 这 光 未来 从 多于 这 树木 。

她抬起头，望向从树梢上方照射下来的光线。

" [gɑːd][ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] [ðæt][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] !
" God is my witness that I love you , too !
" 上帝 是 我的 证人 那 我 爱 你 , 也 ！

上帝可以作证，我也爱你！

" [ʃiː; ʃi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][dʒiːn] [felt][hɜːr; hər][hænd][ˈtremb(ə)l] .
" She thrilled with joy , and Jean felt her hand tremble .
" 她 激动不已 和 喜悦 , 和 让 毛毡 她 手 颤抖 。

她欣喜若狂，珍妮感到自己的手在颤抖。

" [jes] , " [sed] [dʒiːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Yes , " said Jean ; and he tried to look into her eyes ,
" 是的 , " 说 让 ; 和 他 尝试 到 看 进入 她 眼睛 ,

“是的,”让说道；他试着看着她的眼睛，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
which were still fixed on the distance .
哪个 是 仍然 固定的 在 这 距离 。

它们的距离仍然是固定的。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈevriθɪŋ] .
" We shall overcome everything .
" 我们 将 克服 一切 。

我们将战胜一切。

[wiː; wi][jæl; jəl] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈsʌbdʒekt] :
We shall overcome the numerous obstacles arising from this terrible subject :
我们 将 克服 这 很多的 障碍 产生 从 这 糟糕的 主题 。

我们将克服这一可怕议题所带来的诸多障碍：

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [juː 'es] . " -
that is all that is between us . " 128
那 是 全部 那 是 之间 我们 。

这就是我们之间全部的事情了。”128

" [jes] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . "
" Yes ; it is the one and only question in this part of the world . "
" 是的 ; 它 是 这 一 和 仅有的 问题 在 这 部分 的 这 世界 。

“是的，这是这个地区唯一的问题。”

" [aɪ 'tiː] [ˈpɔɪzənz] [ˈevriθɪŋ] !
" It poisons everything !
" 它 毒药 一切 ！

它会毒害一切！

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,
" She stopped ,
" 她 停止 ,

她停了下来，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ˈreɪdiənt] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
and turned her radiant face full of love to him — of that beautiful
和 转向 她 辐射状 脸 满的 的 爱 到 他 — 的 那 美丽的

[ænd; ənd] [praʊd] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈspaɪər] .
and proud love which he had longed to know and to inspire .
和 自豪的 爱 哪个 他 有 渴望 到 知道 和 到 启发 。

她将充满爱意的容光焕发的脸庞转向他——那是他一直渴望了解和激发的那种美丽而骄傲的爱。

" [seɪ] [ˈræðər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪks] [ˈevriθɪŋ] [ˈɡreɪtər] .
" **Say rather that it makes everything greater** .
" 说 相当 那 它 制作 一切 更大的 .

“不如说它让一切都变得更好。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔrəlz] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkwɔrəlz] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
Our quarrels here are not village quarrels — we are either for or against a
我们的 争吵 这里 是 不是 村庄 争吵 — 我们 是 任何一个 为了 或者 反对 一个
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

我们在这里争论的不是村里的争吵——我们不是支持一个国家，就是反对一个国家。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈevri] [deɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈenəmi] [ˈevri] [deɪ] ,
We are obliged to have courage every day , to make enemies every day ,
我们 是 有义务 到 有 勇气 每一个 天 , 到 制作 敌人 每一个 天 ,
我们每天都必须鼓起勇气，每天都必须树敌。

[ˈevri] [deɪ][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] [huː] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l]
every day to break with old friends who would willingly have remained faithful
每一个 天 到 休息 和 老的 朋友们 WHO 会 心甘情愿 有 剩余 忠实
[tuː; tə][juː ˈes] ,
to us ,
到 我们 ,

每天都要和那些原本愿意对我们保持忠诚的老朋友断绝关系，

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ælˈsæs] .
but who are not faithful to Alsace .
但 WHO 是 不是 忠实 到 阿尔萨斯 .

但他们对阿尔萨斯并不忠诚。

[noʊ][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt][æn; ən]
No action of our lives is indifferent ; there is no action that is not an
不 行动 的 我们的 生活 是 冷漠 ; 那里 是 不 行动 那 是 不是 一个
[æfərˈmeɪʃ(ə)n] .
affirmation .
肯定 .

我们生活中的任何行为都不是无关紧要的；没有哪个行为不是一种肯定。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [dʒiːn] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnoʊbəlnɪs] [ɪn] [ðæt] . "
I assure you , Jean , there is nobleness in that . "
我 保证 你 , 让 , 那里 是 高贵 在 那 . "

珍妮，我向你保证，这其中蕴含着高尚的品质。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [oʊˈdiːl] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] .
" **That is true , Odile , my beloved** .
" 那 是 真的 , 奥迪尔 , 我的 心爱 .

“没错，奥黛丽，我亲爱的。”

" [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
" **They stopped to enjoy that delicious word to the full** .
" 他们 停止 到 享受 那 可口的 单词 到 这 满的 .

他们停下来，尽情享受这个美妙的词语。

[ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈtreɪblɪŋli] .
Their souls were in their eyes , and they looked at each other tremblingly .
他们的 灵魂 是 在 他们的 眼睛 , 和 他们 看起来 在 每个 其他 颤抖地 .
他们的灵魂都写在了眼里，他们颤抖着对视着。

[ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ɔ:ˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈnʌləkəz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [paɪnz] [sweɪ] [baɪ]
In low tones , although there were no onlookers other than the pines swayed by
在 低的 音调 , 虽然 那里 是 不 旁观者 其他 比 这 松树 摇摆 经过
[ðə; ði] [wind] ,
the wind ,
这 风 ,

虽然除了随风摇曳的松树外没有其他旁观者，但声音却很低沉。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ɔ:ˈredi] [brɪˈɡʌn] .
they spoke of the future as of a battle already begun .
他们 辐 的 这 未来 作为 的 一个 战斗 已经 开始 .

他们谈论未来时，仿佛一场战斗已经开始。

" [lu:siˈɛn] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][maɪ][saɪd] , " [sed] [dʒi:n] .
" Lucienne will be on my side , " said Jean .
" 露西恩 将要 是 在 我的 边 , " 说 让 .

“露西恩会站在我这边的，”让说道。

" [aɪ][æɪ; jəl] [ɪnˈtrʌst] [maɪ] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [əˈkeɪʒn] [əˈkɜ:rz] .
" I shall entrust my secret to her when occasion occurs .
" 我 将 委托 我的 秘密 到 她 什么时候 场合 发生 .

“时机成熟时，我会把我的秘密告诉她。”

[ʃi:; ji] [wɪl] [help] [em ˈi:] , [ænd; ɛnd][aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] . "
She will help me , and I count on her . "
她 将要 帮助 我 , 和 我 数数 在 她 . "

她会帮助我，我信赖她。

" [aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [oʊˈdi:l] ; " [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ɔ:ˈredi] [wel] [dɪˈspoʊzd] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ]
" I count on my father , " said Odile ; " for he is already well disposed towards you
" 我 数数 在 我的 父亲 , " 说 奥迪尔 ; " 为了 他 是 已经 出色地 处置 向 你
.
:
.

“我指望我父亲，”奥黛丽说，“因为他对你已经很友好了。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [əˈnoɪ] [hɪm; ɪm] .
But take care not to do anything that would annoy him .
但 拿 关心 不是 到 做 任何事物 那 会 烦人 他 .

但要注意不要做任何会惹他生气的事情。

[du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [si:] [em ˈi:][æt; ət] - .
Do not try to see me at Alsheim .
做 不是 尝试 到 看 我 在 - .

不要试图在阿尔斯海姆见到我。

[du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪm] . "
Do not try to hurry on the time . "
做 不是 尝试 到 匆忙 在 这 时间 . "

不要赶时间。

" [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] !
" That glorious time when you will be mine !
" 那 辉煌 时间 什么时候 你 将要 是 矿 !

“那段美好的时光，你将属于我！ ”

" [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" They smiled at each other for the first time .
" 他们 微笑 在 每个 其他 为了 这 第一的 时间 .

他们第一次对视微笑。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒiːn] ,
" I love you so dearly , " continued Jean ,
" 我 爱 你 所以 亲爱的 , " 持续 让 ,
"我非常非常爱你,"珍继续说道。

" [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ɡɪv] [em 'i:] — [aɪ]
" that I shall not ask you for the kiss that you would no doubt give me — I
" 那 我 将 不是 问 你 为了 这 吻 那 你 会 不 怀疑 给 我 — 我
[hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
have no right to it .
有 不 正确的 到 它 :
"我不会向你索要你无疑会给我的吻——我没有权利得到它。"

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pend] [ɑːn] [ɑːr'selvz] , [oʊ'diːl] .
We do not entirely depend on ourselves , Odile .
我们 做 不是 完全 依赖 在 我们自己 , 奥迪尔 :
奥黛丽, 我们并非完全依靠自己。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'ti:] [pliːzɪz] [em 'i:][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['seɪkrɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em 'i:] . -
And then it pleases me to show you how sacred you are to me . 129
和 然后 它 请 我 到 展示 你 如何 神圣 你 是 到 我 : -
然后, 我很高兴向你展示你对我有多么神圣。129

[tel] [em 'i:][æt; ət] [liːst] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; ʌv][jʊr; jər] [soʊl] ?
Tell me at least that I shall take away with me a little of your soul ?
告诉 我 在 至少 那 我 将 拿 离开 和 我 一个 小的 的 你的 灵魂 ?
至少告诉我, 我能带走你灵魂的一小部分吗?

" [ðə; ðɪ][lɪps][soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mɜːmɜːd] " [jes] !
" The lips so near his murmured " Yes !
" 这 嘴唇 所以 靠近 他的 低声说道 " 是的 !
"嘴唇离他如此之近, 他低声说道: ‘是的!’ "

" [ænd; ʌnd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] :
" And almost immediately :
" 和 几乎 立即地 :
"几乎就在同时:

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" Do you hear down there ?
" 做 你 听到 向下 那里 ?
你听到下面那边的声音了吗?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['iːstər] [bel] ?
Is that the first Easter bell ?
是 那 这 第一的 复活节 钟 ?
那是第一声复活节钟声吗?

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tə'geðər] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][saɪd] [wer] [ðə; ðɪ] [wʊd] [sloʊpt] ['daʊnwərdz] .
" They turned together towards the side where the wood sloped downwards .
" 他们 转向 一起 向 这 边 在哪里 这 木头 倾斜的 向下 :
他们一起转向树林向下倾斜的那一侧。

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] . "
" No ; it must be the wind in the trees . "
" 不 ; 它 必须 是 这 风 在 这 树木 : "
"不, 那一定是风吹过树梢的声音。"

" [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] : " [ðə; ðɪ] ['belz] [ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] .
" Come , " said she : " the bells are going to ring .
" 来 , " 说 她 : " 这 铃铛 是 去 到 戒指 :
"来吧,"她说: "钟声要响了。"

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [siːn] [ʌp][ðər; ðər] [wen] [ðeɪ] [ræn] , [ʊld] [roʊz] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv]
And if I were not seen up there when they rang , old Rose would speak of
和 如果 我 是 不是 已见 向上 那里 什么时候 他们 响铃 , 老的 玫瑰 会 说话 的
[aɪ 'tiː]
it : : : :
它

如果电话铃响时我没被人看到，老罗斯就会说出来.....

" ['hɑːrdli] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
" **Hardly saying a word , she led him to the base of the rock .**
" 几乎 说 一个 单词 , 她 引领 他 到 这 根据 的 这 岩石 :
她几乎一言不发，领着他来到岩石脚下。

[ðər; ðər] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [baɪ] [tuː] ['dɪfrənt] [pæðz] .
There they separated to go back to the Abbey by two different paths .
那里 他们 分开 到 去 后退 到 这 修道院 经过 二 不同的 路径 :
他们分头行动，沿着两条不同的路返回修道院。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , " [sed] [oʊ'diːl] .
" **I shall find you again on the terrace , " said Odile .**
" 我 将 寻找 你 再次 在 这 阳台 , " 说 奥迪尔 :
“我会在露台上再次见到你，”奥黛丽说。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] .
The daylight was growing blue in the hollows .
这 日光 曾是 生长 蓝色的 在 这 空心 :
山谷里的日光渐渐泛蓝。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [lɔːŋ] ,
That was the hour when waiting for the night does not seem long ,
那 曾是 这 小时 什么时候 等待 为了 这 夜晚 做 不是 似乎 长的 ,
那一刻，等待夜晚到来似乎并不漫长。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɔː'l'redi] [dɔːnz] [ɪn][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [maɪnd] .
and the morrow already dawns in the dreaming mind .
和 这 明天 已经 黎明 在 这 做梦 头脑 :
梦境中，黎明已然来临。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒiːn][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In a few minutes Jean had crossed the yard , followed the corridors of the
在 一个 很少 分钟 让 有 交叉 这 院子 , 随后 这 走廊 的 这
[ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
convent ,
修道院
几分钟后，让穿过院子，沿着修道院的走廊走去。

[ænd; ʌnd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋɡ(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [iːst]
and opened a door leading to the garden in a sharp angle at the east
和 打开 一个 门 领导 到 这 花园 在 一个 锋利的 角度 在 这 东方
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
of the buildings .
的 这 建筑物 :
并在建筑物东侧以锐角打开了一扇通往花园的门。

[ðər; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] ['seɪntiː] [oʊ'diːl] [met] [tuː; tə] [siː] [æl'sæs] [wen]
There it was that all the pilgrims to Sainte Odile met to see Alsace when
那里 它 曾是 那 全部 这 朝圣者 到 圣特 奥迪尔 遇见 到 看 阿尔萨斯 什么时候
[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] .
the weather was clear .
这 天气 曾是 清除 :
天气晴朗时，所有前往圣奥迪尔朝圣的人都会聚集在那里，欣赏阿尔萨斯的美景。

[ə; eɪ] [wɔ:l] , [haɪ] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [li:n] [ɑ:n] , [rʌnz] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æ; ən] [ɪ'hɔ:rməs] [blɑ:k]
A wall , high enough to lean on , runs along the top of an enormous block
一个 墙 , 高的 足够的 到 倾斜 在 , 跑步 沿着 这 顶部 的 一个 巨大的 堵塞
[ʌv; əv] [rɑ:k] ,
of rock ,
的 岩石 ,

一堵高到可以倚靠的墙沿着一块巨大岩石的顶部延伸。

[əd'vænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][spɜ:r] [ə'ɒʌv] [ðə; ði] ['fɔ:rist] .
advancing like a spur above the forest .
前进 喜欢 一个 刺 多于 这 森林 .

像森林上方的一根尖刺一样向前推进。

[aɪ 'ti:] [əʊvə'lʊks] [ðə; ði] [paɪnz] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ðə; ði] [sləʊps] ['evriweɪ] .
It overlooks the pines which cover the slopes everywhere .
它 俯瞰 这 松树 哪个 覆盖 这 连续下坡 到处 .

从这里可以俯瞰覆盖山坡的松树林。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ʃʌt] [ɪn] , [laɪk] [ðə; ði] ['læntərn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,
From the extreme point shut in , like the lantern of a lighthouse ,
从 这 极端 观点 关闭 在 , 喜欢 这 灯笼 的 一个 灯塔 ,

从最极端的封闭点, 就像灯塔的灯笼一样,

[wʌn][kæn; kən] [si:] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
one can see to the right quite a group of mountains ,
一 能 看 到 这 正确的 相当 一个 团体 的 山脉 ,

向右看去可以看到一大片山脉,

[ænd; ænd][ɪn] [frʌnt] [ænd; ænd][tu;; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][æl'sæs] .
and in front and to the left the plain of Alsace .
和 在 正面 和 到 这 左边 这 清楚的 的 阿尔萨斯 .

前方和左侧是阿尔萨斯平原。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] ,
At this moment the fog was divided into two parts ,
在 这 片刻 这 多雾路段 曾是 分割 进入 二 部分 ,

这时, 雾气分成了两部分。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] .
for the sun was shining on the peaks of the Vosges .
为了 这 太阳 曾是 灼灼 在 这 高峰 的 这 孚日山脉 .

因为阳光照耀着孚日山脉的山峰。

[ɔ:l][ðə; ði] ['klaʊdi] [mɪst] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðæt] ['weɪvɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [pi:ks] , [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ænd]
All the cloudy mist which did not reach that waving line of peaks , was grey and
全部 这 多云 薄雾 哪个 做过 不是 抵达 那 挥手 线 的 高峰 , 曾是 灰色的 和
[wɑ:n] ;
wan ;
万 ;

所有没有到达那连绵起伏的山峰的云雾, 都是灰蒙蒙的;

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'ɒʌv] , [ˈɔ:lməʊst][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)] ['reɪz] [pɜrst] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ænd] ['kʌlərd] [aɪ 'ti:] ,
but just above , almost horizontal rays pierced the mist and coloured it ,
但 只是 多于 , 几乎 水平的 射线 穿孔 这 薄雾 和 有色 它 ,

但就在上方, 几乎水平的光线穿透了薄雾, 将其染成了彩色。

['gɪvɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] landscape130
giving to the second half of the landscape130
给予 到 这 第二 一半 的 这 landscape130

赋予景观的后半部分130

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [laɪk] ['luːmɪnəs] [foʊm] .
a look of brightness like luminous foam .
一个 看 的 亮度 喜欢 发光的 泡沫 .
看起来像发光的泡沫一样明亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kwɪknəs] [ðə; ði] [mɪst] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
And this separation showed with what quickness the mist came up from the
和 这 分离 显示 和 什么 速度 这 薄雾 来了 向上 从 这
[ˈvæli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [sʌn] .
valley towards the departing sun .
谷 向 这 离开 太阳 .
这种分离表明，雾气以多快的速度从山谷升起，朝着即将落下的太阳涌去。

[ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [ˌɪntə'mɪŋɡlɪŋ] , [wɜːr; wər] [wɑːftɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'ljuːmɪnd] [speɪs] , [wɜːr; wər]
The fleecy clouds intermingling , were wafted into the illumined space , were
这 羊毛 云 混合 , 是 飘散 进入 这 照明 空间 , 是
[ɪ'reɪdiːeɪtɪd] ,
irradiated ,
辐照 ,
交织在一起的绒毛状云朵飘入光照充足的空间，被照射着。

['ʃoʊɪŋ] [ðʌs] [ðer; ðər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˈeɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n]
showing thus their incessantly changing shapes , and the strength of the motion
显示 因此 他们的 不已 变化 形状 , 和 这 力量 的 这 运动
[ɪm'pelɪŋ] [ðem; ðəm] ,
impelling them ,
推动 他们 ,
由此展现出它们不断变化的形状，以及推动它们运动的强大力量。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðer; ðər] ['kɑːləmz] [tuː; tə] ['greɪtər] [haɪts] .
as if the light had summoned their columns to greater heights .
作为 如果 这 光 有 被召唤 他们的 列 到 更大的 高度 .
仿佛光芒召唤着它们的柱子升向更高的高度。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæroʊ] [pleɪs] , [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['pɪlɡrɪmz] [ænd; ənd]
There was at the entrance of this narrow place , arranged for pilgrims and
那里 曾是 在 这 入口 的 这 狭窄的 地方 , 安排 为了 朝圣者 和
[ˈvɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,
在这个狭窄通道的入口处，设有供朝圣者和游客使用的设施。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [æl'seɪʃjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
an old man wearing the costume of the old Alsatians to the north of
一个 老的 男人 穿着 这 戏服 的 这 老的 阿尔萨斯人 到 这 北 的
['stræsbɜːɡ] ;
Strasburg ;
斯特拉斯堡 ;
一位身穿斯特拉斯堡北部阿尔萨斯古民族服饰的老人；

[nɪr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] ['kɜːrli] [her] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɡriːtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
near him the priest with grey curly hair whom the children had greeted in the
靠近 他 这 牧师 和 灰色的 卷曲 头发 谁 这 孩子们 有 问候 在 这
['mɔːrniŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] ['seɪntiː] [oʊ'diːl] ;
morning on the slope of Sainte Odile ;
早晨 在 这 坡 的 圣特 奥迪尔 ;
在他旁边的是那位有着灰色卷发的牧师，孩子们早上在圣奥迪尔山坡上向他打过招呼；

[ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwaɪsən,bɜːrg] [ˈpesnts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
a step or two farther on were the young Weissenburg peasants , and at the
一个 步 或者 二 更远 在 是 这 年轻的 魏森堡 农民 , 和 在 这
[ˈnɛrəʊəst] [spɑːt] ,
narrowest spot ,
最窄 点 ,

再往前走一两步，就是魏森堡的年轻农民们，在最狭窄的地方，

[skwiːzd] [kloʊz] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
squeezed close together on the wall ,
挤压 关闭 一起 在 这 墙 ,
紧紧地挤在墙上，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [ˈstjuːdnts] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈbrʌðərz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
were the two students who might have been taken for brothers on account of
是 这 二 学生 WHO 可能 有 到过 已采取 为了 兄弟 在 帐户 的
[ðər; ðər] [prəˈtruːdɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [biədʒ] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
their protruding lips and their beards divided in the middle ,
他们的 突出 嘴唇 和 他们的 胡须 分割 在 这 中间 ,
这两位学生因为嘴唇突出、胡须从中间分开，很容易被误认为是兄弟。

[wʌŋ] [fer] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃesnʌt] [ˈkʌlərd] .
one fair , the other chestnut coloured .
一 公平的 , 这 其他 板栗 有色 .
一只毛色浅黄，另一只毛色栗黄。

[bəʊθ] [wɜːr; wər] [ælˈseɪjən] .
Both were Alsatians .
两个都 是 阿尔萨斯人 .
它们都是阿尔萨斯人。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈevrɪdeɪ] [rɪˈmaːks] , [æz; əz] [ɪz] [ˈjuːʒuəl] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː] [nɑːt] [noʊ] [iːtʃ]
They exchanged everyday remarks , as is usual among people who do not know each
他们 交换 每天 评论 , 作为 是 通常 之中 人们 WHO 做 不是 知道 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
他们像素不相识的人一样，互相寒暄了几句。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [dʒiːn] - [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
When they saw Jean Oberlé they turned round ,
什么时候 他们 锯 让 - 他们 转向 圆形的 ,
他们看到让·奥伯莱时，便转过身来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] [ˈsʌd(ə)nli] [juˈnaɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [bəːnd] [ʌv; əv] [reɪs] [wɪtʃ]
and they felt themselves suddenly united by a common bond of race which
和 他们 毛毡 他们自己 突然 团结的 经过 一个 常见的 纽带 的 种族 哪个
[bɪˈkʌmz] [strɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈdeɪndʒər] .
becomes stronger in the face of a common danger .
变成 更强 在 这 脸 的 一个 常见的 危险 .
他们突然感到彼此因共同的种族纽带而团结在一起，这种纽带在共同的危险面前变得更加牢固。

" [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] — [ðæt] [wʌŋ] [ðər; ðər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Is he a German — that one there ? " asked a voice .
" 是 他 一个 德语 — 那 一 那里 ? " 问 一个 嗓音 .
“那边那个人是德国人吗？”一个声音问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [pri:st] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv]
The old man who was near the priest cast a glance in the direction of
这 老的 男人 WHO 曾是 靠近 这 牧师 投掷 一个 瞥一眼 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['ænsər] :
the garden and answered :
这 花园 和 回答 :
站在牧师附近的老人朝花园方向瞥了一眼，回答道：

" [noʊ] ; [hi; hi] [werz] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hi; hi] [ləks] [laɪk] [wʌn]
" **No ; he wears his moustache in the French fashion and he looks like one**
" 不 ; 他 穿着 他的 胡子 在 这 法语 时尚 和 他 看起来 喜欢 一
[ʌv; əv][ju: 'es] . "
of us . "
的 我们 : "
“不，他留着法式风格的胡子，看起来像我们中的一员。”

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [oʊ'di:l] ['bæstʃɪn] , [ʌv; əv] - , " [sed] [ðə; ði]
" **I saw him walking with Mademoiselle Odile Bastian , of Alsheim , " said the**
" 我 锯 他 步行 和 小姐 奥迪尔 巴斯蒂安 , 的 - , " 说 这
[jʌŋ] ['wʊmən] .
young woman .
年轻的 女士 :
“我看到他和阿尔斯海姆的奥迪尔·巴斯蒂安小姐一起走，”这位年轻女子说。

[ðə; ði] [gru:p] [wʌz; wəz] [,ri:ə'juəd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ] [wen] [dʒi:n] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [pri:st] [ɪn] [æl'seɪʃn]
The group was reassured , and more so when Jean greeted the priest in Alsatian
这 团体 曾是 放心 , 和 更多的 所以 什么时候 让 问候 这 牧师 在 阿尔萨斯
[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :
众人顿时放心起来，尤其是当让用阿尔萨斯语向神父问好并问道：

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][æl'sæs] [leɪt] ?
" **Are the bells of Alsace late ?**
" 是 这 铃铛 的 阿尔萨斯 晚的 ?
阿尔萨斯的钟声迟到了吗？
" [ðeɪ] [ɔ:l] [smaɪld] , [nɑ:t][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [sed] , -
" **They all smiled , not because of what he had said , 131**
" 他们 全部 微笑 , 不是 因为 的 什么 他 有 说 , -

“他们都笑了，不是因为他说了什么，131
[bʌt; bət][br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'daʊt] [æn; ən] [ɪnkən'vi:niənt]
but because they felt at home among themselves without an inconvenient
但 因为 他们 毛毡 在 家 之中 他们自己 没有 一个 不方便
[ˈwɪtnəs] .
witness .
证人 :

但因为他们彼此之间感到自在，没有碍事的目击者。
[oʊ'di:l] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn][ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
Odile came in her turn and leaned against a wall on the right of the first
奥迪尔 来了 在 她 转动 和 倾斜 反对 一个 墙 在 这 正确的 的 这 第一的
[gru:p] .
group .
团体 :

奥黛尔随后走了进来，靠在第一组人的右侧墙上。
[dʒi:n] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['sɪmələər] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
Jean took up a similar position on the other side of the group .
让 采取 向上 一个 相似的 位置 在 这 其他 边 的 这 团体 :
Jean 在小组的另一边也采取了类似的立场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [sed] [aɪ ˈtiː] ,
They were suffering from loving so much , from having said it ,
他们是 痛苦 从 爱 所以 很多 , 从 拥有 说 它 ,
他们因为爱得太深而痛苦, 也因为说出口而痛苦。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [fʊr] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
and from only being sure of themselves .
和 从 仅有的 存在 当然 的 他们自己 .
并且仅仅因为他们对自己充满信心。

[ðə; ði] [ˈbelz] [wɜːr; wər][naɪt] [leɪt] .
The bells were not late .
这 铃铛 是 不是 晚的 .
钟声没有迟到。
[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [enˈsɜːkəld] [ænd; ʌnd] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [mɪsts] .
Their voices were encircled and enclosed by the rising mists .
他们的 声音 是 包围 和 内 经过 这 上升 薄雾 .
他们的声音被升腾的薄雾包围着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklaʊdi] [ˈmæsɪz] ,
Suddenly they escaped from the cloudy masses ,
突然 他们 逃脱 从 这 多云 群众 ,
他们突然从云雾中脱身而出。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ˈseprət] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [fɑːg] [bɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)] [ɑːn]
and it seemed as if each separate morsel of fog burst like a bubble on
和 它 似乎 作为 如果 每个 分离 小块 的 多雾路段 爆裂 喜欢 一个 气泡 在
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ʌnd] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði]
touching the wall and poured out on the summit of the sacred mountain all the
接触 这 墙 和 倾倒 出去 在 这 首脑 的 这 神圣 山 全部 这
[ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːlɪŋ] [ˈbelz] .
harmony of the peeling bells .
和谐 的 这 剥落 铃铛 .
仿佛每一缕雾气都像气泡一样在触碰到墙壁时破裂, 并将所有和谐的钟声倾泻到圣山之巅。

" [iːstər] !
" **Easter !**
" 复活节 !

“复活节！

[iːstər] !
Easter !
复活节 !

复活节！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

阿尔萨斯的孩子们(The children of Alsace)

第8/15页

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz] ['rɪzn] ！
The Lord is risen ！
这 主 是 升起 ！

主复活了！

[hi:; hi][hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][wɜ:rld] [ænd; ənd] [dɪ'livərd] [men] ！
He has changed the world and delivered men ！
他 有 已更改 这 世界 和 发表 男人 ！
他改变了世界，拯救了人类！

[ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər] ['oʊpənd] ！
The heavens are opened ！
这 天 是 打开 ！

天门敞开了！

" [soʊ] [sæŋ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [æl'sæs] .
" So sang the bells of Alsace .
" 所以 唱 这 铃铛 的 阿尔萨斯 .

阿尔萨斯的钟声如此歌唱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
They were ringing from the foot of the mountain , and from the
他们 是 铃声 从 这 脚 的 这 山 , 和 从 这
['dɪstəns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑ:r] ,
distance , and from far ,
距离 , 和 从 远的 ,
铃声从山脚下传来，从远处传来，从更远的地方传来。

[fɑ:r] [ə'weɪ] , ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['belz] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['belz] [ʌv; əv]
far away , voices of the little bells , and voices of the great bells of
远的 离开 , 声音 的 这 小的 铃铛 , 和 声音 的 这 伟大的 铃铛 的
[kə'θi:drəlz] ;
cathedrals ;
大教堂 ;

远处传来小钟声和教堂大钟声；

['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['nevər] ['si:st] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [pi:l] [tu:; tə] [pi:l] [wɜ:r; wəɪ] [prə'lɔ:ŋd] [ɪn][ɑ:r 'i:] -
voices which never ceased and from peal to peal were prolonged in re -
声音 哪个 绝不 停止 和 从 皮尔 到 皮尔 是 延长 在 关于 -
['ekəʊɪŋ] [rɪ'vɜ:rbəɪətɪv] ；
echoing reverberations ;
回声 回响 ；

声音从未停止，一声声钟鸣持续回荡；

['vɔɪsɪz] [ðæt] [pæst] [ə'weɪ] ['laɪtli] , [ɪntər'mɪtəntli] , ['delɪkətli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃʌt(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [lu:m] ；
voices that passed away lightly , intermittently , delicately , like a shuttle in a loom ;
声音 那 通过了 离开 轻轻 , 间歇性地 , 轻柔地 , 喜欢 一个 穿梭 在 一个 织布机 ；
[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɔɪər] ,
a prodigious choir ,
一个 惊人 唱诗班 ,
声音轻柔地、断断续续地、细腻地消逝，如同织布机上的梭子；一个庞大的合唱团，

[ˈhuːz] [ˈsɪŋərz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [kraɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊl]
whose singers were never visible to each other ; cries of joy from a whole
谁 歌手 是 绝不 可见的 到 每个 其他 ; 哭泣 的 喜悦 从 一个 所有的
[ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,
population of churches ,
人口 的 教堂 ,
歌唱者们彼此之间从未见过面；整个教堂的人们发出喜悦的欢呼声，

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪˈtɜːrn(ə)] ,
songs of the spring eternal ,
歌曲 的 这 春天 永恒 ,
永恒 的 春之歌，

[wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
which rose up from the depths of the misty plain and mounted to the
哪个 玫瑰 向上 从 这 深度 的 这 蒙蒙 清楚的 和 安装 到 这
[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪntiː] [oʊˈdiːl] [tuː; tə] [blend] [ˈɪntuː] [wʌn] [hɑːrˈmoʊniəs] [hoʊl] .
summit of Sainte Odile to blend into one harmonious whole .
首脑 的 圣特 奥迪尔 到 混合 进入 一 和谐 所有的 .
它从迷雾笼罩的平原深处升起，攀上圣奥迪尔山顶，融入一个和谐的整体。

[ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːnsərt] [ʌv; əv] [ˈpiːlɪŋ] [ˈbelz] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [fjuː] [foʊk] [ˈgæðərd] [təˈgeðər]
The grandeur of this concert of pealing bells silenced the few folk gathered together
这 宏伟 的 这 音乐会 的 剥落 铃铛 沉默 这 很少 民间 聚集 一起
[ʌp] [ðer; ðər] .
up there .
向上 那里 .
这壮观的钟声齐鸣，让聚集在那里的少数人鸦雀无声。

[ðə; ði] [ˈveri] [er] [preɪd] .
The very air prayed .
这 非常 空气 祈祷 .
连空气都在祈祷。

[soʊlz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪzn] [kraɪst] .
Souls thought of the risen Christ .
灵魂 想法 的 这 升起 基督 .
众人想到了复活的基督。

[ˈsevrəl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ælˈsæs] .
Several thought of Alsace .
一些 想法 的 阿尔萨斯 .
许多人想到了阿尔萨斯。

" [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [bluː] [skaɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **There is some blue sky , " said a voice .**
" 那里 是 一些 蓝色的 天空 , " 说 一个 嗓音 .
“天空有些蓝天,”一个声音说道。
" [sʌm; səm] [bluː] [ʌp] [ðer; ðər] , " [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
" **Some blue up there , " repeated a woman's voice , as if in a dream .**
" 一些 蓝色的 的向上 那里 , " 重复 一个 女性的 嗓音 , 作为 如果 在 一个 梦 .
“上面有些蓝色,”一个女人的声音重复道，仿佛在梦中。

[ðeɪ] [ˈskersli] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvæli] .
They scarcely heard it , in the roar of sounds which rose from the valley .
他们 几乎 听到 它 , 在 这 吼 的 声音 哪个 玫瑰 从 这 谷 .
在山谷中传来的震耳欲聋的声响中，他们几乎没听到什么。

[jet] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [æt; ət] [wʌnz] .
Yet all eyes were raised at once .
然而 全部 眼睛 是 提高 在 一次 .
然而，所有人的目光都同时抬起了。

[ðeɪ] [sa:] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['mæsiʒ] [ʌv; əv] fog132
They saw in the sky , amidst the masses of fog132
他们 锯 在 这 天空 , 在.....之中 这 群众 的 fog132

他们看到，在浓雾之中，天空中出现了132个物体。

[ˈfli:ɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'seɪlɪŋ] [sʌn] , [blu:] [depθs] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [brɪ'wɪldərɪŋ]
fleeing before the assailing sun , blue depths opening and opening with bewildering
逃离 前 这 攻击 太阳 , 蓝色的 深度 开幕 和 开幕 和 扑朔迷离
[rə'pɪdəti] .
rapidity .
快速 .

在炙热的阳光下逃窜，蔚蓝的深渊以惊人的速度不断扩张。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [lʊkt] ['daʊnwərdz] [ðeɪ] [pər'si:vð] [ðæt][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst] ['ɔ:lsou]
And when they again looked downwards they perceived that the cloud of mist also
和 什么时候 他们 再次 看起来 向下 他们 感知 那 这 云 的 薄雾 还
[wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] .
was tearing itself to pieces on the slopes .
曾是 撕裂 本身 到 件 在 这 连续下坡 .

当他们再次向下望去时，他们发现那团雾气也在山坡上撕裂开来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .
It was the clearing up .
它 曾是 这 清理 向上 .

那是清理工作。

[pa:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [slɪpt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
Parts of the forest slipped , as it were , into the divisions made in the
部分 的 这 森林 滑倒了 , 作为 它 是 , 进入 这 部门 制成 在 这
[ˈmu:vɪŋ] [fa:g] ;
moving fog ;
移动 多雾路段 ;

森林的一部分仿佛滑入了流动的雾气所形成的分割线中；

[ðen] [ˈʌðər] ; [ðen] [blæk] [kri'væsiʒ] , [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['rɑ:ks] ;
then others ; then black crevasses , the thickets , and rocks ;
然后 其他的 ; 然后 黑色的 裂缝 , 这 灌木丛 , 和 岩石 ;

然后其他东西；然后是黑色的裂缝、灌木丛和岩石；

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][ləst][rægz][ʌv; əv] [mɪst] , [drɔ:n] , [θɪn] , [kən'tɔ:rtɪd] , [lə'mentəb(ə)l] ,
then of a sudden the last rags of mist , drawn , thin , contorted , lamentable ,
然后 的 一个 突然 这 最后的 破布 的 薄雾 , 绘制 , 薄的 , 扭曲的 , 令人惋惜的 ,
然后突然间，最后一缕薄雾变得稀疏、纤细、扭曲、凄凉。

[went] [ʌp] [ɪn][ˈwɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ['mæsiʒ] , [brʌft] [ə'genst] [ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ə'bʌv]
went up in whirling masses , brushed against the terrace , and disappeared above
去 向上 在 旋转 群众 , 刷过 反对 这 阳台 , 和 消失 多于
.
:
.

成群结队地旋转上升，掠过露台，消失在空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][æl'sæs] [ə'pɪrd] [ɔ:l] [blu:] [ænd; ənd][gould] .
And the plain of Alsace appeared all blue and gold .
和 这 清楚的 的 阿尔萨斯 出现 全部蓝色的 和 金子 .

阿尔萨斯平原呈现出一片蓝金色的景象。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sa:] [aɪ 'ti:][kraɪd] [aʊt] :
One of those who saw it cried out :
一 的 那些 WHO 锯 它 哭 出去 :

目击者之一喊道：

" [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ！
" **How beautiful** ！
" 如何 美丽的 ！

“多么美丽啊！”

" [ɔ:l] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðə; ði] [pleɪn] ['groʊɪŋ]
" **All leaned forward to see in the opening of the mountain the plain growing**
" 全部 倾斜 向前 到 看 在 这 开幕 的 这 山 这 清楚的 生长
[ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
lighter and lighter as far as eye could see .
打火机 和 打火机 作为 远的 作为 眼睛 可以 看 。

“所有人都向前倾身，透过山体的缝隙，看到平原越来越亮，一直延伸到视线尽头。

[ɔ:l] [ði:z] [æɪ'seɪʃn] [soʊlz] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] .
All these Alsatian souls were touched .
全部 这些 阿尔萨斯 灵魂 是 感动 。

所有这些阿尔萨斯人的灵魂都受到了感动。

[θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [leɪ] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ['skætərd] [əˈbaʊt] [əˈmɪdst]
Three hundred villages of their own country lay below them scattered about amidst
三 百 村庄 的 他们的 自己的 国家 躺 以下 他们 疏散 关于 在.....之中
[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] .
the young green of the cornfields .
这 年轻的 绿色的 的 这 玉米地 。

他们祖国的三百个村庄散落在下方，掩映在嫩绿的玉米田中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .
They were sleeping to the sound of the bells .
他们 是 睡眠 到 这 声音 的 这 铃铛 。

他们伴着钟声入睡。

[i:tʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][roʊz] - [red] [spɑ:t] .
Each was only a rose - red spot .
每个 曾是 仅有的 一个 玫瑰 - 红色的 点 。

每个都只是一小块玫瑰红色的斑点。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [nɪr] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [foʊd] [laɪk][ə; eɪ][bə:r][ʌv; əv] ['dʌski] ['sɪlvər] .
The river , near the horizon , showed like a bar of dusky silver .
这 河 , 靠近 这 地平线 , 显示 喜欢 一个 酒吧 的 昏暗 银 。

地平线附近的河流宛如一道暗银色的光带。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [roʊz] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,
And beyond rose stretches of country ,
和 超过 玫瑰 伸展 的 国家 ,

远处是玫瑰色的广袤乡村，

[hu:z] [jeɪp] [wʌz; wəz] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [fɒgz] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [raɪn] .
whose shape was vanishing rapidly in the fogs which still hung above the Rhine .
谁 形状 曾是 消失 快速 在 这 雾 哪个 仍然 悬挂 多于 这 莱茵河 。

它的轮廓在莱茵河上空仍然笼罩着的浓雾中迅速消失。

[kwat] [nɪr] [baɪ] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:r] [plænˈteɪʃnz] , [wʌn] [sɔ:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ]
Quite near by , following the slope of the fir plantations , one saw , on the contrary
相当 靠近 经过 , 下列的 这 坡 的 这 冷杉 种植园 , 一 锯 , 在 这 相反
 ,
 ,
 ,

然而，就在不远处，沿着冷杉林的斜坡走，却看到了截然相反的景象：

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['seɪnti:] [oʊˈdi:l] .
the smallest details of the forest of Sainte Odile .
这 最小 细节 的 这 森林 的 圣特 奥迪尔 。

圣奥迪尔森林的最小细节。

[ˈsevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][dɑ:rk] [ɡri:n] [dʒʌtɪd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl]
Several points of dark green juttred out into the valley and mixed with the pale
一些 积分 的 黑暗的 绿色的 突出的 出去 进入 这 谷 和 混合 和 这 苍白
[ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəʊz] .
green of the meadows .
绿色的 的 这 草地 .

几处深绿色的点点突出到山谷中，与草地的浅绿色交织在一起。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [rɪˈflek](ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skaɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
All was lit up by reflection from a sky full of rays of light .
全部 曾是 点燃向上 经过 反射 从 一个 天空 满的 的 射线 的 光 .
天空普照万物，光芒四射，一切都被反射的光芒照亮。

[noʊ] [braɪt] [spɑ:t] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [aɪ] .
No bright spot attracted the eye .
不 明亮的 点 吸引 这 眼睛 .
没有亮点吸引眼球。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbelz] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
As the bells had united their voices ,
作为 这 铃铛 有 团结的 他们的 声音 ,
当钟声汇聚成一片时，

[soʊ][ðə; ði][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [[eɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [hɑ:rˈmoʊniəs] [ˈju:nəti] .
so the varying shades of the earth had melted into a harmonious unity .
所以 这 变化 色调 的 这 地球 有 融化 进入 一个 和谐 统一 .
于是，大地不同色调的色彩融合成了和谐的整体。

[ðə; ði][oʊld] [ælˈseɪŋ] , [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] , [stretʃt] [hɪz; ɪz]
The old Alsatian , who kept his place at the side of the priest , stretched his
这 老的 阿尔萨斯 , who 保留 他的 地方 在 这 边 的 这 牧师 , 拉伸 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
那位一直站在牧师身旁的老阿尔萨斯人伸出了双臂，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说：

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ˈbelz] .
" **I hear the cathedral bells** .
" 我 听到 这 大教堂 铃铛 .
我听到了教堂的钟声。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] flat133
" **He pointed , away in the distance over the flat133**
" 他 尖 , 离开 在 这 距离 超过 这 flat133
他指着远处133号公寓楼。

[ˈkʌntri] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈspaɪər][ʌv; əv] [ˈstræsbɜ:g] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæməθɪst]
country , to the celebrated spire of Strasburg , which looked like an amethyst
国家 , 到 这 著名 尖塔 的 斯特拉斯堡 , 哪个 看起来 喜欢 一个 紫晶
[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθʌmneɪl] .
the size of a thumbnail .
这 尺寸 的 一个 缩略图 .
从这个国家到著名的斯特拉斯堡尖顶，它看起来像一块指甲盖大小的紫水晶。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][rouz] - [red] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
Now that they could see the rose - red of villages ,
现在 那 他们 可以 看 这 玫瑰 - 红色的 的 村庄 ,
现在他们能看到村庄的玫瑰红色了，

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .
they imagined they could recognise the sound of the bells .
他们 想象 他们 可以 认出 这 声音 的 这 铃铛 .

他们想象着自己能认出钟声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]
A voice said : " I recognise the sound of the bells of the Abbey of
一个 嗓音 说 : " 我 认出 这 声音 的 这 铃铛 的 这 修道院 的

Marmoutier .

一个声音说：“我认出这是马尔穆捷修道院的钟声。”

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [tʃaɪm] ! "
How well they chime ! "
如何 出色地 他们 钟声 ! "

它们听起来多么和谐！

" [aɪ] , " [sed] [ə'hʌðər] , " [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [oʊbəˈnaɪ] ! "
" I , " said another , " I hear the bells of Obernai ! "
" 我 , " 说 其他 , " 我 听到 这 铃铛 的 奥伯奈 ! "

“我,”另一个人说,“我听到了奥伯奈的钟声! ”

" [ænd; ʌnd][aɪ][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [haɪlɪɡənˈstaɪn] .
" And I the bells of Heiligenstein .
" 和 我 这 铃铛 的 海利根斯坦 .

“还有我, 海利根斯坦的钟声。”

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['waɪsən,bɜ:rg] , ['ɔ:lsəʊ] [sed] :
" The peasant , who came from the neighbourhood of Weissenburg , also said :
" 这 农民 , WHO 来了 从 这 邻里 的 魏森堡 , 还 说 :

“这位来自魏森堡附近的农民还说:

" [wi; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɑ:gə'hoʊ] [ɑ:r; ər]
" We are too far off to hear what the bells of Saint George of Haguenau are
" 我们 是 也 远的 离开 到 听到 什么 这 铃铛 的 圣 乔治 的 阿格瑙 是
[ˈrɪŋɪŋ] .
ringing .
铃声 .

“我们离得太远, 听不到阿格诺圣乔治教堂的钟声在响起什么。”

[haʊ'evər] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] ; [ðer; ðər] — [naʊ] .
However , listen , listen ; there — now .
然而 , 听 , 听 ; 那里 — 现在 .

但是, 听着, 听着; 就在那里——现在。

" [ðə; ði][oʊld] [æl'seɪʃn] [rɪ'pi:tɪd] ['sɪriəsli] :
" The old Alsatian repeated seriously :
" 这 老的 阿尔萨斯 重复 严重地 :

那位老阿尔萨斯人严肃地重复道:

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kə'ti:drəl] !
" I hear the cathedral !
" 我 听到 这 大教堂 !

我听到了大教堂的声音！

" [ænd; ʌnd][hi; hi] ['ædɪd] : " [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] [ə'ɡen] !
" and he added : " Look up there again !
" 和 他 额外 : " 看 向上 那里 再次 !

他还补充道：“再抬头看看! ”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **They could all see that the clouds had ascended to the regions of the**
" 他们 可以 全部 看 那 这 云 有 上升 到 这 地区 的 这
[ˈsʌnbɪ:mz] .
sunbeams .
阳光 .

“他们都看到云层已经升到了阳光照射的地方。”

[ðə; ði] [klaʊd] , [ˈfeɪpləs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [hæd; həd] [sprɛd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][skaɪ]
The cloud , shapeless at the base of the mountain , had spread across the sky
这 云 , 无形 在 这 根据 的 这 山 , 有 传播 穿过 这 天空
,
.
.

山脚下那团形状不规则的云朵，已经蔓延到整个天空。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [laɪk] [ʃi:vz] [ʌv; əv][glædiˈəʊləɪ] [θroʊn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [vəʊz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪn] :
and was like sheaves of gladioli thrown above the Vosges and the plain :
和 曾是 喜欢 捆 的 剑兰 抛掷 多于 这 孚日山脉 和 这 清楚的 :
[sʌm; səm] [red] ,
some red ,
一些 红色的 ,

就像一束束剑兰散落在孚日山脉和平原上：有些是红色的，

[laɪk] [blʌd] , [sʌm; səm] [kwɔɪt] [peɪl] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [laɪk] [ˈmoʊltən][ɡoʊld] .
like blood , some quite pale , and some like molten gold .
喜欢 血 , 一些 相当 苍白 , 和 一些 喜欢 熔融的 金子 .
像血一样，有些颜色很淡，有些颜色像熔化的黄金。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [əˈbɪsɪz] ,
And all those witnesses looking up from between the two abysses ,
和 全部 那些 证人 寻找 向上 从 之间 这 二 深渊 ,
而所有那些从两深渊之间抬头仰望的目击者们，

[ðer; ðər] [geɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [lɔ:n] [laɪt] [laɪn] ,
their gaze having followed the long light line ,
他们的 目光 拥有 随后 这 长的 光 线 ,
他们的目光顺着那道长长的光线望去，

[riˈmɑ:kt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈflek(ə)n] ,
remarked that it lit up the earth with its reflection ,
评论 那 它 点燃向上 这 地球 和 它是 反射 ,
他评论说，它的倒影照亮了大地。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl]
and that the distant houses of the capital and the spire of the cathedral
和 那 这 遥远 房屋 的 这 首都 和 这 尖塔 的 这 大教堂
[stʊd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔ:ni] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkənɪŋ] [ˈʃædʊz] .
stood out in a tawny light from the thickening shadow .
站立 出去 在 一个 黄褐色 光 从 这 增稠 阴影 .

在越来越浓重的阴影中，远处首都的房屋和教堂的尖顶在昏黄的光线下显得格外醒目。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [ðə; ði] 23rd , - ,
" **That is like what I saw on the night of August the 23rd , 1870 ,**
" 那 是 喜欢 什么 我 锯 在 这 夜晚 的 八月 这 23rd , - ,
“那和我1870年8月23日晚上看到的景象很像。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [æɪˈseɪʃn] .
" **said the old Alsatian .**
" 说 这 老的 阿尔萨斯 .

“老阿尔萨斯人说道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] — —
" **I was just here** — —
" 我 曾是 只是 这里 — —

我刚才来过——

" [ðeɪ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] [wʌnz] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] [deɪt] [ˈfri:kwəntli] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] .
" **They , even the very young ones , had heard this date frequently spoken of .**
" 他们 , 甚至 这 非常 年轻的 一个 , 有 听到 这 日期 频繁地 说 的 .
“他们，甚至很小的孩子，都经常听到人们谈论这个日子。”

[ðer; ðər] [lʊks] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [mɔ:r] [ˈstedəli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈspaɪər] ,
Their looks were fixed more steadily on the little spire ,
他们的 看起来 是 固定的 更多的 稳步 在 这 小的 尖塔 ,
他们的目光更加坚定地落在了那座小尖顶上。

[wens] [keɪm] [sti:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ˈbelz] .
whence came still a little shining light and the sound of the resurrection bells .
何处 来了 仍然 一个 小的 灼灼 光 和 这 声音 的 这 复活 铃铛 .
那里仍然传来微弱的光芒和复活的钟声。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][frʌm; frəm] yonder134
" **I was here with the women and girls from yonder134**
" 我 曾是 这里 和 这 女性 和 女孩们 从 yonder134
“我和来自yonder134的妇女和女孩们一起来到这里。”

[ˈvɪlɪdʒəz] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænənz] [hæd; həd]
villages , who had come up here because the noise of the cannons had
村庄 , WHO 有 来 向上 这里 因为 这 噪音 的 这 大炮 有
[riˈdʌbəld] .
redoubled .
加倍 .

由于炮声越来越大，村民们都来到了这里。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkænənz] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbelz] .
We heard the cannons as we now hear the bells .
我们 听到 这 大炮 作为 我们 现在 听到 这 铃铛 .
我们曾听过炮声，就像现在听过钟声一样。

[ðə; ði] [bə:mz] [bɜ:rst] [laɪk] [ˈrɔ:kəts] .
The bombs burst like rockets .
这 炸弹 爆裂 喜欢 火箭 .

炸弹像火箭一样爆炸。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈwi:pɪŋ] [hɪr] [wer] [ju:; jʊ][stænd] .
Our women were weeping here where you stand .
我们的 女性 是 哭泣 这里 在哪里 你 站立 .
我们的妇女曾在这里哭泣，就在你站的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [kɔ:t] [ˈfaɪər] , [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [kɔ:t] [ˈfaɪər] ,
That was the night when the library caught fire , that the new church caught fire ,
那 曾是 这 夜晚 什么时候 这 图书馆 捕捉 火 , 那 这 新的 教会 捕捉 火 ,
那天晚上，图书馆着火了，新建的教堂也着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] , [ænd; ənd][ten] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][brɔːˈgli:] .
and the picture gallery , and ten houses in Broglie .
和 这 图片 画廊 , 和 十 房屋 在 布罗格利 .
还有画廊，以及布罗格利的十栋房子。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈjelʊʊ] - [ænd; ʌnd] - [red] [smʊʊk] [roʊz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [klaʊdz] [lʊkt] [laɪk] [ði:z] [wi:; wi]
Then a yellow - and - red smoke rose , and the clouds looked like these we
然后 一个 黄色的 - 和 - 红色的 抽烟 玫瑰 , 和 这 云 看起来 喜欢 这些 我们
[naʊ] [si:] .
now see .
现在 看 .

然后，黄红色的烟雾升腾而起，云层就变成了我们现在看到的这样。

[ˈstræsbʌ:g] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
Strasburg was burning .
斯特拉斯堡 曾是 燃烧 .

斯特拉斯堡燃起了熊熊大火。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈfaɪərd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈnaɪnti] - [θri:] [ˈelz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
They had fired one hundred and ninety - three shells against the city .
他们 有 被解雇 一 百 和 九十 - 三 贝壳 反对 这 城市 .

他们向这座城市发射了193枚炮弹。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌn] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .
One of the students , the younger one , shook his fist .
一 的 这 学生 , 这 年轻 一 , 摇晃 他的 拳头 .

其中一名学生，年纪较小的那位，挥舞着拳头。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Down with them ! " muttered the other .
" 向下 和 他们 ! " 低声说道 这 其他 .

“打倒他们！”另一个人低声说道。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ɔ:ʃ][ænd; ʌnd] [kept] [ˌaɪ ˈti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ]
The peasant took his cap off and kept it under his arm , without saying a
这 农民 采取 他的 帽 离开 和 保留 它 在下面 他的 手臂 , 没有 说 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

农夫摘下帽子，夹在腋下，一言不发。

[ðə; ði] [ˈbelz] [wɜ:r; wər] [stiɪ] [ˈrɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The bells were still ringing , but not so many of them .
这 铃铛 是 仍然 铃声 , 但 不是 所以 许多 的 他们 .

钟声还在响，但响得少了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][ˈɔ:ŋɡər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv] [oʊbʌˈnaɪ] , [nɔ:r][ʌv; əv] [seɪnt] [ˈneɪbɔ:r] ,
They could no longer hear the bells of Obernai , nor of Saint Nabor ,
他们 可以 不 更长 听到 这 铃铛 的 奥伯奈 , 也不 的 圣 纳博尔 ,

他们再也听不到奥伯奈的钟声，也听不到圣纳博尔的钟声了。

[nɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] .
nor some of the others they thought they had heard .
也不 一些 的 这 其他的 他们 想法 他们 有 听到 .

他们也没有听到其他一些他们认为听到的声音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈlaɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
They were like lights going out .
他们 是 喜欢 灯 去 出去 .

它们就像灯一样熄灭了。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Night was coming .
夜晚 曾是 未来 .

夜幕降临。

[dʒi:n] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['wi:mɪn] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]
Jean saw that the two women were almost weeping , and that every one was
让 锯 那 这 二 女性 是 几乎 哭泣 , 和 那 每一个 一 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

珍妮看到那两个女人几乎要哭出来了，所有人都沉默不语。

" [pli:z] [sei] [wʌn] [prer] [fɔ:r; fər][æl'sæs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] ,
" **Please say one prayer for Alsace , " he said to the priest ,**
" 请 说 一 祷告 为了 阿尔萨斯 , " 他 说 到 这 牧师 ,
" 请为阿尔萨斯祈祷一次,"他对神父说。

" [waɪl] [ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrezə'rek(ə)n] . "
" **while the bells are still ringing for the resurrection .** "
" 尽管 这 铃铛 是 仍然 铃声 为了 这 复活 . " "
" 当复活的钟声仍在响起之时。"

" [raɪt] !
" **Right !**
" 正确的 !

“正确的！”

[ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] !
that's right , my boy !
那就是 正确的 , 我的 男生 !

没错，我的孩子！

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] ; " [ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] !
" **said the old peasant standing by the priest ; " you belong to the country !**
" 说 这 老的 农民 常设 经过 这 牧师 ; " 你 属于 到 这 国家 !
" 站在牧师旁边的老农夫说：‘你是属于这个国家的！’ "

" [ðə; ði] ['hevi] , ['wɪri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **The heavy , weary face of the priest brightened at the same time .**
" 这 重的 , 厌倦 脸 的 这 牧师 明亮 在 这 相同的时间 .
" 与此同时，神父那张沉重而疲惫的脸上露出了笑容。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['broʊkən] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['stedɪ] .
His voice , which was slightly broken , was not steady .
他的 嗓音 , 哪个 曾是 轻微地 破碎的 , 曾是 不是 稳定的 .
他的声音有些沙哑，不太稳定。

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['sɑ:rou] , [jet] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] , [spoʊk] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
An old and enduring sorrow , yet always new , spoke through his lips ,
一个 老的 和 持久 悲哀 , 然而 总是 新的 , 辐 通过 他的 嘴唇 ,
一种古老而持久的悲伤，却又总是带着新的感觉，从他的唇间流露出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] , [tɔ:rdz] ['stræsbə:g] ,
and while they were all looking , as he was himself , towards Strasburg ,
和 尽管 他们 是 全部 寻找 , 作为 他 曾是 他自己 , 向 斯特拉斯堡 ,
当所有人都和他一样，望向斯特拉斯堡时，

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] , [hi:; hi] [preɪd] :
the city which night was hiding , he prayed :
这 城市 哪个 夜晚 曾是 隐藏 , 他 祈祷 :
他祈祷着，那座被夜幕笼罩的城市：

" [maɪ][gɑːd] , [hɪr] , [naʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][jər; jəɹ] ['seɪntiː] [oʊ'diːl] ['hɪrli] ɔːl][ðə; ði] [br'ʌvɪd]
" My God , here , now we can see from your Sainte Odile nearly all the beloved
" 我的上帝 , 这里 , 现在 我们 能 看 从 你的 圣特 奥迪尔 几乎 全部 这 心爱
[lənd] ,
land ,
土地 ,

“我的天哪，现在我们从您的圣奥迪尔教堂几乎可以看到整个我们挚爱的土地，

[aʊər; ɑːr] [taʊnz] , [aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][aʊər; ɑːr] [fiːldz] .
our towns , our villages , and our fields .
我们的 城镇 , 我们的 村庄 , 和 我们的 字段 .

我们的城镇、我们的乡村和我们的田野。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][aʊər; ɑːr][lənd] lies135
But some of our land lies135
但 一些 的 我们的 土地 lies135

但我们的一些土地位于135

[ɔːlsou][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz][ɔːlsou][aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
also on the other side of the mountains , and yet that is also our country .
还 在 这 其他 边 的 这 山脉 , 和 然而 那 是 还 我们的 国家 .

山那边也是我们的国家。

[juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
You permitted us to be separated .
你 允许 我们 到 是 分开 .

你允许我们分离。

[maɪ] [hɑːrt] [breɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
My heart breaks to think of it .
我的 心 休息 到 思考 的 它 .

想到这件事，我心都碎了。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪz][ðə; ði]['nei(ə)n][wiː; wi] [ʌv] ,
For on the other side of the mountains is the nation we love ,
为了 在 这 其他 边 的 这 山脉 是 这 国家 我们 爱 ,

因为在群山的另一边，是我们所爱的祖国。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stɪl] [ʌv] .
and which you still love .
和 哪个 你 仍然 爱 .

你依然深爱着它。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪʃəns] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hɪrəst] [tuː; tə]['gɑːdlɑːk] [θɪŋz] .
It is the oldest of the Christian nations ; it is the nearest to Godlike things .
它 是 这 最老 的 这 基督教 国家 ; 它 是 这 最近的 到 神一般的 事物 .

它是最古老的基督教国家；它最接近神圣的事物。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] ['eɪndʒəlz][ɪn][ɪts] [skaɪz] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]
It has more angels in its skies because it has more churches and
它 有 更多的 天使 在 它是 天空 因为 它 有 更多的 教堂 和

['tʃæpəlz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
chapels on earth ,
小教堂 在 地球 ,

它天空中的天使更多，因为它地球上的教堂和礼拜堂更多。

[mɔːr] ['hoʊli] [tuːmz] [tuː; tə] [dɪ'fend] , [mɔːr] ['seɪkrɪd] [dʌst] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [græs]
more holy tombs to defend , more sacred dust mixed with its fields , with its grass
更多的 圣 陵墓 到 保卫 , 更多的 神圣 灰尘 混合 和 它是 字段 , 和 它是 草

,
,
,

更多圣墓需要守护，更多圣尘混入田野和草地。

[wið; wiθ][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [witʃ] [ˈpɜ:rmieɪt] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ˈnɜ:rɪ] [aɪˈti:] .
with the waters which permeate the land and nourish it .
和 这 水 哪个 渗透 这 土地 和 滋养 它 :

以及渗透并滋养这片土地的水。

[oʊ] [gɑ:d] , [wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊdz] ; [wi:; wi] [stiɪl] [ˈsʌfər] [ɪn]
Oh God , we have suffered in our bodies , in our goods ; we still suffer in
哦 上帝 , 我们 有 遭受 在 我们的 身体 , 在 我们的 商品 ; 我们 仍然 遭受 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmeməriz] .
our memories .
我们的 回忆 :

天哪，我们的身体和财产都遭受了痛苦；我们的记忆至今仍在承受痛苦。

[ˌnevərðəˈles] , [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmeməriz] [ləst] .
Nevertheless , make our memories last .
尽管如此 , 制作 我们的 回忆 最后的 :

然而，让我们的回忆永存。

[grænt] [ðæt] [fræns] [ˈɔ:lsʊʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fərˈget] .
Grant that France also will not forget .
授予 那 法国 还 将要 不是 忘记 :

请相信法国也不会忘记。

[meɪk] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [li:d] [ˌneɪʃəns] .
Make her more worthy to lead nations .
制作 她 更多的 值得 到 带领 国家 :

让她更有资格领导国家。

[gɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] [hɜ:r; hər] [ɔ:st] [ˈsɪstər] , [hu:] [meɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [rɪˈtɜ:rn] .
Give her back her lost sister , who may also return .
给 她 后退 她 丢失的 姐姐 , WHO 可能 还 返回 :

把她失散的妹妹还给她，妹妹也可能回来。

[erˈmen,ɑ:ˈmen] ! " **Amen** ! "
阿门 ! 阿门 !

阿门！

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈi:stər] [ˈbelz] [rɪˈtɜ:rn] . "
" **As the Easter bells return** . "
" 作为 这 复活节 铃铛 返回 " :

“复活节的钟声再次响起。”

" [erˈmen,ɑ:ˈmen] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tu:] [men] .
" **Amen** ! " **said the voices of two men** .
" 阿门 ! " 说 这 声音 的 二 男人 :

“阿门！”两个男人的声音说道。

" [erˈmen,ɑ:ˈmen] ! [erˈmen,ɑ:ˈmen] !
" **Amen** ! **Amen** !
" 阿门 ! 阿门 !

阿门！阿门！

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [wept] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **The others wept in silence** .
" 这 其他的 哭泣 在 沉默 :

其他人默默地哭泣。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈhɑːləʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn][ˈsɪŋ(ə)] [bel] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] [ðæt] [keɪm] [ʌp]
There was only the hollow sound of one single bell in the cold air that came up
那里 曾是 仅有的 这 空洞的 声音 的 一 单身的 钟 在 这 寒冷的 空气 那 来了 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .
from the depths .
从 这 深度 .

寒冷的空气中，只有一声空洞的钟声从深处传来。

[ðə; ði] [ˈrɪŋəz] [hæd; həd][left][ðə; ði][ˈtaʊərz] , [ɔːlˈredi] [bɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][pleɪn]
The ringers had left the towers , already lost in the shadow that covered the plain
这 铃声 有 左边 这 塔楼 , 已经 丢失的 在 这 阴影 那 涵盖 这 清楚的
.
.
.

钟楼上的钟声响起，钟声已消失在笼罩平原的阴影中。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈplætfɔːrm][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːrdn] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [klaʊdz] , [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Above the high platform in the garden the darkened clouds , flying to the west ,
多于 这 高的 平台 在 这 花园 这 变暗 云 , 飞行 到 这 西方 ,
花园高台上，乌云密布，向西飘去。

[left][ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
left a border of purple on the crest of the mountains .
左边 一个 边界 的 紫色的 在 这 波峰 的 这 山脉 .
在山脊上留下了一圈紫色的边。

[stɑːrz] [keɪm] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈprɪmrəʊz] [wɜːr; wər]
Stars came out , in the black depths of the night , as the first primroses were
星星 来了 出去 , 在 这 黑色的 深度 的 这 夜晚 , 作为 这 第一的 报春花 是
[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
coming out ,
未来 出去 ,

夜幕降临，繁星闪烁，仿佛第一批报春花也随之绽放。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] .
at the same time under the pines .
在 这 相同的 时间 在下面 这 松树 .
同时在松树下。

[ˈoʊnli] [θriː] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][left][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .
Only three persons were left on the terrace .
仅有的 三 人 是 左边 在 这 阳台 .
露台上只剩下三个人了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wen] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðər; ðər] [æɪˈseɪŋ] [soʊlz] [hæd; həd] [bɪn]
The others had gone when the secret of their Alsatian souls had been
这 其他的 有 已消失 什么时候 这 秘密 的 他们的 阿尔萨斯 灵魂 有 到过
[rɪˈviːld] .
revealed .
揭晓 .

当他们阿尔萨斯灵魂的秘密被揭开时，其他人已经离开了。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] , [ˈsiːɪŋ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
The old priest , seeing before him two young people close to each other ,
这 老的 牧师 , 看到 前 他 二 年轻的 人们 关闭 到 每个 其他 ,
老牧师看见眼前有两个年轻人靠得很近，

[ænd; ænd][oʊˈdiːlɪz] [hed] [nɪr] [ˈdʒiːnɪz] [ˈʃoʊldər] , [æskt] :
and Odile's head near Jean's shoulder , asked :
和 奥迪尔的 头 靠近 牛仔裤 肩膀 , 问 :
奥黛尔的头靠在让的肩膀上，问道：

" [bɪ'trɒʊðd] ? "

" **Betrothed** ? "

" 未婚妻 ? "

“订婚了吗？”

" [ə'læəs] ! " [ˈænsər] [dʒi:n] .

" **Alas** ! " **answered Jean** .

" 唉 ! " 回答 让 .

“唉！”吉恩回答道。

" [wɪʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'kʌm] [tru:] . " -

" **Wish that it may become true** . " **136**

" 希望 那 它 可能 变得 真的 . " -

“但愿它能成真。”136

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .

" **I do wish it** .

" 我 做 希望 它 .

我真希望如此。

[wʌt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] [ɪz] [raɪt] .

What you just said is right .

什么 你 只是 说 是 正确的 .

你刚才说的是对的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [meɪ] [si:] [æl'sæs] [wʌns] [mɔ:r] [frentʃ] .

I wish that you , who are young , may see Alsace once more French .

我 希望 那 你 , WHO 是 年轻的 , 可能 看 阿尔萨斯 一次 更多的 法语 .

我希望你们这些年轻人能够再次看到法国的阿尔萨斯。

" [hi:; hi] [went] [ə'veɪ] .

" **He went away** .

" 他 去 离开 .

他走了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [oʊ'di:l] ['kwɪkli] , " [gʊd] - [baɪ] , [dʒi:n] !

" **Good - bye , said Odile quickly , Good - bye , Jean** !

" 好的 - 再见 , " 说 奥迪尔 迅速地 , " 好的 - 再见 , 让 !

“再见，”奥黛尔赶紧说道，“再见，珍！”

" [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [went] [ə'veɪ] [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] .

" **She held out her hand , and went away without turning to look back** .

" 她 握住 出去 她 手 , 和 去 离开 没有 转弯 到 看 后退 .

她伸出手，头也不回地走了。

[dʒi:n] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] ['terəs] [wɔ:l] .

Jean remained near the terrace wall .

让 剩余 靠近 这 阳台 墙 .

让一直待在露台墙边。

[ðə; ði] [naɪt] [bɜ:rdz] — [aʊlz] , [si:] - ['i:gəlz] , ['i:g(ə)] - [aʊlz] , [ænd; ənd] [hɔ:rnd] [aʊlz] — ['mɪŋɡlɪŋ]

The night birds — owls , sea - eagles , eagle - owls , and horned owls — mingling

这 夜晚 鸟类 — 猫头鹰 , 海 - 老鹰 , 鹰 - 猫头鹰 , 和 有角的 猫头鹰 — 混杂

[ðer; ðər][kraɪz] , [flu:] [frʌm; frəm] [wʊd] [tu:; tə] [wʊd] .

their cries , flew from wood to wood .

他们的 哭泣 , 飞翔 从 木头 到 木头 .

夜鸟——猫头鹰、海雕、雕鸮和角鸮——鸣叫着，从一片树林飞到另一片树林。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn]
For a quarter of an hour , the time of their passage , which they made in
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 , 这 时间 的 他们的 通道 , 哪个 他们 制成 在
[ˈswiːpɪŋ] [flaɪts] ,
sweeping flights ,
扫荡 航班 ,

在他们飞掠而过的十五分钟里, 他们以迅雷不及掩耳之势飞过。

[ðər; ðər][kɔːlɪz] [rɪˈzəʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdɪz] .
their calls resounded over the mountain sides .
他们的 呼叫 回荡着 超过 这 山 侧面 .

他们的呼喊声响彻群山。

[ðən] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] [ˈsetlɪd] [daʊn] .
Then complete silence settled down .
然后 完全的 沉默 定居 向下 .

随后, 四周一片寂静。

[piːs] [əˈrouz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfɒrɪsts] . -
Peace arose with the perfumes of the sleeping forests . 137
和平 出现 和 这 香水 的 这 睡眠 森林 . -

宁静伴随着沉睡森林的芬芳而来。137

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːlˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æt; ət] [kʰæʊlɪs]
AT CAROLIS
在 卡罗利斯

在卡罗利斯

[æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈzʊrɪk] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ˈdiːˈles] [beɪtlaɪəz] ,
At the beginning of the rue de Zurich , facing the Quay des Bateliers ,
在 这 开始 的 这 后悔 德 苏黎世 , 面向 这 码头 德斯 巴特利尔 ,

在苏黎世街的起点, 正对着巴特利耶码头,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][oʊld] [ˈstræsbʊrg] , [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [haʊs] , [mʌtʃ] [ˈloʊər] [ðæn; ðən]
one of the relics of old Strasbourg , there is a narrow house , much lower than
一 的 这 遗物 的 老的 斯特拉斯堡 , 那里 是 一个 狭窄的 房子 , 很多 降低 比

[ɪts] [ˈneɪbərz] ,
its neighbours ,
它是 邻居 ,

斯特拉斯堡古迹之一, 是一栋狭窄的房子, 比周围的房子低矮得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [tuː] [ˈstoːrɪz] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [pəˈɡoʊdə] .
with a roof of two stories like a Chinese pagoda .
和 一个 屋顶 的 二 故事 喜欢 一个 中国人 宝塔 .

屋顶有两层, 像中国宝塔一样。

[ðə; ði] [frʌnt] , [ˈfɔːrmərli] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpeɪntɪd] [biːmz] , [ɪz] [naʊ] [ˈkʌvəd]
The front , formerly adorned with the pattern of its painted beams , is now covered
这 正面 , 以前 装饰 和 这 图案 的 它是 绘 光束 , 是 现在 涵盖

[wɪð; wɪθ] [ˈwaɪtwɔːʃ] ,
with whitewash ,
和 粉刷 ,

建筑正面原本饰有彩绘梁柱的图案, 现在已被粉刷一新。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] :
on which is this inscription :
在 哪个 是 这 题词 :

上面刻有如下铭文:

" [dʒi:n] , [kɔ:ld] [kə-əʊlɪs] , [waɪnstu:b] .
" **JEAN , CALLED CAROLIS , WEINSTUBE** .
" 牛仔裤 , 称为 卡罗利斯 , Weinstube .

“JEAN，名叫 CAROLIS，WEINSTUBE。

" [ðɪs] [waɪn] - [fɑ:p] , [hu:z] [ɪk'stɪriər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][kjuəri'a:səti]
" **This wine - shop , whose exterior has nothing about it to arouse the curiosity**
" 这 葡萄酒 - 店铺 , 谁 外部的 有 没有什么 关于 它 到 引起 这 好奇心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
of the passer - by ,
的 这 过路人 - 经过 ,

这家酒铺，从外观上看，没有任何能引起路人好奇的地方，

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [nɑ:ndɪ'skrɪpt] [pleɪs] , [nɔ:r][ɪz][,aɪ 'ti:][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
is not a nondescript place , nor is it an ordinary public - house .
是 不是 一个 不伦不类 地方 , 也不 是 它 一个 普通的 民众 - 房子 .

它不是一个毫不起眼的地方，也不是一家普通的酒馆。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] .
The place is historical .
这 地方 是 历史 .

这里具有历史意义。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['zʊrɪk] [keɪm] [hɪr] [ɪn] - , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [best] [fɑ:ts] [ə'mʌŋ]
The inhabitants of Zurich came here in 1576 , or , at least , the best shots among
这 居民 的 苏黎世 来了 这里 在 - , 或者 , 在 至少 , 这 最好的 镜头 之中
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

苏黎世的居民于 1576 年来到这里，或者至少是他们当中最优秀的射手。

[tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈfʊ:tɪŋ] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪt] [ˈstræsbɜ:g] [hæd; həd]
to take part in the grand shooting competition to which Strasburg had
到 拿 部分 在 这 盛大 射击 竞赛 到 哪个 斯特拉斯堡 有
[ˈsʌmənd] [ðə; ði][ˈempaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedəreɪtɪd] [steɪts] .
summoned the Empire and the confederated States .
被召唤 这 帝国 和 这 邦联 各州 .

参加斯特拉斯堡召集帝国和邦联各州参加的盛大射击比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [bɔɪld] ['mɪlɪt] ,
They had brought with them a pot of boiled millet ,
他们 有 带来 和 他们 一个 锅 的 煮沸 粟 ,

他们带来了一锅煮熟的小米，

[ænd; ənd] ['skersli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈstræsbɜ:g] ['pi:p(ə)]
and scarcely were they out of the boat than they made the Strasburg people
和 几乎 是 他们 出去 的 这 船 比 他们 制成 这 斯特拉斯堡 人们
[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [sti] [wɔ:rm] .
understand that the pudding was still warm .
理解 那 这 布丁 曾是 仍然 温暖的 .

他们刚下船不久，就让斯特拉斯堡人明白，布丁还是热乎乎的。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər][eɪd] , ['neɪbərz] , " [ðeɪ] [sed] ; " [baɪ][ðə; ði] [raɪn]
" **We could easily come to your aid , neighbours , they said ; by the Rhine**
" 我们 可以 容易地 来 到 你的 援助 , 邻居 , " 他们 说 ; " 经过 这 莱茵河
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ] ,
and the Ill ,
和 这 患病的 ,

“邻居们，我们很容易就能帮助你们，”他们说；“以莱茵河和伊尔河的名义，

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪtɪz] [ɪz] [ˈveri] [ɔ:rt] .
the distance between our cities is very short .
这 距离 之间 我们的 城市 是 非常 短的 .

我们两座城市之间的距离很短。

" [ðə; ði][wɜ:rd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] - ,
" The word given in 1576 was kept in 1870 ,
" 这 单词 给定 在 - 曾是 保留 在 - ,

“1576年所作出的承诺在1870年仍然有效。”

[æz; əz][ɪz] [ˈtestɪfaɪd] [tu:; tə][baɪ][æn; ən] [ɪnˈɡreɪvd] [ɪnˈskɪp](ə)n] [dʒʌst] [nɪr] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] Zurich138
as is testified to by an engraved inscription just near by on the Zurich138
作为 是 作证 到 经过 一个 刻 题词 只是 靠近 经过 在 这 Zurich138

苏黎世138号附近刻着的铭文证实了这一点。

[ˈfaʊnt(ə)n] .
Fountain .
喷泉 .

喷泉。

[æɪ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [biˈsɪdʒd] [ˈstræsbɜ:g] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstrest] [kənˈdɪ](ə)n] [ðə; ði]
At the moment when besieged Strasburg was in the most distressed condition the
在 这 片刻 什么时候 被围困 斯特拉斯堡 曾是 在 这 最多 苦恼 状况 这

[pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈzʊrɪk] [ɪntəˈvi:nd] ,
people of Zurich intervened ,
人们 的 苏黎世 介入 ,

当被围困的斯特拉斯堡处于最危急的时刻，苏黎世人民伸出了援手。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɜ:ˌdɜ: [pərˈmɪ](ə)n] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd]
and obtained from General Werder permission to allow the old men and
和 获得 从 一般的 韦德 允许 到 允许 这 老的 男人 和

[ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
children to leave the city .
孩子们 到 离开 这 城市 .

并获得了韦尔德将军的许可，允许老人和孩子们离开这座城市。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərnər] [hu:] [ɪn]
This house was noted for something else — thanks to the Southerner who in
这 房子 曾是 著名的 为了 某物 别的 — 谢谢 到 这 南方人 WHO 在
- [ˈɪstæblɪft] [ə; eɪ] [fɑ:p] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [waɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
1860 established a shop there for wines of the South .
- 已确立的 一个 店铺 那里 为了 葡萄酒 的 这 南 .

这栋房子因另一件事而闻名——这要感谢一位南方人，他在 1860 年在那里开设了一家南方葡萄酒商店。

[dʒi:n] , [kɔ:ld] [kəˈʊlɪs] , [bɔ:r] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [ɡæmˈbetə] .
Jean , called Carolis , bore a remarkable resemblance to Gambetta .
让 , 称为 卡罗利斯 , 钻孔 一个 卓越 相似 到 甘必达 .

让，又名卡罗利斯，与甘必达长得非常相像。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:pɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv]
He knew him , and copied his gestures and his clothes , the cut of
他 知道 他 , 和 复制 他的 手势 和 他的 衣服 , 这 切 的

[hɪz; ɪz] [bɜrd] ,
his beard ,
他的 胡须 ,

他认出了他，并模仿了他的举止、衣着和胡须的修剪方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
and the sound of his voice .
和 这 声音 的 他的 嗓音 .

还有他的声音。

[hɪz; ɪz] [treɪd] [wʌz; wəz] ['ferli] ['flʌ:rɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['prɑ:spərəs] [ɪn]
His trade was fairly flourishing before the war , but he became prosperous in
他的 贸易 曾是 相当 芊芊 前 这 战争 , 但 他 成为 繁荣 在
[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fa:lʊəd] .
the years that followed .
这 年 那 随后 :

战前他的生意就相当兴隆，战后几年他更是变得非常富有。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fəsərz][gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər]
And a certain number of German officers got into the habit of coming there
和 一个 肯定 数字 的 德语 警官 得到 进入 这 习惯 的 未来 那里
[tu:; tə][drɪŋk] [ðə; ði] [blæk] [waɪnz] [ʌv; əv] [nɑ:r'bɔ:n] ,
to drink the black wines of Narbonne ,
到 喝 这 黑色的 葡萄酒 的 纳博讷 ,
一些德国军官养成了到那里喝纳博讷黑葡萄酒的习惯。

[set] , [ænd; ənd] [mjŋpe'ljeɪ] .
Cette , and Montpellier .
cette , 和 蒙彼利埃 :

塞特和蒙彼利埃。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] , [dʒi:n] - ,
One morning towards the end of April , Jean Oberlé ,
一 早晨 向 这 结尾 的 四月 , 让 - ,
四月底的一个早晨，让·奥伯莱

[hu:] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪsts] ,
who was going to see the Chief of the Administration of Forests ,
WHO 曾是 去 到 看 这 首席 的 这 行政 的 森林 ,
他要去见森林管理局局长，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['vɪzɪt] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [ki:] ,
whom he had long promised to visit , was passing along the quay ,
谁 他 有 长的 承诺 到 访问 , 曾是 通过 沿着 这 码头 ,
他一直答应要去看望的人，正沿着码头走过来。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] , [kloʊðd] [ɪn] [blæk] , ['eɪvɪdəntli] [æn; ən] [æl'seɪŋ] , [keɪm] [aʊt]
when a woman of about forty , clothed in black , evidently an Alsatian , came out
什么时候 一个 女士 的 关于 四十 , 穿着衣服 在 黑色的 , 显然 一个 阿尔萨斯 , 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] ,
of the café ,
的 这 咖啡店 ,
这时，一位大约四十岁、身穿黑衣的女子，显然是阿尔萨斯人，从咖啡馆里走了出来。

[krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] , [ə'pɑ:lə'dʒaɪzɪŋ] , [sed] :
crossed the road , and , apologising , said :
交叉 这 路 , 和 , 道歉 , 说 :

他穿过马路，一边道歉一边说：

" [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [mə'sjɜ:r] , [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [kʌm] [ɪn] ?
" **Pardon me , monsieur , but will you kindly come in ?**
" 赦免 我 , 先生 , 但 将要 你 亲切地 来 在 ?
“打扰一下，先生，请您进来好吗？”

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɪz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
One of your friends is asking for you . "
一 的 你的 朋友们 是 问 为了 你 : "
你的一个朋友在找你。

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [dʒi:n] , [ə'sta:nɪt] .
" **Who is it ? " asked Jean , astonished .**
" WHO 是 它 ? " 问 让 , 惊讶 :

“是谁？”让惊讶地问道。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['ɑ: fisə] [ðer; ðər] .

" The youngest officer there .
" 这 最小的 官 那里 .

“那里最年轻的警官。”

" [fi; ji] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] ['fɪŋgər] [tu; ; tə][ðə; ði] [kən'fju: zd] [mæs] [ʌv; əv] ['fædʊv] ['mu: vɪŋ] ['ʌndər]
" She pointed with her finger to the confused mass of shadow moving under

" 她 尖 和 她 手指 到 这 使困惑 大量的 的 阴影 移动 在下面
[ðə; ði] ['loʊɜ-d] ['lɪnɪn] [blaɪnd] ,
the lowered linen blind ,

" 这 降低 亚麻布 瞎的 ,

她用手指着放下的亚麻窗帘下晃动的模糊阴影，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi; hi] [sɔ:] [tu; ; tə][bi; bi][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gru: ps] [ʌv; əv]
and which he saw to be the inside of the room with its groups of

" 和 哪个 他 锯 到 是 这 里面 的 这 房间 和 它是 团体 的

[ˈkʌstəmərz] .

customers .

" 顾客 .

他看到的是房间内部，里面坐着一群群顾客。

[dʒi: n] , ['æftər] ['hezə'teɪtɪŋ] [fɔ: r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fɑ: loʊd] [hɜ: r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] —
Jean , after hesitating for a moment , followed her , and was surprised —

" 让 , 后 犹豫不决 为了 一个 片刻 , 随后 她 , 和 曾是 惊讶 —

[fɔ: r; fər][nɑ: t] [br'lo: ŋɪŋ] [tu; ; tə] ['stræsbɜ:g] ,

for not belonging to Strasburg ,

" 为了 不是 属于 到 斯特拉斯堡 ,

让犹豫片刻后，跟了上去，却很惊讶——因为她并不属于斯特拉斯堡。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ: lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv] [ðɪs]
he was ignorant of the reputation and also of the customers of this

" 他 曾是 无知 的 这 名声 和 还 的 这 顾客 的 这

[waɪn] - [ʃɑ: p] — [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][sɪks] ['ɑ: fəsərz] ,

wine - shop — at finding there six officers ,

" 葡萄酒 - 店铺 — 在 寻找 那里 六 警官 ,

他对这家酒铺的名声和顾客都一无所知——结果在那里发现了六名军官。

[θri:] [ʌv; əv] [hu: m] [wɜ: r; wər] [hɔ'zɑ: rz] , ['si: tɪd] [æt; ət] [teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [blu:]
three of whom were Hussars , seated at tables covered with red and blue

" 三 的 谁 是 骠骑兵 , 坐着 在 表格 涵盖 和 红色的 和 蓝色的

[tʃek] [klɔ: ðz] ,

check cloths ,

" 查看 布料 ,

其中三人是骠骑兵，他们坐在铺着红蓝格子桌布的桌子旁。

['tɔ: kɪŋ] ['laʊdli] , ['smʊʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [kə-əʊlɪs] [waɪn] .

talking loudly , smoking , and drinking Carolis wine .

" 说 高声 , 吸烟 , 和 喝 卡罗利斯 葡萄酒 .

大声说话、抽烟、喝卡罗利斯葡萄酒。

[ðə; ði][fɜ: rst] [glæns] [hi; hi] [geɪv] , [ɑ: n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] light139

The first glance he gave , on coming from the light139

" 这 第一的 瞥一眼 他 给予 , 在 未来 从 这 light139

他从灯光下走来时，第一眼就给了我139

[ˈɪntu:][ðə; ði]['semi] - ['dɑ: rknəs] ,

into the semi - darkness ,

" 进入 这 半 - 黑暗 ,

进入半明半暗的光线中，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [smɔ:l] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [fɔ:r] [ˈteɪblz] — [ænd; ənd]
showed him that the room was small — there were only four tables — and
显示 他 那 这 房间 曾是 小的 — 那里 是 仅有的 四 表格 — 和
[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæləˈɡɔ:rɪkl̩] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [staɪl] ；
decorated with allegorical pictures in the German style ；
装饰 和 寓言式的 图片 在 这 德语 风格 ；
他向他展示了房间很小——只有四张桌子——而且装饰着德式寓言画；

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] [pæk] [ʌ; əv][kɑ:rdz] , [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌ; əv] [sɪɡə'rets] ,
he saw a monkey , a cat , a pack of cards , a packet of cigarettes ,
他 锯 一个 猴 , 一个 猫 , 一个 盒 的 牌 , 一个 包 的 香烟 ,
他看到了一只猴子、一只猫、一副扑克牌、一包香烟。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜ:rkjələər] [ˈmɪrər] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈri:səs] [ɪn][ðə; ði][left] [wɔ:l]
but above all there was a semi - circular mirror filling a recess in the left wall
但 多于 全部 那里 曾是 一个 半 - 圆 镜子 填充 一个 凹陷处 在 这 左边 墙
[ænd; ənd] [raʊnd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [freɪmd] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɔ:r][pæst][ˈhæbɪ,tju:z][ʌ; əv]
and round which hung framed photographs of the present or past habitués of
和 圆形的 哪个 悬挂 框 照片 的 这 展示 或者过去的 常客 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
但最引人注目的是左侧墙壁凹槽里的一面半圆形镜子，镜子周围挂着装裱好的照片，照片上是这栋房子现在或过去的常客。

[dʒi:n] [lʊkt] [əˈgen] [tu:; tə] [si:] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Jean looked again to see who could have sent for him ,
让 看起来 再次 到 看 WHO 可以 有 发送 为了 他 ,
让·基恩再次环顾四周，想看看是谁派人来叫他。

[wen] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈkævlrɪmən] [gʌ:t][ʌp] .
when a very young cavalryman got up .
什么时候 一个 非常 年轻的 骑兵 得到 向上 .
一个非常年轻的骑兵起床了。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmu:vmənt] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈslendər] [fɔ:rm][ɪn][ɪts][skaɪ] - [blu:] [ˈtu:nɪk]
This simple movement displayed the beauty of his slender form in its sky - blue tunic
这 简单的 移动 显示 这 美丽 的 他的 苗条 形式 在 它是 天空 - 蓝色的 束腰外衣
[wɪð; wɪθ][gəʊld] [leɪs] .
with gold lace .
和 金子 蕾丝 .
这个简单的动作展现了他身穿天蓝色金边束腰外衣的纤细身姿之美。

[hi:; hi][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði][left] .
He rose from the back of the room to the left .
他 玫瑰 从 这 后退 的 这 房间 到 这 左边 .
他从房间后方左侧站了起来。

[nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:məndənt]
Near him , and round the same table , a captain and a commandant
靠近 他 , 和 圆形的 这 相同的 桌子 , 一个 队长 和 一个 指挥官
[rɪˈmeɪnd] [ˈsi:tɪd] .
remained seated .
剩余 坐着 .
在他附近，同一张桌子旁，坐着一位上尉和一位指挥官。

[ðə; ði] [θri:] ['ɑ:fəsərz][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The three officers must have returned from a long march ; they were
这 三 警官 必须 有 返回 从 一个 长的 行进 ; 他们 是
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
covered with dust ,
涵盖 和 灰尘 ;

这三名军官一定是长途行军归来，他们身上沾满了灰尘。

[ðer; ðər] ['fɒrɪdz] [wɜ:r; wər][wet] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] , [ðer; ðər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ,
their foreheads were wet with perspiration , their features were drawn ,
他们的 额头 是 湿的 和 汗 , 他们的 特征 是 绘制 ,
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] .
and the veins stood out on their temples .
和 这 静脉 站立 出去 在 他们的 寺庙 .

他们太阳穴上的血管清晰可见。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [raɪd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]
The youngest had even brought back from this country ride a branch of
这 最小的 有 甚至 带来 后退 从 这 国家 骑 一个 分支 的
['hɔ:θɔ:n] ,
hawthorn ,
山楂 ,

最小的孩子甚至还从这个国家带回了一根山楂树枝。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [flæt] [epə'let] , [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
which he had slipped under his flat epaulet , on the side near the heart .
哪个 他 有 滑倒了 在下面 他的 平坦的 肩章 , 在 这 边 靠近 这 心 .
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
He slipped it under his epaulet , near his heart .
他把它塞进了扁平的肩章下面，靠近心脏的位置。

[ðə; ði] [æ'lseɪʃn] ['rɛkəg,nəɪzd] [lu:'tenənt] ['vɪlhɛlm,'wɪl-][va:n] - , [ə; eɪ] ['prʌʃən] , [θri:] ['jɪrz] ['oʊldər]
The Alsatian recognised Lieutenant Wilhelm von Farnow , a Prussian , three years older
这 阿尔萨斯 已确认 中尉 威廉 冯 - , 一个 普鲁士 , 三 年 老
[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
than himself ,
比 他自己 ,

这位阿尔萨斯人认出了普鲁士人威廉·冯·法诺中尉，他比自己年长三岁。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [bɪ'fɔ:r] ['dɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['jɪrz] [lɔ:] [kɔ:rs] [ɪn] ['mju:nɪk] ,
whom he had met before during his first year's law course in Munich ,
谁 他 有 遇见 前 期间 他的 第一的 年 法律 课程 在 慕尼黑 ,
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [jɪrz] [lɔ:] [kɔ:rs] [ɪn] ['mju:nɪk] .
He had met him before during his first year's law course in Munich .
他之前在慕尼黑读第一年法律课程时就认识了他。

[wɜr] - [wʌz; wəz] [ðen] [sʌb] - [lu:'tenənt] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [bə'veɪriən]
where Farnow was then sub - lieutenant in a regiment of Bavarian
在哪里 - 曾是 然后 子 - 中尉 在 一个 团 的 巴伐利亚
['u:|lə:n; 'ju:|lə:n; u:'lə:n; ju:|lə:n] .
Uhlans :
枪骑兵 :

当时法诺夫是巴伐利亚乌兰骑兵团的一名少尉。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] .
Since then he had not seen him .
自从 然后 他 有 不是 已见 他 :
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [jɪrz] [lɔ:] [kɔ:rs] [ɪn] ['mju:nɪk] .
He had met him before during his first year's law course in Munich .
从那以后，他就再也没见过他。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [bəˈvɛəriən] [ænd; ənd]
He only knew that in consequence of an altercation between Bavarian and
他 仅有的 知道 那 在 结果 的 一个 争吵 之间 巴伐利亚 和
[ˈprʌʃən] [ˈɑːfəsərz] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)][kəˈsiːnoʊ] ,
Prussian officers in the regimental casino ,
普鲁士 警官 在 这 团级 赌场 ,
他只知道，由于巴伐利亚和普鲁士军官在团里的赌场发生争执，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld]
some of the officers implicated had been removed , and that his old
一些 的 这 警官 牵涉其中 有 到过 已移除 , 和 那 他的 老的
[ˈkɑːmræd] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
comrade was among their number .
同志 曾是 之中 他们的 数字 .
一些涉案军官已被撤职，他的老战友也在其中。

[noʊ] ; [daʊt] [wʌz; wəz][naːt][ˈpaːsəb(ə)] .
No ; doubt was not possible .
不 ; 怀疑 曾是 不是 可能的 .
不，这根本不可能存在任何疑问。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈelɪɡənt] , [ˈhɔːti] [wei] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
It was Farnow , with the same elegant , haughty way of offering his hand ,
它 曾是 - , 和 这 相同的 优雅的 , 傲慢 方式 的 提供 他的 手 ,
[ðə; ði] [seɪm] [fer] ,
the same fair ,
这 相同的 公平的 ,
是法诺，用同样优雅而傲慢的方式伸出手，同样英俊。

[ˈbiədliːs] [feɪs] , [tuː] [θɪk] - [set][ænd; ənd] [tuː] [flæt] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [lɪps] , [æn; ən][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ˈlɪt(ə)]
beardless face , too thick - set and too flat , with thick lips , an impertinent little
无胡须 脸 , 也 厚的 - 放 和 也 平坦的 , 和 厚的 嘴唇 , 一个 无礼 小的
[noʊz] , [ˈslɑːtli] [tɜːrnd] [ʌp] ,
nose , slightly turned up ,
鼻子 , 轻微地 转向 向上 ,
一张没有胡须的脸，轮廓过于粗壮扁平，嘴唇厚实，鼻子小巧而傲慢，略微上翘。

[ænd; ənd] [faɪn] [aɪz] [ʌv; əv] [stiːl] - [bluː] — [ə; eɪ][hɑːrd] [bluː] [wer] [dwelt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [juːθ] ,
and fine eyes of steel - blue — a hard blue where dwelt the pride of youth ,
和 美好的 眼睛 的 钢 - 蓝色的 — 一个 难的 蓝色的 在哪里 居住 这 自豪 的 青年 ,
[ʌv; əv] [kəˈmænd] ,
of command ,
的 命令 ,
还有那双湛蓝色的眼睛——一种坚毅的蓝色，那里曾蕴藏着青春的骄傲和威严。

[ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [ˌdɪspjuːˈteɪʃəs] [ˈtempər] .
of a bold and disputatious temper .
的 一个 大胆的 和 有争议的 脾气 .
性格大胆好辩。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [geɪv] promise140
His body gave promise140
他的 身体 给予 promise140
他的身体展现了希望140

[ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˌkwɪrəˈsɪr] [ˈleɪtər][ɑːn] .
of developing into that of a solid and massive cuirassier later on .
的 发展 进入 那 的 一个 坚硬的 和 大量的 胸甲骑兵 之后 在 .
后来发展成为一名强壮魁梧的胸甲骑兵。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] [sti] [θɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] - [prəˈpɔːrjənd] , [soʊ][ˈædʒ(ə)l] ,
But at present he was still thin , and so well - proportioned , so agile ,
但 在 展示 他 曾是 仍然 薄的 , 和 所以 出色地 - 比例匀称 , 所以 敏捷 ,
但他现在依然很瘦, 身材比例很好, 身手也很敏捷。

[soʊ] [ˈevidəntli] [ˈɪnjɔrd] [tuː; tə][ˈwɔːrɪaɪk][ˈeksəsaɪzɪz] , [soʊ] [ˈvɪgərəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ˈdɪsəplɪnd]
so evidently inured to warlike exercises , so vigorous , there was such disciplined
所以 显然 受伤 到 好战 练习 , 所以 蓬勃 , 那里 曾是 这样的 纪律严明的
[prɪˈsɪz(ə)n] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
precision in all his movements ,
精确 在 全部 他的 移动 ,
他显然已经习惯了战争训练, 身体非常强壮, 他的每一个动作都展现出极高的纪律性和精准度。

[ðæt] [diː] - , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] , [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]
that de Farnow , although he had not a handsome face , had gained a
那 德 - , 虽然 他 有 不是 一个 英俊的 脸 , 有 获得 一个
[ˌrepjuːteɪ](ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] [lʊks] ,
reputation for good looks ,
名声 为了 好的 看起来 ,
德·法诺虽然相貌平平, 却因容貌出众而享有盛名。

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] [wʌn] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] " [ˈbjuːti] " - ,
so much so that in Munich one would call him sometimes " Beauty " Farnow ,
所以 很多 所以 那 在 慕尼黑 一 会 称呼 他 有时 " 美丽 " - ,
以至于在慕尼黑, 人们有时会称他为“美人”法诺。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] " [ˈdeθs] [hed] " - .
and sometimes " Death's Head " Farnow .
和 有时 " 死亡人数 头 " - .
有时还有“骷髅头”法诺。

[wɪð; wɪθ] [ˈredɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] , [ˈbʊʃi] [braʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelmit] [ækˈsentʃuːeɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈʃædoʊ]
With reddish moustaches , bushy brows , and a helmet accentuating the shadow
和 微红 胡子 , 茂密的 眉毛 , 和 一个 头盔 强调 这 阴影
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
over his eyes ,
超过 他的 眼睛 ,
他留着红棕色的胡须, 浓密的眉毛, 头戴头盔, 头盔的阴影更衬托出他眼部的阴影。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
he would have been terrifying .
他 会 有 到过 恐怖 .
他会非常可怕。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˈskersli] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːrɪaɪk] [ˈbiːɪŋ]
But , though scarcely twenty - seven , he gave the impression of a warlike being
但 , 尽管 几乎 二十 - 七 , 他 给予 这 印象 的 一个 好战 存在
[ˈvaɪələnt] , [ˈkɑːŋkərəɪ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
violent , conqueror of himself ,
暴力 , 征服者 的 他自己 ,
但是, 尽管他只有不到二十七岁, 却给人一种好战、暴戾、自我征服的印象。

[ˈdɪsəplɪnd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkwaɪrd] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈpɑːlɪft] [ˈmænəɪz] .
disciplined even to his acquired and perfectly polished manners .
纪律严明的 甚至 到 他的 获得 和 完美 抛光 礼仪 .
甚至连他习得的、完美无瑕的礼仪举止也十分严谨。

[dʒi:n] - [ri'mɑ:kt] [ðæt] [wen] [hi:; hi][roʊz] - [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] , [hɪz; ɪz]
Jean Oberlé remarked that when he rose Farnow spoke to the commandant , his
让 - 评论 那 什么时候 他 玫瑰 - 辐 到 这 指挥官 , 他的
[ɪmi:diət] [neɪbər] ,
immediate neighbour ,
即时 邻居 ,
让·奥贝尔莱注意到, 法诺起身时与他的邻居——指挥官——交谈过。

[ə; eɪ][roʊ'blʌst][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ] [sləʊ] , [ʃʊr] [aɪz] .
a robust soldier with slow , sure eyes .
一个 强壮的 士兵 和 慢的 , 当然 眼睛 .
一位身强力壮、目光沉稳的士兵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ə'pru:vɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
He was explaining something , and the other approved , with an
他 曾是 解释 某物 , 和 这 其他 得到正式认可的 , 和 一个
[ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
inclination of his head ,
倾角 的 他的 头 ,
他正在解释什么, 另一个人点头表示赞同。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [meɪd] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
at the moment when the lieutenant made the introduction .
在 这 片刻 什么时候 这 中尉 制成 这 介绍 .
就在中尉介绍的那一刻。

" [wɪl] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ] ['kɑ:mræd] , [dʒi:n] - ,
" **Will the commandant permit me to present to him my comrade , Jean Oberlé ,**
" 将要 这 指挥官 允许 我 到 展示 到 他 我的 同志 , 让 - ,
“指挥官能否允许我向他介绍我的战友让·奥伯莱？”

[sʌn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈoʊnər] [ˈʌv; əv] - ? "
son of the factory owner of Alsheim ? "
儿子 的 这 工厂 所有者 的 - ? "
是阿尔斯海姆工厂老板的儿子吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] .
" **Certainly , sir .**
" 当然 , 先生 .
“当然, 先生。”

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [æl'seɪn] — [ˈveri] [wel] [noʊn] .
An intelligent Alsatian — very well known .
一个 聪明的 阿尔萨斯 — 非常 出色地 已知 .
一只聪明的阿尔萨斯犬——非常有名。

" [ˈdʒi:nz] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ][mæn] [stɪl] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [streɪt] [fɪtʃər] ,
" **Jean's introduction to the captain , a man still young , with straight features ,**
" 牛仔裤 介绍 到 这 队长 , 一个 男人 仍然 年轻的 , 和 直的 特征 ,
[ˈeɪvɪdəntli] [ˈkʌltʃərd] ,
evidently cultured ,
显然 有文化的 ,
“让向船长介绍自己时, 船长还很年轻, 五官端正, 显然很有教养。”

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [ˈtempər] ,
and no less evidently of a haughty temper ,
和 不 较少的 显然 的 一个 傲慢 脾气 ,
而且, 他傲慢的脾气也显而易见。

[led][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈflætərɪŋ] [ɪkˈspresjənz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] [ˈoʊnər] [æt; ət] - : "
led to the same flattering expressions regarding the factory owner at Alsheim : "
引领 到 这 相同的 奉承 表达式 关于 这 工厂 所有者 在 - : "
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

这导致人们对阿尔斯海姆的工厂老板表达了同样的奉承之词：“是的，

[ˈtruːli] [məˈsjɜːr] - [ɪz] [wel] [noʊn] — [æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [maɪnd] .
truly Monsieur Oberlé is well known — an enlightened mind .
真的 先生 - 是 出色地 已知 — 一个 开明 头脑 .

奥伯莱先生的确是一位著名的智者。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ˈkaɪndli] [rɪˈmembər] [em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I have had the pleasure of seeing him — kindly remember me to him .
我 有 有 这 乐趣 的 看到 他 — 亲切地 记住 我 到 他 .

我有幸见过他——请代我向他问好。

" [dʒiːn] [felt] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɑːrkt] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈɑːfəsərz] .
" Jean felt humiliated by the marked attentions of these two officers .
" 让 毛毡 受辱 经过 这 标记 注意 的 这些 二 警官 .

“让-皮埃尔对这两位军官格外关注感到羞辱。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
He had the impression that he was the object of exceptional attention ,
他 有 这 印象 那 他 曾是 这 目的 的 非凡的 注意力 ,
[hiː; hi] , [ə; eɪ][səˈvɪliən] ,
he , a civilian ,
他 , 一个 平民 ,

他觉得自己受到了格外关注，而他，一个平民百姓，

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] ; [hiː; hi] , [æn; ən] [æɪˈseɪʃn] ; [hiː; hi] , [huː] [frʌm; frəm] [ˈevri] point141
a citizen ; he , an Alsatian ; he , who from every point141
一个 公民 ; 他 , 一个 阿尔萨斯 ; 他 , WHO 从 每一个 point141

一位公民；他，一位阿尔萨斯人；他，从每个点141

[ʌv; əv] [vjuː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ] [ðiːz] [ˈlʊːftɪ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪnˈfɪrɪər]
of view should have been looked upon by these lofty personages as their inferior
的 看法 应该 有 到过 看起来 之上 经过 这些 高远 人物 作为 他们的 下
 .
 :
 .

这些高尚的人本应将这种观点视为低人一等。

" [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [dʌn] [ðen] [ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" What my father has done then is of great importance , " he thought ,
" 什么 我的 父亲 有 完毕 然后 是 的 伟大的 重要性 , " 他 想法 ,

“我父亲当时所做的事情意义重大，”他心想。

" [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
" that they should requite him in this fashion .
" 那 他们 应该 报答 他 在 这 时尚 .

“他们竟然要这样报答他。”

[ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtʃən] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [nɔːr][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [kæən; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ]
Neither his fortune , nor his style of living , nor his conversation , can justify
两者都不 他的 财富 , 也不 他的 风格 的 活的 , 也不 他的 对话 , 能 证明合法
[ðɪs] .
this .
这 .

他的财富、生活方式和谈吐都无法为这种行为辩解。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːtɪ][lɪv; laɪv][æɪ; ət] ['stræsbʊg] , [nɔːrɪ][hæz; həz][hiː; hi] [fɪld] ['eni] ['ɑːfɪs] .
He does not live at Strasburg , nor has he filled any office .
他 做 不是 居住 在 斯特拉斯堡 , 也不 有 他 已填 任何 办公室 .
他不住在斯特拉斯堡, 也没有担任过任何职务。

" [ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmændənt] ['ɔːlmoʊst][æɪ; ət][wʌns] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]
" A sign from the commandant almost at once put an end to the
" 一个 符号 从 这 指挥官 几乎 在 一次 放 一个 结尾 到 这
['ɔːkwərd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
awkward situation ,
尴尬的 情况 ,
指挥官的一个信号几乎立刻结束了这种尴尬的局面。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt][æɪ; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ]
and gave the young men liberty to go and sit at the table farthest away
和 给予 这 年轻的 男人 自由 到 去 和 坐 在 这 桌子 最远 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æɪ; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
from the window at the back of the room .
从 这 窗户 在 这 后退 的 这 房间 .
于是, 他允许这些年轻人去房间后面离窗户最远的那张桌子旁坐下。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪ] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [em 'iː] [hɪr] , " [sed] - ,
" It is quite by chance that you meet me here , " said Farnow ,
" 它 是 相当 经过 机会 那 你 见面 我 这里 , " 说 - ,
“你在这里遇见我真是太巧了,”法诺说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['slɑɪtli] [sɑːr'kæstɪk] [toʊn] , [wɪtʃ] ['rɪ'viːld] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [luː'tenənt] .
in a slightly sarcastic tone , which revealed the pride of the Prussian lieutenant .
在 一个 轻微地 讽刺的 语气 , 哪个 揭晓 这 自豪 的 这 普鲁士 中尉 .
语气中带着有一丝讽刺, 这暴露了这位普鲁士中尉的骄傲。

" [maɪ]['redʒɪmənt][ɪz] ['hɑːrdli] ['evər] [hɪr] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['moʊstli] ['ɪnfəntri] ['ɑːfəsərz] [huː] [kʌm] [hɪr]
" My regiment is hardly ever here — it is mostly infantry officers who come here
" 我的 团 是 几乎 曾经 这里 — 它 是 大多 步兵 警官 WHO 来 这里
“我的部队很少来这里——来这里的大多是步兵军官……”

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] -
I generally go to the ' -
我 一般来说 去 到 这 -
我通常去“

[dʒə:'mæniə] - — [bʌt; bət]
Germania ' — but
日耳曼尼亚 - — 但
“日耳曼尼亚”——但是

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['rekənɔɪtərɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːmændənt] [wʌz; wəz]
we have just been reconnoitring , as you see , and my commandant was
我们 有 只是 到过 侦察 , 作为 你 看 , 和 我的 指挥官 曾是
[veri] [hɑːt]
very hot
非常 热的
正如你所见, 我们刚才一直在侦察, 我的指挥官当时非常生气……

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] - , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
You will pardon me , my dear Oberlé , for having sent for you . "
你 将要 赦免 我 , 我的 亲爱的 - , 为了 拥有 发送 为了 你 . "
亲爱的奥伯莱, 请原谅我把你叫来。
" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veri] ['frendli] .
" On the contrary , it was very friendly .
" 在 这 相反 , 它 曾是 非常 友好的 .
恰恰相反, 那里非常友好。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][liːv][jʊr; jər][tʃiːfs] . "
 You could hardly leave your chiefs . "
 你 可以 几乎 离开 你的 酋长们 . "

你几乎不可能离开你的首领。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][rɪˈnuː][maɪ][əˈkweɪntəns][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
 " And I wanted to renew my acquaintance with you .
 " 和 我 通缉 到 更新 我的 熟人 和 你 .

“我想和你重续旧谊。”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][siːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ][lɔːŋ] , [nɔːt][sɪns][ˈmjuːnɪk][deɪz] .
 I have not seen you for so long , not since Munich days .
 我 有 不是 已见 你 为了 所以 长的 , 不是 自从 慕尼黑 天 .

好久不见了，自从慕尼黑那会儿之后就没见过你了。

[juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][ɡɔːn][pæst][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs][ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
 You had just gone past the corner of the house over there ,
 你 有 只是 已消失 过去的 这 角落 的 这 房子 超过 那里 ,

你刚才经过了那边房子的拐角处，

[wen][aɪ][sed][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , - [ðæt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈfrendz] !
 when I said to the servant , ' That is one of my friends !
 什么时候 我 说 到 这 仆人 , - 那 是 一 的 我的 朋友们 !

我对仆人说：“这是我的一个朋友！ ”

[rʌn][ænd; ənd][fetʃ][em] . - [hɪr] ! - "
 Run and fetch M . Oberlé here ! ' "
 跑步 和 拿来 M . 慕莱 here ! - "

快去把奥伯莱先生叫来！

" [ænd; ənd][ˈtruːli] , [juː; jʊ][siː][em ˈiː][ˈveri][ˈhæpi] , - .
 " And truly , you see me very happy , Farnow .
 " 和 真的 , 你 看 我 非常 快乐的 , - .

“法诺，你确实看到我非常高兴。”

" [ðə; ði][tuː][jʌŋ][men][lʊkt][æt; ət][iːtʃ][ˈʌðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkjʊrɪˈɑːsəti][ʌv; əv][tuː][ˈbiːɪŋs][huː]
 " The two young men looked at each other with the curiosity of two beings who
 " 这 二 年轻的 男人 看起来 在 每个 其他 和 这 好奇心 的 二 生物 WHO

[traɪ][tuː; tə][fɪl][ɪn][ðə; ði][ʌnˈhʊʊn][ˈjɪrz] .
 try to fill in the unknown years .
 尝试 到 充满 在 这 未知 年 .

“两个年轻人互相凝视着，眼神中充满了好奇，仿佛他们都在试图填补未知的岁月。

" [wʌt][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][hæz; həz][hiː; hi][led] ?
 " What sort of a life has he led ?
 " 什么 种类 的 一个 生活 有 他 引领 ?

他过着怎样的生活？

[wʌt][dʌz][hiː; hi][θɪŋk][ʌv; əv][em ˈiː] ?
 What does he think of me ?
 什么 做 他 思考 的 我 ?

他怎么看待我？

[haʊ][faːr][kæn; kən][aɪ][trʌst][hɪm; ɪm] ? "
 How far can I trust him ? "
 如何 远的 能 我 相信 他 ? "

我究竟能信任他到什么程度？

" [aɪ][ˈfænsɪ] , " [sed] - , " [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][əˈraɪvd][kwɔɪt][ˈriːs(ə)ntli] ? "
 " I fancy , " said Farnow , " that you have arrived quite recently ? "
 " 我 想要 , " 说 - , " 那 你 有 到达的 相当 最近 ? "

“我猜，”法诺说，“你是最近才到的吧？ ”

" [dʒʌst][soʊ] ; [aɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februəri] . "

" **Just so ; I came at the end of February .** "

" 只是 所以 ; 我 来了 在 这 结尾 的 二月 . "

“正是如此；我是二月底来的。”

" [ðeɪ] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kə'mens] [jʊr; jər] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] [ɪn][ɑ:k'toʊbər]

" **They told me that you were going to commence your military service in October**

" 他们 讲述 我 那 你 是 去 到 开始 你的 军队 服务 在 十月

[ɪn][ðə; ði] [hʊ'zɑ:rz] . "

in the Hussars . "

在 这 骠骑兵 . "

“他们告诉我，你将于十月份在骠骑兵团开始你的兵役。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] . " -

" **That is true .** " **142**

" 那 是 真的 . " -

“没错。”142

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , - , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ɪn][sə'saɪəti]

" **Do you know , Oberlé , that I had the honour of meeting your father in society**

" 做 你 知道 , - , 那 我 有 这 荣誉 的 会议 你的 父亲 在 社会

[læst] ['wɪntər] ?

last winter ?

最后的 冬天 ?

“奥伯勒，你知道吗？去年冬天我有幸在社交场合见到了你的父亲？ ”

[aɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] . "

I asked to be introduced . "

我 问 到 是 介绍 . "

我要求介绍一下自己。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nu:] - ['kʌməər]

" **Excuse me , I am still such a new - comer**

" 原谅 我 , 我 是 仍然 这样的 一个 新的 - 角

“不好意思，我还是个新手.....”

" [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['læŋgwɪft] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æt; ət] [kə'ɒlɪs] ,

" **Conversation languished at this moment at Carolis ,**

" 对话 萎靡不振 在 这 片刻 在 卡罗利斯 ,

“此时，卡罗利斯的谈话陷入了沉寂。”

[ænd; ænd][dʒi:n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [blu:] [tju:nɪks][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

and Jean noticed that the two blue tunics had turned towards him ,

和 让 注意到 那 这 二 蓝色的 束腰外衣 有 转向 向 他 ,

让注意到，那两件蓝色束腰外衣都转向了他。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [feɪs]

and that the commandant and the captain were both examining the face

和 那 这 指挥官 和 这 队长 是 两个都 检查 这 脸

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [vɑ:lən'tɪr] .

of the future volunteer .

的 这 未来 志愿者 .

指挥官和上尉都在仔细观察这位未来志愿者的脸。

[ðeɪ] ['fɪnɪft] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [laɪk] [bɔ:'rdoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ɪn][ə; eɪ] [si:ld] ['bɑ:t(ə)l] .

They finished drinking the wine like Bordeaux they had ordered in a sealed bottle .

他们 完成的 喝 这 葡萄酒 喜欢 波尔多 他们 有 订购 在 一个 密封 瓶子 .

他们喝完了之前点的那瓶密封瓶装的波尔多葡萄酒。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] - , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **I should much like to see more of you ,** " **said Farnow , lowering his voice .**

" 我 应该 很多 喜欢 到 看 更多的 的 你 , " 说 - , 降低 他的 嗓音 .

“我很想多见见你，”法诺压低声音说道。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][miːt] . "

" I hope we shall be able to meet . "

" 我 希望 我们 将 是 有能力的 到 见面 . "

“我希望我们能够见面。”

" [duː][juː; jʊ][noʊ] - ? "

" Do you know Alsheim ? "

" 做 你 知道 - ? "

你知道阿尔斯海姆吗？

" [jes] ; [aɪv][bɪn][θruː][aɪˈtiː][ˈsevrəl][taɪmz][ˈdʊrɪŋ] .

" Yes ; I've been through it several times during manoeuvres .

" 是的 ; 我已经 到过 通过 它 一些 时代 期间 机动 .

“是的；我在演习中经历过好几次。”

" [ðə; ði][luːˈtenənt][wʌz; wəz][ˈvɪzəbli][ˈtraɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][haʊ][fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] .

" The lieutenant was visibly trying to find out how far he could go .

" 这 中尉 曾是 明显地 尝试 到 寻找 出去 如何 远的 他 可以 去 .

“这位中尉显然是在试探自己能走多远。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈænekst, əˈnekst][ˈkʌntri] ; [ˈmeni][ˈɪnsɪdənts][ʌv; əv][ˈdeɪli][laɪf][hæd; həd][tɔːt]

He was in an annexed country ; many incidents of daily life had taught

他 曾是 在 一个 附件 国家 ; 许多 事件 的 日常的 生活 有 教授

[hɪm; ɪm][ðæt] .

him that .

他 那 .

他身处一个被吞并的国家；日常生活中的许多事情都让他明白了这一点。

[hiː; hi][dɪd][naːt][ker][əˈbaʊt][riˈnjuːɪŋ][ðə; ði][ɪkˈspɪəriəns] .

He did not care about renewing the experience .

他 做过 不是 关心 关于 更新 这 经验 .

他并不在意是否要重温这段经历。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfiːlɪŋ][hɪz; ɪz][wei] .

He was feeling his way .

他 曾是 感觉 他的 方式 .

他还在摸索前进。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ˈpraɪmɪs][ə; eɪ][kɔːl] ?

Should he promise a call ?

应该 他 承诺 一个 称呼 ?

他应该答应打电话吗？

[hiː; hi][dɪd][naːt][noʊ][jet] .

He did not know yet .

他 做过 不是 知道 然而 .

他当时还不知道。

[ænd; ənd][ðɪs][ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [soʊ][ˈkɑːntrəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][enərˈdʒetɪk][ˈneɪtʃər] ; [ðɪs][ˈkɔː(ə)n] ,

And this uncertainty , so contrary to his energetic nature ; this caution ,

和 这 不确定 , 所以 相反 到 他的 精力充沛 自然 ; 这 警告 ,

而这种不确定性，与他精力充沛的性格如此截然相反；这种谨慎，

[soʊ][ˈwuːndɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][praɪd] — [meɪd][hɪm; ɪm][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hed][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər]

so wounding to his pride — made him hold up his head as if he were

所以 受伤 到 他的 自豪 — 制成 他 抓住 向上 他的 头 作为 如果 他 是

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pɪk][ʌp][ə; eɪ][ˈtʃælɪndʒ] .

going to pick up a challenge .

去 到 挑选 向上 一个 挑战 .

这深深伤了他的自尊心——让他昂起头，仿佛要接受挑战。

[dʒi:n] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] .
Jean , on his side , was disturbed .
让 , 在 他的 边 , 曾是 不安 .

让这边, 他感到很不安。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['kɑ:mræd] , [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ə; eɪ]
This simple thing , the receiving a former comrade , seemed to him now a
这 简单的 事物 , 这 接收 一个 以前的 同志 , 似乎 到 他 现在 一个
[ˈdelɪkət] ['pra:bləm][tu:; tə] [sə:lʌv] .
delicate problem to solve .
精美的 问题 到 解决 .

接待一位昔日战友这样简单的事情, 如今在他看来却成了一个棘手的问题。

[ˈpɜ:rsənəli] [hɪ:; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
Personally he should have inclined towards the affirmative .
亲自 他 应该 有 倾斜 向 这 肯定 .

就他个人而言, 他应该倾向于肯定的。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['mædəm] - [nɔ:r][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [wʊd] [æd'mɪt] ['eni] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
But neither Madame Oberlé nor the grandfather would admit any exception to the
但 两者都不 夫人 - 也不 这 祖父 会 承认 任何 例外 到 这
[ru:l] [soʊ] ['striktli] [kept] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] — [ðæt][noʊ] ['dʒɜ:mənz] ,
rule so strictly kept up to now — that no Germans ,
规则 所以 严格 保留 向上 到 现在 — 那 不 德国人 ,

但奥伯莱夫人和祖父都不愿承认这条迄今为止一直严格遵守的规则有任何例外——那就是, 任何德国人,

[ɪk'sept] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] ['bɪznəs] [men] , [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
except quick and commonplace business men , should be admitted to the house
除了 快的 和 平凡 商业 男人 , 应该 是 承认 到 这 房子
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][prəu'test, 'prəu-] ['depjʊtɪ] .
of the old protesting deputy .
的 这 老的 抗议 副 .

除了行动迅速、平庸的商人之外, 其他人都不应该被允许进入那位抗议的老代表的住所。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] .
They would never consent .
他们 会 绝不 同意 .

他们绝不会同意。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][dʒi:n][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [les] ['tɑ:lərənt][ɪn] ['stræsbɜ:g] [ðæn; ðən]
But it was hard for Jean to show himself less tolerant in Strasburg than
但 它 曾是 难的 为了 让 到 展示 他自己 较少的 宽容 在 斯特拉斯堡 比
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] in143
he had been in143
他 有 到过 in143

但让在斯特拉斯堡很难表现出比在143年时更不宽容的态度。

[ˈmju:nɪk] ,
Munich ,
慕尼黑 ,

慕尼黑

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] [æl'seɪʃn] [graʊnd] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər]
and at the the first meeting on Alsatian ground to offend the young officer
和 在 这 这 第一的 会议 在 阿尔萨斯 地面 到 得罪 这 年轻的 官
[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .
who had come to him with hand outstretched .
WHO 有 来 到 他 和 手 伸展 .

在阿尔萨斯的第一次会面中, 他冒犯了那位向他伸出手的年轻军官。

[hiː; hi] [traɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [kɔːrdʒiˈæləti] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] :
He tried at least to put a note of cordiality into his answer :

他的回答中至少试图流露出一些友好之意：

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [daɪr] - , [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
" I will come and see you , dear Farnow , with pleasure .

“我很乐意去看你，亲爱的法诺。”

" [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˌʌndərˈstʊd] , [fraʊnd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
" The German understood , frowned , and was silent .

德国人听懂了，皱了皱眉，沉默不语。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈʌðər] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] .
Evidently others had refused even to visit him .

显然，其他人甚至拒绝去看望他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [ɪn] - [ðæt] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [hɑːˈstɪləti] .
He did not meet in Oberlé that systematic and complete hostility .

他在奥伯莱并没有遇到那种系统而彻底的敌意。

[hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [dɪd] [nɑːt] [læst] , [ɔːr] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] .
His anger did not last , or he did not show it .

他的怒气并没有持续多久，或者说他没有表现出来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈslendər] [hænd] ,
He reached out his slender hand ,

他伸出了修长的手，

[ðə; ðɪ] [rɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [stiːl] [θredz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [skɪn] ,
the wrist of which looked like a bundle of steel threads covered with skin ,

它的手腕看起来像是一束被皮肤包裹的钢丝。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
and with the tips of his fingers he touched the hilt of his sword ,

他用指尖触碰了一下剑柄，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
which had not left his side .

它一直陪伴在他身边。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" I shall be charmed , " he said at last .

“我一定会喜欢的，”他最后说道。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] , [ænd; ənd] [ˈhævɪn] [fɪld] [ˈdʒiːnz] [glæs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He ordered a bottle of Burgundy , and having filled Jean's glass and his

own , drank .

他点了一瓶勃艮第葡萄酒，给让倒了一杯，也给自己倒了一杯，然后喝了起来。

" [tu:; tə][jɔː; jə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - !
" To your return to Alsheim !
" 到 你的 返回 到 - !

祝你返回阿尔斯海姆！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [dra:ft] , [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [glæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Then , drinking it in a draught , he placed the glass upon the table .
然后 , 喝 它 在 一个 草稿 , 他 放置 这 玻璃 之上 这 桌子 .

然后，他一口气喝光了杯中的酒，并将杯子放在桌子上。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈri:əli] [ˈveri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
" I am really very pleased to see you again .
" 我 是 真的 非常 高兴 到 看 你 再次 .

“我真的很高兴再次见到你。”

[aɪ][lɪv; laɪv] [ˈprɪti] [wel] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [teɪsts] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [prə'fe(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ]
I live pretty well alone , and you know my tastes outside my profession , which I
我 居住 漂亮的 出色地 独自的 , 和 你 知道 我的 口味 外部 我的 职业 , 哪个 我
[ə'dɔ:r] ,
adore ,
崇拜 ,

我一个人生活得很好，你也知道我除了工作之外的兴趣爱好，我非常热爱我的工作。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪs] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t][gɑ:d] ,
above which I place nothing whatever , nothing if it be not God ,
多于 哪个 我 地方 没有什么 任何 , 没有什么 如果 它 是 不是 上帝 ,
[ˈgɒd] ,
除上帝之外，我什么都不放在祂之上。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
who is the great judge of it .
WHO 是 这 伟大的 法官 的 它 .

谁才是真正的评判者？

[aɪ] [lʌv] [ˈhʌntɪŋ] [best] — [aɪ] [θɪŋk] [mæn][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈspeɪsɪz] ,
I love hunting best — I think man is made to move in large spaces ,
我 爱 打猎 最好的 — 我 思考 男人 是 制成 到 移动 在 大的 空间 ,
[ˈspesɪsɪz] ,
我最喜欢狩猎——我认为人类天生就适合在广阔的空间里活动。

[tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bi:sts] ,
to strengthen his power and his dominion over the beasts ,
到 加强 他的 力量 和 他的 统治权 超过 这 野兽 ,
[ˈbeɪsts] ,
为了加强他的力量和他对野兽的统治，

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
when he has not the occasion to do it over his kind .
什么时候 他 有 不是 这 场合 到 做 它 超过 他的 种类 .

当他没有机会对同类施暴时。

[fɔ:r; fər][em 'i:][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpleʒər] [tu:; tə][ˈi:kwəl][aɪ 'ti:] .
For me there is no pleasure to equal it .
为了 我 那里 是 不 乐趣 到 平等的 它 .

对我而言，没有任何其他快乐可以与之媲美。

[ˌæprəˈpoʊ][ˈʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [em] . - [hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ]
Apropos of this , it seems that M . Oberlé has been ousted from his hunting
恰好 的 这 , 它 似乎 那 M . - 有 到过 被驱逐 从 他的 打猎
[raɪts] ? "
rights ? "
权利 ? "

由此看来，奥伯莱先生似乎已被剥夺了狩猎权？

" [jes] , " [sed] [dʒiːn] ; " [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ʌp] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] — — "
" Yes , " said Jean ; " he has given them up almost entirely — — "
" 是的 , " 说 让 ; " 他 有 给定 他们 向上 几乎 完全 — — "

“是的,”让说道, “他几乎完全放弃了它们——”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][maɪ] [pleɪs] ?
" Would you like to have a turn at my place ?
" 会 你 喜欢 到 有 一个 转动 在 我的 地方 ?

“你想来我家玩玩吗? ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈrentɪd] [sʌm; səm] [ˈʃuːtɪŋ] [nɪr] [ˌhɑːɡəˈnoʊ] , [hæf] [wʊd] [ænd; ænd][hæf] [pleɪn] ;
I have rented some shooting near Haguenau , half wood and half plain ;
我 有 租来的 一些 射击 靠近 阿格瑙 , 一半 木头 和 一半 清楚的 ;

我在阿格诺附近租了一些射击场，一半是树林，一半是平原；

[aɪ][hæv; həv] [ˈroʊbʌk] [wɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] — [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈseɪkrɪd] [ˈfɔːrɪst] ; [aɪ]
I have roebuck which come from the forest — the ancient Sacred Forest ; I
我 有 狍鹿 哪个 来 从 这 森林 — 这 古老的 神圣 森林 ; 我

[hæv; həv] [heəz] [ænd; ænd] [ˈfezənts] ,
have hares and pheasants ,
有 野兔 和 野鸡 ,

我有来自森林——古老的圣林——的狍子；我还有野兔和野鸡。

[ænd; ænd] [snaɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] ; and144
and snipe at the time of passage ; and144
和 狙击 在 这 时间 的 通道 ; and144

并在过境时进行狙击；以及144

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈɡloʊwɜːrm] ,
if you like glowworms ,
如果 你 喜欢 萤火虫 ,

如果你喜欢萤火虫，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [huː] [flaɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [paɪn] - [triːz] [ænd; ænd] [ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ðɪ] [læns] [ˈʌv; əv][maɪ]
I have some who fly under the pine - trees and shine like the lances of my
我 有 一些 WHO 飞 在下面 这 松树 - 树木 和 闪耀 喜欢 这 长矛 的 我的
[hʊˈzɑːrɜːz] .
Hussars .
骠骑兵 .

有些鸟儿在松树下飞翔，像我骠骑兵的长矛一样闪耀。

" [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ræn][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
" The conversation ran on for a while on this subject .
" 这 对话 跑 在 为了 一个 尽管 在 这 主题 .

关于这个话题，我们讨论了很久。

[ðen] - [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][ˈbɑːt(ə)][ˈʌv; əv] [kəˈɒlɪs] [waɪn] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] ,
Then Farnow finished the bottle of Carolis wine with Jean ,
然后 - 完成的 这 瓶子 的 卡罗利斯 葡萄酒 和 让 ,

然后法诺和让一起喝完了那瓶卡罗利斯葡萄酒。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [wɪt] [bi'flaʊəd] [hɪz; ɪz] [ˌepə'let] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:][dra:p]
and lifting the hawthorn which beflowered his epaulet and letting it drop
和 举重 这 山楂 哪个 开花 他的 肩章 和 出租 它 降低
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [sed] :
to the ground , said :
到 这 地面 , 说 :

他拿起肩章上盛开的山楂花，让它掉落在地上，说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] , - , [aɪ] [wɪl] [goʊ][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **If you will allow me , Oberlé , I will go some way with you .**
" 如果 你 将要 允许 我 , - , 我 将要 去 一些 方式 和 你 .

“奥伯勒，如果你允许的话，我想和你一起走一段路。”

[wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][du:][ju:; jʊ] [teɪk] ? "
What direction do you take ? "
什么 方向 做 你 拿 ? "

你打算走哪条路？

" [tɔ:rdz] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ! "
" **Towards the University !** "
" 向 这 大学 ! "

“向大学进发！”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [wei] .
" **That is my way .**
" 那 是 我的 方式 .

这就是我的方式。

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men][ga:t][ʌp] [tə'geðər] .
" **The two young men got up together .**
" 这 二 年轻的 男人 得到 向上 一起 .

两个年轻人一起站了起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd] ['fɪgʃər] ; [bəuθ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən]
They were nearly of the same height and figure ; both were of an
他们 是 几乎 的 这 相同的 高度 和 数字 ; 两个都 是 的 一个
[enər'dʒetɪk] [taɪp] ,
energetic type ,
精力充沛 类型 ,

他们身高体型相仿，两人都精力充沛。

[ɔ:l'dʊʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] — - ,
although different in expression — Oberlé ,
虽然 不同的 在 表达 — - ,

尽管表达方式不同——奥伯莱，

['kerf(ə)] [tu:; tə][rɪ'læks][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] ['sɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [æt; ət][rest] ;
careful to relax all that was too serious in his face when at rest ;
小心 到 放松 全部 那 曾是 也 严肃的 在 他的 脸 什么时候 在 休息 ;

休息时，他会刻意放松脸上所有过于严肃的表情；

- [ɪg'zædʒərəɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [pɜ:rsə'hæləti] .
Farnow exaggerating the harshness of his whole personality .
- 夸大 这 严厉 的 他的 所有的 性格 .

法诺夸大了他整个性格的严厉程度。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [dru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][tu:nɪk][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['kri:sɪz] ,
The young lieutenant drew down his tunic to take out the creases ,
这 年轻的 中尉 画 向下 他的 束腰外衣 到 拿 出去 这 褶皱 ,

年轻的中尉拉下军服，把褶皱熨平。

[tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [hɪz; ɪz] [flæt] [kæp] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
took from a chair his flat cap decorated in front with a cockade of the
采取 从 一个 椅子 他的 平坦的 帽 装饰 在 正面 和 一个 帽徽 的 这
['prʌʃən] ['kʌlərz] ,
Prussian colours ,
普鲁士 颜色 ,

他从椅子上拿起那顶前面装饰着普鲁士国旗帽徽的平顶帽。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdɪd] ['stɪfnəs] ,
and walking first with a studied stiffness ,
和 步行 第一的 和 一个 研究 刚性 ,
首先以一种刻意的僵硬姿势行走,

[hæf] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wer] [ðə; ðɪ] ['kɑ:məndənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɜ:r; wər]
half turned towards the table where the commandant and the captain were
一半 转向 向 这 桌子 在哪里 这 指挥官 和 这 队长 是
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

他半转过身，看向指挥官和上尉坐着的桌子。

[sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n]
saluted them with an almost invisible and several times repeated inclination
敬礼 他们 和 一个 几乎 无形的 和 一些 时代 重复 倾角
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑ:di] .
of the body .
的 这 身体 .

他以几乎难以察觉的、反复多次的身体倾斜动作向他们致敬。

[ðə; ðɪ] [rɪ'spektfəl] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ə'gəʊ][wɜz; wəz][nɑ:t] [naʊ] [ɪn] [pleɪs] .
The respectful good - fellowship of a short time ago was not now in place .
这 尊重 好的 - 奖学金 的 一个 短的 时间 前 曾是 不是 现在 在 地方 .

不久前那种互相尊重、友好相处的氛围已经不复存在了。

[ðə; ðɪ] [tu:] [tʃi:fs] [frʌm; frəm]['hæbɪt] [ɪn'spektɪd] [ðɪs] [lu:'tenənt] ['li:vɪŋ] [kɑ:əʊlɪs] .
The two chiefs from habit inspected this lieutenant leaving Carolis .
这 二 酋长们 从 习惯 检查 这 中尉 离开 卡罗利斯 .

两位首领出于习惯，检阅了离开卡罗利斯的这位中尉。

['dʒent(ə)lmən] [ðəm'selvz] , ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:r] ,
Gentlemen themselves , very jealous of the honour of their corps ,
先生们 他们自己 , 非常 嫉妒的 的 这 荣誉 的 他们的 兵团 ,

绅士们自己也十分珍视自己军团的荣誉，

['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [hɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəʊd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ɑ:fɪsər] ,
having learned by heart all the articles of the code of the perfect officer ,
拥有 学习 经过 心 全部 这 文章 的 这 代码 的 这 完美的 官 ,

他已将完美军官守则的所有条款牢记于心，

[ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] , [ðə; ðɪ] ['ætɪtu:d]
they interested themselves in all that had to do with the conduct , the attitude
他们 感兴趣的 他们自己 在 全部 那 有 到 做 和 这 执行 , 这 态度
, [ðə; ðɪ] [dres] ,
, **the dress** ,
, 这 裙子 ,

他们对所有与行为举止、态度、穿着有关的事情都感兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] , [hu:] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .
and the speech of a subordinate , who is the object of public criticism .
和 这 演讲 的 一个 下属 , WHO 是 这 目的 的 民众 批评 .

以及下属的言论，而下属是公众批评的对象。

[ðə; ði][ɪgzæmɪ'neɪ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] - .
The examination must have been favourable to Farnow .
这 考试 必须 有 到过 有利 到 - .

这次考试对法诺一定很有利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['kɑ:məndənt]
With a friendly and protective movement of his hand , the commandant
和 一个 友好的 和 保护的 移动 的 他的 手 , 这 指挥官
[dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .
dismissed him .
解雇 他 .

指挥官友好而保护性地挥了挥手，示意他离开。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] - [æskt] : -
As soon as they were in the street Farnow asked : 145
作为 很快 作为 他们 是 在 这 街道 - 问 : -

他们刚走到街上，法诺就问道：145

" [wel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] ? "
" Well , they were perfect , were they not ? "
" 出色地 , 他们 是 完美的 , 是 他们 不是 ? "
“嗯，他们很完美，不是吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" How you say that ?
" 如何 你 说 那 ?
“你怎么表达这个意思？ ”

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm]['kaɪndli] ?
Did you not find them kindly ?
做过 你 不是 寻找 他们 亲切地 ?

你觉得他们不够友善吗？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] . "
You ought to see them in the service . "
你 应该 到 看 他们 在 这 服务 . "

你应该看看他们在服役时的样子。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒi:n] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['eɪmiəb(ə)] .
" On the contrary , " interrupted Jean , " they were too amiable .
" 在 这 相反 , " 中断 让 , " 他们 是 也 可亲 .
“恰恰相反,”让打断道,“他们太和蔼可亲了。”

[aɪ] [si:] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [hju'mɪlieɪtɪd] [hɪm'self]
I see every day more and more that my father must have humiliated himself
我 看 每一个 天 更多的 和 更多的 那 我的 父亲 必须 有 受辱 他自己
[ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['ɑ:nə-d] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
very much to be so honoured in high places .
非常 很多 到 是 所以 荣幸 在 高的 地方 .

我越来越觉得，我父亲为了在高层获得如此殊荣，一定做了许多屈辱的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wu:ndz] [em 'i:] , - .
And that wounds me , Farnow .
和 那 伤口 我 , - .

这让我很受伤，法诺。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [sed] :
" **The other looked serious , and said :**
" 这 其他 看起来 严肃的 , 和 说 :

另一个人神情严肃, 说道:

" - !
" **Franzosenkopf !**
" - !

“弗兰佐森科普夫!

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktər] [ðɪs] ['neɪf(ə)n] [hæz; həz] — [hu:] ['kæna:t] [ək'sept] [ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz]
What a strange character this nation has — who cannot accept their position as
什么 一个 奇怪的 特点 这 国家 有 — WHO 不能 接受 他们的 位置 作为
[ðə; ði] ['kɒŋkəd] ,
the conquered ,
这 征服 ,

这个民族的性格真奇怪——他们无法接受自己作为战败者的地位。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [dɪs'ɒnəd] [ɪf] ['dʒɜ:mənz] [meɪk] [əd'vænsɪz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ! "
and think themselves dishonoured if Germans make advances to them ! "
和 思考 他们自己 蒙羞 如果 德国人 制作 进展 到 他们 ! "

如果德国人对她们动手动脚, 她们会觉得受到了侮辱!

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:] ['nʌθɪŋ] [grə'tu:ɪtəsli] , " [sed] - .
" **It is because they do nothing gratuitously , " said Oberlé .**
" 它 是 因为 他们 做 没有什么 免费 , " 说 - .

“这是因为他们从不无缘无故地做事,”奥伯勒说。

- [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
Farnow was not displeased at the word .
- 曾是 不是 不高兴 在 这 单词 .

法诺对这个词并不反感。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rd] , [ju:tɪlɪ'terɪən] -
It seemed to him a kind of homage to the hard , utilitarian temperamant
它 似乎 到 他 一个 种类 的 尊敬 到 这 难的 , 功利主义 -
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
of his race .
的 他的 种族 .

在他看来, 这似乎是对他种族坚韧、实用主义性格的一种致敬。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [wʊd] [nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'skʌf(ə)n] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðæt]
the young lieutenant would not enter into a discussion where he knew that
这 年轻的 中尉 会 不是 进入 进入 一个 讨论 在哪里 他 知道 那
[f'rendʃɪps] [ræn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [spɔɪlt] .
friendships ran the risk of being spoilt .
友谊 跑 这 风险 的 存在 被宠坏了 .

这位年轻的 中尉 不会参与任何可能破坏友谊的讨论。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hu:] [keɪm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər]
He greeted a young woman , who came towards him , and followed her
他 问候 一个 年轻的 女士 , WHO 来了 向 他 , 和 随后 她
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with his eyes .
和 他的 眼睛 .

他向迎面走来的年轻女子打招呼, 目光追随着她。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [vɑ:n] [hoʊltsbɜːg] .

" **That is the wife of Captain von Holtzberg** .
" 那 是 这 妻子 的 队长 冯 霍尔茨伯格 .

“那是冯·霍尔茨贝格上尉的妻子。”

[ˈprɪti] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
Pretty , isn't she ?
漂亮的 , 不是 她 ?

她很漂亮，不是吗？

" [ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti]
" **Then pointing to the left , beyond the bridge to the quarters of the old city**
" 然后 指向 到 这 左边 , 超过 这 桥 到 这 四分之一 的 这 老的 城市
,
!
,

然后他指着左边，越过桥，朝着老城区的方向望去，

[ɪˈljʊːmind] [baɪ][ðə; ði] ['veɪpərəs] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
illuminated by the vaporous light of this spring morning , he added ,
照明 经过 这 蒸汽 光 的 这 春天 早晨 , 他 额外 ,
在春日清晨朦胧的阳光下，他补充道：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [θɔːts] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd]['næt(ə)rəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :
as if the two thoughts were united naturally in his mind :
作为 如果 这 二 想法 是 团结的 自然 在 他的 头脑 :

仿佛这两个念头在他脑海中自然而然地融合在一起：

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [oʊld] - [wɜːrld] ['stræsbɜːg] .
" **I like this old - world Strasburg** .
" 我 喜欢 这 老的 - 世界 斯特拉斯堡 .

我喜欢这座充满旧世界风情的斯特拉斯堡。

[haʊ] ['fjuːd(ə)l][aɪ 'tiː][ɪz] !
How feudal it is !
如何 封建 它 是 !

这简直太封建了！

" [əˈbʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [huːz] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] [sɔɪld] [baɪ] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['suːərz] , [roʊz][ðə; ði] [lɔːŋ]
" **Above the river , whose waters were soiled by works and sewers , rose the long**
" 多于 这 河 , 谁 水 是 脏的 经过 作品 和 下水道 , 玫瑰 这 长的
[ˈsloʊpɪŋ] [ruːfs] ,
sloping roofs ,
倾斜的 屋顶 ,

“河水被工事和下水道污染，河面上耸立着长长的倾斜屋顶，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] ['dɔːrmər] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈjeɪdʒ] [ʌv; əv] [red] — [ðə; ði] [ˌmiːdiːvəl]
with their high dormer windows , the tiles of all shades of red — the mediæval
和 他们的 高的 天窗 视窗 , 这 瓷砖 的 全部 色调 的 红色的 — 这 中世纪
[ˈpɜːrp(ə)l][ʌv; əv] ['stræsbɜːg] ,
purple of Strasburg ,
紫色的 的 斯特拉斯堡 ,

高高的老虎窗，各种深浅不一的红色瓦片——斯特拉斯堡的中世纪紫色，

[ˈmɛndɪd] , [ˌpætʃt] , [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] , [ˌvaɪələt] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ˈnɪrli] [ˈjeləʊ] [ɪn]
mended , patched , and spotted , and washed , violet in places , nearly yellow in
已修复 , 已修补 , 和 斑 , 和 洗过 , 紫色 在 地方 , 几乎 黄色的 在
[ˈʌðər] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,
others adjoining ,
其他的 相邻的 ,

修补过、打过补丁、沾满斑点、洗过，有的地方呈紫色，邻近的地方则近乎黄色。

[ˈroʊz] - [ˈkʌlər] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [sloʊps] , [ˈbrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [ɪn][sʌm; səm] [laɪts] , -
rose - colour on certain slopes , orange - coloured in some lights , 146
玫瑰 - 颜色 在 肯定 连续下坡 , 橙子 - 有色 在 一些 灯 , -

在某些山坡上呈玫瑰色，在某些光线下呈橙色， 146

[ˈrɔɪəli] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈevriwɛr] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈiːstərn] [ˈkɑːrpiːt][ʌv; əv]
royally beautiful everywhere and stretched out like a marvellous Eastern carpet of
皇家 美丽的 到处 和 拉伸 出去 喜欢 一个 奇妙 东 地毯 的
[sɔːft] [ˈfeɪdɪd] [sɪlks] [raʊnd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
soft faded silks round the cathedral .
柔软的 褪色 帛 圆形的 这 大教堂 .

到处都美轮美奂，宛如一张精美的东方地毯，柔软的褪色丝绸铺满大教堂周围。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɪtˈself] , [bɪlt] [ɪn] [red] [stoʊn] , [ˈvjuːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
The cathedral itself , built in red stone , viewed from this point , seemed to have
这 大教堂 本身 , 建造 在 红色的 石头 , 已查看 从 这 观点 , 似乎 到 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

从这个角度看，这座用红砂岩建造的大教堂本身似乎.....

[ænd; ənd] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] [ˈpætərn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest]
and still to be , the pattern which had decided the colour of all the rest
和 仍然 到 是 , 这 图案 哪个 有 决定 这 颜色 的 全部 这 休息
;
;
;

而决定其余一切颜色的图案，仍将继续存在；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentə] [ʌv; əv][ɔːl] .
it was the ornament , the glory , and the centre of all .
它 曾是 这 装饰品 , 这 荣耀 , 和 这 中心 的 全部 .

它是装饰，是荣耀，是一切的中心。

[ə; eɪ][stɔːrk] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [wɪŋz] , [ˈkliːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [stroʊks] , [æz; əz][æn; ən]
A stork , with open wings , cleaving the air with wide strokes , as an
一个 鹤 , 和 打开 翅膀 , 劈裂 这 空气 和 宽的 笔画 , 作为 一个
[ˈɔːrzmən] [kliːvz] [ˈwɔːtər] ,
oarsman cleaves water ,
划桨手 裂片 水 ,

鹤鸟张开双翼，大幅度地拍打着空气，就像划桨手劈开水面一样。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [prəˈlɒŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈrʌdə] ,
his feet horizontally prolonging his body and acting as rudder ,
他的 脚 水平方向 延长 他的 身体 和 表演 作为 舵 ,
[hɪz; ɪz] [bɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [reɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [praʊ] , [æn; ən][heˈrældɪk][bɜːrd] , [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
his bill a little raised like a prow , an heraldic bird , was flying through the
他的 账单 一个 小的 提高 喜欢 一个 船首 , 一个 纹章学 鸟 , 曾是 飞行 通过 这
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

它的喙微微抬起，像船首一样，像一只纹章鸟，飞越蓝天。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˈstræsbɜːg] , [laɪk] [ɔːl] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [reɪs] , [prəˈtektɪd] , [ˈseɪkrɪd] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] ,
faithful to Strasburg , like all its ancient race , protected , sacred like the place ,
忠实 到 斯特拉斯堡 , 喜欢 全部它是 古老的 种族 , 受保护 , 神圣 喜欢 这 地方 ,
[hɪz; ɪz] [bɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [reɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [praʊ] , [æn; ən][heˈrældɪk][bɜːrd] , [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
his bill a little raised like a prow , an heraldic bird , was flying through the
他的 账单 一个 小的 提高 喜欢 一个 船首 , 一个 纹章学 鸟 , 曾是 飞行 通过 这
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

忠于斯特拉斯堡，如同其所有古老族群一样，受到保护，如同这片土地一样神圣。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈtʃ:nɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪsts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃɪmni] [ˈstæks] .
and always returning to the same nests above the same chimney stacks .
和 总是 返回 到 这 相同的 巢穴 多于 这 相同的 烟囱 堆栈 .
而且总是回到同一烟囱上方的同一巢穴。

[dʒi:n][ænd; ənd] - [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈspaɪər] , [ænd; ənd] [siːn]
Jean and Farnow saw it inclining towards the cathedral spire , and seen
让 和 - 锯 它 倾斜 向 这 大教堂 尖塔 , 和 已见
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [fɔːr]ˈɔːrtnd] ,
from behind , foreshortened ,
从 在后面 , 缩短 ,
让和法诺看到它向大教堂尖顶倾斜, 从后面看, 由于透视关系而缩短了。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][bɜːrd] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈfeðəz] , [ænd; ənd]
it looked like some bird beating the air with its bow of feathers , and
它 看起来 喜欢 一些 鸟 殴打 这 空气 和 它是 弓 的 羽毛 , 和
[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
then it disappeared .
然后 它 消失 .
它看起来像一只鸟用羽毛弓拍打着空气, 然后就消失了。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , " [sed] - , " [huːm] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈsmoʊk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
" These are the inhabitants , " said Farnow , " whom neither the smoke of our
" 这些 是 这 居民 , " 说 - , " 谁 两者都不 这 抽烟 的 我们的
[ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈtræmweɪ] ,
factories , nor the tramways ,
工厂 , 也不 这 有轨电车 ,
“这些居民,”法诺说道, “既不受我们工厂的烟雾影响, 也不受电车噪音影响。”

[nɔːr][ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] , [nɔːr][ðə; ði] [nuː] [ˈpæləs] , [nɔːr][ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən] [əˈstɑːnɪʃ]
nor the railways , nor the new palaces , nor the new order of things can astonish
也不 这 铁路 , 也不 这 新的 宫殿 , 也不 这 新的 命令 的 事物 能 震惊
.
"
.
"
.
"
.
铁路、新宫殿、新的秩序都无法令人惊奇。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈdʒɜːrmən] , " [sed] [dʒi:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪl] .
" They have always been German , " said Jean with a smile .
" 他们 有 总是 到过 德语 , " 说 让 和 一个 微笑 .
“他们一直都是德国人,”让笑着说。
" [ðə; ði] [ˈstɔːrk] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [wɔːrn][jər; jər] [ˈkʌlərz] — [waɪt] [ˈbeli] , [red] [bɪl] , [blæk] [wɪŋz] . "
" The storks have always worn your colours — white belly , red bill , black wings . "
" 这 鹤 有 总是 磨损 你的 颜色 — 白色的 腹部 , 红色的 账单 , 黑色的 翅膀 . "
“鹤鸟们一直都穿着你们的颜色——白色的肚子, 红色的喙, 黑色的翅膀。”

" [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈlæfɪŋ] .
" So they have , " said the officer , laughing .
" 所以 他们 有 , " 说 这 官 , 笑 .
“确实如此,”警官笑着说。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːpt] [ˈlæfɪŋ] .
He went on his way along the quays , and almost immediately stopped laughing .
他 去 在 他的 方式 沿着 这 码头 , 和 几乎 立即地 停止 笑 .
他沿着码头继续走, 几乎立刻就停止了笑声。
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Before him , coming from the direction of the new part of the town ,
前 他 , 未来 从 这 方向 的 这 新的 部分 的 这 镇 ,
在他前面, 从城镇新区的方向走来,

[æn; ən] [ɑ:rtɪləri] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] , [ɔ:r] [ˈræðər] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [led][baɪ]
an artillery soldier was leading two horses , or rather he was being led by
一个 炮兵 士兵 曾是 领导 二 马匹 , 或者 相当 他 曾是 存在 引领 经过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一名炮兵士兵牵着两匹马，或者更确切地说，是被两匹马牵着走。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
He was drunk .
他 曾是 醉 .
他喝醉了。

[ˈwɔ:kɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [braʊn] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪzd] [hændz] , [hi;; hi]
Walking between the two brown horses , holding the reins in his raised hands , he
步行 之间 这 二 棕色的 马匹 , 保持 这 缰绳 在 他的 提高 双手 , 他
[went] [ɑ:n] [ˈstʌmblɪŋ] ,
went on stumbling ,
去 在 踉跄 ,

他双手高举缰绳，走在两匹棕色马匹之间，踉跄着继续前行。

[ˈnɒkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ,
knocking against the shoulder of one or the other of the beasts ,
敲门 反对 这 肩膀 的 一 或者 这 其他 的 这 野兽 ,
用手轻敲其中一只或另一只野兽的肩膀，

[ænd; ænd][tu;; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ˈdrægd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [æt; ət][wʌn]
and to save himself from falling , dragged from time to time at one
和 到 节省 他自己 从 坠落 , 拖拽 从 时间 到 时间 在 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

为了防止自己摔倒，他时不时地被其中一人拖拽着。

[wɪtʃ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ænd; ænd] [mu:vd] [əˈweɪ] . -
which resisted and moved away . 147
哪个 抵抗 和 已搬 离开 . -
它抵抗并移开了。147

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɡraʊld] - — " [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈsoʊldʒər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ! "
" What is this ? " growled Farnow — " a drunken soldier at this time of day ! "
" 什么 是 这 ? " 咆哮 - — " 一个 醉 士兵 在 这 时间 的 天 ! "
“这是什么？”法诺低吼道，“这么晚了居然还有个醉汉士兵！”

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] [mɔ:lt] [ˈspɪrɪt] , " [sed] - .
" A little too much malt spirit , " said Oberlé .
" 一个 小的 也 很多 麦芽 精神 , " 说 - .
“麦芽酒放得有点太多了，”奥伯勒说。

" [hi;; hi][ɪz] [nɑ:t] [ˈmeri] [ɪn] [drɪŋk] .
" He is not merry in drink .
" 他 是 不是 欢乐 在 喝 .
他酒后并不快乐。

" - [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
" Farnow did not answer .
" - 做过 不是 回答 .
法诺没有回答。

[ˈfraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
Frowning , he watched the man who was approaching , and who was only
皱眉 , 他 观看 这 男人 WHO 曾是 接近 , 和 WHO 曾是 仅有的
[əˈbaʊt] [ten] [ˈjaːdz] [əˈweɪ] .
about ten yards away .
关于 十 码 离开 .

他皱着眉头，看着那个走近的人，那人离他只有大约十码远。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][redʒɪˈment(ə)l] [ruːlz] ,
At this distance , according to regimental rules ,
在 这 距离 , 根据 到 团级 规则 ,
[əˈrɪŋdʒmənt(ə)l] [ruːlz] ,
按照团规，在这个距离上，

[ðə; ði][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][step][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
the man ought to have walked in step and turned his head in the
这 男人 应该 到 有 步行 在 步 和 转向 他的 头 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] .
direction of his superior officer .
方向 的 他的 优越的 官 .

那人本应步调一致地走，并转头看向他的上级军官。

[nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][roʊl] [ˈpeɪnfəli]
Not only had he forgotten all his instruction and continued to roll painfully
不是 仅有的 有 他 被遗忘的 全部 他的 操作说明 和 持续 到 卷 痛苦地
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ;
between the horses ;
之间 这 马匹 ;

他不仅忘记了所有的指示，还继续痛苦地在马匹之间翻滚；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] - [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ]
but at the moment when he had to pass Farnow he murmured something
但 在 这 片刻 什么时候 他 有 到 经过 - 他 低声说道 某物
[ˈnoʊ] [daʊt] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] .
, no doubt an insult .
, 不 怀疑 一个 侮辱 .

但当他不得经过法诺时，他低声说了些什么，无疑是在侮辱他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] .
That was too much .
那 曾是 也 很多 .

那太过分了。

[ðə; ði] [luːˈtenənts] [ˈʃəʊldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
The lieutenant's shoulders shook with anger for a moment , and then he
这 中尉的 肩膀 摇晃 和 愤怒 为了 一个 片刻 , 和 然后 他
[ˈmɑːtʃt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
marched straight to the soldier ,
行军 直的 到 这 士兵 ,

中尉的肩膀因愤怒而颤抖了一会儿，然后他径直走向那名士兵。

[huːz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhɔːrsɪz] [bækt] .
whose frightened horses backed .
谁 害怕 马匹 支持的 .

受惊的马匹后退了。

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [felt] [hjuˈmɪlietɪd] [fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni] .
The officer felt humiliated for Germany .
这 官 毛毡 受辱 为了 德国 .
[ˈdʒɜːrməni] .
这位军官为德国感到羞辱。

" [hɔ:lt] !
" **Halt !**
" 停止 ！

“停止！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 。

他哭了。

" [stænd] [streɪt] !
" **Stand straight !**
" 站立 直的 ！

站直！

" [ðə; ði] ['souldʒər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['stju:pɪfaɪd] , [meɪd] [æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd]
" **The soldier looked at him , stupefied , made an effort , and**
" 这 士兵 看起来 在 他 , 目瞪口呆 , 制成 一个 努力 , 和
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['rekt] .
succeeded in standing still and nearly erect .
成功了 在 常设 仍然 和 几乎 直立 .
“士兵惊愕地看着他，努力让自己站稳，几乎直立起来。”

" [jɜː; jər] [neɪm] ?
" **Your name ?**
" 你的 姓名 ？

你的名字是？

" [ðə; ði] ['souldʒər] [təʊld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **The soldier told his name .**
" 这 士兵 讲述 他的 姓名 。

士兵报上了自己的名字。
" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɜː; jər] ['plʌnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærəks] , [ju:; jʊ] [bru:t] !
" **You will have your punishment at the barracks , you brute !**
" 你 将要 有 你的 惩罚 在 这 兵营 , 你 蛮力 ！
“你这畜生，将在兵营里受罚！”

[bʌt; bət] [ɪn] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] , [teɪk] [ðɪs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər] [dɪs'ɑ:nər] [ðə; ði]
But in expectation of better things , take this on account , for dishonouring the
但 在 期待 的 更好的 事物 , 拿 这 在 帐户 , 为了 不光彩 这
['ju:nɪfɔːrm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] !
uniform as you have !
制服 作为 你 有 ！
但为了追求更好的未来，请记住，你玷污了制服的尊严！

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" **Saying this , he stretched his right arm out at full length , and with his**
" 说 这 , 他 拉伸 他的 正确的 手臂 出去 在 满的 长度 , 和 和 他的
[glʌvd] [hænd] ,
gloved hand ,
戴手套 手 ,
说着，他伸直右臂，戴着手套的手，

[hɑ:rd] [æz; əz] [sti:l] , [hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] .
hard as steel , he hit the man on the face .
难的 作为 钢 , 他 打 这 男人 在 这 脸 .
他像钢铁般狠狠地打了那人的脸。

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hi:; hi] [skwəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ;
The blood ran out at the corner of his mouth ; he squared his shoulders ;
这 血 跑 出去 在 这 角落 的 他的 嘴 ; 他 平方 他的 肩膀 ;
鲜血从他嘴角流出；他挺直了肩膀；

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][bɑːks] .

he drew up his arms as if about to box .
他 画 向上 他的 武器 作为 如果 关于 到 盒子 .

他举起双臂，摆出一副要打拳击的姿势。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈterəbli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈtæliət] .

The soldier must have been terribly tempted to retaliate .
这 士兵 必须 有 到过 可怕 受诱惑 到 报复 .

这名士兵当时一定非常想报复。

[dʒiːn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [θrʌst]
Jean saw the wandering eyes of the drunkard when he was thus thrust
让 锯 这 漫游 眼睛 的 这 酒鬼 什么时候 他 曾是 因此 推力
[ˈbækwərdz] ,

backwards ,
向后 ,

让被向后推倒时，看到了醉汉游移的眼神。

[tɜːrn] [raɪt] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɔːkəts] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] .

turn right round in their sockets with pain and rage .
转动 正确的 圆形的 在 他们的 插座 和 疼痛 和 愤怒 .

痛苦和愤怒让他们的眼眶都转了个圈。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,

Then they looked down on the pavement ,
然后 他们 看起来 向下 在 这 路面 ,

然后他们低头看向人行道，

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
overcome by a confused and terrifying remembrance of the power of the
克服 经过 一个 使困惑 和 恐怖 纪念 的 这 力量 的 这
[ˈɑːfɪsər] . -

officer . 148
官 . -

被对那位军官权力的混乱而恐怖的回忆所淹没。148

" [naʊ] [mɑːrtʃ] !

" Now march !
" 现在 行进 !

“现在前进！ ”

" [kraɪd] - .

" cried Farnow .
" 哭 - .

“法诺喊道。”

" [ænd; ənd][duː][nɑːt][ˈstʌmb(ə)] !

" And do not stumble !
" 和 做 不是 绊倒 !

不要跌倒！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] — [ɪˈrekt] , [ˈbuːtɪd] , [ə; eɪ] [hed] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən]

" He was in the middle of the quay — erect , booted , a head higher than
" 他 曾是 在 这 中间 的 这 码头 — 直立 , 已启动 , 一个 头 更高 比

[hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,

his victim ,
他的 受害者 ,

“他站在码头中央——直立着，穿着靴子，比受害者高出一个头。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsʌnlɑɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,

as it were surrounded by sunlight , with flashing eyes ,
作为 它 是 包围 经过 阳光 , 和 闪烁 眼睛 ,

仿佛被阳光环绕，双眼闪烁着光芒。

[ðə; ði] ['louə] [lɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:rnəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['rɪŋk(ə)ld] [baɪ] ['æŋgə] ;
the lower lids and the corners of his lips wrinkled by anger ;
这 降低 盖子 和 这 角落 的 他的 嘴唇 皱 经过 愤怒 ;
他下眼睑和嘴角因愤怒而皱起;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [dɛθs] [hed] " [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps]
and those who called him " Death's Head " must have caught a glimpse
和 那些 WHO 称为 他 " 死亡人数 头 " 必须 有 捕捉 一个 一瞥
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .
of him like that .
的 他 喜欢 那 .

那些称他为“骷髅头”的人，一定是见过他这副模样。

[ðə; ði] ['ləʊfəz] [hu:] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [ʌp] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] ,
The loafers who had hurried up to witness the scene and formed a circle ,
这 乐福鞋 WHO 有 慌忙 向上 到 证人 这 场景 和 形成 一个 圆圈 ,
几个闲散人员匆匆赶来围观，并围成一圈。

[stʊd] [ə'saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:rdə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['soʊldʒə] [pæs] [θru:]
stood aside at the order of the lieutenant , and let the soldier pass through ,
站立 旁边 在 这 命令 的 这 中尉 , 和 让 这 士兵 经过 通过 ,
遵照中尉的命令让开，让士兵通过。

[hu:] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [nɔ:t] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:] [hɑ:rd] .
who was trying not to pull the reins too hard .
WHO 曾是 尝试 不是 到 拉 这 缰绳 也 难的 .
他尽量不把缰绳拉得太紧。

[ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbə] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] ['gæðəd] [tə'geðə] , ['i:ðə] ['saɪlənt]
Then , as a certain number of them remained gathered together , either silent
然后 , 作为 一个 肯定 数字 的 他们 剩余 聚集 一起 , 任何一个 沉默的
[ɔ:r] ['mɪrli] ['mʌtəɪŋ] [ðer; ðə] [ə'pɪnjən] ,
or merely muttering their opinion ,
或者 仅仅 喃喃自语 他们的 观点 ,
然后，一部分人仍然聚在一起，要么保持沉默，要么只是低声议论自己的意见。

- , [tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wʌn]
Farnow , turning on his heels and crossing his arms , looked at them one
- , 转弯 在 他的 高跟鞋 和 过境 他的 武器 , 看起来 在 他们 一
[æftə] [ðə; ði] ['ʌðə] .
after the other .
后 这 其他 .

法诺转身，双臂交叉抱在胸前，逐一打量着他们。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bæŋk] [klɜ:rk] [went] [baɪ] [fɜ:rst] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪglə:sɪz] ;
The little bank clerk went by first , adjusting his eyeglasses ;
这 小的 银行 职员 去 经过 第一的 , 调整 他的 眼镜 ;
那个矮小的银行职员先走了过去，一边走一边调整眼镜;

[ðen] [ðə; ði] [mɪlk] - ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['kɑ:pə] [pɑ:t] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [hɪp] [pæst] [ɑ:n] [baɪ] [hɜ:r'self] ,
then the milk - woman with her copper pot on her hip passed on by herself ,
然后 这 牛奶 - 女士 和 她 铜 锅 在 她 时髦的 通过了 在 经过 她自己 ,
['rʌgd] [hɜ:r; hə] ['ʃəʊldəz] ,
shrugged her shoulders ,
耸了耸肩 她 肩膀 ,

然后，那个腰间挎着铜壶的挤奶妇人独自走过，耸了耸肩。

['əʊgəlɪŋ] - ; [ðen] [ðə; ði] ['bʊtjə] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ɑ:p] ;
ogling Farnow ; then the butcher who had come from the neighbouring shop ;
盯着看 - ; 然后 这 屠夫 WHO 有 来 从 这 邻接 店铺 ;
盯着法诺看；然后是隔壁店来的屠夫；

[ðen] [tu:] [ˈboʊtmən] [hu:] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] ,
then two boatmen who tried to look as if they did not care ,
然后 二 船夫 WHO 尝试 到 看 作为 如果 他们 做过 不是 关心 ,
然后是两个装作毫不在意的船夫,

[ɔ:ˈlðoʊ] [bəuθ][hæd; həd] [flʌʃt] [ˈfeɪsɪz] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈɜ:tʃɪnz] [hu:] [æt; ət][fɜ:rst] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][kraɪ] ,
although both had flushed faces ; then the urchins who at first wanted to cry ,
虽然 两个都 有 酡 面孔 ; 然后 这 海胆 WHO 在 第一的 通缉 到 哭 ,
虽然两人都脸红了; 然后, 那些起初想哭的孤儿们,

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [nʌdʒd] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ˈlæfɪŋ] .
and who now nudged each other and went off laughing .
和 WHO 现在 轻推 每个 其他 和 去 离开 笑 .
他们互相推搡了一下, 然后笑着离开了。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [dru:] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [nɪr]
The officer drew near to his companion , who had remained on the left near
这 官 画 靠近 到 他的 伴侣 , WHO 有 剩余 在 这 左边 靠近
[ðə; ði][kəˈnæl] .
the canal .
这 运河 .
军官走到他的同伴身边, 他的同伴一直待在运河左侧。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] , " [sed] - .
" I think you went a little too far , " said Oberlé .
" 我 思考 你 去 一个 小的 也 远的 , " 说 - .
“我觉得你有点过分了,”奥伯勒说。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ɪz] [fərˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ˈempɜ:z] [ɪkˈspres] [ˈɔ:rdərz] .
" What you have just done is forbidden by the Emperor's express orders .
" 什么 你 有 只是 完毕 是 禁止 经过 这 皇帝的 表达 订单 .
“你刚才的行为违反了皇帝的明文命令。”

[juː; jʊ] [rɪsk] [ə; eɪ][ˈreprəmənd] . "
You risk a reprimand . "
你 风险 一个 训诫 . "
你可能会受到训诫。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [tri:t] [ðoʊz] [bru:ts] ! " [sed] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ˈbleɪzɪŋ] .
" That is the only way to treat those brutes ! " said Farnow , his eyes still blazing .
" 那 是 这 仅有的 方式 到 对待 那些 野蛮人 ! " 说 - , 他的 眼睛 仍然 炽烈 .
“只有这样才能对付那些畜生!”法诺说道, 双眼依然怒火中烧。

" [brˈsaɪdz] , [brˈli:v] [em ˈi:] , [hi; hi][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [pæst] [ɑ:n][maɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] ,
" Besides , believe me , he has already passed on my blow to his horses ,
" 除了 , 相信 我 , 他 有 已经 通过了 在 我的 吹 到 他的 马匹 ,
“此外, 相信我, 他已经把我的打击转嫁给了他的马。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [hi; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and to - morrow he will have forgotten all about it .
和 到 - 明天 他 将要 有 被遗忘的 全部 关于 它 .
明天他就会把这件事忘得一干二净。

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ˈgɑ:dnz] , [wɪˈðəʊt]
" The two young men walked side by side to the University gardens , without
" 这 二 年轻的 男人 步行 边 经过 边 到 这 大学 花园 , 没有
[ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
speaking to each other ,
请讲 到 每个 其他 ,
两个年轻人并肩走向大学花园, 一路没有说话。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈhæpənd] .
thinking over what had just happened .
思维 超过 什么 有 只是 发生 :

回想刚才发生的事情。

- [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [pər] [ʌv; əv] [glʌvz] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] , probably149
Farnow put on a new pair of gloves to replace the others , probably149
- 放 在 一个 新的 一对 的 手套 到 代替 这 其他的 , probably149

法诺戴上了一副新手套替换掉原来的，大概是149

[soɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsoʊldʒɜ:z] [tʃi:k] .
soiled by the soldier's cheek .
脏的 经过 这 士兵的 脸颊 :

被士兵的脸颊弄脏了。

[hi:; hi] [bent] [tɔ:rdz] [dʒi:n] , [ˈseɪŋ] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [kənˈvɪkʃn] :
He bent towards Jean , saying gravely and with evident conviction :
他 弯曲 向 让 , 说 严重地 和 和 明显 定罪 :

他俯身靠近让，神情严肃而坚定地说：

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [jʌŋ] [wen] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] , [maɪ] [diər] [ˈfeləʊ] .
" **You were very young when I met you , my dear fellow** .
" 你 是 非常 年轻的 什么时候 我 遇见 你 , 我的 亲爱的 同伴 :

“我遇见你的时候，你还很年轻，我的朋友。”

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][jæl; jəl] [noʊ] [ɪɡˈzæktli]
We shall have to tell each other a few things before we shall know exactly
我们 将 有 到 告诉 每个 其他 一个 很少 事物 前 我们 将 知道 确切地
[ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈspektɪv] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n] [ˈmeni] [pɔɪnts] .
our respective opinions on many points .
我们的 各自 意见 在 许多 积分 :

在我们确切了解彼此在许多问题上的看法之前，我们需要互相说明一些事情。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [əˈsta:nɪʃt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [pərˈsi:vɪd] ,
" **But I am astonished that you have not yet perceived** ,
" 但 我 是 惊讶 那 你 有 不是 然而 感知 ,

但我惊讶的是，你们竟然还没有意识到这一点。

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈprɑ:vənsəz] ,
you who have stayed so long in all the German provinces ,
你 WHO 有 入住 所以 长的 在 全部 这 德语 省份 ,

你们这些在德国各省停留了这么久的人，

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɒŋkərəz] [ɑ:r; ər] [ˈnevər]
that we were born to conquer the world , and that conquerors are never
那 我们 是 出生 到 征服 这 世界 , 和 那 征服者 是 绝不
[ˈdʒent(ə)] [men] ,
gentle men ,
温和的 男人 ,

我们生来就是要征服世界的，而征服者从来都不是温柔的人。

[nɔ:r] [ˈevər] [ˈpɜ:rfɪktli] [dʒʌst] .
nor ever perfectly just .
也不 曾经 完美 只是 :

也永远不会完全公正。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [steps] :
" **He added , after a few steps :**
" 他 额外 , 后 一个 很少 步骤 :

“他走了几步后补充道：”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vekst] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrt] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , - ;
" **I should be vexed if I have hurt your feelings , Oberlé ;**
" 我 应该 是 烦恼 如果 我 有 伤害 你的 情怀 , - ;
“如果我伤了你的感情，我应该感到恼火，奥伯莱；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɒːt] [haɪd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɒːt] [rɪˈɡret] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .
but I cannot hide from you that I do not regret what I did .
但 我 不能 隐藏 从 你 那 我 做 不是 后悔 什么 我 做过 .
但我无法向你隐瞒，我并不后悔我所做的一切。

[ˈoʊnli] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [bɪˈhaɪnd] [maɪ] [ˈæŋɡər] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈdɪsəplɪn] ,
Only understand that behind my anger there is discipline ,
仅有的 理解 那 在后面 我的 愤怒 那里 是 纪律 ,
请理解，我的愤怒背后是自律。

[ðə; ði] [ɪnˈvaɪələb(ə)] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪt] .
the inviolable prestige and dignity of the army of which I am a unit .
这 不可侵犯的 声望 和 尊严 的 这 军队 的 哪个 我 是 一个 单元 .
我所属部队不可侵犯的威望和尊严。

[duː] [nɒːt] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] , [dɪr] [ˈfeləʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɪːləʊt] [ˈædɪŋ] [ðə; ði]
Do not report the incident to your people , dear fellow , without also adding the
做 不是 报告 这 事件 到 你的 人们 , 亲爱的 同伴 , 没有 还 添加 这
[ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
excuse for it .
原谅 为了 它 .
亲爱的朋友，不要把这件事报告给你的部下，除非你还得加上一个解释。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [frend] .
That would mean to betray a friend .
那 会 意思是 到 背叛 一个 朋友 .
那意味着背叛朋友。

[wel] , [ɡʊd] - [baɪ] .
Well , good - bye .
出色地 , 好的 - 再见 .

好了，再见。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **He held out his hand .**
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɑːti] [ɪnˈdɪfrəns] .
His blue eyes lost for the moment something of their haughty indifference .
他的 蓝色的 眼睛 丢失的 为了 这 片刻 某物 的 他们的 傲慢 漠不关心 .
他那双蓝眼睛里一丝傲慢的冷漠，此刻消失了些许。

" [ɡʊd] - [baɪ] , - !
" **Good - bye , Oberlé !**
" 好的 - 再见 , - !

“再见，奥伯莱！ ”

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] . " -
Here is the door of your Clerk of the Forests . " 150
这里 是 这 门 的 你的 职员 的 这 森林 . " -
这是你们森林管理员的办公室大门。”150

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
THE MEETING
这 会议

会议

[dʒi:n] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['ferli] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['stræsbɜ:ɡ] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn]
Jean came back in fairly good time to the Strasburg station and took the train
让 来了 后退 在 相当 好的 时间 到 这 斯特拉斯堡 车站 和 采取 这 火车
[tu:; tə] [oʊbəˈnaɪ] ,
to Obernai ,
到 奥伯奈 ,

让·及时赶回斯特拉斯堡火车站，然后乘火车前往奥伯奈。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .
where he had left his bicycle .
在哪里 他 有 左边 他的 自行车 .

他把自行车停在了那里。

[waɪl] ['ɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [oʊbəˈnaɪ] [tu:; tə] - [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
While going from Obernai to Alsheim he saw in the meadows through which the
尽管 去 从 奥伯奈 到 - 他 锯 在 这 草地 通过 哪个 这
[ˈdæks] [ræn] ,
Dachs ran ,
腊肠犬 跑 ,

从奥伯奈到阿尔斯海姆的途中，他看到达克斯河穿过的草地上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔萨斯的孩子们(The children of Alsace)

第9/15页

[nɪr] - , [ə; eɪ] ['sekənd] [stɔ:rk] — ['moʊnləs] [ɑ:n][wʌn] [leg] .
near Bernhardsweiler , a second stork — motionless on one leg .
靠近 - , 一个 第二 鹤 — 静止不动 在 一 腿 .

在伯恩哈德斯韦勒附近，第二只鹤——一动不动地单腿站立。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][toʊld] [ˌlu:ˌsi:'en] , [hu:m] [hi:; hi][met] [ˈlʌndər][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]
This was the first thing he told Lucienne , whom he met under the trees in the
这 曾是 这 第一的 事物 他 讲述 露西恩 , 谁 他 遇见 在下面 这 树木 在 这
[pɑ:rk] .
park .
公园 .

这是他告诉露西恩的第一件事，他是在公园的树下遇见她的。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪ] ['lɪnɪn] [dres] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:dɪs] .
She was reading , and wore a grey linen dress with lace on the bodice .
她 曾是 阅读 , 和 穿着 一个 灰色的 亚麻布 裙子 和 蕾丝 在 这 紧身胸衣 .

她正在看书，穿着一件灰色亚麻连衣裙，胸前有蕾丝装饰。

[wen] [fi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] [fi:; ji] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒənt]
When she heard the noise of the bicycle on the gravel she lifted her intelligent
什么时候 她 听到 这 噪音 的 这 自行车 在 这 碎石 她 抬起 她 聪明的
[aɪz] , ['smɑɪlɪŋ] .
eyes , smiling .
眼睛 , 微笑 .

当她听到自行车在碎石路上行驶的声音时，她抬起聪慧的双眼，露出了微笑。

" [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ju:; jʊ] .
" **My dear , how I have missed you .**
" 我的 亲爱的 , 如何 我 有 错过 你 .

亲爱的，我多么想念你啊。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [meɪks] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] ? "
What in the world makes you go away so constantly ? "
什么 在 这 世界 制作 你 去 离开 所以 不断地 ? "

究竟是什么原因让你总是离开？

" [aɪ] [meɪk] [dɪs'kʌvərɪz] , [dɪr] ['sɪstər] .
" **I make discoveries , dear sister .**
" 我 制作 发现 , 亲爱的 姐姐 .

“我有所发现，亲爱的姐姐。”

[fɜ:rst] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:] [stɔ:rk] , [ə'raɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd] [deɪ] — ['eɪprəl] - — ['pʌŋktʃuəl]
First , I have seen two storks , arriving on the sacred day — April 23 — punctual
第一的 , 我 有 已见 二 鹤 , 抵达 在 这 神圣 天 — 四月 - — 准时
[æz; əz]['bɔjɜ:z, 'bɔɪɜ:z] .

as lawyers .
作为 律师 .

首先，我看到了两只鹤，它们在神圣的4月23日这天准时到达，就像律师一样守时。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [paʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [red] [lɪps] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði] [nu:z] [dɪd][nɑ:t] [ɪntrəst] [hɜ:r; hər]
" **A slight pout of her red lips showed that the news did not interest her**
" 一个 轻微 噘 的 她 红色的 嘴唇 显示 那 这 消息 做过 不是 兴趣 她
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

她微微撅起红唇，表示她对这条新闻并不太感兴趣。

" [ðen] ? "
" **Then ?** "
" 然后 ? "

“然后？ ”

" [aɪ] [spent] [θri:] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [kənˈsɜːvətɜːz] , [wer] [aɪ] [ˈlɜːrɪnd]
" **I spent three hours in the offices of the Forest Conservators , where I learned**
" 我 花费 三 小时 在 这 办公室 的 这 森林 文物保护人员 , 在哪里 我 学习
[ðæt] — — "
that — — "
那 — — "

“我在森林保护员办公室待了三个小时，在那里我了解到——”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **You can tell all that to father ,** " **she interrupted .**
" 你 能 告诉 全部 那 到 父亲 , " 她 中断 .

“你可以把这些都告诉爸爸，”她打断道。

" [aɪ] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hɪr] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ,
" **I see so much wood here , living and dead ,**
" 我 看 所以 很多 木头 这里 , 活的 和 死的 ,

“我看到这里有很多木头，有活的，也有枯死的，”

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɑːkjʊpaɪ] [maɪ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] .
that I have no wish to occupy my mind with it unnecessarily .
那 我 有 不 希望 到 占据 我的 头脑 和 它 不必要的 .

我不想让自己的思绪不必要地被它占据。

[tel] [em ˈiː] [sʌm; səm] [ˈstræsbɜːg] [nuːz] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈkɑːstuːmz] ,
Tell me some Strasburg news , or about some costumes ,
告诉 我 一些 斯特拉斯堡 消息 , 或者 关于 一些 服装 ,

给我讲讲斯特拉斯堡的新闻，或者一些关于服装的事。

[ɔːr] [sʌm; səm] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [səˈsaɪəti] . " -
or some conversation you had with some one in society . " **151**
或者 一些 对话 你 有 和 一些 一 在 社会 . " -

或者你与社会上某些人的对话。”151

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈlæfɪŋ] .
" **That is true ,** " **said the young man , laughing .**
" 那 是 真的 , " 说 这 年轻的 男人 , 笑 .

“没错，”年轻人笑着说。

" [aɪ] [dɪd] [miːt] [sʌm; səm] [wʌn] . "
" **I did meet some one .** "
" 我 做过 见面 一些 一 . "

“我确实遇到了某个人。”

" [ˈɪntrəstɪŋ] ? "
" **Interesting ?** "
" 有趣的 ? "

“有趣的？ ”

" [jes] ; [æŋ; ən] [oʊld] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈmjuːnɪk] , [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn] [ðə; ði] [hʊˈzɑːrz] . "
" **Yes ; an old acquaintance of Munich , a lieutenant in the Hussars .** "
" 是的 ; 一个 老的 熟人 的 慕尼黑 , 一个 中尉 在 这 骠骑兵 . "

“是的；一位慕尼黑的老熟人，骠骑兵团的一名中尉。”

" [luːˈtenənt] [vɑːn] - ? "
" **Lieutenant von Farnow ?** "
" 中尉 冯 - ? "

“冯·法诺中尉？ ”

" [jes] , [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] — [luːˈtenənt] [ˈvilhelm,ˈwil-] [vɑ:n] - , [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] 9th [ˈriːniʃ; ˈre-]
" **Yes , the very man — Lieutenant Wilhelm von Farnow , lieutenant in the 9th Rhenish**
" 是的 , 这 非常 男人 — 中尉 威廉 冯 - , 中尉 在 这 9th 莱茵河
[hʊˈza:rz] .
Hussars .
骠骑兵 .

“没错，正是这个人——莱茵河第九骠骑兵团中尉威廉·冯·法诺夫。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] .
" **They were halfway down the avenue , hidden by a clump of shrubs .**
" 他们 是 半 向下 这 大街 , 隐 经过 一个 丛 的 灌木 .

“他们走到大道中间，被一丛灌木遮住了。”

[luːˌsiːˈɛn] , [boʊld][ænd; ənd] [prəˈvoʊkɪŋ] [æz; əz][ˈevər] , [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
Lucienne , bold and provoking as ever , crossed her arms and said , in a
露西恩 , 大胆的 和 挑衅 作为 曾经 , 交叉 她 武器 和 说 , 在 一个
[ˈkwaɪətər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :
quieter tone of voice :
更安静 语气 的 嗓音 :

露西恩一如既往地大胆挑衅，她抱起双臂，用较为平静的语气说道：

" [ˈoʊnli] [ðɪs] — [hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] . "
" **Only this — he loves me .** "
" 仅有的 这 — 他 爱 我 . "

“只有一点——他爱我。”

" [hiː; hi] ? "
" **He ?** "
" 他 ? "

“他？ ”

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
" **And I love him !**
" 和 我 爱 他 !

我爱他！

" [dʒiːn] [stept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈbetər] .
" **Jean stepped away from his sister in order to see her better .**
" 让 步 离开 从 他的 姐姐 在 命令 到 看 她 更好的 .

“让为了更好地照顾妹妹而暂时离开了她。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] ! "
" **It is not possible !** "
" 它 是 不是 可能的 ! "

“这不可能！ ”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "
" **And why not ?** "
" 和 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [waɪ] , [luːˌsiːˈɛn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] , [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] — [ə; eɪ] [ˈprʌʃən] !
" **Why , Lucienne , because he is a German , an officer — a Prussian !**
" 为什么 , 露西恩 , 因为 他 是 一个 德语 , 一个 官 — 一个 普鲁士 !

“为什么呢，露西恩？ 因为他是德国人，是军官——是普鲁士人！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [straɪk] [hoʊm] .

" There was silence ; the blow had struck home .
" 那里 曾是 沉默 ； 这 吹 有 击 家 。

一片寂静；这一击深深地击中了他。

[dʒi:n] , [kwai] [peɪl] , [went] [ɑ:n] :

Jean , quite pale , went on :
让 , 相当 苍白 , 去 在 :

脸色苍白的琼继续说道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈɔ:lsəʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] .

" You must also know that he is a Protestant .
" 你 必须 还 知道 那 他 是 一个 新教 。

你还应该知道，他是一名新教徒。

" [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [hed] ,

" She flung her book on the seat and , holding up her head ,
" 她 扔 她 书 在 这 座位 和 , 保持 向上 她 头 ,

她把书扔到座位上，抬起头，

['kwɪvərɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði]['prəʊtest] :

quivering all over at the protest :
颤抖 全部 超过 在 这 反对 :

抗议活动中全身颤抖：

" [du:; ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][hæv; həv][na:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ˈoʊvər] ?

" Do you imagine I have not thought it all over ?
" 做 你 想象 我 有 不是 想法 它 全部 超过 ?

你以为我没有仔细考虑过吗？

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [seɪ] .

I know all you can possibly say .
我 知道 全部 你 能 可能 说 。

我知道你想说的一切。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æl'sæs] [hɪr] ,

I know that the people in the midst of whom we live in Alsace here ,
我 知道 那 这 人们 在 这 中间 的 谁 我们 居住 在 阿尔萨斯 这里 ,

我知道我们生活在阿尔萨斯的这些人，

[ɪn'tɑ:lərənt] [ænd; ənd] ['næroʊ] - ['maɪndɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wɪl] [na:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ]

intolerant and narrow - minded as they are , will not hesitate to say what they
不宽容 和 狭窄的 - 有思想 作为 他们 是 , 将要 不是 犹豫 到 说 什么 他们

[θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

think on the subject .
思考 在 这 主题 。

尽管他们心胸狭隘、缺乏包容心，但他们仍会毫不犹豫地表达自己对这个问题的看法。

[jes] ; [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,

Yes ; they will make a fuss ,
是的 ; 他们 将要 制作 一个 大惊小怪 ,

是的，他们会闹事的。

[ðeɪ] [wɪl] [bleɪm] [em 'i:][ænd; ənd] ['pɪti] [em 'i:][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ɡɪv] [weɪ] .

they will blame me and pity me and try to make me give way .
他们 将要 责备 我 和 遗憾 我 和 尝试 到 制作 我 给 方式 。

他们会责怪我，同情我，并试图让我让步。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ; [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] ?

And you ; are you not beginning the game ?
和 你 ; 是 你 不是 开始 这 游戏 ?

而你呢？你难道不打算开始游戏吗？

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ˈɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] — [ɔːl][jɔːr; jər][ˈɑːrgjuːmənts] .
But I warn you that arguments are quite useless — all your arguments .
但 我 警告 你 那 论点 是 相当 无用 — 全部 你的 论点 .
但我警告你，争论毫无用处——你所有的争论都是无济于事的。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I love him .
我 爱 他 .
我爱他。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
It is not to be done , it is done .
它 是 不是 到 是 完毕 , 它 是 完毕 .
这不是要做的事，而是已经做的事。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [wɪʃ] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] on152
I have only one wish , and that is to know if you are on152
我 有 仅有的 一 希望 , 和 那 是 到 知道 如果 你 是 on152
我只有一个愿望，那就是知道你是否在152号线上。

[maɪ][saɪd][ɔːr] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
my side or against me .
我的 边 或者 反对 我 .
要么站在我这边，要么与我为敌。

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][nɑːt][ˈɔːltər][maɪ][maɪnd] . "
For I shall not alter my mind . "
为了 我 将 不是 改变 我的 头脑 . "
因为我不会改变主意。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
" **Oh , my God !**
" 哦 , 我的 上帝 !
“我的天啊！

[maɪ][gɑːd] !
my God !
我的 上帝 !
我的上帝！

" [kraɪd] [dʒiːn] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **cried Jean , hiding his face in his hands .**
" 哭 让 , 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .
“让哭了起来，双手捂住了脸。”

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [hɜːrt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
" **I never thought it could hurt you so much .**
" 我 绝不 想法 它 可以 伤害 你 所以 很多 .
“我从没想过这会给你带来这么大的伤害。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .
我不明白。

[duː][juː; jʊ] [ʃer] [ðer; ðər][ˈstuːpɪd][ˈheɪtrɪd] ?
Do you share their stupid hatred ?
做 你 分享 他们的 愚蠢的 仇恨 ?
你是否也认同他们这种愚蠢的仇恨？

[tel] [em ˈiː] .
Tell me .
告诉 我 .
告诉我。

[aɪ][eɪ'lem] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'trəʊl][ɑːn][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am putting a strong control on my feelings that I may talk to you .
我 是 推杆 一个 强的 控制 在 我的 情怀 那 我 可能 讲话 到 你 .
我正在努力控制自己的情绪，以便能和你谈谈。

[tel] [em 'iː] [ðen] .
Tell me then .
告诉 我 然后 .

那你告诉我吧。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpeɪlə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ'lem] — [aɪ] , [huːm] [ðɪs] [ə'loʊn] [kən'sɜːrnz] .
You are paler than I am — I , whom this alone concerns .
你 是 肤色较浅 比 我 是 — 我 , 谁 这 独自的 担忧 .
你的肤色比我苍白——这里只关乎我一个人。

" [fiː; ji] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʌn'klʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **She caught hold of his hands and uncovered his face .**
" 她 捕捉 抓住 的 他的 双手 和 裸露 他的 脸 .
她抓住他的双手，揭开了他的脸。

[ænd; ənd][dʒiːn] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstreɪndʒli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][duː] [ðoʊz] [huːz] [lʊk]
And Jean gazed at her strangely for a moment as do those whose look
和 让 凝视 在 她 奇怪的 为了 一个 片刻 作为 做 那些 谁 看
[dʌz] [nɑːt][æz; əz] [jet] [kɔːrə'spaːnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔːts] .
does not as yet correspond with their thoughts .
做 不是 作为 然而 对应 和 他们的 想法 .
珍妮用一种奇怪的眼神凝视着她，就像那些外表与内心想法还不一致的人一样。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [kən'sɜːrnd] , [luː; siː'ɛn] ! "
" **You are mistaken ; we are both concerned , Lucienne !** "
" 你 是 错误 ; 我们 是 两个都 担心的 , 露西恩 ! "
“你误会了；我们俩都很担心，露西恩！”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] , [tuː] ,
" **We are one against the other , because I , too ,**
" 我们 是 一 反对 这 其他 , 因为 我 , 也 ,
“我们彼此敌对，因为我也是，

[mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] — [aɪ] [lʌv] [oʊ'diːl] [ˈbæstɪn] !
must tell you that I love — I love Odile Bastian !
必须 告诉 你 那 我 爱 — 我 爱 奥迪尔 巴斯蒂安 !
我必须告诉你，我爱——我爱奥黛丽·巴斯蒂安！

" [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [fiː; ji] [fɔː'sɔː] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [neɪm] ;
" **She was terrified at what she foresaw in connection with this name ;**
" 她 曾是 恐惧 在 什么 她 预见 在 联系 和 这 姓名 ;
“她对与这个名字有关的事情感到恐惧；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
she was touched at the same time because the argument had reference to
她 曾是 感动 在 这 相同的 时间 因为 这 争论 有 参考 到
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

她同时感到很感动，因为争论的内容与爱情有关。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] .
and was a confidence .
和 曾是 一个 信心 .

而且是一种自信。

[hɜːr; hər] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [pæst] [æt; ət][wʌns] .
Her irritation passed at once .
她 刺激 通过了 在 一次 .

她的恼怒立刻消散了。

[ʃiː, ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈʃʊldər] .
She put her head on her brother's shoulder .
她 放 她 头 在 她 兄弟 肩膀 .

她把头靠在哥哥的肩膀上。

[ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [her] [ɪntə(ː)ˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːbərn] [leɪ] [ˈrʌfld] [ænd; ʌnd] [dɪsˈɔːrdəd]
The curls of her fair hair intermixed with auburn lay ruffled and disordered
这 卷发 的 她 公平的 头发 混合 和 奥本 躺 褶皱的 和 混乱
[əˈgenst] [ˈdʒiːnz] [nek] .
against Jean's neck .
反对 牛仔裤 脖子 .

她金色的卷发夹杂着红棕色的发丝，凌乱地披散在吉恩的脖子上。

" [pʊr] , [dɪr] [dʒiːn] , " [ʃiː, ʃi] [ˈmɜːməd] .
" Poor , dear Jean , " she murmured .
" 贫穷的 , 亲爱的 让 , " 她 低声说道 .

“可怜的珍妮,”她低声说道。

" [fert] [pəˈsjuːz] [juː ˈes] .
" Fate pursues us .
" 命运 追寻 我们 .

命运如影随形。

[oʊˈdiːl] [ˈbæstʃɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Odile Bastian and the other .
奥迪尔 巴斯蒂安 和 这 其他 .

奥黛丽·巴斯蒂安和其他人。

[tuː] [lʌv] [əˈferz] [wɪtʃ] [ɪkˈskluːd] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
Two love affairs which exclude each other !
二 爱 事务 哪个 排除 每个 其他 !

两段互不相容的恋情！

[oʊ] ! [maɪ] [pʊr] [dɪr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [pərˈpetʃueɪtɪŋ] [ɪtˈself] [θruː]
Oh ! my poor dear , it is the drama of our family perpetuating itself through
哦 ! 我的 贫穷的 亲爱的 , 它 是 这 戏剧 的 我们的 家庭 延续 本身 通过
[juː ˈes] !
us !
我们 !

哦！我可怜的宝贝，这是我们家族的悲剧在我们身上延续下去！

" [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːr'self] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈbrʌðəz]
" **She straightened herself , thinking she heard a step , and taking her brother's**
" 她 拉直 她自己 , 思维 她 听到 一个 步 , 和 采取 她 兄弟
[ɑːrm] [went] [ɑːn] [ˈhɜːrvəsli] :
arm went on nervously :
手臂 去 在 紧张地 :
她直起身子, 以为听到了脚步声, 便紧张地挽着哥哥的胳膊继续往前走:

" [wiː; wi] [ˈkænə:t] [tɔːk] [hɪr] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ˈsɜːrfɪs]
" **We cannot talk here , but we must talk about other than merely surface**
" 我们 不能 讲话 这里 , 但 我们 必须 讲话 关于 其他 比 仅仅 表面
[θɪŋz] .
things :
事物 .
“我们不能在这里谈论, 但我们必须谈论一些不仅仅是表面的事情。”

[ɪf] [ˈfɑːðər] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'krɔːs] [juː 'es] , [ɔːr] [ˈmæmə] ,
If father suddenly came across us , or mamma ,
如果 父亲 突然 来了 穿过 我们 , 或者 妈妈 ,
如果爸爸或妈妈突然出现,

[huː] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ˌevər'læstɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]
who is working in the drawing - room at heaven knows what everlasting piece of
WHO 是 在职的 在 这 绘画 - 房间 在 天堂 知道 什么 永恒 片 的
[ɪm'brɔɪdəri] .
embroidery :
刺绣 .
在客厅里工作的, 天知道是谁在绣制一件永恒的刺绣作品。

[ɑː] , [maɪ] [daɪ] , -
Ah , my dear , 153
啊 , 我的 亲爱的 , -
啊, 亲爱的, 153

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [eks'tʃeɪndʒɪŋ]] [sʌt]
when I think that only a few steps away from her we are exchanging such
什么时候 我 思考 那 仅有的 一个 很少 步骤 离开 从 她 我们 是 交换 这样的
[ˈsiːkrɪts] [æz; əz] [ðɪːz] ,
secrets as these ,
秘密 作为 这些 ,
当我想到, 我们竟然就在离她几步之遥的地方交换着这样的秘密时,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪt(ə)] [sə'spekts; 'sʌspekts] !
which she little suspects !
哪个 她 小的 嫌疑人 !
她对此却浑然不知!

[bʌt; bət] [fɜːrst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [mʌst; məst] [wiː; wi] [naːt] ? [ɑːr'selvz] . . . !
But first we must think of ourselves , must we not ? Ourselves . . . !
但 第一的 我们 必须 思考 的 我们自己 , 必须 我们 不是 ? 我们自己 . . . !
但首先我们得想想我们自己, 不是吗? 我们自己.....!

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **For a moment she thought of returning to the house ,**
" 为了 一个 片刻 她 想法 的 返回 到 这 房子 ,
她有一瞬间想回家,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] .
and of going up to her room with Jean .
和 的 去 向上 到 她 房间 和 让 .
然后和珍一起回了她的房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .

Then she decided on a better place of refuge .
然后 她 决定 在 一个 更好的 地方 的 避难所 .

然后她决定寻找一个更好的避难所。

" [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [ðer; ðər][noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][juː 'es] .

" Come into the fields , there no one will disturb us .
" 来 进入 这 字段 , 那里 不 一 将要 打扰 我们 .

“到田野里来吧，那里没有人会打扰我们。”

" [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [ˈheɪsənɪŋ] [ðer; ðər][steps] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [loʊ] [təʊnz] [ænd; ənd]

" Arm - in - arm , hastening their steps , speaking to each other in low tones and
" 手臂 - 在 - 手臂 , 加速 他们的 步骤 , 请讲 到 每个 其他 在 低的 音调 和

[ʃɔːrt] [ˈsentənsɪz] ,

short sentences ,

短的 句子 ,

他们手挽着手，加快脚步，低声细语，说着简短的句子。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [pæst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] ,

they went through the gate , passed the end of the enclosure ,
他们 去 通过 这 门 , 通过了 这 结尾 的 这 外壳 ,

他们穿过栅栏门，走过围栏的尽头，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]

and to the right of the road , which was higher than the surrounding
和 到 这 正确的 的 这 路 , 哪个 曾是 更高 比 这 周围

[lənd] ;

land ;

土地 ;

道路右侧地势比周围地面高；

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [pæθ] ,

they went down a sloping path ,
他们 去 向下 一个 倾斜的 小路 ,

他们沿着一条倾斜的小路走下去，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈrɪbən] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪts] [ˈsiːmɪŋli] [ˈendləs] [wei] [θruː]

which could be seen like a grey ribbon winding its seemingly endless way through
哪个 可以 是 已见 喜欢 一个 灰色的 丝带 绕线 它是 似乎 无尽的 方式 通过

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːrn] .

the young corn .

这 年轻的 玉米 .

看起来就像一条灰色的丝带，蜿蜒无尽地穿过幼嫩的玉米地。

[ɔːˈredi] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] ,

Already each of them , after the first moment of surprise , of dejection ,
已经 每个 的 他们 , 后 这 第一的 片刻 的 惊喜 , 的 沮丧 ,

在最初的惊讶和沮丧过后，他们每个人.....

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈriːəl] [peɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [ˈsʌfər] ,

and of real pain caused by the thought of what the other would suffer ,
和 的 真实的 疼痛 导致 经过 这 想法 的 什么 这 其他 会 遭受 ,

以及想到对方将要遭受的痛苦而产生的真切痛苦。

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv][self] .

had come back to thoughts of self .
有 来 后退 到 想法 的 自己 .

思绪又回到了自我层面。

" [pərˈhæps][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ɑːˈselvz] , " [sed] [ˌluːˈsiːˈen] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

" Perhaps we are wrong to worry ourselves , " said Lucienne , entering the path .
" 也许 我们 是 错误的 到 担心 我们自己 , " 说 露西恩 , 进入 这 小路 .

“也许我们不应该为此担心，”露西恩说着，走上了小路。

" [ɪz][aɪ'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][plænz][ɑ:r; ər][ɪ'rekən'saɪləb(ə)] ? "

" **Is it certain that our plans are irreconcilable ?** "

" 是 它 肯定 那 我们的 计划 是 不可调和的 ？ "

“我们的计划真的就一定无法调和吗？ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[oʊ'di:l] [bəstʃɪnz] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [ə'gri:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['sɪstər] - [ɪn] -

Odile Bastian's mother will never agree to her daughter becoming the sister - in -

奥迪尔 巴斯蒂安的 母亲 将要 绝不 同意 到 她 女儿 成为 这 姐姐 - 在 -

[lɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] . "

law of a German officer . "

法律 的 一个 德语 官 . "

奥迪尔·巴斯蒂安的母亲绝不会同意女儿嫁给一位德国军官。

" [ænd; ænd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] [wʊd] [nɑ:t][pər'hæps] [prɪ'fɜ:r] ['mæɪɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

" **And how do you know that this officer would not perhaps prefer marrying into a**

" 和 如何 做 你 知道 那 这 官 会 不是 也许 更喜欢 结婚 进入 一个

[fæməli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [ðæn; ðən]['aʊərz] ?

family a little less behind the times than ours ?

家庭 一个 小的 较少的 在后面 这 时代 比 我们的 ？

“你怎么知道这位军官不会更愿意娶一个比我们家稍微进步一些的家庭呢？ ”

" [sed] [lu:si:'ɛn] , [hɜ:rt] .

" **said Lucienne , hurt** .

" 说 露西恩 , 伤害 .

“露西恩受伤地说。”

" [jʊr; jər][plæn] [meɪ] ['ɔ:lsʊʊ]['ɪndʒər] [maɪn] . "

" **Your plan may also injure mine** . "

" 你的 计划 可能 还 损伤 矿 . "

“你的计划也可能损害我的计划。”

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] ; [aɪ] [noʊ] - — ['nʌθɪŋ] [wɪl] [stɑ:p][hɪm; ɪm] . "

" **Pardon me ; I know Farnow — nothing will stop him** . "

" 赦免 我 ; 我 知道 - — 没有什么 将要 停止 他 . "

“恕我直言，我了解法诺——没有什么能阻止他。”

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

" **To tell the truth , I think so too !** " **said the young girl , looking up ,**

" 到 告诉 这 真相 , 我 思考 所以 也 ！ " 说 这 年轻的 女孩 , 寻找 向上 ,

“说实话，我也这么认为！ ”小女孩抬起头说道。

[ænd; ænd] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

and blushing with pride .

和 脸红 和 自豪 .

并因骄傲而脸红。

" [hi:; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] . "

" **He is one of those who are never in the wrong** . "

" 他 是 一 的 那些 WHO 是 绝不 在 这 错误的 . "

“他是那种永远不会犯错的人。”

" [ɪg'zæktli][soʊ] . "

" **Exactly so** . "

" 确切地 所以 . "

“正是如此。”

" [ju:;; jʊ] [ʃer] [hɪz; ɪz] [æm'biʃənz] . "

" You share his ambitions . "

" 你 分享 他的 抱负 . "

“你和他有着共同的抱负。”

" [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][du:] . "

" I flatter myself that I do . "

" 我 奉承 我 那 我 做 . "

“我自认为我做到了。”

" [ju:;; jʊ][kæn; kən][rest] [ə'ʃʊrd] [ðen] : [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][hezɪ'teɪ(ə)n] . -

" You can rest assured then : he will have no hesitation . 154

" 你 能 休息 保证 然后 : 他 将要 有 不 犹豫 . -

那么你可以放心了：他不会有 任何 犹豫。154

[ðə; ði] ['skru:pəlz] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæstɪn] [saɪd] , [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . . .

The scruples will come from the Bastian side , who are the souls of honour . . .

这 顾虑 将要 来 从 这 巴斯蒂安 边 , who 是 这 灵魂 的 荣誉 . . .

."

:"

."

顾虑将来自巴斯蒂安一方，他们是讲究荣誉的人.....

" [ɑ:] ! [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] , " [sed] [lu:;si:'en] , ['letɪŋ] [goʊ][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [ɑ:rm] , " [hi:; hi]

" Ah ! if he heard you , " said Lucienne , letting go her brother's arm , " he

" 啊 ! 如果 他 听到 你 , " 说 露西恩 , 出租 去 她 兄弟 手臂 , " 他

[wʊd] [faɪt] [ju:; jʊ] . "

would fight you . "

会 斗争 你 . "

“啊！如果他听到你说话，”露西恩说着，松开了哥哥的胳膊，“他会和你打起来的。”

" [wʌt] [wʊd] [ðæt] [pru:v] ? "

" What would that prove ? "

" 什么 会 那 证明 ? "

“那又能证明什么呢？”

" [ðæt] [hi:; hi] [felt] [jʊr; jər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][maɪ'self] , [dʒi:n] .

" That he felt your insult as I felt it myself , Jean .

" 那 他 毛毡 你的 侮辱 作为 我 毛毡 它 我 , 让 .

“他和我一样，都感受到了你的侮辱，珍。”

[fɔ:r; fər] [lu:'tenənt] [vɑ:n] - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ! "

For Lieutenant von Farnow is a man of honour ! "

为了 中尉 冯 - 是 一个 男人 的 荣誉 ! "

因为冯·法诺中尉是一位有荣誉感的人！

" [jes] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] — [wɪt] [ɪz][nɑ:t]['ʌʊər; ɑ:r] [wei] . "

" Yes , in his way — which is not our way . "

" 是的 , 在 他的 方式 — 哪个 是 不是 我们的 方式 . "

“是的，按照他的方式——但这并非我们的方式。”

" ['veri] [gʊd] !

" Very good !

" 非常 好的 !

“非常好！”

[veri] ['nɒʊb(ə)] ! "

Very noble ! "

非常 高贵 ! "

非常高尚！

" [ræðər] [ˈfjuːd(ə)] , [ðɪs] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ðerz] .
" **Rather feudal , this nobility of theirs .**
" 相当 封建 , 这 贵族 的 他们的 .

“他们的贵族阶层相当封建。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] .
They have not had the time to have that of a later date .
他们 有 不是 有 这 时间 到 有 那 的 一个 之后 日期 .

他们还没有时间安排以后的事情。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] .
But after all it does not matter .
但 后 全部 它 做 不是 事情 .

但归根结底，这并不重要。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌ(ə)n] .
I am not in a mood for discussion .
我 是 不是 在 一个 情绪 为了 讨论 .

我没心情讨论。

[aɪ] [ˈsʌfər] [tuː] [mʌtʃ] .
I suffer too much .
我 遭受 也 很多 .

我承受了太多痛苦。

[ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [oʊˈdiːlz] [hænd][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
All I wish to say is that when I ask for Odile's hand I shall be refused .
全部 我 希望 到 说 是 那 什么时候 我 问 为了 奥迪尔的 手 我 将 是 拒绝 .

我只想说，当我向奥黛丽求婚时，她会拒绝我。

[aɪ] [fɔːrˈsiː] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [vɑːn] - [wɪl] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ]
I foresee it , I am sure of it ; and that von Farnow will not understand why
我 预见 它 , 我 是 当然 的 它 ; 和 那 冯 - 将要 不是 理解 为什么
,
.
,

我预见到了，我确信如此；而冯·法诺不会明白为什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ʌndərˈstænd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wɪðˈdrɔː] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and if he did understand he would not withdraw , he would never think of
和 如果 他 做过 理解 他 会 不是 提取 , 他 会 绝不 思考 的

[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪmˈself] .
sacrificing himself .
牺牲 他自己 .

如果他真的明白这一点，他就不会退出，也绝不会想到牺牲自己。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈslændərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
In speaking like this , I am not slandering him .
在 请讲 喜欢 这 , 我 是 不是 诽谤 他 .

我这样说，并不是在诽谤他。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
I simply understand him .
我 简单地 理解 他 .

我完全理解他。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
" **They walked on , enveloped in an atmosphere of light and warmth , which they**
" 他们 步行 在 , 被包裹 在 一个 气氛 的 光 和 温暖 , 哪个 他们

[dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ] ,
did not enjoy ,
做过 不是 享受 ,

他们继续前行，周围笼罩着明亮温暖的气氛，但他们并不喜欢这种氛围。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [maɪ][aɪ'di:əz][ɑ:n] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'stɑ:nɪʃ] [juː; jʊ] [les]
" you would have known my ideas on marriage , and I should astonish you less
" 你 会 有 已知 我的 想法 在 婚姻 , 和 我 应该 震惊 你 较少的
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“你应该了解我对婚姻的看法，今天我的话就不会让你感到惊讶了。”

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] my155
I had made up my155
我 有 制成 向上 my155

我编造了我的155

[maɪnd][tuː; tə] ['mæɪɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .
mind to marry only a very rich man .
头脑 到 结婚 仅有的 一个 非常 富有的 男人 .

只想嫁给一个非常有钱的男人。

[aɪ][dɪs'laɪk] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [meɪ] [brɪŋ] ; [aɪ][wɑːnt] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][tuː; tə]
I dislike the fear of what to - morrow may bring ; I want certainty and to
我 不喜欢 这 害怕 的 什么 到 - 明天 可能 带来 ; 我 想 肯定 和 到
[liːd] " lead . : : : : " lead . : : : : " lead . : : : : " lead . : : : : "

我不喜欢对明天未知的恐惧；我想要的是确定性，我想要的是领导地位.....

" [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] , " [sed] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
" The conditions are fulfilled , " said Jean , with bitterness .
" 这 状况 是 已完成 , " 说 让 , 和 苦味 .

“条件已经满足了，”让·皮埃尔苦涩地说。

" - [hæz; həz][ə; eɪ][væst] ['prɑːpərti] [ɪn][saɪ'liːʃiə; -ʒiə; si-] .
" Farnow has a vast property in Silesia :
" - 有 一个 广阔的 财产 在 西里西亚 :

“法诺在西里西亚拥有大片地产。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ɔːlsʊ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] 9th ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['riːnɪʃ; 're-]
But at the same time he is also lieutenant in the 9th regiment of Rhenish
但 在 这 相同的 时间 他 是 还 中尉 在 这 9th 团 的 莱茵河
[hʊ'zɑːrɪz] ! " Hussars ! " Hussars ! " Hussars ! " Hussars ! "

但与此同时，他还是莱茵轻骑兵第9团的一名中尉！

" [wel] ! "
" Well ! "
" 出色地 ! "

“出色地！ ”

" ['ɑːfɪsər] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] [ə'genst] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [fɔːt] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]
" Officer in an army against which your father has fought , your uncle has
" 官 在 一个 军队 反对 哪个 你的 父亲 有 战斗 , 你的 叔叔 有
[fɔːt] , fought ,
战斗 ,

“你父亲曾与敌军作战，你叔叔也曾与敌军作战，你是一名军官。”

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [rɪ'leɪnɪz] , ['evri] [wʌn][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæəri] [ɑːrmz] . " and all your relations , every one old enough to carry arms . " and all your relations , every one old enough to carry arms . " and all your relations , every one old enough to carry arms . " and all your relations , every one old enough to carry arms . "

还有你所有的亲戚，凡是年纪够大能拿起武器的都行。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" **Quite right** .
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [æskt] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['mæri] [æn; ən] [æl'seɪʃn] .
And I would not have asked anything better than to marry an Alsatian .
和 我 会 不是 有 问 任何事物 更好的 比 到 结婚 一个 阿尔萨斯 .
我最大的愿望就是嫁给一只阿尔萨斯犬。

[pər'hæps][aɪ]['i:v(ə)n] [wɪft] [tu:; tə][du:][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['seɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Perhaps I even wished to do so without saying anything about it .
也许 我 甚至 希望 到 做 所以 没有 说 任何事物 关于 它 .
或许我甚至希望在不声张的情况下做到这一点。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [wʌt] [aɪ] [wɪft] .
But I did not find what I wished .
但 我 做过 不是 寻找 什么 我 希望 .
但我并没有找到我想要的东西。

['nɪrli] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [neɪm] , [ˈfʊ:rtʃən] , [ɔ:r] ['ɪnfluəns] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [fræns] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə]
Nearly all who had name , fortune , or influence have chosen France ; that is to
几乎 全部 WHO 有 姓名 , 财富 , 或者 影响 有 选定 法国 ; 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
几乎所有有名望、有财富或有影响力的人都选择了法国；也就是说，

[ðeɪ] [ɔ:l] [left] [æl'sæs]['æftər][ðə; ði][wɔ:r] .
they all left Alsace after the war .
他们 全部 左边 阿尔萨斯 后 这 战争 .
战后他们都离开了阿尔萨斯。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:]['peɪtriətɪzəm] .
They called it patriotism .
他们 称为 它 爱国主义 .
他们称之为爱国主义。

['tru:lɪ] , [wɜ:rdz][kæn; kən] [sɜ:rv] ['evri] [ju:z] .
Truly , words can serve every use .
真的 , 字 能 服务 每一个 使用 .
的确，语言可以用于任何用途。

[hu:] [rɪ'meɪn] ?
Who remain ?
WHO 保持 ?

还有谁留下来？

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [kaʊnt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [æl'seɪʃn] ['ɔ:rɪdʒɪn] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['welθɪ]
You can easily count the young people of Alsatian origin belonging to wealthy
你 能 容易地 数数 这 年轻的 人们 的 阿尔萨斯 起源 属于 到 富裕
[ˈfæməlɪz] ,
families ,
家庭 ,

你很容易就能数清那些出身富裕家庭的阿尔萨斯裔年轻人，

[ænd; ɐnd] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əs'paɪəd] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [lu:ˌsi:'ɛn] - .
and who could have aspired to the hand of Lucienne Oberlé .
和 WHO 可以 有 渴望 到 这 手 的 露西恩 - .
谁又能奢望赢得露西恩·奥伯莱的芳心呢？

" [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪdli] :
" She went on more excitedly :
" 她 去 在 更多的 兴奋地 :

她更加激动地继续说道:

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][em 'iː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] !
" But they did not ask for me ; and they will not ask for me , my dear !
" 但 他们 做过 不是 问 为了 我 ; 和 他们 将要 不是 问 为了 我 , 我的 亲爱的 !
但他们没有找过我, 我亲爱的, 他们也不会找过我!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ʌndər'stʊd] .
That is what you have never understood .
那 是 什么 你 有 绝不 理解 :

这就是你一直没明白的地方。

[ðeɪ] [kept] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] , [br'kəz, br'kɔːz] ['fɑːðər]
They kept away , they and their parents , because father
他们 保留 离开 , 他们 和 他们的 父母 , 因为 父亲

他们和他们的父母都远离了那里, 因为父亲.....

" [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪntərɪkt] .
" They have put us and our family under an interdict .
" 他们 有 放 我们 和 我们的 家庭 在下面 一个 禁令 :

“他们对我们和我们的家人实施了禁令。”

[aɪ][eɪ 'em] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['mæri] .
I am , in consequence , one of those they do not marry .
我 是 , 在 结果 , 一 的 那些 他们 做 不是 结婚 :

因此, 我成了他们不娶的那种人之一。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'tɑːlərəns] , [ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ][eɪ 'em]
Owing to their intolerance , the narrowness of their conception of life , I am
欠款 到 他们的 不容忍 , 这 狭窄 的 他们的 概念 的 生活 , 我 是
[kən'demd] [baɪ][ðem; ðəm] .
condemned by them :
谴责 经过 他们 :

由于他们的偏执和狭隘的人生观, 我被他们谴责。

[ðeɪ] [kɔːl][em 'iː][ðə; ði] - ['bjʊːtɪf(ə)l] [luː'siː'ɛn] - ,
They call me the ' beautiful Lucienne Oberlé ,
他们 称呼 我 这 - 美丽的 露西恩 - ,

他们称我为“美丽的露西恩·奥伯莱”,

- [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] ,
" but none of those who like to look at me ,
" 但 没有任何 的 那些 WHO 喜欢 到 看 在 我 ,

但那些喜欢看我的人里, 没有一个喜欢看我的。

[ænd; ənd] [griːt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [rɪ'spekt] [wʊd] [der] [tuː; tə][dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
and greet me with affected respect would dare to defy his people and
和 迎接 我 和 做作的 尊重 会 敢 到 违抗 他的 人们 和
[meɪk] [em 'iː][hɪz; ɪz] [waɪf] .
make me his wife .
制作 我 他的 妻子 :

那些对我毕恭毕敬的人, 竟敢违抗自己的族人, 娶我为妻。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'prʊʊtʃ] [em 'iː][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
I have not had to choose ; you cannot reproach me on that score .
我 有 不是 有 到 选择 ; 你 不能 责备 我 在 那 分数 :

我无需做出选择; 你不能就此责备我。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] , [ˈwɪlɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ,
The situation is such that , willing or not ,
这 情况 是 这样的 那 , 愿意的 或者 不是 ,
情况就是这样, 无论是否愿意,

[aɪ][[æɫ; fəl][nɑ:t][bi:; bi] [æskt] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [baɪ][æən; ən] [æɫ'seɪʃn] .
I shall not be asked in marriage by an Alsatian .
我 将 不是 是 问 在 婚姻 经过 一个 阿尔萨斯 .
我绝不会接受阿尔萨斯人的求婚。

[,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] . -
It is not my fault . 156
它 是 不是 我的 过错 . -

这不是我的错。 156

[aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wen] [aɪ] [ək'septɪd] [lu:'tenənt] [vɑ:n] - ! "
I knew what I was doing when I accepted Lieutenant von Farnow ! "
我 知道 什么 我 曾是 正在做 什么时候 我 公认 中尉 冯 - ! "
我接受冯·法诺中尉的任命时, 就知道自己在做什么!

" [ək'septɪd] ? "
" Accepted ? "
" 公认 ? "

“接受了吗? ”

" [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [baʊnd] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] . [ˈdʊrɪŋ] [læst] [ˈɔ:təm] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃli]
" In the sense that I am bound — certainly . During last autumn , but especially
" 在 这 感觉 那 我 是 边界 — 当然 . 期间 最后的 秋天 , 但 尤其
[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fɔ:r] [mʌnθs] ,
for the last four months ,
为了 这 最后的 四 几个月 ,

“从某种意义上说, 我确实受其约束。去年秋天, 尤其是最近四个月,

[lu:'tenənt] [vɑ:n] - [hæz; hæz] [peɪd] [,em ˈi:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] . "
Lieutenant von Farnow has paid me a great deal of attention . "
中尉 冯 - 有 有薪酬的 我 一个 伟大的 交易 的 注意力 . "

冯·法诺中尉非常关注我。

" [ðen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] ? "
" Then it was he on horseback , there on the road , the night I returned ? "
" 然后 它 曾是 他 在 马背 , 那里 在 这 路 , 这 夜晚 我 返回 ? "
“那么, 我回来的那天晚上, 是不是他骑着马在路上? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][hi:; hi] [hu:] [ˈri:s(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sɔ:] - [mɪlz] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ˈɑ:fisər] ?
" Was it he who recently came to visit the saw - mills with another officer ?
" 曾是 它 他 WHO 最近 来了 到 访问 这 锯 - 磨坊 和 其他 官 ?
"
"

“最近和另一位警官一起去锯木厂视察的是不是他? ”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][ˈmoʊstli][ɪn][səˈsaɪəti][æt; ət] [ˈstræsbɜ:g] ,
" Yes ; but I have met him mostly in society at Strasburg ,
" 是的 ; 但 我 有 遇见 他 大多 在 社会 在 斯特拉斯堡 ,
“是的; 但我主要是在斯特拉斯堡的社交场合见到他。”

[wen] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][bɔːlz][ænd; ənd] [ˈdinəz] . — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmæmə] ,
when father took me to balls and dinners . — You know that mamma ,
什么时候 父亲 采取 我 到 球 和 晚餐 : — 你 知道 那 妈妈 ,
父亲带我去参加舞会和晚宴的时候——你知道的, 妈妈,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [pʊr] [helθ] — [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv]
because of her poor health — but above all because of her hatred of
因为 的 她 贫穷的 健康 — 但 多于 全部 因为 的 她 仇恨 的
[ˈevriθɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] — [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈvɔɪdʒ] [əˈkʌmpənɪŋ] [ˌem ˈiː] .
everything German — generally avoids accompanying me .
一切 德语 — 一般来说 避免 随同 我 .

由于她身体不好——但更重要的是, 由于她憎恨一切德国事物——她通常避免和我一起旅行。
[aɪ][met] [luːˈtenənt] [vɑːn] - [ˈkɑːnstəntli] .
I met Lieutenant von Farnow constantly .
我 遇见 中尉 冯 - 不断地 .

我经常遇到冯·法诺中尉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He had every chance of talking to me .
他 有 每一个 机会 的 说 到 我 :
他完全有机会和我交谈。

" [æt; ət][ləst] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , [dʒʌst] [ˈleɪtli] ,
" **At last , when he came here , just lately ,**
" 在 最后的 , 什么时候 他 来了 这里 , 只是 最近 ,
“最后, 就在不久前, 他来到这里,”

[hiː; hi] [æskt] [ˈfɑːðər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ˈdefɪnət] [əˈtenʃnz] .
he asked father if I would allow him to pay me definite attentions .
他 问 父亲 如果 我 会 允许 他 到 支付 我 定 注意 :
他问父亲我是否允许他给予我明确的关注。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈæftər] [lʌntʃ] , [aɪ] [ˈænsər] - [jes] . - "
And this very morning , after lunch , I answered ' Yes . ' "
和 这 非常 早晨 , 后 午餐 , 我 回答 - 是的 . - "
今天早上午饭后, 我回答说“是的”。

" [ðen] [ˈfɑːðər] [kənˈsents] ? "
" **Then father consents ? "**
" 然后 父亲 同意 ? "
“那么父亲同意了吗? ”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
“是的。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] ? "
" **The others ? "**
" 这 其他的 ? "
其他人呢?

" [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **Know nothing about it .**
" 知道 没有什么 关于 它 :
对此一无所知。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈterəb(ə)l] .
And it will be terrible .
和 它 将要 是 糟糕的 :
那将会非常糟糕。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Think of it .
思考 的 它 .

想想看。

[maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [ʌŋk(ə)l] [ʌlɪtɪ] !
My mother , my grandfather , Uncle Ulrich !
我的 母亲 , 我的 祖父 , 叔叔 乌尔里希 !

我的母亲, 我的祖父, 还有乌尔里希叔叔!

[aɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sə'pɔ:rt] , [dʒi:n] , [tu:; tə] [help] [em 'i:] [oʊvər'kʌm] [ɔ:l] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] ,
I hoped for your support , Jean , to help me overcome all these difficulties ,
我 希望 为了 你的 支持 , 让 , 到 帮助 我 克服 全部 这些 困难 ,
珍, 我希望得到你的支持, 帮助我克服所有这些困难。

[ænd; ənd][tu:; tə] [help] [em 'i:] [ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [hi:l] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wu:ndz] [aɪ] [er 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] .
and to help me also to heal all the wounds I am going to inflict .
和 到 帮助 我 还 到 愈合 全部 这 伤口 我 是 去 到 造成 .
也帮助我治愈我即将造成的所有创伤。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [vɑ:n] - [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['mæmə] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ]
First of all , von Farnow must be introduced to mamma , who does not know
第一的 的 全部 , 冯 - 必须 是 介绍 到 妈妈 , WHO 做 不是 知道
him; ɪm] .
him .
他 .

首先, 必须把冯·法诺介绍给他的妈妈, 因为他的妈妈还不认识他。

- [ɪz] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Alsheim is quite impossible .
- 是 相当 不可能的 .

阿尔斯海姆完全不可能。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['mju:tʃuəl] ['frendz] [haʊs] [ɪn]
We have been thinking of a meeting at some mutual friend's house in
我们 有 到过 思维 的 一个 会议 在 一些 相互的 朋友们 房子 在
['stræsbɜ:g] .
Strasburg .
斯特拉斯堡 .

我们一直在考虑在斯特拉斯堡一位共同朋友的家中见面。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ] [æz; əz][wʌn] [mɔ:r] ['enəmi] ,
But if I have to consider you as one more enemy ,
但 如果 我 有 到 考虑 你 作为 一 更多的 敌人 ,
但如果我必须把你视为又一个敌人,

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪ] [plænz] ?
what good is there in my telling you my plans ?
什么 好的 是 那里 在 我的 讲述 你 我的 计划 ?

我把我的计划告诉你有什么用呢?

" [ðeɪ] [stʊd] [sti:l] , [dʒi:n] [rɪ'flektɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , as157
" **They stood still , Jean reflecting for a moment , as157**
" 他们 站立 仍然 , 让 反思 为了 一个 片刻 , as157

“他们静静地站着, 让沉思了一会儿, 157

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [pleɪn] , [wɪtʃ] [ʌn'rəʊld] [ɪts] [strips] [ʌv; əv] ['bɑ:rlɪ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [kɔ:rn] ,
he faced the plain , which unrolled its strips of barley , and young corn ,
他 面对 这 清楚的 , 哪个 展开 它是 条状物 的 大麦 , 和 年轻的 玉米 ,
他面对着平原, 平原上铺满了大麦田和嫩玉米。

[,intə'mɪŋɡlɪŋ] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][laɪk][ðə; ði][floʊ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntəˌfloʊ] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] .
intermingling at the edges like the flow and counterflow of running water .
混合 在 这 边缘 喜欢 这 流动 和 逆流 的 跑步 水 .

边缘交错，如同流水的流动与逆流。

[ðen] , [ˈɡæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌluːsiːˈen] , [huː] [wʌz; wəz]
Then , gathering his thoughts together and looking at Lucienne , who was
然后 , 采集 他的 想法 一起 和 寻找 在 露西恩 , who 曾是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrɪz] ,
waiting for his words ,
等待 为了 他的 字 ,

然后，他整理了一下思绪，看向正等着他开口的露西恩。

[wɪð; wɪθ] [reɪzɪd] [feɪs] , [ˈsʌplɪənt] , [ˈrestləs] , [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] .
with raised face , suppliant , restless , and ardent .
和 提高 脸 , 请求者 , 不安 , 和 热心 .

昂着脸，恳求，焦躁不安，热情似火。

" [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈsʌfərɪŋ] .
" You cannot imagine how much I am suffering .
" 你 不能 想象 如何 很多 我 是 痛苦 .

你无法想象我有多痛苦。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl][maɪ][dʒɔɪ] ! "
You have destroyed all my joy ! "
你 有 损毁 全部 我的 喜悦 ! "

你毁了我所有的快乐！

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dɪd][nəːt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [lʌv] ! "
" My dear , I did not know about your love ! "
" 我的 亲爱的 , 我 做过 不是 知道 关于 你的 爱 ! "

亲爱的，我不知道你爱我！

" [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][hæv; həv][nəːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jɔːrɪz]
" And I — I have not the courage to destroy yours
" 和 我 — 我 有 不是 这 勇气 到 破坏 你的

“而我——我没有勇气摧毁你的……”

" [ˌluːsiːˈen] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" Lucienne threw her arms round his neck .
" 露西恩 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 .

露西恩一把搂住他的脖子。

" [haʊ] [ˈdʒenərəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒiːn] !
" How generous you are , Jean !
" 如何 慷慨的 你 是 , 让 !

“珍，你真是太慷慨了！ ”

[haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How good you are !
如何 好的 你 是 !

你真棒！

" [hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsædli] :
" He put her away from him , and said sadly :
" 他 放 她 离开 从 他 , 和 说 令人遗憾的是 :

他把她从自己身边拉开，悲伤地说：

" [nɑ:t][soʊ] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , [ˌlu:ʃiˈen] , [fɔ:r; fər][ðæt] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə] [foʊ]
" **Not so generous as you imagine , Lucienne , for that would be to show**
" 不是 所以 慷慨的 作为 你 想象 , 露西恩 , 为了 那 会 是 到 展示
[maɪˈself] [ˈveri] [wi:k] .
myself very weak .
我 非常 虚弱的 .

“露西恩，我可不像你想象的那样慷慨，因为那样就显得我很软弱了。”

[noʊ] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
No ; I do not approve of your decision .
不 ; 我 做 不是 批准 的 你的 决定 .

不，我不赞同你的决定。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] "
I have no confidence in your happiness "
我 有 不 信心 在 你的 幸福 "

我对你的幸福没有信心.....

" [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [em ˈi:][fri:] ?
" **But at least you will leave me free ?**
" 但 在 至少 你 将要 离开 我 自由的 ?

但至少你会放我自由吧？

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [əˈɡenst] [em ˈi:] ?
You will not go against me ?
你 将要 不是 去 反对 我 ?

你不会与我作对吧？

[ju:; jʊ] [wɪl] [help][em ˈi:] [əˈɡenst] [ˈmæmə] ? "
You will help me against mamma ? "
你 将要 帮助 我 反对 妈妈 ? "

你会帮我对抗妈妈吗？

" [jes] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
" **Yes , since you have gone so far , and since our father has given his**
" 是的 , 自从 你 有 已消失 所以 远的 , 和 自从 我们的 父亲 有 给定 他的
[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,

“是的，既然你已经做到这一步，而且我们的父亲也同意了，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmʌðəz] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] [maɪt] [ˈoʊnli] [kɔ:z] [stiɪl] [ˈɡreɪtər] [ʌnˈhæpɪnəs] "
and since our mother's opposition might only cause still greater unhappiness "
和 自从 我们的 母亲的 反对 可能 仅有的 原因 仍然 更大的 不快乐 "

而且，母亲的反对只会带来更大的不幸.....

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [dʒi:n] .
" **You are right , Jean .**
" 你 是 正确的 , 让 .

“你说得对，珍。”

[ˈɡreɪtər] [ʌnˈhæpɪnəs] , [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:ðər] [tʊld][em ˈi:] [ðæt] — — "
Greater unhappiness , for father told me that — — "
更大的 不快乐 , 为了 父亲 讲述 我 那 — — "

更令我难过的是，父亲告诉我——

" [jes] , [aɪ] [ɡes] .
" **Yes , I guess .**
" 是的 , 我 猜测 .

“是的，我想是的。”

[hi:; hi][tʊʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [krʌʃ] [ɔ:l] [ɑ:pə'zi(ə)n] ,
He told you that he would crush all opposition ,
他 讲述 你 那 他 会 压碎 全部 反对 ,
他曾告诉过你, 他会粉碎一切反对势力。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ɪn] .
that he would leave our mother rather than give in .
那 他 会 离开 我们的 母亲 相当 比 给 在 .
他宁愿离开我们的母亲也不愿屈服。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
That is all very likely .
那 是 全部 非常 可能 .
这一切都很有可能。

[hi:; hi] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] .
He would do it .
他 会 做 它 .
他会这么做。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I shall not enter into any struggle with him .
我 将 不是 进入 进入 任何 斗争 和 他 .
我不会与他发生任何冲突。

[ˈoʊnli] , [aɪ] [ki:p] [maɪ] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][vɑ:n] - . "
Only , I keep my liberty of action with regard to von Farnow . "
仅有的 , 我 保持 我的 自由 的 行动 和 看待 到 冯 - . "
只是, 对于冯·法诺, 我保留采取行动的自由。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" **What do you mean by that ?** " **she asked quickly** .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 她 问 迅速地 .
她急切地问道: “你这话是什么意思? ”

" [aɪ] [wɪʃ] , " [dʒi:n] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,
" **I wish , Jean replied , in a tone of authority** ,
" 我 希望 , " 让 回复 , 在 一个 语气 的 权威 ,
“我希望如此, ”让用一种权威的语气回答道。

[ɪn] [wɪtʃ] [lu:; si:'en] [felt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðə-z] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] , -
in which Lucienne felt her brother's invincible determination , 158
在 哪个 露西恩 毛毡 她 兄弟 无敌 决心 , -
露西恩从中感受到了她哥哥不可战胜的决心, 158

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" **I wish to let him know exactly what I think** .
" 我 希望 到 让 他 知道 确切地 什么 我 思考 .
“我想让他确切地知道我的想法。”

[aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][eksplə'neiʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I shall find some means of having an explanation with him .
我 将 寻找 一些 方法 的 拥有 一个 解释 和 他 .
我一定要想办法跟他解释清楚。

[ɪf] [hi:; hi] [pə'sɪsts] , [ˈæftər] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [merk] [noʊ] [mis'teɪk]
If he persists , after that , in his desire to marry you , he will make no mistake
如果 他 持续 , 后 那 , 在 他的 欲望 到 结婚 你 , 他 将要 制作 不 错误
,
:
,
如果在那之后他仍然坚持要娶你, 他肯定不会错的。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz][tu; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd][aɪˈdi:əz] [wɪtʃ] [ˈseprət] [ju:ˈes] . "
 at least as to the difference of feeling and ideas which separate us . "
 在 至少 作为 到 这 不同之处 的 感觉 和 想法 哪个 分离 我们 : "

至少在情感和观念的差异上，我们之间存在着隔阂。

" [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] , " [ˈænsər] [ˌlu:siˈɛn] , [ˌri:əˈfuəd] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [smaɪld] ,
 " **I do not mind that** , " **answered Lucienne** , **reassured** , **and she smiled** ,
 " 我 做 不是 头脑 那 , " 回答 露西恩 , 放心 , 和 她 微笑 ,
 "我不介意,"露西恩安心地回答，并露出了微笑。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [vɑ:n] - [wʊd] [stænd][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
 being certain that von Farnow would stand the trial .
 存在 肯定 那 冯 - 会 站立 这 审判 :
 确信冯·法诺能够经受住审判。

[ʃi; ji] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] - .
 She turned towards Alsheim .
 她 转向 向 - :
 她转向阿尔斯海姆。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [lɪps] , [bʌt; bət][ʃi; ji] [rɪˈstreɪnd] [aɪˈti:] .
 A cry of victory was on her lips , **but she restrained it** .
 一个 哭 的 胜利 曾是 在 她 嘴唇 , 但 她 克制 它 :
 她本想欢呼胜利，但她忍住了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi; ji] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
 For some time she stood silent , **breathing quickly** ,
 为了 一些 时间 她 站立 沉默的 , 呼吸 迅速地 ,
 她沉默地站了一会儿，呼吸急促。

[ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [ʃi; ji][kʊd; kəd] [seɪ] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]
 and seeking with her eyes and mind what she could say so that her
 和 寻求 和 她 眼睛 和 头脑 什么 她 可以 说 所以 那 她
 [ˈhæpɪnəs] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [əˈpɪr] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] .
 happiness should not appear an insult to her brother .
 幸福 应该 不是 出现 一个 侮辱 到 她 兄弟 :
 她仔细思考，用眼神和心思斟酌该说什么，才能让自己的幸福不至于冒犯到哥哥。

[ðen] [ʃi; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
 Then she shook her head .
 然后 她 摇晃 她 头 :
 然后她摇了摇头。

" [pʊr] [ˈhaʊs] , " [ʃi; ji] [sed] .
 " **Poor house** , " **she said** .
 " 贫穷的 房子 , " 她 说 :
 "真是个破房子,"她说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [li:v] [aɪˈti:] , [aɪˈti:][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [dɪr] [tu; tə][emˈi:] .
 " **Now that I am going to leave it** , **it is becoming dear to me** .
 " 现在 那 我 是 去 到 离开 它 , 它 是 成为 亲爱的 到 我 :
 "现在我要离开这里了，它对我来说变得越来越珍贵了。"

[aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [teɪks] [emˈi:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
 I am persuaded that later on , **when life in the garrison takes me away from**
 我 是 被说服 那 之后 在 , 什么时候 生活 在 这 驻军 需要 我 离开 从
 [ælˈsæs] ,
 Alsace ,
 阿尔萨斯 ,
 我确信，将来当驻军生活把我带离阿尔萨斯时，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] -
I shall have visions of Alshiem .
我 将 有 愿景 的 -
我将梦见阿尔斯海姆。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][stændz][ðer; ðər] .
I shall see it in imagination , just as it stands there .
我 将 看 它 在 想像力 , 只是 作为 它 站立 那里 .
我会在想象中看到它，就像它现在的样子。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] ['b:tʃədʒ] [wɜ:r; wər] [mæst] [tə'geðər] [ðə; ði] [red] [ru:fs] [ʌv; əv]
" **In the midst of its girdle of orchards were massed together the red roofs of**
" 在 这 中间 的 它是 腰带 的 果园 是 大量 一起 这 红色的 屋顶 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .
“村庄的红色屋顶密集地分布在环绕着果园的中央。

[ænd; ənd][bəuθ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tri:z] [fɔ:rmɪd] [æn; ən]'aɪlənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd]['eɪprəl]
And both village and trees formed an island among the corn and April
和 两个都 村庄 和 树木 形成 一个 岛 之中 这 玉米 和 四月
['kloʊvər] .
clover .
三叶草 .
村庄和树木在玉米和四月三叶草丛中形成了一座孤岛。

['lɪt(ə)l] [bɜ:rdʒ] , ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] , [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]
Little birds , gilded by the sunshine , were flying over Alshiem .
小的 鸟类 , 镀金 经过 这 阳光 , 是 飞行 超过 -
阳光洒在小鸟身上，它们闪闪发光，飞过阿尔斯海姆。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [si:md] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] ['meni] .
The house of the Oberlés at this distance seemed only to be one of many .
这 房子 的 这 - 在 这 距离 似乎 仅有的 到 是 一 的 许多 .
从这个距离看，奥伯莱斯家的房子似乎只是众多房子中的一栋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['swi:tnəs] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [laɪf] [ɪt'self]
There was so much sweetness in all things that one might have imagined life itself
那里 曾是 所以 很多 甜味 在 全部 事物 那 一 可能 有 想象 生活 本身
[swi:t] .
sweet .
甜的 .
万物都如此美好，以至于人们可能会觉得生活本身就是美好的。

[lu:si:'en] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ,
Lucienne gave herself up to this appreciation of beauty ,
露西恩 给予 她自己 向上 到 这 欣赏 的 美丽 ,
露西恩完全沉浸在对美的欣赏之中。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [lʌv] .
which only came to her as a consequence of her thoughts of love .
哪个 仅有的 来了 到 她 作为 一个 结果 的 她 想法 的 爱 .
这只是她对爱情的思考所带来的结果。

[ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdʒ] , " [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] - [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:]
Again she heard her own words , " I shall have visions of Alshiem just as it
再次 她 听到 她 自己的 字 , " 我 将 有 愿景 的 - 只是 作为 它
[stændz][ðer; ðər] .
stands there .
站立 那里 .
她再次听到自己的话：“我将看到阿尔斯海姆的景象，就像它现在的样子。”

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [wʊd] ,
" **Then the undulating line of the Bastians' wood** ,
" 然后 这 起伏的 线 的 这 - - 木头 ,

然后是巴斯蒂安森林起伏的线条，

[wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blu:] [klaʊd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['ga:dnz] , [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hær] [ʌv; əv]
which rose like a little blue cloud beyond the farthest gardens , reminded her of
哪个 玫瑰 喜欢 一个 小的 蓝色的 云 超过 这 最远 花园 , 提醒 她 的
[ˈdʒi:nz] [ˈtrʌb(ə)l] .
Jean's trouble .
牛仔裤 麻烦 .

那朵像一朵蓝色小云一样从最远的花园升起的云，让她想起了琼的烦恼。

[ʃiː; ʃɪ] ['oʊnli] [ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; hær] .
She only then realised that he had not answered her .
她 仅有的 然后 意识到 那 他 有 不是 回答 她 .

她这才意识到他还没有回答她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] , [nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] ask159
She was moved , not enough to ask159
她 曾是 已搬 , 不是 足够的 到 ask159

她很感动，但还不足以开口询问159

[hɜ:r'self] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [hɜ:r; hær] ['hæpɪnəs] [tuː; tə] [meɪk] [dʒi:n] [hæpi] ,
herself if she should renounce her happiness to make Jean happy ,
她自己 如果 她 应该 放弃 她 幸福 到 制作 让 快乐的 ,

她自己会想，如果为了让让·开心而放弃自己的幸福，那会怎样？

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'ɡretɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['tendər] [ˈvaɪələns] ,
but up to the point of regretting , with a sort of tender violence ,
但 向上 到 这 观点 的 后悔 , 和 一个 种类 的 投标 暴力 ,
但直到后悔的那一刻，带着一种温柔的暴力，

[ðɪs] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [lʌvz] .
this conflict between their loves .
这 冲突 之间 他们的 爱 .

他们之间的爱情冲突。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [su:ð] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kɔ:zd] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [aɪ 'ti:]
She would have liked to soothe the pain she had caused , to comfort it
她 会 有 喜欢 到 舒缓 这 疼痛 她 有 导致 , 到 舒适 它

[wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] ,
with words ,
和 字 ,

她本想抚慰自己造成的痛苦，用言语去安慰它。

[tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ænd] [nɑ:t] [tuː; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] [soʊ] [klaʊz] [tuː; tə] [hɜ:r; hær] [ænd; ænd] [soʊ]
to put it to rest , and not to feel it so close to her and so
到 放 它 到 休息 , 和 不是 到 感觉 它 所以 关闭 到 她 和 所以
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

让它安息，不再感受它离她如此之近、如此鲜活。

" [dʒi:n] , [maɪ] ['brʌðər] [dʒi:n] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Jean , my brother Jean , " she said** ,
" 让 , 我的 兄弟 让 , " 她 说 ,

“让，我的哥哥让，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [juː; jʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [baɪ] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] ,
" **I will requite you for all you are doing for me by helping you** ,
" 我 将要 报答 你 为了 全部 你 是 正在做 为了 我 经过 帮助 你 ,

“我会帮助你，以此来回报你为我所做的一切。”

[baɪ] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [ˈveri] [best] [fɔːr; fər][juː; jə] .
by doing my very best for you .
经过 正在做 我的 非常 最好的 为了 你 .

我会尽我所能为你服务。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][ˈprɑːbləm]
Who knows but by working together we may not be able to solve the problem
WHO 知道 但 经过 在工作的 一起 我们 可能 不是 是 有能力的 到 解决 这 问题
? "
? "
? "

谁知道呢，也许我们齐心协力就能解决这个问题？

" [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [maɪn] . "
" No ; it is beyond your power and mine . "
" 不 ; 它 是 超过 你的 力量 和 矿 . "

“不，这超出了你我的能力范围。”

" [oʊˈdiːl] [lʌvz] [juː; jə] ?
" Odile loves you ?
" 奥迪尔 爱 你 ?

“奥黛尔爱你吗？”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jə] .
Yes , of course she loves you .
是的 , 的 课程 她 爱 你 .

当然，她爱你。

[ðen] [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [strɔːŋ] .
Then you will be very strong .
然后 你 将要 是 非常 强的 .

那时你就会变得非常强大。

" [dʒiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] .
" Jean made a movement of weariness .
" 让 制成 一个 移动 的 疲劳 .

“让·皮埃尔表现出了疲惫之态。”

" [duː][nɑːt][traɪ] , [luːsiːˈen] .
" Do not try , Lucienne .
" 做 不是 尝试 , 露西恩 .

“别试了，露西恩。”

[let] [juː ˈes][goʊ] [bæk] . "
Let us go back . "
让 我们 去 后退 . "

我们回去吧。

" [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jə] .
" I beseech you .
" 我 恳求 你 .

我恳求你。

[tel] [em ˈiː][æt; ət] [liːst] [haʊ] [juː; jə] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
Tell me at least how you came to love her ?
告诉 我 在 至少 如何 你 来了 到 爱 她 ?

至少告诉我你是怎么爱上她的？

[aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] .
I can understand that .
我 能 理解 那 .

我能理解。

[wiː; wi][sed][wiː; wi][wɒd][tel][iːtʃ][ˈlðər][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði][neɪmz] .
We said we would tell each other more than the names .
我们 说 我们 会 告诉 每个 其他 更多的 比 这 姓名 .

我们说过，我们会告诉彼此更多，不仅仅是名字。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][em ˈiː][tuː; tə][huːm][juː; jʊ][kæn; kən][spiːk][jɜː; jər][maɪnd][wɪˈðəʊt][ˈdeɪndʒər] .
You have only me to whom you can speak your mind without danger .
你 有 仅有的 我 到 谁 你 能 说话 你的 头脑 没有 危险 .

你唯一可以毫无顾忌地向我倾诉心声的人。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][hɜːrˈself][əʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈhʌmb(ə)] .
" **She was making herself out to be humble .**
" 她 曾是 制作 她自己 出去 到 是 谦逊的 .

她装出一副谦逊的样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][hjuˈmɪlietɪd][baɪ][hɜːr; hər][ˈsiːkrət][ˈhæpɪnəs] .
She was even humiliated by her secret happiness .
她 曾是 甚至 受辱 经过 她 秘密 幸福 .

她甚至因为自己内心深处的喜悦而感到羞辱。

[ʃiː; ʃi][rɪˈnuːd][hɜːr; hər][rɪˈkwest][wʌz; wəz][əˈfekʃənət][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][raɪt][wɜːrdz][tuː; tə]
She renewed her request , was affectionate , and found the right words to
她 更新 她 要求 , 曾是 亲热 , 和 成立 这 正确的 字 到
[dɪˈskraɪb][oʊˈdiːlz][ˈstɜːtli][ˈbjʊːti] ,
describe Odile's stately beauty ,
描述 奥迪尔的 庄严 美丽 ,

她再次提出请求，语气充满爱意，并找到了合适的词语来形容奥黛丽高贵典雅的美貌。

[ænd; ənd][dʒiːn][spəʊk] .
and Jean spoke .
和 让 辐 .

珍开口说话了。

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][niːd][tuː; tə][kənˈfaɪd][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ðə; ði][hoʊp][wɪtʃ]
He did it because his need to confide to some one the hope which
他 做过 它 因为 他的 需要 到 信任 到 一些 一 这 希望 哪个
[hæd; həd][bɪn][hɪz; ɪz][ə; eɪ][hoʊp][wɪtʃ][wʌz; wəz][stɪl][ˈstrʌɡlɪŋ][nɑːt][tuː; tə][daɪ] .
had been his — a hope which was still struggling not to die .
有 到过 他的 — 一个 希望 哪个 曾是 仍然 挣扎 不是 到 死 .

他这样做是因为他需要向某人倾诉他心中的希望——一个仍在挣扎着不让希望破灭的希望。

[hiː; hi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːstər][ˈvɪdʒɪl][æ; t][ˈseɪntiː][oʊˈdiːl][ænd; ənd][haʊ][hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði]
He told of the Easter vigil at Sainte Odile and how he had met the
他 讲述 的 这 复活节 守夜 在 圣特 奥迪尔 和 如何 他 有 遇见 这
[jʌŋ][gɜːrɪ][ɑːn][ˈmɔːndi][ˈθɜːrzdɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃeri][ˈævənuː] .
young girl on Maundy Thursday in the cherry avenue .
年轻的 女孩 在 濯足节 周四 在 这 樱桃 大街 .

他讲述了在圣奥迪尔教堂举行的复活节守夜仪式，以及他在圣周四樱桃大道上遇到那位年轻女孩的经过。

[frʌm; frəm][ðæt][iːtʃ][ˈhelpɪŋ][ðə; ði][ˈlðər][tuː; tə][rɪˈkɔːl][ˈhæpənɪŋz][tuː; tə][fɪks][deɪts][tuː; tə]
From that , each helping the other to recall happenings , to fix dates , to
从 那 , 每个 帮助 这 其他 到 记起 事件 , 到 使固定 日期 , 到
[faɪnd][wɜːrdz] ,
find words ,
寻找 字 ,

由此，彼此帮助回忆往事、确定日期、寻找合适的词语。

[ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] , [ʌp][tuː; tə] [bɔːŋ] - [ə'gəʊ] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər]
they went back into the past , up to long - ago times when their parents were
他们 去 后退 进入 这 过去的, 向上 到 长的 - 前 时代 什么时候 他们的 父母 是
[nɑːt][æt; ət] ['veriəns] ,
not at variance ,
不是 在 方差 ,

他们回到了过去, 回到了父母之间没有分歧的遥远时代。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'senʃənz] [ɔːr][dɪd][nɑːt]
or at least when the children were ignorant of their dissensions or did not
或者 在 至少 什么时候 这 孩子们 是 无知 的 他们的 分歧 或者 做过 不是
[pər'siːv] [ðem; ðəm] ,
perceive them ,
感知 他们 ,
或者至少在孩子们对他们之间的分歧一无所知或没有察觉到的时候,

[wen] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [ˌluːsiː'en] , [oʊ'diːl] , [ænd; ənd][dʒiːn] might160
when in the holidays Lucienne , Odile , and Jean might160
什么时候 在 这 假期 露西恩 , 奥迪尔 , 和 让 might160
假期里, 露西恩、奥黛尔和让可能会有160人。

[brɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] , [ju'naɪtɪd][ɪn] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] , [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
believe that the two families , united in intimate friendship , would continue to live
相信 那 这 二 家庭 , 团结的 在 亲密的 友谊 , 会 继续 到 居住
[æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][lænd] - ['oʊnərz] ,
as important land - owners ,
作为 重要的 土地 - 所有者 ,
相信这两个家族会因为深厚的友谊而继续作为重要的地主生活下去。

[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
respected and beloved by the village of Alsheim .
受人尊敬 和 心爱 经过 这 村庄 的 - .
深受阿尔斯海姆村村民的尊敬和爱戴。

[ˌluːsiː'en] [dɪd][nɑːt] ['riːələɪz] [ðæt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðɪːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [pæst][fɪː; jɪ][wʌz; wəz]
Lucienne did not realise that in calling up these pictures of the happy past she was
露西恩 做过 不是 意识到 那 在 呼叫 向上 这些 图片 的 这 快乐的 过去的 她 曾是
[nɑːt] ['kɑːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðəz] [maɪnd] .
not calming her brother's mind .
不是 平静 她 兄弟 头脑 .
露西恩没有意识到, 她回忆起过去的快乐时光, 并没有让哥哥平静下来。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['pleɪə] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ]
He may have found pleasure in them for a moment , hoping to get away
他 可能 有 成立 乐趣 在 他们 为了 一个 片刻 , 希望 到 得到 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
from the present ,
从 这 展示 ,
他或许曾从中获得片刻的快乐, 希望能逃离现实。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [drɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'vɔʊlt][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]
but a comparison was immediately drawn , and his revolt was only the
但 一个 比较 曾是 立即地 绘制 , 和 他的 反叛 曾是 仅有的 这
[mɔːr] [prə'faʊnd] ,
more profound ,
更多的 深刻的 ,
但人们立刻将两者进行比较, 而他的反抗也因此显得更加深刻。

[ə'raʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['faːðər] , [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
arousing all the powers of his being , against his father , against his sister ,
唤起 全部 这 权力 的 他的 存在 , 反对 他的 父亲 , 反对 他的 姐姐 ,
他激发出全部的力量, 反抗他的父亲, 反抗他的姐姐。

[ə'genst] [ðæt] [fɔ:ls] ['pɪtɪ] [br'haɪnd] [wɪtʃ] - [ɪn'keɪpəbɪlɪtɪ] [ʌv; əv]['sækɹɪfais][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .
against that false pity behind which Lucienne's incapability of sacrifice was hidden .
反对 那 错误的 遗憾 在后面 哪个 - 无能 的 牺牲 曾是 隐 .
反对露西恩用虚假的怜悯来掩盖她无法做出牺牲的事实。

[su:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [ʌp] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
Soon the young man gave up answering his sister .
很快 这 年轻的 男人 给予 向上 回答 他的 姐姐 .
很快，这个年轻人就放弃回答他妹妹的问题了。

- [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['aʊtlaɪn] ['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd]
Alsheim was getting nearer , and was now a long outline broken here and
- 曾是 获得 更近 , 和 曾是 现在 一个 长的 大纲 破碎的 这里 和
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

阿尔斯海姆越来越近了，现在已经勾勒出一个长长的轮廓，间或断断续续。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:m] ['i:vɪŋ] [ðə; ði] - - [haʊs] [reɪzɪd] [ɪts] [prə'tektɪŋ] [ru:f] [ə'mɪd][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv]
In the calm evening the Oberlés ' house raised its protecting roof amid the tops of
在 这 冷静的 晚上 这 - - 房子 提高 它是 保护 屋顶 之中 这 最高额 的
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,
在平静的傍晚，奥伯莱斯家的屋顶在树梢间缓缓升起，为房屋提供庇护。

[stɪl] [ber] .
still bare .
仍然 裸 .
仍然光秃秃的。

[wen] [ðə; ði][pɑ:rk] [geɪts] , [kloʊzɪd] [i:tɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [left] , [wɜ:r; wər]['oʊpənd] [fɔ:r; fər]
When the park gates , closed each day when the workmen left , were opened for
什么时候 这 公园 大门 , 关闭 每个 天 什么时候 这 工人 左边 , 是 打开 为了
[ðə; ði] [tu:] [pə'destriənz] ,
the two pedestrians ,
这 二 行人 ,
每天工人们离开后都会关闭的公园大门，在为这两名行人打开时，

[dʒi:n] [slɪpt] [br'haɪnd] [lu:si:'en] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][goʊ][ɑ:n] , [sed] , [ɪn] ['veri] [loʊ] ,
Jean slipped behind Lucienne , and , making her go on , said , in very low ,
让 滑倒了 在后面 露西恩 , 和 , 制作 她 去 在 , 说 , 在 非常 低的 ,
[ai'ɹɒnik,-kəl] [toʊnz] :
ironical tones :
讽刺 音调 :
让悄悄走到露西恩身后，故意压低声音，带着讽刺的语气，示意她继续说下去：

" [kʌm] , [bærə'nes] [va:n] - , ['entər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][prəu'test, 'prəu-] ['depjuti] ,
" **Come , Baroness von Farnow , enter the house of the old protesting deputy** ,
" 来 , 男爵夫人 冯 - , 进入 这 房子 的 这 老的 抗议 副 ,
[fɪ'li:peɪ] - .
Philippe Oberlé .
菲利普 - .
“来吧，冯·法诺男爵夫人，请进到那位抗议的老议员菲利普·奥伯莱的家中。”

" [ʃi; ji][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] , [bʌt; bət][æn; ən][enər'dʒetɪk] ['fɒtstep] [skrʌntʃt] [ðə; ði]
" **She was going to make a retort , but an energetic footstep scrunched the**
" 她 曾是 去 到 制作 一个 反驳 , 但 一个 精力充沛 脚步 皱巴巴的 这
[ˈgræv(ə)] ,
gravel ,
碎石 ,
她正要反驳，却听到一声有力的脚步声，碎石地上发出沙沙的响声。

[ə; eɪ][mæn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ævənu:] [raʊnd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [bi:tʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
a man turned into the avenue round a gigantic clump of beeches , and a
一个 男人 转向 进入 这 大街 圆形的 一个 巨大 丛 的 山毛榉 , 和 一个
['rezənənt] , [ɪm'piəriəs] [vɔɪs] ,
resonant , imperious voice ,
共振 , 专横 嗓音 ,
一个男人拐进一条绕过一大丛山毛榉树的林荫大道，一个洪亮而威严的声音响起：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [wɪ'dəʊt] ['eni]
which was singing in order to appear the voice of a happy man without any
哪个 曾是 歌唱 在 命令 到 出现 这 嗓音 的 一个 快乐的 男人 没有 任何
[rɪ'grets] , [kraɪd] :
regrets , cried :
遗憾 , 哭 :
它唱歌是为了展现一个无忧无虑的快乐男人的声音，然后喊道：

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
" There you are , my children !
" 那里 你 是 , 我的 孩子们 !
“孩子们，你们在这儿呢！ ”

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [wɔ:k] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] !
What a nice walk you must have had !
什么 一个 好的 走 你 必须 有 有 !
你一定散步得很愉快吧！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tərɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rkz] [aɪ] [sɔ:z] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər]
From the waterfall by the works I saw you in the corn leaning towards each other
从 这 瀑布 经过 这 作品 我 锯 你 在 这 玉米 倾斜 向 每个 其他
[laɪk] ['ʌvəz] .
like lovers .
喜欢 恋人 .
从工地旁的瀑布边，我看到你们在玉米地里像恋人一样互相依偎着。

" [em] . ['dʒouzəf; 'dʒouzəf] - ['kwɛstʃənd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sɔ:z] [ðæt]
" M . Joseph Oberlé questioned the faces of his children , and saw that
" M . 约瑟夫 - 被质问 这 面孔 的 他的 孩子们 , 和 锯 那
[lu:si:'en] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .
Lucienne at least was smiling .
露西恩 在 至少 曾是 微笑 .
“约瑟夫·奥伯莱先生观察着孩子们的表情，发现至少露西恩在微笑。

" [dɪd][wi:; wi][hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [i:tʃ] ['ʌðər] ?
" Did we have things to tell each other ?
" 做过 我们 有 事物 到 告诉 每个 其他 ?
我们之间有什么话要对彼此说吗？

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" he went on .
" 他 去 在 .
他继续说道。

" [gret] ['si:kɪts] , [pər'hæps] ? " -
" Great secrets , perhaps ? " 161
" 伟大的 秘密 , 也许 ? " -
“或许是天大的秘密？ ”161

[lu:si:'en] , [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
Lucienne , embarrassed by the nearness of the lodge ,
露西恩 , 尴尬的 经过 这 接近 的 这 小屋 ,
露西恩因旅馆离得太近而感到尴尬。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][baɪ][ðə; ði][ɪɡzæspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həər] ['brʌðər] , ['ænsər] ['kwɪkli] :
and still more so by the exasperation of her brother , answered quickly :
和 仍然 更多的 所以 经过 这 恼怒 的 她 兄弟 , 回答 迅速地 :
而她哥哥的恼怒更是让她不耐烦, 于是她迅速回答道:

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv]['spʊkən][tuː; tə][dʒiːn] .
" Yes ; I have spoken to Jean .
" 是的 ; 我 有 说 到 让 :
“是的, 我和琼谈过了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌndər'stʊd] .
He has understood .
他 有 理解 :
他明白了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'pəʊz] [maɪ] [wɪʃɪz] .
He will not oppose my wishes .
他 将要 不是 反对 我的 愿望 :
他不会违背我的意愿。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd] .
" The father seized his son's hand .
" 这 父亲 查获 他的 儿子的 手 :
父亲抓住儿子的手。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" I expected nothing else from him .
" 我 预期的 没有什么 别的 从 他 :
“我对他并没有抱有别的期望。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒiːn] .
I thank you , Jean .
我 感谢 你 , 让 :
谢谢你, 珍妮。

[aɪ][[æɪ; fəl][nɑːt] [fər'get] [ðæt] .
I shall not forget that .
我 将 不是 忘记 那 :
我不会忘记这件事。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [tʊk] - , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑːðər] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
" In his left hand he took Lucienne's , and , like a happy father between his
" 在 他的 左边 手 他 采取 - , 和 , 喜欢 一个 快乐的 父亲 之间 他的
[tuː] ['tʃɪldrən] ,
two children ,
二 孩子们 ,
“他左手握住露西恩的手, 就像一位幸福的父亲抱着自己的两个孩子一样,

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][pɑːrk][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['waɪndɪŋ] ['kæɪɪdʒ] [draɪv] .
he crossed the park by the long , winding carriage drive .
他 交叉 这 公园 经过 这 长的 , 绕线 运输 驾驶 :
他沿着蜿蜒曲折的马车道穿过公园。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] ,
A woman behind the drawing - room window saw them come ,
一个 女士 在后面 这 绘画 - 房间 窗户 锯 他们 来 ,
客厅窗户后面的一位女士看到他们来了。

[ænd; ənd][hɜːr; həər] ['plezər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌndaɪ'luːtɪd] .
and her pleasure in looking at this scene was not undiluted .
和 她 乐趣 在 寻找 在 这 场景 曾是 不是 未稀释的 :
她欣赏这一幕时, 心中充满了喜悦。

[ʃiː, ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
She asked herself if the father and children had united against her .
她 问 她自己 如果 这 父亲 和 孩子们 有 团结的 反对 她 .
她不禁自问，父亲和孩子们是不是联合起来对付她了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [dʒiːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
" You know , dear Jean , " said the father , holding up his head and , as it
" 你 知道 , 亲爱的 让 , " 说 这 父亲 , 保持 向上 他的 头 和 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
“你知道吗，亲爱的琼，”父亲说着，抬起头，仿佛.....

[ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæ'toʊ] .
questioning the front of the château .
提问 这 正面 的 这 城堡 .
对城堡正面提出质疑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sper] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [sə'luːʃənz] ,
" You know that I wish to spare susceptibilities and to prepare solutions ,
" 你 知道 那 我 希望 到 空闲的 易感性 和 到 准备 解决方案 ,
“你知道我希望避免造成伤害，并制定解决方案。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and not to insist on them until I am forced to do so .
和 不是 到 坚持 在 他们 直到 我 是 强制 到 做 所以 .
除非迫不得已，否则不要坚持要求他们这样做。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] - - — — "
We are invited to the Brausigs ' — — "
我们 是 受邀 到 这 - - — — "
我们受邀前往布劳西格家——”

" [ɑː] ! [ɪz][aɪ 'tiː] [ɔː'redɪ] ['setld] ? "
" Ah ! is it already settled ? "
" 啊 ! 是 它 已经 定居 ? "
“啊！这件事已经解决了吗？ ”

" [jes] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈferli] [lɑːrdʒ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːrti] — [nɑːt] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] .
" Yes , to a dinner , to a fairly large evening party — not too many people .
" 是的 , 到 一个 晚餐 , 到 一个 相当 大的 晚上 派对 — 不是 也 许多 人们 .
“是的，去参加晚宴，去参加规模较大的晚宴——但人不会太多。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [luː'tenənt] [vɑːn] -
I think that would be a very good opportunity to present Lieutenant von Farnow
我 思考 那 会 是 一个 非常 好的 机会 到 展示 中尉 冯 -
[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
to your mother .
到 你的 母亲 .
我认为这将是一个向您母亲介绍冯·法诺中尉的绝佳机会。

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈoʊnli] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈleɪtər][ɑːn] .
I shall only speak of this to your mother later on .
我 将 仅有的 说话 的 这 到 你的 母亲 之后 在 .
这件事我以后再跟你母亲说。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][ˈbaɪəs] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'preʃəns] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈtɪmɪd] [ʃiː; ʃi]
And in order not to bias any of her impressions — you know how timid she
和 在 命令 不是 到 偏见 任何 的 她 印象 — 你 知道 如何 胆小 她
[ɪz] — [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [mɪt] [maɪ] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
is — so that she does not meet my look when she talks to this young man ,
是 — 所以 那 她 做 不是 见面 我的 看 什么时候 她 会谈 到 这 年轻的 男人 ,
为了不让她产生任何偏见——你知道她有多胆小——为了让她在和这位年轻人说话时不会与我对视，

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [rɪ'fju:z] [fɔ:r; fər][maɪ'self] — [aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [kən'faɪd] - ['fju:tʃər][tu:; tə][ju:; jə] .
I shall refuse for myself — I shall confide Lucienne's future to you .
我 将 拒绝 为了 我 — 我 将 信任 - 未来 到 你 .

我将拒绝——我将露西恩的未来托付给你。

[ɔ:l][maɪ] [dri:m] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪr] [wʌn] ['hæpi] .
All my dream is to make this dear one happy .
全部 我的 梦 是 到 制作 这 亲爱的 — 快乐的 .

我最大的梦想就是让这位我爱的人幸福。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .
Not a word to my father .
不是 一个 单词 到 我的 父亲 .

我没跟父亲说一句话。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] [kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [sekən'derəli]
He will be the last to learn what does not really concern him but secondarily
他 将要 是 这 最后的 到 学习 什么 做 不是 真的 忧虑 他 但 其次
.
:
.

他会是最后一个知道那些与他关系不大的事情的人。

" [ðə; ði] [greɪt] ['empti] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][steps][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
" **The great empty space by the flight of steps had not seen for a long time**
" 这 伟大的 空的 空间 经过 这 航班 的 步骤 有 不是 已见 为了 一个 长的 时间
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [gru:p] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wel] - [rould] ['græv(ə)] .
such a united group walk on the well - rolled gravel .
这样的 一个 团结的 团体 走 在 这 出色地 - 滚动 碎石 .

“台阶旁的大片空地上，很久没有见过这样一群人结伴走在平整的碎石路上了。”

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['ki:pɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bæk] , -
In the drawing - room , keeping herself a little back , 162
在 这 绘画 - 房间 , 保持 她自己 一个 小的 后退 , -

在客厅里，她稍稍退后了一些，162

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][maɪnd] ['i:zi] [ænd; ənd][nɑ:t] [sək'si:dɪŋ] , ['mædəm] - [hæd; həd] [left]
trying to make her mind easy and not succeeding , Madame Oberlé had left
尝试 到 制作 她 头脑 简单的 和 不是 成功 , 夫人 - 有 左边
[ɔ:f] ['wɜ:rkɪŋ] .
off working .
离开 在职的 .

奥伯莱夫人试图让自己放松下来，但没有成功，于是便停止了工作。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
The embroidery was on the floor .
这 刺绣 曾是 在 这 地面 .

刺绣品掉在了地上。

[dʒi:n][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Jean was thinking .
让 曾是 思维 .

珍在思考。

" [aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [ðʌs] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvju:] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [teɪk] ['mæmə] [ðer; ðər] , [hu:] [wɪl]
" **I shall thus assist at the interview , and I shall take mamma there , who will**
" 我 将 因此 协助 在 这 面试 , 和 我 将 拿 妈妈 那里 , WHO 将要
[sə'spekt] ['nʌθɪŋ] .
suspect nothing .
怀疑 没有什么 .

“因此，我将协助面试，我会带妈妈去，她不会怀疑的。”

[wʌt] [ə; eɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['greɪtər] ['i:vəlz] !
What a part to play to avoid greater evils !
什么 一个 部分 到 玩 到 避免 更大的 罪恶 ！

为了避免更大的罪恶，我扮演了多么重要的角色！

[ˈhæpɪli] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] .
Happily , she will forgive me one day when she knows everything .
快乐地 , 她 将要 原谅 我 一 天 什么时候 她 知道 一切 .

幸好，总有一天她会了解一切，然后原谅我的。

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:; hər] [sʌn] , [ˈmædəm] - [sed] :
" **Late that night , kissing her son , Madame Oberlé said :**
" 晚的 那 夜晚 , 接吻 她 儿子 , 夫人 - 说 :

那天深夜，奥伯莱夫人亲吻着儿子，说道：

" [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n][maɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] - - [ɪnvi'teɪ](ə)n] .
" **Your father insists upon my accepting the Brausigs ' invitation .**
" 你的 父亲 坚持 之上 我的 接受 这 - - 邀请 .

你父亲坚持要我接受布劳西格家的邀请。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ? "
Are you going , my darling ? "
是 你 去 , 我的 亲爱的 ? "

你要走吗，亲爱的？

" [jes] , [ˈmæmə] . "
" **Yes , mamma . "**
" 是的 , 妈妈 . "

“好的，妈妈。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɔ:lsoʊ][ɡoʊ] . " -
" **Then I shall also go . "** **163**
" 然后 我 将 还 去 . " -

“那么我也要去了。”163

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ðɪ] - -
THE DINNER AT THE BRAUSIGS ' .
这 晚餐 在 这 - -

布劳西格家的晚宴

[æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðə; ðɪ] [ɡests] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - [wɜ:r; wər] ['ɡæðərd] [tə'geðər]
At seven o'clock the guests of the Geheimrath Brausig were gathered together
在 七 点钟 这 客人 的 这 - - 是 聚集 一起

[ɪn][ðə; ðɪ] [blu:] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [wɪð; wɪθ][ɪts] [plʌ] [ænd; ænd] ['ɡɪldɪd] [wʊd] — [wɪtʃ] [ðæt] [ə'fɪ](ə)l]
in the blue drawing - room — with its plush and gilded wood — which that official
在 这 蓝色的 绘画 - 房间 — 和 它是 豪华的 和 镀金 木头 — 哪个 那 官方的

[hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [taʊnz] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] .
had taken with him to the different towns he had lived in .
有 已采取 和 他 到 这 不同的 城镇 他 有 居住地 在 .

七点钟，盖希姆拉特·布劳西格的客人们聚集在蓝色的客厅里——客厅里摆放着豪华的镀金木制家具——这位官员把他在居住过的各个城镇都带到了那里。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsæksn̩][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n̩] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈeɪmiəb(ə)]
The Geheimrath was a Saxon of excellent education , and of amiable
这 - 曾是 一个 撒克逊 的 出色的 教育 , 和 的 可亲
[ðoʊ] [ˈsɑmwat] [ˈfɔ:nɪŋ] [ˈmænərz] .
though somewhat fawning manners .
尽管 有些 谄媚 礼仪 .

这位盖希姆拉特是一位受过良好教育的撒克逊人，举止和蔼可亲，但略显谄媚。

[hi:; hi] [si:md] [ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][bend][ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
He seemed always to bend in any direction in which he was touched .
他 似乎 总是 到 弯曲 在 任何 方向 在 哪个 他 曾是 感动 .
他似乎总是会朝被触碰的方向弯曲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪm] - [wɜ:rk][wʌz; wəz][ˈsa:ɪd] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
But the frame - work was solid ; and , on the contrary , he was a man
但 这 框架 - 工作 曾是 坚硬的 ; 和 , 在 这 相反 , 他 曾是 一个 男人
[hu:z] [aɪˈdi:əz][wɜ:r; wəɹ] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl̩] .
whose ideas were unchangeable .
谁 想法 是 不可改变的 .
但框架很稳固；相反，他是一个思想坚定不移的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [ˈrʌdi] , [ˈhɪrli] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] [lɔ:n] ,
He was tall , ruddy , nearly blind , and wore his hair long ,
他 曾是 高的 , 红润 , 几乎 瞎的 , 和 穿着 他的 头发 长的 ,
他身材高大，面色红润，几乎失明，留着长发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ʃɔ:rt] .
and his red beard streaked with white , he wore short .
和 他的 红色的 胡须 条纹 和 白色的 , 他 穿着 短的 .
他留着红白相间的胡须，头发很短。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [wer] [ˈspektəklz] , [br̩ˈkæz, br̩ˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˈægət] [ˈkʌlər] ,
He did not wear spectacles , because his eyes , of a pale agate colour ,
他 做过 不是 穿 眼镜 , 因为 他的 眼睛 , 的 一个 苍白 玛瑙 颜色 ,
他没戴眼镜，因为他的眼睛是浅玛瑙色的。

[wɜ:r; wəɹ] [ˈni:ðər] [ʃɔ:rtˈsaɪtɪd] [nɔ:r] [lɔ:nˈsaɪtɪd] , [bʌt; bət][wɜ:r; wəɹ][wɔ:rn] [aʊt][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst]
were neither shortsighted nor longsighted , but were worn out and almost
是 两者都不 短视的 也不 远见卓识 , 但 是 磨损 出去 和 几乎
[ded] .
dead .
死的 .
他们既非短视也非远见，而是精疲力竭，奄奄一息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtɔ:kər] .
He was a great talker .
他 曾是 一个 伟大的 健谈者 .
他很能说。

[hɪz; ɪz] [ˌspeʃiˈæləti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:pəzɪt] [əˈpɪnjənz] .
His speciality was to reconcile the most opposite opinions .
他的 专业 曾是 到 调和 这 最多 对面的 意见 .
他的专长是调和截然相反的观点。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪəriəz] [wʌn] [sɔ:] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv]
In his offices , in his relations with his inferiors one saw the real basis of
在 他的 办公室 , 在 他的 关系 和 他的 下等人 一 锯 这 真实的 基础 的
[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
his character .
他的 特点 .
从他的办公室工作中，从他与下属的关系中，人们可以看到他性格的真实面貌。

[hɛə] - [hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈspɪrɪt] .
Herr Brausig had an Imperial spirit .
先生 有 一个 帝国 精神 .

布劳西格先生具有帝王般的精神。

[hiː; hi][ˈnevər] [əˈlaʊd] [ˈpraɪvət] [pi:p(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
He never allowed private people to be in the right .
他 绝不 允许 私人的 人们 到 是 在 这 正确的 .

他从不允许普通人占上风。

[ðə; ði][wɜːrdz] " [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] " [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːl][ˈɑːrgju:mənts] .
The words " Public interest " seemed to him to answer all arguments .
这 字 " 民众 兴趣 " 似乎 到 他 到 回答 全部 论点 .

在他看来，“公众利益”这几个字似乎足以回答所有论点。

[ɪn][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɜːrld] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][noʊˈbɪləti] .
In the official world they talked about raising him to the nobility .
在 这 官方的 世界 他们 谈话 关于 提高 他 到 这 贵族 .

官方层面上，他们讨论过提升他的爵位。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] .
He repeated this .
他 重复 这 .

他重复了一遍。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][æn; ən]
His wife was fifty years old , had the remains of beauty and an
他的 妻子 曾是 五十 年 老的 , 有 这 遗迹 的 美丽 和 一个
[ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈfɪgjər] ;
imposing figure ;
气势磅礴 数字 ;

他的妻子五十岁，容貌尚存，身材高挑；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈdʒɜːrmən] [taʊnz] [brɪfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] to164
she had received the officials of eight German towns before coming to164
她 有 已收到 这 官员 的 八 德语 城镇 前 未来 to164

在来到164之前，她已经接见了八个德国城镇的官员。

[lɪv; laɪv][ɪn] [ˈstræsbɜːg] .
live in Strasburg .
居住 在 斯特拉斯堡 .

住在斯特拉斯堡。

[æt; ət][hɜːr; hər] [entəˈteɪnmənts] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsuːpɜːvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
At her entertainments she gave all her attention to supervising the servants ,
在 她 娱乐 她 给予 全部 她 注意力 到 监督 这 仆人 ,

在她举办宴会时，她将所有注意力都放在监督仆人身上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [əˈnɔɪənsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs]
and her impatience at the countless annoyances connected with their service
和 她 不耐烦 在 这 无数 烦心事 连接 和 他们的 服务
, [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ,
, which she tried to hide ,
, 哪个 她 尝试 到 隐藏 ,

她对他们服务中无数的烦扰感到不耐烦，但她试图掩饰这一点。

[dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈsentənsɪz] [æbsəˈluːtli]
did not allow her to reply to her neighbours except in sentences absolutely
做过 不是 允许 她 到 回复 到 她 邻居 除了 在 句子 绝对地
[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
devoid of interest .
缺乏 的 兴趣 .

不允许她回复邻居，除非是毫无意义的句子。

[ðə; ði] [gests] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪksɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈreɪsɪz] [ænd; ənd] [prəˈfeʃənz] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t][soʊ]
The guests formed a mixture of races and professions which one would not so
这 客人 形成 一个 混合物 的 种族 和 职业 哪个 一 会 不是 所以
[ˈi:zəli] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈdʒɜ:rmən] [taʊn] .
easily come across in any other German town .
容易地 来 穿过 在 任何 其他 德语 镇 .

来宾们来自不同的种族和职业，这种情况在德国其他城镇并不常见。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ði] [ˈstræsbə:g] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] !
There are so many imported elements in the Strasburg of to - day !
那里 是 所以 许多 进口 元素 在 这 斯特拉斯堡 的 到 - 天 !

如今的斯特拉斯堡有很多外来元素！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌfɔ:rˈti:n] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
They were fourteen in number ,
他们 是 十四 在 数字 ,

他们共有十四人，

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [kʊd; kəd] [si:t] [ˌsɪksˈti:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər]
the dining - room could seat sixteen with a little over two feet of table for
这 用餐 - 房间 可以 座位 十六 和 一个 小的 超过 二 脚 的 桌子 为了
[i:tʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
each person ,
每个 人 ,

餐厅可容纳十六人就餐，每人桌子长度略超过两英尺。

[sʌtʃ] [speɪs] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɪsenʃ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
such space being an essential in the eyes of the Geheimrath .
这样的 空间 存在 一个 基本的 在 这 眼睛 的 这 - .

在盖希姆拉特人眼中，这样的空间至关重要。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
He had in his house , around him — and he dominated them with
他 有 在 他的 房子 , 大约 他 — 和 他 占主导地位 他们 和
[hɪz; ɪz][sæd] , [ɪnˈsɪpɪd] [hed] — [sʌm; səm][ˈproutəʒeɪz] ,
his sad , insipid head — some protégés ,
他的 伤心 , 平淡 头 — 一些 受庇护者 ,

他的房子里，在他周围，有一些他的门徒——他用他那悲伤、乏味的脑袋支配着他们——

[ˈpi:p(ə)] [ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [frendz] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pɑ:rts]
people recommended to him , or friends gathered together from various parts
人们 受到推崇的 到 他 , 或者 朋友们 聚集 一起 从 各种各样的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] :
of the empire :
的 这 帝国 :

有人向他推荐他，或者从帝国各地聚集起来的朋友们：

[tu:] [ˈprʌʃən] [ˈstju:dnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˈstræsbə:g] , [ðen] [tu:] [jʌŋ] [æɪˈseɪʃn]
two Prussian students from the University of Strasburg , then two young Alsatian
二 普鲁士 学生 从 这 大学 的 斯特拉斯堡 , 然后 二 年轻的 阿尔萨斯
[ˈɑ:rtɪsts] ,
artists ,
艺术家 ,

两名来自斯特拉斯堡大学的普鲁士学生，以及两名年轻的阿尔萨斯艺术家，

[tu:] [ˈpeɪntəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
two painters who had been working for a year at the decoration of a
二 画家 WHO 有 到过 在职的 为了 一个 年 在 这 装饰 的 一个
[tʃɜ:rtʃ] ;
church ;
教会 ;

两名油漆工，他们为一座教堂的装饰工作了一年；

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [gests] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][eɪ di: 'di:][ðə; ði] [tu:]
these were the unimportant guests , to which we must add the two
这些 是 这 不重要 客人 , 到 哪个 我们 必须 添加 这 二
- , ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
Oberlés , brother and sister ,
- , 兄弟 和 姐姐 ,
这些只是些无关紧要的客人，此外我们还必须加上奥伯勒兄妹俩。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] ,
and even the mother ,
和 甚至 这 母亲 ,
甚至包括母亲

[hu:] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [wɜ:rlɪd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntələkt] .
who was looked upon in the official world as a person of limited intellect .
WHO 曾是 看起来 之上 在 这 官方的 世界 作为 一个 人 的 有限的 智力 .
在官方看来，他是一个智力有限的人。

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][noʊt][wɜ:r; wər] [prə'fesər] - , [frʌm; frəm] ['meklən,bə:g] , ['kʌltʃərd] [ænd; ənd]
The guests of note were Professor Knäpple , from Mecklenburg , cultured and
这 客人 的 笔记 是 教授 - , 从 梅克伦堡 , 有文化的 和
['stu:diəs] ,
studious ,
好学的 ,
值得一提的来宾是来自梅克伦堡的克纳普尔教授，他是一位有教养且好学的教授。

[hu:z] [erjə'dɪ(ə)n] [kən'sistɪd] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ,
whose erudition consisted chiefly of minutiae ,
谁 博学 由.....组成 主要 的 细节 ,
他的博学主要体现在细枝末节上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['v:θər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['soʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .
and the author of an excellent work on the socialism of Plato .
和 这 作者 的 一个 出色的 工作 在 这 社会主义 的 柏拉图 .
也是柏拉图社会主义著作的作者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] , [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
He was the husband of a pretty wife , round and pink ,
他 曾是 这 丈夫 的 一个 漂亮的 妻子 , 圆形的 和 粉色的 ,
他有一个漂亮妻子，身材圆润粉嫩。

[hu:] [si:md] ['fɛərɜ:] [ænd; ənd] ['pɪŋkɜ:] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɑ:rk] ['hʌzbənd] ,
who seemed fairer and pinker by the side of her dark husband ,
WHO 似乎 更公平 和 粉红 经过 这 边 的 她 黑暗的 丈夫 ,
她站在肤色黝黑的丈夫身边，显得肤色更白皙、更红润。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] ['kɜ:rlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] - .
with his black beard curling like an Assyrian's .
和 他的 黑色的 胡须 冰壶 喜欢 一个 - .
他留着像亚述人一样卷曲的黑色胡须。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] , ['bærən][vɑ:n] - [frʌm; frəm]['beɪdən] — [hu:] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz]
The Professor of Aesthetics , Baron von Fincken from Baden — who shaved his
这 教授 的 美学 , 男爵 冯 - 从 巴登 — WHO 剃光 他的
[tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
cheeks and chin ,
脸颊 和 下巴 ,
来自巴登的美学教授冯·芬肯男爵——他刮掉了脸颊和下巴的毛发——

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ska:rz] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði]['du:əlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt] [deɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [si:n] ,
so that the scars gained in the duels of his student days might be better seen ,
所以 那 这 疤痕 获得 在 这 决斗 的 他的 学生 天 可能 是 更好的 已见 ,
以便更好地展现他学生时代决斗中留下的伤疤。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendə] , ['nɜ:rvəs] [bɪld] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][enə'r'dʒetɪk] [taɪp] ,
was of a slender , nervous build ; his head was of the energetic type ,
曾是 的 一个 苗条 , 紧张的 建造 ; 他的 头 曾是 的 这 精力充沛 类型 ;
他身材瘦削, 略显神经质; 但他的头脑却充满活力。

[hɪz; ɪz][noʊz] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rtɪlɪdʒ] ['veri] ['pleɪnli] ; ['ɑ:rd(ə)nt] ,
his nose was turned up and showing the cartilage very plainly ; ardent ,
他的 鼻子 曾是 转向 向上 和 显示 这 软骨 非常 显然 ; 热心 ,
['pæʃənət] , [ænd; ənd] ['veri] ['ænti] - ['frentʃ] ,
passionate , and very anti - French ,
热情的 , 和 非常 反对 - 法语 ,
他的鼻子翘了起来, 鼻软骨清晰可见; 热情似火, 充满激情, 而且非常反法。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] looked165
and yet he looked165
和 然而 他 looked165

然而他看起来165

[mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] , [ɪk'sept] [dʒi:n] - .
more like a Frenchman than any one present , except Jean Oberlé .
更多的 喜欢 一个 法国人 比 任何 一 展示 , 除了 让 - .
除了让·奥贝尔莱之外, 在场的所有人都更像法国人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mædəm] [vɑ:n] - .
There was no Madame von Fincken .
那里 曾是 不 夫人 冯 - .

没有冯·芬肯夫人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bjʊ:ɪf(ə)l] ['mædəm] ['roʊzən,blæt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['envid] ,
But there was beautiful Madame Rosenblatt , the woman who was more envied ,
但 那里 曾是 美丽的 夫人 罗森布拉特 , 这 女士 WHO 曾是 更多的 令人羡慕 ,
[sɔ:t] ['æftər] , [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] ,
sought after , looked up to ,
寻求 后 , 看起来 向上 到 ,
但还有一位美丽的罗森布拉特夫人, 她更令人羡慕、更受追捧、更受尊敬。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['stræsbɜ:g] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri]
than any other woman in the German society of Strasburg , even in the military
比 任何 其他 女士 在 这 德语 社会 的 斯特拉斯堡 , 甚至 在 这 军队
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
在斯特拉斯堡的德国社会, 甚至在军界, 她都比任何其他女性都更有影响力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
because of her beauty and intelligence .
因为 的 她 美丽 和 智力 .

因为她既漂亮又聪明。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm]['ri:nɪʃ; 're-] ['prʌʃə] , [æz; əz][dɪd]['ɔ:lsʊʊ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] -
She came from Rhenish Prussia , as did also her husband , the great iron -
她 来了 从 莱茵河 普鲁士 , 作为 做过 还 她 丈夫 , 这 伟大的 铁 -
['mæstər] , [kɑ:rl] ['roʊzən,blæt] ,
master , Karl Rosenblatt ,
掌握 , 卡尔 罗森布拉特 ,
她来自莱茵普鲁士, 她的丈夫, 伟大的钢铁大亨卡尔·罗森布拉特, 也来自那里。

[ˈmʌlti] - [ˌmɪljəˈner] , [ə; eɪ][ˈmæən][ˌʌv; əv] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈtemprəmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
multi - millionaire , a man of sanguine temperament , and at the same time
多 - 百万富翁 , 一个男人的乐观气质 , 和在这相同的时间
[məˈθɑːdɪkl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
methodical and silent ,
有条不紊和沉默的 ,
他是一位身家数百万的富翁, 性格乐观开朗, 同时又做事有条不紊、沉默寡言。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɪn] [ˈbɪznəs] .
and one said that he was bold and cold and calculating in business .
和一说那他曾是大胆的和寒冷的和计算在商业 .
有人说他做事大胆、冷酷、精于算计。

[ðɪs] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [geɪv] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
This party was like all the parties that the Geheimrath gave ; there was no
这派对曾是喜欢全部这各方那这 - 给予 ; 那里曾是 不
[ˌhoʊmoʊdʒəˈniːəti] .
homogeneity .
同质性 .
这场派对和盖希姆拉特举办的所有派对一样, 毫无共同之处。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [hɪmˈself] [kɔːld] [ðæt] [kənˈsɪliːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
The official himself called that conciliating the different elements of the country
这官方的他自己称为那和解这不同的元素 的 这国家
.
:
.

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [spəʊk] [ˌʌv; əv][ðə; ði] " [ˈnuːtrəl] [graʊnd] " [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ˌʌv; əv][ðə; ði] " [ˈoʊpən]
He also spoke of the " neutral ground " of his house and of the " open
他还辐 的 这 " 中性的 地面 " 的 他的 房子 和 的 这 " 打开
[traɪˈbjʊːnl] ,
tribunal ,
法庭 ,
他还谈到了他家作为“中立地带”的地位, 以及“公开审判”的原则。

" [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [əˈpɪnjən] .
" for each and every opinion .
" 为了 每个 和 每一个 观点 .
针对每一种观点。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ælˈseɪʃən] [dɪd][nɑːt] [trʌst] [ðɪs] [ɪˈklektɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪbərti] .
But many Alsatians did not trust this eclecticism and this liberty .
但许多阿尔萨斯人做过不是相信这折衷主义和这自由 .
但许多阿尔萨斯人并不信任这种折衷主义和这种自由。

[sʌm; səm] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [hɛə] - [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
Some maintained that Herr Brausig was simply playing a part ,
一些 维持 那 先生 - 曾是 简单地 玩耍 一个 部分 ,
有人认为布劳西格先生只是在扮演一个角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ɪn] [ˈhaɪər] [ˈsfɪəz] .
and that whatever was said in his house was always known in higher spheres .
和 那 任何 曾是 说 在 他的 房子 曾是 总是 已知 在 更高 球体 .
而且, 他家里发生的任何事情, 都会传到上层社会。

[ˈmædəm] - [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði][læst][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði]
Madame Oberlé and her children were the last to arrive at the
夫人 - 和 她 孩子们 是 这 最后的 到 到达 在 这

Geheimrath .

奥伯莱夫人和她的孩子们是最后到达盖希姆拉特的人。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [gests] [ˈwelkəmd] [luːsiːˈɛn] , [huː] [wɔz; wəz] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɔːlˈredi] .
The German guests welcomed Lucienne , who was intimate with them already .
这 德语 客人 欢迎 露西恩 , WHO 曾是 亲密的 和 他们 已经 .

德国客人热情地欢迎了露西恩，露西恩和他们已经很熟了。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][pəˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [went] [ˈɪntuː]
They were polite to the mother , because they knew she only went into
他们 是 有礼貌的 到 这 母亲 , 因为 他们 知道 她 仅有的 去 进入
[ˈɡʌvərnmənt] [səˈsaɪəti] [ˈʌndər] [kənˈstreɪnt] .
Government society under constraint .
政府 社会 在下面 约束 .

他们对母亲很有礼貌，因为他们知道她是迫于无奈才进入政府机构的。

[ˈvɪlhɐlm,ˈwɪl-][vɑːn] - , [ɪntrəˈduːst] [baɪ] [ˈmædəm] - , [huː] [əˈloʊn] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Wilhelm von Farnow , introduced by Madame Brausig , who alone knew about the
威廉 冯 - , 介绍 经过 夫人 - , WHO 独自的 知道 关于 这
[ˈɒfɪsɜːz] [plænz] ,
officer's plans ,
警官们 计划 ,

威廉·冯·法诺，由布劳西格夫人介绍，只有她知道这位军官的计划。

[boʊd] [ˌserəˈmoʊniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] , [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪˈrekt] ,
bowed ceremoniously to the mother and the young girl , drew himself up erect ,
鞠躬 庄严地 到 这 母亲 和 这 年轻的 女孩 , 画 他自己 向上 直立 ,
[stəd] [ˈstɪfli] ,
stood stiffly ,
站立 僵硬地 ,

他恭敬地向母亲和小女孩鞠了一躬，然后挺直身子，僵硬地站着。

[ðen] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [men] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .
then returned at once to the group of men standing near the mirror .
然后 返回 在 一次 到 这 团体 的 男人 常设 靠近 这 镜子 .

然后立刻回到站在镜子旁的那群男人身边。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈdɪnər] [wɔz; wəz] [sɜːrvd] .
A servant announced that dinner was served .
一个 仆人 宣布 那 晚餐 曾是 服务 .

仆人宣布晚餐已备好。

[ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [koʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ˈentəd] [ðə; ði]
There was a movement among the black coats , and the guests entered the
那里 曾是 一个 移动 之中 这 黑色的 外套 , 和 这 客人 进入 这
[lɑːrdʒ] [ruːm] ,
large room ,
大的 房间 ,

黑衣人走动了一下，客人们进入了大房间。

[ˈdekəreɪtɪd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] - - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˌpred(ə)ˈlek(ə)n] .
decorated as at the Oberlés ' house with evident predilection .
装饰 作为 在 这 - - 房子 和 明显 偏好 .

装饰风格与奥伯莱斯家如出一辙，明显带有个人喜好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .
But the taste was not the same .
但 这 品尝 曾是 不是 这 相同的 .

但味道却不一样了。

[ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [beɪz] [wɪð; wɪθ] two166
The vaulted bays with two166
这 拱形 海湾 和 two166

拱形隔间有两个166

[ˈmʌljənz] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][roʊz] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
mullions , decorated with rose windows in the pointed arch , and filled with
竖框 , 装饰 和 玫瑰 视窗 在 这 尖 拱 , 和 已填 和
[steɪnd] - [glæs] ,
stained - glass ,
染色 - 玻璃 ,

竖框上装饰着尖拱上的玫瑰花窗，并镶嵌着彩色玻璃。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈoʊnli][ðə; ði] [li:d] - [wɜ:rk] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
of which at this time only the lead - work was to be seen ;
的 哪个 在 这 时间 仅有的 这 带领 - 工作 曾是 到 是 已见 ;
当时只能看到铅制部件；

[ðə; ði] [ˈsaɪd,bɔ:rdz] [wɪð; wɪθ][ˈtɔ:rsəʊ] [pɪləs] [wɪð; wɪθ] [ˈskʌlptəd] [ˈpænlz] ;
the sideboards with torso pillars with sculptured panels ;
这 餐边柜 和 躯干 柱子 和 雕塑 面板 ;

带有躯干柱和雕刻面板的餐边柜；

[ðə; ði][ˈweɪn,ʃkətɪŋ; ˈweɪn,ʃkɑ:tɪŋ][ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈspaɪəz] ;
the wainscoting rising to the ceiling and ending in little spires ;
这 护墙板 上升 到 这 天花板 和 结束 在 小的 尖塔 ;

护墙板一直延伸到天花板，末端呈小尖顶状；

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ɪtˈself] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈnu:mərəs] [sʌŋk] [ˈpænlz] ,
the ceiling itself divided into numerous sunk panels ,
这 天花板 本身 分割 进入 很多的 沉没 面板 ,

天花板本身被分割成许多下沉式面板，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:rɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈlektɪk] [læmps] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈfaɪər] [ˈblɒsəmz] :
and in the carving of which electric lamps shone like fire blossoms :
和 在 这 雕刻 的 哪个 电的 灯 闪耀 喜欢 火 花朵 :

雕刻的图案中，电灯如同火焰般绽放：

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌdekəˈreɪʃn] [rɪˈkɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] [ˈgɑ:θɪk] [ɑ:rt] .
the whole decoration recalled to mind Gothic art .
这 所有的 装饰 召回 到 头脑 哥特 艺术 .

整个装饰风格让人联想起哥特式艺术。

[dʒi:n] , [hu:] [keɪm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdaɪnəz] ,
Jean , who came in one of the last in the procession of diners ,
让 , WHO 来了 在 一 的 这 最后的 在 这 游行 的 食客 ,

让是最后几个进餐厅的食客之一。

[geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [ˈprɪti] [ˈmædəm] - ,
gave his arm to pretty Madame Knäpple ,
给予 他的 手臂 到 漂亮的 夫人 - ,

他把胳膊搭在了漂亮的克纳普尔夫人身上。

[hu:] [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərfəli] [meɪd] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['wʌndərfəli] [wɔːrɪ]
who had eyes only for the wonderfully made and equally wonderfully worn
WHO 有 眼睛 仅有的 为了 这 太棒了 制成 和 同样地 太棒了 磨损
[dres] [ʌv; əv] ['mædəm] ['rouzən,blæt] .
dress of Madame Rosenblatt .
裙子 的 夫人 罗森布拉特 .

他的目光只落在罗森布拉特夫人那件做工精美、穿着同样精美的连衣裙上。

[prə'fesər] - ['lɪt(ə)l] [waɪf] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [soː] [ðæt] [dʒiːn] - [wʌz; wəz] ['nɒʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
Professor Knäpple's little wife thought she saw that Jean Oberlé was noticing the same
教授 - 小的 妻子 想法 她 锯 那 让 - 曾是 注意到 这 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

克纳普尔教授的小妻子觉得她看到让·奥伯莱也注意到了同样的事情。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] :
So she said :
所以 她 说 :

于是她说:

" [ðə; ði] [loo] [nek] [ɪz] [ɪn'diːsnt] .
" The low neck is indecent .
" 这 低的 脖子 是 不雅 .

“低领口有伤风化。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] [ɪrɪ'prɒʊtʃəb(ə)l] .
" I find it irreproachable .
" 我 寻找 它 无可指摘的 .

我认为它无可指摘。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mædəm] ['rouzən,blæt] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][pærɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dresɪz] . "
I think that Madame Rosenblatt must go to Paris for her dresses . "
我 思考 那 夫人 罗森布拉特 必须 去 到 巴黎 为了 她 连衣裙 . "

我认为罗森布拉特夫人必须去巴黎买衣服。

" [jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ['raɪtli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
" Yes ; you have guessed rightly , " answered the homely little woman .
" 是的 ; 你 有 猜对了 没错 , " 回答 这 家常的 小的 女士 .

“是的，你猜对了，”这位相貌平平的小妇人回答道。

" [wen] [wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wʌn][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ɑːd] ['fænsɪs] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
" When one has such a fortune one has often odd fancies , and but little
" 什么时候 一 有 这样的 一个 财富 一 有 经常 奇怪的 幻想 , 和 但 小的
['peɪtriətɪzəm] .
patriotism .
爱国主义 .

“当一个人拥有如此财富时，他往往会产生一些奇怪的幻想，而爱国情怀却很少。”

" [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['saɪlənt] .
" The beginning of the meal was rather silent .
" 这 开始 的 这 一顿饭 曾是 相当 沉默的 .

用餐开始时，气氛相当安静。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kən'veseɪʃənz] [rouz] .
Little by little the noise of different conversations rose .
小的 经过 小的 这 噪音 的 不同的 对话 玫瑰 .

各种谈话声渐渐响起。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [drɪŋk] .
They began to drink .
他们 开始 到 喝 .

他们开始喝酒。

[em] . [ˈroʊzən,blæt] [hæd; həd][lɑːrdʒ] [ˈbʌmpərz] [ʌv; əv] [raɪn] [waɪn] [pɔːd] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
M . Rosenblatt had large bumpers of Rhine wine poured out for him .
M . 罗森布拉特 有 大的 保险杠 的 莱茵河 葡萄酒 倾倒 出去 为了 他 .

罗森布拉特先生被人斟满了大杯莱茵河葡萄酒。

[ðə; ði] [tuː] [ˈstjuːdnts] [ɪn] [ˈspektəklz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [waɪn] ,
The two students in spectacles came back to Wolxheim wine ,
这 二 学生 在 眼镜 来了 后退 到 - 葡萄酒 ,

两个戴眼镜的学生回到了沃尔克斯海姆葡萄酒厂。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [miːn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
with as serious a mien as if it were some difficult passage in the
和 作为 严肃的 一个 面容 作为 如果 它 是 一些 难的 通道 在 这
[ˈklæsɪks] .
classics .
经典 .

他神情严肃，仿佛在研读古典文学中的难懂段落。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [gruː] [ˈlʌʊdər] .
The voices grew louder .
这 声音 生长 更大声 .

声音越来越大。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈfʊtsteps] [kʊd; kəd][noʊ][bɜːŋgər][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːrˈkeɪ] [flɔːr] .
The servants ' footsteps could no longer be heard on the parquet floor .
这 仆人 - 脚步声 可以 不 更长 是 听到 在 这 镶木地板 地面 .

仆人们的脚步声在镶木地板上消失了。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][brɪˈɡæən][æz; əz][ðə; ði] [frɔːθ] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]
General conversation began as the froth of intellects had been moved by the
一般的 对话 开始 作为 这 泡沫 的 知识分子 有 到过 已搬 经过 这
[laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] .
light and the wine .
光 和 这 葡萄酒 .

在灯光和美酒的催化下，人们的思想开始活跃起来，闲聊也随之展开。

[prəˈfesər] - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [prəˈnaʊnsɪŋ]
Professor Knäpple , who had a quiet voice , but a manner of pronouncing
教授 - , WHO 有 一个 安静的 嗓音 , 但 一个 方式 的 发音
[ˈveri] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] ,
very clearly and distinctly ,
非常 清楚地 和 明显地 ,

克纳普尔教授声音轻柔，但发音却非常清晰明确。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,
was heard above the hum of conversation , when he answered his neighbour ,
曾是 听到 多于 这 哼 的 对话 , 什么时候 他 回答 他的 邻居 ,
[ˈmædəm] - :
Madame Brausig :
夫人 - :

在嘈杂的交谈声中，他回答邻居布劳西格夫人时的声音响起：

" [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wʌn][ɪz] [strɔːŋ] .
" **No ; I do not understand that one should join the strong because one is strong .**
" 不 ; 我 做 不是 理解 那 一 应该 加入 这 强的 因为 一 是 强的 .

“不，我不理解因为自己强大就应该加入强者阵营。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪbəərəl] . " -
I have always been a liberal . " 167
我 有 总是 到过 一个 自由主义 . " -

我一直都是个自由主义者。”167

" [juː; jʊ][ɑ:r; əɾ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrænzvɑ:l; trænzˈvɑ:l][pərˈhæps] , " [sed] [ðə; ði] -
" You are alluding to the Transvaal perhaps , " said the Geheimrath
" 你 是 暗示 到 这 德兰士瓦 也许 , " 说 这 -
[ˈɑ:pəzɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [læf] ,
opposite , with a loud laugh ,
对面的 , 和 一个 大声 笑 ,

“你或许指的是德兰士瓦吧？”对面的盖希姆拉特大笑着说道。

[pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [gest] .
pleased at having guessed .
高兴 在 拥有 猜对了 .

猜对了，很开心。

" [prɪˈsaɪsli] , [hɛə] - .
" Precisely , Herr Geheimrath .
" 恰恰 , 先生 - .

“正是如此，盖海姆拉特先生。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈgreɪtnəs] [tuː; tə] [krʌʃ] [smɔːl] [neɪʃəns] . "
It is not political greatness to crush small nations . "
它 是 不是 政治的 伟大 到 压碎 小的 国家 . "

打压小国并非政治上的伟大。

" [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ? "
" You find that extraordinary ? "
" 你 寻找 那 非凡的 ? " "

你觉得这很不可思议吗？

" [noʊ] ; [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri] .
" No ; very ordinary .
" 不 ; 非常 普通的 .

“不，很普通。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] . "
But I do say there is nothing to boast about in that . "
但 我 做 说 那里 是 没有什么 到 夸 关于 在 那 . "

但我确实认为这没什么值得夸耀的。

" [hæv; həv] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [ˈæktɪd] [ˈdɪfrəntli] ? " [æskt] [ˈbærən][vɑːn] - .
" Have other nations acted differently ? " asked Baron von Fincken .
" 有 其他 国家 行动 不同 ? " 问 男爵 冯 - .

“其他国家采取了不同的做法吗？”冯·芬肯男爵问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt] [noʊz] .
He turned up his insolent nose .
他 转向 向上 他的 傲慢的 鼻子 .

他傲慢地扬起了鼻子。

[noʊ][wʌn] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][wɜːr; wər] [ʌnˈænsərəbl] .
No one carried on the discussion , as if the argument were unanswerable .
不 一 携带 在 这 讨论 , 作为 如果 这 争论 是 无法回答 .

没有人继续讨论，仿佛这个论点无法反驳。

[ænd; ænd][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [tɔːk] [roʊld] [ɑːn] ,
And the wave of general talk rolled on ,
和 这 海浪 的 一般的 讲话 滚动 在 ,

而这股闲聊的浪潮仍在继续。

[,intə'mɪŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] .
intermingling and drowning the private conversations of which it consisted .
混合 和 溺水 这 私人的 对话 的 哪个 它 由.....组成 :

交织在一起，淹没了原本属于私人谈话的内容。

[ˈmædəm] [-] [ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [tɔ:k] .
Madame Rosenblatt's musical voice broke the hum of talk .
夫人 罗森布拉特的 音乐 嗓音 打破 这 哼 的 讲话 :

罗森布拉特夫人悦耳动听的声音打破了人们的交谈声。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈmædəm] - , [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She was saying to little Madame Knäpple , placed on the other side of the table .
她 曾是 说 到 小的 夫人 - , 放置 在 这 其他 边 的 这 桌子
:
:
:
:

她对坐在桌子另一边的小克纳普尔夫人说:

" [jes] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæz; hæz] [bɪn] [dɪ'skʌst] .
" Yes , madame , I assure you that the question has been discussed .
" 是的 , 夫人 , 我 保证 你 那 这 问题 有 到过 讨论 :

“是的，夫人，我向您保证，这个问题已经讨论过了。”

[ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][ˈpɔ:səb(ə)l] , [ˈmædəm] ; [həʊ'evər] ,
Everything is possible , madame ; however ,
一切 是 可能的 , 夫人 ; 然而 ,

一切皆有可能，夫人；然而，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][mju:nɪsɪ'pæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [taʊn] [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] .
I should not have thought that the Municipality of a German town could even
我 应该 不是 有 想法 那 这 市政当局 的 一个 德语 镇 可以 甚至
[dɪ'skʌs] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] . " **discuss such an idea** . "
讨论 这样的 一个 主意 : "

我真没想到德国一个城镇的市政当局竟然会讨论这种想法。

" [nɑ:t][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [prə'fesər] , [ju:; jʊ] [hu:] [ˈlektʃər] [ɑ:n] .
" Not so devoid of sense ; don't you think so , Professor , you who lecture on
" 不是 所以 缺乏 的 感觉 ; 不 你 思考 所以 , 教授 , 你 WHO 演讲 在
?
aesthetics ?
美学 ?

“并非毫无道理；您不这么认为吗，教授，您可是讲授美学的呢？”

" [prə'fesər] [va:n] - , [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈmædəm] .
" Professor von Fincken , seated at the right hand of the beautiful Madame
" 教授 冯 - , 坐着 在 这 正确的 手 的 这 美丽的 夫人
[ˈrouzən,blæt] , [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
Rosenblatt , turned towards her ,
罗森布拉特 , 转向 向 她 ,

坐在美丽的罗森布拉特夫人右边的冯·芬肯教授转向了她，

[lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [laɪk][æn; ən] [ʌn'ripld] [leɪk] ,
looked into the depths of her eyes , which remained like an unrippled lake ,
看起来 进入 这 深度 的 她 眼睛 , 哪个 剩余 喜欢 一个 平静无波 湖 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他凝视着她那双如同平静湖面般深邃的眼睛，说道：

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [ə'baʊt] , ['mædəm] ? "
" What is it about , madame ? "
" 什么 是 它 关于 , 夫人 ? "

“夫人，究竟是什么事？”

" [aɪ][toʊld] ['mædəm] - [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)]['kaʊns(ə)][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn]
" I told Madame Knäpple that in the Municipal Council the question had been
" 我 讲述 夫人 - 那 在 这 市政 理事会 这 问题 有 到过
[reɪzd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['^əubəlɪn] ['tæpɪstri:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [pə'zesɪz] ,
raised of sending the Gobelin Tapestries which the town possesses ,
提高 的 发送 这 戈白兰 挂毯 哪个 这 镇 拥有 ,

“我告诉克纳普尔夫人，市政委员会已经提出了将镇上拥有的戈布兰挂毯送走的问题，

[tu:; tə]['pæris][tu:; tə][bi:; bi] ['mended] . "
to Paris to be mended . "
到 巴黎 到 是 已修复 . "

送往巴黎修补。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['mædəm] , [ðə; ði][noʊz] [hæv; həv][aɪ'ti:] . "
" That is right , madame , the noes have it . "
" 那 是 正确的 , 夫人 , 这 诺斯 有 它 . "

“没错，夫人，反对者们说得对。”

" [waɪ] [nɑ:t][tu:; tə][bɜ:r'lɪn] ? " [æskt] ['mædəm] - ['prɪti] [red] [maʊθ] .
" Why not to Berlin ? " asked Madame Knäpple's pretty red mouth .
" 为什么 不是 到 柏林 ? " 问 夫人 - 漂亮的 红色的 嘴 .

“为什么不去柏林呢？”克纳普尔夫人那张漂亮的红嘴问道。

" [du:] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][wɜ:rk][soʊ]['bædli] [ɪn][bɜ:r'lɪn] ? " -
" Do they happen to work so badly in Berlin ? " 168
" 做 他们 发生 到 工作 所以 糟糕 在 柏林 ? " -

“难道它们在柏林的效果就这么差吗？”168

[ðə; ði] - [faʊnd] [aɪ'ti:] [taɪm] [tu:; tə] " [kən'sɪliət] . "
The Geheimrath found it time to " conciliate . "
这 - 成立 它 时间 到 " 和解 . "

盖希姆拉特认为是时候“和解”了。

" [tu:; tə] [meɪk] ['^əubəlɪn] ['tæpəstri] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['mædəm] ['rouzən,blæt] , [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd]
" To make Gobelin tapestry , without doubt , Madame Rosenblatt , is right , and
" 到 制作 戈白兰 挂毯 , 没有 怀疑 , 夫人 罗森布拉特 , 是 正确的 , 和
['pæris][ɪz] ['nesəseri] ;
Paris is necessary ;
巴黎 是 必要的 ;

“毫无疑问，罗森布拉特夫人说得对，要制作戈布兰挂毯，巴黎是必不可少的；

[bʌt; bət][tu:; tə] [mend] [ðəm; ðəm] !
but to mend them !
但 到 修补 他们 !

但是要修补它们！

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em'i:] — [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]['dʒɜ:rməni] . "
I think — it seems to me — that can be done in Germany . "
我 思考 — 它 似乎 到 我 — 那 能 是 完毕 在 德国 . "

我认为——在我看来——这在德国是可以做到的。

" [send] [aʊər; ɑ:r] ['tæpəstri] [tu:; tə]['pæris] !
" Send our tapestry to Paris !
" 发送 我们的 挂毯 到 巴黎 !

“把我们的挂毯送到巴黎去！”

阿尔萨斯的孩子们(The children of Alsace)

第10/15页

" [ɪk'spɒstʃəleɪtɪd] ['mædəm] - .
" **expostulated Madame Knäpple** .
" 所宣称的 夫人 - .

“克纳普尔夫人说道。”

" [haʊ] [du:] [ðeɪ] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [kʌm] [bæk] ? "
" **How do they know if they would ever come back ?** "
" 如何 做 他们 知道 如果 他们 会 曾经 来 后退 ? "

他们怎么知道自己是否还会回来呢？

" [oʊ] ! " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['ænsər] ['ɡreɪvli] .
" **Oh ! " one of the young painters at the end of the table answered gravely** .
" 哦 ! " 一 的 这 年轻的 画家 在 这 结尾 的 这 桌子 回答 严重地 .

“哦！”坐在桌子尽头的一位年轻画家严肃地回答道。

" [oʊ] , ['mædəm] ! "
" **Oh , madame !** "
" 哦 , 夫人 ! "

“哦，夫人！”

" [haʊ] !
" **How !**
" 如何 !

“如何！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [æl'seɪʃn] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] ,
You are an Alsatian , sir , " said the homely little woman ,
你 是 一个 阿尔萨斯 , 先生 , " 说 这 家常的 小的 女士 ,

“先生，您是阿尔萨斯人啊，”那位相貌平平的小妇人说道。

[prɪkt] [baɪ][ðə; ði][ɪntər'dʒekʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] .
pricked by the interjection as if it had been the point of a needle .
刺痛 经过 这 歇 作为 如果 它 有 到过 这 观点 的 一个 针 .

被这突如其来的插话刺痛了，就像被针尖扎了一下。

" [bʌt; bət][wi:; wi] — [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪs'trʌstfl] .
" **But we — we have the right to be mistrustful** .
" 但 我们 — 我们 有 这 正确的 到 是 不信任 .

但是我们——我们有权利抱有不信任感。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
" **She had gone too far** .
" 她 有 已消失 也 远的 .

她做得太过分了。

[noʊ][wʌn] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['vɜ:rdɪkt] — [ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [stɑ:pt] ,
No one stood up for her verdict — general conversation stopped ,
不 — 站立 向上 为了 她 判决 — 一般的 对话 停止 ,

没有人站出来支持她的判决——周围的谈话声戛然而止。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [flætərɪŋ] [ə'pri:ʃi:'eɪʒənz] [meɪd] [baɪ] [i:tʃ] [ɡest] [ɑ:n][sʌm; səm] [kweɪlz]
and was replaced by flattering appreciations made by each guest on some quails
和 曾是 替换 经过 奉承 感谢 制成 经过 每个 客人 在 一些 鹌鹑
[ɪn][ʼæspɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sɜ:rvd] .
in aspic which had just been served .
在 肉冻 哪个 有 只是 到过 服务 .

随后，每位客人都对刚刚端上桌的鹌鹑冻赞不绝口。

[ˈmædəm] - [hɜ:r'self] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [fə'mɪliər] ,
Madame Knäpple herself came back to subjects with which she was more familiar ,
夫人 - 她自己 来了 后退 到 主题 和 哪个 她 曾是 更多的 熟悉的 ,
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][bʌt; bət] [ˈrerli] [tʊk] [ˈeni] [pɑ:rt][ɪn] [dɪsˈkʌʃnz] [wen] [men] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
for she but rarely took any part in discussions when men were present .
为了 她 但 很少 采取 任何 部分 在 讨论 什么时候 男人 是 展示 .

因为她很少参与有男性在场时的讨论。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ˈneɪbə] , [vɑ:n] - , [wɪtʃ] [priˈventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
She turned towards her neighbour , von Farnow , which prevented her from
她 转向 向 她 邻居 , 冯 - , 哪个 阻止 她 从
[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈmædəm] [ˈrouzən,blæt] ,
seeing the elegant Madame Rosenblatt ,
看到 这 优雅的 夫人 罗森布拉特 ,
[tʊ] [tə] [ˈneɪbə] [vɑ:n] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
她 向 冯 哪个 阻止 从
[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈmædəm] [ˈrouzən,blæt] ,
看到 这 优雅的 夫人 罗森布拉特 ,
[tʊ] [tə] [ˈneɪbə] [vɑ:n] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
她 向 冯 哪个 阻止 从

她转向邻座冯·法诺，因此没能看到优雅的罗森布拉特夫人。

[ænd; ʌnd] [ˈmædəm] [-] [ˈbju:trɪf(ə)] [dres] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈperiwɪŋkl] - [blu:] [aɪz] [ʌv; əv]
and Madame Rosenblatt's beautiful dress , and the periwinkle - blue eyes of
和 夫人 罗森布拉特的 美丽的 裙子 , 和 这 长春花 - 蓝色的 眼睛 的
[ˈmædəm] [ˈrouzən,blæt] ,
Madame Rosenblatt ,
夫人 罗森布拉特 ,

还有罗森布拉特夫人的漂亮裙子，以及罗森布拉特夫人那双淡紫色的眼睛。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [haʊ] [tu:; tə][du:] [kweɪlz] [ɪn][ʼæspɪk] ,
and she undertook to explain to the young man how to do quails in aspic ,
和 她 承担 到 解释 到 这 年轻的 男人 如何 到 做 鹌鹑 在 肉冻 ,
[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [haʊ] [tu:; tə][du:] [kweɪlz] [ɪn][ʼæspɪk] ,
和 她 承担 到 解释 到 这 年轻的 男人 如何 到 做 鹌鹑 在 肉冻 ,
[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [haʊ] [tu:; tə][du:] [kweɪlz] [ɪn][ʼæspɪk] ,
和 她 承担 到 解释 到 这 年轻的 男人 如何 到 做 鹌鹑 在 肉冻 ,

她答应向这位年轻人讲解如何制作鹌鹑肉冻。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] " [kʌp] " [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈresəpi] .
and how to make " Cup " according to her recipe .
和 如何 到 制作 " 杯子 " 根据 到 她 食谱 .
[ænd; ʌnd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] " [kʌp] " [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈresəpi] .
和 如何 到 制作 " 杯子 " 根据 到 她 食谱 .
[ænd; ʌnd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] " [kʌp] " [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈresəpi] .
和 如何 到 制作 " 杯子 " 根据 到 她 食谱 .

以及如何根据她的食谱制作“杯子”。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈneɪʃ(ə)n]
for the second time their thoughts had been turned to the vanquished nation
为了 这 第二 时间 他们的 想法 有 到过 转向 到 这 战败者 国家
— [ænd; ʌnd] [ðɪs] [θɔ:t] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [weɪ] ,
— and this thought continued to disturb their minds in a vague way ,
— 和 这 想法 持续 到 打扰 他们的 思想 在 一个 模糊的 方式 ,
[ænd; ʌnd] [ðɪs] [θɔ:t] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [weɪ] ,
和 这 想法 持续 到 打扰 他们的 思想 在 一个 模糊的 方式 ,
[ænd; ʌnd] [ðɪs] [θɔ:t] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [weɪ] ,
和 这 想法 持续 到 打扰 他们的 思想 在 一个 模糊的 方式 ,

他们的思绪第二次转向了战败的国家——这种想法持续地、模糊地困扰着他们。

[waɪl] [ʃæmˈpeɪn] , [ˈdʒɜ:rmən] - [ˈleɪbl] , [wʌz; wəz] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlæsɪz] .
while champagne , German - labelled , was sparkling in the glasses .
尽管 香槟酒 , 德语 - 标签 , 曾是 闪闪发光 在 这 眼镜 .

而杯中则盛着德国产的香槟，晶莹剔透。

[ˈmædəm] - [hæd; həd][ˈoʊnli] [iksˈtʃeɪndʒd] [ˈveri] [ʌnˈmiːniŋ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][em] . [ˈroʊzən,blæt] ,
Madame Brausig had only exchanged very unmeaning words with M . Rosenblatt ,
夫人 有 仅有的 交换 非常 无意义的 字 和 M . 罗森布拉特 ,
[hɜːr; həɹ] [ˈneɪbəɹ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
her neighbour on the right ,
她 邻居 在 这 正确的 ,
布劳西格夫人只和她右边的邻居罗森布拉特先生说了几句无关紧要的话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prəˈfesəɹ] - , [hɜːr; həɹ] [ˈneɪbəɹ] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [huː] [priˈfɜːrd] [ˈtɔːkiŋ]
and with Professor Knäpple , her neighbour on the left , who preferred talking
和 和 教授 - , 她 邻居 在 这 左边 , WHO 首选 说
[tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈroʊzən,blæt] ,
to Madame Rosenblatt ,
到 夫人 罗森布拉特 ,
还有她左边的邻居克纳普尔教授，他更喜欢和罗森布拉特夫人交谈。

[ænd; ənd][ˈbæərən][vɑːn] - , [hɜːr; həɹ][vis] - - [vis] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] - .
and Baron von Fincken , her vis - à - vis , and sometimes with Jean Oberlé .
和 男爵 冯 - , 她 视觉 - - 视觉 , 和 有时 和 让 - .
还有冯·芬肯男爵（Baron von Fincken），她的对面，有时还有让·奥伯莱（Jean Oberlé）。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , -
It was she , however , 169
它 曾是 她 , 然而 , -
然而，是她，169

[huː] [ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ] [freʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] .
who started a fresh discussion , without wishing to .
WHO 开始 一个 新鲜的 讨论 , 没有 祝 到 .
他无意间开启了一场新的讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][roʊz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][naːt] [jet] [riːtʃt] .
And the conversation rose at once to a height it had not yet reached .
和 这 对话 玫瑰 在 一次 到 一个 高度 它 有 不是 然而 达到 .
谈话的气氛一下子升华到了一个前所未有的高度。

[ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹz] [waɪf][wʌz; wəz] [ˈspiːkiŋ] [tuː; tə][em] . [ˈroʊzən,blæt] — [ˈlʊkiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈæŋɡrəli]
The councillor's wife was speaking to M . Rosenblatt — looking all the time angrily
这 议员们 妻子 曾是 请讲 到 M . 罗森布拉特 — 寻找 全部 这 时间 愤怒地
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [naːkt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][moʊst]
at a servant who had just knocked against the chair of her most
在 一个 仆人 WHO 有 只是 敲门 反对 这 椅子 的 她 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɡest] ,
important guest ,
重要的 客人 ,
议员的妻子正在和罗森布拉特先生说话，同时一直怒气冲冲地看着一个仆人，那个仆人刚刚撞到了她最重要的客人的椅子。

[ˈmædəm] [ˈroʊzən,blæt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [æən; ən] [æɪlˈseɪfɪn]
Madame Rosenblatt ; she was speaking of a marriage between an Alsatian
夫人 罗森布拉特 ; 她 曾是 请讲 的 一个 婚姻 之间 一个 阿尔萨斯
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][frʌm; frəm][ˈhænoʊvər] ,
and a German from Hanover ,
和 一个 德语 从 汉诺威 ,
罗森布拉特夫人；她当时正在谈论一位阿尔萨斯人和一位来自汉诺威的德国人之间的婚姻。

[ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [fʊt] [ɑːrˈtɪləri] [noʊ] . - .
the commandant of the regiment of Foot Artillery No . 10 .
这 指挥官 的 这 团 的 脚 炮兵 不 . - .
第10步兵炮兵团的指挥官。

[ðə; ði][ˈaɪərən] - [ˈmæstər] [ˈænsər] [kwaɪt] [ˈlaʊdli] ,
The iron - master answered quite loudly ,
这 铁 - 掌握 回答 相当 高声 ,

铁匠大师大声回答道：

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [sɔ:t]
without knowing that he was sitting beside the mother of a young girl sought
没有 会心 那 他 曾是 坐着 旁 这 母亲 的 一个 年轻的 女孩 寻求
[ˈæftər][baɪ][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] :
after by an officer :
后 经过 一个 官 :

他却不知道自己坐在他旁边的是一位被警官追捕的年轻女孩的母亲：

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ˈdʒɜ:mənz] .
" The children will be good Germans .
" 这 孩子们 将要 是 好的 德国人 .

孩子们会成为优秀的德国人。

[sʌtʃ] [ˈmæɪrɪdʒz] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [rer] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈɡret] [aɪ ˈti:] ,
Such marriages are very rare , and I regret it ,
这样的 婚姻 是 非常 稀有的 , 和 我 后悔 它 ,

这样的婚姻非常罕见，我感到遗憾。

[brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [eɪ di: ˈdi:] [ɪˈmensli] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɜ:rmənɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈkʌntri] .
because they add immensely to the Germanisation of this obstinate country .
因为 他们 添加 非常 到 这 德国化 的 这 顽固 国家 .

因为它们极大地促进了这个顽固国家的德国化进程。

" [ˈbærən][vɑ:n] - [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ʃæmˈpeɪn] [ɡlæs] [æt; ət][ə; eɪ] [draʊft] [ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ]
" Baron von Fincken emptied his champagne glass at a draught and , placing
" 男爵 冯 - 清空 他的 香槟酒 玻璃 在 一个 草稿 和 , 放置
[aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [sed] :
it on the table , said :
它 在 这 桌子 , 说 :

冯·芬肯男爵一饮而尽香槟酒杯，然后把酒杯放在桌子上，说道：

" [ɔ:l] [mi:nz] [ɑ:r; ə] [gʊd] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][ðə; ði][end][ɪz] [gʊd] . "
" All means are good , because the end is good . "
" 全部 方法 是 好的 , 因为 这 结尾 是 好的 . "

“一切手段都是好的，因为结果好。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [em] . [ˈrouzən,blæt] .
" Certainly , " said M . Rosenblatt .
" 当然 , " 说 M . 罗森布拉特 .

“当然，”罗森布拉特先生说。

[dʒi:n] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [æɪlˈseɪʃən] [ˈprez(ə)nt] ,
Jean Oberlé was the best known of the three Alsatians present ,
让 - 曾是 这 最好的 已知 的 这 三 阿尔萨斯人 展示 ,

在场的三位阿尔萨斯犬中，让·奥伯莱最为人熟知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈkwa:lɪfaɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][moʊst] [dɪsˈkwa:lɪfaɪd] , [aɪ ˈti:]
and the best qualified to make a reply , and yet the most disqualified , it
和 这 最好的 合格的 到 制作 一个 回复 , 和 然而 这 最多 取消资格 , 它
[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
seemed to him ,
似乎 到 他 ,

而他觉得，最有资格回答这个问题的人，却也是最没有资格回答这个问题的人。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [brɪkəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [hæd; həd]
to give his opinion , because of the discussions which this question had
到 给 他的 观点 , 因为 的 这 讨论 哪个 这 问题 有
[kɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
caused in his own house .
导致 在 他的 自己的 房子 .

因为这个问题在他自己家中引起了讨论，所以他发表了自己的看法。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['bærən][vɑːn] - [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
He saw that Baron von Fincken had looked at him as he spoke ,
他 锯 那 男爵 冯 - 有 看起来 在 他 作为 他 辐 ,
他注意到冯·芬肯男爵在他说话时一直看着他。

[ðæt] [hɛə] ['rouzən,blæt] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðæt] [prə'fesər] - [kæst][ə; eɪ] [glæns]
that Herr Rosenblatt was staring at him , that Professor Knäpple cast a glance
那 先生 罗森布拉特 曾是 凝视 在 他 , 那 教授 - 投掷 一个 瞥一眼
[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] - [hænd] ['neɪbə] ,
at his left - hand neighbour ,
在 他的 左边 - 手 邻居 ,

罗森布拉特先生正盯着他看，克纳普尔教授瞥了一眼他左边的邻座，

[ðæt] ['rouzən,blæt] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [seɪ] " [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
that Rosenblatt smiled with the air of one who would say " Is this little fellow
那 罗森布拉特 微笑 和 这 空气 的 一 WHO 会 说 " 是 这 小的 同伴
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]['neɪ(ə)n] ?
capable of defending his nation ?
有能力的 的 防守 他的 国家 ?

罗森布拉特脸上带着一丝微笑，仿佛在说：“这个小家伙有能力保卫他的国家吗？ ”

[wɪl] [hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][spɜːr] ?
Will he answer to the spur ?
将要 他 回答 到 这 刺 ?

他会响应号召吗？

[let] [juː 'es] [siː] !
Let us see !
让 我们 看 !

让我们看看！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] , [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] , [ænd; ənd] , [tɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" The young man answered , choosing his adversary , and , turning towards the
" 这 年轻的 男人 回答 , 选择 他的 对手 , 和 , 转弯 向 这
['bærən] , " [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
Baron , " On the contrary ,
男爵 , " 在 这 相反 ,

“年轻人回答道，他选定了自己的对手，然后转向男爵说：‘恰恰相反，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɜːrmənɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][æl'sæs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][ænd; ənd] ['klʌmzi] ['ækʃ(ə)n] .
I think that the Germanisation of Alsace is a bad and clumsy action .
我 思考 那 这 德国化 的 阿尔萨斯 是 一个 坏的 和 笨拙 行动 .

我认为阿尔萨斯的德国化是一个糟糕且笨拙的举动。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['hɑːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['vaɪbreɪtɪd] ,
" At the same time his face grew harder and the green in his eyes vibrated ,
" 在 这 相同的 时间 他的 脸 生长 更难 和 这 绿色的 在 他的 眼睛 振动 ,
“与此同时，他的脸色变得更加严肃，眼中的绿色也颤抖起来。”

[laɪk] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] the170
like the green of the170
喜欢 这 绿色的 的 the170

就像170的绿色一样

[ˈfrɪsts] [wen] [ðə; ði] [waɪnd] [ˈblɒʊz] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .
forests when the wind blows the leaves of the trees the wrong way .
森林 什么时候 这 风 打击 这 树叶 的 这 树木 这 错误的 方式 .

当风把树叶吹向错误的方向时，森林就会变成这样。

[ðə; ði] [prəˈfesə] [ʌv; əv] [lɒkt] [laɪk][ə; eɪ][məŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .
The Professor of Aesthetics looked like a man of the sword .
这 教授 的 美学 看起来 喜欢 一个 男人 的 这 剑 .

这位美学教授看起来像个剑客。

" [waɪ] [bæd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ?
" Why bad , if you please ?
" 为什么 坏的 , 如果 你 请 ?

请问，为什么不好？

[du:][ju:; jʊ] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] ?
Do you look upon the conquest as unpleasant ?
做 你 看 之上 这 征服 作为 令人不快的 ?

你认为征服是一件令人不快的事吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsi:kwəl] [ʌv; əv] [ðæt] ?
This is the sequel of that ?
这 是 这 续集 的 那 ?

这是那部电影的续集吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈri:əli] ?
Do you think so , really ?
做 你 思考 所以 , 真的 ?

你真的这么认为吗？

[bʌt; bət] [seɪ] [soʊ] , [ðen] !
But say so , then !
但 说 所以 , 然后 !

那你就直说吧！

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈænsə] [ʌv; əv][dʒi:n] - [fel] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] .
" In the silence of all present the answer of Jean Oberlé fell clear and distinct .
" 在 这 沉默 的 全部 展示 这 回答 的 让 - 跌倒 清除 和 清楚的 .

在场所有人的沉默中，让·奥伯莱的回答清晰而明确。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ] [der] , [sɜ:r] ! "
" You dare , sir ! "
" 你 敢 , 先生 ! "

“你竟敢这样，先生！ ”

" [əˈlaʊ] [em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði] - - , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
" Allow me , " said the Geheimrath Brausig , stretching out his hand as if to
[bles] [ðem; ðəm] .
bless them .
保佑 他们 .

“请允许我这样做，”盖希姆拉特·布劳西格说道，伸出手仿佛要祝福他们。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [gʊd] [ˈdʒɜ:mənz] , [maɪ] [dɪr] [ˈbærən] !
" Here we are all good Germans , my dear baron !
" 这里 我们 是 全部 好的 德国人 , 我的 亲爱的 男爵 !

“我们都是优秀的德国人，我亲爱的男爵！ ”

[jʊː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði][ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] ,
You have no right to suspect the patriotism of our young friend ,
你 有 不 正确的 到 怀疑 这 爱国主义 的 我们的 年轻的 朋友 ,
你无权怀疑我们这位年轻朋友的爱国情怀。

[huː] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] !
who is only speaking from a historical point of view !
WHO 是 仅有的 请讲 从 一个 历史 观点 的 看法 !
他只是从历史的角度来谈论这件事！

" [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [ˌluːsiːˈen] [saɪnd] [tuː; tə][dʒiːn] .
" Madame Oberlé and Lucienne signed to Jean .
" 夫人 - 和 露西恩 签名 到 让 :
“奥伯莱夫人和卢西恩给让签名。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !
“安静！

[biː; bi][ˈkwaɪət] !
be quiet !
是 安静的 !
安静！

" [bʌt; bət][ˈbærən][vɑːn] - [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .
" But Baron von Fincken saw nothing and heard nothing .
" 但 男爵 冯 - 锯 没有什么 和 听到 没有什么 :
“但冯·芬肯男爵什么也没看见，什么也没听见。”

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [wʌz; wəz] [let] [luːs] .
The bitter passion of which his face was the symbol was let loose .
这 苦的 热情 的 哪个 他的 脸 曾是 这 象征 曾是 让 松动的 :
他脸上所象征的痛苦和激情彻底爆发了出来。

[hiː; hi][hæf] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [sed] :
He half rose , and leaning forward , with his head over the table , he said :
他 一半 玫瑰 , 和 倾斜 向前 , 和 他的 头 超过 这 桌子 , 他 说 :
他半起身，身体前倾，头趴在桌子上，说道：

" [fræns] [ɪz] [ˈprɪti] !
" France is pretty !
" 法国 是 漂亮的 !
“法国真漂亮！ ”

[juˈnaɪtɪd] !
united !
团结的 !
团结的！

[ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] !
powerful and moral !
强大的 和 道德 !
强大而有道德！

" [ˈlɪt(ə)] [ˈmædəm] - [went] [ɑːn] :
" Little Madame Knäpple went on :
" 小的 夫人 - 去 在 :
“小克纳普尔夫人继续说道:”

" [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈmɔːrəl] !
" Above all , moral !
" 多于 全部 , 道德 !
“最重要的是道德！ ”

" [ˈvɔɪsɪz] [haɪ] , [loʊ] , [aɪˈrɒnik,-kəl] , [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ræn] [aʊt] [kənˈfjuːzədli] .
" **Voices high , low , ironical , and irritated rang out confusedly .**
" 声音 高的 , 低的 , 讽刺 , 和 受刺激 响铃 出去 困惑地 .
" "高亢的、低沉的、讽刺的、恼怒的声音杂乱地响起。"

" [dɪˈsi:vərz] , [ðə; ði] [frentʃ] !
" **Deceivers , the French !**
" 骗子 , 这 法语 !
" "骗子，法国人！ "

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][ˈnɔ:vəlz][ænd; ənd] [pleɪz] !
Look at their novels and plays !
看 在 他们的 小说 和 演出 !
" 看看他们的小说和戏剧吧！"

[fræns] [ɪz] [ˈdekədənt] !
France is decadent !
法国 是 颓废 !
" 法国真是颓废！"

[ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] [ˈnei(ə)n] !
A worn - out nation !
一个 磨损 - 出去 国家 !
" 一个疲惫不堪的国家！"

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː] [əˈgenst] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:mənz] ?
What will she do against fifty - five millions of Germans ?
什么 将要 她 做 反对 五十 - 五 百万 的 德国人 ?
" 她将如何对抗五千五百万德国人？"

" [dʒiːn] [let] [ðə; ði] [ˈævələntʃ] [pæs] ; [hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət] - , [huː] [wʌz; wəz] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] ,
" **Jean let the avalanche pass ; he looked now at Fincken , who was gesticulating ,**
" 让 让 这 雪崩 经过 ; 他 看起来 现在 在 - , WHO 曾是 做手势 ,
[naʊ] [æt; ət][va:n] - ,
now at von Farnow ,
现在 在 冯 - ,
" 让·冯·法诺让雪崩过去；他一会儿看看正在比划手势的芬肯，一会儿又看看冯·法诺，"

[huː] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [hed] [held] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] .
who was silent , with head held high and frowning brows .
WHO 曾是 沉默的 , 和 头 握住 高的 和 皱眉 眉毛 .
" 他沉默不语，昂着头，眉头紧锁。"

" [aɪ] [bɪˈliːv] [fræns] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [kəˈlʌmniːeɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **I believe France is very much calumniated , " he said at last .**
" 我 相信 法国 是 非常 很多 诽谤 , " 他 说 在 最后的 .
" 我认为法国受到了严重的诽谤，"他最后说道。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈgʌvənd] [ˈbædli] .
" **She may be governed badly .**
" 她 可能 是 受统治 糟糕 .
" "她可能受到了糟糕的统治。"

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈwi:kənd] [baɪ] [dɪˈsenʃənz] ; [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [əˈtæk] [hɜːr; hər] , -
She may be weakened by dissensions ; but since you attack her , 171
她 可能 是 减弱 经过 分歧 ; 但 自从 你 攻击 她 , -
" 她或许因纷争而虚弱；但既然你攻击她，171"

[aɪ][eɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈnei(ə)n] .
I am delighted to tell you that I look upon her as a very great nation .
我 是 高兴极了 到 告诉 你 那 我 看 之上 她 作为 一个 非常 伟大的 国家 .
" 我很高兴地告诉你们，我认为她是一个非常伟大的国家。"

[ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] [jɔ:r'selvz] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ə'pɪnjən] .
Even you yourselves have no other opinion .
甚至 你 你们自己 有 不 其他 观点 .
连你们自己也没有别的看法。

" [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈklæməɹ] [ə'rouz] .
" Veritable clamours arose .
" 真正的 喧闹声 出现 .
“现场一片喧嚣。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ɪn'di:d] .
Indeed .
的确 .
的确。

" [jɔr; jər] [ˈveri] [ˈfjəri] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [pru:vz] [ðɪs] .
" Your very fury against her proves this .
" 你的 非常 愤怒 反对 她 证明 这 .
“你对她的愤怒恰恰证明了这一点。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [left] [ɔ:f] [ˈenvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ! "
You have conquered her , but you have not left off envying her ! "
你 有 征服 她 , 但 你 有 不是 左边 离开 羡慕 她 ! "
你征服了她，但你对她的嫉妒却从未停止！

" [du:;][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [kə'mɜ:r(ə)l] [stətɪstɪks] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" Do you read the commercial statistics , young man ? " **asked the resolute voice of**
" 做 你 读 这 商业的 统计数据 , 年轻的 男人 ? " 问 这 坚决 嗓音 的
[hɛə] [ˈrouzən,blæt] .
Herr Rosenblatt .
先生 罗森布拉特 .

“年轻人，你读过商业统计数据吗？”罗森布拉特先生坚定地问道。

" [hɜ:r; həɹ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈneɪvɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ræŋk] ! "
" Her merchant navy is in the sixth rank ! " **whispered one of the students** .
" 她 商人 海军 是 在 这 第六 秩 ! " 低声说道 一 的 这 学生 .
“她的商船队排名第六！”一名学生低声说道。

[prəˈfesər] - [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd][ðə; ði]
Professor Knäpple fixed his spectacles on his nose and very clearly articulated the
教授 - 固定的 他的 眼镜 在 他的 鼻子 和 非常 清楚地 铰接式 这
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n] :
following proposition :
下列的 主张 :

克纳普尔教授扶了扶鼻梁上的眼镜，非常清晰地阐述了以下观点：

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [daɪ] - , [ɪz] [tru:] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] [pæst] .
" What you say , my dear Oberlé , is true as regards the past .
" 什么 你 说 , 我的 亲爱的 - , 是 真的 作为 问候 这 过去的 .
“我亲爱的奥伯莱，你说的关于过去的事情是正确的。”

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː] ,
Even to - day I think I can add ,
甚至 到 - 天 我 思考 我 能 添加 ,
即使到了今天,我想我还可以补充一点:

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [fræns] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ˌfiː; fi] [wəd] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] .
that if we had France to ourselves she would rapidly become a great country .
那 如果 我们 有 法国 到 我们自己 她 会 快速 变得 一个 伟大的 国家 .
如果我们独占法国,她将迅速成为一个伟大的国家。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; hər] . "
We should know how to improve her . "
我们 应该 知道 如何 到 提升 她 . "
我们应该知道如何才能让她变得更好。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , " [ˈædɪd] [vɑːn] - [ˈɪnsələntli] , " [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz]
" I beg you , " added von Fincken insolently , " not to discuss an opinion which is
" 我 求 你 , " 额外 冯 - 傲慢地 , " 不是 到 讨论 一个 观点 哪个 是
[nɑːt][ˈtenəb(ə)] . "
not tenable . "
不是 站得住脚的 . "
“我恳求你,”冯·芬肯傲慢地补充道,“不要讨论站不住脚的观点。”

" [aɪ][beg][juː; jʊ] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] , " [sed] [dʒiːn] ,
" I beg you , in my turn , " said Jean ,
" 我 求 你 , 在 我的 转动 , " 说 让 ,
“我恳求你,轮到我了,”让说道。

" [nɑːt][tuː; tə][juːz][ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kənˈkluːsɪv] , [ænd; ænd][duː][nɑːt] [ˈriːəli]
" not to use in discussion arguments which are not conclusive , and do not really
" 不是 到 使用 在 讨论 论点 哪个 是 不是 确凿 , 和 做 不是 真的
[tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
touch the question .
触碰 这 问题 .
“不要在讨论中使用不具结论性、与问题没有真正关联的论点。”

[wʌn] [ˈkænɑːt] [dʒʌdʒ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈsɪmpli] [ænd; ænd] [ˈsoʊlli] [baɪ][ɪts] [ˈkɑːməːrs] , [ɪts][ˈneɪvi] , [ɔːr][ɪts]
One cannot judge a country simply and solely by its commerce , its navy , or its
一 不能 法官 一个 国家 简单地 和 仅 经过它是 商业 , 它是 海军 , 或者它是
[ˈɑːrmi] . "
army . "
军队 . "
不能仅仅根据一个国家的商业、海军或陆军来评判它。

" [ɑːn] [wʌt] [wəd] [juː; jʊ][fɔːrm][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] [ðen] , [sɜːr] ? "
" On what would you form your judgment then , sir ? "
" 在 什么 会 你 形式 你的 判断 然后 , 先生 ? "
那么,先生,您会依据什么来做出判断呢?

" [ɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [sɜːr] .
" On the soul of the country , sir .
" 在 这 灵魂 的 这 国家 , 先生 .
“关乎国家灵魂,先生。”

[fræns] [hæz; həz][hɜːrz] ;
France has hers ;
法国 有 她的 ;
法国有她的;

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ænd][frʌm; frəm][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ˈfɪliəl] [ˈɪnstɪŋkt] [aɪ] [fi:l]
that I know from history and from I know not what filial instinct I feel
 那 我 知道 从 历史 和 从 我 知道 不是 什么 孝 本能 我 感觉
 [wɪˈðɪn] [em ˈi:];
within me ;
 之内 我 ;

我从历史中了解到，我也不知道我从何处感受到我内心的孝顺本能；

[ænd; ənd][aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [suːˈpiəriər] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ˈeminənt] [ˈkwɑːlətiz] ,
and I firmly believe that there are many superior virtues , eminent qualities ,
 和 我 牢牢 相信 那 那里 是 许多 优越的 美德 , 杰出 品质 ,
 [dʒenəˈrɑːsəti] , [disˈintrəstɪdnɪs] , [lʌv] [lʌ; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
generosity , disinterestedness , love of justice ,
 慷慨 , 无私 , 爱 的 正义 ,
 我坚信，世间存在许多高尚的美德、卓越的品质，例如慷慨、无私、热爱正义等等。

[teɪst] , ['delɪkəsi] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['flaʊər] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm] ,
taste , delicacy , and a certain flower of heroism ,
 品尝 , 美味 , 和 一个 肯定 花 的 英雄主义 ,
 品味、精致，以及某种英雄主义的花朵，

[wɪtʃ] [ɑ:ɾ; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:ɾ] [ˈv:f(ə)n][ðæn; ðən] [ˈels,wer] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
which are to be found more often than elsewhere in the past and in the
 哪个 是 到 是 成立 更多的 经常 比 别处 在 这 过去的 和 在 这
 [ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnei](ə)n] .
present of this nation .
 展示 的 这 国家 .

在我国过去和现在，这些现象比其他地方更为常见。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['meni] [pru:fs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
I **could** **give** **many** **proofs** **of** **it** .
 我 可以 给 许多 证明 的 它 .
 我可以提供很多证据。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər][æz; əz] [wi:k] [æz; əz][juː jə] [əˈsɜːrt] ,
Even if she were as weak as you assert ,
 甚至 如果 她 是 作为 虚弱的 作为 你 断言 ,
 即使她真像你所说的那样虚弱,

[ʃiː; ʃi][hoʊldz] [ˈtreʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
she holds treasures which are the honour of the world ,
她 持有 宝藏 哪个 是 这 荣誉 的 这 世界 ,
 她拥有令世界引以为傲的珍宝，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][tɔːrən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] merits172
which must be torn from her before she merits172
 哪个 必须 是 撕裂 从 她 前 她 merits172
 在她获得172之前，必须将这一切从她身上夺走。

[deθ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [si:mz] ['veri] [smɔ:l] .
death , **and** **by** **the** **side** **of** **these** **things** **the** **remainder** **seems** **very** **small** .
 死亡 , 和 经过 这 边 的 这些 事物 这 余 似乎 非常 小的 .
 死亡，与此相比，其余的一切似乎都微不足道。

[jʊr; jər] [dʒɜːrmənɪ'zeɪʃən] , [sɜːr] ,
Your **Germanisation** , **sir** ,
 你的 德国化 , 先生 ,
 先生，您的德语化程度.....

[ɪz][ˈoʊnli] [dɪˈstrʌkʃn] [ɔːr][dɪmɪˈnuːʃ(ə)n][lʌv; əv] [ðooʒ] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɔːr] [frentʃ] [ˈkwɑːlətɪz] [ɪn][ðə; ði] [æɪˈseɪʃn]
is only destruction or diminution of those virtues or French qualities in the Alsatian
是 仅有的 破坏 或者 减少 的 那些 美德 或者 法语 品质 在 这 阿尔萨斯
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

这只是对阿尔萨斯人灵魂中那些美德或法国特质的破坏或削弱。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][bæd] ! "
And that is why I maintain that it is bad ! "
和 那 是 为什么 我 维持 那 它 是 坏的 ! "

这就是我坚持认为它不好的原因！

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] - , " [æɪˈsæs] [biˈlɒŋz] [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd]
" **Come now , " said Fincken , " Alsace belongs naturally to Germany ; she has made**
" 来 现在 , " 说 - , " 阿尔萨斯 属于 自然 到 德国 ; 她 有 制成
[hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] .
her come back .
她 来 后退 .

“好了，”芬肯说，“阿尔萨斯自然属于德国；她已经让她回来了。”

[wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [riːpəˈzeɪʃn] [ʃʊr] .
We make our repossession sure .
我们 制作 我们的 收回 当然 .

我们确保收回财产的行动万无一失。

[huː] [wʊd] [nɑːt][duː][æz; əz] [mʌtʃ] ? "
Who would not do as much ? "
WHO 会 不是 做 作为 很多 ? "

谁会不这么做呢？

" [fræns] ! " [ænsər] - ; " [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] .
" **France ! " answered Oberlé ; " and that is why we love her** .
" 法国 ! " 回答 - ; " 和 那 是 为什么 我们 爱 她 .

“法国！”奥伯莱回答道；“这就是我们爱她的原因。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈterətɔːri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈvaɪələns] [tuː; tə]
She might have taken the territory , but she would not have done violence to
她 可能 有 已采取 这 领土 , 但 她 会 不是 有 完毕 暴力 到
[ðə; ði] [soʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

她或许夺取了领土，但她不会伤害灵魂。

[wiː; wi] [biˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [raɪt] [lʌv; əv] [lʌv] .
We belong to her by right of love .
我们 属于 到 她 经过 正确的 的 爱 .

我们因爱而属于她。

" [ðə; ði][ˈbærən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **The baron shrugged his shoulders** .
" 这 男爵 耸了耸肩 他的 肩膀 .

男爵耸了耸肩。

" [goʊ] [bæk] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
" **Go back then to her !**
" 去 后退 然后 到 她 !

“那就回到她身边去吧！”

" [dʒiːn][ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] , " [jes] .
" **Jean almost shouted , " Yes** .
" 让 几乎 喊叫 , " 是的 .

让几乎喊了出来：“是的。”

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [stɑ:pt] [tu;; tə]['lɪs(ə)n] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [swi:ts] .
" The servants stopped to listen , in passing round the sweets .
" 这 仆人们 停止 到 听 , 在 通过 圆形的 这 糖果 .
仆人们一边分发糖果, 一边停下来倾听。

[hi:: hi] [went] [ɑ:n] :
He went on :
他 去 在 :
他接着说:

" [aɪ][faɪnd][jʊr; jər] [ə'tempt] [bæd][ɪn][ɪt'self] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pre(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:njəns] ;
" I find your attempt bad in itself , because it is a repression of consciences ;
" 我 寻找 你的 试图 坏的 在 本身 , 因为 它 是 一个 抑制 的 良心 ;
我认为你的尝试本身就是不好的, 因为它压制了良知;
[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsəʊ][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['klʌmzi] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . "
but I also find that it is clumsy , even from a German point of view ."
但 我 还 寻找 那 它 是 笨拙 , 甚至 从 一个 德语 观点 的 看法 . "
但我觉得即使从德国人的角度来看, 这也显得很笨拙。

" ['tʃɑ:rmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔ:l'setəʊ][ʌv; əv] ['mædəm] -
" Charming , " said the little falsetto of Madame Knäpple .
" 迷人 , " 说 这 小的 假声 的 夫人 -
“真迷人,”克纳普尔夫人用她那略带假声的嗓音说道。

" [ju:: jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [tu;; tə] [ki:p] [wʌt] [ə,rɪdʒə'hæləti][ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns]
" You should have the interest to keep what originality and independence
" 你 应该 有 这 兴趣 到 保持 什么 独创性 和 独立
[rɪ'reɪnz] [tu;; tə][ju: 'es] .
remains to us .
遗迹 到 我们 :
“你们应该有兴趣保留我们所剩无几的原创性和独立性。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][tu;; tə]['dʒɜ:rməni] . "
It would be a useful example to Germany ."
它 会 是 一个 有用 例子 到 德国 . "
这对德国来说将是一个有益的例子。

" [θæŋks] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Thanks , " said a voice .
" 谢谢 , " 说 一个 嗓音 .
“谢谢。”一个声音说道。

" [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" And more and more useful , " insisted the young man .
" 和 更多的 和 更多的 有用 , " 坚持 这 年轻的 男人 .
“而且越来越有用,”年轻人坚持说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['edʒuketɪd][ɪn]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [kən'ten](ə)n] .
" I was educated in Germany and I am sure of my contention .
" 我 曾是 受过教育 在 德国 和 我 是 当然 的 我的 争论 .
“我在德国接受教育, 我对我的观点充满信心。”

[wʌt] [strʌk] [em 'i:][moʊst] , [ænd; ənd] [ʌ:k] [em 'i:] , [ɪz][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][pɜ:rsə'hæləti][ɪn] ['dʒɜ:mənz]
What struck me most , and shocked me , is the want of personality in Germans
什么 击 我 最多 , 和 震惊 我 , 是 这 想 的 性格 在 德国人
,
/
,
最令我印象深刻、也最令我震惊的是德国人缺乏个性。

[ðer; ðær] [ɪn'kri:sɪŋ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ðer; ðær] [ɪ'feɪsmənt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] —
their increasing forgetfulness of liberty , their effacement before the power of —
他们的 增加 健忘 的 自由 , 他们的 抹杀 前 这 力量 的 —
— "
— "
— "

他们日益遗忘自由，他们在——的权力面前黯然失色

" [teɪk] [ker] , [jʌŋ] [mæn] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] - ['kwɪkli] .
" **Take care , young man ! " interrupted the Geheimrath quickly .**
" 拿 关心 , 年轻的 男人 ! " 中断 这 - 迅速地 .

“年轻人，保重！”盖希姆拉斯迅速打断了他。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , - , [wɪtʃ] [dɪ'vauəz] ['kɑ:nʃəns] ,
" **I shall say before the power of Prussia , Geheimrath , which devours consciences ,**
" 我 将 说 前 这 力量 的 普鲁士 , - , 哪个 吞噬 良心 ,

“我要在普鲁士的权力面前，在吞噬良知的盖希姆拉特面前，宣告……”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'laʊz] ['oʊnli] [θri:] [taɪps] [ʌv; əv] [men] [tu; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ði:z] [ʃi; ʃi] [hæz; həz]
and which allows only three types of men to live , and these she has
和 哪个 允许 仅有的 三 类型 的 男人 到 居住 , 和 这些 她 有
[ˈməʊldɪd] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] — ['tækspeɪəz] ,
moulded from childhood — taxpayers ,
模制 从 童年 — 纳税人 ,

这种制度只允许三种类型的男人生存，而这三种男人都是她从小就塑造的——纳税人，

[ə'fɪ(ə)ɪz] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] . " -
officials , and soldiers . " 173
官员 , 和 士兵 . " -

官员和士兵。”173

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] :
From the end of the table one of the students rose from his chair :
从 这 结尾 的 这 桌子 一 的 这 学生 玫瑰 从 他的 椅子 :

桌子尽头的一名学生从椅子上站了起来：

" [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempəɪər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempəɪər] !
" **The Roman Empire did the same , and it was the Roman Empire !**
" 这 罗马 帝国 做过 这 相同的 , 和 它 曾是 这 罗马 帝国 !

“罗马帝国也做过同样的事，而那可是罗马帝国啊！ ”

" [ə; eɪ] ['vaɪbrət] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] [kraɪd] :
" **A vibrating voice near him cried :**
" 一个 振动 嗓音 靠近 他 哭 :

他附近传来一个颤抖的声音喊道：

" ['brɑ:vou] !
" **Bravo !**
" Bravo !

“太棒了！ ”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [gests] [lʊkt] [ʌp] .
" **All the guests looked up .**
" 全部 这 客人 看起来 向上 .

所有宾客都抬起头来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈvɪlhɐlm, 'wɪl-] [vɑ:n] - ,
It was Wilhelm von Farnow ,
它 曾是 威廉 冯 - ,

他是威廉·冯·法诺，

[hu:] [hæd; həd] [sed] ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [wɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
who had said only this one word since the beginning of the discussion .
WHO 有 说 仅有的 这 一 单词 自从 这 开始 的 这 讨论 .

从讨论开始到结束，他只说过这一个词。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [hæd; həd] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˌprɑ:vəˈkeɪʃ(ə)n] .
The violence of the debate had irritated him like a personal provocation .
这 暴力 的 这 辩论 有 受刺激 他 喜欢 一个 个人的 挑衅 .

辩论中的激烈言辞让他感到恼火，就像受到了人身攻击。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈʌðər] .
It had excited others .
它 有 兴奋的 其他的 .

它让其他人感到兴奋。

[hɛə] ['rouzən,blæt] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
Herr Rosenblatt clenched his fists .
先生 罗森布拉特 紧握 他的 拳头 .

罗森布拉特先生紧紧握住了拳头。

[prəˈfesər] - ['mʌtəd] ['stɔ:rmɪ] ['sentənsɪz] [æz; əz][hi;; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
Professor Knäpple muttered stormy sentences as he wiped his spectacles .
教授 - 低声说道 暴风雨 句子 作为 他 擦拭 他的 眼镜 .

克纳普尔教授一边擦拭眼镜，一边低声嘟囔着一些语气急促的话。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [læft] [ˈnɜ:rʋəsli] .
His wife laughed nervously .
他的 妻子 笑了 紧张地 .

他的妻子尴尬地笑了笑。

[ðen] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mædəm] ['rouzən,blæt] , ['letɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pɜ:rl] ['nekləs] [rʌn] [θru:] [hɜ:r; həɹ]
Then the beautiful Madame Rosenblatt , letting her pearl necklace run through her
然后 这 美丽的 夫人 罗森布拉特 , 出租 她 珍珠 项链 跑步 通过 她
[ˈfɪŋɡəɹz] , [smaɪld] ,
fingers , smiled ,
手指 , 微笑 ,

然后，美丽的罗森布拉特夫人让珍珠项链从指间滑过，微笑着说：

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] [æl'seɪʃn] , [sed] :
and looking pleasantly at the Alsatian , said :
和 寻找 愉快 在 这 阿尔萨斯 , 说 :

他愉快地看着那只阿尔萨斯犬，说道：

" [em] . - [hæz; həz][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
" **M . Oberlé has at least the courage of his opinions** .
" M . - 有 在 至少 这 勇气 的 他的 意见 .
“奥伯莱先生至少有勇气表达自己的观点。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi;; bi] [mɔ:r] ['oʊpənli] [əˈgenst] [ju: 'es] .
No one could be more openly against us .
不 一 可以 是 更多的 公然 反对 我们 .

没有人会比我们更公开地反对我们。

" [dʒi:n] [felt] [fɑ:r] [tu:] [ɪˈrɪteɪtɪd] [tu;; tə] [ˈænsər] [ˌplezntli] .
" **Jean felt far too irritated to answer pleasantly** .
" 让 毛毡 远的 也 受刺激 到 回答 愉快 .

“吉恩感到非常恼火，无法愉快地回答。”

[hi;; hi] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] - , ['rouzən,blæt] , [ænd; ənd] - ,
He looked intently at the faces of Fincken , Rosenblatt , and Knäpple ,
他 看起来 专注地 在 这 面孔 的 - , 罗森布拉特 , 和 - ,

他仔细地观察着芬肯、罗森布拉特和克纳普尔的脸。

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmu:viŋ] [ˈrestləsli] [nɪr] [lu:,si:'en] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈli:nɪŋ]
at the student who was moving restlessly near Lucienne , and then leaning
在 这 学生 WHO 曾是 移动 躁动不安 靠近 露西恩 , 和 然后 倾斜
[ˈslartli] [tɔ:rdz] [ˈmædəm] [ˈrouzən,blæt] , [sed] :
slightly towards Madame Rosenblatt , said :
轻微地 向 夫人 罗森布拉特 , 说 :

那个在露西恩附近焦躁不安地走来走去的学生，然后微微向罗森布拉特夫人倾身说道：

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈnei(ə)n][kæn; kən][əˈkwaɪər][ðə; ði]
" It is only through the women that the German nation can acquire the
" 它 是 仅有的 通过 这 女性 那 这 德语 国家 能 获得 这
[rɪˈfaɪnmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] ,
refinement which is wanting ,
精炼 哪个 是 想要 ,
"只有通过女性，德国民族才能获得其所缺乏的优雅风范。"

[ˈmædəm] .
madame .
夫人 :

夫人。

[ˈdʒɜ:rməni][hæz; həz][sʌm; səm] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈwɪmɪn] . "
Germany has some accomplished women . "
德国 有 一些 完成 女性 :

德国有很多杰出的女性。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ju: ˈes] !
" Thank you for us !
" 感谢 你 为了 我们 !

谢谢你们！

" [ˈænsər] [θri:] [menz] [ˈvɔɪsɪz] .
" answered three men's voices .
" 回答 三 男士 声音 :

“三个男人的声音回答道。

[ˈmædəm] - , [ˈfjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] [peɪd] [tu:; tə] [ˈmædəm] [ˈrouzən,blæt] , [sed] :
Madame Knäpple , furious at the compliment paid to Madame Rosenblatt , said :
夫人 - , 狂怒 在 这 赞扬 有薪酬的 到 夫人 罗森布拉特 , 说 :

克纳普尔夫人对罗森布拉特夫人受到的赞扬感到非常愤怒，说道：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ski:m] [ðen] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] ? "
" What is your scheme then , sir , for shaking off the yoke of Germany ? "
" 什么 是 你的 方案 然后 , 先生 , 为了 摇晃 离开 这 轭 的 德国 ? "

那么，先生，您打算如何摆脱德国的统治呢？

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . "
" I have none . "
" 我 有 没有任何 :

我没有。

" [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər] ? "
" Then what do you ask for ? "
" 然后 什么 做 你 问 为了 ? "

“那你要什么？”

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmædəm] ; [aɪ] [ˈsʌfər] .
" Nothing , madame ; I suffer .
" 没有什么 , 夫人 ; 我 遭受 :

“没什么，夫人；我受苦了。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æɪˈseɪn] [ˈɑːrtɪsts] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈbɜːd] ,
" It was one of the Alsatian artists , the painter with the yellow beard ,
" 它 曾是 一 的 这 阿尔萨斯 艺术家 , 这 画家 和 这 黄色的 胡须 ,
" 那是阿尔萨斯的一位艺术家, 那位留着黄胡子的画家,

[huː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] -
who looked like one of Giotto's174
WHO 看起来 喜欢 一 的 -
看起来像乔托的174幅画作之一

[ˈpjuːp(ə)lz] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
pupils , who continued the conversation , and all the table turned towards him .
学生 , WHO 持续 这 对话 , 和 全部 这 桌子 转向 向 他 .
学生们继续交谈, 餐桌上的所有人都转向他。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [laɪk] [em] . - , [huː] [æskz][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
" I am not like M . Oberlé , who asks for nothing .
" 我 是 不是 喜欢 M . - , WHO 问 为了 没有什么 .
"我不像奥伯莱先生那样什么都不求。"

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] .
He has only just come into the country after a long absence .
他 有 仅有的 只是 来 进入 这 国家 后 一个 长的 缺席 .
他阔别国土许久, 最近才回到这个国家。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kənˈkluːz(ə)n] .
If he had lived here some time , he would come to a different conclusion .
如果 他 有 居住地 这里 一些 时间 , 他 会 来 到 一个 不同的 结论 .
如果他在这里生活一段时间, 他就会得出不同的结论。

[wiː; wi] [æɪˈseɪjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈhʌndrəd]
We Alsations of the new generation through our contact with three hundred
我们 阿尔萨斯人 的 这 新的 一代 通过 我们的 接触 和 三 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frɛntʃ] [ˈkʌltʃər] [frʌm; frəm]
thousand Germans have had the difference of our French culture from
千 德国人 有 有 这 不同之处 的 我们的 法语 文化 从
[ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [kənˈkluːsɪvli] [ˈdemənstreɪtɪd] .
that of Germany conclusively demonstrated .
那 的 德国 最终 已证明 .
我们新一代的阿尔萨斯人通过与三十万德国人的接触, 已经彻底认识到法国文化与德国文化之间的差异。

[wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ; [ðæt] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] ?
We prefer our own ; that is permitted ?
我们 更喜欢 我们的 自己的 ; 那 是 允许 ?
我们更喜欢自己做的; 这样可以吗?

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] , [ðə; ði][ˈtæksɪz][wiː; wi]
In exchange for the loyalty that we have shown to Germany , the taxes we
在 交换 为了 这 忠诚 那 我们 有 所示 到 德国 , 这 税收 我们
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,
作为我们对德国所展现的忠诚的回报, 我们缴纳了税款,

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] [wiː; wi] [pərˈfɔːrm] — [wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æɪˈseɪjən] .
the military service we perform — we desire to remain Alsations .
这 军队 服务 我们 履行 — 我们 欲望 到 保持 阿尔萨斯人 .
我们服兵役——我们渴望继续做阿尔萨斯人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈtɜːrmɪndli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
And you determinedly refuse to understand .
和 你 坚定地 拒绝 到 理解 .
而你却执意拒绝理解。

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈmænd] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [lɔːz]
Our demand is that we should not be compelled to submit to exceptional laws
我们的 要求 是 那 我们 应该 不是 是 被迫 到 提交 到 非凡的 法律
,
!
,

我们的诉求是，我们不应被迫服从特殊的法律。

[tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] [wɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
to this sort of state of siege which we have endured for thirty years .
到 这 种类 的 状态 的 围城 哪个 我们 有 忍受 为了 三十 年 .

我们已经忍受了这种长达三十年的围困状态。

[wiː; wi] [dɪˈmænd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv]
We demand that we should not be treated and governed as a country of
我们 要求 那 我们 应该 不是 是 治疗 和 受统治 作为 一个 国家 的
[ðə; ði] [ˈempaɪər] — [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæməˈrʊn] ,
the Empire — after the fashion of the Cameroons ,
这 帝国 — 后 这 时尚 的 这 喀麦隆 ,

我们要求不应像喀麦隆那样，被当作帝国国家来对待和统治。

[ˈtəɪˈʌɹ] [ænd; ənd] [nuː] [ˈɡɪni] , [ðə; ði] [ˈbɪzməːrk] [ɑːrkiˈpeləɡoʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns]
Togoland , and New Guinea , the Bismarck Archipelago , or the Isles of Providence
多哥兰 , 和 新的 几内亚 , 这 俾斯麦 群岛 , 或者 这 岛屿 的 普罗维登斯
,
!
,

多哥兰和新几内亚、俾斯麦群岛或普罗维登斯群岛，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [jʊərəˈpiːən] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈempaɪər] .
but like a European province of the German Empire .
但 喜欢 一个 欧洲的 省 的 这 德语 帝国 .

但就像德意志帝国的一个欧洲省份一样。

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [fiːl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn]
We shall not be satisfied until that day comes when we can feel we are in
我们 将 不是 是 使满意 直到 那 天 来 什么时候 我们 能 感觉 我们 是 在
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] [hɪr] — [ælˈseɪʃən] [ɪn] [ælˈsæs] ,
our own home here — Alsatians in Alsace ,
我们的 自己的 家 这里 — 阿尔萨斯人 在 阿尔萨斯 ,

我们永远不会满足，直到有一天我们能真正感受到我们在这里——阿尔萨斯——拥有了属于自己的家。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəˈverɪən] [ɑːr; ər] [bəˈverɪən] [ɪn] [bəˈverɪə] .
as the Bavarians are Bavarians in Bavaria .
作为 这 巴伐利亚人 是 巴伐利亚人 在 巴伐利亚 .

巴伐利亚人就是巴伐利亚人，他们生活在巴伐利亚。

[waɪlst] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [wʌnz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈplezər]
Whilst as things are , we are the conquered ones waiting on the good pleasure
而 作为 事物 是 , 我们 是 这 征服 一个 等待 在 这 好的 乐趣
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæstər] .
of a master .
的 一个 掌握 .

而现在，我们却是被征服者，等待着主人的恩赐。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [dɪˈmænd] !
That is my demand !
那 是 我的 要求 !

这就是我的要求！

" [hi:; hi] [spʊək] ['klɪrli] , [wið; wɪθ] [ə'pærənt] ['koʊldnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] [bɪrd] [lʊkt] [laɪk]
" He spoke clearly , with apparent coldness , and his golden beard looked like
" 他 辐 清楚地 , 和 明显 寒冷 , 和 他的 金的 胡须 看起来 喜欢
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] .
the point of an arrow .
这 观点 的 一个 箭 .
"他说话清晰，但语气明显冷漠，金色的胡须像箭尖一样。"

[hɪz; ɪz] ['mezərd] [wɜ:rdz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] — [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]
His measured words succeeded in exciting their minds — and one could
他的 测量 字 成功了 在 激动人心 他们的 思想 — 和 一 可以
[fɔ:r'si:] [ðə; ði]['æŋgri] ['ænsər] [wen] - - [roʊz] .
foresee the angry answer when Geheimrathin Brausig rose .
预见 这 生气的 回答 什么时候 - - 玫瑰 .
他沉稳的言辞成功地激起了他们的热情——可以预见，当盖希姆拉辛·布劳西格站起来时，他们会做出愤怒的回应。

[hɜ:r; hər] [gests] ['fɑ:lʊd] [su:t] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Her guests followed suit , and went into the blue drawing - room .
她 客人 随后 套装 , 和 去 进入 这 蓝色的 绘画 - 房间 .
她的客人们也纷纷效仿，走进了蓝色的客厅。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][əb'sɜ:rd] !
" You were absurd !
" 你 是 荒诞 !
你真是荒谬！

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What were you thinking about ?
什么 是 你 思维 关于 ?
你在想什么？

" [lu:si:'en] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ʌndə'toʊn] [æz; əz][fi:; ji] [pæst] [dʒi:n] . -
" Lucienne asked in an undertone as she passed Jean . 175
" 露西恩 问 在 一个 底色 作为 她 通过了 让 . -
“露西恩经过让身边时低声问道。”175

" [pər'hæps] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [wʌz; wəz][ɪm'pru:d(ə)nt] , " ['ædɪd] ['mædəm] - , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ;
" Perhaps what you said was imprudent , " added Madame Oberlé , a moment after ;
" 也许 什么 你 说 曾是 轻率的 , " 额外 夫人 - , 一个 片刻 后 ;
“也许你刚才说的话有些轻率，”奥伯莱夫人过了一会儿补充道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [dɪ'fendɪd] [æl'sæs] [wel] — [ænd; ənd][aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" but you defended Alsace well — and I approve of you .
" 但 你 辩护 阿尔萨斯 出色地 — 和 我 批准 的 你 .
但是你很好地捍卫了阿尔萨斯——我赞赏你。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [saɪdz] , ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
" The Geheimrath was already turning to all sides , making use of the usual
" 这 - 曾是 已经 转弯 到 全部 侧面 , 制作 使用 的 这 通常
[fɔ:rmjələ] ,
formula ,
公式 ,
“盖希姆拉特已经开始向四面八方转移，采用惯用的伎俩，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] - , [vɑ:n] - , [ʌv; əv] ['roʊzən,blæt] [ænd; ənd]
which he murmured into the ears of Fincken , von Farnow , of Rosenblatt and
哪个 他 低声说道 进入 这 耳朵 的 - , 冯 - , 的 罗森布拉特 和
[prə'fesər] - ,
Professor Knäpple ,
教授 - ,
他低声将这番话告诉了芬肯、冯·法诺、罗森布拉特和克纳普尔教授。

[ðə; ði] [tu:] ['stjʊdnts] , [dʒi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [æɫ'seɪn] ['ɑ:rtɪsts] :
the two students , Jean , and the two Alsatian artists :
这 二 学生 , 让 , 和 这 二 阿尔萨斯 艺术家 :

两名学生, 让, 以及两位阿尔萨斯艺术家:

" [du:][em 'i:][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['smʊʊkɪŋ] - [ru:m] !
" **Do me the pleasure of following me to the smoking - room !**
" 做 我 这 乐趣 的 下列的 我 到 这 吸烟 - 房间 !

请您陪我去吸烟室!

" [ðə; ði] ['smʊʊkɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
" **The smoking - room was a second drawing - room , separated from the first**
" 这 吸烟 - 房间 曾是 一个 第二 绘画 - 房间 , 分开 从 这 第一的
[baɪ] [plɛt] - [glæs] .
by plate - glass .
经过 盘子 - 玻璃 .

“吸烟室是第二个客厅, 与第一个客厅之间用玻璃隔开。

[em] . - [gests] [wɜ:r; wər] [su:n] [ri:ju'naɪtɪd][ðər; ðər] .
M . Brausig's guests were soon reunited there .
M . - 客人 是 很快 重聚 那里 .

布劳西格先生的客人们很快在那里重聚。

[sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [bɪr] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] .
Cigars and beer were brought .
雪茄 和 啤酒 是 带来 .

人们带来了雪茄和啤酒。

[smʊʊk] ['spaiəərəlz] [went] [ʌp] , ['mɪŋɡld] [tə'geðər] , [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
Smoke spirals went up , mingled together , and rose to the ceiling .
抽烟 螺旋 去 向上 , 混合 一起 , 和 玫瑰 到 这 天花板 .

烟雾螺旋上升, 相互交织, 直冲天花板。

[em] . ['roʊzən,blæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
M . Rosenblatt became a centre of conversation .
M . 罗森布拉特 成为 一个 中心 的 对话 .

罗森布拉特先生成了人们谈论的中心。

[ðə; ði] [prə'fesər] - [bɪ'keɪm] [ə'nʌðər] .
The Professor Knäpple became another .
这 教授 - 成为 其他 .

克纳普尔教授也成了另一个人。

[ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræŋɡlɪŋ] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər]['oʊnli] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sɪmp(ə)l][aɪ'di:əz]
The loud voices seemed to be wrangling , but were only explaining simple ideas
这 大声 声音 似乎 到 是 争吵 , 但 是 仅有的 解释 简单的 想法
[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] .
with difficulty .
和 困难 .

他们大声争论着, 但其实只是在费力地解释一些简单的概念。

[ə'loʊn] , [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nɔɪz]
Alone , two men were talking of a serious subject and making but little noise
独自的 , 二 男人 是 说 的 一个 严肃的 主题 和 制作 但 小的 噪音
.
:
.

两个男人独自一人, 正在谈论一个严肃的话题, 而且几乎没有发出任何声音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒi:n] - [ænd; ənd][va:n] - .
They were Jean Oberlé and von Farnow .
他们 是 让 - 和 冯 - .

他们是让·奥伯莱和冯·法诺。

[ˈskɜːrsli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] [wen] [vɑːn] - [tʌtʃt] [ˈdʒiːnz][ɑːrm][ænd; ənd]
Scarcely had the former lit his cigar when von Farnow touched Jean's arm and
几乎 有 这 以前的 点燃 他的 雪茄 什么时候 冯 - 感动 牛仔裤 手臂 和
[sed] :
said :
说 :

冯·法诺刚点燃雪茄，就碰了碰让的胳膊，说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][əˈpaːrt] .
" **I want to have a little conversation with you apart** .
" 我 想 到 有 一个 小的 对话 和 你 除 :

我想和你单独谈谈。

" [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [friː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [nɪr] [ðə; ði][mɑːnjuˈment(ə)l]
" **To be more free , the young men seated themselves near the monumental**
" 到 是 更多的 自由的 , 这 年轻的 男人 坐着 他们自己 靠近 这 宏伟的
[ˈmæntlpiːs] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,

为了更自由一些，年轻人们都围坐在那座巨大的壁炉架旁。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
facing the bay which opened into the drawing - room ,
面向 这 湾 哪个 打开 进入 这 绘画 - 房间 ,
面向通往客厅的海湾 ,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsmoʊkərz] [gruːpt] [raʊnd] [em] . [ˈroʊzən,blæt] [ænd; ənd][ˈbærən][vɑːn] -
while the other smokers grouped round M . Rosenblatt and Baron von Fincken
尽管 这 其他 吸烟者 分组 圆形的 M . 罗森布拉特 和 男爵 冯 -
[ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ɪmˈbreɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
occupied the embrasure of the windows .
占领 这 炮眼 的 这 视窗 :

其他吸烟者则聚在罗森布拉特先生和冯·芬肯男爵周围，而他们则占据了窗户的窗台。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈvaɪələnt][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , " [sed] [vɑːn] - ,
" **You were violent to - night , my dear fellow , " said von Farnow** ,
" 你 是 暴力 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 冯 - ,

“你今晚太粗暴了，我的朋友，”冯·法诺说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːti] [pəˈlaɪtnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [əˈdɔːptɪd] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [ˈtwenti]
with the haughty politeness which he often adopted ; " I was tempted twenty
和 这 傲慢 礼貌 哪个 他 经常 已采用 ; " 我 曾是 受诱惑 二十
[taɪmz] [tuː; tə] [ˈænsər] [juː; jʊ] ,
times to answer you ,
时代 到 回答 你 ,

他用那种惯常的傲慢礼貌说道：“我曾二十次想回答你，

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜːrd] [ˈweɪtɪŋ] .
but I preferred waiting .
但 我 首选 等待 :

但我更喜欢等待。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ? "
Were you not aiming at me a little ? "
是 你 不是 瞄准 在 我 一个 小的 ? "

你是不是有点针对我了？

" [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Much of what I said was meant for you** .
" 很多 的 什么 我 说 曾是 意思是 为了 你 :

“我说的很多话都是说给你听的。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈklɪrli] [wɒt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ti:tʃ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ]
I wanted to tell you very clearly what I was and to teach it to you
我 通缉 到 告诉 你 非常 清楚地 什么 我 曾是 和 到 教 它 到 你
[brɪfɔːr] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
before witnesses ,
前 证人 ,

我想非常清楚地告诉你我是什么，并在证人面前教给你。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] be176
so that it should be176
所以 那 它 应该 be176

所以应该是176

[ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn] [ʃʊr; jər] [ˈpraːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ]
clearly understood that if you persevere in your projects , **I have made no**
清楚地 理解 那 如果 你 坚持不懈 在 你的 项目 , 我 有 制成 不
[kənˈseɪnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
concessions to you ,
让步 到 你 ,

我清楚地明白，如果你坚持完成你的项目，我并没有对你做出任何让步。

[noʊ] [ədˈvænsɪz] ; [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
no advances ; that I have nothing whatever to do with the marriage you are
不 进展 ; 那 我 有 没有什么 任何 到 做 和 这 婚姻 你 是
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] .
contemplating .
沉思 .

我没有提出任何要求；我与你正在考虑的婚姻没有任何关系。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [wɪʃɪz] ,
I am not going to oppose my father's wishes ,
我 是 不是 去 到 反对 我的 父亲的 愿望 ,

我不会违背父亲的意愿。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [maɪ] [aɪˈdiːəz] [kənˈfjuːzɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] . "
but I will not have my ideas confused with his . "
但 我 将要 不是 有 我的 想法 使困惑 和 他的 . "

但我不会让我的想法与他的想法混淆。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] .
" **That is how I understood it** .
" 那 是 如何 我 理解 它 .

我也是这么理解的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [met] [ʃʊr; jər] [ˈsɪstər] [ɪn] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
You have evidently learned that I have met your sister in society and that I
你 有 显然 学习 那 我 有 遇见 你的 姐姐 在 社会 和 那 我
[lʌv] [hɜːr; hər] ? "
love her ? "
爱 她 ? "

你显然已经知道我在社交场合见过你妹妹，而且我爱上了她？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈænsər] ?
" **Is that all you have to answer ?**
" 是 那 全部 你 有 到 回答 ?

“这就是你要回答的全部内容吗？ ”

" [ə; eɪ] [rʌ] [ʌv; əv] [blʌd] [səf'ju:zd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tʃi:ks] .
" **A rush of blood suffused the German's cheeks** .
" 一个 匆忙 的 血 弥漫 这 德国人的 脸颊 .
“一股热流涌上德国人的双颊。”

" [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] ['kwɪkli] !
" **Explain yourself quickly** !
" 解释 你自己 迅速地 !
“快解释清楚！”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **he went on** .
" 他 去 在 .
他继续说道。

" [maɪ]['fæməli][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ; [du:][ju:; jə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] ? "
" **My family is of the nobility ; do you recognise that ?** "
" 我的 家庭 是 的 这 贵族 ; 做 你 认出 那 ? "
“我家是贵族出身，你认得出来吗？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [du:][ju:; jə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [so:t] [baɪ][ə; eɪ]
" **Do you recognise that it is an honour for a woman to be sought by a**
" 做 你 认出 那 它 是 一个 荣誉 为了 一个 女士 到 是 寻求 经过 一个
[dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] ? "
German officer ? "
德语 官 ? "

“你是否意识到，被德国军官追求对女性来说是一种荣誉？”
" [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪk'sept] [æn; ən] [æl'seɪn] ['wʊmən] .
" **For any except an Alsatian woman** .
" 为了 任何 除了 一个 阿尔萨斯 女士 .

除了阿尔萨斯女人以外，任何人都行。

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [ju:; jə][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['fi:lɪŋ] ,
But although you do not understand that feeling ,
但 虽然 你 做 不是 理解 那 感觉 ,
即使你无法理解那种感觉，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [æl'sæs] .
we are not like other people — we are the people of Alsace .
我们 是 不是 喜欢 其他 人们 — 我们 是 这 人们 的 阿尔萨斯 .
我们和其他人不一样——我们是阿尔萨斯人。

[aɪ] [ɪ'sti:m] [ju:; jə] ['veri] [mʌt] , - ,
I esteem you very much , Farnow ,
我 尊重 你 非常 很多 , - ,
法诺，我非常敬重你。

[bʌt; bət][jɔ; jər] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] [wɪl] ['kru:əli] [ə'fekt] [θri:] ['pɜ:sənz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] —
but your marriage with my sister will cruelly affect three persons among us —
但 你的 婚姻 和 我的 姐姐 将要 残酷地 影响 三 人 之中 我们 —
[maɪ'self][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] . "
myself first of all . "
我 第一的 的 全部 . "
但是你和我妹妹的婚姻会残酷地影响到我们当中的三个人——首先是我自己。

" [haʊ] ？
" **How** ？
" 如何 ？

“如何？

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ！
I ask you ！
我 问 你 ！

我问你！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˈeni] [ˈdʒestʃərz] ，
" **They were obliged to speak in an undertone and to avoid any gestures** ，
" 他们 是 有义务 到 说话 在 一个 底色 和 到 避免 任何 手势 ，
他们必须压低声音说话，并且避免任何手势。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gests] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv]
because of the presence of the Geheimrath's guests at the farther end of
因为 的 这 在场 的 这 - 客人 在 这 更远 结尾 的
[ðə; ði] [ruːm] ，
the room ，
这 房间 ；

由于盖希姆拉特的客人坐在房间的另一头，

[huː] [wɜːr; wər][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ， [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðer; ðər]
who were observing the young men , and were trying to interpret their
WHO 是 观察 这 年轻的 男人 ， 和 是 尝试 到 解释 他们的
[ætɪtʃuːdz] ．
attitudes ．
态度 ；

他们观察着这些年轻人，并试图解读他们的态度。

[ɔːl][ðer; ðər][ɪ'moʊ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
All their emotion and their irritation was in their eyes and in the
全部 他们的 情感 和 他们的 刺激 曾是 在 他们的 眼睛 和 在 这
[ˈwɪspərəɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈoʊnli][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] ．
whispering of words which must only be heard by one person ．
耳语 的 字 哪个 必须 仅有的 是 听到 经过 一 人 ；

他们所有的情绪和恼怒都写在了眼睛里，也写在了只有他们一个人能听到的低语中。

[θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [pleɪt] - [glæs] ， [ˌluːsiː'ɛn] [kʊd; kəd] [siː] [vɑːn] - ， [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ]
Through the sheet of plate - glass , Lucienne could see von Farnow , and getting
通过 这 床单 的 盘子 - 玻璃 ， 露西恩 可以 看 冯 - ， 和 获得
[ʌp][ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ，
up and crossing the drawing - room ；
向上 和 过境 这 绘画 - 房间 ；

透过那块玻璃，露西恩可以看到冯·法诺，他起身穿过客厅。

[ɔːr] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] -
or pretending to admire the basket of flowers which stood out from the frame -
或者 假装 到 钦佩 这 篮子 的 花朵 哪个 站立 出去 从 这 框架 -
[wɜːrk] ，
work ；
工作 ；

或者假装欣赏从画框中凸显出来的那篮鲜花，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwairɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ． -
she looked inquiringly at the faces of the officer and of her brother . 177
她 看起来 询问地 在 这 面孔 的 这 官 和 的 她 兄弟 ． -
她疑惑地看着警官和她哥哥的脸。177

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɑːrt] , [vɑːn] .
" **You are a man of heart , von Farnow .**
" 你 是 一个 男人 的 心 , 冯 .

“你真是个有爱心的人，冯·法诺。”

[θɪŋk] [wʌt] [ˈʌʊər; ɑːr][hoʊm][ɪn] - [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðɪs] [freɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪˈsenʃn] [ɪz]
Think what our home in Alsheim will be when this fresh cause of dissension is
思考 什么 我们的 家 在 - 将要 是 什么时候 这 新鲜的 原因 的 纠纷 是
[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ? "
added to the others ? "
额外 到 这 其他的 ? "

想想看，当又多了这一个引发纷争的原因时，我们在阿尔斯海姆的家会变成什么样？

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [əˈwei] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ; " [aɪ][kæn; kən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ænd] [liːv] [ˈstræsbɜːɡ] . "
" **I shall go away , " said the officer ; " I can exchange and leave Strasburg . "**
" 我 将 去 离开 , " 说 这 官 ; " 我 能 交换 和 离开 斯特拉斯堡 . " "
“我要走了，”军官说，“我可以兑换东西离开斯特拉斯堡。”

" [ðə; ði] [ˈmeməri] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" **The memory will remain with us .**
" 这 记忆 将要 保持 和 我们 .

“这段记忆将永远留在我们心中。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
But that is not all .
但 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [wɪl] [ˈnevər] [kənˈsent]
And from now on there is my mother , who will never consent
和 从 现在 在 那里 是 我的 母亲 , WHO 将要 绝不 同意

而从今以后，我的母亲永远不会同意.....

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][vɑːn] - [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [brʌʃt] [əˈsaɪd] [ðæt]
" **With a movement of his hand von Farnow showed that he brushed aside that**
" 和 一个 移动 的 他的 手 冯 - 显示 那 他 刷过 旁边 那
[əbˈdʒek](ə)n] .
objection .
异议 .

冯·法诺挥了挥手，表示他不予理会这一反对意见。

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [huːm] [ælˈsæs][wʌns] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ˈproʊtest] ,
" **There is my grandfather , whom Alsace once elected to protest ,**
" 那里 是 我的 祖父 , 谁 阿尔萨斯 一次 当选 到 反对 ,
“我的祖父曾是阿尔萨斯人民推举抗议的对象，

[ænd; ænd] [huː] [ˈkændɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] . "
and who cannot to - day give the lie to all his past life . "
和 WHO 不能 到 - 天 给 这 说谎 到 全部 他的 过去 的生活 . " "
谁今天又不能为自己过去的所作所为一概否认呢？

" [aɪ] [oʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em] . [fɪˈliːpeɪ] - , " [ɪntəˈrʌptɪd] - .
" **I owe nothing to M . Philippe Oberlé , " interrupted Farnow .**
" 我 欠 没有什么 到 M . 菲利普 - , " 中断 - .

“我并不欠菲利普·奥伯莱先生任何东西，”法诺打断道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ɪmˈpɪriəs] .
His voice became more imperious .
他的 嗓音 成为 更多的 专横 .

他的声音变得更加专横跋扈。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][rezə'luːʃ(ə)n] [wʌns] ['teɪkən] .
" **I warn you that I never give up a resolution once taken** .
" 我 警告 你 那 我 绝不 给 向上 一个 解决 一次 已采取 .
"我警告你，一旦我下定决心，就绝不会放弃。"

[wen] [em] . [vɑːn] [kæsəwɪts] , [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] ['stræsbɜːg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [nɪr] [rɪ'leɪn]
When M . von Kasewitz , the prefect of Strasburg , and the only near relation
什么时候 M . 冯 卡塞维茨 , 这 长官 的 斯特拉斯堡 , 和 这 仅有的 靠近 关系
[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
remaining to me ,
其余的 到 我 ,
当斯特拉斯堡的市长，也是我唯一的近亲——冯·卡塞维茨先生——

[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] ,
returns from the holiday he is going to take in a few days ' time ,
返回 从 这 假期 他 是 去 到 拿 在 一个 很少 天 - 时间 ,
他将在几天后结束假期返回。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - , [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ; [hiː; hi] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['mɪs] .
he will go to Alsheim , to your house ; he will ask for the hand of Mlle .
他 将要 去 到 - , 到 你的 房子 ; 他 将要 问 为了 这 手 的 小姐 .
他将前往阿尔斯海姆，到你家；他将向小姐求婚。

[luːsiː'ɛn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]
Lucienne Oberlé for his nephew , and his request will be granted , because
露西恩 - 为了 他的 侄子 , 和 他的 要求 将要 是 的确 , 因为
[mɪs] .
Mlle .
小姐 .

Lucienne Oberlé 为他的侄子求助，他的请求将被批准，因为小姐。

[luːsiː'ɛn] - [wɪlɪz] [tuː; tə] [ək'sept] [em 'iː] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; hæz] [ɔːl'redi]
Lucienne Oberlé wishes to accept me , because her father has already
露西恩 - 愿望 到 接受 我 , 因为 她 父亲 有 已经
[kən'sentɪd] ,
consented ,
同意 ,

露西恩·奥伯莱愿意接受我，因为她父亲已经同意了。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] — [aɪ] , ['vɪlhelm,'wɪl-][vɑːn] - ! "
and because I will have it so — I , Wilhelm von Farnow ! "
和 因为 我 将要 有 它 所以 — 我 , 威廉 冯 - ! "
因为我，威廉·冯·法诺，就希望如此！

" [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] "
" **It remains to be seen whether you have done well "**
" 它 遗迹 到 是 已见 无论 你 有 完毕 出色地 "
"你做得好不好还有待观察....."

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] : [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
" **According to my will : that is sufficient for me . "**
" 根据 到 我的 将要 : 那 是 充足的 为了 我 . "
"按照我的意愿：这对我来说就足够了。"

" [haʊ] [mʌt] [praɪd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [lʌv] , - ! "
" **How much pride there is in your love , Farnow ! "**
" 如何 很多 自豪 那里 是 在 你的 爱 , - ! "
"法诺，你的爱情里蕴含着多么大的骄傲啊！ "

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː] , - ! "
" **It is in everything I do , Oberlé ! "**
" 它 是 在 一切 我 做 , - ! "
"奥伯莱，我所做的一切都体现了这一点！ "

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ?
" Do you think I am mistaken ?
" 做 你 思考 我 是 错误 ？

你认为我弄错了吗？

[maɪ] ['sɪstər] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fi:; fɪ] [ɪz] ['prɪti] ? "
My sister pleases you because she is pretty ? "
我的 姐姐 请 你 因为 她 是 漂亮的 ？ "

我妹妹长得漂亮，所以你喜欢她吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪn'telɪdʒənt] ? "
" Intelligent ? "
" 聪明的 ？ "

“聪明的？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [ˈɔ:lsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fi:; fɪ] [ɪz] [æn; ən] [æl'seɪ'n] [gɜ:rl] !
" But also because she is an Alsatian girl !
" 但 还 因为 她 是 一个 阿尔萨斯 女孩 ！

“但也因为她是阿尔萨斯女孩！ ”

[jɔ:; jər] [praɪd] [hæz; həz] [si:n] [ɪn] [hɜ:; hər] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] .
Your pride has seen in her a victory to be gained .
你的 自豪 有 已见 在 她 一个 胜利 到 是 获得 .

你的骄傲让你认为她必胜无疑。

You178
You178
You178

你178

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [æl'sæs] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]
are not ignorant of the fact that the women of Alsace are in the habit of
是 不是 无知 的 这 事实 那 这 女性 的 阿尔萨斯 是 在 这 习惯 的
[rɪ'fju:zɪŋ] ['dʒɜ:mənz] .
refusing Germans .
拒绝 德国人 .

他们并非不知道阿尔萨斯妇女有拒绝德国人的习惯。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwi:nz] [nɑ:t] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [æməərəs] [æm'bɪjənz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]
They are queens not easily accessible to your amorous ambitions , from the
他们 是 女王们 不是 容易地 可访问 到 你的 多情 抱负 , 从 这
['kʌntri] ['gɜ:lz] ,
country girls ,
国家 女孩们 ,

她们是女王，不是你那些风流韵事能够轻易俘获的，她们来自乡村。

[hu:] [æt; ət] [ðer; ðər] ['gæðərɪŋz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eməgrənts] , [ʌp] [tu:; tə] ['ʌʊər; ɑ:r]
who at their gatherings refuse to dance with the emigrants , up to our
WHO 在 他们的 聚会 拒绝 到 舞蹈 和 这 移民 , 向上 到 我们的
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

他们在聚会上拒绝与移民跳舞，甚至拒绝与我们的姐妹们一起跳舞。

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn][jər; jər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz][ɔ:r][ɑ:n][jər; jər][ɑ:rmz] .
who are not often seen in your drawing - rooms or on your arms .
WHO 是 不是 经常 已见 在 你的 绘画 - 房间 或者 在 你的 武器 :

它们不常出现在你的客厅里，也不常出现在你的手臂上。

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['redʒimənts][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪl] [boʊst] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn]
In the various regiments you will belong to you will boast that you have won
在 这 各种各样的 军团 你 将要 属于 到 你 将要 夸 那 你 有 韩元
[lu:si:'en] - .
Lucienne Oberlé .
露西恩 - :

在你所属的各个团里，你都会吹嘘自己赢得了露西恩·奥伯莱。

[,aɪ'ti:] [wɪl] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mɑ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [haɪ] ['kwɔ:rtərz] ?
It will even be a good mark for you in high quarters ?
它 将要 甚至 是 一个 好的 标记 为了 你 在 高的 四分之一 ?

这甚至会成为你在高年级学生中的好成绩吗？

[wɪl] [,aɪ'ti:][nɑ:t] ? "
Will it not ? "
将要 它 不是 ? "

难道不是吗？

" [pər'hæps] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" Perhaps , " said Farnow with a sneer .
" 也许 , " 说 - 和 一个 冷笑 :

“或许吧，”法诺冷笑道。

" [gʊʊ][ɑ:n] [ðen] , [breɪk] , [ɔ:r] ['fɪnɪ] ['breɪkɪŋ] , [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] !
" Go on then , break , or finish breaking , three of us !
" 去 在 然后 , 休息 , 或者 结束 打破 , 三 的 我们 !

“那就继续吧，打破，或者彻底打破，我们三个！”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪrɪtɪtɪd] , [i:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .
" They were getting more and more irritated , each trying to control himself .
" 他们 是 获得 更多的 和 更多的 受刺激 , 每个 尝试 到 控制 他自己 :

“他们越来越烦躁，每个人都在努力克制自己。”

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [roʊz] , [θru:] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd] [sed] ['hɔ:tɪli] :
The officer rose , threw away his cigar , and said haughtily :
这 官 玫瑰 , 扔 离开 他的 雪茄 , 和 说 傲慢地 :

军官站起身，扔掉雪茄，傲慢地说：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sɪvɪlaɪzd][ba:'bɛəriənz] — [ðæt] [ɪz] [ʌndər'stʊd] , [les] ['bə:dnd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
" We are civilised barbarians — that is understood , less burdened than you with
" 我们 是 文明 野蛮人 — 那 是 理解 , 较少的 负担 比 你 和
['predʒʊdɪsɪz][ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] .
prejudices and pretensions to justice .
偏见 和 虚荣心 到 正义 :

“我们是文明的野蛮人——也就是说，我们比你们少受偏见和对正义的自负所束缚。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][æɪ; fəl] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði][wɜ:rld] .
That is why we shall conquer the world .
那 是 为什么 我们 将 征服 这 世界 :

这就是我们征服世界的原因。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , - , [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][jər; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tɔ:k]
But in the meantime , Oberlé , I am going to join your mother and talk
但 在 这 与此同时 , - , 我 是 去 到 加入 你的 母亲 和 讲话
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

但与此同时，奥伯莱，我要去和你母亲谈谈。

[æz; əz] ['eɪmiəbli] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] .

as amiably as an enemy possibly can .
作为 友好地 作为 一个 敌人 可能 能 .

像敌人那样尽可能友好地对待对方。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] ?

Will you accompany me ?
将要 你 陪伴 我 ?

你愿意陪我一起去吗？

" [dʒi:n] - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

" Jean Oberlé shook his head in the negative .
" 让 - 摇晃 他的 头 在 这 消极的 .

让·奥伯莱摇了摇头，表示否定。

- [krɔ:st] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] , ['li:vɪŋ] - [ðer; ðər] .

Farnow crossed the smoking - room , leaving Oberlé there .
- 交叉 这 吸烟 - 房间 , 离开 - 那里 .

法诺穿过吸烟室，把奥伯勒留在了那里。

[lu:si:'en] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

Lucienne was anxiously awaiting him in the drawing - room .
露西恩 曾是 焦虑地 等待中 他 在 这 绘画 - 房间 .

露西恩在客厅里焦急地等着他。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] ['mædəm] - , [ænd; ənd] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]

She saw him direct his steps towards Madame Oberlé , and , forcing himself to
她 锯 他 直接的 他的 步骤 向 夫人 - , 和 , 强制 他自己 到

[smaɪl] ,

smile ,

微笑 ,

她看到他朝着奥伯莱夫人走去，然后强颜欢笑，

[pleɪs] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [æ'l'seɪʃn] ['leɪdi][ɪn] [blæk] [wʌz; wəz]

place a chair near the arm - chair in which the fragile Alsatian lady in black was
地方 一个 椅子 靠近 这 手臂 - 椅子 在 哪个 这 脆弱的 阿尔萨斯 女士 在 黑色的 曾是

['sɪtɪŋ] .

sitting .

坐着 .

在身穿黑衣的娇弱阿尔萨斯女士所坐的扶手椅旁边放一把椅子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] - [kɔ:ld] [aʊt] , " - !

At the same time the Geheimrath called out , " Oberlé !
在 这 相同的 时间 这 - 称为 出去 , " - !

与此同时，盖希姆拉特喊道：“奥伯莱！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [smoʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['drɪŋkɪŋ] [wʌn] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .

You have smoked a cigar without even drinking one glass of beer .
你 有 熏制 一个 雪茄 没有 甚至 喝 一 玻璃 的 啤酒 .

你抽了一根雪茄，却连一杯啤酒都没喝。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] !

But that is a crime !
但 那 是 一个 犯罪 !

但那可是犯罪行为！

[kʌm] .

Come .

来 .

来。

[prəˈfesər] - [ɪz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪʒərz] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
Professor Knäpple is explaining the measures the Government is taking to prevent the
教授 - 是 解释 这 措施 这 政府 是 采取 到 防止 这
[ˈrʌʃəˌnaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
Russianising of the eastern provinces of Germany .
俄罗斯化 的 这 东 省份 的 德国 .

克纳普尔教授正在解释政府为防止德国东部各省被俄罗斯化而采取的措施。

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ][ˈləndɔː;ˈləndəʊ] [bɔːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] Alsheim179
" **Late that night , a landau bore away to Alsheim179**
" 晚的 那 夜晚 , 一个 兰道 钻孔 离开 到 Alsheim179

“那天深夜，一辆敞篷马车驶向阿尔斯海姆179号。”

[θriː] [ˈtrævələz] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [fetʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][moʊlshaɪm] .
three travellers ; it had fetched them from the station at Molsheim .
三 旅行者 ; 它 有 已获取 他们 从 这 车站 在 莫尔塞姆 .

车上载有三名旅客；它从莫尔塞姆车站接上了他们。

[ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ænd] [ˌluːˌsiːˈen] [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]
The way there was a long one , and Lucienne soon went to sleep in the
这 方式 那里 曾是 一个 长的 一 , 和 露西恩 很快 去 到 睡觉 在 这
[ˈkæərɪdʒ] .
carriage .
运输 .

路途遥远，露西恩很快就在马车里睡着了。

[hɜːr; həər] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðen] , [bent] [tɔːrdz] [hɜːr; həər] [sʌn]
Her mother , who had hardly said anything up to then , bent towards her son
她 母亲 , WHO 有 几乎 说 任何事物 向上 到 然后 , 弯曲 向 她 儿子
, [ænd; ænd] ,
, **and** ,
, 和 ,

她的母亲之前几乎没说过一句话，这时她俯身靠近儿子，然后

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [saʊnd] [əˈsliːp] , [æskt] [hɪm; ɪm] :
pointing to the beautiful creature sound asleep , asked him :
指向 到 这 美丽的 生物 声音 睡着了 , 问 他 :

指着熟睡的美丽生灵，问道：

" [juː; jʊ] [nuː] ? "
" **You knew ?** "
" 你 知道 ? "

你知道？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [gest] [aɪ ˈtiː] .
" **I guessed it .**
" 我 猜对了 它 .

我猜对了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] .
There was no need to tell me much .
那里 曾是 不 需要 到 告诉 我 很多 .

无需多言。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; həər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I have seen her look at him .
我 有 已见 她 看 在 他 .

我曾看到她看向他。

[oʊ] , [dʒi:n] , [ðɪs] ['traɪəl] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ！
Oh , Jean , this trial that I hoped to escape !
哦 , 让 , 这 审判 那 我 希望 到 逃脱 ！

哦，珍，我原本希望能够逃脱这场审判！

— [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wɪt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [ək'sept] [soʊ] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] ！
— **the fear of which has made me accept so many , many things !**
— 这 害怕 的 哪个 有 制成 我 接受 所以 许多 , 许多 事物 ！

正是对这种恐惧，让我接受了如此多很多事情！

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ju:; jʊ] [left] , [maɪ][dʒi:n] ！
I have only you left , my Jean !
我 有 仅有的 你 左边 , 我的 让 ！

我只剩下你了，我的珍！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][em 'i:] ！
But you remain to me !
但 你 保持 到 我 ！

但你永远属于我！

" [ʃi:; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rvəntli] . -
" **She kissed him fervently . 180**
" 她 亲吻 他 热切地 . -

她热情地吻了他。180

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn] [sə'spens]
IN SUSPENSE
在 悬念

悬而未决

[æz; əz] [θɪŋz] [du:][nɑ:t] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [hæpən] [æz; əz][wi:; wi] [fɔ:r'si:] ,
As things do not usually happen as we foresee ,
作为 事物 做 不是 通常 发生 作为 我们 预见 ,

由于事情通常不会按照我们预想的方式发展，

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [hɛə] [vɑ:n] [kæsəwɪts] [tu:; tə] - [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪt] -
the visit of Herr von Kasewitz to Alsheim did not take place on the date Farnow
这 访问 的 先生 冯 卡塞维茨 到 - 做过 不是 拿 地方 在 这 日期 -

[sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
said it would .
说 它 会 .

冯·卡塞维茨先生对阿尔斯海姆的访问并没有按照法诺所说的日期进行。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] — [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['pri:fekt] , [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
Towards the end of June — at the moment when the prefect , returned from
向 这 结尾 的 六月 — 在 这 片刻 什么时候 这 长官 , 返回 从

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ,
taking the waters ,
采取 这 水 ,

六月底，就在县长沐浴归来之时，

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] - [hænd] ,
was getting ready to go to ask for Lucienne's hand ,
曾是 获得 准备好 到 去 到 问 为了 - 手 ,

正准备去向露西恩求婚，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][ðə; ði]['vɪzɪt] .

a telegram had asked him to put off the visit .
一个 电报 有 问 他 到 放 离开 这 访问 .

一封电报要求他推迟访问。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . [fɪ'liːpeɪ] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] [wɜːrs] .

The condition of M . Philippe Oberlé had suddenly become worse .
这 状况 的 M . 菲利普 - 有 突然 变得 更糟 .

菲利普·奥伯莱先生的病情突然恶化。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['gouŋ][ɑːn][ɪn]

The old man , whom it was necessary to inform of what was going on in
这 老的 男人 , 谁 它 曾是 必要的 到 通知 的 什么 曾是 去 在 在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the house ,
这 房子 ,

必须将屋里发生的事情告知那位老人，

[hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

had just learned the truth .
有 只是 学习 这 真相 .

刚刚得知真相。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [wʌn] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [ruːm] .

His son had gone up one morning to the sick man's room .
他的 儿子 有 已消失 向上 一 早晨 到 这 生病的 男人的 房间 .

一天早上，他的儿子去了病人的病房。

" [wɪð; wɪθ][,sɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

" With circumlocution and in ways that he took out of respect and
" 和 迂回表达 和 在 方式 那 他 采取 出去 的 尊重 和

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

consideration for him ,
考虑 为了 他 ,

“他说话拐弯抹角，而且是出于对他的尊重和体谅，

[hiː; hi][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌluːsiː'ɛn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he let it be seen that Lucienne was not indifferent to the advances of a
他 让 它 是 已见 那 露西恩 曾是 不是 冷漠 到 这 进展 的 一个

['kæv(ə)lɪrɪ] ['ɑːfɪsər] [brɪ'boːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['dʒɜːrmən]['fæməli] ;

cavalry officer belonging to a high German family ;
骑兵 官 属于 到 一个 高的 德语 家庭 ;

他让大家看到，露西恩对一位出身德国上流社会的骑兵军官的追求并非无动于衷；

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [spɑːn'teɪniəs] ; [ðæt] [hiː; hi] , [dʒouzəf; 'dʒouzəf] - ,

he had said that the liking was spontaneous ; that he , Joseph Oberlé ,
他 有 说 那 这 喜欢 曾是 自发的 ; 那 他 , 约瑟夫 - ,

[ɪn] [spait] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'grets] ,

in spite of certain regrets ,
在 尽管如此 的 肯定 遗憾 ,

他曾说过，这份喜爱是发自内心的；他，约瑟夫·奥伯勒，尽管有些遗憾，

[dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

did not believe that he had the right to thwart the freedom of his children
做过 不是 相信 那 他 有 这 正确的 到 阻挠 这 自由 的 他的 孩子们

,

;

,

他不认为自己有权剥夺孩子的自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [piːs] , [wəd] [biː; bi]
and that he hoped that his father , in the interests of peace , would be
和 那 他 希望 那 他的 父亲 , 在 这 兴趣 的 和平 , 会 是
[rɪˈzaɪnd] .
resigned .
辞职 :

他希望他的父亲为了和平能够接受现实。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My father , " he said ,**
" 我的 父亲 , " 他 说 ,
" I don't want to hear any more of this ."
"我父亲,"他说。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [wəd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd]
" **you are not ignorant of the fact that your opposition would be useless and**
" 你 是 不是 无知 的 这 事实 那 你的 反对 会 是 无用 和
[ˈpɔːrli] [vekˈseɪʃəs] .
purely vexatious .
纯粹 令人烦恼的 :

“你并非不知道你的反对是无用的，纯粹是无理取闹。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɡɪv] [luːˌsiːˈɛn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] ,
You have a chance to give Lucienne a great proof of your affection ,
你 有 一个 机会 到 给 露西恩 一个 伟大的 证明 的 你的 感情 ,
You may have a chance to give her a great proof of your affection .
你 有机会 向露西恩充分证明你对她的爱意。

[æz; əz][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ; [duː][naːt] [rɪˈpʌls] [hɜːr; hər] . " -
as we ourselves have given ; do not repulse her . " 181
作为 我们 我们自己 有 给定 ; 做 不是 击退 她 : " -
" I don't want to hear any more of this ."
正如我们自己所给予的；不要拒绝她。”181

[ðə; ði][oʊld][məɪn][hæd; həd] [æskt] [ɪn] [saɪnz] :
The old man had asked in signs :
这 老的 男人 有 问 在 标志 :
The old man asked in signs .
老人用手势问道:

" [ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə] ; [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] ?
" **And Monica ; has she consented ?**
" 和 莫妮卡 ; 有 她 同意 ?
" I don't want to hear any more of this ."
“莫妮卡同意了吗？ ”

" [em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [jes] , [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,
" **M . Joseph Oberlé had been able to answer yes , without telling a lie ,**
" M : 约瑟夫 - 有 到过 有能力的 到 回答 是的 , 没有 讲述 一个 说谎 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] ,
for the poor woman ,
为了 这 贫穷的 女士 ,
" I don't want to hear any more of this ."
“约瑟夫·奥伯莱先生能够对这位可怜的妇女做出肯定的回答，而没有说谎。”

[ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] , [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [wʌns] [mɔːr] .
threatened with a separation , had yielded once more .
威胁 和 一个 分离 , 有 产生 一次 更多的 :
" I don't want to hear any more of this ."
在面临分离的威胁下，他再次屈服了。

[ðen] [ðə; ði] [sɪk] [məɪn][pʊt][æɪn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [lɔːŋ] [ˈmɑːnəlbɔːg] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː] [wɜːrdz] ,
Then the sick man put an end to his son's long monologue by writing two words ,
然后 这 生病的 男人 放 一个 结尾 到 他的 儿子的 长的 独白 经过 写作 二 字 ,
" I don't want to hear any more of this ."
然后，这位病人写下两个字，结束了儿子的长篇大论。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈænsər] :
which were his answer :
哪个 是 他的 回答 :
" I don't want to hear any more of this ."
这是他的回答:

" [nɑ:t][aɪ] !
" **Not I** !
" 不是 我 !

“不是我！ ”

" [ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] , [ˈfi:vər] [dɪˈklerd] [ɪtˈself] .
" **The same evening , fever declared itself** .
" 这 相同的 晚上 , 发烧 声明 本身 .

当晚，他就发烧了。

[,aɪ ˈti:] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,
It continued the following day ,
它 持续 这 下列的 天 ,

第二天，战斗仍在继续。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [pəˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ˈwi:kəniŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]
and soon became so persistent and weakening that the condition of the sick
和 很快 成为 所以 执着的 和 减弱 那 这 状况 的 这 生病的
[mæn] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] - .
man troubled the Oberlés .
男人 麻烦 这 - .

病情很快变得反复无常且日益恶化，以至于这位病人的状况令奥伯莱斯一家十分担忧。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɑ:n] , [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][em] . [fɪˈli:peɪ] - [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv]
From this day on , the health of M . Philippe Oberlé became the topic of
从 这 天 在 , 这 健康 的 M . 菲利普 - 成为 这 话题 的
[ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
anxious inquiries ,
焦虑的 查询 ,

从此以后，菲利普·奥伯莱先生的健康状况成了人们焦急关注的焦点。

['i:vniŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔ:ɹniŋ] .
evening and morning .
晚上 和 早晨 .

晚上和早上。

[ðeɪ] [ˈkwestʃənd] [ˈmædəm] [ˈmɑ:nɪkə][ɔ:r][dʒi:n] , [hu:m] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [waɪlst] [ɪkˈsklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
They questioned Madame Monica or Jean , whom he received whilst excluding the others
他们 被质问 夫人 莫妮卡 或者 让 , 谁 他 已收到 而 不包括 这 其他的
.
:
.

他们询问了莫妮卡夫人或让，他接待了他们，而将其他人排除在外。

" [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?
" **How is he** ?
" 如何 是 他 ?

他怎么样了？

[ɪz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪˈtɜ:ɹniŋ] ?
Is his strength returning ?
是 他的 力量 返回 ?

他的力量恢复了吗？

[hæz; həz][hi:; hi] [stɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [fʊl] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈfæklɪtɪz] ?
Has he still all his wits about him — the full use of his mental faculties ?
有 他 仍然 全部 他的 智慧 关于 他 — 这 满的 使用 的 他的 精神的 学院 ?
他是否仍然神志清醒，思维敏捷？

" [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði]
" **Each one was wondering what was happening up above in the room where the**
" 每个 一 曾是 好奇 什么 曾是 发生 向上 多于 在 这 房间 在哪里 这
[oʊld] [ˈfaɪtər] ,
old fighter ,
老的 战斗机 ,

“每个人都想知道楼上那个老拳击手所在的房间里发生了什么事，

[hu:] [hæd; həd][hæf] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [stɪl] [ˈgʌvənd] [hɪz; ɪz]
who had half disappeared from the world of the living , still governed his
WHO 有 一半 消失 从 这 世界 的 这 活的 , 仍然 受统治 他的
[dɪˈvaɪdɪd][ˈfæməli] ,
divided family ,
分割 家庭 ,

他虽然已半隐于人世，却依然统治着他那四分五裂的家族。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [dɪˈpendənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
holding them all dependent on him .
保持 他们 全部 依赖 在 他 .

他让所有人都依赖于他。

[ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [neɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈraɪtli] [ju:st] ,
They spoke of their uneasiness , and under this name , which they rightly used ,
他们 辐 的 他们的 不安 , 和 在下面 这 姓名 , 哪个 他们 没错 用过的 ,
[wʌt] [ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts][wɜ:r; wər][hɪd] ,
what projects were hid ,
什么 项目 是 隐藏 ,

他们表达了内心的不安，并指出，在这个他们用得恰如其分的名字之下，隐藏着哪些计划。

[wʌt] [ˈdɪfrənt] [θʊ:ts] !
what different thoughts !
什么 不同的 想法 !

真是不同的想法！

[dʒi:n] [hɪmˈself] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪfju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Jean himself awaited the issue of this crisis with an impatience in which his
让 他自己 等待中 这 问题 的 这 危机 和 一个 不耐烦 在 哪个 他的
[əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [ɪnˈva:lvd] .
affection for his grandfather was not the only interest involved .
感情 为了 他的 祖父 曾是 不是 这 仅有的 兴趣 涉及 .

让本人对这场危机的解决感到焦急，他对祖父的感情并不是他唯一的考量。

[sɪns] [ðə; ði][ekspləˈneɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˌlu:siˈɛn] , [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði][ˈpɑ:rti]
Since the explanation he had had with Lucienne , especially since the party
自从 这 解释 他 有 有 和 露西恩 , 尤其 自从 这 派对
[æt; ət][ðə; ði] - ,
at the Geheimrath's ,
在 这 - ,

自从他向露西恩解释过之后，尤其是在盖海姆拉特家的聚会之后，

[ɔ:l] [ˈɪntɪməsi] [brɪˈtwi:n] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][hæd; həd] [ˈsi:st] .
all intimacy between brother and sister had ceased .
全部 亲密关系 之间 兄弟 和 姐姐 有 停止 .

兄妹之间所有的亲密关系都已终止。

[ˌlu:siˈɛn] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [əˈfɪʃəsli] [kaɪnd][æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
Lucienne was as amiable and just as officiously kind as she could be ,
露西恩 曾是 作为 可亲 和 只是 作为 专横地 种类 作为 她 可以 是 ,
露西恩和蔼可亲，而且尽其所能地表现得十分尽职尽责。

[bʌt; bət][dʒi:n][noʊ][lɔ:ŋgər][ri'spɒndɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][əd'vænsɪz] .
but Jean no longer responded to her advances .
但 让 不 更长 回应 到 她 进展 :

但珍妮不再回应她的示好。

[wen][wɜ:rk][kept][hɪm; ɪm][noʊ][lɔ:ŋgər][æ; ət][ðə; ði][fæktriz; fæktəriz][hi:; hi][fled][frʌm; frəm][ðə; ði][haʊs] :
When work kept him no longer at the factories he fled from the house :
什么时候 工作 保留 他 不 更长 在 这 工厂 他 逃亡 从 这 房子 :

当工厂不再需要他的工作时，他便逃离了家：

[sʌmtaɪmz][tu:; tə][ðə; ði][kʌntri] , [wer][ðə; ði][fɜ:rst][heɪ][hɑ:rvɪst][ə'træktɪd][ɔ:l][ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm]
sometimes to the country , where the first hay harvest attracted all the life from
有时 到 这 国家 , 在哪里 这 第一的 干草 收成 吸引 全部 这 生活 从
[ðə; ði][æɪl'seɪʃn][fɑ:rmz] .
the Alsatian farms .
这 阿尔萨斯 农场 :

有时到乡下，那里正值第一批干草收割，吸引了阿尔萨斯农场的所有生命。

[sʌmtaɪmz][hi:; hi] would182
Sometimes he would182
有时 他 would182

有时他会182

[goʊ][ænd; ænd][tɔ:k][tu:; tə][hɪz; ɪz][neɪbərz][ðə; ði] - , [ɔ:l'reɪdɪ][hɪz; ɪz][frendz] ,
go and talk to his neighbours the Ramsachers , already his friends ,
去 和 讲话 到 他的 邻居 这 - , 已经 他的 朋友们 ,

去和他的邻居拉姆斯帕赫一家谈谈，他们已经是他的朋友了。

[wen][æ; ət][naɪtʃɔ:l][ðeɪ][keɪm][bæk][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] ;
when at nightfall they came back from the plain ;
什么时候 在 黄昏 他们 来了 后退 从 这 清楚的 ;

夜幕降临时，他们从平原返回；

[ænd; ænd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][led][ɑ:n][baɪ][ðə; ði][hoʊp][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][si:] [ðə; ði][dɔ:tər][ʌv; əv]
and there he was led on by the hope that he should see the daughter of
和 那里 他 曾是 引领 在 经过 这 希望 那 他 应该 看 这 女儿 的

[em] . [bæstʃɪn][wɔ:kɪŋ][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][pæθ] .
M . Bastian walking along the path .
M . 巴斯蒂安 步行 沿着 这 小路 .

他抱着一丝希望，希望能够看到巴斯蒂安先生的女儿沿着小路走来。

[bʌt; bət][mɔ:r][ɔ:f(ə)n][stɪl][hi:; hi][went][ʌp][tu:; tə] - .
But more often still he went up to Heidenbruch .
但 更多的 经常 仍然 他 去 向上 到 - .

但他更多时候还是会去海登布鲁赫。

[em] . [ʌlɪrɪtʃ][hæd; həd][rɪ'si:vɪd][hɪz; ɪz][nɛfju:z][kɒnfɪdənsɪz][ænd; ænd][ə; eɪ][mɪʃ(ə)n][æ; ət][ðə; ði]
M . Ulrich had received his nephew's confidences and a mission at the
M . 乌尔里希 有 已收到 他的 侄子的 秘密 和 一个 使命 在 这

[seɪm][taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

乌尔里希先生同时收到了侄子的信任和一项使命。

[dʒi:n][hæd; həd][sed][tu:; tə][hɪm; ɪm] :
Jean had said to him :
让 有 说 到 他 :

让曾对他说：

" [aɪ][hæv; həv][naʊ][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][wɪnɪŋ][oʊ'dɪ:l] .
" **I have now no hope of winning Odile .**
" 我 有 现在 不 希望 的 获胜 奥迪尔 .

“我现在已经没有希望赢得奥黛尔的芳心了。”

[maɪ] ['sɪstəz] ['mæɪɪdʒ] [wɪl] [prɪ'vent] [maɪn] .
My sister's marriage will prevent mine .
我的 姐妹 婚姻 将要 防止 矿 .

我姐姐的婚事会阻碍我的婚事。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə]
But in spite of that I am bound to ask for the hand of her to
但 在 尽管如此 的 那 我 是 边界 到 问 为了 这 手 的 她 到
[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [maɪ] [ʌv] .
whom I have confessed my love .
谁 我 有 坦白 我的 爱 .

尽管如此，我还是必须向我已表白的她求婚。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] ,
I wish to be certain of what is already breaking my heart ,
我 希望 到 是 肯定 的 什么 是 已经 打破 我的 心 ,
[ɔ:l'dʒu:] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:rtəni] [ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
although I am only afraid of it .
虽然 我 是 仅有的 害怕的 的 它 .

我渴望确定那已令我心碎的事情究竟是什么。

[wɛn] [em] . ['bæstɪn] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ðæt] [lu:;si:'en] [ɪz] [brɪ'tru:ðd] [tu:; tə] [lu:'tenənt] [vɑ:n] - [ɔ:r]
When M . Bastian has heard that Lucienne is betrothed to Lieutenant von Farnow or
什么时候 M . 巴斯蒂安 有 听到 那 露西恩 是 未婚妻 到 中尉 冯 - 或者
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] — [ænd; ɛnd] [ðæt] [wɪl] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [drɪ'eɪd] [ɪf] ['grænfɑ:ðər] [gets]
that she is going to be — and that will not be delayed if grandfather gets
那 她 是 去 到 是 — 和 那 将要 不是 是 延迟 如果 祖父 获得
[ˈbetər] — [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][em] . ['bæstɪn] .
better — you will go to M . Bastian .
更好的 — 你 将要 去 到 M . 巴斯蒂安 .

虽然我只是害怕它。

当巴斯蒂安先生听说露西恩已经与冯·法诺中尉订婚，或者即将订婚时——如果祖父的病情好转，订婚就不会耽搁——你
就去见巴斯蒂安先生。

[ju:; jʊ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] [brɪ'hæf] .
You will speak to him on my behalf .
你 将要 说话 到 他 在 我的 代表 .

你会代表我跟他谈。

[hi:; hi] [wɪl] ['ænsər] [ju:; jʊ] , ['noʊɪŋ] ['fʊli] [ɔ:l][ðə; ðɪ][fæktz] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] ,
He will answer you , knowing fully all the facts ; you will tell me if he refuses ,
他 将要 回答 你 , 会心 完全 全部 这 事实 ; 你 将要 告诉 我 如果 他 拒绝 ,
[wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][vɑ:n] - ;
once for all , his daughter to the brother - in - law of von Farnow ;
一次 为了 全部 , 他的 女儿 到 这 兄弟 - 在 - 法律 的 冯 - ;
[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][prəʊ'beɪf(ə)n] — [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ,
or if he insists on some time of probation — I will accept it ,
或者如果 他 坚持 在 一些 时间 的 缓刑 — 我 将要 接受 它 ,
[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ;
no matter how long it may be ;
不 事情 如何 长的 它 可能 是 ;

一劳永逸地，将他的女儿嫁给了冯·法诺的妹夫；

或者如果他坚持要给予一段时间的缓刑——我会接受。

无论时间有多长；

无论时间有多长；

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] — [tuː; tə][peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]
or if he has the courage — in which I do not believe — to pay no attention
或者如果 他 有 这 勇气 — 在 哪个 我 做 不是 相信 — 到 支付 不 注意力
[tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)] [wɪtʃ] [maɪ] ['sɪstə-z] ['mæɪrɪdʒ] [wɪl] [kɔːz] .
to the scandal which my sister's marriage will cause .
到 这 丑闻 哪个 我的 姐妹 婚姻 将要 原因 .

或者，如果有勇气——虽然我不相信——对姐姐的婚姻将引起的丑闻置之不理。

" [em] . ['ʌlɪrɪʃ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
" **M . Ulrich had promised .**
" M . 乌尔里希 有 承诺 .

“乌尔里希先生曾承诺过。”

[tɔːrdʒ] [ðə; ði]['mɪd(ə)] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði]['fiːvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [aʊt][em] . [fɪ'liːpeɪ] -
Towards the middle of August the fever which was wearing out M . Philippe Oberlé
向 这 中间 的 八月 这 发烧 哪个 曾是 穿着 出去 M . 菲利普 -
[dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

八月中旬，菲利普·奥伯莱先生的发烧症状消失了。

['kɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] ['veri] ['kwɪkli] .
Contrary to the expectation of the doctor , his strength returned very quickly .
相反 到 这 期待 的 这 医生 , 他的 力量 返回 非常 迅速地 .

与医生的预期相反，他的体力恢复得非常快。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][roʊ'bʌst] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd][gɔːt][ðə; ði]
It was soon certain that the robust constitution of the invalid had got the
它 曾是 很快 肯定 那 这 强壮的 宪法 的 这 无效的 有 得到 这
['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] .
better of the crisis .
更好的 的 这 危机 .

很快人们就确信，这位病人强健的体魄战胜了这场危机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːs] [ə'kɔːd] [baɪ][em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm]
And the truce accorded by M . Joseph Oberlé to his father had come
和 这 休战 同意 经过 M . 约瑟夫 - 到 他的 父亲 有 来
[tuː; tə][æn; ən][end] .
to an end .
到 一个 结尾 .

约瑟夫·奥伯莱先生与他父亲达成的休战协议已经结束。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
The old man ,
这 老的 男人 ,

老人

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [ðæt] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [huːm] [deθ] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər] ,
having recovered to that sad condition of a sick man whom death does not desire ,
拥有 恢复 到 那 伤心 状况 的 一个 生病的 男人 谁 死亡 做 不是 欲望 ,
恢复到那种连死神都不愿见到的悲惨境地，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [spɜrd] .
was going to be treated like the others , and would not be spared .
曾是 去 到 是 治疗 喜欢 这 其他的 , 和 会 不是 是 幸存 .

他将和其他人一样受到对待，不会得到任何优待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [freʃ] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
There was no fresh scene between the sick man and his son .
那里 曾是 不 新鲜的 场景 之间 这 生病的 男人 和 他的 儿子 .

病人和儿子之间没有发生什么新的冲突。

[ɔ:ɪ] [went] [ɑ:n][ˈkwaɪətli] .
All went on quietly .
全部 去 在 悄悄 .

一切都平静地进行着。

[ɑ:n][ðə; ði] 22nd of183
On the 22nd of183
在 这 22nd of183

183年22日

[ˈɔ:gəst] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ˈvɪktər] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ðə; ði]
August , after dinner in the drawing - room , where Victor had just brought the
八月 , 后 晚餐 在 这 绘画 - 房间 , 在哪里 胜利者 有 只是 带来 这
[ˈkɔ:fi] ,
coffee ,
咖啡 ,

八月，晚饭后，维克多刚端着咖啡来到客厅，

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈoʊnər] [sed] [tu:; tə] [ˈmædəm] - :
the factory owner said to Madame Oberlé :
这 工厂 所有者 说 到 夫人 - :

工厂老板对奥伯莱夫人说：

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [naʊ] [kɑ:nvəˈles(ə)nt] .
" **My father is now convalescent** .
" 我的 父亲 是 现在 康复期 .

我父亲目前正在康复中。

[ðer; ðər][ɪz][naʊ] [b:ŋgər] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [heə] [vɑ:n] [kæsəwɪts] .
There is no longer any reason to put off the visit of Herr von Kassewitz .
那里 是 不 更长 任何 原因 到 放 离开 这 访问 的 先生 冯 卡塞维茨 .

现在没有任何理由推迟冯·卡塞维茨先生的来访了。

[aɪ] [grɪv] [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] , [ˈmɑ:nɪkə] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz] .
I give you notice , Monica , that it will take place during the next few days .
我 给 你 注意 , 莫妮卡 , 那 它 将要 拿 地方 期间 这 下一个 很少 天 .

莫妮卡，我通知你，这件事将在接下来的几天内发生。

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [sɪns] [ju:; jʊ] [əˈloʊn] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
You would do well to tell my father , since you alone go to him .
你 会 做 出色地 到 告诉 我的 父亲 , 自从 你 独自的 去 到 他 .

你最好告诉我父亲，因为只有你才能见到他。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [[ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
And it is necessary that everything should be done in order , without anything like
和 它 是 必要的 那 一切 应该 是 完毕 在 命令 , 没有 任何事物 喜欢
[sərˈpraɪz] [ɔ:r] [dɪˈsep(ə)n] .
surprise or deception .
惊喜 或者 欺骗 .

而且所有事情都必须按部就班地进行，不能有任何意外或欺骗的成分。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ? "
Is that your opinion ? "
是 那 你的 观点 ? "

这是你的看法吗？

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ˈeni] [b:ŋgər] ? "
" **You do not wish to put off this visit any longer ?** "
" 你 做 不是 希望 到 放 离开 这 访问 任何 更长 ? "

“您不想再推迟这次访问了吗？”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] !

" **Then I will tell him !**

" 然后 我 将要 告诉 他 ！

“那我这就告诉他！ ”

" [dʒi:n] [roʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] [tu:; tə] - , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]

" **Jean wrote the same evening to Heidenbruch , where he was not able to**

" 让 写道 这 相同的 晚上 到 - , 在哪里 他 曾是 不是 有能力的 到

[goʊ] .

go :

去 .

“让当晚就给海登布鲁赫写了信，但他没能去那里。”

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ɪz] ['setld] .

" **My uncle , the visit is settled .**

" 我的 叔叔 , 这 访问 是 定居 .

“叔叔，探访安排好了。”

[maɪ][ˈfɑ:ðər] [meɪks] [noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][aɪ'ti: ; [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvent] .

My father makes no mystery about it ; not even before the servants .

我的 父亲 制作 不 神秘 关于 它 ; 不是 甚至 前 这 仆人 .

我父亲对此事毫不隐瞒，甚至在仆人面前也是如此。

[hi:; hi] ['eɪdɪdəntli] [wɪʃɪz] [ðæt][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spred] [ə'brɔ:d] .

He evidently wishes that the report of the marriage should be spread abroad .

他 显然 愿望 那 这 报告 的 这 婚姻 应该 是 传播 国外 .

他显然希望这桩婚事能够传遍国外。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] - [get] [ɪn'dɪɡnənt] [ɔ:r][sæd] [ə'baʊt] [ju: 'es]

As soon as you hear some one from Alsheim get indignant or sad about us

作为 很快 作为 你 听到 一些 一 从 - 得到 愤怒 或者 伤心 关于 我们

,

！

,

一旦听到阿尔斯海姆有人对我们感到愤慨或悲伤，

[goʊ][ænd; ənd] [si:] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [dri:m] [ðæt][aɪ] [dri:md] [kæn; kən] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɑ:n] .

go and see , I implore you , if the dream that I dreamed can still live on .

去 和 看 , 我 恳求 你 , 如果 这 梦 那 我 梦见 能 仍然 居住 在 .

请你去看看，我所做的梦是否还能继续下去。

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em] . ['bæstɪn] [ðæt][aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][em] . [fɪ'li:peɪ] - [hu:] [lʌvz]

You will tell M . Bastian that it is the grandson of M . Philippe Oberlé who loves

你 将要 告诉 M . 巴斯蒂安 那 它 是 这 孙子 的 M . 菲利普 - WHO 爱

[oʊ'di:l] . " -

Odile . " 184

奥迪尔 . " -

你要告诉巴斯蒂安先生，爱慕奥迪尔的是菲利普·奥伯莱先生的孙子。”184

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[ðə; ði][hɑ:p] - ['pɪkɪŋ]

THE HOP - PICKING

这 跳 - 挑选

采摘啤酒花

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [fʊt̚] [ʌv; əv][ˈseɪntiː][oʊˈdiːl] ,
At the foot of Sainte Odile ,
在 这 脚 的 圣特 奥迪尔 ,

在圣奥迪尔山脚下，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈvɪnjədz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [zːrθ] [fɔːrmd] [baɪ][ˈgræv(ə)l][ænd; ənd] [liːvz] [ˈfɔːlən]
a little below the vineyards in the deep earth formed by gravel and leaves fallen
一个 小的 以下 这 葡萄园 在 这 深的 地球 形成 经过 碎石 和 树叶 倒下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
from the mountain ,
从 这 山 ,

在葡萄园下方不远处，由山上落下的砾石和树叶形成的深厚土壤中，

[em] . [ˈbæst̚ɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [lənd] - [ˈoʊnərz] [ɔːr] [ˈfɑːrmɜːz] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ˈplɑːntɪd̚][hɑːp] -
M . Bastian and other land - owners or farmers of Alsheim had planted hop -
M . 巴斯蒂安 和 其他 土地 - 所有者 或者 农民 的 - 有 已种植 跳 -
[fiːldz] .
fields .
字段 .

巴斯蒂安先生和阿尔斯海姆的其他土地所有者或农民都种植了啤酒花。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɪts][ˈmæksɪməm][ʌv; əv]
Now the time was come when the flower produces its maximum of
现在 这 时间 曾是 来 什么时候 这 花 产 它是 最大限度 的
[ˈoʊdərəs] [ˈpɑːlən] — [ə; eɪ] [ˈkwɪkli] [ˈpæsɪŋ] [ˈaʊər] [ˈdɪfɪkəlt̚] [tuː; tə] [siːz] .
odorous pollen — a quickly passing hour difficult to seize .
有气味的 花粉 — 一个 迅速地 通过 小时 难的 到 抢占 .

现在正是花朵产生最多芬芳花粉的时候——这是一个转瞬即逝、难以把握的时刻。

[ðə; ði][hɑːp] - [ˈplæntəz] [əˈpɪrd̚] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] .
The hop - planters appeared frequently in the hopfields .
这 跳 - 花盆 出现 频繁地 在 这 啤酒花田 .

啤酒花种植者经常出现在啤酒花田里。

[ðə; ði][ˈbroʊkərz] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] .
The brokers went through the villages .
这 经纪人 去 通过 这 村庄 .

经纪人挨家挨户地走访了各个村庄。

[wʌn] [hɜːrd̚] [ˈbaɪərz] [ænd; ənd] [ˈselər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [wɜːtəmbɜːg] [hɑːps]
One heard buyers and sellers discussing the various merits of Wurtemberg hops
— 听到 买家 和 卖家 讨论 这 各种各样的 优点 的 符腾堡 酒花
[ænd; ənd][ðə; ði][grænd̚] [ˈdʌt̚ʃi] [ʌv; əv][ˈbeɪdən][hɑːps] ,
and the Grand Duchy of Baden hops ,
和 这 盛大 公国 的 巴登 酒花 ,

人们听到买卖双方在讨论符腾堡啤酒花和巴登大公国啤酒花的各种优点。

[ænd; ənd][ʌv; əv][boʊˈhiːmiən][ænd; ənd] [ælˈseɪn] [hɑːps] .
and of Bohemian and Alsatian hops .
和 的 波西米亚 和 阿尔萨斯 酒花 .

以及波西米亚和阿尔萨斯啤酒花。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [bɪˈgæ̃n][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst̚][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst̚] [ˈfeɪməs] [ˈhoʊm] -
The newspapers began to publish the first prices of the most famous home -
这 报纸 开始 到 发布 这 第一的 价格 的 这 最多 著名的 家 -
[groʊn] : - , [spɔːlt̚] , [ænd; ənd] - .
grown : Hallertan , Spalt , and Wolnzach .
生长 : - , 斯帕尔特 , 和 - .

报纸开始刊登最著名的本土葡萄酒的首批价格：哈勒坦、斯帕尔特和沃尔恩扎赫。

[ə; eɪ] ['mju:ni:k] [dʒu:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em] . ['bæstʃɪn] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['ɔ:gəst] - ,
A Munich Jew had come to see M . Bastian on Sunday August 26 ,
一个 慕尼黑 犹 有 来 到 看 M . 巴斯蒂安 在 星期日 八月 - ,
8月26日星期日，一位慕尼黑犹太人来拜访了巴斯蒂安先生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] :
and had said to him :
和 有 说 到 他 :

并对他说：

" [wɜ:təmbɜ:g] [ɪz] ['pra:mɪsɪŋ] : ['beɪdən] [wɪl] [hæv; həv] [faɪn] ['hɑ:vɪsts] : ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [ʌv; əv]
" **Wurtemberg is promising : Baden will have fine harvests : our own country of**
" 符腾堡 是 有前途 : 巴登 将要 有 美好的 收获 : 我们的 自己的 国家 的
[spɔ:lt] , [ɪn] [bə'veəriə] ,
Spalt , in Bavaria ,
斯帕尔特 , 在 巴伐利亚 ,
“符腾堡前景光明：巴登将迎来丰收：我们自己的家乡斯帕尔特，在巴伐利亚，

[hæz; həz][hɑ:ps] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['peɪɪŋ] [ju: 'es][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][fræŋks][ðə; ði] ['fɪfti] ['ki:,loʊz] ,
has hops which are paying us one hundred and sixty francs the fifty kilos ,
有 酒花 哪个 是 付费 我们 一 百 和 六十 法郎 这 五十 公斤 ,
他们有啤酒花，每50公斤付给我们160法郎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [hɑ:ps] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [æərə'mæti:k] ['paʊdər]
because they are rich hops — they are as full of the yellow aromatic powder
因为 他们 是 富有的 酒花 — 他们 是 作为 满的 的 这 黄色的 芳香 粉末
[æz; əz][ə; eɪ] [greɪp] [ʌv; əv][dʒu:s] .
as a grape of juice :
作为 一个 葡萄 的 汁 :
因为它们是富含花香的啤酒花——它们像葡萄汁一样充满了黄色芳香粉末。

[hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [draʊt] .
Here you have been injured by the drought .
这里 你 有 到过 受伤 经过 这 干旱 :
你这里遭受了干旱的伤害。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fræŋks][ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [pɪk]
But I can offer you one hundred and twenty francs on condition that you pick
但 我 能 提供 你 一 百 和 二十 法郎 在 状况 那 你 挑选
[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
them at once .
他们 在 一次 :
但我可以给你一百二十法郎，条件是你立刻把它们取走。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][raɪp] . " -
They are ripe . " 185
他们 是 成熟 : " -

它们成熟了。”185

[em] . ['bæstʃɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:ld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [hɑ:p] - ['pɪkərs]
M . Bastian had given in , and had called together his daily hop - pickers
M . 巴斯蒂安 有 给定 在 , 和 有 称为 一起 他的 日常的 跳 - 采摘者
[fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] - .
for August 28 .
为了 八月 - .
巴斯蒂安先生最终妥协了，并召集了 8 月 28 日的每日啤酒花采摘工人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] [kæsəwɪts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]
That was also the day when the Count von Kassewitz was to pay his visit
那 曾是 还 这 天 什么时候 这 数数 冯 卡塞维茨 曾是 到 支付 他的 访问
[tuː; tə][em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - .
to M . Joseph Oberlé .
到 M . 约瑟夫 - .

那天也是卡塞维茨伯爵拜访约瑟夫·奥伯莱先生的日子。

[frʌm; frəm] [daːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːl'redi] [wɔːmd] [baɪ][wɑːfts] [ʌv; əv][haɪt] [er] ,
From dawn of a day already warmed by wafts of hot air ,
从 黎明 的 一个 天 已经 温暖 经过 飘动 的 热的 空气 ,
[ˈwɪmɪn] [hæd; həd][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - ,
women had set themselves to walk up what is called " the heights of Alsheim ,
女性 有 放 他们自己 到 走 向上 什么 是 称为 " 这 高度 的 - ,
[ˈwɪmɪn] [hæd; həd][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - ,
在已被热风吹拂的黎明时分,

[ˈwɪmɪn] [hæd; həd][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - ,
women had set themselves to walk up what is called " the heights of Alsheim ,
女性 有 放 他们自己 到 走 向上 什么 是 称为 " 这 高度 的 - ,
[ˈwɪmɪn] [hæd; həd][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - ,
女人们决心攀登所谓的“阿尔斯海姆高地”。

" [ðə; ði][ˈriːdʒən] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [ˈhɒləʊd] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [wɪl] [ber] [haːps] .
" the region where the cultivated land , hollowed like a bow , will bear hops .
" 这 地区 在哪里 这 栽培 土地 , 空心的 喜欢 一个 弓 , 将要 熊 酒花 .
[ˈwɪl] [ber] [haːps] .
" 耕地被掏空，像弓一样，那里将长出啤酒花。"

[sʌm; səm] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv][ɔːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [haɪ] [pəʊlʒ] [ɪn][ˈbæt(ə)l]
Some hundreds of yards from the border of the forest high poles in battle
一些 数百 的 码 从 这 边界 的 这 森林 高的 杆子 在 战斗
[ə'reɪ] [bɔːr] [ʌp][ðə; ði] [griːn] [ˈtendrəlʒ] .
array bore up the green tendrils .
大批 钻孔 向上 这 绿色的 卷须 .

离森林边缘几百码远的地方，高高的杆子呈战斗队形，撑起绿色的藤蔓。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈveri] [ˈpɔɪntɪd] [tents] [ʌv; əv][ˈfoʊlɪdʒ] , [ɔːr] [ˈbelfrɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
They looked like very pointed tents of foliage , or belfries — for the millions of
他们 看起来 喜欢 非常 尖 帐篷 的 叶子 , 或者 钟楼 — 为了 这 百万 的
[ˈlɪt(ə)l] [kəʊnz] ,
little cones ,
小的 圆锥体 ,

它们看起来像是用树叶搭建的尖顶帐篷，或者像钟楼——由数百万个小圆锥体组成。

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [griːn] [skeɪlʒ] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːləŋ] ,
formed of green scales sprinkled with pollen ,
形成 的 绿色的 秤 撒上 和 花粉 ,
[ˈpɑːləŋ] [wɪθ; wɪθ] [ˈpɑːləŋ] ,
由撒满花粉的绿色鳞片组成,

[swʌŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ˈbelʒ] [huːz] [ˈrɪŋər] [ɪz]
swung themselves from the extreme top to the ground like bells whose ringer is
摇摆 他们自己 从 这 极端 顶部 到 这 地面 喜欢 铃铛 谁 铃声 是
[ðə; ði][wɪnd] .
the wind .
这 风 .

它们像风吹响的钟声一样，从最高点荡到地面。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [wʌn] [ˈpɪks] [haːps][fɔːr; fər][em] . [ˈbæstʃɪn] .
All the inhabitants know the event of the day — one picks hops for M . Bastian .
全部 这 居民 知道 这 事件 的 这 天 — 一 精选 酒花 为了 M . 巴斯蒂安 .
[ˈbæstʃɪn] .
所有居民都知道今天要做什么——有人要为巴斯蒂安先生采摘啤酒花。

[ðə; ði][ˈmæstər] , [ʌp] [bɪˈfɔːr] [daːn] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][haːp] - [fiːld] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] ,
The master , up before dawn , was already in the hop - field , examining each foot ,
这 掌握 , 向上 前 黎明 , 曾是 已经 在 这 跳 - 场地 , 检查 每个 脚 ,
[ˈmæstər] [bɪˈfɔːr] [daːn] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][haːp] - [fiːld] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] ,
师傅天还没亮就起床了，已经到了啤酒花田里，仔细检查每一只蹄子。

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kra:p] ,
calculating the value of his crop ,
计算 这 价值 的 他的 庄稼 ,
他正在计算自己农作物的价值。

[ˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌzliŋ] - [laɪk] [paɪn] [koʊnz]
pressing and crushing in his fingers one of the little muslin - like pine cones
紧迫 和 压碎 在 他的 手指 一 的 这 小的 细棉布 - 喜欢 松树 圆锥体
[huːz] [pərˈfju:m] [əˈtræktz] [ðə; ði] [biːz] .
whose perfume attracts the bees .
谁 香水 吸引 这 蜜蜂 .
他用手指捏碎了一个小小的、像棉布一样的松果，这种松果的香味可以吸引蜜蜂。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstʌbl] [ˈfɜ:rəʊz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈnæroʊ] [ˈwægənz] , [ˈhɑ:nɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]
At the back on the stubble furrows are two narrow wagons , harnessed to a
在 这 后退 在 这 茬 沟壑 是 二 狭窄的 马车 , 已掌握 到 一个
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,
在茬地后方，停放着两辆窄马车，由一匹马拉着。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] - [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [hɪz; ɪz]
waiting for the harvest , and near them was Ramspacher the farmer , his
等待 为了 这 收成 , 和 靠近 他们 曾是 - 这 农民 , 他的
[tu:] [sʌnz] [aʊguːˈsti:n][ænd; ənd][frænˈswɑ:] ,
two sons Augustin and François ,
二 儿子们 奥古斯丁 和 弗朗索瓦 ,
等待收割的季节到了，在他们附近的是农夫拉姆斯帕彻，以及他的两个儿子奥古斯丁和弗朗索瓦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:rm] [ˈsɜ:rvənt] .
and a farm servant .
和 一个 农场 仆人 .
以及一名农场佣人。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɑ:n][ðə; ði][dɪˈrekt] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [keɪm] [ʌp][ɪn] [ɪˈregjələr] [ˈbændz] , [θri:]
The women , on the direct road leading up there , came up in irregular bands , three
这 女性 , 在 这 直接的 路 领导 向上 那里 , 来了 向上 在 不规则的 乐队 , 三
[ɪn] [faɪl] ,
in file ,
在 文件 ,
妇女们沿着通往山顶的直路，三三两两地排成一列，不规则地向上走来。

[ðen] [faɪv] [əˈbrest] , [ðen] [wʌn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][oʊld] .
then five abreast , then one following the others , the only one who was old .
然后 五 并排 , 然后 一 下列的 这 其他的 , 这 仅有的 一 WHO 曾是 老的 .
然后是五个并排，接着是最后一个，他是唯一一个年纪大的。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪn] [stʌf] ,
Each one had put on a working dress of some thin stuff ,
每个 一 有 放 在 一个 在职的 裙子 的 一些 薄的 东西 ,
每个人都穿上了轻薄的工作服。

[dɪsˈkʌləd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] , [ɪkˈsept] , [həʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɡroʊsɜːz] [ˈdɔ:tər] ,
discoloured and the worse for wear , except , however , the grocer's daughter ,
变色 和 这 更糟 为了 穿 , 除了 , 然而 , 这 杂货店 女儿 ,
[ˈaɪdə] ,
Ida ,
艾达 ,
除了杂货店老板的女儿艾达之外，其他人都褪色破旧了。

[hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['nɪrli] [nu:] [dres] , [blu:] [wið; wɪθ] [waɪt] [spɑ:ts] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['elɪɡənt] [gɜ:rl]
who wore a nearly new dress , blue with white spots , and another elegant girl
WHO 穿着 一个 几乎 新的 裙子 , 蓝色的 和 白色的 地点 , 和 其他 优雅的 女孩
[frʌm; frəm] - ,
from Alsheim ,
从 - ,

她穿着一件近乎全新的蓝底白点连衣裙，还有另一位来自阿尔斯海姆的优雅女孩。

[ˈdʒulɪ,et] , [ə; eɪ] [bru:'net] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪstən] ,
Juliette , a brunette , the daughter of the sacristan ,
朱丽叶 , 一个 棕发 , 这 女儿 的 这 司事 ,
朱丽叶，一个棕发女子，是教堂司事的女儿，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['bɑ:dis] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃekt] ['eɪprən] , [pɪŋk] [ænd; ənd]
and she had a fashionable bodice and a checked apron , pink and
和 她 有 一个 时髦 紧身胸衣 和 一个 已检查 围裙 , 粉色的 和
[waɪt] .
white .
白色的 .

她穿着时髦的紧身胸衣和粉白相间的格子围裙。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðəʊt] [hæts] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [[eɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The greater number were without hats , and had only the shade of their
这 更大的 数字 是 没有 帽子 , 和 有 仅有的 这 阴影 的 他们的
[her] ,
hair ,
头发 ,

大多数人没有戴帽子，只能用头发的颜色遮住身体。

[ʌv; əv] ['evri] [tɪnt] [ʌv; əv] ['fɜ:nəs] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] .
of every tint of fairness , to preserve their complexions .
的 每一个 着色 的 公平 , 到 保存 他们的 肤色 .
各种肤色，以保持她们的容貌。

[ðeɪ] [wɔ:kt] along186
They walked along186
他们 步行 along186

他们沿着186号路走着

['kwɑɪətli][ænd; ənd] ['hevɪli] .
quietly and heavily .
悄悄 和 重度 .
静静地，沉重地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] .
They were young and fresh .
他们 是 年轻的 和 新鲜的 .
他们年轻有活力。

[ðeɪ] [læft] .
They laughed .
他们 笑了 .
他们笑了。

[ðə; ði][fɑ:rm] [bɔɪ] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] [hɔ:rs] , ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] , [ðə; ði] ['ri:pəz] ,
The farm boy mounted on a farm horse , going to the fields , the reapers ,
这 农场 男生 安装 在 一个 农场 马 , 去 到 这 字段 , 这 收割者 ,
农家男孩骑上农用马，前往田野，收割者们，

[ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
encamped in a corner ,
营地 在 一个 角落 ,
躲在角落里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊnləs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪð] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [lu:'sɜ:rn] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] ,
and the motionless man with the scythe in the soft lucerne turned their heads ,
和 这 静止不动 男人 和 这 镰 在 这 柔软的 苜蓿 转向 他们的 头部 ,
而那个一动不动地站在柔软苜蓿地里、手持镰刀的男人，转过他们的头来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['fa:lʊəd] [ði:z] ['wɪmɪn] ['wɜ:rkərz] , [hu:m] [wʌn][dɪd][nɑ:t][dʒen(ə)rəli] [si:] [ɪn]
and their eyes followed these women workers , whom one did not generally see in
和 他们的 眼睛 随后 这些 女性 工人 , 谁 一 做过 不是 一般来说 看 在
[ðə; ði] ['kʌntri] :
the country :
这 国家 :

他们的目光追随着这些女工，她们在乡村地区并不常见：
['ni:dlwʊmən] , ['dresmekər] , [ə'prentisɪz] , [ɔ:l] ['gouɪŋ][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
needlewomen , dressmakers , apprentices , all going as if to a fête towards the
女裁缝 , 服装设计师 , 学徒 , 全部 去 作为 如果 到 一个 宴请 向 这
[hɑ:p] - [fi:ld] [ʌv; əv][em] . ['bəstɪn] .
hop - field of M . Bastian .
跳 - 场地 的 M : 巴斯蒂安 .

女裁缝、女裁缝、学徒们，仿佛要去参加一场盛会，一起走向巴斯蒂安先生的啤酒花田。
[ðə; ði][vaɪ'breɪ](ə)n][ʌv; əv][wɜ:rdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [flu:] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt]
The vibration of words they could not hear flew to them on the wind that
这 振动 的 字 他们 可以 不是 听到 飞翔 到 他们 在 这 风 那
[draɪd] [ðə; ði] [du:] .
dried the dew .
干燥 这 露 .

他们听不到的话语的震动，随着吹干露水的风飘向他们。
[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [fer] .
The weather was fair .
这 天气 曾是 公平的 .
天气晴朗。

[sʌm; səm][oʊld] ['pi:p(ə)] , [ðə; ði] ['pɪkərs] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] [fru:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['skætərd] ['æp(ə)] - [ænd; ənd]
Some old people , the pickers of fallen fruit beneath the scattered apple - and
一些 老的 人们 , 这 采摘者 的 倒下 水果 下面 这 疏散 苹果 - 和
['wɔ:lnʌt] - [tri:z] ,
walnut - trees ,
核桃 - 树木 ,
一些老人，在散落的苹果树和核桃树下捡拾掉落的果实，

[rouz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stu:pɪŋ] ['pɑ:stʃər] ,
rose from their stooping posture ,
玫瑰 从 他们的 弯腰 姿势 ,
他们从弯腰的姿势中站了起来，

[ænd; ənd] [blɪŋkt] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hæpi] [bænd][ʌv; əv]['gɜ:lz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
and blinked their eyes to see the happy band of girls coming up the forest
和 眨眼 他们的 眼睛 到 看 这 快乐的 乐队 的 女孩们 未来 向上 这 森林
[roud] .
road .
路 .
她们眨了眨眼，看到一群快乐的女孩沿着林间小路走来。

[ði:z] ['gɜ:lz] [wɪ'ðaʊt] ['bæskəts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪlbəri] [ænd; ənd] ['wɜ:rtlberi] ['pɪkərs] , [ænd; ənd]
These girls without baskets such as the bilberry and whortleberry pickers , and
这些 女孩们 没有 篮子 这样的 作为 这 覆盆子 和 越橘 采摘者 , 和
['ræzberi] ['gæðərər] [hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] .
raspberry gatherers had to carry .
覆盆子 采集者 有 到 携带 .
这些没有篮子女孩，比如采摘越橘、冬青果和覆盆子女孩，不得不背着篮子。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:p] - [fi:ld] ,
They went into the hop - field ,
他们 去 进入 这 跳 - 场地 ,

他们走进了啤酒花田，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [eɪt] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [hɑ:ps] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk]
which contained eight rows of hops and disappeared as if in a gigantic
哪个 包含 八 行 的 酒花 和 消失 作为 如果 在 一个 巨大
['vɪnjərd] .
vineyard .
葡萄园 .

里面种了八排啤酒花，消失得仿佛置身于一个巨大的葡萄园中。

[em] . ['bæstʃɪn] [də'rektɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
M . Bastian directed the work ,
M . 巴斯蒂安 指导 这 工作 ,

M. Bastian 执导了这部作品。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑ:rt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
and pointed out that they must begin with the part touching the road .
和 尖 出去 那 他们 必须 开始 和 这 部分 接触 这 路 .
并指出他们必须从接触道路的部分开始。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑ:rmər] , [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd] [fɑ:rm] ['sɜ:rvənt] ,
Then the old farmer , his two sons and farm servant ,
然后 这 老的 农民 , 他的 二 儿子们 和 农场 仆人 ,
然后是老农夫、他的两个儿子和农场仆人，

[si:zd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rɪst] ,
seized each of them one of the poles , heavy with the weight of harvest ,
查获 每个 的 他们 一 的 这 杆子 , 重的 和 这 重量 的 收成 ,
[ðə; ði] ['tendrəlz] ,
the tendrils ,
这 卷须 ,
他们每人抓起一根杆子，杆子上挂满了沉甸甸的收成和卷须。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['skeɪlɪ] ['belz] , [ðə; ði] [li:vz] [ɔ:l] ['tremblɪd] ;
the little scaly bells , the leaves all trembled ;
这 小的 鳞片状的 铃铛 , 这 树叶 全部 颤抖 ;
小小的鳞片状铃铛，叶子都在颤抖；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [stɔ:ks] ['i:v(ə)n]
and after the women had knelt down and had cut the stalks even
和 后 这 女性 有 跪下 向下 和 有 切 这 茎 甚至
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
with the ground ,
和 这 地面 ,
妇女们跪下来，将秸秆齐地割断后，

[ðə; ði] ['lu:snd] [poʊlz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['loʊə-d] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪld]
the loosened poles came out of the earth and were lowered and despoiled
这 松动 杆子 来了 出去 的 这 地球 和 是 降低 和 掠夺
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [plænts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæərɪd] .
of the climbing plants they had carried .
的 这 攀登 植物 他们 有 携带 .
松动的杆子从土里拔了出来，被放倒在地，上面攀援的植物也被破坏殆尽。

[stɔ:ks] , [li:vz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜ:r; wə] [θroun] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [hi:ps] — [tu:; tə][bi:; bi]
Stalks , leaves , and flowers were thrown down and placed in heaps — to be
茎 , 树叶 , 和 花朵 是 抛掷 向下 和 放置 在 堆积如山 — 到 是
['kærid] ['əweɪ] [baɪ][ðə; ði]['wægənz] .
carried away by the wagons .
携带 离开 经过 这 马车 .
茎秆、树叶和花朵被扔到地上堆成一堆，等待马车运走。

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði][hɑ:ps] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðər] [æt; ət] - [ɪn]
The workers did not wait to pick the hops which they would gather at Alsheim in
这 工人 做过 不是 等待 到 挑选 这 酒花 哪个 他们 会 收集 在 - 在
[ðə; ði]['fa:rmjɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
the farmyard in the afternoon .
这 农场 在 这 下午 .
工人们没有等到下午才去阿尔斯海姆的农场院子里采摘啤酒花。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'redi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['paʊdə] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌ; əv] [li:vz] ,
But , already covered with yellow powder and pieces of leaves ,
但 , 已经 涵盖 和 黄色的 粉末 和 件 的 树叶 ,
但是，它已经被黄色粉末和树叶碎片覆盖了。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wə] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][stri:p][ðə; ði] ['ləʊə-d] [pəʊlz] .
the men and women were hurrying to strip the lowered poles .
这 男人 和 女性 是 匆忙 到 条 这 降低 杆子 .
男男女女正忙着拆卸降下的杆子。

[ðə; ði][hɑ:ps][eks'heɪld][ðer; ðər] ['bɪtər] , ['helθi] ['oʊdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] humming187
The hops exhaled their bitter , healthy odour , and the humming187
这 酒花 呼气 他们的 苦的 , 健康 气味 , 和 这 humming187
啤酒花散发出苦涩而健康的香气，嗡嗡声187

[ʌ; əv][ðə; ði][bənd][ʌ; əv] ['wɜ:rkərz] , [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌ; əv] ['ɜ:rlɪ] ['vɪntɪdʒ] ,
of the band of workers , like the noise of early vintage ,
的 这 乐队 的 工人 , 喜欢 这 噪音 的 早期的 优质的 ,
就像早期葡萄酒的噪音一样，这群工人的喧闹声

[spred] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪmens] [stretʃ] [ʌ; əv] ['kʌntri] , [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [medəʊz] , ['stʌbl] ,
spread out over the immense stretch of country , striped with meadows , stubble ,
传播 出去 超过 这 巨大 拉紧 的 国家 , 有条纹的 和 草地 , 茬 ,
[ænd; ənd] [lu:'sɜ:rn] ,
and lucerne ,
和 苜蓿 ,
遍布广袤的乡村，草地、茬地和苜蓿地交错分布，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [æ'l'seɪn] [lənd] [wɪt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
and the open and fertile Alsatian land which the sun was beginning to
和 这 打开 和 沃 阿尔萨斯 土地 哪个 这 太阳 曾是 开始 到
[wɔ:rm] .
warm .
温暖的 .
还有阳光开始温暖的开阔肥沃的阿尔萨斯土地。

[ðɪs] [laɪt] , [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [stɪl] ['neɪbəɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
This light , the repose of the night still neighbouring the day ,
这 光 , 这 休息 的 这 夜晚 仍然 邻接 这 天 ,
这光芒，是夜晚的宁静与白昼的毗邻，

[ðə; ði] [fʊl] ['lɪbərtɪ] [wɪt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [deɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
the full liberty which they did not enjoy every day of the week ,
这 满的 自由 哪个 他们 做过 不是 享受 每一个 天 的 这 星期 ,
他们并非每天都能享有完全的自由。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔萨斯的孩子们(The children of Alsace)

第11/15页

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈkɒʊktɪrɪ] [i'vəʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
the instinctive coquetry evoked by the presence of the men ,

这 本能 卖弄风情 唤起 经过 这 在场 的 这 男人 ,

男人们的存在唤起了女性本能的卖弄风情。

[i:v(ə)n][ðə; ði][dɪ'zʌɪər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][em] . ['bəstɪn] ,
even the desire of being pleasant to M . Bastian ,

甚至 这 欲望 的 存在 令人愉快的 到 M . 巴斯蒂安 ,

甚至连想讨巴斯蒂安先生欢心的愿望，

[hu:m] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
whom they knew to be of a gay disposition ,

谁 他们 知道 到 是 的 一个 同性恋 处置 ,

他们知道对方是同性恋，

[meɪd] [ði:z] [gɜ:ɪlz][ænd; ənd] [tʃɪldrən] [hu:] [pɪkt] [ðə; ði][hɑ:ps] [ˈdʒɔɪfl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [dʒɔɪ] .
made these girls and children who picked the hops joyful with a boisterous joy .

制成 这些 女孩们 和 孩子们 WHO 挑选 这 酒花 快乐 和 一个 喧闹的 喜悦 .

让采摘啤酒花的女孩和孩子们感到无比快乐。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ['sɜ:rvənt] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [aʊt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [stɔ:pt] [tu:; tə]
And one of the farm servants having called out while his horses stopped to

和 一 的 这 农场 仆人 拥有 称为 出去 尽管 他的 马匹 停止 到

[teɪk] [breθ] :

take breath :

拿 气息 :

农场里的一名仆人趁着马停下来喘口气的时候喊道：

" [ɪz][noʊ][wʌn] ['sɪŋɪŋ] [ðen] ?

" Is no one singing then ?

" 是 不 一 歌唱 然后 ?

“难道没有人唱歌吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækɪstən] , [ˈdʒulɪ,et] ,

" the daughter of the sacristan , Juliette ,

" 这 女儿 的 这 司事 , 朱丽叶 ,

“教堂司事的女儿，朱丽叶，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələər] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [di:p] [aɪz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [wel] [kəʊmd]
with the regular features and the beautiful deep eyes under her well combed

和 这 常规的 特征 和 这 美丽的 深的 眼睛 在下面 她 出色地 梳理过的

[ænd; ənd] ['naɪsli] [drest] [her] ,

and nicely dressed hair ,

和 很好 穿着 头发 ,

她五官端正，一头梳理整齐、打理得体的秀发下，是一双美丽深邃的眼睛。

[ˈænsər] :

answered :

回答 :

回答：

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sɔ:ŋ] .

" I know a lovely song .

" 我 知道 一个 迷人的 歌曲 .

我知道一首很美的歌。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərti] , [huː] [wʌz; wəz]
" **As she answered she looked at the owner of the property , who was**
" 作为 她 回答 她 看起来 在 这 所有者 的 这 财产 , WHO 曾是
[ˈsmʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,

她回答时看了看房主，房主正在抽烟。

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈstʌbl] [əˈbʌv] [ðə; ði][hɑːp] - [fiːld] ,
seated on the first row of stubble above the hop - field ,
坐着 在 这 第一的 排 的 茬 多于 这 跳 - 场地 ,
坐在啤酒花田上方第一排茬茬上，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [naʊ] [hɪz; ɪz][hɑːps][ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]
and who was contemplating with tenderness now his hops and now his
和 WHO 曾是 沉思 和 压痛 现在 他的 酒花 和 现在 他的
[ælˈsæs] ,
Alsace ,
阿尔萨斯 ,

而他，此刻正温柔地凝视着他的啤酒花，此刻正凝视着他的阿尔萨斯，

[wer] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈɔːlweɪz] [dwelt] .
where his mind always dwelt .
在哪里 他的 头脑 总是 居住 .

他的思绪总是停留在那里。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] ; [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] .
" **If it is pretty ; sing it , " said the master** .
" 如果 它 是 漂亮的 ; 唱歌 它 , " 说 这 掌握 .

“如果歌好听，就唱出来，”师傅说。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [meɪ] [hɪr] ? "
" **Is it a song that the police may hear ?** "
" 是 它 一个 歌曲 那 这 警察 可能 听到 ? "

“这是一首警察可能会听到的歌吗？ ”

" [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" **Part of it** . "
" 部分 的 它 . "

“一部分。”

" [ðen] [tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [saɪd] :
" **Then turn round to the forest side** :
" 然后 转动 圆形的 到 这 森林 边 :

然后转身面向森林一侧：

[ðə; ði] [pəˈliːs] [duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][gou] [ðæt] [wei] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðer; ðər] .
the police do not often go that way because they find nothing to drink there .
这 警察 做 不是 经常 去 那 方式 因为 他们 寻找 没有什么 到 喝 那里 .

警察很少去那条路，因为他们在那里找不到任何酒。

" [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstuːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðouz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [læft]
" **The workers who were stooping and those who were standing upright laughed**
" 这 工人 WHO 是 弯腰 和 那些 WHO 是 常设 直立 笑了
[ˈsaɪləntli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdiːteɪstetʃn] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [held][ðə; ði] [ˈʒɑːndaːmz] .
silently because of the detestation in which they held the gendarmes .
默默 因为 的 这 憎恶 在 哪个 他们 握住 这 宪兵 .

“那些弯腰的工人和那些站着的工人，都因为对宪兵的憎恶而默默地笑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dʒulɪ,et] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [sɪŋ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [æɫ'seɪʃn] — [wʌn][ʌv; əv]
And the beautiful Juliette began to sing — of course in Alsatian — one of
和 这 美丽的 朱丽叶 开始 到 唱歌 — 的 课程 在 阿尔萨斯 — 一 的
[ðoʊz] ['sɔŋz] [wɪt] ['poʊəts] [kəm'poʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][sain][ðər; ðər][wɜ:ks] ,
those songs which poets compose who do not care to sign their works ,
那些 歌曲 哪个 诗人 撰写 WHO 做 不是 关心 到 符号 他们的 作品 ,
美丽的朱丽叶开始唱歌——当然是用阿尔萨斯语——那是一首诗人创作的、不愿署名的歌曲。

[ænd; ənd] [hu:] [raɪm] [ɪn]['kɑ:ntɹəbənd] .
and who rhyme in contraband .
和 WHO 韵 在 违禁品 .
还有那些押韵的违禁品。

[ðə; ði] [fʊl] , [pjɔr] [vɔɪs] [sæŋ] : -
The full , pure voice sang : 188
这 满的 , 纯的 嗓音 唱 : -
那浑厚纯净的嗓音唱道：188

" [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði][hɑ:ps][ʌv; əv][æɫ'sæs] — [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sɔɪl][wi:; wi] [tɪld] —
" **I have cut the hops of Alsace — they have grown on the soil we tilled —**
" 我 有 切 这 酒花 的 阿尔萨斯 — 他们 有 生长 在 这 土壤 我们 平铺 —
[ðə; ði] [gri:n] [hɑ:ps][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['aʊərz] — [ðə; ði] [red] [ɜ:rθ] [ɪz]['ɔ:lsou]['aʊərz] . "
the green hops are certainly ours — the red earth is also ours . "
这 绿色的 酒花 是 当然 我们的 — 这 红色的 地球 是 还 我们的 . "
“我收割了阿尔萨斯的啤酒花——它们生长在我们耕种的土地上——绿色的啤酒花当然是我们的——红色的土地也是我们的。”

" ['brɑ:vou] ! " [sed] ['greɪvli] [em] . [bəstʃɪnz] ['fɑ:rmər] .
" **Bravo ! " said gravely M . Bastian's farmer .**
" Bravo ! " 说 严重地 M . 巴斯蒂安的 农民 .
“好极了！”巴斯蒂安先生的农场主严肃地说。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [hɪr] ['betər] .
He took his pipe from his mouth in order to hear better .
他 采取 他的 管道 从 他的 嘴 在 命令 到 听到 更好的 .
他把烟斗从嘴里拿出来，以便听得更清楚。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] — [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wer] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [pæst] [ə'lɔ:ŋ]
" **They have grown in the valley — in the valley where every one has passed along**
" 他们 有 生长 在 这 谷 — 在 这 谷 在哪里 每一个 — 有 通过了 沿着
,
!
,
“它们生长在山谷里——在每个人都曾经过的山谷里，

['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsou] ['æŋɡwɪʃ] — [wi:; wi][hæv; həv]
many sorts of people , and the wind , and also anguish — we have
许多 排序 的 人们 , 和 这 风 , 和 还 痛苦 — 我们 有
[tʃoʊzn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [frendz] .
chosen our own friends .
选定 我们的 自己的 朋友们 .
形形色色的人，还有风，还有痛苦——我们选择了自己的朋友。

" [wi:; wi] [wɪl] [drɪŋk] [bɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [pli:z] [ju: 'es] .
" **We will drink beer to the health of those who please us .**
" 我们 将要 喝 啤酒 到 这 健康 的 那些 WHO 请 我们 .
“我们将为那些取悦我们的人举杯祝酒。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [wɜːrdz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][lɪps] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][wɜːrdz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
We will have no words on our lips — but we will have words in our
我们 将要 有 不 字 在 我们的 嘴唇 — 但 我们 将要 有 字 在 我们的
[ˈhɑːrts] — [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪˈfeɪs] [ðəm; ðəm] .
hearts — where no one can efface them .
心 — 在哪里 不 一 能 抹去 他们 .

我们嘴上不会说任何话，但我们心中会有话，没有人能将它们抹去。

" [ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈsɑːlɪd] [ˈhedz] , [jʌŋ] [ænd; ænd][oʊld] , [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
" **The heavy , solid heads , young and old , remained motionless for a moment**
" 这 重的 , 坚硬的 头部 , 年轻的 和 老的 , 剩余 静止不动 为了 一个 片刻
[wen] [ˈdʒʊli,et] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
when Juliette had finished .
什么时候 朱丽叶 有 完成的 .

“朱丽叶说完后，那些沉重而坚实的脑袋，无论老幼，都一动不动地愣了一会儿。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .
They waited for the remainder .
他们 等待 为了 这 余 .

他们等待剩下的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [smaɪld] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [voɪs] [ænd; ænd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][laɪf] .
The young girls smiled because of the voice and because of life .
这 年轻的 女孩们 微笑 因为 的 这 嗓音 和 因为 的 生活 .

小女孩们因为这声音，也因为生活而露出了笑容。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][em] . [ˈbæstɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] - [ˈʃoʊn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔːn] [deɪz]
The eyes of M . Bastian and the Rams pachers shone because of bygone days
这 眼睛 的 M . 巴斯蒂安 和 这 - 闪耀 因为 的 逝去的 天
.
:
.

巴斯蒂安先生和拉姆斯帕赫一家眼中闪烁着对往昔岁月的怀念之光。

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɡreɪv] .
The two sons had grown grave .
这 二 儿子们 有 生长 严重 .

两个儿子都变得严肃起来。

[ˈdʒʊli,et] [dɪd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈɡen] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
Juliette did not begin to sing again : there was no more to follow .
朱丽叶 做过 不是 开始 到 唱歌 再次 : 那里 曾是 不 更多的 到 跟随 .

朱丽叶没有再唱下去：后面再也没有歌可唱了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmɪlə] [huː] [kəmˈpouzɪd] [ðæt] [sɔːŋ] , " [sed] [em] . [ˈbæstɪn] .
" **I think I know the miller who composed that song , " said M . Bastian .**
" 我 思考 我 知道 这 磨坊主 WHO 由 那 歌曲 , " 说 M . 巴斯蒂安 .

“我想我认识创作这首歌的磨坊主，”巴斯蒂安先生说。

" [kʌm] , [maɪ] [frendz] , [ˈhɜːrɪ] [jɔːrˈselvz] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][kɑːrt] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] - .
" **Come , my friends , hurry yourselves ; there is the first cart starting for Alsheim .**
" 来 , 我的 朋友们 , 匆忙 你们自己 ; 那里 是 这 第一的 大车 开始 为了 - .

“来吧，我的朋友们，快点儿；第一辆开往阿尔斯海姆的马车已经出发了。”

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡæðərd] [ænd; ænd][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪŋ] - [haʊs] [brɪˈfɔːr] [naɪt] .
All must be gathered and put in the drying - house before night .
全部 必须 是 聚集 和 放 在 这 烘干 - 房子 前 夜晚 .

所有东西都必须在天黑前收集起来，放到晾衣间里。

" ['evrɪbəːdi; 'evrɪbədi] [ɪk'sept] [ðæt] [bɪg] [jʌŋ] [fræn'swɑː], [huː] [hæd; həd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['mɪləteri]
" Everybody except that big young François , who had to do his military
" 大家 除了 那 大的 年轻的 弗朗索瓦 , WHO 有 到 做 他的 军队
['sɜːrvɪs] [ɪn][nɒv'vembər] ,
service in November ,
服务 在 十一月 ,
"除了那个高大的年轻的弗朗索瓦, 他11月份要服兵役。"

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]'wæɡən] , [bent] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:p] [ruːts] .
and who was driving the wagon , bent again over the hop roots .
和 WHO 曾是 驾驶 这 车皮 , 弯曲 再次 超过 这 跳 根 .
赶着马车的人又弯下腰, 埋头在啤酒花根上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ps] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
But at the same moment , from the copse on the border of the great
但 在 这 相同的 片刻 , 从 这 矮林 在 这 边界 的 这 伟大的
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,
但就在同一时刻, 从大森林边缘的小树林里,

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klemətɪs,klə'meɪtɪs] , [wɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪlki] [frɪndʒ]
from among the shrubs and the clematis , which made a silky fringe
从 之中 这 灌木 和 这 铁线莲 , 哪个 制成 一个 丝滑 边缘
[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fɒrɪsts] ,
to the mountain forests ,
到 这 山 森林 ,
从灌木丛和铁线莲中, 它们为山地森林勾勒出一道丝滑的流苏,

[ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] ['ænsər] .
a man's voice answered .
一个 男人的 嗓音 回答 .
一个男人的声音回答道。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ?
What was happening ?
什么 曾是 发生 ?
发生了什么事?

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] ?
Who had heard them ?
WHO 有 听到 他们 ?
谁听到了这些话?

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] , [wɔːrn] ,
They thought they knew the voice , which was strong and unequal , worn ,
他们 想法 他们 知道 这 嗓音 , 哪个 曾是 强的 和 不等 , 磨损 ,
他们以为他们认出了那个声音, 那声音洪亮却又忽强忽弱, 带着沙哑的质感。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tʌtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['kwɑːləti] ; [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ə'roʊz] . -
but with touches of a youthful quality ; and whisperings arose . 189
但 和 触摸 的 一个 青春 质量 ; 和 耳语 出现 . -
但其中又带着一丝青春气息; 于是, 窃窃私语声响起。189

" [aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .
" It is he .
" 它 是 他 .
是他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'freɪd] !
He is not afraid !
他 是 不是 害怕的 !
他不害怕!

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['rʌɡɪd] [tʌŋ] :
" The voice answered , in the same rugged tongue :
" 这 嗓音 回答 , 在 这 相同的 崎岖 舌头 :

那声音用同样粗犷的语言回答道:

" [ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][æl'sæs] — [hæz; həz] [baʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]
" The black bow of the daughters of Alsace — has bound my heart with
" 这 黑色的 弓 的 这 女儿们 的 阿尔萨斯 — 有 边界 我的 心 和
[sɑːrou] — [hæz; həz] [baʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
sorrow — has bound my heart with joy .
悲哀 — 有 边界 我的 心 和 喜悦 .

“阿尔萨斯女儿们的黑色蝴蝶结——让我的心充满悲伤——也让我的心充满喜悦。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] .
" It is a knot of love .
它 是 一个 结 的 爱 .

这是一个爱的结。

" [ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][æl'sæs] — [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɪŋz] .
" The black bow of the daughters of Alsace — is a bird with great wings .
" 这 黑色的 弓 的 这 女儿们 的 阿尔萨斯 — 是 一个 鸟 和 伟大的 翅膀 .
“阿尔萨斯女儿们的黑色弓箭——是一只长着巨大翅膀的鸟。”

[,aɪ 'tiː][kæn; kən][flaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] — [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðəm; ðəm] .
" It can fly across the mountains — and look over them .
它 能 飞 穿过 这 山脉 — 和 看 超过 他们 .

它可以飞越群山，俯瞰群山。

" [ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][æl'sæs][ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] [wɪt]
" The black bow of the daughters of Alsace is a cross of mourning which
" 这 黑色的 弓 的 这 女儿们 的 阿尔萨斯 是 一个 叉 的 丧 哪个
[wiː; wi] ['kæri] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] — [huːz] [soʊl] [wʌz; wəz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊl] .
we carry in memory of all those — whose soul was like our own soul .
我们 携带 在 记忆 的 全部 那些 — 谁 灵魂 曾是 喜欢 我们的 自己的 灵魂 .

“阿尔萨斯女儿们佩戴的黑色蝴蝶结是哀悼的十字架，我们佩戴它来纪念所有那些灵魂与我们自己的灵魂一样的人。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['rekəg,naɪzd] .
" The voice had been recognised .
" 这 嗓音 有 到过 已确认 .

“这个声音被认出来了。”

[wen] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði][hɑːp] - ['pɪkərs] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [brɪ'gæn]
When it had finished singing , the hop - pickers , men and women , began
什么时候 它 有 完成的 歌唱 , 这 跳 - 采摘者 , 男人 和 女性 , 开始
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em] . ['ʌlɪrtʃ] ,
to talk to M . Ulrich ,
到 讲话 到 M . 乌尔里希 ,

歌声结束后，采摘啤酒花的男男女女开始和乌尔里希先生交谈起来。

[huː] , ['berli] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][æl'sæs] ,
who , barely tolerated in Alsace ,
WHO , 仅仅 容忍 在 阿尔萨斯 ,

在阿尔萨斯，他几乎不被容忍。

[hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [mɔːr] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [æl'seɪʃjən] [huː] [wɜːr; wər]
had nevertheless more freedom of language than the Alsatians who were
有 尽管如此 更多的 自由 的 语言 比 这 阿尔萨斯人 WHO 是
[ˈdʒɜːrmən][ˈsʌbdʒekts] .
German subjects .
德语 主题 .

然而，阿尔萨斯人比作为德国臣民的阿尔萨斯人拥有更多的语言自由。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [gru:] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] [ɪn][ðə; ði][hɑ:p]
The noise of laughter and words exchanged grew louder and louder in the hop
这 噪音 的 笑声 和 字 交换 生长 更大声 和 更大声 在 这 跳
- [fi:ld] ,
- field ,
- 场地 ,

啤酒花田里，笑声和交谈声越来越大。

[soʊ][ðə; ði]['mæstər] [wɪð'dru:] .
so the master withdrew .
所以 这 掌握 退出 .

于是主人退下了。

[em] . ['bæstʃɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] , [ʃʊr] [step] ,
M . Bastian , with his heavy , sure step ,
M . 巴斯蒂安 , 和 他的 重的 , 当然 步 ,

巴斯蒂安先生迈着沉重而稳健的步伐，

['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ʌndər]
mounted to the edge of the forest whence came the voice , and plunged under
安装 到 这 边缘 的 这 森林 何处 来了 这 嗓音 , 和 暴跌 在下面
[ðə; ði] [bi:tʃɪz] .
the beeches .
这 山毛榉 .

骑到声音传来的森林边缘，然后一头扎进山毛榉树下。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Some one had seen him coming and waited for him .
一些 一 有 已见 他 未来 和 等待 为了 他 .

有人看到他来了，就等着他了。

[em] . ['ʌlɪtʃ] ['bi:lə] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] — [ber] ['hedɪd] ,
M . Ulrich Biehler , seated on a rock starred with moss — bare headed ,
M . 乌尔里希 比勒 , 坐着 在 一个 岩石 星形 和 苔藓 — 裸 标题 ,

乌尔里希·比勒先生，坐在长满苔藓的岩石上——光着头，

['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] — [hæd; həd] [hoʊpt] , [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,
weary with having walked in the sun — had hoped , by singing ,
厌倦 和 拥有 步行 在 这 太阳 — 有 希望 , 经过 歌唱 ,

在阳光下行走感到疲惫——曾希望通过歌唱，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['zævɪr] ['bæstʃɪn] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to make his old friend Xavier Bastian climb up to him .
到 制作 他的 老的 朋友 泽维尔 巴斯蒂安 爬 向上 到 他 .

让他的老朋友泽维尔·巴斯蒂安爬到他身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
He was not mistaken .
他 曾是 不是 错误 .

他没有弄错。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] , [hɑ:p] - ['pɪkər] !
" I have a place for you here , hop - picker !
" 我 有 一个 地方 为了 你 这里 , 跳 - 拣货员 !

“我这里有个地方给你，采摘啤酒花的！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
" he cried from afar ,
" 他 哭 从 远方 ,

他从远处喊道，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɒləd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
pointing to a large block of stone which had rolled to the foot of the
指向 到 一个 大的 堵塞 的 石头 哪个 有 滚动 到 这 脚 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

他指着一块滚到山脚下的大石头说：

[brɪtwiːn] [tuː] [triːz] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .
between two trees , and on which he was seated .
之间 二 树木 , 和 在 哪个 他 曾是 坐着 .

在两棵树之间，他坐在树上。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] , [em] . [ˈʌlɹɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] - [sɔː] [iːtʃ]
Although they were friends , M . Ulrich and the Mayor of Alsheim saw each
虽然 他们 是 朋友们 , M . 乌尔里希 和 这 市长 的 - 锯 每个
[ˈʌðər] [bʌt; bət] [ˈseldəm] .
other but seldom .
其他 但 很少 .

尽管乌尔里希先生和阿尔斯海姆市长是朋友，但他们很少见面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] [les] [ˈɪntɪməsi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz]
There was between them less intimacy than a community of opinions
那里 曾是 之间 他们 较少的 亲密关系 比 一个 社区 的 意见
[ænd; ənd][ʌv; əv] [æspəˈeɪjənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmemərɪz] .
and of aspirations and of memories .
和 的 抱负 和 的 回忆 .

他们之间与其说是亲密关系，不如说是意见、抱负和记忆的共同体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʰoʊzn] [frendz] , [ænd; ənd][oʊld][ælˈsæs] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l]
They were chosen friends , and old Alsace counted them among her faithful
他们 是 选定 朋友们 , 和 老的 阿尔萨斯 计数 他们 之中 她 忠实
[wʌnz] .
ones .
一个 .

他们是被选中的朋友，古老的阿尔萨斯将他们视为自己忠实的拥护者。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ,
That was enough to make them feel the meeting was a happy one ,
那 曾是 足够的 到 制作 他们 感觉 这 会议 曾是 一个 快乐的 一 ,
[wʌnz] .
这足以让他们觉得这次会面很愉快。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ʌndərˈstʊd] .
and to make the signal understood .
和 到 制作 这 信号 理解 .

并使信号易于理解。

[em] . [ˈʌlɹɪtʃ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] himself190
M . Ulrich had said to himself190
M . 乌尔里希 有 说 到 himself190

乌尔里希先生曾对自己说190

[ðæt] [em] . [ˈbæstɪn] [ˈhævɪŋ] [set][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [tuː; tə][wɜːrk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv]
that M . Bastian having set the workers to work would not be sorry to have
那 M . 巴斯蒂安 拥有 放 这 工人 到 工作 会 不是 是 对不起 到 有
[ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
a diversion .
一个 导流 .

巴斯蒂安先生既然已经安排工人们干活，就不介意找点乐子消遣一下。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn] ['ænsə] [tu:; tə] [dʒu:li'ets] [sɔ:n] , [ænd; ənd][em] . ['bæstʃɪn] [hæd; həd] [kʌm] .
He had sung in answer to Juliette's song , and M . Bastian had come .
他 有 唱 在 回答 到 朱丽叶的 歌曲 , 和 M : 巴斯蒂安 有 来 :
他唱起了歌来回应朱丽叶的歌声, 巴斯蒂安先生也来了。

[naʊ] [ðə; ði] [peɪl] ,
Now the pale ,
现在 这 苍白 ,
现在苍白的,

[faɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜ:rmɪt][ʌv; əv] - [rɪ'flekɪd] [ə; eɪ] ['mɪksɪʃər] [ʌv; əv] ['plezər] [ɪn]
fine face of the hermit of Heidenbruch reflected a mixture of pleasure in
美好的 脸 的 这 隐士 的 - 反映 一个 混合物 的 乐趣 在
['welkəmiŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][æŋ; ən][æŋ'zaɪəti] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:l] .
welcoming his friend and an anxiety difficult to conceal .
欢迎 他的 朋友 和 一个 焦虑 难的 到 隐藏 :
海登布鲁赫隐士俊美的脸上既流露出迎接朋友的喜悦, 又流露出难以掩饰的焦虑。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [sɪŋ] ? " [sed] [em] . ['bæstʃɪn] , ['presɪŋ] [em] . ['ʊlɪks] [hænd] .
" You still sing ? " said M . Bastian , pressing M . Ulrich's hand .
" 你 仍然 唱歌 ? " 说 M : 巴斯蒂安 , 紧迫 M : 乌尔里希的 手 :
“你还在唱歌吗? ”巴斯蒂安先生说着, 握住了乌尔里希先生的手。

" [ju:; jʊ] [hʌnt] , [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] !
" You hunt , you run about the hills !
" 你 打猎 , 你 跑步 关于 这 丘陵 !
“你们打猎, 你们在山上奔跑! ”

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] ['breθləs] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:nz] ,
" He sat down breathless on a stone , his feet in the ferns ,
" 他 卫星 向下 喘不过气 在 一个 石头 , 他的 脚 在 这 蕨类植物 ,
他气喘吁吁地坐在石头上, 双脚埋在蕨类植物里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sloʊps] ['wʊdɪd] [wɪð; wɪθ][oʊks][ænd; ənd] [bi:tʃɪz]
and looking towards the descending slopes wooded with oaks and beeches
和 寻找 向 这 下降 连续下坡 树木繁茂的 和 橡树 和 山毛榉
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
and bushes .
和 灌木丛 :
眺望向下延伸的山坡, 那里长满了橡树、山毛榉和灌木。

" [ðæt] ['oʊnli][ɪn] [ə'pɪrəns] .
" That only in appearance .
" 那 仅有的 在 外貌 :
“那只是表面上的。”

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɔ:kər] , [ə; eɪ] ['fɔ:rɪstər] , [ə; eɪ] ['wɑ:ndərər] .
I am a walker , a forester , a wanderer .
我 是 一个 沃克 , 一个 林务员 , 一个 流浪者 :
我是一个步行者, 一个护林者, 一个漫游者。

[ju:; jʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ka:ntreɪ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [li:st] ['trævlɪd] [ʌv; əv] [men] .
You , on the contrary , are the least travelled of men .
你 , 在 这 相反 , 是 这 至少 旅行 的 男人 :
相反, 你是世上旅行最少的人。

[aɪ]['vɪzɪt] — [ju:; jʊ] ['kʌltɪveɪt] : [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['bɑ:təm] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [fə'deləti:z] .
I visit — you cultivate : these are at bottom two kinds of fidelities .
我 访问 — 你 培育 : 这些 是 在 底部 二 种类 的 忠诚度 :
我拜访——你耕耘: 这两种忠诚归根结底是两种不同的忠诚。

[tɛl] [ɛm 'i:] , [ˈzævɪr] , [meɪ] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ]
Tell me , Xavier , may I speak to you of something which I have very much
告诉 我 , 泽维尔 , 可能 我 说话 到 你 的 某物 哪个 我 有 非常 很多
[æɪ; ət] [hɑ:rt] ?
at heart ?
在 心 ?

泽维尔，请问我可以跟你谈谈我心中非常在意的事情吗？

" [ðə; ði] ['hevi] [feɪs] ['tremblɪd] , [ðə; ði] [θɪk] [lɪps] [mu:vɪd] ,
" **The heavy face trembled , the thick lips moved ,**
" 这 重的 脸 颤抖 , 这 厚的 嘴唇 已搬 ,
那张沉重的脸颤抖着，厚厚的嘴唇动了动。

[ænd; ʌnd][wʌŋ][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][em] . [bəstɪnz] [feɪs] [haʊ]
and one could see by the great change which took place in M . Bastian's face how
和 一 可以 看 经过 这 伟大的 改变 哪个 采取 地方 在 M . 巴斯蒂安的 脸 如何
[ˈsensətɪv] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
sensitive he was .
敏感的 他 曾是 .

从巴斯蒂安先生脸上发生的巨大变化可以看出他有多么敏感。

[æz; ʌz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒʌst][æz; ʌz]['retɪs(ə)nt][ə; eɪ] ['neɪtʃər] , [hi:; hi][dɪd][nə:t] [meɪk] ['eni] [rɪ'plɑɪ] .
As he was of just as reticent a nature , he did not make any reply .
作为 他 曾是 的 只是 作为 沉默寡言 一个 自然 , 他 做过 不是 制作 任何 回复 .
由于他生性沉默寡言，所以没有作任何回应。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .
他等待着。

" [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [tɛl] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈtʌtʃɪz] [ɛm 'i:][æz; ʌz] ['hɪrli] [æz; ʌz] [ɪf]
" **I am going to tell you about something which touches me as nearly as if**
" 我 是 去 到 告诉 你 关于 某物 哪个 触摸 我 作为 几乎 作为 如果
[aɪ 'ti:] [wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] ['mætər] .
it were a personal matter .
它 是 一个 个人的 事情 .

“我要告诉你们一件对我来说意义非凡的事情，它几乎就像一件私事一样触动我。”

[hi:; hi] [hu:] ['bɛɡd] [ɛm 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪz][maɪ] ['dɪrɪst] ['relətɪv] .
He who begged me to see you is my dearest relative .
他 WHO 乞求 我 到 看 你 是 我的 亲爱的 相对的 .
恳求我见你的人是我最亲爱的亲人。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][də'rekt] ['meθəd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈzævɪr] .
I take the direct method with you , Xavier .
我 拿 这 直接的 方法 和 你 , 泽维尔 .
泽维尔，我对你采取直接的方法。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [gest] [ðæt] [maɪ] ['nefju:] [ʌvz] [jɔr; jər] ['dɔ:tər] [oʊ'di:l] ? " **Have you guessed that my nephew loves your daughter Odile ?** "
有 你 猜对了 那 我的 侄子 爱 你的 女儿 奥迪尔 ? "
你猜到我侄子喜欢你女儿奥黛丽了吗？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [wel] ?
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
“出色地？”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪːz] [tuː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **Suddenly these two , who had been gazing into the distance for a while ,**
" 突然 这些 二 , WHO 有 到过 凝视 进入 这 距离 为了 一个 尽管 ,
“突然，这两个已经凝视远方许久的人，

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] ,
looked at each other eye to eye , and they were afraid ,
看起来 在 每个 其他 眼睛 到 眼睛 , 和 他们 是 害怕的 ,
他们四目相对，眼中充满了恐惧。

[wʌŋ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)][hiː; hi] [riːd] [ðer; ðər] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
one because of the refusal he read there — and the other because of
— 因为 的 这 拒绝 他 读 那里 — 和 这 其他 因为 的
[ðə; ði][peɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] .
the pain he was going to give .
这 疼痛 他 曾是 去 到 给 .
一个原因是他在那里读到了拒绝——另一个原因是他即将带来的痛苦。

" [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɡroʊn] [hɑːrʃ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [ɪts][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
" **No ! " said the voice , grown harsh in order to dominate its emotion ,**
" 不 ! " 说 这 嗓音 , 生长 残酷的 在 命令 到 支配 它是 情感 ,
“不！”那声音说道，语气变得严厉起来，以压制自己的情绪。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈtremb(ə)] .
which would have made it tremble .
哪个 会 有 制成 它 颤抖 .
那会使它颤抖。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! " -
" **I will not ! " 191**
" 我 将要 不是 ! " -
“我不会！”191

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ? "
" **I expected that ; but if I tell you that they love each other ? " 191**
" 我 预期的 那 ; 但 如果 我 告诉 你 那 他们 爱 每个 其他 ? "
“我预料到了；但如果我告诉你他们彼此相爱呢？”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
" **That may be .**
" 那 可能 是 .
“也许是这样。”

[aɪ] [ˈkænəʊt] ! " 191
I cannot ! " 191
我 不能 ! " 191
我不能！

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈriːz(ə)n] [ðen] ? "
" **You have some very serious reason then ? " 191**
" 你 有 一些 非常 严肃的 原因 然后 ? "
“那你肯定有非常重要的理由吧？”

" [jes] . "
" **Yes . " 191**
" 是的 . "
“是的。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [em] . [ˈbæstʃɪn] [ˈpɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" **M . Bastian pointed through the trees to the house of the Oberlés .**
" M . 巴斯蒂安 尖 通过 这 树木 到 这 房子 的 这 - .

巴斯蒂安先生指着树丛中奥伯莱斯家的房子。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv]
" **To - day , in that house , they are expecting the visit of the Prefect of**
" 到 - 天 , 在 那 房子 , 他们 是 期待 这 访问 的 这 长官 的
[ˈstræsbʊɹg] . "
Strasbourg . "
斯特拉斯堡 . "

“今天，那栋房子里正等待斯特拉斯堡省长的来访。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ,
" **I could not tell you ,**
" 我 可以 不是 告诉 你 ,

我无法告诉你，

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [brɪfɔːr] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] [tɪl] [ˈevri] [wʌn] [nuː] [aɪˈtiː] . "
and I had to wait before speaking about it till every one knew it . "
和 我 有 到 等待 前 请讲 关于 它 直到 每一个 一 知道 它 . "

我必须等到所有人都知道这件事之后才能说出来。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] [naʊ] .
" **It is public property now .**
" 它 是 民众 财产 现在 .

“它现在是公共财产了。”

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [tʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
All the town of Alsheim has been told by the servants .
全部 这 镇 的 - 有 到过 讲述 经过 这 仆人 .

阿尔斯海姆镇的所有居民都从仆人们那里听说了这件事。

[ðeɪ] [iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [em] . [vɑːn] [kæsəwɪts] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [luːsiːˈen]
They even say that M . von Kasewitz is coming to ask for the hand of Lucienne
他们 甚至 说 那 M . 冯 卡塞维茨 是 未来 到 问 为了 这 手 的 露西恩
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
for his nephew ,
为了 他的 侄子 ,

他们甚至说冯·卡塞维茨先生要来替他的侄子向露西恩提亲。

[luːˈtenənt] [vɑːn] - . "
Lieutenant von Farnow . "
中尉 冯 - . "

冯·法诺中尉。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] ! "
" **I know it !** "
" 我 知道 它 ! "

“我知道这！ ”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː][soʊ] ? "
" **And you would have it so ?** "
" 和 你 会 有 它 所以 ? "

“你希望如此吗？ ”

" [jes] ! "
" **Yes !** "
" 是的 ! "

“是的！ ”

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [dʒi:n] - [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər]
" **That I should give my daughter to Jean Oberlé so that she should have a father**
" 那 我 应该 给 我的 女儿 到 让 - 所以 那 她 应该 有 一个 父亲
- [ɪn] - [bɔ:] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʌvərn'mentl] ['kændɪdət] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'leɪʃənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
- in - law who will be a governmental candidate in the coming elections and a
- 在 - 法律 WHO 将要 是 一个 政府 候选人 在 这 未来 选举 和 一个
['brʌðər] - [ɪn] - [bɔ:] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑ:fɪsər] ?
brother - in - law who is a Prussian officer ?
兄弟 - 在 - 法律 WHO 是 一个 普鲁士 官 ？

“难道我要把女儿嫁给让·奥贝尔莱，让她有个即将参加政府选举的公公，还有个普鲁士军官的姐夫吗？”

" [em] . ['ʌlɪtʃ] [kept] [kɑ:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [geɪz] [ʌv; əv] [em] . ['bæstʃɪn] [ænd; ənd] ['ænsər] :
" **M . Ulrich kept calm under the indignant gaze of M . Bastian and answered :**
" M . 乌尔里希 保留 冷静的 在下面 这 愤怒 目光 的 M . 巴斯蒂安 和 回答 :
乌尔里希先生在巴斯蒂安先生愤怒的目光下保持冷静，回答道：

" [jes] ; [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] ['dʒi:nz] [fɔ:lt] .
" **Yes ; these are terrible things for him , but it is not Jean's fault .**
" 是的 ; 这些 是 糟糕的 事物 为了 他 , 但 它 是 不是 牛仔褲 过错 .
“是的，这些对他来说都是可怕的事情，但这并不是让的错。”

[wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ? "
Where will you find a man more worthy of you and of your daughter ? "
在哪里 将要 你 寻找 一个 男人 更多的 值得 的 你 和 的 你的 女儿 ？ "
你还能在哪里找到比他更配得上你和你女儿的男人呢？

" [wʌt] [ɪz] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] ?
" **What is he doing to oppose this marriage ?**
" 什么 是 他 正在做 到 反对 这 婚姻 ？
“他采取了什么措施来反对这桩婚事？”

[hi:; hi] [ɪz] [hɪr] — [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ['gɪvz] [kən'sent] .
He is here — his silence gives consent .
他 是 这里 — 他的 沉默 给予 同意 .
他在这里——他的沉默就代表默许。

[hi:; hi] [ɪz] [wi:k] .
He is weak .
他 是 虚弱的 .
他身体虚弱。

" [em] . ['ʌlɪtʃ] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] .
" **M . Ulrich stopped him with a movement .**
" M . 乌尔里希 停止 他 和 一个 移动 .
“M. 乌尔里希用一个动作阻止了他。”

" [nʊʊ] ; [hi:; hi] [ɪz] [strɔ:ŋ] ! "
" **No ; he is strong ! "**
" 不 ; 他 是 强的 ! "
“不，他很强壮！”

" [nɔ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [klaʊz] [jʊr; jər] [haʊs] . "
" **Not like you — you who knew how to close your house . "**
" 不是 喜欢 你 — 你 WHO 知道 如何 到 关闭 你的 房子 . "
“不像你——你可是知道怎么关门的。”

" [maɪ] [haʊs] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [em 'i:] . "
" **My house belongs to me . "**
" 我的 房子 属于 到 我 . "
“我的房子是我的。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] - [nɑːt] [laɪk] [em 'iː] ! -
" And I have the right to say ' Not like me ! '
" 和 我 有 这 正确的 到 说 - 不是 喜欢 我 ！ -
我有权说“我才不像你！ ”

[ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ək'sept] [θɪŋz] [tuː] ['iːzəli] , [maɪ] [frend] .
All these young people accept things too easily , my friend .
全部 这些 年轻的 人们 接受 事物 也 容易地 , 我的 朋友 .
朋友, 这些年轻人太容易接受现实了。

[aɪ][duː][nɑːt][mɪks][maɪ'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] .
I do not mix myself up with politics .
我 做 不是 混合 我 向上 和 政治 .
我不参与政治。

[aɪ] keep192
I keep192
我 keep192
我保留192

[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .
沉默的。

[aɪ] [plʌʊ] [maɪ][lənd] .
I plough my land .
我 犁 我的 土地 .
我耕种我的土地。

[aɪ][eɪ 'em] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sə'spɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['pesnts] , [huː] [noʊ] [daʊt] [laɪk] [em 'iː] ,
I am looked on with suspicion by the peasants , who no doubt like me ,
我 是 看起来 在 和 怀疑 经过 这 农民 , WHO 不 怀疑 喜欢 我 ,
农民们虽然无疑喜欢我, 但他们仍然用怀疑的眼光看待我。

[bʌt; bət] [huː] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][faɪnd][em 'iː] - ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] . -
but who begin to find me ' compromising .
但 WHO 开始 到 寻找 我 - 妥协 . -
但他们开始觉得我“不近人情”。

[aɪ][eɪ 'em] [heɪtɪd] [baɪ] ['dʒɜːmənz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌlər] .
I am hated by Germans of every kind and colour .
我 是 憎恨 经过 德国人 的 每一个 种类 和 颜色 .
我被各种各样的德国人憎恨。

[bʌt; bət] , [æz; əz][gɔːd] ['hiːrɜː] [em 'iː] , [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [em 'iː] [draɪv] [maɪ] [ruːts] [diːpər] [ɪn] ,
But , as God hears me , that only makes me drive my roots deeper in ,
但 , 作为 上帝 听到 我 , 那 仅有的 制作 我 驾驶 我的 根 更深 在 ,
但是, 上帝听到了我的祈祷, 这只会让我更加坚定自己的信念。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
and I do not change .
和 我 做 不是 改变 .
我不会改变。

[aɪ] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ] [ɔːl][maɪ][oʊld] ['heɪtrɪd] [ɪn'tækt] — [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — [ɪn'tækt] ?
I will die with all my old hatreds intact — do you understand — intact ?
我 将要 死 和 全部 我的 老的 仇恨 完好无损的 — 做 你 理解 — 完好无损的 ?
我将带着我所有的旧仇恨死去——你明白吗——完好无损？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡliːm] [ɪn][ðəm; ðəm] [sʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːrpʃuːtər] [hæz; həz] [wen] ,
" His eyes had a gleam in them such as a sharpshooter has when ,
" 他的 眼睛 有 一个 闪耀 在 他们 这样的 作为 一个 神枪手 有 什么时候 ,
[wɪð; wɪθ] [ɡʌn] [ɪn][hænd] ,
with gun in hand ,
和 枪 在 手 ,

“他的眼神闪烁着，就像一个神枪手手里拿着枪时那样，

[ænd; ənd] [fɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [nɑːt][ˈtremb(ə)] , [hiː; hi] [ˈkʌvəz] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and sure that his hand will not tremble , he covers his enemy .
和 当然 那 他的 手 将要 不是 颤抖 , 他 封面 他的 敌人 .

他确信自己的手不会颤抖，于是掩护了他的敌人。

" [juː; jʊ][stænd][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n , [ˈzævɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈdʒʌst] .
" You stand for something in this generation , Xavier ; but you must not be unjust .
" 你 站立 为了 某物 在 这 一代 , 泽维尔 ; 但 你 必须 不是 是 不公正 .

“泽维尔，你代表着这一代人所代表的东西；但你不能做不公正的事。”

[ðɪs] [mæn][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [laɪk] [juː ˈes] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈvæliənt] [fɔːr; fər]
This man you refuse , because he is not like us , is not the less valiant for
这 男人 你 拒绝 , 因为 他 是 不是 喜欢 我们 , 是 不是 这 较少的 英勇 为了
[ðæt] . "
that . "
那 . "

你因为这个人与我们不同而拒绝他，但这并不意味着他不够英勇。

" [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "
" That has to be seen . "
" 那 有 到 是 已见 . "

“这得亲眼看看。”

" [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈentər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪmˈplɔɪ] ? "
" Has he not declared that he will not enter the Government employ ? "
" 有 他 不是 声明 那 他 将要 不是 进入 这 政府 采用 ? "

“他不是已经声明过不会进入政府部门工作吗？ ”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [pliːzɪz] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] — [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtər] [pliːzɪz] [hɪm; ɪm]
" Because the country pleases him better — and my daughter pleases him
" 因为 这 国家 请 他 更好的 — 和 我的 女儿 请 他
[ˈɔːlsʊʊ] ! "
also ! "
还 ! "

“因为他更喜欢这个国家——而且我的女儿也让他高兴！ ”

" [noʊ] ; [ˈfɜːrstli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ælˈseɪn] . "
" No ; firstly because he is Alsatian . "
" 不 ; 首先 因为 他 是 阿尔萨斯 . "

“不，首先是因为他是阿尔萨斯人。”

" [nɑːt] [laɪk] [juː ˈes] , [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] ! "
" Not like us , I will answer for that ! "
" 不是 喜欢 我们 , 我 将要 回答 为了 那 ! "

“我们不一样，我会为此负责！ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] . "
" In a new way . "
" 在 一个 新的 方式 . "

以一种全新的方式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] .

They are obliged to live in the midst of Germans .
他们是 有义务 到 居住 在 这 中间 的 德国人 .

他们被迫生活在德国人中间。

[ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz] ['kæərɪd] [aʊt] [ɪn]['dʒɜːrmən] [skuːlz] ,

Their education is carried out in German schools ,
他们的 教育 是 携带 出去 在 德语 学校 ,

他们在德国学校接受教育。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [fræns] [liːvz] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['ɑːnər] [ænd; ænd] [mɔːr]

and their way of loving France leaves room for more honour and more
和 他们的 方式 的 爱 法国 树叶 房间 为了 更多的 荣誉 和 更多的

[streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

strength of mind than was necessary in our time .
力量 的 头脑 比 曾是 必要的 在 我们的 时间 .

他们热爱法国的方式，比我们这个时代所要求的更有荣誉感和更坚强的意志。

[θɪŋk] , [aɪˈtiː][ɪz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ! "

Think , it is thirty years ago ! "
思考 , 它 是 三十 年 前 ! "

想想看，那已经是三十年前的事了！

" [ə'læs] ! "

" Alas ! "
" 唉 ! "

“唉！ ”

" [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)] [ʌv] ,

" They saw nothing of those times , they have only a traditional love ,
" 他们 锯 没有什么 的 那些 时代 , 他们 有 仅有的 一个 传统的 爱 ,

他们对那些时代一无所知，他们只有传统的爱情。

[ɔːr][ə; eɪ] [ʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv]['fæməli] ,

or a love which is of the imagination , or of family ,
或者 一个 爱 哪个 是 的 这 想像力 , 或者 的 家庭 ,

或者是一种想象中的爱，或者是一种亲情。

[ænd; ænd][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [fərˈgetfʌnəs] [ɑːr; ər] ['friːkwənt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ! "

and examples of forgetfulness are frequent around them ! "
和 示例 的 健忘 是 频繁 大约 他们 ! "

他们身边健忘的例子比比皆是！

" [dʒiːn][hæz; həz][hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "

" Jean has had , in truth , examples of that sort . "
" 让 有 有 , 在 真相 , 示例 的 那 种类 . "

“事实上，吉恩确实有过这样的例子。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [θɪŋk] [ðæt] [jɔːr; jər] ['dɔːtər] [ɪn]

" That is why you ought to be more just to him . Think that your daughter in
" 那 是 为什么 你 应该 到 是 更多的 只是 到 他 : 思考 那 你的 女儿 在

[ˈmæərɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [faʊnd] [hɪr] [æn; ən] [ælˈseɪʃn] ['fæməli] — ['veri] ['paʊərɪf(ə)] ,

marrying him will found here an Alsatian family — very powerful ,
结婚 他 将要 成立 这里 一个 阿尔萨斯 家庭 — 非常 强大的 ,

所以她才应该对他更公平一些。想想看，你女儿嫁给他，就等于嫁入了一个阿尔萨斯家族——一个非常强大的家族。

[ˈveri] ['welθi] .

very wealthy .
非常 富裕 .

非常富有。

[ðə; ði] ['ɑ: fisə] [wɪl] [nɑ: tɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] - , [nɔ: rɪ] ['i: v(ə) n] [ɔ: ɪŋ] [ɪn] [æ l' sæs] .

The officer will not live in Alsheim , nor even long in Alsace .
这 官 将要 不是 居住 在 - , 也不 甚至 长的 在 阿尔萨斯 .

这位军官不会住在阿尔斯海姆, 甚至也不会 在阿尔萨斯久住。

[hi:; hi] [wɪl] [su: n] [bi:; bi] ['oʊ nli] [ə; eɪ] [neɪ m] . " -
He will soon be only a name . " 193
他 将要 很快 是 仅有的 一个 姓名 . " -

他很快就会成为一个无足轻重的名字。"193

[em] . ['bæ stɪ n] [pleɪ st] [hɪ z; ɪ z] ['hevi] [hænd] [ɑ: n] [em] . ['ʊ l rɪ ks] ['ʃ oʊ ldə] ,
M . Bastian placed his heavy hand on M . Ulrich's shoulder ,
M . 巴斯蒂安 放置 他的 重的 手 在 M . 乌尔里希的 肩膀 ,

巴斯蒂安先生将他那只粗重的手搭在乌尔里希先生的肩膀上,

[ænd; ə nd] [spoʊ k] [ɪ n] [ə; eɪ] [toʊ n] [wɪ tʃ] [dɪ d] [nɑ: t] [ə ' ləʊ] [ðə; ð i] [dɪ ' skʌ (ə) n] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən ' tɪ nju: d] .
and spoke in a tone which did not allow the discussion to be continued .
和 辐 在 一个 语气 哪个 做过 不是 允许 这 讨论 到 是 持续 .

他的语气让人无法继续讨论。

" ['lɪ s(ə) n] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [hæ v; hə v] ['oʊ nli] [wʌ n] [wɜ: rd] .
" Listen , my friend , I have only one word .
" 听 , 我的 朋友 , 我 有 仅有的 一 单词 .

“听着, 我的朋友, 我只有一句话要说。”

[aɪ ' ti:] ['kæ nɑ: t] [bi:; bi] , [bɪ ' kə z, bɪ ' kɔ: z] [aɪ] [wɪ l] [nɑ: t] [hæ v; hə v] [ðæt] ['mæ rɪ dʒ] : [bɪ ' kə z, bɪ ' kɔ: z] [ɔ: l] [ð oʊ z] [ʌ v; ə v]
It cannot be , because I will not have that marriage : because all those of
它 不能 是 , 因为 我 将要 不是 有 那 婚姻 : 因为 全部 那些 的

[maɪ] [dʒen ə ' reɪ] (ə) n] ,
my generation ,
我的 一代 ,

不可能, 因为我不会有那样的婚姻: 因为我这一代人,

[ded] [ænd; ə nd] ['lɪ vɪ ŋ] , [wʊ d] [rɪ ' pɹ oʊ tʃ] [em ' i:] .
dead and living , would reproach me .
死的 和 活的 , 会 责备 我 .

无论死者还是生者, 都会责备我。

[ænd; ə nd] [ð en] , ['i: v(ə) n] [ɪ f] [aɪ] ['jɪ: l dɪ d] , ['ʌ l rɪ tʃ] , [ð er; ð ə r] [ɪ z] [ə; eɪ] [wɪ l] [nɪ r] [em ' i:] [strɔ: ŋ gə r] [ð æ n; ð ə n]
And then , even if I yielded , Ulrich , there is a will near me stronger than
和 然后 , 甚至 如果 我 产生 , 乌尔里希 , 那里 是 一个 将要 靠近 我 更强 比

[maɪ n] ,
mine ,
矿 ,

即使我屈服了, 乌尔里希, 我身边也存在着比我更强大的意志。

[hu:] [wɪ l] ['nev ə r] [seɪ] [jes] , [du:] [ju:; jʊ] [ʌ nd ə r ' stænd] , ['nev ə r] !
who will never say yes , do you understand , never !
WHO 将要 绝不 说 是的 , 做 你 理解 , 绝不 !

谁都不会说“是”, 你明白吗? 永远不会!

" [em] . ['bæ stɪ n] [slɪ p t] [daʊ n] [ə ' mʌ ŋ] [ðə; ð i] ['fɜ: n z] , [ænd; ə nd] ['fɹ ʌ ŋ ɪ ŋ] [hɪ z; ɪ z] ['ʃ oʊ ldə z] ,
" M . Bastian slipped down among the ferns , and shrugging his shoulders ,
" M . 巴斯蒂安 滑倒了 向下 之中 这 蕨类植物 , 和 耸肩 他的 肩膀 ,

巴斯蒂安先生滑到蕨类植物丛中, 耸了耸肩,

[ænd; ə nd] ['feɪ kɪ ŋ] [hɪ z; ɪ z] [hed] — [laɪ k] [sʌ m; sə m] [wʌ n] [hu:] [wɪ l] [hɪ r] [noʊ] [mɔ: r] — [went] ['daʊ n wə r d z]
and shaking his head — like some one who will hear no more — went downwards
和 摇晃 他的 头 — 喜欢 一些 一 WHO 将要 听到 不 更多的 — 去 向下

[tu:; tə] [hɪ z; ɪ z] [deɪ] ['wɜ: r kə r z] .
to his day workers .
到 他的 天 工人 .

他摇着头, 仿佛再也听不进去似的, 走到他的日工们面前。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] [hɑːps][ænd; ənd] ['reprəˌmændɪd]
When he had passed between the rows of the cut hops and reprimanded
什么时候 他 有 通过了 之间 这 行 的 这 切 酒花 和 训斥
[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,
each of the workers ,
每个 的 这 工人 ,
当他穿过一排排收割过的啤酒花，训斥了每个工人之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faːrməz]
there was no more laughing , and the girls of Alsheim , and the farmer's
那里 曾是 不 更多的 笑 , 和 这 女孩们 的 - , 和 这 农民的
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,
笑声消失了，阿尔斯海姆的姑娘们，还有农夫的儿子们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [hɪm'self] , ['stuːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrɪnɪŋ] [sʌn] , [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ]
and the farmer himself , stooping under the burning sun , went on in silence with
和 这 农民 他自己 , 弯腰 在下面 这 燃烧 太阳 , 去 在 在 沉默 和
[ðer; ðər][wɜːrk] ,
their work ,
他们的 工作 ,
而农夫本人，在烈日下弯着腰，默默地继续干活。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [bɪ'ɡʌn] .
which had been so joyously begun .
哪个 有 到过 所以 欣喜地 开始 .
这一切原本是那么快乐地开始的。
[ɔː'lredi] [em] . ['ʌlɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ɑːn]['seɪntiː][oʊ'diːl] , [dɪ'strest] ,
Already M . Ulrich was going up to his hermitage on Sainte Odile , distressed ,
已经 M . 乌尔里希 曾是 去 向上 到 他的 隐居处 在 圣特 奥迪尔 , 苦恼 ,
乌尔里希先生已经忧心忡忡地前往他在圣奥迪尔街的隐居处了。

['æskɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)] [ʌv; əv][em] . ['bæstɪn] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
asking himself what serious effect the refusal of M . Bastian was going to
问 他自己 什么 严肃的 影响 这 拒绝 的 M . 巴斯蒂安 曾是 去 到
[hæv; həv][ɑːn]['dʒiːnz] ['destəni] ,
have on Jean's destiny ,
有 在 牛仔裤 命运 ,
他不禁自问，巴斯蒂安先生的拒绝会对让的命运产生怎样的严重影响。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðə; ði] [nuːz] .
and anxious to tell his nephew the news .
和 焦虑的 到 告诉 他的 侄子 这 消息 .
他急切地想把这个消息告诉他的侄子。

[wɪ'daʊt] ['hoʊpɪŋ] , [wɪ'daʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Without hoping , without believing that there was any chance of it ,
没有 希望 , 没有 相信 那 那里 曾是 任何 机会 的 它 ,
不抱任何希望，也不相信有任何可能，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [oʊ'diːlz] ['faːðər] [ɡɪv] [wei] , [ænd; ənd][plænz] [hʌmd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
he would try to make Odile's father give way , and plans hummed round him ,
他 会 尝试 到 制作 奥迪尔的 父亲 给 方式 , 和 计划 哼唱 圆形的 他 ,
他会想方设法让奥黛丽的父亲让步，各种计划在他周围酝酿。

[laɪk] [ðə; ði]['gædflaɪ] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
like the gadflies in the pine woods , drunk with the sun ,
喜欢 这 牛虻 在 这 松树 树林 , 醉 和 这 太阳 ,
就像松林里的牛虻，被阳光晒得陶醉，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊŋ] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlʊŋli] [klaɪm] .
and following the traveller in his lonely climb .

和 下列的 这 游客 在 他的 孤独 爬 .
并跟随这位孤独的旅行者攀登。

[ðə; ði] [stri:mz] [wɜ:r; wə] [ˈsɪŋɪŋ] .
The streams were singing .

这 溪流 是 歌唱 .
溪水在歌唱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wə] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [θrʌʃ] , [ˈhɑ:bɪndʒəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [rəˈvi:nz] ,
There were flocks of thrushes , harbingers crossing the ravines ,

那里 是 羊群 的 画眉 , 预兆 过境 这 峡谷 ,
成群的画眉鸟飞过峡谷，它们是到来的使者。

[dɑ:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [er] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .
darting through the blue air to get to the vines and fruits of the plain .

飞镖 通过 这 蓝色的 空气 到 得到 到 这 藤蔓 和 水果 的 这 清楚的 .
飞速穿过蔚蓝的天空，奔向平原上的葡萄藤和果实。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈdaʊnkæst] .
It was in vain — he was utterly downcast .

它 曾是 在 徒劳 — 他 曾是 完全地 沮丧 .
一切都是徒劳——他彻底沮丧了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] , [soʊ] [ˈbædli] [riˈwɔ:did] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
He could think of nothing but of his nephew , so badly rewarded for his

他 可以 思考 的 没有什么 但 的 他的 侄子 , 所以 糟糕 奖励 为了 他的
[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] .
return to Alsheim .

返回 到 .
他满脑子想的都是他的侄子，侄子回到阿尔斯海姆后受到了非常糟糕的回报。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Between the trees and round the branches he gazed at the house of the

之间 这 树木 和 圆形的 这 分支 他 凝视 在 这 房子 的 这
Oberlés .

他透过树木和树枝，凝视着奥伯莱斯家的房子。

[ˈeni] [wʌn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ðæt] [haʊs] [dʒʌst] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [ˈkwaɪət] .
Any one going into that house just then would have found it extraordinarily quiet .

任何 一 去 进入 那 房子 只是 然后 会 有 成立 它 非常 安静的 .
当时任何人走进那栋房子都会发现里面异常安静。

[ˈevri] [wʌn] there194
Every one there194

每一个 — there194
那里每个人都194

[wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
was suffering .

曾是 痛苦 .
正在遭受痛苦。

[em] . [fɪˈli:peɪ] - , [æz; əz][ˈju:zuəl][hæd; həd] [ˈlʌntɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
M . Philippe Oberlé , as usual had lunched in his room .

M . 菲利普 - , 作为 通常 有 午餐 在 他的 房间 .
菲利普·奥伯莱先生像往常一样在房间里吃了午饭。

[ˈmædəm] - , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspres] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
Madame Oberlé , at the express wish of her husband ,
夫人 - , 在 这 表达 希望 的 她 丈夫 ,
奥伯莱夫人遵照她丈夫的明确意愿，

[hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ru:m] [wen] [em] . [vɑ:n] [kæsəwɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] **had consented to come out of her room when M . von Kassewitz should be**
有 同意 到 来 出去 的 她 房间 什么时候 M . 冯 卡塞维茨 应该 是
[əˈnaʊnst] .
announced .
宣布 .

当冯·卡塞维茨先生被宣布到来时，她同意从房间里出来。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **All the same , I repeat , " she said ,**
" 全部 这 相同的 , 我 重复 , " 她 说 ,
“不过，我再说一遍，”她说。
" [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
" **that I shall not go out of my way to entertain him .**
" 那 我 将 不是 去 出去 的 我的 方式 到 招待 他 .
“我不会特意去招待他。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][baɪ][jʊr; jər][ɔːrdərz][aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] .
I will be there because by your orders I am bound to receive this person .
我 将要 是 那里 因为 经过 你的 订单 我 是 边界 到 收到 这 人 .
我会到场，因为遵照你的命令，我必须去接这个人。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [ɪz] [ˈstriktli] [ˈnesəseri] . "
But I shall not go beyond what is strictly necessary . "
但 我 将 不是 去 超过 什么 是 严格 必要的 . "
但我不会做任何超出必要范围的事情。
" [raɪt] , " [sed] [em] . - , " [ˌluːsiːˈen] , [dʒiːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Right , " said M . Oberlé , " Lucienne , Jean , and I will talk to him .**
" 正确的 , " 说 M . - , " 露西恩 , 让 , 和 我 将要 讲话 到 他 .
“好的，”奥伯莱先生说，“露西恩、让和我去和他谈谈。”

[ðæt] [wɪl] [səˈfaɪs] .
That will suffice .
那 将要 足够了 .
这样就足够了。

" [ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈwɜːrkruːm, ˈwɜːrkrɒm] ,
" **And after his meal he had gone at once to his workroom ,**
" 和 后 他的 一顿饭 他 有 已消失 在 一次 到 他的 工作室 ,
“饭后，他立刻去了自己的工作室，

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
at the end of the park .
在 这 结尾 的 这 公园 .
在公园的尽头。

[dʒiːn] , [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [ɪnˈθuːziæzəm] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Jean , who had shown no enthusiasm , had gone out , for his part ,
让 , who 有 所示 不 热情 , 有 已消失 出去 , 为了 他的 部分 ,
让·皮埃尔一直兴致缺缺，他则出门了。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [brɪˈfɔːr] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
promising to return before three o'clock .
有前途 到 返回 前 三 点钟 .
承诺三点前返回。

[ˌluːsiːˈɛn] [wʌz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈjeləʊ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

Lucienne was alone in the big yellow drawing - room .
露西恩 曾是 独自的 在 这 大的 黄色的 绘画 - 房间 .

露西恩独自一人待在宽敞的黄色客厅里。

[ˈveri] [wel] [drest] [ɪn][ə; eɪ][greɪ] [ˈprɪnses] [dres] ,

Very well dressed in a grey princess dress ,
非常 出色地 穿着 在 一个 灰色的 公主 裙子 ,

她穿着灰色公主裙，打扮得非常漂亮。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts][ˈoʊnli] [ˈɔːrnəmənt] [ə; eɪ][belt] [ˈbʌk(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,

which had for its only ornament a belt buckle of two shades of gold ,
哪个 有 为了 它是 仅有的 装饰品 一个 腰带 扣上 的 二 色调 的 金子 ,

它唯一的装饰是一个由两种不同色调的黄金制成的腰带扣。

[laɪk] [ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ;

like the decorations in the dining - room ;
喜欢 这 装饰 在 这 用餐 - 房间 ;

比如餐厅里的装饰；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈroʊzɪz][ɪn][ˈkrɪst(ə)l] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈslendər] [veɪsɪs] [ʌv; əv][trænsˈpærənt] [ˈpɔːrsəlɪn]

she was placing roses in crystal glasses and slender vases of transparent porcelain
她 曾是 放置 玫瑰 在 水晶 眼镜 和 苗条 花瓶 的 透明的 瓷

,

，

，

她正将玫瑰花插在水晶玻璃杯和纤细的透明瓷花瓶中。

[wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] , [ˈdefɪnət] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈfɜːrnɪʃər] .

which contrasted well with the hard , definite colour of the velvet furniture .
哪个 对比 出色地 和 这 难的 , 定 颜色 的 这 天鹅绒 家具 .

这与天鹅绒家具硬朗、鲜明的色彩形成了鲜明的对比。

[ˌluːsiːˈɛn] [hæd; həd][ðə; ði] [kəˈlektɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡæmblər] [huː] [siːz] [ə; eɪ] [geɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]

Lucienne had the collectedness of a gambler who sees a game coming to
露西恩 有 这 集体 的 一个 赌徒 WHO 看到 一个 游戏 未来 到

[æn; ən][end] ,

an end ,
一个 结尾 ,

露西恩身上有一种赌徒般的沉着冷静，仿佛她已经预感到一场赌局即将结束。

[ænd; ənd] [noʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] .

and knows she has won .
和 知道 她 有 韩元 .

她知道自己赢了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself] , [ɪn] [tuː] [ˈriːs(ə)nt][swɑːˈreɪz][æt; ət] [ˈstræsbɜːɡ] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [θruː] ,

She had herself , in two recent soirées at Strasbourg carried the business through ,
她 有 她自己 , 在 二 最近的 晚会 在 斯特拉斯堡 携带 这 商业 通过 ,

最近在斯特拉斯堡举行的两场晚宴上，她亲自主持了这场晚宴。

[wɪtʃ] [naʊ] [ˈwɑːntɪd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] ;

which now wanted only the signatures of the contracting parties ;
哪个 现在 通缉 仅有的 这 签名 的 这 承包 各方 ;

现在只需要缔约双方的签字；

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈkændɪdətʃər] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈveɪkənt]

the official candidature promised to M . Joseph Oberlé in the first vacant
这 官方的 候选资格 承诺 到 M . 约瑟夫 - 在 这 第一的 空缺

[ˈdɪstrɪkt] .

district .
区 .

第一个空缺选区的正式候选人资格承诺授予约瑟夫·奥伯莱先生。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][em] . [vɑ:n] [kæsəwɪts] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:tɪ] .
The visit of M . von Kassewitz was equivalent to the signing of the treaty .
这 访问 的 M . 冯 卡塞维茨 曾是 相等的 到 这 签名 的 这 条约 .
冯·卡塞维茨先生的来访相当于签署了条约。

[ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [held][ðer; ðər] [tʌŋz] , [æz; əz] [ˈmædəm] - [held][hɜ:rz] , [ɔ:r] [stəd]
The opposing parties held their tongues , as Madame Oberlé held hers , or stood
这 反对 各方 握住 他们的 舌头 , 作为 夫人 - 握住 她的 , 或者 站立
[ə'saɪd][ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈsʌlkɪnəs] ,
aside in silent sulkiness ,
旁边 在 沉默的 闷闷不乐 ,
对立双方都保持沉默, 就像奥伯莱夫人一样, 或者默默地站在一旁生闷气。

[laɪk][ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] .
like the grandfather .
喜欢 这 祖父 .
就像祖父一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [tu;; tə][ðə; ði][gɪlt] [kən'soʊl] , [sə:'maunt] [baɪ]
The young girl went from the mantelpiece to the gilt console , surmounted by
这 年轻的 女孩 去 从 这 壁炉架 到 这 镀金 安慰 , 克服 经过
[ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,
a mirror ,
一个 镜子 ,
小女孩从壁炉架走到镀金的控制台前, 控制台上方放着一面镜子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] [sɔ:] [hɜ:r'self] [rɪˈflektɪd] ,
in which she saw herself reflected ,
在 哪个 她 锯 她自己 反映 ,
她从中看到了自己的倒影。

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][lɪps] [ˈveri] [ˈprɪti] [wen] [ʃi;; ji] [meɪd] [ðem; ðəm]
and she thought the movement of her lips very pretty when she made them
和 她 想法 这 移动 的 她 嘴唇 非常 漂亮的 什么时候 她 制成 他们
[seɪ] " [mə'sjɜ:r] [ðə; ði] [ˈpri:fekt] !
say " Monsieur the Prefect !
说 " 先生 这 长官 !
她觉得当她让嘴唇说出“校长先生!”时, 她的嘴唇动作非常漂亮。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɜ:r; həɪ] , and195
" **One thing irritated her , and195**
" 一 事物 受刺激 她 , and195
有一件事让她很恼火, 195

[tʃekt] [ðə; ði] [praɪd] [ʃi;; ji] [felt] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈvɪktəri] :
checked the pride she felt in her victory :
已检查 这 自豪 她 毛毡 在 她 胜利 :
她审视着自己胜利后的自豪感:

[ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈemptɪnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɪ] .
the absolute emptiness which was making itself felt around her .
这 绝对 空虚 哪个 曾是 制作 本身 毛毡 大约 她 :
她感到周围一片绝对的空虚。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][ðer; ðər]
Even the servants seemed to have made up their minds not to be there
甚至 这 仆人 似乎 到 有 制成 向上 他们的 思想 不是 到 是 那里
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɑ:ntɪd] .
when they were wanted .
什么时候 他们 是 通缉 :
就连仆人们似乎也下定决心, 在需要他们的时候不出现。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [ˈænsə] [ðə; ði] [bel] .
They did not answer the bell .
他们 做过 不是 回答 这 钟 .

他们没有应门铃。

[ˈæftə] [lʌntʃ] [em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][gɒʃ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] -
After lunch M . Joseph Oberlé had been obliged to go into the servants '
后 午餐 M . 约瑟夫 - 有 到过 有义务 到 去 进入 这 仆人 -
[hɔ:l][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
hall to find his father's valet ,
大厅 到 寻找 他的 父亲的 代客泊车 ,

午饭后，约瑟夫·奥伯莱先生不得不去仆人厅找他父亲的贴身男仆。

[ðæt] [gʊd] - [ˈtempərd] [bɪg] [ælˈseɪʃn] [hu:] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪmˈself] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bek]
that good - tempered big Alsatian who looked upon himself as being at the beck
那 好的 - 淬火 大的 阿尔萨斯 WHO 看起来 之上 他自己 作为 存在 在 这 贝克
[ænd; ənd][kɔ:l][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] .
and call of every one .
和 称呼 的 每一个 一 .

那只性情温和的大阿尔萨斯犬总是觉得自己随时听候所有人的差遣。

" [ˈvɪktə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt][ɑ:n][jɔ:; jə] [ˈlɪvəri] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wɪl] [kʌm] [əˈbaʊt]
" Victor , you will put on your livery to receive the gentleman who will come about
" 胜利者 , 你 将要 放 在 你的 涂装 到 收到 这 绅士 WHO 将要 来 关于
[θri:] [əˈklɒk, əu-] !
three o'clock !
三 点钟 !

“维克多，你穿上制服去迎接那位大约三点钟到来的先生！”

" [ˈvɪktə] [hæd; həd] [ɡroʊn] [red] [ænd; ənd] [ˈænsə] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] :
" Victor had grown red and answered with difficulty :
" 胜利者 有 生长 红色的 和 回答 和 困难 :

维克多的脸涨得通红，艰难地回答道：

" [jes] , [sɜ:r] ! "
" Yes , sir ! "
" 是的 , 先生 ! "

“是的，先生！”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
" You must be careful to watch for the carriage ,
" 你 必须 是 小心 到 手表 为了 这 运输 ,

你们一定要小心，注意马车。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈba:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] — — "
and to be at the bottom of the steps — — "
和 到 是 在 这 底部 的 这 步骤 — — "

站在台阶底部——”

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

" [sɪns] [ðɪs] [ˈprɑ:mɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
" Since this promise had been given ,
" 自从 这 承诺 有 到过 给定 ,

“既然已经做出了这个承诺，

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [went] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [ˈvɪktəz] [ˈfi:lɪŋz] — [hi:; hi][hæd; həd][hɪd] [hɪmˈself] ,
which no doubt went very much against Victor's feelings — he had hid himself ,
哪个 不 怀疑 去 非常 很多 反对 胜利者的 情怀 — 他 有 隐藏 他自己 ,

这无疑与维克多的感受非常不符——他一直躲藏着自己。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [kɔ:l] ,
and only came at the third or fourth call ,
和 仅有的 来了 在 这 第三 或者 第四 称呼 ,
直到第三次或第四次打电话才有人接听。

[kwɑ:t] [ˈflʌstərd] [ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] .
quite flustered and pretending that he had not heard .
相当 慌乱 和 假装 那 他 有 不是 听到 .
他十分慌乱，假装没听见。

[ðə; ði] [ˈpri:fekt] [ʌv; əv] [ˈstræsbɜ:g] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
The Prefect of Strasburg is coming .
这 长官 的 斯特拉斯堡 是 未来 .
斯特拉斯堡省长要来了。

[ði:z] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ˌlu:si:'en] [hæd; həd][ˈspʊkən] , [ˈmædəm] - [θɔ:t] [ˈoʊvər] [ʌt] [ʌp][ɪn]
These words which Lucienne had spoken , Madame Oberlé thought over shut up in
这些 字 哪个 露西恩 有 说 , 夫人 - 想法 超过 关闭 向上 在
[hɜ:r; hər] [ru:m] .
her room .
她 房间 .
露西恩说的这些话，奥伯莱夫人关在房间里反复琢磨。

[ðeɪ] [weɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][stɔ:rm] [klaʊd] ,
They weighed , like a storm cloud ,
他们 称重 , 喜欢 一个 风暴 云 ,
它们沉重得像一团乌云。

[ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][prəu'test, 'prəu-] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æl'sæs] — [ðæt] [oʊld] [ˈfɔ:rɪstər]
on the mind of the old protesting representative of Alsace — that old forester
在 这 头脑 的 这 老的 抗议 代表 的 阿尔萨斯 — 那 老的 林务员
, [fɪ'li:peɪ] - ,
, Philippe Oberlé ,
, 菲利普 - ,
那位来自阿尔萨斯的老抗议代表——那位老护林员菲利普·奥伯莱——心中想着：

[hu:] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] ;
who had given orders that he was to be left alone ;
WHO 有 给定 订单 那 他 曾是 到 是 左边 独自的 ;
曾下令不要打扰他的人；

[ðeɪ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][em] . [ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ,
they agitated the nervous fingers of M . Joseph Oberlé ,
他们 激动 这 紧张的 手指 的 M . 约瑟夫 - ,
他们弄得约瑟夫·奥伯莱先生紧张的手指乱作响，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:] [mɪlz] ,
who was writing in his room at the saw mills ,
WHO 曾是 写作 在 他的 房间 在 这 锯 磨坊 ,
他当时正在锯木厂的房间里写作，

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ɔ:f] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ; [ðeɪ] [ræŋ] [ˈsædli] ,
and he left off writing in order to listen ; they rang sadly ,
和 他 左边 离开 写作 在 命令 到 听 ; 他们 响铃 令人遗憾的是 ,
于是他停下笔去听；电话铃声传来悲伤的响声。

[laɪk][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [bel] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊb(ə)][ɪn][ˈdʒi:nz] [hɑ:rt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefju:dʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
like the passing bell of something noble in Jean's heart taking refuge with the
喜欢 这 通过 钟 的 某物 高贵 在 牛仔裤 心 采取 避难所 和 这
- - [ˈfɑ:rmər] .
Bastians ' farmer .
- - 农民 .
就像让心中某种高尚的东西在巴斯蒂安家的农夫那里得到了庇护。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːm] — [ðə; ði][ˈlaɪtməʊ,tɪːf] [wɪtʃ] [rɪˈkəːd] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ,
They were the theme — the leitmotiv which recurred in twenty different ways ,
他们是 这 主题 — 这 主旋律 哪个 复发 在 二十 不同的 方式 ,
它们就是主题——贯穿始终、以二十种不同方式出现的主导动机。

[ɪn][ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][sɑːrˈkæstɪk][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp] - [ˈpɪkərs] .
in the animated and sarcastic conversation of the hop - pickers .
在 这 动画 和 讽刺的 对话 的 这 跳 - 采摘者 .
在采摘啤酒花的工人们生动而讽刺的对话中。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,
For these women and girls of the farm ,
为了 这些 女性 和 女孩们 的 这 农场 ,
对于这些农场的妇女和女孩来说,

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] [ˈleɪbərər] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːp] - [fiːld] ,
and the day labourers who had worked in the morning in the hop - field ,
和 这 天 劳工 WHO 有 工作 在 这 早晨 在 这 跳 - 场地 ,
[hæd; həd] [əˈsembld] ,
had assembled ,
有 组装 ,
早上在啤酒花田里干活的日工们聚集在一起,

[sɪns] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] in196
since the mid - day meal in196
自从 这 中 - 天 一顿饭 in196
自196年以来的午餐

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [lɔːŋ] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - - [fɑːrm] .
the narrow , long yard of the Ramspachers ' farm .
这 狭窄的 , 长的 院子的 这 - - 农场 .
拉姆斯帕赫家农场狭长的院子。

[ˈsiːtɪd] [ɑːn] [tʃerz] [ɔːr] [ˈstuːlz] ,
Seated on chairs or stools ,
坐着 在 椅子 或者 凳子 ,
坐在椅子或凳子上,

[iːtʃ] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [ə; eɪ][ˈhæmpər][ɔːr][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [left] [ə; eɪ]
each one having on their right a hamper or a basket and on their left a
每个 一 拥有 在 他们的 正确的 一个 阻碍 或者 一个 篮子 和 在 他们的 左边 一个
[hiːp] [ʌv; əv][hɑːps] ,
heap of hops ,
堆 的 酒花 ,
每人右边都放着一个篮子或置物篮, 左边放着一堆啤酒花。

[ðeɪ] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [θruː] [əˈweɪ][ðə; ði] [stript] [stɔːks] .
they picked off the flowers and threw away the stripped stalks .
他们 挑选 离开 这 花朵 和 扔 离开 这 脱衣舞 茎 .
他们摘下花朵, 扔掉了剥去花茎的残枝败叶。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [tuː] [laɪnz] — [wʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði][lenkθ; lenθ]
They formed two lines — one along the stable walls and the other the length
他们 形成 二 线条 — 一 沿着 这 稳定的 墙壁 和 这 其他 这 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
他们排成两列——一列沿着马厩的墙壁, 另一列沿着房子的长度。

[ðɪs] [meɪd] [æn; ən] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [fer] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] [ɪn] [ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪlz]
This made an avenue of fair heads and bodies in movement among the piles
这 制成 一个 大街 的 公平的 头部 和 身体 在 移动 之中 这 堆
[ʌv; əv] [liːvz] ,
of leaves ,
的 树叶 ,

这使得无数美丽的头颅和身躯在成堆的落叶间穿梭，形成了一条通道。

[wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [æz; əz]
which stretched from one woman to another and bound them together as
哪个 拉伸 从 一 女士 到 其他 和 边界 他们 一起 作为
[aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrlənd] .
it were with a garland .
它 是 和 一个 花环 .

它从一位女性延伸到另一位女性，将她们像花环一样紧紧地联系在一起。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [kɑːrt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [waɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
At the end , the cart door opened wide on to the square of the town of
在 这 结尾 , 这 大车 门 打开 宽的 在 到 这 正方形 的 这 镇 的
- ,
Alsheim ,
- ,

最后，马车门大开，通向阿尔斯海姆镇的广场。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈgetbl] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] [ˈsɪtʃuertɪd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] —
and allowed the gables of several houses situated opposite to be seen —
和 允许 这 山墙 的 一些 房屋 位于 对面的 到 是 已见 —
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbælkənɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæt] [taɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈruːfɪŋ] .
with their wooden balconies and the flat tiles of their roofings .
和 他们的 木制的 阳台 和 这 平坦的 瓷砖 的 他们的 屋顶 .

可以看到对面几栋房子的山墙，以及它们的木制阳台和扁平的屋顶瓦片。

[baɪ] [ðɪs] [roʊd] [ˈevri] [hæf] [ˈaʊər] [freɪ] [ˈloʊdz] [ʌv; əv] [hɑːps] [əˈraɪvd] [drɔːn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm]
By this road every half hour fresh loads of hops arrived drawn by one of the farm
经过 这 路 每一个 一半 小时 新鲜的 负载 的 酒花 到达的 绘制 经过 一 的 这 农场
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

每隔半小时，农场里的马匹就会拉着一车车新鲜的啤酒花沿着这条路运来。

[oʊld] - , [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈhɔːrməs] [bɑːrn] [ɪn] [frʌnt]
Old Ramspacher , the farmer , was at his post , in the enormous barn in front
老的 - , 这 农民 , 曾是 在 他的 邮政 , 在 这 巨大的 谷仓 在 正面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] ,
of the dwelling - house ,
的 这 住宅 - 房子 ,

老农拉姆斯帕彻正守在他的岗位上，在住宅前巨大的谷仓里。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [sæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɪkərs] , [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hɑːp] [koʊnz] .
and before which sat the first pickers , at work on the little hop cones .
和 前 哪个 卫星 这 第一的 采摘者 , 在 工作 在 这 小的 跳 圆锥体 .
在它们前面，第一批采摘工正在采摘小小的啤酒花球果。

[ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] , [huːz] [væst] [ruːf] [wʌz; wəz] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
In this building , whose vast roof was supported by a wall on one side ,
在 这 建筑 , 谁 广阔的 屋顶 曾是 有 经过 一个 墙 在 一 边 ,
在这座建筑中，其巨大的屋顶由一侧的墙壁支撑，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [vəʊz] [paɪnz] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz]
on the other by Vosges pines , the greater part of the work of the farm was
在这 其他 经过 孚日山脉 松树 , 这 更大的 部分的 这 工作 的 这 农场 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

农场的大部分工作是在孚日山脉松树林的另一侧完成的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [welθ] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] [hɪr] .
and much wealth was stored here .
和 很多 财富 曾是 存储 这里 .

这里曾储存了大量财富。

[hɪr] [ðeɪ] [tra:d][ðə; ði] [greɪps] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [mʌnθs] [ðeɪ] [θreft] [kɔ:rn] .
Here they trod the grapes ; in the autumn and winter months they threshed corn .
这里 他们 践踏 这 葡萄 ; 在 这 秋天 和 冬天 几个月 他们 脱粒 玉米 .

他们在这里踩踏葡萄；在秋季和冬季，他们打谷。

[ðeɪ] [kept] [ɔ:l][ðə; ði]ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv] ˈleɪbər [ɪn][ðə; ði]ˈkɔ:rnər — [ðə; ði] ˈkʌvəd [kɑ:rts] ,
They kept all the implements of labour in the corner — the covered carts ,
他们 保留 全部 这 实施 的 劳动 在 这 角落 — 这 涵盖 购物车 ,
[plæŋks][ænd; ənd] ˈbɪldɪŋ [məˈtɪriəlz] ,
planks and building materials ,
木板 和 建筑 材料 ,

他们把所有的劳动工具都放在角落里——有盖的手推车、木板和建筑材料，

[ˈempti] ˈbærəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]ˈlɪt(ə)l [heɪ] .
empty barrels , and a little hay .
空的 桶 , 和 一个 小的 干草 .

空木桶和一些干草。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ] ˈmeni [greɪt] ˈwʊd(ə)n ˈkeɪsɪz [paɪld] [ʌp] , [tɪəz] [ʌv; əv] [skri:nz] ,
There were also many great wooden cases piled up , tiers of screens ,
那里 是 还 许多 伟大的 木制的 案例 堆积 向上 , 层级 的 屏幕 ,

还有许多堆积如山的大型木箱，以及层层叠叠的屏风。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][hɑ:ps][tu:; tə][draɪ] ˈevri [jɪr] .
on which they put the hops to dry every year .
在 哪个 他们 放 这 酒花 到 干燥 每一个 年 .

他们每年都把啤酒花放在上面晾晒。

[ðə; ði]ˈfɑ:rmər [ˈnevər] [əˈlaʊd] ˈʌðər [tu:; tə][du:] [ðɪs] ˈdelɪkət [wɜ:rk] .
The farmer never allowed others to do this delicate work .
这 农民 绝不 允许 其他的 到 做 这 精美的 工作 .

这位农夫从不允许别人做这种精细的工作。

[səʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈdraɪɪŋ] - [ru:m] ,
So he was at his place , in front of the drying - room ,
所以 他 曾是 在 他的 地方 , 在 正面 的 这 烘干 - 房间 ,

所以他就在自己的位置上，站在烘干室前面。

[wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈelvz] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [fʊl] ,
where the first shelves were already full ,
在哪里 这 第一的 货架 是 已经 满的 ,

第一批货架已经摆满了。

[ænd; ənd] ˈstændɪŋ [ɑ:n][ə; eɪ] ˈlædə [hi:; hi] [spred] ˈi:kwəl ˈleər [ʌv; əv][ðə; ði] ˈgæðərd [hɑ:ps] ,
and standing on a ladder he spread equal layers of the gathered hops ,
和 常设 在 一个 梯子 他 传播 平等的 层 的 这 聚集 酒花 ,

他站在梯子上，将收集到的啤酒花均匀地铺开。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hæmpərz] .
which his sons brought him in hampers .
哪个 他的 儿子们 带来 他 在 礼篮 ；

他的儿子们用篮子给他带来了这些东西。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði]['oʊdə] [ʌv; əv] [krʌʃt]
The heat of the afternoon , at the end of August , the odour of crushed
这 热 的 这 下午 , 在 这 结尾 的 八月 , 这 气味 的 碎
[li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
leaves and flowers ,
树叶 和 花朵 ；

八月底午后的酷热，空气中弥漫着树叶和花朵被碾碎的气味。

[wɪtʃ] clung197
which clung197
哪个 clung197

哪个粘住了197

[tu:; tə][ðer; ðər][hændz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['slaɪtli] .
to their hands intoxicated the women slightly .
到 他们的 双手 酣 这 女性 轻微地 ；

她们的手让女人们略感醉意。

[ðə; ði] ['læftər] [roʊz] ['laʊdə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hɑ:p] - [fi:ldz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The laughter rose louder than in the hop - fields in the morning ,
这 笑声 玫瑰 更大声 比 在 这 跳 - 字段 在 这 早晨 ；

笑声比清晨啤酒花田里的笑声还要响亮。

[ænd; ənd] ['kwɛstʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] [ænd; ənd] [ri'ma:ks] [meɪd] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] ['twenti] ['ænsər] .
and questions were asked and remarks made which called forth twenty answers .
和 问题 是 问 和 评论 制成 哪个 称为 前进 二十 答案 ；

有人提问，有人发言，共提出了二十个问题和回答。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fju:sələ:d,'fju:sələɪd]
Sometimes it was the work which furnished a pretext for this fusillade
有时 它 曾是 这 工作 哪个 提供 一个 借口 为了 这 齐射

[ʌv; əv][wɜ:rdz] .
of words .
的 字 ；

有时，工作本身就成了这种激烈言辞的借口。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə] ['pæsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [ɔ:l] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌst]
Sometimes it was a neighbour passing across the square all white with dust
有时 它 曾是 一个 邻居 通过 穿过 这 正方形 全部 白色的 和 灰尘

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ；
and sunshine ；
和 阳光 ；

有时是邻居穿过广场，浑身沾满灰尘，沐浴着阳光；

[bʌt; bət]['moʊstli][ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [θɪŋz] ；
but mostly the talk was about two things ；
但 大多 这 讲话 曾是 关于 二 事物 ；

但谈话主要围绕两件事展开：

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:fekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [lu:,'si:'ɛn] .
the visit of the Prefect and the probable marriage of Lucienne .
这 访问 的 这 长官 和 这 可能 婚姻 的 露西恩 ；

省长的来访以及露西恩可能的婚事。

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['dʒʊli,'et] , [ðə; ði] - ['dɔ:tər] , [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['seɪɪŋ] ；
The beautiful Juliette , the sacristan's daughter , had begun the conversation saying ；
这 美丽的 朱丽叶 , 这 - 女儿 , 有 开始 这 对话 说 ；

美丽的朱丽叶是教堂司事的女儿，她首先开口说道：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['vɪktər] [toʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪsənz] [sʌn] :
" **I tell you Victor told it to the mason's son :**
" 我 告诉 你 胜利者 讲述 它 到 这 石匠的 儿子 :

“我告诉你，维克多把这事告诉了石匠的儿子:”

[ðə; ði] ['pri:fekt] [ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
the Prefect is to arrive in half an hour .
这 长官 是 到 到达 在 一半 一个 小时 :

级长半小时后到达。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [muːv] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ? "
Do you think I shall move when he comes ? "
做 你 思考 我 将 移动 什么时候 他 来 ? "

你觉得他来的时候我应该搬家吗？

" [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrɪ] , " [sed] ['ɔɡəstɪn] - , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [tuː]
" **He would see a very pretty girl , " said Augustine Ramspacher , lifting up two**
" 他 会 看 一个 非常 漂亮的 女孩 , " 说 奥古斯丁 - , 举重 向上 二
['hæmpərz][ʌv; əv][hɑːps] .
hampers of hops .
礼篮 的 酒花 :

“他会看到一个非常漂亮的女孩,”奥古斯丁·拉姆斯帕彻一边说着，一边举起两篮啤酒花。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ʌɡli] [wʌnz] [huː] [wɪl] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [siːn] .
" **It is only the ugly ones who will let themselves be seen .**
" 它 是 仅有的 这 丑陋的 一个 WHO 将要 让 他们自己 是 已见 :

只有丑陋的人才会让自己看到自己。

" ['aɪdə] , [huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] - ['spɔːtɪd] [dres] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Ida , who had lifted up her blue - and - white - spotted dress , and then**
" 艾达 , WHO 有 抬起 向上 她 蓝色的 - 和 - 白色的 - 斑 裙子 , 和 然后
[ɑːkter'viː][ðə; ði] [kaʊ] - ['wʊmən] ,
Octavie the cow - woman ,
奥克塔维 这 奶牛 - 女士 ,

“艾达撩起了她蓝白相间的波点连衣裙，然后是牧牛女奥克塔维，

[huː] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] ['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd][ænd; ənd] [roʊld] [laɪk][ə; eɪ]['ɡoʊldən]['heɪlʊʊ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed]
who wore her hair plaited and rolled like a golden halo round her head
WHO 穿着 她 头发 编织 和 滚动 喜欢 一个 金的 光环 圆形的 她 头
,
!
,

她把头发编成辫子，卷成一圈，像金色的光环一样环绕在头上。

[ænd; ənd] ['reɪn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['teɪlər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænsər] [tə'geðər]
and Reine the daughter of the poor tailor , and others answered together
和 雷纳 这 女儿 的 这 贫穷的 裁缝 , 和 其他的 回答 一起
['læfɪŋ] :
laughing :
笑 :

还有穷裁缝的女儿蕾妮，其他人一起笑着回答：

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɔːt][biː; bi] [siːn] [ðen] .
" **I shall not be seen then .**
" 我 将 不是 是 已见 然后 :

“那时我将不会露面。”

[nɔːr][aɪ] , [nɔːr][aɪ] !
Nor I , nor I !
也不 我 , 也不 我 !

我也不想，我也不想！

" [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ðə; ði]['oʊnli][oʊld] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈmʌtəd] :
" **And an old woman's voice , the only old woman among them , muttered :**
" 和 一个 老的 女性的 嗓音 , 这 仅有的 老的 女士 之中 他们 , 低声说道 :
“这时，一个老妇人的声音传来，他们是当中唯一的老妇人，她低声说道:”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪ'em][æz; əz] [pɔr] [æz; əz][ˈpi:tər][ænd; ənd] [pɔ:l] ,
" **I know I am as poor as Peter and Paul ,**
" 我 知道 我 是 作为 贫穷的 作为 彼得 和 保罗 ,
我知道我和彼得、保罗一样贫穷，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðæt][hi; hi] [went] [tu; tə] [ˈʌðər] [ˈfoʊks] [ˈhaʊzɪz] [ðæn; ðən][tu; tə] [maɪn] — [ðə; ði]
but I would rather that he went to other folk's houses than to mine — the
但 我 会 相当 那 他 去 到 其他 民众的 房屋 比 到 矿 — 这
[ˈpri:fekt] ! "
Prefect ! "
长官 ! "
但我宁愿他去别人家，也不愿他来我家——这位省长！

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly :**
" 当然 :
“当然。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈspi:kɪŋ] [ˈfri:lɪ] .
" **They were all speaking freely :**
" 他们 是 全部 请讲 自由 :
“他们都在畅所欲言。”

[wɜ:rdz] [ɑ:r 'i:] - [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɔ:st] [ə'mɪd] [bə:sts] [ʌv; əv] [ˈlæftər]
Words re - echoed from the walls and were lost amid bursts of laughter
字 关于 - 回声 从 这 墙壁 和 是 丢失的 之中 爆发 的 笑声
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʊkən][ænd; ənd] [krʌʃt] [li:vz] .
and the rustling of the broken and crushed leaves .
和 这 沙沙声 的 这 破碎的 和 碎 树叶 :
墙壁间回荡着人们的说话声，但很快就被一阵阵的笑声和破碎树叶的沙沙声淹没了。

[ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bi:mz] ,
In the barn in the half light , seated on a pile of beams ,
在 这 谷仓 在 这 一半 光 , 坐着 在 一个 桩 的 光束 ,
在光线昏暗的谷仓里，他坐在一堆横梁上，

[hɪz; ɪz] [tɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [hu:] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪtnəs]
his chin in his hands , there was a witness who heard , and that witness
他的 下巴 在 他的 双手 , 那里 曾是 一个 证人 WHO 听到 , 和 那 证人
[wʌz; wəz][dʒi:n] - .
was Jean Oberlé .
曾是 让 - .
他双手托着下巴，有一位目击者听到了这一切，这位目击者就是让·奥伯莱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [brɪ'gæn][tu; tə] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
But the inhabitants of Alsheim began to know the young man ,
但 这 居民 的 - 开始 到 知道 这 年轻的 男人 ,
但阿尔斯海姆的居民开始认识这位年轻人了。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][faɪv] [mʌnθs] .
who had lived among them for five months .
WHO 有 居住地 之中 他们 为了 五 几个月 :
他们已经在他们中间生活了五个月。

[ðeɪ] [nu:] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [æɫ'seɪŋ] .
They knew he was a good Alsatian .
他们 知道 他 曾是 一个 好的 阿尔萨斯 :
他们知道他是一只优秀的阿尔萨斯犬。

[ɑ:n][ðə; ði] present198
On the present198
在 这 present198

目前198

[ə'keɪʒn] [ðei] [gest] [ðæt] [dʒi:n][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈtenənt]
occasion they guessed that Jean had taken refuge there with the Bastians ' tenant
场合 他们 猜对了 那 让 有 已采取 避难所 那里 和 这 - - 租户
[ˈfɑ:rmər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˌdɪsə'pru:vɪd] [ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz]
farmer because he disapproved the ambition to which his father was
农民 因为 他 不赞成 这 志向 到 哪个 他的 父亲 曾是
[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] .
sacrificing so many things and so many persons .
牺牲 所以 许多 事物 和 所以 许多 人 .

他们猜测，让之所以躲到巴斯蒂安家的佃农那里避难，是因为他不赞成父亲为了实现野心而牺牲那么多东西和那么多人。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm]
He had come in , under the pretext of resting and taking shelter from
他 有 来 在 , 在下面 这 借口 的 休息 和 采取 庇护所 从
[ðə; ði] [sʌn] ;
the sun ;
这 太阳 ;

他进来的借口是休息和躲避阳光；

[ɪn] [ri'æləti] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌlu:si:'en] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
in reality because the triumphant presence of Lucienne was torture to him .
在 现实 因为 这 凯 在场 的 露西恩 曾是 酷刑 到 他 .

事实上，是因为露西恩的得意洋洋对他来说是一种折磨。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd][hæd; həd]
And yet he knew nothing of the conversation which his uncle had had
和 然而 他 知道 没有什么 的 这 对话 哪个 他的 叔叔 有 有
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][em] . [ˈbæstʃɪn] .
in the morning with M . Bastian .
在 这 早晨 和 M . 巴斯蒂安 .

然而，他对叔叔早上与巴斯蒂安先生的谈话内容却一无所知。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][oo'di:l] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [droʊv] [aɪ 'ti:] [aʊt]
The thought of Odile returned to his unhappy mind and he drove it out
这 想法 的 奥迪尔 返回 到 他的 不开心 头脑 和 他 驾驶 它 出去
[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
that he might remain master of himself ,
那 他 可能 保持 掌握 的 他自己 ,

奥黛丽的身影再次浮现在他痛苦的脑海中，他努力将这种想法驱逐出去，以便能够掌控自己的情绪。

[fɔ:r; fər] [su:n] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
for soon he would require all his powers of judgment and all his strength .
为了 很快 他 会 要求 全部 他的 权力 的 判断 和 全部 他的 力量 .

因为不久之后，他将需要运用他所有的判断力和力量。

[æt; ət] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [geɪzd] [ˈveɪgli] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:p] - [ˈpɪkərs] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]
At other moments he gazed vaguely at the hop - pickers and tried to
在 其他 时刻 他 凝视 依稀 在 这 跳 - 采摘者 和 尝试 到
[ˈɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðer; ðər] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:k] ;
interest himself in their work and their talk ;
兴趣 他自己 在 他们的 工作 和 他们的 讲话 ;

有时他会茫然地看着采摘啤酒花的工人，试图对他们的工作和谈话产生兴趣；

[ɒ:f(ə)n][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæriɪdʒ] , [ænd; ənd][hæf] ['raɪzɪŋ] ,
often he thought he heard the sound of a carriage , and half rising ,
经常 他 想法 他 听到 这 声音 的 一个 运输 , 和 一半 上升 ,
他常常觉得听到了马车的声音, 于是半起身来。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [prə:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [wen] [em] . [vɑ:n]
he remembered the promise he had made , to be at home when M . von
他 记得 这 承诺 他 有 制成 , 到 是 在 家 什么时候 M . 冯
[kæsəwɪts] [ə'raɪvd] .
Kassewitz arrived .
卡塞维茨 到达的 .

他想起自己曾许下的诺言, 要在冯·卡塞维茨先生到来时待在家里。

[dʒu:lɪ'ets] [vɔɪs] [roʊz][ɪn] [dɪ'saɪdɪdli] ['spɪrɪtɪd] [toʊnz] .
Juliette's voice rose in decidedly spirited tones .
朱丽叶的 嗓音 玫瑰 在 绝对地 精神抖擞 音调 .

朱丽叶的声音变得热情洋溢起来。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['pri:fekt] [ʌv; əv] ['stræsbɜ:g] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] ?
" **What does this Prefect of Strasburg want to come to Alsheim for ?**
" 什么 做 这 长官 的 斯特拉斯堡 想 到 来 到 - 为了 ?
“斯特拉斯堡的这位省长想来阿尔斯海姆做什么? ”

[wi:; wi][get][ɑ:n][soʊ] [wel] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] . "
We get on so well without the Germans . "
我们 得到 在 所以 出色地 没有 这 德国人 . "

没有德国人, 我们过得很好。

" [ðeɪ] [hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [heɪtɪd] , " ['kwɪkli] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] ['eldə]
" **They have sworn to make themselves hated , " quickly added the farmer's elder**
" 他们 有 宣誓 到 制作 他们自己 憎恨 , " 迅速地 额外 这 农民的 长老
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“他们发誓要让自己被人憎恨,”农夫的大儿子连忙补充道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][hɑ:ps][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] .
who was giving out the hops to the women who had no more .
WHO 曾是 给予 出去 这 酒花 到 这 女性 WHO 有 不 更多的 .

是谁把啤酒花分发给那些已经没有啤酒花的妇女们?

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'hɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
" **It seems that they are prohibiting the speaking of French as much as they**
" 它 似乎 那 他们 是 禁止 这 请讲 的 法语 作为 很多 作为 他们
[pɑ:səbli] [kæn; kən] . "
possibly can . "
可能 能 . "

“他们似乎在尽可能地禁止人们说法语。”

" [ə; eɪ] [pru:f] — [maɪ]['kʌz(ə)n] , [fræn'swɑ:][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['staɪgɜ:] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['reɪn] , [ðə; ði] ['teɪlərz]
" **A proof — my cousin , François Joseph Steiger , " said little Reine , the tailor's**
" 一个 证明 — 我的 表哥 , 弗朗索瓦 约瑟夫 施泰格 , " 说 小的 雷纳 , 这 裁缝
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

“一个证明——我的表兄, 弗朗索瓦·约瑟夫·施泰格,”裁缝的女儿小雷恩说道。

" [ə; eɪ] ['ʒɑ:nda:rm] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] - ['vi:v] [lɑ:] [fræns] ! -
" **A gendarme said he had heard him shout ' Vive la France ! '**
" 一个 宪兵 说 他 有 听到 他 喊 - 活力 拉 法国 ! -

一名宪兵说他听到他喊“法兰西万岁! ”

[ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
in the inn .
在 这 客栈 .

在客栈里。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [frɛntʃ] [wɜːrdz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [nuː] .
Those were , I believe , the only French words my cousin knew .
那些 是 , 我 相信 , 这 仅有的 法语 字 我的 表哥 知道 .
我相信, 那是我表弟唯一会的法语单词。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] — [maɪ][ˈkʌz(ə)n][gɑːt] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [ˈprɪzn] . "
That was enough — my cousin got two months in prison ."
那 曾是 足够的 — 我的 表哥 得到 二 几个月 在 监狱 . "
这就够了——我表弟被判入狱两个月。

" [jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] [kɔːld] [aʊt] [mɔːr] !
" Your cousin called out more !
" 你的 表哥 称为 出去 更多的 !

你表弟喊得更多!

[bʌt; bət][æt; ət] - [ðeɪ] [hæv; həv] [fərˈbɪdn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [səˈsaɪəti][tuː; tə][ˈɛksɪkjʊːt]
But at Alberschweiler they have forbidden a singing society to execute
但 在 - 他们 有 禁止 一个 歌唱 社会 到 执行
[ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frɛntʃ] [tʌŋ] . "
anything in the French tongue ."
任何事物 在 这 法语 舌头 . "
但在阿尔伯施韦勒, 他们禁止任何歌唱团体用法语演唱任何歌曲。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈkʌndʒərər] [huː] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [ˈstræsbɜːg] ?
" And the French conjurer who came the other day to Strasburg ?
" 和 这 法语 魔术师 WHO 来了 这 其他 天 到 斯特拉斯堡 ?
“还有前几天来斯特拉斯堡的那位法国魔术师呢?”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] . -
It was in the newspaper . 199
它 曾是 在 这 报纸 . -

报纸上刊登了。199

[ðeɪ] [lɛt][hɪm; ɪm] [peɪ] [ðə; ði][tæks] , [ˈhaɪər][ðə; ði][hɔːl] , [prɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈædvɜːtaɪzmənts] , [ænd; ʌnd] [ðen]
They let him pay the tax , hire the hall , print his advertisements , and then
他们 让 他 支付 这 税 , 聘请 这 大厅 , 打印 他的 广告 , 和 然后
[ðeɪ] [sed] :
they said :
他们 说 :

他们让他缴纳税款, 租用场地, 刊登广告, 然后他们说:

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [maɪ] [gʊd] [frɛnd] — [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ! - "
' You will do it in German , my good friend — or you will go ! ' "
- 你 将要 做 它 在 德语 , 我的 好的 朋友 — 或者 你 将要 去 ! - "
“你要么用德语做, 我的好朋友——要么你就走!”

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em] . [ˈhɑːs] , [ðə; ði] [haʊs] - [ˈpeɪntər] , [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] . "
" What happened to M . Haas , the house - painter , is much worse . "
" 什么 发生 到 M . 哈斯 , 这 房子 - 画家 , 是 很多 更糟 . "
“油漆工哈斯先生的遭遇要糟糕得多。”

" [wʌt] [ðen] ? "

" **What then ?** "

" 什么 然后 ? "

“然后呢？ ”

" [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪnt] [æ; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [[ɑ:p] ['eni] [mɔ:r]

" **He knew that he could not paint an inscription in French on a shop any more**

" 他 知道 那 他 可以 不是 画 一个 题词 在 法语 在 一个 店铺 任何 更多的

.

:

.

他知道自己再也不能在商店墙上用法语写字了。

[em] . ['hɑ:s] [wʊd] ['nevər] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] — [hæ; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn]

M . Haas would never — I know it — have painted a stroke of a brush in

M . 哈斯 会 绝不 — 我 知道 它 — 有 绘 一个 中风 的 一个 刷子 在

[kɑ:ntɹə'venʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

contravention of the law .

违规 的 这 法律 .

我知道，哈斯先生绝不会——哪怕是一笔——违反法律进行创作。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [pʊt] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌ; əv] ['vɑ:rnɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪn] [hi:; hi]

But he thought he could at least put a coat of varnish on the sign he

但 他 想法 他 可以 在 至少 放 一个 外套 的 漆 在 这 符号 他

[wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] ,

was painting ,

曾是 绘画 ,

但他认为至少可以给他正在绘制的招牌涂上一层清漆。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ə'gəʊ][ðə; ði] [wɜ:rd] - - . -

where he had painted a long time ago the word ' Chemiserie . '

在哪里 他 有 绘 一个 长的 时间 前 这 单词 - - . -

很久以前，他在那里画了“Chemiserie”这个词。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ænd; ənd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

They made him appear and threatened to take proceedings against him ,

他们 制成 他 出现 和 威胁 到 拿 诉讼程序 反对 他 ,

他们让他出庭，并威胁要对他提起诉讼。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ][ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɑ:rnɪʃ] .

because he was preserving the inscription with his varnish .

因为 他 曾是 保存 这 题词 和 他的 漆 .

因为他用清漆保护了上面的铭文。

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [ɑ:k'təʊbər] ! "

Why , that was last October ! "

为什么 , 那 曾是 最后的 十月 ! "

“哎呀，那已经是去年十月的事了！ ”

" [oʊ] , [oʊ] , [wʊd] [nɑ:t][em] . ['hæm] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [wɪnd] ,

" **Oh , oh , would not M . Hamm be pleased if the rain , the wind ,**

" 哦 , 哦 , 会 不是 M . 哈姆 是 高兴 如果 这 雨 , 这 风 ,

“哦，哦，如果雨、风……”，哈姆先生该有多高兴啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [saɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn] [hɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] :

and the thunder threw down the sign of the inn here , which is called :

和 这 雷 扔 向下 这 符号 的 这 客栈 这里 , 哪个 是 称为 :

雷声震落了这家客栈的招牌，这家客栈名叫：

- [lə] ['pɪdʒɪn] [blæŋk] - [æz; əz] ['hæpənd] [tu:; tə] - [lɑ:] - - . -

' Le Pigeon blanc ' as happened to ' La Cigogne . '

- 乐 鸽子 布兰克 - 作为 发生 到 - 拉 - - . -

“Le Pigeon blanc”就像“La Cigogne”一样。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [oʊld] ['dʒəʊzifi:n] [ðə; ði] ['bɪlberi] - ['pɪkər] [hu:] [sed] [tu;; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf] ,
" It was old Josephine the bilberry - picker who said to the farmer's wife ,
" 它 曾是 老的 约瑟芬 这 覆盆子 - 拣货员 WHO 说 到 这 农民的 妻子 ,
“是摘越橘的老约瑟芬对农妇说的，

[hu:] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] [haʊs] :
who at this moment appeared on the threshold of her house :
WHO 在 这 片刻 出现 在 这 临界点 的 她 房子 :
就在这时，一个身影出现在她家门口：

" [sæd] [æ l'sæs] !
" Sad Alsace !
" 伤心 阿尔萨斯 !
“悲伤的阿尔萨斯！ ”

[haʊ] [geɪ] [fi;; fi] [wʌz; wəz] [wen] [wi;; wi] [wɜ: r; wə r] [jʌŋ] !
How gay she was when we were young !
如何 同性恋 她 曾是 什么时候 我们 是 年轻的 !
我们小时候她有多gay啊！

['wɔznt] [fi;; fi] , ['mædəm] - ? "
Wasn't she , Madame Ramspacher ? "
不是 她 , 夫人 - ? "
对吧，拉姆斯帕彻夫人？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[naʊ] — [fɔ: r; fə r] ['nʌθɪŋ] — [i(:)'vɪkʃənz] , ['lɔ:su:ts] , [ænd; ənd] ['prɪzn] !
Now — for nothing — evictions , lawsuits , and prison !
现在 — 为了 没有什么 — 驱逐 , 诉讼 , 和 监狱 !
现在，一切都是徒劳——却要面临驱逐、诉讼和牢狱之灾！

[ðə; ði] [pə'li:s] ['evriwɛr] . "
The police everywhere . "
这 警察 到处 . "
到处都是警察。

" [ju;; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [ki:p] ['saɪləns] ! " [sed] - [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'prɔʊtʃfl] [toʊn] .
" You had better keep silence ! " said Ramspacher in a reproachful tone .
" 你 有 更好的 保持 沉默 ! " 说 - 在 一个 责备的 语气 .
“你最好闭嘴！”拉姆斯帕彻用责备的语气说道。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] ['frænsɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [saɪd] .
The younger son Francis took his mother's side .
这 年轻 儿子 弗朗西斯 采取 他的 母亲的 边 .
小儿子弗朗西斯站在母亲一边。

" [ðer; ðər] [ɑ: r; ə r] [noʊ] ['treɪtəz] [hɪr] .
" There are no traitors here .
" 那里 是 不 叛徒 这里 .
这里没有叛徒。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ki:p] ['saɪləns] ?
And then , how can one keep silence ?
和 然后 , 如何 能 — 保持 沉默 ?
那么，一个人又该如何保持沉默呢？

[ðeɪ] [ɑ: r; ə r] [tu:] [hɑ: rd] .
They are too hard .
他们 是 也 难的 .
它们太硬了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] ['emɪgreɪt] ！
That is why so many young men emigrate ！
那 是 为什么 所以 许多 年轻的 男人 移民 ！

这就是为什么这么多年轻人选择移民的原因！

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['jædoʊ] , [dʒiːn] [lɒkt] [æt; ət] [ðiːz] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər]
" From his corner in the shadow , Jean looked at these young girls who were
" 从 他的 角落 在 这 阴影 , 让 看起来 在 这些 年轻的 女孩们 WHO 是
['lɪsnɪŋ] — [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
listening — with flashing eyes ,
聆听 — 和 闪烁 眼睛 ,

“让从阴影角落里看着这些正在听的年轻女孩们——她们的眼睛闪闪发光，

[sʌm; səm] ['moʊnləs] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , ['ʌðər] [kən'tɪnjuːɪŋ] to200
some motionless and erect , others continuing to200
一些 静止不动 和 直立 , 其他的 继续 to200

有些静止不动，直立不动；有些则继续延伸至200。

[bend][ænd; ənd][raɪz]['oʊvər][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['striːpɪŋ] [ðə; ði][hɑːp] - [plænts] .
bend and rise over their work of stripping the hop - plants .
弯曲 和 上升 超过 他们的 工作 的 脱衣舞 这 跳 - 植物 .

他们弯腰、起身，继续剥去啤酒花植株上的叶子。

" [wɜːrk] [ðen] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['tʃætərɪŋ] ！ " [sed] [ðə; ði] ['mæstɜːz] [vɔɪs] .
" Work then — instead of so much chattering ！ " said the master's voice .
" 工作 然后 — 反而 的 所以 很多 喋喋不休 ！ " 说 这 硕士学位 嗓音 .

“那就干活吧，别光说不练！”师傅的声音说道。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['ʌnsəb'djuːd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][æt; ət]
" One hundred and seventy unsubdued , and condemned by the tribunal at
" 一 百 和 七十 不屈不挠 , 和 谴责 经过 这 法庭 在

[sæ'vɛərn] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] ,
Saverne , in a single day ,
萨韦尔内 , 在 一个 单身的 天 ,

“一天之内，一百七十人未被制服，并被萨韦尔讷法庭判处死刑。”

[læst]['dʒænjuerɪ] , " [sed] ['dʒʊlɪ,et] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [her] .
last January , " said Juliette with a laugh that shook her hair .
最后的 一月 , " 说 朱丽叶 和 一个 笑 那 摇晃 她 头发 .

“去年一月，”朱丽叶笑着说，笑声中头发也随之飘动。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ！
" One hundred and seventy ！
" 一 百 和 七十 ！

“一百七十！

" ['frænsɪs] , [ðə; ði] [greɪt] ['kerləs] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][dʒiːn] - [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" Francis , the great careless boy , who was close by Jean Oberlé at this moment ,
" 弗朗西斯 , 这 伟大的 粗心 男生 , WHO 曾是 关闭 经过 让 - 在 这 片刻 ,

“弗朗西斯，那个粗心大意的男孩，当时就在让·奥伯莱附近，

[tɜːrnd] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv][hɑːps][ɑːn][ðə; ði] [jelf] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [sed] ː
turned a basketful of hops on the shelf , and bending towards him said ː
转向 一个 满篮 的 酒花 在 这 架子 , 和 弯曲 向 他 说 ː

她把一篮子啤酒花翻到架子上，弯下腰对他说：

" [aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][grænd] [fɒn'teɪn] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [get]['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
" It is at Grand Fontaine that one can easily get over the frontier ,
" 它 是 在 盛大 方丹 那 一 能 容易地 得到 超过 这 边境 ,

“在格兰德方丹，人们可以很容易地越过边境。”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [loo] [toʊnz] .
" **he said in low tones** .
" 他 说 在 低的 音调 .

他低声说道。

" [ðə; ði] [best] ['krɔ:sɪŋ] , [mə'sjɜ:r] - , [ɪz] [brɪ'twi:n] [grænd] [fɒn'teɪn] [ænd; ənd] [lez] - .
" **The best crossing , Monsieur Oberlé , is between Grande Fontaine and Les Minières** .
" 这 最好的 过境 , 先生 - , 是 之间 格兰德 方丹 和 莱斯 - .
“Oberlé 先生，最好的渡口位于 Grande Fontaine 和 Les Minières 之间。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪz] ['ɑ:pəzɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [spɜ:r] .
The frontier is opposite , like a spur .
这 边境 是 对面的 , 喜欢 一个 刺 .

边界线在对面，像一个马刺。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɑ:rt] ,
That is the nearest part ,
那 是 这 最近的 部分 ,

这是最近的部分。

[bʌt; bət] [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'fɪ(ə)lɪz] .
but one has to take care of the Forest Guard and the Custom officials .
但 一 有 到 拿 关心 的 这 森林 警卫 和 这 风俗 官员 .
但必须提防森林管理员和海关官员。

[ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [stɔ:p] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [æsk] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gouɪŋ] .
Often they stop people to ask where they are going .
经常 他们 停止 人们 到 问 在哪里 他们 是 去 .

他们经常拦住行人询问他们要去哪里。

" [dʒi:n] ['tremblɪd] .
" **Jean trembled** .
" 让 颤抖 .

吉恩颤抖了一下。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [mi:n] ?
What did that mean ?
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思？

[hi:; hi] [brɪ'gæn] :
He began :
他 开始 :

他开始说道：

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] . . . ?
" **Why do you speak to** . . . ?
" 为什么 做 你 说话 到 . . . ?

你为什么和.....说话？

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" **But the young peasant had turned away , and was going on with his**
" 但 这 年轻的 农民 有 转向 离开 , 和 曾是 去 在 和 他的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

“但是那位年轻的农夫已经转过身去，继续干活了。”

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Doubtless he had spoken for himself .
毫无疑问 他 有 说 为了 他自己 .

毫无疑问，他是在为自己说话。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['melənkə:li] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['kʌntrɪmən] , [hu:m]
He had trusted his plan to his melancholy and silent countryman , whom
他 有 可信 他的 计划 到 他的 忧郁 和 沉默的 同胞 , 谁
[hi:; hi] [wʊd] [ə'mju:z] ,
he would amuse ,
他 会 娱乐 ,
他把自己的计划托付给了他那位忧郁寡言的同胞, 他想逗他开心。

[ə'stɑ:nɪʃ] , [ɔ:r] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] .
astonish , or sympathise with .
震惊 , 或者 同情 和 .

使惊讶, 或表示同情。

[bʌt; bət][dʒi:n][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['kɑ:nfɪdəns] .
But Jean had been touched by this confidence .
但 让 有 到过 感动 经过 这 信心 .

但让·却被这份自信所感动。

[ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] :
A clear voice called out :
一个 清除 嗓音 称为 出去 :

一个清晰的声音喊道:

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
" There is the carriage coming into the town .
" 那里 是 这 运输 未来 进入 这 镇 .

“有一辆马车正驶入镇子。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pæs] [em] . [bəstʃɪnz] ['ævənu:] !
It is going to pass M . Bastian's avenue !
它 是 去 到 经过 M . 巴斯蒂安的 大街 !

它将经过巴斯蒂安先生的大街!

" [ɔ:l][ðə; ði][hɑ:p] - ['pɪkərs] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] .
" All the hop - pickers raised their heads .
" 全部 这 跳 - 采摘者 提高 他们的 头部 .

所有采摘啤酒花的工人都抬起了头。

['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪlər] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] — ['li:nɪŋ]
Little Franzele was standing up near the pillar which kept the door open — leaning
小的 - 曾是 常设 向上 靠近 这 支柱 哪个 保留 这 门 打开 — 倾斜

[ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɔ:di][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ,
the top of her body over the wall ,
这 顶部 的 她 身体 超过 这 墙 ,

小弗兰泽尔站在撑开门的柱子旁, 上半身倚在墙上。

[hɜ:r; hər] ['kɜ:rlɪ] [her] [blɒʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
her curly hair blown by the wind .
她 卷曲 头发 吹 经过 这 风 .

她的卷发被风吹拂。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] .
She was looking to the right , whence came the sound of wheels .
她 曾是 寻找 到 这 正确的 , 何处 来了 这 声音 的 车轮 .

她向右边望去, 那里传来车轮的声音。

[ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [stɔ:pt] ['wɜ:rkɪŋ] .
In the yard the women had stopped working .
在 这 院子 这 女性 有 停止 在职的 .

院子里的妇女们都停止了干活。

[ʃiː; jɪ] ['mʌːmʌd] :
" **She murmured** :
" 她 低声说道 :

她低声说道：

" [ðə; ði] ['pri:fekt] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] .
" **The Prefect , there he is — he is going to pass .**
" 这 长官 , 那里 他 是 — 他 是 去 到 经过 .
" "级长，他就在那里——他要通过了。"

" [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [baɪ][ðə; ði] -
" **The farmer , drawn from his work by the women's201**
" 这 农民 , 绘制 从 他的 工作 经过 这 -
" "这位农民，从他的工作中被妇女们吸引而来201

[ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] ,
sudden silence as much as by the child's voice ,
突然 沉默 作为 很多 作为 经过 这 孩子的 噪音 ,
突然的寂静，以及孩子的声音，

[tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][jɑ:rd] [wer] [ðə; ði][hɑ:p] - [ˈpɪkərs] [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈmoʊnləs] [tuː; tə][ðə; ði]
turned towards the yard where the hop - pickers were listening motionless to the
转向 向 这 院子 在哪里 这 跳 - 采摘者 是 聆听 静止不动 到 这
[nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['kʌmɪŋ] [ˈnɪrər] .
noise of the wheels and the horses coming nearer .
噪音 的 这 车轮 和 这 马匹 未来 更近 .
转向院子，那里的啤酒花采摘工们一动不动地听着车轮和马匹越来越近的噪音。

[hiː; hi] [kə'mɑ:ndɪd] :
" **He commanded** :
" 他 命令 :

他下令：

" [ʌt] [ðə; ði][kɑ:rt] - [dɔ:r] , - !
" **Shut the cart - door , Franzele !**
" 关闭 这 大车 - 门 , - !
" "弗兰泽尔，把车门关上！ "

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˈmʌtərɪŋ] :
" **He added , muttering** :
" 他 额外 , 喃喃自语 :

他嘟囔着补充道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [hɪr] — [ɪn][maɪ] [pleɪs] !
" **I will not let him see how it is done here — in my place !**
" 我 将要 不是 让 他 看 如何 它 是 完毕 这里 — 在 我的 地方 !
" "我不会让他看到这里——在我这里——是怎么做的！ "

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [pʊʃt] - [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [ˈkjʊrɪəs] ,
" **The little girl pushed - to one of the sides of the door , then curious ,**
" 这 小的 女孩 推动 - 到 一 的 这 侧面 的 这 门 , 然后 好奇的 ,
小女孩被推到门边，然后好奇地问道：

[ˈhævɪŋ] [stʌk] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [ə'gen] :
having stuck her head out again :
拥有 卡住 她 头 出去 再次 :

她又探出头来：

" [oʊ] , [haʊ] [ˈfʌni] .
" **Oh , how funny** .
" 哦 , 如何 有趣的 .

“哦，真好笑。”

[wel] , [hi:; hi] ['kændɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] .
Well , he cannot say that he saw many people .

出色地 , 他 不能 说 那 他 锯 许多 人们 .

嗯, 他不能说自己看到了很多人。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] !
They have not disturbed themselves much on his account !

他们 有 不是 不安 他们自己 很多 在 他的 帐户 !

他们并没有因为他而过多地烦恼!

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ]['oʊnli][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
There are only the German women of course .

那里 是 仅有的 这 德语 女性 的 课程 .

当然, 这里只有德国女性。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ðer; ðər] [nɪr] - [lɑ:] - - "
They are all there near ' la Cigogne . ' "

他们 是 全部 那里 靠近 - 拉 - - "

它们都在“拉西戈涅”附近。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ʌt] [ðæt] [dɔ:r] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər]['æŋgrəli] .
" Will you shut that door ? " replied the farmer angrily .

" 将要 你 关闭 那 门 ? " 回复 这 农民 愤怒地 .

“你能不能把门关上?”农夫生气地回答道。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əu'beɪd] .
This time he was obeyed .

这 时间 他 曾是 服从 .

这一次, 他的话被听从了。

[ðə; ði]['sekənd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] ['kwɪkli] [ə'genst] [ðə; ði][fɜ:rst] .
The second side of the door shut quickly against the first .

这 第二 边 的 这 门 关闭 迅速地 反对 这 第一的 .

门的第二侧迅速关上了, 紧贴着第一侧。

[ðə; ði] ['twenti] ['pɜ:sənz] ['prez(ə)nt] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns]
The twenty persons present heard the noise of the carriage rolling in the silence

这 二十 人 展示 听到 这 噪音 的 这 运输 滚动 在 这 沉默

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

of the town of Alsheim .

的 这 镇 的 - .

在场的二十个人听到了马车在寂静的阿尔斯海姆小镇上行驶的声音。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [aɪz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] ['kɔ:rnərz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn]
There were eyes in all the shadowy corners behind the windows — but no one

那里 是 眼睛 在 全部 这 阴暗的 角落 在后面 这 视窗 — 但 不 —

[went] [aʊt'saɪd][ðer; ðər] [dɔ:z] ,

went outside their doors ,

去 外部 他们的 门 ,

窗户后面所有阴暗的角落里都布满了眼睛——但没有人走出家门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪŋɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdərz] [si:md] [soʊ] [ɪn'taɪərli]
and in the gardens the men who were digging the borders seemed so entirely

和 在 这 花园 这 男人 WHO 是 挖掘 这 边界 似乎 所以 完全

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .

absorbed in their work as to have heard nothing .

吸收 在 他们的 工作 作为 到 有 听到 没有什么 .

花园里, 那些正在挖沟的男人们似乎完全沉浸在自己的工作中, 什么也没听到。

[wen] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [ja:dz] [pæst][ðə; ði][fɑ:rm] ,
When the carriage was about fifty yards past the farm ,

什么时候 这 运输 曾是 关于 五十 码 过去的 这 农场 ,

当马车驶过农场大约五十码时,

[ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [,aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][æt; ət][ðə; ði] - - ['fɑːrðər]
their imaginations were full of what it would be like at the Oberlés ' farther
他们的 想象力 是 满的 的 什么 它 会 是 喜欢 在 这 - - 更远
[ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
on at the other end of the village ,
在 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 ,

他们的想象力充满了对村子另一端奥伯莱斯家的憧憬，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][hɑːp] - [stɔːks] ,
and taking up a handful of hop - stalks ,
和 采取 向上 一个 少数 的 跳 - 茎 ,
拿起一把啤酒花茎，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kjʊəriəsli] [wʌt] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][em] . -
the women and girls asked each other curiously what the son of M . Oberlé
这 女性 和 女孩们 问 每个 其他 奇怪的是 什么 这 儿子 的 M . -
[wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['stelθɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːrn] .
was going to do — and they looked stealthily towards the barn .
曾是 去 到 做 — 和 他们 看起来 悄悄地 向 这 谷仓 .

妇女和女孩们好奇地互相询问奥伯莱先生的儿子要做什么——她们偷偷地看向谷仓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bːŋgər][ðer; ðər] .
He was no longer there .
他 曾是 不 更长 那里 .

他已经不在那里了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði]
He had risen , that he might not break his word , and having run all the
他 有 升起 , 那 他 可能 不是 休息 他的 单词 , 和 拥有 跑步 全部 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

他起身，以免食言，一路奔跑，

[ænd; ənd] [peɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rʌn] ,
and pale in spite of his having run ,
和 苍白 在 尽管如此 的 他的 拥有 跑步 ,
尽管跑了很久，脸色依然苍白。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]
he arrived at the gate of the kitchen garden at the very moment when the
他 到达的 在 这 门 的 这 厨房 花园 在 这 非常 片刻 什么时候 这

Prefect's202

他到达菜园门口的那一刻，正是级长202

['kærɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'meɪn] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][paːrk] [geɪts]
carriage , on the other side of the demesne , was passing through the park gates
运输 , 在 这 其他 边 的 这 领地 , 曾是 通过 通过 这 公园 大门
.
:
.

在庄园的另一侧，一辆马车正穿过公园大门。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wʌz; wəz] ['redi] .
All the household was ready .
全部 这 家庭 曾是 准备好 .

家里所有人都准备好了。

[ˌluːsiːˈen] [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈməntlpiːs] .
Lucienne and Madame Oberlé were seated near the mantelpiece .
露西恩 和 夫人 - 是 坐着 靠近 这 壁炉架 .

露西恩和奥伯莱夫人坐在壁炉架附近。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] .
They did not speak to each other .
他们 做过 不是 说话 到 每个 其他 .

他们彼此没有说话。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈoʊnər] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈtʜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][əˈgoʊ] ,
The factory owner , who had returned from his office half - an - hour ago ,
这 工厂 所有者 , WHO 有 返回 从 他的 办公室 一半 - 一个 - 小时 前 ,

工厂老板半小时前刚从办公室回来，

[hæd; həd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [koʊt] [hiː; hi] [wɜːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈstræsbɜːɡ] ,
had put on the coat he wore to go to Strasburg ,
有 放 在 这 外套 他 穿着 到 去 到 斯特拉斯堡 ,

他穿上了去斯特拉斯堡时穿的那件外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [waːtʃt]
and a white waistcoat — with his arms behind his back he watched
和 一个 白色的 马甲 — 和 他的 武器 在后面 他的 后退 他 观看

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] .
the carriage coming round the lawn .
这 运输 未来 圆形的 这 草地 .

他身穿白色背心，双手背在身后，望着马车绕过草坪驶来。

[ðə; ði] [ˈproʊgræm] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [aʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plænz] [əˈreɪndʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
The programme was carried out according to the plans arranged by him .
这 程序 曾是 携带 出去 根据 到 这 计划 安排 经过 他 .

该计划是按照他制定的计划进行的。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][em] .
The official personage who was just entering the grounds was bringing to M .
这 官方的 人士 WHO 曾是 只是 进入 这 理由 曾是 带来 到 M .

- [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈfeɪvər] .
Oberlé the assurance of German favour .
- 这 保证 的 德语 偏爱 .

刚刚进入庄园的官员向奥伯莱先生带来了德国方面的恩惠保证。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈfleɪtɪd] [praɪd] [wɪtʃ] [θrɪld] [hɪm; ɪm][em] . - [sɔː] [ɪn]
For a moment of inflated pride which thrilled him M . Oberlé saw in
为了 一个 片刻 的 膨胀 自豪 哪个 激动不已 他 M . - 锯 在

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪkstɑːʌ] .
imagination the palace of the Reichstag .
想像力 这 宫殿 的 这 国会大厦 .

一时之间，奥伯勒先生感到无比自豪，他想象出了国会大厦的景象。

" [ˈmɑːnɪkə] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ˈbreθləs] [æz; əz][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , " [hæz; həz]
" Monica , " he said , turning round as breathless as after a long walk , " has
" 莫妮卡 , " 他 说 , 转弯 圆形的 作为 喘不过气 作为 后 一个 长的 走 , " 有

[jʊr; jər][sʌn] [rɪˈtʜːrnd] ?
your son returned ?
你的 儿子 返回 ?

“莫妮卡，”他转过身，气喘吁吁地说，“你儿子回来了吗？ ”

" [ˈsiːtɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [θɪn] ,
" Seated before him in the yellow chair near the fireplace , looking very thin ,
" 坐着 前 他 在 这 黄色的 椅子 靠近 这 壁炉 , 寻找 非常 薄的 ,

“坐在他面前壁炉旁黄色椅子上的，看起来很瘦弱，

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['mædəm] - ['ænsər] :
her features drawn with emotion , Madame Oberlé answered :
她 特征 绘制 和 情感 , 夫人 - 回答 :

奥伯莱夫人面露动情，回答道：

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [soʊ] ! "
" He will be here because he said so ! "
" 他 将要 是 这里 因为 他 说 所以 ! "

“他肯定会来，因为他自己说了算！”

" [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [stɪl] .
" The fact that he is not here is more certain still .
" 这 事实 那 他 是 不是 这里 是 更多的 肯定 仍然 .

“他不在这里这件事更加确定了。”

[ænd; ənd] [kaʊnt] [kæsəwɪts] [ɪz] ['klʌmɪŋ] — [ænd; ənd] ['vɪktər] ?
And Count Kasewitz is coming — and Victor ?
和 数数 卡塞维茨 是 未来 — 和 胜利者 ?

卡塞维茨伯爵要来了——维克多呢？

[aɪ] [sə'pouz] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [steps] [tuː; tə] [foʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [æz; əz][aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] ? "
I suppose he is at the steps to show him in , as I told him ? "
我 认为 他 是 在 这 步骤 到 展示 他 在 , 作为 我 讲述 他 ? "

我想他应该是在台阶上迎接他进来的，就像我告诉他的那样吧？

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

" [em] . ['dʒouzəf; 'dʒouʊsəf] - , ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'streɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] — [æt; ət][hɜːr; hər]
" M . Joseph Oberlé , furious at the constraint of his wife — at her
" M . 约瑟夫 - , 狂怒 在 这 约束 的 他的 妻子 — 在 她
[disə'pruːvl] ,
disapproval ,
不赞成 ,

“约瑟夫·奥伯莱先生对妻子的约束——对她的不赞同——感到愤怒，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [səb'mɪj(ə)n] , [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ]
which he encountered even in this submission , crossed the room and pulled the
哪个 他 遭遇 甚至 在 这 提交 , 交叉 这 房间 和 拉 这
[oʊld] [bel] [roʊp] ['vaɪələntli] ,
old bell rope violently ,
老的 钟 绳索 暴力 ,

即便在这种屈服状态下，他仍然遇到了这种情况，于是穿过房间，猛地拉动旧钟绳。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] [sɔː] [ðæt] ['vɪktər] [wəz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]
and opening the door which led to the hall saw that Victor was not in his
和 开幕 这 门 哪个 引领 到 这 大厅 锯 那 胜利者 曾是 不是 在 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

打开通往大厅的门，发现维克多不在他的位置上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,
He had to draw back ,
他 有 到 画 后退 ,

他不得不退缩，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the sound of footsteps coming up were mingled with the sound of the
为了 这 声音 的 脚步声 未来 向上 是 混合 和 这 声音 的 这
[bel] .
bell .
钟 .

因为上来的脚步声与铃声混杂在一起。

[em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [pleɪst] [hɪmˈself] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] — [nɪr] [hɪz; ɪz]
M . Joseph Oberlé placed himself near the fireplace facing the door — near his
M . 约瑟夫 - 放置 他自己 靠近 这 壁炉 面向 这 门 — 靠近 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

约瑟夫·奥伯莱先生坐在壁炉旁，面向大门——就在他妻子身边。

[ˈfʊtstɛps] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡræv(ə)] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡrænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛps] .
Footsteps sounded on the gravel , on the granite of the steps .
脚步声 听起来 在 这 碎石 , 在 这 花岗岩 的 这 步骤 .

脚步声响彻碎石路和花岗岩台阶。

[haʊˈevər] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] . -
However , some one had come in answer to the bell . 203
然而 , 一些 一 有 来 在 回答 到 这 钟 . -

然而，有人应门了。203

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] - [pərˈsiːvd] [æt; ət]
The door was pushed open the next moment and the Oberlés perceived at
这 门 曾是 推动 打开 这 下一个 片刻 和 这 - 感知 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kʊk] - ,
the same time that the old cook Salomé ,
这 相同的 时间 那 这 老的 厨师 - ,

门随即被推开，奥伯莱斯一家同时意识到，老厨娘萨洛梅.....

[waɪt] [æz; əz][wæks] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [set] , [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
white as wax , her mouth set , was opening the door without saying a word ,
白色的 作为 蜡 , 她 嘴 放 , 曾是 开幕 这 门 没有 说 一个 单词 ,
[ænd; ənd]
她脸色苍白如蜡，嘴唇紧抿，一言不发地打开了门。

[ænd; ənd][em] . [vɑːn] [kæseswɪts] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
and M . von Kassewitz close behind her was coming in .
和 M . 冯 卡塞维茨 关闭 在后面 她 曾是 未来 在 .

冯·卡塞维茨先生紧随其后进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] , [ˈveri] [brɔːd] [ˈʃoʊldərd] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [frɑːk] -
He was very tall , very broad shouldered , and clad in a tight - fitting frock -
他 曾是 非常 高的 , 非常 广阔 肩部 , 和 覆膜 在 一个 紧的 - 配件 连衣裙 -
[koʊt] .
coat .
外套 .

他身材高大，肩膀宽阔，身穿一件紧身礼服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈbʌldʒɪŋ]
His face was composed of two incongruous elements , a round bulging
他的 脸 曾是 由 的 二 不协调 元素 , 一个 圆形的 凸起
[ˈfɔːrhed] , [raʊnd] [tʃiːks] , [ə; eɪ] [raʊnd] [noʊz] ,
forehead , round cheeks , a round nose ,
前额 , 圆形的 脸颊 , 一个 圆形的 鼻子 ,

他的脸由两个不协调的元素组成：圆润凸出的额头、圆润的脸颊和圆圆的鼻子。

[ðen] ['stændɪŋ] [streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪn] [ɪn] [stɪf] ['lɑ:ks] , ['aɪ,braʊz] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
then standing straight out from the skin in stiff locks , eyebrows , moustache ,
然后 常设 直的 出去 从 这 皮肤 在 僵硬的 锁 , 眉毛 , 胡子 ,
[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] , ['pɔɪntɪd] [bɜ:d] .
and short , pointed beard .
和 短的 , 尖 胡须 .
然后, 头发、眉毛、胡须和短而尖的胡须笔直地从皮肤上竖立起来。

[ðɪs] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɜ:rmən][ˈsoʊldʒər] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][wʌz; wəz]
This face of a German soldier composed of points and arches was
这 脸 的 一个 德语 士兵 由 的 积分 和 拱门 曾是
[ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [tu:] ['pɪrsɪŋ] ['laɪvli] [aɪz] ,
animated by two piercing lively eyes ,
动画 经过 二 冲孔 热闹 眼睛 ,
这张德国士兵的脸由尖锐的线条和弧线构成, 却因两只炯炯有神的眼睛而生动起来。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [blu:] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] — [bʌt; bət] [wɪtʃ]
which ought to have been blue — for his hair was yellow — but which
哪个 应该 到 有 到过 蓝色的 — 为了 他的 头发 曾是 黄色的 — 但 哪个
[ˈnevər] [ʃəʊd] ['klɪrli] [θru:] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] ['aɪ,braʊz] ,
never showed clearly through the shadow of the spreading eyebrows ,
绝不 显示 清楚地 通过 这 阴影 的 这 传播 眉毛 ,
原本应该是蓝色的——因为他的头发是黄色的——但透过他浓密的眉毛的阴影, 始终看不清楚。

[ænd; ənd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['skru:ɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] .
and because of the man's habit of screwing up his eyelids .
和 因为 的 这 男人的 习惯 的 拧螺丝 向上 他的 眼睑 .
因为这名男子有眯眼的习惯。

[hɪz; ɪz] [her] , [spa:rs] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] ,
His hair , sparse on the top ,
他的 头发 , 疏 在 这 顶部 ,
他的头发, 头顶稀疏,

[wʌz; wəz] [brʌʃt] [ʌp] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:ksə,pʌt][tu:; tə][dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ɪrz] .
was brushed up well from the occiput to just above the ears .
曾是 刷过 向上出色地 从 这 枕骨 到 只是 多于 这 耳朵 .
从后脑勺到耳朵上方都刷得干干净净。

[em] . ['dʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] .
M . Joseph Oberlé met him and spoke in German .
M . 约瑟夫 - 遇见 他 和 辐 在 德语 .
约瑟夫·奥伯勒先生与他会面, 并用德语交谈。

" [em] . ['pri:fekt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [ˈɑ:nəˈd] [baɪ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] .
" **M . Prefect , we are very greatly honoured by this visit .**
" M . 长官 , 我们 是 非常 非常 荣幸 经过 这 访问 .
“校长先生, 我们非常荣幸能接待您的来访。”

[ˈri:əli] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] !
Really to have taken this trouble !
真的 到 有 已采取 这 麻烦 !
真不该这么费事!

" [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [em] . - [held] [aʊt] , [ænd; ənd] [prest] [aɪˈti:] .
" **The official took the hand that M . Oberlé held out , and pressed it .**
" 这 官方的 采取 这 手 那 M . - 握住 出去 , 和 按下 它 .
“这位官员握住了奥伯莱先生伸出的手, 并紧紧地握住了它。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] .
But he did not look at him and he did not stop .
但 他 做过 不是 看 在 他 和 他 做过 不是 停止 .
但他没有看他, 也没有停下来。

[hɪz; ɪz] [steps] ['saʊndɪd] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['kɑ:rpɪt] .
His steps sounded heavily on the thick drawing - room carpet .
他的 步骤 听起来 重度 在 这 厚的 绘画 - 房间 地毯 .

他的脚步沉重地落在客厅厚厚的地毯上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
He was looking at the thin apparition in mourning near the fireplace .
他 曾是 寻找 在 这 薄的 幻影 在 丧 靠近 这 壁炉 .

他望着壁炉旁那个神情哀伤的瘦削身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [mæn] [bəʊd] ['sevrəl] [taɪmz] ['veri] ['stɪfli] .
And the enormous man bowed several times very stiffly .
和 这 巨大的 男人 鞠躬 一些 时代 非常 僵硬地 .

那个身材魁梧的男人僵硬地鞠了几次躬。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [vɑ:n] [kæsəwɪts] ,
" **The Count von Kassewitz ,**
" 这 数数 冯 卡塞维茨 ,

《卡塞维茨伯爵》

" [sed] [em] . - — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:fekt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs]
" **said M . Oberlé — for the Prefect had never been introduced to the mistress**
" 说 M . - — 为了 这 长官 有 绝不 到过 介绍 到 这 情妇

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

“奥伯莱先生说道——因为这位长官从未见过这栋房子的女主人。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She made a slight movement of the head and said nothing .
她 制成 一个 轻微 移动 的 这 头 和 说 没有什么 .

她微微动了动头，什么也没说。

[em] . [vɑ:n] [kæsəwɪts] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ænd; ənd]
M . von Kassewitz drew himself up , waited a second , then playing his part and
M . 冯 卡塞维茨 画 他自己 向上 , 等待 一个 第二 , 然后 玩耍 他的 部分 和
[ə'fektɪŋ] [gʊd] ['hju:mər] ,
affecting good humour ,
影响 好的 幽默 ,

冯·卡塞维茨先生挺直身子，停顿了一下，然后装出一副和蔼可亲的样子。

[wɪtʃ] [pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [fi:l] , [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ˌlu:si:'ɛn] , [hu:] [hæd; həd] [blʌft] , [ænd; ənd]
which perhaps he did not feel , he greeted Lucienne , who had blushed , and
哪个 也许 他 做过 不是 感觉 , 他 问候 露西恩 , WHO 有 脸红了 , 和
[wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .
was smiling .
曾是 微笑 .

或许他并没有这种感觉，他向露西恩打招呼，露西恩脸红了，面带微笑。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] [mædəmwə'zel] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] - , " [hi:; hi]
" **I remember having seen Mademoiselle at His Excellency the Statthalter's , " he**
" 我 记住 拥有 已见 小姐 在 他的 阁下 这 - , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我记得曾在总督阁下家见过这位小姐，”他说。

" [ænd; ənd] ['tru:li] ['stræsbɜ:g] [ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - .
" **And truly Strasbourg is some distance from Alsheim .**
" 和 真的 斯特拉斯堡 是 一些 距离 从 - .

“斯特拉斯堡距离阿尔斯海姆确实有一段距离。”

[bʌt; bət][aɪ] am204
But I am204
但 我 am204

但我204岁

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [wʌndəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['betər] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni]
of the opinion that there are some wonders which are better worth the journey
的 这 观点 那 那里 是 一些 奇迹 哪个 是 更好的 值得 这 旅行
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɪn][ðə; ði] [vəʊʒ] ,
than the ruins in the Vosges ,
比 这 废墟 在 这 孚日山脉 ;
有人认为，有些奇观比孚日山脉的遗址更值得一游。

[em] . - .
M . Oberlé .
M . - .

M. Oberlé。

" [hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [er] ,
" He laughed with a satisfied air ,
" 他 笑了 和 一个 使满意 空气 ;
他带着满意的神情笑了。

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['jeləʊ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['faɪərpleɪs]
and sat on the yellow couch with his back to the light , facing the fireplace
和 卫星 在 这 黄色的 长椅 和 他的 后退 到 这 光 , 面向 这 壁炉
.
.
.

他背对着灯光，面向壁炉，坐在黄色沙发上。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] ['oʊnər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪ:tɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [æskt] :
Then turning to the factory owner , who was seated near him he asked :
然后 转弯 到 这 工厂 所有者 , who 曾是 坐着 靠近 他 他 问 :
然后他转向坐在他附近的工厂老板问道：

" [ɪz][jʊr; jər][sʌn] [ə'weɪ] ?
" Is your son away ?
" 是 你的 儿子 离开 ?

你儿子不在家吗？

" [em] . - [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" M . Oberlé had been listening anxiously for a minute .
" M . - 有 到过 聆听 焦虑地 为了 一个 分钟 .
奥伯莱先生已经焦急地听了一分钟了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] :
He was able to say :
他 曾是 有能力的 到 说 :

他能够说：

" [hɪr] [hi:; hi][ɪz] .
" Here he is .
" 这里 他 是 :

“他来了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn] .
" The young man came in .
" 这 年轻的 男人 来了 在 :

年轻人走了进来。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

The first person he saw was his mother .
这 第一的 人 他 锯 曾是 他的 母亲 .

他第一个见到的人是他的母亲。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] .

That made him hesitate .
那 制成 他 犹豫 .

这让他犹豫了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [twɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər]

His eyes , young and impressionable , gave a nervous twitch as if they were
他的 眼睛 , 年轻的 和 易受影响的 , 给予 一个 紧张的 抽搐 作为 如果 他们 是

[hɜ:rt] .

hurt .
伤害 .

他年轻而易受影响的眼睛抽搐了一下，仿佛受到了伤害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔萨斯的孩子们(The children of Alsace)

第12/15页

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [tɒk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [ˈbɜːfərd] [hɪm; ɪm] ,
Quickly he turned to the sofa , took the hand which the visitor offered him ,
迅速地 他 转向 到 这 沙发 , 采取 这 手 哪个 这 游客 提供 他 ,
他迅速转身走向沙发, 握住了来访者伸出的手。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [bʌt; bət] [les] [ɪmˈbærəst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər]
and gravely but less embarrassed than his father , and with greater
和 严重地 但 较少的 尴尬的 比 他的 父亲 , 和 和 更大的
[ˈkuːlnəs] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] :
coolness he said in French :
凉爽 他 说 在 法语 :

他语气严肃, 但比他父亲略显尴尬, 也更加冷静地用法语说道:

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
" I have just been for a walk .
" 我 有 只是 到过 为了 一个 走 .

我刚刚散步回来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ,
I had to run not to be late ,
我 有 到 跑步 不是 到 是 晚的 ,

我必须跑着才能不迟到。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈprɔːmɪst] [maɪ] [ˈfɑːðər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] . "
for I promised my father I would be here when you came . "
为了 我 承诺 我的 父亲 我 会 是 这里 什么时候 你 来了 . "

因为我答应过父亲, 你来的时候我一定会在这里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] , [ˈlæfɪŋ] .
" You are too kind , " said the official , laughing .
" 你 是 也 种类 , " 说 这 官方的 , 笑 .

“您太客气了,”那位官员笑着说。

" [wɪz; wi] [spiːk] [ˈdʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
" We speak German with your father ,
" 我们 说话 德语 和 你的 父亲 ,

我们和你父亲说德语,

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɔːnvərˈseɪ(ə)n] [ɪn] [əˈnʌðər] [tʌŋ] [bɪˈsaɪdz] [ˈʌvər; ɑːr]
but I am able to carry on a conversation in another tongue besides our
但 我 是 有能力的 到 携带 在 一个 对话 在 其他 舌头 除了 我们的
[ˈnæ(ə)nəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
national language .
国家的 语言 :

但我除了母语之外, 还能用另一种语言进行交流。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] [frentʃ] , [ˈleɪŋ] [stres] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪləblz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .
" He went on in French , laying stress on the first syllables of the words .
" 他 去 在 在 法语 , 躺下 压力 在 这 第一的 音节 的 这 字 .

“他继续用法语讲话, 重音落在单词的第一个音节上。

" [aɪ][əd'maɪəd][jɔːr; jər][pɑːrk] , [mə'sjɜːr] - , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ʌv; əv]
" **I admired your park , Monsieur Oberlé , and even all the little country of**
" 我 钦佩 你的 公园 , 先生 - , 和 甚至 全部 这 小的 国家 的

Alsheim .

“我非常欣赏您的公园，奥伯莱先生，甚至整个阿尔斯海姆小乡村。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri] [ˈprɪti] .
It is very pretty .
它 是 非常 漂亮的 .

它很漂亮。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [pɑːpju'leɪ(ə)n] — [ˈɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [ɪn]
You are surrounded , I believe , by a refractory population — almost invisible ; in
你 是 包围 , 我 相信 , 经过 一个 耐火 人口 — 几乎 无形的 ; 在
[eni] [keɪs] ,
any case ,
任何 案件 ,

我相信，你身边围绕着一群顽固不化的人群——几乎隐形；无论如何，

[dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪ][ˈhɑːrdli] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] . "
just now as I came through the village I hardly saw a living soul . "
只是 现在 作为 我 来了 通过 这 村庄 我 几乎 锯 一个 活的 灵魂 . "

刚才我穿过村子的时候，几乎没看到一个活人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , " [sed] [ˈmædəm] - .
" **They are in the fields , " said Madame Oberlé** .
" 他们 是 在 这 字段 , " 说 夫人 - .

“他们在田里，”奥伯莱夫人说。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ðen] ? "
" **Who is the Mayor , then ?** " "
" WHO 是 这 市长 , 然后 ? "

那么，市长是谁呢？

" [em] . [ˈbæstʃɪn] . "
" **M . Bastian** . "
" M . 巴斯蒂安 . "

“M. Bastian。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] : [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [taɪmz] . " -
" **I remember them : a family very much behind the times** . " **205**
" 我 记住 他们 : 一个 家庭 非常 很多 在后面 这 时代 . " -

“我记得他们：一个非常落后于时代的家庭。”205

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː]
His look was questioning , and he moved his heavy head towards the two
他的 看 曾是 提问 , 和 他 已搬 他的 重的 头 向 这 二
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][dʒiːn] .
women and Jean .
女性 和 让 .

他一脸疑惑，把沉重的脑袋转向那两个女人和吉恩。

[θriː] [ˈænsər] [keɪm] [æt; ət][wʌnz] .
Three answers came at once .
三 答案 来了 在 一次 .

三个答案同时涌现。

" [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , [jes] , " [sed] [ˌluːsiː'en] — " [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] . "
" **Behind the times , yes , " said Lucienne — " they are , but such good people** . "
" 在后面 这 时代 , 是的 , " 说 露西恩 — " 他们 是 , 但 这样的 好的 人们 . "

“是的，他们有点落后于时代，”露西恩说，“但他们都是很好的人。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɪmpli] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfoʊk] , " [sed] [ˈmædəm] -
" **They are simply old - fashioned folk , " said Madame Oberlé .**
" 他们 是 简单地 老的 - 造型 民间 , " 说 夫人 - .

“他们只是些老派的人，”奥伯莱夫人说。

[dʒi:n] [sed] :
Jean said :
让 说 :

珍说：

" [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈveri] [ˈwɜ:rði] . "
" **Above all very worthy . "**
" 多于 全部 非常 值得 . "

“最重要的是，非常值得。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
" **Yes , I know what that means .**
" 是的 , 我 知道 什么 那 方法 .

“是的，我知道那是什么意思。”

" [ðə; ði] [ˈpri:fekt] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈveɪsɪv] [ˈdʒestʃər] .
" **The Prefect made an evasive gesture .**
" 这 长官 制成 一个 回避 手势 .

“级长做了个回避的手势。”

" [wel] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [goʊ] [streɪt] .
" **Well , provided they go straight .**
" 出色地 , 假如 他们 去 直的 .

“嗯，前提是他们走直线。”

" [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
" **The father saved the situation .**
" 这 父亲 已保存 这 情况 .

父亲化解了危机。

" [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [fju:] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,
" **We have but few interesting things to show you ,**
" 我们 有 但 很少 有趣的 事物 到 展示 你 ,

我们只有一些有趣的东西可以给你们看，

[bʌt; bət][pərˈhæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [wɜ:rk] ?
but perhaps you would like to see my works ?
但 也许 你 会 喜欢 到 看 我的 作品 ?

不过，或许您想看看我的作品？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
They are full and animated , I assure you .
他们 是 满的 和 动画 , 我 保证 你 .

我向你保证，它们内容丰富、生动活泼。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈwɜ:kmen] , [ænd; ənd] [məˈʃi:nz] [æt; ət][wɜ:rk] — [paɪnz] [ˈsɪksti] [fi:t] [lɔ:ŋ]
There are one hundred workmen , and machines at work — pines sixty feet long
那里 是 一 百 工人 , 和 机器 在 工作 — 松树 六十 脚 长的

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
under the branches ,
在下面 这 分支 ,

有100名工人，机器正在运转——树枝下是60英尺长的松树，

[ɑ:r; ər] [rɪˈdʒʊst] [ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][plæŋks] , [ɔ:r] [kʌt] [ʌp][æz; əz] [ˈræftəz] .
are reduced in three minutes to planks , or cut up as rafters .
是 减少 在 三 分钟 到 木板 , 或者 切 向上 作为 椽子 .

三分钟内即可被锯成木板，或切割成椽子。

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? "
 Would you care to see them ? "
 会 你 关心 到 看 他们 ？ "

你想看看它们吗？

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
 " Yes , certainly .
 " 是的 , 当然 .

“是的，当然。”

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ðʌs] [tɜːrɪnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][wʌns] [br'keɪm] [les]
 " The conversation , thus turned in another direction at once became less
 " 这 对话 , 因此 转向 在 其他 方向 在 一次 成为 较少的
 [kən'streɪnd] .
 constrained .
 受限 .

“谈话就这样转向了另一个方向，立刻变得不那么拘束了。”

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - - [wɜːrks] , [ðə; ði] [vəʊʒ] [wʊdz] , [ðə; ði] [kəm'pæɪsn] [br'twiːn]
 The origin of the Oberlés ' works , the Vosges woods , the comparison between
 这 起源 的 这 - - 作品 , 这 孚日山脉 树林 , 这 比较 之间
 [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['mænər] [ʌv; əv] ['felɪŋ] ,
 the German manner of felling ,
 这 德语 方式 的 感觉 ,

奥伯莱斯家族作品的起源、孚日山脉的森林、与德国伐木方式的比较，

[baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['sɪstəm] ,
 by the Government , and the French system ,
 经过 这 政府 , 和 这 法语 系统 ,

由政府 and 法国体制决定，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] [meɪ] [fel] [ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz]
 by which the owners of a portion of a forest may fell the trees themselves
 经过 哪个 这 所有者 的 一个 部分 的 一个 森林 可能 跌倒 这 树木 他们自己
 [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstɜːz] — [ɔːl] [ðiːz] ['kwɛstʃənz] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃəns]
 under the supervision of the foresters — all these questions gave each a chance
 在下面 这 监督 的 这 林务员 — 全部 这些 问题 给予 每个 一个 机会

[tuː; tə] [spiːk] .
 to speak .
 到 说话 .

森林的一部分所有者可以在林务员的监督下自行砍伐树木——所有这些问题都给了每个人发言的机会。

[ˌluːsiː'ɛn] [br'keɪm] ['laɪvli] , ['mædəm] - , ['kwɛstʃənd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['ænsər] .
 Lucienne became lively , Madame Oberlé , questioned by her husband , answered .
 露西恩 成为 热闹 , 夫人 - , 被质问 经过 她 丈夫 , 回答 .

露西恩变得活泼起来，奥伯莱夫人被丈夫问及此事时回答道。

[dʒiːn][ˈɔːlsəʊ] [spəʊk] .
 Jean also spoke .
 让 还 辐 .

琼也发表了讲话。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [kʌm] .
 The functionary congratulated himself on having come .
 这 官员 恭喜 他自己 在 拥有 来 .

这位官员暗自庆幸自己终于来了。

[wen] [hɜːr; hər] ['faːðər] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] , [ˌluːsiː'ɛn] [roʊz] ,
 When her father made a sign , Lucienne rose ,
 什么时候 她 父亲 制成 一个 符号 , 露西恩 玫瑰 ,

当她父亲做出手势时，露西恩站了起来。

[tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [maɪt] [biː; bi]
to ring for the footman and to ask that some refreshment might be
到 戒指 为了 这 男仆 和 到 问 那 一些 清爽 可能 是
[sɜːrvd] .
served .
服务 .

叫来侍者，请他送些茶点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [step] .
But she had not time to make a single step .
但 她 有 不是 时间 到 制作 一个 单身的 步 .

但她连一步都来不及迈出。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['vɪktər] ,
The door opened , and Victor ,
这 门 打开 , 和 胜利者 ,

门开了，维克多，

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][poust][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'ɡoʊ] , [ə'pɪrd] ,
the servant who had not been at his post a short time ago , appeared ,
这 仆人 WHO 有 不是 到过 在 他的 邮政 一个 短的 时间 前 , 出现 ,
very206
very206
very206

不久前还未到岗的仆人出现了，非常.....

[red] , [ˈveri] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
red , very embarrassed , and lowering his eyes .
红色的 , 非常 尴尬的 , 和 降低 他的 眼睛 .

他脸涨得通红，非常尴尬，低下了头。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [rɪ'ekt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænfaːðər] ,
On his left arm , holding himself as erect as possible , was the grandfather ,
在 他的 左边 手臂 , 保持 他自己 作为 直立 作为 可能的 , 曾是 这 祖父 ,
[em] . [fɪ'liːpeɪ] - .
M . Philippe Oberlé .
M . 菲利普 - .

他的左臂上，尽可能地保持着直立姿势，是祖父菲利普·奥伯莱先生。

[ðə; ði] [faɪv] ['pɜːsənz] ['tɔːkɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] .
The five persons talking were all standing .
这 五 人 说 是 全部 常设 .

交谈的五个人都是站着的。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
The servant stopped at the door and withdrew .
这 仆人 停止 在 这 门 和 退出 .

仆人停在门口，退了回去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ɪn] [ə'loʊn] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] .
The old man came in alone , leaning on his stick .
这 老的 男人 来了 在 独自的 , 倾斜 在 他的 戳 .

老人独自一人走了进来，拄着拐杖。

[em] . [fɪ'liːpeɪ] - [hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen]
M . Philippe Oberlé had put on his best clothes belonging to the time when
M . 菲利普 - 有 放 在 他的 最好的 衣服 属于 到 这 时间 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [helθ] .
he was in good health .
他 曾是 在 好的 健康 .

菲利普·奥伯莱先生穿上了他身体健康时最好的衣服。

[hi:; hi] [wɔ:r] , [ʌn'batnd] , [ðə; ði] [fra:k] - [koʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪbən]
He wore , unbuttoned , the frock - coat which was still decorated by the ribbon
他 穿着 , 解开纽扣 , 这 连衣裙 - 外套 哪个 曾是 仍然 装饰 经过 这 丝带
[ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['a:nər] .
of the Legion of Honour .
的 这 军团 的 荣誉 :

他穿着礼服大衣，敞开着，大衣上仍然装饰着法国荣誉军团勋章的绶带。

[ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [træns'fɪgjəd] [hɪm; ɪm] .
Intense feeling had transfigured him .
激烈的 感觉 有 变形 他 :

强烈的情感改变了他。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
One would have said that he was twenty years younger .
一 会 有 说 那 他 曾是 二十 年 年轻 :

人们会说 he 比实际年龄年轻二十岁。

[hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwəd] ['teɪkɪŋ] [ʃɔ:rt] [steps] — [hɪz; ɪz]['ba:di] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɔ:rwəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
He came forward taking short steps — his body bent a little forward , but his
他 来了 向前 采取 短的 步骤 — 他的 身体 弯曲 一个 小的 向前 , 但 他的
[hed] [held] ['stɪfli] [ɪ'rekt] ,
head held stiffly erect ,
头 握住 僵硬地 直立 ,

他迈着小步向前走来——他的身体微微前倾，但头部却笔直地挺立着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][mæn]['oʊnli] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'fɪ(ə)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and he looked at one man only , the German official standing by the side of
和 他 看起来 在 一 男人 仅有的 , 这 德语 官方的 常设 经过 这 边 的
[ðə; ði] [kaʊtʃ] .
the couch .
这 长椅 :

他只看了一眼一个人，那就是站在沙发旁边的德国官员。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔ:] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɑ:'tɪkjʊleɪt]
His heavy jaw trembled and moved convulsively as if he were articulating
他的 重的 颞 颤抖 和 已搬 痉挛地 作为 如果 他 是 清晰表达
[wɜ:rdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] .
words they could not hear .
字 他们 可以 不是 听到 :

他沉重的下巴颤抖着，痉挛地动着，仿佛在说着他们听不见的话。

[wʌz; wəz][em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [mɪ'steɪkən] , [ɔ:r][dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
Was M . Joseph Oberlé mistaken , or did he wish to put him on the
曾是 M . 约瑟夫 - 错误 , 或者 做过 他 希望 到 放 他 在 这
[rɔ:ŋ] [sent] ?
wrong scent ?
错误的 香味 ?

约瑟夫·奥伯莱先生是弄错了，还是故意让他闻到错误的气味？

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [em] . [vɑ:n] [kæsəwɪts] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ə'stɔ:nɪt] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
He turned to where M . von Kassewitz was standing , astonished and on his
他 转向 到 在哪里 M . 冯 卡塞维茨 曾是 常设 , 惊讶 和 在 他的
[gɑ:rd] , [ænd; ənd] [sed] :
guard , and said :
警卫 , 和 说 :

他转身看向冯·卡塞维茨先生站着的地方，冯·卡塞维茨先生惊愕不已，警惕地说道：

" [maɪ] ['fa:ðər][hæz; həz] [səp'praɪzd] [ju: 'es][baɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
" **My father has surprised us by coming down .**
" 我的 父亲 有 惊讶 我们 经过 未来 向下 :

“我父亲的到来让我们很意外。”

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] .

I never expected he would take part in this .
我 绝不 预期的 他 会 拿 部分 在 这 .

我从未想过他会参与其中。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊəld] ['depjuti] , [ˈrɪdʒɪd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] ['hevi] [lɪdz] ,

" The eyes of the old deputy , rigid under their heavy lids ,
" 这 眼睛 的 这 老的 副 , 死板的 在下面 他们的 重的 盖子 ,

“老副手的眼睛，在沉重的眼睑下显得僵硬，

[dɪd][nɑːt] [siːs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [huː] [kept] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ænd] [rɪ'meɪnd]

did not cease looking at the German , who kept his countenance and remained
做过 不是 停止 寻找 在 这 德语 , WHO 保留 他的 面容 和 剩余

[ˈsaɪlənt] .

silent .
沉默的 .

他一直盯着那个德国人，而那个德国人面无表情，一言不发。

[wen] [em] . [fɪˈliːpeɪ] - [wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][em] . [vɑːn] [kæsəwɪts] [hiː; hi] [stɔːpt] .

When M . Philippe Oberlé was three feet from M . von Kassewitz he stopped .
什么时候 M . 菲利普 - 曾是 三 脚 从 M . 冯 卡塞维茨 他 停止 .

当菲利普·奥伯莱先生距离冯·卡塞维茨先生还有三英尺时，他停了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [friː] ,

With his left hand , which was free ,
和 他的 左边 手 , 哪个 曾是 自由的 ,

他用空着的左手，

[hiː; hi] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑːk] - [koʊt] ,

he then drew his slate from the pocket of his frock - coat ,
他 然后 画 他的 石板 从 这 口袋 的 他的 连衣裙 - 外套 ,

然后他从礼服口袋里掏出石板。

[ænd; ænd] [held] [aɪˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] [kæsəwɪts] : [ɑːn][aɪˈtiː] [tuː] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] .

and held it out to the Count von Kassewitz : on it two lines were written .
和 握住 它 出去 到 这 数数 冯 卡塞维茨 : 在 它 二 线条 是 书面 .

他把纸条递给卡塞维茨伯爵：上面写着两行字。

[ðə; ði] [kaʊnt] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ænd] [ðen] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['hɔːtɪli] .

The Count bent forward and then drew himself up haughtily .
这 数数 弯曲 向前 和 然后 画 他自己 向上 傲慢地 .

伯爵弯下腰，然后傲慢地挺直了身子。

" [sɜːr] !

" Sir !
" 先生 !

“先生！

" [ɔːˈredi] [em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [sleɪt] , [ænd; ænd]

" Already M . Joseph Oberlé had seized the thin sheet of slate , and
" 已经 M . 约瑟夫 - 有 查获 这 薄的 床单 的 石板 , 和

[riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

read these words ,
读 这些 字 ,

“约瑟夫·奥伯莱先生已经抓起那张薄薄的石板，读出了这些话：

[treɪst] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] :

traced with remarkable decision :
追踪 和 卓越 决定 :

凭借卓越的决策：

" [aɪ][eɪ'ɛm][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [sɜ:r] ! " -
" **I am in my own house , sir ! " 207**
" 我 是 在 我的 自己的 房子 , 先生 ! " -

“先生，我是在自己家里！”207

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [æɪ'seɪfɪn] ['ædɪd] :
The eyes of the old Alsatian added :
这 眼睛 的 这 老的 阿尔萨斯 额外 :

老阿尔萨斯人的眼神里透着一丝异样：

" [li:v] [maɪ] [haʊs] !
" **Leave my house !**
" 离开 我的 房子 !

“离开我家！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][ɔ:ŋgər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] ['enəmi] .
" **and they were no longer looking down , nor did they leave the enemy .**
" 和 他们 是 不 更长 寻找 向下 , 也不 做过 他们 离开 这 敌人 .

他们不再向下看，也没有离开敌人。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ! " [sed] [em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .
" **This is too much ! " said M . Joseph Oberlé .**
" 这 是 也 很多 ! " 说 M . 约瑟夫 - .

“这太过分了！”约瑟夫·奥伯莱先生说道。

" ['fɑ:ðər] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn'sterz] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [gests] ?
" **Father , how could you come downstairs to insult my guests ?**
" 父亲 , 如何 可以 你 来 楼下 到 侮辱 我的 客人 ?

“父亲，您怎么能下楼来侮辱我的客人呢？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ; [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][oʊld] , ['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʌtʃt] [baɪ][eɪdʒ]
You will excuse him , sir ; my father is old , over - excited , a little touched by age
你 将要 原谅 他 , 先生 ; 我的 父亲 是 老的 , 超过 - 兴奋的 , 一个 小的 感动 经过 年龄
.
" :
" :
" .

先生，请您谅解；我父亲年纪大了，容易激动，年纪也大了，有些精神恍惚。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] , [sɜ:r] , " [sed] [em] . [vɑ:n] [kæsəwɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
" **If you were younger , sir , " said M . von Kassewitz in his turn ,**
" 如果 你 是 年轻 , 先生 , " 说 M . 冯 卡塞维茨 在 他的 转动 ,

“如果您年轻些，先生，”冯·卡塞维茨先生接着说道。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][na:t][sta:p][æt; ət] [ðɪs] .
" **we should not stop at this .**
" 我们 应该 不是 停止 在 这 .

我们不应该就此止步。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:lsəʊ][ɪn][maɪ] [hoʊm] , [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,
You will do well to remember that you are also in my home , in Germany ,
你 将要 做 出色地 到 记住 那 你 是 还 在 我的 家 , 在 德国 ,

你最好记住，你现在也身处我的家乡，在德国。

[ɑ:n]['dʒɜ:rmən] ['terətɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'tɪ:] [ɪz][na:t] [wel] ['i:v(ə)n][æt; ət][jɔ:r; jər][eɪdʒ][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
on German territory , and that it is not well even at your age to insult
在 德语 领土 , 和 那 它 是 不是 出色地 甚至 在 你的 年龄 到 侮辱
[ə'θɔ:rəti] . " **authority .** " :
" 权威 . " :

在德国领土上，即使你年纪这么大了，侮辱权威也是不合适的。”

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈmædəm] - , [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] ,
" **Father** , " **said Madame Oberlé , hastening to the old man to support him** ,
" 父亲 , " 说 夫人 - , 加速 到 这 老的 男人 到 支持 他 ,
“父亲,”奥伯莱夫人说着, 赶紧走到老人身边扶住他。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jə] — [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə] [jɔːrˈself] — [ðɪs] [ɪˈmoʊ(ə)n][ɪz] [tuː] [mʌtʃ]
" **I beg of you — you are doing harm to yourself — this emotion is too much**
" 我 求 的 你 — 你 是 正在做 伤害 到 你自己 — 这 情感 是 也 很多
[fɔːr; fər][juː; jə] .
for you .
为了 你 .

“我求求你——你正在伤害自己——这种情绪对你来说太沉重了。”
" [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
" **An extraordinary thing happened** .
" 一个 非凡的 事物 发生 .

发生了一件非同寻常的事情。
[em] . [fɪˈliːpeɪ] - , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt][ˈæŋɡər] , [hæd; həd] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] .
M . Philippe Oberlé , in his violent anger , had found strength to stand upright .
M . 菲利普 - , 在 他的 暴力 愤怒 , 有 成立 力量 到 站立 直立 .
菲利普·奥贝尔莱先生在极度愤怒中, 竟然找到了力量站了起来。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [dʒaɪˈɡæntɪk] .
He appeared gigantic .
他 出现 巨大 .
他看起来体型巨大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][em] . [vɑːn] [kæsəwɪts] .
He was as tall as M . von Kassewitz .
他 曾是 作为 高的 作为 M . 冯 卡塞维茨 .
他和冯·卡塞维茨先生一样高。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [sweld] — [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
The veins on his temples swelled — the blood was in his cheeks ,
这 静脉 在 他的 寺庙 肿胀 — 这 血 曾是 在 他的 脸颊 ,
他太阳穴上的血管暴涨——血都涌到了脸颊上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
and his eyes were living once more .
和 他的 眼睛 是 活的 一次 更多的 .
他的眼睛又有了生命。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [hæf] - [ded] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [ʌp] [ɪn]
And at the same time the half - dead body was trembling and using up in
和 在 这 相同的 时间 这 一半 - 死的 身体 曾是 发抖 和 使用 向上 在
[ɪnˈvɔːləntəri] [ˈmuːvmənts] [ɪts][ˈfrædʒ(ə)] [ænd; ənd] [fækˈtɪʃəs] [laɪf] .
involuntary movements its fragile and factitious life .
非自愿 移动 它是 脆弱的 和 虚假的 生活 .
与此同时, 那具奄奄一息的尸体颤抖着, 不由自主地抽搐着, 耗尽着它脆弱而虚假的生命。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [tuː; tə][stænd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] .
He signed to Madame Oberlé to stand aside , and not to hold him up .
他 签名 到 夫人 - 到 站立 旁边 , 和 不是 到 抓住 他 向上 .
他向奥伯莱夫人签署了协议, 让她让开, 不要阻挠他。

[ˌluːsiːˈɛn] , [groʊn] [peɪl] , [ˈrʌŋd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [em] . [vɑːn]
Lucienne , grown pale , shrugged her shoulders and went towards M . von
露西恩 , 生长 苍白 , 耸了耸肩 她 肩膀 和 去 向 M . 冯
[kæsəwɪts] .
Kassewitz .
卡塞维茨 .
露西恩脸色苍白, 耸了耸肩, 走向冯·卡塞维茨先生。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʊsŋli] [æŋ; əŋ] [ækt] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] ['fæməli] ['trædʒədi] , [mə'sjɜ:r] .
" It is only an act in one of our family tragedies , monsieur .
" 它是仅有的一个行为在 一 的 我们的 家庭 悲剧 , 先生 .
" 这只是我们家族众多悲剧中的一个插曲, 先生。"

[du:] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['nʊʊtɪs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rks] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
Do not take any notice of it and come to the works with us .
做 不是 拿 任何 注意 的 它 和 来 到 这 作品 和 我们 .
不要理会它, 和我们一起来工作吧。

[let] [em 'i:] [pæs] , ['grænfɑ:ðər] .
Let me pass , grandfather .
让 我 经过 , 祖父 .
爷爷, 让我过去吧。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [nʊʊ] ['nʊʊtɪs] ,
" The Count took no notice ,
" 这 数数 采取 不 注意 ,
伯爵没有理会,

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [pæst] [aʊt] [brɪ'twi:n] [em] . [frɪ'li:peɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [hu:] [sed] :
and she passed out between M . Philippe Oberlé and the functionary who said :
和 她 通过了 出去 之间 M . 菲利普 - 和 这 官员 WHO 说 :
她晕倒在菲利普·奥伯莱先生和那位官员之间, 那位官员说道:

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] , [mædəmwə'zel] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
" You are not responsible , mademoiselle , for the insult that has been
" 你 是 不是 负责的 , 小姐 , 为了 这 侮辱 那 有 到过
[ɔ:fərd] [tu:; tə] [em 'i:] .
offered to me :
提供 到 我 .
“小姐, 您无需为我所受到的侮辱负责。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand the situation — I understand .
我 理解 这 情况 — 我 理解 .
我明白情况——我明白。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] contracted208
" His voice came with difficulty from his contracted208
" 他的 嗓音 来了 和 困难 从 他的 contracted208
“他的声音因呼吸困难而发不出声, 208

[θrəʊt] .
throat .
喉 .

喉。

[ˈfjʊəriəs] — [hæf] [ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌŋ] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [em] . [frɪ'li:peɪ] - — [em] .
Furious — half a head taller than any one there except M . Philippe Oberlé — M .
狂怒 — 一半 一个 头 更高 比 任何 一 那里 除了 M . 菲利普 - — M .
[va:n] [kæsəwɪts] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
von Kassewitz turned on his heel and went towards the door .
冯·卡塞维茨 转向 在 他的 脚跟 和 去 向 这 门 .
冯·卡塞维茨先生怒不可遏——除了菲利普·奥伯莱先生之外, 他比在场的任何人都高出半个头——他转身就往门口走去。

" [kʌm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , " [sed] [em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , ['stændɪŋ] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]
" **Come** , **I pray you** , " **said M . Joseph Oberlé** , **standing aside to let the**
" 来 , 我 祈祷 你 , " 说 M . 约瑟夫 - , 常设 旁边 到 让 这
[ˈpriːfekt] [pæs] .
Prefect pass .
长官 经过 .

“请进,”约瑟夫·奥伯莱先生说着, 侧身让长官通过。
[luːsiː'ɛn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt'saɪd] .
Lucienne was already outside .
露西恩 曾是 已经 外部 .

露西恩当时已经在外面了。
[ˈmædəm] - , [æz; əz] [ɪl] [frʌm; frəm][ɪ'moʊ](ə)n][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
Madame Oberlé , **as ill from emotion as the old man** , **who refused**
夫人 - , 作为 患病的 从 情感 作为 这 老的 男人 , WHO 拒绝
[hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,
her assistance ,
她 协助 ,
奥伯莱夫人和那位拒绝她帮助的老人一样, 都因情绪激动而感到痛苦。

[ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] , [ræn][ɪ'ntuː][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
feeling her tears choke her , **ran into the hall and up to her room** ,
感觉 她 眼泪 呛 她 , 跑 进入 这 大厅 和 向上 到 她 房间 ,
她感到泪水哽咽, 便跑到走廊, 然后上楼回到了自己的房间。

[wer] [fiː; ji] [bɜːrst] [ɪ'ntuː][ɪ'sɒbz] .
where she burst into sobs .
在哪里 她 爆裂 进入 啜泣 .
她突然嚎啕大哭起来。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dʒiːn][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvŋ]
In the drawing - room Jean was alone with the old chief , **who had just driven**
在 这 绘画 - 房间 让 曾是 独自的 和 这 老的 首席 , WHO 有 只是 驱动
[aʊt] [ðə; ði][ɪ'streɪndʒər] .
out the stranger .
出去 这 陌生人 .
在客厅里, 让独自一人和老酋长待在一起, 老酋长刚刚把陌生人赶了出去。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [sed] :
He drew near and said :
他 画 靠近 和 说 :
他走近一看, 说道:

" ['grænfɑːðər] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌŋ] ?
" **Grandfather** , **what have you done** ?
" 祖父 , 什么 有 你 完毕 ?
“爷爷, 你都做了些什么? ”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] : [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] .
" **He wanted to say** : **It is a terrible insult** .
" 他 通缉 到 说 : 它 是 一个 糟糕的 侮辱 .
他想说的是: 这是莫大的侮辱。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [aɪ 'tiː] .
My father will never forgive it .
我的 父亲 将要 绝不 原谅 它 .
我父亲永远不会原谅这件事。

[ðə; ði][ˈfæməli][ɪz] [kəm'pliːtli] ['broʊkən] [ʌp] .
The family is completely broken up .
这 家庭 是 完全地 破碎的 向上 .
这个家庭彻底破碎了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðæt] .
He would have said all that .
他 会 有 说 全部 那 .

他肯定会说这些话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ʊold] [ˈfaɪtər] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][end] , [stɪl] [ˈʃoʊɪŋ] [faɪt]
But he raised his eyes to the old fighter , so near the end , still showing fight
但 他 提高 他的 眼睛 到 这 老的 战斗机 , 所以 靠近 这 结尾 , 仍然 显示 斗争
.
.
.

但他抬起头，看向那位老战士，他已接近生命的尽头，却依然奋力战斗。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
He saw now that the grandfather was gazing fixedly at him ;
他 锯 现在 那 这 祖父 曾是 凝视 固定地 在 他 ;

他这才发现，爷爷正目不转睛地盯着他。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈvaɪələntli] ;
that his anger had reached its height ; that his chest was moving violently ;
那 他的 愤怒 有 达到 它是 高度 ; 那 他的 胸部 曾是 移动 暴力 ;

他的怒火已经达到了顶点；他的胸膛剧烈起伏；

[ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ˈgrɪmɪst] [ænd; ænd] [ˈtwɪstɪd] .
that the face grimaced and twisted .
那 这 脸 做了个鬼脸 和 扭曲 .

那张脸扭曲变形，面目狰狞。

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [hɔːrs]
And suddenly , in the yellow drawing - room , an extraordinary voice , a hoarse
和 突然 , 在 这 黄色的 绘画 - 房间 , 一个 非凡的 嗓音 , 一个 嘶哑
[vɔɪs] , [ˈpaʊər(ə)] [ænd; ænd] [ˈhʌski] ,
voice , powerful and husky ,
嗓音 , 强大的 和 沙哑 ,

突然，在黄色的客厅里，传来一个不同寻常的声音，一个沙哑、有力而低沉的声音。

[kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈgæləp] :
cried out in a kind of nervous gallop :
哭 出去 在 一个 种类 的 紧张的 驰骋 :

他用一种紧张而急促的语速喊道：

" [goʊ] [əˈwei] !
" **Go away !**
" 去 离开 !

“离开！

[goʊ] [əˈwei] !
Go away !
去 离开 !

离开！

[goʊ] [əˈwei] !
Go away !
去 离开 !

离开！

[goʊ] [əˈwei] !
Go away !
去 离开 !

离开！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [roʊz][tu;; tə][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [noʊt] .
" **The voice rose to a piercing note** .
" 这 嗓音 玫瑰 到 一个 冲孔 笔记 :
“声音变得尖锐刺耳。”

[ðen] [aɪ 'ti:] [brook] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [stiɪ] ['oʊpən] ,
Then it broke , and with his mouth still open ,
然后 它 打破 , 和 和 他的 嘴 仍然 打开 ,
然后它就断了，他的嘴还张着，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ri:ld] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
the old man reeled and fell on the floor .
这 老的 男人 卷曲 和 跌倒 在 这 地面 :
老人踉跄了一下，倒在了地上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The voice had sounded to the inmost recesses of the house .
这 嗓音 有 听起来 到 这 最 凹陷处 的 这 房子 :
那声音传到了房子的最深处。

[ðɪs] [vɔɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [hɜ:rd] [nəʊ] , ['mædəm] - [hæd; həd] ['rekəɡ,naɪzd] [aɪ 'ti:] ,
This voice that no one ever heard now , Madame Oberlé had recognised it ,
这 嗓音 那 不 一 曾经 听到 现在 , 夫人 - 有 已确认 它 ,
这个从未有人听过的声音，如今奥伯莱夫人却认了出来。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['erb(ə)l][tu;; tə] [kætʃ]
and through the open door of her room she had been able to catch
和 通过 这 打开 门 的 她 房间 她 有 到过 有能力的 到 抓住
[ðə; ði][wɜ:rdz] .
the words .
这 字 :

她透过敞开的房门听到了这些话。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu;; tə][em] .
It was only a cry of rage and suffering , or the contrary to M .
它 曾是 仅有的 一个 哭 的 愤怒 和 痛苦 , 或者 这 相反 到 M :
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ,
Joseph Oberlé ,
约瑟夫 - ,

这只是一声愤怒和痛苦的呐喊，或者恰恰相反，约瑟夫·奥伯莱先生如是说。
[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɔ:r]
when the terrible sound of the words , which could not be distinguished or
什么时候 这 糟糕的 声音 的 这 字 , 哪个 可以 不是 是 杰出的 或者
[ɡest] [æt; ət] ,
guessed at ,
猜对了 在 ,

当那些无法辨认或猜测的可怕词语的声音响起时，
[ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] .
reached him down two - thirds of the garden path .
达到 他 向下 二 - 三分之一 的 这 花园 小路 :
沿着花园小路走了三分之二的路程就找到了他。

[hi;; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He had turned for a moment ,
他 有 转向 为了 一个 片刻 ,
他转过身去片刻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] — [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɔrmən] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] [ˈwɜkmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri]

with a frown — while the foremen and German workmen of the factory

和 一个 皱眉 — 尽管 这 工头 和 德语 工人 的 这 工厂

greeted209

greeted209

greeted209

他皱着眉头——而工厂的工头和德国工人们则热情地打招呼。209

[em] . [vɑ:n] [kæsəwɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪrɪz] — [ðen] [hi; hi] [went] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

M . von Kasewitz with their cheers — then he went on towards them .

M . 冯 卡塞维茨 和 他们的 干杯 — 然后 他 去 在 向 他们 .

冯·卡塞维茨先生在众人的欢呼声中——然后他继续向他们走去。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðen] [ˈvɪktər] , [ðen]

Madame Oberlé was the first to run to the drawing - room , then Victor , then

夫人 - 曾是 这 第一的 到 跑步 到 这 绘画 - 房间 , 然后 胜利者 , 然后

[oʊld][səˈləumi] ,

old Salome ,

老的 莎乐美 ,

奥伯莱夫人第一个跑进客厅，然后是维克多，最后是老莎乐美。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] , [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] :

as white as a sheet , crying with uplifted hands :

作为 白色的 作为 一个 床单 , 哭泣 和 提升 双手 :

脸色惨白如纸，高举双手哭泣：

" [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [em] . [fɪˈli:peɪ] [aɪ] [hɜ:rd] ?

" Was not that M . Philippe I heard ?

" 曾是 不是 那 M . 菲利普 我 听到 ?

“我刚才听到的是不是菲利普先生的声音？ ”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [ræn][ɪn] ,

" Then the coachman and the gardener ran in ,

" 然后 这 马车夫 和 这 园丁 跑 在 ,

“这时，马车夫和园丁跑了进来，

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd][bʌt; bət] [ˈkɜʊriəs] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [dɪˈstresɪŋ] [si:n] .

hesitating to come forward but curious to see this distressing scene .

犹豫不决 到 来 向前 但 好奇的 到 看 这 令人痛心 场景 .

虽然犹豫要不要上前，但又很好奇想看看这令人痛心的一幕。

[ðeɪ] [faʊnd] [dʒi:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈni:ɪŋ] [nɪr] [em] . [fɪˈli:peɪ] - , [hu:] [wʌz; wəz]

They found Jean and his mother kneeling near M . Philippe Oberlé , who was

他们 成立 让 和 他的 母亲 跪着 靠近 M . 菲利普 - , WHO 曾是

[ˈbri:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,

breathing with difficulty ,

呼吸 和 困难 ,

他们发现让和他的母亲跪在菲利普·奥贝尔莱先生身边，奥贝尔莱先生呼吸困难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [pra:ˈstreɪfŋ] .

and was in a state of complete prostration .

和 曾是 在 一个 状态 的 完全的 俯伏 .

当时他完全瘫倒在地。

[hɪz; ɪz] [ˈefərt] , [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈnei(ə)n][hæd; həd] [ju:st] [ʌp][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

His effort , his emotion , and his indignation had used up the strength of

他的 努力 , 他的 情感 , 和 他的 愤慨 有 用过的 向上 这 力量 的

[ðə; ði][oʊld][mæn] .

the old man .

这 老的 男人 .

老人的努力、他的情绪和他的愤慨耗尽了他的力气。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sæt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [traɪd] [tu:; tə]
They raised him up , and sat him in a chair , and each one tried to
他们 提高 他 向上 , 和 卫星 他 在 一个 椅子 , 和 每个 一 尝试 到
[rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] .
revive him .
复活 他 .

他们把他扶起来，让他坐在椅子上，每个人都试图让他苏醒过来。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
For a quarter of an hour there was going and coming between the
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 那里 曾是 去 和 未来 之间 这
[fɜ:rst] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
first floor and the dining - room .
第一的 地面 和 这 用餐 - 房间 .

一楼和餐厅之间来回走动了十五分钟。

[ðeɪ] [fetʃt] ['vɪnɪgər] , [sɔ:ltz] , [ænd; ənd] ['i:θər] .
They fetched vinegar , salts , and ether .
他们 已获取 醋 , 盐 , 和 醚 .
[ə'θər] [sɔ:ltz] [ænd; ənd] [vɪnɪgər]
他们取来了醋、盐和乙醚。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['mæstər] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'tæk] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [br'saɪd]
" I was afraid that master would have an attack ; he has been beside
" 我 曾是 害怕的 那 掌握 会 有 一个 攻击 ; 他 有 到过 旁
[hɪm'self] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
himself all the morning .
他自己 全部 这 早晨 .

“我担心主人会发病；他整个上午都心神不宁。”

[ɑ:] , [ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
Ah , there he is moving his eyes a little .
啊 , 那里 他 是 移动 他的 眼睛 一个 小的 .
[hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:r; ər] [na:t] [soʊ] [kəʊld] .
His hands are not so cold .
他的 双手 是 不是 所以 寒冷的 .

他的手并不冷。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] " [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['pri:fekt] !
Across the park there came a cry of " Long live the Prefect !
穿过 这 公园 那里 来了 一个 哭 的 " 长的 居住 这 长官 !
[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [pri:fekt]
公园对面传来一声高喊：“郡长万岁！ ”

" [aɪ 'ti:] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɔ:ftɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:rm] [bri:z] , [wer] [sʌtʃ] [wɜ:rdz]
" It entered the drawing - room wafted on the warm breeze , where such words
" 它 进入 这 绘画 - 房间 飘散 在 这 温暖的 微风 , 在哪里 这样的 字
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [brɪ'fɔ:r] .
had never been heard before .
有 绝不 到过 听到 前 .

“它随着温暖的微风飘进了客厅，那里以前从未听过这样的话语。”

[em] . [frɪ'li:peɪ] - [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
M . Philippe Oberlé did not seem to hear them .
M . 菲利普 - 做过 不是 似乎 到 听到 他们 .
[frɪ'li:peɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]
菲利普·奥伯莱先生似乎没有听到他们的话。

[bʌt; bət][æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə]
But after some minutes he made a sign that he wished to be taken to
但 后 一些 分钟 他 制成 一个 符号 那 他 希望 到 是 已采取 到
[hɪz; ɪz] [ruːm] .
his room .
他的 房间 .

但过了一会儿，他示意要回房间。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æskt] :
Some one came up the steps quickly , and before coming in asked :
一些 一 来了 向上 这 步骤 迅速地 , 和 前 未来 在 问 :
有人迅速走上台阶，进门前问道：

" [wʌt] , [ə'gen] !
" What , again !
" 什么 , 再次 !

“什么？又来了！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðooz] [kraɪz] ?
What are those cries ?
什么 是 那些 哭泣 ?

那是什么哭声？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] ['fɑːðər] !
my father !
我的 父亲 !

我的父亲！

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][tuːn] [ænd; ənd] [sed] :
" He changed his tone and said :
" 他 已更改 他的 语气 和 说 :

他改变了语气，说道：

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['mɔːnɪkə] — [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ə'tæk] .
" I thought it was you , Monica — that you had a nervous attack .
" 我 想法 它 曾是 你 , 莫妮卡 — 那 你 有 一个 紧张的 攻击 .

“我还以为是你呢，莫妮卡——以为你神经衰弱了。”

[bʌt; bət] [ðen] [huː] [skriːmd] [laɪk] [ðæt] ? "
But then who screamed like that ? "
但 然后 WHO 尖叫 喜欢 那 ? "

但是谁发出那样的尖叫声呢？

" [hiː; hi] ! "
" He ! "
" 他 ! "

“他！ ”

" [hiː; hi] ? " [sed] [em] . - ; " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] !
" He ? " said M . Oberlé ; " that is not possible !
" 他 ? " 说 M . - ; " 那 是 不是 可能的 !

“他？”奥伯莱先生说，“这不可能！”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'gen] .
" He did not dare to ask the question again .
" 他 做过 不是 敢 到 问 这 问题 再次 :

他不敢再问一遍了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [naʊ] [ˈstændɪŋ] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][dʒiːn][ænd; ənd][baɪ] his210
His father , now standing , supported by Jean and by his210
他的 父亲 , 现在 常设 , 有 经过 让 和 经过 his210

他的父亲现在站着，由让和他的210人搀扶着。

[ˈsɜːrvənt] , [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] , [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
servant , trembling and wavering , moved across the room .
仆人 , 发抖 和 摇摆不定 , 已搬 穿过 这 房间 .
仆人颤抖着，摇摇晃晃地穿过房间。

" [dʒiːn] , " [sed] [ˈmædəm] - , " [siː] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
" Jean , " said Madame Oberlé , " see to everything .
" 让 , " 说 夫人 - , " 看 到 一切 .

“让,”奥伯莱夫人说,“照看好一切。”

[duː][naːt] [liːv] [jɔː; jər] [ˈgrænfɑːðər] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
Do not leave your grandfather ; I am coming up .
做 不是 离开 你的 祖父 ; 我 是 未来 向上 .

不要离开爷爷，我马上就来。

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [bæk] .
" Her husband had kept her back .
" 她 丈夫 有 保留 她 后退 .

“她的丈夫一直拖着她。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][get][dʒiːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
She wished to get Jean away from this .
她 希望 到 得到 让 离开 从 这 .

她希望让珍妮远离这一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][em] . - [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
As soon as she was alone with M . Oberlé on the staircase they heard the
作为 很快 作为 她 曾是 独自的 和 M . - 在 这 楼梯 他们 听到 这
[nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] ,
noise of footsteps and the rustling of materials ,
噪音 的 脚步声 和 这 沙沙声 的 材料 ,

当她和奥伯莱先生单独待在楼梯上时，他们立刻听到了脚步声和物品摩擦的沙沙声。

[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈseɪɪŋ] :
and voices saying :
和 声音 说 :

以及这样的声音:

" [hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] — [teɪk] [ker] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] . "
" Hold him up — take care in turning . "
" 抓住 他 向上 — 拿 关心 在 转弯 . "

“扶住他——转弯时小心。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][kɔːl] [aʊt] ? " [æskt] [em] . - .
" What did he call out ? " asked M . Oberlé .
" 什么 做过 他 称呼 出去 ? " 问 M . - .

“他喊了什么？”奥伯莱先生问道。

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : - [goʊ] [əˈweɪ] !
" He called out : ' Go away !
" 他 称为 出去 : - 去 离开 !

他喊道：“走开！ ”

[goʊ] [əˈweɪ] ! -
Go away ! '
去 离开 ! -

离开！ '

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][ˈju:zɪz] , [ju:; jʊ][noʊ] . "

Those are words that he often uses , you know . "
那些 是 字 那 他 经常 用途 , 你 知道 . "

你知道，这些都是他经常说的话。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l][tu:; tə] [[oʊ] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] .

" The only ones he had at his disposal to show his hatred . "
" 这 仅有的 一个 他 有 在 他的 处理 到 展示 他的 仇恨 . "

“他唯一能用来表达仇恨的方式就是用这些。”

[dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [els] ? "

Did he say nothing else ? "
做过 他 说 没有什么 别的 ? "

他难道就没说别的话吗？

" [noʊ] . [aɪ] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌnz][ænd; ɐnd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

" No . I came down at once and I found him on the floor . "
" 不 . 我 来了 向下 在 一次 和 我 成立 他 在 这 地面 . "

“不。我立刻下楼，发现他倒在地上。”

[dʒi:n][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] . "

Jean was near him . "
让 曾是 靠近 他 . "

琼就在他附近。

" [ˈhæpɪli] [em] . [vɑ:n] [kæsəwɪts] [dɪd][nɑ:t] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [ˈsekənd][ækt] .

" Happily M . von Kassewitz did not witness this second act . "
" 快乐地 M . 冯 卡塞维茨 做过 不是 证人 这 第二 行为 . "

“幸运的是，冯·卡塞维茨先生没有目睹这第二幕。”

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

The first was enough .
这 第一的 曾是 足够的 .

第一个就足够了。

[ɪn] [tru:θ] ,

In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [li:gd] [təˈgeðər] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑ:nər]

the whole household was leagued together to make this visit — such an honour
这 所有的 家庭 曾是 联盟 一起 到 制作 这 访问 — 这样的 一个 荣誉

[fɔ:r; fər][ju: 'es] — [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [əˈfens] [ænd; ɐnd][ˈskænd(ə)l] :

for us — an occasion of offence and scandal :
为了 我们 — 一个 场合 的 罪行 和 丑闻 :

全家人沆瀣一气，将这次来访——对我们来说是莫大的荣幸——变成了一场冒犯和丑闻：

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] ; [ˈvɪktər] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

my father ; Victor , who was not ashamed to be an accomplice of the
我的 父亲 ; 胜利者 , WHO 曾是 不是 羞愧 到 是 一个 同案犯 的 这

[dɪˈlɪrɪəs] [oʊld][mæn] ;

delirious old man ;
谵妄 老的 男人 ;

我的父亲；维克多，他毫不羞愧地成为那个精神错乱的老人的帮凶；

[dʒi:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] ; [ju:; jʊ] — — "

Jean , who was impertinent ; you — — "
让 , WHO 曾是 无礼 ; 你 — — "

让，你真是无礼；你——”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][em 'i:] ! "
" **I did not think you could have had to complain of me !** "
" 我 做过 不是 思考 你 可以 有 有 到 抱怨 的 我 ！ "

“我没想到你会抱怨我！ ”

" [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] !
" **Of you the very first !**
" 的 你 这 非常 第一的 ！ "

“你是第一个！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] .
It is you who are the soul of this resistance , which I will overcome .
它 是 你 WHO 是 这 灵魂 的 这 反抗 , 哪个 我 将要 克服 .

你就是这场抵抗的灵魂，而我终将战胜它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'kʌm] [aɪ 'ti:] !
I shall overcome it !
我 将 克服 它 ！

我一定能克服它！

[aɪ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
I answer for that . "
我 回答 为了 那 . "

我对此负责。

" [maɪ] [pʊr] [frend] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [set][ɑ:n] [ðæt] ! "
" **My poor friend , she said , clasping her hands ; you are still set on that !** "
" 我的 贫穷的 朋友 , 她 说 , 紧握 她 双手 ; 你 是 仍然 放 在 那 ！ "

“我可怜的朋友，”她双手合十说道，“你还是执迷不悟！ ”

" [ɪg'zæktli] . "
" **Exactly .** "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] [ˈevriθɪŋ] , [ə'læs] ! "
" **You cannot overcome everything , alas !** "
" 你 不能 克服 一切 , 唉 ！ "

“唉，你不可能战胜一切！ ”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] .
" **That is what we are going to see .**
" 那 是 什么 我们 是 去 到 看 .

这就是我们将要看到的。

" [ˈmædəm] - [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [ˈkwɪkli] .
" **Madame Oberlé did not answer and went upstairs quickly .**
" 夫人 - 做过 不是 回答 和 去 楼上 迅速地 .

奥伯莱夫人没有回答，迅速上楼去了。

[ə; eɪ] [nu:] [æŋ'zaɪəti] , [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [θrets] , [ˈtɔ:rtʃərd]
A new anxiety , stronger than the fear of her husband's threats , tortured
一个 新的 焦虑 , 更强 比 这 害怕 的 她 丈夫的 威胁 , 受折磨

[hɜ:r; hər] [naʊ] .
her now .
她 现在 .

如今，一种比害怕丈夫威胁更强烈的新的焦虑正在折磨着她。

" [wʌt] [dɪd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪ] [tu:; tə] [seɪ] ?
" **What did my father - in - law wish to say ?**
" 什么 做过 我的 父亲 - 在 - 法律 希望 到 说 ?

“我岳父想说什么？ ”

" she211
" **she211**
" she211

“她211

[æskt] [hɜ:r'self] .
asked herself .
问 她自己 .

她问自己。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][nɑ:t] [dɪ'lɪriəs] .
" **The old man is not delirious** .
" 这 老的 男人 是 不是 谵妄 .

“老人并没有神志不清。”

[hi:; hi] [rɪ'membəz] ; [hi:; hi] [fɔ:'si:z] ; [hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ; [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋks]
He remembers ; he foresees ; he watches over the house ; he always thinks
他 记得 ; 他 预见者 ; 他 手表 超过 这 房子 ; 他 总是 思考
[θɪŋz] [aʊt] ['kɛrfəli] .
things out carefully .
事物 出去 小心 .

他记忆力好；他能预见未来；他守护着房子；他总是深思熟虑。

[ɪf] ['oʊnli][dʒi:n][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] !
If only Jean did not understand it as I understand it !
如果 仅有的 让 做过 不是 理解 它 作为 我 理解 它 !

如果珍妮不像我一样理解这件事就好了！

" [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:z] [ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
" **At the top of the stairs she met her son** ,
" 在 这 顶部 的 这 楼梯 她 遇见 她 儿子 ,

“她在楼梯顶端遇到了她的儿子，

[hu:] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græŋ,fɑ:ðɜ:z] [ru:m] .
who was coming out of the grandfather's room .
WHO 曾是 未来 出去 的 这 祖父的 房间 .

谁从爷爷的房间里出来了。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [aɪ][hoʊp] — [hi:; hi][ɪz] ['betər] — [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] . "
" **Nothing serious , I hope — he is better — he wishes to be alone** . "
" 没有什么 严肃的 , 我 希望 — 他 是 更好的 — 他 愿望 到 是 独自的 . "

“希望没什么大碍——他好多了——他想一个人待着。”

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] ? " ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [sʌnz] [hænd] ,
" **And you ? questioned the mother , taking her son's hand** ,
" 和 你 ? " 被质问 这 母亲 , 采取 她 儿子的 手 ,

“那你呢？ ”母亲问道，握住儿子的手。

[ænd; ænd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [ju:st] .
and leading him towards the room he used .
和 领导 他 向 这 房间 他 用过的 .

然后领着他走向他使用的房间。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] ? "
" **And you ?** "
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [haʊ] ? [aɪ] ?
" **How ? I ?**
" 如何 ? 我 ?

“怎么会？我？”

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" **When he had shut the door behind her , she placed herself before him ,**
" 什么时候 他 有 关闭 这 门 在后面 她 , 她 放置 她自己 前 他 ,
“他关上门后，她走到他面前，

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [feɪs] [kwɪt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and her face quite white in the light of the window ,
和 她 脸 相当 白色的 在 这 光 的 这 窗户 ,
在窗外的光线下，她的脸色显得十分苍白。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] :
her eyes fixed on the eyes of her child :
她 眼睛 固定的 在 这 眼睛 的 她 孩子 :
她的目光紧紧地盯着孩子的眼睛：

" [juː; jʊ][kwɪt] [ʌndər'stʊd] — [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] — [wʌt] ['grænfɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ? "
" **You quite understood — did you not — what grandfather wished to say ?** "
" 你 相当 理解 — 做过 你 不是 — 什么 祖父 希望 到 说 ? "
“你完全明白——对吧——爷爷想说什么？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **She tried to smile , and it was heart - breaking to see this effort of a**
" 她 尝试 到 微笑 , 和 它 曾是 心 - 打破 到 看 这 努力 的 一个
[ˈtɔːrtʃəd] [soʊl] .
tortured soul .
受折磨 灵魂 .

“她努力挤出一个笑容，看到一个饱受折磨的灵魂如此努力，真是令人心碎。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [kraɪd] : - [ɡʊʊ] [ə'weɪ] ! -
He cried : ' Go away ! '
他 哭 : - 去 离开 ! -

他喊道：“走开！”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] .
It is a word he often used to say to strangers .
它 是 一个 单词 他 经常 用过的 到 说 到 陌生人 .
这是他经常对陌生人说的一句话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [em] . [vɑːn] [kæsəwɪts] .
He was addressing M . von Kassewitz .
他 曾是 解决 M . 冯 卡塞维茨 .

他当时正在和冯·卡塞维茨先生交谈。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ?
You do not think so ?
你 做 不是 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

" [dʒi:n] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jean shook his head .
" 让 摇晃 他的 头 .

让摇了摇头。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] - [ə'dres] [ʌðər] [soʊ] ! - "
" But , my darling , he could not ' address others so ! ' "
" 但 , 我的 亲爱的 , 他 可以 不是 - 地址 其他的 所以 ! - "
“但是, 亲爱的, 他不能这样称呼别人!”

" [ˈpɑ:rd(ə)n] ; [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . "
" Pardon ; he meant it for me . "
" 赦免 ; 他 意思是 它 为了 我 . "

“抱歉, 他是说给我听的。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mæd] !
" You are mad !
" 你 是 疯狂的 !

你疯了!

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] . "
You are the best friends in the world , you and your grandfather . "
你 是 这 最好的 朋友们 在 这 世界 , 你 和 你的 祖父 . "

你和你爷爷是世界上最好的朋友。

" [dʒʌst] [soʊ] . "
" Just so . "
" 只是 所以 . "

“正是如此。”

" [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ? "
" He did not wish to turn you out of the room ? "
" 他 做过 不是 希望 到 转动 你 出去 的 这 房间 ? "

“他不想把你赶出房间吗?”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] ? "
" Then ? "
" 然后 ? "

“然后? ”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] . "
" He was ordering me to leave the house . "
" 他 曾是 订购 我 到 离开 这 房子 . "

“他命令我离开这栋房子。”

" [dʒi:n] ! "
" Jean ! "
" 让 ! "

“吉恩! ”

" [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]
" And for all that , the poor man was delighted to see me come back to it . "
" 和 为了 全部 那 , 这 贫穷的 男人 曾是 高兴极了 到 看 我 来 后退 到 它 . "

“尽管如此, 可怜的人看到我回来还是很高兴。”212

[dʒi:n] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [terz] [hæd; həd] [gʌft] [frʌm; frəm]
Jean would not look at his mother now , because tears had gushed from
让 会 不是 看 在 他的 母亲 现在 , 因为 眼泪 有 滔滔不绝 从
['mædəm] - [aɪz] ,
Madame Oberlé's eyes ,
夫人 - 眼睛 ,
让现在不敢看他的母亲, 因为奥伯莱夫人的眼泪夺眶而出。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [klaʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][hændz]
because she had come close to him , because she had taken his hands
因为 她 有 来 关闭 到 他 , 因为 她 有 已采取 他的 双手
.
:
.

因为她靠近了他, 因为她握住了他的手。

" [noʊ] , [dʒi:n] , [noʊ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ment] [ðæt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]
" **No , Jean , no ; he could not have meant that , I assure you ; you do not**
" 不 , 让 , 不 ; 他 可以 不是 有 意思是 那 , 我 保证 你 ; 你 做 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .
“不, 让, 不; 我向你保证, 他不可能那样说; 你不明白。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] !
In any case , you will not do it !
在 任何 案件 , 你 将要 不是 做 它 !
总之, 你肯定不会这么做!

[seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [du:][aɪ 'ti:] .
Say that you will never do it .
说 那 你 将要 绝不 做 它 .
说你永远不会这么做。

" [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
" **She waited for the answer , which did not come** .
" 她 等待 为了 这 回答 , 哪个 做过 不是 来 .
她等待着答案, 但答案却迟迟没有到来。

" [dʒi:n] , [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] ['ænsər] [em 'i:] !
" **Jean , for pity's sake answer me !**
" 让 , 为了 可惜 清酒 回答 我 !
“珍, 看在上帝的份上, 回答我! ”

[ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju: 'es] !
Promise me that you will not leave us !
承诺 我 那 你 将要 不是 离开 我们 !
答应我, 你不会离开我们!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [haʊs] [bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [maɪ][sʌn] [naʊ] ?
what would the house be without my son now ?
什么 会 这 房子 是 没有 我的 儿子 现在 ?
如果没有儿子, 这房子会变成什么样?

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)] [ɪ'nʌf] [ðen] ?
I have only you — you do not think I am miserable enough then ?
我 有 仅有的 你 — 你 做 不是 思考 我 是 悲惨的 足够的 然后 ?
我只有你——你不觉得我够痛苦吗?

[dʒi:n] , [lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
Jean , look at me !
让 , 看 在 我 !

珍，看着我！

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['hoʊlli] [rɪ'zɪst] [hɜ:r; hər] .
" He could not wholly resist her .
" 他 可以 不是 完全 抵抗 她 .

他无法完全抗拒她。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:;] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['tendərli] .
She saw the eyes of her son looking at her tenderly .
她 锯 这 眼睛 的 她 儿子 寻找 在 她 温柔地 .

她看到儿子温柔地望着她。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [sed] [dʒi:n] .
" I love you with all my heart , " said Jean .
" 我 爱 你 和 全部 我的 心 , " 说 让 .

“我全心全意地爱你，”珍妮说。

" [aɪ] [nʊʊ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][du:;][nɑ:t][gʊʊ] [ə'weɪ] ! "
" I know it ; but do not go away ! "
" 我 知道 它 ; 但 做 不是 去 离开 ! "

我知道，但请不要离开！

" [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][ænd; ænd] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] . "
" I pity you and respect you . "
" 我 遗憾 你 和 尊重 你 . "

“我既同情你，又敬佩你。”

" [du:;][nɑ:t][gʊʊ] [ə'weɪ] !
" Do not go away !
" 做 不是 去 离开 !

不要走！

" [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [sed] [nʊʊ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'weɪ] .
" And as he said no more she moved away .
" 和 作为 他 说 不 更多的 她 已搬 离开 .

“他不再说话，她便走开了。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] ['nʌθɪŋ] .
" You will promise nothing .
" 你 将要 承诺 没有什么 .

你什么也保证不了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɑ:rd] — [ju:; jʊ][ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] — —
You are hard — you also are like — —
你 是 难的 — 你 还 是 喜欢 — —

你很严厉——你也像——

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] " [laɪk] [jər; jər] ['fɑ:ðər] .
" She was going to say " Like your father .
" 她 曾是 去 到 说 " 喜欢 你的 父亲 .

她本来想说“像你父亲一样”。

" [dʒi:n] [θɔ:t] : " [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [wi:ks] [ʌv; əv] [pi:s] ; [aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
" Jean thought : " I can give her some weeks of peace ; I owe them to
" 让 想法 : " 我 能 给 她 一些 周 的 和平 ; 我 欠 他们 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

珍心想：“我可以给她几周的平静；我欠她的。”

" [ænd; ənd] ['traɪn] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrɪn] [sed] :

" And trying to smile in his turn said :
" 和 尝试 到 微笑 在 他的 转动 说 :

他努力挤出一个笑容，说道：

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ['mæmə] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][es 'tiː] . ['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz] ['bærəks] [ɑːn][ɑːk'tuəbər]

" I promise you , mamma , to be at St . Nicholas's Barracks on October
" 我 承诺 你 , 妈妈 , 到 是 在 英石 : 尼古拉斯的 兵营 在 十月

1st — [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

1st — I promise you .

1st — 我 承诺 你 .

“妈妈，我向您保证，10 月 1 日我一定会到圣尼古拉斯兵营——我向您保证。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] ?

Are you pleased ?
是 你 高兴 ?

你满意吗？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [left]

But he , kissing her on the brow , not wishing to say anything more , left
但 他 , 接吻 她 在 这 眉头 , 不是 祝 到 说 任何事物 更多的 , 左边

[hɜːr; hər][ɪn] [heɪst] .

her in haste .
她 在 匆忙 .

但他吻了吻她的额头，不愿再说任何话，便匆匆离开了。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['ɒkjʊpaɪn] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]

The town of Alsheim was occupying itself with the scene which had taken
这 镇 的 - 曾是 占领 本身 和 这 场景 哪个 有 已采取

[pleɪs] [æt; ət][em] . - .

place at M . Oberlé's .
地方 在 M . - .

阿尔斯海姆镇的人们都在关注着奥伯莱先生家发生的事情。

[θruː] [ðə; ði] ['tɔːrɪd] ['iːvɪŋ] [hiːt] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['fɜːrtl] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [wiːt] ,

Through the torrid evening heat , amidst the fertile dust of the cut wheat ,
通过 这 热带 晚上 热 , 在.....之中 这 沃 灰尘 的 这 切 小麦 ,

在炎热的傍晚，在收割后的麦田扬起的肥沃尘土中，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːlən][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ʌv; əv] [draɪd] moss213

of the pollen of flowers , of dried moss213
的 这 花粉 的 花朵 , 的 干燥 moss213

花粉，干苔藓213

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [fiːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [men] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn] [fʊt] ;

which was blown from one field to another , the men came home on foot ;
哪个 曾是 吹 从 一 场地 到 其他 , 这 男人 来了 家 在 脚 ;

风把他们从一块田地吹到另一块田地，男人们只好步行回家；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [keɪm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the children and young people came on horseback , and the tails of the
这 孩子们 和 年轻的 人们 来了 在 马背 , 和 这 尾巴 的 这

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][gəʊld] ,

horses were gold ,
马匹 是 金子 ,

孩子们和年轻人骑着马来了，马尾巴是金色的。

[ɔːr] [ˈsɪlvə] , [ɔːr] [blæk] ,
or silver , or black ,
或者 银 , 或者 黑色的 ,
或者银色, 或者黑色,
[ɔːr] [ˈfaɪə] - [ˈkʌlərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [kæst] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [ˈʃoʊldə]
or fire - coloured in the burning light which the setting sun cast over the shoulder
或者 火 - 有色 在 这 燃烧 光 哪个 这 环境 太阳 投掷 超过 这 肩膀
[ʌv; əv] [ðə; ði] [vəʊʒ] .
of the Vosges .
的 这 孚日山脉 .

或者在落日余晖洒在孚日山脉肩头的灼热光芒中, 呈现出火红色。
[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wə] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fə] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [ɑːn] [ðə; ði] [θˈreɪhəʊldz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
Women were waiting for their husbands on the thresholds , and when they
女性 是 等待 为了 他们的 丈夫们 在 这 阈值 , 和 什么时候 他们
[druː] [nɪr] ,
drew near ,
画 靠近 ,

女人们在门槛上等候着她们的丈夫, 当她们走近时,
[went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [heɪst] [tuː; tə] [sprɛd] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] .
went to meet them in their haste to spread such important news .
去 到 见面 他们 在 他们的 匆忙 到 传播 这样的 重要的 消息 .
他们急于传达如此重要的消息, 于是我去见了他们。

" [juː; jʊ] [duː] [nɔːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrks] .
" **You do not know what has happened at the works** .
" 你 做 不是 知道 什么 有 发生 在 这 作品 .
你不知道工厂里发生了什么事。

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !
They will speak about it for a long time !
他们 将要 说话 关于 它 为了 一个 长的 时间 !
他们会就此事谈论很久!

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [oʊld] [em] . [fɪˈliːpeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] ,
It seems that old M . Philippe found his voice in his anger ,
它 似乎 那 老的 M . 菲利普 成立 他的 嗓音 在 他的 愤怒 ,
看来老菲利普先生是在愤怒中找到了表达自我的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdroʊv] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [aʊt] !
and that he drove the Prussian out !
和 那 他 驾驶 这 普鲁士 出去 !
他还把普鲁士人赶走了!

" [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpesnts] [sed] :
" **Many of the peasants said :**
" 许多 的 这 农民 说 :
许多农民说:

" [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [ˈhoʊm] , [waɪf] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] !
" **You will speak of that at home , wife , when the door is shut !**
" 你 将要 说话 的 那 在 家 , 妻子 , 什么时候 这 门 是 关闭 !
“老婆, 你回家关上门之后, 就会把这件事说出来! ”

" [ˈmeni] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti] [ðə; ði] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] , [ænd; ənd] [sed] :
" **Many remarked with anxiety the agitation of their neighbours** , **and said :**
" 许多 评论 和 焦虑 这 搅动 的 他们的 邻居 , 和 说 :
许多人忧心忡忡地注意到邻居们的骚动, 并说道:

" [ðɪs] [wɪl] [end][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʒɑ:nda:mz] ！
" **This will end in a visit from the gendarmes ！**
" 这 将要 结尾 在 一个 访问 从 这 宪兵 ！

“这最终会导致宪兵上门！ ”

" [æt; ət][em] . [bəstʃɪnz] [fɑ:rm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər][hɑ:p] -
" **At M . Bastian's farm the women and young girls were finishing their hop** -
" 在 M . 巴斯蒂安的 农场 这 女性 和 年轻的 女孩们 是 精加工 他们的 跳 -
[ˈpɪkɪŋ] .
picking .
挑选 .

“在巴斯蒂安先生的农场里，妇女和年轻女孩们正在完成啤酒花的采摘工作。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃætərɪŋ] , [stɪl] [ˈlæfɪŋ] , ɔ:r] [ˈæŋkʃəs] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪdʒ] .
They were chattering , still laughing , or anxious , according to their age .
他们 是 喋喋不休 , 仍然 笑 , 或者 焦虑的 , 根据 到 他们的 年龄 .

根据年龄的不同，他们有的在聊天，有的在笑，有的则很焦虑。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ðem; ðəm][tu:; tə][riːˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
The farmer had forbidden them to reopen the door looking on to the
这 农民 有 禁止 他们 到 重新开放 这 门 寻找 在 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] .
village street .
村庄 街道 .

农夫禁止他们重新打开面向村庄街道的那扇门。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈpru:d(ə)nt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsi:mɪŋ] [dʒʊʊviˈæləti] ,
He went on , always prudent in spite of his seeming joviality ,
他 去 在 , 总是 谨慎 在 尽管如此 的 他的 似乎 欢乐 ,

尽管他表面上看起来很开朗，但他始终保持着谨慎的态度。

[tu:; tə] [spred] [aʊt][ðə; ði][ˈbæskəts][ʌv; əv][hɑ:p] [ˈflaʊərz] , [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈpɑ:lən] .
to spread out the baskets of hop flowers , shining with fresh pollen .
到 传播 出去 这 篮子 的 跳 花朵 , 灼灼 和 新鲜的 花粉 .

铺开装满啤酒花的篮子，上面闪耀着新鲜的花粉。

[ðə; ði][ˈɑ:ksn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] , [ˈpæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][jɑ:rd] , [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
The oxen and the horses , passing near the yard , breathed in the air and
这 牛 和 这 马匹 , 通过 靠近 这 院子 , 呼吸 在 这 空气 和
[stretʃt] [ðer; ðər] [neks] .
stretched their necks .
拉伸 他们的 脖子 .

牛和马从院子附近经过，呼吸着空气，伸长了脖子。

[ænd; ənd][wʌŋ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [gɑ:t][ʌp] , [ʃʊk] [ðer; ðər][ˈeɪprənz] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] ,
And one at a time the women got up , shook their aprons , and weary ,
和 一 在 一个 时间 这 女性 得到 向上 , 摇晃 他们的 围裙 , 和 厌倦 ,

于是，女人们一个接一个地站了起来，抖了抖围裙，疲惫地说道：

[stretʃt] [ðer; ðər] [ˈju:θfl] [ɑ:rmz] ,
stretched their youthful arms ,
拉伸 他们的 青春 武器 ,

伸出他们年轻的双臂，

[jɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] [pʌfs] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:f] ,
yawning at the freshness of the cool puffs of air which came over the roof ,
打哈欠 在 这 新鲜 的 这 凉爽的 泡芙 的 空气 哪个 来了 超过 这 屋顶 ,

一阵阵凉爽的微风从屋顶吹来，让人不禁打了个哈欠。

[ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [mɔ:r] ɔ:r] [les] [ˈdɪstənt] [wei] [tu:; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] .
then started on their more or less distant way to home and supper .
然后 开始 在 他们的 更多的 或者较少的 遥远 方式 到 家 和 晚餐 .

然后他们开始了或远或近的回家吃晚饭的路程。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] - [haʊs] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [ræŋ] .
At the Oberlés' house the dinner - bell rang .
在 这 - 房子 这 晚餐 - 钟 响铃 .

奥伯莱斯家响起了晚餐铃声。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [li:st] [geɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈweɪn,skətiŋ; ˈweɪn,skɑ:tiŋ]
The meal was the shortest and the least gay that the wainscoting
这 一顿饭 曾是 这 最短 和 这 至少 同性恋 那 这 护墙板
[ænd; ʌnd] [ˈdelɪkətli] [ˈtɪntɪd] [ˈpeɪntɪŋz] [hæd; həd][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] . -
and delicately tinted paintings had ever witnessed . 214
和 轻柔地 有色 绘画 有 曾经 目击者 . -

这顿饭是护墙板和色彩柔和的画作所见证过的最短暂、最不欢快的一次。214

[ˈveri] [fju:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪkstʃeɪndʒd] .
Very few words were exchanged .
非常 很少 字 是 交换 .

他们几乎没说几句话。

[ˌlu:siˈʔen] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][prəˈdʒektɪd]
Lucienne was thinking of the new difficulty in the way of her projected
露西恩 曾是 思维 的 这 新的 困难 在 这 方式 的 她 预计
[ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvəɪələnt] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][em] . [vɑ:n] [kæsəwɪts] ;
marriage and of the violent irritation of M . von Kassewitz ;
婚姻 和 的 这 暴力 刺激 的 M . 冯 卡塞维茨 ;

露西恩想到了她计划中的婚姻遇到的新困难，以及冯·卡塞维茨先生的强烈恼怒；

[dʒi:n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪˈklʌm] ; [em] . - ,
Jean , of the hell that this house of the family had become ; M . Oberlé ,
让 , 的 这 地狱 那 这 房子 的 这 家庭 有 变得 ; M . - ,
[hɜ:r; həɹ][sʌn] .
让, 指这栋家族宅邸已变成人间地狱；奥伯莱先生,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʔənz] [ˈpra:bəbli] [ˈru:ɪnd] ; [ˈmædəm] [ˈmɑ:nɪkə] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv]
of his ambitions probably ruined ; Madame Monica , of the possible departure of
的 他的 抱负 大概 毁坏 ; 夫人 莫妮卡 , 的 这 可能的 离开 的
[hɜ:r; həɹ][sʌn] .
her son .
她 儿子 .

他的抱负可能就此破灭；莫妮卡夫人则担心儿子可能会离开。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈdɪnər] , [æ̃t; ət̃][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
Towards the end of dinner , at the moment when the servant was about to
向 这 结尾 的 晚餐 , 在 这 片刻 什么时候 这 仆人 曾是 关于 到
[wɪðˈdrɔ:] ,
withdraw ,
提取 ,

晚宴临近尾声时，就在仆人即将离开的那一刻，

[em] . - [bɪˈgæ̃n][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] :
M . Oberlé began to say , as if he were continuing a conversation :
M . - 开始 到 说 , 作为 如果 他 是 继续 一个 对话 :

奥伯莱先生开口说道，仿佛在继续之前的谈话：

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [tu:; tə] [gɪv] [ɪn][tu:; tə] [ˈvəɪələns] : [aɪˈti:]
" I am not accustomed , you know , my dear , to give in to violence : it
" 我 是 不是 习惯 , 你 知道 , 我的 亲爱的 , 到 给 在 到 暴力 : 它
[ɪgˈzæspəˌreɪts][emˈi:] ,
exasperates me ,
令人恼火 我 ,

“你知道，亲爱的，我不习惯诉诸暴力：暴力会让我恼火。”

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
that is all .
那 是 全部 .

就这些。

[aɪ][eɪ 'em] [ðen] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][du:] [tu:] [θɪŋz] — [fɜ:rst][tu:; tə] [bɪld] [ə'hʌðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər]
I am then resolved to do two things — first to build another house in the timber
我 是 然后 已解决 到 做 二 事物 — 第一的 到 建造 其他 房子 在 这 木材
- [jɑ:rd] ,
- **yard** ,
- 院子 ,

于是我下定决心要做两件事——第一，在木材场里再盖一栋房子；

[wer] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,
where I shall be in my own home ,
在哪里 我 将 是 在 我的 自己的 家 ,

我将待在自己的家中，

[ðen] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ɑ:n] - ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] [vɑ:n] - .
then to hasten on Lucienne's marriage with Lieutenant von Farnow .
然后 到 趋 在 - 婚姻 和 中尉 冯 - .

然后加快露西恩与冯·法诺中尉的婚事。

['ni:ðər] [ju:; jə][nɔ:r][maɪ] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] ['eni] [wʌn][kæn; kən][stɔ:p][em 'i:] .
Neither you nor my father nor any one can stop me .
两者都不 你 也不 我的 父亲 也不 任何 一 能 停止 我 .

你、我父亲，或者任何人，都阻止不了我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
And I have just written to him about it .
和 我 有 只是 书面 到 他 关于 它 .

我刚刚就此事给他写了封信。

" [em] . - [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz][waɪf] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['dɔ:tər] —
" **M . Oberlé looked at each of them — his wife , son , and daughter —**
" M . - 看起来 在 每个 的 他们 — 他的 妻子 , 儿子 , 和 女儿 —

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
with the same expression of defiance .
和 这 相同的 表达 的 蔑视 .

“奥伯莱先生用同样的挑衅表情看着他们每个人——他的妻子、儿子和女儿。

[hi:; hi] ['ædɪd] :
He added :
他 额外 :

他补充道：

" [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]
" **These young people must be allowed to see each other and to talk to**
" 这些 年轻的 人们 必须 是 允许 到 看 每个 其他 和 到 讲话 到
[i:tʃ] [ʌðər] ['fri:lɪ] ,
each other freely ,
每个 其他 自由 ,

“必须允许这些年轻人互相见面，自由交谈。”

[bɪ'truʊðd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . " **betrothed as they are** . "
未婚妻 作为 他们 是 . "
“

他们已经订婚了。

" [oʊ] , " [sed] ['mædəm] - , " [sʌtʃ] [θɪŋz] — — "
" **Oh , " said Madame Oberlé , " such things — — "**
" 哦 , " 说 夫人 - , " 这样的 事物 — — "
“

“哦,”奥伯莱夫人说, “这种事——”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] !
" **They are so** !
" 他们 是 所以 !

“他们真是！ ”

" [hi:; hi] ['ænsər] , " [baɪ][maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
" **he answered** , " **by my will** , **and dating from this evening** .
" 他 回答 , " 经过 我的 将要 , 和 约会 从 这 晚上 .

他回答说：“根据我的意愿，从今晚开始生效。”

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈɔ:ltər][,aɪ 'ti:] , [ˈnʌθɪŋ] .
Nothing will alter it , **nothing** .
没有什么 将要 改变 它 , 没有什么 .

什么都改变不了这一点，什么都改变不了。

[aɪ] ['kænə:t] [let][ðəm; ðəm] [mi:t] [hɪr] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] .
I cannot let them meet here , **unfortunately** .
我 不能 让 他们 见面 这里 , 很遗憾 .

很遗憾，我不能让他们在这里见面。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [plæn][sʌm; səm] [freʃ] ['skænd(ə)] — [ɔ:r][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]
My father would plan some fresh scandal — or you , " **and he pointed to**
我的 父亲 会 计划 一些 新鲜的 丑闻 — 或者 你 , " 和 他 尖 到

[hɪz; ɪz][sʌn] ;
his son ;
他的 儿子 ;

我父亲会策划一些新的丑闻——或者你，“他指着他的儿子；

" [ɔ:r][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **or you** , " **and he pointed to his wife** .
" 或者 你 , " 和 他 尖 到 他的 妻子 .

“或者你，”他指着他的妻子。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['mædəm] - .
" **You are mistaken** , " **said Madame Oberlé** .
" 你 是 错误 , " 说 夫人 - .

“你弄错了，”奥伯莱夫人说道。

" [aɪ] ['sʌfər] ['kru:əli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
" **I suffer cruelly on account of this arrangement** ,
" 我 遭受 残酷地 在 帐户 的 这 安排 ,

“由于这项安排，我遭受了残酷的折磨。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [noʊ][ˈskænd(ə)] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈnʌlɪfaɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] . " **but I shall make no scandal which will nullify what you have decided upon** . "
— 但 我 将 制作 不 丑闻 哪个 将要 无效 什么 你 有 决定 之上 . "

但我不会制造任何丑闻，以免破坏你们的决定。

" [ðen] , " [sed] [em] . - , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tjæns] [tu:; tə] [pru:v] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] .
" **Then** , " **said M . Oberlé** , " **you have the chance to prove your words** .
" 然后 , " 说 M . - , " 你 有 这 机会 到 证明 你的 字 .

“那么，”奥伯莱先生说，“你就有机会证明你的话了。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['gouɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ,
I was not going to ask you to do anything ,
我 曾是 不是 去 到 问 你 到 做 任何事物 ,

我本来没打算让你做任何事，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌlu:si:'ɛn] to215
and I had decided to take Lucienne to215
和 我 有 决定 到 拿 露西恩 to215

我决定带露西恩去215号。

[ˈstræsɒzɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][let][ðəm; ðəm] [miːt] [ɪn]
Strasburg to the house of a third person , who would have let them meet in
斯特拉斯堡 到 这 房子 的 一个 第三 人 , who 会 有 让 他们 见面 在
[hɜːr; həɹ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] . "
her drawing - room . "
她 绘画 - 房间 . "

斯特拉斯堡去了第三个人的家里，这个人会让他们在她的客厅里见面。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [dɪˈzɜːrvd] [ðæt] . "
" I have never deserved that . "
" 我 有 绝不 应得的 那 . "

“我根本不应该遭受那样的待遇。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [əˈgriː] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ?
" Will you then agree to accompany your daughter ?
" 将要 你 然后 同意 到 陪伴 你的 女儿 ?

那么，您是否同意陪同您的女儿前往？

" [fiː; ji] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [[ʌt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
" She thought for a moment , shut her eyes , and said :
" 她 想法 为了 一个 片刻 , 关闭 她 眼睛 , 和 说 :

她想了一会儿，闭上眼睛，说道：

" [sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒiːnz] ,
" There was a look of surprise in her husband's eyes , and in Jean's ,
" 那里 曾是 一个 看 的 惊喜 在 她 丈夫的 眼睛 , 和 在 牛仔裤 ,
[ænd; ənd][ˈʃɔːlsʊʊ][ɪn] - .
and also in Lucienne's .
和 还 在 - .

“她丈夫的眼中、让的眼中、露西恩的眼中都流露出惊讶的神色。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ; [fɔːr; fər][maɪ] [əˈreɪndʒmənt] [dɪd][nɔːt] [kwɑɪt] [suːt][maɪ] [ˈfænsi] .
" I shall be delighted ; for my arrangement did not quite suit my fancy .
" 我 将 是 高兴极了 ; 为了 我的 安排 做过 不是 相当 套装 我的 想要 .

“我将非常高兴；因为我的安排并不完全符合我的心意。”

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .
It is more natural that you should take your daughter .
它 是 更多的 自然的 那 你 应该 拿 你的 女儿 .

你带女儿去才是更自然的做法。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈrɑːndɛrvuː; ˈrɑːndɪvuː][duː][juː; jʊ][ɪnˈtend] [tuː; tə] [tʃuːz] ?
But what rendezvous do you intend to choose ?
但 什么 会合 做 你 打算 到 选择 ?

但你打算选择哪个会面地点呢？

" [ˈmædəm] [ˈmɑːnɪkə] [ˈænsər] :
" Madame Monica answered :
" 夫人 莫妮卡 回答 :

莫妮卡夫人回答道：

" [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [oʊbɜːnaɪ] .
" My house at Obernai .
" 我的 房子 在 奥伯奈 .

“我在奥伯奈的房子。

" [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˌstuːprɪfækʃn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [bəuθ] [ˈstreɪtn]
" A movement of stupefaction made the father and son both straighten
" 一个 移动 的 震惊 制成 这 父亲 和 儿子 两个都 拉直
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“一股震惊之情让父子俩都挺直了身子。”

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [oʊbəˈnaɪ] ?
The house at Obernai ?
这 房子 在 奥伯奈 ?

奥伯奈的那栋房子？

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ?
The home of the Biehlers ?
这 家 的 这 比勒斯 ?

比勒家族的家？

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [liːst] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˈsækrɪfajs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
The son at least understood the sacrifice which the mother was making ,
这 儿子 在 至少 理解 这 牺牲 哪个 这 母亲 曾是 制作 ,
儿子至少理解母亲所做的牺牲。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] .
and he rose and kissed her tenderly .
和 他 玫瑰 和 亲吻 她 温柔地 .

他起身，温柔地吻了她。

[em] . - [hɪm'self] [sed] :
M . Oberlé himself said :
M . - 他自己 说 :

奥伯莱先生本人曾说过：

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ˈmɑːnɪkə] — [ˈveri] [raɪt] .
" That is right , Monica — very right .
" 那 是 正确的 , 莫妮卡 — 非常 正确的 .

“没错，莫妮卡——完全正确。”

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
And when will it be convenient to you ? "
和 什么时候 将要 它 是 方便的 到 你 ? "

您什么时候方便？

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][let][em] . [diː] - [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" Just the time to let M . de Farnow know about it .
" 只是 这 时间 到 让 M . 德 - 知道 关于 它 .

“现在正是通知德法诺先生的时候。”

[juː; jʊ] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] — [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈænsər] [juː; jʊ] .
You will fix the day and the hour — write to him when he answers you .
你 将要 使固定 这 天 和 这 小时 — 写 到 他 什么时候 他 答案 你 .

你们要确定日期和时间——等他答复你们后，再写信给他。

" [luːsiːˈɛn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [druː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
" Lucienne , in spite of her want of tenderness , drew closer to her mother
" 露西恩 , 在 尽管如此 的 她 想 的 压痛 , 画 更近 到 她 母亲

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .

尽管露西恩缺乏温柔，但那天晚上她与母亲的关系却更加亲近了。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət] [kroʊʃeɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] , [ʃiː; ʃi][sæt]
In the little drawing - room , where she worked at crochet for two hours , she sat
在这 小的 绘画 - 房间 , 在哪里 她 工作 在 钩针编织 为了 二 小时 , 她 卫星
[nɪr] [ˈmædəm] - ,
near Madame Oberlé ,
靠近 夫人 - ,

在那个小小的客厅里，她钩织了两个小时，就坐在奥伯莱夫人旁边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɑːtʃfl] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
and with her watchful eyes she followed , or tried to follow ,
和 和 她 警惕 眼睛 她 随后 , 或者 尝试 到 跟随 ,
她睁大眼睛，警惕地跟着，或者说试图跟着。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnd] [feɪs] [soʊ][ˈmoʊbəʌl][ænd; ənd] [stiːl] [soʊ] [ɪkˈspresɪv] .
the thoughts on the lined face so mobile and still so expressive .
这 想法 在 这 衬里 脸 所以 移动的 和 仍然 所以 富有表现力的 .
那张布满皱纹的脸上，思绪万千，神情生动而富有表现力。

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][wʌn][kæn; kən][ˈoʊnli][ˈpɑːrtli] [riːd] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsiŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] .
But often one can only partly read what is passing in a mind .
但 经常 一 能 仅有的 部分 读 什么 是 通过 在 一个 头脑 .
但人们往往只能部分地了解一个人脑海中正在发生的事情。

[ˈniːðər] [ˌluːsiːˈen] [nɔːr][dʒiːn] [gest] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈkwɪkli] [ˈpraːmptɪd]
Neither Lucienne nor Jean guessed the reason which had so quickly prompted
两者都不 露西恩 也不 让 猜对了 这 原因 哪个 有 所以 迅速地 提示
[ˈmædəm] - [ækt][ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] . -
Madame Oberlé's act of self - sacrifice . 216
夫人 - 行为 的 自己 - 牺牲 . -

露西恩和让都猜不到奥伯莱夫人如此迅速地做出自我牺牲的原因。216

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈræm,pɑːts] [ʌv; əv] [oʊbəˈnaɪ]
THE RAMPARTS OF OBERNAI
这 城墙 的 奥伯奈

奥伯奈的城墙

[ten] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
Ten days later ,
十 天 之后 ,

十天后，

[ˌluːsiːˈen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈfæməli] [haʊs] [wer] [ˈmædəm]
Lucienne and her mother had just entered the family house where Madame
露西恩 和 她 母亲 有 只是 进入 这 家庭 房子 在哪里 夫人
- [hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Oberlé had spent all her childhood ,
- 有 花费 全部 她 童年 ,

露西恩和她的母亲刚刚走进奥伯莱夫人度过整个童年的那栋老房子。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] , [wɪtʃ] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [θriː] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)]
the home of the Biehlers , which lifted its three stories of windows with little
这 家 的 这 比勒斯 , 哪个 抬起 它是 三 故事 的 视窗 和 小的
[ɡriːn] [peɪnz] ,
green panes ,
绿色的 窗格 ,

比勒家的房子，三层楼高的窗户上镶嵌着绿色的小玻璃片，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ˈgeɪbl] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈræm,pɑ:ts][ʌv; əv] [oʊbɜːnaɪ] ,
and its fortified gable above the ramparts of Obernai ,
和 它是 强化 山墙 多于 这 城墙 的 奥伯奈 ,
以及位于奥伯奈城墙之上的加固山墙 ,

[brɪtwi:n] [tu:] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] — [dʒʌst][laɪk][aɪˈti:] .
between two houses of the sixteenth century — just like it .
之间 二 房屋 的 这 第十六 世纪 — 只是 喜欢 它 .
两座十六世纪的房屋之间——就像这样。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˌʌpˈsterz] , [ˈseɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkeretɪkər] :
Madame Oberlé had gone upstairs , saying to the caretaker :
夫人 - 有 已消失 楼上 , 说 到 这 看护人 :
奥伯莱夫人上楼后, 对看守说:

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈprez(ə)ntli] [hu:] [wɪl] [æsk][fɔ:r; fər][emˈi:] .
" **You will receive a gentleman presently who will ask for me** .
" 你 将要 收到 一个 绅士 目前 WHO 将要 问 为了 我 .
“您马上会见到一位先生, 他会来找我。”

" [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈentərd] ,
" **In the large room on the first floor which she entered** ,
" 在 这 大的 房间 在 这 第一的 地面 哪个 她 进入 ,
她走进了一楼的大房间 ,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈfɜ:rniʃt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]
one of the few rooms which were still furnished , she had seen her
一 的 这 很少 房间 哪个 是 仍然 提供 , 她 有 已见 她
[ˈperənts] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ;
parents live and die ;
父母 居住 和 死 ;
这是少数几间仍然摆放着家具的房间之一, 她曾在这里见证父母的生与死 ;

[ðə; ði][ˈwɔ:lnʌt] - [wʊd] [bed] , [ðə; ði] [braʊn] [ˈpɔ:rsəlɪn] [stoʊv] ,
the walnut - wood bed , the brown porcelain stove ,
这 核桃 - 木头 床 , 这 棕色的 瓷 火炉 ,
胡桃木床, 棕色瓷炉 ,

[ðə; ði] [tʃerz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊlən] [ˈvelvɪt] [wɪtʃ] [rɪˈpi:tɪd] [ɑ:n] [ˈevri] [si:t] [ænd; ənd] [ˈevri] [bæk]
the chairs covered with woollen velvet which repeated on every seat and every back
这 椅子 涵盖 和 羊毛 天鹅绒 哪个 重复 在 每一个 座位 和 每一个 后退
[ðə; ði] [seɪm] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
the same basket of flowers ,
这 相同的 篮子 的 花朵 ,
椅子上铺着羊毛天鹅绒, 每个座位和靠背上都印着同样的花篮图案。

[ðə; ði][ˈkru:səfɪks] [freɪmd] [ˈʌndər] [reɪzd] [glæs] ,
the crucifix framed under raised glass ,
这 十字架 框 在下面 提高 玻璃 ,
十字架被装裱在凸起的玻璃框中。

[ðə; ði] [tu:] [vju:z] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ɪn] - ,
the two views of Italy brought back from a journey in 1837 ,
这 二 浏览 的 意大利 带来 后退 从 一个 旅行 在 - ,
1837年旅行归来时带回的两张意大利照片

[ɔ:l] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
all remained in the same places and in the same order as in the old days .
全部 剩余 在 这 相同的 地方 和 在 这 相同的 命令 作为 在 这 老的 天 .
所有东西都和以前一样, 放在原来的位置, 保持原来的顺序。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʃiː; ji] [sɔːt] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] [stuːp] [ˈhæŋɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
Instinctively in crossing the threshold she sought the holy water stoup hanging near the
本能地 在 过境 这 临界点 她 寻求 这 圣 水 圣汤 绞刑 靠近 这

[ˈlɪntl] ,
lintel ,
楣 ,

她本能地跨过门槛，寻找挂在门楣附近的圣水钵。

[wer] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
where the old people , when they went into the room ,
在哪里 这 老的 人们 , 什么时候 他们 去 进入 这 房间 ,

老人们走进房间时，

[ˈmoɪsnd] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊli][əˈboʊd] .
moistened their fingers as on the threshold of a holy abode .
湿润 他们的 手指 作为 在 这 临界点 的 一个 圣 住所 .

他们沾湿了手指，仿佛站在圣殿的门槛上。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The two women went towards the window .
这 二 女性 去 向 这 窗户 .

两个女人走向窗户。

Madame217
Madame217
Madame217

Madame217

- [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [dres] [ʃiː; ji][hæd; həd] [pʊt][ɑːn][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv]
Oberlé wore the same black dress she had put on to receive the Prefect of
- 穿着 这 相同的 黑色的 裙子 她 有 放 在 到 收到 这 长官 的

[ˈstræsbʊrg] .
Strasburg .
斯特拉斯堡 .

奥伯莱穿着与接见斯特拉斯堡省长时相同的黑色连衣裙。

[luːsiːˈen] [hæd; həd] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪmd] [hæt][ʌv; əv] [greɪ] [strɔː] ,
Lucienne had put on a large brimmed hat of grey straw ,
露西恩 有 放 在 一个 大的 满溢 帽子 的 灰色的 稻草 ,

露西恩戴上了一顶宽边灰色草帽，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] ,
trimmed with feathers of the same shade ,
修剪过的 和 羽毛 的 这 相同的 阴影 ,

饰以同色羽毛，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [fer] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl][ʌv; əv] [ˈʃædəʊ] .
as if to cover her fair hair with a veil of shadow .
作为 如果 到 覆盖 她 公平的 头发 和 一个 面纱 的 阴影 .

仿佛要用一层阴影遮蔽她金色的秀发。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] — [ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
Her mother thought her beautiful — and did not say so .
她 母亲 想法 她 美丽的 — 和 做过 不是 说 所以 .

她母亲觉得她很漂亮，但没有说出来。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [bɪˈtrəʊðd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hiː; hi] [huːm]
She would have hastened to say so if the betrothed had not been he whom
她 会 有 加快 到 说 所以 如果 这 未婚妻 有 不是 到过 他 谁

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
they expected ,
他们 预期的 ,

如果未婚夫不是他们期待的那个人，她肯定会赶紧这么说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and if the sight of the house ,
和 如果 这 视线 的 这 房子 ,
如果能看到那栋房子,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [æɪ'seɪn] [foʊk] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and the memory of the good Alsatian folk who had lived in it ,
和 这 记忆 的 这 好的 阿尔萨斯 民间 WHO 有 居住地 在 它 ,
以及对曾经居住在那里的善良的阿尔萨斯人民的怀念,

[hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði][peɪn][fɪ; ji] ɔ:'redi] [felt] ['greɪtər] .
had not made the pain she already felt greater .
有 不是 制成 这 疼痛 她 已经 毛毡 更大的 .
并没有让她原本就感受到的痛苦加剧。

[fɪ; ji] [lent] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ləkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fʊl] [ʌv; əv][bɑ:ks] -
She leant against the windows and looked down into the garden full of box -
她 倾斜 反对 这 视窗 和 看起来 向下 进入 这 花园 满的 的 盒子 -
[tri:z] [klɪpt] ['ɪntu:] ['raʊndɪd] [ʃeɪps] ,
trees clipped into rounded shapes ,
树木 剪辑 进入 圆润 形状 ,
她倚在窗边，向下望去，花园里种满了修剪成圆形的黄杨树。

[ænd; ənd] ['flaʊər] ['bɔ:rdərz] [ˈaʊləɪnd] [baɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] , ['næroʊ] [pæðz] [wer] [fɪ; ji]
and flower borders outlined by box , and the winding , narrow paths where she
和 花 边界 概述 经过 盒子 , 和 这 绕线 , 狭窄的 路径 在哪里 她
[hæd; həd] [pleɪd] ,
had played ,
有 玩 ,
还有黄杨木勾勒出的花坛，以及她曾经玩耍过的蜿蜒狭窄的小路。

[ɡroʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [dri:md] .
grown up , and dreamed .
生长 向上 , 和 梦见 .
长大成人，并怀揣梦想。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:k] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] ['ræm.pɑ:ts] ,
Beyond the garden there was a walk made on the town ramparts ,
超过 这 花园 那里 曾是 一个 走 制成 在 这 镇 城墙 ,
花园之外，有一条沿着城镇城墙修建的步道。

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] [plɑ:ntɪd] [ðer; ðər][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blu:] [pleɪn] .
and between the chestnuts planted there one could see the blue plain .
和 之间 这 栗子 已种植 那里 一 可以 看 这 蓝色的 清楚的 .
在种植的栗树之间，可以看到蓝色的平原。

[lu:si:'en] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['spʊkən] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [æt; ət] [oʊbə'naɪ] ,
Lucienne , who had not spoken since the arrival at Obernai ,
露西恩 , WHO 有 不是 说 自从 这 到达 在 奥伯奈 ,
自从抵达奥伯奈以来，露西恩一直没有说过话。

['ɡesɪŋ] [ðæt] [fɪ; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜ:r'self] ['weðər]
guessing that she would have disturbed a being who was asking herself whether
猜测 那 她 会 有 不安 一个 存在 WHO 曾是 问 她自己 无论
[fɪ; ji][kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [hɜ:r; hər] ['sækrɪfajs] ,
she could continue and complete her sacrifice ,
她 可以 继续 和 完全的 她 牺牲 ,
她猜想自己可能会打扰到一个正在思考自己是否能够继续完成献祭的灵魂。

[keɪm] [kwɑɪt] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
came quite close to her mother ,
来了 相当 关闭 到 她 母亲 ,
她和母亲关系非常亲密。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ˈevrɪ;wənz] [ˈfænsɪ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ]
and with that intelligence which always took everyone's fancy the first time they
和 和 那 智力 哪个 总是 采取 每个人的 想要 这 第一的 时间 他们
[hɜːrd] [aɪˈtiː] ,
heard it ,
听到 它 ,

而他那份智慧，每次让大家听到都为之倾倒。

[bʌt; bət] [les] [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] :
but less the second time :
但 较少的 这 第二 时间 :

但第二次就没那么严重了:

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsʌfər] , [ˈmæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You must suffer , mamma , " she said .
" 你 必须 遭受 , 妈妈 , " 她 说 .

“妈妈，你必须受苦，”她说。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪˈdiːəz] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][həˈroʊɪk] !
" With your ideas , what you are doing is almost heroic !
" 和 你的 想法 , 什么 你 是 正在做 是 几乎 英勇 !

“你的想法和你所做的一切简直堪称英雄之举！ ”

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈaɪlɪdz] [ˈflʌtəd] [mɔːr] , [ænd; ɐnd] [ˈkwɪkli] .
" The mother did not look up , but her eyelids fluttered more , and quickly .
" 这 母亲 做过 不是 看 向上 , 但 她 眼睑 飘动 更多的 , 和 迅速地 .

“母亲没有抬头，但她的眼皮却颤动得更快更急促。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː][æz; ɐz][ə; eɪ] [ˈwaɪfli] [ˈduːti] , [ænd; ɐnd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ədˈmaɪər]
" You are doing it as a wifely duty , and because of that I admire
" 你 是 正在做 它 作为 一个 妻子 责任 , 和 因为 的 那 我 钦佩

[juː; jʊ] .

you :
你 .

“你这样做是出于妻子的义务，正因如此，我很钦佩你。”

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] — [ɡɪv] [ʌp][maɪ][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][tuː; tə]
I do not believe I could do what you are doing — give up my individuality to
我 做 不是 相信 我 可以 做 什么 你 是 正在做 — 给 向上 我的 个性 到
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] .
such an extent .
这样的 一个 程度 .

我不认为我能做到你正在做的事情——放弃自己的个性到这种程度。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkruːəl] .
" She did not think she was being cruel .
" 她 做过 不是 思考 她 曾是 存在 残忍的 .

她并不认为自己很残忍。

" [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
" And you wish to be married ? " asked the mother , raising her head
" 和 你 希望 到 是 已婚 ? " 问 这 母亲 , 提高 她 头

[ˈkwɪkli] .

quickly :
迅速地 .

“你想结婚吗？ ”母亲猛地抬起头问道。

" [waɪ] , [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [nʌʊ] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˈmæɪrɪdʒ] [kwaɪt][æz; ɐz][juː; jʊ][duː] . " -
" Why , yes ; but we do not now look upon marriage quite as you do . " 218
" 为什么 , 是的 ; 但 我们 做 不是 现在 看 之上 婚姻 相当 作为 你 做 . " -

“是的，但是我们现在对婚姻的看法和你们不太一样。”218

[ðə; ði] ['mʌðər] [sɔ:] [frʌm; frəm] - [smaɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The mother saw from Lucienne's smile that she would be contending with a
这 母亲 锯 从 - 微笑 那 她 会 是 争吵 和 一个
[fɪkst] [aɪ'di:ə] ,
fixed idea ,
固定的 主意 ,

母亲从露西恩的笑容中看出，她将要面对的是一个根深蒂固的观念。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ʼaʊər] [fɔ:r; fər] [di'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bædli] ['tʃʊzɪn] .
and she felt that the hour for discussion was badly chosen .
和 她 毛毡 那 这 小时 为了 讨论 曾是 糟糕 选定 .

她觉得讨论的时间选得不好。

[ʃi:; ʃi] [kept] ['saɪləns] .
She kept silence .
她 保留 沉默 .

她保持沉默。

" [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
" **I am grateful to you** , " **continued the young girl** .
" 我 是 感激的 到 你 , " 持续 这 年轻的 女孩 .

“我很感激你,”小女孩继续说道。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][,heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] :
Then after a moment of hesitation :
然后 后 一个 片刻 的 犹豫 :

片刻犹豫之后:

" [nevərðə'les] ,
" **Nevertheless** ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [br'saɪdz] [əu'beɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wen] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr]
you had another reason besides obeying my father when you agreed to come here
你 有 其他 原因 除了 服从 我的 父亲 什么时候 你 同意 到 来 这里
— [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [em] . [vɑ:n] - .
— **here to receive M . von Farnow** .
— 这里 到 收到 M . 冯 - .

除了服从我父亲之外，你同意来这里还有另一个原因——来接见冯·法诺先生。

" [ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɑ:ndər] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **She let her eyes wander round the room** ,
" 她 让 她 眼睛 漫步 圆形的 这 房间 ,

她让目光在房间里游移，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [smu:ð] [her] — [ðæt] [wɔ:rn] - [aʊt]
and brought them back to the woman with smooth hair — that worn - out
和 带来 他们 后退 到 这 女士 和 光滑的 头发 — 那 磨损 - 出去
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] — [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
and suffering woman — who was her mother .
和 痛苦 女士 — WHO 曾是 她 母亲 .

然后把她们带回给了那位头发柔顺的女人——那位疲惫不堪、饱受折磨的女人——她是她们的母亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][,heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] .
There was no hesitation .
那里 曾是 不 犹豫 .

毫不犹豫。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Yes** , " **she said** .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I was sure of it .
" 我 曾是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ? "
" Can you tell me what it is ? "
" 能 你 告诉 我 什么 它 是 ? "

你能告诉我那是什么吗？

" [ˈprez(ə)ntli] . "
" Presently . "
" 目前 . "

“目前。”

" [bɪfɔ:r] [em] . [vɑ:n] - ? "
" Before M . von Farnow ? "
" 前 M . 冯 - ? "

“在冯·法诺先生之前？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。

" [ki:n] [ə'noʊəns] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] - [feɪs] ; [aɪ 'ti:] [gru:] [hɑ:rd] .
" Keen annoyance changed the expression of Lucienne's face ; it grew hard .
" 敏锐的 烦恼 已更改 这 表达 的 - 脸 ; 它 生长 难的 .

“露西恩脸上的表情因极度的恼怒而改变；变得冷硬起来。”

" [ɔ:l'dʒʊ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈveri] [wel] ,
" Although we do not agree with each other very well ,
" 虽然 我们 做 不是 同意 和 每个 其他 非常 出色地 ,

“虽然我们彼此之间意见不太一致，

[fʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][tʃ:rn][maɪ] [brɪ'truʊðd] [ə'genst] [em 'i:] ?
surely you are not capable of trying to turn my betrothed against me ?
一定 你 是 不是 有能力的 的 尝试 到 转动 我的 未婚妻 反对 我 ?

你肯定不会想方设法挑拨我未婚妻和我的关系吧？

" [terz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ˈaɪlɪdz] .
" Tears appeared in the corners of Madame Oberlé's eyelids .
" 眼泪 出现 在 这 角落 的 夫人 - 眼睑 .

奥伯莱夫人的眼角泛起了泪光。

" [ʊ] [lu:;si:'ɛn] ! "
" Oh Lucienne ! "
" 哦 露西恩 ！ "

“哦，露西恩！ ”

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" No , I do not believe it .
" 不 , 我 做 不是 相信 它 .

“不，我不相信。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ? "
" It is something important ? "
" 它 是 某物 重要的 ? "

这是很重要的事吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rn] [em 'i:] ? "

" **Does it concern me ?** "

" 做 它 忧虑 我 ？ "

“这与我有关吗？”

" [noʊ] ; [na:t] [ju:; jʊ] .

" **No ; not you** .

" 不 ； 不是 你 .

不，不是你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['oʊpənd] [hɜ:r; hær] [maʊθ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] , [ðen] ['lɪsnd] , [br'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

" **The young girl opened her mouth to continue , then listened , became a little**

" 这 年轻的 女孩 打开 她 嘴 到 继续 , 然后 听着 , 成为 一个 小的

[peɪl] ,

pale ,

苍白 ,

“小女孩张开嘴想继续说下去，但听着，脸色变得有些苍白，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [kəm'pli:tli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [waɪ] [hɜ:r; hær] ['mʌðər] [tɜ:rnd] ['oʊnli] [hæf] -

and turned completely towards the door , while her mother turned only half -

和 转向 完全地 向 这 门 , 尽管 她 母亲 转向 仅有的 一半 -

[raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

round in the same direction .

圆形的 在 这 相同的 方向 .

她完全转身面向门口，而她的母亲只朝同一个方向转了半圈。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ʌp'sterz] .

Some one was coming upstairs .

一些 一 曾是 未来 楼上 .

有人正上楼。

['vɪlhɛlm,'wɪl-] [vɑ:n] - , [pri'si:did] [baɪ] [ðə; ði] ['kɛrɪkər] , [hu:] [ə'klʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [æz; əz]

Wilhelm von Farnow , preceded by the caretaker , who accompanied him only as

威廉 冯 - , 之前 经过 这 看护人 , WHO 伴随 他 仅有的 作为

[fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

far as the landing ,

远的 作为 这 降落 ,

威廉·冯·法诺夫，由看守人陪同，看守人只陪他走到了码头。

[sɔ:] ['mædəm] - [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] of219

saw Madame Oberlé through the opening of219

锯 夫人 - 通过 这 开幕 of219

奥伯莱夫人见证了219年的开幕

[ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [pə'reɪd] ,

the door , and as if on a military parade ,

这 门 , 和 作为 如果 在 一个 军队 游行 ,

门开了，仿佛在进行一场阅兵式，

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] ['kwɪkli] ,

he drew himself up and crossed the room quickly ,

他 画 他自己 向上 和 交叉 这 房间 迅速地 ,

他挺直身子，迅速穿过房间。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] [hed] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

and bowed his haughty head first to the mother , then to the young girl .

和 鞠躬 他的 傲慢 头 第一的 到 这 母亲 , 然后 到 这 年轻的 女孩 .

他先是傲慢地向母亲低下头，然后又向小女孩低下头。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [wel] [drest] [ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] .

He was extremely well dressed in civilian clothes .

他 曾是 极其 出色地 穿着 在 平民 衣服 .

他穿着便服，显得非常得体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd][ˈpæɪɪd][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

His face was drawn and pallid with emotion .
他的 脸 曾是 绘制 和 苍白 和 情感 .

他面容憔悴苍白，显然受到了极大的情绪影响。

[hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] [ɪn] [frɛntʃ] :

He said gravely in French :
他 说 严重地 在 法语 :

他用法语严肃地说：

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] !

" I thank you , madame !
" 我 感谢 你 , 夫人 !

“谢谢您，夫人！”

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [lu:siˈɛn] ,

" Then he looked at Lucienne ,
" 然后 他 看起来 在 露西恩 ,

然后他看向露西恩，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈsmaɪlɪŋ] [blu:] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [praʊd] [dʒɔɪ] .

and in his unsmiling blue eyes there was a gleam of proud joy .
和 在 他的 不苟言笑 蓝色的 眼睛 那里 曾是 一个 闪耀 的 自豪的 喜悦 .

在他那双不苟言笑的蓝眼睛里，闪过一丝骄傲的喜悦。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [smaɪld] .

The young girl smiled .
这 年轻的 女孩 微笑 .

小女孩笑了。

[ˈmædəm] - [felt] [ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [əˈvɜ:ɹʒn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈpres] .

Madame Oberlé felt a shudder of aversion , which she tried to repress .
夫人 - 毛毡 一个 不寒而栗 的 厌恶 , 哪个 她 尝试 到 抑 .

奥伯莱夫人感到一阵厌恶，但她努力压抑住这种感觉。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [ɪntu:][ðə; ði] [sti:l] - [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-][vɑ:n] - ,

She looked straight into the steel - blue eyes of Wilhelm von Farnow ,
她 看起来 直的 进入 这 钢 - 蓝色的 眼睛 的 威廉 冯 - ,

她直视着威廉·冯·法诺那双湛蓝的眼睛，

[hu:] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtu:d] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈʌdə] [ɑ:rmz][ænd; ənd]

who stood motionless in the same attitude he would have taken under arms and
WHO 站立 静止不动 在 这 相同的 态度 他 会 有 已采取 在下面 武器 和

[bɪˈfɔ:ɹ] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [tʃi:f] .

before some great chief .
前 一些 伟大的 首席 .

他一动不动地站在那里，摆出和在某个伟大首领面前拿起武器时一样的姿态。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θæŋk] [em ˈi:] .

" You must not thank me .
" 你 必须 不是 感谢 我 .

你不必谢我。

[aɪ] [pleɪ] [noʊ][pɑ:rt][ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] .

I play no part in what is happening .
我 玩 不 部分 在 什么 是 发生 .

我与正在发生的事情没有任何关系。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔ:tər] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ˈevriθɪŋ] .

My husband and my daughter have decided everything .
我的 丈夫 和 我的 女儿 有 决定 一切 .

我丈夫和我女儿已经决定了一切。

" [hi:; hi] [bəʊd] [ə'gen] .
" He bowed again .
" 他 鞠躬 再次 .

他再次鞠躬。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:; wə] [fri:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [jɔ:; jər] [reɪs] , [jɔ:; jər] [rɪ'lɪdʒən] , [jɔ:; jər][ˈɑ:rmɪ] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ə]
" If I were free I should refuse your race , your religion , your army — which are
" 如果 我 是 自由的 我 应该 拒绝 你的 种族 , 你的 宗教 , 你的 军队 — 哪个 是
[nɔ:t] [maɪn] .
not mine .
不是 矿 .

“如果我是自由的，我会拒绝你的种族、你的宗教、你的军队——因为它们都不属于我。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈfræŋkli] .
You see I speak to you frankly .
你 看 我 说话 到 你 坦率地说 .

你看，我跟你说话很坦诚。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] [ˈnʌθɪŋ] ,
I am determined to tell you that you owe me nothing ,
我 是 决定 到 告诉 你 那 你 欠 我 没有什么 ,
[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈhɑ:rbər] [noʊ][ˌʌn'dʒʌst][æni'mɑ:səti] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
but also that I harbour no unjust animosity against you .
但 还 那 我 港口 不 不公正 敌意 反对 你 .

我决心要告诉你，你不欠我任何东西。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈhɑ:rbər] [noʊ][ˌʌn'dʒʌst][æni'mɑ:səti] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
but also that I harbour no unjust animosity against you .
但 还 那 我 港口 不 不公正 敌意 反对 你 .
[aɪ][ˈi:v(ə)n] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][æ; ən][ˈestɪməb(ə)l][mæn] .
I even believe that you are a very good soldier and an estimable man .
我 甚至 相信 那 你 是 一个 非常 好的 士兵 和 一个 可估量的 男人 .

我甚至认为你是一位非常优秀的士兵，也是一位值得尊敬的人。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [kən'vɪnst] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æ; ən][æŋ'zaɪəti]
I am so convinced of it that I am going to confide to you an anxiety
我 是 所以 确信 的 它 那 我 是 去 到 信任 到 你 一个 焦虑
[wɪtʃ] [ˈtɔ:tʃəz] [em 'i:] .
which tortures me .
哪个 酷刑 我 .

我对此深信不疑，所以我要向你倾诉一直困扰我的焦虑。

" [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
" She hesitated a moment and continued :
" 她 犹豫了一下 一个 片刻 和 持续 :

她犹豫了一下，然后继续说道：

" [wi:; wi][hæd; həd][æt; ət] - [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [si:n] [wen] [kaʊnt] [kæsəwɪts] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" We had at Alsheim a terrible scene when Count Kasewitz came to the
" 我们 有 在 - 一个 糟糕的 场景 什么时候 数数 卡塞维茨 来了 到 这
[haʊs] . " house . "
房子 . "

“卡塞维茨伯爵来到阿尔斯海姆的家中时，场面十分可怕。”

" [kaʊnt] [kæsəwɪts] [toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈmædəm] .
" Count Kasewitz told me about it , madame .
" 数数 卡塞维茨 讲述 我 关于 它 , 夫人 .

“卡塞维茨伯爵跟我说过这件事，夫人。”

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [əd'vaɪzɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌ; əv] [ˈmæərɪŋ] [jɔ:; jər] [ˈdɔ:tər] .
He even advised me to give up the idea of marrying your daughter .
他 甚至 建议 我 到 给 向上 这 主意 的 结婚 你的 女儿 .

他甚至劝我放弃娶你女儿的想法。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t][du:] [ðæt] .
But I shall not do that .
但 我 将 不是 做 那 :

但我不会那样做。

[tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] — —
To make me give her up nothing short of — —
到 制作 我 给 她 向上 没有什么 短的 的 — —

要让我放弃她，非得——

" [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [læf] —
" He began to laugh —
" 他 开始 到 笑 —

他开始大笑——

" ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][æən; ən][ɔ:rdəɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['empəɹəɹ] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] !
" Nothing short of an order from the Emperor would make me !
" 没有什么 短的 的 一个 命令 从 这 皇帝 会 制作 我 !

“除非接到皇帝的命令，否则我不会这么做！”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜ:rmən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . -
I am a good German , as you say . 220
我 是 一个 好的 德语 , 作为 你 说 . -

正如你所说，我是一个优秀的德国人。220

[aɪ][du:][nɑ:t] ['i:zəli] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] .
I do not easily give up what I have won .
我 做 不是 容易地 给 向上 什么 我 有 韩元 :

我不会轻易放弃我已经赢得的东西。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [kæsəwɪts] [ɪz]['oʊnli][maɪ]['ʌŋk(ə)] . "
And Count Kasewitz is only my uncle . "
和 数数 卡塞维茨 是 仅有的 我的 叔叔 . "

而卡塞维茨伯爵只是我的叔叔。

" [wʌt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['fa:ðəɹ] - [ɪn] - [ɪɔ:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['meni]
" What you do not know is that my father - in - law , for the first time for many
" 什么 你 做 不是 知道 是 那 我的 父亲 - 在 - 法律 , 为了 这 第一的 时间 为了 许多
,
,
,

“你不知道的是，我的岳父，对于很多人来说，是第一次.....”

['meni] ['jɪrz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] , [hæz; həz]['spʊkən] .
many years , in his exasperation , in the excess of his grief , has spoken .
许多 年 , 在 他的 恼怒 , 在 这 过量的 的 他的 悲伤 , 有 说 .

多年来，他一直饱受愤怒和悲痛的折磨，最终说出了这句话。

[hi:; hi][kraɪd] [aʊt][tu:; tə][dʒi:n] : - [goʊ] [ə'weɪ] !
He cried out to Jean : ' Go away !
他 哭 出去 到 让 : - 去 离开 !

他冲着琼喊道：“走开！”

[goʊ] [ə'weɪ] ! -
Go away ! !
去 离开 ! ! -

离开！ '

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
I heard the words .
我 听到 这 字 :

我听到了这些话。

[aɪ][ræn] ['kwɪkli] .
I ran quickly .
我 跑 迅速地 .

我跑得很快。

[wel] , [sɜ:r] , [wʌt] [mu:vd] [em 'i:][moʊst][wʌz; wəz][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [em] . [fɪ'li:peɪ] - ['sensləs] ,
Well , sir , what moved me most was not seeing M . Philippe Oberlé senseless ,
出色地 , 先生 , 什么 已搬 我 最多 曾是 不是 看到 M . 菲利普 - 无意义的 ,
[stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
stretched upon the floor ;
拉伸 之上 这 地面 ;

先生, 最令我动容的不是看到菲利普·奥伯莱先生昏迷不醒地躺在地板上;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['sʌnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
it was my son's expression ,
它 曾是 我的 儿子的 表达 ,

那是我儿子的表情,

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ænd; ɐnd]
and it is my conviction that at that moment he resolved to obey and
和 它 是 我的 定罪 那 在 那 片刻 他 已解决 到 服从 和
[tu:; tə] [li:v] [æɪ'sæs] . "
to leave Alsace . "
到 离开 阿尔萨斯 . "

我确信, 在那一刻, 他下定决心服从命令, 离开阿尔萨斯。

" [oʊ] , " [sed] - , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][bæd] .
" **Oh , " said Farnow , " that would be bad** .
" 哦 , " 说 - , " 那 会 是 坏的 .

“哦,”法诺说, “那可就糟了。”

" [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ˌluːsi:'ɛn] ,
" **He cast a glance at the fair Lucienne** ,
" 他 投掷 一个 瞥一眼 在 这 公平的 露西恩 ,

他瞥了一眼美丽的露西恩,

[ænd; ɐnd] [sɔ:] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hær][blɔ:nd] [hed] [ɪn][saɪn][ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .
and saw that she was shaking her blond head in sign of denial .
和 锯 那 她 曾是 摇晃 她 金发 头 在 符号 的 拒绝 .

只见她摇着金发的脑袋, 表示否认。

" [jes] , [bæd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪ'ðəʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [wʌt] [sens] - [ju:st]
" **Yes , bad , " continued the mother without understanding in what sense Farnow used**
" 是的 , 坏的 , " 持续 这 母亲 没有 理解 在 什么 感觉 - 用过的
[ðə; ði][wɜ:rd] .
the word .
这 单词 .

“是的, 不好,”母亲继续说道, 她不明白法诺用这个词是什么意思。

" [wʌt] [æn; ən][oʊld][eɪdʒ][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][maɪ][dɪ'vaɪdɪd] [haʊs] — [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['dɔ:tər] ,
" **What an old age for me in my divided house — without my daughter** ,
" 什么 一个 老的 年龄 为了 我 在 我的 分割 房子 — 没有 我的 女儿 ,

“我年老时住在分裂的家庭里, 没有女儿陪伴, 这该是多么难熬啊。”

[hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ; [wɪ'ðəʊt] [maɪ][sʌn] , [hu:] [wɪl] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] .
whom you are going to take away ; without my son , who will have gone away .
谁 你 是 去 到 拿 离开 ; 没有 我的 儿子 , WHO 将要 有 已消失 离开 .
你要带走谁呢? 没有我的儿子, 他已经离去。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'stɑ:nɪʃt] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][æn; ən][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ?
You are astonished , perhaps , that I should tell you an anxiety of this sort ?
你 是 惊讶 , 也许 , 那 我 应该 告诉 你 一个 焦虑 的 这 种类 ?

你或许会感到惊讶, 我竟然会告诉你这种焦虑?

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [mi:n] ['eniθɪŋ] .
" **He made a gesture which might mean anything** .
" 他 制成 一个 手势 哪个 可能 意思是 任何事物 .

他做了一个可能意味着任何事情的手势。

" [aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [kən'tɪnju:d] [mɔ:r] ['kwɪkli] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə]
" **It is because** , " **the mother continued more quickly** , " **I have no one to**
" 它 是 因为 , " 这 母亲 持续 更多的 迅速地 , " 我 有 不 一 到
[əd'vaɪz] [em 'i:] ;
advise me ;
建议 我 ;

“这是因为,”母亲加快速度继续说道,“我没有可以给我建议的人;

[noʊ][help][tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] — [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
no help to hope for — under the circumstances .
不 帮助 到 希望 为了 — 在下面 这 情况 .

在这种情况下,没有任何希望得到任何帮助。

[ʌndər'stænd] ['klɪrli] .
Understand clearly .
理解 清楚地 .

理解清楚。

[tu:; tə] [hu:m] [jæl; jəl][aɪ][goʊ] ?
To whom shall I go ?
到 谁 将 我 去 ?

我该去向谁?

[tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ?
To my husband ?
到 我的 丈夫 ?

给我丈夫?

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['fjəriəs] ?
He would be furious ?
他 会 是 狂怒 ?

他会勃然大怒吗?

[hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [dʒi:n] [wʊd]
He would start to work and we should find that by his influence Jean would
他 会 开始 到 工作 和 我们 应该 寻找 那 经过 他的 影响 让 会
[bi:; bi] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['redʒɪmənt][ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] — [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r]
be incorporated in a German regiment in a week's time — away in the north or
是 公司 在 一个 德语 团 在 一个 本周 时间 — 离开 在 这 北 或者
[ðə; ði] [i:st] .
the east .
这 东方 .

他会开始工作,我们会发现,在他的影响下,让会在一周之内被编入一个德国军团——远在北方或东方。

[maɪ] ['brʌðər] ?
My brother ?
我的 兄弟 ?

我哥哥?

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'sɪst][ɑ:n][maɪ][sʌn] ['li:vɪŋ] [æ'l'sæs] .
He would rather insist on my son leaving Alsace .
他 会 相当 坚持 在 我的 儿子 离开 阿尔萨斯 .

他宁愿坚持让我儿子离开阿尔萨斯。

[ju:; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] . " **You see , monsieur , you are the only one who can do anything** . "
你 看 , 先生 , 你 是 这 仅有的 一 WHO 能 做 任何事物 . "

你看,先生,只有你能做到这一切。

" [wʌt] [ɪg'zæktli] ? "

" **What exactly ?** "

" 什么 确切地 ? "

“具体是什么？”

" [bʌt; bət] [mʌt] .

" **But much** .

" 但 很多 .

但是很多。

[dʒi:n][hæz; hæz] ['prɔ:mɪst] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Jean has promised me that he will join the regiment .

让 有 承诺 我 那 他 将要 加入 这 团 .

让向我保证他会加入这个团。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] ['welkəmd] , [ænd; ənd][nɑ:t]

You can arrange that he shall be received and welcomed , and not

你 能 安排 那 他 将 是 已收到 和 欢迎 , 和 不是

[dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

discouraged .

灰心 .

你可以安排让他受到接待和欢迎，而不是让他灰心丧气。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔr] [hɪm; ɪm] [prə'tekʃn] , [sə'saɪətɪ] , ['kɒmreɪdʒ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm]

You can assure him protection , society , comrades — you have known him

你 能 保证 他 保护 , 社会 , 同志们 — 你 有 已知 他

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

a long time .

一个 长的 时间 .

你可以向他保证保护、社会和同志们的支持——你认识他很久了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] his221

You can prevent his221

你 能 防止 his221

你可以阻止 his221

['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] ['melənkə:li] [aɪ'di:əz] ,

giving way to melancholy ideas ,

给予 方式 到 忧郁 想法 ,

陷入忧郁的情绪中，

[ænd; ənd][stɔ:p][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['temptɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [saʊt] [ə; eɪ][plæn] .

and stop him if he were again tempted to carry out such a plan .

和 停止 他 如果 他 是 再次 受诱惑 到 携带 出去 这样的 一个 计划 .

如果他再次企图实施这样的计划，就阻止他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔萨斯的孩子们(The children of Alsace)

第13/15页

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] , [fraund] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
" **The lieutenant , much disturbed , frowned , and the expression of his face**
" 这 中尉 , 很多 不安 , 皱眉 , 和 这 表达 的 他的 脸
[tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] .
changed at the last words .
已更改 在 这 最后的 字 .

“中尉十分不安，皱起了眉头，听到最后几个字时，他的表情变了。”

[ðen] [hi;; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbəɹ][ju;; jʊ][hæv; həv][jʊɹ; jər] ['sʌnz] ['prɑ:mɪs] — ['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl]
" **Up to the first of October you have your son's promise — after that I will**
" 向上 到 这 第一的 的 十月 你 有 你的 儿子的 承诺 — 后 那 我 将要
[lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
look after him .
看 后 他 .

“在10月1日之前，你儿子会答应你——之后我会照顾他。”

" [ðen] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] , [ænd; ɛnd] [ə'gen] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪd]
" **Then speaking to himself , and again occupied with an idea , which he did**
" 然后 请讲 到 他自己 , 和 再次 占领 和 一个 主意 , 哪个 他 做过
[nɑ:t] [ɪk'spres] [ɪn'taɪərli] :
not express entirely :
不是 表达 完全 :

“然后他自言自语，又陷入了沉思，但他并没有完全表达出来：

" [jes] , " [hi;; hi] [sed] , " ['veri] [bæd] — [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][nɑ:t][bi;; bi] .
" **Yes , " he said , " very bad — it must not be .**
" 是的 , " 他 说 , " 非常 坏的 — 它 必须 不是 是 .

“是的，”他说，“非常糟糕——一定不是这样。”

" [lu:si:'ɛn] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
" **Lucienne heard it .**
" 露西恩 听到 它 .

“露西恩听到了。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] , " [sed] [ʃi;; ʃi] .
" **So much the worse , " said she .**
" 所以 很多 这 更糟 , " 说 她 .

“那就更糟了，”她说。

" [aɪ] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['brʌðəz] ['si:krət] ,
" **I betray my brother's secret ,**
" 我 背叛 我的 兄弟 秘密 ,

我泄露了我哥哥的秘密，

[bʌt; bət][hi;; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:] [wen] [hi;; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][kɑ:m] ['mæmə] .
but he will forgive me when he knows that I betrayed him to calm mamma .
但 他 将要 原谅 我 什么时候 他 知道 那 我 背叛 他 到 冷静的 妈妈 .

但是当他知道我为了安抚妈妈而背叛他时，他会原谅我的。

[jʊː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzi] , [ˈmæmə] , [dʒiːn] [wɪ] [nɑːt] [liːv] [ælˈsæs] . "
You can be easy , mamma , Jean will not leave Alsace . "
你 能 是 简单的 , 妈妈 , 让 将要 不是 离开 阿尔萨斯 : "
妈妈, 您放心吧, 让不会离开阿尔萨斯的。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ? "
" Because ? "
" 因为 ? "
“因为? ”

" [hiː; hi] [lʌvz] . "
" He loves . "
" 他 爱 : "
“他很爱。”

" [wer] [ðen] ? "
" Where then ? "
" 在哪里 然后 ? "
“那接下来去哪儿? ”

" [æt; æt] - ! "
" At Alsheim ! "
" 在 - ! "
“在阿尔斯海姆! ”

" [huːm] ? "
" Whom ? "
" 谁 ? "
“谁? ”

" [oʊˈdiːl] [ˈbæstɪn] .
" Odile Bastian .
" 奥迪尔 巴斯蒂安 :
奥黛丽·巴斯蒂安。

" [ˈmædəm] - [æskt] [æbsəˈluːtli] [əˈmeɪzd] :
" Madame Oberlé asked absolutely amazed :
" 夫人 - 问 绝对地 惊叹 :
奥伯莱夫人惊讶地问道:

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ? "
" Is it true ? "
" 是 它 真的 ? "
“这是真的吗? ”

" [æz; əz] [truː] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
" As true as we are here .
" 作为 真的 作为 我们 是 这里 :
“正如我们在这里所说的那样。”

[hiː; hi][tuːld][em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
He told me everything .
他 讲述 我 一切 :
他把一切都告诉我了。

" [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːltɪŋ] [breθ] :
" The mother closed her eyes , and , choking with halting breath :
" 这 母亲 关闭 她 眼睛 , 和 , 窒息 和 停止 气息 :
母亲闭上眼睛, 断断续续地喘着气:

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] .
" God be praised .
" 上帝 是 赞扬 :
感谢上帝。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhoʊp] [ˈraɪzɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
A little hope rises in my heart .
一个 小的 希望 上升 在 我的 心 .

我心中升起了一丝希望。

[let] [ˌem ˈiː][kraɪ] — [ɪnˈdiːd] [aɪ][mʌst; məst] !
Let me cry — indeed I must !
让 我 哭 — 的确 我 必须 !

让我哭吧——我真的必须哭！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
" She pointed to the room ,
" 她 尖 到 这 房间 ,

她指着房间说：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ]
which was also open on the other side of the landing and was lighted by
哪个 曾是 还 打开 在 这 其他 边 的 这 降落 和 曾是 照明 经过
[ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
a large bay window ,
一个 大的 湾 窗户 ,

楼梯平台另一侧也是敞开式的，并由一个大型凸窗采光。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [triː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
through which a tree could be seen .
通过 哪个 一个 树 可以 是 已见 .

透过这个缝隙可以看到一棵树。

- [boʊd] , [ˈfoʊɪŋ] [ˌluːˌsiːˈen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
Farnow bowed , showing Lucienne that he was following her .
- 鞠躬 , 显示 露西恩 那 他 曾是 下列的 她 .

法诺鞠了一躬，向露西恩表示他正跟着她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [muːvd] [ɑːn] [əˈhed] ,
And the girl moved on ahead ,
和 这 女孩 已搬 在 前方 ,

女孩继续向前走。

[ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] [ˈænsesɪtərz] [hæd; həd] [lʌvd] [ælˈsæs][soʊ] [mʌtʃ] .
passing through the room where her ancestors had loved Alsace so much .
通过 通过 这 房间 在哪里 她 祖先 有 喜爱 阿尔萨斯 所以 很多 .

穿过她的祖先们深爱着阿尔萨斯的那间房间。

[ˈmædəm] - [tɜːrnd] [əˈweɪ] ; [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst]
Madame Oberlé turned away ; sitting near the window she leaned her head against
夫人 - 转向 离开 ; 坐着 靠近 这 窗户 她 倾斜 她 头 反对

[ðə; ðɪ] [peɪnz] where222
the panes where222
这 窗格 where222

奥伯莱夫人转过身去；她坐在窗边，头靠在窗玻璃上，222

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [sliːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪs][fɔːrm][ˈɪntuː] [ˈfɜːnz] , [ænd; ənd]
as a child she had seen the sleet and the ice form into ferns , and
作为 一个 孩子 她 有 已见 这 霰 和 这 冰 形式 进入 蕨类植物 , 和
[ðə; ðɪ] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

小时候，她曾见过雨夹雪和冰冻成蕨类植物，还有太阳，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪbrət] ['ɛrɪ] [ʌv; əv] ['sʌmə] - [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd]
and the rain , and the vibrating airs of summer - time , and all the land
和 这 雨 , 和 这 振动 播出 的 夏天 - 时间 , 和 全部 这 土地
[ʌv; əv][æl'sæs] .
of Alsace .
的 阿尔萨斯 .

还有雨水，还有夏日里令人兴奋的空气，还有整个阿尔萨斯地区。

" [oʊ'di:l] ['bəstɪn] !
" Odile Bastian !
" 奥迪尔 巴斯蒂安 !

“奥黛丽·巴斯蒂安！”

[oʊ'di:l] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .
Odile ! " repeated the poor woman .
奥迪尔 ! " 重复 这 贫穷的 女士 .

“奥黛丽！”可怜的女人重复道。

[ðə; ði] [braɪt] [feɪs] , [ðə; ði] [smaɪl] , [ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
The bright face , the smile , the dresses of the young girl ,
这 明亮的 脸 , 这 微笑 , 这 连衣裙 的 这 年轻的 女孩 ,
小女孩明亮的脸庞、灿烂的笑容和漂亮的裙子

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] - [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['poʊəm][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['mɔːrəl]
the corner of Alsheim where she lived — a whole poem of beauty and moral
这 角落 的 - 在哪里 她 居住地 — 一个 所有的 诗 的 美丽 和 道德
[helθ] [rouz][ɪn][ðə; ði] ['mʌðəːz] [maɪnd] ;
health rose in the mother's mind ;
健康 玫瑰 在 这 母亲的 头脑 ;

在她居住的阿尔斯海姆的那个角落——一首关于美丽和道德健康的诗篇在母亲的脑海中浮现出来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] ['dʒeləsli] ,
and with an effort she held to it jealously ,
和 和 一个 努力 她 握住 到 它 嫉妒 ,
她竭尽全力地、珍视地守护着它。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʌv] - [ə'fer] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr]
in order to forget the other love - affair on account of which she had come here
在 命令 到 忘记 这 其他 爱 - 事务 在 帐户 的 哪个 她 有 来 这里
.
:
.

为了忘记她来到这里所要面对的另一段恋情。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt][dʒiːn] [kən'faɪd] [ɪn][,em 'iː] ?
" Why did not Jean confide in me ?
" 为什么 做过 不是 让 信任 在 我 ?

为什么珍妮不跟我倾诉？

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][,kɑːmpen'seɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
" This is a kind of compensation for the other .
" 这 是 一个 种类 的 赔偿 为了 这 其他 .

这是对另一方的一种补偿。

[,aɪ 'tiː] [riːə'ʃuəz] [,em 'iː] .
It reassures me .
它 令人放心 我 .

这让我安心了。

[dʒi:n] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju: 'es] , [sɪns] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][taɪz][baɪndz][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
Jean will not leave us , since the strongest of ties binds him to the
让 将要 不是 离开 我们 , 自从 这 最强 的 领带 结合 他 到 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他不会离开我们，因为他与这个国家有着最牢固的纽带。

[pər'hæps][wi:; wi][jæl; jəl] [sək'si:d] [ɪn] [əʊvə'kʌmɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈɑ:bstɪnəsi] .
Perhaps we shall succeed in overcoming my husband's obstinacy .
也许 我们 将 成功 在 克服 我的 丈夫的 固执 .

或许我们能够成功克服我丈夫的固执。

[aɪ] [wɪl] [merk] [hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] , [dʒi:n][ænd; ənd][aɪ] ,
I will make him see that the sacrifice we are making , Jean and I ,
我 将要 制作 他 看 那 这 牺牲 我们 是 制作 , 让 和 我 ,
我会让他明白我和琼正在做出的牺牲，

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rmən] — —
in accepting this German — —
在 接受 这 德语 — —

接受这个德国人——

" [ˈmi:nwaɪl] [ˈlæftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
" **Meanwhile laughter came from the next room** ,
" 同时 笑声 来了 从 这 下一个 房间 ,
与此同时，隔壁房间传来笑声。

[ʌn'fɜ:rnɪt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [tʃerz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌlu:si:'en] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər]
unfurnished except for the two chairs on which Lucienne and Farnow were
未配备家具 除了 为了 这 二 椅子 在 哪个 露西恩 和 - 是
[ˈsɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

除了露西恩和法诺坐着的两把椅子外，房间里空无一物。

[ˌlu:si:'en] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
Lucienne , with an elbow on the balustrade of the open window ,
露西恩 , 和 一个 弯头 在 这 栏杆 的 这 打开 窗户 ,
露西恩将胳膊肘搭在敞开的窗户的栏杆上，

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][br'haɪnd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
the lieutenant a little behind gazing at her , and speaking with an
这 中尉 一个 小的 在后面 凝视 在 她 , 和 请讲 和 一个
[ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈfɜ:rvər] ;
extraordinary fervour ;
非凡的 热情 ;

中尉稍稍落后，凝视着她，语气异常激动；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlæftər] .
sometimes there was laughter .
有时 那里 曾是 笑声 .

有时也会有笑声。

[ðɪs] [ˈlæftər] [hɜ:rt] [ˈmædəm] - , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [raʊnd] .
This laughter hurt Madame Oberlé , but she did not turn round .
这 笑声 伤害 夫人 - , 但 她 做过 不是 转动 圆形的 .

奥伯莱夫人被这笑声伤到了，但她没有回头。

[ʃiː ʃɪ] [stɪl] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [æɪlˈseɪʃn] [fiːldz] [ðə; ði][kənˈsəʊlɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ɪˈvəʊkt]
She still saw in the changing blue of the Alsatian fields the consoling image evoked
她 仍然 锯 在 这 变化 蓝色的 的 这 阿尔萨斯 字段 这 安慰 图像 唤起
[baɪ] [ˌluːˌsiːˈen] .
by Lucienne .
经过 露西恩 .

她仍然能从阿尔萨斯田野变幻的蓝色中看到露西恩所唤起的那令人慰藉的景象。

[ˈvɪlhɛlmˌwɪl-][vɑːn] - [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
Wilhelm von Farnow was speaking during this time , and was using to the
威廉 冯 - 曾是 请讲 期间 这 时间 , 和 曾是 使用 到 这
[best] [ədˈvæntɪdʒ] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
best advantage this hour ,
最好的 优势 这 小时 ,
威廉·冯·法诺当时正在发表讲话, 并且充分利用了这一个小时。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːrt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəɪˈmɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [nəʊ]
which he knew would be short , in which he was permitted to learn to know
哪个 他 知道 会 是 短的 , 在 哪个 他 曾是 允许 到 学习 到 知道
[ˌluːˌsiːˈen] .
Lucienne .
露西恩 .

他知道这段时间会很短暂, 在这段时间里, 他有机会了解露西恩。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈdriːmɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːfs] , [bʌt; bət]
She was listening to him as if dreaming , looking out across the roofs , but
她 曾是 聆听 到 他 作为 如果 做梦 , 寻找 出去 穿过 这 屋顶 , 但
[ˈriːəli] [əˈtentɪv] ,
really attentive ,
真的 细心 ,

她听他说话时仿佛在做梦, 目光投向窗外的屋顶, 但其实非常专注。

[ænd; ənd][ækˈsɛntʃuːeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgrɪməs] .
and accentuating her answers with a smile and a little grimace .
和 强调 她 答案 和 一个 微笑 和 一个 小的 鬼脸 .
她回答问题时脸上带着微笑, 还略带一丝苦笑。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [sed] :
The German said :
这 德语 说 :

德国人说:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈkɑːŋkwɛst] .
" **You are a glorious conquest .**
" 你 是 一个 辉煌 征服 .

“你是一场辉煌的征服。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][maɪ][ˈredʒɪmənt] ,
You will be a queen among the officers of my regiment ,
你 将要 是 一个 女王 之中 这 警官 的 我的 团 ,
你将成为我团军官中的女王。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈfæməli] , [bʌt; bət][bɔːrn] in223
and already there is a woman of French family , but born in223
和 已经 那里 是 一个 女士 的 法语 家庭 , 但 出生 in223
而且已经有一位法国家庭的女性, 但她出生于223年。

[ɔːstriə] , [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ][ɪz] [ˈʌɡli] .
Austria , and she is ugly .
奥地利 , 和 她 是 丑陋的 .

奥地利, 而且她长得丑。

[ðer; ðær][ɪz][æən; ən][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] .

There is an Italian , and some Germans , and some Englishwomen .
那里 是 一个 意大利语 , 和 一些 德国人 , 和 一些 英国女性 .

这里有一位意大利人 , 一些德国人 , 还有一些英国女性 .

[ju:; jʊ][ju'naɪt][ɪn] [jɔ:r'self] [ɔ:l][ðer; ðær] ['seprət] [ɡɪfts] — ['bjʊ:ti] , [wɪt] , ['brɪljəns,-jənsɪ] , ['dʒɜ:rmən]
You unite in yourself all their separate gifts — beauty , wit , brilliancy , German
你 团结 在 你自己 全部 他们的 分离 礼物 — 美丽 , 有 , 才华横溢 , 德语

['kʌltʃər] , [ænd; ənd] [frentʃ] [spɑ:ntə'neɪəti] .
culture , and French spontaneity .
文化 , 和 法语 自发性 .

你将他们各自的天赋融为一体——美貌、智慧、才华、德国文化和法国人的率真。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] ['mærid] [aɪ][jæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['dʒɜ:rmən]
As soon as we are married I shall present you in the highest German
作为 很快 作为 我们 是 已婚 我 将 展示 你 在 这 最高 德语

[sə'saɪəti] .

society .
社会 .

我们结婚后 , 我将把你引荐给德国上流社会。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'veləp] [ɪn] - ?
How did you develop in Alsheim ?
如何 做过 你 发展 在 - ?

你在阿尔斯海姆是如何发展的？

" [hɜ:r; hær] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [sti:l] [praʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['tendər] , [ænd; ənd] [ði:z] ['flætəri:z] [pli:zd]
" Her nature was still proud rather than tender , and these flatteries pleased
" 她 自然 曾是 仍然 自豪的 相当 比 投标 , 和 这些 奉承 高兴

[hɜ:r; hær] .

her .
她 .

“她的天性依然骄傲而非温柔 , 这些奉承之词让她很高兴。”

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , ['prɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][em] . ['dʒouzəf; 'dʒɔʊsəf] - [æt; ət]['bɑ:r] ,
At this hour , profiting by the absence of M . Joseph Oberlé at Barr ,
在 这 小时 , 获利 经过 这 缺席 的 M . 约瑟夫 - 在 巴尔 ,

此时此刻 , 正值约瑟夫·奥伯莱先生不在巴尔公司之际 ,

[em] . ['ʌlɪrɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [dʒi:n] .
M . Ulrich had gone up to see his nephew Jean .
M . 乌尔里希 有 已消失 向上 到 看 他的 侄子 让 .

乌尔里希先生去看望他的侄子让。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] .
The days were drawing near when the young man would go to the barracks .
这 天 是 绘画 靠近 什么时候 这 年轻的 男人 会 去 到 这 兵营 .

年轻人入伍的日子越来越近了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌnsək'sesfl] ['mi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊ'di:l]
It was necessary to tell him about the unsuccessful meeting with Odile
它 曾是 必要的 到 告诉 他 关于 这 不成功 会议 和 奥迪尔

[bəstʃɪnz] ['fɑ:ðər] .

Bastian's father .
巴斯蒂安的 父亲 .

必须告诉他与奥迪尔·巴斯蒂安父亲会面不成功的事。

[em] . ['ʌlɪrɪtʃ] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ,
M . Ulrich , after having hesitated a long time ,
M . 乌尔里希 , 后 拥有 犹豫了一下 一个 长的 时间 ,

乌尔里希先生犹豫了很久之后 ,

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈhɑːrdər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jʌŋ] [lʌv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːr] ,
finding it harder to destroy young love than to start for a war ,
寻找 它 更难 到 破坏 年轻的 爱 比 到 开始 为了 一个 战争 ,
摧毁一段年轻的爱情比发动一场战争更难。

[went] [tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
went to see his nephew and told him everything .
去 到 看 他的 侄子 和 讲述 他 一切 .
他去看望了他的侄子，并把一切都告诉了他。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [tɔːkt] [ɪn] [ˈmɑːnələʊg] , [ænd; ənd] [traɪd]
They talked for an hour , or rather the uncle talked in monologue , and tried
他们 谈话 为了 一个 小时 , 或者 相当 这 叔叔 谈话 在 独白 , 和 尝试
[tuː; tə] [kənˈsoʊl] [dʒiːn] ,
to console Jean ,
到 安慰 让 ,
他们谈了一个小时，或者更确切地说，是叔叔自言自语，试图安慰吉恩。

[huː] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [si:] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wept] [ˈbɪtərli] .
who had let him see his grief , and had wept bitterly .
WHO 有 让 他 看 他的 悲伤 , 和 有 哭泣 苦涩地 .
谁让他看到了自己的悲伤，并痛哭流涕。

" [wiːp] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] .
" **Weep , my dear boy ,** " **said the uncle .**
" 哭泣 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 这 叔叔 .
“哭吧，我的孩子，”叔叔说。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [ˌluːˈsiːˈen]
" **At this moment your mother is assisting at the first interview between Lucienne**
" 在 这 片刻 你的 母亲 是 协助 在 这 第一的 面试 之间 露西恩
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
and the other .
和 这 其他 .
“此时此刻，你母亲正在协助露西恩和另一位候选人进行第一次面谈。”

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] .
I confess I do not understand her .
我 承认 我 做 不是 理解 她 .
我承认我不理解她。

[wiːp] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [jɔːrˈself] [biː; bi] [kæst] [daʊn] .
Weep , but don't let yourself be cast down .
哭泣 , 但 不 让 你自己 是 投掷 向下 .
哭泣吧，但不要让自己意志消沉。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [breɪv] .
To - morrow you must be brave .
到 - 明天 你 必须 是 勇敢的 .
明天你必须勇敢。

[θɪŋk] , [ɪn] [θriː] [wiːks] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbærəks] .
Think , in three weeks you will be in the barracks .
思考 , 在 三 周 你 将要 是 在 这 兵营 .
想想看，三周后你就要进军营了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [si:] [juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] .
They must not see you crying .
他们 必须 不是 看 你 哭泣 .
他们不能看到你哭。

[wel] , [ðə; ði] [jɪr] [wɪl] [su:n] [pæs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] — [ænd; ənd] [hu:]
Well , the year will soon pass , and you will come back to us — and who
出色地 , 这 年 将要 很快 经过 , 和 你 将要 来 后退 到 我们 — 和 who
[noʊz] ?
knows ?
知道 ?

嗯，一年很快就会过去，你会回到我们身边——谁知道呢？

" [dʒi:n] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ˈrezəlu:tli] :
" **Jean passed his hand over his eyes and said resolutely :**
" 让 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 和 说 坚决地 :

让用手抹了抹眼睛，坚定地说：

" [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] . "
" **No , uncle .** "
" 不 , 叔叔 . "

“不，叔叔。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd] [tɔ:kt] [soʊ]
" **At the same place where in the preceding winter the two men had talked so**
" 在 这 相同的 地方 在哪里 在 这 前 冬天 这 二 男人 有 谈话 所以
[ˈdʒɔɪəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
joyously of the future ,
欣喜地 的 这 未来 ,

“就在前一个冬天，这两个男人曾兴高采烈地谈论未来的地方，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊfə] . -
they were once more seated at the two ends of the sofa . 224
他们 是 一次 更多的 坐着 在 这 二 结束 的 这 沙发 . -

他们再次坐在沙发的两端。224

[aʊtˈsaɪd] , [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] .
Outside , daylight was fading away and the air was warm .
外部 , 日光 曾是 褪色 离开 和 这 空气 曾是 温暖的 .

外面，日光渐渐暗了下来，空气温暖。

[em] . [ˈʌlɪrtʃ] [faʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n] [ˈdʒi:nz] [ˈsa:roʊfl] [feɪs] [ðə; ði][enərˈdʒetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
M . Ulrich found suddenly on Jean's sorrowful face the energetic expression which had
M . 乌尔里希 成立 突然 在 牛仔裤 悲伤 脸 这 精力充沛 表达 哪个 有
[soʊ] [ˈfɔ:rsəbli] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [əˈkeɪzən] ,
so forcibly struck him on the former occasion ,
所以 强制 击 他 在 这 以前的 场合 ,

乌尔里希先生突然在让悲伤的脸上发现了一种活力四射的神情，这种神情在前一次给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and had so delighted him .
和 有 所以 高兴极了 他 .

这让他非常高兴。

[ðə; ði] [vəʊz] - [ˈkʌlərd] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] [kloʊz] [təˈgeðər] , [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
The Vosges - coloured eyes , with brows close together , were full of changing
这 孚日山脉 - 有色 眼睛 , 和 眉毛 关闭 一起 , 是 满的 的 变化
[gli:mz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
gleams of light ,
闪光 的 光 ,

那双孚日山脉般灰白的眼睛，眉毛紧挨着，闪烁着变幻莫测的光芒。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stedɪ] .
and yet the eyes were steady .
和 然而 这 眼睛 是 稳定的 .

然而，他的眼神却很坚定。

" [noʊ] , " [sed] [dʒi:n] ;
" No , " said Jean ;
" 不 , " 说 让 ;

“不,”让说道；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] [tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [wɪl]
" it is necessary that you should know — you and one other to whom I will
" 它 是 必要的 那 你 应该 知道 — 你 和 一 其他 到 谁 我 将要
[tel] [aɪ 'ti:] .
tell it .
告诉 它 .

“你必须知道——你和我还会告诉另一个人。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [du:] [maɪ] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] [hɪr] . "
I shall not do my military service here . "
我 将 不是 做 我的 军队 服务 这里 . "

我不会在这里服兵役。

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] ? "
" Where will you do it ? "
" 在哪里 将要 你 做 它 ? "

你打算在哪里做？

" [ɪn] [fræns] . "
" In France . "
" 在 法国 . "

“在法国。”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" How can you say that ?
" 如何 能 你 说 那 ?

你怎么能这么说？

[ɑ:r; ər] [juː; jʊ] ['sɪriəs] ? "
Are you serious ? "
是 你 严肃的 ? "

你是认真的？ "

" [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] . "
" As serious as it is possible to be . "
" 作为 严肃的 作为 它 是 可能的 到 是 . "

“非常严肃。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ? "
" And you go away at once ? "
" 和 你 去 离开 在 一次 ? "

“然后你就立刻离开？”

" [noʊ] ; ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɔ:r] .
" No ; after I have joined the corps .
" 不 ; 后 我 有 加入 这 兵团 .

“不；在我加入军团之后。”

" [em] . ['ʌlɹɪtʃ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] :
" M . Ulrich lifted his hands :
" M . 乌尔里希 抬起 他的 双手 :

乌尔里希先生举起了双手：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .
" But you are mad .
" 但 你 是 疯狂的 .

但你疯了。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ʌnd][moʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It will be the most difficult and most dangerous thing to do .
它 将要 是 这 最多 难的 和 最多 危险的 事物 到 做 .
这将是难度最大、风险最高的一件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] !
You are mad !
你 是 疯狂的 !

你疯了！

" [hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
" He began to walk up and down the room — from the window to the
" 他 开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 — 从 这 窗户 到 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他开始在房间里来回走动——从窗户走到墙边。

[hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [faʊnd] [vent] [ɪn] [ɪm'fætɪk] ['dʒestʃərz] ,
His emotion found vent in emphatic gestures ,
他的 情感 成立 发泄 在 强调 手势 ,

他将自己的情绪通过强烈的肢体语言表达出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒentli][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv]
but he took care to speak gently for fear of being heard by the people of
但 他 采取 关心 到 说话 轻轻地 为了 害怕 的 存在 听到 经过 这 人们 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

但他说话声音很轻，生怕被屋里的人听到。

" [waɪ] ['æftər] ?
" Why after ?
" 为什么 后 ?

为什么是之后？

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,
For , after all ,
为了 , 后 全部 ,

毕竟，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] ,
that is the first thing that comes into my mind in face of such an idea ,
那 是 这 第一的 事物 那 来 进入 我的 头脑 在 脸 的 这样的 一个 主意 ,
面对这样的想法，我首先想到的就是这个。

[ænd; ʌnd] [waɪ] ? "
and why ? "
和 为什么 ? "

为什么？

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['redʒɪmənt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" I had intended to go away before joining the regiment , " said the young man
" 我 有 故意的 到 去 离开 前 加入 这 团 , " 说 这 年轻的 男人
['kwɑɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“我原本打算在入伍前离开，”年轻人平静地说。

" [bʌt; bət] ['mæmə] [gest] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
" **But** **mamma** **guessed** **at** **something** .
" 但 妈妈 猜对了 在 某物 .

但妈妈猜到了什么。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [em 'iː] [swer] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn] .
She made me swear that I would join .
她 制成 我 发誓 那 我 会 加入 .

她逼我发誓要加入。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] .
So I shall join .
所以 我 将 加入 .

那我决定加入。

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [em 'iː] .
Do not try to dissuade me .
做 不是 尝试 到 劝阻 我 .

不要试图劝阻我。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] .
It is unreasonable , but I promised .
它 是 不合理 , 但 我 承诺 .

这很不合理，但我答应了。

" [em] . ['ʌlɪtʃ] ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **M . Ulrich shrugged his shoulders** .
" M . 乌尔里希 耸了耸肩 他的 肩膀 .

乌尔里希先生耸了耸肩。

" [jes] ; [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] .
" **Yes ; the question of time is a serious point , but it is not only that** .
" 是的 ; 这 问题 的 时间 是 一个 严肃的 观点 , 但 它 是 不是 仅有的 那 .

“是的，时间问题是一个重要问题，但不仅仅是这个问题。”

[ðə; ði] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][rezə'luː](ə)n] .
The serious thing is the resolution .
这 严肃的 事物 是 这 解决 .

真正重要的是解决方案。

[huː] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ?
Who made you take it ?
WHO 制成 你 拿 它 ?

谁逼你服用的？

[ɪz][aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][jər; jər] ['grænfɑːðər] [kɔːld] [aʊt] - [goʊ] [ə'weɪ] ! -
Is it because your grandfather called out ' Go away ! ' .
是 它 因为 你的 祖父 称为 出去 - 去 离开 ! -

是因为你爷爷喊了句“走开！”吗？

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] ? "
that you have decided to go ? "
那 你 有 决定 到 去 ? "

你已经决定要走了吗？

" [noʊ] ; [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . " -
" **No ; he thought as I think , that is all . "** 225
" 不 ; 他 想法 作为 我 思考 , 那 是 全部 . " -

“不，他的想法和我一样，仅此而已。”225

" [ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [frend] ['bæstɪn] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ] ? "
" **Is it the refusal of my friend Bastian which decided you ? "**
" 是 它 这 拒绝 的 我的 朋友 巴斯蒂安 哪个 决定 你 ? "

“是我的朋友巴斯蒂安的拒绝让你下定了决心吗？”

" [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

" Not more than the other .

" 不是 更多的 比 这 其他 .

“并不比其他情况更糟。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [jes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld]

If he had said yes I should have had to tell him what I have told

如果 他 有 说 是的 我 应该 有 有 到 告诉 他 什么 我 有 讲述

[juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] — [aɪ] [wɪl] [liːv; laɪv] [ˈniːðər] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][nɔːr][ɪn][æl'sæs] . "

you this evening — I will live neither in Germany nor in Alsace . "

你 这 晚上 — 我 将要 居住 两者都不 在 德国 也不 在 阿尔萨斯 . "

如果他答应了，我就不得不告诉他我今晚告诉你的话——我既不会住在德国，也不会住在阿尔萨斯。

" [ðen] [jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [ˈmæɪdʒ] ? "

" Then your sister's marriage ? "

" 然后 你的 姐妹 婚姻 ? "

“那么你姐姐的婚事呢？ ”

" [jes] ; [ðæt] [bloʊ] [əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .

" Yes ; that blow alone would have been enough to drive me away .

" 是的 ; 那 吹 独自的 会 有 到过 足够的 到 驾驶 我 离开 .

“是的，光是那一下打击就足以让我离开。”

[wʌt] [wʊd] [maɪ][laɪf][biː; bi] [laɪk] [æt; ət] - [naʊ] ?

What would my life be like at Alsheim now ?

什么 会 我的 生活 是 喜欢 在 - 现在 ?

如果我现在在阿尔斯海姆，我的生活会有什么样子？

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "

Have you thought about that ? "

有 你 想法 关于 那 ? "

你考虑过这个问题吗？

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , [dʒiːn] .

" Be careful , Jean .

" 是 小心 , 让 .

“小心点，珍。”

[juː; jʊ] [fərˈseɪk] [jʊr; jər][pəʊst][æz; əz][æn; ən] [ælˈseɪʃn] ! "

You forsake your post as an Alsatian ! "

你 背叛 你的 邮政 作为 一个 阿尔萨斯 ! "

你背弃了你作为阿尔萨斯犬的职责！

" [noʊ] ; [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][æl'sæs] !

" No ; I can do nothing for Alsace !

" 不 ; 我 能 做 没有什么 为了 阿尔萨斯 !

“不，我为阿尔萨斯什么也做不了！ ”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [geɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ælˈseɪʃən] [naʊ] : [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈkɒmprəmaɪzd] ,

I could never gain the confidence of Alsatians now : with my father compromised ,

我 可以 绝不 获得 这 信心 的 阿尔萨斯人 现在 : 和 我的 父亲 受损 ,

父亲的背叛让我永远无法赢得阿尔萨斯人的信任。

[ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstər] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprʌʃən] . "

and my sister married to a Prussian . "

和 我的 姐姐 已婚 到 一个 普鲁士 . "

我姐姐嫁给了一个普鲁士人。

" [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] ! "

" They will say you deserted ! "

" 他们 将要 说 你 荒凉的 ! "

他们会说你逃兵！

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][soʊ] [ðen] ,
" **Let them come to tell me so then** ,
" 让 他们 来 到 告诉 我 所以 然后 ,
" 那就让他们来告诉我吧。 "

[wen] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['redʒɪmənt][ɪn] [fræns] ！ "
when I shall be serving with my regiment in France ！ "
什么时候 我 将 是 服务 和 我的 团 在 法国 ！ "
当我在法国随部队服役的时候！

" [ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['mʌðər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'loʊn] [hɪr] ？ "
" **And your mother — you are going to leave your mother alone here** ？ "
" 和 你的 母亲 — 你 是 去 到 离开 你的 母亲 独自的 这里 ？ "
" 还有你母亲——你要把你母亲一个人留在这里吗？ "

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒek(ə)n] , [æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
" **That is the great objection , after all , the only great one , for the present** ,
" 那 是 这 伟大的 异议 , 后 全部 , 这 仅有的 伟大的 一 , 为了 这 展示 ,
" 毕竟，这是最大的反对意见，也是目前唯一的主要反对意见。 "

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] ['kænɔːt] [æsk][em 'iː][tuː; tə][let][maɪ][laɪf][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ænd; ʌnd] [meɪd] ['juːsləs]
but my mother cannot ask me to let my life be sacrificed and made useless
但 我的 母亲 不能 问 我 到 让 我的 生活 是 牺牲 和 制成 无用
[æz; əz][hɜːrɪz][hæz; həz] [bɪn] .
as hers has been .
作为 她的 有 到过 .
但是我的母亲不能要求我牺牲自己的生命，让它像她一样变得毫无意义。

[hɜːr; hər][nekst] ['fiːlɪŋ] ['leɪtər][ɑːn] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)] ,
Her next feeling later on will be one of approval ,
她 下一个 感觉 之后 在 将要 是 一 的 赞同 ,
她接下来的感受将是赞同。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [friːd] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)] [joʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪn][soʊ]
because I have freed myself from the intolerable yoke which has lain so
因为 我 有 自由 我 从 这 无法容忍 轭 哪个 有 莱恩 所以
[ˈheɪvɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] .
heavily on her .
重度 在 她 .
因为我已经挣脱了压在她身上的难以忍受的枷锁。

[jes] , [iː; ji] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'iː] .
Yes , she will forgive me .
是的 , 她 将要 原谅 我 .
是的，她会原谅我的。

[ænd; ʌnd] [ðen] — —
And then — —
和 然后 — —
进而 -

" [dʒiːn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒæɡɪd] [ɡriːn] ['maʊntnz] .
" **Jean pointed to the jagged green mountains** .
" 让 尖 到 这 锯齿状 绿色的 山脉 .
让·指着嶙峋的青山。

" [ænd; ʌnd] [ðen] , [ðer; ðər][ɪz] [daɪr] [fræns] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" **And then , there is dear France , as you say** .
" 和 然后 , 那里 是 亲爱的 法国 , 作为 你 说 .
" 然后，正如你所说，还有亲爱的法国。 "

[aɪˈtiː][ɪz][fɪː ʃɪ] [huː] [əˈtræktɪs] [emˈiː] .
It is she who attracts me .
它 是 她 WHO 吸引 我 。

吸引我的是她。

[aɪˈtiː][ɪz][fɪː ʃɪ] [huː] [ˈspʊk] [tuː; tə][emˈiː][fɜːrst] ! "
It is she who spoke to me first ! "
它 是 她 WHO 辐 到 我 第一的 ！ "

是她先跟我说话的！

" [juː; jʊ] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] [em] . [ˈʌlɪtʃ] .
" You child ! " cried M . Ulrich .
" 你 孩子 ！ " 哭 M ． 乌尔里希 。

“你这孩子！”乌尔里希先生喊道。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]
He placed himself before the young man , who remained seated , and who was
他 放置 他自己 前 这 年轻的 男人 ， WHO 剩余 坐着 ， 和 WHO 曾是
[ˈɔːlmʊst] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
almost smiling .
几乎 微笑 。

他走到那个年轻人面前，年轻人仍然坐着，脸上几乎带着微笑。

" [ə; eɪ] [ˈnei](ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [faɪn] [ɪnˈdiːd] [huː] , [ˈæftər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] , [kæn; kən] [ɪˈvʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" A nation must be fine indeed who , after thirty years , can evoke such a
" 一个 国家 必须 是 美好的 的确 WHO , 后 三十 年 , 能 唤起 这样的 一个
[ʌv] [æz; əz] [jɔːrz] !
love as yours !
爱 作为 你的 ！

“一个国家如果能在三十年后还能唤起你们如此深厚的爱，那它一定非常优秀！”

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [wʌn] [wʊd] [rɪˈɡret] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] ?
Where are the people one would regret in the same way ?
在哪里 是 这 人们 一 会 后悔 在 这 相同的 方式 ？

哪些人会让你产生同样的悔恨之情？

[oʊ] ! [ˈblesɪd; blest] [reɪs] [wɪtʃ] [spiːks] [əˈɡen] [ɪn] [juː; jʊ] ! " -
Oh ! blessed race which speaks again in you ! " 226
哦 ！ 蒙福 种族 哪个 说话 再次 在 你 ！ " -

哦！蒙福的民族，你们再次在你们身上发出声音！“226

[hiː; hi] [stɔːpt] [ə; eɪ] [ˈmʊmənt] .
He stopped a moment .
他 停止 一个 片刻 。

他停顿了一下。

" [haʊˈevər] ,
" However ,
" 然而 ,

“然而，

[aɪ] [ˈkænɔːt] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] [ɪɡnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪsɪˈluːʒənz] [juː; jʊ]
I cannot leave you in ignorance of the kind of difficulties and disillusion you
我 不能 离开 你 在 无知 的 这 种类 的 困难 和 幻灭 你
[ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .
are going to encounter .
是 去 到 遇到 。

我不能让你对即将遇到的各种困难和失望一无所知。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈduːtɪ] .
It is my duty .
它 是 我的 责任 。

这是我的职责。

[dʒi:n] , [maɪ][dʒi:n] ,
Jean , my Jean ,
让 , 我的 让 ,
Jean, 我的Jean,

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði][kwɑ:ˌlɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] ['frentʃmən]
when you have passed the frontier and claimed the qualification of Frenchman
什么时候 你 有 通过了 这 边境 和 声称 这 资格 的 法国人
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:] ,
according to the law ,
根据 到 这 法律 ,
当你越过边境并依法获得法国人资格后,

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [jɜr; jər] ['jɪrz] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] . — [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? "
and finished your year's military service . — What will you do ? "
和 完成的 你的 年 军队 服务 : — 什么 将要 你 做 ? "
你服完了一年的兵役——你打算做什么?

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] [bred] . "
" I shall always be able to earn my bread . "
" 我 将 总是 是 有能力的 到 赚 我的 面包 : "
“我总能养活自己。”

" [du:][nɑ:t] [kaʊnt] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðæt] .
" Do not count too much on that .
" 做 不是 数数 也 很多 在 那 :
不要对此抱太大期望。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] ['welkəm] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Do not think that the French will welcome you with favour because you are
做 不是 思考 那 这 法语 将要 欢迎 你 和 偏爱 因为 你 是
[ælˈseɪʃn] .
Alsatian .
阿尔萨斯 :

不要以为因为你是阿尔萨斯人，法国人就会热情欢迎你。
[ðeɪ] [hæv; həv][pərˈhæps] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [wi:; wi] — — [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
They have perhaps forgotten that we — — In any case ,
他们 有 也许 被遗忘的 那 我们 — — 在 任何 案件 ,
他们或许已经忘记了我们——无论如何,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðəʊz] [hu:] [oʊ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['penʃən] .
they are like those who owe a very old pension .
他们 是 喜欢 那些 WHO 欠 一个 非常 老的 养老金 :
他们就像那些欠下多年养老金的人一样。

[du:][nɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
Do not imagine that they will help you over there more than any one else .
做 不是 想象 那 他们 将要 帮助 你 超过 那里 更多的 比 任何 一 别的 :
不要以为他们到了那里会比其他人更乐意帮助你。

" [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
" His nephew interrupted him :
" 他的 侄子 中断 他 :
他的侄子打断了他:

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] — [wətˈevər] ['hæpənɪz] .
" My mind is made up — whatever happens .
" 我的 头脑 是 制成 向上 — 任何 发生 :
“我已经下定决心——无论发生什么。”

[du:][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] , [wɪl] [ju:; jɒ] ?
Do not speak to me about it any more , will you ?
做 不是 说话 到 我 关于 它 任何 更多的 , 将要 你 ？

你不要再跟我谈这件事了，好吗？

" [ðen] ['ʌŋk(ə)] ['ʌlɪtʃ] — [hu:] [wʌz; wəz] [kə'reɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ,
" Then Uncle Ulrich — who was caressing his grey ,
" 然后 叔叔 乌尔里希 — WHO 曾是 爱抚 他的 灰色的 ,

“然后是乌尔里希叔叔——他正在抚摸着他的灰色头发，

[ˈpɔɪntɪd] [bɪəd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz][ˈspəʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪr] [lənd] ,
pointed beard as if to get out his words spoken against the dear land ,
尖 胡须 作为 如果 到 得到 出去 他的 字 说 反对 这 亲爱的 土地 ,

他那尖尖的胡须仿佛要将他对这片亲爱的土地的控诉之词表达出来。

[wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] — [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
words that were coming out with such difficulty — was silent ,
字 那 是 未来 出去 和 这样的 困难 — 曾是 沉默的 ,

那些艰难吐露的话语——一片沉默，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] , [wɪtʃ]
and looked at his nephew a long time with his smile of complicity , which
和 看起来 在 他的 侄子 一个 长的 时间 和 他的 微笑 的 共谋 , 哪个

[gru:] [ænd; ənd] [sprɛd] .
grew and spread .
生长 和 传播 .

他带着默契的笑容，凝视着他的侄子良久，笑容越来越大，越来越灿烂。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪŋ] :
And he finished by saying :
和 他 完成的 经过 说 :

他最后说道：

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ]['du:ti][ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]
" Now that I have done my duty and have not succeeded , I have the
" 现在 那 我 有 完毕 我的 责任 和 有 不是 成功了 , 我 有 这

[raɪt] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] ,
right to acknowledge ,
正确的 到 承认 ,

“既然我已经尽了我的职责却没有成功，我有权承认，

[dʒi:n] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [seɪm] [aɪ'di:ə] .
Jean , that sometimes I had this same idea .
让 , 那 有时 我 有 这 相同的 主意 .

Jean，有时候我也有过同样的想法。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fræns] ? "
What would you say if I followed you to France ? "
什么 会 你 说 如果 我 随后 你 到 法国 ？ "

如果我跟着你去法国，你会怎么说？

" [ju:; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ？ "

“你？ ”

" [nɑ:t] [ɪ'mɪ:diətli] .
" Not immediately .
" 不是 立即地 .

“不会立即。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
The only interest I had in living here was in seeing you growing up and
这 仅有的 兴趣 我 有 在 活的 这里 曾是 在 看到 你 生长 向上 和
[kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
continuing the tradition .
继续 这 传统 .

我住在这里的唯一目的就是看着你长大，并将这个传统延续下去。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈfætəd] .
That is all shattered .
那 是 全部 破碎 .
一切都破碎了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪnˈʃuəriŋ] [jɔ:r'self] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
Do you know what will be one of the best means of insuring yourself against a
做 你 知道 什么 将要 是 一 的 这 最好的 方法 的 保险 你自己 反对 一个
[koʊld] [ˈwelkəm] ?
cold welcome ?
寒冷的 欢迎 ?

你知道避免受到冷遇的最佳方法之一是什么吗？

" [dʒi:n][wʌz; wəz] [tu:] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ʌp]
" **Jean was too agitated by the gravity of the immediate resolution to take up**
" 让 曾是 也 激动 经过 这 重力 的 这 即时 解决 到 拿 向上
[taɪm] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfju:tʃər][plænz] .
time in talking about future plans .
时间 在 说 关于 未来 计划 .
“让-皮埃尔被眼前问题的严重性所激怒，无暇顾及未来的计划。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈʌlɹɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ][jæl; jəl] want227
" **Listen , Uncle Ulrich , in a few days I shall want227**
" 听 , 叔叔 乌尔里希 , 在 一个 很少 天 我 将 want227
“听着，乌尔里希叔叔，过几天我就想.....”

[ju:; jʊ] .
you :
你 .
你。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [pɹɪˈsaɪsli] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪ] [help] [em 'i:] .
I have told you about my decision precisely that you might help me .
我 有 讲述 你 关于 我的 决定 恰恰 那 你 可能 帮助 我 .
我之所以把我的决定告诉你，正是希望你能帮帮我。

" [hi:; hi] [roʊz] , [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] - [dɔ:r] ,
" **He rose , went towards the library , which was by the entrance - door ,**
" 他 玫瑰 , 去 向 这 图书馆 , 哪个 曾是 经过 这 入口 - 门 ,
他起身，走向位于入口处的图书馆。

[tʊk] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ˈɔfɪsəz] [mæp][ænd; ənd] [keɪm] , [ʌnˈfoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈsoʊfə] .
took a staff officer's map and came , unfolding it , towards the sofa .
采取 一个 职员 警官们 地图 和 来了 , 展开 它 , 向 这 沙发 .
拿起一张参谋军官地图，展开后走向沙发。

" [sɪt] [daʊn] [əˈɡen] [baɪ][em 'i:] , [ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es][du:][sʌm; səm] [dʒɪˈɑ:ɡrəfi] [təˈɡeðər] !
" **Sit down again by me , uncle , and let us do some geography together !**
" 坐 向下 再次 经过 我 , 叔叔 , 和 让 我们 做 一些 地理 一起 !
“叔叔，再坐到我旁边来，我们一起学习地理吧！ ”

" [hi:; hi] [spred] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [æl'sæs] .
" **He spread on his knees the map of the frontier of Lower Alsace .**
" 他 传播 在 他的 膝盖 这 地图 的 这 边境 的 降低 阿尔萨斯 .
他把下阿尔萨斯的边界地图铺在膝盖上。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have made up my mind to go this way , " he said .**
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 这 方式 , " 他 说 .
"我已经决定走这条路了,"他说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaɪəɪzɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
" **There will be a few inquiries to be made .**
" 那里 将要 是 一个 很少 查询 到 是 制成 .
"还有一些调查需要进行。"

" [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈʌlɪrɪtʃ] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][saɪn][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)lɪ] ,
" **Uncle Ulrich nodded his head in sign of approval ,**
" 叔叔 乌尔里希 点头 他的 头 在 符号 的 赞同 ,
乌尔里希叔叔点头表示赞同。

[ˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌnt] , [ɔːr][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['bæt(ə)l]
interested as if it were some plan for a hunt , or an approaching battle
感兴趣的 作为 如果 它 是 一些 计划 为了 一个 打猎 , 或者 一个 接近 战斗
.
:
.
他兴致勃勃, 仿佛在研究某种狩猎计划或即将到来的战斗计划。

" [ɡʊd] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [grænd] [fɒn'teɪn] , [lez] - .
" **Good place , " he said , " Grande Fontaine , les Minières .**
" 好的 地方 , " 他 说 , " 格兰德 方丹 , 莱斯 - .
"好地方,"他说, "大方丹, 米尼埃。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [frʌn'tɪr] [laɪn][tuː; tə] ['stræsbɜːɡ] .
It seems to me that that is the nearest frontier line to Strasburg .
它 似乎 到 我 那 那 是 这 最近的 边境 线 到 斯特拉斯堡 .
在我看来, 那似乎是离斯特拉斯堡最近的边境线。

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ? " **Who told you this ? "**
WHO 讲述 你 这 ? "

谁告诉你的？

" [fræn'swɑː] - ['sekənd] [sʌn] . " **François Ramspacher's second son . "**
" 弗朗索瓦 - 第二 儿子 . "

“弗朗索瓦·拉姆斯帕歇的次子。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][aɪ 'tiː] .
" **You can rely on it .**
" 你 能 依靠 在 它 .

你可以信赖它。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] . " **You will take the train . "**
你 将要 拿 这 火车 . "

你将乘坐火车。

" [jes] . " **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wer] [tuː; tə] ? " **Where to ? "**
" 在哪里 到 ? "

“去哪儿？ ”

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - , [aɪ] [θɪŋk] . "

" **As far as Schirmeck** , **I think** . "

" 作为 远的 作为 - , 我 思考 : "

“至于希尔梅克，我想是这样的。”

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ]['steɪ](ə)n] .

" **No ; that is too near the frontier , and it is too important a station** .

" 不 ; 那 是 也 靠近 这 边境 , 和 它 是 也 重要的 一个 车站 : "

“不，那里离边境太近了，而且那是一个太重要的车站。”

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ][ʊd; jəd] [get] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [æt; ət] [rʊs] - . "

In your place I should get out at the station before that , at Russ Hersbach . "

在 你的 地方 我 应该 得到 出去 在 这 车站 前 那 , 在 拉斯 - : "

如果是我，我应该在那之前在车站下车，就在拉斯·赫斯巴赫站。

" [gʊd] !

" **Good** !

" 好的 !

“好的！”

[ðer; ðər][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] ['ɔ:rdərd] [bɪ'fɔ:rhænd] — [aɪ][goʊ][tu:; tə] [grænd] [fɒn'teɪn] — [aɪ] [dæʃ]

There I take a carriage ordered beforehand — I go to Grande Fontaine — I dash

那里 我 拿 一个 运输 订购 预先 — 我 去 到 格兰德 方丹 — 我 短跑

[ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rɪst] . "

into the forest . "

进入 这 森林 : "

我在那里搭乘事先预定的马车——我前往大喷泉——我冲进了森林。

" [wi:; wi] [dæʃ] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **We dash , you mean ?** "

" 我们 短跑 , 你 意思是 ? "

“你是说我们冲刺吗？ ”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

" **Are you coming ?**

" 是 你 未来 ?

你来吗？

" [ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈlðər] , [praʊd] [ʌv; əv] [i:t] [ˈlðər] .

" **The two men looked at each other , proud of each other** .

" 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 , 自豪的 的 每个 其他 : "

两人对视一眼，都为对方感到骄傲。

" ['ri:əli] , " [sed] [em] . [ˈʌlɪtʃ] , " [ðɪs] [ə'stɒnɪfɪz] [ju:; jʊ] ?

" **Really , " said M . Ulrich , " this astonishes you ?**

" 真的 , " 说 M . 乌尔里希 , " 这 令人惊讶 你 ?

“真的吗？”乌尔里希先生说，“这让你感到惊讶？”

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [treɪd] .

It is my trade .

它 是 我的 贸易 : "

这是我的专业。

[ˈpæθfaɪndər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][fɜ:rst][tu:; tə][rekə'noʊɪtər; ˌri:kə'noʊɪtər][ðə; ði][lənd] ,

Pathfinder that I am , I am going first to reconnoitre the land ,

探路者 那 我 是 , 我 是 去 第一的 到 侦察 这 土地 ,

身为探路者，我首先去侦察地形。

[ðen] [wen] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wʊd] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei]
then when I shall have done the wood so thoroughly that I can find my way
然后 什么时候 我 将 有 完毕 这 木头 所以 彻底 那 我 能 寻找 我的 方式
[θruː] [aɪˈtiː][iːv(ə)n][baɪ] [naɪ] ,
through it even by night ,
通过 它 甚至 经过 夜晚 ,
然后, 当我把木头清理得非常干净, 即使在夜里也能找到路的时候,

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði][plæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
I will tell you if the plan is a good one ,
我 将要 告诉 你 如果 这 计划 是 一个 好的 一 ,
我会告诉你这个计划是否可行。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] will228
and at the hour agreed upon you will228
和 在 这 小时 同意 之上 你 will228
在约定的时间, 你将228

[faɪnd][,em ˈiː][ðer; ðər] .
find me there .
寻找 我 那里 .
在那里找到我。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [dres] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] : [sɔːft][hæt] , [ˈgeɪtərz] , [nɑːt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈbæɡɪdʒ]
Be careful to dress like a tourist : soft hat , gaiters , not an ounce of baggage
是 小心 到 裙子 喜欢 一个 游客 : 柔软的 帽子 , 绑腿 , 不是 一个 盎司 的 行李
."
."
."
."
注意穿着要像个游客: 软帽、绑腿, 不要带任何行李。

" [kwɔɪt] [soʊ] .
" **Quite so .**
" 相当 所以 .
正是如此。

" [em] . [ˈʌlɪrtɪʃ] [əˈgen] [ˈskruːtɪnaɪzɪd] [ðɪs] [ˈhænsəm] [dʒiːn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər][ðə; ði]
" **M . Ulrich again scrutinised this handsome Jean who was leaving for ever the**
" M . 乌尔里希 再次 仔细审查 这 英俊的 让 WHO 曾是 离开 为了 曾经 这
[lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
land of the Oberlés ,
土地 的 这 - ,
“乌尔里希先生再次仔细打量着这位英俊的让, 他即将永远离开奥伯勒家族的土地。”

[ðə; ði] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] .
the Biehlers , and all their ancestors .
这 比勒斯 , 和 全部 他们的 祖先 .
比勒家族及其所有祖先。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [haʊ] [sæd][,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
All the same , how sad it is , in spite of the joy of the danger .
全部 这 相同的 , 如何 伤心 它 是 , 在 尽管如此 的 这 喜悦 的 这 危险 .
尽管如此, 尽管危险令人兴奋, 但仍然令人感到悲伤。

" [bɑː] ! " [sed] [dʒiːn] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [læf] ,
" **Bah ! " said Jean , trying to laugh ,**
" 呸 ! " 说 让 , 尝试 到 笑 ,
“呸!”让试图笑出声来, 说道。

" [aɪ][jæl; jəl] [siː] [ðə; ði] [raɪn] [æt; ət][bəʊθ] [ˈɛndz] — [ðer; ðər] [wer] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [friː] .
" **I shall see the Rhine at both ends — there where it is free .**
" 我 将 看 这 莱茵河 在 两个都 结束 — 那里 在哪里 它 是 自由的 .
“我将看到莱茵河的两端——在那里它是自由的。”

" [em] . [ˈʌlɹɪtʃ] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .
" M . Ulrich embraced him .
" M . 乌尔里希 拥抱 他 .

乌尔里希先生拥抱了他。

" [ˈkɜːrɪdʒ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][[æɫ; ʃəl] [miːt] [suːn] .
" Courage , my boy , we shall meet soon .
" 勇气 , 我的 男生 , 我们 将 见面 很快 .

“孩子，勇敢些，我们很快就会再见面。”

[teɪk] [kɜː] [naːt][tuː; tə][let] [ˈeni] [wʌn] [ges] [jɜː; jər][plæn] .
Take care not to let any one guess your plan .
拿 关心 不是 到 让 任何 一 猜测 你的 计划 .

注意不要让任何人猜到你的计划。

[huː] [ɪz][,aɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ？ "
Who is it you are going to tell ？"
WHO 是 它 你 是 去 到 告诉 ？ "

你要告诉谁？

" [em] . [ˈbæstɪn] .
" M . Bastian .
" M . 巴斯蒂安 .

“M. Bastian。

" [ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)] [əˈpruːvd] , [ænd; ænd] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] ,
" The uncle approved , and already on the threshold ,
" 这 叔叔 得到正式认可的 , 和 已经 在 这 临界点 ,

叔叔同意了，他已经站在门口了。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [wɪtʃ] [em] . [fɪˈliːpeɪ] - [ˈnevər] [left] [naʊ] :
pointing to the next room which M . Philippe Oberlé never left now :
指向 到 这 下一个 房间 哪个 M . 菲利普 - 绝不 左边 现在 :

指着隔壁房间，菲利普·奥伯莱先生此后就再也没有离开过那里：

" [ðə; ðɪ] [pɔːr] [mæn] !
" The poor man !
" 这 贫穷的 男人 !

“可怜的人！ ”

[ðɜː; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][,pɜːrsəˈnæləti][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
There is more honour in his half of a human personality than in all the others
那里 是 更多的 荣誉 在 他的 一半 的 一个 人类 性格 比 在 全部 这 其他的

[təˈgeðər] .
together :
一起 .

他那半个人格所蕴含的荣誉，比其他所有人格加起来都多。

[ɡʊd] - [baɪ] , [dʒiːn] !
Good - bye , Jean !
好的 - 再见 , 让 !

再见，珍！

" [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [pæst] [ænd; ænd][dʒiːn] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" Some hours passed and Jean went to the office of the works as usual .
" 一些 小时 通过了 和 让 去 到 这 办公室 的 这 作品 作为 通常 .

几个小时过去了，让像往常一样去了工厂办公室。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstræktɪd] [ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] .
But his mind was so distracted that work was impossible .
但 他的 头脑 曾是 所以 愣 那 工作 曾是 不可能的 .

但他心神不宁，根本无法工作。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪz] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
The employees who wished to speak to him noticed it .
这 雇员 WHO 希望 到 说话 到 他 注意到 它 .

那些想和他谈话的员工都注意到了这一点。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrmən] [kɒd; kəd][nɑ:t] [help] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
One of the foremen could not help saying to the clerks in the writing
一 的 这 工头 可以 不是 帮助 说 到 这 职员 在 这 写作
[dɪ'pɑ:rtmənt] ,
department ,
部门 ,

其中一位工头忍不住对文书部门的职员们说：

[ˈdʒɜ:mənz] [laɪk] [hɪm'self] :
Germans like himself :
德国人 喜欢 他自己 :

像他这样的德国人：

" [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈkæv(ə)lɪ][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['ræɪdʒɪz] [hɪr] : [ðə; ði]['mæstər] [lʊks] [hæf][mæd] .
" **The German cavalry is making ravages here : the master looks half mad .**
" 这 德语 骑兵 是 制作 蹂躏 这里 : 这 掌握 看起来 一半 疯狂的 .
“德国骑兵在这里肆虐：指挥官看起来半疯了。”

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['fi:lɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [læf] ['saɪləntli] .
" **The same patriotic feeling made them all laugh silently .**
" 这 相同的 爱国 感觉 制成 他们 全部 笑 默默 .
“同样的爱国情怀让他们都忍不住笑了起来。”

[ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [ræŋ] .
Then the dinner bell rang .
然后 这 晚餐 钟 响铃 .

这时，晚餐铃响了。

[dʒi:n] ['dredɪd] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌlu:si:'en] .
Jean dreaded meeting his mother and Lucienne .
让 令人恐惧的 会议 他的 母亲 和 露西恩 .

让很害怕见到他的母亲和露西恩。

[ˌlu:si:'en] [held] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [bæk] [æz; əz][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Lucienne held her brother back as she was entering the dining - room ,
露西恩 握住 她 兄弟 后退 作为 她 曾是 进入 这 用餐 - 房间 ,

露西恩走进餐厅时拉住了她的弟弟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and in the half - light tenderly embraced him , holding him closely to her .
和 在 这 一半 - 光 温柔地 拥抱 他 , 保持 他 密切 到 她 .

在昏暗的光线下，她温柔地拥抱了他，紧紧地把他搂在怀里。

[laɪk] [moʊst] [ɪn'geɪdʒd] ['pi:p(ə)l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] probably229
Like most engaged people , it was probably229
喜欢 最多 已订婚的 人们 , 它 曾是 probably229

像大多数积极参与的人一样，这大概是229

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
a little of the other she was embracing without knowing it .
一个 小的 的 这 其他 她 曾是 拥抱 没有 会心 它 .

她不知不觉地接纳了对方的一部分。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɔ:t] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][dʒi:n] .
However , the thought at least was for Jean .
然而 , 这 想法 在 至少 曾是 为了 让 .

然而，至少他心里想的是让。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] :
She murmured :
她 低声说道 :

她低声说道：

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [oʊbəˈnaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **I saw him at Obernai for a long time** .
" 我 锯 他 在 奥伯奈 为了 一个 长的 时间 .

“我在奥伯奈见过他很长时间。”

[hiː; hi] [pliːzɪz] [em 'iː] [ˈveri] [mʌtʃ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [praʊd] , [laɪk] [em 'iː] .
He pleases me very much , because he is proud , like me .
他 请 我 非常 很多 , 因为 他 是 自豪的 , 喜欢 我 .

他让我非常高兴，因为他和我一样骄傲。

[hiː; hi][hæz; hæz] [ˈpraːmɪst] [em 'iː][tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
He has promised me to protect you in the regiment .
他 有 承诺 我 到 保护 你 在 这 团 .

他向我保证会在部队里保护你。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][juː 'es] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈdɪnər] .
But do not let us speak of him at dinner .
但 做 不是 让 我们 说话 的 他 在 晚餐 .

但我们吃饭时不要谈论他。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] .
It will be better not to .
它 将要 是 更好的 不是 到 .

最好不要那样做。

[ˈmæmə] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] — [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [tʌtʃt] [em 'iː] .
Mamma has been very kind — the poor thing touched me .
妈妈 有 到过 非常 种类 — 这 贫穷的 事物 感动 我 .

妈妈真是太好了——这可怜的孩子感动了我。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][nɔʊ] [mɔːr] .
She can do no more .
她 能 做 不 更多的 .

她已经无能为力了。

[dʒiːn] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [riːəˈʃɔr] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [ˈsiːkrət] ,
Jean , I was obliged to reassure her by telling her your secret ,
让 , 我 曾是 有义务 到 保证 她 经过 讲述 她 你的 秘密 ,

珍妮，我不得不把你的秘密告诉她，以安抚她。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ælˈsæs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ʌv] [oʊˈdiːl] .
and I told her that you will not leave Alsace , because you love Odile .
和 我 讲述 她 那 你 将要 不是 离开 阿尔萨斯 , 因为 你 爱 奥黛尔 .

我告诉她，你不会离开阿尔萨斯，因为你爱奥黛丽。

[wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em 'iː] ?
Will you forgive me ?
将要 你 原谅 我 ?

你会原谅我吗？

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" **She took her brother's arm , and leaving the hall went into the dining - room** ,
" 她 采取 她 兄弟 手臂 , 和 离开 这 大厅 去 进入 这 用餐 - 房间 ,

她挽着哥哥的胳膊，离开了大厅，走进了餐厅。

[wer] [em] . [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɔːlˈredi] — [ˈsaɪlənt] .
where M . and Madame Oberlé were seated already — silent .
在哪里 M . 和 夫人 - 是 坐着 已经 — 沉默的 .

M. 和奥伯莱夫人已经坐在那里——一片寂静。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ə'mɪdst] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gʊʊ][aɪ][hæd; həd][wʌŋ][dʒɔɪ] .
But I will confess that amidst my suffering a while ago I had one joy .
 但 我 将要 承认 那 在.....之中 我的 痛苦 一个 尽管 前 我 有 一 喜悦 .
 但我必须承认，不久前在我遭受苦难的时候，我也曾有过一次快乐。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tɪl] [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [bɪ'li:vɔ] [moʊst]['fɜ:rmli] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es]
Imagine that till just then I believed most firmly that you were going to leave us
 想象 那 直到 只是 然后 我 相信 最多 牢牢 那 你 是 去 到 离开 我们
 .
 :
 .

想想看，直到那时我还坚信你会离开我们。

" [dʒi:n] ['stɑ:rtɪd] .
" Jean started .
 " 让 开始 .
 “珍妮开始了。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [nəʊ] ; [du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] !
" I do not believe it now ; do not be afraid !
 " 我 做 不是 相信 它 现在 ; 做 不是 是 害怕的 !
 “我现在不相信；不要害怕！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [,ri:ə'fuəd] .
I am reassured .
 我 是 放心 .
 我放心了。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz][tuʊld][,em 'i:][ɪn] ['si:kɾət] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æɪ'seɪfɪn]
Your sister has told me in secret that I shall have some day a little Alsatian
 你的 姐姐 有 讲述 我 在 秘密 那 我 将 有 一些 天 一个 小的 阿尔萨斯
 [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] .
for a daughter - in - law .
 为了 一个 女儿 - 在 - 法律 .
 你姐姐偷偷告诉我，将来我会娶一只阿尔萨斯犬做儿媳妇。

[ðæt] [wɪl] [du:][,em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
That will do me so much good .
 那 将要 做 我 所以 很多 好的 .
 那对我帮助太大了。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [,em 'i:] ['eniθɪŋ] [jet] , [waɪl] so230
I understand that you could not tell me anything yet , while so230
 我 理解 那 你 可以 不是 告诉 我 任何事物 然而 , 尽管 so230
 我知道你现在还不能告诉我任何事情，而 so230

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] .
much has been happening .
 很多 有 到过 发生 .
 发生了很多事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [nu:] — ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
And then it is still new — isn't it ?
 和 然后 它 是 仍然 新的 — 不是 它 ?
 而且它现在还很新，不是吗？

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Why are you trembling like that ?
 为什么 是 你 发抖 喜欢 那 ?
 你为什么抖得这么厉害？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒiːn] , [ðæt] [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] ,
I tell you , Jean , that I ask nothing from you now ,
我 告诉 你 , 让 , 那 我 问 没有什么 从 你 现在 ,
珍, 我告诉你, 我现在什么都不求你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [lɔːst][maɪ] [fɪrʒ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
and that I have entirely lost my fears — I love you so much .
和 那 我 有 完全 丢失的 我的 恐惧 — 我 爱 你 所以 很多 .
我已经完全克服了恐惧——我非常爱你。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [ɪm'breɪst] [dʒiːn] .
" She also embraced Jean .
" 她 还 拥抱 让 .
她还拥抱了吉恩。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
She also pressed him to her breast .
她 还 按下 他 到 她 胸部 .
她还把他紧紧地贴在胸前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] .
But she had no tenderness in her soul except that which she was expressing .
但 她 有 不 压痛 在 她 灵魂 除了 那 哪个 她 曾是 表达 .
但除了她表现出来的那种温柔之外, 她的内心深处并没有其他温柔。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʰaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪd(ə)], , [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] , [æŋ'zaɪətɪz]
She remembered the child in the cradle , nights and days of long ago , anxieties
她 记得 这 孩子 在 这 摇篮 , 夜晚 和 天 的 长的 前 , 焦虑
, [driːmz] ,
, dreams ,
, 梦境 ,
她想起了摇篮里的孩子, 想起了很久以前的日日夜夜, 想起了焦虑和梦想。

[pri'kɔːjənz] , [ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
precautions , and prayers of which he had been the object , and she
防范措施 , 和 祈祷 的 哪个 他 有 到过 这 目的 , 和 她
[θɔːt] :
thought :
想法 :
她想到了种种预防措施, 以及他所受到的祈祷, 她心想:

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
" All that is nothing compared with what I would always do for him ! "
" 全部 那 是 没有什么 比较的 和 什么 我 会 总是 做 为了 他 ! "
“与我一直以来为他所做的一切相比, 这一切都算不了什么! ”

" [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd]
" When she had disappeared , and he had heard the noise she made
" 什么时候 她 有 消失 , 和 他 有 听到 这 噪音 她 制成
[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [dɔːr] ,
opening the invalid grandfather's door ,
开幕 这 无效的 祖父的 门 ,
“当她消失后, 他听到她打开卧病在床的祖父的房门时发出的声音,

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [mɪst] ['wɪʃɪŋ] [gʊd] [naɪt] , [dʒiːn][roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
to whom she never missed wishing good night , Jean rose and went out .
到 谁 她 绝不 错过 祝 好的 夜晚 , 让 玫瑰 和 去 出去 .
珍妮每次都会向她道晚安, 然后起身出门了。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] - - [haʊs] ,
He went through the fields to the trees which surrounded the Bastians ' house ,
他 去 通过 这 字段 到 这 树木 哪个 包围 这 - - 房子 ,
他穿过田野, 来到巴斯蒂安家周围的树林里。

[went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ænd; ənd] , ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ,
went into the park and , hidden there ,
去 进入 这 公园 和 , 隐 那里 ,
走进公园, 藏身于那里,

[rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['fɪltəd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
remained some time watching the light which filtered through the shutters of the
剩余 一些 时间 观看 这 光 哪个 过滤 通过 这 百叶窗 的 这
[lɑ:rdʒ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
large drawing - room .
大的 绘画 - 房间 .
他驻足良久, 凝视着透过大客厅百叶窗洒进来的光线。

['vɔɪsɪz] [spəʊk] , [naʊ] [wʌn] , [naʊ] [ə'hʌðər] .
Voices spoke , now one , now another .
声音 辐 , 现在 一 , 现在 其他 .
人声响起, 一会儿是一个, 一会儿又是另一个。

[hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] [toʊn] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
He recognised the tone but could not distinguish the words .
他 已确认 这 语气 但 可以 不是 区分 这 字 .
他听出了语气, 但听不清字句。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pɔ:zɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sləʊli] [spəʊkən] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [dʒi:n] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ]
There were pauses between the slowly spoken words , and Jean imagined that they
那里 是 停顿 之间 这 缓慢地 说 字 , 和 让 想象 那 他们
[wɜ:r; wər] [sæd] .
were sad .
是 伤心 .
他们说话很慢, 中间有停顿, 珍妮觉得他们很伤心。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ðəʊz] [fju:] [jɑ:dz] [ʌv; əv] ['frʌntɪdʒ] [ænd; ənd]
The temptation came to him to go round those few yards of frontage and
这 诱惑 来了 到 他 到 去 圆形的 那些 很少 码 的 临街面 和
[ɛntər] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['bɒʊldli] .
enter the drawing - room boldly .
进入 这 绘画 - 房间 大胆地 .
他突然很想绕过那几码长的门面, 大胆地走进客厅。

[hi:; hi] [θɔ:t] : " [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [æl'sæs] ;
He thought : " Now that I have decided to live out of Alsace ;
他 想法 : " 现在 那 我 有 决定 到 居住 出去 的 阿尔萨斯 ;
他心想: “既然我已经决定离开阿尔萨斯生活;

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [em 'i:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd]
now that they have refused me because of my father's attitude and
现在 那 他们 有 拒绝 我 因为 的 我的 父亲的 态度 和
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] - ['mæɪɪdʒ] ,
because of Lucienne's marriage ,
因为 的 - 婚姻 ,
现在他们因为我父亲的态度和露西恩的婚姻而拒绝了我,

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [oʊ'di:l] .
I have no longer the right to question Odile .
我 有 不 更长 这 正确的 到 问题 奥迪尔 .
我已不再有权质问奥黛尔。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bɜ:lsəʊ] ['sʌfəz] [æz; əz] [aɪ] ['sʌfər] .
I shall go away without knowing if she also suffers as I suffer .
我 将 去 离开 没有 会心 如果 她 还 遭受 作为 我 遭受 .
我将离开, 却不知道她是否也像我一样承受着痛苦。

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
But can I not see her in her own home for the last time ,
但 能 我 不是 看 她 在 她 自己的 家 为了 这 最后的 时间 ,
难道我不能在她自己的家中见她最后一面吗?

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [wɪt] [brɪŋz] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tə'geðər] ?
in the intimacy of the lamplight which brings the three of them together ?
在 这 亲密关系 的 这 灯光 哪个 带来 这 三 的 他们 一起 ?
在灯光的映衬下，三人相聚在一起，其乐融融？

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I will not write to her .
我 将要 不是 写 到 她 :
我不会给她写信。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] ;
I will not try to speak to her , but I must see her ;
我 将要 不是 尝试 到 说话 到 她 , 但 我 必须 看 她 ;
我不会尝试和她说话，但我必须见她；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ][ləst] [rɪ'membrəns] , -
I shall carry away a last look of her — a last remembrance , 231
我 将 携带 离开 一个 最后的 看 的 她 — 一个 最后的 纪念 , -
我将带走她最后的一眼——最后的回忆，231

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ges] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .
and she will guess that at least I am deserving of pity .
和 她 将要 猜测 那 在 至少 我 是 值得 的 遗憾 :
她会猜到，至少我值得同情。

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [həʊ'evər] .
" **He hesitated however** .
" 他 犹豫了一下 然而 :
但他犹豫了。

[ðɪs] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi] [felt] [tu:] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [tu:] [wi:k] .
This evening he felt too unhappy and too weak .
这 晚上 他 毛毡 也 不开心 和 也 虚弱的 :
今晚他感到非常难过，也很虚弱。

[frʌm; frəm] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:k'toʊsbər] , [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə]
From now to the first of October , would he not have the time to
从 现在 到 这 第一的 的 十月 , 会 他 不是 有 这 时间 到
[rɪ'tɜ:rn] ?
return ?
返回 ?
从现在到10月1日，他难道没有时间回来吗？

[ə; eɪ] [step] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [saɪd] .
A step came from the garden side .
一个 步 来了 从 这 花园 边 :
花园那边传来一声脚步声。

[dʒi:n] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [bleɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wer]
Jean looked again at the thin blade of light which escaped from the room where
让 看起来 再次 在 这 薄的 刀刃 的 光 哪个 逃脱 从 这 房间 在哪里
[oʊ'di:l][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
Odile was sitting ,
奥迪尔 曾是 坐着 ,
珍再次看向从奥黛尔所在的房间里透出的那道细长的光线。

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][naɪt][ɪn][tu:] ; [ænd; ənd][hi;; hi][wið'dru:] . -
and cut the night in two ; and he withdrew . 232
和 切 这 夜晚 在 二 ； 和 他 退出 . -
他将夜色一分为二；然后他退下了。232

[ˈtʃæptər][ˌeks.ər'iːv]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ðə; ði][ləst][iːvniŋ]
THE LAST EVENING
这 最后的 晚上
最后一个夜晚

[ðə; ði][ləst][iːvniŋ][hæd; həd][kʌm] .
The last evening had come .
这 最后的 晚上 有 来 .
最后一个夜晚到来了。

[dʒiːn][wʌz; wəz][tu;; tə][teɪk][æt; ət][oʊbəˈnaɪ][ə; eɪ][naɪt][treɪn][fɔːr; fər][ˈstræsbɜːɡ] ,
Jean was to take at Obernai a night train for Strasbourg ,
让 曾是 到 拿 在 奥伯奈 一个 夜晚 火车 为了 斯特拉斯堡 ,
让-皮埃尔将在奥伯奈搭乘夜班火车前往斯特拉斯堡。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈbærəks][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrniŋ][æt; ət][ˈsev(ə)n]
so as to be in the barracks of St . Nicholas the next morning at seven
所以 作为 到 是 在 这 兵营 的 英石 . 尼古拉斯 这 下一个 早晨 在 七
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
这样就能在第二天早上七点准时到达圣尼古拉斯兵营。

[ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃn][ˈaʊər] .
the regulation hour .
这 规定 小时 .
规定的时间。

[hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ˈɔːrdərd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstræsbɜːɡ][ˈteɪləɹ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] -
His uniform , ordered of a Strasbourg tailor , as was usual for the one -
他的 制服 , 订购 的 一个 斯特拉斯堡 裁缝 , 作为 曾是 通常 为了 这 一 -
[jɪr][ˈsɜːrvɪs][men] ,
year service men ,
年 服务 男人 ,
他的制服是由斯特拉斯堡的一位裁缝订制的，这对于服役一年的士兵来说很常见。

[wʌz; wəz][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bluː][ænd; ənd][ˈjeləʊ] , [ˈfoʊldɪd][ɑːn][tu:] [tʃerz] ,
was waiting for him , blue and yellow , folded on two chairs ,
曾是 等待 为了 他 , 蓝色的 和 黄色的 , 折叠 在 二 椅子 ,
等着他的是蓝色和黄色的，折叠在两把椅子上。

[ɪn][ðə; ði][ruːm][wɪtʃ][ə; eɪ][mʌnθ][əˈɡəʊ][ˈmædəm] - [hæd; həd][ˈteɪkən] , [ˈfeɪsɪŋ][ðə; ði][ˈbærəks]
in the room which a month ago Madame Oberlé had taken , facing the barracks
在 这 房间 哪个 一个 月 前 夫人 - 有 已采取 , 面向 这 兵营
[ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] ,
of St . Nicholas ,
的 英石 . 尼古拉斯 ,
一个月前奥伯莱夫人入住的那间房间，正对着圣尼古拉斯兵营，

[əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ruː][ˈdiːʔes] - .
about the middle of the rue des Balayeurs .
关于 这 中间 的 这 后悔 德斯 - .
大约在巴莱厄街的中间位置。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː hi] [sed] [tuː tə] [hɪz ɪz] [ˈmʌðər] : " [let] [em ˈiː] [gʊð] [aʊt] [əˈloʊn] ,
After dinner he said to his mother : " **Let me go out alone ,**
后 晚餐 他 说 到 他的 母亲 : " 让 我 去 出去 独自的 ,
晚饭后, 他对母亲说: “让我一个人出去吧。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['kʌntri] [aɪ] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] [siː] [əˈgen] [fɔːr; fər]
so that I can say good - bye to the Alsheim country I shall not see again for
所以 那 我 能 说 好的 - 再见 到 这 - 国家 我 将 不是 看 再次 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

这样我就可以向我很久以后都不会再见到的阿尔斯海姆地区告别了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **She smiled .**
" 她 微笑 .
她笑了。

[em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - ['ænsər] :
M . Joseph Oberlé answered :
M . 约瑟夫 - 回答 :
约瑟夫·奥伯莱先生回答道:

" [maɪ] [daɪr] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] ; [aɪ] [hæv; həv] [bɪlz] ['fɔːlɪŋ] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" **My dear fellow , you will not see me again ; I have bills falling due to - tomorrow**
" 我的 亲爱的 同伴 , 你 将要 不是 看 我 再次 ; 我 有 账单 坠落 到期的 到 - 明天
,
!,
,

“我的朋友, 你以后不会再见到我了; 我明天还有账单要付。”

[ænd; ænd] [aɪ] [mʌst; məst] [wɜːrk] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] .
and I must work in my office .
和 我 必须 工作 在 我的 办公室 .
我必须在办公室工作。

[ænd; ænd] [br'saɪdz] , [aɪ] [duː] [nɑ:t] [ker] [əˈbaʊt] ['juːsləs] ['sentɪmənt] .
And besides , I do not care about useless sentiment .
和 除了 , 我 做 不是 关心 关于 无用 情绪 .
而且, 我根本不在乎那些无用的情绪。

[wel] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [liːv] [brɪfɔːr] [tuː] [mʌnθs] .
Well , perhaps you will not find it easy to get leave before two months .
出色地 , 也许 你 将要 不是 寻找 它 简单的 到 得到 离开 前 二 几个月 .
嗯, 或许你很难在两个月内请到假。

[aɪ] [der] [seɪ] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
I dare say not , but that will only make you the better pleased to come home .
我 敢 说 不是 , 但 那 将要 仅有的 制作 你 这 更好的 高兴 到 来 家 .
我不敢说不会, 但这只会让你更乐意回家。

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

" [mɔːr] [ə'fekʃənətli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vð] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [ɪm'breɪst]
" **More affectionately than he would have believed it possible he embraced**
" 更多的 亲切地 比 他 会 有 相信 它 可能的 他 拥抱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他拥抱他的力度之大，超乎他的想象。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrð][frʌm; frəm] [luːsiː'ɛn] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] , [jʌŋ] [vɔɪs] , " [suːn] , " [hiː; hi]
and with a word from Lucienne in her clear , young voice , " Soon , " he
和 和 一个 单词 从 露西恩 在 她 清除 , 年轻的 嗓音 , " 很快 , " 他
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

露西恩用她清澈年轻的声音说了句“很快”，他就出去了。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] remarkable233
The night air was laden with moisture to a remarkable233
这 夜晚 空气 曾是 满载 和 水分 到 一个 remarkable233

夜空中的空气湿度极高，达到了惊人的233%。

[dɪ'griː] : [nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] .
degree : not a cloud .
程度 : 不是 一个 云 .

程度：不是云。

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] , [stɑːrz][ɪn][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;
A crescent moon , stars in thousands ;
一个 新月 月亮 , 明星 在 数千 ;

一弯新月，繁星点点；

[bʌt; bət] [brɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [mɪst] [wʌz; wəz] [sprɛd] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ]
but between heaven and earth a veil of mist was spread which allowed the
但 之间 天堂 和 地球 一个 面纱 的 薄雾 曾是 传播 哪个 允许 这
[laɪt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ,
light to penetrate ,
光 到 穿透 ,

但是，天地之间笼罩着一层薄雾，使得光线能够穿透。

[bʌt; bət] [dɪ'spɜːrst] [aɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːbdʒekt] ['riːəli] [ɪn] ['ʃædɒv] ,
but dispersed it in such a manner that there was no object really in shadow ,
但 分散的 它 在 这样的 一个 方式 那 那里 曾是 不 目的 真的 在 阴影 ,

但他将阴影分散开来，使得实际上没有任何物体处于阴影中。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['brɑːtli] .
and none which showed brightly .
和 没有任何 哪个 显示 明亮地 .

没有一个颜色鲜艳。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrli] ['ætməsfɪr] .
Everything was bathed in a pearly atmosphere .
一切 曾是 洗澡 在 一个 珍珠般的 气氛 .

一切都笼罩在一层珍珠般的光泽之中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrɪm][tuː; tə] [brɪːð] .
It was warm to breathe .
它 曾是 温暖的 到 呼吸 .

呼吸很温暖。

" [haʊ] [swiːt] [maɪ][æl'sæs][ɪz] ! " [sed] [dʒiːn] ,
" **How sweet my Alsace is ! " said Jean** ,
" 如何 甜的 我的 阿尔萨斯 是 ! " 说 让 ,

“我的阿尔萨斯真美！”让说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]
when he had opened the door of the kitchen garden , and found himself
什么时候 他 有 打开 这 门 的 这 厨房 花园 , 和 成立 他自己
[br'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] ,
behind the village houses ,
在后面 这 村庄 房屋 ,

当他打开菜园的门，发现自己身处村舍后面时，

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,
facing the plain , on which the moonlight was sleeping ,
面向 这 清楚的 , 在 哪个 这 月光 曾是 睡眠 ,
面向平原，月光静静地洒在上面，

[blɒtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌ; əv][æ; ən][ˈæp(ə)] - [triː] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .
blotted here and there with the shadows of an apple - tree or a walnut .
印迹 这里 和 那里 和 这 阴影 的 一个 苹果 - 树 或者 一个 核桃 .
这里那里点缀着苹果树或核桃树的影子。

[æ; ən] [ɪ'mens] ['læŋgər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪnz] [ʌ; əv]
An immense languor escaped from the soil , into which the first rains of
一个 巨大 倦怠 逃脱 从 这 土壤 , 进入 哪个 这 第一的 雨 的
[ɔːtəm] [hæd; həd] [sʌŋk] .
autumn had sunk .
秋天 有 沉没 .
秋天的第一场雨水渗入土壤，土壤中弥漫着无尽的倦怠。

[ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʌ; əv] ['stʌbl] [ænd; ənd] ['plʌʊd] [lænd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['əʊdəz] [frʌm; frəm][ɔːl]
The perfumes of stubble and ploughed land mixed with the odours from all
这 香水 的 茬 和 耕作 土地 混合 和 这 气味 从 全部
[kaɪndz][ʌ; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fʊlnəs] [ʌ; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd][ə'roʊmə] .
kinds of vegetation come to their fullness of growth and aroma .
种类 的 植被 来 到 他们的 饱腹感 的 生长 和 香气 .
茬地和耕地的香气与各种植物的气味混合在一起，达到了生长和香气的巅峰。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði]['oʊdə] [ʌ; əv][paɪn] ['pɑːlən][ɑːn]
The mountain was sending out gently to the valley the odour of pine pollen on
这 山 曾是 发送 出去 轻轻地 到 这 谷 这 气味 的 松树 花粉 在
[ðə; ði] [briːz] ,
the breeze ,
这 微风 ,
山峦随风轻轻地将松树花粉的香气散发到山谷中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['bɪlberi] ,
and the mint and the dying strawberries and bilberries ,
和 这 薄荷 和 这 垂死 草莓 和 越橘 ,
还有薄荷、快要枯萎的草莓和越橘，

[ænd; ənd][ɪts][ˈdʒuːnɪpər] ['berɪz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌ; əv] ['pæsər] - [baɪ][ænd; ənd] ['flɑːks] .
and its juniper berries crushed by the feet of passers - by and flocks .
和 它是 杜松 浆果 碎 经过 这 脚 的 过路人 - 经过 和 羊群 .
它的杜松子被路人和羊群的脚步踩碎了。

[dʒiːn] [briːðd] [ɪn][ðə; ði]['oʊdə] [ʌ; əv][æl'sæs] ;
Jean breathed in the odour of Alsace ;
让 呼吸 在 这 气味 的 阿尔萨斯 ;
让·卡恩深深吸入了阿尔萨斯的气息；

[hiː; hi] [θɔ:t] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [pəˈfju:m] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪt]

he thought he could recognise the exquisite perfume of that little mountain which

他 想法 他 可以 认出 这 精美的 香水 的 那 小的 山 哪个

[ɪz] [nɪr] [ˈkɑ:lma:r] ,

is near Colmar ,

是 靠近 科尔马 ,

他觉得他能认出科尔马附近那座小山散发出的迷人香气。

[kɔ:ld] [flɒrɪmɑ:nt] , [wer] [ðə; ði] [ˈdɪtəni] [grəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔ:t] , " [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ləst]

called Florimont , where the dittany grows , and he thought , " It is the last

称为 弗洛里蒙特 , 在哪里 这 白鲜 生长 , 和 他 想法 , " 它 是 这 最后的

[taɪm] .

time .

时间 .

他称之为弗洛里蒙特，那里生长着白鲜，他心想：“这是最后一次了。”

[ˈnevər] [əˈgen] !

Never again !

绝不 再次 !

绝不再犯！

[ˈnevər] [əˈgen] !

Never again !

绝不 再次 !

绝不再犯！

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] ;

" There were no glittering points of light on the roofs ;

" 那里 是 不 闪闪发光 积分 的 光 在 这 屋顶 ;

屋顶上没有闪烁的灯光；

[hiː; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] :

he followed the line of them on the left of the path :

他 随后 这 线 的 他们 在 这 左边 的 这 小路 :

他沿着小路左侧的队伍走去：

[ðeɪ] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][frəˈtɜ:rn(ə)] [hændz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

they seemed to have joined fraternal hands round the church ,

他们 似乎 到 有 加入 兄弟 双手 圆形的 这 教会 ,

他们似乎像兄弟一样手拉手围在教堂周围。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [i:tʃ] [dʒi:n][kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ] [feɪs] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈfrendli] .

and under each Jean could picture a face known and friendly .

和 在下面 每个 让 可以 图片 一个 脸 已知 和 友好的 .

每位 Jean 的脸庞下都能浮现出一张熟悉而友好的面孔。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

Such were his thoughts for a while as he walked on .

这样的 是 他的 想法 为了 一个 尽管 作为 他 步行 在 .

他一边走一边想着这些事。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi] [sɔ:] , [greɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ,

But as soon as he saw , grey in the middle of the fields ,

但 作为 很快 作为 他 锯 , 灰色的 在 这 中间 的 这 字段 ,

但他一眼就看到，田野中央一片灰蒙蒙的，

[ðə; ði][bɪɡ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪt] [hɪd][em] . [bəstʃɪnz] [haʊs] , [ˈevri] [ˈʌðər] [θɔ:t] [fled] .

the big clump of trees which hid M . Bastian's house , every other thought fled .

这 大的 丛 的 树木 哪个 隐藏 M . 巴斯蒂安的 房子 , 每一个 其他 想法 逃亡 .

巴斯蒂安先生的房子被一大片树木遮蔽着，其他的一切都烟消云散了。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [wer] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Arrived at the farm where the younger son had said to him ,
到达的 在 这 农场 在哪里 这 年轻 儿子 有 说 到 他 ,

到达了小儿子曾对他说过的农场，

" [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [grænd] [fɒn'teɪn] [ðæt] [ju:; jə][mʌst; məst] [krɔ:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
" It is by Grande Fontaine that you must cross the frontier ,
" 它 是 经过 格兰德 方丹 那 你 必须 又 这 边境 ,
“你必须经过大喷泉才能越过边境。”

" [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeri] ['ævənu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
" he went into the cherry avenue , and he still remembered and found the
" 他 去 进入 这 樱桃 大街 , 和 他 仍然 记得 和 成立 这
[waɪt] [geɪt] .
white gate .
白色的 门 .

他走进樱桃大道，仍然记得并找到了那扇白门。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
No one was passing .
不 一 曾是 通过 .

没有人通过。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [dɪd] ɪt234
Besides , what did it234
除了 , 什么 做过 ɪt234

此外，它做了什么234

['mætər] ?
matter ?
事情 ?

事情？

[dʒi:n] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lætɪs] [geɪt] , [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['bɔ:rdər] ,
Jean opened the lattice gate , went in , and walked on the grass border ,
让 打开 这 格子 门 , 去 在 , 和 步行 在 这 草 边界 ,

珍打开格子门，走了进去，沿着草坪边缘走去。

['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [tri:z] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ]
even with the great trees , to the window of the drawing - room , which
甚至 和 这 伟大的 树木 , 到 这 窗户 的 这 绘画 - 房间 , 哪个

[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ,
was lighted ,
曾是 照明 ,

即使透过高大的树木，也能透过客厅明亮的窗户看到

[ðen] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
then going round the house ,
然后 去 圆形的 这 房子 ,

然后绕着房子走一圈，

[kɛɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
came to the door which opened on the side opposite the village of Alsheim .
来了 到 这 门 哪个 打开 在 这 边 对面的 这 村庄 的 - .

来到阿尔斯海姆村对面那扇门前。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] ,
He waited an instant , went into the vestibule ,
他 等待 一个 立即的 , 去 进入 这 前厅 ,

他等了一会儿，走进了门厅。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ruːm][wer][ðə; ði][ˈbæstʃɪn][ˈfæməli][sæt][ˈevri]
and opened the door of the large room where the Bastian family sat every
和 打开 这 门 的 这 大的 房间 在哪里 这 巴斯蒂安 家庭 卫星 每一个
[ˈiːvniŋ].
evening .
晚上 .

然后打开了巴斯蒂安一家每晚都坐着的那间大房间的门。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][læmps], [dʒʌst][æz; əz][dʒiːn][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd].
They were all there in the light of the lamps , just as Jean had imagined .
他们 是 全部 那里 在 这 光 的 这 灯 , 只是 作为 让 有 想象 .
灯光下, 他们都在那里, 正如让想象的那样。

[ðə; ði][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ˈriːdɪŋ][ðə; ði][ˈpeɪpər].
The father was reading the paper .
这 父亲 曾是 阅读 这 纸 .

父亲正在看报纸。

[ðə; ði][tuː][ˈwɪmɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][braʊn][ˈteɪbl̩][ˈleɪdn̩][wɪð; wɪθ][waɪt][ˈlɪnɪn]
The two women on the other side of the brown table laden with white linen
这 二 女性 在 这 其他 边 的 这 棕色的 桌子 满载 和 白色的 亚麻布
[ənˈfoʊldəd],
unfolded ,
展开 ,

棕色桌子另一边坐着两位女士, 桌上铺着展开的白色亚麻桌布。

[wɜːr; wər][imˈbrɔɪdəːrɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪˈniʃəls][ðə; ði][ˈtaʊəlz][wɪtʃ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɪˈntuː][ðə; ði][ˈbæstʃɪn]
were embroidering with initials the towels which were going into the Bastian
是 刺绣 和 首字母 这 毛巾 哪个 是 去 进入 这 巴斯蒂安
[ˈlɪnɪn][pres].
linen press .
亚麻布 按 .

他们在送往巴斯蒂安亚麻布压榨机的毛巾上绣上首字母。

[ðə; ði][dɔːr][hæd; həd][ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈʌðər][nɔɪz][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][pæd][ˈbrʌʃɪŋ]
The door had opened with no other noise than that of the pad brushing
这 门 有 打开 和 不 其他 噪音 比 那 的 这 软垫 刷牙
[əˈɡenst][ðə; ði][pɑːrˈkeɪ].
against the parquet .
反对 这 镶木地板 .

门打开时, 除了门垫摩擦木地板的声音外, 没有发出其他任何声音。

[haʊˈevər], [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ][kɑːm][raʊnd][ðə; ði][ˈdwelɪŋ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ruːm],
However , all was so calm round the dwelling and in the room ,
然而 , 全部 曾是 所以 冷静的 圆形的 这 住宅 和 在 这 房间 ,
然而, 屋子周围和房间里却一片平静。

[ðæt][ðeɪ][tɜːrnd][ðer; ðər][aɪz][tuː; tə][siː][huː][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][ɪn].
that they turned their eyes to see who was coming in .
那 他们 转向 他们的 眼睛 到 看 WHO 曾是 未来 在 .

他们转过头去看是谁进来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ʌnˈsɜːrt(ə)nti][fɔːr; fər][em]. [ˈbæstʃɪn], [ænd; ənd][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər]
There was a moment of uncertainty for M . Bastian , and hesitation for
那里 曾是 一个 片刻 的 不确定 为了 M . 巴斯蒂安 , 和 犹豫 为了
[dʒiːn].
Jean .
让 .

巴斯蒂安先生当时有些犹豫, 让也有些犹豫。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n][oʊ'di:l] .

He had fixed his gaze first of all on Odile .

他 有 固定的 他的 目光 第一的 的 全部 在 奥迪尔 .

他的目光首先落在了奥黛丽身上。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [haʊ] [fi:; fi][ɔ:lsou][hæd; həd] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ,

He had seen how she also had suffered , and that she was the first ,

他 有 已见 如何 她 还 有 遭受 , 和 那 她 曾是 这 第一的 ,

他亲眼目睹了她所遭受的痛苦, 而且她是第一个。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [fi:; fi] [gru:] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər]

the only one who recognised him , and how she grew pale , and that in her

这 仅有的 一 WHO 已确认 他 , 和 如何 她 生长 苍白 , 和 那 在 她

[ˈæŋɡwɪʃ] , anguish ,

痛苦 ,

唯一认出他的人, 以及她脸色如何变得苍白, 还有她那痛苦的神情,

[hɜ:r; hər] [reɪzd] [hænd] , [hɜ:r; hər] [breθ] , [hɜ:r; hər] [ɡlæns] , [wɜ:r; wər] [əˈrestɪd] .

her raised hand , her breath , her glance , were arrested .

她 提高 手 , 她 气息 , 她 瞥一眼 , 是 被捕 .

她举起的手、她的呼吸、她的眼神, 都静止了。

[ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [oʊ'di:l][wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hændz] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]

The linen Odile was sewing slipped from her hands without her being able

这 亚麻布 奥迪尔 曾是 缝纫 滑倒了 从 她 双手 没有 她 存在 有能力的

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə] [lɪft] [aɪ ˈti:] [ʌp] .

to make the slightest movement to lift it up .

到 制作 这 丝毫 移动 到 举起 它 向上 .

奥黛丽正在缝制的亚麻布从她手中滑落, 她甚至来不及做出任何动作把它拿起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps][baɪ] [ðɪs] [saɪn] [ðæt] [em] . [ˈbæstɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

It was perhaps by this sign that M . Bastian recognised the visitor .

它 曾是 也许 经过 这 符号 那 M . 巴斯蒂安 已确认 这 游客 .

或许正是通过这个标志, 巴斯蒂安先生认出了这位访客。

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmi:diətli] .

Emotion seized him immediately .

情感 查获 他 立即地 .

他瞬间被情绪攫住了。

" [wʌt] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈdʒentli] , " [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] , [dʒi:n] ?

" What ? " he asked gently , " is it you , Jean ?

" 什么 ? " 他 问 轻轻地 , " 是 它 你 , 让 ?

“什么?”他轻声问道, “是你吗, 琼?”

[noʊ][wʌn] [ʃou] [ju:; jʊ][ɪn] .

No one showed you in .

不 一 显示 你 在 .

没人带你进去。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?

What have you come for ?

什么 有 你 来 为了 ?

你来到这里有什么事?

" [hi:; hi] [ˈslouli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə] [ˈskru:tinaɪz][ðə; ði]

" He slowly put his paper down on the table without ceasing to scrutinise the

" 他 缓慢地 放 他的 纸 向下 在 这 桌子 没有 停止 到 仔细审查 这

[jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈædoʊ] ,

young man who was standing in the shadow ,

年轻的 男人 WHO 曾是 常设 在 这 阴影 ,

他缓缓地把纸放在桌子上, 目光却始终没有离开站在阴影里的年轻人。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] , [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
on the same spot , a step or two from the door .
在 这 相同的 点 , 一个 步 或者 二 从 这 门 .

就在原地, 离门口一两步远。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [dʒi:n] .
" I have come to say good - bye , " said Jean .
" 我 有 来 到 说 好的 - 再见 , " 说 让 .

“我是来道别的,”让说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [em] . Bastian235
But his voice was so full of pain that M . Bastian235
但 他的 嗓音 曾是 所以 满的 的 疼痛 那 M . Bastian235

但他声音里充满了痛苦, 以至于M. Bastian235

[ʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'noʊn] , ['trædʒɪk] , [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
understood something unknown , tragic , had entered his house .
理解 某物 未知 , 悲惨 , 有 进入 他的 房子 .

他意识到某种未知的、悲剧性的东西已经进入了他的房子。

[hi;; hi][roʊz] , ['seɪŋ] , " [waɪ] , [jes] , [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .
He rose , saying , " Why , yes , to - morrow will be the first of October .
他 玫瑰 , 说 , " 为什么, 是的, 到 - 明天 将要 是 这 第一的 的 十月 .

他站起身来说:“是的, 明天就是十月一日了。”

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] ['bærəks] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .
You are going to the barracks , my poor boy .
你 是 去 到 这 兵营 , 我的 贫穷的 男生 .

可怜的孩子, 你要去兵营了。

[noʊ] [daʊt] [ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][em 'i:] ?
No doubt you wish to speak to me ?
不 怀疑 你 希望 到 说话 到 我 ?

毫无疑问, 你想和我谈谈?

" [ɔ:l'redi] [em] . ['bæstɪn] [hæd; həd] [əd'vænst] , [hæd; həd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
" Already M . Bastian had advanced , had held out his hand , and the
" 已经 M . 巴斯蒂安 有 先进的 , 有 握住 出去 他的 手 , 和 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

“巴斯蒂安先生已经走上前去, 伸出了手, 那个年轻人.....”

['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hæd; həd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]
drawing him back into the darkest corner of the room , had answered in a
绘画 他 后退 进入 这 最黑暗的 角落 的 这 房间 , 有 回答 在 一个
[veri] [loʊ] [vɔɪs] ,
very low voice ,
非常 低的 嗓音 ,

把他拉回房间最黑暗的角落, 用极低的声音回答道:

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][oʊ'di:lz] ['fɑ:ðər] .
his eyes looking into the eyes of Odile's father .
他的 眼睛 寻找 进入 这 眼睛 的 奥迪尔的 父亲 .

他凝视着奥黛丽父亲的眼睛。

[ˈmædəm] ['bæstɪn] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [wer] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [gru:p] .
Madame Bastian gazed into the shadow , where they made an indistinct group .
夫人 巴斯蒂安 凝视 进入 这 阴影 , 在哪里 他们 制成 一个 模糊 团体 .

巴斯蒂安夫人凝视着阴影, 那里他们组成了一个模糊的群体。

" [aɪ][eɪ 'em] ['li:vɪŋ] , " [dʒi:n] ['mɜ:mɜ:d] , " [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [kʌm] [bæk] , [em] . ['bæstʃɪn] ;
" **I am leaving** , " **Jean murmured** , " **and I shall never come back** , **M . Bastian** ;
" 我 是 离开 , " 让 低声说道 , " 和 我 将 绝不 来 后退 , M . 巴斯蒂安 ;
"我要走了,"让低声说, "我永远不会回来了, 巴斯蒂安先生;

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] .
that is why I took the liberty of coming .
那 是 为什么 我 采取 这 自由 的 未来 .
这就是我冒昧前来的原因。

" [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [rʌf] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['tremb(ə)] .
" **He felt the rough hand of the Alsatian tremble** .
" 他 毛毡 这 粗糙的 手 的 这 阿尔萨斯 颤抖 .
他感觉到阿尔萨斯人粗糙的手在颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['si:kɹət] [ænd; ənd][ræpɪd] ['daɪəlɔ:g] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [men] ,
There was an exchange of secret and rapid dialogue between the men ,
那里 曾是 一个 交换 的 秘密 和 迅速的 对话 之间 这 男人 ,
两人之间进行了秘密而迅速的对话。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['æŋkʃəs] ['wɪmɪn] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz]
while the two anxious women rose from their chairs , and with their hands
尽管 这 二 焦虑的 女性 玫瑰 从 他们的 椅子 , 和 和 他们的 双手
[li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
leaning on the table ,
倾斜 在 这 桌子 ,
两位焦虑的女士从椅子上站起身来, 双手撑在桌子上。

[bent] ['fɔ:rwərd] .
bent forward .
弯曲 向前 .

向前弯腰。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **What do you say ?**
" 什么 做 你 说 ?

“你怎么说？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ? "
You will come back in a year ? "
你 将要 来 后退 在 一个 年 ? "

你一年后会回来吗？

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] .
" **No , I am going to join the regiment because I promised to** .
" 不 , 我 是 去 到 加入 这 团 因为 我 承诺 到 .
“不, 我要加入这个团是因为我答应过他们。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [aɪ 'ti:] . "
But I shall leave it . "
但 我 将 离开 它 . "

但我会离开。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:] ? "
" **You will leave it ?** "
" 你 将要 离开 它 ? "

“你会离开吗？ ”

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" **The day after to - morrow** . "
" 这 天 后 到 - 明天 . "

“后天。”

" [wɜː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? "

" **Where are you going ?** "

" 在哪里 是 你 去 ？ "

你要去哪里？

" [tuː; tə] [fræns] ! "

" **To France !** "

" 到 法国 ！ "

“去法国！ ”

" [fɔːr; fər][ˈevər] ? "

" **For ever ?** "

" 为了 曾经 ？ "

“永远？ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði][oʊld] [ælˈseɪʃn] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" **The old Alsatian turned aside for a moment** .

" 这 老的 阿尔萨斯 转向 旁边 为了 一个 片刻 .

“那只老阿尔萨斯人转过身去，站了起来。”

" [tɔːk] [ɑːn] , [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] , [tɔːk] [ɑːn] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .

" **Talk on , you women , talk on ; we have business to discuss** .

" 讲话 在 , 你 女性 , 讲话 在 ; 我们 有 商业 到 讨论 .

“女士们，请继续说，我们还有正事要谈。”

" [ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] , [waɪlst] [hiː; hi] , [ˈbreθləs] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] , [kraɪd] : " [biː; bi]

" **They moved away , whilst he , breathless as though with running , cried : " Be**

" 他们 已搬 离开 , 而 他 , 喘不过气 作为 尽管 和 跑步 , 哭 : " 是

" [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ;

careful what you do ;

" 小心 什么 你 做 ;

他们走开了，而他气喘吁吁，仿佛跑了很久似的，喊道：“小心你的所作所为；

[biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] ; [daʊnt][let] [jɔːrˈself] [biː; bi] [kɔːt] .

be prudent ; don't let yourself be caught .

" 是 谨慎 ; 不 让 你自己 是 捕捉 .

要谨慎，别让自己被抓住。

" [hiː; hi] [pleɪst] [bəʊθ][hændz][ɑːn][ˈdʒiːnz] [ˈjəʊldəz] .

" **He placed both hands on Jean's shoulders** .

" 他 放置 两个都 双手 在 牛仔裤 肩膀 .

他把双手放在让的肩膀上。

" [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] : [ðæts] [maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ælˈsæs] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] .

" **I must stay : that's my way , you see , of loving Alsace ; there is no better** .

" 我 必须 停留 : 那就是 我的 方式 , 你 看 , 的 爱 阿尔萨斯 ; 那里 是 不 更好的 .

“我必须留下：这就是我爱阿尔萨斯的方式；没有比这更好的方式了。”

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][daɪ] .

I live here , and here I die .

" 我 居住 这里 , 和 这里 我 死 .

我生于此，也死于此。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] — -

But for you , my boy , things are different , I understand — don't236

" 但 为了 你 , 我的 男生 , 事物 是 不同的 , 我 理解 — -

但对你来说，孩子，情况不一样，我明白——不要236

[lɛt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ges] ; [ɪts] [tu:] ['sɪriəs] .
let the women guess ; it's too serious .
让 这 女性 猜测 ; 它是 也 严肃的 ;

让女人们猜吧，这事太严肃了。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [æt; ət][jɔː; jər] [hoʊm] ? "
Does any one know at your home ? "
做 任何 一 知道 在 你的 家 ? "

你家有人知道吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ki:p] [jɔː; jər] ['si:kɹət] , " [ænd; ɐnd] [ðen] , ['lʌʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]
" **Keep your secret , and then , lowering his voice , You wanted to see**
" 保持 你的 秘密 , " 和 然后 , 降低 他的 嗓音 , " 你 通缉 到 看
[hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] .
her once more .
她 一次 更多的 .

“保守你的秘密，”然后他压低声音说，“你想再见她一面。”

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .
I don't blame you , since you will never meet again .
我 不 责备 你 , 自从 你 将要 绝不 见面 再次 .

我不怪你，因为你们以后再也不会见面了。

" [dʒiːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] .
" **Jean nodded as though to say " Yes , I had to see her once more .**
" 让 点头 作为 尽管 到 说 " 是的 , 我 有 到 看 她 一次 更多的 .
"
"
"

珍妮点了点头，仿佛在说“是的，我必须再见她一面”。

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ɐnd] [ðen] [goʊ] .
" **Look at her a minute , and then go .**
" 看 在 她 一个 分钟 , 和 然后 去 .

“看她一分钟，然后走。”

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [lʊk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .
Stay where you are — look over my shoulder .
停留 在哪里 你 是 — 看 超过 我的 肩膀 .

待在原地——看着我肩膀后面。

" ['oʊvər][em] . [bəstʃɪnz] ['ʃoʊldər] [dʒiːn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][ðə; ði] ['trʌblɪd] [lʊk] [ɪn] [oʊ'diːlz] [aɪz]
" **Over M . Bastian's shoulder Jean could see that the troubled look in Odile's eyes**
" 超过 M . 巴斯蒂安的 肩膀 让 可以 看 那 这 麻烦 看 在 奥迪尔的 眼睛
[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['terər] .
had grown to terror .
有 生长 到 恐怖 .

“让透过巴斯蒂安先生的肩膀看到，奥黛尔眼中的忧虑已经变成了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɪrləsli] ;
She met his gaze fearlessly ;
她 遇见 他的 目光 无畏地 ;

她无所畏惧地迎上他的目光；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,
she had no thought but for the dialogue which she could not hear ,
她 有 不 想法 但 为了 这 对话 哪个 她 可以 不是 听到 ,

她脑子里除了那些她听不见的对话之外，什么也没有想。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][pɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'treɪd]
the mystery in which she felt she had some part , and her face betrayed
这 神秘 在 哪个 她 毛毡 她 有 一些 部分 , 和 她 脸 背叛
[hɜːr; hər] ['æŋɡwɪʃ] .
her anguish .
她 痛苦 .

她觉得自己与这个谜团有某种联系，而她的脸上也流露出痛苦。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?
" **What are they saying ?**
" 什么 是 他们 说 ?

他们在说什么？

[ɪz][,aɪ 'tiː][bæd] [nuːz] [ə'gen] ?
Is it bad news again ?
是 它 坏的 消息 再次 ?

又是坏消息吗？

[ɪz][,aɪ 'tiː] ['betər] ?
Is it better ?
是 它 更好的 ?

这样更好吗？

[noʊ] ; [naːt] ['betər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [maɪ] [wei] .
No ; not better , they are not both looking my way .
不 ; 不是 更好的 , 他们 是 不是 两个都 寻找 我的 方式 .

不，情况并没有好转，他们两个并没有都看着我。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stiːl] ['peɪlər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
" **Her mother was still paler than her daughter .**
" 她 母亲 曾是 仍然 肤色较浅 比 她 女儿 .

“她母亲的脸色比女儿还要苍白。”

" [ˌfer'wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [em] . ['bæstɪn] [ɪn] [loʊ] [təʊnz] .
" **Farewell , my boy , " said M . Bastian in low tones .**
" 告别 , 我的 男生 , " 说 M . 巴斯蒂安 在 低的 音调 .

“再见了，我的孩子，”巴斯蒂安先生低声说道。

" [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]
" **I loved you**
" 我 喜爱 你

我爱你.....

[aɪ][kʊd; kəd][naːt][ækt] ['dɪfrəntli]
I could not act differently
我 可以 不是 行为 不同

我无法采取不同的行动.....

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['haɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
but I think highly of you ; I will remember you .
但 我 思考 高度 的 你 ; 我 将要 记住 你 .

但我非常敬重你；我会记住你。

" [oʊvər'kʌm] [baɪ] [ɪ'moʊ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld] [æl'seɪʃn] ['saɪləntli] [prest] ['dʒiːnz][hænd][ænd; ənd][let][,aɪ 'tiː] [fɔːl]
" **Overcome by emotion , the old Alsatian silently pressed Jean's hand and let it fall**
" 克服 经过 情感 , 这 老的 阿尔萨斯 默默 按下 牛仔裤 手 和 让 它 落下
.
.
.

“老阿尔萨斯犬被情绪所淹没，默默地握住让的手，然后松开了。

[æz; əz][tuː; tə][dʒiːn] , [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [deɪzd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk]
As to Jean , trembling and dazed , he walked to the door , looking back
作为 到 让 , 发抖 和 茫然 , 他 步行 到 这 门 , 寻找 后退
[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
for the last time .
为了 这 最后 时间 .

至于让，他浑身颤抖，神情恍惚，走向门口，最后一次回头望了一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ðen] — [ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [gɔːn] , [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə]
He was going then — in one minute he would be gone , never to return to
他 曾是 去 然后 — 在 一 分钟 他 会 是 已消失 , 绝不 到 返回 到
.
Alsheim .
.

他当时就要走了——再过一分钟他就会消失，永远不会再回到阿尔斯海姆。

" [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Au revoir , madame , " he said .**
" 奥 再见 , 夫人 , " 他 说 .

“再见，女士，”他说。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr][tuː; tə][oʊˈdiːl] , [bʌt; bət][ˈsɒbz] [priˈventɪd] [ðə; ði]
He would have liked to say au revoir to Odile , but sobs prevented the
他 会 有 喜欢 到 说 au 再见 到 奥迪尔 , 但 啜泣 阻止 这
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他本想向奥黛尔道别，但哽咽让他说不出话来。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ; [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] .
He gained the shadow of the corridor ; they heard him hurrying away .
他 获得 这 阴影 的 这 走廊 ; 他们 听到 他 匆忙 离开 .

他隐入走廊的阴影中；他们听到他匆匆离去的声音。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmædəm] [ˈbæstʃɪn] .
" **What does it mean ? " demanded Madame Bastian .**
" 什么 做 它 意思是 ? " 要求 夫人 巴斯蒂安 .

“这是什么意思？”巴斯蒂安夫人问道。

" [ˈzævɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][juː ˈes] .
" **Xavier , you are hiding something from us .**
" 泽维尔 , 你 是 隐藏 某物 从 我们 .

“泽维尔，你肯定瞒着我们什么事。”

" [ðə; ði][oʊld] [ælˈseɪʃn] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] ; [hiː; hi] [θruː] [priˈkɔːʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **The old Alsatian sobbed aloud ; he threw precaution to the winds — she had**
" 这 老的 阿尔萨斯 啜泣 大声 ; 他 扔 预防 到 这 风 — 她 有
[gest] .
guessed .
猜对了 .

“老阿尔萨斯人放声痛哭；他把谨慎抛诸脑后——她早就猜到了。”

" [oʊˈdiːl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [rʌn] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . " -
" **Odile , she cried , " run and say good - bye to him . " 237**
" 奥迪尔 , " 她 哭 , " 跑步 和 说 好的 - 再见 到 他 . " -

“奥黛丽，”她喊道，“快去跟他道别。”237

[oʊˈdiːl][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [dʒiːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
Odile was already across the room ; she caught Jean up at the corner .
奥迪尔 曾是 已经 穿过 这 房间 ; 她 捕捉 让 向上 在 这 角落 .

奥黛尔已经走到房间另一边了；她在角落里追上了简。

" [aɪ][bɛɡ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][tɛl] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" I beg of you to tell me why you are so miserable , " she cried .
" 我 求 的 你 到 告诉 我 为什么 你 是 所以 悲惨的 , " 她 哭 .
" 求求你告诉我, 你为什么这么痛苦? "她哭着说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vəʊ] .
He turned , determined to be silent , to keep his vow .
他 转向 , 决定 到 是 沉默的 , 到 保持 他的 发誓 .
他转过身, 决心保持沉默, 遵守自己的誓言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] She was quite close to him ; he opened his arms ; she threw herself into
她 曾是 相当 关闭 到 他 ; 他 打开 他的 武器 ; 她 扔 她自己 进入
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她和他很亲近; 他张开双臂; 她扑进了他的怀抱。

" [oʊ] [ɡɑːd] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] .
" Oh God , " she cried , " you are leaving ; I know it — you are going .
" 哦 上帝 , " 她 哭 , " 你 是 离开 ; 我 知道 它 — 你 是 去 .
"哦, 上帝,"她哭着说, "你要走了; 我知道——你要走了。"

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [her] [ˈtɛndərli] , [ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈferˈwel] , [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [fled]
" He kissed her hair tenderly , a lifelong farewell , turned the corner , and fled
" 他 亲吻 她 头发 温柔地 , 一个 终身 告别 , 转向 这 角落 , 和 逃亡
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her . 238
从 她 . -
他温柔地吻了吻她的头发, 这是终生的告别, 然后转过街角, 逃离了她。238

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt]
JOINING THE REGIMENT
加入 这 团

加入该团

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ˈsev(ə)n] , [dʒiːn] - , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [raʊnd] [kæp] ,
At a quarter to seven , Jean Oberlé , wearing a jacket and round cap ,
在 一个 四分之一 到 七 , 让 - , 穿着 一个 夹克 和 圆形的 帽 ,
七点四十五分, 身穿夹克和圆帽的让·奥贝尔莱

[wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][ˈsterb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈbærəks] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] ,
walked by the stable of the old French barracks of St . Nicholas ,
步行 经过 这 稳定的 的 这 老的 法语 兵营 的 英石 : 尼古拉斯 ,
路过圣尼古拉斯旧法国兵营的马厩,

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [naʊ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] " [ˈnɪkələʊz]
built on the site of a convent , now called by the Germans " Nikolaus
建造 在 这 地点 的 一个 修道院 , 现在 称为 经过 这 德国人 " 尼古拉斯
[kəˈzɜːrn] .
Kaserne .
兵营 .
建于一座修道院的遗址上, 现在被德国人称为“尼古拉斯兵营”。

" [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]ˈaɪərn [geɪt] , [səˈluːtɪd] [ðə; ði]ˈɑːfɪsər] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]
" He reached the iron gate , saluted the officer , exchanged a few words with
" 他 达到 这 铁 门 , 敬礼 这 官 , 交换 一个 很少 字 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他走到铁门前，向军官敬了个礼，和他交谈了几句。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] , [ˌvɒləntiəz] [fɔːr; fər]
and advanced towards a group of about a dozen young men , volunteers for
和 先进的 向 一个 团体 的 关于 一个 打 年轻的 男人 , 志愿者 为了
[ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈsɜːrvɪs] ,
a year's service ,
一个 年 服务 ,

然后走向一群大约十几名年轻人，他们都是自愿参加为期一年服务的志愿者。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [klaːk] .
who were standing at the end of the courtyard , under the clock .
WHO 是 常设 在 这 结尾 的 这 庭院 , 在下面 这 钟 .
[ˈkæv(ə)lɪri] [men] [ɪn] [ʌnˈdres] — [laɪt] [bluː] [ˈtuːnɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [breɪd] , [blæk] [ˈtraʊzərz] ,
Cavalry men in undress — light blue tunic with yellow braid , black trousers ,
骑兵 男人 在 脱衣服 — 光 蓝色的束腰外衣 和 黄色的 编织 , 黑色的 裤子 ,
[ˈkæv(ə)lɪri] [men] [ɪn] [ʌnˈdres] — [laɪt] [bluː] [ˈtuːnɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [breɪd] , [blæk] [ˈtraʊzərz] ,
骑兵便服——浅蓝色束腰外衣配黄色饰带，黑色长裤，

[ænd; ənd] [flæt] [kæps] — [muːvd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈoʊvər] [væst] , [ˈlev(ə)] , [ˈdʌsti] [graʊndz] .
and flat caps — moved here and there over vast , level , dusty grounds .
和 平坦的 帽子 — 已搬 这里 和 那里 超过 广阔的 , 等级 , 尘土飞扬 理由 .
[ænd; ənd] [flæt] [kæps] — [muːvd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈoʊvər] [væst] , [ˈlev(ə)] , [ˈdʌsti] [graʊndz] .
还有平顶帽——在广袤平坦、尘土飞扬的地面上四处移动。

[ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈkæv(ə)lɪri] , [læns] [æt; ət] [ˈʊɒldər] ,
A detachment of cavalry , lance at shoulder ,
一个 分离 的 骑兵 , 槊 在 肩膀 ,
[ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈkæv(ə)lɪri] , [læns] [æt; ət] [ˈʊɒldər] ,
一队骑兵，肩扛长矛，

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈsteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] ,
had taken up their station to the left by one of the stables ,
有 已采取 向上 他们的 车站 到 这 左边 经过 一 的 这 马厩 ,
[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈsteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] ,
他们占据了左侧其中一个马厩旁的位置。

[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɔfɪsəːz] [kəˈmænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] .
waiting their officer's command to take the road .
等待 他们的 警官们 命令 到 拿 这 路 .
[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɔfɪsəːz] [kəˈmænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] .
等待军官命令上路。

" [hɛə] [ˈsɑːrdʒənt] , " [sed] [dʒiːn] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] , [ˈkɜːfəli]
" Herr Sergeant , " said Jean , approaching the non - commissioned officer , carefully
" 先生 军士 , " 说 让 , 接近 这 非 - 委托 官 , 小心
[drest] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [əˈpɪərəns] ,
dressed , but of vulgar appearance ,
穿着 , 但 的 庸俗 外貌 ,
[drest] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [əˈpɪərəns] ,
“中士先生,”让一边说着，一边走向那位衣着考究但外表粗俗的士官。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈtenʃəs] [ˈmænər] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ]
who , with a protecting and pretentious manner , was waiting for him by
WHO , 和 一个 保护 和 装腔作势 方式 , 曾是 等待 为了 他 经过
[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌvɒləntiəz] .
the group of volunteers .
这 团体 的 志愿者 .

一位志愿者带着保护欲和自负的姿态，在志愿者队伍旁等着他。

" [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɒləntɪəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .

" I am one of the volunteers for the year .

" 我 是 一 的 这 志愿者 为了 这 年 .

“我是今年的志愿者之一。”

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [huː] [hæd; həd] ['veri] [bɔːŋ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

" The sergeant , who had very long black moustaches ,

" 这 军士 , WHO 有 非常 长的 黑色的 胡子 ,

“那位留着很长黑色胡须的军士，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['siːst] ['twɜːliŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][fɜːrst][ˈfɪŋɡər] , [æskt] [hɪz; ɪz]

which he never ceased twirling between the thumb and first finger , asked his

哪个 他 绝不 停止 旋转 之间 这 拇指 和 第一的 手指 , 问 他的

[ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] ['sɜːrneɪm] ,

christian and surname ,

基督教 和 姓 ,

他不停地用拇指和食指转着那东西，问了他的教名和姓氏。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['səːneɪmz] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][hiː; hi][held] [ɪn]

and compared them with the names and surnames on the list he held in

和 比较的 他们 和 这 姓名 和 姓氏 在 这 列表 他 握住 在

[hɪz; ɪz][hænd] . -

his hand . 239

他的 手 . -

并将它们与他手中名单上的姓名进行了比对。239

[ˈmiːnwaɪl] , ['siːkrətli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [welθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,

Meanwhile , secretly intimidated by the supposed wealth of those he received ,

同时 , 偷偷 受到恐吓 经过 这 据称 财富 的 那些 他 已收到 ,

[ˈiːɡər] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

eager to please them ,

渴望的 到 请 他们 ,

与此同时，他内心却因收受的那些人所谓的财富而感到畏惧，急于讨好他们。

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [lʊkt] [ðə; ði] [ˌvɒləntɪr] [ʌp]

but anxious lest they should discover it , the sergeant looked the volunteer up

但 焦虑的 免得 他们 应该 发现 它 , 这 军士 看起来 这 志愿者 向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and down ,

和 向下 ,

但担心他们发现，中士上下打量着那名志愿者。

[æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɪzɪk(ə)l] ['diːfekt] ,

as though seeking some physical defect ,

作为 尽管 寻求 一些 身体的 缺点 ,

仿佛在寻找某种身体缺陷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔萨斯的孩子们(The children of Alsace)

第14/15页

[ˈeniθɪŋ] [ɪn][fækt] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ðɪs] [æɪlˈseɪʃn] [səˈvɪliən] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
anything in fact which might make this Alsatian civilian ridiculous in the eyes of a

任何事物 在 事实 哪个 可能 制作 这 阿尔萨斯 平民 荒谬的 在 这 眼睛 的 一个
[nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] .
non - commissioned officer .
非 - 委托 官 .

事实上，任何可能让这位阿尔萨斯平民在士官眼中显得荒谬可笑的事情。

" [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
" **Join the others** , " **he said** , **when his examination was finished** .
" 加入 这 其他的 , " 他 说 , 什么时候 他的 考试 曾是 完成的 .

“和其他人一起吧，”他考试结束后说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moust][pɑːrt] [ˈdʒɜːmənz] , [huː] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [taɪps]
The others were for the most part Germans , **who** , **judging by the different types**
这 其他的 是 为了 这 最多 部分 德国人 , WHO , 评判 经过 这 不同的 类型
,
.
,

其他人大多是德国人，从他们的类型来看，

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
had come from all parts of the Empire .
有 来 从 全部 部分 的 这 帝国 .

他们来自帝国的各个角落。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [ˈkɛrfəli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] , [ˌvɒlənˈtiəz] [laɪk]
They had dressed carefully , **so as to show their comrades** , **volunteers like**
他们 有 穿着 小心 , 所以 作为 到 展示 他们的 同志们 , 志愿者 喜欢
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们精心打扮，以便向他们的战友，也就是和他们一样的志愿者们展示自己。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [ˈbærəks] ,
and the soldiers in the barracks ,
和 这 士兵 在 这 兵营 ,

还有营房里的士兵们，

[ðæt] [ɪn][ˈsɪv(ə)l][laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈwelθi] [ˈfæməliz] .
that in civil life they were men who belonged to wealthy families .
那 在 民用 生活 他们 是 男人 WHO 属于 到 富裕 家庭 .

在平民生活中，他们是出身富裕家庭的男性。

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [ʃuːz] , [kɪd] [ɡlʌvz] , [ˈjeləʊ] [ɔːr] [tæn] , [ˈelɪɡənt] [taɪz] , [ˈvæljuəb(ə)l] [nek] -
They wore patent leather shoes , **kid gloves** , **yellow or tan** , **elegant ties** , **valuable neck** -
他们 穿着 专利 皮革 鞋 , 孩子 手套 , 黄色的 或者棕褐色 , 优雅的 领带 , 有价值的 脖子 -
[pɪnz] .
pins .
别针 .

她们穿着漆皮鞋，戴着黄色或棕褐色的羊皮手套，系着优雅的领带，佩戴着名贵的颈针。

[iːtʃ] [mæn] [ɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈkɒmreɪdz] .
Each man introduced himself to his future comrades .
每个 男人 介绍 他自己 到 他的 未来 同志们 .

每个人都向未来的战友们做了自我介绍。

" [ə'laʊ] [ɛm 'i:] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self] : [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" **Allow me to introduce myself : my name is Furbach , my name is Blossmann .**
" 允许 我 到 介绍 我 : 我的 姓名 是 - , 我的 姓名 是 - .
“请允许我自我介绍一下: 我的名字是弗巴赫, 我的名字是布洛斯曼。”

" [dʒi:n] [nu:] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" **Jean knew none of them .**
" 让 知道 没有任何 的 他们 .
“吉恩一个也不认识。”

[hi:; hi] ['mɪrli] [bəʊd] [wɪ'daʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He merely bowed without giving his name .
他 仅仅 鞠躬 没有 给予 他的 姓名 .
他只是鞠了一躬, 没有透露姓名。

[wʌt] [dɪd] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] ['kɑ:mræd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn]
What did it matter to him who was to be their comrade for this one
什么 做过 它 事情 到 他 WHO 曾是 到 是 他们的 同志 为了 这 一
[deɪ] ['oʊnli] ?
day only ?
天 仅有的 ?
对他来说, 谁只是他们这一天的同伴又有什么关系呢?

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] ,
He took his place to the left of the group ,
他 采取 他的 地方 到 这 左边 的 这 团体 ,
他走到队伍左侧站好,

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [es 'ti:] . ['nɪkələs] ['bærək] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['kwɛstʃən]
his mind far away from the St . Nicholas barrack , while the whispered question
他的 头脑 远的 离开 从 这 英石 . 尼古拉斯 营房 , 尽管 这 低声说道 问题
, " [hu:] [ɪz] [hi:; hi] — [æn; ən] [æɪ'seɪʃn] ?
, " **Who is he — an Alsatian ?**
, " WHO 是 他 — 一个 阿尔萨斯 ?
他的思绪早已远离圣尼古拉斯兵营, 耳边却响起一个低声的疑问: “他是谁——一个阿尔萨斯人吗? ”

" [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
" **went the round of his comrades .**
" 去 这 圆形的 的 他的 同志们 .
他的战友们纷纷说道。

[ðə; ði] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [smaɪld] ['eɪmiəbli] , [ʌðər] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd]
The easy - going smiled amiably , others put themselves on the defensive , and
这 简单的 - 去 微笑 友好地 , 其他的 放 他们自己 在 这 防守 , 和
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪv(ə)lɪ] [ʌv; əv] ['reɪ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,
with the rivalry of racial instinct ,
和 这 对抗 的 种族 本能 ,
性格随和的人面带和蔼的微笑, 其他人则摆出防御姿态, 而种族间的竞争本能也随之而来。

[dru:] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðer; ðər] [hɑ:rd] [blu:] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [nu:] - ['klʌmər] [wɪð; wɪθ]
drew themselves up and fixed their hard blue eyes upon the new - comer with
画 他们自己 向上 和 固定的 他们的 难的 蓝色的 眼睛 之上 这 新的 - 角 和
[æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [stər] .
an unflinching stare .
一个 坚定不移 盯 .
他们挺直身子, 目光坚定地盯着来人, 那双湛蓝的眼睛毫不畏惧。

[tu:] [ʌðər] [vɒlən'tɪəz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [æz; əz] [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] ,
Two other volunteers arrived , and the sergeant , as the clock struck ,
二 其他 志愿者 到达的 , 和 这 军士 , 作为 这 钟 击 ,
又有两名志愿者赶到, 这时, 警长也到了, 钟声响起。

[ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [jʌŋ] [men] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
preceded the fifteen young men up the staircase ,
之前 这 十五 年轻的 男人 向上 这 楼梯 ,
他走在十五名年轻人前面，上了楼梯。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrʃəld] [ðem; ðəm][ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ,
and marshalled them into a room on the second floor ,
和 集结 他们 进入 一个 房间 在 这 第二 地面 ,
然后把他们统领到二楼的一个房间里，

[wer] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
where the medical examination was to take place .
在哪里 这 医疗的 考试 曾是 到 拿 地方 .
体检地点。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˌvɒləntiəz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
At eight o'clock the volunteers were again in the courtyard ,
在 八 点钟 这 志愿者 是 再次 在 这 庭院 ,
八点钟，志愿者们又来到了院子里。

[noʊ][lɔːŋgər] [gruːpt] [æz; əz][ðə; ði][ˈfænsi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [tuː] [faɪlz] , [ðə; ði]
no longer grouped as the fancy took them , but drawn up in two files , the
不 更长 分组 作为 这 想要 采取 他们 , 但 绘制 向上 在 二 文件 , 这
[ˈsɑːrdʒənt] in240
sergeant in240
军士 in240
不再随意分组，而是分成两列，240号中士

[əˈtendəns] .
attendance .
出席 .
出席人数。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
They were awaiting the colonel .
他们 是 等待中 这 上校 .
他们正在等上校。

[ˈdʒiːnz] [ˈneɪbə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈbiədliːs] [juːθ] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][məɲnjuˈfæktʃəɾər][ʌv; əv]
Jean's neighbour was a tall , beardless youth , son of a manufacturer of
牛仔裤 邻居 曾是 一个 高的 , 无胡须 青年 , 儿子 的 一个 制造商 的
[friːˈbuː] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] ,
Fribourg , with bright eyes ,
弗里堡 , 和 明亮的 眼睛 ,
让的邻居是一位身材高挑、没有胡须的年轻人，他是弗里堡一位制造商的儿子，眼睛明亮。

[ænd; ənd] [smuːð] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [bɔːr] , [haʊˈevər] , [tuː] [ˈskɑːrz] , [wʌn] [nɪr] [ðə; ði][noʊz] ,
and smooth cheeks , which bore , however , two scars , one near the nose ,
和 光滑的 脸颊 , 哪个 钻孔 , 然而 , 二 疤痕 , 一 靠近 这 鼻子 ,
他的脸颊光滑，但上面有两道疤痕，一道靠近鼻子。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [ˈsʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːəlz][æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] .
and one under the right eye , souvenirs of his duels as a student .
和 一 在下面 这 正确的 眼睛 , 纪念品 的 他的 决斗 作为 一个 学生 .
右眼下方还有一处，那是他学生时代决斗的纪念品。

[ˈsiːɪŋ] [dʒiːn] - [ˈdriːmi] , [rɪˈzɜːrvd] [lʊk] , [hiː; hi][pʊt][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [tɪˈmɪdəti] [kɔːzd] [baɪ]
Seeing Jean Oberlé's dreamy , reserved look , he put it down to timidity caused by
看到 让 - 梦幻般的 , 预订的 看 , 他 放 它 向下 到 胆怯 导致 经过
[hɪz; ɪz] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] ,
his new surroundings ,
他的 新的 周围环境 ,
看到让·奥贝尔莱那梦幻而内敛的神情，他认为这是新环境造成的羞怯所致。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [gaɪd] .
and took upon himself the office of guide .
和 采取 之上 他自己 这 办公室 的 指导 .

他自告奋勇担任向导一职。

[waɪlst] [ðə; ði] [æl'seɪn] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [peɪl] , [strɔ:ŋ] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
Whilst the Alsatian , his arms behind his back , his pale , strong face turned to
而 这 阿尔萨斯 , 他的 武器 在后面 他的 后退 , 他的 苍白 , 强的 脸 转向 到
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

阿尔萨斯犬双臂背在身后，苍白而坚毅的脸转向大门。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['stræsbʊg] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] [sʌn] ,
watched the people of Strasburg crossing the street in the October sun ,
观看 这 人们 的 斯特拉斯堡 过境 这 街道 在 这 十月 太阳 ,
在十月的阳光下，我看着斯特拉斯堡的人们过马路。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
his companion endeavoured to arouse his interest in the inhabitants of the
他的 伴侣 努力 到 引起 他的 兴趣 在 这 居民 的 这
['bærəks] .
barracks .
兵营 .

他的同伴试图引起他对兵营居民的兴趣。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][dɪd] : [aɪ][gɑ:t] [ɪntrə'dʌkʃənz] [tu:; tə] ['sevrəl] ['ɑ:fəsərz] ,
" **You were wrong not to do as I did : I got introductions to several officers** ,
" 你 是 错误的 不是 到 做 作为 我 做过 : 我 得到 介绍 到 一些 警官 ,
“你不该不该像我一样：我通过介绍认识了几位警官，

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [noʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kwɔ:rtərmæstər] .
and even know several of the chief quartermasters .
和 甚至 知道 一些 的 这 首席 军需官 .

甚至认识几位总军需官。

[ðer; ðər] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [wɔktmaɪstər] ['klʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] ; [ðæts] - , [hɑ:rd]
There , do you see the wachtmeister coming out of the stable ; that's Stubel , hard
那里 , 做 你 看 这 瓦赫特迈斯特 未来 出去 的 这 稳定的 ; 那就是 - , 难的
['drɪŋkər] ,
drinker ,
饮酒者 ,

你看，那个马夫长从马厩里出来了；那是斯图贝尔，一个嗜酒如命的人。

[greɪt] ['i:tər] , [gʊd] [sɔ:rt] ; [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['wɔtʃɪŋ] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
great eater , good sort ; that other one who is watching us from the end of the
伟大的 食客 , 好的 种类 ; 那 其他 一 WHO 是 观看 我们 从 这 结尾 的 这
['kɔ:rtjɑ:rd] ,
courtyard ,
庭院 ,

食量很大，人也不错；还有那个在院子尽头看着我们的人，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [red] ['mʌstæf; mə'stæf] , [du:][ju:; jʊ] [si:] ?
the man with a little red moustache , do you see ?
这 男人 和 一个 小的 红色的 胡子 , 做 你 看 ?

你看到那个留着红色小胡子的男人了吗？

[ðæts] ['gɔtfri:d] ['hæm] — [ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] . "
That's Gottfried Hamm — a bad sort . "
那就是 戈特弗里德 哈姆 — 一个 坏的 种类 . "

那是戈特弗里德·哈姆——一个坏家伙。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

" You know him ? "

" 你 知道 他 ？ "

你认识他？

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .

" Attention ! " called the sergeant .

" 注意力 ！ " 称为 这 军士 .

“注意！”警官喊道。

" [aɪz] [raɪt] ! " , [hi: hi] [hɪm'self] ['mɑ:tft] [ten] [kwɪk] [steps] ['fɔ:rwərd] , [ˈhɔ:ltɪd] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] ,

" Eyes right ! " , He himself marched ten quick steps forward , halted with head erect ,

" 眼睛 正确的 ！ " , 他 他自己 行军 十 快的 步骤 向前 , 停止 和 头 直立 ,

“看向右边！”他自己快步向前走了十步，然后停了下来，昂着头。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['hæŋɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [i:t] [saɪd] , [hɪz; ɪz][left][hænd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪbə] [brɪ'loo]

his arms hanging straight at each side , his left hand gripping his sabre below

他的 武器 绞刑 直的 在 每个 边 , 他的 左边 手 扣人心弦 他的 军刀 以下

[ðə; ði] [gɑ:rd] .

the guard .

这 警卫 .

他双臂笔直地垂在身体两侧，左手握住佩剑的剑柄下方。

[hi: hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] ['ɑ:fɪsə] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəɪt]

He had caught sight of an officer advancing towards them with deliberate

他 有 捕捉 视线 的 一个 官 前进 向 他们 和 商榷

[step] ,

step ,

步 ,

他瞥见一名军官迈着沉稳的步伐朝他们走来。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [kloʊk] , [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['skætərd] [sʌm; səm] ['twenti]

wrapped in his grey cloak , the mere sight of whom had scattered some twenty

包装 在 他的 灰色的 披风 , 这 仅仅 视线 的 谁 有 疏散 一些 二十

[hʊ'zɑ:rz] ,

hussars ,

骠骑兵 ,

他身披灰色斗篷，仅仅是看到他，就吓得大约二十名骠骑兵四散奔逃。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] .

who had been leaning against the walls sunning themselves .

WHO 有 到过 倾斜 反对 这 墙壁 日光浴 他们自己 .

他们靠在墙上晒太阳。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [stɔ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][faɪl][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

The colonel stopped before the first file of young men , the hope of the German

这 上校 停止 前 这 第一的 文件 的 年轻的 男人 , 这 希望 的 这 德语

[rɪ'zɜ:rv] ['ɑ:rmɪ] .

reserve army .

预订 军队 .

上校在第一列年轻人面前停了下来，他们是德国预备队的希望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sæŋɡwɪn] , ['bʌslɪŋ] , [ænd; ənd][enərdʒetɪk] , [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['kæv(ə)lɪ] - [mæn] , [brɔ:d] -
He was sanguine , bustling , and energetic , a very good cavalry - man , broad -
他 曾是 乐观 , 繁华 , 和 精力充沛 , 一个 非常 好的 骑兵 - 男人 , 广阔 -
[ˈʊldərd] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [legz] , [her] ['ɔ:lmʊst] [blæk] ,
shouldered , with thin legs , hair almost black ,
肩部 , 和 薄的 腿 , 头发 几乎 黑色的 ,
他性格开朗、活泼、精力充沛，是一位非常优秀的骑兵，肩膀宽阔，双腿纤细，头发近乎黑色。

[ænd; ənd] [aɪz] [fɪrs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] . -
and eyes fierce in the interests of the service . 241
和 眼睛 凶猛的 在 这 兴趣 的 这 服务 . -
目光锐利，一心为公。 241

" [ði:z] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['sa:rdʒənt] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['sɜ:rvis] .
" These , Colonel , " said the sergeant , " are the volunteers for a year's service .
" 这些 , 上校 , " 说 这 军士 , " 是 这 志愿者 为了 一个 年 服务 .
“上校,”中士说,“这些人是志愿服役一年的。”

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [fraʊnd] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ]
" The colonel frowned immediately , and fixing his eyes on each of these young
" 这 上校 皱眉 立即地 , 和 定影 他的 眼睛 在 每个 的 这些 年轻的
[men] [ɪn][tɜ:rn] ,
men in turn ,
男人 在 转动 ,
上校立刻皱起眉头，目光依次扫过这些年轻人。

[sed] [sɪ'vɪrli] :
said severely :
说 严重 :
严厉地说:

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɪvəlɪdʒd] .
" You are privileged .
" 你 是 特权 .
你很幸运。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'spenst] [frʌm; frəm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɪrz] ['sɜ:rvis] .
You are dispensed from more than a year's service .
你 是 分发 从 更多的 比 一个 年 服务 .
您已免除一年以上的服役期。

[bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Be worthy of it .
是 值得 的 它 .
要配得上它。

[bi:; bi][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['soʊldʒərz] ; [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [tʃi:fs] ['leɪtər]
Be an example to the soldiers ; remember that you will be their chiefs later
是 一个 例子 到 这 士兵 ; 记住 那 你 将要 是 他们的 酋长们 之后
:
:
:
给士兵们树立榜样; 记住, 你们将来会成为他们的指挥官。

[noʊ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ru:lz] , [noʊ] [lɑ:kɪŋ] , [noʊ] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv][sə'vɪliən] [dres] .
No breaking of rules , no larking , no wearing of civilian dress .
不 打破 的 规则 , 不 嬉戏 , 不 穿着 的 平民 裙子 .
禁止违反规则，禁止嬉戏打闹，禁止穿便服。

[aɪ][fæl; fəl] ['pʌnɪʃ] [sɪ'vɪrli] .
I shall punish severely .
我 将 惩治 严重 .
我将严惩不贷。

" [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌvɒləntɪəz] .
" He asked for the list of volunteers .
" 他 问 为了 这 列表 的 志愿者 .
他索要了志愿者名单。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈdʒi:nz] [neɪm] [hi:; hi] [ˈmentəli] [kəˈnektɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [lu:ˈtenənt] [vɑ:n] - .
Seeing Jean's name he mentally connected it with Lieutenant von Farnow's .
看到 牛仔裤 姓名 他 精神上 连接 它 和 中尉 冯 - .
看到让的名字，他立刻联想到了冯·法诺中尉。

" [ˌvɑ:lənˈtɪr] - , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" Volunteer Oberlé , " he called out .
" 志愿者 - , " 他 称为 出去 .
“志愿者奥伯勒，”他喊道。

- [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] .
Oberlé stepped out of the ranks .
- 步 出去 的 这 排名 .
奥伯勒退出了队伍。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈlæksɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Without relaxing the severity of his expression ,
没有 放松 这 严重性 的 他的 表达 ,
他表情依旧严肃，

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] ,
the colonel fixed his eyes for a few moments on the young man's face ,
这 上校 固定的 他的 眼睛 为了 一个 很少 时刻 在 这 年轻的 男人的 脸 ,
上校的目光在年轻人的脸上停留了片刻。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:ˌsi:ˈen] - [hu:z]
thinking to himself that here was the brother of the Lucienne Oberlé whose
思维 到 他自己 那 这里 曾是 这 兄弟 的 这 露西恩 - 谁
[hænd][hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [lu:ˈtenənt] - [tu:; tə][æsk][ɪn] [ˈmæɪdʒ] .
hand he had allowed Lieutenant Farnow to ask in marriage .
手 他 有 允许 中尉 - 到 问 在 婚姻 .
他心想，眼前这位就是露西恩·奥伯莱的兄弟，他曾允许法诺中尉向她求婚。

" [ðæts] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [səˈlu:ɪŋ] [ˈræpɪdli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] ,
" That's right , " he said ; and saluting rapidly he walked away ,
" 那就是 正确的 , " 他 说 ; 和 敬礼 快速 他 步行 离开 ,
“没错，”他说；然后快速敬了个礼，转身就走。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [kloʊk] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔ: rθ] [wɪnd] .
his grey cloak swelling with the north wind .
他的 灰色的 披风 肿胀 和 这 北 风 .
他的灰色斗篷在北风中鼓胀起来。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] 1st [ˈredʒɪmənt] , [ˈædʒʊtənt] - [ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
As he disappeared , a lieutenant in the 1st regiment , adjutant - major of the
作为 他 消失 , 一个 中尉 在 这 1st 团 , 副官 - 主要的 的 这
[ˈri:nɪʃ; ˈre-] [hʊˈzɑ:rz] , [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] ,
Rhenish Hussars , a well - made ,
莱茵河 骠骑兵 , 一个 出色地 - 制成 ,

在他消失时，他是第一团的一名中尉，莱茵骠骑兵团的副官长，身材健壮，
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ˈberɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈmɪləteri] [staɪl] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt]
distinguished - looking man , bearing himself in the correct military style , a perfect
杰出的 - 寻找 男人 , 轴承 他自己 在 这 正确的 军队 风格 , 一个 完美的
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
man of the world ,
男人 的 这 世界 ,
一位相貌堂堂、举止端庄的军人，一位见多识广的完美绅士。

[keɪm] [tə:rdz] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [vɒləntiəz] ,
came towards the group of volunteers ,
来了 向 这 团体 的 志愿者 ,

他朝志愿者们走去，

[ænd; ənd] [ri:d] [æn; ən][ˈɔ:rdər] [ə'saɪnɪŋ] [tu;; tə] [i:tʃ] [wʌn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd]
and read an order assigning to each one his appointed place in such and
和 读 一个 命令 分配 到 每个 一 他的 任命 地方 在 这样的 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['skwɑ:drən] .
such a company and squadron .
这样的 一个 公司 和 中队 .

并宣读一份命令，为每个人分配在某个连队和中队中的指定位置。

[dʒi:n][wʌz; wəz][tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] 3rd ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd ['skwɑ:drən] .
Jean was to join the 3rd company of the 2nd squadron .
让 曾是 到 加入 这 3rd 公司 的 这 2nd 中队 .
让将加入第二中队的第三连。

" [noʊ] [lʌk] , " ['mɜ:mɜ:d] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] : " [ðæts] ['gɒtfri:d] [hæmz] ['kʌmpəni] .
" **No luck** , " **murmured his neighbour** : " **that's Gottfried Hamm's company** .
" 不 运气 , " 低声说道 他的 邻居 : " 那就是 戈特弗里德 哈姆的 公司 .
“没戏,”他的邻居低声说道：“那是戈特弗里德·哈姆的公司。”

" [hens'fɔ:rwəd] [ðə; ði] [fɪfti:n] [vɒləntiəz] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ;
" **Henceforward the fifteen volunteers were part of the army** ;
" 从此以后 这 十五 志愿者 是 部分 的 这 军队 ;
“从此，这十五名志愿者成为军队的一员；

[i:tʃ] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'ɒtɪd] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [wel] - ['dɪsəplɪnd] ['mʌltɪtu:d] , [ðer; ðər]
each one had his allotted place in that well - disciplined multitude , **their**
每个 一 有 他的 分配 地方 在 那 出色地 - 纪律严明的 民众 , 他们的
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [tʃi:fs] ,
responsible chiefs ,
负责的 酋长们 ,
在这群纪律严明的人群中，每个人都有自己分配的位置，他们都是各自负责的首领。

[ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] a242
the right to demand a uniform from such and such a242
这 正确的 到 要求 一个 制服 从 这样的 和 这样的 a242
有权要求某某提供制服 a242

['di:pəʊ] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .
depot , a horse from such and such a stable .
仓库 , 一个 马 从 这样的 和 这样的 一个 稳定的 .
仓库，来自某某马厩的一匹马。

[tu;; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [naʊ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
To this they now turned their attention .
到 这 他们 现在 转向 他们的 注意力 .
他们现在将注意力转向了这一点。

[dʒi:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæns] [kəm'pænjən] , [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ'brerɪən][ʌv; əv] ['laɪpsɪg] ,
Jean and his chance companion , son of a librarian of Leipzig ,
让 和 他的 机会 伴侣 , 儿子 的 一个 图书管理员 的 莱比锡 ,
让和他的偶然同伴，莱比锡一位图书管理员的儿子，

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærək] , ['entəd] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] - ['stɔ:rz]
made their way to the top floor of the barrack , entered the clothing - stores
制成 他们的 方式 到 这 顶部 地面 的 这 营房 , 进入 这 衣服 - 商店
[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] ,
and received their uniforms ,
和 已收到 他们的 制服 ,
他们来到营房顶层，进入服装店领取了制服。

[ˈli:vɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˈveriəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈkæv(ə)lɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [perz] [ʌv; əv] [bu:ts] ,
leaving behind various articles , such as cavalry cloaks and pairs of boots ,
离开 在后面 各种各样的 文章 , 这样的 作为 骑兵 斗篷 和 对 的 靴子 ,
留下了各种物品, 例如骑兵斗篷和靴子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæmə] - [ˈsɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][ək'sept] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən]
which the kammer - sergeant was pleased to accept for himself as a token
哪个 这 卡默 - 军士 曾是 高兴 到 接受 为了 他自己 作为 一个 令牌
[ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
of welcome ,
的 欢迎 ,
军士长欣然接受了这份欢迎的礼物。

[ɔ:r] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [rɪ'mɪt] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
or undertook to remit to certain non - commissioned officers of the company .
或者 承担 到 汇 到 肯定 非 - 委托 警官 的 这 公司 .
或承诺汇款给公司某些非委任军官。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [b:ŋ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪniʃ] [tɪl] [pæst][ten] .
It was a long business , and did not finish till past ten .
它 曾是 一个 长的 商业 , 和 做过 不是 结束 直到 过去的 十 .
这是一项耗时很长的生意, 直到十点多才结束。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] - [ru:m] ,
Then there was a visit to the principal brusher's room ,
然后 那里 曾是 一个 访问 到 这 主要的 - 房间 ,
然后参观了首席刷匠的房间。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔ:rdroʊb] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊd] ,
where there was the little wardrobe of white wood ,
在哪里 那里 曾是 这 小的 衣柜 的 白色的 木头 ,
那里有一个白色木制小衣柜,

[ju:st] [ˌhensˈfɔ:rθ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [baɪ][ðə; ði] [ˌvɔ:lənˈtɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ;
used henceforth in common by the volunteer and the soldier ;
用过的 今后 在 常见的 经过 这 志愿者 和 这 士兵 ;
从此以后, 志愿者和士兵共同使用该词;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [ˈsɑ:rdʒənt] ,
and there was still the visit to the stable sergeant ,
和 那里 曾是 仍然 这 访问 到 这 稳定的 军士 ,
还有一趟去拜访马厩的军士长。

[hu:z] [ˈdu:ti][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'saɪn] [tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈbrʌʃər] ;
whose duty it was to assign to each his horse and second brusher ;
谁 责任 它 曾是 到 分配 到 每个 他的 马 和 第二 刷子 ;
他的职责是为每人分配一匹马和一名助手;

[ðen] [əˈnʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈteɪlər] ;
then another to the regimental tailor ;
然后 其他 到 这 团级 裁缝 ;
然后又给团里的裁缝送了一份;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pæst] [ˌmɪdˈdeɪ] [wen] [dʒi:n][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [lʌntʃ]
it was past midday when Jean was able to leave the barracks and lunch
它 曾是 过去的 正午 什么时候 让 曾是 有能力的 到 离开 这 兵营 和 午餐
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .
直到中午过后, 让才得以离开营房, 匆匆吃了午饭。

[fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ðə; ði] [ˌvɒləntiəz] [wɜːr; wəɹ] [diˈspensɪ] [frʌm; frəm] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbærəks]

For this first day the volunteers were dispensed from returning to barracks

为了 这 第一的 天 这 志愿者 是 分发 从 返回 到 兵营

[æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] .

at one o'clock .

在 一 点钟 .

第一天，志愿者们被允许不必在下午一点返回营房。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [gru:md] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]
It was only after the horses had been groomed that they made their
 它 曾是 仅有的 后 这 马匹 有 到过 修剪过的 那 他们 制成 他们的
 [ə'pɪrəns] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] ,
appearance simultaneously as arranged between themselves ,
 外貌 同时地 作为 安排 之间 他们自己 ,
 马匹梳理完毕后，它们才按照事先约定同时出现。

['reɪdiənt][ɪn][ðər; ðær] ['ʃaɪnɪŋ] [nuː] ['juːnɪfɔːrmz] , [bɪfɔːr] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lɪri] ,
radiant in their shining new uniforms , before the curious gaze of the cavalry ,
 辐射状 在 他们的 灼灼 新的 制服 , 前 这 好奇的 目光 的 这 骑兵 ,
 在骑兵们好奇的目光注视下，他们身着闪亮的新制服，容光焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləs] ['skru:təni][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [kə'miʃnd] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [ɪg'zæmɪnd] , [æz; əz]
and the jealous scrutiny of the non - commissioned officers who examined , as
 和 这 嫉妒的 审查 的 这 非 - 委托 警官 WHO 检查 , 作为
 [ðeɪ] [pæst] ,
they passed ,
 他们 通过了 ,

以及那些经过检查的士官们充满嫉妒的审视目光,

[ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈju:nɪfɔ:rmz] , [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑ:lərz][ænd; ənd]
the cut and quality of their uniforms , the style of their collars and
 这 切 和 质量 的 他们的 制服 , 这 风格 的 他们的 项圈 和
 [breɪd] ,
braid ,
 编织 ,

他们制服的剪裁和质量，领子的款式和领口饰带，

[ðə; ði] ['lʌstər] [lʌ; əv][ðer; ðər] ['faɪnɪŋ] [bu:ts] .
the lustre of their shining boots .
 这 光泽 的 他们的 灼灼 靴子 .

他们锃亮的靴子散发着光泽。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][self]
Among the young men there was only one who remained a stranger to the self
 之中 这 年轻的 男人 那里 曾是 仅有的 一 WHO 剩余 一个 陌生人 到 这 自己

- **complacency of the others** .
自满 的 这 其他的 .

在这些年轻人中，只有一个人对其他人的自满情绪感到陌生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [baɪ] [naʊ] ,
He was thinking of a telegram which he should have received by now ,
 他 曾是 思维 的 一个 电报 哪个 他 应该 有 已收到 经过 现在 ;
 他想起了一封他本应该已经收到的电报。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] [kəʊd] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l][ðə; ði]
of which the terms of the pre - arranged code floated before his eyes all the
 的 哪个 这 条款 的 这 预 - 安排 代码 漂浮 前 他的 眼睛 全部 这

整个下午，预先约定的规则条款一直在他眼前浮现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [θɔ:t] .
This was his only thought .
这 曾是 他的 仅有的 想法 .

他脑子里只有这一个念头。

[æŋ'zaɪəti][æt; ət][nɑ:t] ['hɪrɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)] ['ɒlɪks] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['nɜ:rvəsneɪs] [mɪkst]
Anxiety at not hearing news of his uncle Ulrich's departure , nervousness mixed
焦虑 在 不是 听力 消息 的 他的 叔叔 乌尔里希的 离开 , 紧张 混合
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'faɪəns] [wɪt] ,
with a certain defiance which ,
和 一个 肯定 蔑视 哪个 ,

他因迟迟没有听到叔叔乌尔里希离开的消息而焦虑不安，紧张中夹杂着一丝反抗。

[ɪn][æŋ,tɪsɪ'peɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [hi:; hi] ['mentəli] [hə:ld] [æt; ət] the243
in anticipation of the morrow , he mentally hurled at the243
在 预期 的 这 明天 , 他 精神上 投掷 在 the243

展望明日，他在心中暗暗发誓，243

[ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [boʊd] , [pri'ventɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]
authority to which he at present bowed , prevented the young man from
权威 到 哪个 他 在 展示 鞠躬 , 阻止 这 年轻的 男人 从
[ˈfi:lɪŋ] [fə'ti:g] .
feeling fatigue .
感觉 疲劳 .

他此刻所服从的权威，使这个年轻人不感到疲倦。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [eɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][eksə'saɪzɪz][fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər]
It was half - past eight before the exercises for man and horse were
它 曾是 一半 - 过去的 八 前 这 练习 为了 男人 和 马 是
[kən'klu:dɪd] ,
concluded ,
结束 ,

人马操练结束时已是八点半了。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðer; ðər][bedz] ,
and then some of the volunteers were so tired that they sought their beds ,
和 然后 一些 的 这 志愿者 是 所以 疲劳的 那 他们 寻求 他们的 床 ,
[ˈsʌpəlɪs] .
supperless .
无晚餐 .

然后，一些志愿者太累了，没吃晚饭就直接回房睡觉了。

[dʒi:n][dɪd] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)n] .
Jean did likewise , but for a different reason .
让 做过 同样地 , 但 为了 一个 不同的 原因 .

Jean也做了同样的事，但原因不同。

[hi:; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] - .
He went at once to the Rue des Balayeurs .
他 去 在 一次 到 这 后悔 德斯 - .

他立刻前往巴莱耶街。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] :
The landlady met him at the door :
这 房东 遇见 他 在 这 门 :

房东太太在门口迎接他：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [em] . - .
" **There is a telegram for you , M . Oberlé** .
" 那里 是 一个 电报 为了 你 , M . - .

“奥伯莱先生，有一封电报给您。”

" [dʒi:n] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [lɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈʌnˈsaɪnd] [ˈtelɪgræm]
" Jean went to his room , lit a candle , and read the unsigned telegram
" 让 去 到 他的 房间 , 点燃 一个 蜡烛 , 和 读 这 未签名 电报
[əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] :
awaiting him :
等待中 他 :

让回到房间, 点燃一支蜡烛, 读起了那封等着他的未署名电报:

" [ɔ:l] [ɪz] [wel] .
" All is well .
" 全部 是 出色地 .

“一切都很好。

" [ðɪs] [ment] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][nekst] [deɪ] , [ðæt] [em] . [ˈʌlɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l]
" This meant that all was ready for next day , that M . Ulrich had made all
" 这 意思是 那 全部 曾是 准备好 为了 下一个 天 , 那 M . 乌尔里希 有 制成 全部
[ˈnesəseri] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
necessary preparations .
必要的 准备工作 :

“这意味着第二天的一切都已准备就绪, 乌尔里希先生已经做好了所有必要的准备。”

[ðə; ði][daɪs][wɜːr; wər][kæst] ; [ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ɑːkˈtəʊbər] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] ,
The dice were cast ; on the 2nd October , in a few hours ,
这 骰子 是 投掷 ; 在 这 2nd 十月 , 在 一个 很少 小时 ,
骰子掷出; 10月2日, 几个小时后,

[dʒi:n] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [ˈbærəks] [ʌv; əv][ælˈsæs] .
Jean would leave the barracks of Alsace .
让 会 离开 这 兵营 的 阿尔萨斯 .

让将离开阿尔萨斯的兵营。

[ɔ:lˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [jet] , [əˈpa:n] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz]
Although he never hesitated for a moment , yet , upon reading the words
虽然 他 绝不 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然而 , 之上 阅读 这 字
[wɪtʃ] [ˈsetld] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
which settled his fate ,
哪个 定居 他的 命运 ,

虽然他从未犹豫过片刻, 然而, 当他读到那些决定他命运的文字时,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [oʊvərˈkʌm] [baɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
the young man was overcome by emotion .
这 年轻的 男人 曾是 克服 经过 情感 :

这位年轻人情绪激动不已。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [sepəˈreɪʃn] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [mɔːr] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪzɪkli]
The reality of separation entered his soul more bitterly , and being physically
这 现实 的 分离 进入 他的 灵魂 更多的 苦涩地 , 和 存在 身体
[ˈwɪri] , [hiː; hi] [wept] .
weary , he wept .
厌倦 , 他 哭泣 :

离别的现实更加痛苦地冲击着他的灵魂, 加上身体疲惫, 他哭了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bed] [ˈfəli] [drest] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] ;
He had thrown himself on his bed fully dressed , his face buried in his pillow ;
他 有 抛掷 他自己 在 他的 床 完全 穿着 , 他的 脸 埋葬 在 他的 枕头 ;
他衣着完整地扑倒在床上, 脸埋在枕头里;

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd][ɪn][ælˈsæs] ,
he thought of all his friends who remained behind in Alsace ,
他 想法 的 全部 他的 朋友们 WHO 剩余 在后面 在 阿尔萨斯 ,
他想起了所有留在阿尔萨斯的朋友们。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeksaɪl][fɔːr; fər][ˈevər] ;
whilst he was an exile for ever ;
而 他 曾是 一个 流亡 为了 曾经 ;

他永远流亡在外；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər][ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɔːr][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt]
he could hear their exclamations of pity or indignation when the news reached
他 可以 听到 他们的 感叹词 的 遗憾 或者 愤慨 什么时候 这 消息 达到
；
Alsheim ;
- ;

当消息传到阿尔斯海姆时，他能听到那里人们的怜悯或愤慨的惊呼声；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrli][hiː; hi] [lʌvd] , [ðə; ði][ˈreɪdiənt][oʊˈdiːl][ʌv; əv] [ˈiːstər] [iːv] ,
he saw the girl he loved , the radiant Odile of Easter Eve ,
他 锯 这 女孩 他 喜爱 , 这 辐射状 奥迪尔 的 复活节 前夕 ,
他看到了他心爱的女孩，复活节前夜光彩照人的奥黛丽。

[brɪˈkʌm] [ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
become the despairing woman who had clung to him in the moment of
变得 这 绝望 女士 WHO 有 紧紧抓住 到 他 在 这 片刻 的
[ˌferˈwel] , [ˈgesɪŋ] [ɔːl] ,
farewell , guessing all ,
告别 , 猜测 全部 ,
变成了临别时紧紧抓住他不放的绝望女人，猜到了一切。

[jet] [ˈbegɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] .
yet begging for an answer he could not give .
然而 乞讨 为了 一个 回答 他 可以 不是 给 .
但他却苦苦哀求一个他无法给出的答案。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [ɪˈrepərəb(ə)l] .
All this was necessary , irreparable .
全部 这 曾是 必要的 , 无法弥补的 .
这一切都是必要的，也是无法弥补的。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ˈsləʊli] .
The night passed slowly .
这 夜晚 通过了 缓慢地 .
夜色缓缓流逝。

[ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
Silence reigned in the streets .
沉默 统治 在 这 街道 .
街上寂静无声。

[dʒiːn] [ˈriələɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [niːd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈenərɟi] ,
Jean realised that he would soon need all his moral energy ,
让 意识到 那 他 会 很快 需要 全部 他的 道德 活力 ,
让他意识到他很快就需要倾注所有的精力和勇气。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [veɪn] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd] [rɪˈɡrets] ,
and endeavoured to lay aside vain visions and regrets ,
和 努力 到 躺 旁边 徒劳 愿景 和 遗憾 ,
并努力摒弃虚妄的幻想和悔恨，

[rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ðə; ði][plænz] [ˈsetld] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself]
repeating to himself over and over again the plans settled between himself
重复 到 他自己 超过 和 超过 再次 这 计划 定居 之间 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət][ðer; ðər][ˈlæst] [ˈɪntərvjuː] ,
and his uncle at their last interview ,
和 他的 叔叔 在 他们的 最后的 面试 ,
他一遍又一遍地在心里默念着上次和叔叔面谈时商定的计划。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæəri] [aʊt][ɪn] ['evri] ['diːteɪl][tuː; tə] - [deɪ] .
which he was to carry out in every detail to - day .
哪个 他 曾是 到 携带 出去 在 每一个 细节 到 - 天 .
他今天必须一丝不苟地执行这项任务。

[jes] , [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] [kɑːks] were244
Yes , to - day , for the neighbouring cocks were244
是的 , 到 - 天 , 为了 这 邻接 公鸡 were244
是的, 今天, 邻近的公鸡有244只。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kroʊ] .
beginning to crow .
开始 到 乌鸦 .
开始啼叫。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] .
It was not possible to leave by an early train .
它 曾是 不是 可能的 到 离开 经过 一个 早期的 火车 .
没办法搭乘早班火车离开。

[ðə; ði][ˈrɑːndɛrvuː; ˈrɑːndɪvuː][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] ,
The rendezvous at the barracks was fixed for four o'clock ,
这 会合 在 这 兵营 曾是 固定的 为了 四 点钟 ,
军营集合时间定在四点钟。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [fɔːr; fər] - [left] ['stræsɪə] [æt; ət][faɪv] . - ;
while the first train for Schirmeck left Strasburg at 5 . 48 ;
尽管 这 第一的 火车 为了 - 左边 斯特拉斯堡 在 5 . 48 ;
开往希尔梅克的第一班火车于 5 点 48 分从斯特拉斯堡出发;

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [rʊs] - - [ʌn'tɪl] ['æftər][ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
he would not reach Russ - Hersbach until after seven , and to take it was
他 会 不是 抵达 拉斯 - - 直到 后 七 , 和 到 拿 它 曾是
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk] .
a great risk .
一个 伟大的 风险 .
他要到七点以后才能到达鲁斯-赫斯巴赫, 这样做风险很大。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [wʊd] [biː; bi] ['nʊʊtɪst] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd]
The absence of a volunteer would be noticed in less than three hours , and
这 缺席 的 一个 志愿者 会 是 注意到 在 较少的 比 三 小时 , 和
[ðə; ði][ə'laːrm][ˈɡɪv(ə)n] .
the alarm given .
这 警报 给定 .
不到三个小时就会发现没有志愿者, 并发出警报。

['ʌŋk(ə)l] ['ʌlɪtʃ] [ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ʃʊr] [miːnz]
Uncle Ulrich and Jean had come to the conclusion that the most sure means
叔叔 乌尔里希 和 让 有 来 到 这 结论 那 这 最多 当然 方法
[ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɪ'ðəʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ]
of crossing the frontier without arousing suspicion was to take the train which
的 过境 这 边境 没有 唤起 怀疑 曾是 到 拿 这 火车 哪个
[left] ['stræsɪə] [æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . ,
left Strasburg at 12 . 10 a . m . ,
左边 斯特拉斯堡 在 - . - 一个 . 米 . ,
乌尔里希叔叔和让得出结论, 不引起怀疑地越过边境最可靠的方法是乘坐凌晨 12 点 10 分从斯特拉斯堡出发的火车。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [wɜːr; wər][æt; ət] [lʌntʃ] .
that is to say , whilst the volunteers were at lunch .
那 是 到 说 , 而 这 志愿者 是 在 午餐 .
也就是说, 在志愿者们吃午饭的时候。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʊʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tu;; tə] [meɪk] [ʃər] , " [sed] [em] . ['ʌlɪtʃ] :
" **I have been over the ground to make sure , " said M . Ulrich :**
" 我 有 到过 超过 这 地面 到 制作 当然 , " 说 M . 乌尔里希 :
" 我已经实地考察过了 , " 乌尔里希先生说 :

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ʌv; əv][maɪ] [kælkjə'leɪʃənz] .
" **I am sure of my calculations .**
" 我 是 当然 的 我的 计算 .
" 我对我的计算结果很有信心。

[ju;; jʊ] [wɪl] [ri:tʃ] [rʊs] - - [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ['mɪnɪts] [pæst][wʌn] ,
You will reach Russ - Hersbach at twenty - one minutes past one ,
你 将要 抵达 拉斯 - - 在 二十 - 一 分钟 过去的 一 ;
" 您将于一点二十一分到达鲁斯-赫斯巴赫。

[ə; eɪ][træp] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][tu;; tə] - [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
a trap will take us to Schirmeck in a quarter of an hour .
一个 陷阱 将要 拿 我们 到 - 在 一个 四分之一 的 一个 小时 :
" 设下陷阱 , 一刻钟后我们就能到达希尔梅克。

[wi;; wi][tʃ:rn][tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [grænd] [fɒn'teɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .
We turn to the right and reach Grande Fontaine half an hour later .
我们 转动 到 这 正确的 和 抵达 格兰德 方丹 一半 一个 小时 之后 :
" 我们向右转 , 半小时后到达格兰德方丹。

[ðer; ðər][wi;; wi] [li:v] [ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [legz] ,
There we leave the trap , and , thanks to our good legs ,
那里 我们 离开 这 陷阱 , 和 , 谢谢 到 我们的 好的 腿 ,
" 我们离开了陷阱 , 多亏了我们强壮的双腿 ,

[wi;; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [frentʃ] [graʊnd] [baɪ] [tu:] ['fɔ:rti] - [faɪv][ɔ:r] ['fɪfti] .
we can reach French ground by two forty - five or fifty .
我们 能 抵达 法语 地面 经过 二 四十 - 五 或者 五十 :
" 我们可以在两点四十五分或五十分到达法国领土。

[ðer; ðər][aɪ] [li:v] [ju;; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] .
There I leave you and return .
那里 我 离开 你 和 返回 :
" 我先告别你们 , 然后返回。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði] - . - [treɪn] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi;; bi][æn; ən] ['i:zi]
" **It was important to catch the 12 . 10 train , which would be an easy**
" 它 曾是 重要的 到 抓住 这 - . - 火车 , 哪个 会 是 一个 简单的
['mætər] ,
matter ,
事情 ,
" 赶上12点10分的火车很重要 , 这很容易做到。"

[æz; əz][ðə; ði] [vɒlən'tɪəz] [wɜ:r; wər] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [fri:] [baɪ][ɪ'lev(ə)n] .
as the volunteers were usually free by eleven .
作为 这 志愿者 是 通常 自由的 经过 十一 :
" 因为志愿者们通常到十一点就没事了。

[dʒi:n] [fel] [ə'sli:p] [æt; ət] [ləst] , [bʌt; bət] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
Jean fell asleep at last , but not for long .
让 跌倒 睡着了 在 最后的 , 但 不是 为了 长的 :
" 珍妮终于睡着了 , 但没睡多久。

[bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] .
Before four in the morning he was again at the barracks .
前 四 在 这 早晨 他 曾是 再次 在 这 兵营 :
" 凌晨四天前 , 他又回到了兵营。

[ðə; ði] [ɔ:rt] [rɪ'pəʊz] [hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] .
The short repose he had taken had restored his strength of will .
这 短的 休息 他 有 已采取 有 恢复 他的 力量 的 将要 .
短暂的休息让他恢复了意志力。

[laɪk] [mʊʊst][ˌenər'dʒetɪk] [ˈpi:p(ə)l] , [dʒi:n][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] [bɪfɔ:rhænd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈmʊʊmənt]
Like most energetic people , Jean was nervous beforehand , but when the moment
喜欢 最多 精力充沛 人们 , 让 曾是 紧张的 预先 , 但 什么时候 这 片刻
[ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [keɪm] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈvænɪʃt] .
of action came difficulties vanished .
的 行动 来了 困难 消失了 .
像大多数精力充沛的人一样, 让在行动之前很紧张, 但行动的那一刻到来时, 困难就消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [gru:md] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [tɪl]
While the horses were being groomed , and during the exercises , which lasted till
尽管 这 马匹 是 存在 修剪过的 , 和 期间 这 练习 , 哪个 持续 直到
[kloʊz] [ɑ:n][ɪˈlev(ə)n] ,
close on eleven ,
关闭 在 十一 ,
在给马匹梳理毛发和进行训练期间 (训练一直持续到晚上十一点左右),

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kɑ:m] .
he was perfectly calm .
他 曾是 完美 冷静的 .
他非常冷静。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [les] [rɪˈzɜ:rvd] [ænd; ənd] [dɪˈtætɪt] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] ,
His attitude was even less reserved and detached than on the previous day ,
他的 态度 曾是 甚至 较少的 预订的 和 分离的 比 在 这 以前的 天 ,
他的态度比前一天更加开放和冷漠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsæksn] [ˈkɑ:mræd] [rɪˈmɑ:kt] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
and his Saxon comrade remarked upon it .
和 他的 撒克逊 同志 评论 之上 它 .
他的撒克逊同伴也对此发表了评论。

" [ɔ:l'redi] [æt; ət] [hoʊm] ? " [hi;; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **Already at home ?** " **he inquired .**
" 已经 在 家 ? " 他 询问 .
“已经到家了吗?”他问道。

[dʒi:n] [smaɪld] .
Jean smiled .
让 微笑 .
珍笑了。

[hi;; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] , [ɔ:l][ðə; ði][pa:mp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]
He looked upon buildings , officers , and soldiers , all the pomp of the German
他 看起来 之上 建筑物 , 警官 , 和 士兵 , 全部 这 盛大场面 的 这 德语
[ˈɑ:rmɪ] , with245
army , with245
军队 , with245
他环顾四周, 只见建筑物、军官和士兵, 德国军队的一切排场, 245

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [set][æt; ət] [ˈlɪbərti] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ænd; ənd]
the same feelings as a school - boy set at liberty looks on the professors and
这 相同的 情怀 作为 一个 学校 - 男生 放 在 自由 看起来 在 这 教授们 和
[ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
pupils of his college .
学生 的 他的 大学 .
就像一个获得自由的小学生看着大学里的教授和学生们一样。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [felt] [dɪ'tætɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
He already felt detached from his surroundings ,
他 已经 毛毡 分离的 从 他的 周围环境 ,
他已经感到与周围环境格格不入。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'mju:zd] [kɜ:ri'ɑ:səti][ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi] [wəd] ['nevər] [si:]
and observed with a certain amused curiosity the scenes he would never see
和 观察到 和 一个 肯定 觉得好笑 好奇心 这 场景 他 会 绝不 看
[ə'gen] .
again .
再次 .

他带着某种好笑的好奇心观察着那些他再也不会看到的景象。
[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætɪ'mənt] [ʌv; əv] [hʊ'zɑ:rz] ,
About eleven he saw at the head of a detachment of Hussars ,
关于 十一 他 锯 在 这 头 的 一个 分离 的 骠骑兵 ,
他看到大约十一人率领着一支骠骑兵分队，

[lu:'tenənt] - [raɪd][ɪntu:][ðə; ði] ['bærəks] , [su:'pɜ:rb][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] ['mɪləteri]
Lieutenant Farnow ride into the barracks , superb in his youth and military
中尉 - 骑 进入 这 兵营 , 高超 在 他的 青年 和 军队
['splendər] .
splendour .
辉煌 .

法诺中尉骑马进入兵营，年轻英俊，军人风范十足。

[ðə; ði] [hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][raɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , ['taɪərd]
The horses were splashed with mud from their ride , and the men , tired
这 马匹 是 溅起 和 泥 从 他们的 骑 , 和 这 男人 , 疲劳的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

马匹身上溅满了骑行时溅起的泥浆，而男人们也疲惫不堪。

[ˈoʊnli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tu:; tə][hɔ:lt] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kɜ:rs] [ðə; ði] ['deɪz] ['eksəsaɪzɪz] .
only awaited the signal to halt , that they might curse the day's exercises .
仅有的 等待中 这 信号 到 停止 , 那 他们 可能 诅咒 这 天 练习 .
他们只等着停止的信号，好让他们可以咒骂当天的训练。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['wɪri] ,
Not in the least weary ,
不是 在 这 至少 厌倦 ,
丝毫没有感到疲倦，

- [rouəd][ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] ['plezər] [æz; əz] [ðou] [hi:; hi][hæd; həd]
Farnow rode into the courtyard with as much pleasure as though he had
- 骑 进入 这 庭院 和 作为 很多 乐趣 作为 尽管 他 有
[bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] ['pɑ:rti] ,
been invited to a hunting party ,
到过 受邀 到 一个 打猎 派对 ,

法诺骑马走进庭院，兴高采烈，仿佛受邀参加一场狩猎聚会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tu:; tə][stɑ:rt] .
and was expecting the signal to start .
和 曾是 期待 这 信号 到 开始 .
并期待信号开始。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] ['sɪstəz] ['fju:tʃər] ['hʌzbənd] , " [θɔ:t] [dʒi:n] ; " [wi:; wi][jæl; ʃəl] ['hevər] [si:] [wʌn] [ə'nlðər]
" There's my sister's future husband , " thought Jean ; " we shall never see one another
" 有 我的 姐妹 未来 丈夫 , " 想法 让 ; " 我们 将 绝不 看 一 其他
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“那就是我姐姐未来的丈夫,”琼心想; “我们以后再也见不到彼此了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wɔ:r] [breɪks] [aʊt] , [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['enəmi] .
and if war breaks out , he is my enemy .
和 如果 战争 休息 出去 , 他 是 我的 敌人 .

如果爆发战争, 他就是我的敌人。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ['kæv(ə)lrɪ] [tʃi:f] , ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['dʌsti] [pleɪn] ,
" He saw the vision of a tall cavalry chief , charging across a dusty plain ,
" 他 锯 这 想象 的 一个 高的 骑兵 首席 , 收费 穿过 一个 尘土飞扬 清楚的 ,
他看到一个身材高大的骑兵首领, 正冲过尘土飞扬的平原。

[ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , ['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ['ɔ:rdərz] .
rising in his stirrups , nostrils distended , shouting out orders .
上升 在 他的 马镫 , 鼻孔 膨胀 , 喊叫 出去 订单 .
他从马镫上站起身来, 鼻孔鼓胀, 大声下达命令。

- , [nɑ:t] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði][dɪ'stræk(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [vɔ:lən'tɪr] ,
Farnow , not suspecting the distraction he was causing the young volunteer ,
- , 不是 怀疑 这 分心 他 曾是 导致 这 年轻的 志愿者 ,
法诺没有意识到自己给这位年轻的志愿者造成了多大的干扰。

[dʒʌst][let][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['lɪŋgər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lætəz] [feɪs] .
just let his blue eyes linger a minute on the latter's face .
只是 让 他的 蓝色的 眼睛 萦绕 一个 分钟 在 这 后者的 脸 .
就让他蓝眼睛在后者的脸上停留一分钟。

[hi:; hi] [mu:vd] [ɔ:f] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
He moved off , followed by his men , to the farther side of the courtyard .
他 已搬 离开 , 随后 经过 他的 男人 , 到 这 更远 边 的 这 庭院 .
他带着手下, 走向院子的另一边。

[ə; eɪ] [brɪ:f] [wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ðen] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ænd; ənd]
A brief word of command was heard , then the clashing of arms , and
一个 简短的 单词 的 命令 曾是 听到 , 然后 这 冲突 的 武器 , 和
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
一声简短的命令响起, 随后是武器碰撞声, 然后是寂静。

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][wɜ:r; wər] [prə'lɔ:ŋd] [ə'nlðər] [hæf] ['aʊər] , [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [zi:l] .
The exercises were prolonged another half hour , to satisfy the instructor's zeal .
这 练习 是 延长 其他 一半 小时 , 到 满足 这 教师的 热情 .
为了满足教练的热情, 练习时间又延长了半小时。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][dʒi:n][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterkəs] ,
At half - past eleven Jean was rushing up the staircase ,
在 一半 - 过去的 十一 让 曾是 匆忙 向上 这 楼梯 ,
十一点半, 珍妮正匆匆忙忙地跑上楼梯。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ,
knowing that there was barely time to catch the train ,
会心 那 那里 曾是 仅仅 时间 到 抓住 这 火车 ,
知道时间所剩无几, 几乎赶不上火车了,

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kɔ:ld] [aʊt] :
when one of the men of his company called out :
什么时候 一 的 这 男人 的 他的 公司 称为 出去 :

这时，他所在连队的一名士兵喊道：

" [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][goʊ][aʊt] ; [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [æt; ət][mɪd'deɪ] : [ɪts] [ðə; ði]
" There's no time to go out ; we have a review at midday : it's the
" 有 不 时间 到 去 出去 ; 我们 有 一个 审查 在 正午 : 它是 这
['kæptənz] ['ɔ:rdərz] .
captain's orders .
船长的 订单 .

“没有时间出去；我们中午要进行审查：这是船长的命令。”

" [dʒi:n] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
" Jean continued on up the stairs ,
" 让 持续 在 向上 这 楼梯 ,

让继续往楼上走去，

[nɑ:t] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:bstək(ə)l] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] .
not paying the slightest attention to this obstacle raised at the last minute .
不是 付费 这 丝毫 注意力 到 这 障碍 提高 在 这 最后的 分钟 .

对临时出现的这个障碍丝毫没有在意。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
His mind was made up .
他的 头脑 曾是 制成 向上 .

他已下定决心。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] .
He was going to leave .
他 曾是 去 到 离开 .

他准备离开。

[hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] [rʊs] - - , [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
He would meet his uncle at Russ - Hersbach , who would be waiting there with
他 会 见面 他的 叔叔 在 拉斯 - - , WHO 会 是 等待 那里 和
[ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] .
a carriage .
一个 运输 .

他将在鲁斯-赫斯巴赫与他的叔叔见面，他的叔叔会在那里等着他，并驾着马车。

Jean's246

Jean's246

[wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
one thought was to reach the station .
一 想法 曾是 到 抵达 这 车站 .

当时的想法是赶到车站。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ['hɜ:ɪdli] , [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər]
He changed hurriedly , and mixing with a group of men belonging to other
他 已更改 匆匆 , 和 混合 和 一个 团体 的 男人 属于 到 其他
['kʌmpənɪz] ,
companies ,
公司 ,

他匆忙换装，并与一群来自其他公司的男人们混在一起。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'mein] [ɪn] ['bærəks] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
and who had no reason to remain in barracks , he had no difficulty in
和 WHO 有 不 原因 到 保持 在 兵营 , 他 有 不 困难 在
[ˈgetɪŋ] [ə'weɪ] .
getting away .
获得 离开 .

他没有理由留在兵营里，所以逃跑对他来说轻而易举。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [sʌm; səm] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] ,
When he was in the street , some yards away from the guard - house ,
什么时候 他 曾是 在 这 街道 , 一些 码 离开 从 这 警卫 - 房子 ,
[ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] ['di'lɪes] - [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [rʌn] .
on the pavement of the rue des Balayeurs he began to run .
在 这 路面 的 这 后悔 德斯 - 他 开始 到 跑步 .

他沿着巴莱耶街的人行道开始奔跑。

[ðə; ði] [kla:k] [stʊd] [æt; ət] [,sev(ə)n'ti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [twelv] .
The clock stood at seventeen minutes to twelve .
这 钟 站立 在 十七 分钟 到 十二 .
时钟指向十二点差十七分。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wɪt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Was there time to run the three hundred yards which lay between him and
曾是 那里 时间 到 跑步 这 三 百 码 哪个 躺 之间 他 和
[hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] ,
his apartments ,
他的 公寓 ,

他有时间跑完那三百码的路程回到他的公寓吗？

[tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][sə'vɪliən] [dres] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] - . - ?
change into civilian dress and catch the 12 . 10 ?
改变 进入 平民 裙子 和 抓住 这 - . - ?
换上便服，搭乘12点10分的火车？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
It was some distance to the station .
它 曾是 一些 距离 到 这 车站 .
离车站还有一段距离。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪsk] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [krɒ:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪn]
On the other hand there was great risk in attempting to cross the frontier in
在 这 其他 手 那里 曾是 伟大的 风险 在 尝试 到 叉 这 边境 在
['ju:nɪfɔ:rm] .
uniform .
制服 .

另一方面，穿着制服试图越过边境是有很大风险的。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [dʒi:n] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['sɪmp(ə)] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn]
While he was running Jean thought it would be simple to change in the train
尽管 他 曾是 跑步 让 想法 它 会 是 简单的 到 改变 在 这 火车
[ɔ:r][æt; ət] [rʊs] - - .
or at Russ - Hersbach .
或者 在 拉斯 - .

跑步时，让认为在火车上或鲁斯-赫斯巴赫换衣服会很简单。

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] , [hi:; hi] [kɔ:ld] ['breθləsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] :
Entering the hall , he called breathlessly to his landlady :
进入 这 大厅 , 他 称为 气喘吁吁 到 他的 房东 :
他走进大厅，气喘吁吁地喊着房东太太的名字：

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] .
" **I am in a great hurry** .
" 我 是 在 一个 伟大的 匆忙 .

我很赶时间。

[wɪl] [ju:; jə] [kɑ:l] [ə; eɪ] [kæb] ?
Will you call a cab ?
将要 你 称呼 一个 出租车 ?

你会叫出租车吗？

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I will be down in a minute .
我 将要 是 向下 在 一个 分钟 .

我马上就下去。

" [θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][ræn] [daʊn] ['kæriŋ] [ə; eɪ][bæg][ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn]
" **Three minutes later he ran down carrying a bag into which he had thrown**
" 三 分钟 之后 他 跑 向下 携带 一个 包 进入 哪个 他 有 抛掷
[hɪz; ɪz][sə'vɪliən] [kloʊðz] ,
his civilian clothes ,
他的 平民 衣服 ,

“三分钟后，他跑了下来，手里提着一个袋子，里面装着他自己的便服。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
which he had left ready on his bed .
哪个 他 有 左边 准备好 在 他的 床 .

他已经把东西放在床上准备好了。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][kæb] , ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [ə'dres] , " [ru:] [di:][lɑ:] - ,
He jumped into the cab , giving as address , " Rue de la Mésange ,
他 跳了起来 进入 这 出租车 , 给予 作为 地址 , " 后悔 德 拉 - ,

他跳上出租车，报的地址是“Rue de la Mésange,

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] : " [draɪv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n]
" **but at the next corner he called out : " Drive with all speed to the station**
" 但 在 这 下一个 角落 他 称为 出去 : " 驾驶 和 全部 速度 到 这 车站
, ['kəʊtʃmən] .
, **coachman** .
, 马车夫 .

但在下一个拐角处，他喊道：“马车夫，快快赶往车站。”

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪ](ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][taɪm] , [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] [rʊs] -
" **He reached the station a minute before the time , got his ticket for Russ -**
" 他 达到 这 车站 一个 分钟 前 这 时间 , 得到 他的 票 为了 拉斯 -
- ,
Hersbach ,
- ,

“他提前一分钟到达车站，买了去往鲁斯-赫斯巴赫的车票，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [kəm'pɑ:rtmənt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [tu:] ['ʌðər] ['pæsɪndʒə]
and jumped into a first - class compartment , which contained two other passengers
和 跳了起来 进入 一个 第一的 - 班级 隔间 , 哪个 包含 二 其他 乘客
.
:
.

然后跳进一个头等车厢，里面还有另外两名乘客。

[ə; ei] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər][ðə; ði] [,fɔ:tifi'keɪʃənz] ,
A minute later the train had entered the tunnel under the fortifications ,
一个 分钟 之后 这 火车 有 进入 这 隧道 在下面 这 防御工事 ,
[ri:ə'piəd] ,
reappeared ,
再次出现 ,

一分钟后，火车驶入防御工事下的隧道，重新出现。

[ænd; ənd] [sti:md] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][æl'sæs] .
and steamed away to the west , across the plains of Alsace .
和 蒸 离开 到 这 西方 , 穿过 这 平原 的 阿尔萨斯 .
然后汽船向西驶去，穿过阿尔萨斯平原。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
At the same moment the captain , who was holding the review in the courtyard ,
在 这 相同的 片刻 这 队长 , WHO 曾是 保持 这 审查 在 这 庭院 ,
与此同时，正在院子里检阅部队的队长

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɒləntiəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ]
caught sight of one of the volunteers attached to his company , and turning
捕捉 视线 的 一 的 这 志愿者 随附的 到 他的 公司 , 和 转弯
[tu:; tə][ðə; ði] [wɒktmaɪstɜ:] [sed] :
to the wachtmeister said :
到 这 瓦赫特迈斯特 说 :

他瞥见自己连队的一名志愿者，便转身对值班长说：

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" Where is the other ? "
" 在哪里 是 这 其他 ? "

另一个在哪儿？

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] , " ['hæm] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
" I have not seen him , Captain , " Hamm replied , and turning to the young
" 我 有 不是 已见 他 , 队长 , " 哈姆 回复 , 和 转弯 到 这 年轻的
['sæksn] ,
Saxon ,
撒克逊 ,

“我没见过他，上尉，”哈姆回答道，然后转向那位年轻的撒克逊人。

- ['kɑ:mræd] : " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ? " -
Oberlé's comrade : " Do you know where he is ? " 247
- 同志 : " 做 你 知道 在哪里 他 是 ? " -

奥伯莱的同志：“你知道他在哪里吗？”247

" [hi:; hi] [went] [aʊt] ['æftər][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɔ:t] [rɪ'tɜ:rnd] . "
" He went out after the exercises , sir , and has not returned . "
" 他 去 出去 后 这 练习 , 先生 , 和 有 不是 返回 . "

“先生，他训练结束后就出去了，至今未归。”

" [aɪ][wəʊnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [graʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [noʊ] [daʊt] [hi:; hi]
" I won't punish him this time , " growled the captain ; " no doubt he
" 我 惯于 惩治 他 这 时间 , " 咆哮 这 队长 ; " 不 怀疑 他
[mɪsʌndər'stʊd] ,
misunderstood ,
被误解 ,

“这次我不会惩罚他，”船长咆哮道，“毫无疑问，他误会了。”

[bʌt; bət] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [neɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] , ['hæm] ; [dəʊnt] [fər'get] .
but speak to him in my name when he returns , Hamm ; don't forget .
但 说话 到 他 在 我的 姓名 什么时候 他 返回 , 哈姆 ; 不 忘记 .

但哈姆，当他回来时，请替我跟他说话；别忘了。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'mi:diət] [ə'lɑ:rm] ,
" There was no immediate alarm ,
" 那里 曾是 不 即时 警报 ,
" 当时并没有立即发出警报。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][men] [ə'gen] [ə'sembld] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['gru: mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but when the men again assembled at one o'clock for the grooming of the
但 什么时候 这 男人 再次 组装 在 一 点钟 为了 这 美容 的 这
[hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

但当男人们下午一点再次聚集起来给马匹梳理毛发时，
[wɪtʃ] [went] [ɑ:n] ['evri] [æftər'nu: n] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [tu:] [ə'klɒk, əu-] ,
which went on every afternoon from one to two o'clock ,
哪个 去 在 每一个 下午 从 一 到 二 点钟 ,
每天下午一点到两点之间都会举行，

[ˈdʒi:nz] [ˈæbsəns] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] .
Jean's absence could not fail to be noticed .
牛仔裤 缺席 可以 不是 失败 到 是 注意到 .
Jean的缺席不可能不被人注意到。

[ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪblz] ,
The whole length of the wall outside the stables ,
这 所有的 长度 的 这 墙 外部 这 马厩 ,
马厩外整堵墙的长度，

[hɔ:rsɪz] ['teðəd] [tu:; tə]['aɪərn] [rɪŋz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [brʌʃt] [daʊn] [baɪ][men] ,
horses tethered to iron rings were being brushed down by men ,
马匹 系绳 到 铁 戒指 是 存在 刷过 向下 经过 男人 ,
拴在铁环上的马匹正被男人们刷毛。

[ə'mʌŋst] [hu:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [vɒlən'tiəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .
amongst whom were the volunteers receiving a lesson in the art .
在 谁 是 这 志愿者 接收 一个 课 在 这 艺术 .
其中包括正在接受艺术课程的志愿者。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] [lʊkt] [ɑ:n] [nɑ:n]ə'lɑ:ntli] [wen] [ðə; ði] [wɒktmaɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd ['kʌmpəni]
The sergeants looked on nonchalantly when the wachtmeister of the 3rd Company
这 中士 看起来 在 漫不经心地 什么时候 这 瓦赫特迈斯特 的 这 3rd 公司
[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
came out of his office ,
来了 出去 的 他的 办公室 ,

当第三连的连长从办公室出来时，士官们漫不经心地看着。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [wer] - [(ʊd; ʃəd]
and made his way to the south side of the court , where Oberlé should
和 制成 他的 方式 到 这 南 边 的 这 法庭 , 在哪里 - 应该
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

然后他来到了球场的南侧，奥伯勒本应该在那里。

[hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [red] ['mʌstæf; mə'stæf][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði][ræŋks] .
He bit his red moustache as his eyes wandered up and down the ranks .
他 少量 他的 红色的 胡子 作为 他的 眼睛 漫步 向上 和 向下 这 排名 .
他咬着红色的胡须，目光在队伍上下扫视。

" - [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [bæk] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Oberlé has not come back ? " he asked .
" - 有 不是 来 后退 ? " 他 问 .
“奥伯莱还没回来吗？”他问道。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz] [brɪʔɔːr] [rɪˈplaɪd] :
The same man as before replied :
这 相同的 男人 作为 前 回复 :

还是之前那个人回答道:

" [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈbærəks] [hiː; hi] [ræn] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] . "
When he left the barracks he ran towards his apartments . "
" 什么时候 他 左边 这 兵营 他 跑 向 他的 公寓 " : "
"他离开兵营后,就朝自己的公寓跑去。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mes] - [ruːm] ? "
Did you see him in the mess - room ? "
" 做过 你 看 他 在 这 混乱 - 房间 ? " : "
"你在餐厅看到他了吗? "

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] . "
He did not lunch with us . "
" 他 做过 不是 午餐 和 我们 " : "
他没有和我们一起吃午饭。

" [ˈðætəl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [wɔktmaɪstə] .
That'll do , " said the wachmeister .
" 那将 做 , " 说 这 瓦赫特迈斯特 " :
"这样就可以了,"值班长说道。

[ˈhæm] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈbrɪskli] .
Hamm turned away briskly .
哈姆 转向 离开 轻快地 " :
哈姆干脆地转过身去。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [[ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
The expression of his face and eyes showed that he considered the situation
这 表达 的 他的 脸 和 眼睛 显示 那 他 经过考虑的 这 情况
[ˈsɪriəs] .
serious .
严肃的 " :
他的面部表情和眼神表明他认为情况很严重。

[ˈsɪriəs] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
Serious for Oberlé , but equally serious for himself .
严肃的 为了 - , 但 同样地 严肃的 为了 他自己 " :
对奥伯莱来说很严肃,但对自己来说也同样严肃。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nɔːr] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈbærəks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
Neither the captain nor the lieutenant was in barracks at the moment .
两者都不 这 队长 也不 这 中尉 曾是 在 兵营 在 这 片刻 " :
当时,上尉和中尉都不在营房里。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [æsk] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [biːn]
If there was trouble the captain would not fail to ask why he had not been
如果 那里 曾是 麻烦 这 队长 会 不是 失败 到 问 为什么 他 有 不是 到过
[wɔːrnd] .
warned .
警告 " :
如果出了问题,船长一定会问为什么没有事先得到警告。

[ˈhæm] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ,
Hamm crossed the courtyard , thinking over what he ought to do ,
哈姆 交叉 这 庭院 , 思维 超过 什么 他 应该 到 做 ,
哈姆穿过庭院,思考着自己应该怎么做。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪgə'dɪr] [ʌv; əv] [oʊbə'naɪ] .
and recalling a remark of the brigadier of Obernai .
和 回忆 一个 评论 的 这 准将 的 奥伯奈 .

并回想起奥伯奈准将的一句话。

[wen] ['ɡɒtfriːd] [wʌz; wəz][æt; ət] [oʊbə'naɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
When Gottfried was at Obernai a fortnight before , he had said to him :
什么时候 戈特弗里德 曾是 在 奥伯奈 一个 两星期 前 , 他 有 说 到 他 :

两周前, 戈特弗里德在奥伯奈时, 曾对他说:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [sʌn] [ɪn] your248
" You are going to have Oberlé's son in your248
" 你 是 去 到 有 - 儿子 在 your248

“你将在你的248中拥有奥伯勒的儿子。”

[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .

团。

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Keep an eye on him .
保持 一个 眼睛 在 他 .

密切监视他。

[aɪ][æɪ; ʃə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kri'eɪt] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] .
I shall be surprised if he does not create some disturbance .
我 将 是 惊讶 如果 他 做 不是 创造 一些 干扰 .

如果他不制造一些骚乱, 我会感到惊讶。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ə; eɪ]['mædmən] [huː] [heɪts] ['dʒɜːmənz] ,
He is the counterpart of his grandfather , a madman who hates Germans ,
他 是 这 对应物 的 他的 祖父 , 一个 狂人 WHO 讨厌 德国人 ,

他跟他祖父如出一辙, 都是个憎恨德国人的疯子。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [kwɑɪt] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['eni] ['fɑːli] .
and who is quite capable of any folly .
和 WHO 是 相当 有能力的 的 任何 蠢事 .

而且他完全有可能做出任何愚蠢的事情。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['zeləs] ['ækʃ(ə)n][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] .
" But before taking zealous action it was necessary to know some details .
" 但 前 采取 热心 行动 它 曾是 必要的 到 知道 一些 细节 .

“但在采取积极行动之前, 有必要了解一些细节。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] : [ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - [feɪst] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
This was easy : the rue des Balayeurs faced the gateway .
这 曾是 简单的 : 这 后悔 德斯 - 面对 这 网关 .

这很简单: 巴莱耶街正对着大门。

[ˈhæm] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [bluː] ['tuːnɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [left] [ðə; ði] ['bærəks] ,
Hamm brushed his blue tunic with his hand , left the barracks ,
哈姆 刷过 他的 蓝色的束腰外衣 和 他的 手 , 左边 这 兵营 ,

哈姆用手拂了拂蓝色军服, 离开了兵营。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] ['ʃʌtər] .
and made his way to a large house on the left with green shutters .
和 制成 他的 方式 到 一个 大的 房子 在 这 左边 和 绿色的 百叶窗 .

然后他走向左边一栋有着绿色百叶窗的大房子。

" [left] [In][ə; eɪ][kæb] , [brɪʃɔːr] [ˌmɪdˈdeɪ] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][bæg] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ˈdʒiːnz] [ˈlændleɪdi]
" **Left in a cab , before midday , carrying a bag , " was the answer Jean's landlady**
" 左边 在 一个 出租车 , 前 正午 , 携带 一个 包 , " 曾是 这 回答 牛仔裤 房东
[geɪv] [hɪm; ɪm] .
gave him .
给予 他 .

“中午之前，我拎着一个包，坐出租车离开的。”让的房东太太这样回答他。

" [wʌt] [əˈdres] [dɪd][hiː; hi] [ɡɪv] ? "
" **What address did he give ?** "
" 什么 地址 做过 他 给 ? "

他给出的地址是什么？

" [ruː] [diː][lɑː] - . "
" **Rue de la Mésange** . "
" 后悔 德 拉 - . "

“Rue de la Mésange.”

" [ˈeni] [ˈnʌmbər] ? "
" **Any number ?** "
" 任何 数字 ? "

“任何数字？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ˈeniweɪ] [aɪ] [hɜːrd] [nʌn] .
" **I don't know ; anyway I heard none** .
" 我 不 知道 ; 反正 我 听到 没有任何 .

我不知道；反正我一个也没听到。

" [hæmz] [səsˈpiʃənz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈdefɪnət] .
" **Hamm's suspicions became more definite** .
" 哈姆的 怀疑 成为 更多的 定 .

哈姆的怀疑变得更加确凿。

[ðə; ði] [wɔktmaɪstɜː] [noʊ][lɔːŋɡər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
The wachtmeister no longer hesitated .
这 瓦赫特迈斯特 不 更长 犹豫了一下 .

守卫长不再犹豫。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] - .
He hastened to the captain's quarters in the Herderstrasse .
他 加快 到 这 船长的 四分之一 在 这 - .

他匆匆赶往赫尔德大街的船长室。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] .
The captain was out .
这 队长 曾是 出去 .

队长出局了。

[dɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ænd][wɔːrm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɑːrp] [wɔːk] , [ˈhæm] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə]
Disappointed and warm from his sharp walk , Hamm took a short cut to
失望的 和 温暖的 从 他的 锋利的 走 , 哈姆 采取 一个 短的 切 到

[ðə; ði] [ˈbærəks] ,
the barracks ,
这 兵营 ,

哈姆因为刚才的长途跋涉而感到失望和燥热，于是抄近路回了兵营。

[θruː] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈgaːdnz] .
through the University gardens .
通过 这 大学 花园 .

穿过大学花园。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə] [ðæt] [kloʊz] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ru:] [grændɪdɪ:ʒ] , [lɪvd] [lu:'tenənt] - .
He suddenly remembered that close by in the rue Grandidier , lived Lieutenant Farnow .
他 突然 记得 那 关闭 经过 在 这 后悔 格兰迪迪尔 , 居住地 中尉 - .

他突然想起，在附近的格兰迪迪埃街上，住着法诺中尉。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [dɪd][nɔ:t] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] 2nd ['skwa:drən] ,
It is true the lieutenant did not belong to the 2nd squadron ,
它 是 真的 这 中尉 做过 不是 属于 到 这 2nd 中队 ,

没错，这位中尉确实不属于第二中队。

[bʌt; bət] ['hæm] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
but Hamm knew of his engagement .
但 哈姆 知道 的 他的 订婚 .

但哈姆知道他已经订婚了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
It had been talked of among the officers .
它 有 到过 谈话 的 之中 这 警官 .

军官们之间曾讨论过这件事。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][su:'pɜ:rb] [stoʊn] [haʊs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r]
He made his way to the superb stone house and mounted to the first floor
他 制成 他的 方式 到 这 高超 石头 房子 和 安装 到 这 第一的 地面

他来到那座宏伟的石头房子前，登上了二楼。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪz] ['dresɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" The lieutenant is dressing , " replied the orderly to his question .
" 这 中尉 是 敷料 , " 回复 这 秩序 到 他的 问题 .

“中尉正在穿衣服，”勤务兵回答他的问题。

[va:n] - [ɪn] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['peɪɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [kɔ:lz] ,
Von Farnow in shirt and trousers was dressing before paying certain calls ,
冯 - 在 衬衫 和 裤子 曾是 敷料 前 付费 肯定 呼叫 ,

冯·法诺身穿衬衫和长裤，正在为即将到来的拜访做准备。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [kə'si:nəʊ] .
and going to the officers ' casino .
和 去 到 这 警官 - 赌场 .

然后去军官赌场。

[ɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ʒɜ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['beɪvlɪd]
In trousers and shirt he was leaning over his toilet - table with its bevelled
在 裤子 和 衬衫 他 曾是 倾斜 超过 他的 洗手间 - 桌子 和 它是 斜面

[glæs] , ['wɔ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
glass , washing his face .
玻璃 , 洗涤 他的 脸 .

他穿着长裤和衬衫，俯身在斜面玻璃盥洗台上洗脸。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ] [oʊ] - [di:] - [kə'loʊn] , ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['mænɪkjʊ] [set]
The room was perfumed with eau - de - cologne , brushes and manicure set
这 房间 曾是 香 和 水 - 德 - 科隆 , 刷子 和 美甲 放

[wɜ:; wə] [stru:n] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
were strewn round him .
是 散落的 圆形的 他 .

房间里弥漫着古龙水的香气，刷子和美甲工具散落在他周围。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [wet] . -
He turned as the door opened , his face all wet . 249
他 转向 作为 这 门 打开 , 他的 脸 全部 湿的 . -

门打开时，他转过身，脸上满是湿漉漉的。 249

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['hæm] ?
" **What is the matter , Hamm ?**
" 什么 是 这 事情 , 哈姆 ?

“哈姆，你怎么了？ ”

" [hi;; hi][kraɪd] , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] .
" **he cried , seizing a towel .**
" 他 哭 , 抓住 一个 毛巾 .

他哭着抓起一条毛巾。

" [aɪ] [tʊk] [ə'pɑ:n][maɪ'self][tu;; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju;; jʊ] , [lu:'tenənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] ,
" **I took upon myself to call upon you , lieutenant , as the captain is not there ,**
" 我 采取 之上 我 到 称呼 之上 你 , 中尉 , 作为 这 队长 是 不是 那里 ,
[ænd; ənd] - — — "
and Oberlé — — "
和 - — — "

“我自作主张地来找你，中尉，因为上尉不在，还有奥伯莱——”

" - ?
" **Oberlé ?**
" - ?

“奥伯莱？ ”

[wʌt] [hæz; həz][hi;; hi] [dʌn] ?
What has he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

" - [ɪntə'rʌptɪd] ['nɜ:rʌsli] .
" **Farnow interrupted nervously .**
" - 中断 紧张地 .

法诺紧张地打断道。

" [hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [sɪns] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **He has not put in an appearance since half - past eleven this morning .**
" 他 有 不是 放 在 一个 外貌 自从 一半 - 过去的 十一 这 早晨 .

“他从今天上午11点半起就一直没有露面。”

" - , [hu:] [wʌz; wəz] ['draɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [θru:] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊəl] [vaɪələntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Farnow , who was drying his face , threw down the towel violently on the table ,**
" - , WHO 曾是 烘干 他的 脸 , 扔 向下 这 毛巾 暴力 在 这 桌子 ,

“法诺正在擦脸，他猛地把毛巾扔到桌子上。”

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] .
and approached the non - commissioned officer .
和 接近 这 非 - 委托 官 .

然后他走近了那名士官。

[hi;; hi] [rɪ'membər] ['mædəm] - [fɪrɜ:] .
He remembered Madame Oberlé's fears .
他 记得 夫人 - 恐惧 .

他记得奥伯莱夫人的担忧。

" [hi;; hi] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ][du:] , " [θɔ:t] ['hæm] .
" **He thinks as I do , " thought Hamm .**
" 他 思考 作为 我 做 , " 想法 哈姆 .

“他的想法和我一样，”哈姆心想。

" [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [bæk] ?
" **Has not come back ?**
" 有 不是 来 后退 ?

“还没回来吗？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] - ? "
Have you been to the rue des Balayeurs ? "
有 你 到过 到 这 后悔 德斯 - ? "

你去过巴莱耶街吗？

" [jes] , [lu:'tenənt] ; [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [twelv] .
" Yes , lieutenant ; he left the house in a cab at ten minutes to twelve .
" 是的 , 中尉 ; 他 左边 这 房子 在 一个 出租车 在 十 分钟 到 十二 .
" "是的，中尉；他于12点51分乘出租车离开了家。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['deθs] ['aɪsɪ] [hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" The young lieutenant felt as though death's icy hand was on his heart .
" 这 年轻的 中尉 毛毡 作为 尽管 死亡人数 冰冷的 手 曾是 在 他的 心 .
" 这位年轻的中尉感觉死神冰冷的手正按在他的心脏上。"

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [ri:'geɪnd]
He closed his eyes for a moment , and with a violent effort regained
他 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 和 和 一个 暴力 努力 恢复
[hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒər] .
his composure .
他的 镇定 .
" 他闭上眼睛片刻，然后猛地镇定下来。"

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [hæm] , " [hi:; hi] [sed] .
" There is only one thing to do , Hamm , " he said .
" 那里 是 仅有的 一 事物 到 做 , 哈姆 , " 他 说 .
" "哈姆，你只有一件事可做了，"他说。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwɪvəd] .
He was deadly pale , but not a muscle of his face quivered .
他 曾是 致命 苍白 , 但 不是 一个 肌肉 的 他的 脸 颤抖 .
" 他脸色苍白得可怕，但脸上的肌肉却纹丝不动。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][wɔ:rn][jɔr; jər] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [du:] [wʌt] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz]
" You must warn your captain , and he will do what is prescribed in such cases
" 你 必须 警告 你的 队长 , 和 他 将要 做 什么 是 规定 在 这样的 案例
.
:
.
" 你必须警告你的船长，他会按照规定行事。"

" - [tɜ:rnd] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rnə'ment(ə)] [kla:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
" Farnow turned calmly , and looked at the ornamental clock on his desk .
" - 转向 平静地 , 和 看起来 在 这 装饰 钟 在 他的 桌子 .
" 法诺平静地转过身，看向桌上的装饰钟。"

" [wʌn] - ['fɔ:rti] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] .
" One - forty — you must be quick .
" — - 四十 — 你 必须 是 快的 .
" "一点四十分——你得快点。"

" [ðə; ði] [wɔktmaɪstɜ:] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
" The wachtmeister saluted and withdrew .
" 这 瓦赫特迈斯特 敬礼 和 退出 .
" 守卫队长敬了个礼，然后退了回去。"

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
The lieutenant ran to the adjoining study , and asked to be connected with
这 中尉 跑 到 这 相邻的 学习 , 和 问 到 是 连接 和
[ðə; ði] ['stræsbɜ:g] ['steɪ](ə)n] .
the Strasburg station .
这 斯特拉斯堡 车站 .
" 中尉跑到隔壁的书房，请求与斯特拉斯堡车站取得联系。"

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə]([ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][hi; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ʌv; əv]
Ten minutes later the telephone bell rang , and he learnt that a volunteer of
十 分钟 之后 这 电话 钟 响铃 , 和 他 学会了 那 一个 志愿者 的
[ðə; ði] 9th [hʊˈzɑːrz] ,
the 9th Hussars ,
这 9th 骠骑兵 ,

十分钟后电话铃响了，他得知是第九骠骑兵团的一名志愿者打来的。

[ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
in uniform ,
在 制服 ,

[hæd; həd] [rɪːtɪt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈliːs] [pɔːrtˈmæntəʊ]
had reached the station at the last moment with a valise portmanteau
有 达到 这 车站 在 这 最后的 片刻 和 一个 手提箱 合成词
[ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə] [rʊs] - - .
and taken a first - class ticket to Russ - Hersbach .
和 已采取 一个 第一的 - 班级 票 到 拉斯 - - .

他带着旅行箱在最后一刻赶到车站，买了一张前往鲁斯-赫斯巴赫的一等车票。

" [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] ;
" It's impossible , " exclaimed Farnow , throwing himself on to the sofa ;
" 它是 不可能的 , " 惊呼 - , 投掷 他自己 在 到 这 沙发 ;

"这不可能！"法诺惊呼一声，扑倒在沙发上；

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] [rʊs] - - [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
" there must be some mistake Russ - Hersbach is almost on the frontier .
" 那里 必须 是 一些 错误 拉斯 - - 是 几乎 在 这 边境 .

“一定是哪里搞错了，Russ-Hersbach 几乎已经到了边境。”

[dʒiːn] would250
Jean would250
让 would250

Jean would250

[nɑːt] [ˈdezərt] — [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] ;
not desert — he is in love ;
不是 沙漠 — 他 是 在 爱 ;

不是因为荒唐——而是因为恋爱了；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] - — [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː]
he must be at Alsheim — he must at least have wanted to see
他 必须 是 在 - — 他 必须 在 至少 有 通缉 到 看
[oʊˈdiːl] [əˈɡen] .
Odile again .
奥迪尔 再次 .

他一定在阿尔斯海姆——他至少一定想再见奥黛丽一眼。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] . "
I must find out . "
我 必须 寻找 出去 . "

我必须弄清楚。

" [ˈhɜːmən] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈræpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ɑːn][ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [ˈteɪbl] .
" Hermann , " he called , rapping with his knuckles on the mahogany table .
" 赫尔曼 , " 他 称为 , 说唱 和 他的 指关节 在 这 桃花心木 桌子 .

“赫尔曼,”他喊道，同时用指关节敲击着红木桌子。

[ðə; ði] [ˈɔːrdərli] , [ə; eɪ][ˈstɑːlɪd][ˈdʒɜːrmən] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The orderly , a stolid German , opened the door .
这 秩序 , 一个 沉稳 德语 , 打开 这 门 .

门卫，一个表情严肃的德国人，打开了门。

" [ˈsæd(ə)l][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪˈmiːdiətli] .
" **Saddle my horse and yours immediately** .
" 鞍 我的 马 和 你的 立即地 .
“立刻给我的马和你的马备鞍。”

" - [wʌz; wəz] [suːn] [ˈredi] ; [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ˌdaʊnˈsterz] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈweɪtɪŋ] ,
" **Farnow was soon ready ; he hastened downstairs , found the horses waiting** ,
" - 曾是 很快 准备好 ; 他 加快 楼下 , 成立 这 马匹 等待 ,
[krɔːst] [ˈstræsbʊɡ] ,
crossed Strasbourg ,
交叉 斯特拉斯堡 ,
“法诺很快就准备好了；他匆匆下楼，发现马匹已经等候在那里，便穿过了斯特拉斯堡。”

[ænd; ənd] [wʌns] [pæst][ðə; ði] [,fɔːtɪfɪˈkeɪjənz] , [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [traːt] .
" **and once past the fortifications , spurred his horse to a sharp trot** .
" 和 一次 过去的 这 防御工事 , 受到刺激 他的 马 到 一个 锋利的 小跑 .
穿过防御工事后，他催马疾驰。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] - , [ˈdʒiːnz] [dɪˈzɜːrʃn] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkredəb(ə)l] .
" **As he neared Alsheim , Jean's desertion seemed to him more credible** .
" 作为 他 接近 - , 牛仔裤 逃兵 似乎 到 他 更多的 可信的 .
随着他接近阿尔斯海姆，让的逃兵行为在他看来似乎更加可信了。

[ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Every detail of his conversation with Madame Oberlé came back to him ,
每一个 细节 的 他的 对话 和 夫人 - 来了 后退 到 他 ,
他和奥伯莱夫人谈话的每一个细节都历历在目。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kəˈlæməti] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" **and other reasons as well for believing the calamity against which his**
" 和 其他 原因 作为 出色地 为了 相信 这 灾害 反对 哪个 他的
[ɪmˈpɪriəs] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespərətli] .
imperious will was fighting desperately .
专横 将要 曾是 斗争 绝望地 .
以及其他一些原因，使他相信他那专横的意志正在拼命抵抗的灾难。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈdʒɜːrməni] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡlɔːrɪŋ] [ɪn][ˌaɪˈtiː][æt; ət] [ˈkɑʊnsələ]
" **He does not understand Germany ; he was glorying in it at Councillor**
" 他 做 不是 理解 德国 ; 他 曾是 荣耀 在 它 在 议员
- .
Brausig's .
- .
“他不了解德国；他在布劳西格议员那里沾沾自喜。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˌdɪsjuˈnaɪtɪd][ˈfæməli] — [ə; eɪ][ˌdɪsˈjuːnjən] [ɪnˈkriːst] [baɪ][maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
" **And then his disunited family — a disunion increased by my engagement** .
" 和 然后 他的 分裂的 家庭 — 一个 分裂 增加 经过 我的 订婚 .
然后是他那支离破碎的家庭——我的订婚加剧了这种分裂。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [hɪmˈself] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ɔːr][ˈɔːlmoʊst] ; [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [frentʃ]
" **But then he is himself engaged , or almost ; and characters like his , French**
" 但 然后 他 是 他自己 已订婚的 , 或者 几乎 ; 和 人物 喜欢 他的 , 法语
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,
但他自己也深陷其中，或者几乎如此；而像他这样的人物，法国人物，

[mʌst; məst][biː; bi][ˈdɑːmɪnɪtɪd] [baɪ] [lʌv] .
" **must be dominated by love** .
" 必须 是 占主导地位 经过 爱 .
必须以爱为主导。

[noʊ] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [ɔːr][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No ; I shall find him there — or have news of him .
不 ； 我 将 寻找 他 那里 — 或者 有 消息 的 他 。

不，我会在那里找到他——或者得到他的消息。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] ; [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈdʌsti] [roʊd] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪˈðəʊt]
" **It was warm ; the long dusty road stretched from village to village , without**
" 它 曾是 温暖的 ； 这 长的 尘土飞扬 路 拉伸 从 村庄 到 村庄 ， 没有
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ，

天气很暖和；漫长的尘土飞扬的道路从一个村庄延伸到另一个村庄，没有一丝遮荫处。

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [brɪˈtwiːŋ] [ðə; ði] [fiːldz] , [naʊ] [ber] [ʌv; əv][ðer; ðər][kraːps] .

a thin line between the fields , now bare of their crops .
一个 薄的 线 之间 这 字段 ， 现在 裸 的 他们的 农作物 。

田野之间只剩下一条细细的线，如今庄稼已经枯萎。

[ðə; ði][skaɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][laɪk] [bræs] ,

The sky hung over them like brass ,
这 天空 悬挂 超过 他们 喜欢 黄铜 ，

天空像黄铜一样悬在他们头顶。

[ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][bæŋks][ʌv; əv] [ˈmoʊʃnləs] [klaʊdz] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [vəʊz] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [ˈreɪz]
on the horizon banks of motionless clouds rose above the Vosges , throwing out rays
在 这 地平线 银行 的 静止不动 云 玫瑰 多于 这 孚日山脉 ， 投掷 出去 射线

[ʌv; əv] [laɪt] .

of light .
的 光 。

地平线上，一团团静止的云层升起在孚日山脉之上，折射出缕缕光芒。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [swet] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈɡæləp] .

The horses , covered with sweat , continued to gallop .
这 马匹 ， 涵盖 和 汗 ， 持续 到 驰骋 。

马儿浑身是汗，继续奔跑。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈwɔːlnʌt] - [triːz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstʌbl] ,

Under the scattered walnut - trees , among the stubble ,
在下面 这 疏散 核桃 - 树木 ， 之中 这 茬 ，

在零星散落的核桃树下，在茬茬间，

[ˈtʃɪldrən] [reɪzd] [ðer; ðər] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪdərz] [pæst] [ðem; ðəm] .

children raised their switches and shouted as the riders passed them .
孩子们 提高 他们的 开关 和 喊叫 作为 这 骑手 通过了 他们 。

骑车经过时，孩子们举起车把并大声喊叫。

" [ɪz][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈkreɪzi] ? " [θɔːt] [ˈhɜːmən] ; " [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .

" Is the lieutenant crazy ? " thought Hermann ; " he is going faster and faster .
" 是 这 中尉 疯狂的 ？ " 想法 赫尔曼 ； " 他 是 去 快点 和 快点 。

“中尉疯了吗？”赫尔曼心想，“他开得越来越快了。”

" - [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

" Farnow's anguish increased as he drew nearer his destination .
" - 痛苦 增加 作为 他 画 更近 他的 目的地 。

随着法诺越来越接近目的地，他的焦虑也与日俱增。

" [ɪf] [aɪ][duː][nɔːt][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , " [səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] — —

" If I do not find him , " he murmured , " supposing he has — —
" 如果 我 做 不是 寻找 他 ， " 他 低声说道 ， " 假如 他 有 — —

“如果我找不到他，”他低声说道，“假设他已经——”

" [oʊbɜːnaɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
" **Obernai was passed on the right** .
" 奥伯奈 曾是 通过了 在 这 正确的 .

“奥伯奈从右侧被超越。”

[ə; eɪ][saɪn] - [poʊst] at251
A sign - post at251
一个 符号 - 邮政 at251

251号路标

[ðə; ði] [krɔːs] [roʊdʒ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] - ,
the cross roads pointed to Alsheim ,
这 叉 道路 尖 到 - ,

十字路口指向阿尔斯海姆，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bluː] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [haʊs] [əˈpɪəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] .
and soon the blue roof of the Oberlés ' house appeared among the green .
和 很快 这 蓝色的 屋顶 的 这 - - 房子 出现 之中 这 绿色的 .

很快，奥伯莱斯家的蓝色屋顶就出现在绿色的天空中。

" [luːsiːˈɛn] , [luːsiːˈɛn] , [luːsiːˈɛn] !
" **Lucienne , Lucienne , Lucienne !**
" 露西恩 , 露西恩 , 露西恩 !

“卢西安，卢西安，卢西安！

" [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈslʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [deɪ] ,
" **The house seemed to slumber in the heavy heat of the autumn day** ,
" 这 房子 似乎 到 睡眠 在 这 重的 热 的 这 秋天 天 ,

“房子仿佛在秋日闷热中沉睡着了。”

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] , [məˈhɑːtənəs] [ˈvɔɪs] .
the silence being broken only by a feeble , monotonous voice .
这 沉默 存在 破碎的 仅有的 经过 一个 微弱 , 单调 嗓音 .

寂静中只有微弱单调的声音打破了寂静。

[ˈsiːtɪd] [nɪr] [ˈɡrænfɑːðər] - [tʃer] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hoʊp]
Seated near grandfather Oberlé's chair , in the room which the invalid could never hope
坐着 靠近 祖父 - 椅子 , 在 这 房间 哪个 这 无效的 可以 绝不 希望

[tuː; tə] [liːv] ,
to leave ,
到 离开 ,

他坐在祖父奥伯勒的椅子旁边，在这个病人永远无法离开的房间里，

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l] [dælsɑːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊstmən][hæd; həd]
Madame Oberlé was reading aloud the Journal d'Alsace , which the postman had
夫人 - 曾是 阅读 大声 这 杂志 阿尔萨斯 , 哪个 这 邮差 有

[dʒʌst] [dɪˈlɪvərd] .
just delivered .
只是 发表 .

奥贝尔莱夫人正在朗读邮递员刚刚送来的《阿尔萨斯日报》。

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ]
Through the open window her voice could be heard murmuring as though
通过 这 打开 窗户 她 嗓音 可以 是 听到 淙淙 作为 尽管

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzəri] .
engaged in the rhythmic recital of the rosary .
已订婚的 在 这 节奏 独奏会 的 这 念珠 .

透过敞开的窗户，可以听到她低声吟诵，仿佛在有节奏地念诵玫瑰经。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] [əˈbʌv] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kɔːld] [ˈdʒiːnz] [ruːm] ,
In the billiard - room above , that which was still called Jean's room ,
在 这 台球 - 房间 多于 , 那 哪个 曾是 仍然 称为 牛仔裤 房间 ,

楼上的台球室，也就是以前人们称之为“珍妮的房间”的地方，

[em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [wʌz; wəz] [ˈdoʊzɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [leɪ] [ˈsevrəl]
" **M Joseph Oberlé was dozing behind the curtain , on his knees lay several letters** ,
" M 约瑟夫 - 曾是 打盹 在后面 这 窗帘 , 在 他的 膝盖 躺 一些 信件 ,

约瑟夫·奥伯莱先生在帘子后面打盹，他的膝盖上放着几封信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstræsbʌːɡʒ] [poust] .
" **and a copy of the Strasburger Post** .
" 和 一个 复制 的 这 斯特拉斯堡 邮政 .

以及一份《斯特拉斯堡邮报》。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ˌluːsiːˈen] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
" **At the end of the room Lucienne could be seen writing at a Louis XVI** .
" 在 这 结尾 的 这 房间 露西恩 可以 是 已见 写作 在 一个 路易斯 十六 .

在房间的尽头，可以看到露西恩正在用路易十六风格的家具写作。

[desk] .
" **desk** .
" 桌子 .

桌子。

" [məˈsjɜːr] ? [məˈsjɜːr] - ?
" **Monsieur ? Monsieur Oberlé ?**
" 先生 ? 先生 - ?

“先生？奥伯莱先生？”

" [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] ,
" **Joseph Oberlé jumped up and threw open the door , which was ajar** ,
" 约瑟夫 - 跳了起来 向上 和 扔 打开 这 门 , 哪个 曾是 半开 ,

约瑟夫·奥伯勒猛地跳起来，一把推开半掩着的门。

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [koʊnˈsjerʒ] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" **meeting the concierge running towards him** .
" 会议 这 门房 跑步 向 他 .

他看到门房朝他跑来。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] — —
" **Why do you call me ; you know I don't like** — —
" 为什么 做 你 称呼 我 ; 你 知道 我 不 喜欢 — —

“你为什么给我打电话？你知道我不喜欢——”

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **He remained speaking with the man for a minute , and returned smiling** .
" 他 剩余 请讲 和 这 男人 为了 一个 分钟 , 和 返回 微笑 .

他与那人交谈了一会儿，然后面带微笑地回来了。

" [maɪ] [ˌluːsiːˈen] , [hɛə] [vaːn] - [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][pɑːrk] [geɪt] .
" **My Lucienne , Herr von Farnow is waiting for you at the park gate** .
" 我的 露西恩 , 先生 冯 - 是 等待 为了 你 在 这 公园 门 .

“我的露西恩，冯·法诺先生在公园门口等你。”

" [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] , [ˈblʌʃɪŋ] .
" **She rose , blushing** .
" 她 玫瑰 , 脸红 .

她站起身来，脸颊绯红。

" [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ? "
" **Why doesn't he come in ?** "
" 为什么 不 他 来 在 ? "

他为什么不进来？

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] .
" **It appears that he is on horseback , and in a great hurry .**
" 它 出现 那 他 是 在 马背 , 和 在 一个 伟大的 匆忙 .
“他好像骑着马，而且非常着急。”

[pər'hæps] [hi:; hi] [dɛəz] [nɑ:t] .
Perhaps he dares not .
也许 他 敢于 不是 .

或许他不敢。

[goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ; [tel] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
Go and fetch him , my darling ; tell him from me that there shall be
去 和 拿来 他 , 我的 亲爱的 ; 告诉 他 从 我 那 那里 将 是
[noʊ] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
no disturbance ,
不 干扰 ,
去把他叫来，我的宝贝；替我告诉他，不要打扰他。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜ:rðər] [si:nz] .
that I will prevent any further scenes .
那 我 将要 防止 任何 更远 场景 .
我会阻止类似事件再次发生。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [hi:; hi] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [boʊlt] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] ['su:nər] ,
" **With a gesture he implied that he would bolt all the doors sooner ,**
" 和 一个 手势 他 暗示 那 他 会 螺栓 全部 这 门 很快 ,
“他做了个手势，暗示他会尽快把所有的门都锁上。”

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [vɔɪs] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] .
especially that of the room whence came the monotonous voice reading the paper .
尤其 那 的 这 房间 何处 来了 这 单调 噪音 阅读 这 纸 .

252

尤其是从那个房间里传出单调声音的，那声音正在朗读报纸。252

[ʃi:; ji] [lɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] , [ə'veɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] .
She looked in the glass , arranging her hair .
她 看起来 在 这 玻璃 , 安排 她 头发 .
她对着镜子整理头发。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] :
He repeated :
他 重复 :

他重复道：

" [rʌn] , [maɪ] ['treʒər] ; [hi:; hi] [ɪz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **Run , my treasure ; he is asking for you .**
" 跑步 , 我的 宝藏 ; 他 是 问 为了 你 .
“快跑，我的宝贝；他在找你。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [rɪ'tɜ:rn] ['kwɪkli] [aɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
If you don't return quickly I'll come for you .
如果 你 不 返回 迅速地 患病的 来 为了 你 .
如果你不尽快回来，我会去找你。

" [ʃi:; ji] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **She nodded , and ran down the steps two at a time .**
" 她 点头 , 和 跑 向下 这 步骤 二 在 一个 时间 .
她点了点头，然后一步两级地跑下台阶。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [ˈhæpi] , [ˌjet] [ˈtrʌblɪ] , [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [ˈslaitli] [ˈoʊpən] ,
She walked rapidly down the avenue , happy , yet troubled , her mouth slightly open ,
她 步行 快速 向下 这 大街 , 快乐的 , 然而 麻烦 , 她 嘴 轻微地 打开 ,
[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈsiːkɪŋ] - .
her eyes seeking Farnow .
她 眼睛 寻求 - .

她沿着大道快步走去，既高兴又忧虑，嘴巴微微张开，目光寻找着法诺。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈstiːmɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði]
At the end of the avenue she caught sight of the two steaming horses on the
在 这 结尾 的 这 大街 她 捕捉 视线 的 这 二 蒸煮 马匹 在 这
[rouɪd] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] ,
road held by the orderly ,
路 握住 经过 这 秩序 ,

走到大道尽头，她瞥见了路边站着的两匹冒着热气的马，被一个勤务兵牵着。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [luːˈtenənt] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] .
and almost at the same moment the lieutenant came towards her .
和 几乎 在 这 相同的 片刻 这 中尉 来了 向 她 .

几乎就在同一时刻，中尉朝她走来。

- [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈtrʌblɪ] ; [hiː; hi] [ˈheɪsɪnd] ,
Farnow's usually pale face was flushed , his expression troubled ; he hastened ,
- 通常 苍白 脸 曾是 配 , 他的 表达 麻烦 ; 他 加快 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
but with no sign of joy ,
但 和 不 符号 的 喜悦 ,

法诺平日里苍白的脸涨得通红，神色忧虑；他加快了脚步，但脸上没有一丝喜悦。

[tɔːrdz] [luːˈsiːˈen] , [huː] [keɪm] [hæf] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .
towards Lucienne , who came half running to meet him , trying to laugh .
向 露西恩 , WHO 来了 一半 跑步 到 见面 他 , 尝试 到 笑 .

露西恩半跑着迎上来，笑着看向他。

" [haʊ] [ɑːr; əɹ][juː; jə] , [ˈvɪlhelm,ˈwɪl] ?
" **How are you , Wilhelm ?**
" 如何 是 你 , 威廉 ?

“威廉，你好吗？”

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [səɹˈpraɪz] !
What a nice surprise !
什么 一个 好的 惊喜 !

真是个惊喜！

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **The lieutenant raised his hat , but made no reply .**
" 这 中尉 提高 他的 帽子 , 但 制成 不 回复 .

“中尉举起帽子，但没有回答。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɹ][əˈsaɪd] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He took her hand , and drew her aside ; he did not raise it to his
他 采取 她 手 , 和 画 她 旁边 ; 他 做过 不是 增加 它 到 他的
[lɪps] ;
lips ;
嘴唇 ;

他握住她的手，把她拉到一边；但他没有把手举到唇边；

[nɒʊ] [ə'kʌstəmd] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd]
no accustomed words of admiration came from him ; his eyes were hard
不 习惯 字 的 钦佩 来了 从 他 ; 他的 眼睛 是 难的
[ænd; ənd] ['fi:vəri] ,
and feverish ,
和 发烧 ,

他没有像往常那样说出赞美之词；他的眼神冷峻而狂热。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] - [jɑ:rd] [kloʊz] [baɪ] .
and he drew her near the wood - yard close by .
和 他 画 她 靠近 这 木头 - 院子 关闭 经过 .

他把她拉到附近的木材场附近。

[ˌlu:si:'ɛn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl] ['breɪvli] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l]
Lucienne continued to smile bravely , though her heart was heavy with painful
露西恩 持续 到 微笑 勇敢地 , 尽管 她 心 曾是 重的 和 痛苦
[dred] .
dread .
恐惧 .

露西恩强颜欢笑，尽管她内心充满了痛苦的恐惧。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] ?
" Where are you taking me ?
" 在哪里 是 你 采取 我 ?

你要带我去哪里？

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['tʃɜ:rlɪʃ] [frend] , [hu:] [wəʊnt]['i:v(ə)n] [seɪ] [gʊd] [deɪ] ?
Who is this churlish friend , who won't even say good day ?
WHO 是 这 粗鲁 朋友 , WHO 惯于 甚至 说 好的 天 ?

这个没礼貌的朋友是谁？连句“你好”都不说？

[ju:; jʊ] , [soʊ] [pər'tɪkjələr] — — "
You , so particular — — "
你 , 所以 特别的 — — "

你，真是太挑剔了——”

" [kʌm] , [wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi] [si:n] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Come , we shan't be seen here , " he said ;
" 来 , 我们 不会 是 已见 这里 , " 他 说 ;

“走吧，我们不能在这里被人看到，”他说；

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [fɔ:rmɪd] [baɪ] [θri:]
he drew her behind a pile of wood into a kind of retreat formed by three
他 画 她 在后面 一个 桩 的 木头 进入 一个 种类 的 撤退 形成 经过 三
[ʌn'i:kwəl] [paɪlz][ʌv; əv][plæŋks] .
unequal piles of planks .
不等 堆 的 木板 .

他把她拉到一堆木头后面，躲进由三堆大小不一的木板组成的一个隐蔽处。

- [dra:pt] - [hænd] .
Farnow dropped Lucienne's hand .
- 掉落 - 手 .

法诺松开了露西恩的手。

" [ɪz][dʒi:n] [hɪr] ?
" Is Jean here ?
" 是 让 这里 ?

Jean在这里吗？

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] ; [ɪz][hi:; hi][æt; ət] - ?
Be careful ; is he at Alsheim ?
是 小心 ; 是 他 在 - ?

注意，他是不是在阿尔斯海姆？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [æən; ən] [ɪmˈpɪəriəs] [wɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst]
" His eyes expressed his anguish , his manner an imperious will struggling against
" 他的 眼睛 表达 他的 痛苦 , 他的 方式 一个 专横 将要 挣扎 反对
[kəˈlæməti] .
calamity .
灾害 .

“他的眼神流露出痛苦，他的举止展现出一种与灾难抗争的坚定意志。”

" [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [luː;siːˈen] [ˈsɪmpli] .
" No ; he is not here , " replied Lucienne simply .
" 不 ; 他 是 不是 这里 , " 回复 露西恩 简单地 .

“不，他不在这里。”露西恩简单地回答道。

" [juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
" You expect him , then ? "
" 你 预计 他 , 然后 ? "

“那你指望他来？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːst] , [mædəmwəˈzel] , [bɔːst] ! " -
" Then we are lost , mademoiselle , lost ! " **253**
" 然后 我们 是 丢失的 , 小姐 , 丢失的 ! " -

“那么我们就迷路了，小姐，彻底迷路了！”253

" [mædəmwəˈzel] ? "
" Mademoiselle ? "
" 小姐 ? "

“小姐？”

" [jes] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [hiː; hi][hæz; hæz] [dɪˈzɜːrtɪd] . "
" Yes ; if he is not here he has deserted . "
" 是的 ; 如果 他 是 不是 这里 他 有 荒凉的 . "

“是的，如果他不在这里，那就是逃兵。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] [rɪˈkɔɪld] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wʊd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈhæɡərd] ,
" The young girl recoiled , supporting herself against the wood , her eyes haggard ,
" 这 年轻的 女孩 反冲 , 支持 她自己 反对 这 木头 , 她 眼睛 枯槁 ,
[hɜːr; hər][ɑːrmz] [aʊtˈstretʃt] .
her arms outstretched .
她 武器 伸展 .

“小女孩向后退缩，扶着木头，眼神憔悴，双臂伸展开来。

" [dɪˈzɜːrtɪd] ?
" Deserted ?
" 荒凉的 ?

“荒废的？”

[bɔːst] ?
Lost ?
丢失的 ?

丢失的？

[kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] ?
Can't you see that you are killing me with such words ?
不能 你 看 那 你 是 杀 我 和 这样的 字 ？
你难道看不出来你这些话是在伤害我吗？

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [dʒi:n] ?
Do you really mean Jean ?
做 你 真的 意思是 让 ？
你指的是珍妮吗？

[dɪ'zɜ:rtɪd] !
Deserted !
荒凉的 ！
荒无人烟！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "
Are you sure ? "
是 你 当然 ？ "
你确定吗？ "

" [sɪns] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Since he is not here , I am convinced of it .**
" 自从 他 是 不是 这里 , 我 是 确信 的 它 .
“既然他不在，我就确信这一点。”

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] [rʊs] - - — [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [rʊs] - - ?
He took a ticket for Russ - Hersbach — do you understand , Russ - Hersbach ?
他 采取 一个 票 为了 拉斯 - — 做 你 理解 , 拉斯 - - ？
他替 Russ-Hersbach 拿了一张票——你明白吗，Russ-Hersbach？

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
He must be across the frontier .
他 必须 是 穿过 这 边境 .
他一定已经越过边境了。

[hi:; hi] [left] ['stræsbɜ:g] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊərz] [ə'gʊʊ] .
He left Strasburg more than three hours ago .
他 左边 斯特拉斯堡 更多的 比 三 小时 前 .
他三个多小时前就离开斯特拉斯堡了。

" [hi:; hi] [læft] ['hɑ:rʃli] , ['æŋgrəli] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .
" **He laughed harshly , angrily , beside himself with misery .**
" 他 笑了 严厉地 , 愤怒地 , 旁 他自己 和 苦难 .
他发出刺耳的、愤怒的笑声，痛苦得近乎疯狂。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
" **Don't you remember ?**
" 不 你 记住 ？
你不记得了吗？

[hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] .
He swore to your mother he would go to the barracks .
他 发誓 到 你的 母亲 他 会 去 到 这 兵营 .
他向你母亲发誓他会去兵营。

[hi:; hi][dɪd][gʊʊ] .
He did go .
他 做过 去 .
他去了。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
To - day the time for his promise expired , and he deserted .
到 - 天 这 时间 为了 他的 承诺 已到期 , 和 他 荒凉的 .
今天，他承诺的期限已到，他却背信弃义了。

[ænd; ənd] [naʊ] . . . "
 And now . . . "
 和 现在 . . . "

现在.....

" [jes] . . . [naʊ] ?
 Yes now ?
 " 是的 . . . 现在 ?

“是的.....现在吗？ ”

" [luːsiˈɛn] [æskt] [noʊ] [pruːf] .
 Lucienne asked no proof .
 " 露西恩 问 不 证明 .

露西恩没有要求任何证据。

[fiː ji] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː] .
 She believed it .
 她 相信 它 .

她相信了。

[hɜːr; hær] [ˈbʊzəm] [hiːvd] ; [fiː ji] [let] [goʊ] [hɜːr; hær] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hær]
 Her bosom heaved ; she let go her hold on the wood , and joined her
 她 怀 喘息 ; 她 让 去 她 抓住 在 这 木头 , 和 加入 她
 [hændz] [biˈsiːtʃɪŋli] .
 hands beseechingly .
 双手 恳求地 .

她胸口剧烈起伏；她松开了抓着木头的手，双手合十，恳求道。

[fiː ji] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɜːr; hær] [ˈkwɛstʃən] ; - [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [ɡriːf] - [ˈstriːkən]
 She was obliged to repeat her question ; Farnow stood motionless , grief - stricken
 她 曾是 有义务 到 重复 她 问题 ; - 站立 静止不动 , 悲伤 - 受打击的
 .
 :
 .

她不得不重复一遍她的问题；法诺一动不动地站在那里，悲痛欲绝。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [duː] [naʊ] , [ˈvilhelm, ˈwil-] ?
 What shall you do now , Wilhelm ?
 " 什么 将 你 做 现在 , 威廉 ?

“威廉，你现在打算怎么办？ ”

" - [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [ˈjuːnɪfɔːrm] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [kənˈtræktɪd] .
 Farnow drew himself up in his dusty uniform ; his brow was contracted .
 " - 画 他自己 向上 在 他的 尘土飞扬 制服 ; 他的 眉头 曾是 合同 .

“法诺挺直了身子，他那身沾满灰尘的制服让他显得很挺拔；他的眉头紧锁。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] . "
 I must leave you , he said in a low voice . "
 " 我 必须 离开 你 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 . "

“我必须离开你们了，”他低声说道。

" [liːv] [em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; hæz] [dɪˈzɜːrtɪd] ? "
 Leave me , because my brother has deserted ? "
 " 离开 我 , 因为 我的 兄弟 有 荒凉的 ? " "

“就因为我哥哥离我而去，你就离开我吗？ ”

" [jes] . "
 Yes . "
 " 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] ！ "

" **But this is madness !** "

" 但 这 是 疯狂 ！ "

“但这简直是疯了！ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['du:ti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] . "

" **It is my duty as a soldier .** "

" 它 是 我的 责任 作为 一个 士兵 . "

“这是我作为一名军人的职责。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] ? "

" **Then you do not love me ?** "

" 然后 你 做 不是 爱 我 ？ "

“那么，你不爱我吗？ ”

" [lʌv] [ju:; jʊ] .

" **Love you .**

" 爱 你 .

爱你。

[ɑ:] ！ . . .

Ah ! . . .

啊 ！ . . .

啊！

[bʌt; bət] ['ɑ:nər] [fə'bidz] [em 'i:] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .

But honour forbids me to marry you .

但 荣誉 禁止 我 到 结婚 你 .

但出于荣誉感，我不能娶你。

[aɪ] ['kænɑ:t] [br'kʌm] [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] .

I cannot become the brother - in - law of a deserter .

我 不能 变得 这 兄弟 - 在 - 法律 的 一个 逃兵 .

我不能成为逃兵的妹夫。

[aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [ə; eɪ] [vɑ:n] - ！ "

I am an officer , a von Farnow ! "

我 是 一个 官 , 一个 冯 - ！ "

我是军官，冯·法诺夫家的军官！

" [wel] , [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] , " [kraɪd] [lʊ:si:'en] ,

" **Well , cease to be an officer and continue to love me , " cried Lucienne ,**

" 出色地 , 停止 到 是 一个 官 和 继续 到 爱 我 , " 哭 露西恩 ,

“好吧，那就别再当军官了，继续爱我吧。”露西恩喊道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['fɪgjər] [ɪn] [blu:] .

holding out her arms to the rigid figure in blue .

保持 出去 她 武器 到 这 死板的 数字 在 蓝色的 .

她向身穿蓝色衣服的僵硬身影伸出双臂。

" ['vɪlhelm,wɪl-] , [tru:] ['ɑ:nər] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [em 'i:] , [lʊ:si:'en] - , [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]

" **Wilhelm , true honour consists in loving me , Lucienne Oberlé , in keeping the**

" 威廉 , 真的 荣誉 由 在 爱 我 , 露西恩 - , 在 保持 这

promise254

promise254

promise254

“威廉，真正的荣誉在于爱我，露西恩·奥伯莱，在于信守承诺254

[ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] ！

you made me !

你 制成 我 ！

你让我这么做了！

[li:v] [mai] ['brʌðər] [tu:; tə][gou][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [bʌt; bət][dəʊnt] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [laɪvz; lɪvz] .
Leave my brother to go his own way , but don't spoil our two lives .
离开 我的 兄弟 到 去 他的 自己的 方式 , 但 不 剧透 我们的 二 生活 .
让我弟弟走他自己的路，但别毁了我们两个人的生活。

" - [kʊd; kəd] ['skersli] [spi:k] ; [ðə; ði][veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɜ:r; wər]['swʊʊlən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Farnow could scarcely speak ; the veins of his neck were swollen with his**
" - 可以 几乎 说话 ; 这 静脉 的 他的 脖子 是 肿 和 他的
[ˈefərts] [fɔ:r; fər][self] - [kən'troʊl] .
efforts for self - control .
努力 为了 自己 - 控制 .
“法诺几乎说不出话来；他努力克制自己，脖子上的血管都肿了起来。”

" [ðer; ðər][ɪz] [wɜ:rs] [tu:; tə] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" **There is worse to come , " he said at last , " you must know the truth ,**
" 那里 是 更糟 到 来 , " 他 说 在 最后的 , " 你 必须 知道 这 真相 ,
[ˌluːsi:'en] .
Lucienne .
露西恩 .
“更糟糕的事情还在后头，”他最后说道，“露西恩，你必须知道真相。”

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] . "
I must denounce him . "
我 必须 声讨 他 . "
我必须谴责他。

" [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] ?
" **Denounce him ?**
" 声讨 他 ?
“谴责他？ ”

[dʒi:n] ?
Jean ?
让 ?
珍妮？

[ju:; jʊ] ['kænə:t] .
You cannot .
你 不能 .
你不能。

[aɪ] [fər'baɪd] [ju:; jʊ] !
I forbid you !
我 禁止 你 !
我禁止你这样做！

" [kraɪd] [ˌluːsi:'en] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
" **cried Lucienne with a gesture of horror .**
" 哭 露西恩 和 一个 手势 的 恐怖 .
“露西恩惊恐地叫道。”

" [aɪ][mʌst; məst][du:][soʊ] .
" **I must do so .**
" 我 必须 做 所以 .
我必须这样做。

[ˈmɪləteri] [lɔ:] [kəm'pelz] [em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] . "
Military law compels me to do so . "
军队 法律 强制 我 到 做 所以 . "
军法迫使我必须这样做。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] ! — [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['kru:əl] . "

" **It is not true ! — it is too cruel .** "

" 它 是 不是 真的 ! — 它 是 也 残忍的 . "

“这不是真的！——这太残忍了。”

" [aɪ] [wɪl] [pru:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jə] .

" **I will prove it to you .**

" 我 将要 证明 它 到 你 .

我会证明给你看。

['hɜ:mən] !

Hermann !

赫尔曼 !

赫尔曼！

" ['hɜ:mən] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [ɪn] [ə 'meɪzmənt] .

" **Hermann came forward in amazement .**

" 赫尔曼 来了 向前 在 惊愕 .

赫尔曼惊讶地走上前来。

" ['lɪs(ə)n] .

" **Listen .**

" 听 .

“听。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:] [rɪ 'leɪtɪŋ, rɪ: 'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['nɑ:lɪdʒ]

What is the article of the law relating to any person who has knowledge

什么 是 这 文章 的 这 法律 相关 到 任何 人 WHO 有 知识

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [dɪ 'zɜ:rʃn] ?

of a plan of desertion ?

的 一个 计划 的 逃兵 ?

关于知悉逃亡计划的人，有关法律的哪一条规定？

" [ðə; ði] ['souldʒər] [kə 'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [rɪ 'sæɪtɪd] :

" **The soldier collected his thoughts , and recited :**

" 这 士兵 集 他的 想法 , 和 背诵 :

士兵整理了一下思绪，然后背诵道：

" ['eni] [wʌn] [hu:] [jæl; jəl] [hæv; həv] ['kredəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [dɪ 'zɜ:rʃn] ,

" **Any one who shall have credible knowledge of a plan of desertion ,**

" 任何 一 WHO 将 有 可信的 知识 的 一个 计划 的 逃兵 ,

“任何人若掌握有关逃兵计划的可靠信息，

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [taɪm] [tu:; tə] ['frʌstreɪt] [aɪ 'ti:] ,

when there is still time to frustrate it ,

什么时候 那里 是 仍然 时间 到 阻挠 它 ,

当还有时间去挫败它的时候，

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ɪnfər 'meɪ(ə)n] [ðer 'ʌv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sju 'piəriəz] ,

and who does not give information thereof to his superiors ,

和 WHO 做 不是 给 信息 其中 到 他的 上级 ,

而他却不将此事向上级汇报，

[ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm 'prɪznd] [fɔ:r; fər] [ten] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['dɔ:rɪŋ] [wɔ:r] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .

is liable to be imprisoned for ten months , and during war for three years .

是 容易 到 是 被监禁 为了 十 几个月 , 和 期间 战争 为了 三 年 .

"

"

"

可被判处十个月监禁，战时可被判处三年监禁。

" [kwɪk] ！
" **Quick** ！
" 快的 ！

“快的！

[tuː; tə] [hɔːrs] ！ " [kraɪd] - .
To horse ！ " **cried Farnow** .
到 马 ！ " 哭 - .

“上马！”法诺喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] .
" **We must start** .
" 我们 必须 开始 .

我们必须开始了。

" [ˌferˈwel] , [ˌluːsiːˈen] .
" **Farewell , Lucienne** .
" 告别 , 露西恩 .

再见了，露西恩。

" [ʃiː; ʃi][ræən][ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **She ran forward and seized his arm** .
" 她 跑 向前 和 查获 他的 手臂 .

她冲上前去，抓住他的胳膊。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][juː; jʊ] .
" **No , no , you must not go ; I shall not let you** .
" 不 , 不 , 你 必须 不是 去 ; 我 将 不是 让 你 .

“不，不，你不能去；我不会让你去的。”

" [hiː; hi] [ɡeɪzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][hɜːr; həɹ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [wer] [ˈɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ænd; ənd]
" **He gazed a moment on her tear - stained face , where ardent love and**
" 他 凝视 一个 片刻 在 她 撕 - 染色 脸 , 在哪里 热心 爱 和
[ˈsaːroʊ] [wɜːr; wəɹ] [ˈmɪŋɡld] .
sorrow were mingled .
悲哀 是 混合 .

他凝视着她泪痕斑斑的脸庞，那里交织着炽热的爱与悲伤。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ] ！
" **You must not go** ！
" 你 必须 不是 去 ！

你不能去！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ？
Do you hear ？
做 你 听到 ？

你听到了吗？

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .

她重复道。

- [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [prest] [hɜːr; həɹ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd]
Farnow lifted her from the ground , pressed her against his breast and
- 抬起 她 从 这 地面 , 按下 她 反对 他的 胸部 和
[kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈpæʃənətli] .
kissed her passionately .
亲吻 她 热情地 .

法诺将她从地上抱起，紧紧地搂在怀里，热情地吻了她。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'speɪɪŋ] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] , [ˌluːsɪˈen] [ˈriələɪzd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌferˈwel] .
By the despairing violence of his kiss , Lucienne realised it was indeed farewell .
经过 这 绝望 暴力 的 他的 吻 , 露西恩 意识到 它 曾是 的确 告别 .

从他绝望而猛烈的吻中，露西恩意识到这确实是告别。

[hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈbrʌskli] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [lept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
He put her from him brusquely , ran to the gate , leapt to the saddle ,
他 放 她 从 他 粗暴地 , 跑 到 这 门 , 跳跃 到 这 鞍 ,
他粗暴地把她推开，跑到大门前，跳上马鞍。

[ænd; ənd] [ˈgæləpt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [oʊbəˈnaɪ] . -
and galloped away in the direction of Obernai . 255
和 疾驰 离开 在 这 方向 的 奥伯奈 . -

然后朝着奥伯奈的方向疾驰而去。255

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] -
IN THE FOREST OF THE MINIÈRES
在 这 森林 的 这 -

在米尼埃尔森林

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][dʒiːn][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɑːn][ˈdʒɜːrmən] [sɔɪl] .
Night was falling , but Jean was still on German soil .
夜晚 曾是 坠落 , 但 让 曾是 仍然 在 德语 土壤 .

夜幕降临，但让仍然身处德国的土地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] , [wɔːrɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] ;
He was sleeping , worn out with fatigue ;
他 曾是 睡眠 , 磨损 出去 和 疲劳 ;

他睡着了，疲惫不堪；

[hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd][fɜːr] [koʊnz] , [waɪl] [em] . [ˈʌlɪtʃ] [waːtʃt] ,
he lay stretched upon a bed of moss and fir cones , while M . Ulrich watched ,
他 躺 拉伸 之上 一个 床 的 苔藓 和 冷杉 圆锥体 , 尽管 M . 乌尔里希 观看 ,

他四仰八叉地躺在苔藓和松果堆成的床上，乌尔里希先生在一旁看着。

[ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [freʃ] [ˈdeɪndʒər] , [stiɪl] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd]
on the look out for fresh danger , still trembling from the danger he had
在 这 看 出去 为了 新鲜的 危险 , 仍然 发抖 从 这 危险 他 有

[dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] .
just escaped .
只是 逃脱 .

他时刻警惕着新的危险，仍然对刚刚逃脱的险境心有余悸。

[ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [stæks] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [left][baɪ]
The two men had crept into a space between two stacks of branches left by
这 二 男人 有 悄悄地爬 进入 一个 空间 之间 二 堆栈 的 分支 左边 经过

[ðə; ði] [wʊd] - [ˈkʌtɜːz] ,
the wood - cutters ,
这 木头 - 切割器 ,

两人悄悄溜进了伐木工留下的两堆树枝之间的缝隙里。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːr] - [triː] [plænˈteɪ(ə)n] .
who had been thinning the fir - tree plantation .
WHO 有 到过 稀疏 这 冷杉 - 树 种植园 .

他们一直在对杉树林进行疏伐。

[ðə; ði] ['bræntɪz] , [stɪl] [gri:n] , [stretʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [stæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]
The branches , still green , stretched from one stack to the other , making their
这 分支 , 仍然 绿色的 , 拉伸 从 一 堆 到 这 其他 , 制作 他们的
[ˈhɑɪdɪŋ] - [pleɪs] [mɔ: r] [sɪˈkjər] .
hiding - place more secure .
隐藏 - 地方 更多的 安全的 .

树枝依然翠绿，从一堆堆树枝延伸到另一堆树枝，使它们的藏身之处更加安全。

[ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv][wɪnd] [blu:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
A storm of wind blew across the mountain ,
一个 风暴 的 风 吹 穿过 这 山 ,
[bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [haɪts] .
but otherwise no sound could be heard upon the heights .
但 否则 不 声音 可以 是 听到 之上 这 高度 .

但除此之外，山顶上听不到任何其他声音。

[tu:] [ˈaʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [sɪns] [dʒi:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn]
Two hours must have passed since Jean and his uncle had taken refuge in
二 小时 必须 有 通过了 自从 让 和 他的 叔叔 有 已采取 避难所 在
[ðer; ðər][ˈhɑɪdɪŋ] - [pleɪs] .
their hiding - place .
他们的 隐藏 - 地方 .

让和他的叔叔躲进藏身之处已经过去了两个小时。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ri:tʃt] [rʊs] - - ,
When the train reached Russ - Hersbach ,
什么时候 这 火车 达到 拉斯 - - ,

火车到达鲁斯-赫斯巴赫时，

[em] . [ˈʌlɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [si:n] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][dʒi:n][tu:; tə]
M . Ulrich had at once seen and said that the moment for Jean to
M . 乌尔里希 有 在 一次 已见 和 说 那 这 片刻 为了 让 到
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][hæd; həd] [pæst] .
change his uniform had passed .
改变 他的 制服 有 通过了 .

乌尔里希先生一眼就看出让·巴托尔换制服的时机已经过去了，并说道。

[ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [tu:] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt]
Even such a little thing as that would have excited too much attention in that
甚至 这样的 一个 小的 事物 作为 那 会 有 兴奋的 也 很多 注意力 在 那
[frʌnˈtɪr] [ˈpra:vɪns] ,
frontier province ,
边境 省 ,

即使是这样一件小事，在那个边陲省份也会引起过多的关注。

[ˈpi:pld] [baɪ][ˈvɪzəb(ə)] [ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈwɒtʃəz] , [wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [ˈlɪs(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:r] -
peopled by visible and invisible watchers , where the stones listen and the fir -
人 经过 可见的 和 无形的 观察者 , 在哪里 这 石头 听 和 这 冷杉 -
[tri:z] [ɑ:r; ər][spaɪz] .
trees are spies .
树木 是 间谍 .

那里居住着可见和不可见的观察者，石头会倾听，杉树是间谍。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [vəˈli:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈləendɔ:;ˈləendaʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [θri:] [deɪz]
He threw the valise to the coachman of the landau engaged three days
他 扔 这 手提箱 到 这 马车夫 的 这 兰道 已订婚的 三 天
[ˈpri:vɪəsli] [æt; ət] - .
previously at Schirmeck .
之前 在 - .

他把手提箱扔给了三天前在希尔梅克雇佣的敞篷马车的车夫。

" [hɪəz] [sʌm; səm] [ˈjuːsləs] [ˈlʌɡɪdʒ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˈfɔːrtʃənətli] [ɪts] [naːt] [ˈhevi] .
" **Here's some useless luggage** , " **he cried** , " **fortunately it's not heavy** .
" 这里是 一些 无用 行李 , " 他 哭 , " 幸运的是 它是 不是 重的 .
" 这是些没用的行李,"他喊道, "幸好它不重。"

[draɪv] [ˈkwɪkli] , [ˈkʊʊtʃmən] .
Drive quickly , **coachman** .
驾驶 迅速地 , 马车夫 .

快点, 车夫。

" [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈpɑːvərti] - [ˈstri:kən] [ˈvɪlɪdʒ] , -
" **The carriage crossed the poverty - stricken village** , **256**
" 这 运输 交叉 这 贫困 - 受打击的 村庄 , -
" 马车穿过贫困的村庄, 256

[riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
reached the town of Schirmeck ,
达到 这 镇 的 - ,
到达希尔梅克镇,

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈvæli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
and quitting there the principal valley turned to the right into the narrow
和 辞职 那里 这 主要的 谷 转向 到 这 正确的 进入 这 狭窄的
[ˈwaɪndɪŋ] [ˈvæli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [grænd] [fɒnˈteɪn] .
winding valley leading to Grande Fontaine .
绕线 谷 领导 到 格兰德 方丹 .
离开那里, 主山谷向右转, 变成通往大方丹的狭窄蜿蜒的山谷。

[noʊ] [səˈspɪʃəs] [ɡlɑːnsɪz] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈtrævələz] , [bʌt; bət] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæsɪŋ]
No suspicious glances followed the travellers , **but witnesses of their passing**
不 可疑的 眼神 随后 这 旅行者 , 但 证人 的 他们的 通过
[ɪnˈkriːst] .
increased .
增加 .

虽然没有可疑的目光注视着这些旅行者, 但目击者却越来越多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] .
And this was serious .
和 这 曾是 严肃的 .

这件事很严重。

[ɔːlˈðoʊ] [dʒiːn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
Although Jean was sitting with his back to the driver ,
虽然 让 曾是 坐着 和 他的 后退 到 这 司机 ,
虽然让·皮埃尔背对着司机坐着,

[ˈpɑːrʃəli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [ˈpɑːrʃəli] [baɪ][ðə; ði] [kloʊk] [wɪtʃ] [em] . [ˈʌlɪɪtʃ] [hæd; həd]
partially hidden by the blinds and partially by the cloak which M . Ulrich had
部分 隐 经过 这 百叶窗 和 部分 经过 这 披风 哪个 M . 乌尔里希 有
[θroʊn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
thrown over him ,
抛掷 超过 他 ,
一部分被百叶窗遮住, 一部分被乌尔里希先生披在他身上的斗篷遮住。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] 9th [hʊˈzɑːrɜː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ]
yet there was no doubt the uniform of the 9th Hussars had been seen by
然而 那里 曾是 不 怀疑 这 制服 的 这 9th 骠骑兵 有 到过 已见 经过
[tuː] [ˈʒɑːndaːmz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - ,
two gendarmes in the streets of Schirmeck ,
二 宪兵 在 这 街道 的 - ,
然而, 毫无疑问, 有两名宪兵在希尔梅克的街道上看到了第九骠骑兵团的制服。

[baɪ] ['wɜ:kməŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
by workmen on the road ,
经过 工人 在 这 路 ,

被路上的工人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔萨斯的孩子们(The children of Alsace)

第15/15页

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dwa:'njeɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smoʊk]
and by the douanier who was smoking and had continued to smoke
和 经过 这 海关官员 WHO 曾是 吸烟 和 有 持续 到 抽烟

[hɪz; ɪz][paɪp][soʊ] ['træŋkwɪli] ,
his pipe so tranquilly ,
他的 管道 所以 平静地 ,

还有那位海关官员，他一边抽着烟斗，一边平静地继续抽着。

['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['entəd] [grænd]
sitting under the trees on the left of the first bridge by which one entered Grande
坐着 在下面 这 树木 在 这 左边 的 这 第一的 桥 经过 哪个 一 进入 格兰德

[fɒn'teɪn] .
Fontaine .
方丹 .

坐在进入格兰德方丹的第一座桥左侧的树下。

['evri] ['moʊmənt][em] . ['ʌlri:tʃ] [θɔ:t] , " [naʊ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [wɪl] [bi:; bi][gɪv(ə)n] !
Every moment M . Ulrich thought , " Now the alarm will be given !
每一个 片刻 M . 乌尔里希 想法 , " 现在 这 警报 将要 是 给定 !

乌尔里希先生每时每刻都在想：“现在警报就要响了！ ”

[pər'hæps][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['eɪdʒənts] [wɪl]
Perhaps it has been already , and one of the state's innumerable agents will
也许 它 有 到过 已经 , 和 一 的 这 州的 无数 代理人 将要

[kʌm] [ʌp] ,
come up ,
来 向上 ,

或许已经发生了，国家无数的代理人中会有人站出来。

['kwɛstʃən] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðəm; ðəm] [wət'evər] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] .
question us , and insist upon our following them whatever we may say .
问题 我们 , 和 坚持 之上 我们的 下列的 他们 任何 我们 可能 说 .

质问我们，并坚持无论我们说什么都要我们服从他们。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [dʒi:n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" He did not tell Jean of his anxiety , and the young man ,
" 他 做过 不是 告诉 让 的 他的 焦虑 , 和 这 年轻的 男人 ,

“他没有告诉琼他的焦虑，而这个年轻人，

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:n][ʌv; əv]
excited by the spirit of adventure , was quite different to the Jean of
兴奋的 经过 这 精神 的 冒险 , 曾是 相当 不同的 到 这 让 的

['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

充满冒险精神的她，与昨天的吉恩截然不同。

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:pənəs] [ænd; ənd][stəʊ'nəɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] ,
In spite of the steepness and stoniness of the path by the mountain stream ,
在 尽管如此 的 这 陡峭度 和 石化 的 这 小路 经过 这 山 溪流 ,

尽管山涧旁的小路陡峭崎岖，

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [meɪd] [gʊd] ['hedweɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [grænd] [fɒn'teɪn] [keɪm]
the horses made good headway , and soon the houses of Grande Fontaine came
这 马匹 制成 好的 进展 , 和 很快 这 房屋 的 格兰德 方丹 来了
[ɪntu:] [saɪt] .
into sight .
进入 视线 .

马匹行进顺利，很快，格兰德方丹的房屋就出现在眼前。

[ðə; ði] [bi:tʃ] - [wʊd] [ʌv; əv][dʊnən] , [ɔ:l] ['velvəti] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən][ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['fɜ:z] ,
The beech - wood of Donon , all velvety and golden and crowned with firs ,
这 山毛榉 - 木头 的 多农 , 全部天鹅绒般的 和 金的 和 加冕 和 杉树 ,
[rouz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
rose in front of them .
玫瑰 在 正面 的 他们 .
多农山毛榉林，如天鹅绒般柔软金黄，顶端耸立着冷杉，在他们面前拔地而起。

[æt; ət][tu:'tu:] . - [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
At 2 . 15 the carriage stopped in the middle of the village , in a kind of
在 2 . 这 运输 停止 在 这 中间 的 这 村庄 , 在 一个 种类 的
[ˈsləʊpɪŋ] [skweɪ] ,
sloping square ,
倾斜的 正方形 ,
2点15分，马车停在了村子中央一个略微倾斜的方形区域内。

[wer] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [fləʊz] [ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] [stoʊn] [trɔ:f] .
where a spring of water flows into a huge stone trough .
在哪里 一个 春天 的 水 流量 进入 一个 巨大的 石头 槽 .
泉水流入巨大的石槽。

[ðə; ði] ['trævələz] [gɔ:t] [aʊt] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [roʊd] ['endɪd] .
The travellers got out , for here the carriage road ended .
这 旅行者 得到 出去 , 为了 这里 这 运输 路 结束 .
旅客们下了车，因为马车道到此为止了。

" [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv] ['reɪmi] ['nɛɡə] , " [sed] [em] . [ˈʌlɪtʃ] ;
" **Wait for us at the inn of Rémy Naeger , " said M . Ulrich ;**
" 等待 为了 我们 在 这 客栈 的 雷米 内格尔 , " 说 M . 乌尔里希 ;
“请在雷米 奈格的客栈等我们，”乌尔里希先生说；

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
" **we will go for a walk , and return in an hour .**
" 我们 将要 去 为了 一个 走 , 和 返回 在 一个 小时 .
“我们将去散步，一个小时后回来。”

[drɪŋk] [ə; eɪ]['bɔ:t(ə)] [ʌv; əv][moʊlʃaɪm] [waɪn] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,
Drink a bottle of Molsheim wine at my expense ,
喝 一个 瓶子 的 莫尔塞姆 葡萄酒 在 我的 费用 ,
请你喝一瓶莫尔塞姆葡萄酒，费用由我承担。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv] [oʊts] . " -
and give the horse a double portion of oats . " 257
和 给 这 马 一个 双倍的 部分 的 燕麦 . " -
并给马喂双倍的燕麦。”257

[em] . [ˈʌlɪtʃ] [ænd; ənd][dʒi:n] , ['li:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [maʊnts] [tu:; tə][dʊnən] ,
M . Ulrich and Jean , leaving on the right the path which mounts to Donon ,
M . 乌尔里希 和 让 , 离开 在 这 正确的 这 小路 哪个 安装 到 多农 ,
乌尔里希先生和让从右侧沿着通往多农山的小路走去，
[ɪ'mɪ:diətli] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] , ['ga:dnz] ,
immediately took the path to the left , a narrow road with houses , gardens ,
立即地 采取 这 小路 到 这 左边 , 一个 狭窄的 路 和 房屋 , 花园 ,
立即走上左边的小路，这是一条狭窄的道路，两旁是房屋和花园。

[ænd; ənd] [hedʒz] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] , [wɪt] [kə'hektz] [grænd] [fɒn'teɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [ˈvɪlɪdʒ]
and hedges on either side , which connects Grande Fontaine with the last village
和 对冲 在 任何一个 边 , 哪个 连接 格兰德 方丹 和 这 最后的 村庄
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈvæli] ,
of the upper valley ,
的 这 上 谷 ,
两侧的树篱将格兰德方丹与上游山谷的最后一个村庄连接起来。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
that of the Minières .
那 的 这 - .
米尼埃尔家族的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ɡɔ:n] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pər]
They had scarcely gone two hundred yards when they caught sight of the keeper
他们 有 几乎 已消失 二 百 码 什么时候 他们 捕捉 视线 的 这 守门员
[ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
of Mathiskop coming out of his house ,
的 - 未来 出去 的 他的 房子 ,
他们刚走了不到两百码, 就看见马蒂斯科普山的守山人从房子里出来了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɡri:n] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [tɪrə'li:z] [hæt] , [dɪ'sendɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
in his green uniform and Tyrolese hat , descending towards them .
在 他的 绿色的 制服 和 蒂罗尔 帽子 , 下降 向 他们 .
他身穿绿色制服, 头戴蒂罗尔帽, 朝他们走来。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [em] . ['ʌlɹɪtʃ]
Seeing that the man would be obliged to pass them on the road M . Ulrich
看到 那 这 男人 会 是 有义务 到 经过 他们 在 这 路 M . 乌尔里希
[wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
was afraid .
曾是 害怕的 .
看到那人不得不从他们身边经过, 乌尔里希先生感到害怕。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] , [dʒi:n] , [wɪt] [aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" **There is a uniform , Jean , which I don't care to meet at present .**
" 那里 是 一个 制服 , 让 , 哪个 我 不 关心 到 见面 在 展示 .
“珍妮, 有一种制服, 我现在不想见到它。”

[let] [ju: 'es][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
Let us go by the forest .
让 我们 去 经过 这 森林 .
我们去森林里走吧。

" [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [left] .
" **The forest was on the left .**
" 这 森林 曾是 在 这 左边 .
森林在左边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:r] [wʊdz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'beɪl]
They were the fir woods of Mathiskop , and farther on those of the Corbeille
他们 是 这 冷杉 树林 的 - , 和 更远 在 那些 的 这 科尔贝耶
,
.
,
它们是马蒂斯科普的冷杉林, 再往前走就是科尔贝耶的冷杉林。

[ˈθɪkli] [ˈwʊdɪd] [sləʊps] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [wer] [ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]
thickly wooded slopes rising higher and higher , where a hiding - place would be
浓密 树木繁茂的 连续下坡 上升 更高 和 更高 , 在哪里 一个 隐藏 - 地方 会 是
[ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .
easy to discover .
简单的 到 发现 .

树木茂密的山坡越来越高，很容易找到藏身之处。

[dʒiːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [hedʒ] , [krɔːst] [sʌm; səm] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˈmedəʊ] ,
Jean and his uncle jumped the hedge , crossed some yards of meadow ,
让 和 他的 叔叔 跳了起来 这 对冲 , 交叉 一些 码 的 草地 ,
[dʒiːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [hedʒ] [krɔːst] [sʌm; səm] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˈmedəʊ] ,
让和他的叔叔跳过树篱，穿过几码长的草地，

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [wʊd] .
and entered the shadow of the fir wood .
和 进入 这 阴影 的 这 冷杉 木头 .

于是走进了杉树的阴影里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] ; [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈθɔːrətɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][əˈlɑːrm] ;
It was none too soon ; the military authorities had given the alarm ;
它 曾是 没有任何 也 很快 ; 这 军队 当局 有 给定 这 警报 ;
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] ; [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈθɔːrətɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][əˈlɑːrm] ;
这真是及时；军方已经发出警报；

[ˈwɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [poʊsts][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt]
warning had been telephoned to all the different posts to keep a look out
警告 有 到过 电话 到 全部 这 不同的 帖子 到 保持 一个 看 出去
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtər] - .
for the deserter Oberlé .
为了 这 逃兵 - .

已向所有哨所打电话发出警告，要求他们留意逃兵奥伯勒。

[ðə; ði] [ˈkiːpər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt]
The keeper they had seen had not yet received the warning , and passed out
这 守门员 他们 有 已见 有 不是 然而 已收到 这 警告 , 和 通过了 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

他们看到的那个守卫还没有收到警告，已经消失在他们的视线中。

[bʌt; bət][em] . [ˈʌlɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [fiːld] - [glæs] [ʌv; əv][ˈjeɪnə] [deɪz] ,
but M . Ulrich , by means of his old field - glass of Jena days ,
但 M . 乌尔里希 , 经过 方法 的 他的 老的 场地 - 玻璃 的 耶拿 天 ,
[bʌt; bət][em] . [ˈʌlɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [fiːld] - [glæs] [ʌv; əv][ˈjeɪnə] [deɪz] ,
但是，乌尔里希先生凭借他当年在耶拿时期使用的老式望远镜，

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈkwaiət] [ˈvæli] ,
could see that there was excitement in the usually quiet valley ,
可以 看 那 那里 曾是 激动 在 这 通常 安静的 谷 ,
[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈkwaiət] [ˈvæli] ,
可以看出，平日里宁静的山谷里弥漫着兴奋的气氛。

[wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [duːˈʊəniːɜːz] [ænd; ənd] [ˈʒɑːndaːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbaʊt] .
where a number of douaniers and gendarmes could be seen hurrying about .
在哪里 一个 数字 的 海关人员 和 宪兵 可以 是 已见 匆忙 关于 .
[wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [duːˈʊəniːɜːz] [ænd; ənd] [ˈʒɑːndaːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbaʊt] .
可以看到许多海关官员和宪兵匆匆忙忙地走来走去。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [kəˈmenst] .
They also hurried to the Mathiskop forest , and the chase commenced .
他们 还 慌忙 到 这 - 森林 , 和 这 追赶 开始 .
[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [kəˈmenst] .
他们也匆匆赶往马蒂斯科普森林，追逐战随即展开。

[em] . [ˈʌlɪtʃ] [ænd; ənd][dʒiːn][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkæptʃərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] ;
M . Ulrich and Jean were not captured , but they had been sighted ;
M . 乌尔里希 和 让 是 不是 捕获 , 但 他们 有 到过 目击者 ;
[em] . [ˈʌlɪtʃ] [ænd; ənd][dʒiːn][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkæptʃərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] ;
乌尔里希先生和让没有被抓获，但有人见过他们；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [trækt] [frʌm; frəm] [wʊd] [tuː; tə] [wʊd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] ,
they were tracked from wood to wood for more than an hour ,
他们是已追踪从木头到木头为了更多的比一个小时 ,
他们被追踪了一个多小时, 从一片树林追踪到另一片树林。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
and were prevented from reaching the frontier ,
和 是 阻止 从 到达 这 边境 ,
并被阻止到达边境,

[tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈvæli] .
to do which they would have been compelled to cross the open valley .
到 做 哪个 他们 会 有 到过 被迫 到 又 这 打开 谷 .
为此, 他们将被迫穿越开阔的山谷。

[em] . [ˈʌlɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpi] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]
M . Ulrich had the happy idea of climbing to the top of a stack of
M . 乌尔里希 有 这 快乐的 主意 的 攀登 到 这 顶部 的 一个 堆 的
[wʊd] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈɪntuː] the258
wood and letting himself down into the258
木头 和 出租 他自己 向下 进入 the258
乌尔里希先生突发奇想, 爬到一堆木头的顶端, 然后把自己放下去。258

[ˈoʊpənɪŋ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [stæks] , [dʒiːn] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] .
opening between two stacks , Jean followed his example .
开幕 之间 二 堆栈 , 让 随后 他的 例子 .
让·皮埃尔在两摞书之间打开书页, 效仿了他的做法。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][sælˈveɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈzɑːndaːmz] [bi:t] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
This had been their salvation , the gendarmes beat about the wood for some
这 有 到过 他们的 救恩 , 这 宪兵 打 关于 这 木头 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
这成了他们的救星, 宪兵们在树林里摸索了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - .
and then made off in the direction of Glacimont .
和 然后 制成 离开 在 这 方向 的 - .
然后朝着格拉西蒙特方向逃去。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][dʒiːn] [slept] .
Night was falling , and Jean slept .
夜晚 曾是 坠落 , 和 让 睡着了 .
夜幕降临, 珍妮睡着了。

[bæŋks][ʌv; əv] [klaʊdz] [roʊz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
Banks of clouds rose before the wind , and hastened the darkness .
银行 的 云 玫瑰 前 这 风 , 和 加快 这 黑暗 .
狂风吹起层层云雾, 加速了夜幕的降临。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][krəʊz] [krɔːst] [ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] .
A flight of crows crossed their hiding - place , brushing the tree tops .
一个 航班 的 乌鸦 交叉 他们的 隐藏 - 地方 , 刷牙 这 树 最高额 .
一群乌鸦飞过它们的藏身之处, 掠过树梢。

[ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [wʊʊk] [em] . [ˈʌrɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrevəri] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
The flapping of their wings woke M . Ulrich from the reverie into which he
这 扑 的 他们的 翅膀 觉醒 M . 乌尔里希 从 这 遐想 进入 哪个 他
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [waɪl] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən]
had fallen while contemplating his nephew dressed in the uniform of a German
有 倒下 尽管 沉思 他的 侄子 穿着 在 这 制服 的 一个 德语
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

翅膀拍打的声音将乌尔里希先生从沉思中唤醒，他刚才正凝视着身穿德国士兵制服的侄子。

[ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [ɑ:n] [æɫˈseɪŋ] [sɔɪl] .
lying stretched on Alsatian soil .
说谎 拉伸 在 阿尔萨斯 土壤 .

平躺在阿尔萨斯的土地上。

[hi:; hi][rouz][ænd; ənd][ˈdʒɪndʒərli] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] .
He rose and gingerly climbed to the top of the stack .
他 玫瑰 和 小心翼翼地 攀登 到 这 顶部 的 这 堆 .

他起身，小心翼翼地爬到书堆顶端。

" [wel] , [ˈʌŋk(ə)] , " [æskt] [dʒi:n] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] ? "
" Well , uncle , " asked Jean , waking up , " what do you see ? "
" 出色地 , 叔叔 , " 问 让 , 醒来 向上 , " 什么 做 你 看 ? "
" 叔叔,"让醒来问道，“你看到了什么? "

" [ˈnʌθɪŋ] , [noʊ] - [ˈhelmit] , [noʊ] - [kæp] , " [ˈwɪspəd] [em] . [ˈʌrɪtʃ] .
" Nothing , no gendarme's helmet , no douanier's cap , " whispered M . Ulrich .
" 没有什么 , 不 - 头盔 , 不 - 帽 , " 低声说道 M . 乌尔里希 .

“什么也没有，既没有宪兵头盔，也没有海关官员的帽子，”乌尔里希先生低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:st][ðə; ði] [sent] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɜ:sənz] [wʌn] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] .
" I think they have lost the scent ; but with such persons one cannot be sure .
" 我 思考 他们 有 丢失的 这 香味 ; 但 和 这样的 人 一 不能 是 当然 .
"
"
"

“我想他们已经失去线索了；但对于这种人，谁也说不准。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] - ? "
" And the valley of the Minières ? "
" 和 这 谷 的 这 - ? "
" 那么米尼埃尔山谷呢? "

“那么米尼埃尔山谷呢? "

" [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [maɪ] [frend] .
" Appears to be deserted , my friend .
" 出现 到 是 荒凉的 , 我的 朋友 .

“看来这里已经荒废了，我的朋友。”

[noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [roudz] , [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
No one on the roads , no one in the fields .
不 一 在 这 道路 , 不 一 在 这 字段 .

路上一个人也没有，田里一个人也没有。

[ðə; ði] [ˈki:pər] [hɪmˈself] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈsʌpər] — [ðer; ðər][ɪz] [smʊʊk] [ˈkʌmɪŋ]
The keeper himself must have gone home to supper — there is smoke coming
这 守门员 他自己 必须 有 已消失 家 到 晚餐 — 那里 是 抽烟 未来
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪmni] .
from his chimney .
从 他的 烟囱 .

守林人一定是回家吃晚饭了——他的烟囱里冒着烟。

[həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] , [bɔɪ] — ['væliənt] ? "
 How do you feel , boy — valiant ? "
 如何 做 你 感觉 , 男生 — 英勇 ? "

小子，你感觉如何？觉得自己很勇敢吗？

" [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [pər'su:d] , [ju:l] [su:n] [si:] . "
 " If we are pursued , you'll soon see . "
 " 如果 我们 是 追击 , 你会 很快 看 . "

“如果我们遭到追捕，你们很快就会知道了。”

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] .
 " I don't think we shall be . "
 " 我 不 思考 我们 将 是 . "

我认为我们不会。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊər] [hæz; həz] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] .
 But the hour has come , my boy :
 但 这 小时 有 来 , 我的 男生 .

孩子，时候到了。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərv(ə)] , [waɪlst] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] :
 " He added after a short interval , whilst he pretended to listen :
 " 他 额外 后 一个 短的 间隔 , 而 他 假装 到 听 :

“他停顿了一下，假装认真地听着，然后补充道:”

" [kʌm] [ʌp] [waɪlst] [wi:; wi] [leɪ] [sʌm; səm] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] . "
 " Come up whilst we lay some plan of campaign . "
 " 来 向上 而 我们 躺 一些 计划 的 活动 . "

“上来吧，我们先制定一下竞选计划。”

" [ju:; jʊ] [si:] [br'loʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ? " [æskt] [em] . ['ʌlɪrt] ,
 " You see below the village of the Minières ? " asked M . Ulrich ,
 " 你 看 以下 这 村庄 的 这 - ? " 问 M : 乌尔里希 ,

“你看到米尼埃尔村下面的景色了吗？”乌尔里希先生问道。

[æz; əz] ['dʒi:nz] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] .
 as Jean's head appeared above the branches and turned towards the west .
 作为 牛仔裤 头 出现 多于 这 分支 和 转向 向 这 西方 .

珍的头从树枝间探了出来，转向西方。

" [jes] . "
 " Yes . "
 " 是的 . "

“是的。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
 " In spite of the mist and the darkness ,
 " 在 尽管如此 的 这 薄雾 和 这 黑暗 ,

尽管雾气弥漫，夜色昏暗，

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ['kʌvəd] ['pɑ:rtli] [wɪð; wɪθ] [fɜ:r]
 can you make out that on the other side the mountain is covered partly with fir
 - [ænd; ænd] ['pɑ:rtli] [wɪð; wɪθ] [bi:tɪ] - [tri:z] ? "

- **and partly with beech - trees ? "**
 - 和 部分 和 山毛榉 - 树木 ? "

你看得出来，山的另一边一部分长着冷杉树，一部分长着山毛榉树吗？

" [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] . "
 " I guess it . "
 " 我 猜测 它 . "

“我猜也是。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ][hæf][ˈsɜːrk(ə)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] the259
" We are going to make a half circle to avoid the259
" 我们 是 去 到 制作 一个 一半 圆圈 到 避免 the259

“我们将绕半圈以避免259

[ˈɡɑːdnz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðæt]
gardens and fields of the Minières , and when we are just opposite that
花园 和 字段 的 这 - , 和 什么时候 我们 是 只是 对面的 那
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

米尼埃尔花园和田野，当我们正好在那地方对面时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [fræns] .
you will only have to descend two hundred yards and you will be in France .
你 将要 仅有的 有 到 下降 二 百 码 和 你 将要 是 在 法国 .
你只需向下走两百码，就到法国了。

" [dʒiːn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" Jean made no answer .
" 让 制成 不 回答 .

让没有回答。

" [ðæts] [ðə; ði][spɑːt][aɪ] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" That's the spot I marked out for you .
" 那就是 这 点 我 标记 出去 为了 你 .

“那是我为你预留的地方。”

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] .
See that you recognise it .
看 那 你 认出 它 .

确保你能认出来。

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [raʊnd] [ˈreɪən] - [suə] - [pleɪn] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [fɔːr; fər]
Over there round Raon - sur - Plaine , the Germans have kept all the forests for
超过 那里 圆形的 拉翁 - 苏尔 - 平原 , 这 德国人 有 保留 全部 这 森林 为了
[ðəmˈselvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

在拉翁河畔平原附近，德国人把所有的森林都据为己有；

[ðə; ði] [ˈbæərən] [lændz] [ðei] [hæv; həv] [left] [tuː; tə] [fræns] .
the barren lands they have left to France .
这 荒芜 土地 他们 有 左边 到 法国 .

他们留给法国的荒芜土地。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] , [ˈfeɪsɪŋ] [juː ˈes] ,
On the opposite side , facing us ,
在 这 对面的 边 , 面向 我们 ,

在另一侧，正对着我们，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [striːp] [ʌv; əv] [ˈmedoʊ] [lænd] [wɪtʃ] [ɪz] [frentʃ] [ˈterətɔːri] .
there is an extensive strip of meadow land which is French territory .
那里 是 一个 广泛的 条 的 草地 土地 哪个 是 法语 领土 .

这里有一大片草地，属于法国领土。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [soː] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈfɑːrmhaʊs] , [əˈbændənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
I even saw a deserted farmhouse , abandoned before the war , I suppose .
我 甚至 锯 一个 荒凉的 农家 , 弃 前 这 战争 , 我 认为 .

我甚至还看到了一座废弃的农舍，我想应该是战前就被遗弃的。

[aɪ] [goʊ][fɜːrst] . "
 " **I'll go first** . "
 " 患病的 去 第一的 . "

我先来。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪ] [goʊ][fɜːrst] . "
 " **Excuse me , I'll go first** . "
 " 原谅 我 , 患病的 去 第一的 . "

“不好意思，我先来。”

" [noʊ] ; [aɪ] [əˈʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz] [ˈiːkwəli] [ɡreɪt] [brˈhaɪnd] .
 " **No ; I assure you , my boy , that the danger is equally great behind** .
 " 不 ; 我 保证 你 , 我的 男生 , 那 这 危险 是 同样地 伟大的 在后面 . "

“不，孩子，我向你保证，身后的危险同样巨大。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɡaɪd] .
 I must be guide .
 我 必须 是 指导 .

我必须担任向导。

[aɪ][goʊ][fɜːrst] ; [wiːl] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪz] ,
 I go first ; we'll avoid the pathways ,
 我 去 第一的 ; 出色地 避免 这 路径 ,

我先走；我们避开小路。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]
 and I will lead you carefully to a point where you have only one thing to
 和 我 将要 带领 你 小心 到 一个 观点 在哪里 你 有 仅有的 一 事物 到
 [duː] :
 do :
 做 :

我会小心翼翼地引导你走到一个地方，在那里你只有一件事要做：

[goʊ] [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [krɔːs] [ə; eɪ][roʊd] , [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [ʌv; əv] [ˈʌndərˌwʊd] ,
 go straight ahead and cross a road , then a few yards of underwood ,
 去 直的 前方 和 叉 一个 路 , 然后 一个 很少 码 的 安德伍德 ,

径直往前走，穿过一条马路，然后穿过几码长的灌木丛。

[ænd; ənd] [biˈjɑːnd] [ɪz] [frentʃ] [sɔɪl] .
 and beyond is French soil .
 和 超过 是 法语 土壤 .

再往前就是法国领土了。

" [em] . [ˈʌlɹɪtʃ] [ɪmˈbreɪst] [dʒiːn][ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [luːz] [kənˈtroʊl]
 " **M . Ulrich embraced Jean silently and quickly ; he did not wish to lose control**
 " M . 乌尔里希 拥抱 让 默默 和 迅速地 ; 他 做过 不是 希望 到 失去 控制
 [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
 of himself ,
 的 他自己 ,

“乌尔里希先生默默地、迅速地拥抱了让；他不想失去理智。”

[wen] [ɔːl] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ˈkɑːmnəs] .
 when all depended on calmness .
 什么时候全部 取决于 在 平静 .

当一切都取决于冷静的时候。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
 " **Come , " he said** .
 " 来 , " 他 说 .

“来吧，”他说。

[ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ˈlʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [fɜ:r] - [tri:z] [wɪt] [kə'menst] [dʒʌst]
They commenced the descent under cover of the tall fir - trees which commenced just
他们 开始 这 下降 在下面 覆盖 的 这 高的 冷杉 - 树木 哪个 开始 只是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他们开始在参天冷杉树的掩护下往下走，冷杉树就从这里开始生长。

[ðə; ði] [sləʊp] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] , [ə'genst] [wɪt] [dʒi:n][ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ['fri:kwəntli]
The slope was strewn with obstacles , against which Jean or his uncle frequently
这 坡 曾是 散落的 和 障碍 , 反对 哪个 让 或者 他的 叔叔 频繁地
[ˈstʌmbld] , [mɔ:s] - [ˈkʌvəd] [stoʊnz] ,
stumbled , moss - covered stones ,
踉跄 , 苔藓 - 涵盖 石头 ,
山坡上遍布障碍物，让和他的叔叔经常被绊倒，那些石头上长满了青苔。

[ˈfɔ:lən] [ænd; ənd][ˈrɑ:t(ə)n] [trʌŋks] , [ˈbroʊkən] [ˈbræntɪz] , [laɪk] [klɔ:z] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes]
fallen and rotten trunks , broken branches , like claws stretched out in the darkness
倒下 和 烂 树干 , 破碎的 分支 , 喜欢 爪子 拉伸 出去 在 这 黑暗
[tu:; tə][bɑ:r][ðə; ði] [wei] .
to bar the way .
到 酒吧 这 方式 .

倒伏腐烂的树干，断裂的树枝，如同黑暗中伸出的利爪，阻挡着道路。

[ˈevri] ['moʊmənt][em] . [ˈʌlɪt] [stɑ:pt] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] ['fri:kwəntli] [lʊk] [raʊnd] ,
Every moment M . Ulrich stopped to listen and would frequently look round ,
每一个 片刻 M . 乌尔里希 停止 到 听 和 会 频繁地 看 圆形的 ,
乌尔里希先生时不时停下来倾听，并不时环顾四周。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˈdʒi:nz] [tɔ:l] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk]
to make sure that Jean's tall form was close behind him — it was too dark
到 制作 当然 那 牛仔裤 高的 形式 曾是 关闭 在后面 他 — 它 曾是 也 黑暗的
[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
to see his face .
到 看 他的 脸 .

确保让 高大的身影紧随其后——天太黑，看不清他的脸。

" [ðeɪl] [bi:; bi] [ˈtʃekˌmɛtɪd] , [ˈʌŋk(ə)l] , " ['wɪspəd] [dʒi:n] .
" **They'll be checkmated , uncle , " whispered Jean .**
" 他们会 是 将军 , 叔叔 , " 低声说道 让 .
“他们将被将死，叔叔，”让低声说道。

" [nɑ:t] [tu:] [fæst] , [maɪ][dʒi:n] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [seɪf] .
" **Not too fast , my Jean ; we are not yet safe .**
" 不是 也 快速地 , 我的 让 ; 我们 是 不是 然而 安全的 .
“别太快，我的珍；我们还不安全。”

" [sti] [ˈlʌndər] [ˈkʌvər] , [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [medəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" **Still under cover , the fugitives reached the meadows of the Minières ,**
" 仍然 在下面 覆盖 , 这 逃犯 达到 这 草地 的 这 - ,
“逃亡者们仍然隐蔽着，到达了米尼埃尔的草地上，

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɑ:pəzɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kwɪtɪŋ] [ˈkʌvər] . -
and began to ascend the mountain opposite , but without quitting cover . 260
和 开始 到 上升 这 山 对面的 , 但 没有 辞职 覆盖 . -
然后开始攀登对面的山峰，但始终没有放弃掩体。 260

[wen] [em] . [ˈʌlɪt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [wɪnd] ,
When M . Ulrich reached the summit he stopped and sniffed the wind ,
什么时候 M . 乌尔里希 达到 这 首脑 他 停止 和 嗅了嗅 这 风 ,
乌尔里希先生到达山顶时停了下来，嗅了嗅风。

[wɪtʃ] [blu:] [mɔːr] [ˈfriːli] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] .
which blew more freely through the young trees .
哪个 吹 更多的 自由 通过 这 年轻的 树木 .
风更容易吹过幼树。

" [duː][juː; jʊ] [smel] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [fræns] ? " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
" Do you smell the air of France ? " he murmured , in spite of the danger of
" 做 你 闻 这 空气 的 法国 ? " 他 低声说道 , 在 尽管如此 的 这 危险 的
[ˈtɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

“你闻到法国的空气了吗？”他喃喃自语道，尽管说话很危险。

[ə; eɪ][pleɪn] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd]
A plain stretched in front of them , but was invisible ; they could
一个 清楚的 拉伸 在 正面 的 他们 , 但 曾是 无形的 ; 他们 可以
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [triːz] ,
distinguish the trees ,
区分 这 树木 ,

他们面前是一片平原，但却看不见；他们只能分辨出树木。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ˈsteɪʃənəri] [smoʊk] [bɪˈloʊ] , [ænd; ʌnd] [əˈbʌv] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈskɜːrɪ.ɪŋ] [klaʊdz] .
which seemed like stationary smoke below , and above were the scurrying clouds .
哪个 似乎 喜欢 静止的 抽烟 以下 , 和 多于 是 这 匆匆忙忙 云 .
下方看起来像静止的烟雾，上方则是快速移动的云层。

[em] . [ˈʌlɪtʃ] [ˈkɔːʃəsli] [bɪˈɡæn][ðə; ði] [dɪˈsent] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈiːɡərli] .
M . Ulrich cautiously began the descent , listening eagerly .
M . 乌尔里希 谨慎地 开始 这 下降 , 聆听 急切地 .

乌尔里希先生小心翼翼地开始下山，同时认真地听着。

[æn; ən] [aʊl] [fluː] [baɪ] .
An owl flew by .
一个 猫头鹰 飞翔 经过 .

一只猫头鹰飞过。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [θruː] [ə; eɪ] [ˈprɪkli] [ˈʌndərgroʊθ]
They had to make their way a short distance through a prickly undergrowth
他们 有 到 制作 他们的 方式 一个 短的 距离 通过 一个 带刺的 灌木丛
[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [klaʊðz] .
which clung to their clothes .
哪个 紧紧抓住 到 他们的 衣服 .

他们不得不穿过一小段长满刺的灌木丛，这些灌木丛粘在了他们的衣服上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [kɔːld] :
Suddenly a voice in the forest called :
突然 一个 嗓音 在 这 森林 称为 :

突然，森林里传来一个声音：

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

" [em] . [ˈʌlɪtʃ] [stuːpt] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˈdʒiːnz] [ˈʃoʊldər] .
" M . Ulrich stooped , his hand on Jean's shoulder .
" M . 乌尔里希 弯腰 , 他的 手 在 牛仔裤 肩膀 .

“乌尔里希先生弯下腰，把手放在让的肩膀上。

" [dəʊnt] [muːv] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈkwɪkli] .
" Don't move , " he whispered quickly .
" 不 移动 , " 他 低声说道 迅速地 .

“别动，”他迅速低声说道。

" [aɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][ɔ:f] , [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - .
" **I'll call them off , by turning towards the Minières .**
" 患病的 称呼 他们 离开 , 经过 转弯 向 这 - .
" 我会让他们停下来, 转向米尼埃尔。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] ['fa:lʊs] [em 'i:] , [get] [ʌp] , [rʌn] [ɔ:f] ,
As soon as they follow me , get up , run off ,
作为 很快 作为 他们 跟随 我 , 得到 向上 , 跑步 离开 ,
他们一跟着我, 就起身跑开了,

[krɔ:s] [ðə; ði][roud][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:pɪs] — [ɪts] [ə; ei] [streɪt] [laɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
cross the road and then the little coppice — it's a straight line in front of you .
叉 这 路 和 然后 这 小的 矮林 — 它是 一个 直的 线 在 正面 的 你 .
穿过马路, 然后穿过小树丛——你面前就是一条直线。

[ə'du:] .
Adieu .
再见 .
再见。

" [hi:; hi][rouz] [ʌp] , [tʊk] [ə; ei] [fju:] [steps] ['kɔ:fəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɔ:f] ['kwɪkli] [θru:]
" **He rose up , took a few steps cautiously , and then made off quickly through**
" 他 玫瑰 向上 , 采取 一个 很少 步骤 谨慎地 , 和 然后 制成 离开 迅速地 通过
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .
他站起身, 小心翼翼地走了几步, 然后迅速穿过树林逃走了。

" [hɔ:lt] ! [hɔ:lt] !
" **Halt ! Halt !**
" 停止 ! 停止 !
“站住! 站住! ”

" [ə; ei] [rɪ'pɔ:rt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [ə'wei] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntɪz] [em] .
" **A report rang out , and as the noise died away under the branches M .**
" 一个 报告 响铃 出去 , 和 作为 这 噪音 死亡 离开 在下面 这 分支 M .
['ʊlɪks] [vɔɪs] ,
Ulrich's voice ,
乌尔里希的 嗓音 ,
“一声枪响划破夜空, 随着树枝间的喧闹声渐渐消失, 乌尔里希先生的声音也随之消失。”

[ɔ:l'reɪdɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [kɔ:ld] :
already some distance off , called :
已经 一些 距离 离开 , 称为 :
已经走了一段距离, 叫做:

" [mɪst] .
" **Missed .**
" 错过 .
错过了。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][dʒi:n] - [meɪd] [ə; ei] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
" **At the same moment Jean Oberlé made a rush for the frontier .**
" 在 这 相同的 片刻 让 - 制成 一个 匆忙 为了 这 边境 .
“与此同时, 让·奥贝尔莱向边境冲去。”

[hed] ['loʊə-d] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [skwɜrd] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [læʃ] [baɪ][ðə; ði] ['bræntɪz]
Head lowered , seeing nothing , his elbows squared , his chest lashed by the branches
头 降低 , 看到 没有什么 , 他的 肘部 平方 , 他的 胸部 鞭打 经过 这 分支
,
/
,
他低着头, 什么也看不见, 双肘紧贴胸前, 胸口被树枝抽打着。

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
he ran with all his might .
他 跑 和 全部 他的 可能 :

他拼尽全力奔跑。

[hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] .
He passed within a few inches of a man lying in ambush .
他 通过了 之内 一个 很少 英寸 的 一个 男人 说谎 在 伏击 :

他从埋伏的敌人身边几英寸的地方经过。

[ðə; ði] ['bræntɪz] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] [ə'saɪd] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [bloʊn] , [dʒi:n] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz]
The branches were pushed aside , a whistle was blown , Jean redoubled his
这 分支 是 推动 旁边 , 一个 哨 曾是 吹 , 让 加倍 他的
[ˈefərts] .
efforts .
努力 :

树枝被拨到一边, 哨声响起, 让加倍努力。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][roʊd] [ʌnə'weɪz] ; [ə'nʌðər] [rɪ'pɔ:rt] [ræŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
He reached the road unawares ; another report rang out on the edge of the wood .
他 达到 这 路 不知情 ; 其他 报告 响铃 出去 在 这 边缘 的 这 木头 :

他毫无察觉地走到了路边; 树林边缘又传来一声枪响。

[dʒi:n] [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ps] .
Jean rolled over on the edge of the copse .
让 滚动 超过 在 这 边缘 的 这 矮林 :

吉恩翻身倒在了小树林边缘。

[kraɪz] [ə'roʊz] :
Cries arose :
哭泣 出现 :

叫喊声四起:

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
" **Here he is** !
" 这里 他 是 !

“他来了! ”

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
Here he is !
这里 他 是 !

他来了!

[kʌm] . " -
Come . " 261
来 . " -

来吧。”261

[dʒi:n] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
Jean jumped up instantly and dived into the wood .
让 跳了起来 向上 即刻 和 潜水 进入 这 木头 :

吉恩立刻跳起来, 扑进了树林里。

[hiː; hi] [θɔ:t] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌt] .
He thought he had stumbled over a rut .
他 想法 他 有 踉跄 超过 一个 发情 :

他以为自己绊倒在车辙里了。

[hiː; hi] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑ:ps] .
He leapt into the copse .
他 跳跃 进入 这 矮林 :

他跳进了小树林。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlegz] [ʊk] [ˈʌndər][hɪm; ɪm] .

But his legs shook under him .
但 他的 腿 摇晃 在下面 他 .

但他双腿发软，站不稳。

[hiː; hi][felt][wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪntnəs] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He felt with anguish a growing faintness overcoming him .
他 毛毡 和 痛苦 一个 生长 模糊 克服 他 .

他痛苦地感到一阵强烈的眩晕感袭来。

[ðə; ðɪ][kraɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ˈevriθɪŋ] [swæm] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The cries of his pursuers rang in his ears , everything swam before his eyes .
这 哭泣 的 他的 追击者 响铃 在 他的 耳朵 , 一切 游泳 前 他的 眼睛 .

追捕者的喊叫声在他耳边回响，眼前的一切都在旋转。

[hiː; hi][keɪm][əˈpɑːn][æŋ; ən][ˈoʊpən] [speɪs] , [felt][ðə; ðɪ] [freʃ] [waɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈlɔːst]

He came upon an open space , felt the fresh wind on his face and lost
他 来了 之上 一个 打开 空间 , 毛毡 这 新鲜的 风 在 他的 脸 和 丢失的
[ˈkɑːŋʃəsənəs] .

consciousness .
意识 .

他来到一片空地，感到一阵清风拂面，便失去了意识。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

Late at night he came to his senses .
晚的 在 夜晚 他 来了 到 他的 感官 .

深夜他才回过神来。

[ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] ;

A storm was raging over the forest ;
一个 风暴 曾是 愤怒 超过 这 森林 ;

暴风雨肆虐着森林；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈbaʊz] ,

he saw that he was lying on a bed of green boughs ,
他 锯 那 他 曾是 说谎 在 一个 床 的 绿色的 树枝 ,

他发现自己躺在一片绿色的树枝上。

[ɪn][æŋ; ən] [ˈemptɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɪsˈjuːzɪd][ˈfɑːrm] , [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlæntərn] .

in an empty room of the disused farm , lit by a small lantern .
在 一个 空的 房间 的 这 废弃的 农场 , 点燃 经过 一个 小的 灯笼 .

在废弃农场的一间空房间里，一盏小灯笼照亮着一切。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

A man was bending over him .
一个 男人 曾是 弯曲 超过 他 .

一个男人正弯腰看着他。

[dʒiːn][ˈriələɪzd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈkiːpər] .

Jean realised that it was a French keeper .
让 意识到 那 它 曾是 一个 法语 守门员 .

让意识到那是一个法国守门员。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈdɪsɪpɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈmænz] [ˈwelkəm] [smaɪl] .

His first sensation of fear was dissipated by the man's welcome smile .
他的 第一的 感觉 的 害怕 曾是 消散 经过 这 男人的 欢迎 微笑 .

男人的微笑驱散了他最初的恐惧感。

" [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [[ɑːts] [ˈfaɪərd] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .

" Were other shots fired ? " he inquired .
" 是 其他 镜头 被解雇 ? " 他 询问 .

“还有其他枪声吗？”他问道。

" [noʊ] , [noʊ] [ˈləðər] . "

" **No** , **no** **others** . "

" 不 , 不 其他的 . "

“没有，没有其他人了。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ; [ðen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈʌlɹɪtʃ] [ɪz] [seɪf] — [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]

" **So much the better ; then Uncle Ulrich is safe — he accompanied me to the**

" 所以 很多 这 更好的 ; 然后 叔叔 乌尔里希 是 安全的 — 他 伴随 我 到 这

[frʌnˈtɪr] .

frontier .

边境 .

“那就再好不过了；这样乌尔里希叔叔就安全了——他曾陪我到过边境。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd]

I was in the army , but I have come to be a soldier in our own land

我 曾是 在 这 军队 , 但 我 有 来 到 是 一个 士兵 在 我们的 自己的 土地

.

.

.

我曾在军队服役，但现在我成为了我们自己祖国的一名士兵。

" [dʒiːn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtuːnɪk][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn]

" **Jean saw that his tunic had been taken off and that there was blood on**

" 让 锯 那 他的 束腰外衣 有 到过 已采取 离开 和 那 那里 曾是 血 在

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

his shirt .

他的 衬衫 .

“让看到他的束腰外衣被脱掉了，衬衫上沾着血迹。”

[aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] .

It hurt him to breathe .

它 伤害 他 到 呼吸 .

他呼吸都感到疼痛。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" **What's wrong with me ? " he asked** .

" 是什么 错误的 和 我 ? " 他 问 .

“我到底怎么了？”他问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊldər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

" **You were hit in the shoulder , " said the man ,**

" 你 是 打 在 这 肩膀 , " 说 这 男人 ,

“你肩膀中弹了，”那人说。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [tuː] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

who would have wept if he had not been too ashamed to do so .

WHO 会 有 哭泣 如果 他 有 不是 到过 也 羞愧 到 做 所以 .

如果不是羞于启齿，他一定会哭的。

" [ɪtʃ] [hiːl] ; [ˈfɔːrtʃənətli] , [maɪ] [ˈkɑːmræd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [raʊndz] [wen] [juː; jʊ]

" **It'll heal ; fortunately , my comrade and I were making our rounds when you**

" 它将 愈合 ; 幸运的是 , 我的 同志 和 我 是 制作 我们的 回合 什么时候 你

[ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

stumbled into the field .

踉跄 进入 这 场地 .

“它会痊愈的；幸运的是，你跌跌撞撞地闯入田野时，我和我的战友正在巡逻。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] — [dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] ,

The doctor will be here at break of day — don't be alarmed ,

这 医生 将要 是 这里 在 休息 的 天 — 不 是 惊慌 ,

医生天一亮就会到——别担心。

[maɪ] ['kɑ:mɹæd] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
my comrade has gone to fetch him :
我的 同志 有 已消失 到 拿来 他 :

我的同伴去把他接走了。

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jə] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hæf] ['kɑ:nʃəs] , [dʒi:n] - [rɪ'plaɪd] : " [æl'sæs] — — " [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spi:k] .
" **Half conscious , Jean Oberlé replied : " Alsace — — " but he could scarcely speak .**
" 一半 有意识的 , 让 - 回复 : " 阿尔萨斯 — — " 但 他 可以 几乎 说话 .

半梦半醒的让·奥贝尔莱回答道：“阿尔萨斯——”但他几乎说不出话来。

[reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['hevɪli] ; [aɪ 'ti:] ['hæməɹd] [ə'pɑ:n] [ru:f] [ænd; ənd] [dɔ:z] ,
Rain was falling heavily ; it hammered upon roof and doors ,
雨 曾是 坠落 重度 ; 它 锤击 之上 屋顶 和 门 ,

雨下得很大，雨点噼里啪啦地打在屋顶和门上。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
upon the trees and rocks surrounding the house .
之上 这 树木 和 岩石 周围 这 房子 .

在房子周围的树木和岩石上。

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] in262
The tops of the trees shook and twisted in262
这 最高额 的 这 树木 摇晃 和 扭曲 in262

树梢摇晃扭曲。

[ðə; ði][stɔ:rm] [laɪk] ['si:wi:d] [tɔ:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the storm like seaweed tossed upon the bosom of the ocean .
这 风暴 喜欢 海藻 抛掷 之上 这 怀 的 这 海洋 .

风暴如同海藻般在大海的怀抱中翻腾。

[ðə; ði] ['mɜ:rməɹ] [ʌv; əv][ə; ei] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ɪn] ['hɑ:rməni] ['oʊvəɹ][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]
The murmur of a million voices rose in harmony over the mountains , and
这 低语 的 一个 百万 声音 玫瑰 在 和谐 超过 这 山脉 , 和
['θʌndəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] .
thundered upon the night .
雷鸣 之上 这 夜晚 .

百万人的低语声和谐地响彻群山，在夜空中轰鸣作响。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ['lɪsnd] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:kənd] [steɪt] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [hɪɹ] ?
The wounded man listened — in his weakened state what did he hear ?
这 受伤 男人 听着 — 在 他的 减弱 状态 什么 做过 他 听到 ?

受伤的男子侧耳倾听——在他虚弱的状态下，他听到了什么？

[hi:; hi] [smaɪld] :
He smiled :
他 微笑 :

他笑了：

" [aɪ 'ti:][ɪz] [fræns] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] ; " [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **It is France , " he murmured ; " she sings to me ,**
" 它 是 法国 , " 他 低声说道 ; " 她 唱歌 到 我 ,

“是法国,”他低声说道; “她为我歌唱,

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] .
" **and he fell back with closed eyes awaiting the dawn .**
" 和 他 跌倒 后退 和 关闭 眼睛 等待中 这 黎明 .

他闭上双眼，向后倒去，等待黎明的到来。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈhæzəl] , [ˈwɔːtsn] & [ˈvaɪni] , [ˌelˈdiː] . , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈeɪlzbəri] , [ˈɪŋɡlənd] .
Printed by Hazell , Watson & Viney , Ld . , London and Aylesbury , England .
打印 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , Ld . , 伦敦 和 艾尔斯伯里 , 英格兰 .
由英国伦敦和艾尔斯伯里的 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

